

உ

நடவள ஆணை.

தெய்வப் புலமை
திருவள்ளுவ நாமன்
அருளிச்செய்த
தமிழ் மறையாபிய .

திருக்குறள் மூலமும்,
பரிமேலழகருரை

இவ்வரைக்கியையமுறை

ஆசிரியர்

கோ. வடிவேலு செட்டியாரவர்கள்

இப்பதிய

தெளிபொருள் விளக்கமும், கருத்துரையும்,

குறிப்புரையும்

திருத்தமான இரண்டாவது பதிப்பு

ஆங்கில மொழிபெயர்ப்புடன்.

இவை

சை செட்டியாரவர்களாலும்
மங்கலம் - ஷண்முக முதலிய ரவர்களாலும்

செனனை, கோமளேசுவரனம் ட்டை,
ச சீ சி தா ந ந்த அ சீ ச ய ந் க ர சா லே யில்
பதிப்பிக்கப்பட்டன.

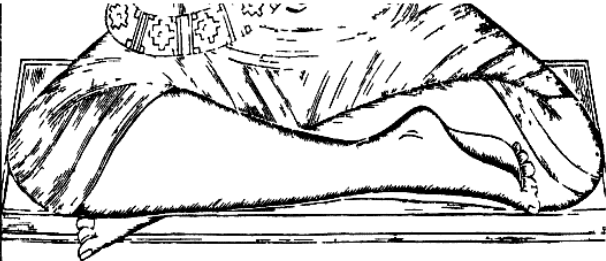
மு த ல் ப ர க ம்.

1919.

Copy Right Registered.

வலை ரூபாய் எட்டு.





திருவள்ளுவநாயனார்.

முதற்பதிப்பின்
முகவுரை.

கரண வியாபாரத்தைச் செவ்வையாகவுடைய எவ்வுயிர்களும் சர்வ துக்க நிவிர்த்தியும் பாமாதந்தப் பிராப்தியும் பெற விரும்புவ தியற்கை யாம்; ஆனால், அவை அவற்றிற்குப் பொருளல்லவற்றைப் பொருளாகக் கொள்ளும் மயக்கம் காரணமாக வுண்டாம் காமம் வெகுளி உன்னவ்வையி லும் ஊண்டாகா வென்பது ஒருதலையாம்; பொருளைப் பொருளாகவும், பொருளல்ல வற்றைப் பொருளல்லவாகவுங் கொள்ளுந் தத்துவ சூன முதித்த விடத்து உண்டா மென்பது “பொருளல்ல வற்றைப் பொரு ளென் னுணரு, மருளானு மாணுப் பிறப்பு” “ஐயுணர் வெய்தியக் கண்

ணும் பயமின்றே, மெய்யுணர் வில்லா தவர்க்கு” “காமம் வெருளி மயக்க
 மிலைவழன்ற, னாமல் கெடக்கெடு னோய்” என்றற் றெருடக்கத்துத் திருக்
 குறனால் நன்கு வெளியாம். உயிர்கள் கீழ்ப்போன ஜன்மக்காரிற்செய்த
 புண்ணிய பரிபாகத்தால் நான்மறை வழங்கும் பாதகண்டத்தில் ஒழுக்
 கத்தை யுயிரினுஞ் சிறந்ததாகக்கொண்டு கடைப்பிடித்து நன்னெறியிற்
 செல்லும் நன்மக்கள் குலத்திற்பிறந்து விலக்கியனவற்றை ஒழித்து விதித்
 தனவற்றையே செய்துவந்தால், அவ்வுயிர்களுக்குத் தத்துவஞான வாயிலா
 கச் சர்வ துக்க நிவிர்த்தியும் பரமாந்தப் பிராப்தியுமாகிய மோட்சம் ஒரு
 தலையா யுண்டாமென்பது நன்னூல் உணர்ந்தோரது கொள்கையாம். மக்கள்
 தத்துவஞானம் பெறுதற்பொருட்டு, ஒவ்வொரு சிருஷ்டியி னரம்பத்திலும்
 பரமேசுவரன் அநாதியாய வேதத்தை எடுத்துக்கூறி வருகின்றாரென்பதும்,
 தாமே குருவடிவம் கொண்டு வந்து அதனை விரித்தும் சுருக்கியும் சிஷ்ய
 பரம்பரைக்குக்கூறி வருகின்றாரென்பதும் சாஸ்திரசம்மதமாம். இதனால்,
 மக்கள் தத்துவஞான மடைதற்கு ஏதுவாயுள்ளது வேதமேயா மென்பது
 பெறப்படும். இது “சத்தியமாகி வேத மொன்றுமே யளவை யாகும்” “வேத
 மோதியதே மெய்ப்பொருள் மற்றைப் பொருளெலா மித்தையே” “ஆத
 லான் மறையிற் சொல்லப்பட்ட அருத்தமே உண்மையானது” என்று
 குதசங்கிதை கூறுவதால் நன்கு விளக்கமாம். இதனை மூலமாகக்கொண்டு
 எழுத்ததால்சன் பல; அவற்றுள் திருக்குறளும் ஒன்றும். இது மாங்குடி
 மருதனார் “ஓதற் கெளிதா யுணர்ந்தற் கரிதாகி, வேதப் பொருளாய் மிகவினங்
 கித்-தீதற்றோர், உள்ளுநொ றுள்ளுநொ றுள்ள முருக்குமே, வள்ளுவர்
 வாய்மொழி மாண்பு” என்றும், மதுரைப்பெருமருதனார் “வேத விழுப்பொ
 ருனை வெண்குறனால் வள்ளுவனார், ஓதவழுக் கற்ற துலகு” என்றும் திரு
 வள்ளுவமாரியிற் கூறியிருத்தலால் செவ்வனே புலனாம். ஆகவே, “மறைக்கு
 விசேதமுறா, மொழியார் தருநற் புராணங்கள் முற்றும் பிரமா ணங்களே”
 என்று குதசங்கிதை கூறியவாறு திருக்குறளும் பிரமாண தாங்களால் ஒன்
 ருமென்றும் பெறப்பட்டது. இத்திருக்குறள் தமிழில் வெளியாகு தால்

ஞான அறம் பொரு வின்பங்களை எப்பாலவரும் இயைத்தேற்றமுமாறு
 முறைப்படக் கூறுவதுபற்றித் தலைமைபெற்றுத் தமிழறிந்தா ரியாவா
 றும் வேதம்போன்று போற்றப்பட்டவருதலும், இதன் சீரறிந்து தெலுங்கு,
 இக்கிலீஷ், பிரஞ்சு, ஜர்மனி முதலிய பாஷைக் குரியாராலும் தத்தம்
 பாஷையில் மொழிபெயர்த்துக்கொண்டு பொன்னேபோற் போற்றப்
 பட்டு வருதலும் குன்றின்மேலிட்ட விளக்காம். இத்திருக்குறளை ஒவ்
 வொருமதஸ்தரும் தத்தம் மதநுலென்று பாராட்டிவருதலினால், இது யாவ
 ரும் உய்யுநெறிகண் டெளிதி னுய்யுமாறு இயற்றப்பட்ட நூலாம். இது
 “சமயக் கணக்கர் மதிவழி கூறா, துலகியல் கூறிப் பொருளிது வென்ற,
 வள்ளுவன்” என்று கல்லாடல் கூறுமாற்றானும் அறிதற்பாலதாம். “அல்காற்
 பழகினுந் தெரியா ளுளவேல், தொல்காப் பியந்திரு வள்ளுவர் கோவையார்,
 மூன்றினு முழங்கு மாண்டினு மிலையேல், வடமொழி வெளிபெற வழங்கு
 மென்க” என்று இலக்கணக் கொத்துநூலார் கூறுவதனாலும் இதன் மாட்
 சிமை நன்கு வெளியாம். நாயனார், தேவர் என்றற் றொடக்கத்துத் திரு
 நாமங்களுடைய தெய்வப்புலமைத் திருவள்ளுவநாயனாரால் அருளிச்செய்
 யப்பட்ட உத்தரவேதம், தெய்வநூல் என்றற் றொடக்கத்துத் திருநாமங்க
 ளுடைய இத்திருக்குறளுக்கு உரையியற்றிய தருமர் முதலிய பதின்மருள்
 பரிமேலழகர் உரையே சீரிய உரையாய் நிலவற்றென்பது “நூலிற்,
 பரித்தவுரை யெல்லாம் பரிமே லழகன், தெரித்தவுரை யாமோ தெளி” என்
 றன்ன பிரயோகத்தினால் இனிது விளங்குவதாம். இப்பரிமே லழகருரை
 தருக்கம், இலக்கணம், சாங்கியம், யோகம், வேதாந்தம், தருமசாஸ்திரம்,
 சங்கநூல் முதலியவற்றிற் பயிற்சியுடையவர்க்கேயன்றி மற்றையோர்க்குப்
 பெரிதும் பயன்படாதிருப்பது கருதி, இவ்வுரை முழுதிற்கும் நன்கு புல
 னும்வண்ணம் தெளிபொருள்விளக்கமும், கருத்தாரையும், றொடி உரையில்
 இலைமறைகாய்போலிருக்கும் விஷயங்கள் நன்கு விளங்குமாறு குறிப்புரை
 யும் (பரிமேலழகர் மேற்கோளாக எடுத்துள்ள செய்யுள்களுக் குரையும்,
 அவர்காட்டிய இலக்கணங்களுக்கு விளக்கமும், சாங்கியமத முதலியவற்

றின் சித்தாந்தமும், பெரும்பான்மையும் மேற்கோளாய்க் காட்டியுள்ள செய்யுட்களின் ஊற்பெயரும், ஊற்பிரமாணங்களும் அக்குறிப்புரையில் விளக்கிக்) கற்றோர்க்கேயன்றி மற்றையோர்க்கும் உடாத்தியாயரின் சகாயம் பெரும்பான்மையு மின்றி யினிது விளங்குமாறெழுதி இந்துல் அச்சிடப்பட்டது.

இந்துலில் உரையுடன் திருவள்ளுவமாலையும் திருவள்ளுவரது சரித்திரமும் சேர்க்கப்பட்டிருத்தலே யல்லாமல், நாயனாரது வேறுசரித்திர விசேஷங்களும், அவரது பத்துத் திருநாமங்களுக் கீர்த்தமும், திருக்குறளின் பத்துத் திருநாமங்களுக் கீர்த்தமும், இலக்கண விசேஷங்களும், பரிமேலழகரது சரித்திரமும், வேறு சில விசேஷமும் எழுதிச் சேர்க்கப்பட்டு யிருக்கின்றன.

15—7—1904.

கோ - வடிவேலுசேட்டியார்.



இரண்டாம் பதிப்பின் முதவுரை.



இப்பதிப்பு இரண்டாவது பதிப்பாம். முதற் பதிப்புச் சஞ்சிகை வடிவமாக அச்சிடப்பட்டமையின், அது காரணமாகச் சில பிழைகள் அப்பதிப்பில் நேர்ந்தவிட்டன; அவை இப்பதிப்பிற் நிருத்தப்பட்டிருக்கின்றன; எழுதாது விடப்பட்டனவும் எழுதப்பட்டிருக்கின்றன; பல ஊரைகாய்ச்சியால் கண்ட பாட பேதங்களும் காட்டப்பட்டிருக்கின்றன; மூலத்திற்கு மூரைக்குமொத்த வேறு சில பிரமாணங்களும் காட்டப்பட்டிருக்கின்றன; நண்பர் பலரது விருப்பின்படி திருக்குறள் மூலத்திற்கு ஆங்கிலேய மொழிபெயர்ப்பும் சேர்க்கப்பட்டிருக்கின்றது.

இவ்வாங்கிலேய மொழிபெயர்ப்பை யியற்றியவர் எமது முக்கிய கண்பருள் ஒருவரும், எம்மோடெப்போதும் பழகி வருகின்றவருமாவர். அவர் தம் பெயரை வெளியாக்குதல் கூடாதென் றெம்மைக் கேட்டுக் கொண்டமையால், அவர் பெயரை அவர் விருப்பத்திற் கேற்றவா நெழு தாதுவிட்டனம் அவர் கைம்மாறு கருதாது செய்த இவ்வுதவி யெஞ் ஞான்றும் மறத்தற்பாலதன்றும்.

இப்புத்தகத்தை யச்சிடும்போது எமமுடனிருந்து வேண்டிய உதவியைச் செய்துவந்த ப்ரீமத் - மங்கலம்-ஷண்முக முதலியா ரவர்களுக்கு யாமென்று மறவாத அன்பு செலுத்தக் கடமைப்பட்டிருக்கின்றேம்.

இப்பதிப்பு அச்சாகி வரும்போது ஐரோப்பா யுத்த மாரம்பமாய் விட்டது; அதனால், காசித்தின் விலை மிக அதிகமாய்விட்டது; உயர்ந்த காசிதங் கிடைப்பது மிக அருமையாய்விட்டது; அதுபற்றி மிகச் சில பாகம் முதற்றாரமான காசித்ததில் அச்சிடுதல் கூடாமற் போயிற்று. முதற் பதிப்பு (டிம்மி 8-பக்கங்கொண்ட) 163-பா ர வளவினதாம்; இப்பதிப்போ (டிம்மி 8-பக்கங்கொண்ட) 185-பா ர வளவினதாக முடிவுபெற்றது. அது பற்றி இப்பதிப்பின் விலை ஒரு ரூபாய் அதிகமாக வைக்கப்பட்டிருக்கின்றது.

யுத்தங் காரணமாகக் காசித்தின் விலை ஒன்றுக்கு காங்கு ஐந்து வீத மாய் விட்டமையால், மிக அதிகவிலை கொடுத்துக் காசிதம் வாங்கி இப்புத் தகத்தை அச்சிடல் வேண்டியதாயிற்று. அதுபற்றி இப்புத்தகத்திற்கு யாம் அதிக விலை வைக்கவில்லை.

இப்பதிப்பினும் பிராந்திப் பிரமாதங்களால் பிழைகள் நேரிட்டிருத்தல் கூடும்; அவற்றை யறிவுடையோர் தெரிவித்தால், அவை பிழைநிருத்த மாகச் சேர்த் தச்சிடப்படுவதுடன் அவர்களுக்கு வந்தனமு மளிக்கப்படும்.

இப்புத்தகம் யாதொரு இடையூறமின்றிப் பூரணமாக முற்றுப்பெற
 மாற திருவருள் புரிந்த எல்லாம்வல்ல இறைவன் இஃதெஞ்ஞானமும்
 நிலைபெறுமாதும் அருள்புரிவாரொனப் பிரார்த்திக்கின்றனம். இதிற்பிழை
 யுனதாயின், உலகம் பொறுக்க.

சென்னை,
 1-10-1918. }

கோ - வடிவேலு செட்டியார்.

உ

திருக்குறள்
 பாலியலதிகார அடைவு.

CONTENTS.

I - அறத்துப்பால் (38)—On Virtue.

1. பாயிரம்—(4)		<i>Preface.</i>	
	அதிகாரம்.		பக்கம்.
1	கடவுள்வாழ்த்து	1	Praise of God 6
2	வாண்கிறப்பு	2	The excellence of rain 20

3 நீத்தார்பெருமை	3	The greatness of ascetics	28
4 அறன்வலியுறுத்தல்	4	The power of Virtue	43
<i>On Domestic Virtue.</i>			
2. இல்லறவியல்—(20)			
5 இல்வாழ்க்கை	1	The domestic state	54
6 வாழ்க்கைத்துணைநலம்	2	The virtue of wife	64
7 புதல்வரைப்பெறுதல்	3	Obtaining children	72
8 அன்புடைமை	4	Love	81
9 விருந்தோம்பல்	5	On Hospitality	91
10 இனியவைகூறல்	6	On Sweetness of speech	99
11 செய்கின்றியறிதல்	7	On gratitude	109
12 வெறுநிலைமை	8	On equity	117
13 அடக்கமுடைமை	9	Self-control	126
14 ஒழுக்கமுடைமை	10	Observance of the proprieties of life	135
15 பிறனில்விழையாமை	11	Against desiring the wife of another	143
16 பொறையுடைமை	12	Patience	152
17 அழுக்காறுமை	13	Against envy	160
18 வெஃகாமை	14	Against covetousness	169
19 புறங்கூறுமை	15	Against back-biting	178
20 பயனில்சொல்லாமை	16	Against profitless conversation	186
21 தீவினையச்சம்	17	On the fear of sin	194
22 ஒப்புறவறிதல்	18	On benevolence	205
23 ஈசை	19	On Alms - deeds	214
24 புகழ்	20	Praise	225
<i>On Ascetic Virtue.</i>			
25 அருளுடைமை	1	Kindness	238

	அடிகாரம்.		பக்கம்.
26 புலான்மறுத்தல்	2	Abstinence from flesh	259
27 தவம்	3	On Austerities	271
28 கூடாவொழுக்கம்	4	On Inconsistent conduct	283
29 கள்ளமை	5	Against fraud	294
30 வாய்மை	6	On truthfulness	307
31 வெகுளாமை	7	Against anger	318
32 இன்னஞ்செய்யாமை	8	Against inflicting suffering	330
33 கொல்லாமை	9	Against destroying life	342
34 நிலையாமை	10	Instability	358
35 துறவு	11	Renunciation	378
36 மெய்யுணர்்தல்	12	True knowledge	386
37 அவாவறுத்தல்	13	The destruction of desire	403
38 ஊழ்	1	Fate	418

II-பொருட்பால் (70)—

1. அரசியல்—(25)

39 இறைமாட்சி	1	Kingly excellence	480
40 கல்வி	2	On learning	443
41 கல்லாமை	3	On the neglect of learning	456
42 கேள்வி	4	On hearing (instruction)	466
43 அறிவுடைமை	5	On Wisdom	478
44 குற்றங்கழித்தல்	6	On the correction of faults	488

On Property.

The duties of the king.

45 பெரியாரைத்துணைக்கோடல்		On procuring the aid of great men	409
46 சிற்றினஞ்சேராமை	8	Against associating with evil persons	510
47 தெரிந்துசெயல்வகை	9	On acting with fore thought	522
48 வலியறிதல்	10	On the knowledge of resources	533
49 காலமறிதல்	11	On the discernment of a suitable time	545
50 இடனறிதல்	12	On the choice of a suitable place	556
51 தெரிந்து தெளிதல்	13	On reflection before decision	567
52 தெரிந்துவினையாடல்	14	On deliberation in the employment of servants	579
53 சுந்தத்தழால்	15	On kindness to relatives	588

54 பொச்சாவாமை	16
55 செங்கோன்மை	17
56 கொடுங்கோன்மை	18
57 வெருவந்தசெய்யாமை	19
58 கண்ணோட்டம்	20
59 ஒற்றூடல்	21
60 ஊக்கமுடைமை	22
61 மடியின்மை	23
62 ஆள்வினையுடைமை	24
63 இடுக்கணழியாமை	25

2. அங்கவ்யல்—(32)

64 அமைச்சு	1
65 சொல்வன்மை	2
66 வினைத்தூய்மை	3
67 வினைத்திட்டம்	4
68 வினைசெயல்வகை	5
69 தூது	6
70 மன்னரைச்சேர்ந்தொழுகல்	7
71 குறிப்பறிதல்	8
72 அவையறிதல்	9
73 அவையஞ்சாமை	10
74 காடு	11
75 அரண்	12
76 பொருள்செயல்வகை	13

Against forgetfulness	599
On upright government	609
On unjust government	622
Against acting with a reign of terror	632
On a gracious demeanour	648
On the employment of spies	655
On energy	666
Against idleness	674
On manly effort	684
On perseverance in spite of difficulties	694

*On the constituents of
Royalty.*

The ministers	706
The power of speech	717
Purity of action	728
Firmness of action	737
Method of action	747
The Ambassador	756
Service under the sovereign	768
Knowing the sovereign's mind	778
Knowing the court	788
Fearlessness before the court	799
The country	808
The Fort	820
The way to accumulate wealth	830

77	படைமாட்சி	14	The excellence of the Army	840
78	படைச்செருக்கு	15	Excessive valour of the Army	850
79	கட்பு	16	Friendship	859
80	கட்பாராய்தல்	17	Discerning friendship	869
81	பழைமை	18	Longstanding friendship	879
82	தீகட்பு	19	Evil friendship	888
88	கடாநட்பு	20	False friendship	898
84	பேதைமை	21	Ignorance	907
85	புல்லறிவான்மை	22	The fool's self-conceit	916
86	இகல்	28	Enmity	926

தீருக்குறள் பாலியலதிகார அடைவு.

7

அதிகாரம்.

87	பகைமாட்சி	24
88	பகைத்திறந்தொரிதல்	25
89	உட்பகை	26
90	பெரியாரைப்பிழையாமை	27

91	பெண்வழிச்சேறல்	29
92	வரைவின்மகளிர்	29
93	கள்ளுண்ணுமை	30
94	சூது	31
95	மருந்து	32

3. ஒழிபாயல்—(13)

பக்கம்.

The greatness of enmity	935
Examining the nature of enmity	945
Internal enmity	954
Against disregard for the great	963
Inclining towards the wife	973
Prostitutes	983
Against drunkenness	993
Gambling	1001
Medicine	1012

Appendix.

96	குடிமை	1
97	மானம்	2
98	பெருமை	3
99	சான்றாண்மை	4
100	பண்புடைமை	5
101	நன்றியில்செல்வம்	6
102	நாணுடைமை	7
103	குடிசெயல்வகை	8
104	உழவு	9
105	நல்கூர்வு	10
106	இரவு	11
107	இரவச்சம்	12
108	கயமை	13

III-காமத்துப்பால் (25)-

1. களவியல்—(7)

- | | | |
|-----|---------------------|---|
| 109 | தகையணங்குறுத்தல் | 1 |
| 110 | குறிப்பறிதல் | 2 |
| 11 | புணர்ச்சிமகிழ்தல் | 3 |
| 12 | கலம்புனைந்துரைத்தல் | 4 |
| 13 | காதற்சிறப்புரைத்தல் | 5 |
| 14 | நாணுத்துறவுரைத்தல் | 6 |
| 15 | அவாறிவுறுத்தல் | 7 |

Noble birth	1025
Honor	1034
Greatness	1043
Perfection of good qualities	1053
Proper behaviour	1062
Unprofitable wealth	1072
Modesty	1082
Method of maintaining the family	1091
Agriculture.	1101
Poverty	1111

Mendicancy	1120
Fear of begging	1130
Baseness	1139

On Love.

In Union.

Pain at the sight of beauty	1152
Recognition of the signs of mutual love	1164

Rejoicing in sexuality	1174
Praise of pleasure	1185
Declaration of excessive love	1195
Abandonment of modesty	1204
Talk about rumour	1216

8 திருக்குறள் பாலியலதிகார அடைவு.

அதிகாரம்.

2. கற்பியால்—(18)

116	பிரிவாற்றாமை	1
117	படர்மெலிந்திரங்கல்	2
118	கண்விதுப்பழிதல்	3
119	பசப்புறுபருவால்	4
120	தனிப்படர்மிகுதி	5
121	நினைந்தவர்புலம்பல்	6
122	கனவுநிலையுரைத்தல்	7
123	பொழுதுகண்டிரங்கல்	8
124	உறுப்புநலனழிதல்	9

125	நெஞ்சொடுகிளத்தல்	10
126	நிறையழிதல்	11
127	அவார்வயின்விதும்பல்	12
128	குறிப்பறிவுறுத்தல்	13
129	புணர்ச்சிவிதும்பல்	14
130	நெஞ்சொடுபுலத்தல்	15
131	புலவி	16
132	புலவிநுணுக்கம்	17
133	ஊடலுவகை	18

பக்கம்.

Wedded love.

Unendurable separation	1226
Languishing in sorrow	1237
Eyes consumed with sorrow	1247
Suffering sallowness	1256
The solitary anguish	1266
Sad memories	1275
Relating the dreams	1284
Lamenting at the approach of night	1293
Wasting away of the limbs	1302

Soliloquy	1312
Loss of modesty	1321
Mutual desire	1331

The reading of the feelings	1348
--------------------------------	------

Desire for intercourse	1352
------------------------	------

Expostulation with oneself	1361
-------------------------------	------

Feigned dislike	1370
-----------------	------

Dislike arising from trifles	1379
The delights of temporary displeasure	1390



கடவுள்துணை.

திருவள்ளுவர் சரித்திரம்.



புண்ணிய பூமியாகிய இப் பாதகண்டத்திலே இமயமலையினுச்சியிலே சிறப்புப்பொருந்தி விளங்கும் திருக்கயிலாயத்திலே உயர்வொப்பிலாத செம் பொற்றிருக்கோயிலிலே திவ்வியசிக்காசனத்தின்மீது நித்தியாந்தவடிவின் ராய்ச் சிவபெருமான் பிரமாதி முப்பத்த முக்கோடி தேவர்கள் நாற்பத் தெண்ணாயிரம் இருடிகள் கின்னார் கிம்புருடர் கருடர் காந்தருவர் சித்தர் வித்தியாதார முதலானவர் இருபுடையும் சூழ்ந்து வணங்கித் தோத் திரித்து நிற்கவும், பூதர்கள் பலவாத்தியங்க்கோ முழக்கியும் வெண்சாமரை வீசியும் ஆலவட்டம் அசைத்தும் நிற்கவும், ஸ்ரீராமர என்னும் பேரொலி எங்கும் தழைத்தோங்கவும், தமது அருட்சத்தியும் உலகமாதாவுமாகிய உமா தேவியார் இடப்பக்கத்தில் வீற்றிருக்கவும், அனலிறந்த பெருங்கருணையோடு திருவோலக்கமாகவெழுங்கருளி யிருந்தனர்.

அப்போது உமாதேவியார் எழுந்து பாம்பதியாகிய சிவபிரானைப் பணிந்துநின்று, “சுவாமி! திரிலோகத்திலே இல்லறம் வழுவாது நடாத்தி முத்தியடைந்தவர் உண்டோ’ அவரைத் திருவாய்மலர்ந்தருளல் வேண்டும்” எனச், சிவபெருமான் “உமையே! தெய்வலோகத்திலே வசிட்டர், அகத்தியர், அயன், புயங்கன், சம்பு என்னும் ஐவரும் பூலோகத்திலே திருவள்ளுவர் என்பவரும், தென்புலத்தார்கடன் தேவர்கடன் விருந்தோம்பல் சுற்றந்தழுவல் கபிலபூசை செய்தல் முதலியன முடித்துக் கற்பின் வழுவாத நற்குண நற்செய்கைகளையுடைய மனைவிகளோடிருந்து இல்லறத்தை நடாத்தி முத்தியடைந்தனர்” என்று திருவாய் மலர்ந்தருளினார். பார்வதியார் “பூலோகத்திலே திருவள்ளுவர் என்பவர் யார்? அவர் சரித்திரத்தைக் கேட்க விரும்புகின்றேன்” எனச் சிவபிரான், பூர்வத்திலே ஒரு பிரளயம்வர அதனைப் பிரமன் முன்னரேயறிந்து வேற்றுருவடைந்து ஒரு சுரைக்கூட்டிற் புருந்திருந்து அவ்வெள்ளத்திலே மிதந்து வந்தனன். ம் யாதும் அறியாதவன்போலச் சுரைக்கூட்டி னருகணைந்து, இதற்கு அருப்பவன் யாவன்? என்று கேட்க, அவன் ‘யான்வருங் காலமறிந்து

—தவல்ல வள்ளுவன்' என்றான். 'இப்பிரளயத்தில் நீ எப்படி பிழைத்
 திருக்கின்றாய்' என்றோம். அப்போது பிரமன் நம்மை அறிந்துகொண்டு
 'பரமபதியே! ஐகதர்களுளே! உமது திருவரு
 னிலன்றோ பிழைத்திருக்கின்றேன்; தேவரீர் கிருபைகூர்ந்து இத்துன்பந்
 தும் நீர்ப்பெருக்கைத் தவிர்க்கவேண்டும்' என்று வேண்டி, அவ்வநிகா
 னம் உமக்கே தந்தோம் என்று சொல்லி முன்போலவே உலகீததை
 படைப்பீய் படைப்பித்தோம்,

2

இப்படியிருக்கையில், ஆதிசாலத்தில் பூமியிலே பாண்டிசாட்டிலே மத
 னாமா சகரத்திலிருந்த சங்கப்புவலர்கள் நம்மை ஓர்சால் அவமதித்ததன்
 பொருட்டு அவர்கள் எவ் பங்கமாகும்படி பிரமனைத் திருவள்ளுவராகவும்,
 முதலாவின்னாவை இடைக்காடாராகவும், சரசுவதியை ஓளவையாகவும் பூமி
 யில் அவதரிக்கும்படி அனுப்பினோம்.

ஆதியிலே பிரம் புத்திரர்களாகிய காசிபர்முதலிய நவப்பிரமாங்களில்
 காசிபர் ஊர்வசியைச் சேர்ந்து வசிட்டரைப் பெற்றார்; அவர் அருத்ததியைச்
 சேர்ந்து சத்தியரைப் பெற்றார்; அவர் புங்கனார்ப் புலைச்சியைச் சேர்ந்து
 பராசரையப் பெற்றார்; அவர் ஊச்சகத்தியைச் சேர்ந்து வியாசரையப் பெற்றார்.
 இக்கால்வரும் வேதங்களுக்கீ குரியவராயினர்.

பின்பு பிரமாவாணவன் மற்றுஞ் சிவபுத்திரரால் வடமொழியையுந்
 தென்மொழியையும் விளக்கச்செய்ய வேண்டுமென்றெண்ணி வேதவிதிப்
 படி ஒரு யாகஞ்செய்தான்; அதன்கண் ஊதத்திருந்த கும்பத்தினின்றும்
 கலைமக ஊதாரித்தனர்; அவரைப் பிரமன் விவாகஞ் செய்துகொண்டான்;
 பின்பு அகஸ்தியர் குறியவடிவோடு அக்கும்பத் துதித்தனர். அவர் சமுத்திர
 கன்னிகையை மணந்த பெருஞ்சாகரன் என்பவரைப் பெற்றார் அவர்
 திருவாரூர்ப் புலைச்சியைச் சேர்ந்து பகவன் என்பவரைப்பெற்று, அவர்க்
 குச் சகல சாஸ்திரங்களையும் கற்பிக்கார் அந்நாளில் பிரம்மம்சத்தில் தவ
 முனி என்பவர் அருண்மங்கை என்னும் பிராமணமாகைச் சேர்ந்து ஒரு
 புத்திரியைப் பெற்றுவைத்து விரால்மலையில் தவஞ்செய்யச் சென்றனர்.

அக்குழந்தையை உறையூர்ப் பெரும்பறையன் கண்டெடுத்துச் சிலகாலம் வளர்த்து வருகையில், அந்தச்சேரியில் அகாணமாய் மண்மாரிபெய்தது; பெய்யவே, மேல் கடக்கப்போகிற காரணத்தினால் இந்தப் பெண் தவிர மற்றவர் யாவரும் இறந்தனர். பின்பு அந்தப்பெண் எப்படியோ அதற்கடுத்த மேலூர் அகரத்திலே நீதியையன் வீட்டையடைந்து வளர்த்து வந்தனர்.

அப்போது பகவனென்பவர் சகல சாஸ்திர பண்டிதராய்க் கண்டவர் யாவரும் மதிக்கும்படி பிராமண கிரத்தியத்தில் வருஷாதவராய்க் காசியாத்திரைக்கோரும் மார்க்கத்திலே மேலூர் அகரத்துக்கடுத்த ஒரு சத்திரத்திலிறங்கி நித்திய கர்மங்களை முடித்துக்கொண்டு சமையல் செய்துகொண்டு இருந்தார்; அவ்விடத்தில் அந்தப்பெண் வர, அவனைக் கண்டு 'நீயார்? புலிச்சியோ? விலிச்சியோ? இங்கே ஏன்வந்தாய்' என்று அடட்டி யிருந்தகோபம் கொண்டு சட்டுவதால் அவளது தலையிலே உதிராஞ்சோர அடித்து துட்டினார். அவள் அழுதுகொண்டே தன்னிடத்துக்குப் போய்விட்டாள்.

மறபடியும் பகவனென்பவர் ஸ்ரீகாண்டசெய்து போனான். பண்ணி அறிச்சிரத்தில் வழிக்கொண்டு சிலகாலிற் காசில்தலையடைந்து கங்கை கரையிலுள்ள பிரயாகையிலிருந்து திர்த்தமெடுத்துக்கொண்டு வந்துபோது தன் தம்பிபேரன் சத்திரத்திலேயே வந்திறங்கினார். மேற்கொண்டிய காலத்திலே அப்போது யொவனரும் பெற்றும் வந்தவராய் பகவனென்பவர் இவருடைய பிள்ளையாக வந்தவராய்

3

குணங்களைப் பார்த்த மனமருண்டு நிற்க, 'அச்சத்திரத்து அதிபிராமிய நீதியையன் அக்குறிப்பினைக் கண்டு 'என் பெண்ணை நீர் விவாகம் பண்ணிக் கொண்டு இங்கேயே இருக்கலாம்' என்று சொல்ல, அதற்கவர், 'நான் கொண்டுவந்த கங்கையை இராமேச்சுரத்திற் செலுத்தித் திரும்பி வருவேன்' என்று உறுதிமொழிகூறிச் செலவு பெற்றுக்கொண்டுபோய்

இராமலிங்கத்துக்கு அபிஷேகம்பண்ணித் திரும்பி வந்தார். அப்போது நீதியையர் பந்து மித்திரார்களோடிருந்து குறித்த கன்னிகையைப் பகவானுக்குப் பாணிக்கிரகணஞ் செய்துகொடுக்க, -ஆன்குநாளைய சடங்குகள் சீர்துஷ்டியாய் நடந்தேறின ; ஐந்தாநாள் மங்களங்கள்னஞ் செய்விக்கும்போது பகவனென்பவர் அந்தப் பெண்ணினுடைய தீலையில் எண்ணெயைப் பெய்யும்படி மயிரை வசிர்த்தார் ; அப்போது தாம் முன்பு சட்டுவந்தா லடித்த வடுவைக்கண்டு அனுமானித்து, ' இந்தப் பெண் யார் ' என வரலாறு முற்றும் விசாரித்து வியசனமடைந்து, ' ஆதியானல்லவா ? ' என்று சொல்லி அவளைவிட்டு ஓடினார். அவ்வாறியென்னும்பெயரே அவளுக்குக் காரணப் பெயராயிற்று.

அதுகண்டு ஆதி என்பவரும் பின் தொடர்ந்துசென்று, பொழுது போகையில் எதிரே கண்ட பாணர்சேரியில் ஒரு மண்டபத்திலே தங்கிய பகவனென்பவர் அருகிற்சென்று வணங்கிநின்று, ' என் பர்த்தாவே ! தெய்வச்செயலால் உமக்கும் எனக்கும் இந்தக்காரியம் கடத்திருக்கச் சகல நீதியும் அறிந்த நீர் என்னைவிட்டு நீங்குதல் தருமோ ' அல்லது தருமமோ? ' என்றும், ' உம்மை நீங்கி நான் உயிராதிப்பேனோ ' ' என்றும் மிகவும் இரக்கத்துடன் சொல்லப், பிராரதத கர்மவசததால் இவர் புத்தியிலும் அது சரியென்று தோன்றப் ' பெண்ணே ! என்னிடத்தில் உனக்கு அன்பிருக்குமானால் யான் சொன்னபடி கேட்கவேண்டும் ; அஃதாவது உனக்குப் பிள்ளைகள் எங்கெங்கே பிறக்கின்றனவோ அப்பிள்ளைகளோ அங்கங்கே அப்பொழுதே விட்டுவருவையானால் யான் உன்னைக்கூடச் சம்மதிப்பேன் ' என்று சொல்ல, அவள் அதற்கு உடன்பட்டாள் ; அதனால், அன்றிரவில் அம்மண்டபத்தி லிருவரும் கூடிக்களித்திருந்தனர்.

அப்போது நமது கட்டளைப்படி சரசுவதி யாவளாழிற் புதழப்பட்ட ஓனவையாகப் பிறந்தனர், உடனே அவலிருவரும் புதப்பட்டிப் போஷை

" அருத்தவ மாமுனி யாம்பக வற்றுக், கருஆர்ப் பெரும்பதித் தட் பெரும்புலக்சி, யாதி வயிற்றினி லன்றவ தரித்த, காண்முலா யாகிய ஸுபில னும் யானே, வென்னுடல் பிறத்தவ ரெத்தனை பேரெலி, லாண்பான் துணர் பெண்பா னுலகர், யாம்பகவர் திறஞ்சிறி தியம்புவல் கேண்மி, னூந்துக, கா ட்டு னு முத்தனித் துணியே, வண்ணு சகத்தி லுப்பை வளர்த்தனர், காலிப் பும் பட்டினா தித்திநர் திவளுர் சேரியிற், தாண்டு தகத்தனி னுறுகை கடை தின, னாப்புக் கருவியொர் நண்ணிடு சேரியிற், பாண சகத்தி வெண்க ளார்த்தனர், குறவி கொமான் செய்கிறைப் பன்னுஞ்முடி, வண்ணு னுநர் இன் வண்ணி வண்ணகன், வெண்கட மண்டலத்தில, வண்ணயிற் பண்ணின

4

யில் தொண்டைசாட்டி னுள்ள னுந்துக்சாட்டில் ஒரு மடத்திற்குட உப்பை யுக், சோழதேசத்தில் கருஆரில் ஒரு சோலையிற்குட அநிகமாணும், காலி னிப்புகப்பட்டணத்தில் ஒரு மண்டபத்திற்குட உறுணதையும், திருவாரூரில் ஒரு மடத்திற்குடக் கயிலரும், வேளின்மலைச் சாலிற்குட வள்ளியம்மை யும், திருமயிலாப்பூரில் இலுப்பைத் தோப்பிற்குடத் திருவள்ளுவரும் பிறத்தனர்.

இக்குழந்தைகளை யாவர் காப்பாற்றுவாரென்று விட்டு கீழ்கத் தாய் வருத்தம்போது, அப்பிள்ளைகள் சொல்லிய தனி வெண்பாக்கள்:—

ஒ ள ஐ வ.

இட்டமுட னென்றலையி லின்னபடி வென்றெழுதி
 விட்டசிவ னுஞ்செத்து விட்டானே—முட்டமுட்டப்
 பஞ்சமே யானாலும் பாரமவ னுக்கன்றாய்
 நெஞ்சமே யஞ்சாதீத நீ.

உ ப் பை.

அத்தி மூதலெறும்பி ருனவுயி ரத்தனைக்குஞ்
சித்த மகிழ்ந்தளிக்குந் தேசிகன்—முற்றவே
கற்பித்தான் போனானே காக்கக் கடனிலையே
வற்பனே வன்னு யான்.

அ தி க ம ன்.

கருப்பைக்குண் முட்டைக்குங் கல்வினுட்டே கைக்கும்
கிருப்புற் றமுதளிக்கு மெய்ய—னுருப்பெற்ற
லூட்டி வளர்க்கானே வோடுகடுவா யன்னாய்கேள்
வாட்ட முனக்கேன் மகிழ்.

உ ரு வை.

சண்டப்பைக் குள்ளுயிர்தன் ருயருந்தத் தானருந்து
மண்டத் துயிர்பிழைப்ப தாச்சரிய—மண்டி
யலைகின்ற வன்னு யானுடைய வுண்மை
நிலைகண்டு நீயறிந்து நில்.

க பி ல ள்.

கண்ணுழைபாக் காட்டிற் கருங்கற் றவளைக்கு
முண்ணும் படிபறிந் தூட்டுமவர்—கண்ணு
நமக்கும் படியளப்பார் நாரியோர் பாகர்
தமக்குந் தொழிலென்ன தான்.

கையரிடத்தில் வன்னுவர் வளர்த்தன, கரும்பார் செலைச் செழும்பார்
பதிகளில் விடைபுதிமொன் வளர்த்தனன், பாருர் வீரகாட் டாருர்
கந்தனார் வளர்ச்சி யானும் வளர்ந்தேன்". அந்த யினைகளை

வள்ளியுயிர்

அன்னை வயிற்றி லருத்தி வளர்த்தவன்ரு
னின்னும் வளர்க்கானே வென்றாயே—மின்னரவஞ்

சூடும் பெருமான் சடுகாட்டி னின்றுகிளை
யாடும் பெருமா னவன்

திருவள்ளுவர்.

எவ்வுயிருங் காக்கவொரு விசணுண் டீடா விலலையோ
வீவ்வுயிரில் யானொருவ னல்லதே—வவ்வி
யருகுவது கொண்டிங் கலைகுவித னன்னே
வருகுவது தானே வரும்

இப்பாடல்களைக் கேட்டுத் தாய் மனத்துணிந்து நீங்க, அவ்விருவருக்
நீர்த்த யாத்திரைக்குச் சென்றனர்.

திருமயிலாப்பூரில் விடப்பட்ட சூழ்ந்தை அவருள்ள ஆலயத்தில்தாம்மை
ஆத்மாத்தமாகப் பூசித்துக்கொண்டு, இலுப்பை மரத்தடியிலிருந்து அம்மல
ரிற்றுளிக்குந் தேனையுண்டு, பூர்வம் பிரமாவாதலால் சிகை எதயோபவீதம்
சதுர்வேத புத்தகமும்பொண்டு வளாந்துவருகையில், ஒருவேளாளன்மனைவி
புத்திரபாகியந்தைகருறித்தது மேற்படி ஆலயத்தினோர்புறம் தவஞ்செய்
நிருத்தனர். அப்போது 'இக்குழந்தையை கீயெடுத்துக் கொண்டுபோய்த்
திருவள்ளுவரென்று நாமகரணஞ்செய்' என்று கம்மால் அசீரி வாக்குண்
டாக்கப்பட்டது; அதனை அவன் கேட்டு மனமகிழ்ச்சியுடன் அக்குழந்தை
யை எடுத்துக்கொண்டு போய்க் கணவன்கையிற் கொடுக்க அவனும் இரு
காழுமேந்தி வாவகித தன் மடிமேலிருத்தி உச்சிமோத்தா, மகிழ்ந்தனர்;
பின் அக்குழந்தையை யவ்விருவரும அருமையாக வளர்த்துவந்தனர். அது
கண்ட அவர்கள் சுற்றத்தார் 'எதோ ஒரு பிள்ளையை வளர்க்கிறார்கள்'
என்று இகழ்ச்சிசெய்ய, அதற் கவர்களஞ்சிப் புறத்திலுள்ள தொழுவத்
தில் தொட்டிலிட்டு அதில் அக்குழந்தையைக் கிடத்திப் பண்ணுக்கார
ரைக் காவல்வைத்து வளர்த்து வந்தனர். ஐகதுவயதானபின்பு திருவள்ளு
வர் தம்மை வளாப்பவர் சுற்றத்தார்களால் கிந்தை செய்யப்படுகிறார்களே

என்று கருதி அவர்களைப் பார்த்து 'என்றையித்தம் உங்களுக்கு வருத்தம் வேண்டியதில்லை; இனி நான் வேறிடத்திலிருந்து நீங்கள் நினைக்கும்பொது வந்த வேண்டியதைச் செய்வேன்' என்று சொல்லிப் புறப்பட்டு அவ்வூரில் ஒரு பரிணாமாத்தினிழலில் இருந்தார். அமமாத்நடி சிழல் அவரைவிட்டு நீங்காதிருந்தது; அதனைக் கண்டவர்களெல்லாம் 'இப்பிள்ளை தேவனோ, துணியினோ' என்று துதிக்க, நாயனார் அவ்விடம்விட்டுத் திருப்பூர் போகப் முதலிய சித்தர்கள் வாசஞ்செய்யும் மலைக் கொழுந்தருளினார். இங்கிருந்த திருமூலர் சிவலாக்கண்டு 'வள்ளுவனே! பூர்வத்தில் எந்தெந்த கருத்தினால் மயங்கினபோது அங்கிருந்தீரார் உலகமனைவரும் உயிர்

6

முத்தி யருளும்படிக்கும், அதனை, 'பொருள்; இன்பம் என்னும் முப்பாலையுத் தமிழில் அருளிச் செய்யும்படிக்கும், இங்குவக் தவநீர்த்தீரோ?' என்று துதிக்க, நாயனார் மகிழ்ந்து அங்குத் தவஞ்செய்வோரில் ஒருவாரீகத் தாமு மிருந்தனர்.

அக்காலத்தில் தொண்டைமண்டலத்தில் ஒரு வேதாளமானது பயிர்களை அழித்தும், உயிர்களை வதைத்தும், பிராணிகளுக்குப் பல துன்பங்களைச் செய்துவந்தது; வருகையில், காவேரிப்பாக்கமென்னும் ஊரிலிருக்கும் ஆயிரம் ஏர்வைததுப்பயிர்த்தொழில் நடாத்தும் மார்க்கசகாயனென்னும் ஒரு வேளாளன் அதனை யடக்கினவாக்கு வேண்டிய திரவியமும் ஒரு கும் தருகிறேனென்று பிரசித்தப்படுத்தி யிருந்தான். அதனையடக்குதல் ஒருவர்க்கும் முடியாமையால், அவவேளாளன் பெரியோர்கள் வாசஞ்செய்யும் மலையில்வந்து திருமூலர் முதலானவருடன் சொல்ல, அவர்கள் அதோ இருக்கும் திருவள்ளுவருடன்சொல்' என்றனர். அதனை யறிந்து சீவகாருண்யாகிய நாயனார் அவவேதாளத்தை பூர் பஞ்சாஷா மந்திரத்தால் வென்று யாவரையும் காத்தனா.

அதுகண்டு அவவேளாளன் நாயனாரைத் துதித்து 'யான் கொடுக்கும்

ஊரையும் திரவியநகரையும் பெற்றுக்கொண்டு, வாசதியென்னு மெனது பெண்ணையுந்தேவரீர் அநகிகரித் தருளல்வேண்டும்' என்றுபிரார்த்தித்தான். நாயனார் உலகத்தார்க் கில்லறம் நடாத்திக் காட்டவேண்டிய காரணத்தை யோசித்து 'அந்தப்பெண் நான் கொடுக்கும் மணலை அண்ணமாக்கி எனக்குப் படைக்குமானால் அப்படியே விவாகஞ்செய்து கொள்ளுவேன்' என்றார். அந்தப்பெண் அதற்குச சம்மதித்தது அவர் கொடுத்த மணலைச்சமைத்துப் படைத்தனள். பின்பு நாயனார் வாசகி என்னும்பெண்ணை விதிப்படி விவாகஞ் செய்துகொண்டு சிலகாலங்கிருந்து திருமயிலைக்குத் தம்மனைவியுடன்வந்து, ஓர் இல் ஆக்கிகொண்டு, செய்தொழில்களில் பாவயில்லாதது செய்தற்றொழில் என்று நாமாணித்தது, அவயூரிலிருக்கும் ஏலேலசிக்கொன்றும வர்த்தகரிடத்தில் னால்வாங்கி ஆடைநெய்து அதனால்வருங் கூலியால் காலங்கழித்திருந்தனா.

அக்காலத்தில திருவாலங்காட்டில் சபாநாயகராக எழுந்தருளியிருக்கும் காம் மகிடாசா சங்கராஞ்செய்து கர்வத்திருந்த பத்திரகாளியுடன் பலவித நடனம் புரிக்கையில் அக்காளியும் சோர்வுறாமல் நடனம்புரிந்தனள்; அப்போது நமது சூண்டலங்கழன்றது; அதனைக்காதில் சேர்க்கும்படி ஊர்த்துவ பாதமாக நடனஞ்செய்தோம்; அப்படி பத்திரகாளியாட காணி நின்றனள். அது கண்டு தேவர்கள் சந்தேகமுற்றுத் தற்செயலாய் காம் ஊர்த்துவ நடனஞ்செய்த காரணம் தெரியாமல்மயங்க, அப்போது நீங்கள் திருமயிலையிலி.

இதற்கு, திருவள்ளுவரிடத்து இதனைத்தெரிந்து கொள்ளுங்கொன்று ஆக்கியுபித்தோம். தேவர்க் ளங்கேபோய் அவர் முன்னின்றனர்; நாயனார் அவர் விளக்கிப்பறிந்து

பூநீ லயனும்புசந்தானும் ஸூயலகைத்
 தாலி யளந்தோனும் தாமிருக்க—நாவி
 விழைநக்கி நூனெருடு மேழையறி வேளே
 குழைக்கும் பிஞ்ஞுகன்றன் கூத்து.

என்று கூறியருளினார்- அதனைக்கேட்டு அவர்கள் சந்தேகம் தெளிந்
 தார்கள்.

ஒருநாள் நாயனார் நூல் காங்கும்பொருட்டு ஏலேலசிங்கர் வீட்டுக்குப்
 போய்ச் 'செட்டியார் எங்கே?' என்றுகேட்க, அங்குள்ளார் 'சிவபூசை
 செய்கிறார்' என்றனர்; 'அவர் சிவபூசை இங்குச்செய்கிறாரோ குப்பத்தில்
 செய்கிறாரோ' என்றனர்; அதனை அவாபத்தினி கேட்டு உள்ளேபோய்ச்
 செட்டியார்க்குக் கூற, அவர் திடுக்கிட்டுச் சிவபூசைவிட்டு ஓடிவந்து
 நாயனாருடைய உபயசாணங்களையும் வணங்கி, 'சுவாமி! அடியேனைப்
 பந்தசாகரத்தினின்றும் எடுத்துக் கரையேற்றி யருளல் வேண்டும்'
 என்று விண்ணப்பஞ்செய்தனர். பின்பு ஒருநாள் நாயனார் அவரது பக்கு
 வத்தையும் மற்றும் சில மாணக்கர் பக்குவத்தையும் சோதிக்கவெண்ணி
 அவர்களை யழைத்துக்கொண்டு ஒருவனத்திற்செல்ல, அங்குப் பெருகி
 வரும் வெள்ளத்தில் தம்மைப் பிண்டொடர மனோகிட மற்றவராய்ச்
 சில மாணக்கர் பயந்து சின்றுவிட, ஏலேலசிங்கர் மாத்திரம்
 அவர்தம்மைத் தொடர்ந்துவந்தனர். அவ்வெள்ளம் வழிவிட்டது. பின்பு
 நாயனார் ஏலேலசிங்கரைப் பார்த்து, ஓர் உயர்ந்த மரத்தினுளிரியி வேறும்படி
 கூறினர்; அவர் ஏறிய பின்பு 'நின்ற கொம்பையும் பிடித்த கொம்பையும்
 விட்டுவிடு' என்று கூறினார்; அவர் அவ்வாறே யோசியாமல் விட்டனர்;
 விட்டும், ஓர் அபாயமுயில்லாம விருக்கக்கண்டு ஏலேலசிங்கரை நாயனார்
 தமது மடியீதுவைத்து ஞானோபதேசஞ் செய்தருளினார். பின்பு திருமயிலை
 காட்டுக் காசனாகிய அகீகதரூஜன் ஒருநாள் ஏலேலசிங்கரோடு பேசிக்
 கொண்டிருக்கையில் 'உமக்குப் புத்திரப்பேறில்லையே; உமது ஞானசாரி
 யரைக் கேட்கலாகாதா' என்றான். அவர் 'கல்லது' என்று போய்
 நாயனாரைக்கண்டு விண்ணப்பஞ்செய்ய, நாயனார் 'சுவாமி கடாகழிப்பார்'

என்று அனுக்கிரகம் பண்ணினார்.

பின்பு ஒருவர் ஏலேலசிக்கரும் அவர் மனைவியாரும் தாம் வழக்கப்படி சாலையில் தரிசிக்கும் பசுவின் வாற்புறத்தில் காம் சிறுசூழுவியாயிருந்தழு வதைக் கண்டு அக்குழந்தையை எடுத்த உசரிமோந்த முத்தயிட்டி ஆனந்த் சாகாதிலமுத்தி ஞானகுருவாகிய நாயனார் சந்திதிக்குக் கொண்டிபோய் வைத்து வணங்கினார். அவர் அக்குழந்தைக்கு 'அழகானந்தர்' என்று அழகாணஞ் செய்தனுப்பினார். இச்செய்தியை ஏலேலசிக்கர் அச்சநாள்

ஆனந்திவிக்க, அவன் 'அப்படி தெய்வீகமாய்க் கிடைத்திருந்தால் அக்குழந்தை இங்கு வரவேமே' என்றான். உடனே அச்சநாது மடியில் சூழிகை விதிந்தது. அதுண்டவ்வரசன் ஆச்சரியமடைந்து 'இவ்நாள் பிறந்தமே'

8

என்று ஆனந்தமடைந்து, அதனைத் தன் மனைவி கையிற் கொடுக்க அவளும் ஆனந்தமடைந்து அருமையாக வளர்த்துவந்தனர். பின்பு நாயனார் அநே கர்க்குஞானோடேசஞ்செய்துகொண்டு அநிமகிமையோடுவாழ்ந்திருந்தனர்.

மற்றொரு தினத்தில் ஏலேலசிக்காது கப்பல் கரைதட்டிப்போயிற்று; அதனை அவர் அரணுக்குச்சொல்ல, அவன் 'உம்முடைய ஆசிரியரு டனே சொல்லும்' என்றனர். நாயனார் அதனை முன்னமேயறிந்து தமது திருமுன் விண்ணப்பஞ்செய்ய வருகின்ற ஏலேலசிக்கரை யழைத்துக் கொண்டு கப்பலருகிற்சென்று தமது திருக்காங்களால் அதனைத்தொட்டு 'ஏலையாவென் றிழுக்கள்' என்று கட்டினாயிட்டனா; 'அப்படியே யிழுக்க ஷடனேகப்பல் சரியாகின்றது.

பின்பொருகாலத்தில் மழையிலலாமையால் தானியங் கொள்ளக் கிடை யாமல் அநேகரிந்துபோவதைக் கண்டு ஜீவகாருண்யராகிய நாயனார் தமக கன்புள்ள ஏலேலசிக்கரைப் பார்த்து 'நீர் இந்தப் பஞ்சம் மாறுகிறவரைக் கும் வாங்கிவைத்திருக்கும் கெல்லையெலலாம் வாங்கின விலக்குக் குறுணி யேற்றமாக விற்கக்கடவை' என்றருளினர்; அவர் அவவாறே குருமொழிதவ

சூதுவிற்றனர். பொருள் மலைபோற் குவிந்தது. கட்டி யிருந்த நெற்கூடோ குறையாமலே யிருந்தது. பின்பு மழைபெய்ய உலகம் செழிப்படைந்தது. மறுபடியும் நாயனார் ஏலேலசிக்கரை நோக்கிக் 'குறுணி குறையவில்' என்றார்; அவர் அவவிதமாகவே விற்க, மறுநாளைக்குள் அவரிடத்திலிருந்த நெல்லெல்லாம் செலவாய்விட்டன.

நாயனார் ஏலேலசிக்கரைப்பார்த்து 'நீ நெல்லுவிற்று விருத்திசெய்திருக்கிற பொருள்களை மாற்றிப் பொன்னாக்கி உருக்கித்திரட்டிக்கடலிற் போட்டு விடு' என்றனர்; அவர் அப்படியே செய்தனர். அதனை யொரு மீன்விழுங்கிற்று. சிலநாள் சென்றபின் அம்மீன் வலைக்காரா கையிலகப்பட்டு அவர்கள் அதனைச் சேதிக்கையில் அதன் வயிற்றில் மலினம்படிந்த பொருதம்பயிருக்கக்கண்டு அதிசயித்து, அதனை ஏலேலசிக்கர்க்குக் கொடுத்தனர். அவர் அதனைக் கல்லென்று நினைத்து ஸ்நானஞ்செய்யு மிடத்திற் போடுவித்தார். அது நடந்தல் முதலிய பயிற்சியால் மலினம் நீங்கிப் பிரகாசித்தது; அவர் அதில் தமது பேர் வெட்டியிருக்கக் கண்டு 'இது குருவருள்' என்று மகிழ்ச்சி யடைந்தார்.

திருவள்ளுவர் இப்படி அநேக அற்புதங்களைச் செய்துகொண்டிருக்கும் காளிலே பாண்டிய நாட்டிலே மதுரையில் நக்கீரர்முதலிய சங்கப் புலவர்கள் தாம் அடைந்திருந்த கல்விப்பெருக்கத்க்ரங்கர்மமடைந்து அங்குப்போந்த வித்வந்சிரோமணிகளை எல்லாம் அவமதித்துகடப்பதைக்கேள்வியுற்றிருந்த

* இது முதற்கொண்டு பளுவிழுப்போர் " ஏலேலோ ஏலவலி " என்று சொல்லிக்கொண்டு வருகின்றனர் என்று சொல்லப்படுகிறது.

† இது முதற்கொண்டு " ஏலேலசிக்கன்பொன் எழுகடல்போனானும் மறுபடியும் வரும் " என்றும் பழமொழி வழங்கப்பட்டு வருகின்றதென்று சொல்லப்படுகின்றது.

அழகானநதர்முதலிய பெரியோர்கள் திருவள்ளுவரைப் பார்த்து, 'கற்றற் கெளிதாகவும் இம்மைமுதலிய மும்மைக்கு முதலியாகவும், உலோகோப காரமாகவும் உமது பெயரால் ஒரு தூல் செய்யவேண்டும்' என்று வேண்ட,

நாயனார் வேதாகம சாரங்கீனாயெல்லாந் திரட்டி அறம், பொருள், இன்பம்
 என மும்பாலாக்கி (1830) குறன் வெண்பாவா லொருதூல் செய்தருளி
 னார். அழகானந்தர் முதலாயினோர் அதனைக்கண்டு சந்தோஷித்து இந்நைக்
 கொண்டு சங்கத்தாரை வெல்லலாம் என்று துணிந்து, நாயனார்க்குத் தங்
 கள் எண்ணத்தைத் தெரிவித்தனர், நாயனார் அடியார் வேண்டுகோளுக்
 கியைந்து தமது மனைவியை இல்லின்கணிற்றுத்திப் புறப்பட்டு இடைக்
 கழிநாட்டின் வழியாகப் பேர்கையில், ஔவையார் நேர்பட அவரோடும்
 போனார்; போம்போது இடைக்காடரைக் கண்டு தாம் செல்லுங் காச
 ணத்தைத் தெரிவிக்க, இடைக்காடரும நாயனாரை நோக்கி 'இடையா
 லுங் கடையாலு மழியக்கடவதென்று சுவாமி தமமை நிராகரித்த நக்கீரர்
 முதலிய சங்கப் புலவரைச் சபித்திருக்கின்றனர்; ஆதலால் என்னாலும்
 உம்மாலு மச்சங்க மழிவுபடப் போகின்றதாகையால், நாமும் உம்முடன்வரு
 வோம்' என்றனர். பின்பவர்கள் சென்று மதுரையை யடைந்து வையை
 கதியில் ஸ்நானஞ்செய்து சபதபங்கீன முடித்துக்கொண்டு பிரதக்ஷிணமாக
 ஆலயத்திற்குட்சென்று அங்கு மீநாட்சி சொக்கலிங்க மூர்த்தமாகி யமர்
 துள்ள நம்மைத் தரிசனஞ்செய்தனர். பின்பு நாயனார் மேற்படி சங்கிதா
 ணத்தில் பாண்டியராஜன் மந்திரி பிரதானி முதலானவர்கள்கூழ், ஔவை
 யார் இடைக்காடர் மற்றுமுள்ளவருமிருந்து கேட்கும்படி தாமருளிய திருக்
 குறன் மும்பாலைச் சங்கத்தார் நெஞ்சில் திகிலேறவும், வீணயர் நெஞ்சிற்
 களிப்பேறவும், அரங்கேற்றி முடித்தனர். அதனைச் செவியார்க்கேட்ட
 பாண்டிய ராஜன் முதலானவர் யிருந்த ஆந்தராவசராய் நாயனாரைப் புகழ்
 ந்து துதித்தனர்.

அதன் பின்பு நாயனார், இடைக்காடர் ஔவையார் முதலாயினோர்
 தம்மைச் சூழ்ந்துவரப், பொற்றாமரைத் தீர்த்தததின்கண்ணே சங்கப்பலகை
 மீது தமிழ்க்காசாக வீற்றிருக்கின்றவரும், திருவாதவூரடிகளாகிய
 மாணிக்கவாசகர் பாடிய திருக்கோவையார் நானூற்றுக்கும் தூறு குற்றங்
 கூறினவரும், நம தன்புறாகிய தருமி என்னும் பிராமணனுக்குப் பொற்
 கிழி கொடுத்தற்பொருட்டு நாம் அருளிச்செய்த

அ க வ ல்.

கொங்குதேர் வாழ்க்கை யஞ்சிறைத் தூம்பி
 காமஞ் செப்பாது கண்டது மொழிமோ
 பயிலியது கெழீஇய நட்பின்
 மயிலியற் செறியெயிற் றரிவை கூந்தளி
 னறியவு முளவோ நீயறியும் பூவே.

என்றுத் திருமுயல் பாசுரத்திற்குக் குற்றங் கூறினமையால் நாம் ஒருலித்த
 வானுந் அப்புலவர் சபைக்கேகி கக்கோணப் பார்த்து.

2

10

வெண்பா.

அங்கம் குலைய வரிவாளி னெய்ப்பூசிப்

பங்கம் படவிரண்டு கால்பரப்பிச்—சங்கதனைக்
 கீர்கிரேன வறுக்குங் கீரனே வெண்கவியை
 யாராயு முள்ளத் தவன்.

என்று கேட்டபோது, கக்கோன் கம்மை யறிந்தகொண்டு,

வெண்பா.

சங்கறுப்ப தெங்கள் குலஞ் சங்கரனார்க் கே குருவர்
 பங்கமறச் சொன்னாற் பழுதாமை--சங்கை
 யரிந்துண்டு வாழ்வோ மரணினின் போல
 விரந்துண்டு வாழ்வ திலை.

என்று சொல்ல, நாம் கமது நெற்றிக்கண்ணைக்காட்ட, அப்போதும் அஞ்
 சாமல் நெற்றிக்கண்ணையன்றி உடம்பெல்லாங் கண்ணாகக் காட்டினாலுங்
 குற்றங் குற்றமேயென்று கூறினவரும், மற்றப் புலவர் பாடலையெல்
 லாம் கொள்ளையிட்டவரும், பழுதற இலக்கண விலக்கிய வாராய்ச்சியுள்ள
 வருமாகிய கக்கோர்முதலிய புலவர்களுடைய தைரியமும் தருக்கும் அறி
 வுக்கலங்கிச் சோர்வடையும்படி அவர்களிடத்திற் சென்று, அவர்கள்

தம்மை வினாவிய அசுதி வினாக்களுக்கெல்லாம் செந்தமிழ்ப்பாவா லுத்தாக்
கொடுத்தனர். பின்பு சங்கத்தார் நாயனாரை நோக்கி 'நீ மொந்தலூர்' என்
றனர்; அதற்கவர்

எந்தலூர் சென்றீ சிருந்தலூர் நீர்க்கேள்
எந்தலூர் செய்தி யறியீரோ—வந்தலூர்
முப்பாமும் பாழாய் முடிவிலொரு குனியமா
யப்பா லும் பாழா யறும்

என்றற்றொடக்கத்த ஞானூர்த்தமான செய்யுட்களால் அவர் வினாவியவினாக்
களுக்கெல்லாம் உத்தரவ கொடுத்தனர். பின்பு சங்கத்தாரை நோக்கி ஓளவை
யார் ஊத்செய்கையாய் 'இவை என்ன' என்று வினாவிய வினாவிற்ரு
அவர்கள்

இவ்வளவு கண்ணினா ளிவ்வளவு சிற்றிடைபா
ளிவ்வளவு போன்ற விளமுலைபா—ளிவ்வளவாய்க்
காமத் தலைவனாயுங் காணாது கன்றினா
ணை வசுதை நாட்டுகுறி நன்கு.

என்று விடைஉற, இது நகுதியான உத்தரமன்றென்று அக்குறிகளுக்கு
ஒளியியார்

11

ஐயமிடுமி, னறசெய்ப்பைக் கைப்பிடிமி
ளிவ்வளவே ணும்மனத்தை யிட்டுண்பின்—றையல
மொருவனே பென்னீ வுணரவல் லீரே
லருவினைகர்னைந்து மறும்.

என்று மொழிந்தனர்; அதுகேட்டுச் சங்கத்தார் திசிலடைந்து, இவரை
வெல்லுதல் முடியாதென்று துணிந்து, இடைக்காடருடனே பேச, அவர்

ஆற்றல் கரையி னருகிருந்த மாமரத்திற்
காக்கை யிருந்துகஃ கஃகெனக்—காக்கைதனை
பெய்யக்கோ வில்லாம விச்சிச் செனவெய்தான்
வையக்கோ னூர்தம் மகன்.

என்று கூறினார். பின் சங்கத்தார் இதுபோன்ற செய்யுட்களுக்கு உத்தராக் கொடுக்கச் சக்தியில்லாமல் இவர்களை வெல்வதரிதென் றறிந்து நாணமுற் று, நாயனாரைப் பார்த்து 'கீர் பாடிய குற'ளை நாங்க ளொப்புக்கொள்ளுவ தற்கு யியமொன்றுளது; அஃதியாதெனின், நாங்களிருக்கு மிந்தப்பலகை தென்னிய செந்தமிழ் நூல்க்கண்டால் இடங்கொடுக்கு மாதலால், இஃ தொப்புக்கொள்ளுமாயின், எங்களுக்கெல்லாம் சம்மதமாம்' என்று சொல்ல, அவ்வாறே நாயனார் தாமருளிச்செய்த திருக்குறளை அச்சங்கப்பலகைமீது வைத்தனர். உடனே அப்பலகை தன்னிடத்திருந்த சங்கத்தார் யாவரும் பொற்றாமரைத் தீர்த்தத்தில் விழும்படி தெய்வத்தன்மை பொருத்திய திருக் குறட் புத்தகத்தி னளவாகச்சூருவகி அதற்குமாத்திரம் இடங்கொடுத்தது. அதனைக் கண்டவர் யாவரும் களிகூர்ந்தனர்; அவருட்சிலர், இதுவே தமிழ் வேதமென்றும், ஆகமமென்றும், சாஸ்திரமென்றும், மதனதுவென்றும் பலவாறாகச் சொல்லித் துதித்தனர். பின்பு பொற்றாமரைத் தீர்த்தத்தில் விழுந்துதமொறி வருந்திய சங்கப்புலவர் காற்பத்தொன்பதின்மருங்கரை, யேறி நாயனாரையும் திருக்குறளையும் புகழ்ந்து காற்பத்தொன்பது வெண் பா பாடினர். அது திருவள்ளுவமூல எனப் பெயர் பெறும்.

மேற்படி சங்கத்தாரும் உக்கிரப்பெருவழுதி என்னும் பாண்டியன் முதலானவரும் நாயனாரைத் துதித்து 'இந்தூலை அகஸ்தியரும் ஒப்புக் கொள்ளின், அது நன்றும்' என, அதற்கு நாயனார் சம்மதித்துப் பொதிய மலைக்குப்போய் அகஸ்தியர் முதலிய முனிவர்களைக்கண்டு தாளுசெய்த நூலைக் காண்பித்தனர். அவர்கள் அதனை நன்குணர்ந்து, அடைந்த சத்தோ ளும் அநந்தனுக்கும் சொல்லுதல் முடியாது. அவ்விடத்தில் கொங்கண சிந்தர் தம்மை வழிபட நாயனார் அவர்க்கனுக்கிரமித்து, அவ்விடத்திருந்து நீங்கி காமெழுந்தருளியிருக்கும் ஸ்தலங்களை யெல்லாக் தரிசனஞ்செய்து கொண்டு திருமயிலைக்குச் சமீபமாக வருகையில், அப்பதியாரும் ஏலேல சிங்கருங் கேள்விப்பட்டுஎதிர்கொண்டழைத்துவா, நாயனாரும் தம தில்லஞ் சேர்ந்து வாசகிமாதினோடு கூடிக் களித்திருந்தனர்.

இங்ஙன யிருக்கையில், ஒருவர் அவரில்லின்கட்சென்று 'இல்லறம் பெரிதோ துறவறம்பெரிதோ அடியேனுக் கனுக்கிரகஞ் செய்யவேண்டும்

என்று வெருகாங்காத்திருந்தனர். நாயனார் அத்திருஉத்தரமொன்றுஞ்சொல்லாமல் அவரே யறிந்துபோரும்படி செய்தனர். ஒருநாள் நாயனார் தமது மனையாள் கிணற்றில் சலந்துக்கிக்கொண்டிருக்கையில் அழைக்கப்பாதிக்கிணற்றளவில் தூக்கின குடத்தை நிற்கவிட்டு அவ்வம்மையார்வந்ததையும், ஒருநாள் அந்த அம்மையார் நாயனார்க்குப் பழையது பரிமாறிநிற்கையில் 'இதுசெய்தது' என அவ்வம்மையார் சிக்கிரத்தில் விசிறிகொண்டுவிசிறியதையும், மற்றொருநாள் பகலில் நாயனார் செய்யும்போது கையிலிருந்து குழல் தவறி வீழ்ந்ததை யெடுக்க மனையானேநோக்கித் 'தீபங்கொண்டுவா' என, அவ்வம்மையார் தீபங்கொண்டுவந்ததையும் வந்திருந்தவர்கண்டு கற்புடைய மனையாள் வாய்க்கில் இல்லறமேபெரிது, இல்லையேல் தறவறமே பெரிது என்றெண்ணிக்கொண்டு நாயனாரை வணங்கிப்போய்விட்டனர்.

இவ்வாறு யாவருங்காண நாயனாரும் அவாதம்மனைவியாரும் அருமையாக இல்லறம் நடாத்தியருங்காலத்தில், வாசகியம்மையாரா முத்தியடையும் போது நாயனார் திருமுகத்தைப்பார்த்தனர். நாயனார் 'யாதுவிரும்புகின்றாய்' என, அவ்வம்மையார் 'என்னை மணஞ்செய்தவன்று தொடங்கித் தேவரீர்க்கு அன்னம் பரிமாறுகையில் தேவரீர் சிறுபாத்திரத்தில் சலமும் ஊசியும்சமீபத்தில் வைவென்று கட்டினாயிட்டதன் காரணம் இன்று வரையில் அடியேற்குத் தெரியவில்லை' என்று விண்ணப்பஞ்செய்தனர். நாயனார் 'அன்னம் புறத்திற்கிதறுமாயின், அதனை யெடுத்துப் பரிசுத்தஞ் செய்வதற்கு' என்று கூறினார். அதனைக்கேட்டவர் உடனே முத்தியடைந்தனர். அப்போது நாயனார்

அடிசிறிற் கினியாளே யன்புடையாளே
படிசொற் றவறாத பாவா—யடிவருடிப்
பின்றுங்கி முன்னொழுஉம் பேதையே போதியே
வென்றுங்கு மென்க ணிரா.

என்றுரைத்து அவ்வம்மையார் திருமேனியைச் சமாதிபண்ணினார். பின்பு நாயனார் மகாவற்புதங்களைச் செய்துகொண்டிருந்து ஏலேலசிக்கர் முதலிய சீடர்களுக்குப் பூரணனுக்கிரகஞ்செய்து ஏலேலசிக்கரைப் பார்த்து, 'கமக்

குப் பரிபூரணத்தை நேரிட்டிருப்பதால், நமது சரீரத்தைப் புரிகட்டி இழுத்
 தூர்க்குப் புறத்திற்போட்டுவிடு' என்று கட்டளையிட்டு சிஷ்டை கூடிப்பரி
 பூரணமானவர்போலிருந்தனர். அதுகண்டு, ஏலேலசிங்கர் அவரைப் பொற்
 பெட்டியில்வைத் தடக்கஞ்செய்ய யத்தனித்தனர். அதுகண்டு காயனார்
 கண்விழித்துப் பார்த்து, 'அப்பா! நான் சொன்னசொல்லைக்கடவாதே'
 என்று சொல்லி உடனே விதேகமுத்தி யடைந்தனர். ஏலேலசிங்கர் காய
 னார் கட்டளையை நிறைவேற்றுகையில் அவரது சரீரப் பரிசுமடைந்த
 பிராணிகளெல்லாம் பொண்ணிறமடைந்து சவர்க்கம் பெற்றன' என்று
 உமாதேவியார்க்குப் பாமீ திருபாளவாகிய சிவபெருமான் திருவாய்மலர்ந்
 தருளிணர்.

திருவள்ளுவர் சரித்திரம் பூற்றிற்று.

திருவள்ளுவர் வரலாறு.

நேரிசை யாசிரியப்பா.

நயமிகு புகழ்ச்சோ ணாட்டுளோ ரந்தண
 னுயர்மனைக் கிழத்தியங் குயிர்த்தவேவர் மைந்தற்
 கியாணர்சால் பகவ னெனப்பெய ரீந்துபின்
 கோணிலை நாணிலை குறித்தசா தகத்தாற்
 புன்குல மாதுதேள புணருமென் றேரர்ந்திஃ
 தென்குலக் கிழக்கதா வெனவுளங் கழுமிய
 ிழையி னோடுநீ இப் பின்பொரு சிலநாள்
 மாழையுண் கண்ணியை மதலையைத் தணந்து
 கோணைநீர்க் கங்கையிற் குடைகுவா னேகினன்
 பேணுமச் சிறுவனும் பிரம சரியமேற்
 றேவா வருமறை யோதிநூ லுணர்ச்சியின்
 மூவா நலத்தினைம் மூவாட் டையனா
 பெந்தைநிற் பிரிதரற் கேதுவென் னெனத்தாய்

புந்திரைந் துரைசெயப் பொறான்வட புலந்துரீ இப்
 போதரு நெறியிடைப் புலைமகள் கருவூ
 ராதியென் பெயரின ளரும்பெறற் செவ்வியள்
 பொற்கொடி போன்றெதிர் புகமருண் டினிய
 சொற்கொடு புதுநலந் தேய்ந்துணர்ந் ததன்பி
 னிச்செய நகாதென வெண்ணிவிட் டேகுழி
 மெய்ச்செயற் கற்பினள் விடாதுடன் ரொடாக்
 கண்டுருத் தொருசிலை கைக்கொடு நுதன்மிசைப்
 புண்டர வெறிந்தவட் போக்குபு விரைந்துபோய்த்
 திகழ்பா கீரகி தீரமே லுளபதி
 யகமெலாந் தேடியு மத்தனைக் கண்டிலா
 தரந்தையிற் றனாதுநா டடைகுவான் மீண்டு
 வரும்பொழு திரவவன் மருவறச் சாலையிற்
 றற்பிரி வாற்றாத் தளர்ச்சியோ றீர்தொறு
 மற்பக னேடுறு மாதிதற் காணு
 வுற்றடி வணக்கலு முயர்மறை யோனவ
 னெற்றியிற் சிலைவடு நேரி னோக்கிமுன்
 பிணக்குமா தெனத்தெளிந் திவண்வர வென்னென
 வணங்குநிற் பிரிந்துறி னுவிவா மேனென
 வீன்றிடு மகமெலா மீன்றுழி யேவிடுத்

தூன்றிய துணிபொடு முடன்வர வல்லையேல்
 வருகென வண்ணலம் மடவர வியைதலா
 வீருவருந் தலந்தொறு மியங்குகா லங்களி

லுப்பை யெளவை யுறுவை வள்ளியென்
 திப்புவி போற்றுமீ நிருவர் மகளிரு
 மன்னுசி ரதிகமான் வள்ளுவர் கபில
 ரென்னு மாடவ ரிம்மு வரும்பிறந்
 தெவ்வத் தலமெவ ரெவர்க்குப் பிறப்பிட
 மவ்வத் தலங்களி னவரவர் வளர்ந்தனர்
 செப்புமவ் வெழுவருட் டிருவள் ளுவர்தா
 மைப்புய லணிபொழின் மயிலாப் பூரில
 வள்ளுவர் மனையிடை வளர்ந்தன ராங்கவ
 ருள்ளமுத் தேவரு ளொருவ ராகிய
 சதுர்முகன் நிருவவ தார மாகனின்
 முதுமறை யாகம முத்தமிழ்க் கலைபிற
 வையந் திரிபிலா தனைத்துநன் குணர்ந்து
 தெய்வப் புலமையிற் சிறந்தான் குருவா
 யற்புத நீறணிந் தைந்தெழுத் தியம்பித்
 தற்பா விங்கமெய் தரித்தருள் செயப்பெ,ரீஇ
 வலங்கொள்பூ வைசியர் மாபினுற் றெண்குண
 மிலங்குறு வாசுகி யெனும்பெயர்த் தையலை
 மணந்தக னமர்ந்து மகிழ்துற வறத்தரும்
 வணங்குற வில்லற வாழ்வினுற் றருளா
 லென்னி னுயர்வுறு மினித்கமிழ் மொழியென
 முன்னுறு பெருவட மொழியழுக் காறுற
 மலைதரும் பற்பல மதத்தரும் வியந்து
 தலைமிசைக் கொண்டிது தக்கதென் றேத்த
 விம்மை மறுமைவீ டெய்தவிந் றூலொன்

றம்ம வமைபுமென் றறிஞாருள் ளுவப்ப
 வெங்கட் திணையிலே யெனத்தருக் குறுகடைச்
 சங்கப் புலவரத் தருக்குளத் தொழிய
 விரிஞ வேதமே யெழுவா யாகிய
 சிரிய விழுமிய செவ்விய நூல்களிற்
 சிறந்த பொருளெலாஞ் செந்தமிழ்கீ குறளி
 லறம்பொருள் காமமென் றுகுழுப் பாலாற்
 கூறின. ரொருநூல் கொண்டெளர்
 தேறினர் பயனெலாஞ் சேர்ந்துயாழ் குவரே.

15

நாயனார் சோடுபஸ்துதி.

திருமுடி மிசையார் மயிர்முடி யழகுந் தீர்க்கபுண் டரறுத
 லழகும்- திரண்மணி புயர்கை வருஞ்செவி யழகுந் திகழ்நெடுந்
 தாடியி னழகும், அருமுடி செபமா விகைசின்முக் திரைசேரபய
 நேர் வலக்கையி னழகும் - அமிழ்துறழ் தமிழ்மா மறைமுறை
 வரத மமைதரு மிடக்கையி னழகும், கருமுடி போகப் பட்டையி
 னழகுந் கடிக்கொள்கீட் கோவண வழகும்-கழல்களிற் றிகிரி வளை
 வரை யழகுந் கமலநல் லாதனத் தழகும், தருமுடிமுகிறோய் மயி
 லையி னிடைமா தவர்கள் கண்டிறைஞ்சவீற் றிருக்கும் - தழைபுக
 ழ்த் திருவள் ளுவரெனு நாம சற்குரு சரணமே சரணம்.

திருவள்ளுவர் சரித்திரத்தைப் பற்றிய வேறு
 குறிப்புக்கள்.

ஒருநாள் சாயங்காலம் திருவள்ளுவநாயனார் தாம் செய்த ஆடையை
 விற்பற்குக் கடைத்தெருவிற்குப்போய் அவவாடையைக் கையிற் பிடித்
 துக்கொண்டு நிற்கையில், இவரது திருக்குறளைப்படித்த வொரு சிறுவன்

இவரிடத்து இவர் கூறிய துணுக்கேற்றபடி யொழுக்கமிருக்கின்றதாவென்று ஆராயவெண்ணி, நாயனாரிடத்துச் சென்று “இவ்வாடையின் விலையென்ன” என்று கேட்க, அவர் “ஒரு பணம்” என்ன, அச்சிறுவன் அதனை வாங்கிக் குறுக்கே கிழித்து “இப்பாதியின் விலையென்ன” என்று வினவ, அதற்கு அவர் “அரைப்பணம்” என்ன, அவன் அப்பாதியையும் பாதியாகக் கிழித்து “இதன்விலையென்ன” என்று கேட்க, அவர் “காற்பணம்” என்று கூறினார். அதனோடு அச்சிறுவன் நாயனாரை பொறுமையைக் கண்டு மகிழ்ந்து விலகிப்போய் இன்னும் இவரது பொறுமையைப் பரிசோதிக்கவேண்டுமென்றெண்ணி, மறுநாட் காலை யில் அவரது இல்லின்கட்சென்று வாசகியாரைச் சண்டைக்கிழுத்துத் தொந்தரவு செய்ய வாம்பித்தான். அதனைக்கண்டு நாயனார் பெய்தற்றொழியிலிட்டு டெழுந்து போய் அச்சிறுவனை கையப்புடைத்தனர். புடையுண்ட அச்சிறுவன் நாயனாரை நோக்கி “ஐயரே! நீர் ‘அகழ்வாரைத் தாங்கு சிலம் போலத் தம்மையிகழ்வார்ப் பொறுத்த நிலை’ என்று கூறிய குறள் பயனற்ற தாயிற்றே” என்றான். அதற்கு நாயனார் “‘கீ திருக்குறளை முற்றும் படிக்கவில்லைபோலும்! திருக்குறளில் ‘செய்தக்க வல்ல செய்க்கெடுஞ் செய்தக்க, செய்யாமையானு வகெடும்’ என்னும் செய்யுளைப் படித்திருக்கால் இக்காரியஞ் செய்யமாட்டாய்” என்று கூற, அதற்கு அச்சிறுவன் திருக்குறளில் சம்போசிதமாகக் கூறவேண்டிய விஷயமொன்றும் மாறுபாடின்றி யமைந்திருத்தலையறியாது வீணே பெரிவாரைப் பிழித்த பாவத்திற்கானாரோமென்று மனம்வருத்தி நாயனாரிடத்தில் மன்னிப்புக்கேட்டுக் கொண்டு விடைபெற்றுச் சென்றான் என்பதும்.

நாயனாரில்லாத வேளையில் இவரில்லின்கட் சென்ற ஓரருத்தவ சித்தர் நாயனாரது இவ் சிலமான குடிசையாயிருத்தலைக்கண்டு, தமது தவமகிமை யால் அவ்விலலை ஆராய மாளிகைபோலாக்கிச் சென்றனர். அவர் சென்ற பின்னர் நாயனார் வந்து பார்த்து “ஆட் கொல்லியுள்ளவிடத்து நாயிருக்க

லாகாது” என்று கூறி மனைவியை யழைத்துக்கொண்டு சென்று வேறே ரிடத்து ஒரு சிறு குடிசை கட்டி அதிற் குடிபுகுந்திருந்தனர். சிலநாள் கழித்து அச்சித்தர் நாயனாரைத் தரிசிக்கவந்து தாமமைத்துத்தந்த மானிகை யிற் காணாது விசாரித்துச்சென்று, மற்றோர் குடிசையிலிருக்கக்கண்டு, அவருடன் தனிமையாய்த் தத்துவங்களி னிலைமையைப் பற்றிப் பேசிக் கொண்டிருக்கையில், அவர் பெய்த மூத்திரம் பட்ட கல்லொன்று யாற்றுயர் ந்த பொன்னானதைக்கண்ட மனமுடைந்து, நம்மனுமுயர்ந்த சித்திபெற் றுள்ள இப்பெரியார்க்கு நாம் மானிகையமைத்துத்தருதல் அவமான காரிய மாமென்றெண்ணி, நாயனாரிடத்தி யான்செய்க காரியத்தை மன்னித்தல் வேண்டுமென்று மன்னிப்புக்கே - டிக் கொண்டு சென்றனர் என்பதும்,

ஒருநாள் நாயனார் தமது மனைவியார் ஆபரணங்களின்மேல் ஆவல் கொண்டிருப்பதையறிந்து அவரது வியர்வை கீரால் சூனாயில் வெந்து கொண்டிருந்த பாதகிரங்களை யெல்லாம் பொற்பாத்திர மாக்கிக் காட்டி, “உன துடம்பின் வியர்வை கீரே மட்பாத்திரங்களை யெல்லாம் பொற் பாத்திரங்களாக்கும் தன்மையதாயிருக்க, கீ ஆபரணத்துக் காசைகொள்ளு தல் பயனற்றகாரியமாம்” என்றுகூறி, அவ்வம்மையாரிதப் பொருளு டையார்க்குவரும் ஆபத்தினை விரித்தபேசினித்தனர்; அது முதற்கொண்டு “பொன்னின் குடத்திற் குப் பொட்டிட்டுப் பார்ப்பதேன்” என்னும் பழ மொழி வழங்கிவருகின்றது என்பதும்,

ஒளவையாரும் இடைக்காடரும் நாயனாரைச் சந்தித்த போது அவர் கள் அவரை நோக்கி “கீரியற்றிய குறனெத்தன்மைத்து” என்றுவினாவு, அதற்கவர் “குறுமுனிவன் முத்தமிழு மென்குறளு நங்கை, சிறுமுனிவன் வாய்மொழியின் சேய்” என்று விடை பகர்ந்தனர்; அதுகேட்ட ஒள வையாரும் இடைக்காடரும் முறையே “நிம்பொருளு நார்பொருளு முப் பொருளிற் பெய்தமைதத, செம்பொருளா யெம்மறைக்குஞ் சேட்பொரு ளைத் - தண்கருகூர்ச், சேய்மொழிய தென்பர் சிலரியா னிவவுலகின், தாய்மொழிய தென்பேன் றகைந்து” என்றும், “சேய்மொழியோ தாய் மொழியோ செப்பி லிரண்டுமொன்றவ, வாய்மொழியை யாரு மறை யென்ப - வாய்மொழியோ, வாய்மொழிகள் சால வுனவெனிணு மம்மொழி யின், சாய்மொழியென் பேன்யான் றகைந்து” என்றும் கூறினாரென்ப தும், பிறவும் கர்ணபாரம்பரியாக வழங்கிவருகின்றன.

ஒருசாரார் காயலார் ஸ்மார்த்தப் பிராமணரென்றும், அவர் வாக்சே அதற்குச் சான்றாமென்றும், யோகானுபவமுடைய அவர் இன்னுமுயிரோ டிருக்கின்றாரென்றும், வேளாளர் வீட்டில் வளர்த்தார், பறையர் வீட் டில் வளர்த்தார், வன்னுவர் வீட்டில் வளர்த்தாரென்று கூறநல் கட்டுக்கதை யாமென்றும், வன்னுவலர் என்னும் பெயர் சாதிபற்றிய பெயரென்றென் னும், பிறவும் கூறவர்.

17

திருவள்ளுவமாமுனியில் ஆக்கியோன்பெயர், வழி, எண்ண, தாற்பெயர், யாப்பு, தறவியப்பொருள், கேட்போர், பயன், காலம், எனம், காரணமென் னும் பதினென்றும் கன்னுவினந்திக் கிடத்தலின், அவற்றைவிரிக்காது விட்டனம்.

திருவள்ளுவலர் திருக்குறளேயன்றி ஞானவெட்டி, திருவள்ளுவர் எண்ணாறு (இதுவைத்தியநூல்), திருவள்ளுவராயிரம் [இது சேரநூல்] என்றற்றொடக்கத்தனவற்றையும் இயற்றினாரென்று கூறவாராமுண்டி. திருக்குறளுக்கும் ஞானவெட்டி முதலிய நூற்களுக்கும் வேற்றுமை யின்னலுக்கும் மின்மினிப்பூச்சிக்குழுள்ள வேற்றுமைபோலிருத்தலின், அஃதாராய்ச்சியில்லாதார் கூற்றாமெனவிடுக்க.

கடைச்சங்கத்த வழுங்கிய எட்டுத்தொகை, பத்துப்பாட்டு, பதினெண் கீழ்க்கணக்கு என்னும் தொகைநூல்களுளொன்றான பதினெண்கீழ்க் கணக்கிற் சேர்த்தநூல்களுள் திருக்குறளும் ஒன்றாமென்பர் சிலர்; திருக் குறளாக்கேறியபின் கடைச்சங்கமழிந்து விட்டமையால், அதன்சன் வழுங் கிய பதினெண் கீழ்க்கணக்கில் திருக்குற ளொப்படிசேரும்? அதுகடா தென்பர் சிலர்.

எட்டுத்தொகை, பத்துப்பாட்டு, பதினெண்கீழ்க்கணக்கென்பவை இன்னின்ன வென்பதை,

நற்றிணை நல்ல குறுந்தொகை யைங்குறுநூ

நெருத்த பதிற்றுப்பற் றேருங்கு பரிபாட ல
 கற்றறிநதா ரேத்துக் கலியே யகமபுறமென்
 றித்திறத்த வெட்டுத் தொகை
 முருகு பொருநாறு பாணிரண்டு முல்லை
 பெருகு வளமதுரைக் காஞ்சி - மருவினிய
 கோலநெடு நல்வாடை கோல்குறிஞ்சி பட்டினப்
 பாலை கடாத்தொடும் பத்து.

நாலடி நான்முணி நானூற்ப தைந்கிணைமுப்
 பால்கடுகக் கோவை பழமொழி மாமுல
 மின்னிலிசொல்லு காஞ்சியுட னேலாகி யென்பவே
 கைந்கிலைய வாங்கீழ்க் கணக்கு

என்றும் பெண்பாக்களிணுலறிக.

நன்றின் முப்பால் என்பது திருக்குறளாகாதெனல் திருவள்ளுவ
 - அறிந்திடுப்படி பார்த்தால் விளங்குவதாம்

சூலம்.

இவ்வாறு நான்முணி நானூற்ப தைந்கிணைமுப் பால்கடுகக் கோவை பழமொழி மாமுல மின்னிலிசொல்லு காஞ்சியுட னேலாகி யென்பவே கைந்கிலைய வாங்கீழ்க் கணக்கு

(3) தேவர்.

தேவர்—தெய்வத்தன்மைமுடையவர். நன்றேத் தெய்வத்தன்மைபா
 வது பிறபுலவர், எடுத்துச் சொல்லுதற்கரிய முக்கிய விஷயங்களை யெல்
 ளாம் மக்களெளிதி லறியுமாறு தொகுத்துச் சொல்லுதலாம். உறையூர்
 முதுகூற்றனார் “ தேவீற்றிறந்த திருவள்ளுவர் ” என்று கூறியதில் குணர்
 தம்பாலதாம். இங்ஙனமன்றி, தேவர் என்பதற்கு மற்றப் புலவரினும்

மிகுதியான பிரகாசத்தினை (மிகுபுகழை) யுடையவரென்று பொருள் உடனதலும்பொருத்தும். தேவர் என்பதன் பகுதியதான திவ் என்பதற்கும் பிரகாசம் என்பது பொருளாம்.

(4) முதற்பாவலர்.

முதற்பாவலர்—முதன்மையாகிய பாவலர். முதன்மை—எப்பாவலரினுஞ் சிறந்து நின்றல்; பாவலர்—பாலியற்றுவதில் வன்மையுடையார். பா—பாட்டு. இவ்வனமன்றி, பாக்களில் முதன்மையுடைய வெண்பாக்களில் முதன்மையாயுள்ள குறள்வெண்பாலினால் சொற்கருக்கிப் பொருள் விரித்துநிக் தாலியற்றினமைபற்றி இவ்வாசிரியர்க்கு முதற்பாவலர் என்று பெயருண்டாயிற்றென்று கூறினுமொக்கும். ஆசிரியர் கல்லத்தவனார் மும்பாள் மொழிந்த முதற்பா வலசொப்பா, சொப்பா வலரினு மில் ” என்றும், கோந்தையார் “ தப்பா முதற்பாவாற் றுமாண்ட பாடலினும், மும்பாலை மும்பாள் மொழிந்தவர், X X தெய்வத்திருவள் ளுவர் ” என்றும் கூறினமையிற்றுக் கவனித்தற் பாலதாம்.

பாக்கள் காங்கு. அவை:—வெண்பா, ஆசிரியப்பா, கலிப்பா, வஞ்சிப் பா என்பன.

வெண்பா ஏழுமுகையாம். அவை:—குறள்வெண்பா, கோரிசைவெண்பா, இன்னிசைவெண்பா, பஃறொடைவெண்பா, கோரிசைச் சித்தியல்வெண்பா, இன்னிசைச் சித்தியல்வெண்பா, சுவீலவெண்பா என்பன.

(5) தெய்வப்புலவர்.

தெய்வப்புலவர் - தெய்வத்தன்மை பொருத்திய அறிவுடையவர். புலமை—சுல்லியறிவு தெய்வப்புலமை—பிறர்மாட் டோதுதற் காரணமாகப் புலமை பெறாது இயல்பாகவே புலமை நிரம்பப் பெறுதல். இவ்வனமன்றி, அசீரீரி (கடவுள்)—காமகன் என்னுந் தெய்வங்களால் சிறப்பித்துச் சொல்லப்பட்ட புலமையுடையவரானதினாலே இவ்வாசிரியர் தெய்வப்புலவருென்ற சிறப்பித்துச் சொல்லப்பட்டாரெனினு மொக்கும். “ சிறப்பி ளுதிபு

பெயர்நிலை விளக்கம்" என்னும் தொல்சாப்பியச் சூத்திரவுரையில் தொ
 ள்நிலை "நெட்பாவது மன்னர் பூதவாயினூதப் பெரும்பரிசை" என்று

உயி உரையானது "தெய்வப்புலவர் திருவள்ளுவர்" எனும்
 பரிபாடலால், திருவள்ளுவர் தெய்வப்புலவர் எனும் பெயர்

யன்றே அசீரி "திருத்தரு தெய்வத் திருவள் ளுவரோ, திருத்தரு கற்
 பவரை யொக்க - விருக்க, உருத்திர சண்மர்" என்று கூறிற்று.

(6) நான்முகனார்.

நான்முகனார்-நான்முகனது அம்சமாகப் பிறந்தவர். நான்முகன் - யிர
 மன்; அம்சம்-உறு. ஆரியபாஷை வாயிலாக வேதத்தை வெளியிட்டரு
 னிய நான்முகனாரே திருவள்ளுவராகப் பிறந்து தமிழ்ப்பாஷை வாயிலாக
 வேதத்தி னருங்கருத்துக்களை வெளியிட்டருளினமைபற்றி, இவ்வாசிரியர்
 நான்முகனாரென்று சொல்லப்பட்டார். உக்கிரப்பெருவழுதியார் "என்மறை
 யின் மெய்ப்பொருளை முப்பொருளா நான்முகத்தோன், சூன்மறைத்
 துள்ளுவனாய்த் தந்துரைத்த-நான்முகறையை" என்றும், காவிரிப்பூம் பட்
 டினத்துத் தாரிக்கண்ணனார் "மெய்யாய வேதப் பொருள்வினக்கப்-பொய்
 யாது, தந்தா லுலகிற்குத் தான்வன் ளுவனாகி, யந்தா மணாமே லயன்"
 என்றும் கூறியுள்ளவை யிங்குத் தவனித்தற்பாலனவாம்

(7) மாதாநுபங்கி.

மாதாநுபங்கி - தருக்கொழிதலுடையான் தருக்கு - அகங்கரித்தொ
 முருதல். மாதாநுபங்கி என்பது மாதம், அநுபங்கியென்னும் இருமொழி
 யாலாயதொடர்மொழி. மாதம் - தருக்கு; அநு - உபசர்க்கம்; பங்கி - பங்
 கஞ்செய்தவன். இங்கனமன்றி, மாதாநுபங்கி யென்பதற்கு மாதாவைப்
 போலும் ஒழுக்கினன் என்று பொருள் கூறுதலுமுண்டு. நாய் தனது
 பிள்ளையினிடத்து அன்புசெலுத்துதல் போன்று இவர் உலகத்தாரிடத்து

அருள் செலுத்துபவர் என்பது இதன் திரண்டபொருளாம். நல்குர் வேள்வியார் "இப்பக்கம், மாதானு பங்கி மறுவில் புலச்செஞ்சாப், போதார் புணற் கூடற் கச்ச" என்று கூறியதிங் குணர்தற்பாலதாம்.

(8) செந்நாப்போதார்.

செந்நாப்போதார் - செம்மைவாய்ந்த காவாகிய மலையுடையார், செம்மை - சொல்லின்கண் கோணுகலின்மை; அஃதாவது மனத்தின்கண் கோணுகலின்றி அறங்கிடந்தவாறு சொல்லுதல். காயனார் தாங்குறுவதை "நன்றென, எப்பாவலரும்" இயையுமாறு தேன்போலினிக்கக்கூறுதல்பற்றி அவரது காவானது தேனிருத்தற்கிடனான பூவாகவுருவகிக்கப்பட்டது. கழமகன் "பின், வள்ளுவன் வாயதென் வாசகு" என்று கூறியவுரிமைபற்றித் திருவள்ளுவரது காவை (வெண்டாமரைப்) பூவாக்கிச் செந்நாப்போதார் என்று அவர் கூறப்பட்டாரெனினுமமையும். நல்குர்வேள்வியார் "செந்நாப், போதார் புணற்கூடற் கச்ச" என்று கூறியது மறிக.

(9) பெருநாவலர்.

பெருநாவலர் - பெருமை பொருத்திய நாவலர். பெருமை - பிறக்கிற் கருவியால். நாவலர் - நாவலின்மையால். நாவலின்மை - எட்டிவிடுதல்.

22

வள்ளமை. இது "கேட்டார் பிணிக்குச் தகையவாய்க் கேளாரும், வேட்பு மொழிவதாஞ் சொல்" என்னும் குறளாலும், "இதனாற் சொல்லினதிலக் கணற் கூறப்பட்டது" என்னுமதனுரையாலும் கன்ருவினங்கும். அரிசிற் கிழார் "பாந்த பொருளெல்லாம் பாசறிய வேறு, தெரிந்து திறந்தொறுஞ் கேச - கருங்கிய, சொல்லால் விரித்துப் பொருள்வினங்கச் சொல்லுதல், வல்லாரர் வள்ளுவால் வால்" என்றும், கௌணியனார் "நாப்புலனை வள்ளுவனார்" என்றும் கூறியன விங்குக்கவனித்தற்பாலனவாம்.

(10) பொய்யில்புலவர்.

பொய்யில் புலவர் - பொய்ம்மையின்றிய புலமையுடையார். எனவே,

திருவள்ளுவர் ஐயத்திரிபின்றி யுள்ளதையுள்ளபடி யுலகத்தார்க்குணர் த்தின வொன்பதாயிற்று. ஈண்டுப்பொய்ம்மை - ஐயத்திரிபு பரணா “ வாலறி வின் வள்ளுவரும் ” என்றும், காரிக்கண்ணூர் ‘ மெய்யாய வேதப் பொ ருள்விளங்கப் - பொய்யாது, தந்தா னுலகிற்கு ” என்றும், தேனீக்குடிக்கோரூர் “ பொய்ப்பால பொய்யேயாய்ப் போயினபொய யல்லாத, மெய்ப் பால மெய்யாய் வினங்கினவே - முப்பாலிற், நெய்வத் திருவள்ளுவர்செப் பியகுறனால, வையத்து வாழ்வா மனத்து ” என்றும் கூறியன விங்குணர் தற்பாலனவாம்

இந்நூலின் திருநாமங்கள் 10.

- | | |
|------------------|-----------------------|
| (1) திருக்குறள் | (6) பொய்யாமொழி |
| (2) முப்பால் | (7) வாயுறைவாழ்த்து |
| (3) உததாவேதம் | (8) தமிழ்மறை |
| (4) தெய்வநூல் | (9) பொதுமறை |
| (5) திருவள்ளுவர் | (10) திருவள்ளுவப்பயன் |

இவற்றின் பொருள் வருமாறு:—

(1) திருக்குறள்.

திருக்குறள் - சிறந்த குறள்வெண்பாவினாலாகியதால், திருவென் னும் அடையடுத்த (குறுமைப்பண்பின் விகாரமாகிய) குறள் என்னும் பண் டிப் பெயர் அதனையுடைய வெண்பாவிற்காதலால், அடையடுத்த பண்பாகு பெயராம்; அது தன்னொற்சமைந்த தூலிக்காதலால், ஒருவியாகுபெயராம். ஆகவே, இஃதிருமடியாகு பெயராமென்க.

(2) முப்பால்.

முப்பால் - அறத்துப்பால் பொருட்பால் காமத்துப்பால் என்னும் மூன்ற பால்வையையுடையதால். பால் - பகுப்பு. முப்பாலென்பது மூன் றுபெய்ப்புமுடைய தென்ப முன்புத்தொலைப் புறத்துப் பிறந்த அகற்கொ ள்கொண்டென்பதிற் றானால்வழி பெற்றறிந்தது.

(3) உத்தரவேதம்.

உத்தரவேதம் - பின்னோன்றியவேதம். உத்தரம் - பின்; வேதம் - (உண்மைப்பொருளை) அறிவிப்பது திருக்குறள் வேதப்பொருளைத் தன்னகத்தடக்கிப் பின்னொழுந்தமைபற்றி உத்தரவேதம் என்று கூறப்பட்டது. உத்தரம் என்னுமடையடுத்த வேதமென்னும் காரியப்பெயர் அதனை யுணர்ந்துதற்குக கருவியாகிய நூலிற்காதலால், அடையடுத்த காரியவாகுபெயராம். இது தாளியாகுபெயரென்று கூறற்குமிடையும

(4) தெய்வநூல்.

தெய்வநூல்-தெய்வத்தன்மையமைந்த சாஸ்திரம். தெய்வத்தன்மை - எந்நூலகத்துமில்லாத மாட்சிமையை யுடையதாயிருத்தல். இது தெய்வத்தினருளால் தோன்றிய நூலெனினும் ஒக்கும் நூல்-உவமையாகுபெயர். இதன் தன்மையைப் " பஞ்சிதன் சொல்லாப் பனுவ லிழையாகச், செஞ்சொற் புலவனே சேயிழையா-வெஞ்சாத,கையேவா யாகக் கதிரே மதியரசு, மையிலா நான்முடியு மாறு" என்னும் வெண்பாவினாலறிக.

(5) திருவள்ளுவா.

திருவள்ளுவா-திருவள்ளுவராலருளிச் செய்யப்பட்டநூல். திருவள்ளுவர் என்னுங் கருத்தாவின் பெயர் அவராலருளிச் செய்யப்பட்ட நூலுக்காதலால், கருத்தாவாகுபெயராம்.

(6) பொய்யாமொழி.

பொய்யாமொழி-பொய்மைகலவாத மொழியினாலாகியநூல்; உள் ளதையுள்ளவாறுணாததும்நூலென்றவாரும் பொய்யா என்னுமடையடுத்த மொழியென் லும கருவியின்பெயர் அதன் காரியமாகிய நூலுக்காதலால், அடையடுத்த கருவியாகுபெயராம் சினைச் சிறப்புப்பெயரே சிணையாகுபெயராய் வருமென்னும் நியதியறியாதார இதனை அடையடுத்த சிணையாகுபெயரென்று கூறவா. பொய்யாமொழி யென்பதனை அன்மொழித் தொகையென்று கூறுதலுமுண்டு; பொய்யாமொழி யென்பது ஈறுகெட்ட எதிர்மறைப் பெயரெசசத தொடராகலின், அது பொருந்தாதென்க.

(7) வாயுறைவாழ்த்து.

வாயுறைவாழ்த்து-உடற்குறு கியாயவற்றைச்செய்யும்மருந்துபோன்று உயிர்க்குறுதியாய வற்றைக் கூறும் நூல். வாயுறை-சொன்மருந்து; வாழ்த்து-வாழ்ச்செய்தல். எனவே, இது மக்களுக்கு கீதிகளை வற்புறுத்திக் கூறுவ தென்றாயிற்று; ஆகவே, மக்களுக்கு மருந்து போல்வ தென்றாயிற்று. செளனரியனார் "சின்னைக் கினிய செவிக்கினிய லாங்கினிய, வந்தலிருவி லுத்திமாருந்து" என்றார். "வாயுறை வாழ்த்து வாயுறை வாழ்த்து"

வேம்பும் கடுவும் போல வெஞ்சொற், குக்குத லின்றி வழிசளி பயக்குமெ ன், ஞேம்படைக் கினலியின் வாயுறுத் தற்றே" என்னுக் தொல்காப்பியச் சூத்திரமும், "முற்பருவத்துக் கைத்தும் பிற்பருவத்து உறுதிபயக்கும் வேடி புங்கலெம்போல வெய்யவாய் இன்சொல்லினத் தடையின்றிப் பிற்பயக்கு மெனக்கருதிப் பாதுகாத்துக் கிளக்குக் கிளப்பினுன்மெய்யாக அறிவுறுத்த வது வாயுறைவாழ்த்தெனப்படும" என்று கச்சினுர்க்கினியர் கூறிய அத னுரையு மிங்குக் கவனித்தற்பாலனவாம்

(8) தமிழ்மறை.

தமிழ்மறை-தமிழ்வேதம். மறை - இரகசியப்பொருளைக் கூறுவது. பிரத்தியட்சத்தாலும் அதுமானத்தாலும் எவரும் எளிதிலறிய முடியாத பொருளைத் தெளிவாய்க் காட்டுஞ் சொன்மயக் கருவியாயுள்ளது வேதமாக லின், அது தமிழில் மறையென்று கூறப்பட்டது. தமிழ்மறை - தமிழிற் கூறிய வேதம் என்று விரியும். செயலூர்க் கொடுஞ்செங்கண்ணனார் "வே தப் பொருளை விரகால் விரித்துலகோ, ரோதத் தமிழா னுரைசெய்தார்" என்றும், வண்ணக்கஞ்சாத்தனார் "ஆரியம், வேத முடைததுத் தமிழ்கிரு வன்னுவனா, ரோது குறட்பா லுடைந்து" என்றும் கூறியவை யிங்குணர்நற் பாலனவாம்.

(9) பொதுமறை.

பொதுமறை-பொதுவாசிய வேதம். பொதுமை-நான்கு வருணத் தார்க்கு முரிமையுடையதாதல். அந்தனர் அரசர் வைசியரென்னும் துவீசர் மூவரும் ஒதுதற்குரிய சிறப்பியலுடைய வேதம்போலாகாது, நான்கு வருணத்தாரும் ஒதுதற்குரிய பொதுவியலுடைமை பற்றித் திருக்குறள் பொதுமறை என்று கூறப்பட்டது வெள்ளிவீதியார் “செய்யா மொழிக்குத் திருவள்ளுவர்மொழிந்த, பொய்யா மொழிக்கும் பொருளொன்றே—செய்யா, வதற்குரிய எந்தணரோ யாராயினேனே,யிதற்குரிய எல்லாதா ரில்” என்று கூறியதிக்குணர்ந்தற்பாலதாம்

(10) திருவள்ளுவப்பயன்.

திருவள்ளுவப்பயன்-திருவள்ளுவராவருளிச்செய்யப்பட்ட பயனிற்றத்தாதல். இங்குப்பயன்-அறம், பொருள், இன்பம், வீடென்பனவற்றையையச் செய்தல். “அறம்பொரு ளின்பம்வீ டடைதனூற் பயனே” என்பது குந்திரம். திருவள்ளுவப்பயனென்பது மூன்றும் வேற்றுமைத் தொகைப் புறத்துப் பிறந்த வன்மொழித்தொகைக் காரணக்குறிப்பெயராம். கொடிஞ்சாழன் மானிபூதனார் “அறனறிந்தேமான்ற பொருளறிந்தே மின்பின், நிறனறிந்தேம் வீடு தெளிந்தே-மறனெறிந்த, வானார் நெடுமாத வள்ளுவனார் நம்வாயாற், கேளா தனவெல்லாவ் கேட்டு” என்று கூறினமை காண்க. இப்பெயர்களையன்றி, இதற்குப் “பொருளுரை” “முதுமொழி” “பாதி முறை” என்னும் பெயர்களுமுண்டு.

பரிமேலழகர் சரித்திரம்.



திருக்குறளுக்கு உரையியற்றினவர் பதினமர். அவர் * தருமர், மணக்குடவர், தாமத்தர், † நச்சர், பரிதி, பரிமேலழகர், திருமலையர், மல்லர், கவிப்பெருமான், காளிக்கர் என்பவராவர். அப்பதினமருள் பரிமேலழகரியற்றியஉரையே சிறந்த வுரையென்று போற்றப்பட்டு வருதல்,

“ திருத்தகுரீர்த் தெய்வத் திருவன் ஞாயாதம்
 திருத்தமைதி தானே கருதி—ஈரிக்குரைத்தான்
 பன்னு தமிழ்தீர்பரிமே லழகனெனு
 மன்னுமுயர் நாமன் வகுத்து.”

“ பாலெல்லா நல்லாவின் பாலாமோ பாரிலுள்ள
 நாலெல்லாம் வள்ளுவர்செய் நூலாமோ—நூலீற்
 பரித்தவுரை பெல்லாம் பரிமே லழகன்
 தெரித்தவுரை யாமோ தெளி.”

என்னும் பரிமேலழக ருரைச்சிறப்புப் பாயிரத்தால் வெள்ளிடை
 மலைபோல் விளங்குவதாம்.

பரிமேலழகர் திருக்குறளிற்கே யன்றிப் பத்துப் பாட்டினுள் ஒன்றா
 கிய திருமுருகாற்றுப் படைக்கும் எட்டுத தொகையினுள் ஒன்றாகிய பரி
 பாடலுக்கும் உரையியற்றினாரென்றும் சொல்லப்படுகின்றது. பரிமேலழ
 கர் திருக்குறளிற்கே யன்றிப் பிறிதொன்றற்கும் உரையியற்றவில்லையென்
 றும், அவர் அவ்விரண்டற்கு முரையியற்றினாரென்று கூறுதல் ஆசார்க்கோ
 வைக்கும் திருக்கோவையார்க்கும் நச்சினூர்க்கினியர் உரையியற்றினாரென்
 று கூறுவதுபோன்ற பொய்ம்மொழியாமென்றும் கூறுவாருமுண்டு. திரு
 வள்ளுவநாயனாரே பரிமேலழகராக அவநரித்துத் தாமருளிச்செய்த திருக்

“ தருமர் மணக்குடவர் தாமத்தர் நச்சர், பரிதி பரிமே லழகர் - திரு
 மலையர், மல்லர் கவிப்பெருமாள் காளிங்கர் வள்ளுவர்தூற், கெல்லையுரை
 செய்தாரிவர்” என்னும் வெண்பாவினால் திருக்குறளி னுரையாசிரியர்
 பதினமரென்பது வெளியாகின்றது.

† நச்சர் என்பார் நச்சினூர்க்கினியரல்லர். நச்சினூர்க்கினியர் திருக்
 குறள்க் குரையியற்றினரில்லை. அவர் உரையிட்ட தூல்கள் தொல்காப்பி
 யம், பத்துப்பாட்டு, கலித்தொகை, சிந்தாமணி, குறுந்தொகையுள் இருபது
 செய்யுள் என்பனவேயாம். இது “ பாரத்தொல் காப்பியமும் பத்துப்பாட்டு”

மெக்கவியு, மாரக் குறுத்தொகையு லீங்காங்குஞ் - சாரத், திருத்தகு மாமுனி
 செய்யுள் சிந்தா மணியும், விருத்திச்சி னூர்க்கினிய மே” என்னும் வெண்பாவி
 னால் கங்குவெளியாவதாம்.

2 பரிமேலழகர் சரித்திரம்.

குறளிற் கு உண்மைப்பொருள் வினங்க வுரையிற்றி யருளிஞ ரென்றும்,
 தருமர்முதலாயினோ ரியற்றிய உரைகளில் திருக்குறளின் உண்மைப்பொ
 ருள்வெளியாக வில்லையென்றும், அதனொற்றான் அவ்வுரைகள் பயன்படா
 தொழிந்தன வென்றும் கூறுவாருமுண்டு இவரைச் சைவர் “கோளிற்
 பொறியிற் குணமில்வே” என்னும் குறளின் விசேடவுரையில் இவர் “என்
 குணங்களாவன:-தன்வயத்தனாதல், தூய வுடம்பினனாதல், இயற்கை யுணர்
 வினனாதல், முற்று முணர் தல், இயல்பாகவே பாசங்களி னீக்குதல், பேரரு
 ணுடைமை, முடிவிலாற்றலுடைமை, உரம்பிலின்ப முடைமை எனவிலை.
 இவ்வாறு சைவாகமத்துக் கூறப்பட்டது” என்றுரைத்தல் பற்றியும், உமா
 பதி சிவாசாரியர் “வள்ளுவர் சீ ரன்பாமொழி வாசகந்தொல் காப்பியமே,
 தெள்ளுபரி மேலழகர் செய்தவுரை - ஒள்ளியசீர்த், தொண்டர் புராணந்
 தொருசித்தி யோராறுந், தண்டமி ழின் மேலாந் தரம்” என்னும் வெண்பா
 வினுள் ‘தெள்ளுபரி மேலழகர் செய்தவுரை’ என விதந்தோதி யிருத்தல்
 பற்றியும், வேறு சில பற்றியும் சைவர் என்றும், கைணவர் இறைமாட்சி
 யதிகாரத்தின் அவதாரிகையில் “திருவுடை மன்னரைக் காணிற் றிருமா
 லைக் கண்டேனே யென்னும்” என்று பெரியாரும் பணித்தார்” என்று கம்
 மாழ்வாரைப் பெரியார் என்று கூறுதல்பற்றியும், “தாம்வீழ்வார் மென்
 றோட் டியிலி னினிதுகொல்” என்னும் குறளினுரையில் செங்கண்மாலு
 கத்தைச் சிறப்பித்துக் கூறியிருத்தல் பற்றியும், வேறு சில பற்றியும்
 வைணவரென்றும், அக்வைரிகள் “இருள்சே ரிருவினையும்” என்னும்
 குறளின் விசேடவுரையில் “இன்னதன்மைசுதென ஒருவராலங் கூறப்
 படாமையின் அவிச்சையை இருள் என்றும்” என்றும், “பொருளால்ல
 வற்றை” என்னும் குறளின் விசேடவுரையில் “மருள், மயக்கம், விபரீத
 வுணர்வு, அவிச்சை யென்பன ஒருபொருட்கினவி” என்றும் கூறியிருத்

தல் பற்றியும், வேதசில பற்றியும் அத்தைவநியென்றும் கூறுவர்.

பரிமேலழகர் யாவராவியுமாருக; இவா சைவர் வைணவர் அத்
வைதிகள் என்னும் மூவராலும் அவசகரிக்கப்பட்ட பெருந்தகையார் என்ப
தற்கு யாது மாட்சேபமின் றாம்.

பரிமேலழகர் காஞ்சிபுரத்து உலகனந்த பெருமான் கோயில் அருச்
சகர் மரபிற் பிறந்தவர், இவர் இளமையிலேயே நல்லாசிரியரை யடுத்து வட
மொழியையும் தென்மொழியையும் குறைவறக்கற்றுப் பண்டித சிரோமணி
யாகிப் பொது றோக்குற்று, வைதிகர்யாவரும் பொன்னேபோற் போற்றிக்
கொள்ளுமா ரேருரையியற்றவேண்டுமென்றெண்ணி, அதற்குத் தக்கநூல்
யாதென்றாய்வுழித் திருக்குறளே தக்கநூலென்று துணிந்து, அதற்குத்

இவர் உலகனந்த பெருமான் கோயில் அருச்சகர் மரபிற் பிறந்தவ
ரென்பதற்கு "நீணிலங் கடந்தோன் ருடொழு மரபிற், பரிமே லழக னுரி
மையி னுணர்ந்தே" என்னும் ஓசகவற்பாவி னீற்றடியிரண்டையு முநா
ரணமாகக் கூறுகின்றனர் சிலர்.

பரிமேலழகர் சரித்திரம்.

3

தருமர்முதலாயினோரியற்றிய வுரைகளில் ஆவனவற்றைக்கொண்டு ஆகா
தனவற்றை மறுத்துச் சுருதில்மிருதிபுராணே திகாசங்கனின் அருங்கருத்த
கள் நன்குவிளக்க இலக்கணச்செறிவும் தருக்கப்பொலிவும் குன்றின்மே
லிட்ட தீபம்போற்றுலங்கச் சிறந்ததோ ருரையிட்ட டருளினர்; இவர்தா
மியற்றிய உரையைப் பாண்டியனவைக்களத்த அரங்கேற்றச் சென்ற
போது அங்குள்ளார் இவரைகோக்கி "நீவீரியற்றிய திருக்குறளினுரைக்கும்
மற்றவ ரியற்றிய வுரைக்குமுள்ள வேற்றுமை யென்னை? அவ்வுரைகளி
னும் தம்முரை சிறந்த தென்பதனை அற்புதங்காட்டி விளக்கல் வேண்டும்;
இங்குள்ள வெண்கலப் பரிமீதிவர்த்து அரங்கேற்றுக; இப்பரி இடம்
பெயர்ந்தியங்குமாயின், தம்முரை உண்மையுரையென் றொப்பப்படுமீ"
என்றுகூற, இவர் * அப்பரிமீதிவர்த்து தாமியற்றிய உரையை யரங்
கேற்றினார்; அரங்கேற்றியபோது அஃதிடம பெயர்ந்தியங்கிற்று. அது
கண்டு அங்குள்ள புலவர் இவர்க்கு பரிமேலழகா என்று சிறப்புப்பெயர்

தத்து புகழ்ந்தனர்; இவரது இயற்பெயர் வேறு; இச்சிறப்புப் பெயரே இவர்க்கு இயற்பெயராக வழங்கப்படுவதாயிற்று என்றோர் கதை கண்ணபரம் பரையாக வழங்கப்பட்டு வருகின்றது.

பரிமேலழகர் தொல்காப்பியமன்றி வேறு இலக்கண நூலை யெடுத்துக் கூறாமையின், இவர்கொண்ட 'இலக்கண நூல்' தொல்காப்பியமா மென்பது விளங்குவதாம்.

பரிமேலழகர் காமத்துப்பால் சுவையலின் அவதாரிகையில் "வடநூலுட் போசராசனும் சுவைபலவென்று கூறுவார் கூறுக; யாங் கூறுவ தின்பச்சுவை யொன்றினையுமே என இதனையே மிகுத்துக் கூறினான்" என்று கூறியிருக்கலால், இவரது காலம் போசராசனது காலத்திற்குப் பிற்பட்ட காலமாமென்பது வெளியாகின்றது.

ஊவர் சிந்தாம ரி, சிலப்பதிகாரம், மணீமேகலை, வாயாபதி, காலடி, பழமொழி, அகநானூறு, புறநானூறு, கலித்தொகை, புறப்பொருள் வெண்பா மலை முதலிய நூல்களே யுதாரணமாகக் காட்டுவதுடன் உரைகையுடன் சேர்த்துத் தெழுதுவதினாலும், இவ்வாறு கந்தபுராணம்-கம்பராமாயணம் முத

இவர் அழகர் மலையில் தீயிற் காய்ச்சிய வெண்கலப் பரிமீதிவர்த்து புலவர்கள் வினாவிய வினாக்களுக்கெல்லாம் தக்கவாறு விடையிறுத்துத் தாமியற்றிய திருக்குறளுரையை அரங்கேற்றினாரென்று கூறுவாருமுண்டு.

திரிசிரபுரத்தில் திருக்கோயில்கொண்ட டெழுந்தருளியுள்ள தாயுமானவர் என்னும் சிவபெருமானது பெயர் அவரது அடியா ரொருவர்க்கு இயற்பெயராக வைத்து வழங்கப்பட்டு வந்தமைபோல, மதுரைமாநகரில் திருக்கோயில்கொண்ட டெழுந்தருளியுள்ள சொக்கலிங்கப்பெருமானது திருப்பெயர்களி லொன்றான பரிமேலழகரென்னும் பெயர் இவ்வாறு யாசிரியர்க்கு இயற்பெயராகவைத்து வழங்கப்பட்டது. இப்பெயராலேயே இவர் சைவரென்பதைத் துணியலாமென்று கூறுவாருமுண்டு.

கந்தபுராண முதலியவற்றிற்கு முற்பட்ட காலமாகென்பது துணிவாம். எஃது எங்கனமாயினும், இவரது காலம் இற்றைக்கு ஏறக்குறைய ஆயிரத்தாறு நூற்றாண்டுகள் வருஷத்திற்கு முன்பெனக் கொள்ளலாம்.

இவர்க்குச் சாங்கியம், வேதாந்தம், தருக்கமுதலிய நூல்களில் அளவு கடந்த ஞானமுண்டென்பது "நீத்தார் பெருமை" "அருளுடைமை" முதலிய அதிகாரங்களினுரையால் கன்கு விளங்குவதாம். இவர் ஜீவன்முத்த புருஷரென்பது "மெய்யுணர் தல்" "அவாவறுத்தல்" என்னும் அதிகாரங்களினுரையால் செவ்வனே புலனாவதாம்.

கச்சினூக்கினியர் பரிமேலழகர் "குடம்பை தனித்தொழிய" என்னுங் குறளினுரையில் குடம்பையென்பதற்கு மற்றையோர் கூடு என்று பொருள் கூறியதுபோல் கூறாது முட்டையென்று பொருள்கூறி நயமுரைத்தற் ககமகிழ்ந்து அவரைக் கட்டிக் கொண்டார் என்று கூறுவாரும் முண்டு.

வழுவின்மை, சுருங்குதல், வீசுங்குதல், துணிதாதல், விழுப்பயன் தருதல் முதலாயின அழையப் பேரறிவாளர்யாவரும் பொன்னேபோற் போற்றியேற்கத் திருக்குறளுக் குரையியற்றிய பரிமேலழகரது வரலாறு தெரிந்தவளவு ஒருவாராக வெழுதப்பட்டது.

பரிமேலழகர் சரித்திரம்

முற்றிற்று

திருக்குறளின் மாட்சி.

இலக்கணக் கொத்தின் "வடமொழி யிலக்கணஞ் சிலவகுத தறிந்து" என்னுஞ் சூத்திரத்தில் "பல்காற் பழகினுந் தெரியா வுளவேற், ஞெல்காப் பியந்திரு வள்ளுவா கோவையார், மூன்றினு முழங்கு மாண்டினு யிலையேல், வடமொழி வெளிபெற வழங்கு மென்க" என்றிருப்பதும், அதனுரையில் "இலக்கணமாவது கொல்காப்பிய மொன்றுமே; செய்யுளாவது

திருவள்ளுவர் மொன்றுமே” என்றிருப்பதும், மணிமேகலை—சிறைசெய் காணையில் “தெய்வத் தொழாஅள் கொழுநற் றெழுதெழுவான், பெய் பெண்ப் பெய்யும் பெருமழை யென்றவப், பொய்யில் புலவன் பொருளுரை தேராய்” என்றிருப்பதும்,

கல்லாடத்தின் “கண்ணிய பாதி” என்னுஞ்செய்யுளில் “சமயக் கணக் கர் மதிவழி கூற, துலகியல் கூறிப் பொருளிது வென்ற, வள்ளுவன் தனக்கு வளர்கவிப் புலவர்முன், முதற்கவி பாடிய முக்கட் பெருமான்” என்றிருப்பதும், இவைபோல்வன பிறவு யிங்குணர்தற்பாலனவாம்.

இந்நூலாசிரியர் சரித்திரத்தையும் இதனுரை யாசிரியர் சரித்திரத் தையும் பற்றிய வேறு சில சூறிப்புக்கள்.

திருவள்ளுவர் மதுரையிற் பிறந்தவர்-மயிலையில் வளர்க்தவரென்றும், மோட்சம் துறவறத்தார்க்கன்றி யில்லறத்தார்க்குச் சித்தியு தென்று கூறிய இவர் இஃகில்லறத்தார்க்குஞ் சித்தியாமென்பதனைத் தம் வாழ்கான் முற்று யில்லறத்திருந் தொழுகினமையால் வீளக்கிறாரென்றும், இவரது தந்தையின் பெயர் பகவனன்று, யாளிதத்தனென்றும், இவரது மனைவியின்பெயர் வாசுகியன்று, மாதா துபங்கி என்றும், திருவள்ளுவர் “அகர முதல இவழுத்தெல்லா மாதி, பகவன் முதற்றே யுலகு” என்றகரமுதலாக வரப்பாடத் தொடங்கி, “ஊடுதல் காமத்திற் கின்ப மதற்கின்பங், கூடி முயங்கப் பெறின்” என்று எனகாவொற்றீரகவரப் பாடி முடித்தமை “எழுத் தெனா; படுவ அகர முடிவு, எனகா விறுவாய் முப்பஃ தென்ப” என்று தொல்காப்பியனார் கூறுவதை வற்புறுத்துவதாமென்றும், பிறவுஞ்சொல் லப்பட்டு வருகின்றன.

திருவள்ளுவர் வைகாசிமாதம் அதுஷ்டசத்திரத்தில் திருமயிலையில் பாகதியடைந்தாரென்று கூறப்படுகின்றது. சிலர் அவர் திருவள்ளூரில்

(திருவெவ்வுருளில்) பாகதியடைந்தார்; அவர் சமாதியுள்ள விடம் திருவள்ளூர் திருக்குளமாமென்று கூறுகின்றனர்.

பரிமேலழகர் திருக்குறளுக்கு குரையெழுதுங் காலத்துச் சொட்டுமுத்திரனோ யுடையவராக விருந்தார்; அதனால், நடுவே யடிமட்டம் வரையில் துளை செய்துள்ள ஒருவட்டக் கல்லின்மீது சொட்டுமுத்திரன் தடையிலாது போமாறிருந்து தாமெழுதத்தொடங்கிய வரையெழுதி முடித்தாரென்றும், பரிமேலழகர் - பரிமேலழகரையொன விருவாரிந்தனர்; இவருள் திருக்குறளுக்கு குரையெழுதினவர் பரிமேலழகராவர், பரிபாடலுக்கும் திருமுருகாற்றுப் படைக்கும் உரையெழுதினவர் பரிமேலழகரையாவாரென்றும், பிறவுங் கூறப்பட்டு வருகின்றன.

தொண்டைமண்டலசதகம் “ திருக்காஞ்சி வாழ்பரி மேலழகன், வள்ளவ னூர்க்கு வழிசாட்டினான் ” என்று கூறுவதால், இவர் காஞ்சிபுரத்தில் பிறந்தவரென்று தெரிகின்றது. சிலர் இவர் ஒக்கையென்னுமூரில் பிறந்தவரென்றுங் கூறுகின்றனர்.

பிழை திருத்தம்.

பக்கம்.	வரி.	பிழை.	திருத்தம்.

7	3	முறமை	முறைமை
38	17	நிற்கும்	நிற்கும்.
43	8	பரி:—(இ-ள்).	பரி:—
45	12	thier	there
46	8	மனது	மனத்து
54	2	Virtve	Virtue
60	27	வானப்பிரஸ்தநிலை. இது	வானப்பிரஸ்தநிலை.
61	30	நொழிக்கி	நொழுக்கி
67	30	வெலனவும்	வெனவும்
69	33	தம்மே	தாமே
70	33	ஒழுக்கு	ஒழுக்கம்
71	14	flourish	flourish
85	20	in man	man
88	4	virtueouly	virtue only
92	27	சவாமருந்	சாவாமருந்
107	31	வெமக்கீத்	வெமக்கீந்
108	3	காஞ்சிரங்காய்	காஞ்சிரங்காய்
119	14	பட்டாணும்	பாட்டாணும்
121	36	தகைததே	தகைததே
123	11	estate	state

125	10	வகையறுத்து	வரையறுத்து
செ	36	நாடிப்	நாடிக்
126	34	மிசுதியுமாக	மிசுதியாக
129	3	himself ;	himself
132	8	துன்படைவர்	துன்பமடைவர்
140	34	பழியை-பழியையும்	பழியையும்
145	16	(எ - து).	(எ - று).
செ	26	மனாவிய	மனேவிய
153	33	அப்பொறையினும்-அஃ தப் பொறையினும்	அஃதப்பொறையினும்
159	2	(க - ன்).	(க - து).
163	24	யாரிடத்துத்	யாரிடத்துத்
169	35	பெருக்கத்தி	பெருக்கத்தி
173	11	புன்மையில்	புன்மையில்
செ	24	யார்மட்டும்	யார்மட்டும்
177	7	விரும்பாத	விரும்பாத
180	12	பொய்யாகச்	பொய்யாகப்
செ	13	வாழ்தலின்	வாழ்தலின்
186	6	முண்டொ	முண்டொ

பக்கம்.	வர.	பிழை.	நிருத்தம்.
195	29	மறுளறு	மருளறு
200	24	கொய்ப்பால	கொய்ப்பால
204	28	கையதனே	கைதனே
210	35	கூறி	கூறு
224	21	பட்டாலும்	பாட்டாலும்

228	21	பட்டாலும்
281	26	வீலங்
236	17	பொதுவாகை
238	31	two
242	10	பிரத்தியக்ஷ
௨௪௩	16	பிராணங்களை
245	32	யாண்டு
246	3	பிரமாணங்
௨௪௭	24	புகை
247	37	அந்தத்
250	7	வீட்டிலில்தாத
௨௪௯	25	விடு
251	34	அவ்வளவகளை
251	25	சுவீர
256	5	எனில்லா
257	30	பெருளை
259	22	ஊண்
260	10	ஆளானென்ப
262	8	அவ்வூணையே
௨௬௩	30	மற்றொன்றன்மே
263	14	கொல்லுதலாகிய
264	5	ண்ணுமை
269	38	உயர்
270	22	ஒருயிரை
273	28	செய்தலை
277	13	whatever
௨௭௮	33	துன்பத்ததாய்
278	19	பல

பாட்டாலும்
வீலங்
பொதுவாகை
true
பிரத்தியக்ஷ
பிரமாணங்களை
யாண்டு
பிரமாணங்
புகை
அந்தத்
வீட்டிலில்தாத
விடு
அவ்வளவகளை
சுவீர
எனில்லா
பெருளை
ஊண்
ஆளானென்ப
அவ்வூணையே
மற்றொன்றன்மே
கொல்லுதலாகிய
ண்ணுமை
உயர்
ஒருயிரை
செய்தலை
whatever
துன்பத்ததாய்
பல

285	19	செய்தலே	செய்தலே
286	6	இவ்வொருவமை	இவ்வொருவமை
291	6	காரி	காரி
310	25	தல்	தல்
311	16	வந்தமையின்	வந்தமையின்
ஹை	20	தொழு	தொழு

279 - வது பக்கத்திற்குப்பின்னர் 290-291-292-293-294-295-296-297.
 298 என்றிருக்கும் பக்க வெண்களை 280-281-282-283-284-285-286-
 287-288 என்று திருத்திக் கொள்க.

3

பக்கம்.	வரி.	பிழை.	திருத்தம்.
---------	------	-------	------------

812	26	தவமுத்
சுடி	27	மஸம்
314	16	செய்யாயமை
315	28	ஒவ்வென்
சுடி	34	தெண்பது
320	8	தளக்கீக
327	1	பெருளாமை
சுடி	35	உள்ளிய
331	15	சிறப்புகைய
சுடி	36	வள்ளுக
332	30	கெய்யா
333	22	மறககாத
சுடி	23	ஞாபத்திற்கு
335	9	கம்முயர்க்கு
சுடி	24	பிரந்தியுயர்

836	15	யார் சீகு
845	2	யாறெனின்
847	3	heen
852	29	ஒள்ளுக
856	10	கொல்லலகாது
857	25	ஈவ்விளை
859	16	வுடம்பினை
860	14	பிறந்திருக்கு
873	5	யுடம்படாதலால்
874	35	லதனிலா
877	27	வெண்டி
881	29	எனாரர்
883	34	தெனப
889	29	கூறியபவா
890	40	கூறியபவா

394	13	கேட்டு
401	31	சாதனங்களின்
404	39	சாட்டுங்
405	27	வெண்டுங்
410	25	மெளக
416	13	தாயுமானாவர்
424	16	பட்டாலும்
436	3	டிருப்பன்
438	33	தன்செலால்
440	15	subjects
441	22	வெற்றி
447	37	மடமஃப்

ஒவ்வொன்
தென்பது
தனக்கே
வெகுளாமை
உள்ளிய
சிறப்புடைய
யுள்ளுக்
செய்யா

மறக்காத
ஞாபகத்திற்கு
தம்முயிர்க்கு
பிரத்தியட்சப்
யார்க்கு
யாதெனின்
been

ஒன்றாக
கொல்லலாகாது
நல்வினை
வுடம்பினை
பிறந்திரக்து
யுடம்பாடாதலால்
லதள்ளு
வேண்டி
என்றார்
தென்ப
கூறியவா
முரணை
கேட்டு
சாதனங்களின்
காட்டுங்
வேண்டுங்
மென்க
தாயுமானவர்
பாட்டாலும்

டிருப்பவன்
தன்சொலால்

subjects
லேற்றி
மடமலைப்

4

பக்கம்.

வரி.

பிழை.

திருத்தம்.

450	4	உயர்வ
464	36	ருடன்மை
473	18	ever
480	34	நாட்டம்
486	4	அஞ்சுவது
491	14	கெடாமையும்
495	29	சீவசிகந்தா
520	35	சிறப்பிய
523	31	நிகம்
538	31	சினையோடு
545	14	அசரன்
562	31	ஒடும்
622	27	அரசனது
624	15	subjects
639	31	சிறு

645	16	கண்ணோட்ட
648	23	கண்ணோட்டத்தி
656	36	ஶற்று
658	18	ஶற்றினானே
690	13	proverty
705	24	அங்கங்கங்கள்
710	13	வல்லநு
713	16	தொடர்ந்து
726	32	கூறியிருத்தலும்
728	9	தவந்
736	11	என்பது
738	35	ஶரால்
764	2	துதரை
793	29	சபையின்கன்
802	19	agreably
௨௦௦	௦௦	

807	18	பறகு illetterate
826	20	உடையதாப்
832	31	மாம்
835	15	அதனை
839	15	knigs
839	27	thigs
868	33	போகாலை
879	26	directnig
888	16	கீழ்க் கிடா
894	8	யுனடயார்
	22	படுத்தடுத்த

never

நாட்டம்

அஞ்சுவது

கொடாமையும்

சீவகசிந்தா

சிறப்பு

நிகழ்

சினையொடு

அரசன்

ஒடும்

அரசனது

subjects

நிகு

கண்ணோட்ட

கண்ணோட்டத்தி

ஒற்று

ஒற்றினானே

poverty

அங்கங்கள்

வல்லது

தொடர்க்து

கூறியிருத்தலும்

தவர்

என்பது

ஒரால்

தூதரை

சபையின்கண்

agreeably

பிறகு

illiterate

உடையதாய்

மறம்

அதனை

kings
things
போகாமை
directing
கீழ்த்திர
யுடையார்
பத்தேத்த

5

பக்கம்.	வரி.	பிரிவு.
919	29	வென்மை
934	33	உன்மை
946	1	496

971	19	எந்திய
1004	8	ஒவாது
1008	17	கொனீஇ
௯௭	21	கெடுதல்
1012	5	does
1012	31	ஈகரு
1039	23	தன்னை
1041	16	கிறந்தால்
1047	24	டொழுவா
1051	37	சத்தான்
1060	22	சான்றாண்மை
1070	23	Kindnes
1082	25	கருமங்கனில்
1090	30	இறையனாகப்பொருள்
1091	16	Family
1092	17	Faimly
1093	18	Cantrivances

1094	22	மூடிவெய்தும்
1095	15	fructify
1096	3	Blamless
1100	31	வீழ்ன்றி
1101	23	வேளார்க்கும்
1114	13	அஃது
1135	17	desgraceful
1136	13	of who
1148	10	கண்பா னாயி
1149	24	themselve

தீருத்தம்.

வெண்மை

உண்மை

946

ஏந்திய

ஓவாது

கொளீஇ

கெடுத்தல்

do

சிககு

தன்னை

திருந்தால்

டொழுஞுவா

சாத்தன்

சான் ஈண்மை

Kindness

கருமங்களில்

இறையனாகப்பொருள்

Family

Family

Contrivances

முடிவெய்தும்

fructify

Blameless

வீழ்ந்றி

வேளாளர்க்கும்

அஃத

disgraceful

of those who

காண்பாறையின்

themselves

1154 11 குழையை

1155 31 பலதாம்

1160 31 உவை

குழையை

பாலதாம்

இரவ

1164	17	தலைமகன் தலைமகன்	தலைமகன் தலைமகன்
1171	19	நோக்கிய	நோக்கிய
1174	3	உடையவனல்ல	உடையவனல்ல
1175	17	முற்றுமை	முற்றும்மை
1177	34	கிணையுடைய	கிணையுடைய
1179	7	உலத்திலின்றூ	உலத்திலின்றூ
	37	கூற்றான்	கூற்றான்
1181	37	கூறினவையின்	கூறினவையின்
1195	21	கலந்த	கலந்த

8

பக்கம்.	வரி.	பிழை.	திருத்தம்.
---------	------	-------	------------

1201	9	னுள்ளாராக்
1222	32	உருவஞ்
1229	4	அறிதரோ
„	14	ஒரேவழி
1230	18	ஒம்பி
1232	18	கறியீயாவோ
1236	34	continne
1237	19	கொத்தனென்
„	27	படாரன்
1244	27	துயற்றலான்
1249	2	கண்பிதுப்
1268	3	சசி
1272	13	லொழி

1300	28	of the
1329	31	femine
1335	12	brght
1338	35	தொண்கள்

ஐள்ளராக

உருவகஞ்

அரிதரோ

ஒரோவழி

ஒம்பி

கறிவியாவோ

continue

கொத்தனன்

படபான்

துயிற்றவான்

கண்விதுப்

ச்சி

லொழி

the

feminine

bright

கொண்கள்

1376	25	ஒரு	ஒரு
1379	29	Feigned dislike	Dislike arising from trifles
1383	14	garland flower	flower garland
1395	5	மாயினும்	மாயினும்

திருவள்ளுவமலை.

11	30	சொசுபான்	சொற்பாக
12	9	வெள்ளி	வெள்ளி
13	20	திறமுன்	திறமுன்
16	17	பெய்யாத	பெய்யாத
28	8	வீரோக்கும்	வீரோக்கும்
"	24	நாயனூரால்	நாயனூரால்
29	29	மும்படி	மும்படி
30	30	தூளைத்	தூளைத்



முடித - மகிழ்வித்தான்
காஞ்சிபுரம் - இராமஸ்வாமி நாயுடவர்களின்
அபிப்பிராயம்.



அறுசீர்க்கழி நெடிலடியாசிரிய விநோதம்.
 தேவந்திருக் குறளினுக்குத் தெளிபொருளா தியவுரைகள் செய்த

ளித்திப், பூவுலகிற் பூதவுடம் பொடுபொன்றும் புகழுடம்பு பொருந்தி
 சின்னான், கோவணவும் பொழில்சூழ்கோ மனபுரம்வாழிப்பார்குலக் கொழு
 ந்தன் னுன்சீர், எவலர்தம் பெருமானன் னயசுருண னெழில்வடிவே
 னுமன் னுனே.

திருமருவு தேவரூ டமிழ்மறைக்குத் தருமர்முன்னோர் தேர்ந்து
 செய்த, உருமருவு முரைகளின்மிக் குயர்ந்தபரி மேலடிக ருரையிப் பா
 ரோர், அருமையினு மருமையா யுணரரின்ற தாகலினன் சதனை யாய்ந்து,
 குருமருவு தெளிபொருட்டி பழுக்கருத்துங் குறிப்புரையுங் குலவக்
 கோட்டி.

எழுதாத வெழுத்திலியை வித்தளித்திட்டி டில்வுலகரி றும்பூ தெய்தப்,
 பழுதாத வென்றுமிலாப் புகழுடம்பு படைத்து சின்னான் பனகில் சைதை,
 முழுமாத வன்னெனுஞ்சீ ரிரத்தினத்தே சிகன்றனது முளரித் தாளில்,
 விழுமாவாய்த் துவண்டவன்ற னல்லருள்பெற் றய்ந்திட்டோ னுலகர்
 யார்க்கும்.

நன்னயமே புகன்றிடுவோன் நமிழ்க்கடலின் வேலைகண்ட நாவ
 லோன்சீர், துன்னியநல் வேதாந்தத் துறையினொடு தருக்கநூற் றணிபு
 ணார்த்தோன், மன்னியபூம் பொழில்சூழ்கோ மனபுரஞ்செய். மாதவத்தின்
 வந்த நல்லோன், பொன்னியலும் வடிவேற்பேர் புனைந்திவரு வேன்று
 கவர் புலமிக்கோனே.



கடவுள் துணை.

திருவள்ளுவர்

திருக்குறள்.

மூலமும் உரையும்.

உரைப்பாயிரம்.

பரி.— † இத்திரன் முதலிய இறையவர் ‡ பதங்களும் அந்தமி லின் பத் தழிவில் வீடும் § நெறியறிந் தெய்துதற் குரிய ¶ மாந்தர்க் குறுநி யென உயர்ந்தோரா †† எடுக்கப்பட்ட பொருள் நான்கு. அவை ‡‡ அறம்

† இத்திரன் முதலிய இறையவர்:—இத்திரன், அக்கினி, இயமன், கிருதி, வருணன், வாயு, குபேரன், ஈசானென்னு மெண்மர்.

‡ பதங்கள்—அமராவதி, தேஜோவதி, சய்யமிரி, கிருஷ்ணாக்ஷை, சிரத்தாவதி, கந்தவதி, அனகாபுரி, யதோவதி என்னு மெட்டிமாம்.

§ நெறியறிந்து—இதுவே கொள்ளத்தக்க சன்மார்க்கமென்று நல்லாசிரியர் வாயிலாக வுணர்ந்து.

¶ மாந்தரெனப் பொதுப்படக்கூறினமையின், ஆண், பெண் என்னு மிருபாலாரும் முத்தியடைதற் குரியராவரென்பதும், தேவர் முதலியோர் அதற்குரிய ரல்லரென்பதும் பெறப்படுமாறிக.

†† 'எடுக்கப்பட்ட' என்றமையின், அறமுதலியவை தொன்றுதொட்டு நிகழ்ந்து வருவன வென்பது பெறப்படும்.

‡‡ அறமுதலியவற்றை வடநூலார் முறையே தருமார்த்தகாமமோக்ஷ மென்பர்; புருஷார்த்த மெனப்படும் இந்நான்கனுள், அறம் பொரு ளின் பங்களைத் திரிவர்க்கமெனவும் மோக்ஷத்தை அபவர்க்கமெனவுங் கூறுவர்.

இவற்றுள், முன்னைய மூன்றும் கொணரும், பின்னையதொன்று முக்கியமுமாம். புருஷார்த்தம் - புருஷானுல் விரும்பப்படுவது. அபவர்க்கம் திரிவர்க்கத்தினின்றும் நீங்கல்.

i. அறம்-தர்மம். அஃதாவது மறுமுதலிய நூல்கள் விதித்தவற்றைச் செய்து, விலக்கியவற்றைச் செய்யா தொழிதலாம்.

ii. பொருள் - அர்த்தம். அஃதாவது மனைவி, மக்கள், புரி, பசு, நாகி, தாசன், திரவியம், மனை, தானிய வெண்பனவா ம

2 திருக்குறள்.

பொருளின்பம் வீடென்பன. அவற்றுள், வீடென்பது † சிந்தையு மொழியுஞ் செல்லா கலைமைத தாகலின், துறவறமாகிய காரணவகையாற் கூறப்படுவதல்லது ‡ இலக்கண வகையாற் கூறப்படாடையி னூல்களாற் கூறப்படுவன ஏனை மூன்றுமேயாம்.

அவற்றுள், அறமாவது மதுமுதலிய னூல்களில் விதித்தன செய்த லும் விலக்கியன வெழிதலுமாம். அஃது † ஒழுக்கம், வழுக்கு, தண்ட மென மூவகைப்படும்.

அவற்றுள், ஒழுக்கமாவது அந்தணர் முதலிய * வருணத்தார் தத்தமகரு விதிக்கப்பட்ட பிரமசரிய முதலிய 0 கலைகளினின் றவ்வவற்றிற் கோரிய அறங்களில் வழுவா தொழுதல்.

வழுக்காவது ஒருபொருளைத் தனித்தனியே மெனதெனதென் றிருப் பார் அது காரணமாகத் தம்முண் டாறுபட்டப் பொருண்மேற் † செல் வது. அது ‡ கடன் கோடன் முதலிய பதினெட்டுப் பதத்தா ம

iii. இன்பம்-காமம். அஃதாவது பொருள் துணைக்காரணமாக ஒரு காலத்து ஒருபொருளால் ஐம்புலன்களும் துகர்சற் சிறப்புடையதாம். ஒரு பொருளென்றது கற்புடைய மனைவியை.

iv. வீடு - மோட்சம். அஃதாவது உயிர் உவ்ஸைச முதலிய பஞ்சக கிலேசத்தினின்றும் நீங்குதல். இவற்றுள், அறம் இம்மைப்பயன், மறு கைப்பயன், வீடென்னு மூன்றையும், பொருள் இம்மைப்பயன் மறுமைப பயனென்னு மிரண்டையும், இன்பம் இம்மைப்பய னென்றையும் தருவ தாம். அந் முதலியவற்றைப் பொருளென்றது வைசேடிகமதம் பற்றியாம்.

“ஈதலநக தீவினைவீட் உட்டல்பொரு ளெஞ்ஞான் மவ

காத வீருவர் கருத்தொரு ர்த—தாதவ்

பட்டதே யின்பம் பரணனைத் திம்முனறு ம

வீட்டதே பேரின்ப வீடு.” என்று ஞானவைப் பராட்டியாரா அந்முத

லிய வற்றிற் கிலக்கணங் கூறுமாறு முணர்க.

† இதனை “வாக்குமண முககண்ணு டர்மளவிக் தியங்களுமே,
நோக்கரிய பரஞ்சுடர்” என்று புராணங் கூறுமாற்றினு முணர்க.

‡ இலக்கண வகையாற் கூறல்:—பருதிவக் கிலக்கணம் கத்தமுடை
மை, அப்புவிற் கிலக்கணம் குளிர்ந்தபரிசு முடைமை என்றற் ரெடக்கத
தனவாகக் கூறுதல் போல்வதாம். அசாதாரண தர்மம் (சிறந்தருள்) இலக்
கண மெனப்படும்.

¶ ஒழுக்கம், வழக்கு, தண்டமென்பன முறையே ஐசாரம், வியவ
காரம், ப்ராயச்சித்தம் (கடூவாய்) என்று கூறப்படுப.

* வருணம் - சாதி ப்ரீலை-ஐசகிரமம்.

¶ சொல்வது என்றும் பாடமுண்டு.

§ கடன்கோடல் முதலியவாவன:—கடன்கோடல், ஒருவனிடத்துக்
காக்குபது வைத்திருள், ப்ரகடபவனவ்வான வற்றல், கூடியவாபரு

உரைப்பாயிரம்.

3

நல்லாடா வது அவ்வொழுக்க நெறியினும் வழக்கு நெறியினும் வழியுயி
றரை அந்நெறி நிறுத்துதற்பொருட் னீ டொப்பநாடி யதற்குத்தக வொறு
த்தல்.

இவற்றுள், வழக்குந் தண்டமு முலகநெறி நிறுத்துதற் பயத்தவாவ
தல்ல தொழுக்கம்போல மக்களுயிர்க் குறுதி பயத்தற் சிறப்பில வாதலா
னும், அவைதாம் நூலானேயன்றி யுணர்வு மிகுதியானுக் தேயவிடற்கை
யானு மறியப்படுதலானும், அவற்றையொழித் தீண்டுத் செய்வப்புலமைத்
திருவள்ளுவராற் சிறப்புடைய வொழுக்கமே அறமென வெடுத்துக்கொள்
ளப்பட்டது.

அதுதான் நால்வகை நிலைத்தாய் வருணந்தோழும் வேறுபாடுடை
மையின், சிறுபான்மையாகிய அசிறப்பியல்புகளொழித் தெல்லார்க்கு
மொத்தலிற் பெரும்பான்மையாகிய பொதுவியல்பு பற்றி இல்லறந் துற
வறமென இருவகை நிலையாற் கூறப்பட்டது.

அவற்றுள், இல்லறமாவது இவ்வாய்க்கை நிலைக்குச் சொல்லுகின்ற

கெறிக்கணின் றதற்குத் துணையாகிய கற்புடை மனைவியோடுஞ் செய யப் படுவ தாகலின், அதனை முதற்கட் கூறுவான் தொடங்கி 11 எடுத்துக் கொண்ட இலக்கியம் இனிது முடிதற்பொருட் டிக் கடவுள் வாழ்த்துக் கூறுகின்றார்.

சம்பாதித்தல், தானஞ்செய்த பொருளைக் கொடாமை, சம்பளங்கொடாமை, கட்டுப்பாட்டை மீறி நடத்தல், ஒருபொருளை விற்குவது வாங்கியாவது பின்பு சந்தேகித்தல், மாட்டை உடையவனுக்கும் மேய்ப்பவனுக்கும் வரும் வழக்கு, எல்ல வழுக்கு, அடித்தல், திட்டல், திருட்டு, வன்செய்கை, அயலான் மனைவியை யபகரித்தல், மாதரூடவர் தருமம், தாயபாகர், சூதாடல் என்பனவாம். இவ்வாறு மதுதர்மசாஸ்திரம் எட்டா மத்தியாயத திற்கூறப்பட்டிருக்கின்றது.

10 ஒப்ப நாடி யத்தக வொறுத்தி என்பது புறநானூறு 10 - வது செய்யுளிலுள்ளது. இதன் பொருள் - நீதிநூற்குத்தக வாராய்ந்து அத தீமைக்குத் தகத் தண்டஞ்செய்வை என்பது.

11 எடுத்துக்கொண்டதூ லிடையூறின்றி யினிது முடிதற்பொருட்டு நூன்முகத்துச் செய்யப்படும் வாழ்த்து மங்கலமெனப்படும். அது வஸ்துநீர்த்தேசம் (பொருளியல் புரைத்தல்), நமஸ்காரம் (வணக்கு), ஆசீர்வாதம் (வாழ்த்து) என மூவகைத்தாம்.

(i.) நமஸ்கார முதலியனவின்றிக் கேவலம் கடவுளின் சங்கீர்த்தனம் (ஸ்துதி) வஸ்துநீர்த்தேசவடிவ மங்கலமாம். (ii.) நமஸ்காரத்திற்குத்தருதியான கடவுள் ஒரு முதலியோரிடத்து நமஸ்காரஞ் செய்பவன் தனத்திழிதகைமையை யுணர்ந்துதற்பொருட்டு றனோவாக்குக் காயமென்னுள் திரி

4 திருக்குறள்.

தேளி:—இக்கிரன் முதலிய தலைவர்களுடைய பதவகீழ்பும், முடிவில்லாத இன்பத்தையுடைய அழிவில்லாத வீட்டையும், வழியறிந்து அடைதற்கு உரிய மனிதர்க்கு உறுதியைத் தருவதென உயர்த்தோரால்

எடுக்கப்பட்ட பொருள்கள் காண்கு. அவை அறம், பொருள், இன்பம், வீடு என்பனவாம். அவற்றுள், வீடென்பது இப்படிப்பட்டதென்று குறிப்பிட்டு நினைக்கவும் குறிப்பிட்டுச் சொல்லவும்கூடாத நிலைமையை யுடைய தாதலால், அது துறவுறமாகிய காரணவகையால் சொல்லப்படுவதல்லாமல் இலக்கண வகையினால் சொல்லப்படாமையால், நூல்களாற் சொல்லப்படுவன மற்றைய மூன்றுமேயாம்.

அவற்றுள், அறமாவது மதுமுதலிய நூல்களில் விதித்தனவற்றைச் செய்தலும் விலக்கியனவற்றை ஒழித்தலுமாம். அஃது ஒழுக்கம், வழுக்கு, தண்டம் என மூன்றுவகைப்படும்.

அவற்றுள், ஒழுக்கமாவது பிராமணர் முதலிய வருணத்தார் தத்தமக்கு விதிக்கப்பட்ட பிராமணிய முதலிய நிலைகளில் நின்று அந்தந்த நிலைகளுக்குச் சொல்லிய அறங்களில் வழுவாமல் நடத்தலாம்.

வழக்காவது ஒருபொருளைத் தனித்தனியே எனது எனது என்று இருப்பவர் அது காரணமாகத் தம்முள் மாறுபட்டு அப்பொருளின்மேற் செல்வது. அது கடன்கோடல் முதலிய பதினெட்டு வகையினதாம்.

தண்டமாவது அவ்வொழுக்க வழியிலும் வழக்கு வழியிலும் தவறினவரை அவ்வழியில் சிறுத்துதற் பொருட்டு நீதிநூற்குத்தகுதியாக வாராய்ந்து அக்குற்றத்திற்குத் தகுதியாகத் தண்டித்தலாம்.

கரணங்களாலுஞ் செய்யப்படும் வியாபார விசேடம் நமஸ்காரவடிவமங்கலமாம். (iii.) நூலாசிரியர் தாம் விரும்பியபொருளையும் தமதுமாணக்கர் விரும்பிய பொருளையு மடைதற்பொருட்டுக் கடவுளைப் பிரார்த்தித்தல் ஆசர்வாதவடிவ மங்கலமாம். 'அகரமுதல்' என்னுங்குறள் லஸ்துளிர்ந்தேசவடிவ மங்கலமாம். ஏனையகுறள்களில் ஏனைய மங்கலங்கள் வருமாற்றினை யுய்த்துணர்க.

"அகர முதல வெழுத்தெல்லாம்" என்புழி அகரம் கடவுள் வாசகமாயிருத்தலின், அதுவே யீண்டு மங்கலமொழியாம். அகரம் கடவுள் வாசகமாமென்பது "ஆரு மறியா ரகார மவனென்று" என்று திருமூலரும் "அக்கரங்களி லகாரகாரை" என்று கண்ணபிரானும் கூறுவதால் இனிது விளங்கும்.

'அகர முதல வெழுத்தெல்லாம்' என்பதில் பிரணவாட்சரத்தின் வடிவ மாய அகர, உகர, மகரமெய் அமைந்திருத்தலின் அகர, உகர, மகரமெய் வடிவப் பிரணவாட்சரம் மங்கலமொழியாக வைக்கப்பட்ட தெளிவும் பொருந்தும்.

உரைப்பாயிரம்.

5

இவற்றுள், வழுக்கும் தண்டமும் உலகவழியில் நிறுத்துதலாகிய பயனைத் தருவனவரவதல்லாமல் ஒழுக்கம்போல மக்களுயிர்க்கு உறுதியை(நன்மையை)த் தருவதாகிய சிறப்புடையனவல்ல வாதலாலும், அவைதாம் நூலாலே யல்லாமல் அறிவு மிகுதியாலும் தேசவியற்கையாலும் அறியப் படுதலாலும், அவ்விரண்டையும் ஒழித்து இங்குத் தெய்வப்புலமைத் திருவள்ளுவ நாயனாரற் சிறப்புடைய ஒழுக்கமே அறமென எடுத்துக்கொள்ளப்பட்டது.

அவ்வறந்தான் நால்வகை நிலைகளை உடையதாய் வருணந்தோறும் வேறுபாடு உடைமையால் சிறுபான்மையாகிய அச்சிறப்பியல்புகளை யொழித்து, எல்லார்க்கும் ஒத்திருத்தலால் பெரும்பான்மையாகிய பொதுவியல்புபற்றி இல்லறம் துறவறம் என இருவகை நிலைகளாற் சொல்லப்பட்டது.

அவற்றுள், இல்லறமாவது இவ்வாழ்க்கை நிலைக்குச் சொல்லுகின்ற வழியில் நின்று அதற்குத் துணையாகிய கற்புடைய மனைவியோடும் செய்யப்படுவதாகலின், அதனை முதலிற்கூறத் தொடங்கி எடுத்துக்கொண்ட இலக்கியம் இனிது முடிதற்பொருட்டுக் கடவுள் வாழ்க்துக் கூறுகின்றார்.



வீடொன்று பாயிர நான்கு விளங்கற, நாடிய ரூப்பத்து மூன்றென்றாழ்—கூடுபொரு, னொள்ளி லெழுப திருபதிற் றைந்தின்பம், வள்ளுவர் சொன்ன வகை.

அறநான் கறிபொரு ளேடொன்று காமத், திறபூன் றெணப்பகுதி

செய்து - பெறலரிய, நாலு மொழிந்தபெரு நாவலரே நன்குணர்வார், போ
லு மொழிந்த பொருள்.

பாயிர நான்கில் லறமிருபான் பன்மூன்றே, தாய துறவறமொன்
றாழாக - வாய, வறத்துப்பா னுல்வகையா வாய்ந்துரைத்தார் நூலின், நிறத்
துப்பால் வள்ளுவனார் தேர்ந்தது.

அரசிய லையைந் தமைச்சிய லீரைந், தருவல் லரணிரண்டொன்
றெண்கூ-ழிருவிய, நிண்படை நட்புப் பதினேழ் குடிபதின்மூன், றெண்
பொரு ளேழா மிவை.

ஆண்பாலே ழாறிரண்டு பெண்பா லடுத்தன்பு, பூண்பா லிருபாலோ
ராறாக-மாண்பாய, காமத்தின் பக்கமொரு மூன்றாகக் கட்டுரைத்தார், நாமத்
தின் வள்ளுவனார் நன்கு.

இத்திருவள்ளுவ மாலைச் செய்யுட்களால் திருக்குறளினது பால் முத
லியவற்றி னடைவு நன்கு விளங்கும்.



கடவுள் துணை.

திருவள்ளுவர்

திருக்குறள்.

1. அறத்துப்பால்—ON VIRTUE.

1. பாயிரம்—Preface.

முதல் அதிகாரம்—கடவுள் வாழ்த்து—praise of God.

பரிமேலழகர்:—அஃகாது கவி தான் னி வழிபடு கடவுளையாதல்

எடுத்துக்கொண்ட பொருட்கேற்புடைக் கி. அ. யாதல் வாழ்த்து
தல். அவற்றுள், இவ்வாழ்த்துக் கேற்புடைக் கடவுளை யென னற்கு; என்
னை? † சத்துவமுதலிய குணங்களால் மூன்றாகிய உறுதிப்பொருட் ‡ கவர்

§ (i) நூலாசிரியர் தாமெடுத்துக் கொண்ட நூலிற்குறும் விஷயத்
திற்கேற்பு நூன்முக்கத்தில் கடவுள்வாழ்த்துக் கூறாது தாம் வழிபட்டுவருங்
கடவுளை வாழ்த்துதல் வழிபடுகடவுள் வாழ்த்தாம். அஃது ஆத்திருடியில்
“ஆத்திருடி யமர்ந்த தேவனை, யேத்தி யேத்தித் தொழுவோ மியாமே”
என்பது போல்வதாம்.

(ii) நூலாசிரியர் நூன்முக்கத்தில் நூலிற்குறும் விஷயத்திற்கேற்
பக் கடவுளைவாழ்த்துதல் ஏற்புடைக்கடவுள் வாழ்த்தாம். அது ஞான
வாசிட்டத்தில் “பொன்னுல கத்தினிற் புவியி லந்தரத், தென்னுடை
யுட்புறத் திலங்கு கின்றது, மன்னுசிற் சோதியே வடிவ மியாவமாய்த்,
தன்னுல தப்பொரு டொழுதி றைஞ்கவாம்” என்பது போல்வதாம்.
‘அகரமுதல்’ என்றற் றொடக்கத்துக்குறள் ஏற்புடைக்கடவுள் வாழ்த்தெ
ன்பது வெளிப்படலாம்.

† ‘சத்துவமுதலிய குணங்களால் மூன்றாகிய உறுதிப்பொருட்டுக்கு’
என்பதற்கு—சத்துவகுணத்தால் அறமும், இராசகுணத்தால் பொருளும்,
தாமதகுணத்தால் இன்பமும் ஆகிய உறுதிப்பொருட்டுக்கு எனக்கொள்க.

‡ ‘அவற்றான் மூவாகியமுதற்கடவுள்’ என்பதற்கு—சத்துவம் ரஜசு
தமசு என்னும் முக்குணங்களால் காத்தல், படைத்தல், அழித்தல் செய்
தற்பொருட்டு முறையே அரி, அயன், அரனென்னும் மும்மூர்த்திகளின்
வடிவமாகிய பரப்பிரஹ்மம் என்று கொள்க.

படைத்தளித் தழிப்பமும் மூர்த்திக ளாயினே” என்பது தேவாரம்;
“குலவு மூவ ருருவமுங் கொண்டதே” என்பது பாகவதம்.

பாயிரம் - க - வது கடவுள் வாழ்த்து.

றுள் ழுவரர்கிய ழதம் † கடவுளோ டியைபுண்டாகலான், அம்முன்று
பொருளையுங் கூறலுற்றுக் † கம்ழவரையும் வாழ்த்துதல் ழுழமையாக
லின், இவ்வாழ்த் தம் ழுவர்கீதும் பொதுப்படக் கூறினாரென் ழுணர்க.

தேளிபொருள் விளக்கம்:—அலீதாவது சவீ தான் வழிபடுங் கட
வுளையாவது எடுத்தக்கொண்ட பொருளுக்கு ஏற்புடைய கடவுளையா
வது வாழ்த்துதலாம். அவற்றுள், இவ்வாழ்த்து ஏற்புடையகடவுளை யென்
றறிக; எங்ஙனமெனின், சத்துவமுதலிய முக்குணங்களால் அறம் பொருள்
இன்பமென மூன்றாகிய உறுதிப் பொருளுக்கு அம்முக்குணங்களால் அரி
யயனானென மூவராகிய முதற்கடவுளோடு சம்பந்தமுண்டா யிருத்தலின்,
அம்மூன்று பொருள்களையும் சொல்லத்தொடங்கிய நாயனார்க்கு அம்மூவ
ரையும் வாழ்த்துதல் முறைமையாதலின், இவ்வாழ்த்து அப்மூவர்க்கும்
பொதுப்படச் சொல்லினாரென் றறிக.

க. † அகர முதல வெழுத்தெல்லா † மாதி
பகவன் முதற்றே யுலகு.

† கடவுள் என்பதன்பொருள்—மன மொழி மெய்களுக்கு கப்பாற்றட்
டது என்பது.

† அம் மும்மூர்த்திகளில் எம்மூர்த்தியை வாழ்த்தினும் பயன் வேறு
படுவதின்றென்பது “உணர்ந்துணர்ந் திழிந்தகன் மயர்த்துரு வியந்தவிச
நிலைமை, யுணர்ந்துணர்ந் துணரினு மிறைவிலை யுணர்வரி துயிர்கா,
ளுணர்ந்துணர்ந் துரைத்துரைத் தரியயனானென்னு மிவரை, யுணர்ந்
துணர்ந் துரைத்துரைத் திறைஞ்சமின் மனப்பட்ட தொன்றே” என்று
பெரியாருரைத்தலால் நன்கு விளங்குர்.

இவ்வதிகாரத்தின் 1. 2. 4. 5. 7. 10. வது எண்ணுள்ள குறள் முதற்
கடவுளது வாழ்த்தும், 3. வது எண்ணுள்ள குறள் அயனதுவாழ்த்தும்,
6. 8. வது எண்ணுள்ள குறள் அரியினது வாழ்த்தும், 9. வது எண்ணுள்ள
குறள் அரனது வாழ்த்துமாம். இதனை யுகித்துணர்க.

‡ அந்தணர் வந்தார், வசிட்டரும்வந்தா ரென்புழி, அந்தணருட்

டலைமைநோக்கி, அந்தணருள் ஒருவராகிய வசிட்டரைப் பிரித்துக்கூறுவது போன்று 'அகர முதல வெழுத்தெல்லாம்' என்புழி, எழுத்துக்களுட் டலைமைநோக்கி, எழுத்துக்களுள் ஒன்றாகிய அகரம் பிரித்துக் கூறப்பட்ட தென்க. "முனிவர்வந்தார் அகத்தியனும் வந்தான்" என்பது மிதுவேயாம்.

§ "அன்னையும் பிதாவு முன்னறி தெய்வம்" ஆதலின், நாயனார் தமதன்னையாகிய ஆதியையும், பிதாவாகிய பகவணையும் உலகிற்கு முதலாகிய கடவுளாகப் பாவித்து 'ஆதிபகவன் முதற்றே யுலகு' என்றனர் என்று கூறுவாருமுள்.

§ திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

பரி.—(இதன்பொருள்) அகரமாகிய முதலையுடையன் எழுத்துக்களெல்லாம்; அதுபோல, ஆதிபகவனாகிய முதலையுடைத்துலகு.—(என்ற வாறு).

இது தலைமைபற்றிவந்த † எடுத்துக்காட்டுவமை. ‡ அகரத்திற்குத் தலைமை விகாரத்தானன்றி § நாதமாத்திரையாகிய வியல்பாற் பிறத்தலானும், ஆதிபகவற்குத் தலைமை செயற்கை யுணர்வானன்றி இயற்கை யுணர்வான் முற்று முணர்தலானும் கொள்க. தயிமுழுத்திற்கேயன்றி வடவெழுத்திற்கு முதலாதலோக்கி 'எழுத்தெல்லாம்' என்றார். ¶ ஆதி

† எடுத்துக்காட்டுவமையாவது உவமானத்தையும் உவமேயத்தையும் வெவ்வேறு வாக்கியமாக நிறுத்தி இஃதுவமானம் இஃதுவமேயம் என்பது தோன்ற இடையில் அதுபோல என்னும் உவம உருபு கொடாமற் கூறுவதாம். இதுபற்றி இலக்கணவிளக்கநூலார் அணியியலில் "அகர முதல வெழுத்தெல்லா மாதி, பகவன் முதற்றே யுலகு" என்புழி இரண்டு பொருள் வேறுவேறு கூறியதன்றி அகரமுதல எழுத்தெல்லாம் அதுபோல என்றனும், ஆதிபகவன் முதற்றே உலகு அதுபோல என்றனும் ஒன்ற

கத் துணியுமாற்றான் உவமையும் பொருளும் நீதியின் சிறுவாமையின் அது வேறுபட வந்த உவமத் தோற்றமாய் இதன்பாற்படும்; என்னை? 'வேறு படவந்த உவமத் தோற்றம், கூறிய மருங்கிற் கொள்வழிக் கொளாஅல்'. என்ப வாகலின். மறுபொருளுவமை எனினும் எடுத்துக்காட் இவமை எனினும் ஒக்கும்" என்றனர்.

‡ "சிறப்பினு யினத்தினும்" என்னும் கண்ணூற் சூத்திர விருத்தி யுரையில், அகரத்தைப்பற்றிக் கூறுவிடத்து "நாதமத்திரையா யெல்லா வெழுத்திற்கும் காரணமாய் முன்னிற்றலின் அம்முதல்" என்று கூறப் பட்டிருத்த லீண்டறியத்தக்கதாம்.

§ நாதம் என்பது வெண்கலமணி யடித்தயின் கலீரென் றுண்டாகும் பொதுச் சத்தம்போன்ற தொடர்ச்சியாகிய சத்தம்; அஃது உயிர் முயற்சியா வெழுமின்ற வுதானவாயுவாற் றேன்றவது.

¶ ஒரு பொருளை யுணர்த்துதற் பொருட்டு நடுவே ஆகியவென்னும் பண்புருபு தொக்கு நிற்கப் பொதுப்பெயருஞ் சிறப்புப் பெயரும் தம்முட் புணர்ந்து வருவது இருபெயரொட்டுப் பண்புத்தொகையாம். ஆதிபகவ னென்பது ஆதியாகிய பகவனெனவிரியும்; இதில் ஆதியென்பது சிறப்புப் பெயரும் பகவனென்பது பொதுப்பெயருமாம். அது தமிழ்தான் முடியா யின் "ஈழிக் கொற்றன்" என்பதுபோன்று வல்லொற்றுமிரும். 'அகர முதல்' என்பதும் இருபெய ரொட்டுப் பண்புத் தொகையாம்.

பாயிரம்—க - வது கடவுள்வாழ்த்து.

9

* பகவனென்னுமிருபெயரொட்டுப்பண்புத்தொகை வடதான்முடிபு. † உவ கென்றதீண் டியீர்கண்மேலினின்றது. ‡ காணப்பட்ட வுலகத்தாற் காணப்

* ஐகவரியம், வீரியம், கீர்த்தி, சம்பத்து, ஞானம், ஹவராக்கிய மென்னு மறுகுணங்கட்கும் பகமென்னும் பெயருண்மையின், பகவனென் பதன்பொருள் அவ்வாறு குணங்களை யு முடையானென்பதாம்.

† உலகென்பது உயிர்ப்பொருள் உயிரில் பொருளென்னு மிரண் டையு முணர்த்துவதாக, அவ்விரண்—ற்கும் ஆதிபகவன் முதலெனக் கூறாது உயிர்ப்பொருட்டு மாத்திரம் ஆதிபகவன் முதலெனக் கூறியது

யாதுபற்றியெனின, உயிர்ப்பொருள் மெய்யுணர்வால் அவிச்சை முதலிய மாசு நீங்கி முத்திபெறுதற் குரியதாஞ் சிறப்புப்பற்றி, உலகென்ற தீண்டியீர்கண்மே னின்றது' என்று கூறப்பட்டதே யன்றி, உயிரில் பொருட்டு ஆதிபகவன் முதலன்றென்னுங் கருததால் கூறப்பட்ட தன்றும். உயிர்ப்பொருள் உயிரில்பொருளென்னு மிரண்டிற்கு மிறைவன் முதலாமென்பது "தானே திசையொடு தேவரு மாய்சிற்ருக், தானே யுடலு யிர் தத்துவ மாய்சிற்ருக், தானே கடன்மலை யாதியு மாய்சிற்ருக், தானே யுலகிற் றிலைவனுமாமே". என்று திருமந்திரங் கூறுவதாலினிது விளங்கும்.

‡ காணப்பட்ட புகையால் காணப்படாத அதன் காரணமாய் நெருப்புண்டென்று அனுமானித்தல் போன்று காணப்பட்ட உலகத்தால் காணப்படாத அதன் காரணமாய் கடவுட்டு (உலகம் தனக்கொரு முதலையுடையது; தோற்றமுடையதாகலின், யாது தோற்றமுடையது அது தனக்கொரு முதலையுடையது கடம்போல என்று) உண்மை கூறவேண்டி, புகையானது தீயை உடைத்தாயிருக்கின்றது என்பதுபோல 'ஆதிபகவன் முதற்றே யுலகு' என ஆதிபகவனை உடமையாகவும் உலகை உடையதாகவும் வைத்துக் கூறினார் அங்கனம் கூறினாரேனும் உலகத்தை உடமையாகவும் ஆதிபகவனை உடையவனாகவும் கொள்ளவேண்டு மென்பது தோன்ற, 'உலகிற்குமுத லாதிபகவனென்பது கருத்தாகக் கொள்' என்று கூறப்பட்டது. காணப்பட்ட வுலகென்பது உயிர்ப்பொருளுக்காயிடத்து உடம்போடு (கூடி) காணப்பட்டவரு முயிர்ப்பொருளென்றும், உயிரில் பொருளுக்காயிடத்துப் பிருதிவி, அப்பு, தேயு, வாயு, ஆகாயமென்னும் ஸ்தூல பூதமைந்தனும் பிருதிவி அப்பு தேயுவடிவ வுயிரில் பொருளென்றுங்கொள்க. " சிலரீர் தீவளி வீசும்போ டைந்துங், கலந்த மயக்க மூலக மா தலின்" என்பது தொல்காப்பியம். இதுபற்றி ஆசிரியர் நச்சினார்க்கினியார் தொல்காப்பியம் எழுத்ததிகாரம் மொழிமரபு 'மெய்யீ னியக்க மகாமொடு சிவனும்' என்னும் சூத்திரவுரையில் " இஹவ னியங்கு திணைக்கண்ணு ஸ்லைத்திணைக்கண்ணும் பிறவற்றின்கண்ணும் அவற்றின் நன்மையாய் நிற்குமா நெல்லார்க்கும் ஒப்ப முடிந்தாற்போல அகரம் உயிர்க்கண்ணும் தனி மெய்க்கண்ணும் கலந்தவற்றின் நன்மையாயே நிற்குமென்பது சான்றோர்க் கெல்லா மொப்ப முடிந்தது. 'அகரமுதல' என்னும் குறளான் அகர

படாத கடவுட் குண்மை கூறவேண்டுதலின், ‘ஆதிபகவன் முதற்றே யுலகு’ என வலகின்மேல் வைத்துக் கூறினார்; கூறினாரேனும், உலகிற்கு முதலான ஆதிபகவனென்பது கருத்தாகக்கொள்க. ஏகாரத் தேற்றத்தின்கண் வந்தது. இப்பாட்டான் முதற்கடவுள துண்மை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இதனது பதப்பொருள்). எழுத்தெல்லாம் - * எழுத்துக்க சொல்லாம், அகாமுதல - அகாமாகிய முதலையுடையன (அதுபோல), உலகு—உலகமானது, ஆதிபகவன் முதற்ற—ஆதிபகவனாகிய முதலையுடையது, (எ-ற).

இக்குறள் தலைமைபற்றி வந்த வெடுத்துக்காட்டுவமையணி. அகரத்திற்குத் தலைமை (முதன்மை) † விகாரத்தாலன்றி நாதமாத்திரையாகிய வியல்பாற் பிறத்தலாலும், ஆதிபகவனுக்குத் தலைமை செயற்கையுணர்வாலன்றி யியற்கையுணர்வால் முற்று மற்தலாலுக்கொள்க. தயிழெழுத்துக்களுக்கே யல்லாமல் வடவெழுத்துக்களுக்கும் முதலாதலை நோக்கி ‘எழுத்தெல்லாம்’ என்றார். ஆதிபகவனென்னும் இருபெயரொட்டுப் பண்புத் தொகை வடதூல் முடிபாதலின் வல்லொற்றுமிகாது இயல்பாயிற்று. உலகென்ற திங்கு உயிர்களின்மேல் நின்றது. காணப்பட்ட உலகத்தைக் கொண்டு காணப்படாத கடவுளுக்கு இருப்பைச் சொல்லவேண்டுதலின் ‘ஆதிபகவன் முதற்றே யுலகு’ என்று உலகின்மேல் வைத்துச் சொல்லினார்; அப்படிச் சொல்லினாராயினும், உலகிற்கு முதல் ஆதிபகவனென்பது கருத்தாகக்கொள்க. ‘முதற்றே’ என்னும் ஏகாரத் தேற்றப்பொருளது. இச்செய்யுளால் முதற் கடவுளது இருப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(கருத்து). உலகம் கடவுளை முதலாகவுடையது என்பது.

1. As the letter A is the intimate cause of all letters, so God is the intimate cause of the world.

உ. கற்றதனூ லாய பயனென்கோல் வாலறிவ
னற்ற டொழாஅ ரெனின்.

முதலை யுடைத் துலகமென வள்ளுவனார் உவமைகூறிய வாற்றானும், கண்ணன் 'எழுத்துக்களில் அகரமாகின்றேன் யான்' எனக்கூறிய வாற்றானும், பிறதூல்களானும் உணர்க'. என்றார்.

* ஈண்டெழுத் தென்றது பரை, பைசத்தி, மத்திமை, வைகரியென்னு நால்வகை வாக்கினுள், அகத் தெழுவனவாகிய பரைமுதல் மூன்றையு பொழித்தெழுந்து புறத்திசைப்பதாகிய வைகரி வாக்கினே.

† விகாரத்தாலன்றி என்பதற்கு அண்பல் முதனூ விளிம்புறல் முதலிய தொழில்களால் பிறப்பதாகாது என்றும், இயல்பாற்பிறத்த வென்பதற்கு அங்காற் று கூறு முயற்சியாற் பிறத்தவென்றும், செயற்கை யுணர்வென்பதற்கு தூலாராய்ச்சி முதலியவற்றாலாய வறிவு என்றும், இயற்கையுணர் வென்பதற்கு இயல்பாகவேயுள்ள (ஐயந்திர்பின்றிய)வறிவு என்றும் கொள்க.

பாயிரம்—க - வது கடவுள்வாழ்த்து. 11

பரி.—(இ - ள்). எல்லா நூல்களையுங் கற்றவர்க் கக்கல்வியறிவானாய பயன் யாது, † மேய்யுணர்வினை யுடையானது நல்ல தான்களைத் தொழாராயின், (எ-று).

எவனென்னும் வினாப்பெயர் என்னென்றாய் ஈண்டின்மை குறித்து நின்றது. கொல்லென்ப தசைசிலை. பிறவிப்பிணிக்கு மருந்தாகவின் 'நற்றூள்' என்றார் * ஆகம வறிவிற்குப்பயன் அவன்றானேத் தொழுது பிறவி யறுத்தவென்பது இதனாற் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்). கற்றதனூல் - (எல்லா நூல்களையுங் கற்றவர்க்கு அக்)கல்வி யறிவினூல், ஆய - உண்டாகிய, பயன் - பிரயோசனம், என் - யாது, வாலறிவன் - மெய்யறிவினை யுடையவனது, நற்றூள் - நல்லவடிகளை, தொழாஅ ரெனின் - வணங்காராயின், (எ - று).

எவனென்னும் வினாப்பெயர் என்னென்ற யிங்கு இல்லை யென்னும் பொருளைக்குறித்து நின்றது. கொல்-அசைசிலை. பிறவிப்பிணியெய்யொழித்

தற்கு மருந்தாதலின் 'நற்றூள்' என்றார். தூலறிவிற்குப்பயன் அவனடிகளை வணங்கிப் பிறவியை யொழித்த லென்பது இதனூற் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). மெய்யறிவுடைய கடவுளடிகைய வணங்காதவரதுகல்வி யறிவு பயனுடையதன்றும் என்பது.

2. What benefit have those derived from learning, who worship not the good feet of Him who is possessed of pure knowledge.



௩. மலர்மிசை யேகினான் மாணடி சேர்ந்தார்
நிலமிசை நீவொழி வார்.

பரி.—(இ-ள்). மலர்மீகணனே நென்றவனது மாட்சிமைபாட்ட அடிகளைச் சேர்ந்தார் எல்லாவுலகிற்கு மேலாய விட்டுலகிள்கண அழி வின்றி வாழ்வார், (எ - று).

அன்பானினைவாரது உள்ளக்கமலத்தின்கண் அவர் நினைந்த வடிவோடு விரைந்து சேறலின் 'வகினான்' என இறந்த காலத்தாற் கூறினார்; என்னை? † "வாராக் காலத்து நிகழுவ் காலத்து, மோராங்கு வருடம் வினைச்

† மெய்யுணர்வு - ஐயந்திரி பின்றிய ஞானம்

* "ஆகம மென்பன மதுமுத லாகிய, வறடுவாடு புணர்ந்த திறனறி தூவே" என்பது தண்டியலங்காரம்.

† இது தொல்காப்பியம் சொல்லதிகாரம் வினையியல் நூற்பத்தினான் காஞ் சூத்திரம்.

இதன்பொருள் "எதிர்காலத்தும் நிகழ்காலத்தும் ஒருபடியாவாரும் வினைச்சொற் பொருண்மை யிறந்தகாலத்தாற் சொல்லுதல் விரைவுப்பொருளையுடைய." என்பது. [இது சேனாவசாயருரை].

வென்மலர் புலவர்". என்ப தோத்தாகலின். இதனைப், "பூமேடைத் தான்" என்பதோர் பெயர்பற்றிப் பிறிதோர் கடவுட் சேற்றுவாரு முனர். சேர்தல்—இடைவிடாது நினைத்தல்.

தேளி:—(இ-ள்). மலர்மிசை-(அன்பரது மனத் தாமரையாகிய) மலரினிடத்து, வகிஞன்-சென்றவனது, மாணடி-பெருமை பொருந்திய வடிவனை, சேர்ந்தார் - சேர்ந்தவர், சிலமிசை - (எல்லாவலகங்களுக்கு மேலாகிய) முத்தியுலகத்தின்கண், நீடுவாழ்வார் - அழிவில்லாது வாழ்வார், (எ - று).

மலரென்பது மலரையொத்தமனத்திற்காதலின் உவமையாகுபெயர். அன்பால் தியானிக்கின்றவாறு மனத்தாமரையிடத்து அவர் நினைந்தவடிவோடு விசைந்து செல்லுதலால் ஒருவானென எந்நீர் காலத்தாற் கூறாது "வகிஞன்" என இறந்தகாலத்தாற்சொல்லினார். இது விரைவுபற்றி வந்த காலவழுவமைதி. மலர் மிசை யேகிஞனென்பதை வேறு கடவுள்மீ தேற்றிக் கூறவாருமுனர். சேர்தல் - இடைவிடாது தியானித்தல்.

(க-து). கடவுளடிபைத் தியானிப்பவர் முத்தி யடைவர் என்பது.

3. They who meditate the sacred feet of Him who passes swiftly into the flower of the mind, shall flourish long in the highest of worlds.



சு. வேண்டேல் வேண்டாமை யிலானடி சேர்ந்தார்க்கீயாண்டு மீடும்பையில.

பரி.—(இ-ள்). ஒருபொருளையும் விழைதலும் வெறுத்தலும் இல்லாதவ னடியைச் சேர்ந்தார்க்குக் கேக்காலத்தும் பிறவித் துன்பங்கள் உளவாகா.

† பிறவித்துன்பங்களாவன:—தன்னைப்பற்றி வருவனவும், பிறவுயிர்களைப்பற்றி வருவனவும், தெய்வத்தைப்பற்றி வருவனவும் என மூவகையான் வருந்தன்பங்கள். அடிசேர்ந்தார்க்கு கவ்விரண்டு மின்மையின், அவைகாரணமாகவரு மூவகைத்துன்பங்களும் இல்லவாயின.

க மண்டலபுருடனிகண்டு அருகன் (சமணமதக்கடவுள்) பெயரைக் கூறுமிடத்து “பூமிசைகடந்தோன் போதன்” என்றும், புத்தன் (பௌத்த மதக்கடவுள்) பெயரைக்கூறுமிடத்து “பூமிசைகடந்தோன் புத்தன்” என்றுங் கூறுதலின், ‘பூமேனடந்தான்’ என்பது அருகணையாவது புத்தணையாவது குறிக்குமென்க.

‡ பிறவித்துன்பங்களை வடநூலார் ஆத்தியாண்டிகம், ஆதிபௌதீகம், ஆதிசைவீகம் என்ப.

பாயிரம்—க - வது கடவுள்வாழ்த்து.

13

தேளி.—(இ-ள்). வேண்டிதல் - (ஒரு பொருளையும்) விரும்புதலும், வேண்டாமை-வெறுத்தலும், இலான் - இல்லாதவிறைவனது, அடி-பாதங்களை, சேர்ந்தார்க்கு - சேர்ந்தவர்க்கு, யாண்டும் - எங்காலத்திலும், இடும்பை - பிறவித்துன்பங்கள், இல - உண்டாவனவல்ல, (எ-று.)

பிறவித்துன்பங்களாவன:—தன்னைப்பற்றி வருவனவும், பிறவயிர்களைப்பற்றி வருவனவும், செய்வத்தைப்பற்றி வருவனவும் என மூவகையால் வருந்துன்பங்களாம். இறைவனது அடிநையச சேர்ந்தார்க்கு அவ்விரும்பு வெறுப்பிரண்டு மில்லாமையால் அவ்விரும்பு வெறுப்பு காரணமாக வருகின்ற மூவகைத் துன்பங்களும் இல்லையாயின.

(க-கூ). கடவுளடியைச் சேர்ந்தவர்களுக்குப் பிறவித்துன்பங்க ளிலவாம் என்பது.

4. To those who are united to the feet of Him who is without desire or aversion, evil shall never come.



நூ. இருள்சே ரிருவினையுஞ் சேரா விறைவன்
பொருள்சேர் பகழ்புரிந்தார் மாட்டு.

பரி.—(அ-எ). மயக்கத்தைப்பற்றி வரும் நல்வினை தீவினையென்னுமிரண்டு வினையு முளவாகா, இறைவனது மெய்மை சேர்ந்த புகழை

விரும்பினிடத்து, (எ-று).

இன்ன தன்மைத்தென ஒருவரானுங் கூறப்படாமையின் † அவிச்சையை 'இருள்' என்றும், நல்வினையும் பிறத்தற் கேதுவாகலான் 'இருவினையுஞ் சேரா' என்றும் கூறினார். ‡ இறைமைக் குணங்களிலராயினொரையுடையரெனக்கருதி அறிவிலார் கூறுகின்ற புகழ்கள் பொருள் சேராவாகலின், அவை முற்றுமுடைய இறைவன் புகழே 'பொருள்சேர்புகழ்' எனப்பட்டது. புரிதல் - எப்பொழுதஞ் சொல்லுதல்.

தேளி.—(இ-ள்). இருள்சேர்—மயக்கத்தைப்பற்றி வருகிற, இருவினையும்—(நல்வினை நிவினையென்னும்) இரண்டுவினைகளும், சேரா-உண்டாகாவாம். இறைவன்-தலைவனது, பொருள்சேர் - மெய்மமைசேர்ந்த, புகழ்கீர்த்தியை, புரிந்தார் மாட்டு - விரும்பினவரிடத்து, (எ-று).

† அவிச்சையை இருனென்பது "போதமென்பதே விளக்கொவ்வுமலிந்தைபொய் யிருளாம்" என்று தாயுமானவர் கூறமாற்றினு முணரப்படும். அவிச்சையென்பதன் பொருள் விசையினும் வேறுபட்டதென்பது; விச்சை - ஞானம்.

‡ இறைமைக் குணங்கள்—வியாபகத்துவம், சர்வஞ்ஞத்துவம், சர்வசக்திமத்துவம், நிட்களத்துவம், வியாமகத்துவம், சர்வபிரோகத்துவம், அத்வீதியத்துவம், சர்வசந்தரத்துவம், சர்வலக்ஷரத்துவ முதலியனவாக்.

14

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

இத்தன்மையதான சொருபமுடைய தென்று (கல்வியறிவால் மேம்பாடடைந்த மக்களுள்) ஒருவரானுங் குறிப்பிட்டுச் சொல்லப்படாமையால் அஞ்ஞானத்தை 'இருள்' என்றும், நல்வினையும் பிறத்தற்குக்காரணமாயிருத்தலால் 'இருவினையுஞ்சேரா' என்றும் சொல்லினார். தலைமைக்குணங்களில்லாதவரை அக்குணங்கள் உடையவரென்று நினைத்து அறிவிலார் சொல்லுகின்ற கீர்த்திகள் பொருள்சேராவாகலின் அவை முழுதுமுடைய தலைவனது கீர்த்தியே 'பொருள்சேர் புகழ்' எனப்பட்டது. புரிதல் - எப்பொழுதும் வாயால் துதித்தல்.

(க-து). கடவுளைத் துதிப்பவரிடத்துப் பிறன்க்கேதுவாகிய

வினைகளிரண்டு மடையாவாம் என்பது.

5. The two-fold deeds (virtue & vice) that spring from darkness shall not adhere to those who delight in the true praise of God.



க. † பொறிவாயி லைந்தவித்தான் பொய்தீ ரொழுக்க
நெறிநின்றார் நீவொழி வார்.

பரி.—(இ-ள்). மெய் வாய் கண் முகிதூச் செவி யென்னும் ஐம் பொறிகளை வழியாகவுடைய ஐந்தவாவினையும் அறுத்தானது † மெய்யான வொழுக்க நெறியின்கண் வழுவாது நின்றார் பிறப்பின்றி யெக்காலத்து மொரு தன்மையராய் வாழ்வார், (எ-று).

புலன்கள் ஐத்தாகலான் அவற்றின்கட் செல்கின்ற அவாவும் ஐந்தாயிற்று. ஒழுக்கநெறி ஐந்தவித்தானாற் சொல்லப்பட்டமையின் ஆண்டை ஆறனுருபு * செய்யுட்கிழமைக்கண் வந்தது; “கயிலாது பாட்டு” என்பது

† பொறிவாயி லைந்தவித்தா னென்பது இருவகைசெனென்னும் வடமொழிப்பெயரின் மொழிபெயர்ப்பாம். இதன் பொருள் இகநிரியங்கட் கீச (தலைவ)னாயிருப்பவனென்பது. இது விஷ்ணுவின் திருநாமங்களுளொன்று.

‡ மெய்யான வொழுக்க நெறியைப் போதிப்பது வேதமாகலின் அதன்நெறி பொய்தீ ரொழுக்கநெறி’ என்று கூறப்பட்டது. இது ‘வேதமும் நென்றினுக்குச் சேட மாகா, தெத்தகைய வுயிர்களுக்குத் தாய்போல வுண்மையே யெடுத்தியம்பும்’ என்றும், “ஆதலான் ஈறையிற் சொல்லப்பட்ட வருத்தமே யுண்மையானது” என்றும் குதசங்கிதை கூறுவதால் நன்கு விளங்கும்.

* செய்யுட்கிழமை ஒலிவடிவால் தற்கிழமையும் வரிவடிவால் பிறிதின் கிழமையுமாகி; இது பொருட்பிறிதின் கிழமையி லடங்கும்.

பாயிரம்—க - வது கடவுள்வாழ்த்து.

போல, இவை நான்கு பாட்டாலும் இறைவனை நினைத்தலும் வாழ்த்தலும் அவனெறி நின்றலுஞ்செய்தார் வீடுபெறுவரென்பது கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). பொறிவாயில் - (மெய் வாய்கண் மூக்குச் செவியென்னும் ஐம்) பொறிகளை வழிகளாகவுடைய, ஐந்து - ஐந்தாசைகளையும், அவித்தான் - ஒழித்தவனது, பொய்தீர் - மெய்யான, ஒழுக்கநெறி-ஒழுக்கவழியில், சின்னார் - (வழுவாது) சின்றவர், நீடுவாழ்வார்-பிறப்பில்லாமல் எக்காலத்திலும் ஒரு தன்மையராய் வாழ்வார், (எ-று).

சுவை, ஒளி, ஊறு, ஒசை, நாற்றம் என விஷயங்கள் ஐந்தாகலின் அவற்றிற் செல்லுகிற ஆசையும் ஐந்தாயிற்று. ஐந்தவித்தானது ஒழுக்கவழி அவனாற்சொல்லப்பட்ட வேதமார்க்கம். ஐந்தவித்தான் பொய்தீரொழுக்கநெறி என்புழித் தொக்குசின்ற ஆறனுருபு செய்யுட்கிழமைப்பொருளது. அது விரியுரிடத்து ஐந்தவித்தானது பொய்தீரொழுக்கநெறி எனவிரியும். இவை நான்கு பாட்டாலும் கடவுளை நினைத்தலும் வாழ்த்தலும், அவன் வழியில் நின்றலுடையார் முத்திபெறுவரென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) கடவுள் கூறிய நூல் வழியே யொழுக்குபவர் பிறப்புகள் நினைதிருப்பார் என்பது.

6. Those shall long prosper who abide in the faultless way of Him who has cut off the five desires of the senses.



எ. * தனக்குவமையல்லாதான் றுள்சேர்ந்தார்க் கல்லான் மனக்கவலை மாற்ற லரிது.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவாற்றினுந் தனக்கு நிகரில்லாதவனது தானைச் சேர்ந்தார்க் கல்லது மனத்தின்கண்கழந் துன்பங்களை நீக்குத லுண்டாகாது, (எ-று).

† “உறற்பால தீண்டா விடுத லரிது” என்றறற்போல ஈண்டருமை இன்மைமேனின்றது. தான்சேராதார் பிறவிக்கேதுவாகிய காமவெகுளி மயக்கங்களை மாற்றமாட்டாமையின் பிறந்திறந் தவற்றான் வருந்துன்பங்களுள் அழுந்துவ ரென்பதாம்.

தேளி.—(இ-ள்.) தனக்கு உவமையில்லாதான் - (ஒருவகையினும்) தனக்கு ஒப்பில்லாதவனது, தான் - பாதங்களை, சேர்ந்தார்க்கல்லால்-சேர்ந்தனக்குவமையில்லாதான் என்று கூறப்பட்டதாயினும் தனக்கு மிக்காருமில்லானென்றங் கொள்க. “ஈடு மெடுபுமி லீசன்” என்பது திருவாய்மொழி.

† இது நாலடியார் பழுவீணை 9-வது செய்யுளின் கணுள்ளது. இதன் பொருள் (ஊழால்) வரதநககனவ (ஒருவரை) சேராமற்போவது இல்லை என்பது.

18

திருக்குறள் - அறத்தப்பால்.

தவர்களுக்கல்லது, மனக்கவலை - மனத்தில் (தோன்றுக) துன்பங்களை, மாந்தல் - நீக்குதல், அரிது - உண்டாகாது, (எ-று).

இங்கு அரிதென்னுமுற்றின் பகுதியாகிய அருமை இல்லையென்றும் பொருளில் வந்தது. உவமையில்லாதவனது பாதங்களைச் சேராதவர் பிறவிக்குக்காரணமாகிய காமவெகுளிமயக்கங்களை நீக்கமாட்டாமையின், பிறந்திறந்து அக்காம வெகுளி மயக்கங்களால் வருகிற துன்பங்களுள் அழுந்தவா ரென்பதாம்.

(க-து). கடவுளாயினாய்ச் சேர்ந்தவர்களுக்கு மனக்கவலை யில்லை என்பது.

7. Anxiety of mind cannot be removed, except from those who are united to the feet of Him who is without likeness.



அ. அறவாழி யந்தணன் றுள்சேர்ந்தார்க் கல்லாற்

பிறவாழி நீந்த லரிது.

பரி.—(இ-ள்). அறக்கடலாகிய அந்தணனது தானாகிய புணையைச் சேர்ந்தார்க்கல்லது அத வி ற் பிறவாகிய கடல்களை நீந்தல் அரிது, (எ-று).

அறம் பொருளின் பமென உடனெண்ணப்பட்ட மூன்றனுள்

அறத்தை முன்னர்ப்பிரித்தமையான், ஏனைப் பொருளும் இன்பமும் 'பிற' எனப்பட்டன. † பலவேறு வகைப்பட்ட அறங்க ளெல்லாவற்றையுந் தனக்கு வடிவாக உடையனாகலின் 'அறவாழியந்தணன்' என்றார். 'அறவாழி' என்பதனைத் தருமசக்கரமாகி அநீனயுடைய அநீதனென் றுரைப்பாரு முளர். அபுணையைச் சேராதார் கரைகாணு தவற்றுள்ளே அமுந் தவராகலின் 'நீந்தலரிது' என்றார். ‡ இஃதேசதேச வருவகம்.

நெளி.—(இ-ள்). அறவாழியந்தணன்-தருமக்கடவாகிய கடவுளது, தான் - அடியாகிய (மாக்கலத்தை), சேர்ந்தார்க்கல்லால் - சேர்ந்தவர்க கல்லாமல், பிறவாழி - (அதனின்) வேறுகியகடல்களை, நீத்தல் - கடத்தல், அரிது - கடாது, (எ-று).

அறம்பொருளின்பமென வுடனெண்ணப்பட்ட மூன்றனுள் அறத்தை முன்புபிரித்ததனால் மற்றைப்பொருளு மின்பமும் 'பிற' எனப்பட்டன.

† 'அறமே சிவனுக் கொருவடிவ மாறும்' என்பது காஞ்சிப்புராணம்.

‡ ஏகதேசவருவகமாவது ஒருபகுதியை யுருவகஞ்செய்து மற்றொரு பகுதியை யுருவகஞ்செய்யாமல் விடுவது. உருவகமாவது உவமையையும் பொருளையும் வேற்றுமையொழிவித் தொன்றென்னும் உள்ளுறை தோன்றவைப்பது. பிறவென்னும் பொருளின்பங்களை ஆழி (கடல்) என வருவகப்படுத்தித் தானே (அடியை) ப்புணைமென் றுருவகப்படுத்தாமையின் ஏகதேச வருவகமாயிற்று.

பாயிரம்—க - வது கடவுள்வாழ்த்து.

17

பலவேறு வகைப்பட்ட அறங்க ளெல்லாவற்றையுந் தனக்கு வடிவமாக உடையவனாகலின் 'அறவாழியந்தணன்' என்றார். அறவாழிஎன்பதற் குத் தருமசக்கரமெனப் பொருள் கூறுவாருமுளர். அம் மாக்கலத்தைச் சேராதவர் கரைகாணுது பொருளின்பமென்னும்கடலுள்ளே அமுந் தவராகலின் 'நீந்தலரிது' என்றார். இஃது ஏகதேச வருவகவணி.

(க-து). கடவுளடியைச் சேராதவர் பொருளும் இன்பமு மாகிய கடல்களி லுழலுவர் என்பது.

8. None can swim the sea of vice, but those who are united to the (ship of) feet of that gracious Being who is himself a sea of virtue.



க. கோளில் பொறியிற் குணமில்வே யெண்குணத்தான்
 றுளை வணங்காத் தலை.

பரி.—(இ-ள்). தந்தமக் கேற்ற புலங்களைக் கோள்கையில்லாத
 பொறிகளபோலப் பயன்படுதலுடையவல்ல, எண்வகைப்பட்ட குணங்
 களை யுடையானது தானே வணங்காத தலைகள், (எ-று).

† எண்குணங்களாவன:—தன்மயத்தனாதல், தூயவுடம்பினனாதல்,
 இயற்கையுணர்வின்னாதல், முற்றுமுணர்வால், இயல்பாகவே பாசங்களினீங்கு
 தல், பேரருளுடைமை, முடிவி லாற்றலுடைமை, வரம்பி லின்பமுடை
 மை என இவை. இவ்வாறு சைவாகமத்திற் கூறப்பட்டது. † அணிமாவை

† எண் குணங்களின் அர்த்த விசேடங்களைச் சிவஞானவள்ளலார்
 பதிசங்கையிற் காண்க.

‡ 'அணிமாவை முதலாக வுடையன' எண்வகைப்படும். அவை
 அணிமா, மகிமா, கரிமா, கிமா, பிராப்தி, பிராகாமியம், ஈசத்துவம்,
 வசித்துவமென்பன. (1) தேகம் பரமானுபோன்று மிகச்சிறிய வருவினை
 யுடையதாதல் அணிமாவெனவும், (2) தேகம் ஆகாயம்போன்று மிகப்
 பெரிய வருவினை யுடையதாதல் மகிமாவெனவும், (3) தேகம் மலைபோ
 ன்று மிகக்கனத்திருத்தல் கரிமாவெனவும், (4) தேகம் தூருட்போன்று
 கனமின்றி மிகசொய்தாயிருத்தல் கிமாவெனவும், (5) வருடியதை விரு
 ம்பியவா றடைதல் பிராப்தியெனவும், (6) பரளாயப் பிரவேசஞ்செய்தல்
 ஆகாய கமணம்புரிதல் இச்சித்த சர்வபோகங்களை யு மிருகதவிடத்திற் பெறு
 தல் சூரியவொளியால் பொருள்களைக் காணுமாறு போன்று தனதடலொ
 ளியால் பொருள்களைக்காண்டல் திரிகாலவுணர்ச்சி முதலியன பிராகாமிய
 மெனவும், (7) எத்தகையோர்க்கு மேம்பட்டிருத்தல் ஈசத்துவமெனவும்.
 (8) சராசரப்பொருள்க ளியாவற்றையுந் தன்வசமாக்கல் வசித்துவமெனவு
 மறிக இவற்றின் விரிவைத் திருவினை பாடற் புராணம் அட்டமாவித்தி
 யுபதேசிகையடலத்திற் காண்க.

முதலாகவுடையன வெணவும், † கடையிலா வறிவை முதலாகவுடையன வெணவும் உரைப்பாரு முளர். காணாத கண்முதலியனபோல வணங்காத தலைகள் பயனில வெணத் தலைமேல் வைத்துக் கூறினார்; கூறினாரேனும், † இனம்பற்றி வாழ்த்தாத நாக்களும் அவ்வாறே பயனில வெண்பது உட்கொள்க. இவை மூன்றுபாட்டானும் அவனை † நினைத்தலும் வாழ்த்தலும் வணக்கலும் செய்யாவழிப் படுங் குற்றங் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). கோளில்-(தத்தமக்கேற்ற விஷயங்களைக்) கொள்ளாதவிலாத, பொறியின்—இந்திரியங்களைப்போல, எண்குணத்தால்-எண் வகைப்பட்ட குணங்களையுடைய இறைவனது, தானை-பாதங்களை, வணங்காததலை - தொழாத தலைகள், குணமில்லவே - பயன்படுத லுடையனவல்லவாம், (எ - று).

எண் குணங்களாவன:—சுவதந்திரததுவம், விசுதததேகம், கிராம யரன்மா, சர்வஞ்ஞத்துவம், அநாதிபோதம், அலுப்தசத்தி, அநந்தசத்தி, திருப்தி என்பனவாம். இங்ஙனம் சைவாகமத்திற் சொல்லப்பட்டது. எண்குண மென்பதற்கு அணிமாமுதலிய வெண்குணமென்றும் கடையிலாவறிவுமுதலிய வெண்குணமென்றும் பொருள் கூறவாருமுளர். காணாத கண்முதலானவைபோல வணங்காத தலைகள் பயனில வெணத் தலைமேல் வைத்துக் சொல்லினார்; அவனஞ் சொல்லினாரேனும் இனம்பற்றி வாழ்த்தாத நாக்களும் அப்படியே பயனிலவா மென்பதுவகொள்க.

இவை மூன்றுபாட்டாலும் அவனை நினைத்தலும் வாழ்த்தலும், வணக்கலும் செய்யாவிடத துண்டாகின்ற குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). கடவுளது அடியை வணங்காத தலையும் வாழ்த்தாத நாக்கும் பயன்படுத லுடையன வாகாவாம் என்பது.

9. The head that worships not the feet of Him who is possessed of eight-fold attributes, is as profitless as a sense without the power of sensation.

† 'கடையிலாவறிவை முதலாகவுடையன்' எண்வகைப்படும். அவை கடையிலாவறிவு, கடையிலாக்காட்சி, கடையிலாவீரியம், கடையிலாவின்பம், நாமமின்மை, கோத்திரமின்மை, ஆயுவின்பம், அழியாவியல்பு என்பனவாம். இவ்வாறு சமணர்கள் கூறுவர். "கடையிலாவறிவொடு" என்றுஞ் சிந்தாமணிச் செய்யுளில் கறியத்தக்கதாம்.

¶ வணங்காததலைகள் வாழ்த்தாத நாக்களுக்கு உபலட்சணமாய நின்றன. உபலட்சணமாவது ஒரு மொழி ஒழிகுதுகின்ற தன்னினங்களைக் கொள்ளாதந்ருநீத்தாய் வருவது. இது விடாத வாருபெயரின்பாற் படும்.

‡ சீலத்தல் மனத்தின் வினையுள், வாழ்த்தல் வாக்கின் வினையுள், வணக்கல் சாயத்தன் வினையுள் மெனச.

பாயிரம்—க - வது கடவுள்வாழ்த்து.

19

க௦. பிறவிப் பெருங்கட னீந்துவர் நீந்தா

ரிறைவ னடிசேரா தார்.

பரி.—(அ-ள்). இறைவ னடியென்னும் புணையைச் சேர்ந்தார் பிறவியாகிய பெரியகடலை நீந்துவர், அதனைச் சேராதார் நீந்தமாட்டாராய் அதனு ளழுத்துவர், (எ-று).

* காரண காரியத தொடர்ச்சியாய்க் கரையின்றி வருதலின் 'பிறவிப் பெருங்கடல்' என்றார். சேர்ந்தா ரென்பது † சொல்லெச்சம். ‡ உலகியல்பை நினையாது இறைவனடியையே நினைப்பார்க்குப் பிறவியறுதலும் ¶ அவ்வாறன்றி மாறி நினைப்பார்க் கஃதருமையும் ஆகிய இரண்டும் இதனால் நியமிக்கப்பட்டன.

தேளி —(ஆ-ள்). இறைவன்-தலைவனது, அடி - பாதமாகிய (மரக் கல்தை) (சேர்ந்தார்), பிறவிப்பெருங்கடல்-பிறவியாகிய பெரிய கடலை, நீந்துவர்-கடப்பார், சேராதார் - (அம்மரக்கலத்தைச்) சேராதவர். நீந்தார் - கடக்கமாட்டாதவராகி யக்கடலு னழுந்தா நிற்பார், (எ - று).

* விததினால் முனையு (மாமு) ம் முனையினால் விததும் தொன்று தொட்டுத் தோன்றி வருவது போல, முற்சன்மத்தின கருமத்தா லிச்சன்ம

மும் இச்சன்மத்தின் கருமத்தா லினிவருஞ் சன்மமுமாகத் தொன்று தொட்டுக் காரண காரியத் தொடர்ச்சி யுடையதாய்ச சன்மம்முடிவில்லாது வருதலின் அது 'பிறவிப்பெருங்கடல்' என்று கூறப்பட்டது. பிறவியைக் கடலாக வருவதப்படுத திக்கூறுவதேயன்றி மரமாக வருவதப்படுத்திக்கூறு வதுமுண்டு. பிறவிக்கடலின் வர்ணனையைச் சசிவன்ன போதத்திலும் பிறவிமரத்தின் வர்ணனையைப் பகவற்கீதை பதினேதாவ தத்தியாயத திலுக் காண்க.

† சொல்லெசமாவது செய்யுளி லொருசொற்கு முன்னாவது பின் னாவது சொல்மாத்திரம் குறைநது நிற்பது. "சொல்லென் னெச்ச முன் னும பின்னுஞ், சொல்லள வல்ல தெஞ்சுத லின்றே" என்பது தொல்காப் பியம்.

‡ உலகியல்பை நினையாது இறைவனடியையே நினைத்தல் சலிகற்ப சமாதி, அல்லது சம்பிரஞ்ஞாத சமாதியெனப்படும். இதற்கிலக்கணம் " விஜாதியப் பிரத்தியய விருத்திகளின் அந்தராயி (மறைப்பி) ன்றிய தைவ தாரைபோன்று இடையிடில்லாத சஜாதியப் பிரஹ்மாகார விருத திப்பிரவாகம்" என்று யோகநூல் கூறுகின்றது.

¶ அவ்வாறன்றி மாநினைத்தல்—அவ்வாறு சமாதியுரியாது தான் (ஆத்மா) அவ்வாத வுடம்பை யானென்றம் தன்னோ டியையில்லாத பொருளை யெனதென்றும் கருதுதல்.

20

தீருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

இப்பிறப்பிற்கு முற்பிறப்புக் காரண மாகவும் இப்பிறப்பு இனிவரும் பிறப்பிற்குக் காரணமாகவு மிருத்தலின் இப்பிறப்பு முற்பிறப்பை நோக் கக் காரியமும் இனிவரும் பிறப்பை நோக்கக் காரணமுமாம். இவ்வாறு தொன்றுதொட்டுக் காரணகாரியத் தொடர்ச்சி யுடையதாய் ப்றவி டெல்லியில்லாது வருதலால் 'பிறவிப் பெருங்கடல்' என்றார். சேர்த்தார்

என்னுஞ் சொல் குறைத்து நின்றமையின் அது வருவித் துரைக்கப்பட்டது. இவ்வாறு வருவது சொல்லெச்சமணப்படும். உலகியல்பை நீனையாமல் கடவுளாடிகளையே நனைப்பவர்க்குப் பிறவி நீகருதலும் அங்கனஞ்செய்யாது வேறுபட்டு (உலகியல்பாகிய பொருளினபங்களை) நனைப்பவர்க்கு அப்பிறவி நீகாமைமுகிய விரணமே இககுறனால் நிச்சயிக்கப்பட்டன.

(க-து). கடவுளது அடியைச் சேர்ந்தவர் பிறன்க்கடலைக் கடத்தலும், சேராநவர் அதனைக் கடக்க மாட்டாமையு முடைய ராவர் என்பது.

10. None can swim the wide extended sea of births, but those who are united to the (ship of) feet of God.



இரண்டாம் அதிகாரம்.

வாண்சிறப்பு—*The Excellence of Rain.*

பரி.—அஃதாவது † அக்கடவுளா தானையான் உலகமும் அதற்குறுதியாகிய அறம் பொரு ளின்பங்களும் நடத்தற் றுகேதுவாகிய மழையினது சிறப்புக்கூறுதல். அந்நா முறைமையும் இதளுளே விளங்கும்.

தேளி.—அஃதாவது கடவுளது வலரால் உலகமும் அதற்கு உறுதியைத் தருவதாகிய அறம் பொரு ளின்பங்களும் நடத்தற்குத் துணைக்காரணமாகிய மழையினது சிறப்பைச் சொல்லுதலாம். கடவுள் வாழ்த்தின்பின் வாண்சிறப் பென்னும் அதிகாரம் ஊவத்த முறைமையும் இதளுளே விளங்கும்.

க. வானின் றுலகம் வழங்கி வருதலாற்

முனமிழ்த மென்றுணரற் பாற்று.

† ஒவ்வொரு சிருட்டியி னாரம்பத்திலுங் கடவுளிடத்து ஜீவர்களின் காலகன்ம பர்பாகதநிற் கியைய இவ்வளவுகாலம் மழையுண்டாகுக, இவ்வளவுகாலம் குளிருண்டாகுக, இவ்வளவுகாலம் வெயிலுண்டாகுக என்றற் றொடக்கத்தனவாகச் சங்கற்ப முண்டாகின்றதென்பது சாஸ்திர

சிச்சயம்.

‡ "சுருவி மாமழை" என்பது கடைதம், சித்தாரணி.

பாயிரம்—உ - வது வான்சிறப்பு.

21

பரி.—(இ-ள்). மழை யீடையறது நீர்ப் பலகம் நிலைபெற்று வருதலான் அம்மழை தான் உலகத்திற் † அமிழ்தமென்றுணரும் பாண்மையை யுடைத்து. (எ - று).

‡ நிர்ப் வென்பது கன்றெனத திரிந்தது என்றது. உலக மென்றது ஈண்டியிர்களை. அவை நிலைபெறறு வருதலாவது பரப்பிடையருமைமன் ளென்றும் மூடமபோடு காணப்படடு வருதல். அமிழ்த மூண்டார் சாவாது நிலைபெறுதலின், உலகத்தைக் கலைபெறுத்தகிறவர்களை 'அமிழ்தமென்றுணரற்பாற்று' என்றார்.

தேளி.—(இ-ள்). வான—மழையானது. கன்று - (நடுவெ ரீங்காத) நிற்க. உலகம் - உயிர்கள், உயுகல்வருதலால் - கலைபெறறு வருதலால், தான் - (அம்மழை) தான், அமிழ்தமென்று - (உயிர்களுக்கு) அமிழ்தமென்று, உணரற்பாற்று - அறியுநதன்மையை யுடையதாய். (எ-று).

நிர்ப் வென்பது கன்றெனத திரிந்தது உலகமென்பதிகு குயர்கள் மேல் நின்றது. அபவியர்கள் கலைபெறறு வருதலாவது பிறப்பு நடுவ நீங்காமையால் எள்ளும் உடமபோடு காணப்படடுவருதல். அமிழ்தமூண்டார் சாவாது நிலைபெறுதலின் உயிர்களை கலைபெறறு செய்யும் மழையை 'அமிழ்தமென்றுணரற்பாற்று' என்றார்.

(க-து). உயிர்கள் நிலைபெற்று வருதற்கேது மழையாம் என்பது.

1. As by the continuance of rain the world subsists, it is worthy to be called ambrosia.

உ. துப்பார்க்குத் துப்பாய துப்பாக்கித் துப்பார்க்குத்
துப்பாய தூஉ மழை.

பரி.—(இ-ள்). உண்பார்க்குத் நல்ல உணவுகளை யுணவாக்கி அவற்றை யுண்கின்றுக்குத் தானுமுண்டவாய நீய்தூஉ மழை, (எ-று).

தானு முண்டவாதலாவது தண்ணீரா யுண்ணப்படுதல். சிறப்புடைய வுயர்துணைமேல் வைத்துக் கூற்றினையெனின், அஃறிணைகரு மிட்டுதொக்கும். இவ்வாறு யுயர்சனது பசியையும் நீராவட்டகையையும் நீகருதலின், அவை வழங்குவருத லுடையவாயின என்பதாம்.

† அயிதம - மாணத்தை யொழிப்பதென்னும் பொருளது. இஃது அம்ருதமென்னும் வடமொழியின் திரிபு.

‡ “நின்றென்னும்” செய்தென்னும் உரையாட்டு வினையெச்சம் வழங்கி வருதலாலென்னும் வேறு வினைமுதல்வினைநையக்காண்டு ருடிதற்கு விதியில்லாமையின் “நிற்ப வென்பது நன்றெனத்திரிந்து விதை” என்றார்.

22

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

தேளி —(இ-ள்). துப்பார்க்கு - உண்பவருக்கு, துப்பாய - உண்மையாகிய, துப்பாக்கி - உணவுகளை யுண்டாக்கி, துப்பார்க்கு-(அவ்வுணவுகளை) உண்டின்றவருக்கு, துப்பாயதூஉம் - (தானும்) உணவாயநிற்பதும், மழையுடைய, (எ-று).

தானும் (மழையும்) உணவாதலாவது தண்ணீரா யுண்ணப்படுதல் (துப்பார்க்கென்று) சிறப்புடைய உயர்துணை மேல் வைத்துச் சொல்லுதலின், (மற்றையுயிரகளாய) அஃறிணைகரும் இஃது ஓகரும். (உணவாகல் உணவாதலென்று) இப்படி உயிர்களது பசியையுந் தாகததையும் நீகருதலால், அவ்வுயிர்கள் வழங்குவருதல் உடையவனவாயின வென்பதாம்.

(க-து). உண்பவருக்கு உணவுகளை யுண்டாக்கித் தானும் உணவாக நிற்பதும் மழையாம் என்பது.

2. Rain produces good food, and is itself food for those who eat.

௩. * விண் † ணின்றி போய்ப்பின் ‡ விரிகீர் வியனுலகத்
துண்ணின் றுடற்றம் பசி.

பரி:—(இ-ள்). மழை வேண்டுகாலத்துப் பெய்யாது போய்க்
கடலார் கடலார் துழப்பட அதன்ற வுலகத்தீர்க்காநிலைபெய் றுயிர்
களை வருத்தும் பசி, (எ-று).

கடலுடைத் தாயினு மதனற் படனில்லை யென்பார் 'விரிகீர் விய
னுலகத்துள்' எனரா. உணவினமையின் பசியா றுயிர்க ளிறக்கும்
என்பதாம்.

தேளி:—(இ-ள்). விண்-மழையானது, இன்று - (பெய்யவேண்டு
காலத்தில) பெய்யாமல், போய்ப்பின்-போய்கரு ளாயின், விரிகீர்-கடலாற
குழப்பட்ட, வியனுலகத்துள் - பாத வுலகத்தினுள், பசி - பசியானது,
கின்ற-நிலைபெற்ற, உடற்றம் - (உயிர்களை) வருத்தம், (எ-று).

கடலுடைத்தாயினும் அதனாலுயிர்களுக்குப் பயனில்லை யென்பார்
'விரிகீர் வியனுலகத்துள்' எனரா. உணவிலலாமையினால் பசியால் உயிர்
கள் இறக்கு மென்பதாம்.

(க-ஈ). மழைபெய்தல் தவறுமாயின் பசியால் உயிர்கள்
வருந்தி யிறக்கும் எனபது.

* விண் - ஆகாயம்; அஃது இடலாகுபெயராய மழைக்காயிற்று.

† இல்லாமலென்னும் பொருளையுடைய இன்றி யென்னுஞ்சொல்
சண்டு இன்று எனத்திரிந்து கின்றது. கின்றென்றும் பிரிக்கலாம்.

‡ கடலிலும் விரிகீர் மற்றொன்றில்லாமையின், அது 'விரிகீர்'
என்று சொல்லப்பட்டது.

பாயிரம்—உ - வது வாஞ்சிற்ப்பு.

23

3. When clouds withhold rain deceiving (our hopes), hunger
will long give distress to the sea-girt spacious world.



சு. ஏரி னுழாஅ ருழவர் புயலென்னும்
வாரி வளங்குன்றிக் கால்.

பரி:—(இ-ள்). உழவர் ஏரா னுழதலைச் செய்யார், மழையென்னும்
வருவாய் தன்பயன் துன்றின், (எ-று).

குன்றியக்காலென்பது குறைந்துகின்றது. உணவின்மைகருக் காரணங் கூறியவாறு.

தேளி:—(இ-ள்). உழவர் - உழுதொழில் செய்வோர், ஏரின் - ஏரி
னால், உழாஅர்-உழுதலைச்செய்யார், புயலென்னும் வாரி - மழையென்னும்
வருவாய், வளங்குன்றிக்கால்-(பெய்தலாகிய தன்) பயன்குறையின், (எ-று).

குன்றியக்காலென்பது செய்யுள் விகாரத்தால் குன்றிக்காலெனக்
குறைந்துகின்றது. உணவில்லாமைக்குக் காரணஞ் சொல்லியபடியாம்.

“ மல்லொடு வளமே வாரி பகுதியும் வருவாயின்பேர் ” என்பது நிகண்டு.

(க-து). மழை வளங்குறைந்தால் பயிசெய் மாக்கள் ஏருழா
சென்பது.

4. If the flow of wealth-imparting rain diminish, the fruitful
toils of the plough must cease.



ரு. கெடுப்பதூஉங் கெட்டார்க்குச் சார்வாய்மற் றுங்கே
யெடுப்பதூஉ மெல்லா மழை.

பரி:—(இ-ள்). பூமியின்கண் வாழ்வாரைப் பெய்யாது நின்று கெ
டுப்பதூஉம் அவ்வாறு கெட்டார்க்குத் துணையாய்ப் பெய்து முன்கே
டுத்தாற்போல எடுப்பதூஉம் இவை யெல்லாம் வல்லது மழை, (எ-று).

* மற்று வினைமாற்றின்கண் வந்தது. † ஆங் கென்பது மறுதலைத்

புயல்—மேகம்; அது கர்த்தாவாகுபெயராய் மழைக்காயிற்று.

* பெய்யாது நின்று கெடுப்பதென்னும் வினையைப் பெய்துகெடுக்
காது எனமாற்றியதினால் மற்று வினைமாற்றின்கண்வந்தது.

மற்று என்னும் இடைச்சொல் முன் சொல்லுகின்ற தொழிய இனி வேறொன்று என்னும் பொருளைக் குறிக்குமிடத்து வினைமாற்றைப் படுகின்றது.

† எடுப்பது என்னும் தொழிலுக்கு விரோதமாகிய கெடுப்பது என்னும் மறுதலைத்தொழில யுவமையாக ஆங்கு என்பது (முன் கெடுத்தாற் போல எனக்) குறிப்பித்தல்பற்றி 'ஆங்கென்பது மறுதலைத் தொழிலுவாத் திண்கண் வந்தது என்று கூறப்பட்டது.

24

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

தொழி லுவமத்திண்கண் † வந்தது. கேடும் ஆக்கமும் எய்துதற் குரியார் மக்களாசலின் 'கெட்டார்க்கு' என்றார். 'எல்லாம்' என்றது அம் மக்கண் ருயற்சி வேறபாடுகளாற் கெடுத்தல் எடுத்தல்கடாம் பலவாதல் நோகி, வல்ல தென்பது ‡ அவாய்நிலையான் வந்தது. மறையின தாற்றல் கூறியவாறு.

தேளி:—(இ-ள்). கெடுப்பதுஉம்-(பூமியின்கண் வாழ்வாரைப் பெய்யாது தின்று) கெடுப்பது, கெட்டார்க்கு - (அவ்வாறு) செட்டவர்க்கு, சார்வாய் - துணையாய்ப் (பெய்து), மற்றாக்கே - முன்கெடுத்தாற்போல, எடுப்பதுஉம் - (அவரை) எடுப்பதும், எல்லாம் - (இவை) எல்லாம் (வல்லது), மழை - மழையாம், (எ-து).

மற்று கெடுக்காதென்னும் வினைமாற்றம்பொருளில் வந்தது. ஆங்கென்பது மறுதலைத்தொழிலுவமைப்பொருளில் வந்தது. கேடும் பெருக்கமும் பெறுதற்குரியவர் மக்களாதலால் கெட்டார்க்கு' என்றார். 'எல்லாம்' என்றது அம்மக்களது ருயற்சி வேறபாடுகளால் கெடுத்தலெடுத்தல்கள் பலவாதலை நோகிடாம, வல்லதென்பது அவாய நிலையால் வந்தது. மழையினது வல்லமையைச் சொல்லியபடியாம்.

(க-து). மக்களைக் கெடுப்பதுங் காப்பதும் மழையாம் என்பது.
5. Rain by its absence ruins men, and on the other hand helping, restores them to fortune; such is the power of rain.



க. விசம்பிற் றுளிவீழி னல்லான்மற் றுங்கே
பசம்புற் றலைகாண் பரிது.

பரி.—(இ-ள்). மேகத்தீர் றுளிவீழிற் காண்பதல்லது வீழாதா
யின் அப்பொழுதே பசம்புல்லினது தலையையுங் காண்டலரிது,
(எ-று).

விசம்பு—ஆகுபெயர். மற்று வினைமாற்றின்கண் வந்தது. இழிவு சிற
ப்புமறை விகாரத்தாற் றெக்கது. ஓரறிவுயிரும் இல்லை யென்பதாம்.

தேளி.—(இ-ள்) விசம்பின் - மேகத்தினினைறும், தளி - மழைத்
துளிகள், வீழினல்லால் - வீழ்நாண்பதல்லாமல், மற்று - வீழாதாயின்,
ஆங்கே-அப்பொழுதே, பசம்புற்றலை-பசம்புல்லினது தலையையும், காண்பு-
காணுதல், அரிது - கூடாது. (எ-று).

விசம்பு—இடவாகுபெயர். மற்று வீழாதாயி னென்னும் வினைமாற்
றுப் பொருளில் வந்தது. தலையுமென்னும் இழிவு சிறப்புமமை செய்யுள்

† வந்த வஹமசொல் என்றும் பாடமுண்டு.

‡ அவாய்லிலையாவது ஒருபதம் தன்னேழுடிப்பதொருபதம் இல்லாத
வழி முடிவு பெறாது சிற்றல். எல்லாமென்பது வல்லதென்பதை ஈவாவி
கின்றது.

பாயிரம்—2 - வது வான்சிறப்பு.

விகாரத்தால் தொக்கது. (புல்முதலிய) ஓரறிவுயிரும் இல்லாமற் போமெ
ன்பதாம். புற்றலை என்பதற்குப் பனைமாத்தின் கொழுந்தென்று பொருள்
கூறுவாருமுளர்.

(க-து). மழை பெய்யாதாயின் ஓரறிவுயிரையுங் காணுதலரி
தென்பது.

6. If no drop fall from the cloud, not even a head of
green blade of grass will be seen.

எ. நெடுங்கடலுந் தன்னீர்மை குன்றுந் தடிந் தெழிலி
தானல்கா தாகி விடின.

பரி:—(இ-ள்). அளவிலலாதகடலுந் தன்வியல்பு குறையும், மேகந்
தான் அதனைக்குறைந் ததன்கட் பெயயாது விடுமாயின், (எ-று).

உம்மை - சிறப்பும்மை. தன்னியல்பு குறைதலாவது நீர்வாழியீர்கள்
பிறவாமையும் * மணிமுதலாயின படாமையுமாம். ஈண்டுக் குறைத்தலெ
னறது முகத்தலை; அது * “கடல்குறை படுதநீர் கல்குறை படவெறிந
து” என்பதனானு மறிக. மழைக்கு முதலாய கடற்கும் மழைவேண்டு
மென்பதாம்.

இவை யேழு பாட்டானும் மழை உலக நடத்தற் கேதுவாதல் கூறப்
பட்டது.

தேளி.—(உ-ள்). நெடுங்கடலும் - அளவிடற் கியையாத கடலு,
தன்வீர்மைகுன்றும் - தன்னியல்பு குறையும், எழிலிதான் - மேகந்தான்,
தடிந்து - (அக்கடலைக்) குறைத்து, நக்காதாகிவிடின - (அக்கடலிடத்துப்)
பெயயாது விடுமாயின், (எ-று).

கடலுமென்ற உம்மை உயர்வுசிறப்பும்மை. தன்னியல்பு குறைதலா
வது நீர்வாழும் மீன்முதலிய வுயீர்கள் பிறவாமையும் மணிமுதலானவை
உண்டாகாமையுமாம். இங்குக் குறைத்தலென்றது மொள்ளுதலை. மழை
க்கு முதலாகிய கடலுக்கும் மழைவேண்டு மென்பதாம்.

இவை ஏழுபாட்டாலும் மழை உலகம் கடைபெறுதற்குத் துணைக்
காரணமாதல் சொல்லப்பட்டது.

மணிமுதலாயின - முதது, பவளம் முதலியனவாம். “கடலுக்குப்
பெருமை முத்தும் பவளமும் படுவது. வைகாசியிலே ஞாயிற்றுக்கொத்
யின் மழையிலே முததிற்குக்கரு, ஐப்பசிப் பூசுதது மழையிலே பவளத
திற்குக்கரு; ஆகலின் மழையில்லாத விடத்துக கடல்பெருமை குறையும்”
என்பர் கடலியல்புணாதோ.

* பரிபாடல். இதன்பொருள்(மேகமானது)கடலினின் றும்மொண்ட
நீரை மலையினது நிலைமை குறையும் 14 (-யதன்கண்)பொழிந்து என்பது.

(க-து). மழை பெய்யாவிட்டால் கடலும் வளங்குறையுமென்பது.

7. Even the wealth of the wide sea will diminish, if the cloud that has drawn (its waters) up give them not back again (in rain).



அ. சிறப்பொடு பூசனை செல்லாது வானம்
வறக்குமேல் வானோர்க்கு மீண்டு.

பரி.—(இ-ள்). தேவர்கட்கு மீள்வுலகின் மக்களாற் செய்யப்படும் விழவொடுகூடிய பூசை நடவாது, மழைபெய்யாநாயின், (ச-று).

† ரைமித்திகத்தோடு கூடிய நித்தியமென்றாகலின் 'செல்லாது' என்றார். உம்மை சிறப்பும்மை. நித்தியத்திற் றுழ்வு தீரசசெய்வது ரைமித்திகமாதலின் அதனை முற்கூறினார்.

தேளி.—(இ-ள்).—வானோர்க்கும்-தேவர்களுக்கும், ஈண்டு - இவ்வுலகத்தில், சிறப்பொடு-(மக்களாற் செய்யப்படும்) திருவிழாவுடன் (கூடிய), பூசனை - பூசையானது, செல்லாது - நடவாது, வானம்வறக்குமேல் - மழைபெய்யாதாயின், (எ - று).

(விழாவென்னும்) ரைமித்திகத்துடன் கூடிய (பூசையென்னும்) நித்தியமென்ற ராதலால் 'செல்லாது' என்றார் நித்தியத்தில் (பூசையில்) தாழ்வு தீரசசெய்வது (விழாவென்னும்) ரைமித்திகமாதலின் அதனை (சிறப்பொடு என) முன்பு கூறினார். வானோர்க்கு மென்ற வும்மை உயர்வு சிறப்பும்மை.

(க-து). மழை பெய்யா தொழியின் தேவர்கட்குக் திருவிழாவுடன் கூடிய பூசை நடவாதென்பதாம்.

8. If the heaven dry up, neither yearly festivals, nor daily worship will be offered in this world to (Gods) inhabitants



கூ. தானந் தவமீரண்டுந் தங்கா வியனுலகம்
வானம் வழங்கா தெனின்.

† யாதானுமோர் சிவீசதம் பற்றிச செய்யுநகன்மம் கைமித்திக கன்ம
மெனப்படும். அது கிரகண காலத்திற் செய்யும் கிரார்ததம் சமுத்திர ஸ்நான
முதலியனவாம். எப்போதும் செய்யுந கன்மம் நித்திய கன்மமெனப்படும்,
அது ஸ்நானம், சந்திராவந்தனம், தேவபூஜை முதலியனவாம்.

பாயிரம்—உ - வது வான்சிறப்பு.

27

பரி.—(இ-ள்). அகன்ற வுலகின்கண் தானமுந் தவமுமாகிய விரண்
டறமுந் உளவாகர, மழை பெய்யாதாயின், (எ - று).

தானமாவ தறநெறியான் வந்த பொருள்களைத் தக்கார்க்குவகையோ
டுக்கொடுத்தல். தவமாவது மனம் பொறிவழி போகாது நின்றற்பொருட்டு
விரதங்களா னுண்டிசுருக்கல் முதலாயின. பெரும்பான்மைபற்றித்தானம்
இல்லறத்தின்மேலும் தவம் துறவறத்தின் மேலும் நின்றன.

தேளி.—(இ-ள்). வியனுலகம் - விரிந்தவுலகத்தில், தானந் தவமீரண்
டும்—தானமும் தருமமுமாகிய விரண்டறங்களும், தங்கா-உளவாகாவாம்,
வானம் - மழை, வழங்காதெனின் - பெய்யாதாயின், (எ-று).

தானமாவது தருமவழியால் வந்தபொருள்களைப் பெரியோர்க்கு மகி
ழ்ச்சியோடுக்கொடுப்பது. தவமாவது மனம் (கண்முதலிய) பொறிவழியிற்
போகாமல் நிற்கும்பொருட்டு விரதங்களால் உணவைச சுருக்குதல் முத
லானவையாம். மிகுதிபற்றித் தானம் இல்லறத்தின் மேலும் தவம் துறவற
த்தின் மேலும் நின்றன.

(க-து). மழை பெய்யா தொழியின் தானமும் தவமு முண்
டாகா வென்பது.

9. If rain fall not, alms - deeds and penance will not dwell within the spacious world.



கப. நீரின் றமையா துலகெனின் யார்யார்க்கும்
வானின் றமையா தோழக்கு.

பரி.—(இ-ள்). எவ்வகை மேம்பாட்டார்க்கும் நீரை யின்றி உலகியல் அமையாநாயின், அந்நீர் இடையற தோழதும் ஒழுக்தும் வாணையின்றி யமையாது, (எ - று).

பொருளின்பங்களை உலகியல் என்றார்; அவை இம்மைக்கண்ணவாகலின். இடையறதொழுகுதல் ஏக்காலத்துமெவ்வீடத்து முளதாதல். நீரின் றமையா துலகெனபது எல்லாரானுத் தெளியப் படுதலின் அது போல ஒழுக்கும் வானின் றமையாமை தெளியப்படுமென்பார், 'நீரின் றமையா துலகெனின்' என்றார். † இதனை நீரையின்றியமையா துலகா

† இக் குறளுக்கு நீரின்று - நீரையின்றி, அமையாது-பொருத்தாது, உலகெனின்-உலகியலாயின், யார் யார்க்கும்-எத்திறத்தோர்க்கும்,வானின்று-மழையையின்றி, ஒழுக்கமையாது - ஒழுக்கம் நிரம்பாது என்று பொருள் கூறுவாரு முண்டு. ஒழுக்கம்—வருணசிரம தருமத்திற் கேற்றவாறு நடத்தல்.

28

தீருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

யின் எத்திறத்தார்க்கும் மழையையின்றி யொழுக்கம் நிரம்பாதெனவுரைப்பாருமுளர்.

இவைமூன்று பாட்டானும் மழை அறம் பொருளின்பங்கள் நடத்தற் கேதுவாதல் கூறப்பட்டது.

தேனி.—(இ-ள்). யார்யார்க்கும்-எவ்வகை மேம்பாட்டினை யுடையோர்க்கும், நீர்-நீரை, இன்று - இல்லாமல், உலகு - உலகியலானது, அமை

யாதெனின்-பொருந்தாதாயின், ஓயுக்கு-(அநீகர்நடுவேநீங்காது செல்லும்) செலவும், வான் - மழையை, இன்று - இல்லாமல், அடையாது-பொருந்தாது, (எ-று).

இம்மைப்பயனா யனுபவிக்கப்படுவன வாதலின் பொருளின்பங்களை உலகியல் என்றார். நடுவே நீங்காதுசெல்லுதல் எக்காலங்களிலும் எவ்விடங்களிலும் நீருண்டாயிருத்தல். நீரில்லாவிடின் உலகிய லாகிய பொருளின்பங்கள் பொருந்தாவென்பது யாவராலுந் துணிக் தறியப் பட்டிருத்தலின், அதுபோல நீரினொழுக்கமும் மழையின்றாயின பொருந்தாமை துணிக் தறியப்படுமென்பார் 'நீரின்றமையா துலகெனின்' என்றார்.

இவை மூன்று பாட்டாலும் மழை அறம் பொருளின்பங்கள் நடைபெறுவதற்குத் துணைக்காரணமாதல் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). உலகியல் நீரில்லாமலும் அந்நீரொழுக்கம் மழையில்லாமலும் பொருந்தாவென்பது.

10. If it be said that the duties of life cannot be discharged by any person without water, so without rain there cannot be the flowing of water.



மூன்றாம் அதிகாரம்.

நீத்தார்பெருமை - *The greatness of ascetics.*

பரி.—அஃதாவது முற்றத்திறந்த * முனிவரது பெருமைகூறுதல். அவ்வற முதற்பொருள்களை உலகிற் துளையா ருணரீத்துவார் அவராகலின் இது வாள்சிறப்பின் பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி.—அஃதாவது (யானெனதென்னு மபிமானத்தை) முற்றும் விட்ட முனிவரது பெருமையைச் சொல்லுதலாம். (வாள்சிறப்பிற்குறிய) அவ்வறம் பொருளின்பமாகிய பொருள்களை உலகத்தார்க்கு உன்னவாறு அறிவிப்பவர் அம்முனிவராதலால் இந்நீத்தார்பெருமை வாள்சிறப்பின் பின் வைக்கப்பட்டது.

* இறைவனை மன்னஞ் (தியானஞ்) செய்பவர் முனிவரெனப்படுவர்.

க. ஒழுக்கத்து நீத்தார் பெருமை விழுப்பத்து
வேண்மே பனுவர் றுணிவு.

பரி.—(இ-ள்). தமக்குரிய வொழுக்கத்தின் கண்ணே நின்று துறந்
தாரது பெருமையை விழமிய பொருள்கள பலவற்றுள்ளும் இதுவே
விழமீதேன விரும்பும் நூல்களது துணிவு, (எ-று).

தமக்குரிய வொழுக்கத்தின் கண்ணே நின்று துறத்தலாவது:—
† தததம் வருணத்திற்கும நிலைக்கும் உரிய வொழுக்கங்களில் வழுவா
தொழுக அறம்வளரும், அறம்வளரப் பாவந்தேயும், பாவந்தேய அறியா
மை நீங்கும், அறியாமை நீங்க † நித்த † அரித்தவகளது வேறுபாட்டு
ணர்வும் அழிதன் மாலை வாய இம்மை மறுமை யின்பங்களின் உவர்ப்
பும் பிறவித துன்பங்களுந் தோன்றும், அவைதோன்ற * வீட்டின்கண்
ஆசையுண்டாம், அஃதுண்டாகப் பிறவிக்குக் காரணமாகிய பயனில்
முயற்சிகளெல்லாம் நீங்க வீட்டிற்குக் காரணமாகிய † யோகமுயற்சி
யுண்டாம், அஃதுண்டாக மெயுணர்வு பிறந்து புறப்பற்றுகிய என தென்
பதம் அகப்பற்றுகிய யானென்பதம் விடும்; ஆகலான, இவ்விரண்டு
பற்றையும் இம்முறையே உவர்த்துவிடுதலெனக் கொள்க பனுவலெனப்
பொதுப்படக கூறியவதனான், †† ஒனறையொன் றெவ்வாத சமய நூல்
களெல்லாவற்றிற்கும இஃதொத்த தணிவெனபது பெற்றும், †† செய்
தாரது துணிவு பனுவனமே லேற்றப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). பனுவல் - நூல்களது, துணிவு - நிச்சயமானது,
ஒழுக்கத்து - (தமக்குரிய) வொழுக்கத்திலே (என்று), நீத்தார் - துறந்தவ
ரது, பெருமை - மகிமையை, விழுப்பத்து-சிறந்த பொருள்கள் பலவற்று
ள்ளும், வேண்டும் - (இதுவேசிறந்த பொருளென்று) விரும்பும், (எ-று).

† இவ்வடுக்குக சூதகங்கிதை பிரசாதக் கிரமத்திற் கூறிய வடுக்கிற்

கிணக்கமாயிருத்தலறிக.

‡ அழிவுபாட் டபாவத்திற் கெதிர்மறையாகாதது சித்தமெனப் படும். அஃதாவது நாசமின்றி யிருப்பதென்பது.

¶ அழிவுபாட் டபாவத்திற் கெதிர்மறையாவது அசித்தமெனப்படும். அஃதாவது நாசத்தை யடைவதாயிருப்பதெனபது.

* இது முழுச்சுத்துவ மெனப்படும்.

§ ஒரிஸ்சியத்தில் (குறியில்) வியாபாரமில்லாது மனம் லயப்பட்டிருத்தல் யோகமெனப்படும்.

†† ஒன்றற்கொன்று சிறப்பியலில் மாறுபட்டிருத்தல்பற்றி 'ஒன்றையொன்றொல்வாத சமய நூல்கள்' என்று கூறப்பட்டது.

‡‡ இது கருத்தாவின் தொழிற்பண்பு காரியத்தின்மே லாய உபசார வழக்கு.

30

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

தமக்குரிய வொழுக்கத்திலே நினது துறத்தலாவது—தத்தமது சாதிக்கும் ஓசிரமத்திற்கும் உரிய ஒழுக்கங்களில் நினதுதவறாது நடக்கப் புண்ணியம்வளரும, புண்ணியம்வளரப் பாவவருறையும், பாவவருறைய அறியாமை நீங்கும், அறியாமை நீங்க, இது சித்தியம இஃது அந்தசியம எனலும் பகுத்தறிவும் அழியுந் தன்மையவான இம்மை மறுமையின்பவகளில் வெறுப்பும் பிறவித்துன்பங்களும் தோன்றும், அவை தோன்ற மோகூத்தில விருப்பமுண்டாம், அஃது உண்டாகப் பிறவிக்குக காரணமாகிய(பொருளின்பவகளைத் தேடுதற்குரிய)வீண முயற்சிகளெல்லாம் நீங்கி மோகூத்திற்கு சிவித்தகாரணமாகிய யோகமுயற்சி உண்டாம், அஃது உண்டாகத்தத்துவஞானம் பிறகு புறப்பறஞ்சிய என தென்பதும் அகப்பற்றுகிய நானென்பதமாகிய மமகாரமும் அகவகாரமும் நீங்கும்; ஆதலின், இவ்விரண்டு பற்றுக்களையும் இமழுறைய வெறுத்தது விடுதலெனக கொள்க பனுவென்று பொதுவாகச் சொல்லியதால் ஒன்றையொன்றொருத்திராத மதநூல்களெல்லாவற்றிற்கும் இஃதொத்த சிச்யமாமெனபது பெறப்பட்ட

டது. தூலசெய்தவரது சிச்சயம தூலின்மேல ஏறற்பட்டது

(க-து). துறந்தவர் மகிமையே சிறப்புடையபொருள்களா பல வறறுள்ளும் மேலானதென்பது தூல்களின் சிச்சயமா மென்பது.

r. The clear sense of every treatise desires beyond all other excellence, the greatness of those who, while abiding in the rule of conduct peculiar to their state have forsaken all desire.



உ. துறந்தார்பெருமை துணைக்கூறின் வையத் திறந்தாரை யெண்ணிக்கொண்டற்று.

பரி.—(அ-ள்). இருவகைப் பற்றினையும் விட்டாரது பெருமையை இவ்வளவேன்றெனணுகூற யறியலுறின், அளவு படாமையான, சூர்வுலகத்துப் பிறந் திறந்தாரை யெண்ணி யீத்துணையான வறிய லுற்றும்போலும், (எ - று).

முடியாதென்பதாம். கொண்டாலென்னும் வினையெச்சம் கொண்டெனத் திரிந்து கின்றது.

தேளி.—(இ-ள்). துறந்தார (யானென தென்னு மிருவகைப் பற்றினையும்) விட்டவரது, பெருமை - மகிமையை, துணைக்கூறின் - (இவ்வளவேன்று) எண்ணிக்கையினுற் சொல்லி அறியப்புகுதால் (அளவுபடாமையால்), வையதது - இவ்வுலகத்தில, இறந்தாரை-(பிறந்தது) இறந்தவரை, எண்ணிக்கொண்டற்று - எண்ணி (இதனைப்பேர்க்கெனன்று) அறியப் புகுந்தார்பேரலும், (எ - று).

பாயிரம்—ந - வது நீத்தார்பெருமை.

31

எண்ணியறிதல் முடியாதென்பதாம். கொண்டாலென்னும் செயினென்னும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம் கொண்டென்னுஞ் செய்தெனெச்சமாகத் திரிந்து கின்றது.

(க - து). துறந்தவரது பெருமைக் களவில்லை யென்பது.

2. To describe the measure of the greatness of those who have forsaken the two - fold desires, is like counting those who have died in this world.



௩. இருமை வகைதேரிந் தீண்டறம் பூண்டார்
பெருமை பிறங்கிற் றலகு.

பரி.—(௮-௯). பிறப்பு வீடென்னும் இரண்டனது துன்பவின்பக் கூறுபாடுகளை யாராயந்தறிந்து அப்பிறப்பிறுத்தற்கு இப்பிறப்பின்கண் துறவறத்தைப் பூண்டாரதுபெருமையே உலகின்கணுயர்ந்தது,(௭-று).

* “தெரிமாண் டமிழ்மும்மைத் தென்னம் பொருப்பன்” என்புழிப் போல † இருமை யென்ப தீண் டெண்ணினக ணின்றது. பிரிநிலையேகாரம் விகாரத்தாற் றெக்கது. இசைஞல் திகிரியுருட்டி யுலகமுழுதாண்ட அரசர் முதலாயினர் பெருமை பிரிக்கப்பட்டது.

இவை மூன்று பாட்டானும் நீத்தார் பெருமையே எல்லாப் பெருமையினு மிக்கதென்பது கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). இருமை - (பிறப்புவிடென்னும்) இரண்டனது, வகை - (துன்பவின்பக்) கூறுபாடுகளை, தெரிந்து-ஆராயந்தறிந்து (அப்பிறப்பை நீக்குதற்கு), ஈண்டு-இப்பிறப்பின்கண், அறம் - துறவறத்தை, பூண்டார் -கொண்டவரது, பெருமை - மகிமையே, உலகு - உலகத்தில், பிறங்கிற்று - உயர்ந்தது, (௭ - று).

* பரிபாடல். ஆராயப்பட்ட மாட்சிமையுடைய இயலிசை நாடகமென்னு மூன்று தமிழையுமுடைய தெற்கின்கணுள்ளவழகிய பொதிய வெற்பன் என்ப திதன்பொருள். மும்மைத்தமிழ் என்று கொள்க.

† மும்மைத்தமிழ் என்பதில் மும்மையென்பது மூன்றன் தன்மையையுணர்த்தாமல் மூன்றென்னு மெண்ணையுணர்த்தினுற் போல இரு

மை யென்பது இரண்டன் தன்மையை யுணர்த்தாது இரண்டென்னு
மெண்ணை யுணர்த்தி நின்றதென்க. இவ்வாறு வருவது பகுதிப்பொருள்
விசுவயென்னும் சுவார்த்தபாவதத்திதப் பிரத்தியய மெனப்பமெ. அஃ
தாவது சொன்னிலையாற் பகுபதமாயும் பொருணிலையாற் பகாப்பதமாயு
மிருப்பதாம்.

32

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

இருமையென்பதில் கிரண்டென்னும் பொருளில்வந்தது. பெருமையே
யென்னும் பிரிசிலையேகாரம் செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்கது.
இவ்வேகாரத்தால் ஆக்ஞாசக்காததைச்செலுத்தி உலக முற்று மாண்டவர
சர் முதலானவருடைய பெருமை பிரிக்கப்பட்டது.

இவை மூன்று பாட்டாலும் துறந்தவாறு பெருமையே எல்லாப்
பெருமைகளினும் உயர்ந்ததென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க - து). துறவறத்தைக் கொண்டவரது பெருமையே உல
கின்கண் மேம்பாடுடைய தென்பது.

3. The greatness of those who have discovered the properties of both states of being, and clothed themselves in virtue, shines forth in this world (beyond all others).

ச. உரனென்னுந் தோட்டியா னேரைந்துங் காப்பான்
வரனென்னும் வைப்பிற்கோர் வித்து.

பரி.— (இ - ள்). தன்மை யென்னுந் தோட்டியாற் ற பொறிகளா
கிய யானையைத்தனையும் தத்தம் † புலன்கண்மேல் செல்லாமல் காப
பான், எல்லாநிலத்தினு மிக்கதென்று சொல்லப்படும் வீட்டுநிலத்திற்
கோர் † வித்தாம், (எ - று).

§ பொறிகள் - இத்திரியங்கள். அவை கரோத்திரம் (காது), தொக்கு (உடம்பு), சட்ச (கண்), சிவதுவை (நாக்து), ஆகிராணம் (முககு) ஆம்.

‡ புலன்கள் - விஷயங்கள். அவை சத்தம் (ஒலி), பரிசம் (ஊறு), ரூபம் (உருவம்), ரசம் (சுவை), கத்தம் (நாற்றம்) ஆம்.

¶ அறிவினால் இத்திரியங்களை விஷயங்களிற் செல்லாவண்ணங் காப்பவன் மோட்சநிலத்தில் முளைக்குமோர் வித்தென் றுருவகப் படுத்தி னமையின் இஃதே துவுருவகவணியாம். "உரனென்னும்-காப்பா"னென் றது போகவிசையைற்றுப் பிரணவோபாசனை செய்யுஞ் சந்திரியசியை. இவன் மறுமையில் பிரம லோகத்தையடைந்து பிரமனுக்கு சமமாகப் போகத்தையனுபவித்து அவ்வுலகத்திற்கு நாசம்வரும்போது தத்தவஞான முண்டாகப்பெற்று முத்தியடைவனென்பது சாஸ்திர நிகையமாகையால், 'வித்து' என்று கூறப்பட்டான். இஃது "அவருநாதனை முன்னிற்கி னனனு குவாந்தரூசே." என்று சிவஞானசித்தியா கூறுவதாலு முணரப்படும்.

பாயிரம்—௩ - வது நீத்தார்பெருமை.

83

¶ இஃதேகதேச வருவகம். திண்மை யீண்டறிவின்மேற்ற அந் நிலத்திற்சென்று முளைத்தலின் 'வித்து' என்றார். ஈண்டுப் பிறத்திறந்து வரும் மகனல்லனென்பதாம்

தேளி.—(இ-ள்). உரனென்னுந் தோட்டியான் - அறிவென்னு மங் குசத்தினால், ஓரைத்தம் - (பொறிகளாகிய யானைகள்) ஐந்தையும், காப் பான் - (தத்தம் புலன்களின்மீது செல்லாமற்) காப்பவன், வரனென்னும் வைப்பிற்கு - (எல்லாநிலங்களிலும்) மேலானதென்று சொல்லப்படுகிற மோகநிலத்திற்கு, ஓர்வித்து-ஒருவிதையாவான், (எ - று).

இக்குறள் ஏகதேச வருவகவணி. திண்மையென்பதிக்கு அறிவென் னும் பொருளின்மேலாயது. அம் மோகநிலத்திற் போய முளைத்தலின் 'வித்து' என்றார். இவ்வுலகத்திற் பிறத்தம் இறத்தம் வரும் மனிதனல்ல னென்பதாம்.

(க-து). இத்திரியங்களை விஷயங்களிற் செல்லாவாறு தடுப்ப வன் முத்தியடைதற் குரியவனாவனென்பது.

4. He who guides his five senses by the hook of wisdom will be a seed in the world of excellence.



௫. ஐந்தவித்தா னாற்ற லகல்விசம்பு ளார்கோமா
னிந்திரனே சாலுங் கரி.

பரி.—(இ - ள்). புலங்களிற்செல்கின்ற அவாவைந்தனையும் அடக்
கிறானது வலிக்கு அந்நிற வானத் துள்ளா ரிறைவனாகிய இத்திரனே
அமையுஞ் சான்று, (எ - று).

ஐந்து மென்னு முற்றும்மையும் ஆற்றற்கென்னு நான்கனுருபுஞ்
செய்யுள் விகாரத்தாற் றெக்கன. § தான் ஐந்தவியாது சாபமெய்திசின்று,

¶ உரனென்னு மறிவைத் தோட்டியாக வருவகப்படுத்தினவர் 'ஓரை
நதும்' என்று எண்ணலனைவை யாகுபெயராகக் கூறிய இத்திரிய மைந்தை
யும் யானாகென்று உருவகப்படுத்தாமையின், இசெய்யுள் ஏகதேச வரு
வக டாயிற்றென்க.

§ இத்திரிய சீக்கிரகஞ் செய்யாத வித்திரன் இத்திரியசிக்கிரகஞ் செய்
துள்ள கௌதம முனிவரது மனைவியாகிய அகலிகையைக் கரவிற்புணர்ந்
து, அக்கௌதமரால் "ஆயிர மாதர்க குள்ள வறிகுறி" தனதுடலிலுண்டா
கச் சாபமடைந்த கதையை இராமாயணம் பாலகாண்டம் அகலிகைப்பட
லத்திற்காண்க. "எனைத்தனைய ராயினு மென்றும்" என்னுங் குறளின்
விசேடவுரையில் "இத்திரன்போல எல்லாப்பெருமையு 'ரிழந்து சிறுமை
யெய்தல்' கோக்கி 'என்றும்' என்றார்" என்றுகூறி யிருத்தலு மிக்கறியத்
தக்கதாம்.

5

34

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

அவித்தவனதாற்ற லுணர்த்தினு ளாகலின் 'இத்திரனே சாலுங்கரி' என்
றார்.

தேளி.—(இ - ள்). ஐந்தவித்தான் - (சப்தாதிவீடயங்களிற் செல்லு
கின்ற) ஐந்தாசைகளையுமொழித்தவனது, ஆற்றல் - வல்லமைக்கு, அகல்

விசம்புனார் - அகன்றபொன்னுலகத்தள்ள தேவர்க்கு, கோமான் - அரசனாகிய, இத்திரனே - தேவேத்திரனே, சாலுங்கரி - போதுமான சாட்சியாம், (எ - று).

ஐத்தம் என்னு மினைத்தென் தறிபொருளில்வந்த முற்றும்மையும் ஆற்றற்கு என்னும் நான்காம் வேற்றுமையுருபும் செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்குகின்றன. இத்திரன் தான் ஐந்தாசைகளையும் ஒழிக்காமல் சாபமடைந்துகின்று அவ்வாசைகளை ஒழித்தவனாகிய கொதம முனிவனது வல்லமையைத் தெரிவித்தானாகலின் 'இத்திரனே சாலுங்கரி' என்றார்.

(க - து). இத்திரிய திக்கிரகஞ் செய்தவர்க்கன்றி மேலைமேயர்க்குச் சாபாநுக்கிரக வல்லமை புண்டாகாது என்பது.

5. Indra, the king of the inhabitants of the spacious heaven, is himself a sufficient proof of the strength of him who has subdued his five senses.

—=—=—

சேயற்கிய சேய்வார் பெரியர் சிறியர்
சேயற்கிய சேய்கலா தார்.

பரி.—(இ - ன்). ஒத்த பிரப்பினாய மக்களுடையேதற்கெனிய வற்றைச்செய்யாது அரியவற்றைச் செய்வார் பெரியர், அவ்வெனிய வற்றைச் செயது அரியவற்றைச் செய்ய மாட்டாதார் சிறியர், (எ-று).

செயற் கெனியவாவன:--மனம்வேண்டியவாதே அதனைப்பொறிவழிகளாற் புலன்களிற்செலுத்தலும் வெல்கலும் வெருடலுமுதலாயின. செயற்கரியவாவன:—இயம சியம முதலாயி ள் எண்வகையோடு வுறுப்புக்கள்.

† எண்வகையோடுவறுப்புக்கள் - யோகத்திற்குரிய வெண்வகையங்கங்கள். அவை இயமம், சியமம், ஆசனம், பிராணாயாமம், பிரத்தியாகாயம், தாஸனம், தியானம், சமாதியென்பன. இவற்றுள்:—

இயமம் - கொல்லாமை, மெய்ம்மைசுதம், திருடாமை, பிரற்பொருட்கள் ஆசையில்லாமை, இத்திரியங்க்கிர யடக்கவென்னு மைத்துமாம்.

சிவமஃ-தவம, சொசம் (உடலீரிஞ்ஞுர் மணதைசுத்தியபத்திஞ்ஞும
 துப்-ஸும பாக்கல்), தத்துவநூலாராய்சி, பெற்றதுகொண்டி மயிழ்தல்,
 தெய்வவழிபாடென்னு கைகருடாம்.

பாயிரம்—௩ - வது நத்தார்பெருமை.

35

நீர்பலகால் மூழ்கல் முதலாய நாலிருவழக்கிற் ருபதபக்கமென்
 பாருமுளர். அவை நியமத்துள்ளே யடங்கலின், நீத்தாரது பெருமைக்
 கேலாமை யறிக.

ஆனம (இருப்பு):—பந்திரம (பீஜத்தின கீழ்ப்பாக நரம்பினிரு
 பக்கங்களிலும் இருகாற் பரட்டையுஞ் சேர்த்து அவ்விரண்டு காலையும்
 இரண்டு கைகளாலு மிழுகப்பிடித்து அசையாது இருத்தல்), கோழகம்
 [சகன பக்கத்தி (பிருஷ்டபாகத்தி) விருகாற் பரட்டையும் மாறவைத்து
 அவ்விருகாற் பெருவிரல்களைக் கரக்கனால் பிடித்திருத்தல்], பங்கயம் (இரு
 தொடைமேலும் இரண்டுள்ளங்காலையுமாறித் தோன்றவைத்தல்), கேரரி
 (பீஜத்தின் கீழ்ப்பாக நரபி னிருபக்கங்களிலும் இரண்டு பரடுகளை
 யுஞ்சேர்த்து முழந்தாளின் மீது இரண்டு கைகளையும் நன்றாய்ப் பொருந்
 தும்படிவைத்து அக்கைகளின் விரல்களைச் செவ்வையாய் விரித்து வாய்
 திறந்து நாக்கை நீட்டிக்கொண்டு மூக்கு நுனியைப் பார்த்திருத்தல்), சுவந்
 தீகம் (தொடைக்கும் முழங் காற்கு மிடையே யிரண்டுள்ளங் காலையுஞ் செ
 லுத்தி யிறுமாத்திருத்தல்) என்னு மைந்துமாம்.

பிரானுயாமம்-இரேசக (வாயுவை மூக்கின் உலது துவாரவாயிலாக விடு
 தல்), பூக (வாயுவை மூக்கின் இடது துவார வாயிலாக வுள்ளுக்கிழுத
 தல்), சும்பகம்(வாயுவை யுள்ளோயடக்குதல்) செய்தலாம்.

பிரத்தியாகாரம் - விஷயங்களில் செல்லாவண்ணம் சகல இத்திரியங்
 களையுந் தடுத்து உண்ணோக்கியிருத்தலாம்.

தாரண - தைலதாரணபோன்று இடைவிடாது அநதக்கரணம் ஒரு
 வகைப்பட்டிருத்தலாம்.

கிரானம்-கடவுளிடத்துச் செல்லும் அநதக்கரணத்தின் பிரகாசமாம்.

சுமாத்ரி - உண்டாயிருக்கும் சம்ஸ்காரங் (வாசனை) களின் ஒழிவும அடங்கியிருக்கும் சம்ஸ்காரங்களின் வெளிப்பாடு முண்டாகி யநகககரண மொருமுகமாய்ப் பரிணமித்திருத்தலாம்.

இயமம் பத்துவகைப்படு மென்பதும், சியமம் பத்துவகைப்படுமென் பதும், ஆசனம் எண்பத்துகான்கு வகைப்படு மென்பதும், பிராணயாம மிருவகைப்படுமென்பதும் எண்வகைப்படுமென்பதும், பிறவுமாகிய இவற் றின் விரிவை அடயோகப் பிரதிபிகை முதலியவற்றிற் காண்க.

‘நீர் பலகால் மூழ்கல் முதலாய நாலிருவழக்கிற்றுபதபக்கம்’ என்ப தற்கு நீரின் கண்பலமுறைமூழ்கலும், வெறுநிலத தூறக்கலும், மான்ரோலை யாடையாகத்தரித்தலும், சடைதரித்தலும், எரியோம்புதலும், ஊரடை யாமையும், காணகத்துண்டலும், கடவுளைப்போற்றலுமென்னும் எண்வகை மாரக்கத்துத் தவம்புரியுங் கூறு என்று கொள்க. இது

“நீர்பலகான் மூழ்கி நிலத்தகைஇக் தோலுடையாய்ச், சோர்சடை தாழ்ச் கூடரோம்பி-யூரடையார், காணகத்த கொண்டு கடவுள் விருந்தோம் பல், வானகத் துய்க்கும் வழி” என்னும் புறப்பொருள் வெண்பாமாலைச்

36

தீகுக்குறள் - அநீத்துப்பால்.

தேளி.—(இ-ள்). (ஒத்தபிறப்பினாகிய மனிதர்களுள்) பெரியர் - பெரியோர், செயற்கரிய - (செய்வதற் கெளிமையானவற்றைச் செய்யாமல்) செய்வதற்கருமைடானவற்றை, செய்வார்-செய்வர், சிறியர்-சிறியோர், செயற்கரிய—(அவ்வெளிமையான வற்றைச் செய்து) செய்வதற் கருமை யானவற்றை. செய்கனாதார் - செய்யமாட்டாதார், (எ-று).

செய்வதற் கெளிமையாவன:—மணம்விரும்பியபடியே அதனை (கண் முதலிய) இத்திரிய வாய்வாக விடயங்களிற் செலுத்தலும் விரும்புதலும் கோபித்தலு முதலாயினவாம். செய்வதற் கருமையாவன:—இயமம் சியம முதலான எண்வகை யோகாங்கங்களாம்.

(க-து.) பெரியோர் செய்வதற் கரியவற்றையும் சிறியோர் செய்வதற் கெளியவற்றையும் செய்வார்களென்பது.

6. The great will do those things which it is difficult to do; the mean cannot do those things which it is difficult to do.



எ. சுவையொளி யூரேசை நாற்றமென் றைந்தின்
வகைதேரிவான் கட்டே யுலகு.

பரி.—(கு-ள்). சுவையும் ஒளியும் ஊறும் ஓசையும் நாற்றமென்று சொல்லப்படாத தன்மாத் தினைகளை நீதனது கூறு பாடடையும் தூராய் வா னறிவின் கண்ணதே உலகம், (எ-று).

† அவற்றின் கூறுபாடாவன:— † பூதங்கட்கு முதலாகிய அவைநாமைந்தம், அவற்றின்கட் டோன்றிய அப்பூதங்களைந்தும், அவற்றின் கூறுகிய ஓ ஞானேந்திரியங்களைந்தும், † கண்மேந்திரியங்களைந்தும் ஆக விரு

செய்யுளானும், தொல்காப்பியம் பொருளதிகாரம் புறத்திணையியலில் “அறுவகைப் பட்ட பார்ப்பணப் பக்கமும்” என்னும் சூத்திரத்திலுள்ள “நாலிருவழக்கிற் சூபத பக்கமும்” என்றவழக்குள்ள வுரையில் நச்சினூர்க்கினியர் “தீது ராட னிலக்கிடை கோட, ரேகு லுமீத்த ரெவ்வெரி யோம்ப, லாரடை யாமையுறுசடை புனைதல், காட்டி லுணவு கடவுட் பூசை, யேற்ற தவத்தி னியல்பென மொழிப.” என்று காட்டிய மேற்கோட் செய்யுளினாலும் வினக்கமாமென்க.

† அவற்றின்:— சுவை, ஒளி, ஊறு, ஓசை, நாற்றங்களின்.

‡ பூதங்கள்:—பிருதிவி (மண்), அப்பு (நீர்), தேயு (அக்கினி), வாயு (காற்ற), ஆகாயம் (வெளி).

§ ஞானேந்திரியம்—அறிநருவி. அவை கரோத்திரம் (காது) தொக்கு (உடம்பு), சட்சு (கண்), சிந்தனை (நாக்கு), ஆக்கிராணம் - (மூக்கு).

¶ கண்மேந்திரியம்.—தொழிற்கருவி. அவை வாக்கு (வாய்), பாதம் (கால்), பாணி (கை), பாயுரு (குதம்), உபததம் (குறி).

பதுமாம். 'வக்கைதெரிவான் கட்டு' என || வுடம்போடி புணர்ந்ததனால்தெரிசின்ற புருடனும், அவன்தெரிதற் கருவியாகிய † மாண அகங்காரமணங்களும் அவற்றிற்கு முதலாகிய மூலப்பகுதியும் பெற்றாம். தத்துவமிருபத்தைந்தனையுந் தெரிதலாவது மூலப்பகுதியொன்றிற் † ரேன்றிய தன்மையிற் பகுதியே யாவதல்லது விசுவாகாசனையும், அதன்கட்டோன்றிய மானும் அதன்கட்டோன்றிய அகங்காரமும் அதன்கட்டோன்றிய § தன்மாத்நிரைகளுமாகிய ஏழுந் தத்தமக்கு முதலாயதனை நோக்க விசுவாகாசனும் தன்கட்டோன்றுவன வற்றை நோக்கப் பகுதியாதலு முடையவெனவும், அவற்றின்கட்டோன்றிய மனமும் ஞானேந்திரியங்களும் கன்மேந்திரியங்களும் பூதங்களுமாகிய பதினாலும் தன்கட்டோன்றுவன வினமையின் விசுவாகாசனும் பகுதியாகாவெனவும், புருடன் தானொன்றிற் ரேன்றாமையானுந் தன்கட்டோன்றுவன வினமையானும் இரண்டும் அல்லவெனவுஞ் † † சாங்கியநூலுள்ளோகியவாற்றா ஞாய்தல் இவ்விருபத்தைந்த மல்ல துலகெனப் பிறி

|| உடம்பொடி புணாததென்னுமுத்தவைய வடநூலாரா ள்பாதம என பர். அஃதாவது கூறவேண்டிய அருத்தத்தை வெளிப்படையாகக்கூறாதான் கூறுவதன் குறிப்பினால் விளங்கச்செய்தல். இவ்வுத்தியை நக்கினூர்க்கினியர் ஒருதலை மொழிதல் எனினும் உத்திக்கு இனமாகக் கொண்டு "உடம்பொடி புணர்ந்துச சொல்லுவன அதற்கு இனமெனப்படும்; என்னை? விதியல்லாதது விதிபோல மற்றொருவழிச சேறலின்" என்றார். ஈண்டு 'கவையொளி பூரேசை நாற்றமென றைந்தின் உகை' என்றதனால் கவையுதலின் வாகிய தன்மாத்நிரைகளும், அவற்றின் காரியமாகிய பிரதிவிமுதலிய பூதங்களும், அத்தன்மாத்நிரைகளின் கூறுபாடாகிய ஞானேந்திரியங்களும் கருமேந்திரியங்களும் ஆகிய இருபதுதத்துவங்களை யுக்கூறினும் போன்று புருஷனும் அவன் தெரிதற்குக்கருவியாகிய மான் அகங்காரமணங்களும், அத்தமான் முதலானவற்றிற்குக் காரணமாகிய மூலப் பிரதிருதியும் ஆகிய ஐந்தையும் வெளிப்படையாகக் கூறாது, 'தெரிவான்' எனக் கூறியதன் குறிப்பினால் பெறவைத்தமையினு லுடம்பொடி புணர்ந்த

தலாயிற்று. 'சுவை.....வகை' என்னுமிருபதையு முடம்பாக கிறுத்தி, 'தெரிவான்' என்னுங் குறிப்பினால் அவற்றோடு புருடன்முதலிய வைந்தையும் புணர்த்தினமையின், உடம்பொடு புணர்த்தலாயிற் றென்பது மொன்று.

† மான்—புத்தி. ‡ தோன்றியதன்மையின்—(தோன்றியது+அன்மையின்) தோன்றிய தல்லாமையினால். § தன்மாத்திரைகள்—குக்கும் பூதங்கள். †† சாங்கியம் ஸேசா சாங்கியம், கிரீசுவர சாங்கியம் என இரு வகைப்படும். இவ்விரண்டினுள், முன்னது பாகவதம் மூன்றாகத்ததிற் கூறப்படும் கருத்தமரிஷியின் புத்திரரான கபிலரற் சொல்லப்பட்டது; பின்னது மற்றொருகபிலரற் சொல்லப்பட்டது. ஈண்டுக் கூறியது கிரீசுவர சாங்கியமாம். இதன் தத்துவம் (பாதார்த்தம்) 25.

38

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

தொன் றில்லையென வுலகின துண்மையறிதலின், அஃ தவனறிவின்கண்ணதாயிற்று. இவை நான்குபாட்டானும் பெருமைக் கேடது ஐந்தவித்தலும யோகப் பயிற்சியுற் தத்துவவுணர்வுமென்பது கூறப்பட்டது.

அவையாவன:—

(1) பிரதானம்	... 1	(6) ஞானேந் திரியம்	... 5.
(2) மகத்தத்துவம்	... 1.	(7) கன்மேந்திரியம்	... 5.
(3) அகங்காரம்	... 1.	(8) மனம்	... 1.
(4) தன்மாத்திரை	... 5.	(9) புருடன்	... 1.
(5) ஸ்தூலபூதம்	... 5.		

ஆ—25

இவற்றுள்:—பிரதானம் என்பது பிரகிருதியாம். பிரகிருதி என்பது முதற்காரணமாம் இது மகத்தத்துவத்திற்கு முதற்காரணமாயிருப்பதால் பிரகிருதி என்றாயிற்று. இஃது அகாநியாயிருப்பதால் விகிருதியாவகின்றது. விகிருதி என்பதுகாரியம். இப்பிரகிருதி மூலம் (சித்தம்), புரியட்ட கம் (சத்தாதி தன்மாத்திரைகளைந்தம மனம் புத்தி அகங்காரமும் சோந்தது), விகிருதி (ஸ்தூலதேகமும் பிரபஞ்சமும்) என மூன்றாகிப் பரம், குக்கும், ஸ்தூலமென நிற்கும் மகத்தத்துவம், அகங்காரம் பஞ்சதன் மாத்திரைக

ளாகிய ஏழும் பிரகிருதிகளாயும் விகிருதிகளாயு மிருக்கின்றன. அவ்வன மெனின், முன்னுள்ளது பின்னுள்ளதற்குப் பிரகிருதியாயும், பின்னுள்ளது முன்னுள்ளதற்கு விகிருதியாயும் இருப்பதாலென்க. தன்மாதிரைகளும் (ஸ்தூல) பஞ்சபூதங்களுக்குப் பிரகிருதிகளாயிருக்கின்றன இவ்வாறு மேற்சொன்ன மகதாதி ஏழு பிரகிருதிகளும் விகிருதிகளாயிருக்கின்றன. பஞ்சபூதங்கள், தசேந்திரியங்கள் (ஞானேந்திரிய கண்டீமந்திரியங்களை) மனமஆகிய இந்த 16-ம் விகிருதிகளேயாம்; பிரகிருதிகளாவதில்லை. இரம தப்படி மான் (மகத்தததுவம்) எனினும் புததி எனினும் ஒக்கும். அப்படியே புருடன், ஆததுமா என்பனவுமாம். புருடன் அல்லது ஆத்துமா பல; ஒவ்வொன்றும் வியாபகமே. பிரகிருதியும் வியாபகமே. உலகம சத்தியம். இதற்குக்கீர்த்தா ஒருவன் இல்லை. புருடன் ஒன்றற்கும் காரணமாகாமையின் பிரகிருதியன்று; காரியமாகாமையின் விகிருதியுமன்று. ஆதலால் வன் அசங்கனாவன். மூலமாதிரி மூன்று வகையாகப் பிரகிருதி பேதிக்க அதனைப் புருடன் தனதெனக்கொண்டு கிற்பன். மூடவனுங் குருடனுங் கூடியபோது (குருடனதுதோளில் மூடவன் ஏறியபோது) நடத்தலென்னுந் தொழி லுண்டாமாறுபோன்று முக்குணவடிவப் பிரகிருதியும் அசங்கனாதா சீனானு புருடனும கூடியபோது வியவகார முண்டாகும். சுதந்தரமான பிரகிருதியே ஐகத்திற்குக் காரணமாயிருந்து புருஷனுடைய போகமோகூடிங்களின் பொருட்டிப் பிரவர்த்திக்கின்றது; புருஷன் பிரவர்த்திப்பதில்லை. பிரகிருதியின் விஷயவடிவப் பரிணாமத்தால் புருஷனுக்குப் போகம் (இன்பத் துன்பங்கள் புலப்படத் தோன்றல்) உண்டாகின்றது. புத்திவாயிலாக விவேகவடிவப் பிரகிருதியின் பரிணாமத்தால் மோகமுண்டாகின்றது. புரு

பாயிரம்—௩ - வது நீத்தார்பெருமை.

தேளி.—(இ-ள்). உலகு - உலகமானது, சுவையொளி யூரோசை நாற்றம் - சுவையும் ஒளியும் ஊதும் ஓசையும் நாற்றமும், என்று - என்று சொல்லப்பட்ட, ஐந்தின் - பஞ்ச தன்மத்திரைகளது, வகை * கூறுபாட்டையும், தெரிவான்கட்டே - ஆராய்பவ னறிவினிடத்தே, (எ-று).

அப்பஞ்சதன்மாத் திரை (குக்கும பூதவ)களது கூறுபாடாவன:—(ஸ்ரூல)பூதங்களுக்குக் காரணமாகிய அப்பஞ்சதன்மாத் திரைகளைந்தும், அவற்றின் கண் தோன்றிய அப்பூதங்களைந்தும், அப்பஞ்ச தன்மாத் திரைகளின் கூறாகிய ஞானேந்திரியங்களைந்தும், கன்மேந்திரியங்களைந்தும் ஆகவிருபது மாம். 'வகைதெரிவாண்கட்டி' என்று உடம்பொடு புணர்த்திக்கூறிய தினால் தெரிவின்ற புருடனும் அவன் தெரிதற்குக் காரணமாகிய மான் அகங்கார மனங்களுக்கும் அவற்றிற்குக் காரணமாகிய மூலப்பகுதியும் பெற்றனம். தத்துவ மிருபத்தைந்தையு மாராய்தவாவது: மூலப்பகுதி யொன்றினின்று முண்டான தன் றாகலின் அது பகுதியே யாவதல்லாமல் விசுத்தியாகாதென்றும், அம்மூலப்பகுதியிலுண்டான மகத்தத்துவமும் அம்மகத்தத்துவத்திலுண்டான அகங்காரமும், அவ்வகங்காரத்திலுண்டான (பஞ்ச)தன் மாத் திரைகளுமாகிய ஏழும் தத்தமக்குக் காரணமாயிருப்பதைநோக்கவிசுத்தியாவடன் அசுவகளு யிருப்பதால் அவனிடத்தில்போக மோகங்கள் பொருந்துதலின் டு; ஜயினும், ஞானம், சுகல, துக்கம், இராகம், துவேஷம் முதலியன புத்தியின் பரிஹாமாயிருக்கின்றன. இந்தப் புத்திக்கு ஆத்ம விவேக மில்லை; ஆனால், அவிவேக மிருக்கின்றது. அதனால், பந்தமோகங்கள் ஆத்மாவின் கண் ஆரோபிக்க (கற்பிக்க) படுகின்றனவே யன்றி, பரமார்த்த (உண்மை) மாக இல்லை; அவிவேகத்தாற் சித்திக்கிற போகத்தால் ஆத்மாவோக்தாவெனச் சொல்லப்படுகிறது பரமார்த்தமாக ஆத்மாவோக்தாவன் டு, புத்தியே போக்தா. புத்தி ஆத்துவாவிற்கு வேறு. பிரகிருதி யித்தன் மைய தென்றும் புருஷன் வுத்தன்மையென்றும் வெவ்வேறாகப் பகுத்துணர்ந்து பிரகிருதியை யொழித்து வேறாதலே முத்திரிலை என்பது.

இத்திரியங்களும் மனமும் அகங்காரத்தின் காரியமாமென்பதின கறியத்தக்கது. இதனது விரிவை— சர்வதரிசன சங்கிரகத்தின சாங்கிய தரிசனத்திற் காண்க.

இச்சாங்கிய சாந்திரத்தைக் கபிலர் ஆறத்தியாயவகளைக்கி, முதலத்தியாயத்தில் விஷயநிபுணஞ்செய்து, இரண்டாவதத்தியாயத்தில் மகதாதி தத்துவங்கள் பிரதானத்தின் காரியங்களென்றுகாட்டி, மூன்றாவதத்தியாயத்தில் விஷயத்தினின்றும் வைராக்கியமடையும் வழியைவிளக்கி, நான்காவ தத்தியாயத்தில் வீரகதர்களுடைய சரித்திரங்களைச்சொல்லி, ஐந்தா

வதத்தியாயத்தில் ஆசேஷப கண்டனம் பண்ணி, ஆருவதத்தியாயத்தில் முதலீலந்து அத்தியாயங்களிற் கூறியவற்றைச் சுருக்கமுடித்துள்ளார்.

இதனைப் பரிமேலழகர் சுண்டு வித்து கூறியது, இது பதார்த்த விசாரணைக்குத் தக்கதா யிருப்பது பற்றி அவ்வசார மாத்திர மேற்கொண்டென்க.

40

நீருக்குறள் அறத்துப்பால்.

ஆம் தம்மிடத் துண்டாவனவற்றை நோக்கப் பகுதியாவது முடையனவென்றும், அவ்வகங்காரத்தி லுண்டாயமனமும் ஞானேத்திரியங்களும் கன்மேத்திரியங்களும், அத் தன்மாத்திரையி லுண்டாய பூதந்தருமாகிய பதினொறும், தம்மிடத் துண்டாவன வில்லாமையின் விசுவதியே யாவதல்லாமல் பகுதியாகா வென்றும், புருடன் தான் ஒன்றினின்று முண்டாகாமையாலும் தன்னிடத்துண்டாவன வில்லாமையாலும் (காரியமாதல் காரணமாத வென்னும்) இரண்டுமுடைய னல்லனென்றும் சாக்ஷிய சாஸ்திரத்திற் கூறிய வகையா லாராய்தலாம். இவ்விருபத்தைதது தத்துவமும்ல்லாமல் உலகெனப் பிறிதொரு பொருளில்லையென்று உலகினது உண்மையை யறிதலின் அவ்வுலகு அவனது அறிவினிடத்தாயிற்று.

இவை நான்கு பாட்டாலும் பெருமைக்குக் காரணங்கள் ஐம்பொறியடக்கலும், யோகாப்பியாசமும் தத்துவ ஞானமும் ஆமென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-து). உலகமானது தத்துவக்கூட்டங்களை யாராய்ந்தறிபவனது அறிவினிடத்ததா மென்பது.

7. - The world is within the knowledge of him who knows the properties of taste, sight, touch, hearing and smell.

---||---

அ. நிறைமொழி மாந்தர் பெருமை நிலத்து

* மறைமொழி காட்டி விடும்.

பரி.--(அ-ள்). நிறைந்த மொழியினை யுடைய துறந்தாரது பெ

ருமையை நிலவுலகத்தின்கண் அவரணையாகக் சொல்லிய மந்திரங்
களை † கண்கூடாகக் காட்டும், (எ-று).

சிதைமொழி யென்பது † அருளிற் கூறினும் † வெருண்டு கூறி
னும் அவ்வப்பயன்களைப் பயத்தேவீடும் மொழி. காட்டுதல்-பயனானுணர்ந்
துதல்.

தேவி —(இ-ள்). சிதைமொழி- (பயன்) சிதைந்த சொல்லையுடைய,
மாந்தர் - மூணிவரது, பெருமை - மகிமையை, நிலத்து - நிலவுலகத்தில்,
மறைமொழி - (அவ ராணையாகசொல்லிய) மந்திரங்களை, காட்டிவிடும்-
(பிரத்தியக்ஷமாகக்) காட்டும், (எ-று).

‡ மறைமொழி - "புறத்தாக்கபு புலனாகாமல் (அறியாவாறு) மறைந்
துச்சொல்லும் சொற்றொடர்." என்பர் ஈசுலிநார்க்கினியர். இதனால் மறை
மொழி மந்திரமாயிற் றென்க. " சிதைமொழி மாந்த ராணையிற் கிளந்த,
மறைமொழி தானே மந்திர மென்ப " என்பதுதொல்காப்பியம்.

† கண்கூடு - பிரத்தியட்சம; அஃதாவது இந்நிரியவிஷய சம்பத்
தத்தால் தேன்றும் ஞானம்.

† அருளிற் கூறல்-அனுக்ஷயமொழி. † வெருண்டுகூறல் - சாபமொழி.

பாயிரம்—௩ - வது நீத்தார்பெருமை. 41

பயனிறைந்த சொல்லென்பது அருளிநூற் கூறினாலும் கோபித்துக்
கூறினாலும் அந்தவந்தப் பிரயோசனத்தைக் கொடுத்தே விடுகிற சொல்.
காட்டுதல் - பிரயோசனத்தால் தன்மகிமையை யறிவித்தல்.

(க-து). துறந்துவரது மகிமையை அவரது பயனிறைந்த
சொற்களை வெளிப்பாடையாகக் காட்டுமென்பது.

8. The hidden words (Mantras) of men whose words are
full of effect will shew their greatness to the world.



௯. குணமென்னுங் குன்றேறி நின்றார் வெகுளி
கணமேயுங் காத்த லரிது.

10. —(இ-ள்). துறவு மெய்யுணர்வு அறவின்மை முதலிய நற்

குணங்காக்கிய துன்றிள் முடியி ன்கணெறிநீன்று முனிவரது பெருளி தானு
 னள வளவு கணமேயாயினும் பெருயா டடாராய் நடுநீநலர்து, (எ-று).

§ சலியாமையும் பெருமையும் பற்றிக் குணங்களைக் குன்றாக வருவ
 கஞ்செய்தார். குணம் † சாதியொருமை. || அநாதியாய் வருகின்றவாறு
 பற்றி ஒரோவழி யெதளி தோன்றிய பொழுதே அதனை மெய்யுணர்வு
 அழிக் குமாகலின் 'கணமேயும்' என்றும், நிறைமொழி மாந்தராகலின் 'காத்
 தலரிது' என்றும் கூறினார். புவை இரண்டு பாட்டானும் அவரானே
 கூறப்பட்டது.

நெளி.—(3-ள்). குணமென்னுங்குன்று - (தறுபு தத்துவஞானம்
 ஷசையல்லாமை முதலிய) கற்குணங்கனாகிய மலையின்முடியினிடத்து,
 ஏறி கின்றார் - ஏறிவின்ற முனிவரது. யெதளி - கோபமானது, கணமெ
 யும் - (தானுள்ளவளவு) கண்காலமேயாயினும், காந்தல் - (கோய்க்கப்
 பட்டவரால்) கடிந்தல், அரிது - அரிதாம், (எ-று).

§ சலியாமையினாலும், பெருமையினாலும் குணங்களை மலையாகக்
 கூறியது ஏது உருவக் அலங்காரமாம்.

† "சாதியொருமைபைச சாததியேநவரான மென்பா. அஃதாவது
 ஒருசொல் ஒருமையீறு தோன்ற சின்றும், தோன்றாதுகண் டும். யின் ஒரு
 மைப் பன்மை வினையீறாக மேல்வந்து முடிக்குஞ் சொற்களுநின, ரித் து
 னே பன்மைப்பொருளுணர்த்துவது. ஈறு தோன்றிய சாதி யொருமைபு,
 மீறு தோன்றாத சாதி யொருமைபு, மெனவிரு திறப்பங் மிருகிண
 மருங்கினும் இஃதுரைசூத்திரம்" என்றார் பிரபோக வி விவச தூலார.
 சுணங்குக் கூறியுள்ள குணம் ஈறுகொன்றாக அஃதினை சாதி யொரு
 மைப் பெயர்

அநாதி - 2 ப, 3 நி, 4 ல, 5 து
 (1)

செய்தார். குணம்-சாதியொருமைப் பெயர். அநாதியாய் வருகின்ற வகையால் ஒரோவிடத்துக் கோபந்தோன்றியபொழுதே அக்கோபத்தினைத் தத்துவஞானம் அழிக்குமாகலால் 'கணமேயும்' என்றும், பயனிறைந்த செவ்வியுடைய துறவிகளாகலின் 'காத்தலரிது' என்றும், சொல்லினார். இவையிரண்டு பாட்டாலும் அவராணை (கட்டளை) சொல்லப்பட்டது.

(க-து). முனிவர்களது கோபத்தை அவர்களாற் கோபிக்கப்பட்டவராலே தடுத்தல் கூடாது என்பது.

9 The anger of those who have ascended the mountain of goodness(good dispositions), though it continue but for a moment, cannot be resisted.

→=|←

அந்தண ரென்போ ரறவோர்மற் றெவ்வுயிர்க்குற்

சேந்தண்மை பூண்டொழுக லான்.

பி.—(டி-அ). எல்லா வுயிர்க ளமேவுந் தேவரிய தன்னை யைப் பூண்டொழுகலான், அந்தணரென்று சொல்லப்படுவா துறவற தீ வின்றவர். (எ-று).

பூணுதல்-விரதமாகக் கோடல். * அந்தணரென்ப தழகிய தட்பத்தை யுடையாரென வேறுப்பெயராகலின், அஃதவ் வருளுடையார்மே லன்றிச் செல்லாதென்பது கருத்து. அவ்வா றுணையுடையாராயினும் உயிர்கண்மாட் டருளுடையரென்ப திதனாற் கூறப்பட்டது

தேளி.—(து-ள்). எவ்வுயிர்க்கும் - எல்லாவுயிர்களின்மேலும், செந்தண்மை - செவ்வையானவருளை, பூண்டி - (விரதமாகக்)கொண்டி, ஒழுகலான் - நடத்தலால், அந்தணரென்போர் - அந்தணரென்று சொல்லப்படுவோர், அறவோர் - துறவரத்தினின்றவர, (எ-று).

மற்று - அசைசிலை. அந்தணரென்பது அழகிய குளிர்ச்சி (கருணை) யை யுடையவரெனக் காரணப்பெய ராகலின், அஃதவ் வருளுடையார்மேலல்லாது மற்றவார்மேல் செல்லாதென்பது கருத்து. அப்படி ஆணையை யுடையவராயினும் உயிர்களிடத்துக் கருணையுடையாரென்பது இசனாற் சொல்லப்பட்டது.

“அந்தத்தையணவுவாரதணர் என்றது வேதாந்தத்தையே பொரு
 ளென்று பேர் கொண்போர்ப்பார்” என்பர் நடுகிணர்சுநினிடர்.

பாயிரம்—ச - வது அறன்வலி யுறுத்தல். 43

(க-து). அந்தணரென்று சொல்லப்படுவோர் உயிர்களிடத்
 துக் கருணையுடைய முனிவாகவே என்பது.

10. The virtuous are truly called Andhanar, because in their
 conduct towards all creatures they are clothed in kindness.



நான்காம் - அதிகாரம்.

அறன்வலியுறுத்தல்—*The Power of Virtue.*

பரி.—(இ - ள்). அஃதாவது அம்முனிவரானுணர்த்தப்பட்ட அம்
 முன்றலும், ஏனைப் பொருளும் இன்பமும் போலாது, அறன் இம்மை
 மறுமை வீடுவென்று முன்றலையும் பயத்தலான், அவற்றின் வலியுடைத்
 தென்பது கூறுதல். அக்காரமுறைமையும் இதுவே விளங்கும். † சிறப
 டு மடமாசீய் பொருளு மின்பமு, மறத்து வழிபடவேத் தோற்றம் போல்”
 ளன்றர் பிறரும்.

தேளி.—அஃதாவது அம்முனிவரால் அறிவிக்கப்பட்ட அறம்பொரு
 ளின்பமென்னும் மூன்றனு ள், மறைய பொருளுமின்பமும் போலாகாமல்,
 அறம் இம்மைப்பயன் மறுமைப்பயன் வீடு என்னும் மூன்றையும் தருத
 லால், அப்பொரு ளின்பமெனலு மிரண்டிலும் உறுதியுடையதென்பது
 சொல்லுதலாம் அதிகாரமுறைமையும் இஃனாலே விளங்கும்.

க. சிறப்பினுஞ் செல்வமு மீனு மறத்தினூஉங்
 காக்க மேவனோ வுயிர்க்கு.

பரி.—(இ-ள்). வீடுபேய்றையுந் தரும்; துறக்க முதலிய செல்வத்

ஸத்யுததநம்; ஆதலான், உயிர்க்கு கறந்தின்மீக்க ஆக்கம் யாது? (எ-று).

எல்லாப் பேற்றினுஞ் சிறந்தமையின் வீடு 'சிறப்பு' எனப்பட்டது. ஆக்கம் தருவதனை 'ஆக்கம்' என்றார். ஆக்கம்-மேனமேலுயர்தல் ஈண்டிய ரென்றது மக்களுயிரை, சிறப்புஞ் செல்வமும் எய்துதற்குரிய ததவே யாகலின். இதனால் அறத்தின் ிக்க வுறுதி யில்லை யென்பது கூறப்பட்டது.

தேளி.—(உ-ள்). சிறப்பு - மோக்ஷமடைதலையும், ஈனும் - கொடுக்கும், செல்வமும் - (சுவர்க்கமுதலாகிய) செல்வத்தையும், ஈனும் - கொடுக்க

‡ இது புறநானூறு கூக - வது செய்யுட்கணுள்ளது. இதன்பொருள் மேன்மை யுடைய முறைமையினால் பொருளுங் காமமும் தருமத்தின் பின்னே தோன்றும் காட்சியைப்போல என்பது.

44.

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

கும், (ஆதலால்), உயிர்க்கு - (மக்கள்) உயிர்க்கு, அறத்தினூட்க்கு - தருமத்தின்கேற்பட்ட, ஆக்கம் - பெருக்கத்தைத்தருவது, எவன - யாது? (எ-று).

ஓ - அசை நிலை. எல்லாப் பேறுகளினும் சிறந்ததாகலின் மோக்ஷம் 'சிறப்பு' என்று கூறப்பட்டது. ஆக்கத்தைத்தருவதாகிய அறத்தை (காரிய வாசுபெயரால்) 'ஆக்கம்' என்றுகூறினார். ஆக்கம்-மேன்மேலுயர்தல். சிறப்புஞ் செல்வமும் மடைதற்குரியது மக்களுயிரேயாதலின், இவர்கே யுயிரென தது மக்களுயிரை. இதனால் அறத்தைப்பார்க்கினும் மிக்க உறுதியைத்தருவது வேறொன்றில்லை யென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-து). மக்களுயிர்க்கு ான்மையைத் தருவது தருமத்தினும் மேம்பட்ட தொன்றில்லை என்பது.

1. Virtue will confer Moksha and wealth (Heaven &c); what greater source of happiness can man possess

உ. அறத்தினூஉங் காக்கமு மில்லை யதனை

மறத்தலி னூங்கில்லை கேடு.

பரி.—(இ-ள்). ஓரவழிக் கறநீசெய்தலின் மேற்பட்ட வாக்கழம் ிலை; அதனை மயக்கத்தாள் மறத்தலின் மேற்பட்ட கேடும் ில், (எ-று).

அறத்தினூஉங் காக்கமு மில்லை' என மேற்சொல்லியவதனையே * அதுவதித்தார்; † அதனால் கேடுவருதல் கூறுதற் பயனாகக். இதனால் † அது செய்யாவழிக் கேடுவருதல் கூறப்பட்டது.

* அதுவதித்தல் - அதுவாதம். அஃதாவது யாதானுமோர் நிமித்தத்தால் ஒன்றினை ஈற்கூறி, வேறொரு நிமித்தகதா லதனையே பின்னுங் கூறுதல். அனுவாதமெனினும் வழிமொழிதலெனினு மொகரும. அனுவதித்தற்கு முன்னர்ப் பெறப்பட்ட தொன்றினை வடநூலார் புரோவாதமென்பார். (புரோவாதம் - முன்பு கூறுதல்). இதனால் அனுவாதம் கூறியது கூற லன்றென்ப தாயிற்று. கூறியது கூறலாவது "அங்க மிலாத வனங்கன்" என்பதுபோல் யாதாயினுமோர் நிமித்தமின்றி முன்னர்க்கூறியதனையே பின்னருங்கூறுதல். அஃதாவது இருகாற்சொல்லி யொருகாற்பயன் கொள்ளுதல். பிரயோக விவேகநூலார் "ஒருபொருளை முன்னரெடுத்துக் கூறுவது புரோவாதம். அதனை யொருநிமித்தத்தாற் பின்னருமெடுத்துக்கூறுவது அனுவாதம். உதாரணம் 'அறத்தினூஉங் காக்க மெவனோ வுயிர்க்கு' 'அறத்தினூஉங் காக்கமு மில்லை' எனவரும்." என்றார். இங்கே "அறத்தினூஉங் காக்க மெவனோ வுயிர்க்கு" என்பது புரோவாதம். அறத்தினூஉங் காக்கம்' என்று மதனையே 'மறத்தலி னூங்கில்லை கேடு' என்றும் நிமித்தம் பற்றிப் பின்னருங் கூறியது அதுவாதம்.

† அதனால் - அறஞ்செய்தலை மயக்கத்தினால் மறத்தலினால்.

† அது செய்யாவழி - தருமஞ்செய்யா விடத்து.

தேளி.—(இ-ள்). (ஒருவனுக்கு) அறத்தினூடங்கு - தருமஞ் செய்வதின் மேற்பட்ட, ஆக்கமும் - பெருக்கத்தைத் தருவதும், இல்லை—, அதனை - அத்தருமத்தை, மறத்தலினூங்கு - (மயக்கத்தால்) மறத்துவிடுதலின் மேற்பட்ட, கேடு - கேட்டடைத்தருவதும், இல்லை, (எ-று).

அறத்தினூடங் காக்கமு மில்லை' என முன்னர்ச் சொல்லியவதனையே அறவாதஞ் செய்தார்; அதனாற் கேடுவருதலினைச் சொல்லுதலாகிய பயனோக்கி இதனால் அது செய்யாதவிடத்துக் கேடுவருதல் சொல்லப்பட்டது

(க-து). தருமஞ்செய்தலின் மேற்பட்ட செல்வமும் அதனை மறத்தலின் மேற்பட்ட கேடுமில்லை யென்பது.

2. There can be no greater source of good than (the practice of) virtue; than the forgetfulness of it, hence can be no greater source of evil.



௩. ஒல்லும் வகையா னறவினை யோவாதே
செல்லும்வா யெல்லாஞ் செயல்.

பரி.—(இ-ள்). தத்தமக்கியலுந் திறத்தான் † அறமாகிய நல்வினையை யொழியாதே அஃதேயதுமிடந்தா னெல்லாஞ்செய்க, (எ-று).

இயலுநதிறமாவது இல்லறம் பொருளளவிற்கு கேற்பவும் துறவறம் யாக்கைகளைக் கேற்பவஞ் செய்தல். ஓவாமை - இடைவிடாமை. எய்துமிடமாவன: மனம் வாக்குக் காயமென்பன. அவற்றாற் செய்யும் அறங்களாவன முறையே † நற்சிந்தையும் நற்சொல்லும் நற்செயலுமென இவை. இதனான் அறஞ்செய்யுமாறு கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). ஒல்லும்வகையான்-(தத்தமக்குக்)கடும்வகையால், அறவினை - தருமமாகிய நல்வினையை, ஓவாதே - ஒழியாமலே, செல்லும்வாயெல்லாம் - (அவ்வறவினை) செல்லுமிடங்களினாலெல்லாம், செயல் - செய்யக் கடவர், (எ - று).

கடும்வகையாவது இல்லறம் பொருளளவிற்கு ஏற்பவும் துறவறம் சீராகிலைக்கு ஏற்பவும் செய்தலாம். ஓவாமை - நடுவே நீங்காமை. செல்லு

மிடவகனாவன: மனமும் வாக்கும் காயமுமாம். அவற்றினூற்செய்யும் அற

† அறத்திற் (தருமத்திற்) கேதுவாகிய நல்வினையை யென்றுகொள்க. நல்வினையால் தருமமும் அதனால் சுகமுமுண்டா மென்பதின குணாத் தக்கதாம்.

‡ மனத்தால் நல்லனவற்றை யெண்ணுதலும், வாயால் நல்லனவற்றை சொல்லுதலும். உடம்பால் நல்லனவற்றைச் செய்தலுமாம்.

46

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

வகனாவன முறையே கற்சிந்தையும் நற்சொல்லும் நற்செயலுமாம். இது
னால் அறஞ் செய்யும் வகை சொல்லப்பட்டது.

(க-து). மனம் வாக்குக் காயமென்னுந் திரிகரணத்தாலும்
கடுமானவளவு இடைவிடாது தருமஞ் செய்யக் கடவர் என்பது.

3. As much as possible, in every way, incessantly practise
virtue.



ச. மனத்துக்கண் மாசில னாத லனைத்தற

னாகு ல நீர பிற.

பரி.—(இ-ள்). * அவ்வாற்றான் அறஞ்செய்வான் தன் மனத்தின்கட்
துற்றழகைய னல்லனாக; அவ்வாவே அறமாவது; அஃதொழிந்த சொ
ல்லும் வேடழ மறமெனப்படா, † சூரவா நீர்மைய, (எ-று).

குற்றம் - † தீயன சித்தித்தல். பிறாறிதல் வேண்டிச் செய்கின்றனரா
கலின் 'ஆகுலநீர்' என்றார். மனத்து மாசுடையவையெழி ன் அதன் வழிய
வாகிய மொழி மெய்கனாற் செய்வன பயனில வென்பதும் பெறப்பட்ட
து.

தேளி.—(இ-ள்). மனத்துக்கண் - (அவ்வகையாக அறஞ்செய்பவன்
தன்) மனத்தினிடத்து, மாசிலனாதல் - குற்ற மில்லாதவனாகக் கடவன்,
அறம் - தருமமாவது. அனைத்து - அவ்வளவு, பிற-அஃதொழிந்த சொல்

* அவ்வாற்றான் - கூடுமெனவீனல்.

† ஆரவாரநீர்மைய-பிறாறியச்செய்யும் ஆடம்பரத் தன்மையுடையனவாம்.

‘பயனோக்கா தாற்றவும் பாத்தறிவொன் றின்றி, யிசைகோக்கி யீதி
ன்றா ரீகை...கூலிக்குச் செய்துண்ணு மாறு’ என்பது பழமொழி.

† தீயன சித்தித்தலாவது பிறர்பொருளை யெவ்வா ற்பகரிக்கலா
மென்றெண்ணுதல், பிரமஹத்தி முதலிய சுகாதகாரியங்களைச் செய்ய
விரும்புதல், தேகமே ஆன்மாவென் றதனிடத்து (பரலோகப் பிரயோ
ஜனக் கருதாது) வீணே அபிமானம் வைத்தல் முதலியனவாம்.

§ வாக்கும் காயமும் மனத்தினிஷ்டப்படி ஒழுகுதலன்றித் தம்
மிஷ்டப்படி ஒழுகுதற் கியலாமை பற்றி ‘அதன்வழியவாகிய மொழிமெய்
கள்’ என்று கூறப்பட்டது. மாசுடைய மனத்தின் வழிப்பட்ட வாக்கு:
கடினமாகப்பேசுதல் பொய்சொல்லுதல் கோட்சொல்லுதல் பயனில்லாத
வார்த்தைகளைப் பேசுதல் முதலிய வற்றையும், காயம் பிறாறு பொருளைத்
திரிதெல் ஜீவஹிம்சை செய்தல் பிறமாசரைப் புணர்தல் முதலிய வற்
றையும் உடையனவா யிருக்குமென்க.

பாயிரம்—ச - வது அறன்வலி யறுத்தல்.

47

லும் வேடமும், ஆகுலநீர் - (அறமெனப்படுவனவல்ல) ஆரவார குணத்தை
யுடையனவாம், (எ-று).

குற்றம்—தீயனவற்றை நீனைத்தல். பிறாறியவேண்டிச் செய்கின்றன
வாதலால் ‘ஆகுல நீர்’ என்றார். மனத்தின்கண் குற்ற முடையவனாகிய
போது அம்மனத்தின் வழியிற் பொருநதுவதாகிய வாக்கினாலும் காயத்தி
(உடம்பி) னாலும் செய்யுந் தருமங்கள் பயன்தருவதில்லை யென்பதும்
பெறப்பட்டது.

(க-து). தருமஞ்செய்பவன் மனத்தின்கண் மாசுற்றிருத்தலே
தருமமாம் என்பது.

4. Whatever is done with a spotless mind is virtue ; all else

௫. அழுக்கா றவாவேகுளி யின்னாச்சோ னன்து
மீழுக்கா வியன்ற தறம்.

பரி.—(இ-ள்). ¶ பிறராக்கம் பொறமையும் * புலன்கள்மேற்
செல்கின்ற அவாவும் அவையேதுவாகப் பிறர்பால் வரும் வேதளியும்
அதுபற்றி வநங் கடுஞ்சொல்லுமாகிய இந்நான்கினையுங் கடிந்து இடை
யறது நடந்தது அறமாவது, (எ-று).

இதனால் இவற்றோடு விரவியின்றது அறமெனப்படா தென்பது
உங்கொள்க. இவைஇரண்டுபாட்டானும் அறத்தினதில்புகுதற்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). அழுக்காறு - (பிறருயர்ச்சி) பொறமையும், அவா-
(ஈம்புலன்கள்மீது செல்லுகின்ற) ஆசையும், வெகுளி - (அவைகாரண
மாகப் பிறர்மே லுண்டாகின்ற) கோபமும், இன்னாச்சொல் - (அதுபற்றி
வருகின்ற) கடுஞ்சொல்லும். நான்கும்-(ஆகிய விந்) நான்கினையும். இழுக்கா-
கடிந்து, இயன்றது-(ஒழிவில்லாமல்) நடந்தது, அறம்-தருமமாவது, (எ-று).

இதனால் அழுக்காறுமுதலிய இந் நான்கோடுங்கலந்து நடந்தது அற
மெனப்படாது என்பதுங்கொள்க. இவை இரண்டு பாட்டாலும் அறத்தி
னது இயல்பு சொல்லப்பட்டது.

¶ பிறராக்கம் பொறமையாவது அன்னியருக்குண்டாகும் கல்வி செல்
வம் அதிகாரம் மரியாதை முதலாயினவற்றைக் கண்டு அருமையடைதல்.

புலன்கள் - விபோதமின்றிய சப்தாதி விஷயங்கள்.

48

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

(க-து). பெற்றமை ஆசை கோபம் கடுஞ்சொல் 'என்னு மிந்
நான்கினையு மொழித்து நடைபெறுவது தருமமாம் என்பது.

5. That conduct is virtue which is free from the four things: malice, desire, anger, and bitter speech.



கூ. † அன்றறிவா மென்னை தறஞ்செய்க மற்றது

பொன்றுங்காற் றொன்றுத் துணை.

பரி.—(இ-ள்). யாம் இது பொழுதின்மைய மாகலின் இறந்த ஞானறு செய்துமெனக் கருதாது அறத்தின் நடாடொறுஞ்செய்க; அவ்வாறு செய்தவறம் இவ்வுடம்பின் ஞானறு முயிர்போங்காடத்து அறந்த அழிவிடலாத துணையாம், (எ-று).

மற்றென்ப தசைநிலை. 'பொன்றுத்துணை' என்றார்; * செய்தவுடம்பழியவும் உயிரோடொன்றி யேனையுடம்பிலுஞ் சேறலின். இதனால் இவ்வியல்பற்றிய அறத்தினை நிலையாதயாக்கை நிலையின்பொழுதே செய்க வென்பது கூறப்பட்டது

தேளி.—(இ-ள்). (நாம் இப்போது இனையோமாகலின்) அன்று - இறக்குகாளில், அறிவாமென்னுது - செய்வோமென்று நிலையாமல், அறம்-தரு

† "மற்றறிவா நலவினை யாமினைய மெனனாது, கைத்துண்டாம் போழ்தே கரவா தறஞ்செய்யின், முற்றி யிருந்த கனியொழியத் தீவளியா, னற்கா யுதிர்ந்தலு முண்டு" என்பது நாலடி.

* மனோ வாக்குக் காயமென்னுந் தீர்க்காணங்களாலும் செய்யப்படுகின்ற கிரியைகள் கர்மங்களெனப்படும்; அக்கிரியைகள் அனுஷ்டானமான (செய்த) வுடன பின்வரும் நன்மை தீமைகளுக்கேதுவான தர்மாதர்மங்களை யுற்பத்திசெய்துகெடுகின்றன. இத்தர்மாதர்மங்கள் அநாதக்காணத்தில் அநற்பூதமாய் (வெளிப்படாது) தவகுகின்றன. அநாதக்காணம் விடாது பிறவிகள் தோறும் அவ்வல் வுடம்புகளைப்பற்றியே யிருத்தலின் அவ்வநாதக்காணத்தில் அநற்பூதமாயிருக்கும் தர்மாதர்மங்கள் அவ்வப்பிறவிகளிலுண்டாகும் நன்மைதீமைகளுக்கேதுவாயிருக்கின்றன. இவ்வாறு அநாதக்காணத்தி லநற்பூதமாய்தவகி யவ்வப்பிறவிகளில் இன்பத்துண்பங்கள் புலப்படுதல் வாயிலாக அனுமிக்கப்படும் தர்மாதர்மங்களையே

“ பற்றித் தொடரு யிருவினைப் புண்ணிய பாவமுமே ” என்று பெரியார் கூறியுள்ளார். ரென்க, இவ்விரண்டி லொன்றாகிய தருமத் (அறத்) திணைச் ‘செய்தவுடம் பழியவும் உயிரோடொன்றி(உயிரோடுள்ள அந்தக்கரணத்தி லதற்பூதமாய்த்தங்கி) யேனையுடம்பிலுஞ் சேறலின்’ என்று கூறினார் ரென்க.

பாயிரம்—ச - வது அறன்வலியுறுத்தல்.

49

மத்தை, செய்க - (திணந்தோறஞ்) செய்யக்கடவர், அது - அப்படிச்செய்த தருமமானது, பொன்றற்கால் - இவ்வுடம்பினின்று சூயிர்போங்காலத்து, பொன்றாத்துணை - (அவ்வயிர்க்கு) அழியாததுணையாம், (எ-று).

மற்று - அசை. தன்னைச்செய்த வுடம்பழியவும் உயிரோடு கூடி மற்றையுடம்பிலுஞ் செல்லுதலால் அறத்தினை ‘பொன்றாத்துணை’ என்றார். இதனால், இத்தன்மையினதான தருமத்தை நிலையில்லாதவுடம்பு இருக்கின்ற பொழுதே செய்க என்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-கூ). இறக்கும்பொழுது தருமஞ் செய்வோமென் றெண்ணாது இருக்கும்போதே தருமஞ்செய்தால் அஃதிறக்கும்போது தவியரம் என்பது.

6. Say not we will hereafter make choice (of virtue): be virtuous now; in the hour of death, she will be to you a deathless help.



எ. அறத்தா றிதுவேன வேண்டா சிவிகை
பொறுத்தானே றீர்த்தா னிடை.

பரி.—(இ-ள்). அறத்தின்பயன் இதுவேன்று யாம் ஆகமவளவையான் உணர்த்தல்வேண்டா, சிவிகையைக் காவுவானேடு செலுத்துவானிடைக் காட்சியளவைதன்னானே யுணரப்படுமீ, (எ-று).

* பயனை ‘ஆறு’ என்றார்; † பின்னதாகலின். ‡ ‘என’ என்னும் எச்சத்தாற் சொல்லாகிய † ஆகம வளவையும், ‘பொறுத்தானே றீர்த்தானிடை’

என்றதனூற் காட்சி அளவையும் பெற்றும். உணரப்படு மென்பது சொல் லெச்சம். இதனூ லறம் பொன்றாத் துணையாதல் தெளிவிக்கப்பட்டது.

நேளி.—(இ-ள்). அறத்தாறு - தருமத்தின்பயன், இதுவென - இது வென்று (யாம் ஆகம்பிரமாணத்தாலறிவித்தல்), வேண்டா - வேண்டிய

* அறமார்க்கத்திற் செல்லுவதாலடையும் பயனை 'ஆறு (வழி)' என் றது கருவியாகுபெயராம்.

§ 'பின்னதாகலின்' என்றற்கு அறத்தின்பயன் அறத்தைக் கைக் கொண் டொழுதியதன்பின்ன ருண்டாகின்ற தாகலின் என்றுகொள்க.

† 'என' என்னும் செயவெனெச்சத்திற்கு என்று சொல்ல என்பது பொருளாகலால் ஆகம (சாஸ்திர)ப்பிரமாணமும், 'சிவிகை பொறுத்தானோ ரீந்தானிடை' என்று குறித்துச் சொன்னதினால் பிரத்தியட்சப் பிரமா ணமும், பொருள்முடிவின்மையினால் உணரப்படும் என் னும் சொல் லெச்சமும் பெற்றும்.

‡ உண்மையனுபவ அறிவிற்குக் கருவியாயுள்ளது அளவை யெனப் படும். அளவையெனினும் பிரமாணமெனினு மொக்கும்.

7

50

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

தில்லை, சிவிகை - பல்லக்கை, பொறுத்தானோடு - சுமப்பவனோடு, ஊர்ந்தா னிடை-(அதன்க ணிருந்து அதை)செலுத்தவோனிடைத்து (பிரத்தியட்சப் பிரமாணத்தினாலே யறியப்படும்), (எ-று).

அறத்தின்பயன் அறத்தின்பின்னுண்டாவதாகலின், பயனை ஆறு என் றார். 'என' என்னுஞ் செயவெனெச்சத்தால் சந்தமாகிய ஆகமப் பிரமாண மும், 'பொறுத்தானோ ரீந்தானிடை' என்றதனூல் பிரத்தியக்ஷப் பிரமாண மும் பெற்றனம். அறியப்படுமென்பது (குறைந்துள்ள் றதனூல்)சொல்லெச் சம். இதனூல் அறம் அழியாத துணையாதல் தெளிவாகக் கூறப்பட்டது.

(க-து). தருமத்தின் பயன் சத்தப்பிரமாணத்தாலே யன்றிப் பிரத்தியட்சப் பிரமாணத்தினாலு மறியப்படும் என்பது.

7. You need not describe (in books) the fruit of virtue; it may be inferred from seeing the bearer of a palankeen and him who rides in it.



அ. வீழ்நாள் படாஅமை நன்றாற்றி னஃதோருவன்
வாழ்நாள் வழியடைக்குங் கல்.

பரி.—(இ-ள்). செய்யாது கழியுநா ளுளவாகாமல் ஒருவன் அறத் தைச் செய்யுமாயின், அச்சேயல் அவன் யாக்கையோடு கூடுநான் வரும்வழியை வாராமலடைக்குங் கல்லாம், (எ-று).

ஐவகைக் குற்றத்தான் வரு ம் இருவகைவினையு முள்ளதுணையும் உயிர் யாக்கையோடுங் கூடிநின் தவ்வினைகளது இருவகைப்பயனையுதகரு மாகலான், அநாண்முழுவதும் 'வாழ்நாள்' எனப்பட்டது. குற்றங்கள் ஐந்தாவன:—† 1 அவிசை, 2 அகங்காரம், 3 அவா, 4 விழைவு, 5 வெறுப்பு என்பன. இவற்றை வடநூலார் † பஞ்சக்கிலேசமென்ப. வினையிரண்டாவன: - நல்வினை தீவினைபென்பன பயனிரண்டாவன:—இன்பதுன்பமென்பன. இதனை அறம் வீடு பயக்குமென்பது கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்). ஒருவன்-வீழ்நான்-(செய்யாமற்)கழியுநான்,படாஅமை - உண்டாகாமல், நனறு - தருமத்தை, ஆற்றின் - செய்வானாயின், அஃது - அச்செய்கையானது, வாழ்நான்-(அவன் சரீரத்தோடு) கூடும்நான்,

† 1 அவிசை - அநாதியாய வஞ்ஞானம். 2 அகங்காரம்—அவ்வவிசைபற்றி யானென மதிக்குஞ் செருக்கு. 3 அவா-அவ்வகங்காரம் பற்றி யெனக்கிது வேண்டிமென்பது. 4 விழைவு - அவ்வவாபற்றி அப்பொருட் கண் செல்லும் ஆசை. 5 வெறுப்பு - அவ்வாசைபற்றி யதன் மறுதலைக் கண் செல்லுங் கோபம்.

† பஞ்சக்கிலேசம் - ஐவகைக்குற்றம்.

வழி - (வரும்) வழியை, அடைக்குங்கல் - (வாராமல்) அடைக்குங் கல்லாம், (எ-று).

அஞ்ஞானம், அகங்காரம், அவா, விருப்பு, வெறுப்பு என்னும் ஐவகைக் குற்றங்களால் வருகிற நல்வினை தீவினை என்னும் இருவகை வினைகளும் உள்ளவரைக்கும் உயிர் உடம்போடுங் கூடிநின்ற அவ்விருவினைகளை பயன்களாகிய சுகதுக்கங்களிரண்டையும் அனுபவிக்கு மாதலால் அக்காலமுழுதும் 'வாழ்நான்' எனப்பட்டது.

இதனால் தரும் மோட்சு தருமென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-து). ஒருவன் சோர்வடையாது தருமத்தைச் செய்தால் அஃதவன் பிறப்பை நீக்கும் என்பது.

8. He who suffers no day to pass unimproved, but (continually) does some good, such conduct will be a stone to block the passage to other births.



கூ. அறத்தான் வருவதே யின்பமற் றெல்லாம்
புறத்த புகழு மில.

பரி.—(இ-ள்). இல்லறத்தோடு பொருந்தி வருவதே இன்பமாவது; அதறோடு பொருந்தாது வருவன வெல்லாம் இன்பமாயினுந் துன்பத்தினிடதத; அதுவேயுமன்றிப் புகழுழடைய வல்ல, (எ-று).

ஆணுருபு ஈண் ி டெனிகழ்ச்சிக்கண் வந்தது. † "தூங்கு கையா னெவ்ரு நடைய" என்புழிப்போல. இன்பம் - காமநுகர்ச்சி. அஃதாமாறு || காமத்துப்பாலின் முதற்கட் சொல்லுதும். இன்பத்திற் புறமெனவே துன்பமாயிற்று பாவத்தான் வரும் பிறனில்விழைவு முதலாயின அக்

உடனிகழ்ச்சிப் பொருளாவது வினைகொண்டு முடியும் பொருளின் தொழிலைத் தன்னிடததும் உடனிகழ்வதாக வுடையபொருள், ஈ

ண்டு 'அறத்தான் வருவதேயின்பம்' (இல்லறத்தோடு பொருந்திவருவதே யின்பமாவது) என்பதில் இன்பம் வினையொன்றே முடியும்பொருள்; வருவது என்பது அப்பொருளின் தொழில். அவ்வருவது என்னுந்தொழிலைத் தன்னிடத்தும் உடனிகழ்வதாக வுடையபொருள் அறமாதலால் அறம் உடனிகழ்ச்சிப் பொருளதாயிற்றென்க.

† புறநானூறு 22. இதன் பொருள் அசைந்த (பெருவ) கையுடனே (தலையெடுத்து நடக்கும்) உயர்ந்தநடையை யுடையன என்பது.

|| காமத்துப்பாலின் முதலில் "ஈண்டின்ப மென்றது ஒருகாலத் தொரு பொருளான் ஐம்புலனுகர்தற் சிறப்புடைத்தாய காமவின்பத் தினை" என்று கூறப்பட்டிருக்கின்றது.

52

திரகுக்குறள் - அறத்துப்பால்.

கணத்தன் இன்பமாய்த்தோன்றுமாயினும் பின் துன்பமாய் வினையின் 'புறத்த' என்றார். அறத்தோடு வாராதன 'புகழமுயில்' எனவே, வருவது புகழுமுடைத்த என்பது பெற்றும். இதனால் அறஞ்செய்வாரே இம்மையின்பமும் புகழும் எய்துவர் என்பது கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). அறத்தான் - இல்லறத்தோடு (பொருந்தி), வருவதே—, இன்பம்-இன்பமாம், மற்றெல்லாம் அவ்வில்லறத்தினோடு பொருந்தாது வருவனவெல்லாம் (இன்பமாயினும்), புறத்த - துன்பத்துட் சேர்வனவாம், (அதுவுமல்லாமல்) புகழும் - புகழையும், இல-உடையனவல்ல, (எ-று).

அறத்தானென்னும் ஆணுருபு இவ்ரு உடனிகழ்ச்சிப்பொருளில்வந்தது. இன்பம்-காமத்தினனுபவம். அஃதாருவிதம் காமத்துப்பாலின் முதலிற் கூறப்படும். (மற்றது) இன்பத்தின் புறமெனவே துன்பமாயிற்று. பாவக் தால்வரும் பிறனது மனைவியை விரும்புதல் முதலானவை அச்சமயத்தீல் இன்பமாய்த்தோன்றுமாயினும் பின்பு துன்பமாய் வினையால் 'புறத்த' என்றார். இல்லறத்தோடு பொருந்தி வாராதன 'புகழமுயில்' எனவே, அவ்வில்லறத்தோடு பொருந்தி வருவதாகிய வின்பம் புகழு முடைத்தாமென்பது

பெற்றும். இதனால் அறஞ்செய்வாரே இம்மை இன்பமும் புகழும் பெறுவாரென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-து). இல்லறத்தோடு கூடிவரு மின்பமே இன்பமாம்; அதனோடு பொருந்தாதுவரு மின்பம் துன்பமாமென்பது.

9. That pleasure only which flows from domestic virtue is pleasure; all else is not pleasure, and it is without praise.



க௦. செயற்பால தோரு மறனே யோருவற
சூயற்பால தோரும் பழி.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவனுக்கீழ் செய்தும் பான்மையது நல்வினையே; ஒழிதல் பான்மையது தீவினையே, (எ-று).

ஒருமென்பன இரண்டும் அசைகிலை. தேற்றேகாரம் பின்னுக்கூட்டப்பட்டது ஓ பழிக்கப் படுவதனைப் 'பழி' என்றார். இதனாம் † செய்வதும் ஒழிவதும் சியமிக்கப்பட்டன.

ஓ பழியென்பது செயப்படுபொருளுணர்ந்தும் இகாவிருதி புணர்ந்து கெட்ட தொழிற்பெயர். அல்லது பழியென்பது பழிப்பதற்கேது வாகிய தீவினையுணர்ந்தலால் காரியவரூபெய ரெளிந்து மொக்கும்.

† செய்வது நல்வினையும், ஒழிவது தீவினையுமாம்.

பாயிரம்—ச - வது அறன்வலியுறுத்தல்.

53

தேளி.—(இ-ள்). ஒருவற்கு - ஒருவனுக்கு, செயற்பாலது - செய்தற்
றன்மையது, அறனே - நல்வினையே, உயற்பாலது - ஒழிதற்றன்மையது,
பழி(யே) - தீவினையே, (எ-று).

அறனையென்னும் தேற்றேகாரம் பழியென்பதனோடு கூட்டப்பட்ட

டது. ஒருமிரண்டும் அசை நிலைகள். பழிக்கப்படுவதாயினும் தீவினையைப் 'பழி' என்றார். இதனாற்செய்வதும் ஒழிவதும் சியமிக்க (நிச்சயிக்க)ப் பட்டன.

(க-து). செய்யத்தக்கது நல்வினையும் செய்யத்தகாதது தீவினையுமா மென்பது.

10. That which it is meet to do is virtue ; that which it is meet to abandon is vice.

பாயிரம் முற்றிற்று.

அதிகாரம் நான்கிற்குச் செய்யுள்—40.



2. இல்லறவியல்—

On Domestic Virtue. ௨



முதல் அதிகாரம்.

இல்வாழ்க்கை—The Domestic State.

பரி—அஃதாவது இல்லாளோடு கூடி வாழ்தலினது சிறப்பு. இன்னிலை (இல்-நிலை) அறஞ்செய்தல் துரிய இருவகை நிலையுள் முதலாதலின், இஃதறன்வலியுறுத்தலின் பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது மனையாளோடு கூடி வாழ்தலினது சிறப்பாம். இல்வாழ்க்கை நிலையானது அறஞ்செய்தற்குரிய இல்லறம் துறவறமென்றும் இருவகை நிலைகளுள் முதலாவதாதலின், இஃது அறன்வலியுறுத்தலின் பின் வைக்கப்பட்டது.

க. இல்வாழ்வா னென்பா னியல்புடைய மூவர்க்கு

நல்லாற்றி னின்ற துணை.

பரி:—(இ-ள்). இல்லறத்தோடு கூடி வாழ்வானென்று சொல்லப் படுவான் அறவியல்பினையுடைய ஏனை மூவர்க்கும் அவர்செல்லும் நல்லொழுக்க நெறிக்கண் நிலைபெற்ற துணையாய், (எ-று).

* இல்வென்ப தாகுபெயர். † என்பானெனச் செயப்படுபொருள் வினைமுதல் போலக் கூறப்பட்டது. ஏனை மூவராவார் ஆசாரிய னிடத்தி னின்றே துதலும் வீரதங் காததலுமாகிய பிரமசரிய ஒழுக்கதானும், இல்லை விட்டுத் † தீயொடு வனததின் கட்டுசென்று மனையான் வழிபடத் தவஞ்செய்யும் ஒழுக்கதானும், முற்றததுறந்த யோகவொழுக்கத்தா

* இல்லின் (வீட்டின்) கண் செய்யப்படும அறத்தை இல் என்றது இடவாகுபெயர்.

† முன்றும் வேற்றுமைக் கருததாவிற்குச் செயப்படுபொருள் முதல் வேற்றுமையாக வருதல்பற்றி 'என்பானெனச் செயப்படுபொருள் வினை முதல் போலக் கூறப்பட்டது' என்று கூறப்பட்டது. என்பான் என்பதில் அகரச்சாரியையும் படுவிருதியும் தொக்குந்நன. சொல்லின் கண் படு விருதி தொக்குப் பொருளின்கண் அது விரிந்து வருவதனைப் பிரயோக விவேகனாலா திங்குப்படலம் மூன்றஞ் செய்யுளினுரையில் "நயக்காய்த நோன்றி யக்காய்ப் பொருள் விரியுமாறு காண்க" என்பர்.

† தீ - தீத்தியாக்கினி.

இல்லறவியல்—க - வது இல்வாழ்க்கை.

55

னும் என இவர். இவருள் முன்னை யிருவரையும் [பிறர்மத மேற்கொண்டு கூறினார். இவ ரிவ்வொழுக்க நெறிகளை முடியச் செல்லுமளவும் அச் செலவிற்குப்பரிசீலையுள்ளார் முதலியவற்றான் இடையூறவாராமல் † உண்டியும் மருந்தும் உறையுளு முதலிய உதவி அவ்வந் நெறிகளின் வழுவா மற் செலுத்துதலான் 'நல்லாற்றினின்ற துணை' என்றார்.

தேளி.—(கு-ள்). இல்வாழ்வா னென்பான் - இல்லறத்தோடு கூடி வாழ்பவனென்று சொல்லப்படுவோன், இயல்புடைய - (அற) இயல்பினை யுடைய, மூவர்க்கும் - (மற்றை) மூவர்க்கும், நல்லாற்றில்-(அவர்செல்லும்) நல்லொழுக்க வழிகளில், தின்ற - சிலபெற்ற, துணை - துணையாவான், (எ-று).

இல்லென்பது அதனறத்தை உணர்த்தலால் ஆகுபெயர். என்பானெ னை செயப்படுபொருள் எழுவாய் போலச் சொல்லப்பட்டது. மற்றை மூவ ராவார் ஆசாரியனிடத்திருந்து வே த ம் ஒதுதலும் விரதங்காத்தலும் ஆகிய பிரமசரிய வொழுக்கமுடையவனும், லீட்டைவிட்டுத் தீயுடன் காட்டினிடத்துப் போய் மனையாள் தொண்டுசெய்யத் தவஞ்செய்கின் றவனாகிய வானப் பிரஸ்தனும், எல்லாப் பற்றுக்களையும்விட்டுச் சமாதியுரி பவனாகியசந்தியாசியும் என்னுமூவர். இம்மூவரும் பிரமசாரி வானப்பிரஸ்த னென்னுமிருவரையும் பிறமதத்தை யுடன்பட்டிக் கூறினார். இவர்கள் இவ் வொழுக்கநெறிகளை முற்றுப் பெறச்செய்து முடிக்குமளவும் அவ்வொழுக் கத்திற்கு இல்வாழ்வான் பரி நோய் குளிரீர் முதலானவற்றால் இடையூறு வாராது உண்டியும் மருந்தும் உறையுளு முதலியவற்றையுதவி அவரவரை அவ்வவ்வொழுக்கவழிகளில் தப்பாமல் நடத்துகையினால் 'நல்லாற்றினின்ற துணை' என்றார்.

(க-து). இல்லறத்தில்வாழ்பவன் பிரமசாரி வானப்பிரஸ்தன் சந்தியாசி யென்னும் மூவர்க்குத் தக்கதுணையாவானென்பது.

1. He will be called a (true) householder, who is a firm support to the virtuous of the three orders (of Bramachari, Vanaprastan, Sanyasi) in their good path.



¶ இல்லறந்திறவறமென விருவகை நிலையாக வருத்துக்கொண்டநாய னார் மற்றைப் பிரமசரியநிலையினையும் வானப்பிரஸ்த நிலையினையும் 'உடன் படல்' என்னும் மதம்பற்றி மேற்கொண்டு 'மூவர்க்கும்' எனக்கூறி னமைபற்றி 'பிறமதமேற்கொண்டு கூறினார்' என்று கூறப்பட்டது.

§ உண்டியும் மருந்தும் உறையுளும்-பசிநீர உணவும், கோய்தீர மருந்தும், வசிக்க இடமும், முதலிய என்றதனால் ஆடை, புத்தகமுதலியனவுக கொள்க.

56

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

உ. துறந்தார்க்குத் துவ்வா தணர்க்கு யிறந்தார்க்கு
மில்வாழ்வா னென்பான் றுணை.

பரி:—(இ-ள்). களைகளுனவரால் துறக்கப்பட்டார்க்கும் நல்குரித்தார்க்கும் ஒருவரு மின்றித் தன்பால்வந் திறந்தார்க்கும் இவ்வாழ்வா னென்று சொல்லப்படுவான் துணை, (எ-று).

துறந்தார்க்குப் பாவம் ஒழிய † அவர்க்குக் களைகளுய்கின்ற வேண்டுவன செய்தலானும், துவ்வாதவர்க் குணவுமுதலிய கொடுத்தலானும், இறந்தார்க்கு § நீர்க்கடன் முதலிய செய்து நல்லுலகின்கட் செலுத்தலானும் 'துணை' என்றார். இவை யிரண்டுபாட்டானும் இன்னிலை எல்லாவுபகாரத்திற்கும் உரித்தாதல் உறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்). துறந்தார்க்கும் - (ஆதாரமானவரால்) விடப்பட்டவர்க்கும், துவ்வாதவர்க்கும் - வறுமையுடையவர்க்கும், இறந்தார்க்கும் - (ஒருவரு மில்லாமல் தன்னிடத்து வந்து) இறந்தவர்க்கும், இவ்வாழ்வா னென்பான்-இவ்வாழ்வா னென்று சொல்லப்படுவான், துணை - துணையாவான், (எ-று).

ஆதாரமானவரால் விடப்பட்டவர்க்குப் பாவமொழிய அவர்க்கு ஆதாரமாய் நின்ற வேண்டுவனவற்றைச் செய்தலானும், வறுமையுடையவர்க்கு உண்டி முதலியவற்றைக் கொடுத்தலானும், இறந்தவர்க்கு நீர்க்கடன் முதலியவற்றைச் செய்து நல்லுலகத்தின் (சுவர்க்கத்தின்) கண் (அவரை) அனுப்புதலானும் 'துணை' என்றார். இவையிரண்டுபாட்டானும் இவ்வாழ்க்கை

எல்லா வுபகாரங்களுக்கும் உரித்தாதல் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). ஆகாரமற்றவர்க்கும் வறியவர்க்கும் இறந்தவர்க்கும் இவ்வாழ்வான் துணையாடென்பது.

2. He will be said to flourish in domestic virtue who aids the forsaken, the poor and the dead.



ந. தென்புலத்தார் தேய்வம் விருந்தோக்க றுணென்றங்
கைம்புலத்தா றேம்ப றலை.

பரி:—(இ-ள்). பிரதர் தேவர் விருந்தினர் சுற்றத்தார் தானென்று சொல்லப்பட்டவைந்திடத்துத் செய்யும் அறநெறியை வழுவாமற் செய்தல் இவ்வாழ்வானுக்கீழ்ச் சிறப்புடைய அறமாம், (எ-று).

† அவர் (இவ்வாழ்வார்) என்றும் பாடமுண்டு.

‡ நீர்க்கடன் - திலதருப்பணம்; திலம்-என்.

இல்லறவியல்—க - வறு இவ்வாழ்க்கை.

௧௩

பிரதர்வார் படைப்புக்காலத் தயனூற் படைக்கப் பட்டதோர் கடவுட்சாதி; அவர்க்கிடர் தென்றிசை யாகலின் 'தென்புலத்தார்' என்றார். தெய்வமென்பது சாகியொருமை. விருந்தென்பது புதுமை. அஃதின் டாகுபெயராய்ப் புதியராய் வந்தார்மேனின்றது. அவர் இருவகையர்: பண்டறிவுண்மையிற் குறித்து வந்தாரும், † அஃதின்மையிற் குறியாத வந்தாருமென். ஒக்கல் - சுற்றத்தார். எல்லா வறங்களும் தானுனனாய் நின்று செய்யவேண்டதலின் தன்னை யோம்பலும் அறனாயிற்று. ‡ என்ற என்பது விகாரமாயிற்று. ஆங்கு - அசை. ஐவகையும் அறஞ்செய்தற் கிட னாகலின் 'ஐம்புலம்' என்றார். அரசனுக் ிவறைப்பொருள் ஆறி லொன்றாயிற்று; இவ்வமைப்புலத்திற்கும் ஐந்து கூறுவேண்டிதலானென்பதறிக.

தேளி:—(இ-ள்). தென்புலத்தார் - பிரதரும், தெய்வம் - தேவரும்,

விருந்து - அதிதியரும், ஒக்கல் - சுற்றத்தாரும், தான் - தானும், என்ற-
என்று சொல்லப்பட்ட, ஐம்புலத்து - ஐந்திடத்தும் (செய்யும்), ஆறு-(அற)
வழியை, ஒம்பல் - வழுவாமற் செய்தல், தலை - (இவ்வாழ்வானுக்குச்)
சிறப்புடைய வறமாம், (எ-று).

பிரமராவார் நெருங்குகாலத்திற் பிரமனாற் சிருட்டிக்கப்பட்டதோர்
தேவசாதியார்; அவர்க்கு இடம் தென்னிசையாதவின 'தென்புலத்தார்'
என்றார். தெய்வமென்பது சாதியொருமைப்பெயர். விருந்து - புதுமை.
அஃது இங்குப் பண்பாடுபெயராய்ப் புதியவராய் வந்தவரை உணர்த்
திற்று. விருந்து - பண்புப்பெயர். அவ்விருந்தினர் முன்னறிந் திருக்கின்
றமை பற்றிக் குறித்து வந்தாரும் அஃகில்லாமை பற்றிக் குறியாது வந்
தாருமென் றிருத்திரந்தராவார். எல்லா உறக்களையும் தான் செவ்வையா
யிருந்துகொண்டு செய்யவேண்டுதலின் தன்னைக் காப்பாற்றுதலும் அற

* இறந்து போனவரது புத்திரர் முதலியோர் செய்யுங் கருமங்களி
னால் திருப்பதியடைந்து இறந்தவாக்கும் அவரினத்தவர்க்கும் வேந்த தூர்க்
கதியை நீக்கவும் நற்கதியை யளிக்கவும் வல்ல வொருவகையானதேவசாதி
யார் பிதிர்க்களெண்ப்பெயர்; இவர்கள் இயற்கைத் தேவர்களி லொருவகை
யினராயிருத்தல்பற்றி 'பிரமராவார் படைப்புக்காலத்தய(பிரம)னாற்படைக்
கப்பட்டதோர் கடவுட்சாதி' என்று கூறப்பட்டது [இயற்கைத் தேவர்க
ளல்லாதார் கருமதேவர்க ளெண்ப்பெயர். அவர்கள் புண்ணியத்திற் கேற்
பச் சுவர்க்காதிகளிற்போகக்களையனுபவித்துப் புண்ணியங்கழிந்த வடனே
அவ்விடத்தினின்றும் நீங்கிவிடுபவர்கள்].

† அஃகின்மையின்-முன்னறிந் திராமையற்றி. முன்னறிதல் - முன்
னறிபுகுமாயிருத்தல்.

‡ என்றாங்கு (என்ற-ஆங்கு) என்பதிலுள்ள என்ற என்பதில் அக
ரம் செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்குகின்றது.

¶ இறைப்பொருள் - வரிப்பணம்.

§

மாயிற்று. என்ற என்பதன் அகரம் தொக்கு சிந்தது. ஆங்கு - அசை. தென்புலத்தார் முதலிய வைத்துவகையும் தருமஞ்செய்தற்கு இடங்களாகையால் 'ஐம்புலம்' என்றார். இவ்வைத்திடங்களுக்கும் ஐந்து பங்கு வேண்டதலால் அரசனுக்குப் பகுதிப்பொருள் ஆயிலொரு பங்காயிற்று.

(க-து). பிதிரர்க்கும் தெய்வத்திற்கும் கிருத்தினர்க்கும் இனத்தார்க்கும் தனக்கும் வழுவாது தருமஞ்செய்தல் இல்லறத்தானுக்குத் தலைமையான தருமமா மென்பது.

3. The chief duty of the householder is to preserve the fivefold rule of conduct towards the manes, the Gods, his guests, his relations and himself.



பழியஞ்சிப் பாத்தா ணுடைத்தாயின் வாழ்க்கை
வழியெஞ்ச லெஞ்ஞான்று மில்.

பரி:—(இ-ள்). பொருள் செய்யுங்காந் பாவத்திற் கஞ்சி யீட்டி அப்பொருளை யியல்புடைய ழுவர் முதலாயினார்க்கும் தென்புலத்தார் முதலிய நால்வர்க்கும் பதத்துத் தானுண்டலை ஒருவ னில்வாழ்க்கையுடைத்தாயின் அவன்வழி யுலகத் தெஞ்ஞான்றும் நின்றல் அல்லது இறத்தலில்லை, (எ-று).

பாவத்தான் வந்த பிறன்பொருளைப் பகுத்தண்ணின், அறம் பொருளுடையான் மேலும் பாவக் தன்மேலுமாய் சின்று வழியெஞ்சுமாகலின் 'பழியஞ்சி' என்றார். † வாழ்வான துடைமை வாழ்க்கைமே வேற்றப் பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்). (பொருள் சம்பாதிக்கும்பேரது) பழி - பாவத்திற்கு, அஞ்சி - பயப்பட்டுச் (சம்பாதித்து), பாத்து-(அப்பொருளை இயல்புடையமுவர் முதலிய † பதின்மர்களுக்கும்) பங்கிட்டு, ணண்-(தான்) உண்ணுதலை, வாழ்க்கை - (ஒருவனது) இவ்வாழ்க்கையானது. உடைத்தாயின் - உடையதானால், வழி - (அவனது) சந்தடியானது (உலகத்தில்), எஞ்

ஞானமும் - எள்ளளும் (சிற்பதல்லாமல்), எஞ்சல் - இறத்தல், இல் - இல்லை, (எ-து).

‡ வாழ்வானது உடைமை பருத்துண்டல். அஃதவனது வாழ்க்கை யின்மேலேற்றி 'உடைத்தாயின் வாழ்க்கை' என்று கூறப்பட்டது. இஃது உடையானது ஒருடைமையை அவனது மற்றோருடைமையின்மேலேற்றிக் கூறிய உபசாரவழக்காம்.

† பிரமசாரி, வானப்பிரஸ்தன், சண்ணியாசி, துறத்தார், துய்வாதவர், இறத்தார், பிதிரர், செய்வம், விருத்தினர், சுற்றத்தாரென்றும் பதின்மர்.

இல்லறவியல்—க - வது இல்லவாழ்க்கை.

௧௩

பழியென்பது பழிப்பிற் கேதுவாகிய பாவத்திற்காதலின் காரியவாகு பெயராம். பாவத்தால் வந்த பிறன்பொருளைப் பங்கிட்டுண்டால், அறமானது பொருளுடையான் மேலும் பாவமானது தன்மேலுமாய் நின்று சந்தி குறைபுமாதலால் 'பழியஞ்சி' என்றார். வாழ்வானது பழியஞ்சிப் பருத்துண்டலாகிய உடைமை வாழ்க்கையின்மேல் ஏற்றப்பட்டது.

(க-து). பாவத்திற்குப் பயந்து பொருளைத் தேடிப் பிரமசாரி முதலியோர்க்குப் பங்கிட்டுண்ணுகின்றவனது சந்ததியானது குறைதலில்லை யென்பது.

4. His descendants shall never fail who, living in the domestic state, fears vice in the acquisition of property and shares his food with others.



டு. அன்பு மறனு முடைத்தாய் னில்வாழ்க்கை பண்பும் பயனு மது.

பரி.—(இ-ள்). 'ஓரவன் இல்லவாழ்க்கை தனதுணைவிமேற் செய்யத்தகும் அன்பினையும் பிறர்க்குப் பகுத்துண்ட லாகிய அறத்தினையும் உடைத்தாயின், அவ்வுடைமை அதற்குப் பண்பும் பயனுமாய், (எ-று).

* கிரணிறை, இல்லாட்டும் கணவற்கும் நெஞ்சொன்றாகாவழி இவ்
 வறங் கடைபோகாமையின், அன்புடைமை பண்பாயிற்று அறனுடைமை
 பயனாயிற்று. இவை மூன்று பாட்டானும் இன்னிலையி னின்றான் அறஞ்
 செய்யுமாறு கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). இவ்வாழ்க்கை - (ஒருவனது) இவ்வாழ்க்கையான
 து, அன்பும் - (தன்மனையாளிடத்துசெய்யத்தகும்) அன்பினையும், அற
 னும்- (பிறர்க்குப் பருத்துண்ணுதலாகிய) அறத்தினையும், உடைத்தாயின்-
 உடையதானால், அது - அவ்வுடைமையானது (அவ்வில் வாழ்க்கைக்கு),
 பண்பும் - குணமும், பயனும் - பிரயோசனமும் ஆம், (எ-து).

மனையாளுக்கும் கணவனுக்கும் மனவொருமை இல்லாதபோது இவ்
 வறம் மூடிவு பெருதாகையால், இவ்வாழ்க்கைக்கு அன்புடைமை பண்பா
 யிற்று; அறனுடைமை பயனாயிற்று. அன்பையும் அறனையும் முன்வைத்த
 பொழுத்கின்படி அவற்றோடு சம்பந்தமுள்ள பண்பையும் பயனையும்
 வைத்தலால் இது முறை கீர னிறையணி. அன்பு பண்பும், அறன் பயனு
 மாம். இதுவும் வாழ்வானது அன்பும் அறனுமாகிய உடைமையை அவ
 னது வாழ்க்கையின்மே லேற்றிக் கூறிய உபசாரவழக்காம். இவைமூன்று
 பாட்டானும் இவ்வாழ்வோன் அறஞ்செய்யுமாறு சொல்லப்பட்டது.

* கிரணிறையாவது வரிசையாகச் சொல்லப்பட்ட பொருள்களுக்குச்
 சம்பந்த முள்ளவற்றை யம்முறையே சொல்லுதல்.

இடு திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

(க-து). ஒருவ னில்வாழ்க்கை அன்பையு மறத்தையுமுடைய
 தாயி னவ்வுடைமைபானது அதற்குக் குணமும் பிரயோசனமு
 மா மென்பது.

5. If the married life possess love and virtue, these will be
 both its duty and reward.



க. அறத்தாற்றி னில்வாழ்க்கை யாற்றிற் புறத்தாற்றிற்
போடியப் பெறுவ தேவன்.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவன் இவ்வாழ்க்கையை அறத்தின் வழியே செ-
லுத்துவனாயின், அவன் அகத்தப் புறமாகிய நெறியின்போய்ப் பெறும்
பயன் யாதா, (எ-று).

அறத்தாறென்பது பழியஞ்சிப் பருத்துண்டலும் அன்புடைமைபு
மென § மேற்சொல்லிய ஆற. † புறத்தாறு - இவ்வாழ்க்கை வளத்துச்
செல்லுகலை. § அக்கிலையின் இது பயனுடைத்தென்பார் 'போடியப்
பெறுவதெவன்' என்றார்.

தேனி.—(இ-ள்). (ஒருவன்) இவ்வாழ்க்கை-இவ்வாழ்க்கையை, அறத்
தாற்றின் - தருமத்தின்வழியே, ஆற்றின் - செலுத்துவானாயின், புறத்தாற்
றில் - (அவன் அவ்வில்வாழ்க்கைக்குப்) புறமாகியவழியில், போய்-சென்று,
பெறுவது-பெறும்பயன், எவன் - யாதா, (இவ்வாழ்க்கை), (எ-று).

தருமத்தின்வழி பென்பது பழியஞ்சிப் பருத்துண்ணுதலும் அன்-
புடைமைபுமென முன்சொல்லிய வழியாம். புறத்தாறு - மனையைவிட்டு
வளத்திற்கெல்லும் கலை. அக்கிலைதரும் மறுமைப்பயன் போன்று இவ்-
வில்வாழ்க்கைகலை மறுமைப்பயன் தருதலுடைய தென்பார் 'போடியப்
பெறுவதெவன்' என்றார்.

§ மேற்சொல்லிய - இவ்வாழ்க்கைத்தின் காண்காவது குறளிலும் ஐந்தா
வது குறளிலும் கூறிய.

† புறத்தாறு - வாணப்பிரஸ்தகலை. இது "விசதானுஷ்டான முன்ன
துணிவுள் இவ்வாறு இருக்க: தானொமத்திலிருந்து பரிசுத்தனாயித்திரியக்கலை
யுட்கிக்கொண்டு வாணப்பிரஸ்தர சொமத்தை யடைந்து தபோவணத்தில்
வசிக்கவேண்டும்" என்பது மனுதரும் சொந்திரம்.

§ வாணப் பிரஸ்தனுக்கு மறுமைப்பயன் மனுதரும் சொந்திரம் "இங்-
கனம் கூறிவந்த மகாமுனி, விசதங்களுள் எதையாவது அனுஷ்டித்துத்
தன் சீரத்தை விடுவனாயின், அவன் பயம் துக்கமென்று மிவைப்பின்பிற்

இல்லறவியல்—க - வது இல்வாழ்க்கை.

51

(க-து). ஒருவன் இல்வாழ்க்கையைத் தருமவழியாக நடத்த வானாயின், அவன் திறவறத்திற் போய்ப் பெறும்பயன் ஒன்றுமில்லை என்பது.

6. What will he who lives virtuously in the domestic state gain by going into the other ascetic state?



எ. இயல்பினு னில்வாழ்க்கை வாழ்பவ னென்பான் முயல்வாரு ளெல்லாந் தலை

பரி.—(இ - ள்). இல்வாழ்க்கைக்கணின்று அதந்தூரிய இயல்போடு கூடி வாழ்பவனென்று சொல்லப்படுவான் † புலன்களை விட முயல்வா ரெல்லாருள்ளும் மிக்கவன், (எ-று).

முற்றத் துறந்தவர் விட்டமையின், முயல்வாரென்றது மூன்றாநிலையினின்றாரை. அந்நிலைதான் பலவகைப்படுதலின் 'முயல்வாருளெல்லாம்' எனவும், முயலா துவைத்துப் பயனெய்துதலின் 'தலை' எனவுங் கூறினார்.

தேளி.—(இ-ள்). இல்வாழ்க்கை - இல்வாழ்க்கையில் நின்ற, இயல்பினுண் - (அவ்வில்வாழ்க்கைக் குரிய) இயல்போடு கூடி, வாழ்பவ னென்பான் - வாழ்பவனென்று சொல்லப்படுவோன், முயல்வாருளெல்லாம் - (ஐம் புலன்களைவிட) முயற்சி செய்வா ரெல்லாருள்ளும், தலை - மேம்பட்டவருவான், (எ-று).

முற்றத் துறந்தவராகிய சந்நியாசிகள் ஐம்புலன்களையும் விட்டமையால், முயல்வாரென்றது வணத்திலே தவஞ்செய்வோராகிய வாணப்பிரஸ்தரை. அவ்வாணப்பிரஸ்தாசிரமம் பலவகைப்பட்டிருத்தலின் 'முயல் வாருளெல்லாம்' எனவும், இல்வாழ்வோன் அம்முயற்சி செய்யாமலே பயனைப் பெறுதலினால் 'தலை' எனவும் கூறினார்.

(க-து). இவ்வாழ்க்கைக் குரிய தருமவியல்போடு கூடி யில் லறத்தில் வாழ்பவன் தவஞ்செய்வா ரெல்லாருள்ளும் தலையாவா னென்பது.

7. Among all those who perform penance for future hap-
piness he is greatest who lives well in the household state.



அ. ஆற்றி னொழுக்கி யறனிமுக்கா வில்வாழ்கை
நோற்பாரி னேன்மை யுடைத்து.

பரி.—(இ-ள்). தவந் செய்வாராயுந் தந்த நெறியின்கண் ஒழுக்கப் பண்ணித் தானுந் தன்னறத்திற் றவறந் இவ்வாழ்க்கை அத்தவந்நெறி வார் நிலையிலும் பொறையுடைத்து, (எ-று).

‡ புலன்களைவிட - இந்திரிய நிக்சிரசஞ்செய்ய.

❧

நிருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

பரி முதலிய இடையுற ஈக்கவின் 'ஆற்றினொழுக்கி' என்றார். நோற்பா ரென்பதாகுபெயர். நோற்பார் நிலைக்கு அவர்தம்மையுற்ற நோய வ்லது இவ்வாழ்வார் நிலைபோற் பிறரையுற்ற நோயும் † பொறுத்தல் இன்மையின் 'நோற்பாரி னேன்மை யுடைத்து' என்றார்.

தேளி.—(இ-ள்). (தவஞ் செய்வோராயும்) ஆற்றின் - (தத்தமது) வழியிலே, ஒழுக்கி - கடந்தி, அறன் - (தானுந்தன்) அறத்தினின்றும், இழுக்காத-தவறாத, இவ்வாழ்க்கை - இவ்வாழ்க்கையானது, நோற்பாரின் - அத்தவஞ்செய்வாரது நிலையிலும், நோன்மை-பொறுமையை, உடைத்து - உடையதாம், (எ-று).

(அறத்தினர்க்குப்) பரி முதலாய இடையுற்றதைத் தீர்த்தலால் 'ஆற்றி னொழுக்கி' என்றார். நோற்பா ரென்பது அவரதுநிலையை உணர்த்தலால்

பொருளாகுபெயர். தவஞ்செய்வாரது நிலைக்கு அவர் தம்மையடைந்த நோயைப் பொறுத்தல் அல்லது இவ்வாழ்வாரா நிலைபோல் பிறரையடைந்த நோயையும் பொறுத்த வில்லாமைமையால் 'நோற்பாரி' னென்மை யுடைத்து' என்றார். (இடையூறு - தடை).

(க-து). தவத்தோரைத் தவவழியினடத்தித் தானுத்தவறாத வனது இவ்வாழ்க்கைபானது தவஞ்செய்வோரது நிலையினும் மேன்மையுடைய தென்பது.

8. The householder who, not swerving from virtue, helps the ascetic in his way, endures more than those who endure penance.



அறனெனப் பட்டதே யில்வாழ்க்கை யஃதும்
பிறன்பழிப்ப. தில்லாயி னன்று.

பரி.—(சு-ள்). இருவகை யறத்தினும் தூல்களாக் அறனென்று சிறப்பித்துச் சொல்லப்பட்ட தில்வாழ்க்கையே ; ஏனைத் துறவறமோ எனின், அதுவும் பிறனாற் பழிக்கப் படுவதில்லையாயின் அவ்வில்வாழ்க்கையோ டொருநன்மைத்தாக நன்று, (எ-று).

ஏகாம் பிரிநிலைக்கண் வந்தது; இதனாற் பிரிக்கப்பட்டது துறவறமாகலின், அஃதென்னுஞ் சுட்டுப்பெயர் அதன்மேனின்றது. பிறன் பழிப்ப

† பொறுத்தல் - மருத்துமுதலியன கொடுத்து நீக்குதல்.

இல்லறவியல்—க - வது இவ்வாழ்க்கை.

63

தென்றது † கூடா வொழுக்கத்தை. ‡ துறவறம் மனத்தையும்பொறிகளை

யும் ஒறுத்தடக்காவல்ல அருமை யுடைத்தாய வழியே, அவற்றை ஒறுக்க வேண்டாது ஐம்புல வின்பங்க ளாரத்தய்க்கு மேன்மை யுடைய வில்வாழ்க்கையோடு அறமென வொருங்கெண்ணப்படுவ தென்றவா ராயிற்று.

இவை நான்கு பாட்டிலும் இன்னிலையே பயனுடைத்தென இதன் சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). (இருவகை யறத்திலும்) அறனெனப்பட்டது - (நூல்களால்) அறனென்று சிறப்பித்துச் சொல்லப்பட்டது, இல்வாழ்க்கையே—, (மற்றைத்தறவறமோ வெனின்), அஃதும் - அத்தறவறமும், பிறன்பழிப்பது-பிறனாற்பழிக்கப்படுவது, இல்லாயின் - இல்லா திருந்தால், நன்று-(அவ் வில்வாழ்க்கையோடு ஒரு தன்மையதாக) நன்றும். (எ-று).

பிரித்துக்கூட்டிய ஏகாரம் பிரிசிலைப் பொருளது. இவ்வேகாரத்தால் (இல்லறத்தினின்றும்) பிரிக்கப்பட்டது தறவறமாதலால் அஃதென்னுஞ் கூட்டுப் பெயர் அத்தறவறத்தின்மேல் கின்றது. பிறன்பழிப்ப தென்றது கூடாவொழுக்கத்தை. தறவறம் மனத்தையும் இத்திரியங்களையும் வருத்தியடக்கவல்ல அருமையுடைய தாயவிடத்தே, அம்மனத்தையும்இத்திரியங்களையும் வருத்தியடக்க வேண்டாது ஐம்புல வின்பங்களையும் சிரம்ப வனுபவிக்கும் மேம்பாடுடைய இல்வாழ்க்கையுடன் அறமென்று ஒன்றாக வெண்ணப்படுவது என்றவாராயிற்று. ஐம்புல வின்பம் - சப்தப் பரிசாதி ஐந்து விஷயங்களின் வாயிலாக வருஞ் சுகம்.

இவை நான்குபாட்டாலும் இல்லறமே பயனுடையதென்று இதன் சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). தறவறம் பிறர் பழித்தற்கிடயின்றி யிருக்குமாயின் அறனென்று சொல்லப்பட்ட இல்வாழ்க்கையுடன் ஒரு தன்மைய தாகச் சிறப்புடையதாம் என்பது. (க)

9. The marriage-state is truly called virtue The other (ascetic) state is also good, if *others* do not reproach it (for the vices of those who profess it).

† கூடாவொழுக்கமென்னு மிந்நூலின் அதிகாரத்தைப்பார்க்க.

‡ துறவறத்தில் மனத்தையு மிந்நிரியக்கூடிய மடக்க வேண்டிய வருத்தமிருத்தலால் அது முற்றுப் பெறுவது அரிது; இவ்வறத்திலே அவ் வருத்தமில்லாமையால் இது முற்றுப்பெறுவது எளிது. அவ்வாறிருத்தலால் அத்தன்மையதாய துறவறம் தவறின்றி கடைபெறும் போது இவ்வறத்துடன் சேர்த்து எண்ணப்படுவதாகின்ற தென்பதாம்.

௪௪௨

தீருக்கூற்றன் + அறத்துப்பால்.

க௦. † அவையத்துள் வாழ்வாங்கு வாழ்பவன் வானுறையும் தேய்வத்துள் வைக்கப் படும்.

பரி.—(௫-ள்). இவ்வறத்தோடு கூடி வாழியல்பினால் அவையத்தின்கண் வாழ்பவன் அவையத்தானே எனினும் வானின்கண் உறையும் தேவநானொருவனாக வைத்து நன்கு மதிக்கப்படும், (௭-று).

பிந்தேவனாய் அவ்வறப்பய னுகர்த கொருதலை யாகலின் 'தெய்வத்துள் வைக்கப்படும்' என்றார். இதனால் இன்னியையது மறுமைப்பயன் கூறப்பட்டது. இம்மைப்பயன் புகழ். அதனையிறுதிக்கட்கூறப்ப.

நேளி.—(இ-ள்). வாழ்வாங்கு - (இவ்வறத்தோடு கூடி) வாழியல்பினால், அவையத்துள்-மண்ணுலகத்துள், வாழ்பவன்-, (மண்ணுலகத்தானே பாலினும்), வானுறையும் - விண்ணுலகத்தி லிருக்கின்ற, தெய்வத்துள் - தேவருள், வைக்கப்படும், (ஒருவனாக) வைத்து (கண்ணக) மதிக்கப்படுவான், (௭-று).

(அவையத்துள் வாழ்வாங்கு வாழ்பவன் இறந்த)பின்பு தேவனாய்ப்பிறந்து அவ்வறப்பயனாகிய சுகத்தை அனுபவித்தல் நிச்சயமாகலின் 'தெய்வத்துள் வைக்கப்படும்' என்றார். இதனால் இவ்வறத்தின் மறுமைப்பயன் சொல்லப்பட்டது. இம்மைப்பயன்புகழ். அதை இறுதியி(புகழ்திகாரத்தி)ற் கூறவர்.

(க-று). இவ்வறத்துள் வாழுவது வாழ்பவன் தெய்வத்து

னொருவனாக வைத்து மதிக்கப்படுவா னென்பது.

10. He who on earth has lived in the conjugal state as he should live, will be placed among the gods who dwell in heaven.



இரண்டாம் - அதிகாரம்.

வாழ்க்கைத்துணை நலம்—*The Virtue of Wife.*

பரி.—அஃநாவது அவ் வில்வாழ்க்கைக்குத் துணையாகிய இவ்
லாவது நன்மை. அதிகார முறைமையும் இதனுடைய விடங்கம்.

தேளி.—அஃநாவது அவ்வில்வாழ்க்கைக்குத் துணையாகிய மனைபா
சுத நன்மைபலம், அதிகாரமுறைமையும் இதனுடைய விடங்கம்.

¶ “இம்மைப்பிற் சுகந்தையும், மறமைப்பிற் சாஸ்தமமான புண்ணிய
லோகந்தையும் எவனடைவ விரும்புகின்றானோ அவன் இருகந்தாரிரமத்
தை முயற்சியோடு காப்பாற்றல் வேண்டும்” என்பதுமனுதருகாசஸ்திரம்.

இல்லறவியல்—உ - வது வாழ்க்கைக்குத் துணைநலம். ௧௧

க. மனைத்தக்க மாண்புடைய ளாகித்தற் கொண்டான்
வளத்தக்காளி வாழ்க்கைத் துணை.

ப.—(அ-எ). மனையறத்திற்குத்தக்க நற்குண நற்செய்கைகளை
யுடையவாய்த் தன்னைக் கொண்டவனது வநவாய்க்குத்தக்க வாழ்க்
கையை யுடையான் அதற்குத் துணை, (எ-அ).

நற்குணங்களாவன:—துறந்தார்ப்பேணலும், விருந்தயத்தலும், வறியார்மாட்டருளுடைமையு முதலாயின. நற்செய்கைகளாவன:—வாழ்க்கைக்குவேண்டும் பொருள்களறிந்து கடைப்பிடித்தலும், அட்டிற்றொழில் வன்மையும், * ஒப்புரவு செய்தலு முதலாயின. வருவாய்க்குத்தக்க வாழ்க்கையாவது முதலையறிந் தந்தகியைய வழித்தல். இதனால் † இவ்வீரண்டு நன்மையுஞ் சிறந்தனவென்பது கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). மனைத்தக்க - இவ்வறத்திற்குத்தக்க, மாண்புடைய னாகி - நற்குண நற்செய்கைகளை யுடையவனாகி, தற்கொண்டான் - தன்னைக்கொண்ட கணவனது, வாத்தக்கான் - வரவுக்குத் தக்க வாழ்க்கையை யுடையவன், வாழ்க்கை - அவ்வில்லற வாழ்க்கைக்கு, துணை - துணையாவான், (எ-று)

நற்குணங்களாவன:—துறந்தாரை யுபசரித்தலும், விருத்தினரை யுண்பித்தலும், வறியவரிடத்து அருளுடைமையும் முதலானவையாம். நற்செய்கைகளாவன:—இவ்வாழ்க்கைக்குவேண்டும் பொருள்களறிந்து காப்பாற்றி வைத்தலும், உணவுகளைச் சுவைப்படச சமைத்தற்றொழில் வல்லமையும், உபகாஞ்செய்தலும் முதலானவையாம். வருவாய்க்குத்தக்க வாழ்க்கையாவது (பொருளின்) முதலையறிதே அதற்குத் தக்கபடி செலவுசெய்தல். இதனால் இவ்வீரண்டு நன்மைகளும் சிறந்தனவென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-து). நற்குண நற்செய்கை யுடைபவளாய்த் தனது கணவனது வரவுக்குத் தக்கவாறு செலவுசெய்யவன் இவ்வாழ்க்கைக்குத் துணையாவா னென்பது.

1. She who has the excellence of home virtues, and can prudently expend the property within the means of her husband, is a help in the domestic state.



உ. மனைமாட்சி யில்லாள்க ணில்லாயின் வாழ்க்கை யெனைமாட்சித் தாயினு மில்.

பரி.—(இ-ள்). மனையறத்திற்குத் தக்க நற்குண நற்செய்கைகள்

* ஒப்புரவுசெய்தல் - உலகநடையையறிந்து அதற்குத்தக நடத்தல்.

† மனைத்தக்க மாண்புடையனாதல், தற்கொண்டான்வளத்தக்காளர்த
வென்னு மிரண்டு நன்மையும்.

9

தீருக்குறள் - அறிந்துப்பால்.

ஓநவனில்லாவிடத் தில்லையாயினீர், அவ்வில்வாழ்க்கை செல்வத்தார்
எந்நூண் மாட்சிமையுடைத்தாயினும் அக்துடைத்தன்று, (எ-று).

‘இல்’ என்றார்; பயன்படாமையின்.

‘தேளி’—(இ-ள்). மனைமாட்சி - இவ்வறத்திற்குத் தகுந்த நற்குண
நற்செய்கைகள், இல்லாங்கள் - (ஓநவனது) மனையாவிடத்தில், இல்லா
யினீர் - இல்லையானால், வாழ்க்கை - அவ்வில்வாழ்க்கையானது, எனைமாட்
சித்தாயினும் - (செல்வத்தால்) எவ்வளவு பெருமைமைய உடையதாயினும்,
இல் - (அப்பெருமைமைய) உடையதன்று, (எ-று)

(அவ்வாழ்க்கை அம்மனைவியால்) பயன்படுவதின்மையால் ‘இல்’ என்றார்.

(க-து). நற்குண நற்செய்கையுடைய மனைபவ னில்லாவிட
த்து இவ்வாழ்க்கை எவ்வளவு சிறப்புடைத்தாயினும் பயன்படுவ
தில்லை என்பது.

2. If the wife be without domestic excellence, whatever
(other) greatness (be possessed in) the conjugal state, it is
nothing.



௩. இல்லதே னில்லவண் மாண்பானு லுள்ளதே
னில்லவண் மாணுக் கடை.

பரி.—(இ-ள்). ஓநவனுக் கில்லாந் நற்குண நற்செய்கைய வாயி
னக்கால் இல்லாதது யாது? அவன் அன்ன னல்லக்கால் உள்ளது

யாது? (எ-று).

‡ மாண்பென்றாக குணத்தின்பெயர் குணியின்மே னின்றது.

இவை யிரண்டு பாட்டானும் இவ்வாழ்க்கைக்கு வேண்டுவது இவ்வா
எது மாட்சியே, பிரவல்வ என்பது கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). (ஒருவனுக்கு) இவ்வவன் - மணியான், மாண்பா
னல் - நற்குண நற்செய்கையை யுடையவனானல், இவ்வது - இவ்வாதது.

‡ 'மாண்பென்பன அவற்றின் (பண்பியின்) குணமாய்த் தோன்றித்
தமக்கு வேற குணமின்றி கிசுயவன்' என்றும், 'மாண்பென்பன காட்
சிப் பொருளும் கருத்துப்பொருளுமாகிய இயங்குதிணையும் கிணத்திணையு
மாம்' என்றும், குணகுணிகளினிலக்கணம் தண்டியவலக்காரவுணாயிற் கூறப்
பட்டிருக்கிறது. மாண்பெனினும் குணமெனினும் ஒக்கும்; பண்பியெனி
னும் குணியெனினும் ஒக்கும். குணியே திரவியமெனப்படும். ஈண்டு
மாண்பென்னும் குணம் அதிசையுடைய குணியை (இவ்வண) மாண்பாகு
பெயராக யுணர்ந்ததால் பற்றி 'மாண்பென்னும் குணத்தின்பெயர் குணி
யின் மேளின்றது' என்று கூறப்பட்டது. பிரயோகவிதேயநூலார் இவக்
களை கூறியிடத்த 'இவ்வெனில்வவன் மாண்புனல், மாண்புடைய
னானல், இது குணக்குணியானது' என்றனர்.

இல்லறவியல்—டி. = வது வயுழ்க்கைத்துணைநலம். 37

என் : யாது? இவ்வவன் - அம்மணியான், மாண்புக்கடை - அந்நற்குண நற்
செய்கைகளுடையவனாகா திருத்தால், உள்ளது-இருப்பது, என்-யாது? ()

மாண்பென்னும் குணத்தின் பெயர் அதிசையுடையவளுக்காயிற்று.

இவ்விரண்டிபாட்டானும் இவ்வாழ்க்கைக்கு வேண்டுவது மணியானது
நற்குண நற்செய்கையே, மற்றவைவல்லவென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-து). மணியவன் நற்குண நற்செய்கை யுடையவனாயின்
இவ்வாத பொருள் யாது மில்லை; அவன் அவை யில்லாதவனாயின்
உள்ளபொருள் யாது மில்லை என்பது.

3. If his wife be eminent (in virtue) what does (that man) not possess? If she be without excellence what does (he) possess?



சு. பெண்ணிற் பெருந்தக்க யாவுள கற்பெண்ணுந்
திண்மையுண் டாகப் பெறின்.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவனெய்தும் பொருள்களுள் இல்லாவின் மேம்பட்ட பொருள்கள் யாவையுள? அவண்மாடடுக் னீ கற்பெண்ணுந் கலங்கா நிலைமையுண்டாகப் பெறின், (எ-று).

சற்புடையாள்போல அறமுதலிய மூன்றற்கும் ஏதுவாவன பிறவின் மையின் 'யாவுள' என்றார். இதனால் கற்புகலத்ததுசிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). (ஒருவன் அடையும் பொருள்களுள்) பெண்ணின்-மனைவாளினும், பெருந்தக்க-உயர்வாகிய பொருள்கள், யா - எவை, உள - இருக்கின்றன, கற்பெண்ணுந்திண்மை - (அவளிடத்து) கற்பெண்ணுந் கலங்கா நிலைமை, உண்டாகப் பெறின் - உண்டாயிருக்கப் பெற்றால், (எ-று).

சற்புடைய மனைவியைப்போல அறமுதலிய மூன்றற்கும் ஏதுவாம் பொருள்கள் வேறில்லாமையின் 'யாவுள' என்றார். இதனால் கற்புகலத்தினது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(கி-ஐ). ஒருவன் பெறும் பொருள்களுள் சற்புடைய மனைவியினும் மேம்பட்டது ஒன்று மில்லை என்பது.

ஐ "கொண்டானிற் சிறந்த தெய்வம இன்றெனவும் அவனை இன்றாவதே வழிபடுக வெள்ளவும் இருமுது குகார்கம்பித்தலானும் அந்தணர் சிறத்தலுஞ் சான்றோர் தேயத்தம் ஐயர்பாங்கினும் அமர்ச்சுட்டியும் ஒழுஞும் ஒழுக்கத்தலைமகள் சற்பித்தலானும் சற்பாயிற்று. இனித்தலைவனுந் களவின்சன் ஓரையும் காளுந் திதென்று அதனைத் தறந்தொழுவினாற்பேர் ல் ஒழுகாது ஒத்தினுந் காணத்தினும் யாத்த சிறப்பிலக்கணங்களைச் சற்பித்தல்கொண்டு தறவறத்திற் செல்லுந் துணையும் இல்லற சிசுந்ததுதலிற் சற்பாயிற்று":—சச்சினுர்த்தினியர்.

4. What is more excellent than a wife, if she possess the stability of chastity

—*—

கு. தேய்வக் தொழாஅள் கொழுநற் றுழுதெழுவாள்
பெய்யெனப் பெய்யு மழை.

பரி.—(கு-ன்) பிறதேய்வக் தொழாது தன் தேய்வமாகிய கொழுநனைத் தொழாநீன்று துயிலெழுவாமை பெய்யென்று சொல்ல மழை பெய்யும், (எ-று).

தேய்வக் தொழுதற்கு மணந்தெளிவது துயிலெழுங்காலத் தாகலின் 'தொழுதெழுவாள்' என்றார் (1) தொழாதின மென்பது தொழுதெனத் திரிகது சிந்தது. தேய்வதா னேவல்செய்யு மென்பதாம். இதனாற் கற்புடையவனது ஆரவ கூறப்பட்டது.

தே.—(கு-ன்). தேய்வம் - (பிற) தேய்வத்தை, தொழாஅள் - வணங்காநாகி, கொழுநன் - (தனது தேய்வமாகிய) கணவனை, தொழுது-வணங்காசின்று, எழுவாள் - (சித்திரைவிட்டு) எழுந்திருப்பவள், பெய்யென - பெய்யென்று சொல்ல, மழை - மழையானது, பெய்யும்—, (எ-று),

கடவுளை வணக்குவதற்கு மணந்தெளித் திருப்பது துயிலெழுங்காலத்திலாகலின் 'தொழுதெழுவாள்' என்றார். தொழுதெனபது தொழாநீன்தென்பதன் விசாரம். தேய்வமும் கற்புடையவனுக்கு ஏவல் செய்யு மென்பதாம். இதனால் கற்புடையவனது வல்லமை சொல்லப்பட்டது.

¶ 'தொழுதெழுவாள்' என்பதற்குப் பரிமேலழகர் 'தொழா சின்று துயிலெழுவாள்' என்றுரை கூறியது அசம்பாவிதமாகும்; 'எழுத்து தொழுவாள்' எனப்பொருள் படுத்தவேண்டுமே; தொழாசின்று துயிலொழிதல் கூடாது என்று கூறவாருமுளர். துயில்கூடுங்காலத்து எந்தஸ்யிருதி (சீனவு)அந்தக்கரணத்தில் சமஸ்காரபா(வாசனியா)கின்றதோ அந்தஸ்யிருதி விழிக்குவ காலத்துச் சபஸ்கார வாயிலாக அவ்விழித்தலை முன்னு

கக்கொண்டு வெளிப்பட்டு முன்பின் என்பதின் நினைவாக பிரசித்தமாயிருந்தவின், 'தொழுதெழுவார்' என்பதற்குப் பரிமேலழகர் அனுபவமுதிர்ச்சி காரணமாகத் 'தொழுகின்ற தயிலெழுவார்' என்றாரை கூறியதை மறத்துக்கூறியது அசம்பாவிதமாமென்க. மேலும், திருக்கோவை யாரின் "திணைவணங்காது" என்னுஞ் செய்யுளினுள்ள "தொழுதெழு வார்" என்பதற்குப் பேராசிரியர் "தொழுகின்ற தயிலெழுவார்" என்றும், 'தொழுதெழுவார்' என்றது தயிலெழுங்காலத்தல்லது முன்னுணர் வின் மையரன் உணர்வுள்ள காலத்து மறவாது நினைவார் என்றவாறு." என்றும் கூறியவாற்றினுமறி.

(1) தொழுகின்றதென்னும் செயலென்னும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம் தொழுதெனச் செய்தென்னும் வாய்பாட்டு வினையெச்சமாகத் திரிந்த தின்றது. ஆகில் - திகழ்காலவிடைகினை.

இல்லறவியல்—உ - வது வாழ்க்கைத்துணைநலம். 39

(க-கூ).^{*} பிறதெய்வத்தைவணங்காது கணவனைத் தெய்வமாக வணங்கி பொழுதுகின்றவனது சொல் பிழைபடுவதில்லை என்பது.

5. She who does not worship God, but who on rising worships her husband, if she say " Let it rain, " it will rain.



கூ. தற்காத்துத் தற்கொண்டாற் பேணித் தகைசான்ற
சொற்காத்துச் சோர்விலாள் பெண்.

பரி.—(இ-ள்). கற்பினின்றும் வழுவாமல் நன்னைக்காத்துத் தன்னைக் கொண்டவனையும் உண்டிமுதலியவற்றும் பேணி * இந்ருவீமாட்டு நன்மை யுமைந்த புகழ் நீங்காமல் காத்து மேற்சொல்லிய நய்துண நய் செய்கைகளினுங் கடைப்பிடி யுடையானே பெண்ணாவாள், (எ-று).

தன்மாட்டுப் புகழாவது வாழுமூர் கற்பாற் நன்னைப் புகழ்வது. சோர்வு - மறவி. இதனாற் தற்புகழ்தற் சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). தற்காத்து - (கற்பினின்றும் வழுவாமல்) தன்

னைக் காப்பாற்றி, தற்கொண்டாற்பேணி-தன்னைக்கொண்ட கணவனையும் (உண்டி முதலானவற்றால்) உபசரித்து, தகைகான்ற-(தம்மிருவரிடத்தும்) நன்மையமைந்த, சொற்காதது-புகழை (நீங்காமற்) காப்பாற்றி, சோர்வி லாள் - (முற்கூறிய நற்குண நற்செய்கைகளிலும்) உறுதியுடையவளே, பெண் - பெண்ணாவாள், (எ-று).

தன்னிடத்துப் புகழாவது (தான்)வாழும் ஊரார் கற்புடைமைபற்றித் தன்னைப் புகழாதல். சோர்வு - மறத்தல். இதனால் தன்னைப் புகழ்தலின் சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). சற்பிற்றவறாது தன்னைக் காத்துத் தன்கணவனைப் புகழ்சரிக்கும் கீர்த்தி யமைந்த நற்குண நற்செய்கை யுடையவளே மனைவியாவாள் என்பது.

6. She is a wife who unweariedly guards herself, takes care of her husband and perserves an unsullied fame.



எ. † சிறைகாக்குங் காப்பெவன் செய்யு மகளிர்
நிறைகாக்குங் காப்பே தலை.

* இருவர்பாட்டு நன்மை யமைந்த புகழாவது இவனைக் கொள்ளு வதற்கு இவன் என்னதவஞ்செய்தானோவெனக் கொண்டவனையும் கற்புடை மையைக்கண்டு அவன் மனைவியையும் அவர்கள் வாழும் ஊரார்புகழ்தலாம்.

† “யாதர்கள் தன்னைத் தம்மேகாத்தல்வேண்டும், அதுவே அவர்களு ள்குச்சிறந்த காவலாரும். சிறந்த காவலரைவைத்துப் புறத்தேபோகவிடாது ளீட்டியவியே நன்றாகக் காத்தாலும் அதனாலவர்கள் காக்கப்படுவதில்லை” — மதுதருமசாஸ்திரம்.

௪௦

திருத்தரள் அறத்துப்பால்.

௨.—(௫-ள்). மகளினைத் தலைவர் சிறையாற்காக்குதிக் காவலென்ன

காப்பில் சேர்த்து? அவர் தமது திறையாற் காக்கித் தராதே தலையாய
காவல், (எ-று).

‡ சிறை—மதிலும் வாயிற்காவலு முதலாயின, ‡ சிறை—செஞ்சைச்
சற்புறையினிதத்தல். காவல் இரண்டினும் சிறைக்காவலில்வழி யேனைச்
சிறைக்காவலாற் பயனில்லை பெண்பார் 'சிறைகாக்கும் காப்பேதலை' என்
றார். ஏகாசம் பிரிசில்க்கண் வந்தது. இதனாற் தற்காத்தற் சிறப்புக் கூறப்
பட்டது.

தேவி—(இ-ள்). மகளிர் - பெண்டிரை, (தலைவர்), சிறை - சிறையி
னும், காக்கும் - பாது காக்கும் காப்பு - காவலானது, எவன் - என்னபிர
யோசனத்தை, செய்யும்—, சிறை - (தமது) சிறையால், காக்கும் - (அவர்)
பாதுகாக்கும், காப்பே - காவலே, தலை - முதன்மையான காவல், (எ-று).

சிறை - மதிற்காவல் வாயிற்காவல் முதலானவை. சிறை-மனதைக்
சற்பின்வழியிலே சிறுத்தல் சிறைக்காவல் சிறைக்காவலென்னு மிரண்டி
னும் சிறைக்காவல் இல்லாத விடத்து மறறைச சிறைக் காவலால் பயன்
இல்லை என்பார் 'சிறைகாக்கும் காப்பேதலை' என்றார். காப்பே என்னு
ர் ஏகாசம் பிரிசிலை. இதனால் தற்காத்தலினது சிறப்புக் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). பெண்கள் சுற்பால் தங்களைக் காத்துக் கொள்ளும்
காவலே காவலாவதன்றி யேனைபகாவல் காவலாகாது என்பது.

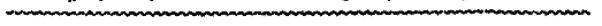
7. What avails the guard of a prison? The chief guard of
woman is her chastity.



அ. ஶ்ரீ பெற்றாற் பெற்றிப்பெறுவர் பெண்டிர் பெருஞ்சிறப்புப்
புத்தேளிர் வாழ முலகு.

பரி.—(இ-ள்). பெண்டிர் தம்மை யெய்திய கணவனை வழிபடுதல்
பெறுவாராயின், புத்தேளிர் வாழும் உலகின்கண் அவரார் பெருஞ் சிறப்
பினைப் பெறுவர், (எ-று).

வழிபடுதலென்பது சொல்லெச்சம். இதனாற் தற்கொண்டாற்பெணிய
மகளிர் புத்தேளிசாற் பேணப்படுவ ளென்பது கூறப்பட்டது.



‡ சிறைபாவது தானினைத்தவா குறையுருதலின்றிப் பிறர் சிறைத்த
வர்தே யொழுதும்படி காத்தல்.

§ " சிறைபெண்ப் படுவது மறைபிற சரியாகை":—கவித்தொகை.
"காப்பன கர்த்துக் கடிவன கடித்து ஒழுதும் ஒழுத்தும்":—கக்கோர். கீ

¶ " மாநர்க்கட்டு ஐம்பெரும்வேய்விடபவாசம், விசநமுதலிவன கதந்
தாமாநவீனிலு; கணவனுக்குப் பணிலிவட செய்வதனாலேயே கவர்ச்சுத்
திந் பெருமை வடைசெருக்கள்":—மதுதருமசாஸ்திரம்.

இல்லறவியல்—உ - வது வாழ்க்கைகத்துணைநலம்.

தேனி.—(இ-ள்). பெண்டிர் - மனைவியர், பெற்றுண் - (தம்மைக்)
கொண்டகணவனை, பெறின் - (வணங்கியுபசரித்தல்) பெறுவராயின், புத்
தேனிர்தேவர், வாழும்-வாழ்வதற்கிடமாகிய, உலகு-உலகத்தில், பெருஞ்
சிறப்பு—(அத்தேவராத் செய்யப்படும்) பெரிய சிறப்பினை, பெறுவர்
அடைவார். (எ-து).

வணங்கியுபசரித்த வென்பது குறைத்து சிற்றமையின் அது சொல்
லெச்சமாம். இதனால் தன்னைக்கொண்ட கணவனைத் தெய்வமாக அணந்
கும் பெண்டிர் மறுமையில் தேவர்களால் வணங்கப்படுவெ ரென்பது சொல்
லப்பட்டது.

(க-து). கணவரைவணங்கும்மனைவியர் மறுமையில் தேவரால்
(சுவர்க்கத்தில்) வணங்கப்படுமெ பெருஞ்சிறப்படைவர் என்பது.

8. If women shew reverence to their husbands they will
obtain great excellence in the world where the gods flourish.



கூ புகழ்புரிந் தில்லிலோர்க் கில்லை யிகழ்வார்முன்
னேறுபோற் றீடு நடை.

பரி—(இ-ள்). புகழை விரும்பிய இல்லாளை யில்லாதார்க் கில்லை,
தம்மை யிகழ்த்துரைக்கும் பகைவார்முன் சிங்கவேறுபோல நடக்கும்

பெருமீத நடை, (எ-று).

புரிந்தவென்னும் பெயரொச்சுத் தகரம் விகாரத்தாற்றொக்கது. பெருமீத முடையானுக்குச் சிவகவேறு நடையா ழீ னுவமமாகவின் 'ஏறுபோல்' என்றார். இதனூற்றகைசான் தசொற்காவாவழிப்படுகுற்றங்கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). புசும் - கீர்த்தியை, புரிந்த - விரும்பிய, இல்-மனையானை, இல்லோர்க்கு-இல்லாதவர்க்கு. இசும்வார்முன் - (தம்மை) அவமதித்துப்பேசும் பகைவர்முன், ஏறுபோல்-ஆண் சிங்கம்போல, (நடக்கும்), பீடு நடை-சமீபமானநடை, இல்லை - இல்லையாம், (எ-று).

புரிந்தவென்னும் பெயரொச்சுத்தின் அகரவீறு (விருதி) செய்யுள்விகாரத்தால் தொக்கது. தருக்குடையவனுக்கு ஆண்சிங்கம் நடையினால் உபமானமாதலால் 'ஏறுபோல்' என்றார். இதனால் மனையான் கன்மையமைத்த புசுமைத் காப்பாற்றாதவிடத்துண்டாகுக் குற்றம்சொல்லப்பட்டது.

(க-து). கீர்த்தியை விரும்பிய மனைவியை யில்லாதவர்க்குத் தமது பகைவர்முன் மேம்பாடாகச்செல்லும் நடையின்றும்.

9. The man whose wife seeks not the praise (of chastity) cannot walk with lion-like stately step, before those who revile him.

—*—*—*

1 இது புலிபோலப் பாய்ந்தானென்பது போலத் தொழிலுவமை.

72

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

க0 மக்களை மென்று மனைமாட்சி மற்றத
என்கல-என்மக்கட் பேறு.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவர்த நன்மையென்று சொல்லுவர் அறிந்தோர் மனையானது நந்தன நந்தசெய்கைகளை; அவைதமகீத நல்ல அணிகலமென்று சொல்லுவர் நல்ல புதல்வரைப் பெறுதலை, (எ-று).

அறிந்தோரென்பது எஞ்சுகின்றது. மற்ற - அசைகலை. இதனால்

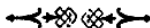
வாழ்க்கைத் துணைக் காவதோர் அணிகலங்கூறி, வருகின்ற அநிகாரத்திற்குத் தோற்றுவாய் செய்யப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). (அறிந்தோர்) மனை - மனையாளது, மாட்சி - நற்குண நற்செய்கைகளை, மக்கலம்-(ஒருவனுக்கு) நன்மையாம், என்ப-என்று சொல்லுவார், ண்மக்கட்பேறு - நல்ல புதல்வரைப் பெறுதலை, அதன்-அக்கற்குண நற்செய்கைகளுக்கு, நண்கலன் - நல்ல ஆபரணமாம், (என்ப-என்று சொல்லுவார்), (எ-று).

அறிந்தோரென்பது குறைத்து நின்றமையின் சொல்வெச்சம், மந்து-அகை. இதனால் வாழ்க்கைத் துணைக்காவதோர் அணிகலங்கூ சொல்லி, அதனால் பின்வருவதாகிய அநிகாரத்திற்குத் தோற்றுவாய் (தொடக்கம்)செய்யப்பட்டது.

(க-இ). மனையாளது நற்குண நற்செய்கைகள் அவளது காணவனுக்கு நன்மைபைத் தருவனவாம்; அவள் நல்லபுத்திரரைப் பெறுதல் அவற்றிற் காபரணமாம் என்பது.

10. The excellence of a wife is the good of her husband; and good children are the jewels of that goodness.



மூன்றாம் - அதிகாரம்

புதல்வரைப் பெறுதல்—Obtaining Children.

பரி.—அஃதாவது i. இருபிறப்பாளர் ழுவரானும், ii. இயல்பாக இருக்கப்படுங் கடன் ழன்றனும் iii ழனிவர் கடன் கேள்வியானும்,

i. இருபிறப்பாளராவார் - முதற்பிறப்புத் தாயினாலும் இரண்டாம் பிறப்பு உபயேன சம்ஸ்காரத்தாலு முண்டாகப்பெற்ற அந்தண சரசர் வைசியர், உபயேன சம்ஸ்காரம் இரண்டாம் பிறப்பென்பது "திருமார்பின் மனம்மடந்தை திருக்கழுத்தின் டக்கலா ணென்ன முந்தாற், பெருமார்பின் வந்தொளிசப் பிறப்பிரண்டா வதுபிறந்து சிறந்த பின்னர்" என்று கலிங்கத்தப்பரணி கூறுவதாலுமறிக. இருபிறப்பாள ரெனினும் தயிலுரெனினு மொக்கும்.

ii. " மூன்று கடன்முடிந்த பார்ப்பானும் " என்பது திரிகடிகை.

iii. முனிவர்கடன் கேள்வியா - (வேதாத்தியயனத்தா) னும், தேவர் கடன் வேள்வியா (யாகஞ்செய்வதா) னும், தென்புலத்தார்கடன் புதல்வரைப்

இல்லறவியல்—௩ - வது புதல்வரைப் பெறுதல். 73

தேவர்கடன் வேள்வியானும், தேன்புலத்தார்கடன் புதல்வரைப் பெறுதலானும் அல்லது இறுக்கப்படாமையின், iii அக்கடனிறுத்தற் பொருட்டு நல்லமக்களைப் பெறுதல். அதிகாரமுறைமை மேலே பெறப்பட்டது.

தேனி.—அஃதாவது இருபிறப்பாளர் மூவராலும் தருதியாகச்செலுத்தப்படும் கடன் மூன்றனும், முனிவர்கடன் கேள்வியாலும், தேவர்கடன் வேள்வியாலும், தென்புலத்தார்கடன் புதல்வரைப்பெறுதலானும் அல்லது செலுத்தப்படாமையால், அக்கடன் செலுத்துதற்பொருட்டு நல்லமக்களைப் பெறுதலாம். அதிகாரமுறைமை முன்னே பெறப்பட்டது.



க. பெறுமவற்றுள் யாமறிவ தில்லை யறிவறிந்த

மக்கட்பே றல்ல பிற.

பரி.—(அ-ள்). ஒருவன் பெறும் னீதி பெறுகளுள் அறியவேண்டுவன அறிதந்திரிய மக்களைப் பெறுதல் அல்லது பிறபெறுகளை யாமறிப்ப தில்லை, (எ-று).

‡ அறிவென்பது அறிதலைச் செய்வதென அத்தொழின்மே னின் றது. காணமாகிய னீ உரிமை காரியமாகிய அறிதலைப் பயந்தேவிடு மாத லான், அத்துணிவுபற்றி 'அறிந்த' என † இறந்தகாலத்தாற் கூறினார்.

|| 'அறிவறிந்த' என்றதனான் மக்களென்னும் பெயர் பெண் னொழித்து சின்றது. இதனாற் புதல்வார்ப்பேற்றினது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

பெறுதலானும் அல்லது இறுக்கப்படாமையின்' என்பதன் பொருள் மனு தரும சாஸ்திரம் மூன்றா மத்தியாயத்தில் " வேதாத்தி யயனத்தாலே ருஷிகளையும், ஓமத்தினாலே தேவர்களையும், சிரார்த்தத்தினாலே யிதிர்க்களையும்..... திருப்தி செய்வித்தல் வேண்டும்" என்று கூறுவதாலும் நன்கு விளங்கும்.

iiii அக்கடனிறுத்தற் பொருட்டு-தென்புலத்தார் (பிதிர்க்கள்) கடனை

(சொர்த்த முதலியன செய்து) செலுத்தும் சிபித்தம்.

§§ புகழ், கல்வி, ஆற்றல், வெற்றி, நன்மக்கள், பொன், செல், நல்லூழ், தகர்ச்சி, அறிவு, அழகு, பெருமை, இளமை, துணிவு, நோயின்மை, வாழ்நாளென்னும் பதினாறு பேறுகளுள்.

† அறிவதென்றும் பாடமுண்டு. § உரிமை - அறிவுடைமை.

† அறிதற்குரிய மக்களை 'அறிந்தமக்கள்' என இறந்தகாலத்தாற் கூறியது துணிவுபற்றி வந்த காலவழுவமைதி. துணிவு—தெளிவு.

|| மக்களென்னும் பொதுப்பெயர் அறிவறிந்த என்னும் குறிப்பால் பெண்பாலை யொழிந்து ஆண்பாலைக் காட்டியது பற்றி 'அறிவறிந்த' என்றதனால் மக்களென்னும் பெயர் பெண்ணொழிந்து சிந்தது' என்று கூறப்பட்டது. இங்வாறு வருதல் ஒன்றொழி பொதுச்சொல் எனப்படும். ஈண்டு மக்களென்னும் பொதுப்பெயரில் பெண்களை யொழிந்து ஆண்களைக் கொண்டதற்கேது " தன்னறி வுடையோர்" த்லொடு பழகினும், பெண்

10

§§

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

மதளி.—(இ-ள்). பெறமவுற்றல்—(ஒருவன்) பெறம் பேறுகளுள், அறிவறிந்த - அறிவவேண்டுவனவற்றை யறிதற்குரிய, மக்கட்பேறல் - புதல்வரைப் பெறுதலல்லது. பிற - மற்றைப்பேறுகளை, யாம்—, அறிவ தில்லை - மதிப்பதில்லை, (எ -று).

அறிவேன்னும் பண்புப்பெயர் அறிதலைச் செய்வதனை அறிதலைச் செய்யு மத்தொழிவின்றமேல் சிந்தது. அறிவவேண்டுவனவற்றை யறிதற்குக் காரணமாகிய வுரிமை காரியமாகிய அவ்வறிதலை யுண்டாக்கியே விடு மாதலின், அத்துணிவுபற்றி 'அறிந்த' என இறந்தகாலத்தாற் சொல்லினார். 'அறிவறிந்த' எனறதனால் மக்களென்னும் பெயர் பெண்பாலை ஒழித்து ஆண்பாலைக்காட்டி சிந்தது. இதனால் புதல்வரைப் பெறுதலினது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). ஒருவன் பெறம் பேறுகளுள் அறிவ வேண்டுவனவற்றை யறிதற்குரிய மக்கட்பேற்றின்மேம்பட்டபேறு இல்லை.

1. Among all the benefits that may be acquired, we know no greater benefit than the acquisition of intelligent children-



உ. எழுபிறப்புந் தீயவை தீண்டா பழிபிறங்காப்
பண்புடை மக்கட் பெறின்.

பரி.—(கு-ள்). வினாவயந்தால் பிறக்கும் பிறப்பெழின்கண்ணும்
ஒருவினைத் துன்பங்கள் சென்றடையா, பிறாற்பழிக்கப்படாத நற்குண
ங்களை யுடைய புதல்வரைப் பெறுவானாயின், (எ-று).

அவன் தீவினை வளராத தேய்தற்குக் காரணமாகிய கல்வினைகளைச்
செய்யும் புதல்வரைப்பெறவனாயின் என்றவாறாயிற்று. பிறப்பேழாவன:—

“ஊர்வ பதினென்ற மொன்பது மானுட, நீர்பறவை காற்காலோர்
பப்பத்தாஞ் - சீரிய, பத்தமார் தேவர் பதினா வயன்படைத்த, லுத்தமில்

ஊறி வென்பது பெரும்பேதை மைத்தே” “பேதைமை வென்பது மாதர்ச்
கணிகலம்” என்றற் றொடக்கத்தனவாய்வரும் பிரயோகங்களாகும்.

இதன்பொருள் ஊர்ந்த செல்லும் பிராணிகளின் பிறப்பின்வகை
பதினென்ற; மனிதப்பிறப்பின் வகை பொன்பது; நீரில்வாழும் பிராணி
கள் பறவைகள் மிருகங்களாகிய இவற்றின் பிறப்பின் வகை தனித்தனிப்
பத்துப்பத்து; சிறப்புப் பொருத்திய முறைமையினை யுடைய தேவப்பிறப்
பின் வகை பதினென்று; பிரமனாற் படைக்கப்பட்ட முடிவில்லாத சீரினை
யுடைய சிவத்தீனையின் பிறப்பின் வகை யிருபது என்பது. இக்குந் தொ
கையாகு மொன்பத்து காண்கிணயும் என்பத்து காண்கு இவடமெனக்
கொள்க, என்னை? “காணிகளீர் பைமுட்டை கால்வகை யொணிகளர், மாறு
டகீர் வாழ்பறவை மாடுநுயி-ஞானமிலா, மண்புட்ட நூலாமென் தேழாய்
வரும் பவது, தொன்பத்தி னுள்ளா யிரம்” என்று கூறப்படுதவி னென்க.

செய்த தாவராகச் செய்து." தந்தைதாயர் தீவினை நேயத்தற்பிப்பாருட் டவரை
 சோக்கிப் புதல்வர் செய்யுந் தானதருமங்கட் கவர் நற்குணம் காரணமாக
 வின், † பண்பென்னுந் காரணப்பெயர் காரியத்தின்மேலினிற்றது.

தேளி.—(இ-ள்). எழுபிறப்பும்—(வினைவசத்தினுற் பிறக்கும்) பிறப்
 பேழிலும், தீயவை - துன்பங்கள், தீண்டா - (சென்று ஒருவினை) அகட
 யாவரம், பழிபிறக்கா - (பிறரால்) பழிக்கப்படாத, பண்புடை - நற்குணம்
 களைபுடைய, மக்கட்பெறின் - புதல்வரைப் பெறுவானாயின், (எ-று).

அவன் தீவினைபெருகாது குறைதற்குக் காரணமாகிய நல்வினை
 களைச் செய்யும் புதல்வரைப் பெறுவானானால் என்றவாறாயிற்று. பிறப்பே
 யாவன:—தேவர், மக்கள், விஷைகு, பறவை, ஊர்வன, கீர்வாழ்வன, தாவர
 மென்பனீவாம், இவற்றின் யோனிபேதம் என்பத்தினுன்கு தூறியிரமாம்.
 தந்தைதாய்களாது தீவினை குறைதற் பொருட்டு அவரைக் குறித்துப் புதல்
 வர்செய்யும் தானதருமங்களுக்கு அவரது நற்குணம் காரணமாகலின் 'பண்
 பென்னுந் காரணப்பெயர் தானதருமமென்னுந்காரியத்தின்மேலினிற்றது.

(க-து). பழிக்கப்படாத நற்குணமுடைய புதல்வரைப் பெறு
 பவன் எழுவகைப் பிறப்பிலுந் துன்பமடையான் என்பது.

2. The evils of the seven births shall not touch those who
 obtain children of a good disposition, and free from vice.



௩. தம்பொரு ளென்பதம் மக்க ளாவர்பொரு
 டந்தம் வினையான் வரும்.

பரி—(இ-ள்). தம்புதல்வரைத் தம்பொருளென்று சோல்லுவர்
 அறிந்தோர்; அப்புதல்வர் செய்த பொருள் தம்மை நோக்கி அவர்
 செய்யும் () நல்வினையானே தம்பால் வரும் ஆதலான், (எ-று).

தந்தம்வினை யென்புழித் தொக்குகின்ற ஆரம்வேற்றுமை "முருக
 னது குறிஞ்சிசிலம்" என்புழிப்போல, உரிமைப் பொருட்கண் வந்தது,
 பொருள் செய்த மக்களைப் பொருளென † உபசரித்தார்.

இவை யிரண்டு பாட்டானும் நன்மக்கட்பெற்றார் பெறும் மறுமைப்
 பவன் கூறப்பட்டது.

† நற்குணமென்னும் காரணப்பெயர் அக்குணத்தின்காரியாகிய நல்வினைகளின்மேல் நின்றதுபற்றி 'பண்பென்னும் காரணப்பெயர் காரியத்தின்மேனின்றது' என்று கூறப்பட்டது.

(1) நல்வினை:—சிரார்த்தமுதலிய சற்கருமங்கள்.

உரிமை - சுதந்தரம். "பொருளிடம கால யிருவகை துணை, வுரிமையாய்த் தோன்ற லுரைக்கப் படுமே" என்பது இலக்கணக்கொத்து.

† உபசரித்தல் - உபசாரம். அஃதாவது ஒன்றன் தன்மைநய நன்றென்றன்மே லேற்றிக் கூறவது. இது காரியம் காரணமாகப் வ்யகார

76

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

தேளி:—(இ-ள்). தம்மக்கள் - தம்முடையபுதல்வரை, தம்பொருள் - தம்முடைய பொருள்கள், ஏன்ப - என்றசொல்லுவர் (அறிந்தோர்), அவர்பொருள் - அப்புதல்வர் சம்பாதித்த பொருள்கள், தத்தம் வினைபால் - தம்மைக்குறித்த அவர் செய்யும் நல்வினையினாலே, வரும்—(தம்மிடத்து) வரும் (ஆதலால்), (எ-து).

தத்தம்வினையென்னு யிடத்தத் தொக்குகின்ற ஆறும் வேற்றமை யுருபு உரிமைப் பொருளது. பொருள் சம்பாதித்த புதல்வரைப் பொருளென வுபசரித்துக் கூறினார். இவை யிரண்டு பாட்டாலும் நல்ல புத்திரரைப் பெற்றோர் அடையும் மறுமைப் பயன் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). புதல்வர் சம்பாதித்த பொருள்: அவர்செய்யும் நல்வினை வாயிலாக மறுமையில் பயன் வடிவமாய்ப் பிதாவைச் சென்றடைதலால் அவர் அப்பிதாவிற்குப் பொருளெனப் படுகின்றனர்.

3. Men will call their sons their wealth, because it flows to them through the deeds which they (sons) perform on their behalf.

ச. அமிழ்தினு மாற்ற வினிதேதம் மக்கள்
 சிறுகை யளாவிய கூழ்.

பரி.—(இ-ள்). கவையான் அமிழ்தத்தினு மிகவினிமை யுடைத்து;
 தம் மக்களது சிறுகையான் அளாவப்பட்ட சோறு, (எ-று).

சிறுகையான் அளாவலாவது “இட்டும் தொட்டும் கல்வியுந் தழுந்த,
 செய்யுடை யடிசின் மெம்பட விதிர்” தல்.

தேளி.—(இ-ள்). தம்மக்கள் - தம்முடைய மக்களது, சிறுகை-சிறிய
 கைகளால், அளாவிய - அளையப்பட்ட, கூழ் - சோறானது, அமிழ்தினும்-
 (கவையினால் மிகுந்த) அமிர்தத்தினும், ஆற்ற வினிது - மிகவு மினிமை
 யுடையதாம் (எ-று).

வழக்கு. பொருள் - காரியம், மக்கள் - காரணம். சிவப்பிரகாச கவாயிகள்
 “சூனியையே யருமரசென் பதுபோல வுபசாரிகம்” என்றார். காரணம் காரிய
 மாகவும், காரியம் காரணமாகவும், குணம் குணியாகவும், குணியினை குண
 வினையாகவும், ஒருபொருளின் வினை மற்றொருபொருளின் வினையாக
 வும், இடத்தாகிசுழ் பொருளின்தொழில் இடத்தின்மே லாகவும், சினை
 வினை முதல்வினையாகவும், பிறவாகவும் வரும்பொழுது உபசாரவழக்குக்
 கொள்ளப் படுகிறதென்க. இஃது இலக்கணியி லடங்கும். இதன் விரி
 வைப் பிரயோக விவேகம் “மருளதுகாரணம்” என்னும் செய்யுளி னுரை
 யிற் காண்க.

“புறநானூறு ௪௮௮. இதன்பொருள் (தரையிலே) இட்டும், உடப்
 பிசைந்து தோண்டியும், வாயாற் கல்வியும், கையால் துழாலியும், செய்ய
 யுடைய சோற்றை யுடம்பின்சுண் படச் சிதறுதல் என்பது.

இல்லறவியல்—௩ - வது புதல்வரைப் பெறுதல். 77

சிறுகையாளளாவலாவது - மக்கள் தாய்தந்தையரோடு உடனிருந்து
 உண்ணும்போது தம் கையால்குற்றைத்துழாவுதல் முதலாயினவாம்.

(க-து). தாய் தந்தையருக்குத் தம்மக்கள் சிறுகையா ளளா
 விய சோறானது அமிர்தத்தினு மிக வினியதாமென்பது.

4. The rice in which the little hand of their children has

dabbled will be far sweeter (to the parent) than ambrosia.



இ. மக்கண்மெய் தீண்ட லுடற்சீன்ப மற்றவர்
சொற்கேட்ட லின்பஞ் செவிக்கு.

பரி. ௨-(இ-ள்). ஒருவன் மெய்க்கின்பமாவது மக்களது மெய்யைத்
தீண்டுதல்; செவிக்கின்பமாவது அவரது சொல்லைக் கேட்டல், (எ-று).

1. மற்று - வினைமாற்று. மக்களது மழலைச் சொல்லே யன்றி அவர்
கற்றறிவுடையராய்ச் சொல்லுஞ் சொல்லும் இன்பமாகவின், பொதுப்
படச் 'சொல்' என்றார். 2. தீண்டல் கேட்டலென்னுங் காரணப்பெயர்கள்
ஈண்டுக் காரியங்களின்மே ளின்றன.

தேளி.-(இ-ள்). உடற்கு - (ஒருவனது) உடம்பிற்கு, இன்பம் -
இன்பமாவது, மக்கண் - மக்களது, மெய் - உடம்பை, தீண்டல் - தொடுத
லாம், செவிக்கு - (அவனது) காதுக்கு, இன்பம் - இன்பமாவது, அவர்
அவரது, சொல் - சொற்களை, கேட்டல் - கேட்டலாம், (எ-று).

மற்று - வினைமாற்றுப் பொருளது பிண்களது மழலைச்சொல்லே
யன்றி அவர் தூல்களைக்கற்று அறிவுடையவராய்ச் சொல்லுஞ் சொல்லும்
இன்பமாமாகவின், அவை யிரண்டிற்கும் பொதுப்படச் 'சொல்' என்றார்,
தீண்டலாலாய வின்பத்தைத் தீண்டலின்பமென்றும் கேட்டலாலாய இன்
பத்தைக் கேட்ட லின்பமென்றும் கூறினார். இங்குக் காரணப்பெயர்கள்
காரியங்களின்மேல் நின்றவாறறிக.

(க-து). மக்க ஞுடலைத் தொடுதல் உடற் சின்பமும், அவர்
சொற்களைக் கேட்டல் செவிக் சின்பமுமாம் என்பது.

5. The touch of children gives pleasure to the body and
the sound of their voice is pleasure to the ear.



1. மற்றென்பது தீண்டலென்னும் வினையைப்பொழித்துக் கேட்ட
லென்னும் வினையைக் கூறு மிடத்து வந்தமையின் வினைமாற்றுப்
பொருளதாயிற்று.

2. தீண்டல் கேட்ட லென்னுங் தொழிற்பெயர்கள் அத்தொழில்களா
லாய இன்பங்களை யிண்ணுதல்தல் பற்றி 'தீண்டல் கேட்ட லென்னுங்

காரணப்பெயர்கள் ஈண்டிக் காரியங்களின்மே னின்றன' என்று கூறப் பட்டது. இது காரணக் காரியமாய வுபசாரவழக்காம். காரணம் - காரியத் திற்கு சிவதமாய் முன்னிற்பது. காரியம் - முன்னின்மைக்கு எதிர்மறை.

சூ. 6

திரூக்குறள் - அறத்துப்பால்.

குழலினிதி யாதினி தேன்பதம் மக்கண்
மழலைச்சொற் கேளாதவர்.

பரி.—(இ-ள்). குழலிசை யினிது யாதிசை யினிதென்று சொல்லுவார்; நம் புதல்வருடைய தந்தைச்சொற்களைக் கேளாதவர், (எ-று).

* குழல் யாழ் என்பன ஆகுபெயர். கேட்டவர் அவற்றினுள் மழலைச் சொல் இனிதென்ப என்பது † குறிப்பெச்சம். இனிமைமிகுதிபற்றி மழலைச் சொல்லை நிற்பு வகையாலும் கூறியவாறு.

இவை மூன்று பாட்டாலும் இம்மைப்பயன் கூறப்பட்டது.

நேனி.—(இ-ள்). தம்மக்கள் - தம்முடைய புதல்வரது, மழலைச் சொல் - குதலைச்சொற்களை, கேளாதவர்—, குழல்குழலினிசை, இனிது-, யாழ் - வீணையினிசை, இனிது - , என்ப - என்று சொல்லுவார், (எ-று)

குழல் யாழ் என்பன அவற்றி னிசைக்காதலின் ஆகுபெயர்கள். கேட்டவர் அவற்றி னிசையிலும் மழலைச்சொல் இனிதெனது சொல்லுவா என்பது குறிப்பெச்சம். இனிமை மிகுதிபற்றி மழலைச்சொல்லை நிற்பு வகையாலும் சொல்லியவாரும்

இவை மூன்று பாட்டாலும் இம்மைப்பயன் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). தம்மக்களது மழலைச் சொற்களைக் கேளாதவர் புள்ளாக் குழலினிசை யினிதென்றும், வீணையினிசை யினிதென்றுஞ் சொல்லுவார் என்பது.

6. " The pipe is sweet, the lute is sweet, " say those who have not heard the prattle of their own children.

எ. ஶ்ரீ தந்தை மகற்காற்று நன்றி யவையத்து

முந்தி யிருப்பச் செயல்.

பரி.—(இ-ள்). தந்தை புதல்வனுக்குச் செய்யு நன்மையாவது கற்றோரையத்தீர்க்கண் அவரினு மிக்கிருக்குமாறு கல்வி யுடையருக்கு தல், (எ-று).

முதல் (புள்ளாக்குதல்) யாழ்(வீணை) என்பன அவற்றாலாய ஒசைச் சாதலின் சூவியாகு பெயராம்.

† மழலைச்சொல் - இனஞ்சொல். அஃதாவது சொல்வடிவம் நன்கு விளக்கா திருப்பது.

‡ குறிப்பெச்சம் - சொல்லாற்றல் பொருளாற்றல்களால் வெண்டி சிற் குஞ் சொற்கள் குறைந்து சிற்பது; குறிப்பா துணர்ப்படுவ தெஞ்சிசிற்பம். துறிப்பெச்சம்:—“குறிப்பின்செட்டோன்றிய வெச்சம்” என்பர் கச்சி னுர்க் கினியர்; இஃதருத்தாபத்தியின்பாற்படும்.

¶ “சான்றோ னுக்குத நன்மைக்குக் கடனே” என்பது புறானுறு.

இல்லறவியல்—௩ - வது புதல்வரைப் பெறுதல். ❀

பொருளுடைய னுக்குதல் முதலாயின துன்பம் பயத்தலின், நன்மை யாகாவென்பது கருத்து. இதனாற் தந்தை கடன் கூறப்பட்டது.

தேனி.—(இ-ள்). தந்தை - தகப்பனானவன், மகற்கு - புதல்வனுக்கு, ஆற்றல் - செய்யத்தரும், நன்றி-உபகாரமாவது அவையத்து - (சுற்றவாது) சையுணரிடத்து, முந்தியிருப்ப-(அவரினும்) மேம்பட்டிருக்கும்படி, செயல் - (கல்வியுடையவன்) ஆக்குதலாம், (எ-று).

பொருளுடைய னுக்குதல் முதலானவை பின்னே துன்பத்தைத் தருதலின், அவை நன்மையைத் தருவனவாகா வென்பது கருத்து. இது னால் தந்தை மைந்தனுக்குச் செய்யுங்கடன் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). பிதா பிள்ளைக்குச் செய்யும் உதவி கற்றோர் சபையில் அவன் கல்வியாளு மேம்பட்டிருக்கச் செய்தலாம் என்பது.

7. The benefit which a father should confer on his son is to

give him precedence in the assembly of the learned.



அ. தம்மிற்றும் மக்க ளறிவுடைமை மாநிலத்து
மன்னுயிர்க் கேல்லா மினிது.

பரி.—(அ-ள்). தம்மக்களது அறிவுடைமை பெரியநிலத்து மன்னு
நின்ற வுயிர்கட் கேல்லாந் தம்மினு மினிதாம், (எ-று).

சுண்டறிவென்றது இயல்பாகிய அறிவோடு கூடிய கல்வி யறிவினை.
மன்னுயி ரென்றது சுண்டறி வுடையார்மேனின்றது; அறிவுடைமைகண்
டின்புறுதற்குரியவர் அவராகலின். இதனாற் றீ ராய் தந்தையரினும் அவை
யத்தார் உவப்பொன்பது கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). தம்மக்கள் - தம்மக்களது, அறிவுடைமை - அறிவு
டைமையானது, மாநிலத்து - பெரியநிலத்தில், மன் - நிலபெற்ற, உயிர்க்
கெல்லாம்—உயிர்களுக் கேல்லாம், தம்மின் - தமக்கு இனிய தாதலினும்,
இனிது - இனியதாயிருக்கும். (எ-று).

இங்கு அறிவென்றது இயற்கை யறிவோடு கூடிய கல்வி யறிவை.
அறிவுடைமை கண்டு மகிழ்தற் குரியவர் அறிவுடையோ ராதலால் இங்கு
மன்னுயிரென்றது அறிவுடையார்மேல் நின்றது. இதனால் தாய் தந்தை
யரினும் அறிவுடையார் (சபையார்) பெரிதும் மகிழ்வரென்பது சொல்லப்
பட்டது.

(க-ஈ). மக்களது அறிவுடைமையைக் கண்டு அவரது தாய்
தந்தையரினும் அறிவுடையார் பெரிதும் மகிழ்வர் என்பது.

8. That their children should possess knowledge is more
pleasing to all the powerful creatures of this great earth
than to themselves.



ஈ தந்தையினும் எனவும் பாடமுண்டு. இது பிறழ்த்தபாடமாம்.

க. ஈன்ற பொழுதிற் பெரிதுவக்கும் தன்மகனைச்
சான்றோ னெனக்கேட்ட தாய்.

பரி.—(இ-ள்). தாய் பெற்றபொழுதை மகிழ்ச்சியிலும் மிகமகிழும்,
தன்மகனைக் கல்வி கேள்விகளால் நிறைந்தானென் றறிவுடையார்
சொல்லக் கேட்ட தாய், (எ-று).

+ சுவானின்சுட் கண்ட பொதுவுவகையினும் சால்புடைய னெனக்
கேட்ட நிறப்புலகை பெரிதாகவின் 'பெரிதுவக்கும்' எனவும், பெண்ணி
யல்பாற் குளுக அறிபாமையின் 'கேட்டதாய்' எனவும் கூறினார். அறிவு
டையாரென்பது வருவிக்கப்பட்டது; சான்றோ னெனற் குரியவர் அவ
ராகவின். தாயுலகைக் களவின்மையின், அஃதிதனாற் பிரித்துக் கூறப்
பட்டது.

தேவி.—(இ-ள்). தன்மகனை—,சான்றோனென - (கல்வி கேள்விக
ளினால்) நிறைந்தோனென்று (அறிவுடையார்) சொல்ல, கேட்டதாய்—,
ஈன்ற பொழுதின் - (தான்) பெற்றகாலத்த மகிழ்ச்சியிலும், பெரிதுவக்
கும் - மிகமகிழ்வாள், (எ-று).

(ஈன்றபொது தனது) தொடையின்மீது மகனைக் கண்ட (போது
உண்டாகிய) பொதுவாகிய மகிழ்ச்சியிலும் அவன் நிறைந்த கல்வி கேள்வி
கள் புடையவனென் றறிவுடையார் சொல்லக் கேட்ட (போது உண்டா
கிய) நிறப்பாகிய மகிழ்ச்சி பெரிதாகவின் 'பெரிதுவக்கும்' எனவும், பெண்
மைக் குணத்தினால் தானாக அறிய மாட்டாமையால் 'கேட்டதாய்' எனவும்
சொல்லினார். அறிவுடையா ரென்பது வருவிக்கப்பட்டது; சான்றோ
னென்று அறிதற் குரியவர் அவராகையால், தாய் மகிழ்ச்சிக்கு அளவில்லா
மையால், அஃது இதனால் பிரித்துச் சொல்லப்பட்டது.

(க-கு). தன் மகனைக் கல்வியறிவால் மேம்பட்டவனென் றறி
ஞர் சொல்லக்கேட்ட தாய் பெற்றகாலத்தினும் பெரு மகிழ்ச்சி
படைவாள் என்பது.

9. The mother who hears her son called "a wise man"
will rejoice more than she did at his birth

கஃ. மகன்றத்தைக் காற்று முதலி யிவன்றத்தை

யென்றோற்றான் கோல்லெனுஞ் சொல்.

பரி.—(இ-ள்). கல்வியுடையவனுக்கிய தந்தைக்கு மகன் செய்யுமி கைம்மாறுவது தன்னறியும் ஒழிக்கழங் கண்டார் இவன் தந்தை இவனைப் பெறுதற் கென்னதவந் செய்தார்கோல்லோ என்று சொல்லுஞ் சொல்லி நிகழ்த்துதல், (எ-று).

+ சவானின் மகன்ண்டபொழுதை புலகாவிலும் என்றும் பாடமுண்டு. “வயாவும் வருத்தமு மீன்றகார னோவும், சவானின் மகன்ண்ட தாய்மதம் தாஅங்கு” என்பது காலடி.

இல்லறவியல்—சு + வது அன்புடைமை. ௫

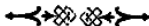
+ சொல்லென்பது நிகழ்த்துதலாகிய தன் காரணம் தோன்ற நின்றது. நிகழ்த்துதல் அங்கனஞ் சொல்ல ஒழுக்குதல். இதனாற் புதல்வன் கடன் உற்ப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). தந்தைக்கு - (தன்னைக் கல்வியுடையவனுக்கிழ்) தந்தைக்கு, மகன்—, ஆற்றும்-செய்யும், உதவி-பிரதியுபகாரமாவது, (தன்னறிவையும் ஒருக்கத்தையுங் கண்டவர்) இவன்-இவனது, தந்தை-தகப்பன், (இவனைப்பெறுதற்கு), என் - என்னதவததை, கோற்றுகுன்கொல் - செய்யாதோ, என்னுஞ் சொல் - என்று சொல்லுஞ் சொல்லி (உண்டாக்குதலாம்), (எ-று).

சொல்லென்பது உண்டாக்குதலாகிய தன்காரணந்தோன்றாமாறு நின்றது. உண்டாக்குதல் + அப்படிச் சொல்ல நடத்தல். இதனால் புதல்வன் தகதைக்குச் செய்யுங் கடன் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). பிள்ளை பிதாவிற்குச் செய்யு முதலி இவன் பிதா இவனைப் பெறுதற் கென்னதவந் செய்தானோ வென்று பிதர் சொல்ல வொழுக்குதலாம்.

10. (So to act) that it may be said “by what great penance did his father beget him,” is the benefit which a son should render to his father.



நான்காம் அதிகாரம்.
அன்புடைமை—1900.

பரி.—அஃதாவது அங்ஙனம் கைகளைத் துணையும் புதல்வரு முதலிய நோடர்புடையாரிடக் காத்தலுடையதுதல். அதிகாரமுறைமையும் இதனானே விளங்கும். இல்லறம் இனிது நடத்தலும் பிறவுயிர்கண்மேல் அருள பிறத்தலும் அன்பின்பய னுகலின், இது வேண்டப்பட்டது. வாழ்க்கைத் துணைமேல் அன்பில்வழி இல்லறம் இனிது நடவாமை, * “அறவோர்க் களித்தலு மந்தண ரோம்பலுந், துறவோர்க் கெதிர்தலுந் தோல்லோர் சிறப்பின், விருந்தெதிர் கோடலு மீழ்ந்த வெண்ண” என

† சொல்லென்னுங் காரியம் தனது காரணமாகிய சிகழ்ததுதலினமேல் சிந்தது. அது மகனது அறிவும் ஒழுக்கமுமாம்.

* சிலப்பதிகாரம் கொலைக்காக்காலை எக, எஉ, எக: இதன் பொருள் துறவாது விரதங்காப்பாராகிய (சாவக நோன்பினென்னும்) பிரமசாரிகளுக்கும் அவர்கள் விரும்புவனவற்றைக் கொடுத்தலும், புலன்களைவிடமுயல்வாராய்த் துறவறத்தில் சிந்த அத்தனென்னும் வானப்பிரகந்தகைக்காத் தலும், சங்கியாகினை யெதிர்கொண்டு சென் முபசரித்தலும், தொன்று திராட்டு னடைபெற்று வரும் ஒப்பற்ற சிறப்பினையுடைய அநிதிகளை யெதிர்தென்றழைத்துவந் துண்பித்தலுமாகிய இவற்றை யீழ்க்க் என்கினை என்பது.

௨2 திருக்குறள் அறத்துப்பால்.

நனறும், † அதன லநன் பிறத்தல், ‡ “அநனென்று மன்பிசீகுழவி” என்பதனனு மறிக.

தேனி.—அஃதாவது அங்ஙனம் வாழ்க்கைக்குத் துணையாகிய மனைவியும் புதல்வரும் முதலாகிய சம்பந்த முடையவரிடத்து ஆசையுடையனான பிருக்கை. அதிகார முறைமையும் இதனாலே விளங்கும். இல்லறத்தைச் செ

வகையாக நடத்தலும் பிற வுயிர்களின்மேல் அருள் பிறத்தலும் அன்பின் பயனாகலால், இது வேண்டப்பட்டது. இவ்வாழ்க்கைக்குத் துணையாகிய மனைவியின்மீது அன்பில்லாவிடத்து இவ்வறம் செவ்வையாக கடைபெறா தெனவும் அந்த அன்பினால் அருளுண்டாகு மெனவுமறிக்க.

க. அன்பிற்கு முண்டோ வடைக்குந்தா ழார்வலர்
புன்கணீர் பூச றரும்.

பரி.—(இ-ள்). அன்பிற்கும் பிறாறியாம லடைத்துவைத்துத் தாழாநோ? தம்மா லன்புசெய்யப்பட்டாது துன்பங்கண்டு அன்புடையார்கண் பொழிகின்ற புல்லிய கண்ணீரே உண்ணின்ற அன்பினை யெல்லாநும் அறியத்தூற்றும் ஆதலான், (எ-று).

உம்மை சிறப்பின்கண் வந்தது. ஆர்வலரது புன்மை கண்ணீர்மேலேற்றப்பட்டது. காட்சியனைவைக் கெய்தாதாயினும் னி அனுமான வளவையான் வெளிப்படு மென்பதாம்.

† அதனா வருள்பிறத்தல் - அவ்வன்பினால் அருளுண்டாதல். அருளாவது தொடர்பு பற்றாது இயல்பாக எல்லா வுயிர்களின் மேலுஞ் செவ்வதாகிய கருணை.

‡ திருக்குறள் பொருள்செயல் வகை எ. அன்பென்னு மன்னையா லீனப்பட்ட அருளென்னுங்கூந்தை யென்பது.

§ குறியாராய்ச்சி அனுமானமெனப்படும். ஈண்டனுமான மாமாறு:— இராம னிலக்குவனீடத் தன்புடையான் ; இலக்குவனது துன்பம் கண்டவிடத்து இராமனதுகண்களி லழுகைநீர்வருதலின், என்பது. இதுபற்றி இறையனாகப் பொருள் “அன்பினைத்தினை” என்னுஞ் சூத்திரவுரையில் நக்கீரார் “அன்பினைத்தினை யென்றவிடத்து அன்பு அறிந்தே னாயினன்றே அன்பினையு ஐத்தினையும் அறிவதெனின், அது குடத்துள் விளக்கும் தடத்துள் வானும்போல இதுகாண் அன்பென்றுதத்துகாட்டலாகாது, அன்புடையானருணங் கண்டவிடத்து இவையுண்மையான் இங்கு அன்புண்டென்று அனுமித்தக் கொள்ளற்பாற்று” என்றும், தொல்காப்பியம்

பொருள்திராசம் மெய்ப்பாட்டியல் “ஆங்கவையொருபால்” என்னுஞ் சூத்திர வுரையில் கச்சினூர்க்கினியர் “அன்பென்பது அருட்கு முதலாகி மனத்தினிகழும் நேயம்; அஃதடையார்க்குப் பிறர்கட்டுன்பக் கண்ட வழிக் கண்ணீர் விழுமாகலின் அங்வுருளானே அன்புடைமை விளக்கு மென்பது. இவையெல்லாம் தத்த மனத்தினிகழ்ச்சியை வெளிப்படுப்பன வாகலின் மெய்ப்பாடெனப் பட்டன” என்றும் கூறியவாற்றினு மறிக.

இல்லறவியல்—ச - வது அன்புடைமை.

83

இதனால் அன்பினதுண்மை உணர்த்தப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). அன்பிற்கும் - அன்பினுக்கும், அடைக்கும் - (பிற ரியாமல்) அடைத்துவைக்கும், தாழ் - தாழும், உண்டோ - , (தம்மால் அன்பு செய்யப்பட்டவரது துன்பக் கண்டவிடத்து), ஆர்வவர் - அன்பு டையாரது, புன்கணீர் - (பொழிவின்ற) புல்லியகண்ணீரே, பூசறகும் - (உள்ளேயிருக்கின்ற அன்பினை எல்லாரும் அறியத்) தூற்றும் (ஆதலால்) (ஏ-று).

உம்மை அன்பைச் சிறப்பித்து நின்றவின் உயர்வுசிறப்பும்மை. அன்புடையாரது புன்மை அவரது கண்ணீர்மே லேற்றப்பட்டது. அன்பு பிரத்தியட்சப் பிரமாணத்திற்கு வெளிப்படாதாயினும் அனுமானப் பிர மாணத்தால் வெளிப்படுமென்பதாம் தாழ் - தாழ்ப்பான், ஓ - எகிர்மறை. தூற்றும் - வெளிப்படுத்தும்.

இதனால் அன்பினது உண்மை உணர்த்தப்பட்டது.

(க-து). அன்பு செய்யப்பட்டவரது துன்பத்தைக் கண்ட விடத்து அன்புடையவரது கண்ணினின்றவரு மழுகைகரீரே யுள் ளிருக்கின்ற அன்பை வெளிப்படுத்து மென்பது.

1. Is there any fastening (that can shut in) love? The sorrowful tear of the affectionate will publish the love that is within.



உ. அன்பிலா ரெல்லாந் தமக்குரிய ரன்புடையா
ரென்பு முரியர் பிறர்க்கு.

பரி.—(உ-ள்). அன்பிலாதார் பிறர்க்குப் பயன்படாமையின் எல்
லாப் பொருளானும் தமக்கே உரியர்; அன்புடையார் அவற்றினே யன்
றீத் தமிழடம்பானும் பிறர்க்குரியர், (எ-று).

ஆணுருபுகளும் பிரிநிலை ஏகாரமும் விகாரத்தாற் றொக்கன. † என்பு -
ஆகுபெயர். என்புமுரியராதல் † “ தன்னகம் புக்க குறுநடைப் புறவின்,

† என் (எலும்) பெண்ணுஞ் சிறப்புச் சினைப்பெயர் அதன் முதலாகிய
வுடம்பிற் காதலின் சிணையாகுபெயர். பொதுமைச்சினை சிணையாகு பெ
யராய் வருதலின்று.

† புறநானூறு, சஉ. இதன்பொருள்: தன்னிடத்தை யடைந்த
குறிய நடைமையுடைய புருவினது அழிவினைக் கண்டஞ்சித் (தன்னழி
வித் கஞ்சாது) தராசுத் தட்டிலேறிய சிபிச்சக்கராவர்த்தி என்பது. சிபிச்
சக்கராவர்த்தி (தன்னைப் பரிட்சிக்குமாறு) புருவடிவெடுத்து வந்து தன்னி
டத்து அடைக்கலம் புருந்த அக்கினியினியித்தம் அப்புருவைத் தூத்தி
வந்த வேட வடிவங்கொண்டென்ற இத்திரணுக்குத் தனது மாயிசுத்தை
யறுத்துத் தராசுத்தட்டில் வைத்து நிறுக்கும்போது, புருவினெடைக்கு

நிகுக்குறள் - அறத்துப்பால்

தபுநிகண் டஞ்சித்” தலைபுக்கோன் † முதலாயினுர்கட் காண்க.

தெளி.—(உ-ள்). அன்பிலார் - அன்பில்லாதவர், (பிறர்க்குப் பயன்
படாமையால்), எல்லாம் - எல்லாப்பொருள்களாலும், தமக்கு - தமக்கே,
உரியர்-உரியவராவர், அன்புடைஉள்- (அவற்றினே யல்லாமல்), என்மும் -
(தம்) உடம்பானும், பிறர்க்கு - , உரியர் - உரியவராவர், (எ-று).

எல்லா வற்றினும் என்பானுமென்ற ஆணுருபுகளும் தமக்கே என்ற
பிரிநிலை யேகாரமுஞ் செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்குகின்றன. என்பு

உடம்பிற் காசலால் ஆகுபெயர். என்பு மூரியாராதல் புருவிற்காகத்தலை
யேறிய சிபி முதலாயினோரிடத்துக் காண்க.

(க-து). அன்பில்லாதவர் எல்லாப் பொருளாலும் தம்ம்கே
யுரியவரும் அன்புடையவர் பிறர்க்குப் பொருளையேயன்றித் தம்
முடம்பையும் கொடுக்க வுரியவருமாவர் என்பது.

2. Those who are destitute of love appropriate all they have
to themselves; but those who possess love consider even
their bones to belong to others.



௩. அன்போ டியைந்த வழக்கென்ப வாருயிர்க்
கென்போ டியைந்த தொடர்பு.

பரி.—(இ-ள்). பெறுதற்கரிய மக்களுயிர்க் குடம்போ ண்டோ
கிய தொடர்க்கீயின அன்போடு பொருந்துதற்கு வந்த நேறியின் பய
னென்று சொல்லுவர் அறிந்தோர், (எ-று).

பிறப்பின சருமை பிறந்த வுயர்கண்மேல் ஏற்றப்பட்டது. * இயை

மாயிசத்தின் எனட குறைவானது கண்டு, தானே யத்தாராகத்தட்டிலேறிய
சமயத்தில் அவ்விரு தேவரும் பிரத்தியட்சமாக யக்கக்கரவர்த்திக்கு வேண்
டிய வாக்களைத் தந்து போயினுரென்பது கதை. இக்கதையின் விரிவைப்
பாசதம் ஆரண்ணிய பருவத்திற் காண்க. இச்சக்கரவர்த்தியைப் பற்றி
இராமாயணம் “பறவை மன்னுயிர்க்குத் தன்னுயிரை மாறாக வழங்கின
னாள்” என்றும், “புறவொன்றின் பொருட்டால் யக்கை புண்ணுற வரிந்த
புத்தேன்” என்றும் கூறகின்றது.

¶ முதலாயினர் என்பதனால் சமது முதலெலும்பை விருத்திரா
ஞ்சின வெள்ளும் பொருட்டு இத்திரானுக்குக் கொடுத்த தநிதி முனிவரே
யன்றி, தனது மரணத்தைக் கருதாது தன்னுடன் பிறத்துள்ள சகச ருள்
டலக்களை அந்தணவடிவக் கொண்டவர்த யாமித்த இத்திரானுக்குக் கொடு
த்த எண்ணியும் பிறகையும் சொண்க.

அன்போடிவையவந்த (அன்போடு பொருத்தவதற்குவந்த) என்பது அன்போடிவையந்த என்று வந்தவையின், இவையந்த (பொருத்திய) என்பது ஒருவினை அந்நிலை சம்பந்தமுடைய மற்றொரு வினைக்காய உபசார

இல்லறவியல்—ச - வது அன்புடைமை.

85

ந்த வென்ப துபசார வழக்கு. † வழக்கு - ஆகுபெயர். உடம்போ டியைத் தல்லது அன்புசெய்ய வாகாமையின், அது செய்தற் பொருட்டி டித் தொடர்ச்சி யுளதாயிற்றென்பதாம். ஆகவே, இத்தொடர்ச்சிக்குப் பயன் அன்புடைமையென் றாயிற்று.

நேவி.—(இ-ள்). ஆருயிர்க்கு - பெறுதற்கரிய மனிதருயிர்க்கு, என்போடு - உடம்போடு, இவையந்த - உண்டாகிய, தொடர்பு - சம்பந்தத்தை, அன்போடு - , இவையந்த - பொருத்தவதற்குவந்த, வழக்கு - வழியின்பயனும், என்ப - என்று (அறிந்தோர்) சொல்லுவார், (எ-று).

(மனிதப்) பிறப்பினது அருமை பிறந்த (அப்பிறப்பினை யடைந்த) உயிர்களின்மேல் ஏற்றப்பட்டது. இஃதுடைமையின் தரும முடையான் மேலாய உபசார வழக்காம். இவையந்த என்பது இவையவந்த என்பதற்காதலின் இஃது முபசார வழக்காம். வழக்கென்பது அதன் பயனுக்காதலின் ஆகுபெயர். வழக்கு - நீதி, உடம்போடு கூடி யல்வாமல் அன்பு செய்தல் கூடாமையால், அவ்வன்பு செய்தற்பொருட்டு இததொடர்ச்சி யுண்டாயிற்றென்பதாம். ஆகவே, இத்தொடர்ச்சிக்குப் பயன் அன்புடைமையென் றாயிற்று

(க-து). உயிருக்கு மக்களுடம்போ முண்டாகிய சம்பந்தம் அன்போடு பொருத்துதற்கு வந்த வழியின் பயனும் என்பது.

3. They say that the union of Atma and ஜீ man is the fruit of the union of love and virtue (in a former birth).

—⇒⇒⇒—

ச. அன்பீனு மார்வ முடைமை யதுவீனு

நண்பென்னு நாடாச் சிறப்பு.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவந்தும் தோட்புடையார் மாட்டுச் செய்த அன்பு அத்தன்மையார் பிறர்மாட்டும் விருப்ப முடைமையைத்தரும்; அவ்விருப்ப முடைமைதான் இவந்தும் பகையும் * நொதுமலும் இல்லையாய் யாவரு நண்பென்று சொல்லப்படும் அனவிறந்த சிறப்பினைத் தரும் (எ-று).

உடைமை-உடையனும் தன்மை; யாவரு நண்பாதல் எல்லாப் பொருளுமெய்துதற் கேதுவாகலின், அதனை 'நாடாச்சிறப்பு' என்றார்.

வழக்காம். அன்பினைப்பற்றிப் பிரபுலிங்கலீலை " துறவற மனைய தஞ்சீர் னாய்மைநற் கல்வி நல்லோர், உறவொழி மகங்கடான மொண்டவம் விரதம், பூசை, யறிவிலை யனைத்து மில்லை யாதா வில்லை யாயின் " என்று கூறுகின்றது.

† வழக்கினாலய பயனை வழக்கென்றது கருவியாகுபெயர்.

‡ இத்தோடாச்சி-உயிர்க்கு (மக்கள்) உடம்போ மெண்டான சம்பந்தம்.

* விருப்பித்தும் வெறுப்பிற்கும் வித்தியமாகா திருப்பது நொதும மெண்டப்படும். இங்கே நொதுமல் பகைகாட்டில்லார்க்கெல் லின்றது.

36

நிருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

தேளி.—(இ-ள்). அன்பு (ஒருவனுக்குச் சம்பந்த முடையவரிடத்துச் செய்த) அன்பானது, (அத்தன்மையினால்) ஆர்வமுடைமை - (பிறரிடத்தும்) விருப்ப முடைமையை, ஈனும் - தரும், அது - அவ்விருப்ப முடைமையானது, நண்பென்னும் - (இவனுக்குப் பகைவரும் நொதுமலருமில்லை யாய் யாவரும்) நட்பினரென்று சொல்லப்படுகிற, நாடாச்சிறப்பு - அனவிறந்த சிறப்பை, ஈனும் - தரும், (எ-று).

ஆர்வ முடைமை - விருப்பமுடையவனாகும் தன்மை. யாவரும் நட்பினராதல் எல்லாப் பொருளையும் அடைதற்குக் காரணமாகாதலின், அதனை 'நாடாச் சிறப்பு' என்றார்.

(க-ஐ). அன்பு பிறரிடத்து விருப்பத்தையும் அவ்விருப்பம் அவரது சினேகத்தையும் தரும் என்பது.

4. Love begets desire and that (desire) begets the immea-



டு. அன்புற் றமர்ந்த வழக்கென்ப வையகத் தின்புற் ற ரெய்துஞ் சிறப்பு.

பரி.—(இ-ள்). அன்புடையராய் இல்லறத்தோடு பொருத்திய நெறியின் பயனென்று சொல்லுவர் அறிந்தோர், இவ்வுலகத்து இல் வாழ்க்கைக்கணின்று இன்பநுகர்ந்து அதன்மேல் றுறக்கத்துச் சென் றெய்தும் பேரின்பத்தினை, (எ-று).

வழக்கு - ஆகுபெயர். இவ்வாழ்க்கைக்கணின்று மனைவியோடும், மக்க னோடும், ஒக்கலோடு கூடி யின்புற் றார் தாஞ்செய்த டு வேள்வித்தொழி வாத் தோவராய் ஆண்டும் இன்புறவாராகலின் 'இன்புற் ற ரெய்துஞ் சிற ப்பு' என்றார். தவத்தாற் றன்புற் றெய்துந் துறக்க இன்பத்தினை ஈண் டும் இன்புற் றெய்துதல் அன்பானன்றி யில்லையென்பதாம்.

நெளி.—(இ-ள்). அன்பு - அன்பை, உற்று - உடையவராகி, அமர் ந்த - (இல்லறத்தோடு) பொருந்திய, வழக்கு - வழியின் பயனாகும், என்ப - என்று (அறிந்தோர்) சொல்லுவர், வையகத்து - இவ்வுலகத்தில், இன்புற் றார் - (இவ்வாழ்க்கையில் நின்று) இன்பத்தை யனுபவித்தவராகி, எய்தும் - (அதன்பின்னே விண்ணுலகத்திற் சென்று) அடையும், சிறப்பு - பேரிண் பத்தினை, (எ-று).

வழக்கு அதன் பயனுக்காதலின் ஆகு பெயர். இவ்வாழ்க்கையில் நின்று மனைவியோடும், மக்களோடும், சுற்றத்தாரோடும் கூடி இன்பமுற்ற வர் தாம் செய்த வேள்வித் தொழிலினால் தேவராய்ப் பிரந்து அவ்விடத் தினும் இன்பத்தை யனுபவிப்பாராகலின் 'இன்புற் ற ரெய்துஞ் சிறப்பு'

† வேள்வி - விஞ்ஞாபித்தொழிவு. சாண்டியை ஐம்பெரும் வேள்வி வையம் குறித்துகின்றது.

என்றார். தவத்தினால் துன்பமுற்று அடையும் விண்ணுலக வின்பத்தை இவ்விடத்திலு மின்பமுற்றடைத லன்பாவன்றி இல்லையென்பதாம்.

(க-து). விண்ணுலகி லடையும் பேரின்பம் மண்ணுலகில் இவ்வாழ்க்கையிற் பொருந்திய அன்பின் பயனாம் என்பது.

5. They say that the felicity (of heaven) and the happiness (of earth) are the fruit of virtue and love (in the conjugal) state.



க. அறத்திற்கே யன்புசார் பேன்ப வறியார்

மறத்திற்கு மஃதே துணை.

பரி.—(இ-ள்). அன்பு துணையாவது அறத்திற்கே யென்று சொல்லுவர் சீலாறியார்; ஏனைமறத்திற்கும் அவ்வன்பே துணையாவது, (எ-று).

ஒருவன் செய்த பகைமைபற்றி உள்ளத்து † மறகிழ்ந்துழி அவனை நட்பாகக் கருதி அவன்மே லன்புசெய்ய அது நீங்குமாகலின், மறத்தை நீக்குதற்குத் துணையாமென்பார் 'மறத்திற்கு மஃதே துணை' என்றார்; ‡ " துன்பத்திற் கியாரே துணையாவார் " என்புழிப்போல.

இவை ஐந்துபாட்டானும் அன்பினது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). அறியார் - அறியாதவர் (சிலர்), அன்பு - அன்பானது, சார்பு- துணையாவது, அறத்திற்கே - தருமத்திற்கே, என்ப - என்று சொல்லுவார், மறத்திற்கும் - (மற்றைய) மறத்தை நீக்குவதற்கும், அஃதே- அவ்வன்பே, துணை - துணையாவது, (எ-று).

ஒருவன் செய்த பகைமையினால் மனத்தினிடத்து மறந்தோன்றிய விடத்து அவனை நட்பாக நினைத்து அவன்மேல் அன்புசெய்ய அவ்வன்பினால் அம்மறம் நீங்கு மாதலின், மறத்தை நீக்குதற்குத் துணையாமென்பார் 'மறத்திற்கு மஃதே துணை' என்றார்.

இவை யைந்துபாட்டாலும் அன்பினது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

† மறம் - சினம், " கோபம் நீட்டித்து நிற்கின்றது சினம் " என்பர் கச்சினார்க்கினியர்.

‡ திருக்குறள் நெடுசொடு புலத்தல் க, இதன்பொருள் துன்பத்தை

நீக்குவதற்குத் துணையாயிருக்கின்றவர்களைவா என்பது. மறத்திற்கும் என்பதில் நீக்குவது என்பதை நடுவே கூட்டி 'மறத்தை நீக்குவதற்கும்' என்று கொண்டது துமர்த்தம் எனப்படும். துன்பத்திற்கு என்றவிடத்து துன்பத்தை நீக்குவதற்கு எனப் பொருளுரைத் திருப்பதிலும் நீக்குவது என்பது இடையேகூட்டியிருத்தலாக. பிரயோகவியேகனாலார் காரகபடலம். 16-வது செய்யுளினுரையில் "பூவிற்குச் சென்றான்" 'துன்பத்திற்கியாரே துணையாவார்' 'மறத்திற்கு மஃதே துணை' 'பிணிக்குமருந்து' என்பவற்றின் கண் பறித்தல் நீக்குதல் எனக் கடுவேபெய்து பொருளுரைத்துத் துமர்த்தமென்பதுங் கொள்க" என்று கூறியிருத்தலு மறிச.

இ

நிகுக்குறள் - அறத்துப்பால்.

(க-து). அன்பு அறத்திற்கே யன்றி மறத்தை நீக்குதற்குக் துணையாம் என்பது.

6. The ignorant say that love is an ally to virtue only, but it is also a help to get out of vice.

— — — — —

எ. என்பி லதனை வெயில்போலக் காயுமே

யன்பி லதனை யறம்.

பரி.—(இ-ள்). என்பில்லாத அடம்பை வெயில் காய்ந்தாற்போலக் காயும், அன்பில்லாத அயிரை அறக்கடவுளா, (எ - று).

என்பில தென்றதனான் உடம்பென்பது உம், அன்பில தென்றதனான் உயிரென்பது உம் பெற்றும். வெறப்பினறியே யெங்கும் ஒரு தன்மைத் தாசிய வெயிலின்முன் * என்பில்லது தன்னியல்பாற் சென்று கெடுமாறு போல, அத்தன்மைத்தாசிய அறத்தின்முன் அன்பில்லது தன்னியல்பாற் சென்றகெடு மென்பதாம். † அநனைக் ‡ காயுமென வெயி லறவகளின்மே வேற்றினர்; § அவற்றிற்கும் அவ்வியல் புண்கமயின். இவ்வாறு § "அல்லவை செய்தார்க் கறககூற்றம்" எனப் பிறரும் கூறினார்.

தேளி.—(இ-ள்). என்பிலதனை - அனுப்பில்லாத வுடம்பை, வெயில் போல - வெயில் காய்ந்தாற் போல, அன்பிலதனை - அன்பில்லாத வுயிரை, அறம் - அறக்கடவுள், காயும் - வருத்தும், (எ-று).

ஏ-அசைநிலை. என்பிலதென்றதனால் உடம்பென்பதும், அன்பிலதென்றதனால் உயிரென்பதும் பெறப்பட்டன. வெறுப்பில்லாமலே எவரும் ஒரு தன்மைபதாகிய வெயிலின்முன்னே புழு தனநியல்பாற் சென்று கெடும் வகையேபோல அப்படிப்பட்ட தாகிய அறத்தின்முன்னே அன்பில்லாத வுயிர்தனநியல்பாற் சென்று கெடுமென்பதாம். வெயிலின் முன்பும் அறத்தின் முன்பும் என்பில்லதம் அன்பில்லதம் தம்நியல்பாற் சென்று கெடுவதனைக் காயுமென்று வெயிலின்மேலும் அறத்தின்மேலுமேற்றிக்கூறிலார்; அவ்விரண்டற்கும் அக்காயுத்தன்மை யிருத்தலினென்க. இஃதொன்றன் தருமம் மற்சென்றற்காய வுபகார வழக்காம்.

(க-து). அன்பில்லாதவனை அறக்கடவுள் வருத்தும். (1)

7. Virtue will burn up the Atma which is without love, even as the sun burns up the creature which is without bone.

—*—*—

என்பில்லத - புழு. † அநனை—அவ்வாறு கெடுவதனை. ‡ காய தல்—காய்த்து கொல்லுதல்.

¶ அவற்றிற்கும் அவ்நியல்புண்மையின்—வெயிலுக்கும் அற (தரு ம) த்திற்கும் காய்த்தற் தன்மை யிருக்கின்றமையின்.

§ ஊன்மணிக்கடிவை - 85: இதன்பொருள் பாவத்தொழிலைச் செய பலருக்குத் தருமநேவனை யமனாகும் என்பது.

இல்லறவியல்—ச - வது அன்புடைமை. ௪௪

ஆ. அன்புகத் தல்லா வுயிர்வாழ்க்கை † வன்பாற்கண்
‡ வற்றன் மரந்தளிர்ந்த தற்று.

பரி.—(இ-ள்). மனத்தின்கண் அன்பில்லாத வுயிர் இல்லறத்தோடு கூடிவாழ்தல் வன்பாலின்கண் வற்றலாகியமரந் தளிர்ந்தாற்போலுயிர் கூடாதென்பதாம். வன்பால்-வன்னிலம். § வற்றலென்பது பால்வின்

கூடா அஃறிணைப் படர்க்கைப்பெயர்.

நேளி.—(இ-ள்). அதத்து - மனத்தின்கண், அன்பில்லா வயிர் - அன்பில்லாத வயிரானது, வாழ்க்கை-(இல்லறத்தோடுகூடி) வாழ்தலானது, வன்பாற்கண் - வன்பாலென்னும் பாலை நிலத்தில், வற்றன்மரம் - உலர்ந்த தாகிய மரமானது, தளிர்ந்தற்று - தளிர்ந்தாற் போலும், (எ-று).

பாலை நிலத்தில் வற்றல்மரம் தளிர்ந்தல் கூடாதுபோல அன்பின்பில்லாதவனில்லறத்தோடு கூடிவாழ்தல் கூடாதென்பதாம். வன்பால்-கடினமாகிய பூமி. வற்றலென்பது பால்பகா வஃறிணைப்பெயர்.

(க-து). அன்பில்லாதவன் இல்லறத்தோடு கூடி வாழ்தல் பயனுடையதாகாது என்பது.

8. The domestic state of that man whose mind is without love, is like the flourishing of a withered tree upon the parched desert.



கூ. புறத்துறுப் பெல்லா மெவன்செய்யும் யாக்கை
யகத்துறுப் பன்பி லவர்க்கு.

பரி.—(இ-ள்). யாக்கை யகத்தின்கணின்று இல்லறத்திற் தறுப் பாகிய அன்புடைய ரல்லாதாரீக்து ஏனைப் புறத்தின்கணின்று உறுப் பாவனவேல்லாம் அவ்வறத்தெய்தற்கண் என்ன வுதவியைச் செய்யும்.

புறத்துறுப்பாவன்:—இடனும் பொருளும் எவல்செய்வாரு முதலாயின. துணையோடு கூடாதவழி அவற்றாற் பயனின்மையின் 'எவன் செய்

† வன்பார்க்கண் என்றும் பாடமுண்டு.

‡ “வற்றன் மரம்போ னிற்பேளே” என்பது திருவாசகம்.

§ வற்றல் என்பது வினைமுதற் பொருளுணர்த்தும் அல்லீற்றுத் தொழிற்பெயர். அதன்பொருள் வற்றவ தென்பது; அதன்கண் ஒன்றன்பாலிற்சூரிய விருதியாவது பலவிற்பாலிற் சூரிய விருதியாவது இல்லாமை பற்றி 'வற்றலென்பது பால்விளக்கா அஃறிணைப் படர்க்கைப்பெயர்' என்று கூறப்பட்டது. வற்றன் மரம் - இருபெயரொட்டுப் பன்மையுடையதாகை.

“ இல்லாணுக் கெய்கிடம்பொரு ளேவன்மற், நெய்ஷயிசூத்து

யும்’ என்றார். † உறுப்புப்போறலின் உறுப்பெனப் பட்டன. ‡ யாக் கையிற் றண் முதலிய வுறுப்புக்களெல்லாம் எண்ணபயிண்ச்செய்யும்; மனத் தின்கண் உறுப்பாயி அன்பில்லாதார்க்கென் றுரைப்பாருமுளர். † அறற்கு இல்லறத்தோ டியாது மியையவில்லாமையறிக.

நேனி.—(இ-ள்). யாக்கையகத்து - உடம்பினகத்தில் (சின்ற), உறு ப்பு - (இல்லறத்திற்கு) அக்கமாயி, அன்பிலவர்க்கு - அன்புடையராகாத வர்க்கு, புறத்து - மற்றைப்புறத்தில் (சின்ற), உறுப்பெல்லாம் - அக்க மாவனவெல்லாம், எவன் - (அவ்வறஞ் செய்தலில்) என்னவுதவியை, செய்யும்—, (எ-று).

புறத்துறுப்பாவன:—இடமும் பொருளும் எவல் செய்வாரு முதலாயினவாம். அன்பாயி துணையோடு கூடாதவிடத்து அவ்விடம் பொருள் முதலியவற்றற் பயனில்லாமையால் ‘எவன் செய்யும்’ என்றார். உறுப்பை யொத்திருத்தலின் இடமுதலானவை உறுப்பெனப்பட்டன. அகம்-உள்.

(க-கு). இல்லறத்திற் குறுப்பாய உள்ளன்பில்லா தார்க்கு இடம் பொருள் முதலிய வற்றால் யாதும் பயனின்றும் என்பது.

9. What will all the external members (of the body) avail those who are destitute of love, the internal member of the body?



க0. அன்பின் வழிய துயிர்நிலை யஃதிலார்க்

கென்புதோல் போர்த்த வுடம்பு.

பரி.—(இ-ள்). அன்புமுதலாக அதன்வழிநின்றவுடம்பே உயிர்நின்ற வுடம்பாவது; அவ்வன்பில்லாதார்க் துளவான வுடம்புகள் என்பினைத் தோலாற் போர்த்தனவாம், உயிர்நின்றனவாகா, (எ-று.)

இல்லறம் பயவாமையின் க அன்னவாயின. இவை நான்குபாட்டா னும் அன்பில்வழிப்படுக் குற்றம் உறுப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). அன்பின்வழியது - அன்புமுதலாக அங்வன்பின் வழியில் சிந்த உடம்பே, உயிர்கிலை - உயிர்சிந்த உடம்பாகும், அஃதி

† உறுப்பு (அவயவம்) போன்ற இடம் பொருள் முதலியவற்றை உறுப்பு என்றது உலமை யாகுபெயர்.

‡ யாக்கை - உடம்பின்கண், புறத்துறுப்பெல்லாம் - கண் முதலிய அவயவங்களெல்லாம், எவன் செய்யும் - என்னபயனைச்செய்யும், அகத்த-மனத்தின்கண், உறுப்பன்பி லவர்க்கு - அக்கமாதிய அன்பில்லாதவர்க்கு என்று பொருள் உறுவாகு முளர்.

‡ அதற்கு இல்லறத்தோடியாத மியைவில்லாமை-அங்வுகாக்கு இல் லறத்தோடி யாதொரு சம்பந்தமு மில்லா திருப்பதை.

அன்னவாயின - எலும்பினைத்தோலால் மூடிய உடம்புகளாயின.

இல்லறவியல்—௫ - வது விருந்தோம்பல். ௫1

லார்க்கு - அங்வன்பில்லாதார்க்கு (இருப்பனவாய்), உடம்பு - உடம்புகள் என்பு - எலும்பு, தோல் - தோலினால், போர்த்த - போர்த்தனவாம், (உயிர்சிந்த வுடம்பாகா), (எ-து).

இல்லறத்தின் பயனைத் தாராமையின் அப்படிப்பட்ட வுடம்புகளாயின. இவை நான்கு பாட்டாலும் அன்பில்லாதவிடத் துண்டாகும் குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). அன்புடையவரே யுயிருடையோராவர், அஃதில்லாதவர் பிணத்திற் கொப்பாவர் என்பது.

10. That body alone which is inspired with love, is the dwelling place of Atma; the body of those who are without love is merely bone covered with skin.



ஐந்தாம் - அதிகாரம்.

விருந்தோம்பல்—௫ Hospitality.

பரி.—(இ-ள்). அஃதாவது † குருவகை விருந்தினரையும் புறநீற்ற கல். தென்புலத்தார் முதலிய ஐம்புலத்துண் முன்னைய விரண்டுங் கட்புல

ஹகாதாரை நீனந்துசெய்வன வாகலானும், பின்னைய விரண்டும்பிறர்கீ
கீத லன்மையானும், இடைநின்ற விருந்தோம்பல் சிறப்புடைத்தாய்
இல்லறங்கீத முதலாயிற்று. வேறுகாத அன்புடையிருவர் கூடியல்லது
செய்யப்படாமையின், இஃதன்புடைமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி.—அஃதாவது இருவகையாய விருந்தினரையு முபசரித்தல்.
தென்புலத்தார், தெய்வம், விருந்தினர், சுற்றத்தார், தான் என்னும் ஐந்
திடத்துஞ் செய்யும் அறங்களுள், முன்னுள்ள இரண்டும் கண்ணை
காணாதவரை கீனைத்துச் செய்வன வாதலாலும், பின்னுள்ள இரண்டும்
பிறர்க்குக் கொடுத்த லல்லாமையாலும், நடுகின்ற விருந்தோம்பல் சிறப்பை
யுடையதாகி இல்லறங்களுக்கு முதலாயிற்று. வேறுபாடில்லாத அன்பை
யுடைய கணவனும் மனையாளும் கூடியல்லது விருந்தோம்பல் செய்யக்
கூடாமையால், இஃது அன்புடைமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.



க. இருந்தோம்பி யில்வாழ்வ தேல்லாம் விருந்தோம்பி
வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு.

† இருவகை விருந்தினர் - முன்னறிந் திருக்கின்றமை பற்றி வந்த
அதிதிகளும் அஃதில்லாமையற்றி வந்த அதிதிகளுமாவர். சமைத்துண்டு
வாழாதவர் அதிதிகளெனப்படுவர். இதனை “அட்டுண்டு வாழ்வார்ச் சதிதிக
ளெஞ்ஞான்றும், அட்டுண்ணு மாட்சி யுடையவர்” என்று அறநெறிச்
சாரங் கூறுதலானுமறிக. எனவே, அவர்கள் இல்வாழ்வோராகா என்பது
பெற்றும்.



திருக்குறள் - அறத்துப்பிரகீ.

பரி.—(கு-ள்). மனைவியோடும் வனத்திற் செல்லாது இல்லிள்க
ளிந்நீது பொருள்கலைப் போற்றிவாழ்து செய்கையெல்லாம் விந்நி
னரைப்போளி அவர்கீதுபகராத் செய்தற்பொருட்டு, (எ-று).

எனவே, வேளாண்மை செய்யவழி இல்லிள்க னீருத்தலும் பொ

ருள் போற்றலும் காரணமாக வரும் துன்பச் செய்கைகட் கெல்லாம் பயனில்லை என்பதாம்.

நேனி.—(இ-ள்). (மனைவியோடுங் காட்டிற் செல்லாமல்) இல் - இல்லினிடத்து, இருந்த - , ஓம்பி - (பொருள்களைக்) காப்பாற்றி, வாழ்வதெல்லாம் - வாழ்வு செய்கையெல்லாம், விருத்த - விருத்தினரை, ஓம்பி-உபசரித்து, வேளாண்மை - (அவ்விருத்தினர்க்கு) உபகாரத்தை, செய்தற் பொருட்டி - செய்தற்பொருட்டாம், (எ-று).

எனவே, உபகாரஞ் செய்வதவிடத்து இல்லி விருத்தலும், பொருளைச் சம்பாதித்துக் காப்பாற்றலும் காரணமாக உண்டாகின்ற துன்பச் செய்கைகளுக் கெல்லாம் பயனில்லை என்பதாம்.

(க-து). இவ்வாழ்க்கையி லிருந்து வாழ்வது விருத்தினரை உபசரித்து உபகாரஞ்செய்தற் பொருட்டாம் என்பது.

1. The whole design of living in the domestic state and laying up (property) is (to be able) to exercise the benevolence of hospitality.



உ. விருந்து புறத்ததாத் தானுண்டல் சாவாமருத்தேனினும் வேண்டற்பாற் றன்று.

பரி.—(இ-ள்). உண்ணப்படுங் பொருள் அமிர்தமே யெனினும் தன்னை நோக்கி வந்த விருந்து தன் இல்லின் புறத்ததாகத் தானே யதனை யுண்டல் விரும்புதன் முறைமை யுடைத்தன்று, (எ-று).

சாவாமருத்த - சாவாமருக்குக் காரணமாகிய மருத்த. உ விருத்தின் தியே ஒருகாற் குணுண்டலைச் சீவாமருத்தென்பா ருளராயினும், அதனை ஒழிசெய்வன் துரைப்பினும் அமையும். இவை விரண்டு பாட்டானும் விருத்தோட்பலின் சிறப்புச் கூறப்பட்டது.

நேனி.—(இ-ள்). சாவாமருத்தெனினும் - (உண்ணப்படும்கொருள்) அமிர்தமேயாயினும், விருந்து-(தன்னை நோக்கிவந்த) விருத்தினர், புறத்ததாக - (தன்விட்டிள்) புறத்திருக்க, தானுண்டல் - தானே (அவ்வமிர்

உதண்டினோர் வந்த விருந்தினர் தன் வீட்டின் புறத்தே இருக்க அபயோசினாநுதவில்காமலே ஒருமுறை பொன்னைத்தானுண்டாக்கி சாவாமருந்து (அயிர்தம்) எந்த நாயிப்பா ரிருப்பாராயினும் அவ்வாறு அநுதவிய யொழிக என்பதாம்.

இல்லறவியல்—௫ - வது விருந்தோம்பல்.

௫௩

தந்தை) உண்ணுதல், வேண்டற் பற்றன்று - விரும்பும் முறைமையை யுடையதன்றும், (எ-று).

சாவாமருந்து - இறவாதிருத்தற்குக் காணாமைய மருந்து. விருந்து புறத்ததாக - விருந்தினரீயே, தானுண்டல் - (ஒருகால்) தானுண்டலை, சாவாமருந்தெனினும் - சாவாமருந்தென்று கூறவாருளராயினும், வேண்டற்பாற்றன்று-அதனை யொழிக என்றுரை கூறிலும் பொருந்தும். இவை யிரண்டு பாட்டாலும் விருந்தோம்பலின் சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). ஒருவன் தன்னை நோக்கி வந்த விருந்தினரை விட்டுத் தானேயுண்ணுதல் தகாது என்பது.

2. It is not fit that one should wish his guests to be outside (his house) even though he were eating the food of immortality.

—*—

௩. வருவிருந்து வைகலு மோம்புவான் வாழ்க்கை பருவந்து பாழ்படுத லின்று.

பரி.—(இ-ள்). தன்னைநோக்கி வந்த விருந்தை நாடோறும் புறந் தருவானதில்வாழ்க்கை நல்தரவான் வந்ததிக் கேடுதலில்லை, (எ-று).

நாடோறும் விருந்தோம்புவானுக்கு அதனாற் பொருள் தொலையாது மேன்மேற் கிளைக்கு மென்பதாம்.

நெளி.—(இ-ள்). வருவிருந்து - (தன்னைநோக்கி) வந்த விருந்தினரை, வைகலும் - நாள்தோறும், ஒம்புவான் - உபசரித்து வருபவனது, வாழ்க்கை - இவ்வாழ்க்கையானது, பருவந்து - (வறுமையால்) வருந்தி, பாழ்

படுதலின்று - கெடுதலில்லை, (எ-று).

தினந்தோறும் விருந்தினரை யுபசரித்து வருபவனுக்கு அதனாற் பொருள் குறையாமல் மேலுமேலும் வளருமென்பதாம்.

(க-து). தன்னிடத்து வந்த விருந்தினரை யுபசரிப்பவனது வாழ்க்கை கேடடைவதில்லை என்பது.

3. The domestic life of the man that daily entertains the guests who come to him, shall not be laid waste by poverty.



ச. அகனமர்ந்து செய்யா ளுறையு முகனமர்ந்து
நல்விருந் தோம்புவா னில்.

பரி.—(இ-ள்). தீமுகள் மனமகிழ்த்து வாழாநிற்கும், முகமீனிய னாயித் தக்க விருந்தினரைப் பேணுவானது இல்லீகண், (எ-று).

மனமகிழ்தற்குக் காரணம் தன் செல்வம் நல்வழிப்படுதல். தகுதி ஞான பொழுக்கங்களை னுயர்தல். இதனாற் பொருள் கிளைத்தற்குக் காரணம் உறிய வாரறு.

104

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

தேவி.—(இ-ள்). முகனமர்ந்து-முகமலர்ச்சியுடையனாய், நல்விருந்த-
தகுத்த விருந்தினரை, ஒம்புவான் - உபசரிப்பவனது, இல் - வீட்டினி
டத்து, செய்யான் - இலக்குமி, அகனமர்ந்து - மனமகிழ்த்து, உறையும் -
வாழாநிற்பன், (எ-று).

இலக்குமி மனமகிழ்தற்குக் காரணம் தன்செல்வம் நல்வழியிற்பவன்
படுதலாம். விருந்தினர்க்குத் தகுதியாவது ஞானத்தினாலும், ஆசாரத்தின
லும் மேம்படுதல். இதனாற் பொருள் வளர்தற்குக் காரணம் சொல்வியபடி.

(க-து). விருந்தினரை யுபசரிப்பவனது வீட்டில் செல்வம்
நிலைபெற்றிருக்கும் என்பது.

4 Lakshmi with joyous mind shall dwell in the house of
that man who with cheerful countenance entertains the good



டு. வித்து மிடல்வேண்டிங் கொல்லோ விருந்தோம்பி
மிச்சின் மிசைவான் புலம்.

பரி.—(இ-ள்). முன்னே விருந்தினரை மிசைவித்துப் பின் மிக்க
தனைத் தான் மிசைவானது விளைபுலத்திற்குவித்திடுதலும்வேண்டிமோ,
வேண்டா, (எ-று).

கொல்லென்பது அசைகலை. * தானே விளையுமென்பது குறிப்பெச்
சம். இவை மூன்று பாட்டானும் விருந்தோம்புவார் இம்மைக்கனெய்தும்
பயன் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). விருந்தோம்பி - (முன்னே) விருந்தினரையுள்
பித்து (பின்), மிச்சில் - மிகுந்த வுணவை, மிசைவான் - (தான்) உண்பவ
னது, புலம் - விளைகிலத்திற்கு, வித்து மிடல் - விதை விதைத்தலும், வே
ண்டுகொல் - வேண்டிமோ, (வேண்டுவதில்லை), (எ-று).

கொல்லென்பது அசைகலை. (விளைகிலம் ஒருவர் வித்திட வேண்டா
மலே) தானே விளையுமென்பது குறிப்பெச்சம். இவை மூன்று பாட்டா
னும் விருந்தோம்புவார் இம்மைபிலடையும் பயன் சொல்லப்பட்டது.

(திருவாசகம்) “ விச்ச தின்றியே விளைவு செய்குவாய் விண்ணு
மண்ணக முழுது மியாவையும் ” என்பதற்கு (சிவவாக்கியம்) “ வித்திலாத
சம்பிரதாய மேலுமில்லை கீழு மில்லை ” என்பது பற்றிப் பிறிதொரு கார
ணக் கருதப் படுவது போன்று, விளைகிலம் வித்திடுதலின்றித் ‘தானே
விளையும்’ என்பதற்கும் பிறிதொரு காரணக் கொள்ளல் வேண்டும். அஃ
நாலது விருந்தினரை முன்னே யுண்பித்துப் பின்னே தானுண்ணுவா
னது விளைகிலத்தில் தெய்வந்தானே வித்திட்டு விளையச் செய்யுமென்
பதாம். காரணம் பிரசித்தமாய்ச் காணப்படாமையற்றித் ‘தானேவிளையும்’
என்று கூறப்பட்டது. காரணம் பிரசித்தமா யறியப்படாதனவற்றைப் பிறி
தொரு காரணமின்றியே தாமே யுண்டாயினவென் றுரைக்கும் வழக்குண்
மை சுயம்புலிக்கம் என்பதனாலு மறிக.

(க-து). விருந்தினரை யுபசரிப்பவனது விளைதிலந் தானே விளையும் என்பது.

5. Is it necessary to sow seed in the field of the man who having feasted his guests eats what may remain ?



கா. செல்விருந் தோம்பி வருவிருந்து பார்த்திருப்பா
னல்விருந்து வானத் தவர்க்கு.

பரி.—(அ-எ). தன்கட்சென்ற விருந்தைப் பேணிப் பின் செல்லக்
கடவ விருந்தைப் பார்த்துத் தான் அதனோடு உண்ண இருப்பான் மறு
பிறப்பிற் மேவறய் வானிலுள்ளாரீக்து நல்விருந்தாய், (எ-று).

† வருவிருந்தென்பது இடவழுவமைதி. நல்விருந்து - † எய்தா
விருந்து. இதனால் மறுமைக்கனெய்தும் பயன் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). செல்விருந்து - (தன்னிடத்து)வந்த விருந்தினரை,
ஓம்பி-உபசரித்து, வருவிருந்து - (பின்) வரத்தக்க விருந்தினரை, பார்த்து
- எதிர்பார்க்கி, இருப்பான் - (தான் அவரோடுண்ண) இருப்பவன் (மறு
பிறப்பில் தேவனாய்), வானத்தவர்க்கு - வானிலுள்ள தேவருக்கு, நல்விருந்
து - நல்ல விருந்தினனாவான், (எ-று).

தன்மை முன்னிலைஞ்சூரிய வருசொல் விருந்தென்னும் படர்க்கை
யோடு கூடி வந்தது இடவழுவமைதியாம். நல்விருந்து - கிடைத்தற்கரிய
விருந்தினர். இசனால் மறுமையிலடையும் பயன் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). வந்த விருந்தினரை யுபசரித்து வரும் விருந்தினர்க்
கெதிர்பார்த் திருப்பவன் மறுமையில் தேவர்களுக்குச் சிறந்த
விருந்தினனாவான் என்பது.

6. He who, having entertained the guests that have come,
looks out for others who may yet come, will be a welcome
guest to the inhabitants of heaven.

† (தொல்காப்பியம்) “தருசொல் வருசொல் வாயிரு கிளவியும், தன்மை முன்னிலை யாயீ ரிடத்த” என்னும் விதிப்படி தன்மை முன்னிலை பெற்று மிரண்டிடங்களுக்கு முரிய வருசொல் விருத்தென்னும் படர்க்கையிடத்தோடு கூடிவந்தமைபற்றி ‘வருவிருத்தென்பது இடவழுவமைதி’ என்று கூறப்பட்டது. இலக்கணப் பிழை யுடையதாயினும் அறிவுடைய முன்னோரா லக்கேரித் தமைக்கப்பட்டது வழுவமைதியெனப்படும்.

‡ எய்தாவிருத்த-விதூர் வீட்டிற்குக் கண்ணப்பிரானும் அப்பூதியடிகளில்லத்திற்கு அப்பார்கவாமிகளும் விருத்தாகச் சென்றாற் போல்வது.

இணைத்துணைத் தேன்ப்தோன் லில்லை விருத்தின் னுணைத்துணை வேள்விப் பயன்.

எ. இணைத்துணைத் தேன்ப்தோன் லில்லை விருத்தின் னுணைத்துணை வேள்விப் பயன்.

பரி.—(இ-ள்). விருத்தோம்பலாகிய வேள்வியின் பயன் இன்ன வானவீந் தென்பதொ ளனவுடைத்தன்று; அதற்கு அவ்விருத்தின் மதுநி யாவையே அளவு, (எ-று).

* ஐம்பெருவேள்வியி் தொன்றாகவின் ‘வேள்வி’ என்றும், பொருளளவு † “தான்சிறி தாயினுந் தக்காரகைப் பட்டக்கால், வான்சிறிதாப் போர்த்த விடும்” ஆகவின் ‘இணைத்துணைத்தென்ப தொன்றில்லை’ என்றும் கூறினார். இதனால் இருமையும் பயத்தற்குக்காரணம் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). வேள்விப்பயன் (விருத்தினரை யுபசரித்தவாகிய) வேள்வியினது பயன், இணைத்துணைத்தென்பது-இன்னவளவின் தென்ப தாகிய, ஒன்றில்லை - ஓரளவினை யுடையதன்று, (அப்பயனுக்கு), விருத்தின் - அவ்விருத்தினரது, துணை-(தருதி) அளவே, துணை - அளவாம், ().

பிரமயாகம், தேவயாகம், பூதயாகம், பிதிர்பாகம், மனிதயாகம் என்னும் ஐம்பெருவேள்வியில் மனிதயாகம் என்னும் விருத்தோம்பலும் ஒன்

* “கிருகஸ்தன் யத்திரம் அல்லது முறம், அம்மி, துடைப்பம், உரல் உலக்கை, தண்ணீர்க்குட மென்னு மிவ்வைந்தனையு முபயோகப் படுத்திக்

சொன்னால் அவனுக்கு ஐயத்தைக் கொடுப்பாவங்க ளுண்டாகின்றன". "அவ்வைந்து பாவங்களையும் போக்குவதற்காக மகரிஷிகளால் தினந்தோறும் ஐந்து மகா யக்கியங்கள் கிருகஸ்தனுக்குக் கிரமமாக விதிக்கப்பட்டிருக்கின்றன". "அவ்வைந்து யக்கியங்களில் வேதமோததல் பிரமயக்கியம். அன்னத்தினாலாவது ஜலதருப்பணத்தினாலாவது பித்திக்களைக் குறித்துத் திருப்தி செய்வது பித்தியக்கியம். தேவதைகளைக் குறித்து அக்கினியிலோமத் செய்வது தேவயக்கியம். வாயச (காக்கை) பலி முதலானவை வைப்பது பூதயக்கியம். அதிதிகளுக்குக் குணவிவேக மாணுடயக்கியம். சூக மகாயக்கியம் ஐந்து". "இவ்வைந்து மகாயக்கியங்களை யுத் தன் சக்திக்குத் தக்கபடி பெயன் செய்கிறானே அவன் கிருகஸ்தாசிரமத்தி லிருந்தபோதிலுடய மேற் சொன்ன ஐந்து கொலைகளின் தோஷங்களை யுமடைவதில்லை" என்று மனு தருமசாஸ்திரம் மூன்றாமத்தியாயத்தில் ஐம்பெரும் வேள்வி செய்வதற்கேதுசொல்லப்பட்டிருக்கின்றது." ஒன்பிரம மேலேத மோததலோ மம்மவர்த்தல், எண்டெய்வ மீதல்பலி யேபூதம் - ஒண்டொடியீர், எண்ணீர்க் கடனூற்ற லேபித்திர் விருந்தோம்பல், அண்ணீர்மை மாணுடயாகம்" என்றும் வெண்பாவினாலும் ஐம்பெரும் வேள்வியின் தன்மை யுணர்த்தப் பார்தாம்.

† காலடியார் அறன்வலி யுறத்தல்,

இதன்பொருள்: அறமூர்க்கேத்திற் கொடுக்கப்படும் பொருள் அற்பமா யிருப்பினும் யோக்கியர் விதித்த சேர்ந்தால் சூகாயமும் அற்பமாகும்படி மூடியிதும் (பொருள் கொடுத்ததினாலய பயன் விருத்தியாகும்) என்பது.

இல்லறவியல்—௫ - வது விருந்தோம்பல்.

௫

ருகலின் 'வேள்வி' என்றும், பொருளானவு சிறிதாயினும் சற்பாத்திரத்திற் சேர்ந்ததாயின் அந்நன் பயன்மிகப்பெரிதாமாகலின் 'இளைத்துணைத்தென்ப தொன்றில்லை' என்றும் சொல்லினார். இதனால் இம்மைப்பயன் மறுமைப் படனென்னு மிரண்டையுத் தருதற்குக் காரணம் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). விருந்தினரை யுபசரிப்பதன் பயன் அவ்விருந்தினரது தகுதியினளவே யளவாம் என்பது.

7. The advantages of benevolence cannot be measured; the measure (of the virtue) of the guests (entertained) is the only measure.



அ. பரிந்தோம்பிப் பற்றற்றே மேன்பர் விருந்தோம்பி
வேள்வி தலைப்படா தார்.

பரி.—(அ-எ). நிலையாப்பொருளை வருந்திக் காத்துப் பின் அதனை யிழந்து இதுபோழுது யாம் பற்றுக்கோடில மாயினேமன்றிரங்குவர், அப்பொருளாக் விருந்தினரை யோம்பி வேள்விப்பயனை யெய்தும் பொறியிலாதார், (எ-று).

‡ “ஈட்டிய வொண்பொருளைக், காத்தலு மாங்கே கடுத்துன்பம்” ஆக வின் ‘பரிந்தோம்பி’ என்றார். || வேள்வி - ஆகுபெயர்.

தேளி.—(இ-ள்). விருந்து - விருந்தினரை, ஒம்பி - (நிலையாப்பொருளைக்கொண்டு) உபசரித்து, வேள்வி - வேள்விப்பயனை, தலைப்படாதார் - அடையும் அறிவிலாதவா, பரிந்தோம்பி - (அந்நிலையாப்பொருளை) வருந்திக் காத்து, (பின்பு அப்பொருளை யிழந்து), பற்றற்றேம் - (இப்போது யாம்) ஆதாரமில்மாயிலேம், என்பர் - என்றிரங்குவார், (எ-று).

சம்பாதித்த பொருளைக் காததலும் பெருந்துன்ப மாதலால் ‘பரிந்தோம்பி’ என்றார். வேள்வி அதனபயனுக்காதவின ஆகுபெயர்.

(க-து). விருந்தினரை யுபசரியாதவர் பொருளைக் காப்பாற்றி வினை யிழந்தோ மென்றிரங்குவர் என்பது.

8. Those who have taken no part in the benevolence of hospitality shall (at length lament) saying, “ we have laboured and laid up wealth and are now without support.”



‡ காலடியார் ஈயாமை - ல. இதன்பொருள் சம்பாதித்த நல்ல பொருளைக் காப்பாற்றுவது மப்படியே யிருந்த துன்பம் என்பது.

|| வேள்வி யென்பது அதனாலாய பயனுக்காதலால் கருவியாகு பெயராம்.

க உடைமையு ளின்மை விருத்தோம்ப லோம்பா
மடமை மடவார்க ணுண்டு.

பரி.—(இ-அ). உடைமைக் காலத் தின்மையாவது விருத்தோம்ப
பலை விசயும் பேதைமை; * அஃதறிந்தாரீமாடடு உனதாகாது, பேதை
யாச் மாட்டே யுனதாம், (அ-ஆ).

உடைமை - பொருளுடையனாகத் தன்மை. பொருளாத் கொள்ளும்
பயனை இழப்பித்து உடைமையை இன்மையாக்கலின், † மடமையை
இன்மையாக வுபசரித்தார். பேதைமையான் விருத்தோம்பலை விசயின்,
பொருள் சிந்தவழியும் அதனாற் பயனிலலை யென்பதாம். இவைவிரண்டு
பாட்டானும் விருத்தோம்பாவழிப்புகு குற்றம் கூறப்பட்டது.

தேனி.—(இ-ஆ). உடைமையுள் - (பொருள்) உடையவனுவிருக்கு
காலத்து, இன்மை - வறமையாவது, விருத்தோம்பல் - விருத்தினரை யுப
சரித்தலை, ஒம்பா - (விரும்பாது) இரமும், மடமை - பேதைமையாகும்,
(அஃது அறிந்தாரிடத் துனதாகாது), மடவார்கண் - அறிவில்லாதவரிடத்தே,
உண்டு - உனதாம், (அ-ஆ).

மடமையானது பொருளாத் கொள்ளும் பயனை இழக்கச்செய்து
உடைமையை இடவமைபாக்கலால், அம்மடமையை இன்மையாக யுப
சரித்தார். பேதைமையான விருத்தோம்பலை விசய்த்தால், பொருள்விருத
விடத்தும் அப்பொருளால் பயனிலலை யென்பதாம். இவை விரண்டு பாட்
டானும் விருத்தோம்பாத விடத்த உண்டாகுக் குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது

(க-ஆ). செல்வததுள் வறமையாவது விருத்தினரை யுபசரி
யாமே. அஃதறிவில்லாதரிடத்துண்டு எனபது.

9. That stupidity which exercises no hospitality is poverty
in the midst of wealth. It is the property of the stupid.

—*—*—

கஃ. மோப்பக் குழையு மனிச்ச முகத்திரிக்கு
கோக்கக் குழையும் விருக்கு.

பரி.—(இ-அ). அனிக்கொப்பு () மோத்துழி யன்றிக் குழையாது;

‡ விருத்தினி மூலம் யேநுடைய நோக்கக் துணையர், (அ - ஊ).

அஃ தரிவுடையவர்க்கு டென்றம பாடமுணயி.

† உடையவர்க்கு உலகநத இன்மைக் கோதவையிவ (விருத்தோம்பியவிக
மும்) பேசுதைய இன்மை பென்ற (காரணநதை காரியமாகக்) உரியத
பற்றி 'மடமைய இன்மையாக வுபசரித்தார்' என்ற உறப்பட்டத இது
காரணம் காரியமாக வுபசாரவழக்கு, காரணம்-மடமைய, காரியம்-இன்மை.

(1) மோக்துழியத்திக் குகையுத-மோக்தவிடத்தல்மாமல் வாடாத.
‡ "ஐரிசாத்திரி பரியகதம் புதிதாகவந்தருப்பவன் அத்தியெனக் கரு
தத்தக்கை; காலோதம் வாராத ஒருகாலத்த வகுபவனுக்கு அநிதி
என்ற பெயர் " மன - 3 வது அத்தியாயம்.

இல்லறவியல் - ௬ - வது இனியவைகூறல். ௨௨

¶ அனிச்சம்-ஆருபெயர். § சேய்மைக்கட்கண்மழி இன்முகமும்
அது பற்றி கண்ணியவழி இன்சொல்லும், † அது பற்றி உடன்பட்டவழி
கண்ணற்றலும் என விருத்தோம்புவார்க்கு இன்றியமையாத மூன்றனும்,
முதலாய இன்முகம் இவ்வழிச் சேய்மைக்கண்ணே வாடி கீங்குதலின், நீண்
டியவழி அல்லது வாடாத அனிச்சப்பூவிலும் விருத்தினர் மெல்லியகொள்
பதாம். இதனின் விருத்தோம்புவார்க்கு முதற்கண் இன்முகம் வேண்டி
மென்பது உறப்பட்டத.

தேனி.—(இ-ன்). அனிச்சம் - அனிச்சப்பூவானது, மோப்ப - மோக்
தவிடத்து, குகையும் - வாடும், (அதுபோல), விருத்த - விருத்தினர், முகக்
திரிந்து-முகம் வேறுபட்டு, கோக்க - பார்க்க, குகையும் - வாடுவர், (எ-து).

அனிச்சம்-பொருளாகுபெயர். தூரத்திற் கண்டவிடத்து முகமலர்ச்சி

காட்டலும், அம்முகமலர்ச்சி பற்றிக் சமீபத்தில் வந்தவிடத்து இன்சொற்
 சொல்லுதலும், அவ்வினசொற்பற்றி உடன்பட்டபோது உபசாரஞ் செய்
 தலும் என்று விருத்தோம்புவார்க்கு அவசியமிருக்கவேண்டிய மூன்றனுள்
 முதலாவதாகிய முகமலர்ச்சி யில்லாதபோது விருத்தினர் தூரத்திவிருத்தே
 முகம்வாடிநிகருதலால் தீண்டிய விடத்தல்லது வாடாத துணிச்சப்பூவீனும்
 விருத்தினர் மெல்லியரா யிருப்பரென்பதாம். இதனால் விருத்தோம்புவார்
 க்கு முதலில் முகமலர்ச்சி வேண்டு மென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-து). விருத்தினர் தம்மை இவ்வாழ்வார் முகம்வேறுபட்டுப்
 பார்த்தபோது தாமும் முகம்வேறுபட்டு நீங்கிப்போவர் என்பது.
 10. As the Anicham flower fades in smelling, so fades the
 guest when the face is turned away.



ஆறும் அதிகாரம்.

இனியவைகூறல்—On Sweetness of Speech.

பரி.—அஃதாவது மனத்தின்கண் உவகையை வெளிப்படுப்பனவா
 கிய இனியசொற்களைச் சொல்லுதல். இங்ஙனம் விருத்தோம்புவார்க்கு
 இயற்கையையாதாகலின், விருத்தோம்பலின் பின் வைக்கப்பட்டது.

¶ அனிரை மென்பது ஒரு மரவிசேடம்; அஃதின்மே அதன் பூவிற்
 ளாதலின் பொருளாகு பெயராம்.

§ "வந்த விருது மலராத வதன ரோக்கு முன்றழையு
 மந்த வடைவா வகத்தன்மை யலர்ந்த முகத்தான் வெளிப்படுத்திச்
 சாத மணிவா யினுத்தோன்றச் சத்தும் வஞ்சக கலவாமே
 புத்துஞ் சுவையின மொழியென்று முரைததல் வேண்டும் பயன்னை
 [ண்டின்"—விராயகபுராணம்.

† அவை பற்றி என்றும் பாடமுண்டு.

நேனி.—அல்தாவது மனத்தினுள்ள மனத்தினைய வெளிப்படுத்த வனவாசிய இனிய சொற்களைச் சொல்லுதலாக். இதுவும் விருத்தோம்பு வார்த்து அனவியம் வேண்டியதாகலிற், விருத்தோம்பலின் பின் வைக்கப் பட்டது.

க. இன்சோலா லீர் மனைஇப் படிநிலவாஞ்

செம்பொருள் கண்டாவாய்ச் சொல்.

பரி.—(இ-ய). இன்சோலாவன அன்போடு கலந்து வஞ்சனை யிலவாசியுக்கின்ற அறத்தின் உணர்ந்தாகி வாயிற் சொற்கள், (அ-று).

† சூல் - அரைசிலு. அன்போடு கலத்தல் - அன்புடைமையை வெளிப்படுத்தல். படிநிலமை - வாயமை. மெய்யுணர்ந்தவர் 'மெய்யிற் கெல்லாஞ் செம்மை யுடைத்தாய்த் தோன்றலின், அறம் 'செம்பொருள்' எனப்பட்டது. இவ்வாறு சொல்லென இயையும். ‡ வாயென வேண்டாத உறிவார்; தீயசொற்பலிவா வென்ப தறிவித்ததற்கு. இதனால் இன் சொற் சிலக்கணம் உறப்பட்டது.

நேனி.—(து-அ). இன்சொல் - இனியசொற்களாவன, ஈரமடைஇ- அன்போடு கலந்து, படிநிலமை - வஞ்சனை யிலவாதனவா யிருக்கின்ற, செம்பொருள் - அறத்தின், கண்டா - அறிவதவாறு, வாய்சொல் - வாய்ச்சொற்களாகும், (அ-று).

சூல் - அரை. அன்போடு கலத்தல் - அன்புடைமையை வெளிப்படுத்தல். படிநிலமை - மெய்மை மெய்யுணர்ந்தவர் மனத்துக் கெல்லாம் செம்மையுடையதாய்த் தோன்றலால், அறம் 'செம்பொருள்' எனப்பட்டது. இவ்வாறு சொல்லெனக்கூட்டுக. தீயசொற்களைக் கருதன என்பதறிவித்ததற்கு வாய் எனவேண்டாது சொல்லினார். இதனால் இனிய சொல்லுக்கு இவக்கணம் சொல்லப்பட்டது.

† சூல் - சொல்லல் எனபதிலுக்கூல்.

‡ கண்டார்சொல் எனப்படு போதுமானதாயிருக்க தய்வாறுகருது.

வேண்டாவல்லாத 'வாய்' என்பதனைக் கூட்டிக் 'கண்டார்வாய்ச்சொல்' எனக் கூறியது 'தீயசொற்பலிவா' எனத் தாம்வேண்டியதை முடித்தற் கென்க. இதனை "முழுக்க முகடயவர்க் கொள்வாவே தீய, வழுக் கியும் வாயாற் சொவல்" என்றும் குறளாகையில் "கொல்வெனவே அகமந்திருக்க 'வாயால்' எனவேண்டாத கூறினார்; கல்வசொற்கள் பலி க்றதெனத் தாம்வேண்டியதை நிறப்பு முடித்தற்கு" என்றும், "தரத் தாரித் தாய்மையுடைய" என்றும் குறளாகையில் "வாய் எனவேண்டாத கூறினார்; தீயசொற்கள் பலிற்றதெனத் தாம்வேண்டியதனிழிய முடி த்தற்கு" என்றும் கூறவதானமுணர்க. இவ்வாறு வேண்டாதசொல்லுந் தொல்விறப்புக் கெளகியெனப்படும். "விறப்புக் கெளகிய வேண்டியது விறக்க கும்" என்பது சூத்திரம்.

இவ்வழுவியல்—க-வது இனியவைகூறல். 101

(க-து). அறத்தினை யறிந்தவாறு வாய்ச் சொற்களே இனிய சொற்களாம் என்பது.

1. Sweet words are those which imbued with love and free from decept flow from the mouth of the virtuous.



உ. அகனமர்க் தீதலி னன்றே முகனமர்க் தின்சொல னாகப் பெறின்.

பரி.—(கு-எ). நெடிகவந்து ஒருவந்த வேண்டிய தொகுபொது னாகக்கேடுத்தலினும் நன்று, கண்டபொழுதே முகமின்யறய் அதனோடு இனிய சொல்லியு முகடயனாகப் பெறின், (எ-று).

† இம்முதல்தோடு கூடிய இசொல் ஈதல்போலப் பொருள்வயத் ததன்றித் தன்வயத தாயினும், அறநெரு கடைபார்க்கல்வ தியல்பாக வின்மையின், அதனினும் அரிநெனனும கருத்தான் 'இன்சொலனாகப் பெறின்' என்றார்.

நெளி.—(இ-ள்). முகமலர்ந்த - (கண்ட பொழுதே) முகமலர்ச்சியுடையவனாய், இன்சொலஞ்சு - (அதனோடு) இன்சொல்லையு முடையவனாக, பெறின் - (ஒருவன்) பெற்றால் (அது), அகனமர்ந்த - மனமகிழ்ந்து, ஈதலின் - (ஒருவனுக்கு வேண்டியதொரு பொருளைக்) கொடுத்தலினும், கன்ற - நல்லதாம், (எ-று).

முகமலர்ச்சியோடு கூடிய இன்சொல் கொடுத்தல் போலப் பொருள் வசத்ததாகாமல் தன்வசத்ததாயிருந்தாலும், அவ்வின்சொல் தருமசிகந்தையுடையவர்க் கவ்வது பிரார்க்குச் சபாவமாக விராநாகையால், அக்கொடுத்தலினும் இன்சொற்சொல்லுதல் அரிதென்னுவகருத்தால் 'இன்சொலஞ்சுப்பெறின்' என்றார்.

(க-து). ஒருவன் முகமலர்ந்தினிய சொற்களைச் சொல்லுவானின், அஃதொருவனுக்கு மனமகிழ்ந்து பொருளைக்கொடுத்தலினுஞ்சிறந்ததாய் என்பது.

2. Sweet speech, with a cheerful countenance is better than a gift made with a joyous mind.

—*—

௩ முகத்தா னமர்ந்தினிது கோக்கி யகத்தாலு
யின்சொ லினதே யறம்.

† "ஈகை யரிதெனினு யின்சொலினு ள்கூர்ந்த

லோலோ கொடிதுகொடிதம்மா".—சீதிநெறிவிளக்கம்.

102

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

பரி.—(இ-ள்). கண்டபொழுதே முகத்தாள் விநம்பி விள்தாக நோக்கி, பின் நன்னியவந் மனத்துடனாகிய ஓர்விய சொற்களைச் சொல்லாதலின் கண்ணதே அறம், (எ-று).

† ஈகதி பென்னும் விளையெச்சம் இன்சொலென அடைபடுத்திவ்ற னினிதை தொழிற்பெயர் கொண்டது. 3 அறம் ஈதலின் கண்ண

தன்பென்றவாறு. இவை விரண்டு பாட்டாளும் இனமுதத்தோடு உடிய இன்சொல் முன்னரே பிணித்துக் கோடவின் விருத்தோம்புதற்கட் சிறந்த தென்பது உறப்பட்டது.

தேனி.—(இ-ள்). அறம் - தருமமானது, முகத்தானமர்ந்து-(கண்ட போதே) முகத்தால் விரும்பி, (முகமலர்ச்சி காட்டி), இனிதுரோக்கி-இனிதாய்ப் பார்த்து. (பின்சேர்ந்த விடத்து). அகத்தானும் - மனத்துடனாகிய, இன்சொல்லிதே-இனிய சொற்களைச் சொல்லுவது விடத்ததே, (எ-று).

கோக்கியென்றும் வினையெச்சம் இன் (இனிமை) என்னுமடையடுத்த சிந்த சொல்லென்னு முதனிலுந் தொழிற்பெயரைச் சொண்டது. அறமானது இன்சொல்லினிடத் தண்டாவதன்றி கலைவினிடத்துண்டாவதன் நெய்பதாம். இவை விரண்டு பாட்டாளும் முகமலர்ச்சியோடு உடிய இன்சொல் முன்னரேயே விருத்தினாரைப் பற்றிக் கொள்ளுதலாய் விருத்தோம்புதலிற் சிறந்ததென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-இ). அறம் இன்சொல்லி விடத்ததே யாம் என்பது.

3. Sweet speech, flowing from the heart, (uttered) with a cheerful countenance and a sweet look is true virtue.



ச. இன்புற உக் துவ்வாமை விஸுவாகும் யார்மாட்டு யின்புற உ யின்சொ லவர்க்கு.

பரி.—(இ-ள்). எல்லார்க்கும் இன்பத்தை மீதுயிக்கும் (அ-க) சொல்லு புடையார்க்குத் துன்பத்தை மீதுயிக்கும் தல்தாவு இல்லு யாயி, (எ-று).

ஈ முதலிய பொறிகள் கலை முதலிய புலங்களை துறாமை புடைமையின் † 'துவ்வாமை' என்றும், யார்மாட்டும் இன்புற உயின்சொ

† கோக்கி யென்றும் வினையெச்சம் இன்னென்னுமடையடுத்த சிந்த சொல்லென்னு முதனிலுந் தொழிற்பெயர் சொண்டது என்றும் பாடமுண்டு.

‡ இன்சொல் வினையென்று வீரலே வித்தாய், லன்சொற் கிளகட்டு

வாய்மை யெருவட்டி, யன்புரி பாய்ச்சி யறக்கதி நீனவோர், பைங்கடற்
 தெனாவச்செய்.—அறநெறிச்சாரம்.

‡ தப்பு - அனுபவம், துவ்வாமை—அனுபவியாமை; யனவே, அது
 வறுமையாயிற் தென்ச.

இல்லறவியல்—க - வது திருநியவைகூறல். 103

வவர்க்குப் பகையும் கொதுமறு மின்னி உன்சது கன்பேயாம்; ஆகவே, அவர்
 எல்லாச் செவ்வழி மெய்துவதென்பது கருத்தது.

தேனி.—(இ-ள்). யார்மாட்டும் - எல்லாரிடத்தும், இன்புறுஉம்-இன்
 பத்தை மிகச்செய்யும், இன்சொலவர்க்கு-இனியசொற்களை யுடையவர்க்கு,
 தன்புறுஉம் - தன்பத்தை மிகச்செய்யும், துவ்வாமை - வறுமையானது,
 இல்லாரும் - இல்லையாம், (எ-று).

நாமுதலிய இத்திரியங்கள் கவைமுதலிய விஷயங்களை யனுபவியா
 மையை யுடைமையால் வறுமையைத் 'துவ்வாமை' என்றார். யாவரிடத்து
 மின்பத்தை மிகச்செய்யும் இன்சொல்லையுடையவர்க்குப்பகையும் கொதுமறு
 மில்லாது இருப்பது நட்பேயாம்; ஆகவே, அவர் எல்லாச் செவ்வழி மெய்து
 வதென்பது கருத்தது.

(க-து). இன்சொல்லையுடையவர்க்கு வறுமை யுண்டாவதில்லை.

4. Sorrow-increasing poverty shall not come upon those
 who use in all cases pleasure-increasing sweetness of speech.



௫. பணிவுடைய னிண்சொல னாத லொருவற்
 கணியல்ல மற்றுப் பிற.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவனுக் கணியாவது தன்னும் ‡ நழப்புவோர்கட்
 ஈழ்ச்சியுடையது எல்லாக்கண்ணும் இனியசொல்லையுமுடையதாதல்;
 இவை யிணாமேவறி மெய்க்கணியும் பிறவணிகள் அணியாகா, (எ-று).

இன்சொல னாதற் கிணமாகலின், பணிவுடைமையும் உடன் கூறினார்.
 மற்ற - அசைகலை. வேற்றுமையுடைமையால் 'பிற' எனவும், ௧ இவை
 போலப் போதகு செய்பாமைபின் 'அல்ல' எனவும் கூறினார். இவை யி

ண்டு பாட்டாளும் இனியவை கூறவார்க்கு இம்மைப்பயன் கூறப்பட்டது.

நெ.—(இ-ள்). ஒருவற்கு - ஒருவனுக்கு, அணி - ஆபரணமாவது, பணிவுடையன்-(தன்னால் வணக்கப்படும்பெரியாரிடத்து) வணக்கமுடையவனாகி, இன்சொலனாதல் - (எல்லாரிடத்தும்) இனிய சொல்வையுடையவனாதலாம், பிற-(இவ்விரண்டு மல்லாமல் உடம்பில் அணியும்) மற்றையாபரணங்கள், அல்ல - ஆபரணங்களாகாவாம், (எ-து).

ஒருவன் இன்சொல்லுடையவனாவதற்கு இவையிருப்பதாவதால் பணிவுடைமையும் உடன் கூறினார். மற்ற-அசை. தன்னின் வேறு யிருக்கையால் அணியும் ஆபரணங்களைப் 'பிற' எனவும், இவைபோலப் பேசுநு செய்யாமையால் 'அல்ல' எனவும் சொல்லினார். இவை யிரண்டு பாட்டாளும்

‡ தாழப்படுவார் - அந்தணர், சான்றோர், அருத்தவத்தோர், தம்முள் ளோர், தந்தை, தாயென்னுமிவர்.

இவைபோல - பணிவுடைமையும் இன்சொல்லும் போல.

104

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

இனியசொற்களைச் சொல்லுவார்க்கு வரும் இம்மைப் பயன் சொல்லப் பட்டது.

(க-து). ஒருவனுக்கு காபரணம் பணிவுடைமையுமின்சொல்லு மாம் என்பது.

5. Humility and sweetness of speech are the ornaments of man, all others are not (ornaments).

→→→→→

க. அல்லவை தேய வறம்பெருகு நல்லவை
காடி யினிய சொலின்.

பரி.—(இ-ள்). பொருளாய் பிறர்க்கு தன்மை பாய்க்குந் தோ ம்க்கன மனத்தான் ஜகாயத்து இன்யவாக ஒருவன் சொல்லுமாயின, அவனுக்குப் பாவங்கள் தேய அறம் வளரும், (எ-து).

தேய்வாவது தன் பணியாலய அறம் வளர்தலின் தனக்கு நிகழி

ன்றிமெல்தல். † “தவததின்முனனில்லாதாம் பாவம்” எனபதுஉம் ‡ இப்
பொருட்டு, கல்லவை காடிச சொல்லுக காலுங் கடியவாகச சொல்லீவ,
அதனாகா தென்பதாம். இதுஞல் மறுமைப்பயன் கூறப்பட்டது.

தேனி.—(இ-ள்). கல்வலை - (பொருளாத் பிறர்கு) கனமையைத
தருஞ் சொற்கீச, காடி - (மனத்தால) ஐயாதது. இனிய - இனிமையுள்
எனவாக, சொலின் - (ஒருவன்) சொல்லுவானாயின, (அவனாகு), அல்
வைவ - பாவக்கச, தேய-குறைய, அறஉ-தருமமானது, பெருகும் - வள
கும், (எ-து).

பாவக் தேய்தலாவது தன்பகையாயிவ அறம வார்தலால் தனகரு
இருப்பிடமில்லாது வாடுதல். கலவசாந்தகீச ஒருவன் மனத்தாலாராயத்து
சொல்லுமிடத்தும் கடினமாக- சொல்லீவ, அஃது அறமாகா தென்ப
தாம். இதுஞல் மறுமைப்பயன் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). இன்னொற் கூறபவனுக்குப பாவக்குறையப் புன்
ணியம வளரும் என்பது.

6. If a man while seeking to speak usefully, speaks also
sweetly, his sins will diminish and his virtue increase.

—25—

எ- கயனீன்று கன்றி பயக்கும் பயனீன்று
பண்பிற் றலைப்பிசியாச் சொல்.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவனுக்கு இனிமைக்கு நீத்யையு முண்டாக்கி
மறுமைக்கு அறத்தையும் பயக்கும், பொருளாத் பிறர்கீத நன்மையைக்
கொடுத்த இனிமைப்பண்பி விடிகாத சொல், (எ-து).

† காலடியார் தறவு—உ. இதன்பொருள் (ஒருவன்செய்த) தவம்
விசக்ருமிடத்து (அவன்முன்செய்த) தீவினைபானது (அவனிடத்து)
சிந்தமாட்டாது (ஒழியுமென்றபடி) என்பது.

‡ இப்பொருட்டு - இவ்வர்த்தத்தை யுடையது.

கீதி - உலகத்தோடொருங்குதல். தீயன்மென்பது ஈண்டுகிராத் தான் இனிமைமே னின்றது. தீயன்மென்பது ஒருசொல்லீயமைத்த.

* தெளி.—(இ-ள்). பயனின்ற (பொருளினுற் பிறர்க்கு) ஈன்மை யைக் கொடுத்த, பயன்பின்—(இனிமைக்) குணத்தினின்றும், தீயன்மென்பது ஈன்மை, சொல் - சொற்கள் (குணவனுக்கு), பயனின்ற - (இம்மைக்கு) கீதியையும் உண்டாக்கி, ஈன்றியபயக்கும் - (மறுமைக்கு) அறந்தையும் தரும். (எ-து).

கீதி - உலகத்தோடொருங்குதல். பன்மென்பது இக் கிணியலை உறவென்று மதிசாரத்தால் இனிமைமேல் கின்றது. தீயன்மென்பது - ஒருசொல்.

(க-து). இன்சொற் உறுபவன் இம்மைக்குரிய கீதியையும் மறுமைக்குரிய தருமத்தையும் உடையவனாவன் என்பது.

7. That speech which, while imparting benefits, ceases not to please will yield righteousness (for this world) and merit for the next world.



அ சிவமையு னீங்கிய லின்சொன் மறுமையு
யிம்மையு யின்பக் தரும்.

பரி.—(இ-ள்). பொருளைப் பிறர்க்கு நோய் செய்யாத ஓளிய சொல் ஒருவனுக்கி ஒருமையினும் ஓடிப்புகைப் பயகீதம், (எ-து).

மறுமையின்பம் பெரிதாவின், முற்கூறப்பட்டது. இம்மைன்ப மாவது உலகம் தன்வயத்த தானான் கல்வன செய்தி இன்புறதல்.

இவை யீரன்பொட்டானும் இருமையப்பயனும் ஒருக்கெய்ததல் வலியுறத்தப்பட்டது.

தீ உருவ முறலிவயந்தையுணர்ந்தும் பன்மென்றும் பொதுப்பெயர் இக்கு இனிமையை உறவென்று மதிசாரத்திற்கேற்ப இனிமைமேன்றும் சிறப்புப்பெயர் (குணத்தி)ன் மேல் கின்றது. அதிசாரத்தால் வருவித்த

முடிப்பதின் விடையைத் தந்தவர்களை மென்பர். இதன் விரிவை இவர்களைச் சொந்தின் "அதிகாரத்தா லவாய்க்கிய தன்மை" என்று குத்தியவரை யிற் காண்க.

9 தலைப்பித வென்பது இவ்வெ சொல்வதற் தோன்றினதும் அந்நின்று கீக்குதலென்று பொருளொருபு புணர்ந்ததின் ஒரு சொல் லின் தன்மையை யுடையதாம். என்தற் தலைவென்பது பொருளுணர்ந் தாது கின்ற வுபசர்ச்சம்.

10 நிறமை - தன்பம். அது சிஞ்சொல்வின் பயனுதவல் 'நிறமையு ணீக்கிய வின்சொல்' [(சொல் சேதவாயி) தன்பத்தினின்றும் கீக் கிய வின்சொல்] என்று உடையப்பட்டது.

14

108

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

தேளி.—(இ-ள்). நிறமையுணீக்கிய-(பொருளினுற் பிறர்க்கு) சோய் செய்வத, இன்சொல் - இனிபசொற்கள் (ஒருவனுக்கு), மறமையுயிர்மை யும் - மறமை யிம்மைவென்னுமிருமையிலும், இன்பம்-இன்பத்தை, தரும்-கொடுக்கும், (எ-று).

மறமையின்பம் இம்மையின்பத்திலும்பெரிதாமாகலின், முன்புமறமை சொல்லப்பட்டது. இம்மை இன்பமாவது உலகத்தார் தன் னசப்பதிலால் எல்லாவற்றையெல்லாமடைந்து உன்பமடைதல். இவையிண்டு பாட்டா லும் இருமைப்பயனகளும் ஒருசேர அடைதல் உதவி செய்யப்பட்டது.

(க-து). இன்சொற்க ளுடையவனுக் கிருமையிலும் இன்ப முண்டாம் என்பது.

8. Sweet speech, free from harm to others, will give pleasure both in this world and in the next.

→ 108 ←

க இன்சொ லினிதீன்றல் காண்பா னெவன்கோவோ வன்சொல் வறங்கு வது.

பரி.—(இ-ள்). பிறர் கூறிய விஷயம் தனக்கின்பம் பயத்தலை

அனுபவித் தற்கின்றவன், † அது தீங்கு பிறிமாடிக் வன்சொல்லைக்
சொல்லுவது என்சபயன் கருத், (௭-று).

இனிதென்பது வினைக்குறிப்புப்பெயர். கங்குசொல் பிறர்க்கும் இன்
ஞாநகலின், அது கூறலாகா தென்பது கருத்து.

தேவி.—(இ-ள்). இன்சொல்(பிறர்சொல்லிய)இனியசொற்கள், இனி
தீன்றல்-(தனக்கு) தீன்பந்தருதல், காண்பான்-அனுபவித்தறியின்றவன்,
(அதுசிற்ப), வன்சொல் - கங்குசொற்களை, வடக்குவது - (பிறரிடத்து)
சொல்லுவது, எவன் - என்னபயனைக் குறித்து, (௭-று).

இனிதென்பது இன்ப மெனனும் பொருளில் வந்தமையின் குறிப்பு
வினையாலினையும் பெயர். கங்குசொல் பிறர்க்கும் இனிதன் குறை
யால், அக்கங்குசொல்லை சொல்லவாகா தென்பது கருத்து.

(௭-று). பிறர் கூறிய இன்சொல் தனக்கின்பக் தருதலையறி
பவன் பிறரிடத்து வன்சொல்லைச் சொல்லுவதென்றே என்பது.

9. Why does he use harsh words who sees the pleasure
which sweet speech yields ?

—*—*—

௧௦. இனிய வுளவாக வின்னாந் கூறல்
கனியிருப்பக் காய்கவர்க் தற்று.

† அது சிற்ப - அவ்வின் சொற்களைப் பேசுவொழிக்கு.

இல்லறவியல்—௭-வது இனியவைகூறல்.

107

பரி.—(இ-ள்). அறம் பயக்கும் இனிய சொற்களும் தனக்குளவா
யிருக்க அவற்றைக் கூறது, பாவம் பயக்கும் இன்னாந் சொற்களை ஒரு
வன் கூறுதல், இனிய கனிகளும் தனக்கெக்கன் உளவாயிருக்க அவற்றை
நுகராது இன்னாந்காய்களை நுகர்ந்ததனோடேகீதம், (௭-று).

௭ கூறலென்பதனாற் சொற்களென்பது பெற்றும். † பொருளை
விசேடித்துவன்ற பண்டுகள் உவமைக்கண்ணுஞ் சென்றன. ‡ இனியகனிக

உ 'இனிய வுளவாக வின்றாதகூறல்' என்பதில் 'கூறல்' என்று கூறுவதனால் இனியவென்பது இனிய சொற்களென்றும் இன்றாதவென்பது இன்றாத (கடுஞ்) சொற்களென்றும் பெற்றும். இங்கு இனிய இன்றாத வென்னும் பெயரெச்சக்கள் தாம் கொண்டிருப்பும் சொற்களை யவாவி சிற்றல்பற்றிச் சொற்கள் என்பன வருவிக்கப் பட்டனவென்க.

† சொற்களென்றும் பொருளை (உபமேயத்தை) விசேடித்த (பிரித்துக்காட்டி) சிற்ற இனிய இன்றாத என்னும் (குறிப்புப்பெயரெச்சமாகிய) பண்புச்சொற்கள் முறையே கனியென்னும் உவமானத்தையும் காரியென்னு முவமானத்தையும் விசேடித்த சிற்றன என்பது. இதனால் இனியசொற்கள் இன்றாத சொற்கள் என்பனபோலக் கனி காய் என்பனவற்றையும் இனியகனி இன்றாதகாய் என்று கொள்ளவேண்டி மென்பதாயிற்றென்க. உவமேய மென்றும் வர்ணியமென்றும் புகழ் பொருளென்றும், புனைவுளியென்றும் மொந்தும்; உவம அமென்றும், அவர்ணியமென்றும், அல்பொருளென்றும், புனைவிலியென்றும் ஒக்கும். இதபற்றி இலக்கணக் கொத்தின் "ஆற்றொழுக்கடிமறி" என்னுஞ் சூத்திரவுரைகள் "இனிய வுளவாக வின்றாதகூறல், கனியிருப்பக் காய்கவர் தற்ற" என்புழி இனியகனி இன்றாதகாய் எனப்பன்னும் பிரித்தப் பொருத்தவே பண்பு" என்றிருத்தலையுணர்த்துக.

‡ ஓளவையார் அறியர்கொமான் என்னும் அன்னலிடத்திருந்து அமிழ்தின் தன்மையையுடைய கருகெல்லிக் கனியைப் பெற்றண்டதனால் இருதூற்ற நூற்பதவருவதற் றீவிர்திருந்தாரென்பது கதை. இது புறநாட்டினால் கக-வதுசெய்யுளில் 'தொண்ணிலைப், பெருமலை விடாகத் தருமிசைக் கொண்ட, சிறியிலை கெல்லித் தீவகனி குறியா, தாத னின்னகத் தடக்கிச். சாதனீக்க வெரக்கி தனைபே'. (இதன்பொருள் - பழைய கிடைமையையுடைய பெரியமலைவிடத்து விடர்ன்கண் அரிய உசெிக்கட்டுகொள்ளப்பட்ட சிறிய இலையினையுடைய கெல்லியின் இனியபடித்தைப் பெறதற்கு அரிதென்று கருதாது அதனைப் பெறற் றொருப்பேற்றினை எமக்குக் கூறுது சின் னுள்ளேயுடக்கிசொதலொழிய எமக்கு அளித்தாய் என்பது) என்ற ஓளவையார் கூறியிருப்பதனால், ஓளவையனுசரித்தல் சிறபாணந்தரப் படையில் "கொழ்புஞ் சாரற் கவினிய கெல்லியாயிந்தவினை தீவகனியெனவைக்கீத

வரவுச் சொக்கனது மொள்திகழ் செயலே, வரவுக் கடற்றூணயதிகனும்' என்று இடைக்கழிவோடும் வல்லார் கத்தத்தனூர்பாடியிருப்பதாலும் விசங்குமென்செ, அதியர்கோமானுக்கு அதிகனென்றும், அதியவான்செயோனஞ்சி

108

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்

சென்றது ஓசையுண்ட சொல்லிக்கனிபோல அமிழ்தாவையவற்றை. இன்னுத காப்பசென்றது காஞ்சீரக்காப்போல சூசாவையவற்றை. கெஞ்சொற் சொல்லுதல் முடிவிற்தனக்கே யின்னூதென்பதாம். இவை யிரண்டுபாட்டாலும் இன்னுத உறவின் குற்றக் உறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). இனிப - (அறத்தையுண்டாகும்) இனிபசொற்களும், உளவாக - (தனக்கு) உண்டாயிருக்க (அவற்றைச்சொல்லாமல்), இன்னுத - (பாவத்தையுண்டாக்கும்) கெஞ்சொற்களை, உறல் - (ஒருவன்) சொல்லுதல், கனி - (இனிப) கனிகளும், இருப்ப - (தன்கையினிடத்து) உண்டாயிருக்க (அவற்றைத்தன்னுமல்), காப்ப - (இனிமையில்வாத) காப்பனை, வளர்த்து - தின்பதனூடொக்கும், (ஏ-ற).

உறல் என்பதனால் (இனிப) சொற்கள் (இன்னுத) சொற்கொன்பத பெறப்பட்டன. சொற்கொன்று முவமேயந்த விசேடித்த வின்ற இனிப இன்னுத என்னும் பண்டுகள் முறையே கனி காய என்னும் உவமானத்திலுஞ் சென்றன. இனிபகனிசென்றது ஓசையுண்ட சொல்லிக்கனிபோல் அமிழ்தமாவையவற்றை. இன்னுதகாப்பசென்றது எட்டிக்காப்போல சூசாவையவற்றை. கெஞ்சொற் சொல்லுதல் முடிவில் தனக்கே இனிதாகாதென்பதாம். இவை யிரண்டு பாட்டாலும் கெஞ்சொற் சொல்லுதலின் குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). இன்சொற்குறது வன்சொற் உறபவனுக்கு இன்பமுண்டாகாத தன்பமுண்டாம் என்பது.

10. To say disagreeable things when agreeable are at hand. is like eating unripe fruit when there is ripe.

யென்றும், செவ்வாய்க்கிழமை என்றும், அஞ்சி என் தம்பெயருண்டு இவ்வாறன்
 நி, காவிரிப்பூம் பட்டினத்திருந்த பந்தனென்றுமொர் வைசியன் விவரபா
 விஷயமாகக் கடல் பார்த்தினை என்பதும் போதுகுறிசென்றது குழ்ச்சியாக் கா
 லென்கொன்றது, குறிசென்ற மனோ (காச கண்ணியை) மணம்புகிந்து, அகருப்
 பன்னிரண்டு வருடங்கிடுத்து, குறிசென்றிடத்திருந்து அகவிநத்த வகாந்
 தினங்களுக்கும் பூஷணங்களுக்கும், போர்த்துக்கோள்நின் இசைமை மாறாந்
 தக்கொரு பொற்படா மு(குண்டியும்), உண்டாக்கீழ்விசைமை உயிர்வாழ்த்தக்
 கொரு குருசெவ்வீக்கணியும் பெற்றது, காவிரிப்பூம் பட்டினம் வந்து, தான்பெ
 ற்றவத் துள்ளிநின்ற ஒன்றான குருசெவ்வீக்கணியிற் பாதியை யாசனங்
 குக் கொடுத்த, மந்திரப்பாதியையும் பொற்படாத்தையும் தன்மேல் வை
 மணிமாலையும் அந்தாடியும் பாடிய ஓசையை பார்க்குக்கொடுத்த வாழ்த்தனை
 என்னுமொரு கதைமுண்டு. பந்தனிடத்திருந்து குருசெவ்வீக்கணியைப்
 பெற்றவாசன் அதியர்வோமனென்றும், அவ்வதியர் கோமான் பந்தனிடத்
 துப் பெற்ற குருசெவ்வீக்கணியிற் பாதியையே ஓசையை பார்க்குக் கொடுத்த
 எனென்றும் உறவாருமுள்.

ஏழாவது அதிகாரம்.

செய்க்கன்றியறிதல்—௫௩ Graetivude.

பரி.—அஃதாவது தனக்குப் பிறர்செய்த தன்மைமைய மறவாமை.
 இனியவை கூறி இல்லறம் வழுவாதார்க்கு ஓ உயிதீயில் குற்றம் செய்கீ
 நன்றி கோறலெயாகலின், 3 அதனைப் பாதுகாத்துக் கடிநற்பொருட்டு,
 இஃதீனியவை கூறலின் பீன் வைக்கப்பட்டது.

தெளி.—அஃதாவது தனக்குப் பிறர்செய்த நன்றியை மறவாமை.
 இனிய சொற்களைச்சொல்லி இல்லறத்தின் வழுவாதவர்க்கு உயிதீயில்லாத

குற்றம் செய்யுள்ளிரியை மறத்தலேயாதலின், அதனைப் பாதுகாத்து நீக்குதற்பொருட்டு, இஃது இனியவைகடறவின்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. செய்யாமற் செய்த வுதவிக்கு வையகமும்

வானகமு மாற்ற வரிது.

பரி.—(இ-ள்). தனக்கு முன் நேருதவியுந் செய்யாதற்கீக ஒருவன் பிறனுக்குச் செய்தவுதவிக்கு மண்ணுடனும் விண்ணுடனும் கைம்மாறாக்கிக் கொடுத்தாலும் ஒத்தலரிது, (எ-று).

கைம்மாறுகசெல்லாம் காணமுடையன வாசலின், காணமில்லாத உதவிக்கு ஆற்றுவாயின. செய்யாமற் செய்த வுதவியென்ற பாடமோதி † மறித்ததவ மாட்டாமை யுள்ளவிடத்துச் செய்தவுதவியென் றுரைப் பாரு முளர்.

தேளி.—(இ-ள்). செய்யாமல்-(தனக்குமுன் நேருதவியும்) செய்யா திருக்க, செய்த - (ஒருவன்பிறனுக்கு) செய்த, உதவிக்கு— உபகாரத்திற் கு, வையகமும் - மண்ணுவகத்தையும், வானகமும் - விண்ணுவகத்தையும், மாற்றல் - கடாகக் கொடுத்தாலும் (ஒத்தல்), அரிது - உடாது, (எ-று).

பிரதியுபகாரக்கசெல்லாம் காணமுடையனவாதலின், காணமில் லாத வுபகாரத்திற்கு அவை பொப்பாகாவாயின.

(க-து). தனக்குபகாரஞ் செய்பாதவனுக் கொருவன் செய்த வுபகாரத்திற் கொப்பாகத் தாதத்தகது ஒன்றுயின்றும் என்பது.

1. (The gift of) heaven and earth is not an equivalent for a benefit which is conferred where none had been received.



† உய்தியில்குற்றம் - பிராயத்தித்ததா னெழிதவில்காத பாவம்.

‡ அதனைப்பாதுகாத்துக் கடிதற்பொருட்டு-செய்யுள்ளிரி மறத்தலைத் தம்மிடத் தணுவொட்டாது விலக்கும் சிமித்தம்.

† மறித்ததவ மாட்டாமை யுள்ளவிடத்துச் செய்தவுதவி - பிரதியுப காரஞ்செய்தற்கெவமையுள்ள (ஏழைகள்) இடத்துச் செய்தவுபகாரம்.

உ. காலத்தி னுச்சேய்த நன்றி சிறிதெனினு
ஞாலத்தின் மாணப் பெரிது.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவனுக் கிருநீவந்த எல்லைக்கண் ஒருவன் செய்த
வுபகாரம், † தன்னை நோக்கிச் சிறிதாயிருந்ததாயினும் அக்காலத்தை
நோக்கி நிலவுலகத்தினு மிகப்பெரிது, (எ-று).

அக்கால நோக்குவ தல்லது பொருளைக்கலாகா தென்பதாம். * கால
த்தினுலென்பது வேற்றுமை மயக்கம்.

தேளி.—(இ-ள்). காலத்தினால்-(ஒருவனுக்கு ஆபத்துவந்த) அளவில்,
செய்த - (ஒருவன்) செய்த, நன்றி-உபகாரமானது, சிறிதெனினும் (தன்னை
நோக்கி) சிறிதாயிருந்ததாயினும், (அக்காலத்தை நோக்கி), ஞாலத்தின்-நில
வுலகத்தினும், மாணப்பெரிது - மிகப் பெரிதாம், (எ-று).

ஆபத்துவந்த அக்காலத்தை நோக்கவேண்டிவ தல்லாமல் தன்னிடத்
துள்ளபொருளை நோக்கலாகா தென்பதாம். காலத்தினு லென்பது காலத்
தில் என வந்தமையின் வேற்றுமைமயக்கம்.

(க-து). ஒருவன் துன்பம்வந்த காலத்திற் செய்த வுதவி சிறி
தாயினு மக்காலத்தை நோக்க அது நிலவுலகினும் பெரிதாம் என
பது.

2. A favour conferred in the time of need, though it be
small (in itself) is (in value) much larger than the world.



ஈ. பயன்றுக்கார் செய்த வுதவி நயன்றுக்கி
ன்னமை கடலிற் பெரிது.

பரி.—(இ-ள்). இவர்க் கிதுசெய்தால் இன்னது † பார்ப்பொன்று
ஆராய்தல் இலராய்ச் செய்த வுதவியாகிய ஈழமுடையைய ருநா
யின், அதன்ன்மை கடலினும் பெரிதாம், (எ-று).

இவை மூன்று பாட்டானும் முறையே காரண நின்றிச் செய்ததூடம்
காலத்தினுற் செய்ததூடம், பயன் ழக்காராய்ச் செய்ததூடம் அளவில்

† தன்னை லோக்க- அவன் தன்னுடைய பொருளைப் பார்க்க.

* காலத்தினால் என்பதிலுள்ள மூன்றனுருபு தனந்திரிய பொருளில் வாராது ஏழுனுருபிந்திரிய இடப்பொருளில் (காலத்தில் என) வந்தமை பற்றி 'காலத்தினு லென்பது வேற்றுமை மயக்கம்' என்று கூறப்பட்டது. வேற்றுமை மயக்க மெனினும் உருபு மயக்கமெனினு மொக்கும். அஃதாவது தன்பொருளிற் நீர்ந்து பிறிதோருருபின் பொருட்டாதல்.

‡ பயக்கு (தரு) மென்று என்றும் பாடமுண்டு.

இல்லறவியல்—எ - வது செய்ய்கன்றியறிதல். 111

தேளி — (இ-ள்). பயன் - (இவர்க்கிவ்வதவி செய்தால் அவரிவ்வதவி யைச் செய்வரென்னும்) பயனை, தூக்கார் - ஆராய்தவிராய், செய்த - உதவி - உதவியாகிய, நயன் - அன்புடைமையை, தூக்கின் - ஆராயின், நன்மை - (அவ்வதவியின்) நன்மையானது, கடலின் - கடலினும், பெரிது - பெரிய தாம், (எ-று).

இவை மூன்றுபாட்டாலும் முறையே காரணமில்லாமற் செய்ததும், காலத்தினுற் செய்ததும், பிரயோசனத்தை யாராயாதவராயச் செய்ததும் அவ்வல்லாதனவாதல் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). பின்வரும் பயனைக்கருதாது செய்த வுதவியின் நன்மை கடலினும் பெரிதாம் என்பது.

3. If we weigh the excellence of a benefit which is conferred without weighing the return, it is larger than the sea.



ச. தீனைத்துணை நன்றி செய்யும் பனைத்துணையாக்

கோள்வர் பயன்றேரி வார்.

பரி.—(இ - ள்). தமக்குத் தீனையாவிற்குய உபகாரத்தை ஒருவன் செய்தாலுயினும் அதனை அவ்வளவிற்குக் கருதாது பனை யாவிற்குக்

கருதுவர் அக்கருத்தின் பயன் தெரிவார், (எ-று).

தினை பனையென்பன சிறுமை பெருமைகட்கும் || காட்டுவன சில வளவை. அக்கருத்தின் பயனாவது அவ்வனங்கருதுவார்க்குவரும் னீ பயன்.

நேளி.—(இ - ள்). தினைத்துணைநன்றி - (தமக்குத்) தினையளவின தாகிய உபகாரத்தை, செயினும் - (ஒருவன்) செய்தாளுயினும், (அதனை அவ்வளவினதாக நினையாமல்), பனைத்துணையா-பனையளவினதாக, கொள்வர் - நினைப்பார், பயன்-(அந்நினைப்பின்) பயனை, தெரிவார்-அறிபவர், ().

தினை பனை யென்பன சிறுமை பெருமைகளுக்குக் காட்டுவனவாகிய சில அளவைகள். அந்நினைப்பின் பயனாவது அப்படி நினைப்போர்க்கு வரும் பிரயோசனம்.

(க-து). பெரியோர் சிறியவுபகாரத்தையும் பெரியவுபகாரமாகக் கொள்ளுவர் என்பது.

4. Though the benefit conferred be as small as a millet seed those who know its advantage will consider it as large as a palmyra fruit.



|| காட்டுவனவாகிய சிலவளவை யென்றும் பாடமுண்டு. இவ்வளவை உவமான அளவையின்பாற்படும்.

னீ பயன் - புகழ் புண்ணியங்கள்.

112

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

௫. உதவி வரைத்தன் றுதவி யுதவி

சேயப்பட்டார் சால்பின் வரைத்து.

பரி.—(இ-ள்). கைம்மாறான உதவி * காரணத்தாலும் பொருளானும் காலத்தாலும் சூகிய முயக்கையாலும் முன் செய்த உதவி யளவிற்றன்று; அதனைச் செய்வித்துக் கொண்டவர்தம் அமைதி யளவிற்று, (எ-று).

சால்பு எவ்வளவு பெரிதாயிற்று உதவியும் அவ்வளவு பெரிதாமென்பார் 'சால்பின் வரைத்து' என்றார். இவை யிரண்டுபாட்டானும் † மூன்று மல்லாத உதவி மாத்திரமும் அறிவார்க்குச் ‡ செய்தவழிப் பெரிதாமென்பது கூறப்பட்டது.

நேளி.—(இ-ள்). உதவி-எதிர்செய்யும் உதவியானது, உதவிவரைத்தன்று - (காரணமும் பொருளும் காலமுமாகிய மூவகையானும்செய்த) உதவியளவினதன்று, உதவி செய்ப்பட்டார்-அவ்வுதவியைச் செய்யப்பெற்றுக் கொண்டவரது, சால்பின் வரைத்து - தருதி யளவினதாம், (எ-று).

சால்பு எவ்வளவு பெரிதாயுள்ளது உதவியும் அவ்வளவு பெரிதாமென்பார் 'சால்பின்வரைத்து' என்றார். இவை யிரண்டு பாட்டானும் செய்யாமற் செய்தவுதவி முதலிய மூன்றுமல்லாத உதவிமாத்திரமும் அறிவோர்க்கு உதவி செய்த விடத்து அவ்வுதவி பெரிதா மென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-து). உதவிசெய்யப் பெற்றுக்கொண்டவரது மகிழ்ச்சியளவே யுதவிக் களவாம் என்பது.

காரணமும் பொருளும் காலமுமாகிய மூவகையானும் என்றும் பாடமுண்டு.

† மூன்று மல்லாத உதவி - காரணமில்லாமற் செய்த வுபகாரமும் ஆபத்து வந்த காலத்திற் செய்த வுபகாரமும் பயனை யெதிர் நோக்காது செய்த வுபகாரமல்லாத வுபகாரம். அஃதாவது பிறர் செய்த வுபகாரத்தை யேற்றுக் கொண்டவர் அவருக்கு அவர் செய்த வுபகாரத்தினது காரணம் பொருள் காலமென்பனவற்றிற்கேற்பப் பிரதியுபகாரஞ் செய்யாது தமது தருதிக்கேற்றவண்ணம் பிரதி யுபகாரஞ் செய்தலாம். இதுதனால் உபகாரம்: காரணமில்லாமற் செய்வதும் ஆபத்து நோக்காத காலத்திற் செய்வதும் பயனை யெதிர் பாராது செய்வதும் பிறர் செய்த வுதவிக் கேற்றவண்ணம் பிரதி யுபகாரஞ் செய்யாது அவர் மனங்களிக்கும்படி தமது தருதிக்கேற்ற வாறு பிரதி யுபகாரஞ் செய்வதுமென நால்வகைத்தா

யிற்றென்க. எனவே, காணல் கருதியும்பொருள் கருதியும் காலக் கருதியும் செய்யுமுபகாரம் ஒரு பிரயோசனத்தை கோக்கிச் செய்வதா யிருந்தவின் அது சிறந்ததாகாதென்க.

‡ செய்தவழிப் பெரிதாமென்பது—உபாராஞ்செய்தவிடத்த அஃது இராமபாணம்போல் மிகுதிபாமென்பது.

இல்லறநியல்—எ + லுது செய்க்கன்றியறிதல். 113

5. The benefit itself is not the measure of the benefit ; the worth of those who have received it is its measure.



க. மறவற்க மாசற்றார் கேண்மை தறவற்க துன்பத்துட் பேபாயார் நட்பு.

பரி.—(இ-ள்). துன்பக்காலத்துத் தனக்குப் பற்றுக் கோடாவினா து நட்பை விடாதோழிக்; அறிவொழுக்கங்களிற் குற்றமற்றாது கேண்மையை மறவாதோழிக், (எ-று).

கேண்மை - கேளாந்தன்மை. § இம்மைக் குறுகி கூறவார் மறுமைக் குறுதியும் உடன் கூறினார்.

தேளி.—(இ-ள்). துன்பத்துள் - துன்பமுண்டாய காலத்தில், துப்பாயார் - (தனக்கு) உதவியானவரது, நட்பு - சினேகத்தை, தறவற்க - விடாதிருக்கக் கடவன், மாசற்றார் - (அறிவொழுக்கங்களிற்) குற்றமற்றவரது, கேண்மை - கேளாந்தன்மையை, மறவற்க - மறவாதிருக்கக் கடவன், (எ-று).

கேளாந்தன்மை - நட்பாந்தன்மை. இம்மைக் குறுகிசொல்ல வந்தவர் மறுமைக் குறுதியு முடன்சொல்லினார்.

(க-து). துன்பக்காலத் துதவிசெய்தவரது சினேகத்தை விடாதும் குற்றமற்றவரது சினேகத்தை மறவாதும் இருத்தல் வேண்டும் என்பது.

6. Forget not the benevolence of the blameless, forsake not the friendship of those who have been your staff in adver-



எ. எழுமை யெழுபிறப்பு முள்ளுவர் தங்கண்
விழுமந் துடைத்தவர் நட்பு.

பரி.—(இ-ள்). தங்கண் எய்திய துன்பத்தை நீக்கினவருடைய நட்பு.

§ ஒன்றின முடித்தல் தன்னினமுடித்தலென்னு முத்தியால் இம்மைக்குறுதியாகிய துன்பத்துட் இப்பாயார் நட்பு தறுவற்க என்று கூறினவர் அதனொடு மறுமைக் குறுதியாகிய மாசற்றார் கேண்மையையும் மறுவற்க என்று கூறினானென்க. இம்மை - இப்பிறப்பு. மறுமை - வருபிறப்பு; அஃதாவது மாணத்தின்பின் வருநீலை. இவ்விடத்தது கவர்க்கமாம். மாசற்றார் கேண்மை மறுமைக்குறுதி யாமென்பது “ இம்மை யடக்கத்தைச் செய்து புகழாக்கி, யும்மை யுயர்க்கிச் சூய்த்தலான் - மெய்க்கையே, பட்டாந் கறமுரைக்கும் பண்புடை யானரே, டட்டா ரொணம்படு வார்” என்றறநெறிச்சாரம் கூறுவதனாறு மறியப்படும்.

15

114

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்

பினை § எழுமையினை யுடைய தம்மெழுவகைப் பிறப்பினும் நினைப்பர் நல்லோர், (எ-று).

எழுமையென்றது * வினைப்பயன் தொடரும் எழுபிறப்பினை; † அது வினையாபதியுட் கண்டது. எழுவகைப்பிறப்பு ‡ மேலே யுரைத்தாம். § விரைவுதோன்றத் ‘துடைத்தவர்’ என்றார். கினைத்தலாவது துன்பம் துடைத்தலான அவர் மாட்டுளதாகிய அன்புபிறப்புத்தோறுந் தொடர்ந்து † அன்புடைய ராதல். இவை யிரண்டு பாட்டானும் நன்றி செய்தாரது நட்பு விடலாகா தென்பது கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). தங்கண் - தம்மிடத்து (உண்டாகிய), விழுமம் - துன்பத்தை, துடைத்தவர்-நீக்கினவரது, நட்பு-நட்பினை, எழுமை-(வினைப்பயன் தொடரும்) எழு பிறப்பினையுடைய, எழுபிறப்பும் - (தமது) எழுவகைப் பிறப்பினும், உள்ளுவர் - (நல்லோர்) கினைப்பார், (எ-று).

எழுவுகைப் பிறப்பினை மேலே கூறினும், விரைவு தோன்றமாறு துடைத்தவர்' என்று இறத்தகாலத்தாற் கூறினார், வினைகதலாவது துண்பத் தை நீக்குதலால் அவரிடத்ததுண்டாயி அன்பு பிறவிதோறும் தொடர்

§ எழுமையினையுடைய தம்மெழுவுகைப் பிறப்பினும் என்பதற்கு நல் வினை நிவ்வினைகள் என பயனாகிய சுகதுக்கவகைகள் தொடர்ந்து வரும் ஊர்வன முதலாகிய எழுவுகைத் தோற்றத்து (பிறப்பினும்) யாதாவதொன்றாக மாறிமாறிவருதலை யுடைய தமது எழுபிறப்பிலும் என்கொள்க இவ்வாறன்றி எழுவுகைத்தோற்றத்திற் முறையே ஒவ்வொன்றானது எழுபிறப்பிலு மென்றுவகூறலாம்; அது பொருத்தமாயிற்றொள்க, “ தூறுகோடி கற்பங்களாலும் அஞ்ஞானியின் கணமம் போக மின்றி நாசமாவதில்லை ; ஆனால் செய்த சபாசுகன்மவகை இன்றியமையா தனுபவிககத் தக்கன வாம்” என்பது சுருதி.

வினைப்பயன் எழுபிறப்பு வரையிலும் தொடருமென்பது “ஒரு மையு ளாமையோ லீந்தடக்க வாற்றி, னெழுமையு மேமாப் புடைத்து” என்றும், “ஒருமைக்கட் டான்கற்ற கல்வி யொருவற், கெழுமையு மேமாப் புடைத்து” என்றும் மேல்வருவ குறங்களானும் விளங்கும்.

† அது - வினைப்பயன் தொடரும் எழு பிறப்பு. வினையாபதி ஐம் பெருவ காப்பியங்களு ளொன்ற.

‡ மேலேயுரைத்தாம் என்றது புதல்வரைப்பெறுதலதிகாரம் 2-வது பாட்டி னுரையிற் கூறிய “ஊர்வ பதினென்றும்” என்னுஞ் செய்யுளை.

§ துடைத்திறவர் துடைப்பவரென சிகழ்காலத்தாலேனும் எதிர் காலத்தாலேனும் கூறாது ‘துடைத்தவர்’ என இறத்தகாலத்தாற் கூறியது விரைவுபற்றி வந்த காலவழுவுமையியாம்.

†† ‘குறப்பாவை’ என்னும் திருக்கோவையார்த் செய்யுளில் “பிறப்பா னடுப்பினும் பின்னூந்துன் னத்தரும் பெற்றியரே” என்றிருத்த விக்குக் கவனிக்கத்தக்கதாம்.

ந்து (வர) அன்புடையவராதல். இவ்விரண்டு செய்யுளாலும் உதவிசெய்தவரது மட்பினை விடலாகாதென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-து). நல்லோர் தமது துன்பத்தை நீக்கினவரது இனேகத்தைத் தம்மெழுவகைப் பிறப்பிலும் நினைப்பர் என்பது.

7. (The wise) will remember throughout their seven - fold births the love of those who have wiped away their affliction.



அ. நன்றி மறப்பது நன்றன்று நன்றல்ல
தன்றே மறப்பது நன்று.

பரி.—(இ - ள்). ஒருவன் முன்செய்த நன்மையை மறப்பது ஒருவந்து அறனன்று; அவன் செய்த நன்மையைச் செய்தபொழுதே மறப்பது அறன், (எ-று).

இரண்டும் ஒருவனாற் செய்யப்பட்ட வழி மறப்பதும் மறவாததும் வருத்துக் கூறியவாறு.

நேளி.—(இ - ள்). நன்றி - (ஒருவன்முன்செய்த)நன்மையை, மறப்பது—, நன்றன்று - (ஒருவனுக்கு) அறனல்ல, நன்றல்லது - (அவன்செய்த)நன்மையை, அன்றே - செய்தபொழுதே, மறப்பது—, நன்று-அறமாம்,()

இதனால் நன்மையும் தீமைமும் ஒருவனால் செய்யப்பட்ட விடத்து அவ்விரண்டினுள் மறப்பதும் மறவாததும் வருத்துச் சொல்லியவாரும்.

(க-து). ஒருவர் பிறர்செய்த நன்றியை மறவாது அவர்செய்த நன்மையை மறக்கவேண்டும் என்பது.

8. It is not good to forget a benefit : it is good to forget an injury even in the moment (in which it is inflicted).



க. கொன்றன்ன வின்னா செய்யினு மவர்செய்த
வொன்றுநன்றுள்ளக் கேடும்.

பரி.—(இ-ள்) தமக்கு முன்னேநு நன்மை செய்தவர் பிண்கொன்றலோத்த இன்றாதவற்றைச் செய்தாராயினும், அவையெல்லாம் அவர்

செய்த நன்மை யொன்றினையும் நினைக்க இல்லையாம், (எ - று).

ஶ தினைத்துணை பனைத்துணையாகக் கொள்ளப் படுதலின், அவ்வொன்றுமே அவற்றையெல்லாக் கெடுக்கு மென்பதாம். இதனால் நன்றல்லது அன்றே மறக்குந் திறங் கூறப்பட்டது.

ஶ ' தினைத்துணை பனைத்துணையாகக் கொள்ளப்படுதலை ' "தினைத்துணை நன்றி செயினும் பனைத்துணையாக், கொள்வர் பயன்றெரி வார்" எனலுங் குறளானறிக.

1116

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

தேவி.—(இ - ள்). (தமக்கு முன்னொருவன்மைசெய்தவர்) கொன்றன் - (யின்) கொன்றதர்பாலும், இன்னு - வெறுக்கப்படுவனவற்றையெயினும்-செய்தாராயினும், அவர்செய்த—, ஒன்றுகென்று- நன்மையொன்றையும், உள்ள - நினைக்க, கெடும்—(அவையெல்லாம்) இல்லையாம் (எ-று).

தினையனவு நன்றி பினையனவு நன்றியாகக் கொள்ளப் படுதலினால் அவ்வொன்றுமே அவ்வெறுக்கப்படுவனவற்றையெல்லாக் கெடுக்கு மென்பதாம். இதனால் நன்றல்லதை அன்றேமறக்கும் விதம் சொல்லப்பட்டது.

(க - ங்). முன்னொருபகாரத்தைச் செய்தவர் பின் பலநீமைகளைச் செய்தாலும் அவை முன்செய்த வுபகாரத்தை நினைக்கக் கெடும் என்பது.

9. Though one inflict an injury great as murder, it will perish before the thought of a single benefit (formerly) conferred.



க0. எந்நன்றி கொன்றார்க்கு முய்வுண்டா முய்வில்லை
செய்க்கன்றி கொன்ற மகற்கு.

பரி.—(இ - ள்). பெரிய வறங்களைச் சிதைத்தார்க்கும் பாவத்தீவீர்தும்வாரிலுண்டாம்; ஒருவர் செய்தநன்றியைச் சிதைத்த மகனுக்கு

அஃதில்லை, (எ - று).

பெரிய வறங்களைச் சிதைத்தலாவது * ஆன்முலையறுத்தலும், மகளிர் கருவினைச் சிதைத்தலும், பார்ப்பார்த் தபுதலும் முதலிய பாதகங்களைச் செய்தல். இஃதன்றி செய்கின்றி கோறலின் கொடுமை கூறப்பட்டது.

தேனி.—(இ-ள்). எங்கென்றி-எந்தவறங்களை (பெரியவறங்களை), கொன்றார்க்கும்-கெடுத்தவார்க்கும், உய்வு-பாவத்தினீங்கும்வழி, உண்டாம்—உண்டாகும், செய்யின்றி - (ஒருவன்) செய்தவுபகாரத்தை, கொன்றமகற்கு - கெடுத்த மனிதனுக்கு, உய்வு-அப்பாவத்தினீங்கும்வழி, இல்லை—, (எ-று).

பெரிய அறங்களைச்சிதைத்தலாவது பகவின் முலையை யறுத்தலும், மகளிர் கருவையழித்தலும், அந்தணரைக் கொல்லுதலும் முதலாகிய பாதகம்

* ஆன்முலையறுத்தல் - ஆவின்முலையை யறுத்தல். மகளிர் கருவினைச் சிதைத்தல் - பெண்களின் கருப்பத்தை யழித்தல். பார்ப்பார்த் தபுதல் - பிராமணரைக் கொல்லுதல் கோஹத்தி (பசுவதை) சிகஹத்தி (சிகவதை) பிராமஹத்தி (பிராமணவதை) வென வாக்காற்சொல்லவும் படாமை பற்றி ஆன்முலையறுத்தல் என்றற் றெடக்கத்தணவாக மறைத்துக் கூறினார். இஃது " ஆன்முலை யறுத்த வறனி லோர்க்கு, மாணியை மகளிர் கருசிதைத் தோர்க்கும், பார்ப்பார்த் தப்பிய கொடுமை யோர்க்கும், வழு வாய் மருங்கிற் கழுவாய் முளவென, சிலம்புடை பெயர்வ நாயினு மொரு வன், செய்தி கோன்றோர்க் குய்தி யில்வென, வறம்பாடித்தே யாயியை களாவ" என்று புறநானூறு (உச) கூறுவதாலு மறிதற் பாக்கும்.

இல்லறவியல்—அ-வகு கவுடிரிமை.

117

களைச்செய்தல், இஃதன்றி செய்கின்றியை மறத்தவின் கொடுமை சொல்லப்பட்டது.

(க - து). பிறர்செய்த உபகாரத்தை மறத்தவர்கட்கு எவ்வகையாலும் பாவத்தில் நீங்கும்வழி யில்லை என்பது.

10. He who has killed every virtue may yet escapé ; there

is no escape for him who has killed a benefit (by forgetting it).



எட்டாவது அதிகாரம்.

நடுவுநிலைமை—௫௭ *Quintus*.

பரி.—அஃதாவது பகை நொதுமல் நன்பென்னும் முன்றுபததீயினும் அறத்தின்வழுவாது ஒப்பநிற்கு நிலைமை. ¶ இது நன்றி செய்தாரிடம் அந்நன்றியினை நினைத்தவழிச் சிதையும்ன்றே, அவ்விடத்துத் சிதையலாகா தென்றற்குச் செய்ந்நன்றி யறிதலின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி.— அஃதாவது பகைவர் அயலோர் நட்பினரென்னும் மூவகையோரிடத்தும் அறத்தின்வழுவாமல் ஒப்பசிற்கும்நிலைமை. இது நன்றிசெய்தவரிடத்து அந்நன்றியை நினைத்தவிடத்துக் கெடுமன்றே, அவ்விடத்தும் கெடலாகா தென்றற்குச் செய்ந்நன்றி யறிதலின்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. தகுதி யெனவொன்று நன்றே பகுதியாற்

பாற்பட் டொழுகப் பெறின்.

பரி.—(௫-௩). நடுவுநிலையென்று சொல்லப்படுமீ ஓரறமுமே நன்று: பகை நொதுமல் நன்பென்னும் பதத்தோறும் தன்முறைமையை விடாதொழுகப் பெறின், (௭ - ௩).

§ தகுதியுடையதனைத் தகுதியென்றார். † “ஊரானேர் தேவருலம்” என்பது போலப் பகுதியானென்புழி ஆணுருபு ‡ தொறுமென்பதன் பொருட்டாய் நின்றது. பெறினென்பது அல்வொழுக்கத் தருமைதோன்ற நின்றது. இதனால் நடுவுநிலையையது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(௫ - ௭). தகுதியெனவொன்றே - நடுவுநிலையென்று சொல்லப்படும் ஓரறமுமே, நன்று—பகுதியால்-(பகைவர் அயலோர் நட

¶ இது - நடுவுநிலைமை.

§ தகுதியை (யோக்கியத்தை) யுடைய நடுவுநிலையையத் தகுதியென்றமையின் அது பண்பாகு பெயராம்.

‡ ஊர்தோறு மொரு தேவகோயில் என்பது பொருள்.

‡ தொறுமென்பதன் பொருட்டாய் சிந்தற - தொறும் என்பதன் பொருளதாய் சிந்தற . தொறுமென்பது தன்னைவேற்ற பெயர்ப் பொருளெங்கும் அப்பெயர்ப் பொருளோ டியையும் பொருளிருப்பது.

118

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

பினர் என்னும்) பிரிவு தோறும், பாற்பட்டு - (தன்)முறைமையைவிடாது, ஒழுக்கப்பெறின் - டெக்கப்பெற்றால், (எ-று).

எகாரம் - பிரித்து (ஒன்று என்பதனாலே) கூட்டப்பட்டது. தருதி-ஆகுபெயர். பருகியானென்னு மூன்றனுருபு தொறுப்பொருளில் வந்தது. பெறினென்பது அவ்வொழுக்கத்தி னருமைதோன்றசின்றது. இதனால் நடுவுநிலைமையது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). மாறுபாடத நடுவுநிலைமை அறங்களுள் மேம்பா டெடையது என்பது.

1. That equity which consists in acting with equal regard to each of (the three) divisions of men (enemies, strangers and friends) is a pre-eminent virtue.



உ. செப்ப முடையவ னுக்கஞ் சிதைவின்றி

யெச்சத்திற் கேமாப் புடைத்து.

பரி.—(இ-ஈ). நடுவுநிலைமையை உடையவனது செல்வம் பிறர் செல்வம்போல் அழிவின்றி அவன் வழியினுள்ளாரீக்தும் வலியாதலே யுடைத்து, (எ-று).

* விகாரத்தாற் றொக்க வெச்சவுடையான, † இரக்குந் துணையும் அவன்றனக்கும் எடாப்புடைத்தென்பது பெற்றும். அறத்தோடு வருதலின், ‡ அன்னதாயிற்று. † தான் இறத்தழி எஞ்சி நிற்பதாகலின் 'எசகம்' என்றார்.

தேளி.—(இ-ஈ). செப்பமுடையவன் - நடுவு நிலைமையையுடையவனது, ஆக்கம்-செல்வமானது, சிதைவின்றி - (பிறர்செல்வம்போல்) அழித

வின்றி, எச்சத்திற்கும் - (அவன்) சந்ததியார்க்கும், மொப்பு - உறுதியாதலை, உடைத்து - உடையதாம், (எ-று).

விகாரத்தினுற் தொக்கு நின்ற எச்சவும்மையால் சாமனவும் அவனுக்கும் உறுதியுடையதென்பது பெறப்படும். அறத்தோடு வருதலால் அப்

* (செப்ப முடையவனுக்கே யன்றி யவனது) எச்சத்திற்கு மென்னுமிறத்தது தழீஇய வெச்சவும்மை செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்கு நின்றது.

† நடுவுநிலைமை யுடையவனுக்கு வரும்பொருள் தருமார்க்கத்திற்கு விரோதமின்றியதாயிருத்தலின் அதன(பொருளா)ல் அவனையன்றி யவன் சந்ததியாரும் இன்புறுதல் நிச்சயமாதல் பற்றி 'இறக்குத்தினையும் அவன் தனக்கும் மொப்புடைத் தென்பது பெற்றும்' என்று கூறப்பட்டது.

¶ அன்னதாயிற்று - (செல்வம்) எச்சத்திற்கு முறதியாதலை யுடையதாயிற்று.

† தானிறந்தபோதும் மிகுந்து சிற்பது தன்சந்ததியாதலின் அச்சத்தியினை எச்சம் (மிகுந்து சிற்பது) என்று கூறினார்.

இல்லறவியல்—அ - வது நடுவுநிலைமை.

119

படிப்பட்டதாயிற்று. தானிறந்தவிடத்து எஞ்சி சிற்பதுபற்றிச் சந்ததியை 'எச்சம்' என்றார்.

(க-து). நடுவுநிலைமை யுடையவனது செல்வம் அவன்சந்ததிக்கும் உறுதியாதலையுடையதாம் என்பது.

2. The wealth of the man of rectitude will not perish, but will bring happiness to his posterity.



ந. நன்றே தரினு நடுவிகந்தா மாக்கத்தை
யன்றே யொழிய விடல்.

பரி.—(இ-ள்).—நீங்கன்றி நன்மையே பபந்ததாயினும், நடுவுநிலை யொழிதலான் உண்டாகின்ற ஆக்கத்தை அப்பொழுதே ஒழிய விடுக, (எ-று).

நன்மைபயவாமையின் § 'நன்றேதரினும்' என்றார் இசத்தலா வென்

பது இகந்தெனத் திராநதநின்றது. இவை யிரண்டு திட்டானும் முறையே நடுவுநிலைமையான் வந்தசெல்வம் நன்மை பயத்தலும், 1 ஏனைச்செல்வம் தீமை பயத்தலுங் கூறப்பட்டன.

தேளி.— (இ-ள்). நன்றேதரினும் - (தீங்கன்றி) நன்மையே தந்த தாயினும், நடுவிகந்து - நடுவுநிலைநிலை நீங்கலால், ஆம - உண்டாகின்ற, ஆக் கத்தை - செல்வத்தை, அன்றே - அப்போதே, ஒழிய—நீங்கிப்போக, விடல்-விடக்கடவன், (எ-று).

நன்மையைத் தாராயையில் 'நன்றேதரினும்' என்றார். இகத்த லானென்னும்வினை இகந்தெனத் திரிந்துநின்றது. இஃதெச்சத் திரி வெனப்படும். இவை யிரண்டுபோட்டானும் முறையே நடுவுநிலைமையால் வந்தசெல்வம் நன்மையைத் தருதலும் மற்றைய வழியால் வந்த செல்வந் தீமையைத் தருதலுஞ் சொல்லப்பட்டன.

(க-து). நடுவுநிலைமை யில்லாது வருஞ்செல்வம் நன்மை யைத்தந்ததாயினு மதனை யப்பொழுதே விடவேண்டும் என்பது.

3. Forsake even in the moment (of acquisition) that gain which though it should bring advantage is without equity.



சு. தக்கார் தகவில ரென்ப தவரவ ரெச்சத்தாற் காணப் படும்.

ஐ நடுவு நிலைமையை விட்டதனா லுண்டாகின்ற செல்வமானது அப்போது நன்மையைத் தருவதுபோலக் காணப்படினும் அனுபவத்தில் தீமையைத் தருவதாகவேயிருத்தலின் 'நன்றேதரினும்' என்று கூறப்பட்டது. தரினும் என்னுமும்மை எதிர்மறைப் பொருளது.

1 ஏனைச்செல்வம் - நடுவுநிலைமை யின்மையான் வந்தபொருள்,

நீலரொள்ளும் விசேடம், அவரவருடைய நன்மக்களது நன்மையாளும்
 இன்மையாளும் அறியப்படும், (எ-று).

† தக்கார்க்கு எச்ச முண்டாதலும் ‡ தகவிலார்க்கு இல்லையாதலும்
 ஒருதலை யாகலின், † இருதிறத் தாரையும் அறிதற்கு அவை குறியாயின.
 இதனால் தக்காரையும் தகவிலாரையும் அறியுமாறு கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). தக்கார் - (இவர்) நடுவுநிலைமையை யுடையவர்,
 தகவிலர் - (இவர்) நடுவுநிலைமையை யில்லாதவர், என்பது - என்னும்
 விசேஷம், அவரவர் - அவரவருடைய, எச்சத்தால் - நல்ல புதல்வரது
 இருப்பினாலும் இல்லாமையாலும், காணப்படும் - அறியப்படும், (எ-று).

நடுவுநிலைமையை யுடையவருக்குச் சந்ததி உண்டாதலும், அஃதில்
 லாதவர்க்கு அஃ தில்லாமற்போதலும் நிச்சயமாகலின், அவ்விருவகை
 யினரையும் அறிதற்கு அவை அடையாளங்களாயின. இதனால் நடுவுநிலைமை
 யுடையவரையும், அஃதில்லாதவரையும் அறியும்வழி சொல்லப்பட்டது.

(க-து). இவர் நடுவுநிலைமை யுள்ளவர் இவர் நடுவுநிலைமை
 யில்லாதவர் என்பது அவரவர்களது சந்ததியாற் காணப்படும்.

† தக்கார்க்கு எச்ச முண்டாதலும்-நடுவுநிலைமையுடையோர்க்கு நல்ல
 பிள்ளைக ளுண்டாதலும். ‡ தகவிலார்க்கு இல்லையாதலும் - நடுவுநிலை
 மை யில்லாதவர்களுக்கு நல்லபிள்ளைக ளில்லையாதலும்

† இருதிறத்தாரையும் அறிதற்கு அவை குறியாயின - நடுவுநிலை
 மையுடையாரையும் அஃதில்லாதாரையும் தெரிந்து கொள்ளுவதற்கு அவ
 ரவர்களது நல்லபிள்ளைகளிருத்தலும் துஷ்டபிள்ளை களிருத்தலும் அடைய
 யாளங்களாயின. (1) இவர்தக்கார் ; நன்மக்களை யுடையரா யிருத்தலின்.
 (2) இவர்தகவிலர்; நன்மக்களை யுடையவராயிராமையின் என்பன ஈண்டனு
 மானமாம். இவ்விஷயம் மறுதரும் சாஸ்திரம் மூன்றா மத்தியாயத்தில்
 “மூக்கியமாய் உத்தமமான விவாகத்தாற் பிறக்கும் பிள்ளைகள் சாதுக்களா
 யிருப்பார்கள். சித்திக்கத்தக்க விவாகத்தாற் பிறக்கும் பிள்ளைகள் துஷ்டர்
 களாயிருப்பார்கள்” என்றும், நான்மணிக்கடிகை “மகனுரைக்குத் தந்தை
 கலத்தை” “பழியின்மை மக்களைற் காண்க” என்றும் கூறுவதாலு மறியப்

படம். இதுதான் வித்தின் விசேட குணத்திற்கேற்ப முனையுண்டாவது போன்று அவரவர்களது விசேட குணத்திற்கேற்பப் பிள்ளைகளுண்டாவ ரென்பது பெறப்படுகின்றது. இது (பெருந்திராட்டு) “முக்குணத்தம்மின் மாறி முயங்கிடுக் தந்தைக் கப்போ, தெக்குண முதிக்கும் பிள்ளைக் கது குணம் விதியதாமால்”. (குறந்திராட்டு) “தந்தைக் கெந்தக் குணமுதிக்குஞ் சனிக்கும் பொழுதின் மைந்தற்கு, மந்தக்குணமாம்” என்று வரும் பிரயோகங்கள் வினிதுவிளக்கும். “செந்நெல்லா வாய செழுமுனை மந்தமச், செந்நெல்லே யாவிவினைதலா—வந்நெல், வயனிநறையக் காய்க்கும் வளவய லூரா, மகனறிவு தந்தை யறிவு” என்று நாலடியார் கூறுவதுமறிச.

இல்லறவியல்—அ - வது நடுவுநிலைமை.

121

4. The worthy and the unworthy may be known by (the character of) their offspring.



௫. கேடும் பெருக்கமு மில்லல்ல நெஞ்சத்துக்

கோடாமை சான்றோர்க் கணி.

பரி.—(அ-எ). தீவினையாற் கேடும் நல்வினையாற் பெருக்கமும் யாவர்க்கும் முன்னே அமைந்து கிடந்தன ; அவ்வாற்றை யறிந்து அவை காரணமாக மனத்தின்கட் கோடாமையே அறிவான் அமைந்தார்க்கு அழகாவது, (எ-று).

† அவை காரணமாகக் கோடுதலாவது அவை இப்பொழுது வருவன வாகக் கருதிக்கேடுவாராமையைக் குறித்தும் பெருக்கம் வருதலைக்குறித்தும் ஒருகலைக்கணிற்றல். ‡ அவற்றிற்குக் காரணம் † பழவினையே, கோடுதலன்று என உண்மை யுணர்ந்து நடுவுநின்றல் சால்பினை அழகு செய்தலின் ‘சான்றோர்க் கணி’ என்றார்.

தேளி.—(இ-ள்). கேடும்-(தீவினையினால் பொருள் முதலியன) கெடுதலும், பெருக்கமும் - (நல்வினையினால்) பெருகுதலும், இல்லல்ல - (யாவருக்கும்) இல்லாதவையல்ல, (முன்னமே அமைந்து கிடந்தனவாம்), (அவ்வழியை அறிந்தது), நெஞ்சத்து-மனத்தின்கண், கோடாமை - (அவை காரணமாக) சாய்தலில்லாமையே, சான்றோர்க்கு - (அறிவால்) சிறைந்

தோர்க்கு, அணி - அழகாம், (எ-று).

அவை காரணமாகச் சாய்தலாவது அக்கேடும் பெருக்கமும் (பழவினையினாலே வருது கொண்டிருக்க), இப்போது (செய்யுறுயற்சியால்) வருவனவாக நினைத்துக் கேடுவாராமையைக் குறித்தும், பெருக்கம் வருதலைக் குறித்தும் ஒரு பக்கத்திற் சாய்தலாம். அவற்றிற்குக் காரணம் பழவினையே, சாய்தலல்லவென உண்ணை யுணர்ந்து நடுவுநிலை யுடையவராயிருத்தல் அறிவால் நிறைந்திருத்தலை அழகு செய்தலால் 'சான்றோர்க்கணி' என்றார்.

(சு-ஐ). எப்போதும் நடுவுநிலைமையினின்றும் தவறாமையே பெரியோர்க்கு அழகாம் என்பது.

5. Loss and gain come not without cause ; it is the ornament of the wise to preserve evenness of mind (under both).



† அவை - கேடும் பெருக்கமும், ‡ அவற்றிற்கு-கேட்டிற்கும் பெருக்கத்திற்கும்.

‡ பழவினை - முற்பிறப்பிற் செய்த கல்வினை தீவினை. "பல்லாவுறய்த்து விடினாங் குறக்கன்று, வல்லதாக் தாய்நாடிக் கோடலைத் - தொல்லைப், பழவினையு மன்ன தகைந்தே தற்செய்த, கிழவினை நாடிக் கொகற்கு" - என்பது நாலடியார்.

12

122

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

சு. கேடுவல்லயா னென்ப தறிகதன் னெஞ்சு

நடுவொரீஇ யல்ல செயின்.

பரி.—(அ-ள்). ஒருவன் தன்னெஞ்சம் நடுவுநின்றலை யொழிந்து நடுவல்ல வழங்குமையே நினைக்குமாயின், அந்தநினைவை யான் கேட்கக்கூடவே னென்றுணர்ந் † முற்பாதமாக வறிக, (எ-று).

நினைத்தலும் செய்தலோடொக்கு மாதலின் 'செயின்' என்றார்.

தேளி.—(இ-ள்). தன்னெஞ்சம் - (ஒருவன்) தனதுமனம், நடுவு -

கடுவு சிற்றலை, சூர் து - நீவசி, அல்-நடுவு சிற்ற லல்லாதனவற்றை (பாவச் செயல்களை), செயின்-செய்ய சினைக்குமாயின் (அக்கினைவை), யான் - நான், கெடுவல் - கெட்கடல்வன், என்பது - என்றுணரு முற்பாதமாக, அதிக - அறியக்கடவன, (எ-று).

பாதாவதொன்றினைச் செய்ய சினைத்தலுமதினைச் செய்தலோடொக்கு மாதலின் 'செயின்' என்றார். சினைத்தல் காரணமும் செய்தல் காரியமுமாக.

(க-து). நடுவு சிலைமையி னின்றும் தவறினவனுக்குத்தவறுது கேடுண்டாம் என்பது.

6. Let him whose mind, departing from equity, commits sin well consider thus within himself, " I shall perish."



எ. கேடுவாக வையா துலக நடுவாக
நன்றிக்கட் டங்கியான் றுழ்வு.

பரி.—(இ - ள்). நடுவாக நின்று அறத்தின்கண்ணே தங்கினவனது வறுமையை வறுமையென்று கருதார் உயர்ந்தோர், (எ-று).

கெடுவென்பது * முதலிலைத் தொழிற்பெயர். செல்வமென்றுகொள் ளுவரென்பது குறிப்பெச்சம். இவை மூன்றுபாட்டாலும் முறையே கேடும் பெருக்கமும் கோடுதலான் வாரா வென்பதூஉம், கோடுதல் கேட் டிற் கேதுவா மென்பதூஉம், கோடாதவன் தாழ்வு † கேடன் மென்பதூ உம் உறப்பட்டன.

தேளி.—(இ - ள்). உலகம் - உயர்ந்தோர், நடுவாக-கடுவு சிலைமையாக (சின்று) கன்றிக்கண் - அறத்தின் கண்ணே, தங்கியான் - தங்கினவனது, தாழ்வு வறுமையை, கெடுவாக - வறுமையென்று, வையாது - வையார் (சிலையார்), (எ-று).

‡ உற்பாதம் - பின்வரும் நன்மை தீமைகளை முன்னறிவிக்குக் குறி.
* முதலிலைத் தொழிற்பெயராவது பகுதியே தொழிற்பெயர்ப் பொருளதாய் சிற்பது.
† செல்வ மென்பதூஉம் என்றும் பாடமுண்டு.

கேடுவென்பது புடைபெயர்ச்சியையுணர்ந்துத் தல் விருதிடேட்டு வந் தது. (உயர்ந்தோர் நடுவு நிலைமைபுடையவனது வறுமையை) செல்வமெ ன்றுகொள்ளுவாரென்பது குறிப்பெச்சம். இவை மூன்று பாட்டாலும் முறையே கேடும் பெருக்கமும் நடுவுநிலைமை தவறுதலால் வருவனவல்ல வென்பதும், நடுவு நிலைமைதவறுதல் கேட்டிற்குக் காரணமா மென்பதும், நடுவுநிலைமையிற் தவறுதலனது தாழ்வு கேடாகா தென்பதும் சொல்லப் பட்டன.

(க-து). நடுவுநிலைமையோடு தருமவழியி லொழுதுகின்றவனது வறுமையைப் பெரியோர் தாழ்வாக நினையார் என்பது.

7. The great will not regard as poverty the low state of that man who dwells in the virtue of equity.



அ. சமன்செய்து சீர்துக்குங் கோல்போ லமைந்தோருபாற் கோடாமை சான்றோர்க் கணி.

பரி.—(அ-ள்). முன்னே தான் சமறாக நீன்று பின்தன்கண்வைத்த பாரத்தை வரையறுக்கித் துலாம்போல, இலக்கணங்களான அமைந்து ஒரு பக்கத்துக் கோடாமை சான்றோர்க்கு அழகாம், (எ-று).

† உவமை அடையாகிய சமன்செய்தலும் சீர்தாக்கலும் பொருட்கண் ணும், பொருளடையாகிய அமைதலும் ஒருபாற் கோடாமையும் உவமைக் கண்ணும கூட்டிச், சான்றோர் சீர்தாக்கலாவது † தடைவடைகளாற் கேட் டவற்றை † ஊழான் உள்சவாறுணர்ச்சலாகவும், ஒருபாற் கோடாமையா

† கோலெ (தராகக்கோலெ)ன்னும் உவமானத்தின் அடையா (விசேஷணமா)ன சமன்செய்தலையுஞ் சீர்தாக்கலையும் சான்றோரென்னும் உவமேயத்திற் சேர்த்துச் சமன்செய்தலையும் சீர்தாக்குதலையு முடைய சான்றோரென்றும், சான்றோரென்னும் உவமேயத்தி (பொருளி)ன் அடையான அமைதலையும் ஒருபாற் கோடாமையையும், கோலென்னுமுவமேயத்

திற சேர்த்து அமைதலையும் ஒருபாற் கோடாமையையுமுடைய கோலென்றும் கொள்வவேண்டுமென்க. எனவே சமன்செய்தலும், சீர்தூக்கலும், அமைதலும், ஒருபாற் கோடாமையு மென்னும் நான்கும் கோலுக்கும் சான்றோர்க்கும் விசேஷணமாயின வென்பது பெற்றும்.

‡ “தொடைவிடை யூழாத் தொடைவிடை துன்னித், தொடைவிடையூழிவை தோலாத்-தொடைவேட, டழிபடலாற்ற லறிமுறையென் றெட்டின், வழிபடுதல் வல்ல தவை” என்பது புறப்பொருள்வெண்பாமாலை. தடைவிடைகளாற் கேட்டவற்றை—ஆட்சேப சமாதானவாயிலாக வாதிப் பிரதிவாதிக்களிடத்துக் கேட்ட விஷயங்களை. தடையென்பதற்குத் தொடையென்றும்பாடபேதமுண்டு. தொடையென்பதற்கு ஆட்சேபித்தலென்பது பொருள்.

¶ ஊழான்—அறநூல் கூறிய விதிப்படி. இவ்வாறன்றி ஊழான் என்பதற்கு இயற்கை யறிவால் எனினு மொக்கும்.

124

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

வது அல் வுள்ளவாற்றை மறையாது பகை னொதுமல் ஈட்டுபென்னும் மூன்று திறத்தார்க்கும் ஒப்பக் கூறுதலாகவும் உரைக்க. † இலக்கணங்களான அமைதல் இருவழியும் ஏற்பனகொன்க.

தேளி.—(இ-ள்). சமன்செய்து - (முன்னேதான்) சமனாகநின்று சீர்தூக்கும் - (யின்னே தன்னிடத்து வைத்தபாரத்தை) அளவு செய்யும், கோல்போல் - துலாம்போல், அமைந்து - (இலக்கணங்களால்) நிறைந்து, ஒருபால் - ஒருபக்கத்தில், கோடாமை - சாயாமையானது, சான்றோர்க்கு—(அறிவால்) நிறைந்தோருக்கு, அணி - அழகாம், (எ-று).

உவமானத்தினடையாகிய சமன்செய்தலும் சீர்தூக்கலும் உவமேயத்தினிடத்தும் உவமேயத்தினடையாகிய அமைதலும் ஒருபாற் கோடாமையும் உவமானத்தினிடத்துவ கூட்டுக. சான்றோர் சீர்தூக்கலாவது (வாதிப் பிரதிவாதிக்கள கூறும்) தடையாலும் விடையாலும் கேட்ட வற்றை முறைமையாகவுள்ளபடி யறிதல். ஒருபாற் கோடாமையாவது அல்வுள்ளபடியறிந்தவற்றை மறைக்காமல் பகைவர், அயலோர், நட்பினரென்னும் மூவகை

யோருக்கும் ஒப்பச் சொல்லுதல். இலக்கணங்களாலமைதல் உவமான வு
மேயமென்னு பிரண்டிடத்தும்பொருதுவனகொள்க. துலாக்-கிறைகோல்.

(க-து). நடுவு நிலைமையை விட்டு ஒருவா பக்கத்திற சார்ந்து
பேசாமையெ பெரியோர்க் கழகாம் என்பது.

8. To incline to neither side, but to rest impartial as the
even fixed scale is the ornament of the wise.



க. சொற்கோட்ட மில்லது செப்ப மொருதலையா
வுட்கோட்ட மின்மை பெறின்.

பரி.—(இ-ள்). நடுவுநிலைமையாவது சொல்லின்கட் கோடுத லில்
லாததாம்; † அஃதன்னதாவது மனதன்கட் கோட்ட மின்மையைத்
தண்ணிதாகப் பெறின், (எ-று).

† இலக்கணக் (அவ்வியாத்தி யதிவியாத்தி யசம்பவமென்னு முக்
குற்றங்களும் நீவகிய தன்மை)களால் அமைதல் (பொருந்துதல்) இருவழி
யும் (உவமானமான கோலினகண்ணும் உவமேயமான சான்றோர் கண்
ணும்) ஏற்பண (ஏற்கத்தக்கவைகளை) கொள்க. ஏற்பணவாவன:—ஐயத்தீரப்
பொருளை யுரைத்தல், மிகினும் குறையினும் கில்லாததலாம். “துலாககோ
லியல்பே தாக்குவ காலை, மிகினுவ குறையினு கில்லா தாகலு,மையக் தீர்த்
தலு நடுவு நிலைமையோ, டெய்தக் உறப வியல்புணர்ந்தோரே”, “ஐயத்
தீரப் பொருளை யுணர்ந்தலு,மெய்நடு நிலையு மிருகிறை கோற்கே” என்னும்
குத்திரங்களும் ஈண்டறியத் தக்கவாவாம்.

‡ அஃதன்னதாவது சொல்லில் கோணுத வில்லாமலிருப்பது. அஃ
தறவாவது என்றும் பாடமுண்டு.

சொல்- † ஊழான் அறுத்துச்சொல்லுஞ்சொல். (இவை யிரண்டு பாட்டானும்) ‡ காரணம்பற்றி ஒருபாற்கோடாத மனத்தோடு கூடுமாயின், அறகூடந்தவாறு சொல்லுதல் நடுவு நிலைமையாமெனவே, அதனோடுகூடாதாயின் அவ்வாறு சொல்லுதல் நடுவு நிலைமை யன்றென்பது பெறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). செப்பம்-நடுவு நிலைமையாவது, சொல் - சொல்லினிடத்து. கோட்டமில்லது - கோணுதலில்லாததாம் (அஃதத்தன்மையதாவது), உள் - மனத்தினிடத்து, கோட்டமின்மை-கோணுதலில்லாமையை, ஒருதலையா - உறுதியாக, பெறின - பெற்றால், (எ-று)

சொல் - முறைமையாக வரையறுத்துச் சொல்லுஞ்சொல். (இவை யிரண்டுபாட்டானும் சபையானது) காரணம்பற்றி யொருபக்கத்திற் சாயதலில்லாத மனத்துடன் கூடுமானால் அறங்கிடந்தபடி கூறுதல் நடுவு நிலைமையாமென்று கூறவே, அத்தன்மையதாகியமனத்தோடு கூடாதானால் அப்படி கூறுதல் நடுவுநிலைமை யல்லவென்பதுபெறப்பட்டது. (கூறப்பட்டது என்றும் பாடம்).

(க-து). மனக்கோட்ட மற்றுச் சொல் வினிடத்துக் கோணுதலில்லாமையே நடுவு நிலைமையாம் என்பது.

9 Freedom from crooked speech is rectitude if it be accompanied by steady freedom from crookedness within.



க0. வாணிகஞ் செய்வார்க்கு வாணிகம் பேணிப்

பிறவுந் தமபோற் செயின்.

பரி.—(இ-ள்). பிறர் பொருளையும் தம்பொருளபோலப் பேணிச் செய்யின், வாணிகஞ்செய்வார்க்கு நன்றிய வாணிகமாம், (எ-று).

* பிறவந் தமபோற் செய்தலாவது கொள்வது மிகையுந் கொடுப்பது

† ஊழான் அறுத்துச் சொல்லுஞ்சொல்—அறநூல் கூறிய விதிப்படி வரையறுத்துச் சொல்லுந் தீர்ப்பு

‡ காரணம் பற்றி...பெறப்பட்டது என்பதன் பொருள்(சியாய)சபையார் பகைவா சினேகரென்னும் காரணம்பற்றி யொருபக்கத்திலும் சார்தலில்லாத மனத்தோடு கூடுவாராயின அவர் அறநூல் விதித்தபடி தீர்ப்புச் சொல்லுதல் நடுவுநிலைமையாமென்று சொல்லவே, ஒருபக்கத்திலுஞ் சார்

தல்லலாத மணத்தோடு அவர் கூடாராயின் அறனால் விதித்தபடி தீர்ப்புச் சொல்லுதல் நடுவுநிலைமையல்ல வென்பது பெறப்பட்டதென்க. இதனால் அறனால் விதித்தபடி தீர்ப்புச் சொன்னாலும் சொல்வாரது மணத்தில் பட்சபாத மிருக்குமானால் அத்தீர்ப்பு நடுவுநிலைமையாகா தென்பது பெற்றும்.

உ தமவும் பிறவு மொப்ப நாடிப், கொள்வது உ மிகைகொளாது கொடுப்பது உக் குறைபடாது, பல்பண்டம் பகர்ந்து வீசும்” என்பது பட்டினப்பாலை.

126

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

குறைவுமாமகமல் ஒப்பநாடிச்செய்தல். இப்பாட்டுமூன்றனுள் || முன்னைய விரண்டும் அவையத்தாரை நோக்கின; 3 ஈனையது வணிகரைநோக்கிற்று. 4 அவ்விருதிறத்தார்க்கும் இவ்வறம் வேறுகச்சிறந்தமையின். (இதனால் நடுவுநிலைமை வகை கூறப்பட்டது).

தேள்.—(இ-ள்). பிறவும் - பிறர்பொருளையும், தமபோல் - தம்முடைய பொருளைப்போல, பேணி-பாதுகாத்து, செயின்-செய்தால், (அச்செய்கையானது) வாணிகஞ்செய்வார்க்கு - வியாபாரஞ் செய்வார்க்கு, வாணிகம் - (உல்ல) வியாபாரமாம், (எ-று).

பிறவுந்தமபோற் செய்தலாவது தாம் கொள்ளும் பொருள் தாங்கொடுக்கும் பொருட்கு மிகுதியும், தாம் கொடுத்தும்பொருள் தாம் வாங்கும் பொருட்குக் குறைவும் ஆகாமல் பொருத்த வாராய்ந்து செய்தல்.

இச்செய்யுள் மூன்றனுள், முன்னுள்ள விரண்டும் சபையாரை நோக்கினவாம், மற்றது வர்த்தகரை நோக்கியதாம்; அவ்விருவகையார்க்கும் நடுவுநிலைமையென்னுமிவ்வறம் வேறுகச்சிறந்திருத்தலின். (இதனால் நடுவுநிலைமையது கூறுபாடு சொல்லப்பட்டது).

(க-ஐ). பிறர்பொருளையும் தமது பொருளைப்போலப் பாதுகாத்துச்செய்யும் வியாபாரமே சிறந்த வியாபாரமாம் என்பது.

10. The true merchandize of merchants is to guard and to

do by the things of others as they do by their own.

—ॐ—

ஒன்பதாவது - அதிகாரம்

அடக்கமுடைமை—*Self = Control.*

பரி.—(இ-ள்). அஃதாவது மெய், மொழி, மனங்களை தீநெறிக்கட்
சேல்லாது அடங்குதலுடையனாதல். அஃது † வல்லார்துற்றம்போற் றங்
துற்றறங் காணும் நடுவு நிலைமை யுடையார்க்காதலின், †† இது நடுவு
நிலைமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

|| முன்னையவிரண்டும் அகவயத்தாரை ளோக்கின; 'சமன்செய்து'
என்னுங் குறளும் 'சொற்கோட்டமில்லது' என்னுங் குறளும் (சியாய)
சபையாரைக் குறித்து கின்றன.

§ ஏனையது—“வாணிகஞ்செய்வார்க்கு” என்னுமிக்குறள்.

¶ அவ்விருநிறத்தார்க்கும் இவ்வறம் வேறுகச் சிறத்தமையின் - சபை
யார் வணிகரென்று மிருவார்க்கும் இந்த நடுவுநிலைமையாகிய தரும் வேறு
கச் சிறத்திருத்தலின். இதனால் சபையோர்க்கும் வணிகார்க்கும் நடுவு நிலை
மை யாவார்களும் மிகுதியான வி ருக்க வேண்டு மென்பது திண்ண
மாயிற்று. † புறங்குறமை. 10 - வது குறள்.

†† இது - அடக்கமுடைமை பென்னு மிவ்வதிகாரம்.

இல்லறவியல்—க - வது அடக்கமுடைமை. 127

நேளி.—அஃதாவது காயமும், வாக்கும், மனமும் தீயவழியிற் செல்
லாமல் அடங்குதலுடையனா யிருத்தல். அவ்வடக்கம் அயலாத குற்
றம் போலத் தமதுகுற்றமும் காணும் நடுவுநிலைமை யுடையவருக்கு உரிய
தாதலால் இது நடுவுநிலைமையின் பின் வைக்கப்பட்டது.

க. அடக்க || மமரகு ளுய்க்கு மடங்காமை

யாரிரு ளுய்த்து விடும்.

பரி—(இ-ள்). ஒருவனை அடக்கமாகிய அறம் பின் நேவருலகத் துய்கீதம்; அடக்காமையாகிய பாவம் தங்குதற்கரிய இருளின்கட்செலுத் தும், (எ-று).

* இருளென்பது ஓர் நாகவிசேடம். † “எல்லாம், பொருளிற் பிறந்து விடும்” என்றும்போல ‡ உய்த்துவிடுமென்பது ஒரு சொல்லாய் சின்றது.

நேளி.—(இ-ள்). அடக்கம் - (ஒருவனை) அடக்கமாகிய அறமானது, அமாருள - (பின்) நேவருலகத்தில், உய்க்கும் - கொண்டிபோய்விடும், அடக்காமை - அடக்காமையாகிய பாவமானது, ஆரிருள் - வசித்தற் கரிய நாகத்தில், உய்த்துவிடும் - செலுத்திவிடும், (எ-று).

இருளென்பது நாகவகையு னொன்று. உய்த்துவிடுமென்ப தொரு சொல்.

(க-து). அடக்கமுடையவர் சுவர்க்கத்தையும் அஃதில்லாதவர் நாகத்தையு மடைவர் என்பது.

|| அமரர் என்பது மாணியில்லாதவ ரென்னும் பொருளது.

* இருள் என்பது அதற்குத்தானமாகிய நாகத்திற்காதலின் தானி யாகு பெயராம். எஞ்ஞான்றும்யிருள் நெருங்கியுள்ள நாகத்திற்கு அதிதமம் என்று பெயர்.

† நான் மணிக்கடிகை, எ. இதன் பொருள் போகம் கீர்த்திமுதலிய யாவும் திரவியத்தினால் பிறக்கும் என்பது. பிறந்துவிடுமென்பது ஒரு சொல்.

‡ உய்த்துவிடு மென்பது செலுத்தும் என்னும் ஒருமொழிப்பொரு ளதாயிருத்தல்பற்றி ‘ஒருசொல்லாய் சின்றது’ என்று கூறப்பட்டது. உய்த்துவிடும் என்பதில் உய்த்துவிடு என்பது பகுதி. இதில் விடு துணி வுப்பொருளுணர்த்திற்று. பாவபுண்ணியங்கனிவண்டும் இம்மையிலே மனி தர்களால் செய்யப்பட்டிச் செய்யபடி பொருள்களாக சிற்பினும், மறுமையிலே அவை வினைமுதலாக சின்று தம்மைச் செய்வார்களைச் செய்யபடி

பொருளாக்கி நாகைவாக்கங்களுக்கீண்டுப்புதல்பற்றி 'அடக்க மமரூ ரூய்க்கும்' என்றும் "அடக்காமை யாரிரு ரூய்த்த விடும்" என்றும் கூறப்பட்டன வென்க.

128

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

1. Self-control will place (a man) among the Gods ; the want of it will drive (him) into the thickest darkness (of hell).



உ. காக்க பொருளா வடக்கத்தை யாக்க
மதனிணூஉங் கில்லை யுயிர்க்கு.

பரி.—(இ-ன்). உயிரீகட்டு அடக்கத்தின் மிக்க செல்வமில்லை; ஆகலான், அவ்வடக்கத்தை உறுதிப்பொருளாகக்கொண்டு அழியாமல்காக்க. உயிரென்பது சாதியொருமை. அஃது ஈண்டு மக்களுயிர்மேனின்று; அறிந்தடங்கிப் பயன்கொள்வது அதுவேயாகலின்.

தேளி.—(இ-ன்). அடக்கத்தை—அடக்கத்தினை, பொருளா - (உறுதிப்) பொருளாக(கொண்டு), காக்க - (அழியாமற்) காக்ககடவன், உயிரீகட்டு-உயிரீகட்டு, அதனிணூஉங்கு- அவ்வடக்கத்தின்மேற்பட்ட, ஆக்கம்-செல்வமானது, இல்லை—, (ஆதலால்), (எ-று).

உயிரென்பது சாதியொருமைப்பெயர் அஃதிவ்விடத்து மக்களது உயிரின் மேல் நின்றது; (அறியத்தக்கனவற்றை) அறிந்து மன மொழிமெய்க ளடங்கிப் பயனைப்பெறுவது அவ்வயிரேயாதவன்.

(க-து). அடக்கத்தின் மிக்க செல்வமின்மையின், அதனை யழியாவாறு காத்தல் வேண்டிம என்பது.

2. Let self - control be guarded as a treasure; there is no greater source of good for man than that.



ங. சேறிவறிந்து சீர்மை பயக்கு மறிவறிந்
தாற்றி னடங்கப் பேறின்.

பரி.—(இ-ள்). அடங்குதலே நமக்கு அறிவாவதென்று அறிந்து நெறியானே ஒருவன் அடங்கப்பெறின், அவ்வடக்கம் நல்லோரான் அறியப்பட்டு அவனுக்கு விழுப்பத்தைக் கொடுக்கும், (எ-று).

இவ்வாழ்வானுக்கு அடங்குகெறியாவது மெய்முதன் மூன்றும் தன்வயத்தவாதல்.

தேளி.—(இ-ள்). அறிவறிந்து - (அடங்குதலேநமக்கு) அறிவாவதென்று அறிந்து, ஆற்றின் - நல்வழியாலே, (ஒருவன்), அடங்கப்பெறின் - அடங்கப்பெற்றால், செறிவு - அவ்வடக்கமானது, அறிந்து - (நல்லோரால்) அறியப்பட்டு, சீர்மை - மேம்பாட்டை, பயக்கும் - (அவனுக்குத்) தரும், (எ-று).

இவ்வாழ்வானுக்கு அடங்கும் வழியாவது காயமும், வாக்கும், மனமும் தன்வசமாக வாதலாம்.

(க-ஐ). ஒருவன் மனம் வாக்குக் காயமென்னுந் திரிகரணத்தாலும் அடங்கிடப்பாணாகில் அவ்வடக்கம் அவனுக்கு மேன்மையைத் தரும் என்பது.

இல்லறவியல்—க - வது அடக்கமுடைமை. 129

3. If a man, knowing that self-control is knowledge, control himself, in the prescribed way such self-control, known by the wise, will bring distinction.



ச. நிலையிற் றிரியா தடங்கியான் றேற்ற மலையினு மாணப் பெரிது.

பரி.—(இ-ள்). இவ்வாழ்க்கையாகிய தன்னெறியின் வேறுபடாது நின்று அடங்கினவனது உயர்ச்சி மலையினுயர்ச்சியினும் மிகப்பெரிது. () திரியாதடங்குதல் - பொறிகளாத் புலன்களை நுகராரின்றே அடங்குதல். பலை - ஆகுபெயர்.

தேளி.—(இ-ள்). நிலையின் - (இவ்வாழ்க்கையாகிய தன்) வழியில் திரியாது - வேறுபடாது (ரினறு), அடங்கியான் - அடங்கினவனது, தோற்றம் - உயர்ச்சியானது, மலையினும் - மலையினுயர்ச்சியினும், மாணப்

பெரித - மிகப்பெரிதாம், (எ-று).

வேறுபடாது நின்று அடங்குதல்-செவி முதலிய வைந்தித்திரியங்களாலும் சததமுதலிய வைம்புலன்களையும் அனுபவித்ததுக் கொண்டிருந்தே அடங்குதல். மலையெவனது முதற்பொருளின பெயர் அதன் பண்பாகிய ஸுயர்ச்சிக்காதலின் பொருளாகுபெயராம்.

(க-து). அடங்கி நடப்பவனது மேன்மை மலையி ஸுயர்ச்சியிலும் பெரிதாம் என்பது.

4. More lofty than a mountain will be the greatness of that man who without swerving from his proper (domestic) state controls himself.



10. எல்லார்க்கு நன்றும் பணித லவருள்ளஞ்
செல்வர்க்கே செல்வந் தகைத்து.

பரி.—(இ-ள்). பெருமீத மீன்றி யடங்குதல் எல்லார்க்கும் ஒப்ப நன்றேயெனிலும், அவ்வெல்லாருள்ளும் செல்வமுடையார்க்கே வேறேற செல்வமாநீ சிறப்பினை யுடைத்து, (எ-று).

பெருமீதத்தினைச் செய்யுள் கல்வியுங் குடிப்பிறப்பும் உடையார அஃதின்றி † அவைதம்மானே அடங்கியவழி அவ்வடக்கம் சிறந்து காட்டாதாகலின் 'செல்வர்க்கே செல்வந் தகைத்து' என்றார் † செல்வந்

† அவைதம்மானே - கல்வியினாலும் குடிப்பிறப்பினாலும்.

† செல்வந் தகைத்து என்பது மெலிக்கும்வழி மெலித்தவென்னும் செய்யுள் விகாரத்தால் செல்வந் தகைத்து என மெலித்து நின்றது. [ககரவொற்று ககரவொற்றானது விகாரம்].

17

130

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

தகைத் தென்பது மெலிந்த நின்றது. † பொதுவென்பாரையும் உடன் பட்டு சிந்தே சிறப்பாதல் கூறியவாறு. இவையைந்தபாட்டாலும் பொது

வகையான் அடக்கத்தது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

நேளி.—(இ-ள்). பணிதல் - (பெருமைப்பாடில்லாது) அடக்குதல், எல்லார்க்கும்—, என்றும் - (ஒப்ப) என்றும், (ஆயினும்), அவருள்ளும்—அவ்வெல்லாருள்ளும், செல்வர்க்கே - செல்வ முடையவர்களுக்கே, செல்வத்தகைத்து - (வேறொரு) செல்வமாய்த் தோன்றரு சிறப்பினை யுடையதாம், (எ-று).

பெருமைப்பாட்டினை (செருக்கினை) யுண்டாக்கும் கல்வியும் குடிப்பிறப்பும் உடையவர் அப்பெருமைப்பாடில்லாமல் அவற்றாலே அடங்கிய விடத்து அ்வவடக்கம் சிறந்து தோன்றாதாகலின் 'செல்வர்க்கே செல்வத்தகைத்து' என்றார். செல்வத்தகைத்தென்பது செல்வத்தகைத்தென மெலித்தல் விகாரமடைந்து நின்றது. அடக்கம் யாவார்க்கும் பொதுவான தருமமென்பாரையு மங்கேரித்து கன்றே அது சிறப்பாதலைக் கூறியவாரும். இவை பைந்துபாட்டாலும் பொதுவகையால் அடக்கத்தினது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). செல்வ முடையவரிடத்தே அடக்கம் சிறந்து விளங்கும் என்பது.

5. Humility is good in all ; but especially in the rich it is (the excellence of) a higher riches.



க. ஒருமையு ளாமைபோ லைந்தடக்க லாற்றி

னெழுமையு மேமாப் புடைத்து.

பரி.—(இ-ள்). புகழைப்போல ஒருவன் ஒரு பிறப்பின்கண் ஐம்பொறிகளையும் அடக்கவல்லறையின், அவ்வண்மை அவனுக்கு ஏழ்பிறப்பின்கண்ணும் அராணதலை உடைத்து, (எ-று).

† பொதுவென்பாரையு முடன்பட்டுகின்றே சிறப்பாதல் கூறியவாறு என்பதற்குக் கல்வியுடையார் குடிப்பிறப்புடையார் செல்வமுடையாரென்னு மூன்று நிறத்தினார்க்கும் அடக்கமென்னுங்குணம் பொதுவானதாகு மென்பாரது அப்பிராயத்தை யு மொப்புக்கொண்டே பொருளுடையார்க்கே அவ்வடக்கம் இன்றியமையாச் சிறப்பினதாகுமென்று கூறிய

விதமாம். இதனால் அடக்கமானது கல்வியுடையாரிடத்தும் குடிப்பிறப்
புடையாரிடத்தும் சிறந்துவிளங்காமல்பொருளுடையாரிடத்திதெறந்துவிள
ங்குமென்பது பெறப்பட்டது. பொருளில்லாவிடத்துச் செருக்கு மிகுதற்
கேதுவின்மையின் செருக்கு மிகுதற்கேதுவான பொருளுடையாரிடத்து
அடக்கமிருப்பின் அங்ஙனமும் கல்வியுடையாரது அடக்கத்திலும் குடிப்
பிறப்புடையாரது அடக்கத்திலும் மேம்பட்டு விளங்குமென்பது கருத்து.

இல்லறவியல்—க-வது அடக்கமுடைமை. 131

‡ ஆமை ஐந்துறுப்பினையும் இடர்புகுதாமல் அடக்குமாறபோல
இவனும் ஐம்பொறிகளையும் பாவம்புகுதாமல் அடக்கவேண்டுமென்பார்
ஆமைபோல்' என்றார். ஒருமைக்கட்செய்த வினையின் பயன் எழுமையும்
தொடருமென்பது இதனானறிக. இதனால் மேய்படக்கங்கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). ஒருமையும் - (ஒருவன்) ஒருபிறப்பினிடத்து,
ஆமைபோல் - ஆமையைப்போல, ஐந்து - ஐம்பொறிகளையும், அடக்கலாற்
றின் - அடக்க வல்லவனாகில், (அவ்வல்லமை அவனுக்கு), எழுமையும் -
ஏழுபிறப்பின் கண்ணும், ஏமாப்புடைத்து - காவலாதலை யுடையதாம், (

ஆமையானது தனது கால்கள் காண்கும், தலையொன்றமாகிய வைந்
தவயவங்களையுந்துன்பம் வாராதபடி யடக்கும் விதம்போல இவனும் மேய்
வாய் கண் முக்குச் செலியென்னும் ஐம்பொறிகளையும் பாவம் வாராதபடி
அடக்கவேண்டு மென்பார் 'ஆமைபோல்' என்றார். ஒரு பிறப்பிற்
செய்த வினைப்பயன் ஏழுபிறப்பிலுந் தொடருமென்பது இதனானறிக.
இதனால் 'காயத்தினடக்கம் சொல்லப்பட்டது.

* (க-து). ஒருவன் ஐம்பொறிகளையும் அடக்க வல்லவனாயின்
அவனுக்கு அவ்வடக்கம் ஏழுபிறப்பிலுந் துணையாம் என்பது.

6. He who throughout one birth like a tortoise keeps in
his five senses, the fruit of it will prove a safeguard to him
throughout the seven - fold births.



எ. யாகாவா ராயினு நாகாக்க காவாக்காற்

சோகாப்பர் சொல்லிமுக்குப் பட்டு.

பரி.—(இ-ள்). தம்மாற் காக்கப்படுவன எல்லாவற்றையும் காக்க மாட்டாராயினும் * நாவொன்றையுங் காக்க; அதனைக் காவாராயின் சொந்தற்றத்தின்கட் பட்டுத் தாமே துன்புறுவர், (எ-று).

யாவென்பது அஃறிணைப்பன்மைவினாப்பெயர்; அஃது ஈண்டு எஞ் சாமை உணரலின்றது. முற்றும்மை விகாரத்தாற்றொக்கது. சொற்குற்

‡‡ ஆமை தன்னைந்துறுப்புக்களையும் அடக்குவதுபோல ஒருவன் ஐம் பொறிகளையு மடக்கவேண்டுமென்பதன் பயன் பகவத்கீதை சாங்கிய யோகவத்தியாயத்தில் “ இவன் (தறவி) ஆமையானது (தன்) அவயவங் களை (உள்ளுக்கிழுத்துக் கொள்வது) போலச் சகலமான விஷயங்களிலிரு ந்தும் இத்திரியங்களை யெப்போது இழுத்துக்கொள்ளுகிறானோ அப்போது அவனுடைய ரூனமானது கலைத்தது ” என்று கூறுவதனாலுமறிக்க.

* “ ஆக்கப் படுக்கு மருத்தனைவாஃப் பெய்விக்கும், போக்கப் படுக்கும் புலைநாசத் துய்ப்பிக்கும், காக்கப் படுவன விந்திரிய மைந்தினு, நாக்கய தில்லை நனிவெல்லு மாறே ” என்பது வரையாபதி.

132

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

தம் - சொல்லின்கட்டோன்றுங் குற்றம். † அல்லாப்பர், செம்மாப்பர் என்பனபோலச் சோகாப்பரென்பது ஒரு சொல்.

தேளி.—(இ-ள்). யா - (தம்மால் காக்கப்படுவனவாகிய) எல்லாவற் றையும், காவாராயினும் - காக்கமாட்டாராயினும், நா - நாவொன்றையும், காக்க - காக்கக்கடவர். காவாக்கால் - (அந்நாவினைக்) காக்கமாட்டாராயின், சொல்லிமுக்குப்பட்டு - சொற்குற்றத்தி லகப்பட்டு, சோகாப்பர் - (தாமே) தன்முடைவர், (எ-று).

யாவென்பது எவையென்னும் பொருளையுணர்த்தும் அஃறிணைப்பன் மை வினாப்பெயர். அஃதிங்குக் குறையாமை யென்ப தறியுமாறு நின்றது. யாவுமென்னும் முற்றும்மை செய்யுள் விகாரத்தாற் றொக்குகின்றது. சொற்குற்றம் - சொல்லினிடத்துத் தோன்றுங் குற்றம். அது குன்றக் கூறல் முகவியனவாம். சோகாப்பரென்பது ஒருசொல்.

(க-து). நாவடக்கமிள்ளார் சொற்குற்றத்தி லகப்பட்டுத் துன் புறவர் என்பது.

7. Though you guard nothing else, guard your tongue ; as for those who do not guard it their words will be drawn into evil and they will suffer distress.



அ. ஒன்றினுந் தீச்சொற் பொருட்பய னுண்டாயி
னன்றாகா தாகி விடும்.

பரி.—(அ-ள்). தீயவாகிய சொற்களின் பொருள்களாற் பிரிக்கு வந் துன்பம் ஒன்றியிலும் ஒருவன்பக்கல் உண்டாவதாயின், அவனுக் குப் பிறவறங்களை உண்டான நன்மை நீதாயவிடும், (எ-று).

தீயசொல்லாவன ; தீகருபடக்கும் பொய், குறளை, கடுஞ்சொல்வென் பன. † ஒருவன் நல்லவாகச் சொல்லுஞ் சொற்களன்கண்ணே ஒன்றயி

† சோகம் என்பதன் விகாரமாகிய சோ என்னும் சொல்லும் காப்பர் என்னும் சொல்லும் ஆகிய இரண்டுகொல்லும் சேர்ந்து சோகாப்பர் என்றாயின என்பாரது கூற்றை யொப்பாது ' அல்லாப்பர் செம்மாப்பர்' என்பன பேரலச் சோகாப்பரென்பது ஒருசொல்' என்று கூறப்பட்டது. சோ காப்பர் என்பதில் துன்பமென்னும் பொருளை யுணர்த்தும் சோகம் என்னும் பண்புப்பெயரின் விகாரமாகிய சோகாப்பு என்பது பகுதி, அல்லாப் பர் செம்மாப்பர் என்பனவற்றில் அல்லாப்பு செம்மாப்பு என்பன பகுதிகள்.

‡ 'ஒன்றினுந்தீச்சொற் பொருட்பய னுண்டாயின்' என்பதற்கு ஒன் றுனும் - (ஒருவன் நல்லவாகச் சொல்லும் சொற்களிடத்தே) ஒரு சொல் லாயினும், தீச்சொற் பொருட்பயன் - தீயசொல்லா ளுண்டாகும் பொருளி னது பயன், உண்டாயின் - (பிரிக்கு) உண்டாவதாயின் என்று பொருள் கூறவாருமுளர் என்பது.

ஊம் தீச்சொற்படும் பொருளினது பயன் பிறர்க்குண்டாவதாயின் என்றரைப்பாருமுளர்.

தெளி.—(இ-ள்). தீச்சொல் - தீயவாகிய சொற்களின், பொருட் பயன் - பொருள்களால் (பிறர்க்குவரும் துன்பமாகிய) பயளுனது, ஒன்றானும் - ஒன்றாயினும், உண்டாயின் - (ஒருவனிடத்தில்) உண்டாவதாயின், என்ற - (அவனுக்குப் பிறவற்றங்களாலுண்டாகிய) நன்மையானது, ஆகாதாகிவிடும் - தீதாய்விடும், (எ-று).

தீயசொற்களாவன:—தீமையைத்தரும் பொய், குறளை, கடுஞ்சொல் என்பனவாம்.

(க-து). ஒருவன் கடுஞ்சொற்களைச் சொல்லுவானாயின் அச்சொற்கள் அவனது நன்மையினைத் தகையுங் கெடுக்கும் என்பது.

S. If a man's speech be productive of a single evil, all the good done by him will be turned into evil.



கூ. தீயினுற் சுட்டபு ணுள்ளாறு மாறாதே

நாவினாற் சுட்ட வடு.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவனை ஒருவன் தீயினுற் சுட்டபுண் மெய்க்குட்கிடப்பினும் மனத்தின்கண் அப்பொழுதே ஆறும்; அவ்வாறன்றி வெவ்வுரையுடைய நாவினாற் சுட்டவடு அதன் கண்ணும் எந்நூன்றும் ஆறது.

ஆறிப்போதவால் தீயினுற்சுட்டதனைப் 'புண்' என்றும், ஆறாமையின் நாவினாற்சுட்டதனை 'வடு' என்றுங் கூறினார். தீயும் வெவ்வுரையுஞ் சுடிதற்றெழுதிலான் ஒக்குமாயினும், ஆறாமையாற் தீயினும் வெவ்வுரை கொடிதென்பது போதரலின், இது † குறிப்பான்வந்த வேற்றுமை யலங்காரம். இவை மூன்று பாட்டானும் மொழியடக்கங் கூறப்பட்டது.

தெளி.—(இ-ள்). (ஒருவனை யொருவன்), தீயினுற் சுட்ட—(ஒருப் பாற்சுட்ட, புண்-புண்ணானது, (உடம்பினிடத்திருந்தாலும்), உள்-மனத்தினிடத்து, ஆறும்—(அப்போதே) ஆறிப்போம், (அப்படியல்லாமல்), நாவினால்—

† உவமானமான தீயு (ஒருப்பு)ம் உவமேயமான கடுஞ்சொல்லும்

கடுகிற(பிறரைவருத்துகின்ற)தொழிலினால் தம்முள் சமான முடையனவா யிருந்தாலும் (தீயினாற் சுட்டபுண் உடம்பில் ஆறிப்போவதுபோலாகாது நாலினாற் சுட்ட வடு மனத்தின்கண் ஆறாது கிடத்தலின்) கெருப்பைப் பார்க்கிலும் கடுஞ்சொல் கொடியது என்னும் வேற்றுமை 'ஆறாதே நாலினாற் சுட்டவடு'என்னுங் குறிப்பாற்பெற வைத்தமையின் இது குறிப்பான் வந்தவேற்றுமையலங்காரமாயிற்று. வேற்றுமையலங்காரமாவது வெளிப் படையாகவாவது குறிப்பாகவாவது ஒப்புடைய இருபொருளை யொரு பொருளாகவைத்து அவற்றைத் தம்முள் வேற்றுமைபடச் சொல்லுதலாம்

134

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

(தீயசொற்களையுடைய) எவ்வினால், சுட்ட—,வடு-வடுவானது, (அம்மனத் தினிடத்தம் எப்போதும்) ஆறாது—ஆறாதாம், (எ-து).

ஆறிப்போதலால் தீயினாற்சுட்டதனைப் 'புண்' என்றும், ஆறாதிருத் தலால் நாலினாற் சுட்டதனை 'வடு' என்றும், சொல்லினார். தீயும் கடுஞ் சொல்லும் கடுதற்றொழிலால் தம்முசொக்குமாயினும் ஆறாமையினால் தீயினும் கடுஞ்சொல் கொடியதென்பது தோன்றுதலால் இது குறிப்பால் வந்த வேற்றுமையணி. இவை மூன்றுபாட்டாலும் வாக்கினை தடக்கம் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). வருத்துந்தொழிலால் கடுஞ்சொல் தீயினுங் கொடியது என்பது.

9. The wound which has been burnt in by fire may heal, but a wound burnt in by the tongue will never heal.

—||—

க0. கதங்காத்துக் கற்றடங்க லாற்றுவான் சேவ்வி யறம்பார்க்கு மாற்றி னுழைந்து.

பரி.—(இ-ள்). மனத்தின்கண் வேதளிதோன்றும் காத்துக் கல்வி யுடையவனாய் அடங்குதலை வல்லவனது சேவ்வியை, அறக்கடவுள் பாரா நிற்றும்; அவனை யுடைய நெறியின்கட் சென்று, (எ-று).

அடங்குதல்—மனம் புறத்திப் பரவாது அறத்தின் கண்ணே நிற்கல்.

செவ்வீ—தன் குறை கூறுதற்கேற்ற மன மொழி முகவிகள் இனியனாகக் காலம். இப்பெற்றியான அறக் தானே சென்றடையும் என்பதாம். இதனால் †† மனவடக்கக் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). கதம் - கோபத்தை, காத்து (மனத்தின்கண் தோன்றாமல்) பாதுகாத்து, கற்று - எல்லியுடையவனாகி, அடங்கல் - அடங்குதலில், ஆற்றுவான்-வல்லவனாயிருப்பவனது, செவ்வீ-சமயத்தை, அறம்-அறக்கடவுள், பார்க்கும் - பாசாரிற்கும், ஆற்றில் - (அவ்வீனச்சேரும்) வழியில், தழைந்து - சென்று, (எ-று).

அடங்குதல்-மனம் பராமுகப்பட்டு (பாவவழியிற்) செல்லாது அறத்திலே சிற்றல். செவ்வீ - தன் குறையைச் சொல்லுதற்கேற்ற மனமொழி முகவிகள் இனிமையுடையவனாயிருக்கிற காலம். இத்தன்மையுடையவனை அறக்கடவுள் தானே சென்று அடையுமென்பதாம். இதனால் மனத்தி னடக்கம் சொல்லப்பட்டது.

†† மெய்ம்முதலிய வற்றின் அடக்கத்தைப்பற்றி நீதிநெறிவிளக்கம் “ பொய்குறைய வன்சொல் பயனிலவென் நிர்வான்கு, மெய்தாமை சொல்லின் வழுக்காது - மெய்யிற், புலமைத்துக் காத்து மனமா சகற்று, கலமன்றே கல்லா நெனல் ” என்றும், திரிகடுகம் “ வாயி னடக்கித் துப்புரவா மாசற்ற, செய்கை யடங்குத நிப்பியமாம் - பொய்யின்தி, நெஞ்ச மடங்கு தல் வீடாகும் ” என்றும் கூறுமாறிக.

இல்லறவியல்—டி - வது ஒழுக்கமுடைமை. 135

(க-து). கல்வியறிவுடையவனாய்க்கோபம்வாரா தடங்கியிருப்பவனிடத்து எல்லாவறங்களும் கிலிபெறும் என்பது.

10. Virtue, seeking for an opportunity, will come into the path of that man who, possessed of learning and self-control, guards himself against anger.



பத்தாவது அதிகாரம்.

ஒழுக்கமுடைமை—

Observance of the proprieties of life.

பரி.—அஃதாவது தத்தம் வநுணத்தீந்தும் நிலைக்கும் ஒதுப்பட்ட ஒழுக்கத்தீனை யுடையாதல். இது மெய்நிழதலிய அடங்கினூர்க் கல்லது முடியாதாகலின், அடக்கமுடைமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி.—அஃதாவது தத்தமது சாதிக்கும் ஆசிரமத்திற்கும் சொல்லப்பட்ட ஆசாரத்தை யுடையவராயிருத்தல். இது காமமுதலானவை யடங்கினவர்க்கல்லது முடியாதாகலின், அடக்கமுடைமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. ஒழுக்கம் விழுப்பந் தரலா னொழுக்க முயிரினு மோம்பப் படும்.

பரி.—(அ-ள்). ஒழுக்கம் எல்லார்க்குத் திறப்பினைத் தருதலால் அவ்வொழுக்கம் உயிரினும் பாதுகாக்கப்படும், (எ-று).

உயர்ந்தார்க்கும் இழிந்தார்க்கும் ஒப்ப விழுப்பந்தருதலின், பொதுப்படக் கூறினார். சுட்டு வருவிக்கப்பட்டது. அதனால் அங்கணம் விழுப்பந்தருவதாவது ஒழுக்கமென்பது பெற்றும், † உயிர் எல்லாப்பொருளினுஞ் சிறத்தாயினும் ஒழுக்கம்போல விழுப்பந் தாராமையின் 'உயிரினு மோம்பப்படும்' என்றார்.

தேளி.—(இ-ள்). ஒழுக்கம் - ஆசாரமானது, விழுப்பந்-சிறப்பினை, தரலான் - (எல்லார்க்கும்) கொடுத்தலால், ஒழுக்கம்-அவ்வாசாரமானது, உயிரினும் - உயிரைப்பார்க்கிலும், ஒப்பப்படும் - பாதுகாக்கப்படும், (எ-று).

ஒழுக்கம் உயர்ந்தார்க்கும் இழிந்தார்க்கும் சமமாக்சிறப்பினைத்தருதலால் 'ஒழுக்கம் விழுப்பந் தரலான்' எனப்பொதுப்படச்சொல்லினார். (அவ்வொழுக்கமென) அகாச்சுட்டுவருவிக்கப்பட்டது. அச்சுட்டினால் அவ்வாறு சிறப்பினைத் தருவதாவது ஒழுக்கமென்பதுபெற்றும், ஒருவனுக்கு உயிரா

† ஒருவனுக்கு உயிர்போலச் சிறத்தது யாதொரு பொருளாயில்லை. அவ்வாறாயினும் அவ்வுயிர் எல்லினைக்கும் தீவினைக்கும் காரணமாய்வின்றது இன்பத்துன்பங்களை வருவித்துக்கொள்ளுகின்றது. ஒழுக்கமோ அவ்வாறு காமல் இன்பத்தை யுண்டாக்குவதற்கே காரணமாயிருக்கின்றது; அதனால்

ஒழுக்கம் உயிரைப்பார்க்கிலுஞ் சிறந்ததா மென்க.

136

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

எது எல்லாப்பொருளினுஞ் சிறந்ததாயினும் ஒழுக்கம்போலச் சிறப்பைத் தராமையால் அஃது 'உயிரினுமோம்பப்படும்' என்றார்.

(க-து). ஆசாரம் உயிரினும் சிறப்புடையதாம் என்பது.

1. Propriety of conduct leads to eminence, therefore should it be preserved more carefully than life.



உ. பரிந்தோம்பிக் காக்க வொழுக்கந் தெரிந்தோம்பித்
தேரினு மஃதே துணை.

பரி.—(இ-ள்). ஒழுக்கத்தினை ஒன்றனும் உழிவுபடாமற் பேணி வருந்தியுங் காக்க, அறங்கன் பலவற்றையும் ஆராய்ந்து அவற்றுள் ஒருமைக்குத் துணையாவது யாதென்று மனத்தை ஒருக்கித் தேரிந்தாயும் துணையாய் முடிவது அவ்வொழுக்கமே யாகலான், (எ-று).

† பரிந்துமென்னும் உடமை விகாரத்தாற்றொருக்கது. இவையிரண்டுபாட்டானும் ஒழுக்கத்தது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). ஒழுக்கம் - ஆசாரத்தை, ஒம்பி - (ஒன்றனும் அழிவுபடாமல்) பாதுகாத்து, பரிந்து-வருந்தியும், காக்க-காக்கக்கடவன், தெரிந்து, (அறங்கன்பலவற்றையும்) ஆராய்ந்து, (அவற்றுள் இம்மை மறுமையென்னும் இருமைக்குந் துணையாவது எவ்வறமென்று), ஒப்பி - (மனத்தை) ஆட்க்கி, தேரினும்-செளிந்தறிந்தாலும், துணை - துணையாயமுடிவது, அஃதே - அவ்வாசாரமே, (ஆதலால்), (எ-று).

பரிந்து மென்னும் உடமை செய்யுள் விகாரத்தால் தொர்க்கது. இவை இரண்டு பாட்டாலும் ஒழுக்கத்தினை சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). அறங்களுள் சிறந்த துணையாயிரப்பது ஆசாரமாகலின் அதனைப்பழுதுபடாமல் காத்தல்வேண்டும் என்பது.

2. Let propriety of conduct be laboriously preserved and guarded; though one know and practise and excell in many

virtues, that will be an eminent aid.



௩. ஒழுக்க முடைமை குடிமை யீழ்க்க
மீழ்ந்த பிறப்பாய் விடும்.

‡ அறங்கள் பலவாவன; ஆதுவர்க்குச்சாலை, ஓதுவர்க்குணவு, அறுசமயத் தார்க்குண்டி, பசுவிற்ருவாயுறை, சிறைச்சோறு, ஐயம, தின்பண்டநல்கல், அறவைச்சோறு, மகப்பெறுவித்தல், மகவுவளர்த்தல், மகப்பால்வார்த்தல், அறவைப்பிணஞ்சுடுதல், அறவைத்தூரியம், நோய்மருந்து, பிறர் தூயர்காதல், தண்ணீர்ப்பந்தல், மடம், தடம், சோலை, ஆவுரிஞ்சுதறி, விலங்கிற்ருணவு, ஏறுவிடுத்தல், விலைகொடுத்துயர்காதல், கன்னிகாதானம் என்றற் றெட்டக்கத்தன.

† இவ்வம்மை இழிவு சிறப்பும் எதிர்த்தநீயதூயாம்.

இல்லறவியல்—டி - வது ஒழுக்கமுடைமை. 137

பரி.—(இ-ள்). எல்லார்க்குந் தத்தம் வருணத்திற் கேற்ற ஒழுக்க முடைமை துணுடைமையாய்; அவ்வொழுக்கத்திற் தவறுதல் அவ்வருணத் திற் றழ்ந்த வருணமாய்விடும், (எ-று).

‡ பிறந்த வருணத்தினுள் இழிந்த குலத்தாராயினும் ஒழுக்கம் உடைய ராக உயர்குலத்தராவராகலின் 'குடிமை'யா மென்றும், உயர்ந்த வருணத்துப் பிறந்தாராயினும் ஒழுக்கத்திற்றவறத் தாழ்ந்த வருணத்தராவராகலின் 'இழி ந்தபிறப்பாய் விடும்' என்றும் கூறினார். உள்வழிப்படுங் குணத்தினும் இவ் வழிப்படுங் குற்றம் பெரிதென்றவாறு. § பயன் இடையீடுன்றி எய்துதலின், அவ்விரைவுபற்றி அவ்வேதுவாகிய வினைகளே பயனாகவோதப்பட்டன.

தேளி.—(இ-ள்). (எல்லார்க்கும்) ஒழுக்கமுடைமை—(தத்தமதுவருணத் திற்குப்பொருத்திய) ஆசார முடைமையானது, குடிமை - குலமுடைமை யாம், இழுக்கம் - (அவ்வாசாரத்தினின்றும்) தவறுதல், இழிந்த பிறப்பாய் விடும்—(அவ்வருணத்திற்) தாழ்ந்த வருணமாய் விடும், (எ-று).

பிறந்த சாதியுள் இழிந்த குலத்தவரானாலும் ஆசாரமுடையவராக உயர்ந்த குலத்தினராவ ராதலின்: 'குடிமை' ஆம் என்றும், உயர்ந்த சாதியிற் பிறந்தவரானாலும் ஆசாரத்திற்கு வறத் தாழ்ந்த சாதியாராவ ராதலின் 'இழிந்த பிறப்பாய் விடும்' என்று ஒரு சொல்லினர். ஆசாரமுள்ள விடத் துண்டாகும் குணத்திலும் அவ்வாசாரமில்லாவிடத் துண்டாகும் குற்றம் பெரிதாமென்பதாம். (ஒழுக்கம் இழுக்கம் என்பவற்றின்) பயன் தடையில்லாம லடைதலால், அவ்விரைவுபற்றி அப்பயனுக்குக் காரணமாகிய வினைகளே பயனாகச் சொல்லப்பட்டன. வருணம் - சாதி. குலம் - குடிச்சிறப்பு.

(க-து). ஆசாரமுடையவர் உயர்ந்த குலத்தாரும் அஃதில்லாதவர் இழிந்த சாதியாரும்ாவர் என்பது.

3. Propriety of conduct is true greatness of birth; impropriety will sink into a mean birth.



† "நல்ல குலமென்றந்தீய குலமென்றுஞ், சொல்லள வல்லாற் பொருளில்லைத் - தொல்சிறப்பி, ஞென்பொரு ளொன்றோ தவக்கல்வி யாள் வினை, யென்றிவற்றா னாகும் குலம்" என்பது நாலடியார்.

ஒருவர் பிறந்த சாதியுள் தாழ்ந்த குலத்தவரானாலும் ஒழுக்கமுடையவராயிருந்தால் அவர் உயர்ந்த குலத்தாராவர் என்றும், ஒருவர் உயர்ந்த சாதியுள் பிறந்தவரானாலும் அவர் ஒழுக்கத்தினின்றும் தவறினால் தாழ்ந்த சாதியாய் விடுவாரென்று மறிக.

§ குலனுடைமையும் தாழ்ந்த வருணமுமாகிய பயன் (பிரயோஜனம்) இடையீட்டின்றி (காலதாமத மின்றி) யெய்துதலின் (உண்டாத வினாள்) அவ்விரைவுபற்றி (அத்தவிரைவு நோக்கி) அவ்வேதவாகிய வினைகளே (குலனுடைமையும் தாழ்ந்தவருணமுமுண்டாவதற்குக் காரணமாகிய ஒழுக்கமுடைமையும் இழுக்கமுமாகிய வினைகளே) பயனாக (குலனுடைமை இழிந்த பிறப்பு என்னும் பிரயோஜனமாக) ஓதப்பட்டன. இது காரணம் காரியமாக வந்த வுபசார வடிக்கு.

ச. மறப்பினு † மோத்துக் கொளலாகும் ‡ பார்ப்பான்
பிறப்பொழுக்கங் குன்றக் கெடும்.

பரி.—(இ-ள்). கற்ற வேதத்தினை மறந்தானாயினும் அவ்வுருணை
கெடாமையிற் பின்னும் அஃதோதிக் கொளலாம், அந்தனைது உய
ரிந்த வருணம் தன்றொழிக்கங் குன்றக் கெடும், (எ-று).

மறத்தவழி இழிகுலத்தனமாகலின், மறக்கலாகாதென்னுங் கருத்
தான் 'மறப்பினும்' என்றார். † சிறப்புடை வருணத்திற்கு மொழிந்த
மையின், இஃது ஏனை வருணங்கட்கும் கொள்ளப்படும்.

தேளி.—(இ-ள்). ஒத்து - (கற்ற) வேதத்தினை, மறப்பினும்-மறந்தா
னாயினும், கொளலாகும் - (அவ்வுருணை கெடாமையிற் பின்னும் அதனை)
ஒதிக்கொள்ளலாம், பார்ப்பான் - பிராமணனது, பிறப்பு - உயர்ந்தவருண
மானது, ஒழுக்கங்குன்ற - (தனது) ஆசாரங்குறைய, கெடும்—அழியும், ()

கற்றவேதத்தினை மறந்தவிடத்து இழிகுலத்தானாவதைலால், அதனை
மறக்கலாகாதென்னுங்கருத்தால் 'மறப்பினும்' என்றார். மறப்பினுமென்ற
உம்மை எதிர்மறைப்பொருளது. சிறப்புடைய முதல் வருணத்திற்குச் சொ
ல்லுதலினால், இவ்வொழுக்கம் மற்றைய வருணங்களுக்குக் கொள்ளப்படும்.

(க-து). ஒருவரிடத்து ஆசாரங்குறைந்தால் அவனது சாதி
கெடும் என்பது.

4. A Brahmin though he should forget the Veda may recover it by reading ; but if he fail in propriety of conduct even his high birth will be destroyed.

→=||=←

௫. அழக்கா றுடையான்க ணுக்கம்போன் றில்லை
யொழுக்க மிலான்க ணுயர்வு.

பரி.—(இ-ள்). அழக்கா றுடையான்மாடும் சூக்கமில்லாதா, ி
போல ஒழிக்கமில்லாதவன் மாடும் உயர்ச்சி யில்லை, (எ-று).

† தொன்றதொட்டு ஒருவர்க் கொருவரால் ஒதப்பட்டுவருங் காரணத்
தினால் வேதத்திற்கு ஒத்து என்னும் பெயர் வழங்கப்படுகின்றது.

ஐ பிராமணாவேதத்தின் பொருளையே பிரதானமாகக் கொண்டு பார்ப்பதுபற்றி அவர் பார்ப்பார் என்று சொல்லப்படுகின்றார். கவித் தொகையுரையில் நச்சினூர்க் கினியர் “வேதாந்தத்தையே பொருளென்று மேற்கொண்டு பார்ப்பார்” என்று கூறியதும் ஈண்டறியத்தக்கதாம்.

† சிறப்புடைய வருணத்தவராகிய பிராமணருக்கு ஆசாரங்குறையைச் சாதிக்கெனும் என்று சொல்லினமையின், ஆசாரங்குறையச்சாதிக்கெனென்னு மிட்விஷயம் மற்றைய சாதியாருக்கும் கொள்ளப்படு மென்று கூறியது உபலட்சணமாம்

இல்லறவியல்—ய-வது ஒழுக்கமுடைமை. 139

§ உவமையான் ஒழுக்கமில்லாதவன் சுற்றத்திற்கும் உயர்ச்சி யில்லையென்பது பெற்றும் ; என்னை ? † “கொடுப்ப தழுக்கறுப்பான் சுற்ற” மும் ஸ்கூர்தவின். உயர்வு - உயர்குலமாதல்.

தேளி.—(இ-ள்). அழுக்காறுடையான்கண் - பொருமையுடையவ னிடத்து, ஆக்கம்போன்று - செல்வமில்லாமைபோன்று, ஒழுக்கமில்லான் கண் - ஆசாரமில்லாதவனிடத்தும், உயர்வு - உயர்ச்சியானது, இல்லை—()

கொடுப்ப தழுக்கறுப்பானது சுற்றத்தாரும் வறுமையடைதவின், உவமானத்தினால் ஒழுக்கமில்லாதவனது சுற்றத்தாருக்கும் உயர்ச்சியில்லை யென்பது பெறப்பட்டது. * உயர்வு - உயர்த்தகுலமாதல்.

(க-து). ஆசாரமில்லாதவனுக்கு மேன்மை யில்லை என்பது.

5. Even as the envious man will be without wealth, so will the man destitute of propriety of conduct be without greatness.



கூ. ஒழுக்கத்தி னொல்கா ருவோ ிழுக்கத்தி னேதம் படுபாக் கறிந்து.

பரி.—(இ-ள்). செய்தற்கருமைநோக்கி ஒழுக்கத்திற் கருங்காரீ மனவலியுடையார் ; அவ்விழுக்கத்தால் தமக்கிழிதலமாகிய துற்றழன்

டாமாற்றை யறிந்து, (எ-று).

† ஒழுக்கத்திற்குருக்கம் அதனையுடையார்மே லேற்றப்பட்டது. கொண்ட * விரதம் விடாமையற்றி 'உரவோர்' என்றார்.

தேளி.—(இ-ள்). உரவோர் - மனவலிமையை யுடையார், (செய்தற் கருமைநோக்கி), ஒழுக்கத்தின் - ஆசாரத்தினின்றும், ஒல்கார் - சுருங்கார், இழுக்கத்தின் - அத்தவறுதலால், ஏதம் - (தமக்கிழிகுலமாகிய) குற்றம், படுபாக்கு - உண்டாகும்வழியை, அறிந்து - தெரிந்து, (எ-று).

‡ 'அழுக்காறுடையான்களுக்கம் போன்று' என்னுமவமானத்தினால் ஒழுக்க மில்லாதவனது சுற்றத்தாருக்கும் மேன்மையிலே யென்பது பெற்றும், (ஏனெனின், ஒரு வன் பிறர்க்குக் கொடுக்கும் பொருளைக் குறித்துப்பொருமையடைகின்றவனது சுற்றத்தாரும் தரித்திரத்தை அடைவதாலென்க). இவ்வவமையின் கருத்து ஒரு வன் பிறர்க்குக் கொடுக்கும் பொருளைக் குறித்துப் பொருமை யடைகின்றவனுக்கேயன்றி அவன் சுற்றத்தாருக்கும் செல்வமில்லாமை போன்று, ஒழுக்க மில்லாதவனுக்கேயன்றி அவன் சுற்றத்தாருக்கும் உயர்ச்சி (மேன்மை) யில்லை என்பதாம். † அழுக்காறுமை—ச.

† ஒல்காமை - ஒழுக்கத்தின்றருமம்; அதனையுடையவர் - ஒல்கார்.

* இன்னதருமஞ் செய்வனெனவும் இன்னபாவ மொழிவனெனவும் தமது சத்திக்குப் பொருத்தம்படி யேற்படுத்திக் கொள்வன விரதமாம்.

140

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

ஒழுக்கத்தினது சுருக்கத்தை அதனை உடையார்மே லேற்றி 'ஒல்கார்' என்று உறப்பட்டது. இஃது உடைமையின் தர்மம் 'உடையார்மேலாய உபசார வழக்கு. மேற்கொண்டவிரதம் விடாமையற்றி 'உரவோர்' என்றார்.

(க-து). ஆசாரக் குறைதலால் வருங்குற்றத்தை யறிந்தோர் அவ்வாசாரத்திற் றவறார் என்பது.

6. Those firm in mind will not slacken in their observance of the proprieties of life, knowing the misery that flows from the transgression from them.



எ. ஒழுக்கத்தி னெய்துவர் மேன்மை யீழக்கத்தி
 னெய்துவ ரெய்தாப் பழி.

பரி.—(இ-ள்). எல்லாரும் ஒழுக்கத்தானே மேம்பாட்டை யெய்து
 வர் ; அதனினி னீழக்கத்தானே தாம் எய்துதந்திரித்தல்லாத † பழி
 யை யெய்துவர், (எ-று).

பகைபற்றி அடாப்பழி கூறியவழி அதனையும் இழுக்கப்பற்றி உலகம்
 அகிக்குமென்று கொள்ளுமாகலின், எய்தாப்பழியெய்துவர் என்றார்.
 இவையெய்த பாட்டானும் ஒழுக்கம் உள்வழிப்படுங் குணமும் இவ்வழிப்
 படுங் குற்றமும் கூறப்பட்டன.

தேளி.—(இ-ள்). (எல்லாரும்) ஒழுக்கத்தின்-ஆசாரத்தினாலே, மேன்
 மை - மேம்பாட்டை, எய்துவர் - அடைவார், இழுக்கத்தின் - (அவ்வாசா
 ரத்தினின்றும்) தவறுதலாலே, எய்தாப்பழி-(தாம்) அடைதற்கு உரியதல்
 லாதபழியை, எய்துவர் - அடைவார், (எ-று).

(ஒழுக்கத்தினின்றும் தவறியவன்மீது ஒருவன்) பகைமையால் அடாத
 பழியைச் சொல்லிய விடத்து அதனையும் தவறுபற்றி உலகத்தார் அகி
 க்குமென்று கொள்ளுமாகலின் எய்தாப்பழி யெய்துவர் என்றார்.
 இவை ஐந்துபாட்டானும் ஆசாரமுள்ளவிடத்து உண்டாகும் குணமும்
 அஃதில்லாவிடத்து உண்டாகும் குற்றமும் சொல்லப்பட்டன.

(க-து). ஆசாரத்தினாலுயர்வும அஃதில்லாமையினு லீழிவு
 முண்டாம் என்பது.

7. From propriety of conduct men obtain greatness ; from
 impropriety comes insufferable disgrace.



அ. நன்றிக்கு வித்தாகு நல்லொழுக்கக் தீயொழுக்க
 மேன்று மிமேம்பை தரும்.

† பழிநையு உபழியையும் என்றும் பாடமுண்டு.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவனுக்கு நல்லவொழுக்கம் அறத்திற்குக் காரணமாய் இருமையிலும் இன்பம் பயக்கும்; தீயவொழுக்கம் பாவத்திற்குக் காரணமாய் இருமையிலும் துன்பம் பயக்கும், (எ-று).

* 'நன்றிக்கு வித்தாகும்' என்றதனால் தீயொழுக்கம் பாவத்திற்குக் காரணமாதலும், † 'இடும்பைதரும்' என்றதனால் நல்லொழுக்கம் இன்பத்தருதலும்பெற்றும்; ‡ ஒன்றுரின்றே ஏனையதை முடிக்குமாகலின். இதனால் பின்விளைவு கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). நல்லொழுக்கம் - (ஒருவனுக்கு) நல்லவாசாரமானது, நன்றிக்கு - அறத்திற்கு, வித்தாகும் - காரணமாகும், (காரணமாயிருமையிலும் இன்பத்தரும்), தீயொழுக்கம்-தீயவாசாரமானது, என்றும்-எப்போதும் (பாவத்திற்குக் காரணமாயிருமையிலும்), இடும்பை - துன்பத்தை, தரும் - கொடுக்கும், (எ-று)

நல்லொழுக்கம் அறத்திற்குக்காரணமாமென்றதனால் தீயவொழுக்கம் பாவத்திற்குக் காரணமாதலும், தீயவொழுக்கம் இருமையிலும் துன்பம் தருமென்றதனால் நல்லொழுக்கம் இருமையிலும் இன்பம் தருதலும்பெறப்படும்; ஒன்றுரின்றே மற்றதை முடிக்குமாதலின். இதனால் பின்விளைவது சொல்லப்பட்டது.

(க-கூ). நல்லொழுக்கம் இன்பத்தைத்தருந் தருமத்திற்கும் தீயொழுக்கம் துன்பத்தைத்தரும் பாவத்திற்கும் காரணமாம். 8. Propriety of conduct is the seed of virtue; impropriety will ever cause sorrow.



கூ. ஒழுக்க முடையவர்க் கொல்லாவே தீய
வழுக்கியும் வாயாற் சொல்ல.

* நல்லொழுக்கம் நன்றிக்கு வித்தாகும் எனவும் பாடமுண்டு.

† தீயொழுக்க மிடும்பைதரும் எனவும் பாடமுண்டு.

‡ ஒன்றுகின்றே-நன்றிக்குவித்தாகு நல்லொழுக்கமென்னுமொன்று கின்றே, ஏனையதைமுடிக்குமாகலின்-தீயொழுக்கம் பாவத்திற்குக்காரண மாகுமென்னு மற்றதை முடிக்குமாகலான் என்றும், ஒன்றுகின்றே-தீயொழுக்கமென்று மிடும்பைதருமென்னு மொன்றுகின்றே, ஏனையதை முடிக்குமாகலின் - நல்லொழுக்கம் என்றும் இன்பத்தருமென்னு மற்றதை முடிக்குமாகலான் என்றுகொள்க [ஒன்றுகின்றே ஏனையதை முடிக்குமாகலின் என்பது முறைப்பட வகுத்துக்கூறப்பட்டது].

§ பின்விளைவு - நல்லொழுக்கத்தினாலும் தீயொழுக்கத்தினாலும்பின் (மறமையிற்) (முறையே) உண்டாகும் இன்பதன்பங்கள்.

142

தீருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

பரி.—(இ-ள்). † மறந்துநீ தீயசொற்களைத் தீயவாயாற் சொல்லுந் தொழில்கள் ஒழிக்கமுடையவர்க்கு முடியா, (எ-று).

தீயசொற்களாவன:-பிறர்க்குத் தீங்குபயக்கும் பொய்ப்பு, தலியனவும், வருணத்திற் குரியவல்லனவ மாம். அவற்றது பன்மையாற் சொல்லுதற் றொழில் பலவாயின. சொல்ல-சா தீயொருமை. 'சொல்ல' எனவே அமைந் திருக்க'வாயால்' எனவேண்டாது கூறினார்; நல்லசொற்கள் பயின்றதெனத் தாம் வேண்டியதன் சிறப்பு முடித்தற்கு. இதனை வடதுலார் தாற்பரிய மென்ப.

தேளி.—(இ-ள்). வழக்கியும்-மறத்தும், தீய-தீயசொற்களை, வாயாற் சொல்ல (தமது) வாயினாற் சொல்லுந் தொழில்கள், ஒழுக்கமுடையவர்க்கு-ஆசாரமுடையவர்களுக்கு, ஒல்லா - முடியாவாம், (எ-று).

தீயசொற்களாவன:-பிறர்க்குத் தீமைபயத்தரும் பொய்சொல்லுதல் முதலானவையும், வருணத்திற்கு உரியன வல்லாத சொற்களுமாம். அச சொற்களது பன்மையால் சொல்லுதலாகியதொழில் பலவாயின. சொல்ல-

சாதியொருமைப்பெயர். 'சொல்ல' எனவே (வாயென்பதுதானே) அமைந்திருக்க 'வாயால்' என்றவேண்டாது சொல்லினார்; (அவ்வாய்) நற்சொற்களைப் பேசிப்பழகியதென்று தாம்வேண்டியதள சிறப்பை முடித்தற்பொருட்டு. இவ்வாறு கூறுவதனை வடநூலார் தாற்பரியமென்பர். தாற்பரியம்-அவ்வப்பொருளுணர்ச்சி விருப்பால் உச்சரிக்கப்படுந்தன்மை.

(க-து). நல்லொழுக்க முள்ளாவர்கள் மறந்துந தீய சொற்களைச் சொல்லுதலில்லை என்பது.

9. Those who study propriety of conduct will not speak evil even forgetfully.



கக. டீ உலகத்தோ டொட்ட வொழுகல் பலகற்றுங்
கல்லா ரறிவிலா தார்.

பரி.—(இ-ள்). உலகத்தோடு பொருந்த வொழுதலைக்கல்லாதார் பலநூல்களையுங் கற்றாராயினும் அறிவிலாதார், (எ-று).

உலகத்தோடு பொருந்தவொழுதலாவது உயர்ந்தோர் பலரும் ஒழுக்கிய வாற்றான் ஒழுகுதல். அநநூல் சொல்லியவற்றுள் † இக்காலத்திற்கு

† ஒழுக்கமுடையவர் மறந்து சொல்லினும் பிறர்க்கு நன்மையை யுண்டாக்குஞ் சொற்களையே சொல்லுவரென்பது பெறப்படுமாறறிக.

‡ "எவ்வ துறைவ துலக முலகத்தோ, டவ்வ துறைவ தறிவு" என்னுங் குற ளிக்குக் கவனிக்கத்தக்கதாம்.

† "பறையன கழிதலும் புதியன புருதலும், வழுவுல கால வகையினே" என்னும் நன்னூற் சூத்திரமும் இங்ருக் கவனிக்கத்தக்கதாம்.

இல்லறவியல்—கக - வது பிறனில்விழையாமை. 143

வலாதன வொழிந்து சொல்லாதனவற்றுள் ஏற்பன கொண்டு வருதலான் அவையும் அடங்க 'உலகத்தோ டொட்ட' என்றும், கல்விக்குப்பயன் அறிவும் அறிவிற்குப் பயன் ஒழுக்கமும் ஆதலின் அவ்வொழுகுதலைக் கல்லாதார் பலகற்றும் அறிவிலாதார் என்றுங் கூறினார். † ஒழுகுதலைக்கற்ற

லாவது † அடிப்படுதல். இவையிரண்டு பாட்டாலும் சொல்லானுஞ் செயலானும்வரும் ஒழுக்கங்களெல்லாம் ஒருவாற்றாற் றொருத்தக் கூறப்பட்டன.

தேளி.—உலகத்தோடு - உயர்ந்தாரோடு, ஒட்ட - பொருந்த, ஒழுக்கல் - நடத்தலை, கல்லார் - கல்லாதவர், பல - பலதூல்களையும், கற்றும் - கற்றாராயினும், அறிவிலாதார் - அறிவில்லாதவராவர் (எ - று).

உயர்ந்தாரோடு பொருந்த நடத்தலாவது உயர்ந்தார்பலரும்நடந்தவழியாக நடத்தல். தருமசாஸ்திரம் கூறியவற்றுள், இக்காலத்திற்குப்பொருந்தாதனவற்றை விட்டு, கூறாதனவற்றுள் பொருந்துவனவற்றைக் கொண்டு வருதலால் அவையும் அடங்குதற்கு 'உலகத்தோடொட்ட' என்றும், கல்விக்குப்பயன் அறிவும் அறிவிற்குப்பயன் ஒழுக்கமும் ஆதலின் அவ்வொழுக்கத்தைக் கல்லாதார் பலகற்றும் அறிவிலாதார் என்றும் சொல்லினார். ஒழுகுதலைக்கற்றலாவது பின் பற்றி நடத்தல். இவையிரண்டு பாட்டாலும் சொல்லாலும் செயலாலும் வரும் ஒழுக்கங்களெல்லாம் ஒருவிதத்தினால் தொகுத்துச் சொல்லப்பட்டன

(க - து). உலகத்தோடு பொருந்த நடத்தலைக் கல்லாதவர்களாது கல்வியறிவு பயனுடையதாகாது என்பது.

10. Those who know not how to act agreeably to the world, though they have learnt many things, are still ignorant.



பதினொன்றாவது அதிகாரம்.

பிறனில் விழையாமை—

Against desiring the wife of another.

பரி.—அஃதாவது காம மயக்கத்தாற் பிறனுடைய இல்லாளை விரும்பாமை. இஃது ஒழுக்கமுடையார் மாட்டே நிகழ்வதாகலின், ஒழுக்கமுடையவரின் பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி.—அஃதாவது காம மயக்கத்தினால் பிறனதுமனையாளை விரும்பாமை. இப்பிறனில்விழையாமை ஒழுக்கமுடையவரிடத்தே உண்டாவதாகலின், ஒழுக்கமுடையவரின் பின் வைக்கப்பட்டது.

† ஒழுக்குதலைக் கற்றல்-பெரியோர் நடந்தபடி நடக்கத் தொடங்குதல்.

‡ அடிப்படுதல் - அப்பெரியோ ரொழுக்கத்தை மேற்கொண் டாச ரித்து வருதல்.

144

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

க. பிறன்பொருளாட் பெட்டொழுகும் பேதைமை ஞாலத் தறம்பொருள் கண்டார்க ணில்.

பரி.—(இ - ள்). பிறனுக்குப் பொருளாந் தன்மையையுடையானாக் காதலித்தொழுதுகின்ற அறியாமை ஞாலத்தின்கண்அறநூலும் பொருணூ லுமாகிய விரண்டையும் ஆராய்ந்தறிந்தாரீமாட் டில்லை, (எ-று).

பிறன்பொருள் - * பிறனுடைமை. † அறம் பொருளென்பன ஆகு பெயர். ‡ செவ்வெண்ணின் ரெகை விகாரத்தாற்றெக்குவின்றது. இன் பம் ஒன்றையே நோக்கும் † இன்பநூலுடையார் இத்தீபொழுக்கத்தையும் ‡ பரநியமென்று கூறுவாராகவின் 'அறம்பொருள் கண்டார்கணில்' என்றார்; எனவே, அப்பேதைமையுடையார் மாட்டு அறமும் பொருளும் இல்லை யென்பது பெறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). பிறன் - பிறனுக்கு, பொருளான் - உடைமை யாந்தன்மையையுடையவனை, பெட்டு-இச்சித்து, ஒழுகும்-நடக்கின்ற, பே தைமை-அறியாமையானது, ஞாலத்து - பூமியின்கண், அறம்-அறநூலும், பொருள் - பொருள்நூலும் (ஆகிய விரண்டையும்), கண்டார்கண் - ஆராய் தறிந்தவரிடத்து, இல் - இல்லை, (எ - று).

அறமும் பொருளும் அவற்றையுணர்த்தும் நூல்களுக்காதலின் காரிய வாகுபெயர்கள். அறம் பொருளிரண்டும் என்னும்பெயர்ச்செவ்வெண்ணின்

* பிறனுடைமை - அன்னியனுக்குரிமையா (சொந்தமா) யிருப்பது.

† அறம் பொருள் என்னும் காரியங்களின்பெயர் அவற்றை (அறத் தையும் பொருளையும்) உணர்த்துதற்குக் கருவியாகிய தூதர்களுக்கு (தரும சாஸ்திரத்திற்கும் அருத்தசாஸ்திரத்திற்கும்) ஆதலால் காரியவாகுபெயர்.

‡ அறமும் பொருளுமென உம்மைவைத்தெண்ணாது அறம் பொரு ளென எண்ணியது ஈண்டுச் செவ்வெண்ணும். இச்செவ்வெண் (அறம் பொருளிரண்டும் எனத்)தொகைபெற்றே வரல்வேண்மும். அத்தொகை (இரண்டுமென்றுத்தொகை) இவருச்செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்கு சிந்த மையின் 'செவ்வெண்ணின் ரொகை விகாரத்தாற்றொக்குகின்றது' என்று கூறப்பட்டது. செவ்வெண்ணாவது எண்ணிடைச் சொற்கள் தொக்குநீற்ப வருவது. உம்மைத்தொகைக்கும் செவ்வெண்ணிற்கும் வேறுபாடு " பல மொழிகளையுத்திரட்டி யொருபிண்டமாகக் கூறியவழி உம்மைத்தொகை யாகவும், பின்புபடக்கூறியவழிச்செவ்வெண்ணாகவும் கொள்ளப்படுமென்க" என்று நன்னூல் விருத்தியுரை கூறகின்றது.

¶ இன்பதூல் - காமதூல். அது கொக்கோக முதலியனவாம்.

§ பரதேயம்-அன்னியருக்குரியது. இந்நன்முரண்மொழி சுவதேயம் (தனக் குரியது). பரதேய மென்பதற்குப் பிரதியாகப் பராதிகம் என்றும் பாட முண்டு. (அதன் பொருள் பிறனது மனையாளைக்கடிக்களித்தவென்பது).

இல்லறவியல்—கக - வது பிறனில்விழையாமை. 145

தொகை செய்யுள்விகாரத்தால் தொக்கு சிந்தது. இன்பமொன்றையே கருதுங் காமதூலுடையார் (பிறனுக்குரியவளை விரும்பி நடத்தலாகிய) இப்பொல்லாத வொழுக்கத்தையும் பரதேயமென்று கூறவாராதலால் அறம் பொருள் கண்டார்கணில்' என்றார். எனவே அவ்வறிவில்லாதவரிடத்த அறமும்பொருளும் இல்லையென்பது பெறப்பட்டது.

(க - டு). பிறன் மனைவிபை விரும்பி யொழுதுதல் அறநூலையும் பொருள் நூலையும் ஆராய்ந்தறிந்தவரிடத்தில்லை என்பது.

1. The folly of desiring her who is the property of another will not be found in those who know (the attributes of) virtue and (the rights of) property.

உ. அறன்கடை நின்றரு ளெல்லாம் பிறன்கடை

நின்றூறிற் பேதைபா ரில்.

பரி.—(இ - ள்). காமங் காரணமாகப் பாவத்தின்கண் நின்றோல் லாருள்ளும் பிறனில்லாளைக் காதலித்து அவன் வாயிற்கட்டுசேன்று நின்றீர்போலப் பேதையாரில்லை, (எ - து).

† அறத்தினீக்கப்பட்டமையின் 'அறன்கடை' என்றார். அறன்கடை நின்ற ஶு பெண்வழிச்செல்வாரையும், † வரைவின் மகளிரோடும் ஶு இழிகுலமகளிரோடுங்கூடியின்ப தூசர்வாரையும்போல, அறமும் பொருளும் இறத்தலே யன்றிப் ஶு பிறன்கடை நின்றார் அச்சத்தால் தாங்கருதிய வின் பழம் இழக்கின்ற ராகவின் 'பேதையாரில்' என்றார், எனவே இன்பமு மில்லையென்பது பெறப்பட்டது.

‡ அற (தரும)த்தி னின்று நீக்கப்பட்டு அவ்வறத்தின் பின்னே (கடையிலே) நிற்பது பாவமாதலால் அஃது 'அறன்கடை' என்று சொல்லப்பட்டது.

¶ பெண்வழிச்செல்வார் - தமதுவழியில் நடத்தற்கு உரிய மரீவிய ரது வழியே நடப்பவர்.

† வரைவின்மகளிர் - விலைகொடுப்பார் யாவருக்கும் தம் நலத்தை விற்பதே யன்றி அந்நலத்தை யனுபவித்தற்கு இன்றொனவர் இன்றொ காதா ரென்னும் வரம்பில்லாத வேசியர். வரம்பு - எல்லை.

ஶு இழிகுலமகளிர் - தாழ்ந்த குலத்திற் பிறந்த பெண்கள்.

‡ பிறன்கடை நின்றார் அச்சத்தால் தாங்கருதிய வின்பமுரிழக்கின்ற ரென்பது "புச்ச விடத்தச்சம் போதரும் போதச்சர், துய்க்கு மிடத்தச்சந் தோன்றாமற் காப்பச்ச, மெக்காலு மச்சந் தருமா வெவன்கொலோ, ஶுட் காண் பிறனில் புதல்" என்று காலடியார் கூறுவதாலு மறியப்படும்.

19

146

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

(தேளி.—(இ - ள்). அறன்கடை - (காமங்காரணமாக) பாவத்தின்

கண், சின்னருகொல்லாம் - சின்னவரெல்லாருள்ளும், பிறன்கடை - (பிறனது மனையாளி விரும்பி) அப்பிறனது வாயிலினிடத்து (சென்று), சின்னாரின்-சின்னவர்போல, பேதையார்-மூடர், இல் - இல்லை, (எ - ற).

அறத்தினின்றும் நீக்கப்பட்டமையின் பாவத்தை 'அறன்கடை' என்றார். பாவச்செயலில் சின்ற பெண்வழிகடப்பவரையும், பரத்தைபரோடும் இழிகுலமகளரோடும் கூடி இன்பமனுபவிப்பவரையும்போல, அறத்தையும் பொருளையும் இழந்துபோவதேயல்லாமல் பிறனது மனையாளிடத்துச் செல்வார் அச்சத்தினால் தாமெண்ணிய இன்பத்தையும் இழந்துவிடுகின்றாராதலால், 'பேதையாரில்' என்றார்; எனவே, (அவர்க்கு) இன்பமுயில்லை யென்பது பெறப்பட்டது.

(க - ஙு). பிறன் மனைவிபை விரும்பி நடப்பவர் அறம்பொருளின்பங்களை யிழத்தலின் பெருமூடராவார் என்பது.

2. Among all those who stand on the outside of virtue there are no greater fools than those who stand outside their neighbour's door.



கூ. விளிந்தாரின் வேறல்லர் * மன்ற தெளிந்தாரிற்
நீமை புரிந்தொழுது வார்.

பரி.—(இ-ள்). தம்மை ஐயுறதார் இல்லாங்கண்ணே பாவஞ்செய்தலை விரும்பி ஒழுதுவார் உயிருடையானும் இறந்தாரேயாவர், (எ-று).

அறம் பொருளின்பங்களாகிய பயன் உயிரெய்தாயையின் 'விளிந்தாரின் வேறல்லர்' என்றும், அவர் தீமை புரிந்தொழுது இல்லுடையவரது தெளிவுபற்றியாகலின் 'தெளிந்தாரில்' என்றுங் கூறினார்.

தெளி.—(இ-ள்). மன்ற - சிச்சயமாக, தெளிந்தார் - (தம்மைநல்லவரென்று) தெளிந்தவரது, இல் - மனையாளிடத்தே, தீமை - பாவஞ்செய்தலை, (கூடுதலை), புரிந்து - விரும்பி, ஒழுதுவார் - நடப்பவர், (உயிருடையவராயிருந்தாலும்), மன்ற-சிச்சயமாக, விளிந்தாரின் - செத்தவரினும், வேறல்லர் - வேறுகார், (இறந்தவரேயாவர்), (எ-று).

அறம் பொருளின்பங்க ளாகிய பயன்களை உயிர் அடையாமையால்

'விளிந்தாரின் வேறல்லர்' என்றும், அவர் பாவஞ்செய்தலை விரும்பி நடப்பது மனையானையுடையவரது தெளிவுபற்றியாதலால் 'தெளிந்தாரில்' என்றும் சொல்லினார்.

* மன்ற என்பது நிச்சயமென்றும் பொருளையுணர்த்தும் இடைச் சொல். "மன்றவென் கிணவி தேற்றஞ் செய்யும்" என்பது தொல்காப்பியம். மன்றவென்பதனை விளிந்தாரின் வேறல்லர் என்பதனோடுகூட்டுக.

இல்லறவியல்—கக - வகு பிறனில்விழையாமை. 147

(க-து). தம்மிடத்துச் சந்தேகமில்லாதவரது மனையாளிடத்துக் களவிற்புணருதலை விரும்பி நடப்பவர் இறந்தவரே யாவர்.

3. Certainly they are no better than dead men who desire evil towards the wife of those who undoubtingly confide in them.



சு. எனைத்துணைய ராயினு மென்றாந் தீனைத்துணையுந் தேரான் பிறனில் புகல்.

பரி.—(இ-ள்). எத்துணைப்பெருமை யுடையராயினும் ஒருவர்க்கு யாதாய் முடியும், காமமயக்கத்தாற்றினையளவுத் தம்பிழையை யோராத பிறனுடைய இல்லின்கட்புத்தல், (எ-று).

† இத்திரன்போல எல்லாப்பெருமை யு மிழந்து சிறுமைமெய்தல் கோக்கி 'என்றும்' என்றார். ‡ "என்னீ ரறியாதீர் போல விவைகூறி, னின் னீர வல்ல நெடுந்தகாய்" என்புழிப்போல § உயர்த்தற்கட் பன்மை யொருமை மயங்கிற்று. * தேரான் பிறனைப்பதனைத் தம்மை ஐயுறாத பிறனை னுரைப்பாரு முளர்.

† கொள்தமமுனிவரது மனைவியாகிய அகலிகையை விரும்பிப்புணர்ந்த இத்திரன் அத்தீர்ச்செய்கையினால் தனதுபெருமைகெட்டு இழிவை

யடைந்தாற்போன்று பிறன்மனையான விரும்பிப்புணர்வோர் மிக்க மேம்பாட்டையுடையோராயினும் அத்தீச்செய்கையினால் அம்மேம்பாடு கெட்டு இழிவையடைந்தலைக்குறித்து “என்றும்” என்றார். என்றும் என்பது பெருக்கெடுக்கியாய் முடியுமென்பதை யுணர்த்துகின்றது.

† கலித்தொகை - பாலை, ௫. இதன்பொருள் (உண்ணப்பிரிந்தால்) யானுயிர்தாங்கி யிருத்தலாற்றாது இறந்துபடுதலை அறியாதிருந்தீர்போல உடன்கேற (செல்லுத)லை மறுத்த இம்மொழிகளைக் கூறுதலால் பெற்றது என்? பெருமைக்குணமுள்ளவனே, இக்கூற்று-(இவ்வார்த்தை) உனக்கு உரியன்றெய நீர்மைகையுடைய வல்ல என்பது.

‡ கலித்தொகைப்பாட்டில் அறியாதீர் என்றுயர்த்திச்சொல்லுதற் பொருட்டுவந்த பன்மைப்பால் சின்னென்றும் ஒருமைப்பாலோடு மயங்கிகின்றாற்போன்று, இக்குறளில் எனைத்துணையர் என்றுயர்த்திச் சொல்லுதற்பொருட்டுவந்த பன்மைப்பால் தேரான் என்னும் ஒருமைப்பாலோடு மயங்கிகின்ற தென்க. இவ்வாறுவருவது பால் வருவமைதி யெனப்படும். நன்னூல் விருத்தியுரைகாரர் “எனைத்துணைய ராயினு மென்றான் தினைத்துணையுக், தேரான் பிறனில் புகல்” என்பது செறலின் (கோபத்தினால்) பலர்பால் ஒருமைப்பாலாயிற்று” என்பர்.

* தேரான்பிறன் என்பதற்கு தேரான் - (நம்மிடத்துச்) சந்தேகமடையாத, பிறன் - பிறனது என்று பொருள் கூறுவாருமுனர்.

148

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

தேளி.—(இ-ள்). தினைத்துணையும் - (காமமயக்கத்தினால்) தினையளவும், [சிறிதாயினுமென்றபடி], தேரான்-(தமது பிழையை) கருதாது, பிறனில் - பிறனுடைய மனையாளிடத்து, புகல் - செல்லுதல், எனைத்துணைய ராயினும் - எவ்வளவு பெருமையை யுடையவராயிருப்பினும், என்றும் - (ஒருவர்க்கு) யாதாங்குமியும், (எ-று).

இத்திரன் போல எல்லாப்பெருமைகளையும் இழந்து சிறுமையை அடைதலைக்குறித்து ‘என்றும்’ என்றார். உயர்த்துதற்கண் வந்த எனைத்

தனையரென்னும் பன்மை தோனென்னும் ஒருமையோடு மயங்கிற்று.

(க-து). பிறனது மனையாடாக் கரகிற்சென்று கூடுகின்றவன் எவ்வளவு பெருமையபுடையவனாயிருப்பினும் அவன் அப்பெருமையையழிந்து சிறுமையை யடைவான் என்பது.

4. However great one may be what does it avail if without at all considering his guilt he goes unto the wife of another.



௫. எளிதென வில்லிறப்பா னெய்துமெஞ் ஞான்றும்
விளியாது நிற்கும் பழி.

பரி.—(இ-ள்). எய்துதல் எளிதென்று கருதிப் * பின்விளைவு கருதாது பிறனில்லின்கல்க இறப்பான், மாய்தலின்றி எஞ்ஞான்றும் நிலைநிற்கும் † குடிப்பழியினை யெய்தும், (எ-று).

இல்லின்கண் இறத்தல் - இல்லாள்கண் நெறிகடந்து சேறல்.

தேளி.—(இ - ள்) எளிதென - (இவனோசசேருதல்) எளிதென்று (கினைத்து), (பின்விளைவதைகினை யாமல்), இல்-(பிறனது) மனைவியினிடத்து, இறப்பான் - செல்லுவோன், விளியாது - அழிதலின்றி, எஞ்ஞான்றும் - எக்காலமும், நிற்கும் - நிலைநிற்பதாய், பழி - (குடிப்) பழியை, எய்தும் - அடைவான், (எ - று).

இல்லிறத்தல் - (பிறனது) மனையாளிடத்து நீதிதவறிச் செல்லுதல்.

(க - து). அஞ்சாது பிறனது மனையாளிடத்திற் செல்பவன் நீக்காத குடிப்பழியை யடைவான் என்பது.

5. He who thinks lightly of going unto the wife of another acquires guilt that will abide with him imperishably and for ever.



* பின்விளைவு - பின்னருண்டாகும் பகை, பாவம், அச்சம், பழி.

† “காணிற் குடிப்பழியாய்” என்பது நாலடியார்.

கூ. † பகைபாவ மச்சம் பழியென காண்து
மிகவாவா மில்லிறப்பான் கண்.

பரி.—(இ-ள்). பிறன் இல்லாள்கண் நெறிகடந்து செல்வானிடத்
துப் பகையும் பாவமும் அச்சமும் துடிப்பழியு மென்னும் இந்நான்து
தற்றமும் ஒருகாலும் நீங்காவாம், (எ - று).

எனவே, இருமையும் இழத்தல் பெற்றும். இவை யாறு பாட்டானும்
பிரனில் விழைவான்கட் குற்றங் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). இல் - (பிறனது) மனையாளிடத்து, இறப்பான்
கண் - நீதிதவறிச் செல்லுவோனிடத்து, பகை பாவ மச்சம் பழி யென
நான்கும்-பகையும் பாவமும் அச்சமும் குடிப்பழியும் என்னும் இந்நான்கு
குற்றங்களும், இகவாவாம் - (ஒருபோதும்) நீங்காதனவாம், (எ - று).

'இகவாவாம்' எனவே, அவன் இருமைப்பயன்களையும் இழப்பானென்
பது பெறப்பட்டது. இவை ஆறு பாட்டாலும் பிறனதுமனையானை விரும்பு
வோனிடத்துக் குற்றம் சொல்லப்பட்டது.

(க-கு). பிறன் மனையானைச் சேர்பவனிடத்துப் பகை பாவம்
அச்சம் பழி யென்னுமிநான்கு குற்றங்களும் ஈட்டு நீங்காவாம்.

6. Hatred, sin, fear, disgrace; these four will never leave
him who goes unto his neighbour's wife.



எ. அறனியலா னில்வாழ்வா னென்பான் பிறனியலாள்
பெண்மை நயவா தவன்.

பரி.—(இ-ள்). அறனாகிய வியல்போடுகூடி இவ்வாழ்வானென்று
சொல்லப்படுவான், பிறனுக்குரிமை புணர் அயனுடைய இயல்பின்
கண்ணே நிற்பானது பெண்டன்மையை விரும்பாதவன், (எ-று).

§ ஆனூருபு ஈண்டு உடனிகழ்ச்சிக்கண்வந்தது. இல்லறஞ் செய்வா

னென்படுவா னவனே யென்பதாம்.

தேளி.—(இ-ள்). பிறனியலான் (பிறனுக்குஉரிமை பூண்டிஅப்) பிற னுடைய வியல்பிலே நிற்பவனது.பெண்மை-பெணதன்மையை, நயவாதவ ன் - விரும்பாதவன், அறனியலான்-அறமாகிய வியல்போடு(கூடி), இல்வா ழ்வா னென்பான் - இல்வாழ்வானென்று சொல்லப்படுவான், (எ-மு).

‡ "பிறன்றாம், நச்சுவாரச் சேரும் பகைபழி பாவமென், நச்சத்தோ டிந்நாற் பொருள்" என்பது நாலடியார்.

§ அறனியலான் என்பதன்கணுள்ள (மூன்றனுருபாகிய) ஆனுருபு. பெண்மைநயவாதவனது வினையாகிய வாழ்தற்றொழிலைத் தன்னிடத்தும் உடனிகழ்வதாகவுடையது அறவியலாதலால், அஃது உடனிகழ்ச்சிப் பொருளதாயிற்று

180

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

அறனியலான் என்னும் மூன்றனுருபு இங்கு உடனிகழ்ச்சிப் பொரு ளில் வந்தது. இவ்வறஞ்செய்வானென்படுவான்(பிறனியலான் பெண்மை நயவாத) அவனே யாவன் என்பதாம்.

(க-து). பிறனது மனைவியை விரும்பாதவன் அறவிப்போடு கூடி யில்வாழ்வானென்றுசொல்லப்படுவான் என்பது.

7. He who desires not the womanhood of her who should walk according to the will of another will be praised as a virtuous householder.



அ. பிறன்மனை நோக்காத பேராண்மை சான்றோர்க் கறனொன்றே வானற வொழுக்கு.

பரி.—(இ-ள்). பிறன்மனையாளை உட்கொள்ளாத பேரிய ஆண்டகை மை சால்புடையார்க்கு அறனுமாம், நிரம்பிய வொழுக்கமுமாம், (எ-று). புறப்பகைகளை அடக்கும் ஆண்மையுடையார்க்கும் * உட்பகையாகிய

காமம் அடக்குதற்கருமையின், அதனை யடக்கிய ஆண்மையைப் 'பேராண்மை' என்றார். † ஒன்றோவென்பது எண்ணிடைச்சொல், செய்தற்கரிய அறனும் ஒழுக்கமும் ‡ இதனைச் செய்யாமையே பயக்குமென்பதாம்.

தேளி.—(இ-ள்). பிறன்மனை - பிறனது மனையானை, நோக்காத - உட்கொள்ளாத, பேராண்மை - பெரிய ஆண்மையானது, சான்றோர்க்கு - (பலகுணங்களாலும்) நிறைந்தோர்க்கு, அறஞென்றோ—அறமுமாம், ஆன்றவொழுக்கு - நிறைந்தவொழுக்கமுமாம், (எ-று).

புறப்பகையாகிய சத்துருக்களை அடக்கும் ஆண்மையுடையோர்க்கும் உட்பகையாகிய காமம் அடக்குவதற்கு அருமையாகவிருத்தலால், அவ்வுட்பகையாகிய காமத்தை அடக்கிய ஆண்மையைப் 'பேராண்மை' என்றார். ஒன்றோ என்பது எண்ணுப்பொருளில் வந்த இடைச்சொல், செய்தற்கரிய அறமும் ஒழுக்கமும் (பிறன்மனை நோக்கலென்னும்) இதனைச் செய்யாமையே தருமென்பதாம்.

க உட்பகையாகிய காமம், வெகுளி, கயிம்பற்றுள்ளம்(வோபம்), மாணம், உவகை, மதமெனப் பட்டவாறனுள் காமமே மற்றவற்றிற்குக் காரணமாயொழித்தற் கரிதா யிருப்பதுபற்றி 'உட்பகையாகிய காமம் அடக்குதற்கருமையின்' என்று கூறப்பட்டது.

† ஒன்றோ என்பது ஒழுக்கத்தோடுகூடி அறனுமாம் ஒழுக்கமுமாமென எண்ணுப் பொருள்பட்டுவந்தமையின் எண்ணிடைச்சொல்லாயிற்று.

‡ இதனை - பிறன்மனையானைக் கூடக் கருதுதலை.

இல்லறவியல்—கக - ஸது பிறனில்விழையாமை. 151

(க-து). பிறனது மனைவியை ஹீனும்பாதபேராண்மையே பெரியோர்க்குத் தருமமும் ஒழுக்கமுமாம் என்பது.

8. That noble manliness which looks not at the wife of another is the virtue and dignity of the great.

க. நலக்குரியார் யாரேனி னாமீர் வைப்பிற்
பிறற்குரியா டோடோயா தார்.

பரி.—(இ-ள்). அச்சந் தநங் கடலாற் குழப்பட்ட உலகத்து எல்லா
நன்மைகளும் எய்துதற்குரியார் யாவரெனின், பிறறெருவனுக்கு உரி
மையாகியாளுடைய தோனைச் சேராதார், (எ-று).

அசலம், ஆழம், † பொருளுடைமை முதலியவற்றான் அளவிடப்படா
டாமையின் 'நாமமீர்' என்றார். ‡ உரிச்சொல் லீறு திரிந்து நின்றது. § நல
த்திற்கென்பது நலக்கெனக் குறைந்து நின்றது. இருமையினும் நன்மை
யெய்துவ ரென்பதாம்.

தேளி —(இ-ள்). நாமமீர் - அச்சத்தருக் கடலால் (குழப்பட்ட), வைப்
பில் - பூவுலகத்தின்கண், நலக்கு - (எல்லா) நன்மைகளையும் பெறுதற்கு,
உரியார்யாரெனின் - உரியவர் யாவரென்றால், பிறற்கு - பிறறெருவ
னுக்கு, உரியான் - உரிமையானவனது, தோன்-தோள்களை, தோயாதார்-
சேராதவர், (எ-று).

அசலம், ஆழம், பொருளுடைமை முதலியவற்றால் அளவிடப்படா
மைபற்றிக் கடலை 'நாமமீர்' என்றார். நாம் என்னுமுரிச்சொல் நாம் என
ஈறு திரிந்து நின்றது. நலத்திற்கென்பது நலக்கெனவிகாரப்பட்டுநின்றது.
(பிறற்குரியான்தோள்தோயாதார்) இருமையினும் நன்மை யடைவாரென்ப
தாம்.

(க-து). நன்மைக ளெல்லாவற்றையு மடைதற் குரியவர்பிறன்
மனைவியைச் சேராதா ராவர் என்பது.

9. Is it asked, "who are those who shall obtain good in this
world surrounded by the terror-producing sea?" Those who
touch not the shoulder of her who belongs to another.



† பொருள் - சங்கு, பவனம், முத்து, உப்பு முதலியன.

‡ அச்சப் பொருளுணர்ந்தும் நாம் என்னும் உரிச்சொல் நாம் என
ஈறு திரிந்து நின்றது. "பேரா முருமென வருஉக் கிளவி, யாமுறை மூன்று

மச்சப் பொருள்' என்பது தொல்காப்பியம்.

¶ நலத்திற்கு என்பது அத்துச்சாரியையும் இன்சாரியையும் செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்குநீர்க் நலக்கு என வந்தது.

152

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

க௦ அறன்வரையா னல்ல செயினும் பிறன்வரையாள்
பெண்மை நயவாமை நன்று.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவன் அறத்தைத் தனக்குறித்தாகச் செய்யாது பாவங்களைச் செய்யுமாயினும், அவனுக்குப் பிறனெல்லைக்கண் நின்பா வது பெண்மையை விரும்பாமை யுண்டாயின், அதுநன்று, (எ-று).

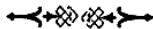
இக்குணமே மேற்பட்டுத் தோன்று மென்பதாம். இவைஎன்கு பாட்டானும் பிறனில் விழுபாநான்கட் குணங்கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). (ஒருவன்) அறம் - அறத்தை, வரையான் - (தனக்குரியதாகச்) செய்யாமல், அல்ல - பாவங்களை, செயினும் - செய்வானாயினும் (அவனுக்கு), பிறன்வரையாள் - பிறனெல்லையில் கிற்பவளது, பெண்மை - பெண்தன்மையை, நயவாமை - விரும்பாமை (உண்டானால்), நன்று - (அது) நல்லது, (எ-று).

(அறத்தைத் தனக்குரியதாகச் செய்யாது பாவங்களைச் செய்யுங்குற்றங்களிலும் பிறன்மனைவாளை விரும்பாமைபாகிய) இக்குணமே சிறந்துவிளங்கு மென்பதாம். இவை என்கு பாட்டானும் பிறன்மனைவாளை விரும்பாதவனிடத்தக் குணம் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). தருமத்தைச் செய்யாது பாவத்தைச் செய்பவனிடத்துப் பிறனது மனைவியை விரும்பாமை யுண்டாயிருக்குமாயின், அஃது அவனிடத்திற் சிறந்து விளங்கும் என்பது.

10. Though a man perform no virtuous deeds and commit (every) vice, it will be well if he desire not the womanhood of her who is within the limit (of the house) of another.



பன்னிரண்டாவது அதிகாரம்.

பொறையுடைமை.—*Patience.*

பரி.—அஃதாவது காரணம் பற்றியாதல் மடமையானதால் ஒருவன் தமக்கீது மிகையெய்தவழித் தாழும் அதனை அவன்கட்செய்யாது பொறுத்த லையுடையதாகால், நெறியின்கீய செய்தாரையும் பொறுக்கவேண்டு மென்றந்த, இது பிறனில் விழையாமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேனி.—அஃதாவது காரணம் பற்றியாவது அறியாமையாலாவது ஒருவன் தமக்குத் தீங்குசெய்த விடத்துத் தாமும் அத்தீங்கினை அவனிடத் துச் செய்யாது பொறுத்தலை யுடையாதலாம். நெறியில் நீக்கியவற்றைச்

செய்தாரையும் - நல்லொழுக்கத்தி னின்றும் நீக் கிப் பிறன்மனையான விரும்புதல் முதலிய தீயகாரியங்களைச் செய்தவர் களையும். “ நெறியி னீக்கியோர் நீரல கூறினு, மறியா மையென் றறிதல் வேண்டும்” என்பது சிலப்பதிகாரம்.

இல்லறவியல்—கஉ - வது பொறையுடைமை. 153

செய்தாரையும் பொறுக்கவேண்டு மென்பதற்கு (பொறையுடைமை மென்னும்) இது பிறனில்விழையாமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. அகழ்வாரைத் தாங்கு நிலட்போலத் தம்மை யிகழ்வார்ப் பொறுத்த றலை.

பரி—(இ-ள்). † தன்னை யகழ்வாரை வீழாமற்றுகும் நிலம் போலத், தம்மையவமதிப்பாரைப் பொறுத்தல் தலையாய வறம், (எ-று) இகழ்தல்—மிசையாயின செய்தலும் சொல்லுதலும்.

தேனி.—(இ-ள்). அகழ்வாரை-(தன்னைத்)தோண்டிபவரை, தாக்கும்-(வீழாமற்) சுமக்கும், சிலம்போல-சிலத்தனட்போல, தம்மை இகழ்வார்-தம்மையவமதிப்பவரை, பொறுத்தல்—,தலை - முதன்மையான அறமாம்.

இகழ்தல் - தீமையாயினவற்றைச் செய்தலும் சொல்லுமாம்.

(க-ஐ). பிறர் தம்மை யவமதிப்பதைப் பொறுத்துக் கொள்

ஞாதலை ஒருவாக்குத் தலைமையான அறமமாம் என்பது.

1. To bear with those who revile us, even as the earth bears up those who dig it, is the first of virtues.



உ. பொறுத்த லிறப்பினை யென்று மதனை
மறத்த லதனினு நன்று.

பரி.—(அ-எ). பொறை நன்றகலால், நாமொறுத்தற்கு இயன்ற காலத்தும் பிறர்செய்த மிகையைப் பொறுக்க; அதனை உட்கொள்ளாது அப்பொழுதே மறத்தல் பெறின், † அப்பொறையினும் நன்று, (எ-று) மிகையென்றது மேற்சொல்லிய இரண்டினையும். பொறுக்குங்காலம் உட்கொள்ளப் படுதலின், மறத்தலை 'அதனினு நன்று' என்றார்.

தேளி.—(இ-ன்). இறப்பினை (பொறுமை கடலினும் பெரிதாகலால்) (பிறர்செய்த) தீமையை, என்றும்-(தாம்) தண்டித்தற்குத்தக்க காலத்திலும் பொறுத்தல் - பொறுக்கக்கடவர், அதனைமறத்தல்-அத்தீமையை சினையாமல்-(அப்பொழுதே) மறத்தலை (பெற்றால்), அதனினும் - (அம்மறத்தல்) அப்பொறுமையினும், நன்று - மிகநல்லது, (எ-று).

தீமையென்றது முன்சொல்லிய தீமையாயினவற்றைச் செய்தலும் சொல்லலுமாயினவிரண்டு குற்றங்களையும், அத்தீமையைப் பொறுக்கும் போதம் அது சினக்கப்படுதலால் மறத்தலை 'அதனினு நன்று' என்றார்.

(க-கூ). பிறர்செய்த குற்றத்தைப் பொறுத்துக் கொண்டு அக்குற்றத்தை யப்பொழுதே மறந்துவிடல் வேண்டும் என்பது

† 'தன்னை யகழ்வாரை வீழாமற் றுங்கும் சிலம்போல்' என்று கூறினமையின் தம்மைக் கொலைசெய்வதை யொத்த குற்றஞ் செய்தாலாயும் பெறுப்பதும் பொறுத்திருந்தே யவர்களைக் காப்பதும் சிறந்த தருமமாமென்பது பெறப்பட்டதென்க.

அலிசப்பொன்றயினும் என்றும் பாடலுண்டு.

154

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

2. Bear with reproach even when you can retaliate; but to forget it will be still better than that.

௩. § இன்மையு ளின்மை விருந்தோரால் வன்மையுள்
வன்மை மடவார்ப் போறை.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவனுக்கு வறுமையுள் * வைத்து வறுமையாவது விருத்தினரை யெய்துக்கொள்ளாது நீக்குதல்; அதுபோல, வன்மையுள் வைத்துவன்மையாவது † அறிவின்மையான் மிகைசெய்தாரைப் பொறுத்தல், (எ-று).

இஃது § எடுத்துக்காட்டுவமை. † அறனல்லாத விருக் X தொரால் பொருளுடைமை யாகாத வாறுபோல, மடவார்ப்பொறையும் மென்மை யாகாதே வன்மைடாமென்பது கருத்து.

§ “உடைமையு ளின்மை விருந்தோம்ப லோம்பா, மடமை” என்று விருத்தோம்பலிற் கூறப்பட்ட டிருத்தலறிக.

* வைத்து என்பது உம்மைப்பொருளது

† அறியார்மாட்டுக் குற்றமிகழ்துழி அக்குற்றத்தைப் பொறுத்தல் என்றம் பாடமுண்டு.

§ எடுத்துக்காட்டுவமையையப்பற்றி ‘அகரமுதல்’ என்னுங் குறளின் குறிப்புரையில் எழுதி விருத்தலைக் கண்டுணர்க

இச்செய்யுளில் ‘இன்மையு ளின்மை விருந்தோரால்’ என்னும் வாக்கி யமும் ‘வன்மையுள் வன்மை மடவார்ப் போறை’ என்னும்வாக்கியமும்வந்தி ருத்தலையும் இடையில் அதுபோல என்னுஞ்சொல் தொக்கிருப்பதையும் காண்க.

† ஐப்பெரும் வேள்வியிலொன்றாகிய விருந்தோம்பலை யிகழ்வாரது பொருள் அறனல்லாத (தருமஞ் செய்தற் குரியதாகாத) பொருளாயிருத்த லின் அறனல்லாத என்னும் எதிர்மறைக்குறிப்புப் பெயர்ச்சைந்தை விருக் தென்பதனோ டியைக்காது பொருளென்பதனோ டியைத்துக்கொண்க.

X தழுவல் என்பது தழாலென்றயது போன்று ஒருவல் என்பது ஓரால் என்றயிற்று. ஓரால் - நீக்குதல்.

விருத்தினரை யிகழுவார்க்குள்ள பொருள் தருமத்திற்கு உரிமை யாகாத பொருளாயிருத்தலின், அது போக்கின்றி நின்றவழியும் அதனால்

பொருளுடையவர் பயன் கொள்ளாதிருக்கிறார்; இருக்கவே, அவர் பொருளுடையவராயிருந்தும் ("வைத்துப் பொருளைத் தானுகரான் வழங்காவிருந்துஞ் செத்தானே, செத்த பின்ன ரென்செய்வான் நீயார்க்கினான்வரீட்டுதலான், மெத்தும் வருத்த மேயன்றி வேறென்றில்லை" "எனதென தென்றிருக்கு மேறைய பொருளை, யெனதென தென்றிருப்பன் யானுத்தனதாயின், ருணு மதனை வழங்கான் பயன்றவ்வான், யானு மதனை யற" என்றான்படி) பொருளில்லாதவராகவே யிருத்தல் போன்று அறி

இல்லறவியல்—கஉ - வறு பொறையுடைமை. 155

தேளி.—(இ-ள்). (ஒருவனுக்கு) இன்மையுள்ளின்மை - வறுமையுள்ளும் வறுமையாவது, விருந்தொரால் - விருந்தினரை (ஏற்றக்கொள்ளாமல்) கீக்குதலாம், (அதுபோல), உன்மையுள்வன்மை - உலிமையுள்ளும் வலிமையாவது, மடவார் - அறிவில்லாமையினால் தீமை செய்தவரை, பொறையுடைத்தல், (எ - று).

இக்குறள் எடுத்துக்காட்டுவடையணி. விருந்தினரை கீக்குதற்கேதுவாகிய பொருள் அறத்திற்குரிய பொருளாகாதவாறு போன்று அறிவிலார் செய்த தீமையைப் பொறுத்தலும் எளிமைமாகாதே வலிமையாமென்பது கருத்து.

(க-து). வல்லமை பலவற்றுள்ளும் வல்லமையாவது அறிவிலார்செய்த குற்றத்தைப் பொறுத்தலாம் என்பது:

3. To neglect hospitality is poverty of poverty. To bear with the ignorant is might of might.

—||—

ச. நிறையுடைமை நீங்காமை வேண்டிற் பொறையுடைமை போற்றி யொழுகப் படும்.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவர் † சால்புடைமை தன்கணின்று நீங்காமை வேண்டுவனாயின், அவனுள் பொறையுடைமை தன்கண் அழியாமற் காத்தொழுகப்படும், (எ-று).

பொறையுடையார் கல்லது சால்பில்லை யென்பதாயிற்று. இவ்வகாங்கு பாட்டானும் பொறையுடைமையது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

நெளி.—(இ-ள்). (ஒருவன்) கிறையுடைமை-சால்புடைமையானது, கீங்காமை - (தன்னிடத்தினின்றும்) கீங்காமை, வேண்டின் - வேண்டு

வீலார் செய்த குற்றத்தைப் பொறுத்தக் கொள்ளுதல் மென்மை (வளிமை) யானாலும் அது மென்மையாகாது வன்மை (வலிமை) யாயே யிருக்கின்ற தென்பது கருத்தாமென்க.

இதனால் விருந்து விலக்கலின் மேற்பட்ட தரித்திரமும் பிறர் செய்த குற்றத்தைப் பொறுத்தலின் மேற்பட்ட வல்லமையும் இல்லை யென்ற யிற்று. ஆகவே, விருந்தினரை யோம்புகின்றவன் பொருளில்லாதவனாயிருந்தாலும் பொருளுடையவனாகவே கருதப்படுவோனென்பதும் பிறர் யற்றிய குற்றத்தைப் பொறுத்தக் கொள்பவன் இத்திரிய சிக்கிரகஞ் செய்யும் வல்லமை யில்லாதவனாயிருந்தாலும் அவ்வல்லமை யுடையவனாகவே கருதப்படுவானென்பதும் பெற்றும்; பெறவே, இத்திரிய சிக்கிரகஞ்செய்யும் வலிமையிலும் பிறர் செய்த குற்றத்தைப் பொறுக்கும் வலிமை மேன்மையுடைய தூயிற்றென்க.

† சால்புடைமை - 'சுந்தரூணங்கனெல்லாம் ஒன்றனுங் குறைவின்றி பூரணமாயிருத்தல்'.

156

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

வானாயின், (அவனால்), பொறையுடைமை - பொறுமையுடையமையானது, போற்றி-(தன்னிடத்தழியாமற்) பாதுகாத்து, ஒழுகப்படும்-கடக்கப்படும்.

பொறுமையுடையவனுக்கல்லாமல் மற்றவருக்கு கிறையுடைமையில்கூடு யென்பதாயிற்று. இவை காண்குபாட்டாலும் பொறையுடைமையின் சிறப்புச்சொல்லப்பட்டது.

(சு-து) கிறையுடைமையை விரும்புகின்றவன் பொறையுடைமையைத் தன்னிடத்து அழியாமற் காக்கக் கடவன் என்பது.

4. If you desire that greatness should never leave you, preserve in your conduct the exercise of patience.



௫. ஒறுத்தாரை யொன்றாக வையாரே வைப்பார்

பொறுத்தாரைப் போன்போற் பொதிந்து.

பரி.—(இ-ள்). பிறன் தமக்குத் தீங்கு செய்வழிப் பொறுது அவனை ஒருத்தாரை அறிவுடையார் ஒரு பொருளாக மனத்துக் கொள்ளார்; அதனைப் பொறுத்தாரைப் போன்போற் பொதிந்து கொள்வார் (எ-று).

ஒறுத்தவர் தாமும் அத்தீங்கு செய்தவனோ டொத்தவன் 'ஒன்றாக வையார்' என்றார். பொதிந்து வைத்தல் - சால்புடைமைபற்றி † இடை விடாது நினைத்தல்.

தேளி.—(இ-ள்). (பிறன் தமக்குத் தீமை செய்த விடந்து) ஒறுத் தாரை - (பொறுக்காமல் அவனை) தண்டித்தவரை, (அறிவுடையார்), ஒன் றாக - ஒருபொருளாக, வையார் - மனத்துட்கொள்ளார், பொறுத்தாரை - (அத்தீங்குடைய) பொறுத்தவரை, போன் போல் - போன்னைப் போல, பொதிந்து - முடிந்து, வைப்பர் - மனத்துட்கொள்வர் (எ-று).

தண்டித்தவரும் அத்தீமை செய்தவனோடொத்தலால் 'ஒன்றாகவையார்' என்றார். பொதிந்துவைத்தல் - நிறையுடைமைகாரணமாக இடைவிடாது நினைத்தல்.

(க-து). அறிவுடையவர் பொறுமையில்லாதவரை யொருபொ ருளாக மதியாது அஃதுடையவரைப் போன்னைப்போல மதிப்பார்.

5. The wise will not at all esteem the resentful. They will esteem the patient even as the gold which they lay up with care.



† இடைவிடாது நினைத்தலாவது தம்மைத் தண்டித்தவரைத் தண்டி யாது பொறுத்தக்கொண்டவரது பொறுமையைப் போன்னை முடிந்து வைத்துக்கொண்டிருப்பவன் அப்போன்னைக் களிப்பதுபோன் றறிவுடை யா ரெண்ணியிருத்தல்.

இல்லறவியல்—கஉ - வது பொறையுடைமை. 157

கூ. ஒறுத்தார்க் கொருநாளை யின்பம் பொறுத்தார்க்குப்
பொன்றுந் துணையும் புகழ்.

பரி.—(இ-ள்). தமக்குத் தீங்கு செய்தவனை ஒறுத்தார்க்கு உண்டாவது அவ் வொருநாளே யின்பமே, அதனைப் பொறுத்தார்க்கு உலகம் அழியுமளவும் புகழ்முண்டாம், (எ-று).

ஒருநாளையின்பம்—அந்நாளொன்றினும் கருதியது முடித்தே மெனத் தருக்கியிருக்கும் பொய்யின்பம். † ஆதாரமாகிய உலகம் பொன்றப் புகழும் பொன்றாமாகவின், ஏற்புடை உலகமென்னுஞ் சொல் வருவித் துரைக்கப்பட்டது.

தேளி.—(இள்) ஒறுத்தார்க்கு—(தமக்குத் தீமை செய்தவனைத்) தண்டித்தவர்க்கு (உண்டாவது), ஒருநாளே யின்பம்—அவ்வொருநாளே யின்பமே, பொறுத்தார்க்கு - (அத்தீமையைப்) பொறுத்தவர்க்கு பொன்றுத்துணையும்—(உலகம்) அழியுமளவும், புகழ் - கீர்த்தி (உண்டாம்), (எ-று).

ஒருநாளையின்பம்—அந்நாளொன்றிலும் தீனைத்தது முடித்தோ மென்று செருக்கி யிருக்கும் பொய்யின்பமாம். தனக்காதாரமாகிய உலகம் அழியப் புகழும் அழியுமாதலின், பொருத்த முடைய உலகமென்னுஞ் சொல் வருவித்துக் கூறப்பட்டது. செருக்கு-கர்வம்,

(க-து). தமக்குத் தீமைசெய்தவனைத் தண்டித்தவருக் கொருநாளே யின்பமும், அத்தீமையைப் பொறுத்தவருக் குலக மழியுமளவும் புகழ்முண்டாம் என்பது.

6. The pleasure of the resentful continues for a day. The praise of the patient will continue until the world passes away.



எ. திறனல்ல தற்பிறர் செய்யினு நோநொந்

தறனல்ல செய்யாமை நன்று.

பரி.—(இ-ள்). செய்யத் தகாத கொடியவற்றைத் தன்கட்பிறர் செய்தாராயினும், அவர்க்கு அதனால் வருந்துன்பத்தீய்து நொந்து தான் அறனல்லாத செய்யல்களைச் செய்யாதிருத்தல் ஒருவனுக்கிருநன்று, (எ-று).

† ஆதாரமாகிய வுலகம் பொன்ற (கெட) ஆதேயமாகிய புகழும் பொன்று (கெடு) மாகவின் ஏற்புடை (தருதியுடைய) உலகமென்னுஞ் சொல் வருவித்துரைக்கப்பட்டது. இங்ஙனங் கூறியதினால் ஆதாரமாகிய வுலக ருள்ளவரைக்கும் ஆதேயமாகிய புகழிருக்குமென்பது பெறப்பட்டது. இஃது “ஒன்றா ழுலகத் துயர்க்கத் துழல்லாத், பொன்றாது நிற்பதொன் றில்” எனப் புகழுகிசாரத்திற்கு உறுவதனாலும் விளங்கும்.

158

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

உம்மை சிறப்பும்மை. துன்பத்திற்கு நோதவாவது † “உம்மை யெரிவாய் கிரயத்து வீழ்வர்கொல்” என்று பரிதல்.

தேளி.—(இ-ள்). திறனல்ல - செய்யத்தகாத தீயசெயல்களை, தன் தன்னிடத்து, பிதர் - அயலார், செய்யினும் - செய்தாராயினும், நோ (அவருக்கு அதனால் வருடு) துன்பத்திற்காக, கொந்து - வருந்தி, அறனல்ல - (தான்) அறமல்லாத செயல்களை, செய்யாமை-செய்யாதிருத்தல் கன்ற - (ஒருவனுக்கு) நல்வதாம், (எ-து).

செய்யினுமென்றவும்மை இழிவுசிறப்பும்மை. துன்பத்திற்காக வருந்துதவாவது இப்பாவத்தினால் இவர் மறமையில் எரிவாய் நாகத்தில் வீழ்வாரையென் றிரக்கங்கொள்ளுதல்.

(க-து). செய்யத்தகாத கொடியசெயல்களைத் தன்னிடத்துச் செய்தவருக்குப் பின்வருந் தீங்கிற்கஞ்சித் தருமமல்லாத செயல்களை அவரிடத்துச் செய்பாதிருத்தல் ஒருவனுக்குச் சிறப்புடைய வறமாம் என்பது.

7. Though others inflict injuries on you, yet compassionate the sorrow that will come upon them it will be well not to do to them any thing contrary to virtue.

அ. மிகுதியான் மிக்கவை செய்தாரைத் தாந்தர்
தகுதியான் வேன்று விடல்.

பரி.—(இ-ள்). மணச்செருக்கால் தங்குட் டயவற்றைச் செய்தாரைத்
தாம் தம்முடைய பொறையான் வேன்று விடுக, (எ-று).

தாரும் அவர்கட் டயவற்றைச் செய்து தோலது பொறையான் அவ
ரின் மேம்பட்டு † வெல்க வென்பதாம். இவை காங்கு பாட்டானும் பிறர்
செய்தன பொறுத்தல் சொல்லப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). மிகுதியால் - மணச்செருக்கினால் (தம்மிடத்து),
மிக்கவை - தியசெயல்களை, செய்தாரை - செய்தவர்களை, தாம் - தாங்கள்
தந்தகுதியால் - தமது பொறுமையினால், வென்றுவிடல் - வென்று விடக்
கடவர், (எ-று).

தாரும் அவரிடத்துத் தியசெயல்களைச்செய்து தோல்வியடையாது
பொறுமையால் அவரினும்மேம்பட்டு வெல்லுகவென்பதாம். இவை காங்கு
பாட்டானும் பிறர்செய்த குற்றங்களைப் பொறுத்தல் சொல்லப்பட்டது.

† காலடியார், தறவு, அ. இதன்பொருள் மறுமையி லெரிசின்ற
வாயையுடைய காகத்திலே வீழ்வார்களே என்பது.

†† “வெலுவது, வேண்டின் வெருளி விடல்” என்பது காண்மணிக்
கடிவை.

இல்லறவியல்—கஉ - வது போறையுடைமை. 159

(க-ள்). தீமைசெய்தவரைப் பொறுமையால் வெல்லவேண்
டும் என்பது.

8 Let a man by patience overcome those who through
pride commit excesses

கூ. துறந்தாரிற் றாய்மை யுடைய ரிறந்தார்வா
யின்னாச்சோ னேற்கீற் பவர்

பரி.—(இ - ன்). இவ்வாழ்க்கைக்க னின்றேயும் துறந்தாராப்
போலத் தூய்மையுடையார், நேறியைக்கடந்தார்வா யின்துத சொல்
லைப் பெறுப்பவர், (எ - று).

தூய்மை - 1 மனமாசின்மை. வாயென வேண்டாது கூறினார்; தீய
சொற்கள் பயின்றதெனத் தாம்வேண்டியதன் இழிபு முடித்தற்கு.

தேளி.—(இ-ன்). இறந்தார் (நல்வழியைக்) கடந்தவரது, வாய்-வாயி
னின்றண்டாகும், இன்னாச்சொல்-வெறுக்கப்படுஞ் சொற்களை, கோற்கிற்ப
வர்-பொறுப்பவர், (இவ்வாழ்க்கையிலேயிருந்தாலும்), துறந்தாரின்-துறந்தவ
ரைப்போல, தூய்மை - பரிசுத்தகுணத்தை, உடையர்-உடையவராவர்.

தூய்மை - மனவழுக்கில்லாமை. வாயென்ற வேண்டாது சொல்லி
னார்; (அவ்வாய்) தீயசொற்களைப்பேசிப்பழகியதெனத் தாம்வேண்டியதன்
இழிபு தோன்றுதற்கென்க.

(க - து) தீயவழியில் நடப்பவரது கொடுஞ் சொற்களைப்
பொறுப்பவர் துறவிகள் போலப் பரிசுத்தகுண முடையவராவர்.

9 Those who bear with the uncourteous speech of the insolent are purer than ascetics.



கஃ. உண்ணாது கோற்பார் பெரியர் பிறர்சொல்லு

யின்னாச்சோ னேற்பாரிற் பின்.

பரி.—(இ - ன்). வீரதங்கனாள் ஊனைத்தவிர்ந்து உற்ற நோயைப்
பொறுப்பார் எல்லாரினும்பெரியர்; அவர் பெரியராவது தம்மைப் பிறர்
சொல்லும் இன்னுத சொல்லைப் பொறுப்பாரின்பின், (எ - று).

பிறர் - அறிவிலாதார். * கோலாமைக் கேதுவாகிய இருவகைப் பற்

மனமாசின்மை-மனத்தின்கண்காமம்வெகுள் மயக்ககள்ளலாமை,

* கோலாமைக் கேதுவாகிய இருவகைப்பற்று - வீரதங்களினால்
உணவைவிட்டுத் தம்மையடைந்த பசி கோய் முதலியவற்றைப் பொறுத்

துக்கொள்ளாமலுக்குக் காரணமான யானெனதென்னுஞ் செருக்கு. (தா
 னல்லாத வுடம்பையானென்று கருதி யதனிடத்தில் வைக்குமபிமானம்
 யானென்னுஞ்செருக்கு. இஃது அகங்காமெனப்பயும், தன்னோடுசம்பந்த

160

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

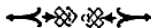
ரோடு சிந்தே † கோற்றலின் 'இன்னுச்சொ னோற்பாரிற் பின்' என்றார்.
 இவை பிரண்போட்டானும் பிறர் மிகைக்கச்சொல்லியன பொறுத்தல்
 கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). உண்ணாது - (விரதங்களினால்) உணவைவிட்டு,
 கோற்பார் - (தம்மை யடைந்த கோயைப்) பொறுப்பவர், பெரியர் - (எல்
 லாரினும்) பெரியவராவார், (அவர் பெரியவராவது), பிறர் - அயலார், சொல்
 லும் - (தம்மைப்பற்றிச்) சொல்லும், இன்னுச்சொல் - வெறுக்கப்படுஞ்
 சொற்களை, கோற்பாரின - பொறுப்பவரின், பின் - பின்னும், (எ - று).

பிறர் - அறிவில்லாதவர், தவஞ்செய்யாமலுக்குக் காரணமாகிய யா
 நெனதென்னும் இருவகைப்பற்றுக்களோ டிருத்தே பொறுத்தலால்
 'இன்னுச்சொ னோற்பாரிற் பின்' என்றார். (பிறர் சொல்லும் வெறுக்கப்
 படுஞ் சொற்களைப் பொறுப்பவர் தவஞ் செய்வாரினும் பெரியாரென்பது
 சொல்லலாயிற்று). இவை இரண்போட்டாலும் பிறர் வருத்தமுண்டாகச்
 சொல்லியவற்றைப் பொறுத்தல் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). பிறர் கூறுங் கொடுஞ் சொற்களைப் பொறுப்ப
 வருக்கு உணவைவிட்டுத் தம்மையடைந்த கோயைப் பொறுத்
 துக் கொள்ளுந் தபசிகள் பிற்பட்டவராவார் என்பது.

10. Those who endure abstinence from food are great, next
 to those who endure the uncourteous speech of others.



பதினமூன்றாவது அதிகாரம்.

பரி.—இதனுள் 5 அழக்காறென்பது ஒருசொல். அந்நித்யப்

யில்லாத பொருளை யெனதெனக்கருதி அதனிடத்துவைக்கும்பிமானம் என தென்னுஞ் செருக்கு. இதுமொகார மெனப்படும்). இதனால்பொறுத்துக்கொள்ளுதற்குக் காரணம் யானென தென்னுஞ் செருக்கில்லாமை யென் றுயிற்றென்க

.† நோற்றலின் - அறிவில்லாதார் சொல்லுகின்ற வெறுக்கப்பட்டுச் சொற்களைப் பொறுத்துக் கொள்ளுதலினால்.

5 அழக்காறு என்பதை அழுக்கு ஆறு என இரண்டு சொல்லாகக் கொள்ளாது ஒரு சொல்லாகவே கொண்டு 'அழக்காறென்பது ஒருசொல்' என்றார். அழக்கறுத்தல் என்னுங் தொழிற்பெயர் விருதிசெட்டு முதனிலை திரிந்து அழக்காறு என வந்தது. இவ்வாறு வருவது முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெயரெனப்படும். அழக்காறு என்பது சொல்லால் உடன்பாடா யிருப்பினும் பொருளால் எதிர்மறையை யுணர்ச்சிற்று. இலக்கணக் கொத்தில் "விதிச்சொன் மறைப்பொரு ளாகி வருவவும்" என்பதற்கு இஃதே உதாரணமாகக் காட்டப்பட்டிருக்கின்றது.

இல்லறவியல்—காட - வது அழக்காறுமை. 161

பொருள் * மேலே யுணர்த்தாம். † அச்சொற் பின் அழக்காற்றைச்செய்ய யானை யென்னும் பொருள்பட எதிர்மறை ஆகாரமும் மகாஜகாரவிதநீ யும் பெற்று 5 அழக்காறுமையென தீன்றது. இப்பொறுமையும் பொ ளைக்கு மறுதலையாகலின், இதனை விவக்ததந்த ஓது பொறுமையுட மையின்பின் வைக்கப்பட்டது

நே.—அஃதாவது யிறரிடத்துச் செல்வ முதலியனவற்றைக் கண்ட விடத்துப் பொருமைப்படாமை. இப்பொருமைபும் பொறுமைக்கு எதிரிய தாகலின், இப்பொருமைவை விவக்குதற்கு இவ்வழக்காறுமை பொறை யுடைமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.



க. ஒழுக்காறுக் கோள்க வொருவன்றன் னெஞ்சத்
தழுக்கா றிலாத வியல்பு.

பரி.—(இ - ன்). ஒருவன் தன்னெஞ்சத்தின்கண் அழுக்காரென் னுவ் தும்மில்லாத இயல்பினைத் தனக்கோதீய ஒழுக்கநெறியாகக் கோள்க, (எ - று).

இயல்பு - அறிவோடுகூடிய தன்மை. || அத்தன்மையும் கன்மை பயத்தவின், ஒழுக்கநெறிபோல உயிரினுமோம்புக என்பதாம்.

தேளி:—(இ - ன்) ஒருவன்—தன்னெஞ்சத்து - தனது மனதின் கண், அழுக்காறு - பொருமையென்னுந் குற்றம். இலாத - இல்லாத, இயல்பு - இயல்பினை, ஒழுக்கு - (தனக்குச் சொல்லிய) ஒழுக்கத்தினது, ஆரூக - வழியாக, கொள்க - கொள்ளக்கடவன், (எ - று).

இயல்பு - அறிவோடுகூடிய தன்மை. அவ்வறிவோடு கூடிய தன்மை யும் கன்மையைத் தருதலால், அழுக்காறிலாத வியல்பினை ஒழுக்கவழி போல உயிரினும் சிறத்ததாகக் காப்பாற்றுக என்பதாம்.

* மேலே யுரைத்தாம்—அறன்வலியுறத்தவின் 5 - வது குறனினு னையில் 'பிறராக்கம்பொருமை' எனறுகூறிலும்.

† அச்சொல் - (அழுக்காரென்னுஞ் சொல்) அழுக்காற்றை (பொரு மைப்படுதலைச்) செய்யாமையென்னும் பொருள் தோன்ற எதிர்மறை ஆகாரமும் மகாவைகார (மை) விருதியும் பெற்று அழுக்காருமை (பொரு மைப் படுதலைச் செய்யாமை) பெண்கின்றது

‡ அழுக்காருமை யென்பது சொல்லால் எதிர்மறையா யிருப்பி னும் பொருளால் உடன்பாட்டை யுணர்த்திற்று. இலக்கணக்கொத்தில் "மறைச்சொல் விதிப்பொரு ளாக வருகீவும்" என்பதற்கு இஃதே யுதா ரணமாகக் காட்டப்பட்டிருக்கிறது. அழுக்காருமை யென்பதற்குப் பொரு மைப்படாமை அஃதாவது பொறுத்தவென்பது பொருள்.

¶ தனக்கோதிய-ஒழுக்கமுடைமையதிகாரத்தில் “ஒழுக்கம் விழுப்பப்
பரலா னொழுக்க, ஸுயிரினு மோம்பப் படும்” என்று தனக்குச் சொன்ன.

|| அத்தன்மையும்-தன்னெஞ்சத் தழுக்காறிவாத வியல்பும்.

21

162

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

(க - து). ஒருவன் பொறமை யில்லாதிருத்தலைத் தனக்
கோதிய ஒழுக்க வழிபாகக் கொள்ளக்கடவன் என்பது

1. Let a man esteem that disposition which is free from
envy in the same manner as propriety of conduct.



உ விழுப்பேற்றி னஃதோப்ப தில்லையார் மாட்டு
மழுக்காற்றி னன்மை பெறின்.

பரி.—(இ - ள்). யார்மாட்டும் அழக்காற்றினின்று நீங்குதலை
ஒருவன் பெறுமாயின், * மற்றவன் பெறுதீ சீரிய † பேறுகளுள் அப்
பேற்றினை யொப்பதில்லை, (எ - று).

அழுக்காறு பகைவர் மாட்டும் ஒழிதற்பாற் றென்பார் ‘யார்மாட்டும்’
என்றார். அன்மை - வேறுதல். இவையிரண்டு பாட்டாலும் அழுக்கா
றின்மையது குணம் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). யார்மாட்டும் - யாவரிடத்தும், அழுக்காற்றின் -
பொறமையினின்றும், அன்மை - நீங்குதலை, பெறின் - (ஒருவன்) பெறு
வானாயின், விழுப்பேற்றின் - (மற்றவன் பெறும்) மேலான பேறுகளுள்,
அஃத - அப்பேற்றினை, ஒப்பது - ஒத்திருப்பது, இல்லை—, (எ - று).

பொறமைப்பதெல் பகைவரிடத்தும் ஒழிதல்வேண்டுமென்பார் ‘யார்
மாட்டும்’ என்றார். அன்மை - வேறுதல், இவையிரண்டு பாட்டாலும்
பொறமை யில்லாமையினது குணம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). ஒருவன் யாவரிடத்தும் பொறமை யில்லாதிருப்
பானாயின், அவனுக்கு அகைகிடச் சிறந்த பேறு இல்லை என்பது.

2. Amongst all attainable excellencies there is none equal to that of being free from envy towards every one.



௩. அறனாக்கம் வேண்டாநா னென்பான் பிறனாக்கம்
பேணு தழுக்கறப் பான்.

பரி.—(ஔ - ன்). மறுமைக்கும் இம்மைக்கும் அறமுத் † செல்வமும்
ஆகிய உறுப்புக்களைத் தனக்கு வேண்டாநானென்று சொல்லப்படு
வான் பிறன் செல்வங் கண்டவழி அதற்கு உவவாது அழக்காற்றைச்
செய்வான், (எ - று).

அழுக்கறத்த லெனினும் அழுக்கா நெனினும் ஒக்கும். † அழுக்காறு
செய்யின் தனக்கே ஏதாமென்பதாம்.

* மற்று-யின்பு. † பேறு - பெறப்படுவது. அது புகழ் முதலியனவாம்.

† புகழும் என்றும் பாடமுண்டு. † அழுக்காற்றைச் செய்யின் என்
றும் பாடமுண்டு.

இல்லறவியல்—கா. - வது அழுக்காறமை 163

தேளி.—(இ - ன்). அறன் - (மறுமைக்கு) அறமும், ஆக்கம் - (இம்
மைக்குச்) செல்வமும் (ஆகிய உறுப்புக்களை), வேண்டாநானென்பான் - (தன
க்கு) வேண்டாதவனென்று சொல்லப்படுவோன், பிறன் - பிறனது, ஆக்
கம்-செல்வத்தை, பேணுது - (கண்டவிடத்து அதற்காக) மகிழாமல், அழுக்
கறப்பான் - பொறாமைப்படுதலைச் செய்வான், (எ - று).

பொறாமைப் படிந் தனக்கே துன்பமாம் என்பதாம்.

(க - து). பொறாமை யுடையவனுக்கு மறுமைக்குரிய அற
மும் இம்மைக்குரிய பொறாமைமில்லை என்பது.

3. Of him who instead of rejoicing in the wealth of others
envies it, it will be said "he neither desires virtue nor wealth."

ச. அழக்காற்றி னல்லவை செய்யா ரிழுக்காற்றி
 னேதம் படுபாக் கறிந்து.

பரி—(இ - ள்). அழக்காறு ஏதுவாக அறனல்லவற்றைச் செய்
 யார் அறிவுடையார்; அத்தீநெறியால் தமக் ிருமையினுந் துன்பம்
 வருதலை யறிந்து, (எ - று).

அறனல்லவையாவன - செல்வம், கல்வி † முதலியன உடையார்கட்
 டிங்கு நினைத்தலும் சொல்லுதலும் செய்தலுமாம்.

தேளி.—(இ - ள்). (அறிவுடையோர்) அழக்காற்றின் - பொருமை
 காரணமாக, அல்லவை - அறமல்லாதவைகளை, செய்யார்—, இழுக்காற்றின்—
 (பொருமைப் படுதலென்னும்) அத்தீயவழியால், ஏதம்-துன்பமானது, படு
 பாக்கு-(தமக்கு இருமையிலும்) உண்டாதலை, அறிந்து - தெரிந்து, (எ-று).

அறமல்லாதவையாவன-செல்வம் கல்வி முதலியன வற்றை யுடை
 யிட்டுத் துந் தீமையாயினவற்றை நினைத்தலும், சொல்லுதலும், செய்
 தலுமாம்.

(க-து.) அறிவுடையவர் பொருமை காரணமாகப் பிறர்க்குத்
 தீரிகரணத்தாலுந் தீமைசெய்யார் என்பது.

4. The wise knowing the misery that comes from trans-
 gression will not through envy commit unrighteous deeds.

டு. அழக்காறு டையார்க் கதுசாவு மொன்றார்
 வழுக்கியுங் கேடன் பது.

ி இருமையிலுந் துன்பம் வருதலாவது இம்மையில் வறமைத்துன்ப
 மும் மறுமையில் நரகத்துன்பமு முண்டாதல். † முதலியன என்றதனல்
 சொற்செலவு, நிலக்கிழமை, ஆண்மை, அதிகார முதலிய வற்றையுங்
 கொள்க.

பரி.—(இ-ள்.) அழககாறு பகைவரை ஒழித்துக் கேடு பயப்பது ஒன் ஁ றகலின், அவ்வழககாறுடையாரீக்துப் பகைவர் வேண்டா, கேடு பயத்தந்த அதுதானே அமையும், (எ-று).

அதுவே யென்னும் பிரிசிலையேகாரம் விகாரத்தாற் றெருக்கது.

தேனி.—(இ-ள்.) அழககாறு - பொறாமையானது, ஒன்றர் - பகைவரை, வழக்கியும்-ஒழித்திருந்தும், கேட்பது-கேட்டைத் தருவதொன்று, (ஆதலால்), உடையாரீக்து-(அப்பொறாமை) உடையவர்க்கு (கேட்டைத் தருதற்குப் பகைவர் வேண்டாம்), அது - அப்பொறாமையே, சாலும் - போதும், (எ-று).

அதுவே யென்னும் பிரிசிலையேகாரம் செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்கு சின்றது.

(க - து.) பொறாமைமீய ஒருவனுக்குக் கேட்டைத்தரும் பெரும் பகையாம் என்பது.

5. To those who cherish envy that is enough. Though enemies fail in their attempts, that will bring destruction.



க. † கொடுப்ப தழக்கறுப்பான் சுற்ற முடுப்பதுஉ.
முண்பதுஉ மின்றிக் கேடும்.

பரி.—(இ - ள்) ஒருவன் பிறர்க்குக் கொடுப்பதன்கண் அழககாறு றைசீ செய்வானது சுற்றம் உடுக்கப்படுவதும் உண்஁ப்படுவது மின்றிக் கேடும், (எ-று).

கொடுப்பதன்கண் அழக்கறுத்தலாவது கொடுக்கப்படும் பொருள் களைப்பற்றிப்பொறாமைசெய்தல். சுற்றங்கெடுமெனவே, அவன்கேடு சொல்லாமையே பெறப்பட்டது. பிறர் பேறு பொறாமை தன் பேற்றையெயன் றித் தன்சுற்றத்தின் பேற்றினையும் இழப்பிக்கு மென்பதாம்.

தேனி.—(இ-ள்.) கொடுப்பது - (ஒருவனுற் பிறர்க்குக்) கொடுக்கப் படும் பொருள்களைப்பற்றி, அழக்கறுப்பான் - பொறாமைப் படுவனது, சுற்றம்-உறவினர், உடுப்பதுஉம் - உடுக்கப்படுவதும், உண்பதுஉம் - உண்

ணப்படுவதும், இன்றி-இல்லாமல், கெடும்-அழிவர், (எ-று.)

* ஆகவின் என்பது ஏதுப் பொருளை யுணர்ந்து மிடைச்சொல்.

† “எத்தொருவருக்கொருவரீவதனின் முன்னே, தடுப்பது கீணக் கிதழ் கோதணையில் வெள்ளி, கொடுப்பது விலக்குகொடி யோய்ரினது சுற்றம், உடுப்பதுவு முன்பதுவு மின்றிவிடு கின்றாய்” என்பது இராமாயணம்.

இல்லறவியல்—காட - வது அழக்காறுமை. 165

சுற்றத்தார் கெடுவரெனவே, அவன் கெடுதல் சொல்லாமலே பெறப்பட்டது. பிறர் செல்வத்தைக் கண்டு பொருமைப்படுதல் தன் செல்வத்தையே யல்லாமல் தன் சுற்றத்தாரது செல்வங்களையும் இழக்கச் செய்யுமென்பதாம்.

(க-து) ஒருவர் மற்றொருவருக்கு கொண்டு கொடுப்பதைக்குறித்துப் பொருமைப்படுவோனது சுற்றத்தாரும் உடுக்கவாடையு முண்ணச்சோறு மில்லாமற் கெடுவர் என்பது.

6. He who is envious at a gift made to another will with his relations utterly perish destitute of clothing and food.



எ. அவ்வித் தழுக்காறுடையானைச் செய்யவ
டவ்வையைக் காட்டி விடும்.

பரி.—(இ - ள்). பிறராக் கங் கண்ட வழிப் பொறுமை உடையானைத் தீருமக டானும் பொறுது தன்றவ்வைக்கீதக் காட்டி நீங்கும், (எ-று).

* தவ்வை - மூத்தவன். தவ்வையைக் காட்டியென்பது † “அறிவுடையந்தண னவளைக்காட் டென்றானே” என்பதுபோல ‡ உருபுமயக்கம்.

* தேவாகரர் திருப்பாற்கடலைக் கடைந்தபோது அக்கடலினின்று மூதேவி முன்னும் இலக்குமி பின்னும் பிறந்தமையாலே மூதேவிக்கு மூத்

தவன் என்னும் பெயருண்டாயிற்று. 'சீதேவி யாருடனே துய்யதிரும்பாற்கடவின், மூதேவி யேன்பிறந்தாள் முன்' என்பது தனிப்பாடல்.

† கவித்தொகை, மருதம், ஏ. இதன்பொருள் அறிவினையுடைய பிராமணன் அவளுக்குக் காட்டென்று சொன்னானே என்பது 'அறிவுடை' என்னுமீய் வடிக்கு நச்சினூர்க்கினியர் "அறிவில்லாத அந்தணன் அவனைக் காணப்பண்ணென்று சொன்னானே" என்றரைகூறி "அறிவுடையந்தணன் இகழ்ச்சி, அவட்கு என உருபுமயக்கமுமாம்" என்று விசேடவுரை வகுத்திருக்கின்றனர்.

‡ தவ்வையை யென்பதன்கணுள்ள ஐயென்னு மிரண்டனுருபு தண்குரிய செயப்படுபொருளை விட்டுக் கு வென்னும் காண்கணுருபிற் குரிய கோடற் பொருளில் (அவனை யென்பது அவளுக்கு என வந்தாற்போலத் தவ்வையை யென்பது தவ்வைக்கு என) வந்தமையின், உருபு மயக்கமாயிற்று. "உருபின் மயக்கமோ ருருபின் பொருளொடு, தன்பொருள் விடுத்தத் தலைமயக் குதலே" என்பது இலக்கண விளக்கம். இவ்வாறன்றி ஒரு வேற்றமையின் பல வுருபுகளில் ஒருருபு குறிக்கவேண்டிய பொருளை அங்வேற்றமையின் மற்றொருருபு குறிப்பது உருபு மயக்கமென்பாரு முண்டு

166

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

§ மனத்தைக் கோடுவித்து அழக்காறுடையனாயினுனை யென்றுரைப்பாருமுளர்.

தேளி;—(இ - ள்). அழக்காறுடையானை - (பிறர்செல்வங் கண்டவிடத்துப்) பொறாமைப் படுகின்றவனை; செய்யவன்-திருமகள், அவ்வித்து-(நானும்) பொறாமைப்பட்டி, தவ்வையை-(தனது) தமக்கைக்கு, காட்டி-காண்பித்து, விடும் - நீங்குவான், (எ - று)

தவ்வையை யென்பது தவ்வைக்கு என்னும் பொருளில்வந்தமையின், உருபு மயக்கமாம் தவ்வை - மூதேவி. திருமகள் - இலக்குமி.

(க - து). பொறாமை யுடையவனை மூதேவியடைவாள் என்பது.

7. Lakshmi envying (the prosperity) of the envious man will depart and introduce her sister to him.

அ அழக்கா நெனவொரு பாவி திருச்சேறியத்
தீயுழி யுய்த்து விடும்.

பரி.—(இ - ள்). அழக்காநென்று கொல்லப்பட்ட வொப்பில்லாத
பாவி தன்னை யுடையானை இம்மைக்கிட் செல்வத்தைக் கெடுத்து,
மறுமைக்கண் நாகத்தீய் செலுத்திவிடும், (எ - று).

X பண்பிற்குப் பண்பில்லையேனும், தன்னையாக்கினானை இருமையுங்
கெடுத்தற் கொடுமைபற்றி, அழக்காற்றினைப் 'பாவி' என்றார்;

ஐ ஒளவிய மென்பது மனக்கோட்டத்திற்கும் பெயராதலின், அவ்
வித்தழுக்கா றுடையானை என்பதற்கு மனத்தைக் கோடுவித்து (கோ
ணப்பண்ணி) அழக்காறுடையனாயினானை (பொருமை யுடைத்தா யிருக்
கின்றவனை) யென்றுரை கூறுவாருமுள். இவ்வுரையினால் பொருமை
யுடையவனது மனத்தைத் திருமகனே கோணப்பண்ணுகிறு மென்பது
பெறப்படும்.

X அழக்காறு என்பது தூர்க்குணங்களிலொன்று. குணமெனினும்
பண்பெனினுமொக்கும். "பொருண்மைச்சாதி யுடைமையாதல் குணமு
டைமையாதல் பொருட்கிலக்கணம்" "பண்பிற்குப் பண்பு கோடல் பொருந்
தாமையின்" என்று தருக்கநூல் கூறுகின்றமையின், பண்பியில் (குணி
யில்) பண்பிருக்கு மெனவும், பண்பு மற்றொரு பண்பையேற்றுப் பண்பி
யாதலின்றெனவும் பெறப்படுகின்றன. படவே அழக்காநென்பது குண
மாயிருத்தலால் அது பண்பியாகா தென்றாயிற்று; ஆகவே, அதனை
ப் பாவமெனக் (குணமாகக்) கூறுது பாவி யெனக் (குணியாகக்) கூறு
வது வழுவாம். வழுவாதல் பற்றிப் 'பண்பிற்குப் பண்பில்லையேனும்,
(அழக்காநென்னும் குணத்திற்கு மற்றொரு குணத்தை யேற்றுக்

இல்லறவியல்—காட - வது அழக்காறுமை. 167

|| கொடியானைப் பாவியென்னும் வழக்குண்மையின். இவை யாறுபாட்
டானும் அழக்காறுடைமையது குற்றங் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). அழுக்கா நெனவொரு பாலி-பொருமையென்று சொல்லப்பட்ட வொப்பில்லாத பாலியானவன் (தன்னை யுடையவனை), திருச்செற்று - (இம்மையில்) செல்வத்தைக் கெடுத்து, தீயுழி யுய்த்துவிடும் - (மறுமையில்) நாகத்தினிடத்துச் செலுத்திவிடுவான், (எ - று).

அழுக்காநென்னுங் குணத்திற்குக் குணமின்றியினும், தன்னை யுண்டாகினவனை இருமையிலும் கெடுக்கின்றகொடுமைபற்றி அதனைப் 'பாலி' என்றார்; கொடுத்தொழி லுடையானைப் பாலியென்னும் வழக்கமிருத்தலின். இவையாறுபாட்டாலும் பொருமை யுடைமையினது குற்றம் சொல்லப்பட்டது.

(க - று). பொருமைபானது தன்னை யுடையவனைக் கெடுத்து நாகத்திற்கள்தரும் என்பது.

8. The sinner's envy will destroy a man's wealth in this world and drive him into the pit of fire in the next world.



கூ. அவ்விய நெஞ்சத்தா னுக்கமுஞ் செவ்வியான்
கேடு நினைக்கப் படும்.

பரி.—(இ - ள்). கோட்டத்தினைப் பொருந்திய மனத்தையுடையவனது ஆக்கமும் ஏனைச் செம்மையுடையவனது கேடும் உளவாயின், அவை ஆராயப்படும், (எ - று).

கோட்டம் - ஈண்டு அழுக்காறு. உளவாயினென்பது எஞ்சிநின்றது. 'ஆக்கக் கேடுகள் கோட்டமுஞ் செம்மையும் ஏதுவாக வருதல் கூடாமையின், அறிவுடையரால் நீ இதற்கேதுவாகிய பழவினையாதென்று ஆரா

குணியாகுந்தன்மையின்றியினும்) தன்னையாக்கினனை (அழுக்காநென்னுங் தன்னையுண்டு பண்ணினவனை) இருமையுங் கெடுத்தற் கொடுமை (இம்மை மறுமை யென்னு மிரண்டிலுங் கெடுக்குந் தீமை) பற்றி, அழுக்காற்றினை (பாவமெனக் குணமாகக் கூறாது) (குணியாகப்) பாலி யென்றார்' என்று கூறப்பட்டது. அழுக்காறாகிய குணத்தைப் பாவமெனக்கூறாது 'திருச்செற்றுத் தீயுழி யுய்த்து விடும்' என ஏது காட்டிப் பாலி யெனக்கூறியது ஏது வருவகவணியாம்.

|| கொடியனைப் பாலி யென்றும் வழக்குண்மையின்-தீயகாரியங்களைச் செய்கின்றவனைப் பாலியென்று பேசும் வியவகாமிருக்கிற படியினால். இது கொடியகாரியங்களைச் செய்த துரியோதனனைப் பாலித் துரியோதனன் என்று கூறுவதாலு மறிதற் பாற்றும்.

¶ ஆக்கக்கேடுகள் கோட்டமுஞ் செம்மையும் ஏதுவாக - செல்வமும் தரித்திரமும் பொருமையும் நடுவுநிலைமையும் காரணமாக.

§ இவற்றிற் (ஆக்கக்கேடுட்) கேதுவாகிய என்றும் பாடமுண்டு.

168

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

யப்படுதவின் 'கிணக்கப்படும்' என்றார். § "இம்மைச் செய்தன யானறி நல்வினை, யும்மைப் பயன்கொ லொருதனி யுழந்தித், திருத்தகு மாமணிக் கொழுத்துடன் போந்தது" என கிணக்கப்பட்ட வரறிக.

தேளி.—(இ-ள்.) அவ்விய றொஞ்சத்தான் - கோட்டத்தினைப் பொருத்திய மனத்தை யுடையவனது, ஆக்கமும் - செல்வமும், செல்வியான்-மற்றைச் செம்மையை யுடையவனது, கேடும் - வறுமையும், (உண்டாயின்), கிணக்கப்படும் - (அவை) ஆராயப்படும், (எ-று).

கோட்டம் - இங்குப் பொருமையென்னும் பொருளது. உண்டாயின் என்பது குறைந்து கின்றது. பொருமையினுற் செல்வமும், நடுவுநிலைமையினுற் கேடும் உண்டாகுதல் கூடாமையால், அறிவுடையவரால் இச்செல்வமும் வறுமையும் உண்டாதற்குக் காரணமாகிய பழவினையாடுதன்று ஆராயப்படுதலால் 'கிணக்கப்படும்' என்றார். செம்மை - நடுவுநிலைமை.

(க - து). அறிவுடையோர் பொருமையுள்ளவனது செல்வத்தையும் நடுவுநிலைமையுடையவனது வறுமையையும் பழவினையின் பயனென் றெண்ணுவர் என்பது.

9. The wealth of a man of envious mind and the poverty of an upright man will be pondered.

க. † அழுக்கற் றகன்றரு மில்லையி தில்லார்

பெருக்கத்திற் றீர்த்தாரு மில்.

பரி.—(இ - ள்); அழக்காற்றைச் செய்யு பெரிய ராயினும் இல்லை; * அச்செயலிலாதார் பெருக்கத்தி னீங்கினும் இல்லை, (எ - று).

¶ சிலப்பதிகாரம், அடைக்கலக்காதை. கூச, கூஉ, கூஉ, இதன்பொருள் யானறிய இப்பிறப்பிற் செய்தன வெல்லாம் நல்வினையாகவும் இம்முழு மாணிக்கக் கொழுந்து போன்ற மனைவியுடன் றீவந்து ஒரு துணையுமின் றித் தனியே யலைந்தது முற்பிறப்பிற் செய்த தீவினையின் பயன் தானே என்பது. பட்டினத்தடிகள் “என்செயலாவது” என்னுஞ் செய்யுளில் “இந்த ஜனனெடுத்த, பின்செய்த தீவினை யாதொன்று மில்லைப் பிறப்பதற் கு, முன்செய்த தீவினை யோயிங்க னேவந்து மூண்டதுவே” என்று கூறியது மிக்கறியத் தக்கதாம்.

† அழுக்காறு என்னும் பண்புப்பெயர் தொழிற்பெய ராங்கால் அழுக்கறல் எனலிற்கும். இங்கு அழுக்கற்று என்பது செய்து என்னும் வாய்பாட்டிற்றந்தகால வினையெச்சம்.

* அச்செய லிலாதார்க்குள் என்றும் பாடமுண்டு.

இல்லறவியல்—கூச - வது வெண்காமை

169

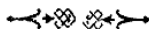
இவை யிரண்டுபாட்டாணும் † கேடும் ஆக்கமும் வருதற் கேது ஒருவரு கூறப்பட்டது

நெளி.—(இ-ள்). அழுக்கற்று - பொறாமைப் படுதலைச்செய்து, அகன்றரும் - பெரியவரானவரும், இல்லை—, அஃதில்லார் - அச்செயலில்லாதவருள், பெருக்கத்தின் - பெருக்கத்திலிருந்து, தீர்த்தாரும் - றீங்கினவரும், இல்-இல்லை, (எ - று).

பெருக்கம் - செல்வம். இவை யிரண்டு பாட்டாலும் அழிவும் ஆக்கமும் வருதற்குக் காணஞ் சேர்த்துச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து) பொறாமைபாட்டுச் செல்வமுற்றாரும் அஃதின்றி வறுமையுற்றாரும் இல்லை என்பது.

10. Never have the envious become great, never have those who are free from envy been without greatness



பதினான்காவது அதிகாரம்

வேட்காமை—Against Covetousness.

பரி—அடக்காவது பிறர்க்குரிய பொருளை வெவ்வேறு கருதாமல், பிறருடைய கருவியைப் பொறுமையே யின்றி யதனைத் தான னென வந்நருதுதலுங் தழி யமென்பதற்கு, இஃது அடக்காறமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி.— அடக்காவது பிறர்க்குரிய பொருள் யுள்ள பொருளை யபகரித் தருகு வினையாமையாக, பிறருடைய மனையக கண்டவிடத்துப் பொருமை யடைதலே யல்லாமல் அஃனைத் தான அபகரித்தற்கு வினை, அஃதும் குற்ற மென்பதற்கு, இஃது (வேட்காமை) அழுக்காறமையின் பின்னே வைக்கப்பட்டது.

க நடுவீன்றி நன்பொருள் வேட்கிற குடிபொன்றிக் குற்றமு மாங்கே தரும்

பரி.—(இ - ன). பிறர்க்குரியன கோப ல் நமது உறர் அவற்றென் னும் நடுவுநிலைமை இன்றி அவர் நன்பொருளை ஒருவன் வெஃதுமாயின், அவ்வெஃதுதல் அவள்தடியைக் கேட்க்செய்து, பலகுற்றங்களையும் அப்பொழுதே அவனுக்குக் கோடுக்கும், (எ - று).

‡ கேடுவருதற்கேது அழுக்காற்றைச் செய்தலும், ஆக்கம வருதற்கேது அழுக்காற்றைச் செய்யாமையு மாமெனக் கூறப்பட்டது.

அழுக்காற்றைச்செய்து பெரியராயினருமில்லை என்றதனால் அதனைச் செய்யாதார் பெரியவராவா என்பதும், அச்செயலிவாகாரா பெருநகரத்தினிங்கி னருமில்லை என்றதனால், அச்செயலுடைபார் பெருநகர னீறுகுலா என்பதும் பெறப்பட்டமொழிநிக.

92

குடியை வளரச்செய்து பலநன்மையும்பயக்கும் இயல்புபற்றிப் பொருள் வெஃகினென்பார் 'நன்பொருள் வெஃகின்' என்றார். பொன்றவென்பது நீ பொன்றியதைத் திரிந்து நின்றது. செய்தென்பது சொல்லெச்சம்.

தேளி.—(இ - ள்). நடுவின்றி - (பிறர்க்குரிய பொருள்களைக்கொள்ளாதல் நமக்கு அறமல்ல வென்னும்) நடுவுநிலைமை யில்லாமல், நன்பொருள் - (அவரது) நல்லபொருளை, வெஃகின் - (ஒருவனபகரித்தற்கு) விரும்புவானாயின் (அவ்விருப்பு), குடிபொன்றி - (அவன்) குடியைக்கெடச் (செய்து), குற்றமும் - பல குற்றங்களையும், ஆவகே - அப்போதே, தரும் - (அவனுக்குக்) கொடுத்தும், (எ-று).

குடியை வளரச்செய்து பல நன்மைகளையும் உண்டாக்குந தன்மை பற்றிப் பொருள் வெஃகின் என்பார் 'நன்பொருள் வெஃகின்' என்றார். பொன்ற வென்பது பொன்றிபெண்த் திரிந்து நின்றது. செய்து என்பது குறைதே நின்றமையின் சொல்லெச்சமாம்.

(ச-து). ஒருவன் நடுவுநிலைமை யில்லாமல் பிறன்பொருளை யபகரிக்க ளிசைத்தால் அஃதவனது குடியைக்கெடுத்து அவனுக்குப் பல குற்றத்தையும் கொடுக்கும் என்பது.

1. If a man departing from equity covet the property of others at that very time will his family be destroyed and guilt be incurred.



உ. படுபயன் வெஃகிப் பழிப்படுவ செய்யார்
நடுவன்மை நாணு பவர்.

பரி.—(இ - ள்). பிறன்பொருளை வெளவினால் தமக்கீது வரும்பயனை விநம்பி, அது வெளவுதந்தப் பழியின்கண்ணே படுந் செயல்களைச் செய்யார், நடுவுநிலைமையன்மையை அந்நபவார், (எ - று).

நடுவு - ஒருவன் பொருட்டுப் பிறன் உரியன் அல்ல னென்னும் நடுவு

தேளி.—(இ - ள்) நடுவன்மை - (ஒருவன் பொருளுக்குப் பிறன் உரியவனல்லனென்னும்) நடுவுநிலைமையல்லாமல்க்கு, நாணுபவர் - அஞ்சுவோர்,

(பிறர்பொருளை யபகரித்தலினால்). பரிபயன் - (தமக்கு) வரும் பயனை, வெஃகி கூவிரும்பி, பழிப்படுவ - (அப்பொருளை யபகரித்தற்கு) பழியினி டத்தே பொருந்துஞ் செடல்களை, செய்யார்—, (எ - று).

§ பொன்றியென்பது - பொன்றுவித்து என்பதன் விகாரமென்பாரு முண்டு.

* நடுவு - நீதி

இல்லறவியல்—கசு - வது வெஃகாமை.

171

(க - னு) நடுவுநிலைமை யுடையோர் பிறர்பொருளை யபகரித்த லால் தமக்கு வரும் பயனை விரும்பித் தீயசெயல்களைச் செய்யார்.

2. Those who blush at the want of equity will not commit disgraceful acts through desire of the profit that may be gained



௩. சிற்றின்பம் வெஃகி யறனல்ல செய்யாரே
மற்றின்பம் வேண்டு பவர்.

பரி.—(இ - ள்). பிறர்பால் வேளவிய பொருளால் தாம் எய்தும் † நிலையில்லாத இன்பத்தை விரும்பி அவர்மாடடு அறனல்லாத செயல்க ளைச் செய்யார், அறத்தான் வரும் ‡ நிலையுடைய இன்பத்தைக் காதலி ப்பவர், (எ - று).

பாவத்தான் வருதலின் அப்பொழுதே அழியுமென்பார் 'சிற்றின்பம்' என்றார். § மற்றையின்பமென்பது மற்றின்பமென நின்றது.

† நிலையில்லாத இன்பம் - விரைந்தழியும் இன்பம்.

‡ நிலையுடைய இன்பம் - பாவத்தால்வரும் பொருளா லுண்டாகும் இன்பம் விரைந்து அழிவதுபோலன்றித் தாமுள்ளவரைக்கு மனுபவிக்கும் (இம்மை) இன்பமும், "வையததுள் வாழ்வாங்கு வாழ்பவன் வானுறையுள், தெய்வத்துள் வைக்கப்படும்" என்று இவ்வாழ்வானுக்குக் கூறியுள்ள

மறுமைப் பயனாகிய சுவர்க்க இன்பமுமாமென்க. இதனாலிகருக் கூறியுள்ள இன்பம் “ஆரா வியற்கையவா” நீவருதலால் வெளிப்படும் எஞ்ஞான்றும் ஒரு நிலையாகவுள்ள (மோட்ச) வின்பமன்றெனருயிற்று; ஏனென்றால், இவ்வாழ்வானுக்கு அவா (ஆசை) நீவருத வில்லாமையினாலென்க. எனவே, துறவறவியல் அவாவறுத்த-லதிகாரத்தில் “அவாவில்லார்க்கில்லாருக்குத் துன்பம்” “இன்ப மிடையறா தீண்டு மவாவென்னுந், துன்பத்துட் இன்பங் கெடின” என்று கூறியிருத்தலினால் துறவிகளுக்கே மோட்ச இன்பமுண்டாகு மென்பது தேற்றமாயிற்று.

தருமமார்க்கத்தால் வரும் பொருளைக் கொண்டனுபவிக்கு மின்பமும் சுவர்க்க வின்பமும் நிலையில்லாதனவா யிருக்க அவற்றை நிலையுடைய வின்பமென்று கூறுதல் எவ்வாறு பொருத்துமெனின், நீண்டநாளிருந்து மாணமடையுந் தேவர்களை அமரர்கள் (மாணமில்லாதவர்கள்) என்றும், பிறப்புடைய பிரமனை அஜ்ண (பிறப்பில்லாதவன்) என்றும் கூறுவதுபோல் உபசாரமாக அவ்வின்பங்கள் நிலையுடையனவென்று கூறப்பட்டனவேயன்றிப் பிறிதன்றென்க.

ஈ மற்றென்னு மிடைச்சொல் சிற்றின்பமென்று குறிக்கப்பட்டதையொழித்து அதற்கு (அச்சிற்றின்பத்திற்கு) இனமாகிய பேரின்பத்தைக் குறித்து நின்றமைபற்றி ‘மற்றையின்பமென்பது மற்றின்பமெனநின்றது’ என்றுகூறப்பட்டது. படவே, மற்றையென்னு மிடைச்சொல் குறிக்கப்பட்டது.

172

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

தேளி.—(இ - ள்). மற்றின்பம் - (அறத்தின்பமுமாக வரும்) நிலையுடையவின்பத்தை, வேண்டிபவர் - விரும்புவோர், சிற்றின்பம் - (பிறரிடத்து அபகரித்த பொருளினால்தாம் அடையும்) நிலையில்லாதவின்பத்தை, வெஃகி - விரும்பி, அறனல்ல - அறமல்லாத செயல்களை, செய்யார்—(அவரிடத்து) செய்யார், (எ - று).

பாவத்தின்பயனாகவருதலால் அப்பொழுதே அழியுமென்பார் ‘சிற்றின்பம்’ என்றார். மற்றையின்பமென்பது மற்றின்பமெனக் குறைத்து நின்றது.

(க - னு). பேரின்பத்தை யிச்சிப்பவார் சிற்றின்பத்தை யிச்சி

ததுத் தரும மல்லாதவற்றைச் செய்யார் என்பது.

3. Those who desire the higher pleasures of heaven will not act unjustly through desire of the trifling joy of this life.

— 11 —

ச. இலமென்று வெஃகுதல் செய்யார் புலம்வேன்ற புன்மையில் காட்சி யவர்.

பரி.—(இ - ன்). யாம் வறிய மென்று கருதி அது தீர்ப்பு போருட் டிப் பிறர் போருளை விரும்புதல் செய்யார், ஈ ஐம்புலன்களையும் வென்ற துற்றம் லீலாத காட்சியினை யுடையார், (எ - று)

டையொழித்து அதற்கினமாயதைக்குறித்து ஈற்கு மென்றயிற்தென்க. தொல்காப்பியம் இடையியல் மற்றைய தென்னுங் கிளவி தானே, சுட்டுகிலை யொழிய வினங்குறித் தன்றே” என்னுஞ் சூத்திரத்தின் விசேடவுரையில் சேனாவரைவர் “ஆடை கொணர்ந்தவழி யல்வாடை வேண்டாதான் மற்றையது கொண்டு வென்னும், அஃது அச்சட்டிய ஆடை யொழித்து அதற்கின மாகிய பிறவாடை குறித்து சின்றவாறு கண்டு கொள்க” என்று கூறியதனாலும் இது நன்கு விளங்குமென்க. (இங்குச் சிற்றின்பம் பேரின்பம் என்று கூறப்பட்டனவற்றின்கணுள்ள சிறுமை பெருமை என்னும் விசேஷணங்கள் (அடைகள்) முறையே நிலையில்லாமையையும் நிலையுடைமையையு முணர்த்தி சின்றன). இதனால் மற்ற என்னு மிடைச்சொல்லும் மற்றையென்னு மிடைச்சொல்லும் வெவ்வேறென்பது பெற்றும், நன்னூல் விருத்தியுரைகாரர் “மன் - மன்னை, கொன் - கொன்னை யென நின்றறற் போல மற்ற மற்றையென இறு திவிசாராய் சின்றதன்றி இத்தற்கென வேறபொருளின்மையானும்” என்று கூறவர்; இராமாநுஜ சுவிராயர் தமது நன்னூல் விருத்தியுரையில் இதனை மறுத்திருக்கின்றனர்.

ஈ ஐம்புலன்கள் - செவ்முதலிய வைத்தித்திரியங்கள், புலன்கள் இத்திரியங்களை யுணர்த்துதல் ஆதலாற் புலன்களைந்து மடக்கரிது” என்றும் “வென்றுளே புலன்களைத்தார்” என்றும், “கம்பித்து வந்த புலனைந்

வெல்லுதல் † பாவநெறிக்கட் செல்ல விடாமை. புலம்வென்றபுன்
மையில் காட்சியவர்க்கு வறுமையின்மையின், வெஃகுதலும்இல்லையாயிற்று.
புன்மையில் காட்சி - பொருள்களைத் ‡ திரிபின்றி யுணர்தல்.

தேளி.—(இ - ள்) புலம்வென்ற - ஐம்புலன்களையும் வென்ற, புன்
மையில் - குற்றமில்லாத, காட்சியவர் - அறிவினையுடையவர், இலமென்ற-
(யாம்) வறியேமென்று (நினைத்து), வெஃகுதல்செய்யார் - (அவ்வறுமை
நீங்குதற் பொருட்டிப் பிற்பொருளை) விரும்புதல் செய்யார்,—(எ - று).

ஐம்புலன்களையும் வெல்லுதல்—அவற்றைப் பாவவழியிற் செல்ல
விடாமை. புலம்வென்ற புன்மையில் காட்சியவர்க்குத் தரித்திரமில்லாமை
யால், அவர் பிற்பொருளை விரும்புதலும் இல்லையாயிற்று. புன்மையில் கா
ட்சி - நித்திய வசித்தியப் பொருள்களை (இது சித்தியப்பொருள் இஃதரித்
தியப் பொருளென) பிறழ்வில்லாதறிதல்.

(க - து). ஐம்புலன்களையும் வென்ற அறிவுடையவர் யாம்
வறியோமென் றெண்ணிப் பிறு பொருளை விரும்பார் என்பது.

4. The wise who have conquered their senses and are free
from crime will not covet the things of others, saying " we
are destitute."



டு. அஃகி யகன்ற வறிவேன்றாம் யார்மாட்டும்
வெஃகி வெறிய செயின்.

பரி.—(இ - ள்). நுண்ணிதாய எல்லா நூல்களினுந் சென்ற தம்ம
றிவு என்ன பயத்ததாம், பொருளை விரும்பி யாவர் மாட்டும் அறிவோடு
படாத செயல்களை அறிவுடையார் செய்வாதின, (எ - று).

யார்மிட்டும் * வெறிய செய்தலாவது தக்கார்மாட்டும் தகாதார்மாட்
டும் இழிந்தனவும் கடியனவும் † முதலியன செயதல். அறிவிற்குப் பயன்

அவை செய்யாமையாகலின் 'அறிவேன்கூம்' என்றார்.

தேளி.—(இ - ன்). அஃகி - நுட்பமானதாகி, அகன்ற - (எல்லாதூல் களிலும்) சென்ற, அறிவு-(தம்)அறிவானது, என்னும்-என்னபயனையுடையதாம், வெஃகி - (பொருளை) விரும்பி, யார்மாட்டும் - யாவரிடத்தும், வெறிய - அறிவோடு பொருந்தாத செயல்களை, செயின் - (அறிவுடையார்) செய்வாராயின், (எ - று).

‡ பாவநெறிக்கட செல்லவிடாமை - அறமார்க்கத்திற்கு விரோதமாகச் சப்தாதி விஷயங்களில் செவியாதி யித்திரியங்களைச் செலுத்தாமை.

§ திரிபின்றி யுணர்தல் - மாறுபாடின்றி யுள்ளவாதே யறிதல்.

* வெறிய - மயக்கத்தோடு கூடிய செயல்கள்.

† முதலியன என்றமையின், அரசதண்டனைக் குரிய செயல்கள் முதலியனவுங் கொள்க.

174

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

யாவரிடத்தும் அறிவோடு பொருந்தாத செயல்களைச் செய்தலாவது மேன்மக்களிடத்தும் கீழ்மக்களிடத்தும், இழிந்த செயல்களும் கொடிய செயல்களும் முதலாயினவற்றைச் செய்தல். அறிவிற்குப்பயன் அவ்விழிந்த செயல்கள் முதலாயின வற்றைச்செய்யாமையாகலின் 'அறிவேன்கூம்' என்றார்.

(க - து). நுண்ணிய கல்வி யறிவுடையவர் யாவரிடத்தும் பொருளை விரும்பி மயக்கத்தில் கொடுந் தொழில்களைச் செய்வாராயின் அவர் கல்வியறிவு பயனுடையதன்றும் என்பது.

5. What is the advantage of extensive and accurate knowledge if a man through covetousness act senselessly towards all.



or. அருள்வெஃகி யாற்றின்க ணின்றான் பொருள்வெஃகிப் போல்லாத குழக்கேடும்.

பார் —(இ - ள்). † அருளாகிய அறத்தைவிரும்பி அதற்கு வழியாகிய இல்லறத்தின்கண் நின்றவன் பிறர் பொருளை அவாவி அதனை வருவித்துக் குற்றநெற்களை எண்ணக்கூடும், (எ - று).

இல்லறசெய்யியால் அறிவு முதிர்ந்துழியல்லது துறக்கப்படாமையின், அதனைத் + துறவறத்திற்கு ஆறு என்றார். கெடுதல் † இரண்டறமுஞ் சேரவிழுத்தல். சூழ்ந்த துணையானே கெடுமெனவே, செய்தாற் கெடுதல் சொல்லாமையே பெறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). அருள் வெஃகி - அருளாகிய அறத்தைவிரும்பி, ஆற்றின்கண்-(அவ்வறத்திற்கு) வழியாகிய இல்லறத்தின்கண், சின்ருன்-தல்கினவன், பொருள்வெஃகி - (பிறர்) பொருளை விரும்பி, பொல்லாத - (அப்பொருளை வருவிக்கும்) குற்றவழிகளை, சூழ - எண்ண, கெடும் - கெடுவான், (எ - று).

† இல்லறத்திற்கு அண்டுகடமை சிறந்திருத்தல் போன்று துறவறத்திற்கு அருளுடைமை சிறந்திருத்தல்பற்றித் துறவறத்தை 'அருளாகிய அறத்தை' என்று கூறினார்.

+ துறவறத்தை யடைதற்கு இல்லறம் வழியாயுள்ள தென்பது குதசகலிதை பிரசாதக்கிரம முகாரத்த வத்தியாயத்தில் "சித்தியலை மித்தியகன் மங்கணிட்கா மியமாகப், பத்தியுறச் செய்வதனாற் பாவமெலா நாசமுறு, மொத்தியன்மற் ததனானே யொழியாம லுறசித்த,சுத்தியுள நாமென்று சொல்லுமான் மறையனைத்தும்." "பின்னருருத் திரதேவன் பிறங்குபிர சாதத்தா, லுண்ணரிய சமுசாரத் துன்னதோ டுந்தெரிந்து, மன்னவயிராகியமு மருவியுறு கருமங்க, டன்னமு மிலாதாய சன்னியா சங்கிடைக்கும்." என்றுகூறி யிருப்பதனாலும் நன்கு விளங்கும்.

‡ இரண்டறமும் - இல்லறமும் துறவறமும்

இல்லறவழியால் அறிவு முதிர்ந்த விடத்தல்லது துறத்தல் கூடாதா
கையால், அவ்வில்லறத்தினைத் துறவறத்திற்கு ஆறு என்றார். கெடுதல் -
இரண்டறங்களுளும் ஒருமிக்க விழுத்தல். பொல்லாதவற்றை எண்ணியவள
வாலே கெடுமெனவே, செய்தாற் கெடுதல் சொல்லாமலே பெறப்பட்டது.

(க - து). அருளை விரும்பி இல்லறத்தில் நின்றவன் பிறர்
பொருளை விரும்பிக் குற்றவழியை நினைக்கக் கெடுவான் என்பது.

6. He who through desire of the favour of God abides in
the path in which it may be obtained, if he covet the pro-
perty of others and think of evil methods to obtain it he
will perish.



எ. வேண்டற்க வெஃகியா மாக்கம் வினைவயின்
மாண்டற் கரிதாம் பயன்.

பரி.—(இ - ள்). பிறர் பொருளை அவாவிக் கொண்டு அதனா லாகின்
ற ஆக்கத்தை விரும்பாதொழிக, பின் அனுபவிக்குங்கால் அவ்வாக்கந்
தின் பயன் நன்றதலில்லை ஆதலால், (எ - று).

* வினையென்பது முதனிலைத் தொழிற் பெயர். இவை யேழுபாட்
டானும் வெஃகுதலின் குற்றங் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). வெஃகி - (பிறர் பொருளை) விரும்பிக் கொண்டு,
ஆம் - (அப்பொருளால்) உண்டாகின்ற, ஆகம் - பெருக்கத்தை, வேண்
டற்க - வேண்டாதிருக்கக்கடவன், வினைவயின் - (பின்) அனுபவிக்கும்
போது, பயன் - (அப்பெருக்கத்தின்) பயன், மாண்டற்கரிதாம் - நன்றாகுத
லில்லை (ஆதலால்)—(எ - று).

வினை - முதனிலைத்தொழிற் பெயர். பெருக்கம் - மேன்மேலாயருதல்.
இவ்வேழு பாட்டானும் பிறர் பொருளை விரும்புதலின் குற்றஞ் சொல்லப்
பட்டது.

(க - து). பிறர் பொருளை யபகரித் தனுபவிக்கின்றவர்கட்கு
மேன்மைபுண்டாவ தில்லை என்பது.

வினைப்பகுதியை முதனிலைத் தொழிற் பெயராகக் கொள்ளும் மரபுப்பற்றி 'விளையென்பது முதனிலை (பகுதி)த் தொழிற் பெயர்' என்று கூறப்பட்டது. வினைப்பகுதியை முதனிலைத் தொழிற் பெயரென்று கொள்ளுதல் பிரயோகவிவேகம் "முன்னிலையேவல்" என்னுஞ் செய்யுளினுரையில் "உடலாமடி, என்று நன்னூலிற்கூறிய முதனிலைத் தொழிற் பெயர்கள் தாது வெணவும் பிரதிருதி எனவும் பெயர்பெறும்" என்று கூறியவாற்றாணுமறிக. இலக்கணக் கொத்து நூலார் வினைப்பகுதியை முதனிலைத்தனிவினைப் பெயரென்பார். வினைப்பெயரெனினும் தொழிற் பெயரெனினு மொக்கும். விளையின் என்பது எதிர்கால வினைத்தொடக்கிலைத் தொடர்மொழி.

176

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

7. Desire not the gain of covetousness. In the enjoyment of its fruits there is no glory.

→=←

அ. அஃகாமை செல்வத்திற் கியாதேனின் வெஃகாமை

வேண்டும் பிறன்கைப் பொருள்.

பரி.—(இ-ள்). சுருங்கன் மாலைத்தாகிய செல்வத்திந்துக் சுருங்காமைக் காரணம் யாதென்று ஒருவன் ஆராயின், அது பிறன்வேண்டுகைப்பொருளைத் தான்வேண்டாமையாம், (எ-று).

‡ அஃகாமை-ஆகுபெயர். † வெஃகாதான் செல்வம் அஃகாதென்பதாயிற்று.

தேளி.—(இ-ள்). செல்வத்திற்கு - (குறைந்துபோந்தன்மையுடையதாகிய) செல்வத்திந்து, அஃகாமை - குறைபாதிருத்தற் காரணம், யாதெனின் - எதுவென்று (ஒருவன்) ஆராயின் (அக்காரணம்), பிறன்—, வேண்டும் - விரும்புகின்ற, கைப்பொருள் - கைப்பொருளை, வெஃகாமை-(தான்) வேண்டாமையாம், (எ-று).

அஃகாமை அஃகாமையின் காரணத்தை யுணர்ந்துதலால் ஆகுபெயர்.

பிறன் பொருளை விரும்பாதவனது செல்வம் குறைபாதென்பதாயிற்று.

(க - து). செல்வங் குறைபாமைக்குக் காரணம் பிறன்பொருளை விரும்பா திருத்தலாம் என்பது.

8. Do you ask "what is the indestructibility of wealth?" It is to be free from coveting the possessions of others.



கூ அறனறிந்து வெஃகா வறிவுடையார்ச் சேருந்

திறனறிந் தாங்கே தீரு.

பரி.—(இ-ள்). இஃது அறனென்றறிந்து பிறர் பொருளை விரும்பாத அறிவுடையாரைத் தீருமகன் தான் அடைதற்காங் கூற்றினை அறிந்து அக் கூற்றினே சென்றடையும், (எ-று).

அடைதற்காங்கூறு - காலமும், இடனும், || செவ்விய முதலாயின. இவையிரண்டு பாட்டானும் வெஃகாமையின் குணங் கூறப்பட்டது.

தேளி —(இ-ள்). அறனறிந்து - (இஃது) அறமென்றறிந்து, வெஃகா (பிறர் பொருளை) விரும்பாத, அறிவுடையார் - அறிவுடையவரை,

‡ அஃகாமைபொன்னு மெகிர்மறைத் தொழிற்பெயர் அஃகாமை (கருங்காமை)க்குக் காரணத்தை யுணர்த்துதலால் காரியவாகு பெயராம்.

ந வெஃகாதான் - வினையாலணையும்பெயர்.

|| செவ்விய - அக (மன) மகிழ்ச்சியும் முகமலர்ச்சியும் இனிய சொல்லு முடையவரா யிருக்குஞ் சமயம்.

இல்லறலியல்—கூசு - வது வெஃகாமை.

177

திரு - திருமகன், திறனறிந்து - (தான்சேர்த்தற்கார்) திறத்தை யறிந்து, ஆங்கே - அத்திறத்தினாலே, சேரும்-சென்றடைவான், (எ-று).

அடைதற்காந்திறம் - காலமும், இடனும், சமயமும் முதலாயின. திருமகனென்றதீண்டுப் பெருஞ்செல்வத்தை. இவையிரண்டு பாட்டாலும் பிறன் பொருளை விரும்பாமையின் குணஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). பிறன்பொருளை விருப்பாத அறிவுடையான இலக்குமி தானே சென்றடைவான் என்பது.

9. Lakshmi knowing the manner in which she may approach will immediately come to those wise men who knowing that it is virtue, covet not the property of others.



க௦. இறலீனு மெண்ணுது வெஃகின் விறலீனும்
வேண்டாமை யென்னுஞ் செருக்கு.

பரி.—(இ-ள்). பின் விளைவதறியாது ஒருவன்பிறன்பொருளை வெவகீகருதின், அக்கருத்து அவனுக்கு இறுதியைப்பயக்கீதம்: அப்பொருளை வேண்டாமையென்னுஞ் செல்வம் வெற்றியைப் பயக்கீதம், (எ - று).

பகையும் பாவமும் பெருக்கவின் 'இறலீனும்' என்றும், அப்பொருளை வேண்டி யுழல்வோர் யாவரையும் கீழ்ப்படுத்தலின் 'விறலீனும்' என்றும் கூறினார். * செருக்கு - ஆகுபெயர். இதனால் † அவ்விருமையும் ஒருங்கு கூறப்பட்டன.

தேளி.—(இ-ள்). (ஒருவன்) எண்ணுது - (பின்விளைவதை) அறியாமல், வெஃகின் - (பிறன்பொருளை) அபகரிக்கக் கருதுவானாயின், (அக்கருத்த), இறல் - அழிவை, ஈனும் - (அவனுக்குத்)தரும், வேண்டாமை யென்னுஞ்செருக்கு - (அப்பொருளை) விரும்பாமையென்னுஞ் செல்வமானது, விறல் - வெற்றியை, ஈனும் - தரும், (எ-று).

(பிறன் பொருளைவிரும்புதல்) பகையையும் பாவத்தையும் பெருக்க செய்தலால் 'இறலீனும்' என்றும், (வேண்டாமை யென்னுஞ்செருக்கு) அப்பொருளை விரும்பி யலைவோர்கள் யாவரையும் கீழாகச் செய்தலால்

'விறலீனம்' என்றஞ்சொல்லினார். செருக்கு - செருக்கின் காரணமாய் செல்வத்தை யுணர்ந்துதலால் ஆகுபெயர். இதனால் அக் குற்றமும் குண முஞ்சேர்த்துச் சொல்லப்பட்டன.

(க-து). பிறன்பொருளை விரும்புகின்றவனுக் கழிவும் விரும்பாதவனுக்கு வெற்றியு முண்டாம் என்பது.

* செருக்கென்னுங் காரியப் பெயர் செருக்கை (கர்வத்தை) யுண்டாக்குவதற்குக் காரணமாய் செல்வத்தையுணர்ந்துதலால் காரியவாகு பெயராம்.

† அவ்விரும்பையும் ஒருங்குகூறப்பட்டன—வெஃகுதலின் குற்றமும் வெஃகாமையின் குணமும் ஒருமிக்கச் சொல்லப்பட்டன.

23

179

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

10. Without regard of consequences to covet the wealth of another will bring destruction. That greatness of mind which covets not will give victory.



பதினெந்தாவது அதிகாரம்.

புறங்கூறமை.—*Against Boobiting.*

பரி.—அஃதாவது காணாதவழிப் பிறரை விகழ்ந்துணர்யாமை. மொழிக்குற்றம் மனக்குற்றம் அடியாகவருதலால், இஃது அழக்காறமை வெஃகாமைகளின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தெளி.—அஃதாவது காணாதவிடத்துப் பிறரை இகழ்த்தபேசாமையாம். வாக்கின்குற்றம் மனக்குற்றத்தின் வழியாகவருதலால் இஃது (புறங்கூறமை) அழக்காறமை வெஃகாமைகளின்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. அறங்கூற எனல்ல செயினு மொருவன்

புறங்கூறு நென்ற லினிது.

பரி.—ஒருவன் அறனென்று சொல்லுவதுத் செய்யாது பாவங்களைச் செய்யுமாயினும், பிறனைப் புறங்கூறனென்றுலகத்தாராற் சொல்லப்படுதல் நன்று, (எ-று).

புறங்கூறமை & அக்குற்றங்களான் இழிக்கப்படாது & மேற்பட்டுத் தோன்றுமென்பதாம். இதனால் அவ்வறத்தினது நன்மை கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). ஒருவன்—அறங்கூறான் - அறமென்று சொல்லுவதுஞ் செய்யாது, அல்ல-பாவங்களை, செயினும் - செய்வானானும். புறங்கூறான் - (பிறனைக்) காணாவிடத்து இகழ்ந்துபேசான், என்றல் - என்று (உலகத்தாரால்) சொல்லப்படுதல், இனிது - நல்லது, (எ-று).

புறங்கூறமை அக்குற்றங்களா லிழித்துக் கூறப்படாமல் மேற்பட்டு விளங்குமென்பதாம். இதனால் (புறங்கூறமையென்றும்) அவ்வறத்தினது நன்மை சொல்லப்பட்டது.

(க-து). ஒருவன் தருமமல்லாதவற்றைச் செய்தாலும் புறங்கூறுதல் இலனாயின் அதனாலவன் மேம்பட்டு விளங்குவான் என்பது.

& அக்குற்றங்கள் - அற (தரும) மென்பதை (வாயினாற்) சொல்லுவது மின்றிச் செய்த தீவினைகளானுண்டாகிய குற்றங்கள்.

& புறங்கூறுதவன் உலகத்தவரால் பிறகுற்றங்களா லிழித்துக்கூறப்படாது மேம்பட்டுவிளங்குவானென்பதாம்.

இல்லறவியல்—கரு - வது புறங்கூறமை. 179

1. Though one do not even speak of virtue and live in sin, it will be well if it be said of him "he does not backbite."

—*—

உ. அறனழி யல்லவை செய்தலிற் றீதே
புறனழிப் போய்த்து நகை.

பரி.—(இ-ள்). அறனென்பதொன்றில்லையென அழித்துக்கொல்ல

அதன்மேற் பாவங்களைச் செய்தலினும் தீமையுடைந்து; ஒருவனைக்கா
 னாதவழி இகந்நரையால் அழித்துச்சொல்லிக் கண்டவழி அவ
 னோடு † பொய்த்து நகுதல், (எ-று).

† உறழ்ச்சி கிரானிறைவகையாற் கொள்க. அழித்தல் ‡ ஒளியைக்
 கோறல்.

தேளி.—(இ-ள்). அறணுநீது-அறமென்பது ஒன்றில்லையென் றழி
 த்துச்சொல்லி, அல்லவை செய்தவின் - (அதன்மேற்) பாவங்களைச் செய்
 தலினும், தீதே - தீமையுடையதாம், புறணுநீது - ஒருவனைக்காணாத
 விடத்துப் பழிச்சொற்களால் குறைவாகப்பேசி, பொய்த்துநகை - (கண்ட
 விடத்து அவனோடு) பொய்யாகமுகமலர்ந்து பேசுதல், (எ-று).

அறத்தை யழித்தலினும் புறங்கூறுதலும், அல்லவற்றைச் செய்தலி
 னும் பொய்த்து நகுதலும் தீயனவாமென் றறிக. புறணுநீத்தல்-புறங்கூறி
 ஒளியைக் கெடுத்தல்.

(க-து). ஒருவன் பிறனைக்காணாதவிடத்திகழ்ந்துபேசிக் கண்ட
 விடத்துப் புகழ்ந்து பேசுதல் தருமத்தையழித்து அதருமத்
 தைச் செய்தலினுந் தீயதாம் என்பது.

2. Deceitfully to smile in another's presence after having
 reviled him to his destruction behind his back is a greater
 evil than the commission of every other sin and the destruc-
 tion of every virtue.



† பொய்த்துநகுதல் - பொய்யாக நகைத்து வெளியண்பு பாராட்டுதல்

‡ அறனென்ப தொன்றில்லை யென்றழித்துச் சொல்லுதலினும் ஒருவனைக் காணாதவழி யிகழ்ந்துரைபால் அழித்துச்; சொல்லல் தீது எனவும் அதன்மேற் பாவங்களைச் செய்தலினும் கண்டவழி யவனோடு பொய்த்தருதல் தீது எனவும் கொள்க. செய்தலின் என்பதன்கணுள்ள இன்னுருபு காட்டிலும் என்னும் உறழ்ச்சிப்பொருளில், வந்தது. † அறாழித்தலினும் புறாழித்தல் தீது அல்லலை செய்தலினும் பொய்த்து நருதல், தீது என்று வந்தமையின் இச்செய்யுள் முறைகிராளிறைப் பொருள்கோள்.

‡ ஒளியைக்கோறல் - மிக்ருத்தோன்றும் மதிப்பைக் கெடுத்தல். ஒளி யென்பதற்குப் பொருள் "ஒளியொருவற் குள்ள வெறுக்கை" என்னுங் குறளின் விசேடவுகையில் "ஒளி தானுனருயகாலத்து மிக்ருத்தோன்றித் துடைமை" என்றழைத்தப்பட்டிருக்கின்றமை காண்க.

178

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

10. Without regard of consequences to covet the wealth of another will bring destruction. That greatness of mind which covets not will give victory.



பதினாந்தாவது அதிகாரம்.

புறங்கூறமை.— *Against Boasting.*

பரி.—அஃதாவது காணாதவழிப் பிறரை யிகழ்ந்துணர்யாமை. மொழிக்குற்றம் மனக்குற்றம் அடியாகவருதலால், இஃது அழகீகாறமை வெஃகாமைகளின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தெளி.—அஃதாவது காணாதவிடத்துப் பிறரை இகழ்த்தபேசாமையாம். வாக்கின்குற்றம் மனக்குற்றத்தினிள் வழியாகவருதலால் இஃது (புறங்கூறமை) அழகீகாறமை வெஃகாமைகளின்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. அறங்கூறு னல்ல சேயினு மொருவன்

புறங்கூறு னென்ற லினிது.

பரி.—ஒருவன் அறனென்று சொல்லுவதுத் செய்யாது பாவங்களைச் செய்யுமாயினும், பிறனைப் புறங்கூறனென்றுலகத்தாராற் சொல்லப்படுதல் நன்று, (எ-று).

புறங்கூறமை ஓ அக்குற்றங்களான் இழிக்கப்படாது ழேற்பட்டுத் தோன்றுமென்பதாம். இதனால் அவ்வறத்தினது நன்மை கூறப்பட்டது.

நேளி.—(இ-ள்). ஒருவன்—அறங்கூறான் - அறமென்று சொல்லுவதுஞ் செய்யாது, அல்ல-பாவங்களை, செய்யினும் - செய்வானாலும். புறங்கூறான் - (பிறனைக்) காணாவிடத்து இரழந்துபேசான், என்றல் - என்று (உலகத்தாரால்) சொல்லப்படுதல், இனிது - நல்லது, (எ-று).

புறங்கூறமை அக்குற்றங்களா லிழித்துக் கூறப்படாமல் மேற்பட்டு விளங்குமென்பதாம். இதனால் (புறங்கூறாமையென்னும்) அவ்வறத்தினது நன்மை சொல்லப்பட்டது.

(க-து). ஒருவன் தருமமல்லாதவற்றைச் செய்தாலும் புறங்கூறுதல் இலனாயின் அதனாலவன் யேம்பட்டு விளங்குவான் என்பது.

ஓ அக்குற்றங்கள் - அற (தரும) மென்பதை (வாயினாற்) சொல்லுவது மின்றிச் செய்த தீவினைகளாலுண்டாகிய குற்றங்கள்.

ழ புறங்கூறுதவன் உலகத்தவரால் பிறகுற்றங்களா லிழித்துக்கூறப்படாது மேம்பட்டுவிளங்குவானென்பதாம்.

இல்லறவியல்—கரு - வது புறங்கூறமை. 179

1. Though one do not even speak of virtue and live in sin, it will be well if it be said of him "he does not backbite."



உ. அறனநீ இ யல்லவை செய்தலிற் நீதே
புறனநீ இப் போய்த்து நகை.

பரி.—(இ-ள்). அறனென்பதொன்றில்லையென அழித்துச் சொல்லி அதன்மேல் பாவங்களைச் செய்தலினும் தீமையுடைத்து; ஒருவனைக்காணாதவழி இகத்துரையால் அழித்துச் சொல்லிக் கண்டவழி அவனோடு † பொய்த்து நகுதல், (எ-று).

† உறழ்ச்சி கிரணிறைவகையாற் கொள்க. அழித்தல் § ஒளியைக் கோறல்.

தேளி.—(இ-ள்). அறனழித்து-அறமென்பது ஒன்றில்லையென் நழித்துச் சொல்லி, அல்லவை செய்தவன் - (அதன்மேற்) பாவங்களைச் செய்தலினும், தீதே - தீமையுடையதாம், புறனழித்து - ஒருவனைக்காணாதவிடத்துப் பழிச்சொற்களால் குறைவாகப்பேசி, பொய்த்துநகை - (கண்டவிடத்து அவனோடு) பொய்யாகமுகமலர்ந்து பேசுதல், (எ-று).

அறத்தை யழித்தலினும் புறங்கூறுதலும், அல்லவற்றைச் செய்தலினும் பொய்த்து நகுதலும் தீயனவாமென் றறிக. புறனழித்தல்-புறங்கூறி ஒளியைக் கெடுத்தல்.

(க-து). ஒருவன் பிறனைக்காணாதவிடத்திகழ்ந்துபேசிக் கண்டவிடத்துப் புகழ்ந்து பேசுதல் தருமத்தையழித்து அதருமத்தைச் செய்தலினுந் தீயதாம என்பது.

2. Deceitfully to smile in another's presence after having reviled him to his destruction behind his back is a greater evil than the commission of every other sin and the destruction of every virtue.



† பொய்த்துநகுதல் - பொய்யாக நகைத்து வெளியண்பு பாராட்டுதல்.

‡ அறனென்ப தொன்றில்லை யென்றழித்துச் சொல்லுதலினும் ஒருவனைக் காணாதவழி யீகழ்ந்துரையால் அழித்துச் சொல்லல் தீது எனவும் அதன்மேற் பாவங்களைச் செய்தலினும் கண்டவழி யவனோடு பொய்த்தருதல் தீது எனவும் கொள்க. செய்தலின் என்பதன்கணுள்ள இன்னுருபு காட்டிலும் என்னும் உறழ்ச்சிப்பொருளில், வந்தது. † அறனழித்தலினும் புறனழித்தல் தீது அல்லவை செய்தலினும் பொய்த்தருதல், தீது என்ற வந்தமையின் இச்செய்யுள் முறைநீராளிறைப் பொருள்கோள்.

‡ ஒளியைக்கோறல் - மிக்ருத்தோன்றும் மதிப்பைக் கெடுத்தல். ஒளி யென்பதற்குப் பொருள் "ஒளி-யொருவற் குள்ள வெறுக்கை" என்னுங் குற்றின் விசேடவுரையில் "ஒளி தானுளரூபகாலத்து மிக்ருத்தோன்றுத லுடைமை" என்றழைத்தப்பட்டிருக்கின்றமை காண்க.

180

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

௩. புறங்கூறிப் பொய்த்துயிர் வாழ்தலிற் சாத லறங்கூறு மாக்கந் தரும்.

பரி.—(இ-ள்), பிறனைக் காணாதவழி இகழ்ந்துரைத்துக் கண்டவழி அவற்கினியறாகப் பொய்த்து ஒருவன் உயிர்வாழ்தலின், அதுசெய்ய யாது சாதல் அவனுக்கு அறநூல்கள் சொல்லும் ஆக்கத்தைக் கொடுக்கும், (எ-று).

†† பின் புறங்கூறிப் பொய்த்தலொழிதலின், 'சாதல்' 'ஆக்கத்தரும்' என்றார். ஆக்கம் † அஃதொழிந்தார் மறமைக்கண் எய்தும் பயன். 0 அறம் - ஆகுபெயர். () தருமென்பது இடவமுயவமைதி.

தேளி.—(இ-ள்), புறங்கூறி - பிறனைக்காணாத விடத்து இகழ்ந்து பேசி, பொய்த்து - (கண்டவிடத்து அவனுக்கினியவனாகப்) பொய்யாகக் பேசி, உயிர்வாழ்தலின் - (ஒருவன்) உயிர் வாழ்தலினும், சாதல் - (அது செய்யாமல்) உயிர்விடுதல், (அவனுக்கு), அறங்கூறும்-தரும சாஸ்திரங்கள் சொல்லும், ஆக்கம்-பயனை, தரும்-கொடுக்கும், (எ-று).

உயிர்விட்டபின் புறங்கூறிப் பொய்த்தலாகிய பாவம் நீக்கலால், 'சா

தல் 'ஆக்கந்தரும்' என்றார். ஆக்கம்-புறக் கூறுதலாகிய அப்பாவஞ் செய் யாதொழிந்தவர் மறுமையில் அடையும் பயன். அறம்- அறத்தைக்கூறும் னுலையுணர்த்துதலால் ஆகுபெயர். தருமென்பது படர்க்கையோடியைந்து வந்தமையி னிடவழுவமைதியாம்.

(க-கூ). ஒருவன் பிறனைக் காணாதவிடத்திலிகழ்ந்தும் கண்ட விடத்திற் புகழ்ந்தும் பேசியுயிர் வாழ்தலினும் இறத்தலே அவ னுக்கு நன்மையைத் தருவதாம் என்பது.

3. Death rather than life will confer upon the deceitful back- biter the profit which the treatises on virtue point out.



ச. கண்ணின்று கண்ணறச் சொல்லினுஞ் சொல்லற்க முன்னின்று பின்னோக்காச் சொல்.

†† பின் புறங்கூறிப் பொய்த்த லொழிதலின்-மரணமடைந்த பின் னார்ப் புறங்கூறிக் கபடமா யொழுதுதல் நீங்குதலால்.

¶ அஃதொழிந்தார் - புறங்கூறுதலை விட்டவர்.

0 அறமென்னும் காரியப்பெயர் அதனை யுணர்த்துதற்குக் கருவியா கிய னூலிற்காதலின் காரியவாகுபெயராம்.

(1) தன்மை முன்னிலை யிடத்திற்குரிய தருமென்னுஞ் சொல் சாதல் என்னும் படர்க்கைச்சொல்லோ டியைத்துவந்தமையின் இடவழுவமைதி யாயிற்று.

இல்லறவியல்—கரு - வது புறங்கூறுமை. 131

பரி.—(இ - ள்). ஒருவன் எதிரே நின்று கண்ணோட்டமறச் சொன் னானாயினும், அவனெதிர் இன்றிப் பின்வருங் குற்றத்தை நோக்காத சொல்லைச் சொல்லாதொழிக, (எ-று).

பின் - ஆகுபெயர். † சொல்வான் தொழில் சொன்மே லேற்றப் பட்டது. இவை மூன்றுபாட்டானும் புறங்கூற்றினது கொடுமை கூறப் பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). (ஒருவன்) கண்ணின்று - எதிரே நின்று, கண்ணற-
கண்ணோட்டமற, சொல்லினும் - சொன்னாலையினும், முன் இன்று -
(அவன்) வதிரில்லாமல், பின்னோக்காச் சொல் - பின்வருங் குற்றத்தை
நோக்காத சொல்லை, சொல்லற்க - சொல்லாதிருக்கக் கடவன், (எ-று).

பின் என்பது பின்வருங் குற்றத்தை யுணர்த்துதலால் ஆகுபெயர்.
சொல்வானது நோக்காத தொழிலைச் சொல்லின்மேலேற்றி 'நோக்காச்
சொல்' என்று கூறப்பட்டது. கண்ணோட்டம்-தாட்சணியம். நோக்கா
மை சிந்தித்துணராமை. இவை மூன்றுபாட்டாலும் புறக்கூறுதலின்கொடு
மை சொல்லப்பட்டது.

(க-து). ஒருவன் மற்றொருவனை முன்னிகழினும் பின்னிகழா
கிருக்கக்கடவன் என்பது.

4. Though you speak without kindness before another's
face, speak not behind his back words which regard not the
subsequent guilt.



டு. † அறஞ்சொல்லு நெஞ்சத்தா னன்மை புறஞ்சொல்லும்
புன்மையாற் காணப் படும்.

பரி:—(இ-ள்). புறஞ்சொல்லுவானொருவன் அறனை நன்றென்று
சொல்லினும், அது நன் மனத்தானாய்ச் சொல்லுகின்றனல்ல னென்

* பின் என்னும் காலப்பெயர் பிற்காலத்தில் வரும் குற்றத்தை
யுணர்த்துதலால் காலவாகு பெயராம்.

† பின்வருங் குற்றத்தை நோக்காது புறக்கூறுவானது நோக்காத
தொழிலை அவனது புறக்கூற்றுச் சொல்லின்மே லேற்றி 'பின்னோக்காச்
சொல்' என்றார். [பின்வருங் குற்றத்தை நோக்காதவனது சொல் பின்
னோக்காச்சொல் என்றுரைக்கப்பட்ட தென்பது]. முன்னின்று பின்னோக்
காச்சொல் என்பதனைப் பிரயோகவிவேகநூலார் "இஃதொரு பொருளின்
வினை மற்றொர் பொருளின் வினையானது" என்று இலக்கணை கூறியிட
த்துக் கூறினர்.

† அறஞ்சொல்லு செஞ்சத்தான் என்பதைப் பிரயோக விவேக ஊலார் செஞ்சோ டறஞ் சொல்லுவானென விருதி பிரித்துக் கூட்டுவர்.

102

நீடுக்குறள் - அறத்துப்பால்.

பது அவன் புறத் சொல்லுதற்குக் காரணமான † மனப்புன்மையானே அறியப்படும், (எ-று).

¶ மனத்தீதாகலின், அச்சொல் கொள்ளப்படா தென்பதாம்.

தேனி:—(இ - ள்). (புறக்கூறுவர் நொருவன் அறத்தை எல்ல தென்று சொன்னாலும்) அறம் - (அந்த) அறத்தை, செஞ்சத்தான் - (தன்) மனத்தின் வழியனாப், சொல்லும்-கூறுகிறான், அன்மை(பன்)-அல்லனென்பது, புறஞ்சொல்லும் - (அவன்) புறக்கூறுதற்குக் காரணமாகிய, புன்மையால் - (மனப்) புன்மையாலே, காணப்படும் - (அறிவுடையோரால்) அறியப்படும், (எ - று).

மனம் நீதாயிருக்கையால், (அறம் நன்றென்று சொல்லுகிற) அச்சொல் அங்கீகரிக்கப்படா தென்பதாம்.

(க - ஙு). தருமத்தை நன்றென்று கூறுபவனது மனத்தினிடத்துத் தருமயில்லாமை அவன் புறக்கூறுதலா லறியப்படும்.

5. The emptiness of that man's mind who merely praises virtue will be seen from the meanness of reviling another behind his back.



கூ. பிறன்பழி கூறுவான் றன்பழி யுள்ளுந் திறன்றெரிந்து கூறப் படும்.

பரி.—(இ-ள்). பிறனொருவன் பழியை அவன்புறத்துக் கூறுமவன் தன்பழி பலவற்றுள்ளும் உணையுந்திற முடையவற்றைத் தெரிந்து அவனும் கூறப்படும், (எ-று).

§ புறத்தென்பது அதிகாரத்தாற் பெற்றும். இது வருகின்றவற்றி

ற்கு மொக்கும். () திறன் - ஆகுபெயர். தன்னைப் புறங்கூறியவாறு கேட

‡ மனப்புன்மை- மனக்குற்றம்.

¶ புறங்கூறுவான் அற (தரும)க் கூறினாலும் அவன்மனம் புன்மையை யுடையதாயிருத்தலின், அவன் கூறுஞ் சொல்லை அறிவுடையவர் ஏற்றக் கொள்ளாதவிலை யென்பது.

§ புறத்து என்பது புறங்கூறுமை யென்னு மநிகாரத்தால் வருவிக்கப்பட்டது. அதிகாரத்தால் வருவித்த முடிப்பதனை வடநூலார் அது ஷங்க மென்பர்.

() திறன் என்னும் பண்புப்பெயர் திறத்தை (வலியை) யுடைய பழிச் சொற்களை யுணர்த்துதலால் பண்பாகு பெயராம்.

தூல்வறவியல்—கடு - வறு புறங்கூறுமை. 103

டான் அக்கூறியாற்கு அவ்வளவன்றி ¶ அவனிற் றுபட் றெனயுந் திறத்தனவாகிய பழிகளை நாடி எதிரே கூறுமாகலின் ' திறன்றெரிந்து கூறப்படும்' என்றார்.

தேளி:—(இ - ன்). பிறன்பழி - பிற (ஒருவ) னது பழியை, கூறுவான் - (அவனைக்காணாதவிடத்துச்) சொல்லுவோன், தன்பழியுள்ளும் - தனது பழி (பல) வற்றுள்ளும், திறன் - (வருத்தம்) விதமுடையவற்றை, தெரிந்து - ஆராய்ந்து, கூறப்படும் - (அவனால்) சொல்லப்படுவான், (எ-று).

காணாதவிடத்தென்பது அதிகாரத்தாற் பெறப்பட்டது. இது பின் வருகின்றனவற்றிற்கும் பொருத்தம். திறன்-திறமுடையவற்றையுணர்த்துதலால் ஆகுபெயர். தன்னைக் காணாதவிடத்துப் பிறன்பழித்துச் சொன்ன விதத்தைக்கேட்டவன் அப்பழியைச் சொன்னவனுக்கு (அவன் கூறிய) அவ்வளவல்லாமல் அவன் மிகவுந்துக்கமடைந்து வருத்தம் வகையனவாகிய பழிகளை ஆராய்ந்து எதிரே சொல்லுவானாதலால் ' திறன்றெரிந்து கூறப்படும்' என்றார்.

(க - து). பிறனது பழியைக்காணாதவிடத்துச்சொல்லுவோ
 னது பழி சொல்லப் பட்டவனாள் சொன்னவன் வருந்துமாறு
 எதிரே நின்று விரித்துச்சொல்லப்படும் என்பது.

6. The character of the faults of that man who publishes
 abroad the faults of others will be sought out and published.



எ. பகச்சொல்லிக் கேளிர்ப் பிரிப்பார் நகச்சொல்லி
 நட்பாட நேற்றா தவர்.

-பரி:—(இ - ள்). தம்மை விட்டு நீங்குமாற்றம் புறங்கூறிக் தங்கே
 ளிரையும் பிரியப்பண்ணுவர்; கூடி மகிழ்மாறு இவியசொற்களைச்
 சொல்லி அயலாரோடு நட்பாடலை யறியாதார், (எ - று).

சிறப்பும்மை விகாரத்தாற் றெக்கது. கேளிர்ையும் பிரிப்ப
 † ரென்ற கருத்தான், அயலாரோடு மென்பது வருவித்துரைக்கப்பட்டது.
 அறிதல் ‡ தமக்குறுதியென் றறிதல். § “கடியு மிடத்தேற்றான் சோர்ந்த

¶ அவனிற் றத்துபட்டுளையுந்திறத்தனவாகிய பழிகளை என்பதற்கு, அவன்
 மிகுதியு மடைந்து வருந்தும் வகையனவான பழிச்சொற்களை என்ற
 கொள்க. அவனிற் றத்துபட் டென்பதற்குப்பிரதியாக அவன் றிறத்துப்பட்டு
 எனவும் அவனிற் றத்துப்(மார்பில்)பட்டு எனவும் பாடபேத முண்டு.

† என்றகருத்தான் என்பதற்கு! என்னுங்கருத்தான் என்றும் பாட
 முண்டு.

‡ தமக்குறுதியென் றறிதல் - தமக்கு நன்மையைத் தருவதென்
 றணர்நல்.

§ சலித்தொகை மருதக்கலி, உ.எ. இதன்பொருள் (ஒருத்தி வண்டு
 களை) ஒட்டுமிட மறியாதவளாகிக் கைசோர்ந்தான் என்பது.

னத்தை" என்புழிப்போலத் "தேற்றமை தன்வினையாய் சின்றது. புறக் கூறுவார்க்கு யாவரும் பகையாவரென்பது கருத்து.

தேளி:—(இ - ள்). கைச்சொல்லி - (கூடி) மகிழும்படி (இனியசொற்களைச்) சொல்லி, கட்பாடல் - (அயலாரோடு) கிண்கெஞ்செய்தலை, தேற்றுவார் - (தமக்குறுதியென்று) அறியாதவர், பகச்சொல்லி - (தம்மை விட்டு) நீங்கும் வழியாகப் புறக்கூறி, கேளிர் - (தமது) சுற்றத்தாரையும், பிரிப்பர் - பிரியப்பண்ணுவர், (எ - று).

கேளிரும் என்ற உயர்வு சிறப்பும்மை செய்யுள்விகாரத்தால்தொக்கது. கேளிரையும் பிரிப்பரென்றகருத்தால் அயலாரோடுமென்பது வருவித்துச் சொல்லப்பட்டது. தேற்றமையென்பது தன்வினைப்பொருளில் வந்தது. புறக்கூறுவார்க்கு யாவரும் பகையாவரென்பது கருத்து.

(க-கூ). பிறர்தம்மோடுகூடிமகிழும்படி யின்சொற்களைச்சொல்லியவரோடு கிண்கெஞ்செய்தலை யறியாதவர்கள் புறக்கூறியுறவினரையும் பிரிப்பர் என்பது.

7. Those who know not with laughter-producing speech to live in friendship will estrange even their relatives by back-biting.



அ. துன்னியார் குற்றமுந் தூற்று மரபினு
ரென்னைகொ லேதிலார் மாட்டு.

பரி:—(இ - ள்). தம்மோடு சேறித்தாறு துற்றத்தையும் அவர் புறத்துத் தூற்றும் இயல்பினையுடையார், அயலார்மாட்டுச் செய்வது யாது கொல்லோ, (எ - று).

தூற்றுதல் - பலரும் அறியப் பார்ப்பதல். அதனிற் கொடியது பிறிதொன்று காணாமையின் 'என்னைகொல்' என்றார். செய்வதென்பது கொல்லெச்சம். என்னர் கொலென்று பாடமோதி, எவ்வியல்பினராவரென்றாரைப்பாருமுனர்.

¶ தேற்றாதவர் என்பதற்கணுள்ள தன்வினை பிறவினை யிரண்டிற்
 சும்பொதுவான தேற்றமை யென்னும் எதிர்மறை வினையானது இங்கே
 தன்வினையாய்கின்றது. "தன்வினை" பிறவினை யில்லிரு வினைப்பொது" என்
 னுமடிக்கு உதாரணமாக இலக்கணக் கொத்துதூணர் "பிரிவர், ஆடுவர்; பிரி
 ப்பர், ஆட்டுவர் இவை தன்வினை பிறவினை. 'தேற்றுவொழுக்க மொருவன்
 கணுண்டாயின்,' 'நட்பாடதேற்றாதவர்,' எ-ம், அவனைத்தேற்றிக் கெடுத்
 தான்; அவனைத்தேற்றிப் பிரித்தான், எ-ம் இவை சொல்லொன்றே தன்
 வினையும் பிறவினையுமாயின. 'தொல்காப்பியனெனத் தன்பெயர்தோற்றி';
 'பொருண்முதலாறினுந்தோற்றி'; 'தொடர்ந்த தொழிலை காலந்தோற்று';
 இவன் வெளுத்தான் இவை போல்வனவுமது" என்று கூறினர்.

இல்லறவியல்—கடு - வது புறங்கூறமை. 163

தேளி:—(இ - ள்). துன்னியார் - (தம்மோடு) நெருங்கிவைவரது,
 குற்றமும் - குற்றத்தையும், தூற்றும் - (அவரைக்காணாதவிடத்துத்) தூற்
 றும், மரபினர் - இயல்பினை யுடையவர், எதிலார்மாட்டு - அயலாரிடத்
 துச் (செய்வது), என்னைகொல் - யாதோ, (எ - று).

தூற்றுதல் - பலரும் அறிய விரித்துச் சொல்லுதல். அத்தூற்றுதலி
 னுங் கொடிய செயல் வேறென்று காணாமையால் 'என்னைகொல்' என்றார்.
 செய்வதென்பது குறைந்துகின்றமையின் சொல்லெச்சமாம். என்னைகொல்
 என்பதற்குப் பிரதியாக என்னர்கொன்னன்பாடங்கூறி அதற்குப்பொருள்
 எத்தன்மையினை யுடையவராவர் என்று கூறுவாருமுண்டு.

(க - து). உறவினரது குற்றத்தையுந் தூற்று மியல்பினை
 யுடையார் அயலாரது குற்றத்தைத் தூற்றுகிரார் என்பது.

8. What will those not do to strangers whose nature leads
 them to publish abroad the faults of their intimate friends ?



கூ. அறனோக்கி யாற்றுங்கொல் வையம் புறனோக்கிப்
 புன்சொ லுரைப்பான் பொறை.

பரி:—(இ - ள்). பிறர் நீங்கினவளவு பார்த்து அவர் பழிப்புரை
 யை உரைப்பானது உடற்பாரத்தை, நிலம் † இக்கொடியது பொறுத்
 தலே எனக்கறமாவதெனக் கருதிப் பொறுக்கின்றதுபோலும், (எ-று).

எல்லாவற்றையும் பொறுத்தல் இயல்பாயினும், இது பொறுத்தற்கரி தென்னுங் கருத்தால் 'அறனோக்கியாற்றுங்கொல்' என்றார். இவையையுந் பாட்டானும் புறங்கூறுவார்க் கெய்துங் குற்றங் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்). புறன்னோக்கி - பிறர்நீங்கினவளவு பார்த்து, புன் சொல் - (அவரது) பழிப்புச்சொல்லை, உரைப்பான் - சொல்லுவோனது, பொறை - (உடற்) பாரத்தை, வையம் - பூமியானது, அறன்னோக்கி - (இக் கொடியதைச் சுமத்தலே எனக்கு) அறமாவதென்றுநினைதது, ஆற்றுங் கொல் - சுமக்கின்றது போலும், (எ - று).

(பூமிக்கு மலை, கடல், ஆறு முதலிய) எல்லாவற்றையும் சுமத்தல் சபால்மாயினும் இது (புறங்கூறுவானது உடற்பாரம்) சுமத்தற்கருமையானதென்னுங் கருத்தால்(வையம்) 'அறனோக்கி யாற்றுங்கொல்' என்றார். இவையையுந் பாட்டானும் புறங்கூறுவாருக் குண்டாகுங் குற்றம் சொல்லப்பட்டது.

(க. - து). பூமி புறங் கூறுவோனது உடற் பாரத்தைத் தருமத்திற் கஞ்சிச் சுமக்கின்றதுபோலும் என்பது.

9. The world through charity supports the weight of those who, observing that others are absent, speak reproachful words.



† மிகக் கொடியது என்றும் பாடமுண்டு.

க௦. எதிலார் குற்றம்போற் றங்குற்றங் காண்கிற்பிற் றீதுண்டோ மன்னு முயிர்க்கு.

பரி:—(இ - ள்). எதிலாரைப் புறங்கூறுவார் அந்நீது அவர்குற்றங் காணுமாறுபோலப் புறங்கூறுவாகிய தங்குற்றத்தையுங் காணவல்லாரீன், அவர் நிலைபெறுடைய வுயிரிக்கு வருவதொரு துன்பமண்டோ.

நடுவுகின்ற ஒப்பக்காண்ட வருமைகோக்கிக் 'காண்கிற்பின்' என்றும், கண்டவழி யொழிதலிற் பாவம் இன்றும்; ஆகவே, வரும் பிறவிகளினுந் துன்பம் இல்லை யென்பது கோக்கி 'உயிர்க்குத் தீதுண்டோ' என்றும் கூறினார். இதனாற் புறங்கூற்றொழிதற்குபாயக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்). (அயலாரைப் புறங்கூறுவோர் அதுசெய்தற்கு) ஏதிலார் குற்றம்போல் - (அந்) அயலாரது குற்றத்தைக்காணுமாறுபோல, தங்குற்றம் - (புறங்கூறுதலாகிய) தமது குற்றத்தையும், காண்கிற்பின் - காணவல்லவராயின், மன்னுமுயிர்க்கு - (அவரது) நிலைபெறுதலுடைய உயிர்க்கு, தீது - (வருவது ஒரு) துன்பம், உண்டோ - உண்டாகுமோ, (உண்டாகாதென்றபடி) (எ - று).

(ஏதிலார் குற்றம்போலத் தமது குற்றத்தையும்) நடுவுநிலைமையாக வி ருந்து ஒப்பக் காணுதலாகிய அருமைகோக்கி 'காண்கிற்பின்' என்றும், (அவ்வாறு) கண்டவிடத்துப் புறங்கூறுத லொழிதலின் பாவமில்லையாம்; இல் லையாகவே, வரும் பிறவிகளினும் துன்பமில்லை என்பதுகுறித்து உயிர்க்குத் தீதுண்டோ என்றும் சொல்லினார் இதனாற் புறங்கூறுதலை விடுவ தற்கு உபாயம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). அயலார் குற்றத்தைப் பார்ப்பதுபோலத் தமது குற்றத்தையும் பார்ப்பவர்க்குக் கெடுகியுண்டாகாது என்பது.

10. If they observed their own faults as they observe the faults of others, would this evil of backbiting still exist among men?



பதினாரும் அதிகாரம்.
பயனில சொல்லாமை—

Against Profitless Conversation.

அஃதாவது தமக்கும் பிறர்க்கும் அறம் பொரு ளின்பமாகிய பயன் களுள், ஒன்றும் பயவாதசொற்களைச் சொல்லாமை. பொய், குறளை, கெட்டுச் சொல், பயனில்சொல் வெண னீ வாக்கின்கணிகழும் பாவ நான்கனுள்

ஐ "கெட்டுச்சொல், பொய், புறங்கூறல் பயனி" சொல் என்னுமிக்கான்

ரும் வாக்கின் அசுபகருமங்கள்". " வாக்கினால் பெரும்பான்மையும் அசுப
கருமத்தைச் செய்தால் பறவை அல்லது மிருகமாகப்பிறக்கின்றான்" என்பது
மனுதர்மசாஸ்திரம் பன்னிரண்டாவதத்தியாயம். " படிதும் பயனிலவும்
பட்டி யுரையும், வசையும் புறனு ருரையாரே யென்று, மசையாத வுன்னத்
தவர்" என்பது ஆராரக்கோவை.

இல்லறவியல்—கக-வது பயனிலசொல்லாமை. 187

* பொய் துறத்தார்க் கல்லது ஒருதலையாகக் கடியலாக்காமலின், † அஃ
தொழித்து இவ்வாழ்வாராற் கடியப்படும் ‡ எனை மூன்றனுள், கடுஞ்சொல்
§ இனியவைகூறலானும், குறளை ¶ புறங்கூருமையானும் விலக்கி கின்ற
பயனில்சொல் இதனால் விலக்குகின்ற ராகலின், இது புறங்கூருமை
யின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி.—அஃதாவது தமக்கும் பிறர்க்கும் அறம் பொரு ளின்பங்க
ளாகிய பிரயோஜனங்களுள், ஒன்றையும் தாராத சொற்களைச் சொல்லா
மையாம். பொய், குறளை, கடுஞ்சொல், பயனில்சொல் என்று வாக்கினிடத்
துண்டாகும் பாவம் நான்கனுள், பெரிய துறத்தவர்க் கல்லாமல் மற்றவர்க்கு
நிச்சயமாக நீக்குதல் கூடாமையால், அதனை யொழித்து இவ்வாழ்வாரால்
நீக்கப்படுவனவாகிய மற்றைய மூன்றனுள், கடுஞ்சொல்லு இனியவை
கூறலானும், குறளையைப் புறங் கூருமையாலும் விலக்கி, (விலக்காது)
நின்றபயனில் சொல்லு இதனால் (இவ்வகுகாரத்தால்) விலக்குகின்ற ராக
லால் இது (பயனில சொல்லாமை) புறங்கூருமையின்பின் வைக்கப் பட்
து.

க. || பல்லார் முனியப் பயனில சொல்லுவா
னெல்லாரு மெள்ளப் படும்.

பரி.—(இ - ள்). அறிவுடையார் பலநங் கேட்டு வேறுப்பப் பய
னில வாகிய சொற்களைச் செல்லுவாள் எல்லாரானும் இகழப்படும்.
அறிவுடையார் பலருக்கேட்டு வெறுப்பவே § ஒழிந்தாரானும் இக

பூப்படுதலின் 'எல்லாரு மெள்ளப்படும்' என்றார். மூன்றனுருபு விகாரத் தாற் றொக்கது.

தேளி.—(இ - ள்). பல்வார் - (அறிவுடையார்) பலரும், முனிய - (கேட்டு) வெறுக்க, பயனில - பயனிலவாகிய சொற்களை, சொல்லுவான், -

* பெரும்பான்மையும் காரமும் பொருளும்பற்றி யுண்டாவதாகிய பொய்யைத் துறவறத்தார்க் கல்லாது, இல்லறத்தார்க்கு முற்றும் பற்றற வொழித்தல் கூடாமையின், பொய் துறந்தார்க் கல்லது, ஒருதலையா (நிச்சயமா) கக் கடியலாகாமையின்' என்று கூறப்பட்டது.

† அஃதொழித்து - பொய் பேசுத லொழித்து.

‡ ஏனை மூன்றனுள் - மற்றைய குறளை (புறங்கூறல்), கடுஞ்சொல், படினில்சொல் என்னு மூன்றனுள்.

§ இனியவைகூறலானும்-இனியவைகூறலென்னு மநிகாரத்தாலும்.

¶ புறங்கூறாமையானும்-புறங்கூறாமையென்னு மநிகாரத்தாலும்.

|| பயனை யாராயத்தஞ்சியவர் அறிவுடையவ ராகவின், இங்கே பல்வார் என்பது அறிவுடையார்மேல் நின்றது.

§ ஒழிந்தாரென்றது அறிவில்களை.

188 திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

சொல்லுகின்றவன், எல்லாரும் - எல்லாராலும், எள்ளப்படும் - இகழப்படு வான், (எ - று).

அறிவுடையார் பலருக்கேட்டு வெறுக்கவே ஒழிந்தவராலும் (பயனிலசொல்லுவான்) இகழப் படுதலால் 'எல்லாரு மெள்ளப்படும்' என்றார். எல்லாரானும் என்ற மூன்றும் வேற்றுமைபுருபு செய்யுள் விகாரத் தால் தொக்கு நின்றது.

(க - து). பயனில்லாத சொற்களைச் சொல்பவன் யாவராலு மிகழப்படுவான் என்பது.

1. He who to the disgust of many speaks uselesss things, will be despised by all.

உ. பயனில பல்லார்முற் † சொல்ல னயனில

நட்டார்கட் செய்தலிற் றீது.

பரி.—(இ - ள்). பயனிலவாகிய சொற்களை அறிவுடையார் பலர் முன்பே ஒருவன் சொல்லுதல் விருப்பமில்வாகிய செயல்களைத் தண்டனட்டார் மாட்டுச் செய்தலினும் தீது, (எ - று).

விருப்பமில் - வெறுப்பன. †† இச்சொல் அச்செயலினும் மிக விசுழற் பாடு பயக்கு மென்பதாம்.

தேளி.—(இ - ள்). பல்லார்முன் - (அறிவுடையார்) பலர்முன்னே, பயனில - பயனில வாகிய சொற்களை, சொல்லல்-(ஒருவன்) சொல்லுதல், நட்டார்கண்-(தன்) சினேகிதரிடத்து, நயனில - விருப்ப மில்வாகிய செயல்களை, செய்தலின் - செய்தலினும், தீது - தீயதாம், (எ - று).

விருப்பமில்வாகிய செயல்கள் - வெறுக்கப்படுஞ் செயல்கள். இச்சொல் அச்செயலைக் காட்டிலும் மிகவும் இகழப்படுதலையுண்டாக்கு மென்பதாம்.

(க - து). பயன்படாத சொற்களைச் சொல்லுதல் சினேகிதரிடத்து வெறுக்கப்படுஞ்செயல்களைச் செய்தலினுன்கொடியதாம்.

2. To speak useless things in the presence of many is a greater evil than to do unkind things towards friends.

† சொல்லல் என்பதனால் பயனிலவென்பது பயனிலவாகிய சொற்களன்றும், செய்தல் என்பதனால் நயனிலவென்பது விருப்பமில்வாகிய செயல்கள் என்றும் பெறப்பட்டன வென்க.

†† இச்சொல் அச்செயலினும் - பயனிலவாகிய சொல் விருப்பமில்வாகிய செயலைப் பார்க்கிலும்.

இல்லறவியல்—கக-வது பயனிலசொல்லாமை.

189

ந. நயனிலு னென்பது சொல்லும் பயனில

பாரித் துரைக்கு முரை.

பரி.—(இ - ள்). பயனிலவாகிய பொருள்களை ஒருவன் விரித்து
ரைக்கு முரைதானே இவன் நீதியில நென்பதனை [¶] உரைக்கும், (எ - று).

ஐ உரையால் இவன் நயனிலனென்ப தறியலாமென்பார், அதனை
உரைமே லேற்றி உரைசொல்லும் என்றார்.

தேளி.—(இ - ள்). பயனில - பயனிலவாகிய பொருள்களை, (ஒரு
வன்), பாரித்து - விரித்து, உரைக்கு முரை - சொல்லுஞ் சொல்லே, நயனி
லனென்பது - (இவன்) நீதியில்லாதவ னென்பதனை, சொல்லும் - அறி
விக்கும், (எ - று).

பயனிலவாகிய வுரையால் இவன் நீதியில்லாதவ னென்பதை அறிய
லா மென்பார் அவ்வறிதலை உரையின்மீதேற்றி உரைசொல்லும் என்றார்.

(க - து). ஒருவன் பயனில்லாத சொல்லை விரித்துக் கூறினால்,
அஃது இவன் நீதியில்லாதவ னென்பதை யறிவிக்கும்.

3. That conversation in which a man utters forth useless
things will say of him "he is without virtue."



ச. நயன்சாரா நன்மையி னீக்கும் பயன்சாராப்

பண்பில்சொற் பல்லா ரகத்து.

பரி.—(இ - ள்). பயனொடுபடாத பண்பில் சொற்களை ஒருவன்
பலரிடைச் சொல்லுமாயின், அவை அவர்மாட்டு நீதியோடு படாவாய்,
அவனை நந்தணங்குகள் வீக்கும், (எ - று).

பண்பு—இனிமையும் மெய்ம்மையும் * முதலாய ட்டு சொற்குணங்
கள். சொல்லுமாயி னென்பதும், அவர்மாட்டென்பதும் எச்சமாக வருவிக்கப்
பட்டன.

தேளி.—(இ - ள்). பயன்சாரா - பயனொடு பொருந்தாத, பண்பில்
சொல் - குணமில்லாத சொற்களை, (ஒருவன்), பல்லாரகத்து - பலரிடத்து,

¶ உணர்த்தும் என்றும் பாடமுண்டு.

§ அறிதலாகிய சேதனதரும்த்தை யுரைமே லேற்றி உரைசொல்லும் என்றமையின், இஃதொரு பொருளின் தரும் மற்றொரு பொருளின்மே லாய வுபசார வழக்காம்.

* முதலாய என்பதனால் கெடுதிவிளைவியாமை, கேட்டாரைத் தன் வசப்படுத்தல் முதலியவற்றையுங் கொள்க.

†† சொல்லின் குணங்கள் கேட்டார்க்கினிமை யுடைமை, உண்மை யுடைமை, தீமை விளைவியாமை முதலியனவாம்.

190

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

(சொல்லுவானாயின் அவை அவரிடத்து), நயன்சாரா - நீதிநீயாடு பொருந் தாதன வாதி, நன்மையின்-நற்குணங்களினின்றும், நீக்கும் (அவனை) நீங்கச் செய்யும், (எ - று).

பண்பு - இனிமையும் மெய்ம்மையும் முதலாகிய சொற்குணங்கள். சொல்லுவானாயின், அவரிடத்து என்பன குறைத்து கினறமையின், அவை வருவித் துரைக்கப்பட்டன. இவை யிசையெச்சங்களாம்.

(க - து). குணமில்லாத சொற்களை யொருவன் சொல்லுவா னாயின், அவை அவனைநற்குணங்களினின்றும் நீக்கும்.

4. The words devoid of profit or pleasure which a man speaks with many persons will, being inconsistent with virtue, remove him from goodness.



௫. சீர்மை சிறப்பொடு நீங்கும் பயனில
நீர்மை யுடையார் சொலின்.

பரி.—(இ-ள்). பயனிலவாகியசொற்களை இவிய நீர்மையுடையார் சொல்லுவாராயின், அவரது † விழுப்பழம் அதனால் வரும் நன்து மதிக்கற்பாடும் உடனே நீங்கும், (எ-று).

† நீர்மை - நீரின் தன்மை. சொலினென்பது சொல்லாமையை விளக்கிற்ற.

தேளி.—(இ-ள்). பயனில-பயனிலவாசிய சொற்களை, நீர்மையுடையார் - நற்குணத்தை யுடையவர், சொலின் - சொல்லுவாராயின், சீர்மை- (அவரது) மேம்பாடும், சிறப்பொடு - (அம் மேம்பாட்டினால் வரும்) நன்கு மதிக்கப்படுதலும் (உடனே), நீங்கும்-(அவரிடத்திருந்து) நீங்கும், (எ-று).

நீர்மை - நற்குணத்தின் தன்மை. சொலினென்பது நீர்மை யுடையார் பயனிலவற்றைச் சொல்லாமையை விளக்கி நின்றது.

(க - து). நற்குணமுடையோர் பயனில்லாத சொற்களைச் சொல்லுவாராயின் அதனால் அவரது மேன்மையும் நன்கு மதிப்பும் ஒழியும் என்பது.

5. If the good speak vain words their eminence and excellence will leave them.



க. பயனில்சொற் பாராட்டு வாளை மகனெனல்
மக்கட் பதடி யெனல்.

† விழுப்பம் அதனால் வரும் நன்கு மதிக்கற்பாடுடனே நீங்கும். ஏன்றும் பாடமுண்டு.

‡ நீர்மை - தன்மை. நீரின்றன்மை - (நற்) குணத்தின் தன்மை.

இல்லறவியல்—கரு-வது பயனில்சொல்லாமை. 121

பரி.—(இ-ள்). பயனில்லாத சொற்களைப் பலகாலுந் சொல்லு வாளை மகனென்று சொல்லற்க; மக்களுட் பதரென்று சொல்லுக.

* அல் விசுதி வியக்கோள்; முன் எதிர்மறையினும், பின் உடம்பாட்டினும் வந்தது. † அறிவென்னும் உள்ளீடின்றமையின் 'மக்கட்பதடி' என்றார். இவை யாறுபட்டானும் பயனில்லாத சொற்களைச் சொல்லுதலின் குற்றங் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). பயனில்சொல் - பயனில்லாத சொற்களை, பாராட்டு வாளை-பலதரமுஞ்சொல்லுகின்றவனை, மகனெனல்-மனிதனென்று சொல்லற்க, மக்கட் பதடியெனல் - மக்களுள் பதரென்று சொல்லுக. (எ - று).

எனல், எனல் என்னும் அல் ஈற்று வியக்கோள் முற்றுக்காரிணை

ஹன், முன்னது எதிர் மறையிலும் பின்னது உடன்பாட்டிலும் வந்தன. பதருக்கு அரிசியாகிய உள்ளி டில்லாமைபோலப் பயனில் சொற் பாராட்டு வாணுக்கு அறிவாகிய உள்ளி டில்லாமைமயால் 'மக்கட்பதடி' எனறார். இவையாறு பாட்டாலும் பயனில்லாத சொற்களைச் சொல்லுதலின் குற்றம் சொல்லப்பட்டது உள்ளி-உள்ளிருப்பது. பதர்-அரிசியில்லாத கெல்.

(க - து). பயன்படாத சொற்களைச் சொல்லுகின்றவன் மக்களுள் பதராவான் என்பது.

6. Call not him a man who parades forth his empty words, call him the chaff of men.



* மகனெனல் என்பதனை கணுள்ள எனலும் மக்கட் பதடியெனல் என்பதனை கணுள்ள எனலும் அல்லீற்று வியங்கோள் வினை முற்றுக்கள். இவற்றுள் முன்னது (என்று சொல்லற்க என்று பொருள் படுதலால்) எதிர் மறையிலும், பின்னது (என்று சொல்லுக என்று பொருள் படுதலால்) உடன்பாட்டிலும் வருதன. "கயவொரோவொற்று" எனனுஞ் சூத்திரத்தினுரையில் இலக்கண விளக்கநூலார் "பயனில்சொற் பாராட்டு வானை மகனெனல், மக்கட் பதடி யெனல், என அல்லீற்று விதித்தற்கண் மறையும் உடம்பாடுமாய் வருதலு முணர்க" என்றனர்.

பொருளின் புடைபெயர்ச்சி யிருந்தால் வினை (கொழில்) நிகழுதலின் எங்கே பொருளின் புடைபெயர்ச்சி யிருக்கின்றதோ அவகே வினை நிகழுமென்றும், எங்கே பொருளின் புடைபெயர்ச்சி யில்லையோ அங்கே வினை நிகழாதென்று மறிக. இலக்கணநூலார் வினை நிகழுதலை யுடன்பாடென்றும் அது நிகழாமையை யெதிர் மறையென்றும் கூறுவர். வடநூலார் உடன்பாட்டை அந்நுவயமென்றும் எதிர்மறையை விபதிரோகி யென்றும் கூறுவர்.

† அறிவிற் கிலக்கணம் கவித்தொகை செய்தற்களி யெ-ல், "அறிவென்ப படுவது பேதையார்சொன் னேன்றல்" என்று கூறப்பட்டிருக்கின்

எ. நயனில சொல்லினுஞ் சொல்லுக சான்றோர்
பயனில சொல்லாமை நீன்று.

பரி.—(இ-ள்) நீதியோடு படாத சொற்களைச் சான்றோர் சொன்னாராயினும், சொல்லுக, அஃதமையும்; அவர் பயனிலவற்றைச் சொல்லாமை பெறின், § அது நன்று, (எ-று).

|| சொல்லினு மெனவே, சொல்லாமை பெறப்பட்டது. நயனிலவற்றினும் பயனில தியவென்பதாம்.

தேவி.—(இ-ள்). சான்றோர் - (பல குணங்களாலும் நிறைந்த) அறிவுடையவர், நயனில - நீதியோடு பொருந்தாத சொற்களை, சொல்லினும் - சொன்னாராயினும், சொல்லுக - சொல்லக்கடவர், (அது பொருத்தம்), பயனில - (அவர்) பயனில்லாத சொற்களை, சொல்லாமை - சொல்லா திருத்தலை (பெற்றால்), நன்று-(அது) நல்லது, (எ-று).

சொல்லினும் எனவே, சான்றோர் நயனில சொல்லாமை பெறப்பட்டது. நயனில்லாத சொற்களிலும் பயனில்லாத சொற்கள் கொடியன வென்பதாம்.

(க - து). சான்றோர் நீதியோடு பொருந்தாத சொற்களைச் சொன்னாராயினும் பயனில்லாத சொற்களைச் சொல்லா திருக்கக்கடவர் என்பது.

7. If you will speak things without excellence speak them; it will be well for the wise not to speak useless things.



அ. அரும்பய னாயு மறிவினார் சொல்லார்
பெரும்பய னில்லாத சொல்.

பரி.—(இ-ள்). அறிதற்கரிய பயன்களை ஆராயவல்ல அறிவினாயுடையார் மிக்க பயனுடைய வல்லாத சொற்களைச் சொல்லார்.

அறிதற்கரிய பயன்களாவன வீடுபேறும், † மேற்கூறச்செலவும் ‡ முதலாயின. பெரும் பயனில்லாத வெனவே, பயன் சிறிதுடையனவும் ஒழிக்கப்பட்டன.

றது. அறிவினிலக்கணத்தை விரிவாக அறிவுடைமை யென்னு மதிகாரத் திற் காண்க.

¶ நீதி - உலகத்தோடு பொருந்துதல். § அது-பயனிலசொல்லாமை.

|| சொல்லினும் என்பதன்கணுள்ள உம்மைஎ திர்மறைப் பொருளது.

* வீடு பேறு - முத்தி பெறுதல்.

† மேற்கதிச்செலவு - சுவர்க்க முதலாயின வற்றின்கட் செல்லுதல்.

‡ முதலாயினஎன்பதனால் நிஷ்காமியகருமம், ஈசுவரத்தியானம், பிராணயாமம், சாதன சதுஷ்டயம், சற்குரு சேவை, பிரவண மநந சித்தித்தியாசனம், தத்துவஞான முதலியவற்றையுங் கொள்க.

இல்லறவியல்—கக-வது பயனிலசொல்லாமை. 193

தேளி.—(இ - ள்). அரும்புலன் - அறிதற்கரிய பயன்களை, சூயும் - ஆராயவல்ல, அறிவினார் - அறிவினை யுடையார், பெரும்பரி னில்லாத சொல் - மிகுந்த பயனில்லாத சொற்களை, சொல்லார் - சொல்லமாட்டார்.

அறிதற்கரிய பயன்களாவன முத்திப்பேறும், மேற்கதியடைதலும் முதலானவை. பெரும்பயனில்லாத சொற்களெனவே சிறிது பயனுடைய சொற்களும் தள்ளப்பட்டன. சிறிது பயனுடைய சொற்கள் - இம்மைப்பயனென்றையே தரும் சொற்கள்.

(க-து). அறிதற்கரிய பயன்களை யாராயும் அறிவினையுடையார் பயன்படாத சொற்களைச் சொல்லார் என்பது.

8. The wise who seek for great advantage will not speak words that have not much weight.



க. பொருட்கந்த போச்சாந்துஞ் சொல்லார் மருட்கந்த மாசறு காட்சி யவர்.

பரி.—(இ - ள்). பயனினீங்கிய சொற்களை மடித்துஞ் சொல்லார், மயக்கத்தினீங்கிய தூய அறிவினையுடையார், (எ - று).

தாயவறிவு நீ மெய்யறிவு. ௧ மருடர் தவெனனும் பெயரெச்சம் காட்சியவரெனனுங் குறிப்புப்பெயர் கொண்டது. இவை மூன்றுபாட்டானும் பயனிலசொல்லாமையின் குணங்கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்). மருடர் தவ - மயக்கத்தினின்றும் நீங்கிய, மாசறு - மாசற்ற [பரிசுத்தமாகிய], காட்சியவர் - அறிவினையுடையார், பொருடர் தவ - பயனினின்றும் நீங்கியசொற்களை, பொசுசாந்தம் - மறந்தும், சொல்லார் - சொல்லபாட்டார், (எ - று).

பரிசுத்தமாகிய வறிவு - யதார்த்தஞானம். மருடர் தவ என்னும் பெயரெச்சம் காட்சியவரென்னுங்குறிப்பு வினையாலணையும் பெயரைக்கொண்டு முடிந்தது. இவை மூன்றுபாட்டானும் பயனிலமாகிய சொற்களைச் சொல்லாமையின் குணம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). குற்றமற்ற அறிவினை யுடையார் பலனில்லாத சொற்களை மறந்தும் சொல்லார் என்பது.

9. Those wise men who are without faults and are freed from ignorance will not even forgetfully speak things that cannot profit.



௩ மெய்யறிவாவது பிறப்பு வீடுகளையும் அவற்றின் காரணங்களையும் ஐயத்திரிபின்றி யுன்னவாறறிவது. இது தத்துவஞான மெனப்படும்.

௧ மருண் - மெய்ப்பொருளல்லாதவற்றை மெய்ப்பொருள் சொன்றறியும் விபரீத (மாறுபாடான) ஞானம்.

25

194

தீருக்குறள் - அருத்திப்பால்.

கூ. சொல்லுக சொல்லிற் பயனுடைய சொல்லற்க
சொல்லிற் பயனிலாச் சொல்.

பரி.—(இ - ள்). சொற்களிற் பயனுடைய சொற்களைச் சொல்லுக; சொற்களிற் பயனில்லாத சொற்களைச் சொல்லா தொழிக.

|| சொல்லினென்பது இருவழியும் மிகையாயினும், () சொற்பொருட்பின் வருகில யென்னும் அணிகோக்கி வந்தது. * “வைதலும் வைகல்

வாக்கண்டிம்' எனபது போல. இதனாற் சொல்லப்படுவனவும் படாதன்
வும் சியமிக்கப்பட்டன.

தேளி.—(இன்). சொல்லில் - சொற்களில், பயனுடைய - பிரயோ
சன முடையசொற்களை, சொல்லுக - சொல்லக்கடவர், சொல்லில் - சொற்
களில், பயனிலாச்சொல் - பிரயோசன மில்லாத சொற்களை, சொல்லற்க -
சொல்லா திருக்கக்கடவர், (எ - து).

சொல்லி எனப்பது இரண்டு வாக்கியத்தினும் (வந்தது) மிகையா
யிருப்பினும் அது சொற் பொருட்டின் வருகிலை யென்னு மலங்கார கோ
க்கி வந்தது. இதனால் சொல்லத்தக்கசொற்கள் பயனுடைய சொற்கள்
எனவும் சொல்லத்தகாத சொற்கள் பயனிலாதசொற்கள் எனவும் சியமிக்
கப் (ரிச்சயிக்கப்) பட்டன.

(க-து.) பயனில்லாத சொற்களைச் சொல்லாது பயனுடைய
சொற்களைச் சொல்லக்கடவர் என்பது.

10. If you speak, speak what is useful, and speak not
useless words.



பதினேழாவது அதிகாரம்.

தீவினையச்சம்.—On the fear of sin.

பரி.—அஃதாவது பாவங்களையின செய்யுந்து அஞ்சுதல். இந்
னான் மெய்யின்கண் நிகழும் பாவங்கொல்லாத் தொகுத்து விலக்குகின்
றாகலின், இது பயனிலசொல்லாமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

|| சொல்லினென்பது இருவழியும் மிகையாயினும் - பயனுடைய
சொல்லுக பயனிலாச்சொல் சொல்லற்க என்னும் இரண்டு வாக்கியத்தி
னும் சொல்லின் எனபது அவசியமின்றி யதிகமாயிருப்பினும், ஒரு வாக்கி
யத்தில் மாத்திரம் சொல்லின் என்பதிரூப்பினமையு மென்பதாகருத்து.

(1) சொற்பொருட்டின் வருகிலை யென்னும் அணியாவது முன்னர்
வந்த சொல்லும் பொருளும் பினனர்ப் பலவிடத்தும் வருவது.

உ காலடியார் உறன்வலியுறுத்தல், 9. இதன்பொருள் காந்தோறும்
காட்செல்லுதல் வரப்பார்த்தும் என்பது. "வைகலும் வைகல் வரக்கண்டு
மஃதுணரார், வைகலும் வைகலை வைகுமென் தின்புதுவர், வைகலும்

வைத்தும் வாழ்காண்மேல் வைகுதல், வைகலை வைத்துணரா தார்” என்னுமிந்நாள்பிச்செய்யுளில் வைகல் என்னுஞ்சொல் பொருள் வேற்றுமையின்றிப் பலபூதை வந்திருத்தலைக்காண்க.

இல்லறாயில்—கூள் - வனு தீவினையச்சம். 195

தேனி.—அஃதாவது பாவத்தைத் தருவதற்கேதுவாயுள்ள தீவினைகளைச் செய்வதற்கு அஞ்சுதலாம். இதனால் காபத்தினிடத்திலின்கின்ற பாவச்செயல்களையெல்லாம் தொகுத்து விலக்குகின்ற ராகலின், இது (தீவினையச்சம்) பயனிலசொல்லாமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. தீவினையா ரஞ்சார் விழுமியா ரஞ்சுவர்

தீவினை யென்னுஞ் செருக்கு.

பரி.—(அ-ள்). தீவினையென்று சொல்லப்படுமி மயக்கத்தை முன் செய்த தீவினையுடையார் அஞ்சார்; அஃதிலராகிய சீரியார் அஞ்சுவர்.

தீவினையென்னுஞ் செருக்கெனக் காரியம் காரணமாக உபசரிக்கப்பட்டது. † மேற்றொட்டுச் செய்து கைவந்தமையான் ‘அஞ்சார்’ என்றும், செய்தறியாமையான் ‘அஞ்சுவர்’ என்றும் கூறினார்.

தேனி.—(இ - ள்). தீவினையென்னுஞ் செருக்கு - தீவினையென்று சொல்லப்படும் மயக்கத்தை, தீவினையார் - (முற்பிறப்பிற்செய்த) தீவினையுடையார், அஞ்சார் - பயப்படார், விழுமியார் (அஃதில்லாதவராகிய) மேலோர், அஞ்சுவர் - பயப்படுவர், (எ-து).

தீவினைக்கேதுவாகிய செருக்கு தீவினையென்னுஞ்செருக்கெனக்காரியம் காரணமாக வுபசரித்துக்கூறப்பட்டது. தீவினைகாரியம்; அதன்காரணம் செருக்கு. முன்னரேதொடங்கிச்செய்த பழகிவந்தமையால் ‘அஞ்சார்’ என்றும், செய்தறியாமையால் ‘அஞ்சுவர்’ என்றும் சொல்லினார்.

(க-து). தீயகாரியங்களைச் செய்ததற்கு முற்பிறப்பில் செய்த தீவினையுடையார் பயப்படார்; மற்றவர் பயப்படுவார் என்பது.

* தீவினை செய்ததற்குக் காரணமான செருக்கை (மயக்கத்தை - அவிச்

சையை) 'தீவினையென்னுஞ்செருக்கு' என (தீவினையென்னுங்காரியத்
தைச் செருக்கு என்னுங்காரணமாக)க் கூறியது பற்றித் 'தீவினையென்னுஞ்
செருக்கெனக் காரியம் காரணமாக உபசரிக்கப்பட்டது' என்று கூறப்பட்
டது. இதனால் செருக்கினால் தீவினை நிகழுமென்றும் செருக்கில்லாவிட்
டால் தீவினை நிகழாதென்றும் பெற்றாமென்ச. பிரயோகவிவேகதூலார்
"மறுளறுகாரணம்" என்னுஞ்செய்யுளினுரையில் "தீவினை என்னுஞ்
செருக்கு, தீவினையால்வருஞ் செருக்கு. இது காரணம் காரியமானது"
என்றார். பரிமேலழகர் தீவினையைக் காரியமாகவும் செருக்கைக் காரண
மாகவும் கொண்டாற்போன்றுகொள்ளாது பிரயோக விவேக தூலார் தீவி
னையைக் காரணமாகவும் செருக்கைக் காரியமாகவும் கொண்டா என்பது
சுண்டறியத்தக்கதா மென்ச.

† மேற்கொட்டுச்செய்து வைவந்தமையான்-தீவினை களைக்கீழ்ப்போன
கீழ்ப்புத்தளில் விடாததாய்பித்துச் செய்து பழகிவந்தமையினால், (அத்தீவி
னையின்சம்ஸாரம் அத்தக்காரணத்தில் அதற்பூதமாகத் தங்கியிருக்கின்றது;
அதனால்).

196

திருக்குறள்-அறத்துப்பால்.

Those who have experience of evil deeds will not fear
but the excellent will fear the pride of sin.



உ. தீயவை தீய பயத்தலாற் றீயவை

தீயினு மஞ்சப் படும்.

பரி.—(இ-ள்). தனக்கின்பம் பயத்தலைக் கருதிக் செய்யுந் தீவினை
கள் பின் அஃதொழித்துத் துன்பமே பயத்தலாள், அத்தன்மையவா
கிய தீவினைகள் ஒருவறுந் றீயினு மஞ்சப்படும், (எ-று).

* பிறிதொருகாலத்தும் பிறிதொருதேயத்தும் பிறிதொருடம்பினுஞ்
சென்று கூடுதல் தீக்கின்மையின், † தீயினு மஞ்சப்படுவ தாயிற்று.

தேளி —(இ-ள்). தீயவை (தனக்கு இன்பத்தருதலைக் குறித்துச்

செய்யுள்) தீவினைகள், (பின்பு அய்வினப்பத்தை யொழித்து), தீய-துன்பத்
 தையே பயத்தலால் - தருதலால், தீயவை - (அய்வினப்பினை யுடையன
 வாகிய) தீவினைகள், தீயினும் - நெருப்பினும் (அகிகமாக), அஞ்சப்படும்-
 (ஒருவனால்) அஞ்சப்படும், (எ - று).

வேறொரு காலத்திலும் வேறொருபிடத்திலும் வேறே ரூடம்பிலும்
 போய்ச்சுடுதல் தீவினைக்கேயல்லாமல் நெருப்பிற்கில்லாமை யால் (தீயவை)
 'தீயினும் அஞ்சப்படும்' என்றார்.

(க - து). தீவினைகள் விடாதுவந்து எங்கும் வருத்துவனவா
 யிருத்தலின், அவை நெருப்பைப்பார்க்கிலும் கொடியனவாம்.

2. Because evil produces evil, it should therefore be feared
 more than fire.



௩. அறிவினு ளெல்லாந் தீயையென்ப தீய

சேறுவார்க்குஞ் செய்யா லிடல்.

பரி.—(ஆ - ள்). தமக்கிருந்தீ நாமும் அறிவுக ளெல்லாவற்றினுந்
 தீயாய அறிவேன்று சொல்லுவர் நல்லோர், தம்மைச் சேறுவார்
 மாட்டுத் தீவினைகளைச் செய்பாது விடுதலை, (எ - று).

* நெருப்பானது எக்காலத்தில் எத்தேசத்தில் எவ்வுடம்பிற் பட்ட
 தோ அக்காலத்தில் அத்தேசத்தில் அய்வுடம்பிற் கடுவதன்றி வேறுகாலத்
 தில் வேறு தேசத்தில் வேறுடம்பிற் சென்ற கடுவதில்லையாம்; தீவினை
 யோ வெனின், அங்ஙனமன்றி எத்தக்காலத்தில் எத்தத்தேசத்தில் எத்த
 உடம்பாற் செய்யப்பட்டதோ அத்த வுடம்பிலுள்ள வயிரை வருத்துவத
 ன்றி, அய்வுபுகாவிடாது பற்றிச்சென்று மற்றொரு காலத்திலும் மற்றொரு
 தேசத்திலும் மற்றொருடம்பிலும் வருத்துவது பற்றி அது 'தீயினும்
 அஞ்சப்படவதாயிற்று' என்க.

† தீயினும் அஞ்சப்படும் என்றார் என்றும் பாடமுண்டு.

‡ விடுதற்குக் காரணமாகிய அறிவை 'விடல்' என்றும் § செயத்தக் குழியுஞ் செய்யாதொழியவே தமக்குத் துன்பம் வாராதென ¶ உய்த்துணர்வின், அதனை 'அறிவினு னெல்லார் தலை' என்றும் கூறினார். (1) செய்யாது என்பது கடைக் குறைந்து நின்றது. இவை மூன்றுபாட்டானும் தீவினைக்கஞ்ச வேண்டுமென்பது கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). செறவாக்கும்-(தம்மை) வருத்தவோ ரிடத்தும், தீய - தீவினைகளை, செய்யாவிடல் - செய்யாது விடுதலை, அறிவினுனெல்லாம் - (தமக்கு நன்மையை விரும்பும்) அறிவுக னெல்லாவற்றிலும், தலை - தலைமையாய வறிவாகும், என்ப-என்று (நல்லோர்) சொல்லுவர், (எ-று).

தீவினைகளை விடுதற்குக் காரணமாகிய அறிவை 'விடல்' என்றும் செய்யத்தக்கவிடத்தும் செய்யாதொழியவே தமக்குத் துன்பம் வாராதென்றாய்த் தறிதலால், அதனை 'அறிவினுனெல்லார் தலை' என்றும், சொல்லினார். செய்யான்பது செய்யாதென்பதன் விகாரம். இவைமூன்று பாட்டானும் தீவினைக்கு அஞ்சவேண்டுமென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க - து). தம்மை வருத்துவோரிடத்துத் தீவினைகளைச் செய்யாமல் விடுமறிவு எல்லாவறிகிறுள்ளார் தலைமையாய வறிவாம்.

3. To do no evil even to enemies will be called the chief of all the virtues.

—*—*—

ச. மறந்தும் பிறன்கேடு சூழற்க சூழி

னறஞ்சூழஞ் சூழ்ந்தவன் கேடு.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவன் பிறனுக்குக் கேடு பயக்கும் வினையை மறந்தும் எண்ணுதொழிக்; எண்ணுவறுயின், * நனக்குக் கேடுபயக்கும் வினையை அறக்கடவுள் எண்ணும், (எ-று).

‡ விடுதற்குக் காரணமாகிய அறிவை—தம்மை வருத்தவோரிடத் துந் தீவினைகளைச் செய்யாமல் விட்டுவிடுதற்கு ஏதுவாகிய அறிவை. விடலென்னுங் காரியத்தின்பெயர் அதனை யுணர்த்துதற்குக் காரணமான அறிவிற்காதலின் காரியவாகுபெயராம்.

§ செய்ததக்குழியுஞ் செய்யாதொழியவே—தீவினைகளைச் செய்வதற்குத்தக்க காரணம் போன்ற விடத்தம் அவற்றைச் செய்யாமலொழியவே.

¶ “சிறுவரையே யாயினுஞ் செய்தான் மல்லா, லுறுபயனோ வில்லை யுயிர்க்கு” என்றறிதலின்.

() செய்யாது என்னும் எதிர்மறை வினையெச்சம் கடைக்குறைந்து (அவ்விருதி செய்யுள் விகாரத்தாற் கெட்டுச்) செய்யா என்கின்றது.

* தனக்கு - பிறனுக்குக் கேடு பயக்கும் விளையை யெண்ணினவனுக்கு.

188

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

† கேடென்பன ஆகுபெயர். ‡ சூழ்கின்றபொழுதே தானும் உடன்றத்தலின், § இவன் பிற்படினும் அறக்கடவுள் மூற்படுமென்பது பெறப்பட்டது. () அறக்கடவு ளெண்ணுதலாவது அவன் கெடத் தான் கீங்ககினைத்தல். தீவினை எண்ணலும் ஆகாதென்பதாம்.

தேளி—(இ - ள்). (ஒருவன்) பிறன்-பிறனுக்கு, கேடு-கேட்டைத்தரும் வினையை, மறத்தம் - மறத்தாயினும், சூழற்க - எண்ணுகிருக்கக்கடவன், சூழின் - எண்ணுவானாயின், சூழ்த்தவன் - அவ்வெண்ணினவனுக்கு, கேடு - கேட்டைத்தரும்வினையை, அறம்-அறக்கடவுள், சூழும் - எண்ணுவான், (எ-று).

கேடிாண்டும் கேட்டைத்தரும் வினைகளை யுணர்த்துதலால் ஆகுபெயர்கள் எண்ணுகின்றபொழுதே தானும் உடனே எண்ணுதலால், இவன் பிற்பட்டாலும் அறக்கடவுள் (பிற்படாது) மூற்படுவானென்பது பெறப்பட்டது. அறக்கடவு ளெண்ணுதலாவது அவன் கெடத் தான் கீங்ககினைத்தல். தீவினையை (செய்தவேடன்றிச் செய்ய) எண்ணுதலு மாகா தென்பதாம்.

(க-து). பிறனுக்குக் கேட்டைத் தரும் வினையைச் செய்ய நினைப்பவனுக்குத் தரும் கடவுள் தானுங்கீகட்டைத்தரும் வினையைச் செய்ய நினைக்கும் என்பது.

4. Even through forgetfulness meditate not the ruin of another. Virtue will meditate the ruin of him who thus meditates.



௫ இலனென்று தீயவை செய்யற்க செய்யீ

னிலனாகு மற்றும் பெயர்த்து

பரி.—(௫ - ன்). யான் வறியனென்று கருதி அது தீர்தற்போருட் டிப் பிறர்க்குத் தீவினைகளை ஒருவன் செய்யாதொழிக; செய்வனாயின் பெயர்த்தும் வறியனும், (எ - று).

† கேடு என்பவை யிரண்டும் கேட்டைத்தரும் தீவினைகளை யுணர்ந்து தலால் காரியவாகு பெயர்களாம்.

‡ சூழ்கின்றபொழுதே தானும் உடன் சூழ்தவின் - ஒருவன் மற்றொருவனுக்குக் கேட்டைத்தரும் வினையைச் செய்ய வெண்ணுகின்ற காலத்தே தானும் (அறக்கடவுளும் - தருமதேவதையும்) உடனே அவனுக்குக் கேட்டைத் தரும் வினையைச் செய்ய வெண்ணுதலால்.

§ இவன் பிற்படினும் அறக்கடவுள் முற்படுமென்பது—பிறனுக்குக் கேட்டைத் தரும் வினையைச் செய்ய எண்ணின இவன் பிறனுக்குத் தீவினையைச் செய்வது இடையூற்றின் மிகுதிப்பாட்டால் நிறைவேறாது போயினும் அல்லது சிறைவேறக் காலநீ செல்லுமாயினும் தரும தேவதை யவனுக்குக் கேட்டைத்தரும் வினையைச் செய்வது தவறாது உடனே சிறைவேறு மென்பதாம்.

(1) பிறனுக்குத் தீமைசெய்ய நினைப்பவனிடத்து 'மறம் வளர்' ஆறம் பெயர் சுப்பயக் குறைபுமென்பதாம்.

§ அத்தீவினையாற் பிறவிதோறும் இலனும் என்பதாம். (1) அன் விருதி முன் தனித்தன்மையினும், பின் படர்க்கை யொருமையினும் வந்தது. தனித்தன்மை 1 "உளனுவென் னுயிரை யுண்டு" என்பதனானும். 2 மற்று - உரை நிலை. 3 இலபென்று பாட யோதவாரு முனர். 4 பொரு

§ அத்தீவினையாற் பிறவிதோறும் இலனும் - ஒருவன் தனக்குள்ள வறுமை நீங்குகிறதும் அன்னியருக்குச் செய்யக் தீவினையினால் ஒவ்வொரு பிறப்பிலும் தரித்திரனாவான்.

(1) முதலடியிலுள்ள இலன் என்பதன் அன்விருதி தனித்தன்மை (தன்மை யொருமை) யிலும், இரண்டாமடியிலுள்ள இலன் என்பதன் அன்விருதி படர்க்கை யொருமையிலும் வந்தனவென்க. அன் விருதி தன்மை யொருமைக்கு வருதலைப்பற்றி நன்னூல் விருத்தியுரைகாரர் "அன் ஆன்" என்னுஞ் சூத்திரத்தினுரையில் "அன்னென்னுந் தன்மை யொருமை விருதி தொன்று தொட்டதன்றி யிலக்கியக் கண்டமையின் எதிரது போற்றலென்னு முத்தியால் தழீஇக் கொண்டதாதலின் அதனை வலியுறுத்திப் பின்னும் அன்னெனவிதத்தும்" என்று கூறினாரென்க.

1 கலித்தொகை, குறிஞ்சி உஉ. இதன் பொருள் (யாண்கிரிது) உயிருடனே விருக்கும்படி என்னுயிரை வாங்கிக்கொண்டு என்பது. 'உளனுவென்னுயிரையுண்டு' என்பதன்கணுள்ள உளன் என்பதன் அன்விருதி தன்மை யொருமையில் வந்தது. யாப்பருங்கலக் காரிகையில் "பந்த மடி தொடை பாலினங் கூறுவன்" என்று அன் விருதி தன்மை யொருமையில் வந்திருத்தலையுங் காண்க.

2 மற்றும் என்பதன்கணுள்ள உம்மை பெயர்த்து என்பதனோடு பிரித்துக் கூட்டப்பட்டது; அப்பெயர்த்தும் என்பது பின்னும் என்னும் பொருளை யுணர்த்தலின், மற்று என்பது அசை நிலையாயிற்று. பெயர்ச்சொல்லையும் வினைச்சொல்லையுஞ் சார்த்து ஒரு பொருளையு முணர்த்தாது வருவது அசைநிலை யெனப்படும்.

3 முதலடியிலும் இரண்டாமடியிலுமுள்ள இலன் இலன் என்பன வற்றை இலம் இலம் என்று பாடங்கூறுவாரு முண்டு. இப்பாடத்தின்படி முன்னுள்ள இலம் என்பதற்கு யாம் பொருளில்லோம் என்றும் பின்னுள்ள இலம் என்பதற்கு வறுமை என்றும் பொருள் கொள்க. (இலமா

கும் என்பதற்கு - வறுமையுண்டாகு மென்பது பொருள்.) வறுமை யென் னும் பொருளையுணர்ந்தும் இ ல ம் என்னுஞ்சொல் உரிச்சொல்லாம். இஃது “இலம்பா டொற்க மாயிரண்டும் வறுமை” என்னும் (தொல்காப் பியச்) குத்திரத்தின் விசேடவுரையில் சேனாவரையர் “இலமென்னு முரிச் சொல், பெரும்பான்மையும் பாடென்னுந் தொழில்பற்றியல்லது வாரா மையின் இலம் பாடென்றார்” என்று கூறியதனாலு முணரப்படு மென்க.

4 இலனென்று - (யான் பொருளினால்) தரித்திரனைன் நெண்ணி, தீயனாவ செய்பற்க - தீவினைகளைச் செய்யாதொழிக, செய்யின் - செய்தால், இலனாகும் - (அப்பொருளாலே யல்லாமல் நற்குண நற்செய்கைகளாலும்,) தரித்திரனாவான், பெயர்த்தும் - பின்னும், என்று ‘இலன்’ என்னு மிக் குறளுக்கு வேறு பொருள் கூறுவாரு முண்டு.

௨௦௦

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

ளான் வறியனெனக் கருதித் தீயவை செய்பற்க; செய்யின், அப்பொரு ளானே டன்றி நற்குண நற்செய்கைகளாலும் வறியனாமென் றுரைப்பாரு முளர்.

தேளி.—(இ - ள்). இலனென்று - (யான்) வறுமை யுடையேனெ ன்று நினைத்த, (அவ்வறுமை நீங்கு நிமித்தம்), தீயவை - தீவினைகளை, செய்பற்க - (ஒருவன் பிரார்க்குச்) செய்யாதிருக்கக்கடவன், செய்யின் - செய் வானால், பெயர்த்தும் - பின்னும், இலனாகும் - வறுமையை யுடையவனா வான், (எ - று).

மற்று - உசைசலை. அத்தீவினையினுந் பிறவிதோறும் வறியவனாவ னென்பதாம் இலனிலனென்னுமிரண்டனும், முன்னது தன்மை யொரு மை யெதிர்மறைக் குறிப்பு வினைமுற்றும் பின்னது உயர்நினையான்பால் படர்க்கை யெதிர்மறைக் குறிப்பு வினைமுற்றமாம்.

(க-ஐ). வறுமை நீங்குதற் பொருட்டுப் பிறார்க்குத் தீமைசெய் கின்றவன் மீண்டும் வறுமையை யுடையவனாவான் என்பது.

5. Commit not evil, saying, "I am poor". if you do you will

become poorer still.

→|| ←

க. தீப்பால தான் பிறர்சட் செய்யற்க நோய்ப்பால
தன்னை யடல்வேண்டா தான்.

பரி.—(இ - ள்). துன்பஞ்செய்யும் * கூற்றவாகிய பாவங்கள் தன்னைப் பின் வந்து வருத்துதலை வேண்டாதவன், † தீமைக் கூற்றவாகிய வினைகளைத் தான் பிறர்மாடடுச் செய்யாதொழிக, (எ-று).

‡ செய்யின், அப்பாவங்கள் அடுத்தல் ஒருதலை யென்பதாம்.

தேளி.—(இ - ள்). நொய்ப்பால-துன்பஞ்செய்யும் கூறபாடுடையன வாகிய பாவங்கள், தன்னை—, அடல் வேண்டாதான் - (பின் வந்து) வருத்துதலை வேண்டாதவன், தீப்பால - தீமைக் கூறபாடுடையன வாகிய வினைகளை, தான—, பிறர் கண - பிறரிடத்து, செய்யற்க - செய்யாதிருக்கக் கடவன், (எ - று).

செய்வானாயின், அப்பாவங்கள் அவனை வருத்துதல் கிச்சயமென்பதாம்,

(க - து). பாவங்கள் தன்னைப் பின்பற்றிவந்து வருத்துதலை விரும்பாதவன் தீவினைகளைப் பிறரிடத்துச் செய்பாதிருக்கக் கடவன் என்பது.

6. Let him not do evil to others who desires not that sorrows should pursue him.

→|| ←

* கூற்ற - பகுதியுடையன. † தீமைக் கூற்ற - தீமைமென்றும் பகுதியிற் பட்டவை. ‡ செய்யின் - பிறரிடத்துத் தீவினைகளைச் செய்யால்.

இல்லறவியல்—கௌ-வது தீவினையச்சம்.

201

எ. எனைப்பகை யுற்றரு முய்வர் வினைப்பகை
வீயாது பின்சென்றமே.

பரி.—(இ - ள்). எத்துணைப் பெரிய பகையுடையாரும் அதனை

ஒரு வாற்றும் நம்புவர் : அவ்வாறன்றித் தீவினையாகிய பகை நீங்காது
1 புக்குழிப் புக்குக் கொல்லும், (எ-று).

2 “வீயா-தடம்பொடு சின்ற வயிரு மில்லை” 3 என்புழியும் 4. வீயா
மை நீங்காமைக்கண் வந்தது.

தேளி.—(இ-ள்). எனைப்பகையற்றாரும்-எவ்வளவு பெரிய பகையை
யுடையவரும், உய்வர் (அப்பெரிய பகையை ஒருவழியால்) தப்பிப்போவர்.
(அப்படியல்லாமல்), வினைப்பகை - தீவினையாகிய பகையானது, வீயாது -
நீங்காமல், பின்சென்று - சென்றவிடத்திற்சென்று, அடும் - கொல்லும்.

வீயாது என்பதற்கு நீங்காது என்னும் பொருளில் வந்தது.

(க - து). மிகப்பெரிய பகைக்குத் தப்பினாலும் தீவினையாகிய
பகைக்குத் தப்புதல் முடியாது என்பது.

7. However great be the enmity men have incurred they
may still live. The enmity of sin will incessantly pursue and
kill.



2. தீயவை செய்தார் கேதே னிழறன்னை

வீயா தடியுறைந் தற்று.

பரி.—(இ - ள்). பிறிக்குத் தீவினைகளைச் செய்தார் தாங்கெடு
தல் எத்தன்மைத்தேனின், ஒருவன் நிழல் நேடிதாகப் போயும் அவன்
றன்னை விடாது வந்து அடியின்கண் தங்கிய தன்மைத்து, (எ - று).

5 இவ்வுவமையைத் தன்காலம் வருந்துணையும் புலனாகாது உயிரைப்
பற்றி நின்று, அது வந்தழி உருப்பதாய தீவினையைச் செய்தார் பின் அத
னாற் கெடுதற்கு உவமையாக்கி உரைப்பாருமுளர். அஃதுரையன்றென்

1. புக்குழிப் புக்குக்கொல்லும் - (தாம்வேறுசரீரத்தில்) புக்க (பிரவே
சித்த) விடத்தி (தானும் உடனே) வந்து (பிறவிதோறும்) வருத்தம்.

2. புறானூறு, 363. இதன்பொருள் நீங்காமலுடலோடு கூடி சின்ற
வயிர்களுமில்லை யென்பது. 3. என்புழியும் - என்றவிடத்தும்.

4. வீயாமை யென்பது நீங்காமையென்னும் பொருளில் வந்தது.

5. சிழறன்னை, வீயா தடியுறைத் தற்று' என்னும் இவ்வுவமானத்தை (பயனைக் கொடுத்தற்குரிய) தன்னுடைய காலம்வருமளவும் வெளிப்படாது. [தீவினையாகிய தன்னைச்செய்த] உயிரைப்பற்றி (உயிரினது அந்தக் காரணத்தில் சம்ஸ்காரவடிவாய்) நின்று அது .(தன்னுடைய பயனைக்

26

202

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

பதற்கு அடியுறைத்த சிழல் தன்னை வீத்தற் றென்னுது 'வீயாதடியுறைத் தற்று' என்றபாடமே கரியாயிற்று. மேல் 'வீயாது பின்சென்றமும்' என்றார், ஈண்டு அதனை உவமையான் விளக்கினார்.

தேளி:—(இ - ள்). தீயையை - தீவினைகளை, செய்தார் - (பிறர்க்குச்) செய்தவர், கெடுதல் - (தாம்) கெடுதல், (எத்தன்மையதென்றால்), சிழல் - (ஒருவனது) சிழலானது, (கெடுத்தாரம்போயினும்), தன்னை - அவன் தன்னை, வீயாது - விடாதுவந்து, அடி - (அவனது) அடியினிடத்து, உறைத்தற்று - தங்கிய தன்மையதாம், (எ - று).

முற்செய்யுளில் 'வினைப்பகை, வீயாது பின்சென்றமும்' என்று கூறியவர், இங்கு அதனை 'சிழறன்னை, வீயா தடியுறைத் தற்று' என்னும் உவமானத்தினால் விளக்கினார். (அடி-பாதம்).

(க - து). தீவினையானது சிழல்போலத் தன்னைச் செய்தவனையே பற்றி நின்று வருத்தும் என்பது.

8. Destruction will dwell at the heels of those who commit evil even as their shadow that leaves them not.



கொடுத்தற்குரிய காலம்) வந்தபோது வெளிப்படுவதாகிய தீவினையைச் செய்தவர் பின்னர் அத்தீவினையால் கெடுத்தற்கு உவமானமாக்கிச் சொல்லுவாருமுண்டு. இதன் கருத்தாவது ஒருபொருளின் சிழலானது (விளக்கொளி முதலியன வின்றிய இருளில்) ஒளிவருமளவும் வெளிப்படாது அப்பொருளைப்பற்றி யிருந்து, ஒளிவந்தபோது வெளிப்பட்டித் தோன்றுதல்போன்று, ஒருவன் செய்த தீவினையானது தனதுபயனை அவன் அனு

பலித்தந்த்ருரிய காலம் வருமளவும் வெளிப்படாது அவனது அந்தக்காணத்தில் சம்ஸ்கார வடிவாய் நின்று தனது பயனை யனுபவித்தந்த்ருரிய காலம் வந்தபோது வெளிப்பட்டு அவனை வருத்தும் என்பது. இவ்வுரை ஒருவனது நிழலானது நெடுந்தாரம் போலும் அவனை விடாது வந்து அவனடியில் தவறும் தன்மையைப் போன்று ஒருவன் செய்த தீவினையானது (பயனைக்கொடுக்கும் காலம் வாராஹை காரணமாக) விலகியதுபோலக் காணப்பட்டாலும் அவனைவிடாது வந்து வருத்தும் என்னும் பரிமேலழகரது அபிப்பிராயத்திற்கு மாறுபட்டதா மென்க. [இவ்வுரை 'அடியுறைந்த நிழல்தன்னை வீந்தற்று' என்று பாடமிருந்தால் ஒக்கும், அவ்வாறின்றி 'வீயா தடியுறைந்தற்று' என்று பாடமிருப்பதால் ஒவ்வாது என்று பரிமேலழகர் அதனை மறுத்தனர்]. அலிஹையாகா தென்பதற்கு அடியுறைந்த நிழல் தன்னை வீந்தற்று (தன்னைவீந்தற்று—தான் மறைத்திருந்ததை வெளிப்படுத்திய தன்மைத்து.) என்று கூறாது வீயா தடியுறைந்தற்று என்ற பாடமே கரி (சாட்சி) யாயிற்றென்பது. மேல் (எனைப்பகையற்றரு முயவர் வினைப்பகை, வீயாது பின்சென்றும். என்னுக்குறளில்) 'வீயாது பின்சென்றும்' என்றவர், ஈண்டு (நியவை செய்தார் என்னுமிக்குறளில்) அதனை (வீயாது பின்சென்றும் என்பதனை) உவமானத்தினால் விளக்க சொன்னாரென்பது.

இல்லறவியல்—கௌ-வது தீவினையச்சம்.

203

கூ. தன்னைத்தான் காதல னாயி னெனைத்தொன்றுக்
துன்னற்க தீவினைப் பால்.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவன், தன்னைத்தான் காதல் செய்தல் உடைய னாயின், தீவினையாகிய பகுதி * எத்துணையுத் சிற்தொன்றுயினும் பிறர் மாட்டுச் செய்யா தொழிக, (எ - று)

* நல்வினை, தீவினையென வினைப்பகுதி இரண்டாகவின் 'தீவினைப் பால்' என்றார். பிறர்மாட்டுச்செய்த தீவினை தன்மாட்டுத் துன்பம் பயத்தலை விளக்கினாராகவின் 'தன்னைத்தான் காதலனாயின்' என்றார். இவை

யாறுபாட்டாலும் பிறர்க்குத் தீவினைசெய்யிற் ருங்கெவெரென்பது கூறப் பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). (ஒருவன்) தன்னை—, தான்—, காதலனாயின்-விரும்புதல் செய்தலுடையவனாயிருந்தால், தீவினைப்பால் - தீவினையாகிய பகுதி,எனத்தொன்றும்—எவ்வளவுஞ்சிறிய தொன்றானாலும், துன்னற்க- (பிறரிடத்து) செய்யாதிருக்கக் கடவன், (எ - று).

நல்வினை தீவினை என்று வினையின்பகுதி இரண்டாகவின் 'தீவினைப் பால்' என்றார். பிறரிடத்துசெய்த தீவினை தன்னிடத்துத் துன்பத் தருதலை விளக்கினாராதலால் 'தன்னைத்தான் காதலனாயின்' என்றார். இவை ஆறுபாட்டாலும் பிறர்க்குத் தீவினைசெய்தால் தாம் கெடுவெரென்பது சொல்லப்பட்டது. (பகுதி-பாகம்).

(க - து). ஒருவன் தன்னைப்பாதுகாக்க விரும்பினால் பிறர்க்குத் தீமைசெய்யாதிருக்கக் கடவன் என்பது.

9. If a man love himself let him not commit any sin however small.



க௦. † அருங்கேட னென்ப தறிக மருங்கோடித் தீவினை செய்யா னெனின்.

* எத்துணைச் சிறிதொன்றாயினும் என்றும் பாடமுண்டு.

§ இலக்கணக்கொத்து "அவைதா - மனமொழி" என்னுஞ் சூத்திரத்தினுரையில் 'பட்டணத்துப் பிள்ளையார் வினைகளை வரம்பு (எல்லை) செய்யுமிடத்து 'செய்தன சிலவே செய்வன சிலவே, செய்யா நிற்பன சிலவே யவற்றிடை, கன்றென்ப சிலவே தீதென்ப சிலவே, யொன்றினும் பட்டண சிலவே' என மூவினை கொண்டார்" என்று கூறுகின்றது.

† பிடியோக விவேகதுலார் "ஆக்கிய சொற்க டகுதி"என்னுஞ் செய்யுளினுரையில் அருங்கேடன் என்பதனைக் கேடரியன் என விசுத்தி பிரித்துக் கூட்டுவர்

பரி.—(இ - ள்). ஒருவன் செந்தெறிக்கட செல்லாது கொடுதெறிக்கட சென்று பிறர்மாட்டுத் தீவினைகளைச் செய்யானாயின், அவனை, அரிநாகிய கேட்டையுடைய னென்பதறிக (எ - று).

அருமை - இன்மை. அருங்கேடனென்பதனை † “சென்றசேர் கல்லாப் புள்ள புள்ளி லென்றுழ் வியன்ருளம்” என்பது போலக்கொள்க. ஒடி என்னும் வினையெச்சம் செய்யானென்னும் எதிர்மறைவினையுட † செய்தலோடு முடிந்தது. இதனால் தீவினைசெய்யாதவன் கேடிலனென்பது கூறப்பட்டது.

அருமை - அருங்கேடன் என்பதன் அருமையென்னும்பகுதி. இஃது இல்லாமை யென்னும் பொருளை யிங்கேயுணர்த்திற்று “தனக்குவமையிலாதான் ருள்சேர்ந்தார்க் கல்லான், மனக்கவலை மாற்ற வரிது” என்னுங் குறளின் விசேடவுரையில் “உறற்பால தீண்டா விடுதலரிது” என்றூற்போல ஈண்டு அருமை யின்மைமே னின்றது” என்றுகூறியிருத்தலுமிக் கறியத்தக்கதாம்.

கேடரியன் என்பது அருங்கேடன்என்றாயது வடமொழிப்புணர்ச்சி. “இக்கான் கியல்பு மியம்புவர் மொழிக்கும்” என்னுஞ்சுத்திரத்தினுரையில், “இனிச் சொற்கள் இங்கனந் தமிழ்மொழி விதியால் கிலைமாறுதலுமன்றி, வடமொழி விதியால் கிலைமாறுதலுமுன. உ-ம் செய்தவேள்வியர்; எய்திய செல்வத்தர்; கழிந்தவுண்டியர்; வேண்டாவுயிரார்; அருங்கேடன்; கொண்ட கூழ்த்தாகி; கூப்பியகையினர்; வெறுத்தவாசையர்; பொறுத்த சடையினர்; கெட்டவறுமையர்; விட்டவவாயினர்; வேர்த்த வெருளார்; கொழுநற் ரெழுதெழுவாள்; வாய்ப்பளந்துறங்கினான்; குறட்டையிட் டிறங்கினான், எனவரும்.

இனித் தமிழ்மொழிவிதியால் கிலைமாறுதற்கும், வடமொழிவிதியால் கிலைமாறுதற்கும் வேறுபாடென்னெனின், கிலைமொழியும் வருமொழியுந் திரியாது தம்முள் கிலைமாறுதல்; திரிந்து தம்முள் கிலைமாறுதலென்க.

உ-ம்;வைக்குக் குந்தன்னுளையெடுத்து;பருருவன்யைதனோ யெல்லாங்கெட,
எ-ம், வாய்பிளந்தறங்கினுன்;குறட்டைவிட்டுறங்கினுன்; எ-ம்,முறையேகா
ண்க' என்று இலக்கணக் கொத்துக் கூறிற்று.

† அகநானூறு 42. இதன்பொருள் சென்று சேருதலையறியாத பற
வைகளையும் அப்பறவைகளைப்போல (சென்று சேருதலையறியாத) வெயி
லையுமுடைய பெரியகுளம் என்பது;பறவைகளும்குரியகிரணமுஞ் சேராத
குளமென்பதாம். சென்று சேர்கல்லாப்புள்ளியன் குளம் என்பது வட
மொழிப் புணர்ச்சி. என்றுழ் என்பதற்கு மிங்கவணமே கொள்க.

‡ பருதியைத்தொழிற்பெயராகக் கொள்ளுதலை(செய்யென்னும் பரு
தியைச் செய்தலென்னும் தொழிற்பெயராகக்கொள்ளுதலை) 'ஏரினுழார்' அர்
என்னுக் குறளில் உழார் என்பதற்கு 'உழுதலைச்செய்யார்'என்றுரை கூறி
யிருப்பதாறு மறிக.

இல்லறவியல்—கடி-வது ஒப்புரவறிதல்.

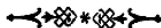
205

தேளி.—(இ - ள்). (ஒருவன் செவ்வையான வழியிற் செல்லாது)
மருங்கோடி - கொடியவழியிற்சென்று, தீவினை - தீவினைகளை, செய்யா
னெனின் - (பிறரிடத்து) செய்யானாயின். அருககேடனென்பது-(அவன்)
கேடில்லாதவனென்பதை, அறிக - அறியக்கடவர், (எ-று).

அருக்கேடன் - கேடரியன், அருமை - இன்னமப்பொருளது. ஒடி
யென்னும் வினையெச்சம் செய்யானென்னுமெதர்மறை வினையின் செய்
(செய்தல்) என்னும் பருதிக்கொண்டு முடிந்தது. இதனால் தீவினை செய்யா
தவன் கேடில்லாதவனாவனென்பது சொல்லப்பட்டது. (மருங்கு-பக்கம்).

(க - து). தீவினை செய்யாதவனுக்குக் கேடுண்டாகாது.

10. Know ye that he is freed from destruction who commits
no evil, going to neither side of the right path.



பதினெட்டாவது அத்தியாயம்.

§ ஒப்புரவறிதல்:—On Benevolence.

பரி.—அஃதாவது உலகநடையின் யறிந்துசெய்தல். 1 உலகநடை
2 வேதநடைபோல 3 அறநூல்களுட் கூறப்படுவதன்றித் தாமே அறிந்து

“இனியொரு பொருளின் புடைபெயர்ச்சியே வினையென்பது எல்லார்க்கு மொப்பமுடிந்தது; அவ்வினையைக் கொள்ளுதலால் வினையெச்சமென்பதும் அவ்வனமுடிந்தது. அவ்வினையெச்சம் வினையைக்கொள்ளுதலன்றி வினையின்மையைக் கொள்ளாது என்பதும் அவ்வன முடிந்தது. ஆகவே, உண்டுநடந்தான என்பது பொருந்தும். உண்டுநடவான் என்பது பொருந்தாது. இலக்கணவழுவேயாம். ஆகையால் அம்மறைச்சொல்லினுள் முதனிலையைப்பிரித்து ஒருபொருளின் புடைபெயர்ச்சியாகிய புடைபெயர்ந்த நடத்தலென்னுந் தொழிற்பெயராக்கி, வினையெச்சத்தை வினைகொண்டுமுடித்துப் பின்புசெய்யானென்னு மறையவருவித்து உண்டுநடத்தலைச் செய்யானென்று முடிப்பர் இக்கருத்துப் பரிமேலழகர்க்கும் உரையாசிரியர்க்கும் நியமம். இது மறைச்சொல்லின் முதனிலை விதிப்பொருள் பெற்றது” என்று இலக்கணக்கொத்து ஸ்ரீலாசிரியர் “விதிச்சொன் மறைப்பொரு ளாகி வருவடி” என்னுஞ் சூத்திரத்தினுரையிலெழுதியிருப்பது யிவகறியத்தக்கதாம்.

1 ஒப்புரவறிதற்குப்பயன் இம்மையிற்புகழ். இஃது ஈகை யதிகாரத்தின் அவதாரிகையில் “இம்மைநோக்கிய ஒப்புரவறிதலின்பின் வைக்கப்பட்டது” என்றும், இவ்வதிகாரத்தின் பத்தாஞ்செய்யுளின் விசேடவுரையில் “புழையத்தல்கோக்கி” என்றும், கூறியிருத்தலினாலும் விளங்கும்.

1 உலகநடை - லெனகிகப் பிரக்கிரியை. 2 வேதநடை - வைதிகப் பிரக்கிரியை. (நடை - ஒழுக்கம்). 3 அறநூல்கள் - மனுமுதலிய தருமசாஸ்திரங்கள்.

208

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

செய்யுத் தன்மைத்தகலின் ‘ஒப்புரவறிதல்’ என்றி. † மேல் மனமொழி மெய்களால் 5 தனித்ததவன கூறினார். இனிச்செய்யுத் ததவனவற்றுள் 6 எஞ்சிநின்றன கூறுகின்றாராகலின், இதுதீயினை யச்சித்தின் பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி.—அஃதாவது உலகநடையை அறிந்து (உபகாரஞ்) செய்தலாம். லெனகிகவொழுக்கமானது வைதிக வொழுக்கம்போலத் தருமசாஸ்திர

ங்களுள் சொல்லப்படுவதல்லாமல் தாமே அறித்துசெய்யுந் தன்மையதாத
லால் 'ஒப்புரவறிதல்' என்றார். முன்னர் மனோவாக்குக் காயங்களாற் செய்
யத்தகாதனவற்றைச் சொல்லினார். இனிச் செய்யத்தருவனவற்றுள் (முன்
சொல்லப்பட்டனவற்றுள்) அடங்காதனவற்றைச் சொல்லுகின்றாராகை
யால், இது (ஒப்புரவறிதல்) தீவினையசசத்தின்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. கைம்மாறு வேண்டா கடப்பாடு மாரிமாட்டு

டென்றாற்றுங் கொல்லோ வுலகு.

பரி.—(இ - ன்). தாமது நீர் உதவுகின்ற மேகங்களினிடத்து உயிர்
கள் என்ன கைம்மாறு செய்யாநின்றன, ஆகலான், அம்மேகங்கள்
போல்வார் செய்யும் ஒப்புரவுகளும் கைம்மாறு நோக்குவனல்ல.

என்றாற்றும் என்ற வினா யாதும் ஆற்றா என்பது தோன்ற நின்ற
வின் னீ அது வருவித்துரைக்கப்படும். || தவிருந்தன்மையவல்ல வென்பது
கடப்பாடென்னும் பெயரானே பெறப்பட்டது. ஶீ செய்வாரது வேண்டா
மையைச் செய்யப் படுவனமே லேற்றினார்.

தேளி.—(இ - ன்). உலகு - உயிர்கள், மாரிமாட்டு—(தமக்குநீருதவு
கின்ற)மேகங்களினிடத்து, என்-என்ன பிரதியுபகாரத்தை, ஆற்றும்-செய
கின்றன, [ஒன்றும் செய்கின்றனவில்லை.] (ஆதலால்), கடப்பாடு - (அம்
மேகங்கள் போல்வார் செய்யும்) உபகாரங்களும், கைம்மாறு-பிரதியுபகா
ரங்களை, வேண்டா - வேண்டுவனவல்ல, (எ - று).

கொல், ஒ, அசை. (உலகு) 'என்றாற்றும்' என்னுங்கேள்வி (உலகு)
யாதும் ஆற்று (செய்யா) என்பது தோன்ற நின்றலால், அது வருவித்துச்
சொல்லப்படும். கடப்பாடென்னும் பெயரினாலேயே (உபகாரங்கள்) அவசிய
யஞ் செய்யத்தக்கனவென்பது பெறப்பட்டது. கடப்பாடு-முறையறிந்து

† மேல் - முன்னே. அஃதாவது பிறனில் விழையாமை, அழுங்கா
ருமை, வெஃகாமை, புறங்கூருமை, பயனில சொல்லாமை, தீவினையச்சம்
என்னும் அதிகாரங்களில். 5 தவிரத்தருவன-ஒழிக்கத்தக்கவை. 6 எஞ்சி
கின்றன - மிகுந்துகின்றவை.

னீ அது - யாதும் ஆற்று என்பது.

|| தவிருந்தன்மையவல்ல - ஒழிக்குந்தன்மையன அல்ல.

¶ இது வினைமுதலினது பண்பு செய்யப்பொருள்மேலாய வுபகார வழக்கு.

இல்லறவியல்—கடி-வது ஒப்புரவறிதல்.

207.

செய்யுமுபகாரம், உபகாரஞ் செய்காரது வேண்டாமையை அவரால் செய்யப்படும் உபகாரத்தின்மேலேற்றிக்கடப்பாடு கைம்மாறுவேண்டா என்று கூறினார்.

(க - து). அறிவுடையார் பிறர்க்குக் கைம்மாறுகருதாது உபகாரங்கள் செய்வர் என்பது.

1. Benevolence seeks not a return. What does the world give back to the clouds



உ. தாளாற்றித் தந்த பொருளெல்லாம் தக்கார்க்கு வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு.

பரி.—(அ - ள்). தகுதி யுடையார்க் † காயின் முயற்சிக்கி செய்து ஈட்டிய பொருள் முழுதும் ஒப்புரவு ‡ செய்தற் பயத்தவாம்.

§ பிறர்க்குதவாதார் பொருள் போலத் தாமே உண்டற்பொருட்டும் வைத்திழத்தற் பொருட்டும் அன்றென்ப தாயிற்று.

தேளி.—(இ - ள்). தக்கார்க்கு - தகுதியுடையவர்க்கு (ஆயின்), தாளாற்றி - முயற்சிசெய்து, தந்த - சம்பாதித்த, பொருளெல்லாம்-பொருளினைத்தும், வேளாண்மை - உபகாரத்தை, செய்தற்பொருட்டு - செய்தற் பயனுடையனவாம், (எ - று).

(தக்கார் முயற்சிசெய்து சம்பாதித்தபொருள்) பிறர்க்கு உதவி செய்யாதவாறு பொருள்போலத் தாமே அனுபவித்தற் பொருட்டும், (சேர்த்து) வைத்து இழத்தற்பொருட்டும் அன்றென்பதாயிற்று.

(க - து). தக்கார் முயற்சிசெய்து பொருளைச்சம்பாதிப்பது பிறர்க்கு உபகாரஞ்செய்தற் பொருட்டாம் என்பது.

2. To exercise benevolence towards the worthy is the whole design of labouring and acquiring property.

௩. புத்தே ஞலகத்து மீண்டும் பெறலரிதே
யொப்புரவி னல்ல பிற.

* தருதி-கல்வி கேள்வியறிவு ஒழுக்கங்களா லுண்டாகிய யோக்கியம்.

† ஆயின் (ஆனால்) என்பது செய்யுளில் குறைந்த சிந்தை.

‡ செய்தற் பயத்தவாம் - செய்தலாகிய பிரயோஜனமுடையனவாம்.

§ இதனால் சம்பாதித்த பொருளைத் தக்காரக் குதவித் தாமமுபு
வித்து வரவேண்டு மென்பது பெறப்படுமாறாக.

210

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

† சிறைதலென்னும் இடத்துகிழ் பொருளின் தொழில் இடத்தின்
மே லேற்றப்பட்டது. ‡ பாழ்போகாது கெடிதுகின்று எல்லார்க்கும் வே
ண்டுவன தப்பாது உதவு மென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்). உலகு - உலககடையை, அவாம் - விரும்பிச்செய்
யும், பேரறிவாளன் - பெரியவறிவினை யுடையவனது, திரு - செல்வம்,
ஊருணி - ஊரில்வாழ்வார் கிருண்ணுவ குளமானது, கீர்சிறைத்தற்று - கீர்
சிறைத்தாற்போலும், (எ - று).

சிறைதலென்னும் கீரின் தொழிலை கிருக்கிடமாகிய குளத்தின்மே
லேற்றி 'ஊருணி கீர்சிறை தற்றே' என்று கூறப்பட்டது. அச்செல்வம்
பாழ்படாமல் கெடுங்காலயிருந்து எல்லாருக்கும் வேண்டுவனவற்றைத் தவ
ருது உதவுமென்பதாம்.

(க - கு). பேரறிவாளனது செல்வம் ஊராருண்ணுங் குளத்
திலே கீர் சிறைத்தாற் போன்று யாவருக்கும் பயன்படுவதாம்.

5. The wealth of that man of eminent knowledge who de-
sires (to exercise the benevolence approved of in) the world
is like the full waters of a city tank.

க. பயன்மர ஓ முள்ளூர்ப்பழுத்தற்றற் செல்வ
நயனுடை யான்கட் படிந்.

பரி:—(இ - ன்). செல்வம் ஈ ஒப்புரவுசெய்வான் கண்ணே படு
மாயின், அது பயன்படுமாம் ஊர்நடுவே பழுத்தாற்போலும், (எ - று).

0 உலகநீதி பலவற்றுள்ளும் ஒப்புரவு சிறந்தகையின், அதனையே
'நயன்' என்றார். எல்லார்க்கும் எளிதிற பயனகொடுக்கு மென்பதாம்.

† நிறைதலென்னும் இடத்து (குளத்து) நிகழ்பொருளாகிய நீரின்
(ஐலத்தின்) தொழிலை அதற்கு இடமாகிய குளத்தின்மேலேற்றி-ஊருணி
நீர்நிறைத் தற்றே' என்று சொல்லப்பட்டது. இஃதிலடத்து நிகழ்பொரு
ளின் தொழில் இடத்தின் மேலாய வுபசாரவழகுகு.

‡ உலகநகடையை விரும்பிசெய்யும் பேரறிவானனது செல்வமானது
ஊருணி நீர்போல் பாழ்போகாது அகில்காலம் நின்று யாவர்க்கும் அவர்
விரும்புவனவற்றைத் தப்பாது உதவுமென்பதாம்.

§ உள்ளூர் என்பது ஊருள் என்பதன் இலக்கணப்போலி; முன்பின்
ஊகத் தொக்க ஆறும் வேற்றுமைத் தொகையுமாம்.

¶ ஒப்புரவு செய்வான் செல்வம் ஊர்நடுவே பயன்படுமாம் பழுத்தாற்
போன்றதென்பது "நடுகுருள் வேதிகை சுற்றுக்கோட் புக்க, படுபனை
மன்னர் பவர்க்க வாழ்வார்" என்று நாலடியார் கூறிவதைத் தழுவுகின்ற
வாறறிக.

0 உலகநீதி பலவாவன - ஒருவரையும் பொல்லாக்கு சொல்லாமை,
வஞ்சனைகள் செய்வாரோ டிணங்காமை, மணம்போன பேரக்கெல்லாம்
போகாமை முதலியனவாம்.

இல்லறவியல்—கடி-வது ஒப்புரவறிதல். 211

தேளி:—(இ - ன்). செல்வம் - செல்வமானது, நயனுடையான்கண் -
உபகாரஞ் செய்பவனிடத்தே, படிந் - உண்டாகாமாயின், (அவ்வுண்டா
தல்), உள்ளூர் - ஊர்நடுவே, பயன்மரம் - (யாவர்க்கும்) பிரயோஜனப்படு

சின்ற மரமானது, பழுத்கற்று - (பழம்) பழுத்தாற்போலும், (எ - று).

ஆல் - அசை. உலகீதி பலவற்றுள்ளும் ஒப்புரவு சிறந்தனையால், அவ்
வொப்புரவையே 'நயன்' என்றார். அவ்வொப்புரவுடையான் அம்மார்போல
யாவார்க்கும் எளிதிலே பயன்றருபவனாவா னென்பதாம்.

(க - து). உபகாரஞ் செய்பவனிடத்திற் செல்வமுண்டாதல்
நடுவூரிலே பயன்படுமாம் பழுத்தாற்போன்று பயனுடையதாம்.

6. 'The wealth of a man (possessed of the virtue) of benevo-
lence is like the ripening of a fruitful tree in the midst of a
town.



எ. மருந்தாகித் தப்பா மரத்தற்றுற் செல்வம்

பெருந்தகை யான்கட் படின.

பரி:—(அ - ன்). செல்வம் ஒப்புரவுசேய்யும் பெரியதகைமையு
யுடையான்கண்ணே படுமாயின், அஃது எல்லாவுறுப்பும் பீணிகட்து
மருந்தாய்த் தீ தப்பாத மாந்தை யொக்தும், (எ - று).

தப்புதலாவது 1 கோடற்கரிய விடங்களி னின்றாதல், 2 மறைத்து
சின்றாதல், 3 காலத்தான் வேறுபட்டாதல் பயன்படாமை. 4 தன்குறை

தீ தப்பாத - பயன்படுதலிற் தவறாத.

1 ஒருவன் சென்று கொள்ளுவதற் கருமையான செங்குத்தானமலை
முதலிய விடத்திலிருத்தல்.

2 ஒருவன் சென்று கொள்ளுவதற்கு அருமை யில்லாத புழைக்கடை
முதலிய விடத்திலிருந்தும் வேறு பொருள்கள் மறைக்க மறைத்து நிற்தல்.

3. ஒருகாலத்திலிருந்து மற்றொரு காலத்திராமை.

4. மருந்தாகித் தப்பாத (வேம்பு முதலிய) மரம் யாதொரு மாறுபாடு மில்லாமல் வெளிப்பட்டு நின்று தன்னுடைய கிளை தளிர் முதலியவற்றை முறித்தும் பறித்தும் செதுக்கியும் பிறர் செய்யும் தன்னுடைய குறைவை நோக்காது (தன்னுறுப்புக்களை யுபயோகப்படுத்திக் கொள்ளும்) எல்லாறு வருத்தத்தையும் ஒழிப்பது போன்று, பெருந்தகையானது செல்வமும் யாதொரு மாறுபாடு மில்லாமல் வெளிப்பட்டு நின்று தன்னை யுடைய வன் பிறர்க்குக் கொடுத்தலினும் குறையும் தன்னுடைய குறைவை நோக்காது எல்லாறு வருத்தத்தையுந் தப்பாம லொழிக்குமென்பதாம். “தங்குறைதீர் வுன்னார் தளர்ந்து பிறர்க்குறாடும், வெங்குறைதீர்க் கிற்பார் விழுமியோர், திங்கன், கறையிருளை நீக்கக் கருதா துலகி, னிறையிருளை நீக்குமே னின்ற” என்பது கண்ணெறி.

212

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

நோக்காது எல்லார் வருத்தமும் தீர்க்குமென்பதாம். இவை மூன்று பாட்டானும் கடப்பாட்டானனுடைய பொருள் பயன்படுமாறு கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்). செல்வம்-செல்வமானது, பெருந்தகையான்கண்- (உபகாரஞ்செய்யும்) பெரிய தகைமையை யுடையவ னிடத்தே, படின- உண்டாகுமானால், (அச்செல்வமானது), மருந்தாகி - (எல்லாவுறுப்புக்களும் பிணிகளுக்கு) மருந்தாய், தப்பா - தப்பாத, மரத்தற்று - மரத்தை ஒக்கும்.

ஆல் - அரை. எல்லாவுறுப்புக்களுமென்றது மரத்திற்கு-இலை. பூ, காய், கனி முதலியவற்றை; செல்வத்திற்கு - அனுபவித்தற்குரிய பலபொருள் களை. தப்புதலாவது கொள்ளுதற்கரிய விடங்களிலே நின்றாவது, மறைந் து நின்றாவது, காலத்தால் வேறுபட்டாவது பயன்படாமை. மருந்தாகித் தப்பாத மாமானது தன் குறைவை நோக்காது எல்லார்வருத்தமும் தீர்க்குமாறுபோலப் பெருந்தகையானது செல்வமும் தன்குறைவை நோக்காது எல்லார் வருத்தமும் தீர்க்குமென்பதாம். இவை மூன்று பாட்டாலும் உப

காரஞ் செய்பவனது பொருள் பயன்படுமாறு சொல்லப்பட்டது.

(க - து). பெருந்தகைமையை யுடையவனிடத் துண்டாகுஞ் செல்வம் மருதநாடிக் தப்பாத மரம் போன்று பயனுடையதாம்.

7. Wealth is like a tree which as a medicine is an infallible cure for disease, if it be in the possession of a man who has the great excellence (of benevolence).



அ. இடனில் பருவத்து மோப்புரவிற் கோல்கார்
கடனறி காட்சி யவர்.

பரி:—(இ - ள). செல்வஞ் சுருங்கிய காலத்தும் ஒப்புரவுசெய்தற் குத்தனாரர், தாம்செய்யத் தகுவனவற்றை யறிந்த வியற்கை யறிவுடையார், (எ - று).

† பிறவெல்லாம் ஒழியினும், இஃதொழியாரென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்). கடனறி - (தாம்) செய்யத்தகுங் காரியங்களை யறிந்த, காட்சியவர் - இயற்கையறிவுடையவர், இடனில் பருவத்தம்—செல்வஞ் சுருங்கிய காலத்திலும், ஒப்புரவிற்ரு - உபகாரஞ்செய்வதற்கு, ஒல்கார் - தளரார், (எ - று).

(கடனறி காட்சியவர் இடம்பொருளேவல் முதலிய) மற்றைய வெல்லா மொழிந்தாலும், இவ் வொப்புரவு செய்தலை யொழியா ரென்பதாம்.

(க - து). அறிவுடையோர் வறுமை நேர்ந்த காலத்திலும் பிறர்க்குதவி செய்வதிற் குறைபார் என்பது.

† “வழங்குவ தன்வீழ்ந்தக் கண்ணும் பழங்குடி, பண்பிற் நிலப்பிரித வின்ற” என்னும் குறள் ஈண்டுக் கவனிக்கத் தக்கதாம்.

இல்லறவியல்—கடி-வது ஒப்புரவறிதல்.

213

8. The wise who know what is *duty* will not diminish their benevolence even when they are without wealth.

க. நயனுடையா னல்கூர்ந்தா னாதல் சேயுநீர
செய்யா தமைகலா வாறு.

பரி.—(இ - ன்). ஒப்புரவு செய்தலையுடையான் நல்கூர்ந்தானாக
லாவது, தவிராது செய்யும் நீர்மையையுடைய அவ்வொப்புரவுகளைச்
செய்யப்பெறாது வருந்துகின்ற வியல்பாம், (எ - று).

தான் துகர்வன துகரப்பெறாமை அன்றென்பதாம். இவை யிரண்டு
பாட்டானும் வறுமையான் ஒப்புர வொழிதற்பாற் றன்றென்பது கூறப்
பட்டது.

தேளி.—(இ-ன்). நயனுடையான் - உபகாரஞ்செய்தலையுடையவன்,
நல்கூர்ந்தானாதல் - வறுமையுடையவ னாதலாவது, செய்யும் - (ஒழியாமற்)
செய்யும், நீர - குணத்தையுடைய அவ்வுபகாரங்களை, செய்யாது-செய்யப்
பெறாமல், அமைகலாவாறு - வருந்துகின்றவியல்பாம், (எ-று).

தான் அனுபவிக்கும் பொருள்களை யனுபவிக்கப்பெறாமை நயனு
டையானுக்கு வறுமையன்றென்பதாம். இவை யிரண்டு பாட்டாலும் வறு
மையால் உபகாரம் செய்யாது விடத்தக்கதனறென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க - து). உபகாரி தரித்திரனாவது தான் பிறர்க்குச் செய்யு
முதவியைச் செய்ய முடியாமையால் வருந்துதலேயாம் என்பது.

9. To be in sorrow through inability to perform the bene-
fits which should be performed is the poverty of a benevo-
lent man.

கஃ. ஒப்புரவி னால்வருங் கேடேனி னஃதொருவன்
விறுறுக் * கோட்டக்க துடைத்து.

பரி.—(இ-ன்). ஒப்புரவுசெய்தலான் ஒருவனுக்குப் பொருட்கேடு
வருமென்பாநளராயின், அக்கேடு (ஒருவன்) தன்னை விறுறுயினுங் கோள்
ளுந் தகுதியை யுடைத்து, (எ-று).

† தன்னை விறுறுக்கொள்ளப் படுவதொருபொருள் இல்லையன்றே!
இஃதாயின், அதுவுஞ் செய்யப்படுமென்றது; புகழ் பயத்தல் லோக்கி. இது

னால் ஒப்புரவினாற கெடுவது கேடன்றென்பது கூறப்பட்டது.

* கொள்ளத் தக்க துடைத்து என்பது செய்யுள் விகாரத்தால் கோட்டக்க துடைத்து என்றாயிற்று.

† ஒருவன் தன்னைப் (பிறர்க்கு) விற்று (விகிரியஞ் செய்து) கொள்ளப்படுவதொரு பொருள் (வாங்கப்படும் வஸ்து) இல்லை யன்றே? (இன்றாயினும்) இஃதாயின் (ஒப்புரவு செய்தலால் பொருட் கேடுவருமானால்)

214

தீருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

தேளி.—(இ-ள்). ஒப்புரவினால் - உபகாரஞ் செய்தலால், வருங்கேடெனின் - (ஒருவனுக்குப்பொருட்) கேடு வருமென்பா ரிருப்பாராயின், அஃது - அக்கேடானது, ஒருவன்—, விற்று - (தன்னை) விற்றாயினும், கோட்டக்கதுடைத்து - வாங்குத் தகுதியை யுடையதாகும், (எ-து).

ஒருவன் தன்னைப்பிறரிடத்து விற்றுத் தான் வாங்கிக்கொள்ளப்படுவதொரு பொருள் இல்லை யல்லவா? ஒப்புரவினால் கேடுவருவதண்டாயின், அது புகழுண்டாக்குதலைக் கருதி அக்கேட்டின் பொருட்டி அதுவும் (தன்னைவிற்றலும்) செய்யப்படுமென்பதாம். இதனால் ஒப்புரவினால் கெடுவது கேடன்றென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க - து). உதவிசெய்தலாற் பொருட்டீசிறி வருமென்றாலும், அக்கேட்டினை யொருவன் தன்னை விற்றாயினுங்கொள்ளக்கூடவன்.
10. If it be said that loss will result from benevolence such loss is worth being procured by the sale of one's self.



பத்தொன்பதாவது அதிகாரம்.

† ஈகை.—On Alms—doeds.

பரி.—அஃதாவது ஶ்ரீ வறியரா யேற்றீக்கு மாற்றது கோடுத் தல். 1 இது மறுமை நோக்கியதாகலின், () இம்மைநோக்கிய ஒப்புரவறிதலின்பின் வைக்கப்பட்டது.

நெளி.—அஃதாவது வறியராய் இரத்தவர்க்கு இல்லைமென்றது கொடுத்தலாம். இது (சகை) மறுமையைக் குறித்ததாகலின், இம்மைமையக் குறித்த ஒப்புரவறிதலின்பின் வைக்கப்பட்டது.

(அக்கேட்டின்பொருட்டு) அதுவுஞ் செய்யப்படுமென்றது (தன்னை விற்றலும் செய்யப்படும் என்று கூறியது); புகழ்பயத்தலை (கீர்த்தியுண்டாக்கலை) கோச்சி (என்ச). “செவ்வாக வையா துலக நடுவாக, நன்றிக்கட் டங்கியான் சூழ்வு” என்னுங்குறள் ஈண்டுக் கவனிக்கத் தக்கதாம்.

‡ சகை - சதல். அஃதாவது உயர்த்தோன் இழிந்தோனுக்கு அவன் வேண்டியதொன்றைக் கொடுத்தல். சதலைப் பெறுவோன் இழிந்தோனென்பது “சயென் னினவி யிழிந்தோன் கூற்றே” என்னும் (தொல்காப்பியச்) குத்திரத்தாலு மினிது விளங்கும்.

‡ வறியரா யேற்றார்க்கு - தரித்திரராய் வந்து யாசித்தவர்களுக்கு.

க மாற்றுமை - ஒன்றைக்கொடுத்துப் பிறிதொன்றை வாங்காமை. பிரதியுபகாசக் கருதாமை யென்றபடி.

¶ இது மறுமை கோச்சியதாகலின் - சகைபானது மறுமை (மரணத்தின்பின் வரும் பயனைக்) குறித்ததாகலின்.

(1) இம்மை கோச்சிய - இம்மைப் (இப்பிறப்பின்) பயனாகிய புகழைக் குறித்த.

இல்லறவியல்—கக-வது சகை.

21௩

க. || வழியார்க்கொன் றீவதே யீகைமற் றெல்லாங்

குறியெதிர்ப்பை நீர துடைத்து.

பரி.—(இ - ள்). ஒரு பொருளு மில்லாதார்க்கு அவர் வேண்டிய தொன்றைக் கொடுப்பதே பிறர்க்குக் கொடுத்தலாவது; அஃதொழிந்த எல்லாக்கொடையும் †† குறியெதிர்ப்பை கொடுக்கும் நீர்மையை யுடைத்து, (எ-று).

† ஒழிந்த கொடைகளாவன ‡ வறிய ரல்லாதார்க்கு ஒரு பயனாகிக் கொடுப்பன. குறியெதிர்ப்பையாவது அளவுகுறித்த வாங்கி அவ்வாங்கிய வாறே எதிர் கொடுப்பது. ¶ நீரது என்புழி அதவென்பது பகுதிப்

பொருள் விசுவாமி. ௩ பின்னுந் தன்பால் வருதலின், 'குறியெதிர்ப்பை நீர்துடைத்து' என்றார்: இதனால் * ஈகைய திலக்கணக் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்.) வறியார்க்கு - ஒரு பொருளு மில்லாதவர்க்கு, ஒன்று - (அவர்வேண்டியது) ஒன்றை, ஈவதே - கொடுப்பதே, ஈகை - (பிறர்க்குக்) கொடுத்தலாம், மற்றெல்லாம் - அவ்வறியார்க்குக் கொடுப்ப தொழிந்த எல்லாக் கொடையும், குறியெதிர்ப்பை - குறிக்கப்பட்ட பின் வரும் பயனை (க் கொடுக்கும்), நீர்து - குணத்தை, உடைத்து-உடையதாம்.

ஒழிந்த கொடைகளாவன வறியவரல்லாதவர்க்கு ஒரு பயனை கோக்கிக் கொடுப்பனவாம். குறி யெதிர்ப்பையாவது பிறரிடத்து ஓரளவு குறித்துப் பொருளை வாங்கி அவ்வாங்கியபடியே அவர்க்கு மீண்டும் எதிரதாய்க்

|| இக்குறளின் கருத்தை " ஏற்றகை மாற்றமை யென்னுந் தாம் வரைபா, தாற்றாதார்க் கீவதா மான்கட-ஊற்றின், மலிகடற் றண்சேர்ப்ப மாறிவார்க் கீதல், பொலிகட னென்னும் பெயர்த்து " என்னும் காலடிச் செய்யுளானு மறிக.

†† குறியெதிர்ப்பை என்பதில் ஐகாசம் சாரியை. குறியெதிர்ப்பு என்பது இறந்தகால வினைத்தொகை; அஃது (எதிர்காலத்திற் பெறும்படியாகக்) குறித்த எதிர்ப்பு எனவிரியும். இதனது திரண்டபொருள் எதிர்காலத்திற் பெறுமபடியாக வெண்ணி நிகழ்காலத்தில் ஒன்றை யொத்தார்க்கும் மிக்கார்க்குக் கொடுப்பதென்பது.

† ஒழிந்த - வறியவர்களுக்குக் கொடுத்த லொழிந்த.
‡ வறிய ரல்லாதார்க்கு - தரித்திர ரல்லாதவர்களுக்கு; அஃதாவது ஒத்தார்க்கும் உயர்ந்தார்க்கும்.

¶ நீர்து என்பதன் அது என்பது நீர்மை யென்னும் பண்பின் விகாரமாகிய நீர்என்னும் பகுதியின் பொருளை யுணர்த்தித் தணக்கெனப் பொருளின்றி யிருத்தல்பற்றிப் பகுதிப்பொருள் விசுவாமியறிற் றென்க.

§ பின்னுந் தன்பால் வருதலின்—ஒத்தார்க்கும் மிக்கார்க்குக் கொடுத்தல் மறுபடியும் தம்மிடத்தில் வருதலினால்,

* ஈதற்குரியவர் ஒன்பதின்மரென்றும், ஈதற்குரிய ரல்லாதார் ஒன்பதின்மரென்றும் காசிகாண்டம் கூறுகின்றது அதுவுமாவது:—

கொடுப்பது. கீரத என்னுமிடத்து அது பகுதிப்பொருள் விருதி. (அவ்வாறு கொடுத்த பொருள்) பின்னுக் தன்னிடத்து வருதலால் 'குறியெதிர்ப்பை கீரதடைத்து' என்றார். இதனால் ஈகையினது இலக்கணம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). தரித்திரருக் கீதலே ஈகையாவதன்றி யேனையோர்க்கீதல் ஈகையாகா தென்பது.

1. To give to the destitute is true charity. All other gifts have the nature of (what is done for) a measured return.



உ. நல்லா நெனிணுங் கொளந்து மேலுலக
மில்லெனிணு மீதலே நன்று.

பரி — (அ - ன்). ஏற்றல் வீட்டுலகிக்கு நல்லநெறி யென்பார் உளராயினும் * அது நீது; ஈந்தார்க்கு அவ்வுலகெய்துத லில்லையென்பா நுராயினும் ஈதலே நன்று, (எ - று).

† எனினுமென்பது இருவழியும் அங்கனல் கூறுவார் இன்மை விளக்கி நின்றது. ‡ பிரிசிலை ஏகாரததால் பிறவறங்கனிண ஈதல் கீறநத தென்பது பெற்றும். § நல்லது கூறுவார் தீயதும் உடன் கூறினார்.

“மாண்புடை யானர் கேண்மையர் தத்தம் வழிமுறை யொழுக்கினி லமர்க்தோர், சேண்படு நிரப்பி னெய்தினோர் புரப்போர் தீர்த்தவர் தன்னை தாய் குரவர், காண்டகு முதலி புரிந்துளோ ரினையோ ரொன்பதின் மரு முளவ களிப்ப, வேண்டிது கிதிய மளிப்பின்மற் றென்றே கோடியா மெனமறை வினமபும்.”

“முகனெதி ரொன்றும் பிரியின்மற் றென்று மொழிபவர் விழைவுறு துத, ஈகன்றகேள் வியிலா ஈருமருத துவர்க ளரும்பொருள் கவருநர் தூர்த்தர், புகலருக் கீமை புரிபவர் மல்லர் செருக்கினர் புனரெழிற் றீ யோ, சிகழ்தரு மினையோ ரொன்பது பெயர்க்கு மீந்திடல் பழுதென விசைப்பார்.”

* அது - ஏற்றல் (யாசித்துப் பிறர் தலைப்பெறுதல்). யாசித்தல் தீதா தலை இரவச்சமென்னு மதிகாரத்திற் காண்க.

† நல்லாமெனினும் கொளநீது, மேலுலக மில்லெனினும் மீதலே நன்று' என்னு மிரண்டு வாக்கியத்திலு முள்ள எனினும் என்பது கொளல்

நல்லாது, ஈதலுக்குப் பயனாக மேலுலக மில்லை என்று அப்படி சொல்லுவாரில்லாமையை விளக்கிச் சன்றது.

† பிரிநிலையாகுது பலவற்றினின்று மொன்றைப் பிரித்துக் காட்டி நின்றல்.

‡ தீயதை விளக்கினால்லது நல்லது விளக்காமையினாலே 'ஈதலே நன்று' என நல்லது சொல்லவந்தவர் 'கொளநீது' எனத் தீயது முடன்கூறினார். இது ஒன்றின முடிந்தல் தன்னின முடிந்தலென்னு முத்தி. 'மறவறக் மாசற்றார் கேண்மை' என்னுக் குறளின் விசேடவுரையில் "இம்மைக்குறுதி கூறுவார் மறுமைக்குதவியு முடன்கூறினார்" என்று கூறியிருத்தலும் ஈண்டுக் கவனிக்கத்தக்கதாம்.

இல்லறவியல் - ஈதல்கூவுது நூலை.

217

தேளி.—(இ-ள்). கொளல் - (பிறர் கொடுத்தலை வாங்கிக்) கொள்ளுதல், நல்லாமெனினும்-(முத்தியுலகத்தை யடைதற்கு) நல்லவழியென்பவர் இருப்பாராயினும், (அது), தீது-குற்றமாம், (கொடுத்தலுக்கு), மேலுலகம்-(அந்த) முத்தி யுலகத்தையடைதல், இல்லெனினும் - இல்லை யென்பவர் இருப்பாராயினும், ஈதலே - கொடுத்தலே, நன்று - நல்லது, (எ - து).

எனினும் என்பது இரண்டிடத்தும் அவ்வாறு சொல்லுவாரில்லாமையைக் காட்டி நின்றது. ஈதலே யென்னும் பிரிநிலை ஏகாரத்தால் பிறவறங்களில் ஈதல் நிறந்ததென்பது பெறப்பட்டது. நல்லது சொல்லவந்தவர் தீயதும் உடன்கொல்லினார்.

(க - து). யாசித்தல் முத்தியடைதற்கு நல்லவழி யென்றாலும் அது செய்தலாகாது. ஈதலால் முத்தியடைதலில்லை யென்றாலும் அது செய்தல் நல்லது என்பது.

2. To beg is evil, even though it were said that it is a good

path (to heaven). To give is good, even though it were said that those who do so cannot obtain heaven.



௩. இலனென்னு மெவ்வ முரையாமை யீதல்
குலனுடையான் கண்ணே யுள.

பரி:—(௫ - ன்). யான் வறியனென்று இரப்பான் சேலிலும்
இனிவரவைத் தான் பிறர்கட்கொல்லாமையும், † அதனைத் தன்கட்
சொன்னுர்கீது மாற்றது ஈதலும் இவை யிரண்டும் உளவாவன தடிப்
பிறந்தான் கண்ணே, (௭ - று).

மேற்றீதென்றது ஒழிதற்கும், கன்றென்றது செய்தற்கும் உரிய
வனை யுணர்த்தியவாறு. ‡ இனி 'இலனென்னு மெவ்வ முரையாமை யீதல்'
என்பதற்கு 1 அவ்விளிவரவை ஒருவன் தனக்குச் சொல்வதற்கு முன்னே
அவன் குறிப்பறிந்து கொடுத்தலெனவும், 2 அதனைப்பின்னும் பிறனொரு
வன்பாற்சென்று அவனுரையா வகையாற் கொடுத்த லெனவும், 3 யான்

† அதனை - அவ்விளிவரவை (தனபகதருமொழியை).

‡ 'இலனென்னு மெவ்வ முரையாமை யீதல்' என்பதற்கு (பரிமே
லழகர் பிறர் கூறிய மூன்றுரையை யெடுத்தெழுதிக காட்டினார். அவை
வருமாறு:—)

1. இலனென்னுமெவ்வம் - அத்துன்பத்தருமொழியை, (யாசிப்பா
னொருவன் தனக்கு), உரையாமை - சொல்லுவதற்கு (முன்னே அவன்
குறிப்பை யறிந்து), ஈதல் - (பொருளைக்) கொடுத்த லென்றும், 2. இல
னென்னு மெவ்வம் - அத்துன்பத்தரு மொழியை, உரையாமை - (மறுபடி
யுத்திறனொருவ னிடத்திற் போயவன்) சொல்லாத வண்ணம், ஈதல் -
(பொருளைக்) கொடுத்தலென்றும், 3 இலனென்னு மெவ்வம் - (யூனிப்
போது பொருளுடையேன்) அல்லே னென்ற (உலோப குணத்தினாலே

இதபொழுது. பொருளுடையே னல்லே னெனக் கடிப்பா சொல்லும் இனியவரவைசு சொல்லாது கொடுத்தலெனவும் உரைப்பாருமுள். அவர் ஈதலென்பதனைப் பொருட்பன்மைபற்றி வந்த பன்மைபாச வரைப்பர்.

தேளி.—(இ - ள்). இவனென்னும்—(யான்) வறியேனென்று (இரப்பவன்) சொல்லும், எவ்வம் - துன்பத்தருமொழியை, உரையாமை - (தான் பிறரிடத்துச்) சொல்லாமையும், (அதனைத்தன்னிடத்துச்சொன்னவர்க்கு), ஈதல் - (இல்லையென்னுது) கொடுத்தலும், (ஆகிய விவ்விதங்களும்), குலனுடையான் கண்ணே - நற்குடியிற் பிறந்தவனிடத்தே, உள - உண்டாயிருக்கும், (எ - று).

முற்செய்யுளில் கொளத்தீது என்றதைச செய்யாது கீங்குவதற்கும், ஈதலே கன்றென்றதைச செய்தற்கும் உரியவனை அறிவித்த வாரும். எவ்வ(துன்ப) மென்பது எவ்வந்தருமொழிக் கா தலின் காரியவாகுபெயராம்.

(க - னு). ஸீயாசகா கூறியதைப பிறரிடத்துச் சொல்லாமை யும் அவர்க்கில்லை பென்னுமல் பொருளைக் கொடுப்பதும் நற்குடியிற் பிறந்தவரிடத்துண்டாய் என்பது.

3. (Even in a low state) not to adopt the mean expedient of saying "I have nothing," but to give is the characteristic of the man of noble birth.

—24—

ச இன்னா திரக்கப் படுத லிரந்தவ
ரின்முகங் காணு மளவு.

பரி.—(இ - ள்). ஓரத்தலையின்றி ஓரக்கப்படுதலும் ஓர்நீதன்று, ஓடுபொருளை ஈரத்தவர் அது பெற்றதால் ஓர்நீதரகிய அவர் முகங் காணாமலும், (எ - று).

ச எச்சவும்மையும் முற்றும்மையும் விகாரத்தாற்றொக்கனை. இரக்கப்

தமிழிடத்திலுள்ள பொருளை யாசகர்க்கு) (மறைப்பவர்) சொல்லுத்தன்பத் தருமொழியை, உரைபாமை - சொல்லாது, ஈதல் - (பொருளைக்) கொடுத்தலென்றும் பொருள் கூறலாக முண்டு. அவர் (அம்மூலகை யுரைகாரரும்) ஈதலென்பதனை ஈயப்படுமொருள் பணமை (பலவா யிருத்தல்) பற்றி அத்த பன்மைபாக (ஈதல்கள் எனச்) சொல்லுவாரென்க [ஈயப்படுமொருள் பலவாதலை ரூப்பத்திரண்டறம் கூறமிடத்துக்காண்க]. "அருத்திவி னிலனென் னொழு னனித்தலு யிலனென் தப்பா, லுரைத்தில னாகச் சால வுதலு மேற்றின் றுளும், வகுத்தற யிலனென் னுமை வழங்கிட வரைவில் செவ்வம், பொருத்தலு மொன்றி னென்ற புசுழியித வினங்கி சித்தும்" என்று விளையகபுராணம் இம் மூன்றுகாரையமுடக்கிக் கூறிற்று.

இறத்தது தழீஇய வெச்செயும்மை, இரக்கப் படுதலும் என்பது இரத்தலே பன்றி பென்பதனைத்தழுவி யீடுப்பதற்கு.

இல்லறலியல்—கக-வது ஈகை.

219

படுதல் - இரப்பார்க்கு ஈயலென்றிருத்தல். † அதனை 'இன்னாது' என்றது † "எல்லா யிரப்பார்க்கொன் றீயாமை" கூடுக்கொல்லேனா என்னும் † அச்சகோக்கி. எனவே, எல்லாப்பொருளும் ஈதல் வேண்டிமென்பது பெறப்படாது.

தேனி—(இ - ள்). (யாசித்தலே யல்லாமல்) இரக்கப்படுதல் - யாசிக்கப்படுதலும், இன்னாது - இன்பஞ்செய்வதனது, இரத்தவர்-(ஒருபொருளை) யாசித்தவர், (அப்பொருளைப் பெற்றதனால்), இன்முகம் - இனிதாயிய (அவர்) முகத்தை, காணாமனவு - பார்க்குமனவும், (எ - று).

இரக்கப்படுதலு மென்னும் எசசவும்மையும் அனவும் என்னு முற்றம்மையும் செய்யுள் விகாரததால் தொக்குசின்றன. இரக்கப்படுதல்-யாசிப்பவர்க்கு அவர் வேண்டியதொன்றைக் கொடுப்பேனென நிருத்தல் யாசிப்பவர்க்கு அவர் வேண்டியன வெல்லாக கொடுக்கக் கூடாமை கோரிடுமோ வென்னும் அச்சத்தைக்குறித்து அதனை 'இன்னாது' என்றார். எனவே, யாசிப்பவர்க்கு எல்லாப் பொருளும் கொடுத்தல் வேண்டு மென்பது பெ

தற்பட்டது.

(க - ங). ஈதலுடையா இரப்பவாது இனிப முகத்தைக் காணாமளவும் வருகதுவர்.

4. To see men begging from us is disagreeable, until we see the pleasant countenance of those who beg.



௫. § ஆற்றுவா ராற்றல் பசியாற்ற லப்பசியை
மாற்றுவா ராற்றலிற் பின்.

† அதனை - இரக்கப்படுதலை.

‡ காலடியார் குடிப்பிதப்பு. §. இதன்பொருள் பொருத்திய எல்லாப் பொருளையும் யாசிப்பவர்க்குக் கொடுக்கக்கூடாமை என்பது. ¶ 'எல்லாம், இரப்பார்க்கொன் றீயாமை யசைம்' என்பது காலடியார்.

§ "தறத்தார் பெருமை துணைக்கூறின் வையத், திறத்தாரை பெண்ணிக்கொண் டற்று" என்றும், "செயற்கைய செய்வார் பெரியர்" என்றும், "தவஞ்செய்வார் தக்கருமஞ் செய்வார்" என்றும், தறவறத்தாரையுயர்த்திக் கூறி "தறத்தார்க்குத் தப்புரவு வேண்டி மறத்தார்கொன், மற்றை யவர்க டவம்" என்று இல்லறத்தாரை யிழித்துக்கூறிய கையனார் இக்குறளில் இல் லீறத்தாரை யுயர்த்திக் கூறியதென்னெனின. 'ஊடர்த்து வின்றுருக்கி

பெய்வுவருக் கைக்கொண்டு, மாறடர்த்த வாயி வலவனைக்-காடுமுதற், கெடுகினு ரில்லெனினு மாய விகெனெமொல்,வஞ்சியா வீரகாட்டார் மன்"

என்னுஞ்செய்யுளில் ஒருவகைக்குணம்பற்றிக் கோழினைத் திருமாலுக்கு மேம்பட்டவனென்று சொன்னாலும், அச்சோழன் எவ்வளம் காலத்தடவு ளாய திருமாலுக்கு உயர்ந்தவனானானு அங்வளமே பிறகு பரிசையப்போக் கு சீயித்தம் பற்றி இல்லறத்தாரைத் தறவறத்தார்க்கு மேம்பட்டவனென்று

பரி.—(கு-ள்). தவத்தான் வலியாகித் தவியாவது, தம்மை யுந் தபசியைப் பொறுத்தல்; அய்யலிதான் அய்யமைப் பொறுத்தற்கரிய பசியை நலையான் ஒழிப்பாது வலிக்குப்பின், (எ-று).

தாமும் பசித்துப் பிறரையும் அது தீர்க்கமாட்டாதார் ஆற்றலின் தாமும் பசியாது பிறரையும் அது தீர்ப்பார் ஆற்றல் என்றென்பதாம்.

தேனி.—(இ-ள்). ஆற்றலார் - (தவத்தால்) வல்லமையுடையவருக்கு, ஆற்றல்-வல்லமையாவது, பசியாற்றல்-(தம்மை யடைந்த) பசியைப் பொறுத்தலாம், (அவ்வல்லமைதான்), அப்பசியை - அப்படி பொறுத்தற்கரிய பசியை, மாற்றலார் - (சுதவினால்) கீக்குவோரது, ஆற்றலிற்பின் - வல்லமைக்குப் பிற்பட்டதாம், (எ-று).

தாமும் பசித்துப் பிறரையும் அப்பசி தீர்க்கமாட்டாத தவத்தினரது வல்லமையிலும் தாமும் பசியாது பிறரையும் அப்பசி தீர்ப்பவராகிய இவ்வறத்தாரது வல்லமை எல்ல தென்பதாம்.

(க - து). தம்மையடைந்த பசியைப் பொறுக்குந் தவத்தினரது வல்லமையிலும் அப்பசியை யொழிக்கும் இல்லறத்தாரது வல்லமை மேம்பாடுடையதாம் என்பது.

5. The power of those who perform penance is the power of enduring hunger. It is inferior to the power of those who remove the hunger (of others).



க. அற்று ரழிபசி † தீர்த்த லஃதொருவன்
பெற்றான் பொருள்வைப் புழி.

பரி.—(கு-ள்). வறியாவது மிக்க பசியை அறநெக்கிந் தீக்க, பொருள்பெற்று நெருவன் அதனைத் தனக்குதவ வைக்கும் இடம் அய்யமமாகலான், (எ-று).

† எல்லா என்மைகளும் அழிய ஒருதலின் 'அழிபசி' என்றார். அற

செய்யப்பெறும்படி எஞ்சுகின்றது. அந்நாழியினி நீர்த்த பொருள் பின்ப

சொன்னாலும், அவர் ஒன்றார் திறைதலும் உவந்தாரைபாக்கலும், வேண்டிய வேண்டியாக் செய்தலும், தன்னுயிர் தானாற்பெறலும், கூற்றக்குறித்தலு முடைய துறவுதத்தார்க்கு மேம்பட்டவாசனாவென்ச.

‡ தீர்த்தம் - தல்கந்த விவங்கோவ்வியைமுற்ற.

யுரியால் என்ன என்மைகளு மழியுமென்பது "மாணக் குலக்கவ்விய வண்ணம் பரிவுடைமை, தானக் தவமுயர்ச்சி தானாவமை - தேவின், சரி வந்த சிவாலியர்மேற் காழுதநன் பத்தம், பரிவத் திடப்பறத்த போம்" என்தும் வென்பாவின்து மறிக.

இல்லறவியல்—கக-வது ஈகை. 221

என்கே வந்த † உதவு மென்பதாம்.

தேவி.—(இ-ள்). அந்நாழி - வறியவரது, அழியினி - மிகுந்தபரிமை, தீர்த்தம் - (அறநெய்க்கிற்) தீர்க்கக்கடவன், அஃது - அங்கவறம், பொருக் பெற்றா நெருவன் - பொருளைப்பெற்றவனெருவன், வைப்புழி - (அப் பொருளைத் தனக்குதவ) வைக்குமிடம் (ஆதலால்), (எ-று).

என்ன என்மைகளுக்கெட வகுதலால் 'அழியினி'என்றார். அறநெய்க்கி யென்பது குறைத்து சின்றது; இஃதிரைசெய்ச்சமாம். அந்நாழியினி தீர்த்த பொருள் பின் பயன்வடிவாகத் தனக்கே வந்து உதவுமென்பதாம்.

(க - து). பொருளைப் பெற்றவன் அதனைத் தனக்குதவ வை க்குமிடம் வறியவர் பரிமைத் தீர்க்கும் அறமாம் என்பது.

6. The removal of the killing hunger of the poor is the place for one to lay up his wealth.



எ. பாத்தூண் மரீஇ யவனைப் பசியெண்ணக்

தீப்பிணி தீண்ட லரிது.

பரி.—(இ-ள்). எஞ்சான்றும் * பகுத்துண்டல் பயின்றவனைப் பசியென்ற சொல்லப்படுத் தீயதொய் தீண்டேதல் இல்லை, (எ-று).

¶ இவ்வுடம்பினின்ற ஞானவொருக்கண்ணையுழித்து, அதனுவரும் உடம்புகட்கு தன்பஞ்செய்தலின் 'திப்பிணி' எனப்பட்டது. † தனக்கு மருத்துவன் ருளுகலின், பசிப்பிணி நணுகாதென்பதாம். இவையாறு பாட்டானும் ஈதலினை நிறப்புக் கூறப்பட்டது.

† உதவுதலாவது தோட்கோட்பாய் (தோளில் கோக்கப்பெய்தும் கட்ட முதுபோன்றதாய்)ப் பயன்வடிவாக வந்து இம்மை மறுமைகளில் கசபோக ந்தைத நருதல். காலடியார் " சூட்பார்த் துழலு மருளிவ்குற் றுண்மை யால், தோட்கோட்புக் காலத்தாற் கொண்டெயின்' என்று கூறவதையு மறிக

பருத்துண்டல் - வறியவர் முதலியோர்க்குப் பங்கிட்டுண்ணுதல்.
பசியானது இவ்வுடம்பிலிருந்து, (தத்துவ) ஞானத்தையும் அதனை யடைதற்குச் சாதனமான அருளுடைமை புலால் மறுத்தல் முதலிய வொ முக்கண்ணையு மழித்து, அவ்வாறழித்த தேதுவாக இனிவரும் உடம்புகளுக் குத் துன்பத்தைச் செய்வலினால் அது (பசி) 'திப்பிணி' என்று கூறப்பட்ட தென்க. இதனால் பசிப்பிணி எப்பிணியிலும் கொடியதென்பதுபெற்றும்.

‡ தனக்கு மருத்துவன் (மருத்தின் தன்மைகைய வறித்து கொடுப்ப வன்) தான் என்பது 'எமக்குத் துணையாவார் வேண்டாமென் றெண்ணித், நமக்குத் துணையாவார் தான்றெரிதல் வேண்டா, பிறர்க்குப் பிற்செய்வ துண்டோமற் திவ்லை, நமக்கு மருத்துவன் தாம்' என்று பழமொழி கூறவு நானு மறிதற்பாற்றும்.

222 திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

தேளி.—(இ-ள்). பாத்த - (எந்நாளும்) பகுத்து, ஊண் - உண்ணு தல். மரீ இயவனை - பழசியவனை, பசியென்னும் - பசியென்று கூறப்படும், திப்பிணி - தீயநோய். தீண்டலரிது - தீண்டுதலில்லை, (எ-று)

பசி இவ்வுடம்பின்கணின்து ஞானத்தையும் ஆசாரத்தையும கெடுத்தி, அவ்வாறு கெடுத்தலால் பன்வருட உடம்புகளுக்கூ துன்பஞ்செய்தலால் 'திப்பிணி' என்று கூறப்பட்டது. தனக்கு வைத்தியன் தானேயாகை யால், பசிப்பிணி சேராதென்பதாம் இவை ஆறுபாட்டாலும் ஈதலின் நிறப் புச சொல்லப்பட்டது.

(க - து). பிறர்க்கிடம் தின்னாராணக்குப பசிசீராயில்லையார.

7. The fiery disease of hunger shall never touch him who habitually distributes his food to others.

— 11 —

அ. ராத்துவக்கு மீன்ப மறியார்கொ ரு முடைமை
வைத்திழக்கும் வன்க ணவா

பரி.—(இ-ள்) காழடைய பொருளை மரியாதைவந்தகூட பின்னிழ
ந்துபோய் அருளிவாதார், மறியார்க்கு வேண்டியாயிற்றுக் கொடுத்து
அவர் உவந்தலார் அருளுடையாரேயதம் (அ-ப-நீ-நை-க-கண்டறியார்
கொல்லோ, (எ-று)

¶ உவந்து மென்பது காரணத்தின்கண்வந்த பெயரெச்சம்; அத்து
இன்பமென்னுங் காரியப்பெயர் கொண்டது. § அநிந்தாராயின், தாமும
அவ்வீன்பத்தை செய்யக் காலகல்லா வைசுவிவாரென்பது கருத்து.

தேளி —(இ-ள்) தாமுடைமை-தாமுடைய ம்பாருளை. வைத்து -
(கொடாது) வைத்து, (மீன்னை), இயக்கம் - ஆழ்ந்துவிடும், வன்கணவர்-
அருளிவாதவர், ஈத்து (பறியவர்க்கு அவர் வேண்டிய ம்பாருளகளை) கொடு
த்து, உவக்கும் - (அவ்வறியவர்) மிழ்தலால் (அருளுடையார்) உடையும்,
இன்பம்-மகிழ்ச்சியை, அறியார்கொல்-கண்டறியாமல், (எ-று).

காரணப்பொருளில் வந்த உவந்தமென்ற பெயரெச்சம் இன்பமெ
ன்னுங் காரியப்பெயர் கொண்டது. வன்கணவர் அநிந்தாராயின், தாமும

¶ புல்லினவின்பம் என்பது போல யாசகர் உவந்தல் (மகிழ்தல்)
காரணமாகவும் (அதனால்) அருளுடையாரடையும் இன்பம் காரியமாகவும்
இருத்தலினால், காரணப் பொருளில் வந்த உவக்கும் என்னும் பெயரெச்சம்
இன்ப மென்னுங் காரியப்பெயர்கொண்டு முடிந்ததாயிற்று.

§ தம்முடைய பொருளைப் பிறருக்கொடுக்கொடாது சேர்த்து வைத்துப்
பின்னர் (கன்வர்முதலியோர் கொள்ளாதலால்) இழந்துபோகும் வன்கண்
ணர் (கொடியோர்) அருளுடையார் ஏழைகளுக்கு அவர்வேண்டிய பொரு
ளைக் கொடுத்து அவ்வேழைகள் மிழ்தலால் அவ்வருளுடையாரடையும்
இன்பத்தை பறிந்தால், அவ்வன்கண்ணரும் அவ்வீன்பத்தை யடைவதல்
லாமல் பொருளைச் சேர்த்து வைத்து விடுவாரென்பது கருத்தாயென்க.

அவ்வீன்பத்தை யஸூடவதல்லாமல் பொருளைச் சேர்த்தவைத் திழுவாரென்பது கருத்து. (நாமுடைய - நமமுடைய).

(க - து). வறியவர்க்கியாது பொருளைச் சேர்த்தவைத் திழப்பவர் வறியவருக்குப் பொருளைக் கொடுத்தது அது காரணமாக அருளுடையாரடையு மின்பத்தை யறியார் என்பது.

8 Do the hard-eyed who lay up and lose their possessions not know the happiness which springs from the pleasure of giving



கூ. இரத்தலி னின்றாது மன்ற கிரப்பிய
தாமே தமிழ ருணல்

பரி:—(இ - ள்) பொருட்குறை நிரப்பவேண்டி வறியார்க்கு சயாது தாமே தனித்துண்டல், ஒருவர்க்குப் பிறப்பாய்சென்று இரத்தலினூர் ின்றாது ஒருதலையாக. (எ - று).

பொருட்டுறை நிரப்பலாகத் ஒரோ ரொங்குகூறுத்து அத்துணை ராட்டுதமென எட்டத்தையே மேற்கொண்டு * இவற்றகூட்டுதல் தனித்தல - பிறரையொழிதலே. இரகூறுதானது அப்பொழுதை யிளிவரவே, பின் நல்குரவிலலை; சரியருண்டதது அவை † யிரண்டு முனவாமாகலின் 'இரத்தலி னின்றாது' என்றா ‡ கிரப்பிய வென்பதற்குத் தேடிய வுணவுகளை மென்றுரைப்பாரு முணா

தெளி:—(இ - ள்) கிரப்பிய - (பொருளின்றாதுவை) கிறைக்க வேண்டி, (வறியவர்க்குக் கொடாமல்), தாமே தமயா - தாமே தனித்தலமாகி, உணவு - உணவுகூறுதல் (ஒருவாரு). மன்ற - நிச்சயமாக, இரத்தலின் - (பிறரிடத்திற் செய்ய) யாசித்தலினும், இன்றாது - துன்பஞ் செய்வதாம். (எ - று)

பொருளின் குறைவை வறத்தலாவது ஒவ்வொரு தொகையைக் குறித்து அவ்வளவு சம்பாதிப்பாரென்று சம்பாதித்தலையே மேற்கொண்டு உலோபஞ் செய்து சோததல் தனித்தல - பிறரைச் சேராவண்ண மொழித்தல. யாசித்தலுக்கு உள்ளது அப்போதை யிழிவே,

பின்னே உறமையல்லீ, தன தந்தராயுண்ணுதலுக்கு அவ்வீரண்டு முன்
டாமாதலால் இரத்தவினின்து' எனறார்.

இவறுதல-உலோபஞ்செய்தல. உம்லாபமாவது தர்மவிரோதமாகப்
ய்றாது பொருளை விருமபுதல். மெயஞ்ஞானவினக்கம் உலோபத்திற்குவடி
வம் "உற்றபொருள் பற்றி யுதவாமை" என்று கூறுகின்றது.

† இரண்டும - இனிவரவும் (இழிவும்) கல்குவும் (தரித்திரமும்).

‡ நிரப்பிய என்பதனைச் செய்யிய எனனும வினையெச்சமாகக் கொள்
ளாது அஞ்சாரியை குறைந்த வினையாலணையும் பெயராக்கி அதற்குத் தீத
டிய யுணவுகளை உென்றுரை கூறுவாரு முண்டு.

224

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

(க - து). மேன்மேலுஞ் சேர்க்க வேண்டித் தம்முடைய
பொருளை வறியவர்கட்குக் கொடாது தாமே யனுபவிப்பவர்க்
குப் பிறரிடஞ் சென்றொன்றை யாசித்தவினும் பெருந்துன்பமாம்
என்பது. (சு)

9. Solitary and unshared eating for the sake of filling up
ones own riches is certainly much more unpleasant than
begging.



க௦. சாதலி னின்துத் தில்லை யினிததுஉ

மீத லியையாக் கடை.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவர்க்குச் சாதல்போல இன்றுததொன் றில்லை;
அத்தன்மைத் தாகிய சாதலும், வறியார்க் கொன்றீதல் முடியாதவழி
இனிது, (எ - று).

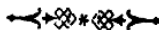
நீ பிறர்க்குப் பயன்படாத உடற்பொறை நீங்குதலான் 'இனிது' என்
றார். இவை மூன்று பாட்டானும் சுயாமையின் குற்றம் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ன்). (ஒருவனுக்கு) சாதலின் - இறத்தல் போல, இன் னாதது - துன்பஞ்செய்வதொன்று, இல்லை—, அது உம் - அத்தன்மைய தா கிய இறத்தலும், ஈதல் - (வறியார்க்கு ஒன்றைக்), கொடுத்தல், இயையாக் கடை - முடியாத விடத்து, இனிது - இன்பஞ் செய்வதாம், (எ - று).

பிறர்க்குப் பயன் படுவதில்லாத உடற்குமை நீங்குதலால் 'இனிது' என்றார். இவை மூன்று பட்டாலும் ஈயாமையின் குற்றஞ் சொல்லப்பட்ட து.

(க - து). வறியவர்க்கொன்றைக் கொடுக்க முடியாத காலத்து இறத்தலே ஒருவற் கின்பத்தருவதாம் என்பது

10. Nothing is more joyless than death; yet even that is joyful where charity cannot be exercised.



ஐ பிறர்க்குப் பயன்படுதலில்லாத வுடற்குமையினால் உயிர்க்கு யாதும் பிரயோசன மில்லாமையின், அஃதொழிதலே (பூமிக்குப்பாச மொழிதலோ டு) அதற்கு இனிதா மென்பது. இதனால் தரித்திரர்களுக்கு அவர் வேண்டிய வற்றைக்கொடாமையே தனையினும் மிகக்கொடியதாமென்பது பெற்றாம். "வைத்துப் பொருளைத் தானுகரான் வழங்கா னிருந்துஞ் செத் தானே, செத்த பின்ன ரென்செய்வான் நீயார் கொள்வ ரீட்டுதலான், மெத்தும் வருத்த மேயன்றி வேறொன் றில்லை" என்று விளையகபுராணர் கூறுவதும் இங்குக் கவனிக்கத்தக்கதா மென்க.

இல்லறவியல்—உ௦-வது புகழ்.

225

இருபதாவது அதிகாரம்.

புகழ்.—Paris.

பரி.—அஃதாவது 1 இவ்வாழ்க்கைமுதல் ஈகையீறகச் சொல்லப் பட்ட இல்லறந்தீன் வழுவாதார்க்கு இம்மைப்பயனாகி இவ்வுலகின் கண்

நிகழ்ந்து இறவாது நிந்துங்கீர்த்தி. இது பெரும்பான்மையும் ஈதல்பற்றி வருதலின், அதன்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேனி.—அஃதாவது இவ்வாழ்க்கை முதல் ஈகை ஈறாகச் சொல்லப்பட்ட இவ்வரத்தில் தவறாதொழுபவர்க்கு இம்மைப்பயனாகி இவ்வலகத்தில் விளங்கி யழியாது நிந்துகல கோத்தியாம். இது (புகழ்) பெரும்பான்மையும் ஈகைபற்றி வருதலால், அவ்வீகையின் பின் வைக்கப்பட்டது.

க. ஈத லிசைபட வாழ்த லதுவல்ல
 தூதிய மில்லை யுயிர்த்து.

பர்.—(இ-ள்). வறியார்க்கீக; அதற்குப் புகழ்ண்டாக வாழ்க, அப்புகழல்லது மக்களுயிர்த்துப் பயன் பிற்தொன்றில்லை துகலான், (எ-று).

இசைபட வாழ்தற்குக் கல்வி, ஆண்மை முதலிய பிற காரணங்களுமுளவேணும், † “உணவின் பிண்ட முண்டி முதற்று” ஆகலின், ஈதல்

இவ்வாழ்க்கை பென்னும் அதிகாரமுதல் ஈகையென்னும் அதிசாரம ஈறாக - (கடையாக) (உள்ளவிப் பத்தொன்பது அதிகாரங்களில்) சொல்லப்பட்ட (பிரமசாரி முதலிய பதின்மருக்கும் பங்கிட் டெண்டல், மைந்தரைச் சபையில் முந்தியிருக்கச் செய்தல், சுற்றத்தாரிடத்து அன்பாயிருத்தல், விருத்தோம்பல், செய்கின்றியறிதல் முதலிய) இவ்வாழ்க்கைக்குரிய தருமங்களில் தப்பாது நடந்தவர்களுக்கு இப்பிறப்பின் பிரயோஜனமாகி விவ்வுலகின்கண் (காரணன் முதலியோர்களது கீர்த்தியைப்போன்று) விளங்கிக் கொடாது நிற்கும் புகழாமென்க.

† புறகானூறு 18. இதன்பொருள் உணவாலுநாநாதிய வடம்புஉணவை முதலாகவுடையது என்பது. புறகானூற்றின் மூலத்தில் “உண்டி முதற்றே யுணவின் பிண்டம்” என்றும், அதன் விசேடவுரையில் “உணவின் பிண்டம் உண்டிமுதற்றதலான்” என்று மிருக்கின்றன. பரிமேலழகர் மூலத்தின்படி “உண்டி முதற்றே யுணவின் பிண்டம்” என்று கூறாது அவ்வயத்தின்படி “உணவின் பிண்ட முண்டி முதற்று” என்று கூறினாரென்க. உடல் நிலைத்திருப்பதற்குக் காரணங்கள் பலவிரூப்பினும் அவற்றள் (காற்றுமுத

வியவற்றன்), சோறும் கீரும் சிறப்பாயிருத்தல் ("உண்டிகொடுத்தே ருயிர் கொடுத்தோரே" "உணவெனப்படுவது சிலத்தொடுகீரே" என்று புறநானூறு 18 வது செய்யுளில் கூறுவது மிக்கறியத் தக்கதாம்) போன்று, புகழுண்டாக வாழ்வதற்குக் கல்வி முதலிய பலகாரணங்களிருப்பினும் அவற்றை விட வறியார்க்கொன்று கொடுத்தலே சிறப்பாயிருக்கின்றதென்ற னணர்க. கவித்தொகை "ஆற்றுத லென்பதொன் றல்தவர்க் குதவுதல்" என்று கூறுதலும்,

29

226

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

சிறந்த தென்பதற்கு † ஞாபகமாக 'ஈதல்' என்றார். † உயிர்க்கென்பது, பொதுப்படக் கூறினாரேனும், கீவங்குயர்கட் கேலாமையின், மக்களுயிர் மேனின்றது.

தேளி:—(இ-ள்,) ஈதல்- (வறியவர்க்குக்) கொடுக்கக்கூடவர், இசைபட (அவ்வாறு கொடுத்தலால்) புகழுண்டாக, வாழ்தல் - வாழக்கூடவர், அதுவல்லது - அப்புகழல்லாமல், உயிர்க்கு - (பக்கள்) உயிர்க்கு, ஊதியம் - பயன், இல்லை - (வேறொன்று) இல்லை, (ஆசலால்), (எ-று).

புகழுண்டாக வாழ்வதற்குக் கல்வி, ஆண்மை, நற்குடிப்பிறப்பு, கல்லொழுக்கம், செல்வம், தீவினைக்கஞ்சுதல், நடுவுநிலைமை முதலிய வேறுகாரணங்களும் இருப்பனவாயினும், அவற்றுள், ஈகை சிறந்ததென்பதற்கு ஞாபகமாக 'ஈதல்' என்றார். உயிர்க்கென்ப பொதுப்படச் சொல்லினாராயினும், ஈதலா லிசைபட வாழ்தல் பசுபட்சி முதலிய அஃறிணையுயிர்க்குப் பொருந்தாமையின், அஃறிணை வலிசைப்பட வாழும் மக்களுயிரையுணர்த்தி நின்றது.

(க-து.) வறியவர்க் கொன்றைக் கொடுத்தலா லுண்டாகும் புகழைப்பார்க்கியும மக்களுயிர்க்கு சீவறுபயனில்லை என்பது.

1. By giving (to the poor) live with praise. There is no greater profit to man than that.

—†††—

உ. உரைப்பா ஞுரைப்பவை யெல்லா யிரப்பார்க்கொன் றீவார்மே னிற்கும் புகழ்.

பறளாறு “செல்வத்துப் பட்டினே யீதல்” என்று கூறுதலு மிகவே யறி யத தக்கனவாம்.

‡ (உணவாலுவாகிய வுடம்பிற்கு உண்டிமுதலா யிருக்கின்றது) ஆதலால், ஈகை சிறப்புடைய தென்பதற்கு ஞாபகமாக (அறிவிப்பதாக) ‘ஈதல்’ என்று கூறினரென்பது.

இம்மலை தீயுடைத்த, புகையுடைடையால், அடுக்களைப்போல என் புழித்தீயுடைடையைப் புகையுடைமை யறிவிப்பதுபோல, இசைபடவாழ் தலை ஈதலுடைமை யறிவிக்கின்ற தென்பது. ஈண்டனுமான மாமாமு:— இவன் இசைபடவாழ்பவன்; ஈதலுடைமையால்; கண்ணைப்போல என் பது. இசைபடவாழ்வதற்கு ஈதல் ஞாபகமாக விருத்தவின், இது “காதலன் மே லூடல் கரையிறத்தல் காட்டுமால், மாதர் துதல்வியர்ப்ப வாய்துடிப்ப- மீது, மருங்குவளை வின்முரிய வாள்டுக நீண்ட, கருங்குவளை சேந்த கரு த்து” என்பதுபோன்று ஞாபகவேத வணியாம்.

¶ உயிர்க்கு ஈதலிசைபட வாழ்தல் என்புழி உயிரென்னும் பொதுப் பெயரும் வாழ்தலென்னும் பொதுவினையும் ஈதலிசைபட வென்னுவ குறிப்பால் அஃறிணையுயிரை யொழித்து உயர்திணையுயிரைத்தி ரின் றை.

இல்லறவியல்—உ C-வது புகழ்.

227

பரி:—(இ-ள்) உலகத்து ஒன்றுரைப்பாரீ உரைப்பனவெல்லாம் வறுமையான் ஓரப்பார்க்கு அவர் வேண்டியதொன்றை சுவாரீகன் நிற் தும் புகழாம், (எ-று).

† புகழ்தான் உரையும் பாட்டுமென இருவகைப்படும். அவற்றன், ‘உரைப்பாருரைப்பவை’ என எல்லார்க்கும் உரிய வழக்கினையே எடுத்தா ராயினும், ‡ இனம்பற்றிப் புலவர்க்கே புரிய செய்யுளுங் கொள்ளப்படும்; படவே, பாடுவார் பாடுவனவெல்லாம் புகழாமென்பதாஉம் பெற்றாம். § ஈ தற் காரணஞ் சிறந்தமை இசைனுள்ளுங்காண்க. ¶ இதைப் பிறர்மேலும் சிறகு மென்பார் தாமெல்லாஞ் சொல்லுக; புகழ் சுவார்மே எறித்தமென் றுரைப் பாருமுள், அது புகழது சிறப்பு கோக்காமை யறிக.

தேளி:—(இ-ள்) உரைப்பார் - (உலகத்தி லொன்றைக்) கூறுபவர்,

உரைப்பவை யெல்லாம் - கூறுவன வெல்லாம், இரப்பார்க்கு - (வறுமையால்) பாசிப்பவர்க்கு, ஒன்று - (அவர்வேண்டியது) ஒன்றை, ஈவார்மேல்கொடுப்பவரிடத்து, சிற்கும் - சிற்கின்ற, புகழ் - கீர்த்தியாம், (எ-று).

புகழ்தான் உரையும் பாட்டும் என்றிருவகைப்படும். அவற்றுள், 'உரைப்பாருரைப்பவை' என்று எல்லாக்கும் உர்ய (உலக) வழக்கையே எடுத்துக் கூறினாராயினும், இணம்பற்றிப் புலவர்க்கே உரியபாட்டும் கொள்ளப்படும்; படவே, பாடுவார் பாடுவனவெல்லாம் இரப்பார்க்கொன் றீவார்மே னிற்கும் புகழாம் என்பதும் பெற்றும். புகழின் காரணங்களுள், ஈதலாகிய காரணம் சிறந்தமை இக்குறளுள்ளுக் காண்க. புலவர்-வீத்துவான்கள்.

† புகழ் உரையும்பாட்டுமென விருவகைப்படுதல் "வேற்றுமை யில்லா விழுத்திணைப் பறத்து, வீற்றிருக் தோரை யெண்ணுக் காலை, யுரையும் பாட்டு முடையோர் சிலரே, மரையிலே போல மாடக்திசினொர் பலரே" என்று புறநானூறு கூறுவதானு முணரப்படும்.

‡ இணம்பற்றி- சம்பந்தம்பற்றி. (இணமென்பதிக் குபலட்சணமாம்).

§ ஈதற் காரணஞ் சிறந்தமை யீதனுள்ளுக்காண்க - புகழுண்டாக வாமுவுவதாகிய காரியத்திற்கு வறியவர்க்கு அவர்வேண்டிய தொன்றையீதலாகிய காரணம் எனைய காரணங்களிலுஞ் சிறத்திருத்தலை யிப்பாட்டினிடத்துக் காண்க.

¶ இத்திருக்குறளை உரைப்பாருரைப்பவையெல்லாம்(உரைக்க), புகழ் இரப்பார்க்கொன்றீவார்மேல் சிற்கும் என இரண்டி முடிபாக்கி, இதனை(புகழை) கல்வியாண்மை முதலியவற்றையுடையபிரரிடத்தாம் (புகழ்) சிற்குமென்பார் தாமெல்லாஞ் சொல்லட்டும்; புகழ்(வறியவர்க்கொன்று) கொடுப்பாரிடத்து சிற்குமென்றுரை கூறுவாருமுண்டு. அவ்வாறு கூறுதல் பேசுவார் பேசுவனவும் பாடுவார் பாடுவனவும் வறியார்க்குக் கொடுப்பாறு கீர்த்தியாமென்பது போலப் புகழின்சிறப்பைக் குறிக்காமை காண்க. பிறர் கூறியவுரை அதிகாரத்திற் கேற்ப ஈவார்மேல் சிற்கும்புகழின் சிறப்பையே குறிக்காது பிறாறு புகழின் சிறப்பையுங் குறித்தல் பற்றி மறுக்கப்பட்டதென்க.

2 Whatsoever is spoken in the world will abide as praise upon that man who gives one alms to the poor.



௩. ஶ்ரீ ஒன்றா வுலகத் துயாந்த புகழல்லாற்

பொன்றாது நிற்பதொன் றில்

பரி.— (இ-ள்.) கனக்து இணையின்றக வோங்கிய புகழல்லது உலகத்து இறவாதுநிற்பது பிற்தொன்றில்லை, (எ-று).

இணையின்றக வோருதலாவது கொடுத்தற கரிய † உயி உறுப்புப் பொருளகளைக் கொடுத்தமைபற்றி வருதலால் தன்னோடொப்பதின் றித் தானே உயாதல் * அத்தன்மைதநாகிய புகழே செய்யப்படுவ தென்பதாம் இனி, ஒன்றாவென்பதற்கு ஒரு வார்த்தையாகக் கொல்லினெனவும், † ஒரு தலையாகப் பொன்றாது நிற்பதெனவும் உரைப்பாருமுள் இவை மூன்று பாட்டானும் புகழது சிறப்புக் கூறப்பட்டது

தேளி.— (இ - ள்). ஒன்றா - (தனக்கு) ஒப்பில்லையாக, உயர்ந்த - ஒகிய, புகழல்லால் - கோததியல்லாமல், உலகத்து - உலகத்தில், பொன்றாது - அழியாமல், நிற்பது - நிலைபெறுவது, ஒன்று - வேறொன்று, இல - இல்லை

(புகழ்) தனக்கு ஒப்பில்லையாக வோருதலாவது கொடுத்தற்கரிய உயிரையும், உறுபையும், பொருளையும் கொடுத்தமைபற்றி வருதலால் தன்னோடு ஒப்பது இல்லாமல் தானே உயாதல் அதன்மையதாகிய புகழையே மக்கள் சம்பாதிக்க வேண்டுமென்பசாம். இவை மூன்று பாட்டானும் புகழது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). உலகத்திலழியாது நிற்பது புகழீழியாம் என்பது ()

¶ “இந்நிலத்து, மன்னுதல் வேண்டி னிசைநடுக” — நான்மணிககடிகை.

† பிறர்க்குதலியாமாறு உயிராக கொடுத்தவர் ததிசி முனிவர்; உறுபை (சுதை முதலிய அவயவங்களை)க் கொடுத்தவர் சிபிச சக்கரவர்த்தி; கவச குண்டல முதலிய பொருளைக் கொடுத்தவன் காணென்க

* அத்தன்மைதநாகிய புகழ் - தனக்கு ஒப்பில்லையாக வோங்கிய கீர்த்தி; அஃதாவது தனக்காதாரமாகிய வுலகமுள்ளவனவும் உயிரும் உறுப்

பும் பொருளும கொடுத்தலா லுண்டாதி யழியாது ஆதேயமாய் நிற்ப
தாசிய கீர்த்தியாம

இதனால் ஆதாரமாகிய உலகமூன்னவனவும் ஆதேயமாகிய புகழ்நிற்கு
மென்பதாயிற் றென்க இது “சாதல்வக் தடுத்த காலை நனக்கொரு சாத
லின்றிப், பூதல மிறக்குகாலைப் புகழுடம டிருக்கும்” என்று விவாயகபுரா
ணம் கூறவதாலு மறியப்படும.

† ஒன்றாய் பொன்றாது சிற்பது-சிச்சயமாகவழியாது சிவபேறுவது.

இல்லறவியல்—உ௦-வது புகழ்.

229

3. There is nothing that stands forth in the world imperishable, except fame, exalted in solitary greatness.



ச. நிலவரை நீள்புக ழாற்றிற் புலவரைப்

போற்றாது புத்தே ளுலகு.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவன் நிலவெல்லைக்கண்ணே போன்றது நிற்
தும் புகழைச் செய்யுமாயின், புத்தேளுலகம் அவனையல்லது தன்னை
செய்திநின்ற † ஞானிகளைப் பேணாது, (எ-று).

‡ புகழுடம்பான் இவ்வுலகம் புத்தேளுடம்பான் அவ்வுலகம் ஒருங்
கே யெய்தாமையின் ‘புலவரைப்போற்றாது’ என்றார். § அவன் இரண்டு
லகம் ஒருங்கெய்ததல் † “புலவர் பாடும் புகழுடையோர் விசும்பின், வல
வனேவா வாண ளூர் தி, யெய்துப வென்பதஞ் செய்வினை முடித்து” எனப்
பிறராலுஞ் சொல்லப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). (ஒருவன்) நிலவரை - பூமியினெல்லையிலே, நீள்
புகழ் - அழியாது நிற்கும்புகழை, ஆற்றின் - செய்வானாயின், புத்தேளுலகு
சுவர்க்கலோகமானது, (அவனை யல்லாமல்), புலவரை - (தன்னை யடைக்
கிருக்கிற) ஞானிகளை, போற்றாது - விரும்பாது, (எ-று).

(புகழைச்செய்பவன் புகழுடம்பால் இவ்வுலகத்தையும் தேவவுடம்பால்
அவ்வுலகத்தையும் ஒரு மிக்க அடைதல் போல) ஞானிகள் புகழுடம்பால்

† ஞானிகளென்றது ஞானயோகக் கைவரப்பெறாது அப்பியாசசீலையி
லிருந்து மறுமையில் (சுவர்க்கத்தில்) (கரும) தேவரானவர்களை. “யோகஞ்
செய்தும் பூரணமாய்ச் செய்யாதுவிட்டவகுதிய) யோகப்பிரஷ்டன் புண்

ணியஞ் செய்தவர்களது உலகங்களை யடைந்து வெருகாலஞ் சுகமாயிருந்து, சதாசாரமுள்ள ஐசுவரியவான்களுடைய வீட்டிற்பிறககிரான்” என்பது பவத்கேதை ஆரூவதத்தியாயம்.

§ துறவறத்திற்சென்று தத்துவஞானம் பெறாது இறந்தவர்கள் மறுமையில் தேவவுடம்பையன்றியிடமையில்புகழுடம்பைப்பெறாமையால்(இயற்கைத்) தேவர்கள் அவர்களைப் புகழுடம்பில்லாமை பற்றி விரும்பாது, பூதவுடம்பைக்கொண்டு இம்மையில் ஈகையால் புகழுடம்பையும் மறுமையில் தேவவுடம்பையும் பெற்றவனையே விரும்பிப் போற்றுவாரென்றறிக.

¶ அவன் இரண்டிலும் ஒருங்கெய்துதல் - புகழுடையான் புகழுடம்பால் இவ்வுலகத்தையும் தேவவுடம்பால் விண்ணுலகத்தையும் ஒரு சேர அடைதல்.

† புறகாணாறு, உள. இதன்பொருள்:—புலவரால் பாடப்பமும் புகழை யுடையோர் ஆகாயத்தின்கண் பாகனாற் செலுத்தப்படாத விமானத்தைப் பொருத்தவாரென்று சொல்லுவா ரறிவுடையோர் தாஞ்செய்யும் கல்வினை யை முடித்து என்பது. புலவர்பாடும் என்னுஞ் செய்யுளைப் புலவர் பாடும் புகழுடையோர் தஞ்செய்வினை முடித்து விசும்பின் வலவ னென வான ளுர்நி செய்தப வென்ப என்றவயித்துக் கொள்க.

230

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

இவ்வுலகத்தையும், தேவவுடம்பால் அவ்வுலகத்தையும் ஒருமிக்க அடையாமையால், புத்தேளுலகு 'புலவரைப் போற்றாது' என்றார்.

(க - து). தேவர்கள் கம்மையடைந்துள்ள புலவரை விரும்பாது புகழுடையானையே விரும்புவார்கள் என்பது.

4. If one has acquired extensive fame within the limits of the earth, the world of the Gods will no longer praise the yogis who have attained that world.

—H—

டு. நத்தம்போற் கேடு முளதாகுஞ் சாக்காடும்

வித்தகர்க்க் கல்லா லரிது.

பரி.—(அ - ன்). புகழுடம்பிற் றுக்கமாதல் கேடும் புகழுடம்பு உள

தாதூந் சாக்காடும் சதுரப்பாடுடையார்க் கல்லது இல்லை, (எ - று).

‡ தேன்ணுந் தொழிற்பெயர் விகாரத்தான் நத்தென்றாய், பின் அம் என்னும் பகுதிப்பொருள் விசுவாசத்தான் நத்தென்றாய், பின் அம் என்னும் பகுதிப்பொருள் விசுவாசத்தான், நத்தென்றாய். † போலென்பதின் மொழியை. ‡ ஆகு மென்பதனை முன்னுமகட்டி, அரி தென்பதனைத் தனித்தனி கூட்டியுரைக்க. ஆக்கமாகுங் கேடாவது † புக

‡ பொருத்தல் என்னுந் தொழிற்பெயர் பொருத்தம் என்றானது போன்று நத்தென்னுந் தொழிற்பெயர் நத்தம் என்றாய்ற்று என்று கொள்ளினும்குற்றமாகாது.

† போல் என்பது இங்கு உவம வருபாகாது உரையசையாய் நின்றது. சிறிது பொருளுணர்ந்தி வாக்கியத்தை யலங்காரித்து நிற்பது உரையசையெனப்படும். உவம வருபு உவமவரு பாகாது வருமிடத்து அஃது ஒப்பில் போலியென்று சொல்லப்படுகின்றது. ஒப்பில்போலி - ஒப்புமை யுணர்ந்த தாத போலி. ஒப்பில்போலியாய வரும் உரையசைய சொல்லப்பற்றிப்பிரயோகவிவேக னாலார் “ஆக்கும் பிரதி பதத்தடன” என்னுந் செய்யுளினுரையில் விரித்துக் கூறியிருக்கின்றனா. அவரு ஒப்பில் போலி வாக்கியாலங்காரத்தில் வரும என்று சொல்லப்பட்டிருக்கின்றது.

‡ உளதாகு மென்பதனகணுள்ள ஆகும் என்பதனை நத்தமென்பதனோடுகூட்டி நத்தமாகுங் கேடு என்றும், அரிது என்பதனைக் கேடு என்பதனோடும் சாக்காடு என்பதனோடும் கூட்டி நத்தமாகுங் கேடரிது உளதாகுந் சாக்காடரிது என்றங்கொள்க. இக்குக்காட்டிய அன்னுவயத்தின்படி விததகர்க்கு (அறிவுடையவர்க்கு) அல்லாமல் மற்றவர்க்கு (மூடர்க்கு) நத்தமாகுங் கேடும் உளதாகுந் சாக்காடுமில்லை யென்றாய்ற்று; ஆகவே, வித்தகர்க்கு நத்தமாகுந்கேடும் உளதாகுந் சாக்காடு முண்டாமென்பது பெற்றும்.

‡ புகமுடம்பு (கீர்த்தியாகியவுடல்) விருத்தியடைய அதற்குக் காரணமாகிய பூதவுடம்பு (பிருதிவிமுதலிய பூதங்களாலாயவுடல்) தரித்திரத்தையடைதல். அஃதாவது புகமுடம்பு விருத்தி யடையவடையப் பூதவுடம்பிற்குக் குறித்த நாட்கள் குறைந்து கொண்டே வருதலென்பது.

இல்லறவியல்—உ-வது புகழ்.

231

முடம்பு செல்வமெய்தப் பூதவுடம்பு நல்குதல். உளதாகுந் சாக்காடா

வது ஸீ புகழுடம்புநிற்கப் பூதவுடம்பு இறத்தல். † நிலையாதனவற்றால் நிலையின வெய்துவார் வித்தகராகலின் 'வித்தகர்க்கல்லாலரிது' என்றார். இவையிரண்டு பாட்டானும் புகழுடையாரெய்து மேன்மை கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). வித்தகர்க்கல்லால் - அறிவுடையவர்க் கல்லாமல், (மற்றவர்க்கு), நத்தம் (ஆகும்) - (புகழுடம்பிற்குப்) பெருக்கமாகும், கேடும் - வறுமையும், அரிது - இல்லை, உளதாகும் - (புகழுடம்பு) சிலைபெறுவதாகும், சாக்காடும் - மரணமும், (அரிது - இல்லை), (எ - று).

நந்து என்னு முதனிலைத் தொழிற்பெயர் புணர்ச்சிவிகாரத்தால் நந்து என்றும். பின் அம்மென்னும் பகுதிப்பொருள் விசுதிபெற்று நத்தம் என்றயிற்று. போல் என்பதிவகுஉரையசை, ஆகும் என்பதனை முன்னுங் கூட்டி அரிது என்பதனைத் தளித்தனி கூட்டியுரைத்துக் கொள்க. பெருக்கமாகுங் கேடாவது புகழுடம்பு செல்வத்தை யடையப் பூதவுடம்பு வறுமையடைதல். நிலைபெறுவதாகு மரணமாவது புகழுடம்பு நிலைபெறப் பூதவுடம்பு இறத்தல். நிலையில்வாத உயிருடல் முதலியவற்றால் நிலைபெற்றீர் த்திகளை யடைபவர் வித்தகராதலின் 'வித்தகர்க் கல்லாலரிது' என்றார். இவ்விரண்டு பாட்டானும் புகழுடையாரடையும் மேன்மை சொல்லப்பட்டது.

(க - து). அறிவுடையார் பூதவுடம் பிறந்தாலும் புகழுடம்போ டிலகமுள்ள வளவு மிருப்பர் என்பது.

5. Prosperous destruction and living death will abide with none but the illustrious.



கூ. தோன்றிற் புகழொடு தோன்றுக வல்திலார்

தோன்றலிற் றேன்றாமை நன்று.

பரி.—(இ - ள்). மக்களாய்ப் பிறக்கின் புகழுக்கேதுவாகிய துணத்தோடு பிறக்க; அக்துணம் இல்லாதார் மக்களாய்ப் பிறத்தலின் விலங்காய்ப் பிறத்தல் நன்று, (எ - று)

* புகழ்—ஈண்டு ஆகுபெயர். † 'அல்திலார்' என்றமையின் மக்களாயென்பதூஉம், மக்களாய்ப் பிறவாமைபென்ற அருத்தாபத்தியான்

ஸீ புகழுடம்பு இனிவளருதலில்லாமல் ஒரு வரையறைப்பட்டு நிற்கப் பூதவுடம் பழிதல், காணன்முதலியோர்க் குண்டாய்புகழ் அவர்களிறத்தயறகு வளர்ச்சியின்றி யோரளவாவிருப்பது மீண்டறியத் தக்கதாமென்க.

† நிலைபெறாத வயிர் முதலியவற்றைக் கொடுத்தலால் நிலைபெற்ற
கீர்த்திகளையடைந்தவர் தஞ்சை முனிவர் முதலியோர்.

* புகழென்னும் காரியப் பெயர் அதனை (புகழை) புண்டாக்குவதற்
குக் காரணமாய நற்குணத்தை யுணர்ந்துதலால் காரியவாகு பெயராம்.

† அஃதிலார் - புகழிற்குக் காரணமான குணமில்லாதவர்.

¶ தோன்றாமையென்ற அருத்தா பத்தியான் என்றும் பாடமுண்டு.

232

தீருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

‡ விலக்காய்ப் பிறத்தலென்பதூஉம் பெற்றும். § இகழ்வார் இன்மையின்
'நன்று' என்றார்.

தேளி.—(இ - ள்). தோன்றின் - (மனிதராய்ப்) பிறத்தால், புக
ழொடு - புகழிற்குக் காரணமாகிய குணத்தோடு, தோன்றக - பிறக்கக்
கடவர், அஃதிலார் - அக்குணமில்லாதவர், தோன்றலின் - (மனிதராய்ப்)
பிறத்தலினும், தோன்றாமையென்பதானது, [மிருகமாய்ப் பிறத்தல்],
நன்று - எல்லது, (எ - று).

புகழிற்குக் காரணமாய குணத்தைப் புகழென்றமையின், அஃதில்காரு
பெயராம். 'அஃதிலார்' என்றதனால் மனிதராயென்பதும், மனிதராய்ப் பிற
வாமையென்ற அருத்தாபத்தியினால் மிருகமாய்ப் பிறத்தலென்பதும் பெ
றப்பட்டன. இகழ்வாரில்லாமையால், தோன்றாமையென்ற 'நன்று' என்றார்.

(க - து). புகழிற்குக் காரணமாகிய குணமில்லாதவர் பிறப்
பின்பயனை யடைவதில்லை என்பது.

6. If you are born (in this world) be born with qualities
conducive to fame. For those who are destitute of them it
will be better not to be born



எ. புகழ்பட வாழாதார் தந்நோவார் தம்மை
யிகழ்வாரை நோவ தேவன்.

பரி.—(இ - ள்). தமக்குப் புகழ்ண்டாக வாழமாட்டாதார் ¶ அது

‡ (கீர்த்திக் கேதுவான குணமில்லாதவர் மக்களாய்ப் பிறத்தலைக் கா

ட்டிலும் மக்களாய்ப் பிறவாமை நல்லது என்று கூறியதில்) மக்களாய்ப் பிறவாமை என்ற அருததாபத்தியினால் மிருகமாய்ப்பிறத்தல் என்பது பெறப்படுகின்றது. இங்ஙனமன்றாயின் இது கூடாது என்றுணருவது அருத்ததாபத்தி யெனப்படும். அஃதாமாறு:— மக்களாய்ப்பிறவாமை கூடாதாயின் விலங்காய்ப்பிறத்தல் கூடாது என்பது. விலங்காய்ப் பிறத்தல் கூடாமாயின் மக்களாய்ப் பிறத்தல் கூடாது என்பது கருத்து. விலங்காய்ப் பிறத்தல் வென்பது பறவை முதலியனவாகப் பிறத்தற்கு முபலட்சணமாம். தொல் காப்பியனார் அருத்தாபத்திக் கிலக்கணம் சொல்லுகாராம் கிளவியாக்கத்தில் “எதெத மொழியினஞ் செய்வு முரித்தே” என்று கூறினார். அதன் பொருள் இனமாதிய பலபொருட்கண் ஒன்றனைவாங்கிக் கூறியவழி அசொல் தன் பொருட்கிளமாதிய பிறபொருளைக் குறிப்பான் உணர்த்தலு முரித்து என்பது.

§ புகழிற் கேதுவான குணமில்லாதவரைப் பிறர் அருளில்லாதவ ரென்றும், அன்பில்லாதவரென்றும், நாட்சண்ணிய மில்லாதவரென்று மிகமுதல் போன்று மிருகங்களை யிகழுவா ரில்லாமையினால் புகழிற் கேதுவான குணமில்லாதவர் மக்களாய்ப் பிறத்தவினும் மிருகமாய்ப் பிறத்தல் நல்லது என்று கூறப்பட்டதென்க. § அதுபற்றி - புகழுண்டாக வாழாமைபற்றி.

இல்லறவியல்—உ.௦-வது புகழ்.

233

பற்றிப் பிறர் இகழ்ந்தவழி இவ்விசுழ்ச்சி * நம் மாட்டாமையான் வந்ததென்று தம்மை நோவாதே தம்மை யிகழ்வாரை நோவது என் கருதி.

புகழ்பட வாழலாயிருக்க, அதுமாட்டாத குற்றம்பற்றிப் பிறரிகழ்தல் ஒருதலையாகலின் ‘இகழ்வாரை’ என்றார்.

தேளி.—(இ-ள்). புகழ்பட - (தமக்குப்) புகழுண்டாக, வாழாதார் - வாழமாட்டாதவர், (அதுபற்றிப் பிறரிகழ்த்தவிடத்து), தன்னோவார் - (இவ்விசுழ்ச்சி மெது மாட்டாமையால் வந்ததென்று) தம்மை நோவாதவராகியே, தம்மை யிகழ்வாரை - தமமையிகழ்த்து பேசுபவரை, நோவது-வெறுப்பது, எவன் - எண்ணரினைத்து, (எ - று)

புகழுண்டாக வாழாதலாயிருக்க, அவ்வாறு வாழமாட்டாத குற்றம்பற்றிப் பிறர் இகழ்வது நிச்சயமாகலால் ‘இகழ்வாரை நோவ தெவன்’ என்றார்.

(க-து). புகழுண்டாக வாழ்வறியாதவர் அதுபற்றித் தம்மைப்

பிறரிகழ்வது நோக்கி வெறுப்பதில் பயனில்லை என்பது.

7. Why do those who live without praise grieve those who despise them, though they do not grieve themselves.



அ. வசையென்ப வையத்தார்க் கேல்லா மிசையென்னு
மெச்சம் பெறாஅ விடின்.

பரி.—(அ - ள). புகழென்னும் எச்சம் பெறலாயிருக்க அது பெற
தொழ்வராயின், வையகத்தோர்க் கேல்லாம் † அதுதானே வசை
யென்று சொல்லுவர் நல்லோர், (எ - று).

‡ 'எச்சம்' என்றார்; செயதவிறந்துபோகத் தான் இறவாது நின்ற
வின். § இகழப்படுதற்குப் பிறிதொரு குற்றம் வேண்டாமென்பது கரு
த்து.

* நம் மாட்டாமையான் - (புகழுண்டாக வாழாத) நமது மடமையால்.

† அதுதானே - புகழென்னு மெச்சத்தைப் பெறாதொழிதலே.

‡ புகழானது தன்னை யுண்டாக்கினவர் இறந்து போகத் தான் இற
வாமல் உலகமுன்னவனவும் எஞ்சி (மிகுந்து) நின்றல்பற்றிப் புகழ் எச்சமாயி
ற்று. புகழுடம்பு நிற்கப் பூதவுடம்பு இறத்தலென்பதாம்.

§ புகழில்லாதவ னிகழப்படுதற்குப் புகழில்லாமையே காரணமாயிருத்
தலின் அவனுக்கு நிரதையுண்டாவதற் கேதுவான வேறொரு குற்றம்
வேண்டாமென்பது கருத்தாமென்க. ஒருவன் புகழைப் பெறவிட்டாலும்
இகழைப் பெறாமலிருக்கக் கூடாதோ வெனின், திண்மையின் அபாவமே
எண்மையாய் முடிவது போன்று புகழில்லாமையே இகழாய் முடிதலின்
அது கூடாதென்க.

தேளி.—(இ - ள்). இசைபென்னுமெச்சம் - புகழென்னும் எச்சத்தை, (பெறுவதாயிருக்க), பெரு அ விடின் - (அப்புகழென்னு மெச்சத்தைப்) பெருது விவொராயின், வையத்தார்க்கெல்லாம் - பூயியிலுன்னார்க் கெல்லாம், வசை - (அதுதானே) வசையாகும், எனப - என்ற சொல்லுவர், (எல்லோர்).

செய்தவர் இறந்துபோகத் தான் இறவாமல் நிற்றலால் புகழை 'எச்சம்' என்றார். பிறால் இழைப்பதற்கு மற்றொரு குற்றம் வேண்டாமென்பது கருத்து. வசை - இகழ்ச்சி.

(க - து) கீர்த்திபெருதவருக்கு அது பெருமையே வசையாம் என்பது.

8. Not to beget fame will be esteemed a disgrace by all who are in this world.



க. வசையிலா வண்பயன் குன்று மிசையிலா
 § யாக்கை பொறுத்த நிலம்.

பரி.—(இ - ள்). புகழில்லாத வுடம்பைச் சுமந்த நிலம் பழிப்பில்லாத வளப்பத்தையுடைய விளையுள் குன்றும், (எ - று).

† உயிருண்டாயினும் அதனும் பயன் கொள்ளாமையின் 'யாக்கை' எனவும், அது கிலத்திற்குப் பொறையாகலின் 'பொறுத்த' எனவும் கூறினார். ‡ விளையுள் குன்றுதற்கேது பாவயாக்கையைப் பொறுக்கின்ற வெறுப்பு. § குன்றுமென இடத்துக்கீழ் பொருளின் தொழில் இடத்தின்மே னின்றது. இவை காண்கு பாட்டானும் புகழில்லாதாரது தாழ்வு கூறப்பட்டது.

§ யாக்கை - கைவிடுதிபெற்ற தொழிற்பெயர். அதன்பொருள் கட்ட வென்பது. அஃதிவருத்தோல், இரத்தம், இறைச்சி, மேதை, எலும்பு, மச்சை, சுவேதநீரென்னும் எழுவகைத் தாதுக்களால் கட்டப்பட்ட வுடம்பிளையுணர்த்துதலால் தொழிலாகு பெயராம்.

† புகழில்லாத வாழும் இவ்வாழ்வோன் உயிருடையவனா யிருந்தாலும் அவன் அந்த வுயிரினால் இம்மைப்பயனாகிய புகழை யுண்டாக்கிக் கொ

ள்ளாமையின் அவனை யென்றோ 'யாக்கை' எனவும், 'சோற்றிற்குக்கேடு பூமிக்குப்பாரம்' என்னும் பழமொழிப்படி புகழில்லாதவன் பூமிக்குப் பாரமாயிருத்தல் பற்றிப் 'பொறுத்த' எனவும் கூறினாரென்பது.

‡ வினையுள் - நெல் முதலியவற்றின் வினைவு. வினையுள் என்பது உள்ளீற்றுத் தொழிற் பெயர்.

0 புகழில்லாத வுடம்பைச் சுமக்கின்ற விடத்தில் நிகழுகின்ற நெல் முதலியவற்றின் வினைவு குறைதலை யந்த விடத்தின்மே லேற்றி நிலம் வண்பயன் குன்றும் என்று கூறப்பட்ட தென்பது. இவ்வாறு வருவது இடவாரு பெயராம்; உபசார வழக்குமாம்.

இல்லறவியல்—உ௦-வது புகழ்.

235

தேளி.— (இ - ள்). இசையிலா - புகழில்லாத, யாக்கை - உடம்பை, பொறுத்த - சுமந்த, நிலம் - வினைநிலமானது, வசையிலா - பழிப்பில்லாத, வண்பயன் - வளப்பந்தையுடைய வினைவு, குன்றும் - குறையும், (எ - று).

(இசையிலாத வுடம்பிற்கு) உயிருண்டாயினும் அவ்வுயிரால் (அது) பயன்கொள்ளாமையால் 'யாக்கை' என்றும், அந்த யாக்கை நிலத்திற்குப் பாரமாதவின் 'பொறுத்த' என்றும், சொல்லினார். வினைவு குறைதற்குக்காரணம் பாவசரிததைச் சுமக்கின்ற வெறுப்பு. இடத்து நிகழ் பொருளாகிய நெல்முதலிய பொருளின் தொழில் குன்றுமென இடத்தின் மேல் நின்றது. இவை நான்குபாட்டாலும் புகழில்லாதவரது தாழ்வு சொல்லப்பட்டது (க - து) கீர்த்தியில்லாத வுடம்பைச் சுமக்கின்ற வினைநிலம் பயன்படும் வினைவைத் தருவதில்லை என்பது.

9. The ground which supports a body without fame will diminish the reproachless riches of its produce



யி. வசையெழிய வாழ்வாரே வாழ்வா ரிசையெழிய வாழ்வாரே வாழா தவர்.

பரி.—(இ - ள்). தம்மாட்டு வசையுண்டாகாமல் வாழ்வாரே உயிர்

வாழ்வா ராவார், புகழண்டாகாமல் வாழ்வாரே இறந்தாராவார், (எ - று).

† வசை யொழிதலாவது 'இசையெனனு மெச்சம்' பெறுதலாயின் மையின், இசை யொழிதலாவது வசைபெறுதலாயிற்று; † மேல் 'இசையிலா யாக்கை' என்றதனை விளக்கியவாறு. இதனால் † இவ்விரண்டும் உடன் கூறப்பட்டன. மறமைப்பயன் ‡ 'வானுறையுள், தெய்வத்துள் வைக்கப் படும்' என மேலேகூறப் பட்டது; படவே, இவ்வறத்திற்கு இவ்வலகிற் புகழும் தேவருலகிற் போகமும் பயனென்பது பெற்றும்.

† வசை (நினை) நீகருதல் இசை (புகழ்) யென்னு மெச்சத்தைப் பெறுவதா யிருத்தலால் வசை நீகருதல் இசை யடைவதாயிற்றென்க. இதனால் இசை யிருந்தால் வசை வாராதென்றும் வசை யிருந்தால் இசை வாராதென்றும் பெற்றும். இசைதோன்ற, வசைதோன்ற என்று சொல்லவந்தவர் அவ்வாறு கூறுது அருத்தா பத்தியால் வசை யொழிய இசை யொழிய என்று கூறினாரென்க.

‡ மேல் ('வசையிலா வண்பயன்' என்று மேலே யுள்ள குறளில்) இசையிலா யாக்கை என்றதனை யிங்குவினக்கிய விதமா மென்க. இதனால் இசை (புகழ்) இல்லாதவர் உற்றநிபுல னென்று மில்லாத சடப்பொருளோ டொப்ப ரென்ப தாயிற்று.

¶ இவ்விரண்டும் - வசையொழிய வாழ்வாருயர்வும், இசையெழிய வாழ்வா ரிழிவும்.

§ திருக்குறள், இவ்வாழ்க்கை, ௧0.

236

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

இனி † மனுமுதலிய அறநூல்களாற் பொதுவாகக் கூறப்பட்ட இவ்வறங்களெல்லாம் இவர் தொகுத்துக்கூறிய இவற்றுள்ளே யடங்கும். அஃ தறிந்தடக்கிற் கொள்க; யாமுரைப்பிற் பெருகும்.

இல்லறவியல் நூற்றுப் பெற்றது.

தேளி:—(இ - ள்.) வசையொழிய - (தம்மிடத்து) வசையுண்டாகாமல், (புகழுண்டாக), வாழ்வாரே - வாழுகின்றவர்களே, வாழ்வார் - (உயிர்), வாழுவாராவார், இசையொழிய - புகழுண்டாகாமல், (வசையுண்டாக), வாழ்வாரே - வாழுகின்றவர்களே, வாழாதவர் - இறந்தோராவார், (எ - று).

வசை பொழிதல் (இசையென்னு மெச்சமாகிய) புகழ் பெறுதலாத
 லால், இசையொழிதல் வசை பெறுதலாயிற்று. முற்செய்யுளில் 'இசை
 யிலா யாக்கை' என்று கூறியதனை விளக்கியவாராம். இதனால் உயர்வுந்
 தாழ்வுமாகிய விவ்விரண்டும் உடன் சொல்லப்பட்டன. மறுமைப் பயன்
 "வானுறையுந், தெய்வத்துள் வைக்கப் படும்" என்று முன்னே சொல்லப்
 பட்டமையால், இல்லறத்துக்கு இவ்வுலகத்திற் புகழும் தேவருலகத்திற்
 போகமும் பயனென்பது பெறப்பட்டது.

இனி மனுமுதலிய தரும சாஸ்திரவகனால் பொதுவாகையாகக் கூறப்
 பட்ட இல்லறக்க னெல்லாம் இவா தொகுத்துக் கூறிய இவ்விருப ததி
 காரத்துள்ளே அடங்கும், அஃதறிந்து அடக்கிக் கொள்க; யாம் உரைப்
 பிற் பெருகும்.

(க - து.) கீர்த்தியொடு வாழ்பவரே உயிர் வாழ்வா ராவார்;
 மற்றையவ ரிறந்தேதாராவர் என்பது.

10. Those live who live without disgrace. Those who live
 without fame live not



பாயிரத்தின் குறள்-சய இல்லறத்தின் குறள்-உா
 ளுக்க குறள் - உாசய.

இ ல் ல ற வி ய ல் மு ற் று ப் பெ ற் ற து.



† மனுதரும சாஸ்திரத்தின் 3, 14, 5, அத்தியாயங்களில் நாய
 னார் இல்லறத்திற் குரியதாகக் கூறிய பொதுத்தருமவகன் சிதறிக் கிடத்
 தலை யுய்த்துணர்ந்து கொள்க.

3. துறவறவியல் On Ascetic Virtue.



பரி.—இனி முறையானே துறவறங்கூறிய தொடங்கினார். துறவறமாவது மேற்கூறிய இல்லறத்தின் வழுவாதொழுகியறிவுடையராய்ப்பிறப்பின யஞ்சி வீடுபேற்றின் பொருட்டுத் துறந்தாரீக துரித்தாய அறம். அதுதான்: வினைமாகதீர்த்து அந்தக்கரணங்கள் தூயவாதம் பொருட்டு அவராற் காக்கப்படும் விரதங்களும், அவற்றின் அவை தூயவாயவழி யுதிப்பதாய ஞானமுமென இருவகைப்படும்.

விரதம்.

† அவற்றுள், விரதங்களாவன: இன்ன வறஞ் செய்வலெனவும், இன்னபாவ மொழிவலெனவும் தம்மாற்றலுக் கேற்ப வரைந்து கொள்வன. ‡ அவை தாம் வரம்பிலவாகவிற்பெருகுமென்றஞ்சி, அவை தம்முள்ளே பலவற்றையும் அகப்படுத்துகிறதற்குச் சிறப்புடையன சிலவற்றை ஈண்டிக்கூறுவான் றோடகி, முதற்கண் அருளுடைமை கூறுகின்றார்.

தேளி —இனி முறையாகத் துறவறத்தைச்சொல்லத் தொடங்கினார். துறவறமாவது முற்கூறிய இல்லறத்தின்றவறது உடந்து அறிவுடையவராய்ப்பிறப்பிற்குப் பயந்து முதலி பெறுதற் பொருட்டுத் துறந்தவர்கட்கு உரியதாகிய அறமாம். அத்துறவறந்தான்: இருவினைகளா லுண்டாகுவ குற்றம் நீங்கி (மனம், பத்தி, சித்தம், அகவகாசமென்னும்) அந்தக்கரணங்கள் பரிசுத்தமாகு கியித்தம் அத்துறந்தவரால் பாதுகாக்கப்படும் விரதங்களும், அவ்விரதங்களால் அவ்வந்தக்கரணங்கள் பரிசுத்தமானவிடத் துண்டாவதாகிய ஞானமுமென் றிருவகைப்படும்.

அவற்றுள், விரதங்களாவன: இன்ன அறங்களைச் செய்வென்றும்.

இன்னபாவங்களைச் செய்யாது விடுவேனென்றும் தமது வல்லமைக்கேற்ற வாறு மேற்கொள்வனவாம். அவ்விரதங்கள் அளவில்லாதனவா யிருத்தலால் விரியுமென்றஞ்சி, அவ்விரதங்களுள்ளே பலவற்றையும் தம்முள்ளடக்கி நிற்குஞ் சிறப்புடையனவாகிய சிலவற்றை இவ்ருச சொல்லத் தொடங்கி, முதலில் அருளுடைமையை யருளிச்செய்கின்றார்.

† அவற்றுள் - விரதம், ஞானமென்னு மிரண்டனும்.

‡ விரதங்கள் பலவாதலை மனுதரும சாஸ்திரத்திலும், சூதசங்கிதை ஞானயோக காண்டம் கழுவாயுரைத்த வத்தியாயத்திலும், பிறவற்றிலும் காண்க.

238

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

முதலாவது அதிகாரம்.

அருளுடைமை.—*Kindness.*

பரி.—அஃதாவது * நோடர்பு பற்றது இயல்பாக எல்லாவுயிர் கண்மேலுத் செல்வதாகிய கருணை. இல்லறத்திற்கு அன்புடைமை போல இது துறவத்திற்குச் சிறந்தமையின் முற்கூறப்பட்டது.

நெளி.—அஃதாவது சம்பந்தங்கருதாது இயல்பாக எல்லா வுயிர்களின் மீதுஞ் செல்வதாகிய கருணையாம். இல்லறத்திற்கு அன்புடைமை சிறந்திருத்தல் போல, இவ்வருளுடைமை துறவறத்திற்குச் சிறந்திருத்தலால் முற்படச் சொல்லப்பட்டது.

க. அருட்செல்வஞ் செல்வத்துட் செல்வம் பொருட்செல்வம் பூரியார் கண்ணு முள.

பரி.—(அ - ன்). செல்வங்களை பலவற்றுள்ளும் ஆராய்ந்தேடுக்கப் பட்ட செல்வமாவது அருளான் வருத்தெல்வம், அஃதொழிந்த. † பொருளான் வருத்தெல்வங்கள் இழிந்தார் கண்ணும் உளவாம் ஆகலான்.

அருளான் வருஞ் செல்வமாவது உயிர்களுையோம்பி அவ்வறத்தான் மேம்படுதல். உயர்க்தார் கண்ணே யல்லதுவ்வாத அருட்செல்வமே சிறப்

புடைய செல்வம், ஏனை நீசர்கண்ணு முளவாம் பொருட்செல்வங்கள் சிறப்பில வென்பதாம்.

தேளி.—(இ - ள்). பொருட்செல்வம்-பொருளால்வருஞ் செல்வங்கள், பூரியார்கண்ணும் - இழிகதவரிடத்தும், உள - இருக்கின்றன, (ஆதலால்), செல்வத்துட் செல்வம் - செல்வங்கள் பலவற்றாளும் (ஆராய்ந்து எடுக்கப்பட்ட) செல்வமாவது, அருட்செல்வம் - அருளால் வருஞ்செல்வமாம்.

அருளால் வருஞ்செல்வமாவது உயர்களைப் பாதுகாத்து (பாதுகாக்கும்) அவ்வறத்தால் மேம்படுதலாம். உயர்க்தோரிடத் திருப்பதேயல்லாமல் (இழிக்தோரிடத்து) இல்லாத அருட்செல்வமே சிறப்புடைய செல்வம், (உயர்க்தோரிடத் திருப்பதே யல்லாமல்) மற்றைய இழிக்தோரிடத்தும் உளவாரும் பொருட்செல்வங்கள் சிறப்புடையன வல்ல வென்பதாம்.

(க - து). பொருளால்வருஞ் செல்வத்தினும் அருளால்வருஞ் செல்வமே சிறப்புடைய தென்பதாம்.

1. The wealth of kindness is twice of wealth, in as much as the wealth of property is possessed even by the basest of men.



* தொடர்பு - மனைவி, மக்கள், பத்து, மித்திரர் முதலியவரைப் பற்றி வருஞ் சம்பந்தம்.

† பொருளான் வரும் செல்வம்—உண்டி, உடை, உறையுள், வீணெலாம். ஏவல் முதலியன.

திறவறவியல்—க-வது அருளுடைமை.

239

2. நல்லாற்றா னுடி யருளாள்க பல்லாற்றாற்
றேரினு மஃதே துணை.

பரி.—(இ - ள்). அளவைகளானும் பொருந்து மாற்றனும் நன்றான நேறியிலே நின்று, நமக்குத் துணையாம் அறம் யாதென்றாயிந்து, அந்நுடையதாக; † ஒன்றையொன் றெவ்வாத சமயநேறிகள் எல்லாவற்

றனும் ஆராய்ந்தாலும் துணையாவது அவ்வருளே, பிறிதில்லை, (எ - னு).

* அளவைகளாவன † பொறிகளாற் காணுங்காட்சியும், ‡ குறிகளான் உய்த்துணரும் அனுமானமும், § கருத்தா மொழியாகிய ஆகம

† ஒன்றையொன் றொவ்வாத சமயநெறிகள் என்பது மாணிக்கவாசக சுவாமிகள் திருவாசகத்தில் “ உவலைச் சமயங்க ளொவ்வாதச ாத்திரமாஞ், சவலைக் கடலுள னாய்க்கிடந்து தமொழங், கவலைக் கெடுத்துக் கழலினை க டந்தருளுஞ், செயலைப் பரவிநாக தெள்ளேணவ கொட்டாமோ” என்று கூறுவதனாலு மறியப்படும்.

* அளவை - பிரமாணம்; உண்மை யனுபவ வறிவிற்குக் கருவியாயுள்ளது பிரமாண மெனப்படும்.

† பொறிகளாற் காணுங்காட்சி - செவிமுதலிய விந்திரியங்களால் சப்தமுதலிய விஷயங்களை யறியும் அறிவு. “பிரததியட்சப் பிரமைக்குக் கரணம் பிரததியட்சப் பிரமாணமாம்; எவ்வனம் இது கடமென்றற் றொடக்கத்துப் பிரத்தியட்சப் பிரமைக்குக் கரணம் கண் முதலிய விந்திரியங்களாயிருத்தலின், கண் முதலிய விந்திரியங்களே பிரத்தியட்சப் பிரமாணமாம். (பிரமை - உண்மை யனுபவ வறிவு);—நியாயப் பிரகாசம்.

குறிகளான் உய்த்துணரும் அனுமானம் - புனை முதலிய குறிகளால் மலை முதலிய விடங்களில் நெருப்பு முதலியன வுண்டென்றாய்ந்தறிவின்ற அனுமானம். (குறி, இலங்கம, சாதனம், ஏது என்பன ஒரு பொருட் சொற்கள்), அனுமான மெனினும் கருதலெனினு மொக்கும். “அனுமிதிப் பிரமையின் கரணம் அனுமானப் பிரமாணமாம்; எவ்வனம் இம்மலை வள்ளி (தி)யுடைத்து எனலும் அனுமிதி ஞானத்திற்குப் புனை வள்ளியின் வியாப்தி யுடையதா மென்னும் வியாப்தி ஞானம் கரணமாயிருத்தலின், அவ் வியாப்தி ஞானம் அனுமானப் பிரமாணமாம். (வியாப்தி-யா ண்டிப் புனை ஆண்டுத்தியென நியதமானவுடனிகழ்ச்சி);—நியாயப் பிரகாசம்.

§ கருத்தா மொழியாகிய ஆகமம் - பரமேசுவரன் சிருஷ்டியினராம் பத்தில் சீவர்களுய்யுமாறு எடுத்தாச சொல்லியவேதம். ஒன்றைச் செய்கிற வன் கர்த்தா வெனப்படுவன். செய்யத்தக்கது கர்த்தவ்விய மெனப்படும். ஆகம மெனினும் உரையெனினு மொக்கும். காண்டம், (பிரத்தியட்சம்), கருதல், உரையென்னு மூன்றும் முறையே அனுபவம், யுத்தி, கருதி யென்றும் சொல்லப்படும். “சத்தப்பிரமாணம் ஆத்தன் வாக்சியம்..... ஆத்தனுவான் உண்மைப் பொருளைக் கூறுவான்”— தருக்க சங்கிரகம்.

240

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

மும் என மூன்று. † ஒப்புப்பற்றி யுணரும் உவமையுள், ‡ இவ்வன மன்றாயின் இது கூடா தென்றுணரும் அருத்தாபத்தியும், உண்மைக்கு மாறாய இன்மையும் என இவற்றையுங் கூட்டி ஆறென்பாரு முளர். § இவையும் ஒருவாற்றான் அவற்றுள்ளே யடங்குதலின், மூன்றெ ன்றலே கருத்து. பொருத்தமாறாவது இது கூடும்; இது கூடா தெனத் தனகண்ணே தோன்றுவது. இதனை வடநூலார் யுத்தி என்ப.

† ஒப்புப்பற்றி யுணரும் உவமை - ஒன்றற் கொன்றுள்ள சாதாரண தருமம் (பொதுமை) பற்றி யறிகின்ற வுவமானம். உவமான மெனினும் உவம மெனினும் ஒப்பெனினு மொக்கும். “உவமானம் உவயிதியறிவிற குக் காரணம், உவயிதி பெயர்க்கும் பெயர்ப்பொருட்டு முள்ள சம்பந்த மறி யு மறிவு; அதற்குக் காரணம் ஒப்புமையறிவு”—தருக்க சங்கிரகம்.

‡ இவ்வனமன்றாயின் இது கூடாதென்றுணரும் அருத்தாபத்தி - பகலும்இரவும்புசித்தலின்றாயின் உடம்புபருத்திருத்தலகூடாதென்றெதிர் மறை முகத்தாலறிகின்ற அருத்தாபத்தி. அருத்தாபத்தி யெனினும் பொ ருட்பே ரெனினு மொக்கும். “உபபாதககற்பணக் கேதுவான உபபாத்திய ஞானம் அர்த்தாபத்திப் பிரமாணமாம்; உபபாதகஞானம் அர்த்தாபத்திப் பிரமையாம்”—விருத்தி ரத்தாவலி.

§ உண்மைக்கு மாறாய இன்மை-விளங்குதலுண்மைக்கு மாறுபட்ட விளங்குதலில்லாமை; இஃது அனுபவத்திப் பிரமாணமெனப்படும். அபா வப்பிரமாணமெனினும் அனுபவத்திப் பிரமாணமெனினுமொக்கும். இது சிவஞானசித்தியின் “அளவை காண்டல் கருதலுரையபாவம் பொருளொப்

பாறென்பா” என்னும் பாட்டினுரையில ஞாணப்பிரகாசர் அபாவம் என்பதற்கு அனுபலத்தி யென்று பொருள்கூறியிருந்தலு மிங்கு அறியத்தக்கதாம். “அபாவ பிரமையின் அசாதாரணகாரணம் அனுபலத்திப் பிரமாணமாம்”— விருத்திரத்திநாவலி, காண்டல், கருதல், உரை, ஒப்பு, பொருட்பேறு, அனுபலத்தியெனனு மாவைகளே யன்றிப் பரிசேடம், சம்பவம், ஐதிகம், த்ருயல்பு என்னும் வேறளவைகளுங் கூறுவாரு மூண்டு அவையெல்லாம் மேர்கூறிய ஆறனுளடங்குவது பற்றி விதந்து கூறுது விட்டார்.

§ இவையும் ஒருவாற்றான் அவற்றுள்ளே யடங்குதலின் மூன்றென்றலே கருத்து - உவமை, அருத்தாபத்தி, அறுபலத்தியென்னு மிம்மூன்று ப்ரமாணங்களும் ஒருவாற்றான் (ஒருவகையினால்) காண்டல் கருதல் உரையென்னும் மூன்றனுள்ளே அடங்குதலால், பிரமாணம் (காண்டல் கருதல் உரை யென்னும்) மூன்றென்று கூறுதலே கருத்தாமென்க. பிரத்தியட்ச முதல் அனுபலத்தி யீறாயுள்ளவற்றைப் பிரமாணமாகக்கொண்டவர்கள் உவமையும் அருத்தாபத்தியும் அனுபலத்தியும் காண்டல்முதலிய அளவைகளுள் அடங்காவென்று பிரபலகாரணங்காட்டியிருத்தல்பற்றிக், காண்டல் கருதல் உரையென்னு மூன்றையும் பிரமாணமாகக்கொண்ட சாக்ஷியர் முதலியோர் கூறியபடி யொருவகையால் உவமைமுதலியன்காண்டல் முதலியவற்றுள் அடங்குதலை மேற்கொண்டு பரிமேலழகர்

குறவறலியல்—க-வது அருளுடைமை.

241

† ஆற்றென்பது வேற்றுமை மயக்கம். ஒன்றையொன் றொவ்வாமை யாவது மதவேறுபாட்டான் † அளவைகளும் பொருள்களும் தம்முள் மாறுகோடல்; அன்னவாயினும் அருள் துணை யென்றற்கண் ஒக்குமென்பதாம். உயிரை விட்டு நீங்கா திருமையினும் உதவலின் ‘துணை’ என்றார். இவையிரண்டு பாட்டானும் அருளினது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

நேளி:—(இ-ள்). நல்லாற்றான் - (பிரமாணங்களானும் யுத்தியாலும்) நன்றானவழியிலே, (சின்று), நாடி—(நமக்குத் துணையாகும் அறம்யாதென்று)

இவையும் ஒருவாற்றான் அவற்றுள்ளே யடங்குதலின்’ என்று கூறினாரென்க. சாக்ஷியர்முதலியோர் உவமையும் அருத்தாபத்தியும் அனுமானப் பிரமாணத்திலும், அனுபலத்தி பிரத்தியட்சப்பிரமாணத்திலும் அந்தர்க்கத

(அடக்க)மா மென்பர். (பிரத்தியட்சப் பிரமாணததால் அபாவத்தை யறியும்போததற்குச் சககாரியாக அனுபவத்தியைக் கொண்டனர் தார்க்கீகர் முதலியோர்).

† ஆற்றான் என்பதன் மூன்றனுருபு தனக்குரிய பொருளைவிட்டு ஆற்றினென (நெறியிலென) ஏழாம் வேற்றுமைகருரிய இடப்பொருளில் வந்தமையின் வேற்றுமை மபககமாயிற்று.

‡ அளவைகள் தம்மூள் மாறுகொள்ளுதலை மேலே கூறினும்; ஆண்டுக் காணக. அளவையா ளளக்கப்படும் பொருள்கள் தம்மூள் மாறுகொள்ளுதலாவது லோகாயதன் உலகமேயுள்ளதென்றும், வேதாந்தி பிரமமே பாரமார்த்திகமாக வுள்ளதென்றும், சைவர்முதலியோர் கடவுள் சீவர்கள் மாயை என்னுமூன்றும் என்றும் உள்ளனவென்றும், தார்க்கீகர் பிருதிவி முதலியவற்றின் பரமானுக்களும், ஆகாயம் காலம் திக்கு ஆத்மா மனமென்றும், சமவாயமும், சாமாசியமும், பிறவும் என்றும் உள்ளனவென்றும், சமணர்கள் காலம், சீவன், தனமாத்திகாயம், அதனமாதிகாயம், புண்ணியம், பாவம், ஆகாயம், புற்கலம், பந்தம், வீடு என்னும் பத்தும் அநாதியென்றும் பிறவும் (அவ்வம் மதலாதிகள்) கூறித் தம்மூள் மாறுகொள்ளுதலாமென்க.

பிரமாண நிருபணம்.

பிரமையின் காரணம்-பிரமாணமாம். பிரமையென்பது யதார்த்தானுபலமாம். வியாபாரமுடைய அசாதாரண காரணம் காரணமாம். வியாபாரத்தின் வேறாய அசாதாரண காரணமே காரணமென்பதும் பிரமாணத்திற்கிலக்கணமாம். காரணத்திற்குமுன்பிக் காரியத்தைத் தோற்றுவிப்பது வியாபாரமாம்.

பிரமாணமெனினும் அளவையெனினு மொக்கும். இதனைமதவாதிகள் தத்தல் கொள்கைக்குச் சாதனமாகப் பலவாறாக வங்கீகரித்திருக்கின்றனர். அவற்றுள்:—

(1) சார்வாக மதத்தர் பிரத்தியக்ஷப்பிரமாண மொன்றையே யங்கீகரித்திருக்கின்றனர்.

ஆராய்ந்து, அருளாள்-அருளுடைய ராகக்கடவர், பல்லாற்றான்-(ஒன்றை யொன் றெத்திராத) சமயவழிகளெல்லாவற்றாலும், தேரினும்-ஆராய்ந்தா ளும், துணை - துணையாவது, அஃதே - அவ்வருளே, (வேறொன்றில்லை).

(2) கணுத, பொதுத மதத்தர் அனுமானமென்னு மிரண்டாவது பிர மாணத்தை யு மங்கீகரித்திருக்கின்றனர். அவர்கள் பிரத்தியக்ஷப் பிரமாண மொன்றையே யங்கீகரிக்கு மிடத்துத் திருப்தியை விரும்புகின்ற புருஷ னுக்குப்போஜனத்திற் பிரவிர்த்தியுண்டாதல் கூடாது. சாப்பிடாத பதார் த்தத்தில் திருப்தியுண்டாகு மென்பதற்குப் பிரத்தியக்ஷப் பிரமாணத்தி னால் யாதொரு பிரத்தியக்ஷஞானமுமில்லை. சாப்பிட்ட போஜனத்திலுண் டான திருப்தியி னனுபவம் சாப்பிடாத போஜனத்திலும் அனுமானத் தினு லுண்டாகுமெனவறிந்த, திருப்தியின்பொருட்டுப் போஜனத்திற் பிரவிர்த்தி யுண்டாகின்ற தென்பர்.

(3) சாங்கியர்மூதலியோர் சத்தமென்னு மூன்றாவது பிரமாணத்தை யு மங்கீகரித்திருக்கின்றனர். அவர்கள் பிரத்தியக்ஷம், அனுமானமென்னு மிரண்டு பிராணவகளை மாத்திரமங்கீகரிக்குமிடத்துத், தேசாந்தரத்தில் உன் தகப்பனிநகதுபோளுனென்று பிறர் சொல்லக் கேட்டவனுக்குத் தன் தகப்பனிநகது விட்டானென்னும் நிச்சயமுண்டாதல் கூடாது. தேசாந்த ரத்தில் தன் தகப்பனிநகதுவிட்டானென்னும் ஞானம், அவனுக்குப் பிரத்தி யக்ஷம், அனுமானம் என்னுமில்லி ரண்டு பிரமாணவகளாலு முண்டாகவில் லை; ஆகையால், மூன்றாவதான சத்தப் பிரமாணமும் வேண்டுமென்பர்.

(4) சியாமமதத்தர் உவமானமென்னும் நான்காவது பிரமாணத்தை யு மங்கீகரித்திருக்கின்றனர். அவர்கள் பிரத்தியட்சமுதலிய மூன்று பிரமா ணவகளை மாத்திர யங்கீகரிக்கும்-இடத்து ஒருவன் கவயமென்னு மிருகத் தைக் கண்டதில்லை; ஆளுல் கவயம் அலைதாடியினறிய ஆ(பசு) போன்ற தென்று காட்டுமனிதன் சொல்லக்கேட் டிருக்கிறான். அவன் காட்டிற் குப் போன னாவத்து அலைதாடியின்றிய ஆவையொத்த பிண்டத்தைப் பார் த்தபோது காட்டுமனிதன் சொன்னதை ஸ்மரித்து இது கவயத்தின் சொற்பொருளென் றறிகிறான். உவமானப் பிரமாணத்தை யங்கீகரியா தொழியின், இஃத ஞான முண்டாதல் கூடாதென்பர்.

(5) பட்டர் சிஷியான பிரபாகர மதானுசாரிகள் அருத்தாபத்தி

யென்னு மைந்தாவது பிரமாணத்தையு மங்கீகரித திருக்கின்றனர். அவர்கள் பகலுண்ணாதவன பருத்திருத்தலைக் கண்டவனுக்கு இவனிரவில்மறைந்துண்பா னென்னும் ஞானமுண்டாகின்றது; அது பிரத்தியக்ஷ முதலிய நான்கு பிரமாணங்களாலு முண்டாவதில்லை; ஆகையால். பருத்திருத்தலுக்குக் காரண மிராப்போஜனமென்பது அருத்தாபத்திப் பிரமாணத்தால் பெறப்படுகின்றதென்பர்.

(6) பட்டர் மதத்தர் அனுபலத்தியென்னும் ஆரூவது பிரமாணத்தையு மங்கீகரித்திருக்கின்றனர். அவர்கள் வீடுமுதலிய வீடத்துக் கடமுதலியன வில்லை யென்னும் ஞானமுண்டாகிறது. அப்போது ஏது தருதியாக

குறவறவியல்—க-வது அருளுடைமை. **243**

பிரமாணங்களாவன இத்திரியங்களாற் காணும் காட்சியும், புகைமுதலிய குறிகளால் ஆராய்ந்தறியும் அனுமானமும், கருத்தா (ஈசனது) மொழியாகிய ஆகமமும் என மூன்றுவகைப்படும். ஒப்புமைபற்றி யறியும்

விளக்கவில்லையோ அதன் அபாவஞானமுண்டாகின்றது. இந்த அபாவத்தின் கிச்சயம் பிரத்தியக்ஷமுதலிய ஐந்து பிரமாணங்களாலு முண்டாவதில்லை; அனுபலத்திப் பிரமாணத்தா லுண்டாகின்றது; ஆதலால் ஆரூவதான அனுபலத்திப் பிரமாணமும் அத தியாவசியகமா மென்பர்.

இவ்வாறு பிரமாணங்களுள், ஸையாயிகர் அருத்தாபத்திப் பிரமாணத்தை வியதிரேகியனுமானத்திலும், அனுபலத்திப் பிரமாணத்தைப் பிரத்தியக்ஷப் பிரமாணத்திலு மடக்கிப் பிரமாணங்கள் நான்கே யென்பர்.

கதை மதானுசாரிகளான வைசேடிகரும், பெளத்தரும், பிரத்தியக்ஷம், அனுமானம், உவமானம், சத்தம் என ஸையாயிகரங்கீகரித்துள்ள நான்கனுள் சத்தத்தையும், உவமானத்தையும் அனுமானப் பிரமாணத்தினுளடக்கிப், பிரமாணங்களிரண்டேயென்பர். சாவகியர்முதலியோர் உவமானத்தை யனுமானத்தி லடக்கியும் வேறுபிறவாகவும் கூறுவர்.

மேற்குறித்த ஆறுபிரமாணங்களன்றி ஐதிகம், சம்பவம் முதலிய வேறு பிரமாணங்களு முண்டு; அவையனைத்தும் அவ்வாறனுளடங்கும்.

சட்பிரமாண நிரூபண சங்கிரகம்.

1. பிரத்தியக்ஷப் பிரமாணம்.

பிரத்தியக்ஷம் - காண்டல். பிரமாணம் - அளவை.

பிரத்தியட்சப்பிரமாணமெனினும் காண்டலளவையெனினுமொக்கும்.
காண்டலளவையும் கரணபேதத்தா லறவகைப்படும். (கரணம்-கருவி).
அக்கரணமாவன:—

1. சுரோத்திரம், 2. துவக்கு, 3. சட்சு, 4. சிவ்வுவை, 5. கிராணம்,
6. மனம் என்பனவாம், இவற்றுள்:—

(1) சுரோத்திரம் என்பது செவி(செவியினுள்ளிருக்கு மிந்திரியம்); இத்
ன்தொழில் சப்தத்தை யறிதல். சுரோத்திரத்திற்கும் சப்தத்திற்கும் சம்ப
ந்தமுண்டாகும்போது சுரோத்திரத்தினுற் சப்தப்பிரத்தியட்ச முண்டாகி
றது. சப்தமென்பது சப்தத் தன்மை முதலியன வற்றிற்கு முபலட்சண
மாம்.

(2) துவக்கு என்பது சரீரம் (சரீர முற்றும் வியாபித்திருக்கு மிந்திரி
யம்); இதன் தொழில் பரிசுத்தையறிதல். தொக்கிற்கும் பரிசுத்திற்கும் சம்ப
ந்த முண்டாகும்போது துவக்கினுற் பரிசுத்தின் பிரத்தியட்ச முண்டா
கிறது. பரிசுமென்பது திரவியம் திரவியத்தன்மை முதலியவற்றிற்கு முப
லட்சணமாம்.

(3) சட்சு என்பது கண்(கண்ணுறை கருமணியிலிருக்குமிந்திரியம்);
இதன் தொழில் ரூபத்தையறிதல். சட்சுவிற்கும் உருவத்திற்கும் சம்பந்த

244

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

உவமானமும், இங்ஙனமன்றாயின் இது கூடாதென் றறியும் அருத்
நாபத்தியும், உண்மைக்கு எதிராகிய இல்லாமையும் எனவிவற்றையுங்கூட்
டிப் பிரமாணம் ஆறென்பாரும் உண்டு. இவையும் ஒருவகையால் பிரத்தி
முண்டாகும்போது சட்சுவினால் உருவத்தின் பிரத்தியட்ச முண்டா
கிறது. உருவமென்பது உருவமுடைய திரவிய முதலியவற்றிற்கு முபலட்ச
ணமாம்.

(4) சிவ்வுவை என்பது காக்கு. (காக்கினுளியி லிருக்கு மிந்திரியம்);
இதன் தொழில் இரசத்தை யறிதல். சிவ்வுவைக்கும் இரசத்திற்கும் சம்பந்த

முண்டாகும்போது சிங்வுவையால் இராசத்தின் பிரத்தியட்ச முண்டாகி
றது. இராசமென்பது இராசத்தன்மை முதலியவற்றிற்கு முபலட்சணமாக.

(5) கிராணம் என்பது மூசு து. (மூப் துதனியிலிருக்குமிந்திரியம்); இதன்
தொழில் கந்தத்தை யறிதல். கிராணத்திற்கும் கந்தத்திற்கும் சம்பந்தமுண்
டாகும்போது கிராணத்தாற் கந்தப்பிரத்தியக்ஷ முண்டாகிறது. கந்தமென்
பது கந்தத்தன்மை முதலிய வற்றிற்கு முபலட்சணமாக.

(6) மனமென்பது நெஞ்சு (நெஞ்சினுள்ளிருக்கு மிந்திரியம்); இதன் தொ
ழில் சுகமுதலியவற்றையறிதல், மனத்திற்குக் கண் முதலிய இந்திரியங்க
ளின் வரையிலாகவாவது வேறுவகையாலாவது பதார்த்தங்களின் சம்பந்த
முண்டாகும்போது மனத்தாற் சுகதுக்க முதலியவற்றின் பிரத்தியக்ஷ
முண்டாகிறது. மனம் இத்திரிய மனநென்பாரு முண்டு.

மீண்டெ பிரத்தியக்ஷம், சலிகற்பம், நிருவிகற்பம் என்னும் பேதத்தாலி
ருவகைத்தாம். விகற்பத்துடன் கூடியது சலிகற்பமாம். விகற்பமாவது
பொருள், ஜாதி, குணம், கிரியை முதலியனவாம், இவற்றோடு கூடிய ஞா
னம் சலிகற்ப ஞானமாம்.

ஜாதி, குணம், கிரியை, பொருள் முதலியவற்றின் றேற்றமின்றி,
இஃதென் நென்று வஸ்துவின் ச. ச. தவ மாத்திரத்தாலுண்டாகும் ஞா
னம் நிருவிகற்ப ஞானமாம்.

2. அனுமானப் பிரமாணம்.

அனுமிதிப் பிரமையின் காரணம் அனுமானப் பிரமாணமாம். அனு
மிதிப்பிரமைபட்சத்திற்குச் சாத்திய முண்டென்றுணரும் ஞானமாம். அனுமா
ணம் வியாத்தியினனுபவம். வியாத்தி ஏது (புகை) சாத்தியங் (தீக்) களின்
நியதமான வுடனிகுச்சி.

அடுக்களை முதலியவிடங்களில் தினந்தோறும் புகையிருக்கக் காணும்
புருஷனுக்குப், புகையுள்ள விடங்களிலெல்லாம் அக்கினி யிருக்குமென்னு
மோ ஶனுபவ முண்டாகிறது. இது வியாத்தியனுபவ மெணப்படும்.

இவ்வுனுபவ முடையவன் பர்வதமுதலிய இடங்களுக்குப் போகும்
கால், புகையின் பிரத்தியக்ஷ முண்டாகு மிடத்து, அவனுக்குப் புகைக்கும்,
வள்ளிக்குமுள்ள வுடனிகுச்சியின் ஞாபக முண்டாகின்றது, இதனால்

யட்சம் அனுமானம் ஆகமமென்னும் அம்மூன்றனுள்ளே அடங்குதலால், பிரமாணம் மூன்றென்றலே கருத்தாம். யுத்தியாவது இதுகடும் இது கூடாது எனத் தன்னிடத்தே தோன்றுவது. ஆற்றான் என்பது ஆற்றில் மூல முதலிய விடங்களில் வன்னியுண்டென்னும் ஞான முண்டாகிறது. இதுவே அனுமிதி செயற்படும்.

ஈண்டுப் புகை ஏது அல்லது இலிங்கமெனப்படும்.

ஏது அல்லது இலிங்கத்தாலறியப்பட்ட வன்னி (தி) சாத்தியமெனப்படும்.

ஏது, சாத்திய மிரண்டிற்கும் ஆசிரயமாயிருக்கும் பர்வதம் முதலியன பக்ஷமாம். எவ்வதிகாரண (இட) த்திற சாத்தியத்தை யறியும் விருப்பமுண்டாயச, சாத்தியத்தின் அனுமிதிவடிவ ளகசய முண்டாகின்றதோ அது பட்சமெனப்படும்.

தாமமுள்ள விடத்து மில்லாவிடத்தும் வன்னியிருப்பதால் தாமத்தினும் வன்னி யதிகவிடத்திருப்பதாம்; ஆகையால் வன்னி வியாபகமாம்.

வன்னியுள்ள விடத்தெல்லாம் தூமமில்லாமெயால் தூமம் விடாப்பியமாம். (சொற்பவிடத திருப்பதாம்).

அனுமிதிஞானத்தில் ஏது சாத்தியங்களின் வியாப்தியனுபவம் கரணமாம். இந்த வியாப்தி ஞானத்தின ஸ்மிருதி (ஞாபகம்) வியாபாரமாம். அனுமிதியறிவு பயனும் உடனிகழ்ச்சு ஞானமெனினும் வியாப்திஞான மெனினு மொக்கும். சிலா வியாப்தி ஞானத்தையும் சிலர், வியாப்திஸ்மிருதியினையும், சிலர் ஏது ஞானத்தையும், சிலர் ஞானஏதுவினையும் கரணமென்பர்.

அவ்வனுமானம் † கேவலாந்தவயி ‡ கேவலவியதிரேகி § அந்தவய வியதிரேகியென மூலகைத்தாம். அநுதுவயம - உடன்பாடு, வியதிரேகம், எதிர்மறை.

அவற்றினள்:—(1) கேவலாந்தவயியாவது அநுதுவயத்தில் மாத்திரம் வியாப்தி யுடையது. அது குடம் அபிஷேகம் (பெயரிட்டு வழங்கற்பாலது); பிரமேயத் தனமையால் என்பது போலவாம். ஈண்டுக்குடம் பட்சம்; அத

ன் அபிதேயத்தன்மை சாததியம்; பிரமேயத்தன்மையால் என்பது ஏது. ஈண்டு, யாண்டு யாண்டுப் பிரமேயத்துவம் ஆண்டு ஆண்டு அபிதேயத்துவம் படம்போல என அந்நவயவியாப்தி மாததிரமுளது; யாண்டுச்சாததிய மில்லை, ஆண்டு ஏதுவில்லை என வியதிரேக வியாத்தியின்மையா (அபிதேயத்துவமும், பிரமேயத்துவமும் மெவகுமிருத்தலா) வெண்க.

(2) கேவல வியதிரேகியாவது வியதிரேகத்தில் மாத்திரம் வியாத்தியுடையது. அது பிருதிவி ஏனையவற்றின் வேறு; கந்தமுடைமையால்; யாது ஏனையவற்றின் வேறன்று அது கந்தமுடையதன்று அப்புப்போல என்பது போலவாம். இங்கு யாதுகந்தமுடைந்து அஃது ஏனையவற்றின் வேறு

246

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

எனப் பொருள்பட்டமையின் வேற்றுமை மயக்கமாம். | ஒன்றை யொன்றொத்திராமையாவது மதவேறு பாட்டால் பிராமாணங்களும் (அவற்றாலறி யப்பெடும்) பொருள்களும் தம்முள்ளே மாறுகொள்ளுதலாம்; அப்படி யிருந்தாலும் அருள் தீனையென்று சொல்லுமிடத்து (அது தம்முள் வேறுபட்டுள்ள சமயிகட்கெல்லாஞ்) சம்மதமா மென்பதாம் உயிரைவிட்டு நீங்காமல்

இதபோல என அந்நவயத்தில் திருட்டாந்தமில்லை; பிருதிவிமுழுதும் பட்சமே யாகவினென்க.

(3) அந்நவயவியதிரேகியாவது அந்நவயத்திலும், வியதிரேகத்திலும் வியாத்தியுடையது. வன்னியைச சாதிக்ருங்கால் புகையுடைமை அந்நவயவியதிரேகியாம்; யாண்டுப்புக்க ஆண்டுத்தீ அடுக்கலைப்போல என அந்நவயத்திலும், யாண்டுத்தீயில்லை ஆண்டுப் புகையில்லை மடுப்போல என வியதிரேகத்திலும் வியாத்தி யுடைமையினென்க

மீண்டும் அவ்வனுமானம் சுவார்த்தானுமானம் (தன் பொருட்டனுமானம்) பரார்த்தானுமானம் (பிறர்பொருட்டனுமானம்) என்னும் வேறுபாட்டா விருவகைத்து.

(1) தன்பொருட்டனுமானமாவது தனக்கனுமிதி ஞானம் வினக்குதற்குக் காரணமாம்; வாக்கியப் பிரயோகமின்றி வியாத்திஞானமுதலியவற்றால் எவ்வனுமிதி யுண்டாகின்றதோ அது சுவார்த்தானுமிதியாம்.

(2) பிறர் பொருட்டினுமா அமாவது தானேபுகையால்வன்னியைஅனுமித்துப் பிறருணர் தற்பொருட்டு ஐவகை யுறப்புடன் கூடிய வாக்கியத்தைக் கூறவது.

ஐவகையுறப்பாவன:—1. பிரதிஞ்சு (மலைவன்னியுடைத்து) 2-வது (புகையுடைமையால்), 3. திருவ்டார்த்தம் - (யாது யாது யுகையுடையது அது அது வன்னியுடையது அடுக்களைப்போல), 4. உபசயம் - (இதுவுமல்லாம்), 5. நிகமனம் - (ஆதவினிப்பனம்), (ஆதலால் மலைவன்னியுடைத்து) என்பனவாம்.

பிரதிஞ்சுயாவது பட்சத்தைத் துணிபொருளுடையதாகக் கூறல்.

ஏதுவாவது இன் ஆன் உருபாக இலிங்கத்தை யெடுத்துக் காட்டுவது.

திருட்டார்த்தமாவது ஏதுசாத்தியங்களின் உடனிகழ்ச்சியை யெடுத்துக்காட்டுவது. வா திப் பிரதிவாதிசுளுக்கு யாண்டிவிவாதமில்லையோ யாண்டி இருவராலும் சிச்சயிக்கப்பட்ட அருத்தமுனதோ அது திருவ்டார்த்த மெனப்படும்.

உபசயமாவது பட்சதருமத்தன்மை யுணர் தற்பொருட்டுத் திருட்டார்த்தத்தைச் சார்ந்திக் கூறவது.

நிகமனமாவது முடிந்தது முடித்தல்; மறுதலையின்மைகாட்டல் முதலியன நிகமனத்திற்குப்பயனாம்.

துறவறலியல்—க-வது அருளுடைமை.

247

இம்மை மறுமை யென்னும் இருமையிலும் உதவுதலால் அருளை 'துணை' என்றார். இவையிரண்டு பாட்டாலும் அருளினது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). சமயங்கள் பலவும் அருளுடைமையைக் கொண்டாடுதலின், அதனைப்பொருவன் நன்னெறிக்கண்ணின்றுபெறக்கடவன்.

2. (Stand) in the goodpath, consider and be kind; although you may perfectly study the rules of many different (sects),

kindness will be your best aid in the acquisition of heavenly bliss.



3. சத்தப்பிரமாணம்.

மீமாட்சமதத்தில் சத்தம் திரவியமாம்; மற்றவர் மதத்தில் சத்தம் குணமாம்; நியாயமதத்திலோ ஆகாயத்தின் குணமே சத்தமாம். இந்தச் சத்தம் 1. தொனிவடிவம், (2) வர்ண (எழுத்து) வடிவம் என்னும் பேதத்தால் இருவகைத்து.

பொருளுடைய வர்ணம் (எழுத்து), அல்லது வர்ணசமுதாயம்பதமாம்; பதசமுதாயம் வாக்கியமாம். ஒன்றற்கொன்று சம்பந்தத்தோடு கூடிய சகல பதார்த்தங்களின் ஞானம், அல்லது சகலபதார்த்தங்களின் சம்பந்தவடிவ ஞானம் வாக்கியார்த்த ஞானமாம்.

வாக்கியார்த்த கோசர யதார்த்தஞானம் சாப்திப் பிரமையாம், சாப்திப்பிரமையின் கரணம் சத்தப்பிரமாணமாம்.

பதத்திற்கும் (அதனாலறியப்படும்) பொருளுக்குமுள்ள சம்பந்தம்விரூத்தி யெனப்படும். இந்த விருத்தி சக்தி விருத்தி, இலட்சண விருத்தி யென்னும் பேதத்தால் இருவகைத்து.

சக்தியாவது பதத்தைக்கேட்பதனால் பதப்பொருளுணர்ச்சியுண்டாகுமாறு செய்யும் பதத்திலுள்ள சாமர்த்தியமே பதசக்தியாம். கடபதத்தைக் கேட்பதனால் கடவடிவப்பொருளின் ஞான முண்டாகிறது; இதுவே கடபதத்தின் சக்தியாம். பதத்திற்கும் அர்த்தத்திற்குமுள்ள சாட்சாத் (நேர்) சம்பந்தம் சக்திவிருத்தியாம்.

பதத்தின் சக்திவிருத்தியாலறியப்படும்பொருள் சக்தியமெனப்படும். சக்தியசம்பந்தம் இலக்ஷணையாம்; அல்லது பதத்திற்கு உர்த்தத்தோடுள்ள பரம்பரைச் சம்பந்தம் லட்சணையாம்; அதனாலறியப்படும் பொருள் இலட்சியமாம்.

கங்கையென்னும்பதத்தின் சக்தியமாகிய பிரவாகத்திற்குக் கரையோடுள்ள சம்பந்தம் கங்கையென்னும் பதத்தின் இலட்சணையாம்; அதனாலறியப்படும் கங்கையின்கரை இலட்சியமாம்.

“ அந்தந்தவாகம் பதம். அது முக்கியம் கௌணமென்னும் வேறு

பாட்டாவிருவகைத்த. (1) ஏது சத்திவிருத்தியா லெப்பொருளை யறிவிக்கின்றதோ அஃதப் பொருளில் முக்கியமாம்; அது குதிரை குட முதலிய

248

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

பொருள்களை யறிவிப்பது குதிரை குட முதலிய பசுமாதல் போல்வதாம். (2) ஏது இலட்சண விருத்தியா லெப்பொருளை யறிவிக்கின்றதோ அஃதப்பொருளில் கௌணமாகிய இலாக்ஷணிகமாம். அது கங்கையி லிடைசேரி யென்புழிக் கங்கை யென்னும் பதம் கணையை யறிவிப்பதாதல்போல்வதாம்." என்பது தருக்க கௌமுதி.

இச்சாப்த போதத்திற்கு அவாய்நிலை, தகுதி, தாற்பரியம், அண்மை என்னும் நான்கும் சககாரிகளாம். அவற்றுள்:—

அவாய்நிலையாவது ஒரு பதார்த்தத்திற்கு வேறுபதார்த்தத்தோடு கொண்கூட்டுணர் வின்மையாம்.

தகுதியாவது ஒரு பதார்த்தத்திற்கு வேறு பதார்த்தத்தோடுள்ள சம்பந்தமாம்.

தாற்பரியமாவது கேட்பவனுக்கு இப்பந்தால் இப்பொருளின் ஞான முண்டாகவேண்டுமென் றப்பதத்தைக் கூறுவோனது இச்சையாம்.

அண்மையாவது யோகிய பதங்களின் விருததிரூப சம்பந்தத்தாலுண்டாகும் மறைப்பின்றிய பதார்த்தங்களின் ஸ்மிருதியாம்.

இச்சத்தம் விதி, க்ஷேதம், அர்த்தவாதம் என்னும் வேறுபாட்டால் மூவகைத்த.

அவற்றுள், விதிவாக்கியமாவது இதனைச்செய்க என்றுபுருஷனைப்பிரவிர்த்திக்குமாறு செய்யும் வாக்கியமாம். ஜோதிஷ்டோமத்தால் ஸ்வர்க்காமன் யஜிக்க எனபது விதிவாக்கியமாம். ஜோதிஷ்டோம மென்னும் யாகம் ஸ்வாக்கரூப இஷ்டசாதனமாமென்பது பொருள். யஜிக்க என்னும் விதியால் இஷ்டசாதனத் தன்மை யடையப் படுதலாம்.

க்ஷேதவாக்கியமாவது சிவிர்த்திபரமான வாக்கியமாம். அது மதுபானம் செய்யற்க என்பதாம். மதுபானம் இஷ்டவிசேஷசாதன மன்மையா

வென்க. இவ்வுடய்சேஷமும் பாபத்தை யுண்டெண்ணாமையேயாம்.

விதிநீடுஷதங்களுக்கு வேறாய வாக்கியம் அர்த்தவாதவாக்கியமென்ப பரிம். அதுவும் பூதார்த்தவாதம் (வச்சிரஹஸ்தன் புரநதரன்), குணார்த்தவாதம் (யக்கியகம்பம் ஆதித்தன்), அனுவாதார்த்தவாதம் (அக்கினி பனிக்கு மருத்து) என மூவகைததாம்.

இச்சத்தம் இவெனகிகம் வைதிகமென்னும் வேறுபாட்டா லிருவகை த்து. இவெனகிகவாக்கியங்களுள், ஆப்தனாற் சொல்லப்பட்ட சிலவே பிர மாணமாம்; வைதிகவாக்கியமோ பரமார்த்தனாகிய பகவானாற் சொல்லப்பட்ட மையின் முற்றும் பிரமாணமேயாம்.

4. உவமானப் பிரமாணம்.

உவமித்யறிவிற்குக் கரணம் உவமானப்பிரமாணமாம்.

உவமானமாவது சாதிரூசிய (ஒப்புமை) ஞானவடிவினதாம்.

துறவறவியல்—க-வது அருளுடைமை.

249

சாதிரூசியமாவது பேதத்தோடுகூடிய சமானதர்மமாம். முற்றுஞ் சமா னதர்மமுள்ளவிடத்து உவமானம் சித்திப்பதின்று.

எங்ஙனம்:—கவயத்தையறியாத ஒரு நகரவாசி காட்டு வாசியினிடத் துக் கவயம்(காட்டுப்பசு) அலைதாடியின்றிய ஆ (பசு) போன்றிருக்குமென் னும் வாக்கியத்தைக்கேட்டு, அவ்வாக்கியார்த்தத்தை யனுபவித்து, காட் டிற்குச் சென்றபோது, அலைதாடியின்றிய ஆவையொத்த பிண்டத்தைக் கண்டு, அக்காட்டுவாசியினுடையவாக்கியார்த்தத்தை ஸ்மிருதி அப்பிண்டத் தில் கவயபதத்தின் வாச்சியத்தன்மையை யறிகிறான். நண்டுக் கவயபதத் தின் வாச்சியத்தன்மையின் ஞானம் உவமித்யாம்; காட்டுவாசியினது வாக்கி யார்த்தானுபவம் கரணமாம்; வாக்கியார்த்தத்தின் ஸ்மிருதி வியாபாரமாம்.

சாதிரூசிய ஞானத்தால் உவமித்யறிவுண்டாதல்போன்று விதர்ம ஞா னத்தாலும் உவமித்யறிவுண்டாம்எங்ஙனம்:—காண்டாமிருசத்தையறியாத ஒருவன் காட்டுவாசியினிடத்து ஒட்டையின விலகடிண (வேறுபாடான) தாமமுடைய கொம்போடுகூடிய மூக்கினையுடையது காண்டாமிருகமென் னும் வாக்கியத்தைக்கேட்டு, அவ்வாக்கியார்த்தத்தை யனுபவித்துக் காட்

டிற்ருச் சென்ற காலத்து ஒட்டையின் விலகுகுண தர்மமுடைய டொம் போடுகடடிய பூக்கினையுடைய பிண்டத்தைக் கண்டு, அக்காட்டுவாசியினுடைய வாக்கியார்த்தத்தை ஸ்மரித்து (ரீனாதது), அப்பிண்டத்தில் காண்டாமிருக பதத்தின் வாசசியத தன்மையையறிகிறான். ஈண்டுக் காட்டுவாசியினுடைய வாக்கியார்த்தானுபவம் கரணம்; வாக்கியார்த்தத்தின் ஸ்மரணம் வியாபாரம்; காண்டாமிருகபதத்தின் வாசசியத்தன்மையின் ஞானம் உவமிதியாகிய பயனும்.

5. அருத்தாபத்திப்பிரமாணம்.

அருத்தாபத்திப் பிரமையின் கரணம் அருத்தாபத்திப் பிரமாணமாம். உபபாதக (இராப்போஜனத்தின்) கற்பனைக் கேதுவாகிய உபபாததிப(பருமைத்தன்மையின்) ஞானம் அருத்தாபத்திப் பிரமாணமாம்; உபபாதக(இராப்போஜனத்தின்) ஞானம் அருத்தாபத்திப் பிரமையாம்.

அருத்தாவது - (உபபாதக) வஸ்து. ஆபத்தியாவது - கற்பனையாம். ஆவே, அருத்தாபத்தி யென்பத னவயவப்பொருள் வஸ்து கற்பனையென்பதாம்.

எங்ஙனம்:--பருத்திருக்குச் தேவதத்தன் பகலுண்ணாடுவென்று காணுமிடத்தாவது, கேட்டுமிடத்தாவது, எவனபகலி லுண்ணவில்லையோ அவனிரவிலு முண்ணாவிடத்துப் பருமை சம்பவியாதென் மூணர்த்த பின்னர்ப் பருமைக்குக் காரணம் இராப்போஜனமென்று கற்பிக்கப்படுகிறது. இந்த இராப்போஜனத்தின் கற்பனை அருத்தாபத்திப் பிரமையாம்; இந்த இராப்போஜனத்தின் ஞானத்துக்கு ஏதுவாகிய பருமையின் ஞானம் அருத்தாபத்திப் பிரமாணமாம்.

இது திருஷ்ட (காண்டல்) அருத்தாபத்தி, சுருத (கேட்டல்) அருத்தாபத்தியென் றிருவகைத்தாம்.

32

250

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

(1) பகலுண்ணாதவனது பருமையைக் காண்டலா லுண்டாரும் இராப்போஜனத்தின் ஞானம் திருஷ்டாருத்தாபத்தியாம்.

(2) வீட்டில்லாத தேவதத்தன் ஜீவீத்திருக்கிருனென்று கேட்டு

மிடத்து, வீட்டிற்கு வெளியே தேவதத்தனது இருப்பின்றி வீட்டிலில்லாத தேவதத்தனது ஜீவனம் பொருத்தாநாகலின், வீட்டிற்கு வெளியே தேவதத்தனது இருப்புக் கற்பிக்கப்படுகிறது. வீட்டிலில்லாத தேவதத்தனது ஜீவனம் திருஷ்டமன்று; ஆனால் சுருதமாம். ஆகலின், இது சுருதாருத்தாபத்தியாம்.

6. அனுபலத்திப்பிரமாணம்.

உபலத்தி அல்லது உபலம்பம் என்பதற்கு ஞானம், அல்லது விளக்கம் என்பது பொருளாம்; ஆகவே, அனுபலத்திக்கு ஞானமின்மை, அல்லது விளக்கமின்மை என்பது பொருளாம்.

அபாவப் பிரமையின் காரணம் அதுபலத்திப் பிரமாணமாம். அனுபலத்திப் பிரமாணத்தா லுண்டாகும் ஞானம் அபாவப்பிரமையாம். எவ்வகை:—வீடுமுதலியவிடத்துக் கடமுதலியன இல்லை யென்னும் ஞானமுண்டாகிறது. கடமில்லாதவிடத்துக் கடத்தின் தருதியான விளக்கமின்மையால் அதன் அபாவஞானமுண்டாகின்றது. அதவே, அபாவப் பிரமையாம். கடத்தின் ஞானமில்லாத புருஷனுக்குக் கடத்தினபாவ ஞானமுண்டாகாதாகலின், பிரதியோகியுணர்ச்சியின்றி யபாவ யுணர்ச்சியுண்டாகாதென்பதுசியமமாம். பிரதியோகியென்பது எதிர்மறையாம். கடத்தினபாவத்திற்கெதிர்மறை கடமாம். அக்கடமே பிரதியோகியாம். இவ்வாற்றால் கிஷ்டை (விலக்கு) முகஞானத்திற்கு விஷயமாவது, அல்லது சம்பந்த சாதிருசியங்கட்கு வேறாய் பிரதியோகியினபேட்சையோடுகூடிய ஞானத்திற்கு விஷயமாவது அபாவத்தி னிலக்கணமாம். விதி முதலிய விடத்துக் கடாபாவத்தை (கடத்தினில்லாமையை) யறியுமிடத்து, ஆண்டுக் கடத்தின் யோக்கியானுபலத்தி (தருதியாயவிளக்கமின்மை) அனுபலத்திப் பிரமாணமெனவும், அதனாலுண்டாகும் கடாபாவஞானம் அபாவப்பிரமையெனவுமறிக.

இந்த அபாவம் சம்சர்க்காபாவம். அக்கியோக்கியாபாவமென இருவகைத்தாம். அக்கியோக்கியாபாவம் ஒன்றேயாம். சம்சர்க்காபாவம்: பிராகபாவம், பிரத்துவம்சாபாவம், சாமயிகாபாவம், அத்தியந்தாபாவமென நால்வகைத்தாம்.

(1) பிராகபாவம்-உற்பத்தியின் நி, நாசமுடைய அபாவமாம், எங்ஙனம் கடத்தின் பிராகபாவம், கடவுற்பத்திக்குமுன் கடத்தி இப்பாதான காரணமாய் கபாலத்திலிருக்கின்றது; கபாலத்தினுற்பத்திக்கு முன்னும் கபாலத்தினுபாதான (முதல்) காரணத்திலிருக்கிறது. இவ்வாற்றால், கடத்தினுற்பத்திக்குமுன் கடத்திற்குக் காரணமாய் பரமானுசமுதாயத்தில் கடத்தின் பிராகபாவ மிருக்கின்றது. பரமானு கடக்களுக்கு இடையிலுள்ள துவி

துறவறவியல்—க-வது அருளுடைமை. 251

யனுசமுதல் கபாலமீருயுள்ள சகல அவயவிகளின் பிராகபாவமும் அவற்றினுற்பத்திக்குமுன் பரமானுவின் கணிகுக்கின்றது. இவ்வாற்றால் அஃது உற்பத்தி யில்லாததாம். அது நாசமுடையதுமாம்; ஏனெனின், கடம் உற்பத்தியானதும் அதன் பிராகபாவ மிருப்பினும்; கடவுற்பத்தியே பிராகபாவத்தி னுமாம்.

(2) பிரத்துவம்சாபாவம் - உற்பத்தியுடையதாய், நாச யில்லாததான அபாவமாம், தண்டத்தால் கடநாசமுண்டாகும்போது அதன் பிரத்துவம்சாபாவ முற்பத்தியாகிறது. அஃது அநந்தமா(நாசயில்லாததாம்). ஏனெனின், ஒன்றன் துவம்சத்தின் துவம்சம் உண்டாதவிலில்லை. கடத்தின் துவம்சம் யாவருக்கும் அனுபவசித்தமாம். கடத்தின் துவம்சத்தின் துவம்சம் (அஃநாவது அழிந்த கடத்தின் புனருற்பத்தி) ஒருவரனுபவத்தாயில்லை. ஆதலால் பிரத்துவம்சாபாவம் உற்பத்தியுடையதாய், நாசயில்லாததாம்.

(3) சாமயிகாபாவம்-உற்பத்தியுடையதும் நாசமுடையதுமாயுள்ள அபாவமாம், எங்ஙனம்:—ஒரிடத்துள்ள கடம், மற்றொரிடத்திற்குக் கொண்டுபோன போது அவ்விடத்தில் அக்கடத்தின் அபாவ முண்டாகின்றது. மீண்டுமவ்விடத்தி லக்கடத்தைக்கொண்டு வந்து வைத்தபோது அது நாசமாய் விடுகின்றது. இத்தன்மைய வபாவமே சாமயிகாபாவமாம்.

(4) அத்தியந்தாபாவம்—அநாதியந்தவபாவமாம். வாயுவி லுருவ மின் நென்பது அத்தியந்தாபாவத்திற்கு தாரணமாம். ஒருகாலத்திருந்து ஒரு காலத்திராதபதார்த்தத்திற்கு உற்பத்தி நாசங்கள் அமையும். என்று யில்லாதபதார்த்தத்திற்கு உற்பத்தி எசும் சொல்வது கூடாது. அத்தன்மையதே

அத்தியந்தாபாவமாம். அநாதி - உற்பத்தியின்மை; அநந்தம்-நாசயின்மை

அத்தியந்தாபாவத்திற்கு வேறாய் உற்பத்தி நாசயில்லாத அபாவம் அந்நியோந்சியா பாவமாம். இது பேதமென்றும், பின்னத்தன்மை யென்றும், அதிரித்தத்தன்மை யென்றும் சொல்லப்படும். எங்ஙனம்:-கடம்படமன்று என்னு யிடத்துக் கடத்தில் படத்தினது அபேதம் சிஷேதிக் கப்படுகின்றது. கடத்தின் வேறையதுபடமென்பது வாக்கியத்தின் பொருளாம். இவ்வாற்றால், அபேதத்தை சிஷேதிக்கும் அபாவம் அச்சியோந்சியாபாவமாம்.

அபாவங்களின் இலக்கணம் நியாயசித்தாந்தப்படி கூறப்பட்டது. இதற்கு மறுப்பு முண்டு.

பரிமேலழகர் காட்சி முதலிய அளவைகளைச் சருக்கமாகக் கூறினமையின், அங்ஙனங்களை விளக்குமாறு ஒருவகையாக விரித்துக்கூறிலும்.



252

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

௩. அருள்சேர்ந்த நெஞ்சினூர்க் கில்லை யிருள்சேர்ந்த

வின்னா வுலகம் புகல்.

பரி.—(௫ - ன்). இருள் சேறித்த துன்பவுலகத்துட் கேன்று புத்தல் அருள்சேறித்த நேஞ்சின யுடையார்க்கில்லை, (௭ - ன்).

இருள்சேறித்த துன்பவுலக மெனறது துணிந்த விருளை யுடைத்தாய்த் தன்கட்புகார்த்துத் துன்பஞ் செயவதோர் நாகத்தை. அது கீழுலகத்துள் ஓரிடமாகலின் 'உலகம்' எனப்பட்டது.

நேவி.—(இ - ன்). இருள்சேர்ந்த—இருள் மிகுந்த, இன்னவுலகம் - துன்பவுலகத்தில், புகல் - (போய்ப்) புத்தல், அருள்சேராத — அருள் மிகுந்த, நெஞ்சினூர்க்கு - மனத்தினையுடையவர்க்கு, இல்லை —, (௭ - று).

இருள்சேர்ந்த வின்னா வுலகமென்றது நெருங்கிய விருளையுடைய

தாய்த் தன்னிடத்தடைநகவர்க்குச் துன்பஞ் செய்வதொரு தமப்பிரபை
யென்னும் நாகத்தை. அதுகீழுலகத்துள் ஓரிடமாகவின 'உலகம்' என்று
கூறப்பட்டது.

(க - து) அநுளுடையா நாகமடைபா டென்பது. (ஈ)

3 They will never enter the world of darkness and wret-
chedness, whose minds are the abode of kindness



சு. மன்னுயி ரோம்பி யருளாள்வாற் கில்லென்ப
தன்னுயி ரஞ்சம் வினை.

பரி.—(இ - ள்) நிலைபேறுடைய உயிர்களைப்பேணி அவற்றின்
கண் அநுளுடைய வைானுக்குத் தன்னுயிர் அநுகநய்கேதுவாகிய தீவி
னைகள் உளவாகி வென்று சொல்லுவர் அறிந்தோர், (எ - று).

* உயிர்களைல்லாம் † சித்தநாகவின் 'மன்னுயிர்' என்றார். அஞ்சுதல்-

* உயிர்களைல்லாம் சித்தாயிருத்தல் பற்றி 'சித்தமாகவின்' என்று
கூறினார். இது கந்தபுராணம் சூதசங்கிதை நித்தியவந்து விசாரமுரைத்த
வந்தியாயத்தில் "ஒத்தடை மசித்தியமல் லாதுசித்துக் கனித தியம்வந்துறு
தலின்றே" என்றும், பாகவத புராணம் 11-வதுஸ்கந்தத்தில் "அறிவினி
லாக்கை மூன்று மசித்திய மென்று நீகதி, நிறைவுறு மறிவு தானே நித்
திய மென்று தேர்வோர், பிறவிவெவக கடலை யொன்றார்" என்றும், கூறு
வதனாலும் நன்குணரப்படும்.

உயிர்களைல்லாம் நித்தியம், சித்தாயிருத்தலின், யாது சித்த அது
நித்தியம் ஈகவான்போல; யாது நித்தியமன்று அது சித்தன்று கடம்போ
ல என்பதிக் கணுமானமாம். இஃ தவ்ய வியதிரேகி யனுமானமாம்.

† நித்தியம்-துவசம்சாபாவ அப்பிரதிஃயாதி (முன்னின்மைக் கெடீர்
மறையாகாமை); அகீநாவது ஈசயின்றி யிருப்பது.

துறவறவியல்—க-வது அருளுடைமை.

253

¶ துன்பநோக்கியஞ்சுதல் * அன்ன வறத்தினேன் கொலைமுதலிய பாவங்
கள் செய்யானெனவே, மறுமைக்கண் நாகம் புகாமைக் கேதகூறியவாரு

யிற்று.

தேளி:—(இ - ள்). மன்னுயிர் - நிலைபெறுடைய உயிர்களை, ஒம்பி - பாதுகாத்து, அருளான்வாற்கு (அவ்வுயிர்களிடத்து) அருளுடையவனாயிருப்பவனுக்கு, தன்னுயிர்—தனது உயிர், அஞ்சும்-அஞ்சுதற்குக் காரணமாகிய, வினை - தீவினைகா, இல - உண்டாகா, எண்ப - என்று (அறிந்தோர்) சொல்லுவார், (எ - று)

உயிர்களெல்லாம் (சித்தாயிருப்பதுபற்றி) நிதகியமாதலின் 'மன்னுயிர்' என்றா. அஞ்சுதல்-துன்பபோக்கிப் பயப்படுதல் அபயப்பட்டு அறமுடையவன் கொலை முதலிய பாவுகளைச் செய்யாணெனவே, மறுமையிலவன் நரகமடையாமெக்குக் காரணம் சொல்லியவாயுயிற்று.

(க - து) உயிராகளிடத்துக் கருணையுடையவன் தீவினைகளைச் செய்வதில்லை என்பது.

4 The wise say that the evils, which his soul would dread will never come upon the man who exercises kindness and protects the life of other creatures.

→||←

௫. அல்ல லருளாள்வார்க் கில்லை வளிவழங்கு
மல்லன்மா ஞாலங் கரி.

பரி. -(இ - ள்) அருளுடையாரீகீத இம்மையிலும் ஒரு துன்பம் உண்டாகாது; † அதற்குக் காற்றியங்குகின்ற வளப்பத்தையுடைய பெரிய ஞாலத்து வாழ்வார் சான்று, (எ - று).

† சான்றவா - தாங்கண்டு தேறிய பொருளைக் காணாதார்க்குத் தேற்றுதற்குரியவர். அருளாளவார்க் கல்லலுண்டாக ஒருகாலத்தும் ஒரிடத்தும் ஒருவருள் கண்டறிவா ரின்மையின், † இன்மை முகத்தான்

¶ தீவினையாலுண்டாகுத துன்பத்தைக் கருதி அது செய்யப் பயப்படுதல்.

* அன்னவறத்தினுள் - மன்னுயிரோம்பி யருளாளமவ்வறத்தினையுடையவன்.

† அதற்கு - இம்மையிலும் ஒருதுன்பம் உண்டாகாதென்பதற்கு.

† "பாஸ்பரம் வழக்கிடு மிருவரினும் வேராய, அவ்விருவரது வழக்கைச் சாட்சாத்தாக (வேராக) வறிந் துதாசீன (பட்சபாத மற்றவ)னா யிருப்பவன் சாட்சியெனப் படுவான்" என்பது ததவாதுசந்தானம்.

‡ அருளுடையவர்களுக்குத் துன்பமுண்டாக ஒருகாலத்திலு மோரிடத்திலும் கண்டறிந்தாரொருவருயில்லை யென்பதனை யே துவாகக்கொண்ட உலகத்தாரியாவரையுஞ் சாட்சியாகக் கொண்டாரென்க.

௨௫௬

நீருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

ஞாலத்தார் யாவரும் சான்றென்பார் ன் 'வளிவழங்கு மல்லன்மா ஞாலக்கரி' என்றார். ஏனவே, இம்மைக்கணென்பது பெற்றும், ஞாலம் - ஆகுபெயர். இவை மூன்று பாட்டாலும் || அத்துணையுடையார்க்கு, இருமையினுத் துன்பயில்லாமை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்). அருளாள்வார்க்கு - அருளுடையவருக்கு, (முறுமையிலேயன்றி இம்மையிலும்), அல்லல் - ஒருதுன்பம், இல்லல் - உண்டாகாது, (அதற்கு), வளிவழங்கும் - காற்றுலாவுகின்ற, மல்லல் - வளப்பத்தை யுடைய, மா - பெரிய, ஞாலம் - பூமியில் வாழ்வோர், கரி - சாட்சியாவார்,

சாட்சியாவார் - தாம்கண்டு தெளிந்தபொருளைக்காணாதவர்க்குத் தெளிவித்தற்கு உரியவர். அருளாள்வார்க்குத் துன்பமுண்டாக ஒருகாலத்திலும் ஓரிடத்திலும் ஒருவரும் கண்டறிவா ரில்லாமையால், இல்லாமை காரணமாக உலகத்தாசீனவரும் சாட்சியாவாரென்பார் 'வளிவழங்கு மல்லன்மா ஞாலக்கரி' என்றார். எனவே, (சாட்சியாதல்) இம்மையிலென்பது பெறப்பட்டது. ஞாலத்தாரை ஞாலமெனலால் அஃதிட வாகுபெயராம். இவை மூன்று பாட்டாலும் அழ்வருளாகிய துணையை யுடையவர்க்கு இம்மை முறுமை யென்னும் இருமையினுத் துன்பயில்லாமை சொல்லப்பட்டது.

(க - து). அருளுடைபார்க்கு இம்மையிலும் முறுமையிலும் துன்ப முண்டாவதில்லை என்பது.

5. This great rich earth, over which the wind blows, is a witness that sorrow never comes upon the kind-hearted.



௬. பொருணீங்கிப் பொச்சாந்தா ரென்ப ரருணீங்கி

யல்லவை செய்தொழுது வார்.

பரி:—(இ-ள்). உயிர்கண்மாட்டுச் செய்யப்படும் அநுனைத்தவிரிந்து தவிரப்படுங்கொடுமைகளைச் செய்தொழுதுவாரை முன்னும் உறுதிப்

பு வளி (காற்று) வழங்காத விடத்து மக்கள் வாழுத லின்மையின், 'வளிவழங்கு மல்லன்மாளுலம்' என்று கூறப்பட்டது. காற்றில்லாத விடத்து ஒருவரும் ஜீவித்திருத்தல் முடியாதென்பது "ஆதினா யகனே கேட்டி யமரர்கோன் குவிசத் தாலே, காநலனாய மைந்தன் காலன்வாய் வீழ்க்கண்டு, வாதார யன்சோ பிக்க வயிறுகள் பெருஞ்சா லெண்ணப், பூதம தென்ன வீக்கிப் புண்டனர் புவனத் துன்னோர்" என்று இராமாயணம் உத்தரகாண்டத்துள் கூறவதாலு மறியப்படும். வளிவழங்கு ஞாலத்தை இவ்வுலகமென்றது பிரசித்தமாயிருப்பது நோக்கியாம்.

¶ எனவே - வளிவழங்கு ஞாலமெனவே.

|| நாரத பரிவிசாஐகோப சிஷுத்து ஐந்தாம் உபதேசத்தில் 'சர்வ பூதங்களும் பயப்படுதற் கேதுவாகாது சஞ்சரிக்கின்ற முனிக்குச் சர்வபூதங்களாலும் ஒருபோதும் பயமுண்டாவ தில்லை' என்று கூறுகின்றது.

நிறலறவியல்—க-வது அருளுடைமை.

266

பொருளைச்செய்யாது தாம் துன்புறுக்கின்றமையை மறந்தவரென்று சொல்லுவர் நல்லோர், (எ - று).

உறுதிப்பொருள் - அறம், துன்புறுதல் - பிறவித்தன்ப மூன்றினையும் அனுபவித்தல் † மறந்திலராயின், அவ்வாறொழுதுகா ரென்பது கருத்து.

தேளி:—(இ - ள்) அருணைக்கி - (உயிர்களிடத்தைச் செய்யப்படும்) அருளை யொழித்த, அல்லவை - ஒழிக்கப்படுங் கொடுமைகளை, செய் தொழுதுவார் - செய்து நடப்பவரை, பொருணைக்கி - (முற்பிறப்பிலேயும்) உறுதிப்பொருளாகிய அறத்தைச்செய்யாது, பொச்சாந்தார் - (தாம் துன்ப மடை கின்றமையை) மறந்தவர், என்பர் - என்று (நல்லோர்) சொல்லுவர். துன்பமுடைதல் - தன்னைப் பற்றிவருவனவுள், பிறவுயிர்களைப்பற்றி

வருவனவும், தெய்வத்தைப்பற்றி வருவனவுமாகிய பிறவித்துன்ப மூன்றையும் அனுபவித்தலாம். மறவாதிருந்தாராயின், அப்படி நடவாரென்பது கருத்து.

(க - து). உயிர்களிடத்தருளின், ரித் தீங்கிழைப்பவர் தீவினை யின்பயனை மறந்தவராவர் என்பது.

6. The wise say that, those, who neglect kindness and practice cruelties, neglected virtue in their former birth, and forgot the sorrows which they must suffer.



எ. அருளில்லார்க் கவ்வுலக மில்லைப் பொருளில்லார்க் கிவ்வுலக மில்லாகி யாங்கு.

பரி:—(இ - ள்) உயிர்கண்மேல் அருளில்லாதார்க்கு வீட்டுலகத்தீன்பம் இல்லை, பொருளில்லாதார்க்கு இவ்வுலகத்தீன்பம் இல்லையாயினுற்போல, (எ - று).

அவ்வுலகம் இவ்வுலகம் என்பன ஆருபெயர். இவ்வுலகத்தின்பங்கட்குப் பொருள் காணமாளுற்போல, அவ்வுலகத்தின்பங்கட்கு அருள் காணமென்பதாயிற்று.

தேளி:—(இ - ள்). பொருளில்லார்க்கு - பொருளில்லாதவர்க்கு, இவ்வுலகம்-இவ்வுலகத்தின்பம், இல்லாகியார்க்கு - இல்லையாயினுற்போல, அருளில்லார்க்கு - (உயிர்களின்மேல்) அருளில்லாதவர்க்கு, அவ்வுலகம் - முத்தியுலகத்தின்பம், இல்லை-இல்லையாம், (எ - று).

அவ்வுலகம் இவ்வுலகமென்பன ஆண்டென்ன இன்பங்களுக்காதலின், இடவாருபெயர்களாம். இவ்வுலக வின்பத்தை யடைதற்குப் பொருள் காண

† நாம் பிறவித்துன்பங்களால் வருத்தென்றதை மறவாதவராயின், உயிர்களிடத்துச் செய்யப்படும் அருளை மொழித்து, பற்றறவொழிக்கப் படுவனவாகிய கொடுமைகளைச் செய்து உட்காரென்பது கருத்தாமென்ற,

மாணாற்போன்று அந்த வுலக விற்பத்தை யடைதற்கு ' அருள் காரணமா மென்பதாயிற்று.

(க - து). பொருளில்லாதவர்க்கு இவ்வுலகத்தின்பமும் அருளில்லாதவர்க்கு முத்தி யுலகத்தின்பமுமில்லை என்பது.

7. As this world is not for those who are without wealth, so, that world is not for those who are without kindness.



அ. பொருளற்றார் பூப்ப ரோருகா லருளற்ற
ரற்றார்மற் றுத லர்து.

பரி:—(இ - ன்). † ஊழான் வறியராயினார் அது நீங்கிப் பின் னொருகாலத்துச் செல்வத்தாய் போலிவர்; ‡ அவ்வாறன்றி, அருளி லாதார் பாவம் அறமையின் அழிந்தாரோ, பின்னொருகாலத்தும் † ஓத லில்லை, (எ - று).

§ மற்று - வினைமாற்றின்கண்வந்தது. மேற் பொருளின்மையோடு ஒருவாற்றான் ஒப்புமை கூறினாராகலின், அது மறுத்துப் பிறவாற் றான் அதனினுங் கொடிதென்பது கூறியவாறு.

தெளி:—(இ - ன்). பொருளற்றார் - (போகூழினால்) வறுமை யடைந்தவர், (அவ்வறுமைநீங்கி), ஒருகால் - (பின்) ஒருகாலத்தில், (ஆகூழினால்), பூப்பர்-(செல்வத்தினால்) விளங்குவார், (அப்படியல்லாமல்), அருளற்

† ஊழ் - நல்வினையின்பயனாகிய இன்பமும் தீவினையின் பயனாகிய துன்பமும் அவ்வினைகளைச் செய்தவனையே சென்று அடைவதற்குக்காரணமாகிய சியதி.

‡ அவ்வாறன்றி - ஊழினாலே தரித்திரராயினோர் அத்தரித்திரம் நீங்கிப் பின்பொருகாலத்தில் செல்வமுடையவராவதுபோ லல்லாமல்.

§ பாவம்நீங்கி யருட்செல்வ முடையவ ராகுத லில்லை.

§ அற்றார் என்னும் வினையை மாற்றி அறமையின் என்னும் பொரு

ளைத் தந்தமையின் மற்ற வினைமாற்றாயிற்று.

மேல்(அருளில்லார்க் கவ்வுலக மில்லைப் பொருளில்லார்க், கிவ்வுலக மில்லாடியாங்கு என்னும் குறளில்) பொருளில்லாமையோடு அருளில்லா மையை யொருவகையால் உவமை கூறினாராதலால் (இக்குறளில்) அது மறுத்து (பொருளில்லாமையோடு அருளில்லாமையை யொப்புக் கூறியதைமறுத்து) பிரவாற்றான் (வேறொருவழியினால் அஃதாவது ஊழினால் தரித்திரராயினோர் அந்தரித்திரம் நீங்கிப் பின்பொரு காலத்தில் செல்வ முடையவராவர்; அருளில்லாதவர் பாவம் ஒழியாமையின் அழிந்தவரே; பின்பொருகாலத்தம் வீருத்தி யடைவதில்லை யென்பதனால்) பொருளில் லாமைமீறும் அருளில்லாமை கொடியதுஎன்றகூறியவிதமாமென்ச.

குறவறியியல்—கூலிது அந்நூலுடமை

457.

நூர் = அருளில்லாதவர்; (பாசம்நீங்காமையால்); அந்நூர் - அழிந்தவரே, மற்ற = பின்பொரு காலத்திலும்; ஆதலித - (அருட்செல்வ முடையவர்) ஆதலில்லை; (எ - து).

மற்று - வினைமாற்றுப் பொருளது. முன்னுள்ள குறளில் பொருளில் லாமையோடு அருளில்லாமையை ஒருவிதத்தால் ஒப்பாக்கிச் சொன்னாராத லால், அதனை மறுத்து இக்குறளில் மறொரு விதத்தினால் அப்பொரு ளில்லாமையினும் அருளில்லாமை கொடிய தென்பது சொல்லிய காரணம்.

(க - கூ). அருளில்லாதவர் என்காலத்தம் மேம்பாடுறுவ தில்லை என்பது.

8 Those who are without wealth may, at some future time, become prosperous; those who are destitute of kindness are utterly destitute; for them there is no change.



க. நெருளாதான் மெய்ப்பொருள் கண்டற்றிற் றேறி
னருளாதான் செய்யு மறம்.

பரி:—(இ - ள்). உயிர்கண்மார்டி அருள் செய்யாதவன் செய்யும்
 அந்நனந துள்ளிள், ஞானமில்லாதவன் ஒருகால் மெய்ப்பொருளை
 யுணர்ந்தாந் போலும், (எ - று)

மெய்ப்பொருள் - மெய்த்நூலிற் சொல்லும பொருள் † நிலைபெற்ற
 ஞானமில்லாதவன் இடையே மெய்ப்பொருளை உணர்ந்தால், அதனைத்
 தன் ஞானம் இன்மைபாற ருளே அழித்தலிடும. அதுபோல, அருளா
 தான் இடையே அந்ஞ்செய்தால் அதனைத் தன்னுணாமையாற் ருளே
 அழித்து விடுமென்பதாயிற்று; ஆகவே, பிறவறங்கட் கெல்லாம் அந்
 ஞானடமை மூலமென்பது பெற்றும். இவை காண்குபாட்டாலும் அந்
 துணையிலாதார்க்கு வருக்குற்றவ கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்). அருளாதான் - (உயிர்க்கிடதது) அருள்செய்
 யாதவன், செய்யும் - செய்கின்ற, அறம்-அறத்தை, தேரின் - ஆராயின்,
 தெருளாதான் - ஞானமில்லாதவன், மெய்ப்பொருள் - மெய்த்நூலிற் சொ
 ல்லும் பொருளை, கண்டற்று - (ஒருகால்) அறிதொறபோலும், (எ - று).

சூசி + அகசி. நிலைபெற்ற ஞானமில்லாதவன் நிலைமெய்ப்பொருளை
 யறிந்தால், அதனைத் தன்னிடத்திற் றானமில்லாமையால் தானே அழித்தி
 விடுவான்; அதுபோல அருளில்லாதவன் நிலைமெய்ப்பொருளை அந்நனந
 துள்ளிள் துணையிலாமையால் தானே அழித்தலிடுவான் மென்பதாயிற்று;
 ஆகவே, மந்தெல்லா வறங்களுக்கும் அருளுடைமை காணாமென்பது
 பெறப்பட்டது. இவை காண்குபாட்டாலும் அவ்வருளாகிய துணையிலாத
 வார்க்கு வரும் குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது.

† நிலைபெற்ற ஞானம் - சற்குரு குறித்திவிடாததுப் பண்புமற்ற தந்
 தவ விசாரஞ் செய்ததன லுண்டாகிய ஐயந் திரிபின்பிங் றானம்.

(க - து). அருளில்லாதவன் செய்யும் அறம் 'அறமாவதில்லை'.
9. If you consider the virtue of him who is without kindness it is like the perception of the true being by him who is without wisdom.



க௦. வலியார்முற் றன்னீன நினைக்கதான் றன்னின்
மெலியார்மேற் செல்லு மிடத்து.

பரி:—(இ - ள்). தன்னின்வலியார் தன்னை நலிய வரும்போழுது அவர்முன் தானாகிநித்தும் நிலையினை நினைக்க; அருளில்லாதவன் தன்னின் எளியார்மேல் தான் நலியச் செல்லும் போழுது, (எ - று).

மெலியா ரெனச சிறப்புடைய உயர்திணைமேற் கூறினாராயினார், ஏனை யஃறினையுங் () கொள்ளப்படும். † அதனை நினைக்கவே, ‡ இவ்வுயிர்க்கும் அவ்வாதே அச்சமாமென்றறிந்து, அதன்மேல் அருளுடையனா மென்பது கருத்தி. இதனால் அருள் பிறத்தற் குபாயங் கூறப்பட்டது

தேளி:—(ஐ - ள்) (அருளில்லாதவன்) தன்னின் மெலியார்மேல் - தன்னிலுமொர் யிடத்து. தான்—,செல்லுமிடத்து - (வருத்துவதற்குச்) செல்லும்போழுது, உலியார் - (தன்னிலும்) வலியவர், (தன்னைவருத்துவதற்கு வரும்போது), முன் - (அவர்) முன், தன்னை - (அஞ்சிவிற்கும்) தனதுநிலையை, நினைக்க - நினைக்கக்கடவன் (எ - று).

மெலியாரென்று சிரப்புடைய உயர்திணைமேல் வைத்துக் கூறினாரானாலும், ஏனைய அஃறினையுயிரகளுங் கொள்ளப்படும். அதனை நினைக்கவே, இந்தவுயிருக்கும் அப்படியே அச்சமுண்டாகு மென்றறிந்து, அவ்வயிரின்மீது அருளுடையவனாவா னென்பது கருத்தி. இதனால் அருள்பிறப்பதற்கு உபாயங் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). தன்னியும் வலியவர் தன்னைவருத்த வரும்போது தானிருக்கும் நிலைமைபெ யெண்ணுகின்றவன் தன்னிலும் மொரியவரை வருகதுதல் செய்பான் என்பது.

தம்பி, வண்டு, பறவை, ஆடி, மாடு ரூதலியனவாம்.

(1) இவ்வாறு கொள்ளுதல் உபலட்சணமாம்.

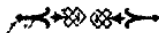
† அதனை நினைக்கவே - தன்னைப் பார்க்கிலும் வலியவர் தன்னை வருத்த வரும்போது அவ்வலியவர் முன்பு தான் பயந்து நிற்கும் நிலைமையை நினைக்கவே.

‡ இவ்வுயிர்க்கும் அவ்வாதே யச்சமாமென் தறிந்து - நாம் வருத்தப் புகு மிப்பிராணிக்கும் நம்மிலும் வலியவர் முன்னர் நாம் பயந்ததுபோலப் பயமுண்டாகு மென்று தெரிந்தது.

ஆறவறவியல்—உ-வது புலாண்மறத்தல்.

259

10. When a man is about to rush upon those who are weaker than himself, let him remember how he has stood (trembling) before those who are stronger than himself.



இரண்டாவது அதிகாரம்.

புலாண்மறத்தல்:—*Abstinence from flesh.*

பரிசு—அஃதாவது ஊனுண்டலை யொழிதல். கொலைப்பாவத்தைப்பின்னும் உளதாக்கலின் அதற்குக் காரணமாதலையும், முன்னும் அதனை வருதலின் அதன்காரியமாதலையும் ஒருங்கு நடத்தாய ஊனுண்டல் அருளுடையார்க்கி கியைவதன்றாகலின்: அதனை விலக்குதற்கு, இஃ தருளுடைமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது ஊனுண்ணுதலை யொழிதலாம். கொலைப்பாவத்தைப் பின்னும் உண்டாகலால் அக்கொலைப்பாவத்திற்குக் காரணமாதலையும், முன்னும் அக்கொலைப்பாவத்தால் வருதலால் அக்கொலைப்பாவத்தின் காரியமாதலையும் ஒரு சேர உடையதாயின ஊனுண்ணுதல் அருளுடையார்க்குப் பொருந்துவது அன்றாகலின், அதனை விலக்குவதற்கு, இப்புலாண்மறத்தல் அருளுடைமையின் பின் வைக்கப்பட்டது.

க. தன்னுன் பெருக்கற்குத் தான் பிறி தூணுண்பா
 னெங்ஙன மாளு மருள்.

பரி:—(இ - ள்) தன்மும்பை விசீருதம் பொருட்டுத் தான் பிறி
 தோருயிரின் உடம்பைத் தீன்பவன் எவ்வகையான் நடத்தும் அருளினை.

‡ பயனிலாத ஊண் பெருக்கலைப் பயனைனக்கருதி இக்கொடுமை

¶ பிராணிகளைக் கொல்லுவதா லுண்டாகும் பாவத்தை (மாமிசமுண்டல்) பின்னும் உண்டாகுதலானல் அக்கொலைப் பாவத்திறகுக் காரண
 மாயிருத்தலையும், முன்னும் (மாமிசமுண்டல்) பிராணிகளைக் கொல்லுவதா
 லுண்டாதலால் அக்கொலையின் காரியமாயிருத்தலையும் ஒருமித்துடை
 யதாயிருக்கின்ற மாமிசம் புசித்தல் அருளுடையவர்களுக்குப் பொருத்தவ
 தல்லாமையானல், அம்மாமிசம் புசித்தலை நீக்குவதற்கு இப்புலான் மறுத்த
 வெண்ணு மதிகாரம் அருளுடைமையெனனு மதிகாரத்தின் பின் வைக்கப்
 பட்டதென்க. இவ்வவதாரிகையால் ஒருவன் மாமிசம் புசித்தல் பல
 பிராணிகளைக் கொல்லுவதற்குக் காரணமாயும், பலபிராணிகளைக் கொன்ற
 தன் காரியமாய் யிருக்கின்றதென்பது நன்கு விளக்கமாயிற்று.

‡ பயன்படுதலில்லாத உடலைப் பெருக்கசெய்தலைப் பயன் (பிரயோ
 ஜணம்) என்றெண்ணி மாமிசம் புசித்தலாகிய இக்கொடிய காரியத்தைச்
 செய்வோனே அறிவில்லாத துஷ்டனென்றாயிற்று. இதனால் துறவறத்
 தான் மேட்கமடைதற்கு வேராதனமான ஞானத்தைப் பெறுவதற்கேது

௨௨௦

திருக்குறள் - ஆழத்துப்புலன்

கொல்லுகளை ஆறிவிடாத கொடியோ னென்றவா ளாயிற்று. |எவ்வள
 மாளுமுருள்| என்பது ஆளாடுகொன்பது படியுநின்ற இதும்க்கிற் குறிப்பு.

தேளி:—(இ - ள்) தன்னுன் - தன்னுடம்பை, பெருக்கற்கு -
 வளர்த்தற்பொருட்டு, தன் - பிறிதன் = மற்றொரு பிராணியினுடம்
 பை, உண்பான் - தின்பவன், எவ்வகை - எவ்வகையால், அருள் - அருளை
 குறும் - ஆளுவான் (எ - து).

பயனில்லாத உடலை வளர்த்தலைப் புயலென்று கினைத்து (பிறகு ஐயுள்ளும்) இக்கொடியொழுதுபுச் செய்தேவானே அறிவில்லாத கொடியோ இவ்வாறுவாறுயிற்று. 'ஏவஞ்சுமாமூலமருள்' என்பது அதனை ஆளாடுவன்ப அந்நூலின் இயல்பிசெய்யப்பட்டிருக்கிறது.

(க - து). புலவனான்பவன் அந்நூலுடையவனாகான் என்பது.

1. How can he be possessed of kindness, who to increase his own flesh, eats the flesh of other (creatures).



உ. பொருளாட்சி போற்றாதார்க்கீ கிஸ்கை யுருளாட்சி யாங்கில்லை யுன்றின் பவர்க்கு.

பரி.—(உ-ள்). பொருளாற்பயன் கோடல் அதனைப் பாதுகாந்து தார்க்கில்லை, அதுபோல, அந்நூலுடையவர்க்கேடல் ஐயுன்றிப்பவர்க்கீ கில்லை, (எ-று).

ஊர் புள்ள வந்தவர்களை யணுவுத்தலை வட்டு உடல்பெருகாமாறு முடியும் புதித்தல், பயனில்லாத காரியமாமென்பது பெற்றும், அறவுடைய தான் உடல் பெருகச் செய்வதாகாதென்பது மனுதர்மசாஸ்திரம் ரீம் அத்தி யாயத்தில் “(வாணப்பிரஸ்தன்) காயமெவது முதலியன வகப்படாவிட் டால் வரணப்பிரஸ்த பிராமணர்க்களிதத்திலும் அவர்க்களிள்ளுவிட்டால் வண னுடைய செய்கின்ற கிருகஸ்தர்க்களிதத்திலும், தன்பிராமணுதாரத்திற்கு உப யோகமுள்ள வுடைய பிட்டுசெய்தித்துக் கொள்ளல் வேண்டாம்” என்று

கூறுவதானுமுணர்ப்படும். மேலும், சை. நூலும்கரஸ்திரம் ஐந்தாவது ஆத்தி யூயத்தில் “எவன் * * * மற்ருன்றன் மாயிசத்தினாலே தன்மாயிசத்திலிற் றுதிசெய்யு கினைக்கருளே அவனிலும் பாவி யிந்த வலகத்திலொருவது யில்லை” என்று கூறுவதும், “ஐயுன்றின் ஐயுன்ப பெருத்தவனும் முன்னி ளிடுத” என்றுசெருர் கூறுவது யிங்குதையுத்தவனாவும்

* 'எவ்வணாமாமூலமருள்' என்பதில் எவ்வண மேன்றும்வினா எதிர் மறைக்கண் கின்றமையின், ஆறாம் என்பது ஆளாட் என்றும் பொரு.

ஊர்த்தியும், உணர்த்தியும், ஊன் உண்பான் அருள் அருள், எப்பது
 "புத்தரன் தீரே பந்தான் தீரே, உயர்முன் உயர்வு, உயர்முன் தீரானது"
 புதுவிதம் சந்தித்த பந்தரன் தீரே" என்று புத்தரனது உயர்வுகளை யோசனை
 இயற்றிக் குறிப்பிடுகிறது.

தறவறலியல்—உவக புலான் மறத்தல். 263

பொருட்பயன் இழத்தற்குக் காரணம் கரவாமை போல, அருட்பயன்
 இழத்தற்கு ஊன் தினல் காரணமென்ப தாயிற்று. ஊன் தினுராயினும்
 உயிர்ப்புக்கு ஒரு தீக்கு சினையாதார்த்து அருளாடற் பிழக்கில்லை
 யென்பாரை மறத்தது, அலி தண்டென்பது இவை யிசன்பாட்டானுற
 சுறப்பட்டது.

தெளி.—(அ - ன்). பொருளாட்சி - பொருளினும் பயன் கொள்ளு
 தல், போற்றாதார்த்து - (அப்பொருளைக்) காப்பாற்றுவருக்கு, இல்லை—
 ஆக்கு—அதுபோல, அருளாட்சி - அருளினும் பயன் கொள்ளாதல், ஊன்
 தின்பவர்க்கு - மாமிசம் புசிப்பவருக்கு, இல்லை—(எ - று).

பொருட்பயனை இழத்தற்குக்காரணம் அப்பொருளைக் காப்பாற்றாமை
 போல அருட்பயனை இழத்தற்கு மாமிசம் புசித்தல் காரணமென்பதாயி
 ற்று, மாமிசம் புசித்தாராயினும் உயிர்களுக்கு ஒரு தீக்கு சினையாதார்த்து
 அருளை யாளுதற்குக்குறையில்லை யென்பாரை மறத்தது, அக்குறை யுண்
 டென்பது இவை இரண்டு பாட்டானும் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). அருளாலாம் பயனை ஊனுண்பவரடையாச்சன்பது.

2. As those possess no property who do not take care of it,
 so those possess no kindness who feed on flesh.



ஈ. படைகொண்டார் கெஞ்சம்போ னன்மாக்கர தோன்ற
 னுடல்கவை யுண்டார் மனம்.

பரி.—(இ - ள்). கோலக்கருவியைத் தங்கையில் கொண்டவர் மனம் அதனுற்செய்யுங் கோலையையே நோக்குவதல்லது அருளை நோக்கி காநவாறுபோல, † பிறிதோருயிரின் உடலைக் கவையபட வுண்டவர் மனம் அய்யுளையே நோக்குவதல்லது அருளை நோக்காது, (எ - து.)

கவையபடவுண்டல் - † காயங்களான் இனியகலைத்காக்கி யுண்டல்.

‡ மாமிசம் புசித்தானாலும் பிராணிகளுக்கு ஒருகெதி யெண்ணை வர்களுக்கு அருளையாளுதற்குக் குறைவில்லைபொது கூறும் புத்தர் முதலியோரை மறுத்து மாமிசம் புசிப்போகது (பிராணிகளைக் காப்பதாயிடு அருளான தில்லாமையினால்) பிராணிகளுக்குத் தீவகெண்ணையதாகிய சூற்றமுண்டென்பதாம். "அம்மா வெனவலற வாருயிரைக் கொன்றருத்தி, யிம்மா னுடரெல்லா மின்புற் றிருக்கின்ற, எம்மா வெணுஞ்சுத்தல் கேட்டகன்ற மாதவர்க்கும், சிபாய்ம்மா சிபாமென்றும் புசித்தவர்க்கென் னெசல் துவதே" என்பது சிவஞானவள்ளவர்.

† (ஐதி முதலிய) பிராணிகளின் மாமிசத்தை யுண்டவாறு மூன்று திண்டன் தாமசகுணவிரூத்தி யதிகரித்தலின், அம்மனநானது சேத்துவருண விரூத்தியின்பகுதியதான அருளை நோக்குதல் கூடாதாயிற்று.

‡ மயூரிகளை யின்கூ. வப்பு, வெய்யுடமுதலிய மெருகங்களை வல்ல திருதி யுண்டாகச் சமைத்துண்ணுதல்.

262

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

இதனால் ஊன் தின்றார் மணம் தீங்கு கினைத்தல் உவம வளவையாற் சாதித்த மெலது வலியுறுத்தப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்.) ஒன்றன் - பிறிதோருயிரினது, உடல் - உடலை, கவையுண்டார் - கவையபடவுண்டவரது, மணம் - மனமானது, படைகொண்டார் - கொலைக்கருவியை (தங்கையில்) கொண்டவரது, பெஞ்சம்போல் - மணம் (அக்கருவியாற் செய்யுந் கொலைத்தொழிலையே நோக்குவ

தல்லாமல் அருளை கோக்காதவாறு) போல, நன்றாக்காது - (அவ்வூணையே கோக்குவதல்லாமல்) அருளைகோக்காது, (எ - று).

சுவைபடவுண்டல் - பிறிதோருயிரினுடலைக் காய்க்கனால் இனிமையசுவையுடையதாகச் சமைத்து உண்டல். படை - வான்முதலானவை. இது னால் ஊன் தின்றவரது மனம் தீவகுளினைத்தலை 'படைகொண்டார் நெஞ்சம் போல்' என்னும் உவமானப் பிரமாணத்துஞால் சாதித்து முற்செய்யுளிற் சொல்லியது உறுதி செய்யப்பட்டது.

(க-து). புலால் புசிப்பவரது மனம் அருளை நாடுவதில்லை.

3. Like the (murderous) mind of him who carries a weapon in his hand, the mind of him who feasts with pleasure on the body of another creature, has no regard for goodness.

→→→→→

ச. † அருளல்ல தியாதேனிற் கொல்லாமை கோறல்

பொருளல்ல தவ்வூன் றினல்.

பரி.—(இ - ள்). அருள் யாதேனிற் கொல்லாமை; அருளல்ல தியாதேனிற் கோறல்; ஆகலான், அக்கோறலான் வந்த ஊணத்தின் கைபாவம், (எ - று).

† உபசாரவழக்காற் கொல்லாமை, கோறலாகிய காரியங்களை அருள் அல்லதெனக் காரணங்களாகியும், ஊன் திண்கையாகிய காரணத்தைப்

† 'அருளல்ல தியாதேனிற் கொல்லாமை கோறல்' என்பது முறை கிரணிறைப் பொருள்கோளாய் அருள் கொல்லாமை அல்லது கோறல் என்றிபைந்து நின்றது. யாதேனிற் என்னும்வினா கடைசிலைத்தீவகமாய் நின்று அருளென்பதீனுக்கு சென்றியைந்து நின்றது.

† ஒன்றன் நன்மையை மற்றொன்மே வேற்றிக் கூறுவதாகிய உபசாரவழக்கால் அருள் காரணமாக உண்டாகும் கொல்லாமையாகிய காரியத்தையும் அருளில்லாமை காரணமாக உண்டாகும் கொல்லுதலாகிய காரியத்தையும் கொல்லாமை அருள் கோறல் அருளல்லது (அருளில்லாமை)

என்று காணாமலாகியும், (பாவமாயி காரியமுண்டாவதற்கு உரியதாயின்) மாமிசம் புசித்தலாகிய காரணத்தை ஊன்றினல் பொருளல்லது என்று காரியமாகியும் சொன்னார். இங்குக் கூறிய வீரண்டனும், முன்னது காரியம் காணாமலாகிய வந்த வுபசாரவழக்கு ; பின்னது காரணம் காரியமடங்கலாத வுபசாரவழக்கு

துறவறவியல்—உ-வது புலான் மறுத்தல்.

263

† பொருளல்லதெனக் காரியமாகியும் கூறினார். அருளல்லது கொடுமை, சிறப்புப்பற்றி நீ அறமும் பொருளெனப்படுதலின், பாவம் பொருளல்லதெனப்பட்டது. † கோறலென முன்னின்றமையின் 'அவ்வூன்' என்றார். ‡ இனி யிதனை யிவ்வாறன்றி 'அருளல்லது' என்பதனை ஒன்றாகி, கொல்லாமை கோறலென்பதற்குக் கொல்லாமை யென்னும் விதத்தை யழித்தலென்றுரைப்பாருமுள்.

தேளி:—(அ - ள்.) அருள்-அருளென்பது, யாதெனின்-எதுவென்றால், கொல்லாமை - கொலை செய்யாமையார். (அரு) அல்லது - அருளல்லாத தென்பது, யாதெனின் - எதுவென்றால், கோறல் - கொல்லுதலாம், (ஆதலால்), அவ்வூன் - அக்கொல்லுதலாவவக மாமிசத்தை தினல் - தின்னுதல், பொருளல்லது - அறணல்லாததாம் [பாவமாம்] (எ - று).

உபசாரவழக்குப்பற்றிக் கொல்லாமை யாகிய காரியத்தை அருளென்றும், கொல்லுதலாகிய காரியத்தை அல்லதென்றும் காரணங்களைக்கொண்டும், ஊன்றின்னுதலாகிய காரணத்தைப் பொருளல்லதெனக் காரியமாகியும், கூறினார். அருளல்லது—கொடுஞ்செயல், சிறப்புப்பற்றி அறமும் பொருளெனப்படுதலால், பாவம் பொருளல்லது என்று கூறப்பட்டது. கோறலெனமுன்னிருக்கின்றமையின (கொல்லுதலால் வந்த) 'அவ்வூன்' எனார்.

(க-து). மாமிச முண்ணுதல் பாவமெனவா யிருத்தலின், அதனை யருளுடைமையா லொழிததல் வேண்டிம என்பது.

4. Is it asked what is kindness and its opposite? It is the preservation of life, and its destruction. Therefore it is not

right to eat that flesh, from which life has been taken away.

— 121 —

† பாடின என்றும் பாடமுண்டு.

§ அறம் (தருமம்) என்பது குணமாயிருக்க, அதனைப் பொருளென்று கூறநல் உலகு இம்மையின் மறுபயன்பின் வீடு என்னும் மூன்றையுள் தரும் சிறப்புப்பற்றியும். வைசீடிகர் குணமுதலியவற்றையும் பொருளென்பர். அருளுடைமை¹ ஆறாவது குறளில் அறத்தைப் பொருளென்று கூறியது விசேஷியத் தக்கதாம்.

¶ கோறல் என்று முன்னடியில் சிந்தாமையின், அதனை அகரக் கூட்டால் குறிப்பிடுவது 'அவ்முன்' என்று கூறினார்கள்.

§ இனி இக்குறளை யிப்படியல்லாமல் 'அருளல்லது' என்பதனை யொன்றாகக் கொண்டு கொல்லாமை கோறல் என்பதற்குக் கொல்லாமை யென்னும்விரதத்தை யழித்தவென்று பொருள் கூறவாருமுளரென்பது. (அஃதாவது அருளில்லாமையாவது கொல்லாமை யென்னும் விரதத்தை யழித்தவென்பதாம்). இலக்கணக்கொத்தின் "செடியா விருவினை செய்வினை யாகு" என்பதனுரையில் "விலக்கனை வற்றைச் செய்யாமையே நல்வினைசெய்தல்" என்பதற்கு "அறவினை யாதெனிற் கொல்லாமை" என்று கூறியது மிகநிறியத்தக்கதாம். (அருளல்லது என்பதன் பொருள் கருவினைப்பண்பில்லாதது என்பது)

உருக

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

இ. * உண்ணாமை யுள்ள துயர்நிலை யுண்ணுண்ண வண்ணுத்தல் செய்யா தளறு.

பரி.—(உ - ன்): † ஒருசாதயிற் உடம்பின்கண்மேல் நித்தல் உண்ணுண்மையென்கின்ற அறநீதிக்கண்ணது சூல்வாய், § அந்நிலை துலைய ஒருவன் அதனையுண்ணுமாயின், அவனை விழங்கிய நியாயியன் உயிந் தந்தி அங்கானது; (எ - று).

உண்ணப்படும விலக்குகள் அதனூத் தேய்ந்து செவாக கரணய பன

வாய் வருதலின் 'உண்ணுமை யுள்ள தயிர் கிலு' எனறார், உண்ணினென்பது உண்ணவென்பத் திரித்தலின்றது. ஊனுண்டவன் அப்பாவந்தான் வெங்காலம் கிரயத்துள் அழுத்து மென்பதாம். 4 கொலுப்பாவம் கொண்டு மெல் கிற்றலின், பின் ஊனுண்பாக்குப்பாவமில்லை யென்பாரை மறுத்து, அஃதுண்டென்பது இவ்விரண்டு பாட்டானுள் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). உயிர் = (சிலவகை) உயிர்கள், கிலு = (உடம்பினி டத்தே) கிற்றல், ஊன் = மாயிசுத்த, உண்ணுமையுள்ள து-உண்ணுமை யென்பதை அறந்தினிடத்தது, (ஆதலால்), உண்ணு- (அகிலுருமைய ஒரு ணன் அம்மாயிசுதரை) உண்பானுவின், அஃது - (அண்ணிமுயலிய) காத மானது, அண்ணுதல் செய்யாது - (பின் உயிற்சுற்று) வாய்திறவாது. ()

இககுதள் ஊனுல் விசுத்தி யுரையில தாப்பினைப் பொருள் கோளிற்கு உதாரணமாக வகைப்பட்டிருக்கிறது. தாப்பினைப்பொருள் கோளிர்வது இடைகின்ற மொழி இகயபாய முன்னும் பின்னும் கின்ற மொழிகளோடு கூடுதலாம். 'உண்ணுமை' எனனு மிக்ருதளில் இண்ட கின்றமொழி ஊன் என்பது அஃது உண்ணுமை யென்பதனோடு உண் ண என்பதனோடு கூடி வருவதுணர்க.

† ஒருசாராயிர் - தின்பதற் குரியவான த பிராணிகள்.

3 அகிலுருமைய - உயிர் உடம்பினிடத்து கிற்றும் கிலு-காணுதுகிட.

4 'தின்னுமது குற்றமில் செத்ததெனும் புத்தா தின்பையெனக் கொன்றுணக்கு திற்றினர்க்குப் பாவ, மன்னுவதன் காரணத்தாத் தின் னுதார்க்கு கணத்தொண்கை நீடாகையினுல் கணத்த தவர்க்கே பாவ, மெ ன்னிவாறு யூட்டினர்க்குப் பாவகுசேர வெண்குதவம் புரிவிக்குய் புராள் வவடி' இடர்போ, ஊனுடல் ககலியென காணி யேடுகு குடலின்னி வகலி யெனவுணர்க்கிலுள ணியே' எனது சேவளுண்கித்தி உறுகதும்; மனுசரும் சாஸ்திரம் ஐந்தாயது அத்தியாயத்தில் "பிரவணிகளின் கணத்த செய்கல் உட்கிலு யிடுதவன், அணத்தகெடுகிறவன், மிமிசுதவந் உயிற் கெடுகிறவன், அணவயிற்றவன், தணந காக்குதவன், அகதர் ககலி கீதவன், யரிமாதகிறவன், புலிகிறவன், சூயெ கிண்கயிலவரும் காதகீ கெனெந் கொள்ளப்படுகொள்" எனது உறுவதும்; கீள்மணிக்நீட்டினர்

“அரிப்பால் யித்தியை யாக்காத குற்றம்; அரிப்பால் யித்தியை யினைதலும் குற்றம்” என்று உறுவத மிக்கே அறிந்த நன்மைகாக.

குறவறவியல்—உ-வது புலான் மறுத்தல். 265

உண்ணப்படுகிற விலங்குகள் உண்ணும் அதனாற் குறைந்து சில வாக மற்றையவிலங்குகள் பலவாக வீருத நியடைந்துவருதலால் ‘உண்ணுமையுள்ள தயிர்க்கிலை’ என்றார் உண்ண என்பது உண்ணினென்பதன் விகாரம். மாமிசமுண்டவன் மாமிசமுண்ணும் அப்பாவத்தினால் நெடுங்காலம் நரகத்துள் அழுந்துவானென்பதாம். கொடும்பாவம் கொன்றவர்மேல் கிந்தறலால், பின் மாமிசமுண்பவர்க்குப் பாவமில்லை யென்பாராமறுத்து, அப்பாவம் உண்டென்பது இவையிரண்டு பாட்டாலும் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). மாமிசம் புசிப்பவன் மீளாதநரகத்தை யடைவான், 5. Not to eat flesh contributes to the continuance of life; therefore if a man eat flesh, hell will not open its mouth to let him escape out, after he has once fallen in.



கூ. † தினற்பொருட்டாற் கொல்லா துலகெனின் யாரும்
விலைப்பொருட்டா லுன்றருவா ரில்.

பரி.—(அ - ன்). பேதைமை காரணமாக அல்லது ஊன் தீய்க்கை காரணமாக உலகங் கொல்லாதாயின், பொருள்காரணமாக ஊன் விற்பார் யாவரும் இல்லை, (எ - று).

உலகென்பது ஈண்டு உயிர்ப்பன்மை மேனின்றது. † பன்சிகழுக்
† தினற்பொருட்டாற் கொள்ளா துலகெனின் என்றும் பாட முண்டு.

† பன்னே யுண்டாகும் மாமிசம் புசித்தல் முன்னேயுண்டாகும் கொலைக்குக் காரணமாகாமையின், மாமிசம் புசிப்பார்க்குக் கொல்லுதலாகியகாரணத்தினால் வரும்பாவமில்லை யென்ற உறுதியைப் பார்த்து இங்ஙனமன்றாயின் இது கூடாது என்னும் அருத்தாபத்திப் ப்ரமணத்தினால் புலாலுண்ணல் கொலைக்குக் காரணமாதல் எாதிக்கப்பட்டதென்க.

இங்கு அருத்தாபத்தியாவது:— (அறியாமை காரணமாக, அல்லது)

மாமிசம் புசித்தல் காரணமாக உலகத்தார் பிராணிகளைக் கொல்லாராயின் [இஃது இங்கனமன்றாயின் என்னும் அருத்தாபத்தியின் முதலடியவத்தின் பொருள்.] விலைப்பொருட்டாக மாமிசம்விற்பார் யாவருமில்லை (இஃது இது கூடாதென்னும் அருத்தாபத்தியின் இரண்டாமடியவத்தின் பொருள்.) என்பதாம்.

தின்னும் பொருட்டுப் பிராணிகளைக் கொல்லுவாரில்லை யாயின், மாமிசத்தை விற்பவர் யாவருமில்லை யென்பது இதன் திரண்டபொருளாம்.

இங்கு மாமிசம் உண்ணுதற் பொருட்டுப் பிராணிகளைக் கொல்லுவாருண்டாயின் அம்மாமிசத்தை விலையின் நிமித்தம் விற்பாருமுண்டு என்பது அவ்வயம் (உடன்பாடு).

மாமிசம் உண்ணுதற் பொருட்டுப் பிராணிகளைக் கொல்லுவாரில்லை யாயின், அம்மாமிசத்தை விலையின் நிமித்தம் விற்பாரொருவருமில்லை யென்பது வியதிரேகம் (எதிர்மறை)

34

266

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

தின்கை முன்சீகழும் கொலைக்குக் காரணமாகாமையின், தின்பார்க்குக் காரணத்தான் வரும் பாவமில்லை யென்ற வாநியை நோக்கி, அருத்தாபத்தியனவையாற் காரணமாகத் சாதித்தலின், இதனான் டிமேலது வலியுறுத்தப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). தினற்பொருட்டால் - (அறியாமை காரணமாக, அல்லது) மாமிசம் புசித்தல் காரணமாக, உலகு - உலகத்தார், கொல்லாதெனின் - (பிராணிகளைக்) கொல்லாராயின், விலைப்பொருட்டால் - விலைப்பொருள் காரணமாக, ஊன் தருவார்-மாமிசத்தை விற்பவர் யாரும் - எனரும், இல் - இல்லை, (எ-று).

உலகென்பதற்கு உயிர்ப்பன்மை (எண்ணிறந்த வுயிர்கள்) மேல் நின்றது. பின் புண்டாரும் மாமிசம் புசித்தல் அசந்ரு முன்னே உண்டாரும் கொலைக்குக் காரணமாகாமால், மாமிசம் புசிப்பவர்க்குக் கொலை செய்யுங் காரணத்தால் வரும் பாவம் இல்லை யென்ற வாநியை நோக்கி, அருத்தா

பத்திப் பிரமாணத்தினால் மாமிசம் புசித்தல் கொலை செய்தற்குக் காரண மாதலைச் சாதித்தவன், இதனால் முற்கூறிய உறுதி செய்யப்பட்டது.

(க - து). ஆநிமுதலிய பிராணிகளைக் கொன்று, அவற்றின் மாமிசத்தை அன்பாரிலராவின், அதனை அன்பாருமில்ராவர் என்பது.

6. If you say that the world does not destroy life for the purpose of eating, then no one would sell flesh for the sake of money.

→-14 →

எ. உண்ணாமை வேண்டும் புலாவல் பிற்தோன்றன்

புண்ண துணர்வார்ப் பெறின்.

பரி.—(கு - ி). புலாலாவது பிற்தோருடம்பிள் புண், அதுதாய்து அண்மை அறிவாறாப் பெறின், அதனை உண்ணாதோழியல் வேண்டும். அஃதென்னல் வேண்டும் ஆய்தம் விகாரத்தாற் றெருக்கதது.

§ மேலது எனபது இவ்வதிகாரத்தின் 4 வது குறளும் 5 வது குற ளுமாம்.

சுட்டடியாகப் பிறந்த ஆய்தத்தொடர் குற்றியலுகாமொழி நிலை மொழியாக வின்று வருமொழியோடு புணருமிடத்து வருமொழி முதலில் உயிரிருந்தால் ஆய்தவகெடா தென்றும், வருமொழி முதலில் மெய்யிருத் தால் ஆய்தக் கெட்டு முற்றியலுகாமாமென்று முள்ளவிதி [தொல்காப்பி யம் குற்றியலுகரப் புணரியலில் “முன்னுயிர் வருமிடத் தாய்தப் புள்ளி, மண்ணல் வேண்டு மல்வழி யான” (முன்னென்றதனால் வேற்றுமைக் கண்ணு மில்விதி கொள்க என்று விசேடவுரையிலே முதப்பட்டிருக்கின்றது) என் றும், “எனமுன் வரினே தானிலை யின்றே” என்று முள்ளவிதி] யின்படி புண்ணதுணர்வார் என்பதற்கணுள்ள அதுணர்வார் என்பது அஃதுணர்வார் என்றிருத்தல் வேண்டும். இங்கு அவ்வாறின்றிச் செய்யுள் விகாரத்தால்

துறவறலியல்—உ-வது புலான் மறுத்தல்.

267

† அம்மெய்மை புணராமையின், அதனை உண்கின்ற ரென்பதாம்.

‡ பொருந்தமாற்றும் புலாவுண்டல் இழிந்ததென்பது இதனால் கூறப் பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). புலாஅல் - புலாலாவது, பிறிதொன்றன் - வே ரோருடம்பினது, புண் - புண்ணும், அஃது - அப்புலால், (அசுத்தமாயி ருத்தலை), உணர்வார் - அறிபவரை, பெறின் - பெற்றால், உண்ணுமை வேண்டும் - (அப்புலால்) உண்ணுதொழியல் வேண்டும், (எ - று).

அஃது என்பது செய்யுள் விகாரத்தால் ஆய்தத்தொக்கு அது என்று வந்தது. புலால் வேரோருடம்பினது புண்ணுமென்னும் அந்த மெய்மை யையறியாமையால், அந்தப்புலால் உண்கின்றாரென்பதாம். இதனால் யத் தியினாலும் மாமிசம் புசித்தல் இழிந்த தென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க - து). மாமிசம் வேரோருடம்பினது புண்ணுமென் றறிந் தவார் அதனை புண்ணா ளன்பது.

7. Since the wise consider flesh as the unclean ulcer of a body, let it not be eaten.



அ. செயிற் றலைப்பிரிந்த காட்சியா ருண்ணு ருயிற் றலைப்பிரிந்த வுண்.

ஆயதங்கெட்டு அ உணர்வார் என்றிருத்தல்பற்றி 'அஃதென்னைல் வேண்டும் ஆய்தம் விகாரத்தாற் றெக்கது' என்று கூறப்பட்டது.

‡ மாமிசமானது மற்றோருடம்பின் புண்ணுமென்னு முண்மையை யறியாமையினால் அஃமாமிசத்தை புண்ணுகின்றா அறிவிலாரென்பதாம். புலாவுண்டல் னிழிவைப் பற்றிச சான்றோர்கள் "புலையென்னும் புலையிற் புனலென்னும் புனல்பூங்கு, உலகென்ற முழுமுட ரறிவென்ன வறி வென்ன, புலையனநன் மலமுண்ணு மெமையுண்ணும் புலையர்க்குக், குல மென்ன கலமென்ன கூகுவென் றனகோழி" என்றும், "தகருன தெறிசே சிந்தத் தாகதெரிந் திட்ட லோடியு, புகலமுன் மீதிற் றுககப் பொருதுளங் குலத்தற் றுயால், பகர்சரு மவற்றி னூனைப் பற்றிய மூலோ யோடு, மகமகிழ்ச் தயின்றவாதென் னைதைகுநி யறிவி லாதோய்" என்றும், பிறவுங் கூறியிருத்தலிவகு என்ருணர்த்தற் பாலதாம் (தகர்-ஆடு, சிந்தல்- ஆம்மல்).

‡ பொருந்தாமாறு - இதகூடும் இதுகூடாதெனத் தன்னிடத்தே தோன்றும்புத்தியாம்; இங்கு யுத்தியாவது மாமிசம் சுத்தமாயிருந்தால் அதனை யண்ணுதல் கூடும்; (அவ்வமனறி) அது புண்வடிவ அசுத்தமாயிருத்தலால் அதனை யண்ணுதல் கூடாதென்பது. புண்ணானது அருவருக்கத்தக்கதாயிருக்கின்றது; மாமிசமும் புண்வடிவமாயிருத்தலால் அஃது மருவருக்கத்தக்கதாயும்; அருவருக்கத்தக்கதாகவே, புண்வடிவமென்றறிந்தும் மாமிசத்தை யண்ணுதல் அறியாமையிலு மறியாமையாகமென்க.

288

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

பரி.--(இ - ள்). மயக்கமாகிய குற்றத்தின்கீழ் அறிவினையுடையார் ஒருயிரி னீங்கிவந்த ஊனை உண்ணார், (௭ - று).

§ தலைப்பிரி வென்பது ஒரு சொல். ¶ பிணமென ஊனின் மெய்ம்மை தாமே உணர்தலின் 'உண்ணார்' என்றார்.

தேளி:—(இ - ள்) செயிரின் - (மயக்கமாகிய) குற்றத்தினின்றும், தலைப்பிரிந்த - நீங்கிய, காட்சியார் - அறிவினையுடையவர், உயிரின் - ஒருயிரினின்றும், தலைப்பிரிந்த - நீங்கிவந்த, ஊன் - ஊனை, உண்ணார்.

தலைப்பிரி வென்பது ஒருசொல். பிணமென்று மாமிசத்தின் மெய்ம்மையைத் தாமே யறிதலால் 'உண்ணார்' என்றார்.

(க - து). அறிவுடையார் மாமிசமுண்ணார் என்பது

8. The wise, who have freed themselves from mental delusion, will not eat the flesh which has been severed from an animal.

—*—*—

கூ. அவிசோரிந் தாயிரம் வேட்டலி ஞென்ற

ஹயிர்செகுத் துண்ணாமை நன்று.

பரி.—(இ - ள்). தீயின்கீழ் நெய் முதலிய அனிகளைச் சோரிந்து ஹயிரம் வேள்வி வேட்டலியும், ஒரு விலங்கின் உயிரைப்போக்கி அது தின்ற ஊனை உண்ணாமை நன்று, (௭ - று).

அவ்வேள்விகளான் வரும் பயனினும், இவ்விரதத்தான் வரும் பயனை பெரிதென்பதாம்.

இ தலைப்பிற்கு எப்பதில் தலையென்பது பொருளுணர்ந்தாத உபசர்க் கமாய வந்தவமபற்றி, 'தலைப்பிடுவென்பது ஒருசொல்' என்று கூறப்பட்டது.

ஒருயிரினினும் நீக்கிவந்த மாமிசத்தை (உயிர்நீக்கிய உடலை)ப் பிணமென்று தாமே உள்ளவாறு அறிதலால் பிணவடிவ மாமிசத்தை மயக்கம் நீக்கிய அறிவினையுடையவர் உண்ணார் என்பதாம். எனவே, மாமிசம் புசிப்பவர் மாமிசத்தைப் பிணவடிவம்மன றறியாமையினு லதனை யுண்ணுகின்ற ரென்பதாயிற்று; ஆகவே, பிணத்தைத் தொட்டதனால் தீட்டுண்டாய்ந்தென் றதற்காகப் பரிசுடர் தேடுவோர் பிணவடிவ மாமிசத்தைப் புசித்தல் அறியாமையினும் அறியாமையாம். இதனால் மாமிசம் புசிப்போர் பிணம் புசிப்போரென்றாயிற்றென்க. "பிணங்கிடக்க நானு கரே னென்றுநீ பேசுவ, குணங்கிடக்க வேண்டியதென் கூறாய் - பிணத் தைக், கலத்திலே யீட்டுக் கலந்துநா வாரப், புலத்தினுற் றின்றால் புகல்' என்னுமிச் செய்யுளும் ஈண்டறியத்தக்கதாம்.

மனுதரும் சாஸ்திரம் ஐதோமத்தியாயத்தில் "எவன் தூறு வருஷப் பரிபந்தம் வருஷத்தோறும் அஸ்வமேதயாகஞ் செய்கின்றானோ, எவன் மாமிசத்தைச் சாமனவும் நீக்குகிறானோ இவரிருவருக்கும் புண்ணிய பலன்

துறவறவியல்—உ-வது புலாண் மறுத்தல். 269

தேவி:—(இ - ள்). அவி - (செய்முதலிய) அவினை, சொரிந்து- (தீயினிடத்த) பெய்த, ஆயிரம்வேட்டலின் - ஆயிரம்யாகஞ் செய்தலினும், ஒன்றன் - ஒருவிலங்கினது, உயிர் - உயிரை, செகுத்த - போக்கி, உண்ணமை - (அவ்வுயிர் கின்ற மாமிசத்தை) உண்ணாதிருத்தல். கன்று-எல் லது, (எ - று).

அந்த யாகங்களால் வரும் பயனிலும், புலால் மறுத்தலென்னும் இந்த விரதத்தால் வரும் பயனை பெரி தென்பதாம் அவி - தேவர்க்கிடுமுணவு.

(க - து). அளவிறந்த வேள்வி புரிதலா லுண்டாகும் பயனி லும், புலாலுண்ணாது மறுத்தலா லுண்டாகும் பயன் சிறப் புடைய தென்பதாம்.

9. Not to kill and eat the flesh of an animal, is better than

the pouring forth of ghee in a thousand sacrifices.

—||—

கப. கொல்லான் புலாலை மறுத்தானைக் + கைகூப்பி
யெல்லா வுயிருந் தொழும்.

சரிதான்” “மாமிசத்தை நீக்குகிறவன் எந்தப்பலனை யடைகிறானோ அந்தப் பலனைப் பழம் கிழங்கு சாலியனை மென்னு மிவற்றால் ஜீவிகனை றமுனியு மடையமாட்டான்” என்று கூறுவது மிகநிறியத்தக்கதாம். தீயின்கண் தேவருணவாகிய பெய்முதலிய அவிகளைச் சொரிந்து ஆயிரம் (ஆயிரமென் றது இவருக் கணக்கிறத்தன வற்றை யுணர்த்தி சின்றது) யாகந் (ஈற்று குதி யாகம் எனப்படும்)களைச் செய்வதால் மறுமையிலுண்டாகும் சுவர்க்க முதலிய உற்றினபயனிலும், மாமிசத்தை யுண்ணுகின்றவொருவன் அதனி ழிவையறிந்து மாமிசுண்ணாமையாகிய வீரதத்தை மேற்கொள்ளுவானு யின் அவனுக்குப் பெரும்பயனுண்டாகு மென்பதாம். எனவே, வேள்வி யிவகு இழித்தக் கூறப்பட்ட தன்மென்றாயிற்றென்க. இஃதறியாது (“வேத வேள்வியை சிந்தனை செய்து, லாதமில்லி யமனெடுகிறேனா” என்று திருஞானசுடையந்த சுவாமிகள் கூறியவாறு)வேதவேள்வியை சிந்தனை செய்பவராகிய சமணருக்கு ‘அவிசொரிந்து’ என்னுமிக்குறள் சாதகமா மென்று கூறுவாருமுள். அவர் ‘அவிசொரிந்து தாயிரம் வேட்டலின்’ என னும் பிரயோகத்தை நன்குகவனித்திலர் போலும். இராமனைப்பார்க்கிலும் இவக்குமணன் நல்லவன் என்புழி இராமன் தீயவனாகாவாறு போன்று வேள்வி செய்வதினுட்புலால்புரியாமை நன்மென்புழியும்வேள்வி தீயதாகா தென்க. வேட்டலின் என்பதன் இன்னுருபுஉறழ்பொருவின்கண் வந்தது. மேலும்,நாயனார் புலாலுண்ணாமையைசிறப்பிக்கவேண்டி. வேள்விசெய் தலினும் புலால் புரியாமை நன்மென்று கூறினாரெனினு மொக்கும்;யாகந் செய்கிறவனுக்கும் புலால் மறுத்தவனுக்கும் பலன் சமமாகத் தருமசாஸ்திர றக்கூறுதலாலென்க.

+கைகூப்பித் தொழுதல் உயிர் திணைக்கன்றி, அஃறிணைக்கின்மையின், ‘எல்லாவுயிரும்’ என்பதிகு குயர் திணையுயிராம்.

பரி:—(இ - ள்). ஒருயிரையுங் கொல்லாதவனுமாய்ப் புலாலையும் உண்ணாதவனை † எல்லாவுயிருங் கைதுவித்துத் தொழும், (எ - று)

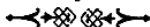
இவ்விரண்டறமும் ஒருவகுடையார்க்கல்லது ஐ ஒன்றே யுடையார்க்கு அதனற் பயனில்லையாகலின், கொல்லாமைமும் உடன்கூறினார். † இப்பேரருள் உடையான் மறுமைக்கண் தேவரின் மிக்கானுமென அப்பயனது பெருமை கூறியவாறு. இவை மூன்று பாட்டானும் ஊனுண்ணுமைமறு உயாச்சி கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்). கொல்லான் - (ஒருயிரையுங்) கொல்லாதவனுமாய், புலால் மறுத்தானை - புலாலையுண்ணாதவனை, எல்லாவுயிரும் - சர்வப்பிராணிகளும், கைகூப் - கைகுவித்து, தொழும-வணங்கும், (எ-று),

கொல்லாமைமும் புலால் மறுத்தலுமாகிய இவ்விரண்டறங்களையும் ஒருமிக்க வுடையவர்க்கல்லாமல் (அவற்றுள்,) ஒன்றுமாத்திரம் உடையவர்க்கு அதனற் பயனில்லையாகலின் புலால் மறுத்தலுடன் கொல்லாமைமையும் சொல்லினார். இப்பேரருளுடையவன் மறுமையில் தேவரினும் உயர்ந்தவனாவனென்று அப்பயனது பெருமை சொல்லியவாரும். இவை மூன்று பாட்டானும் மாமிசமுண்ணுமையினது உயர்ச்சி சொல்லப்பட்டது.

(க - து). ஒருயிரையுங் கொல்லாது புலாலுண்ணாதிருப்பவனை பெல்லாவுயிரும் வணங்கும. எனபது.

10. All creatures will join their hands together, and worship him who has never taken away life, nor eaten flesh.



† ஒருயிரையுங் கொல்லாமலும் புலாலுண்ணாமலும் மிருகமும் பேரருளுடையான இம்மையில் மனிதவர்க்கவகளும் மறுமையில் தேவவர்க்கவகளும் கைகூப்பித் தொழுமியல்புடையவனும், அவர்களுள் மேம்பட்டு விளங்குவா னென்பதாம். மனுதாமசாஸ்திரம் ஐந்தாவ தத்தியாயததில் “எவன் ஐந்துகளைக் கட்டாமலும் கொல்லாமலும் வருகதப்படுததாமலும் மிருக்கிறானே அவன் சாவ ஜனமிதானாகச் சகல சுகந்தையும்னுபவிக்கிறான்” என்றும், ஆறாவதத்தியாயததில் ‘எந்தததுவிஜனிடததிலிருந்து

ஒருபிராணிகளுக்கு சிறிதும் பயமுண்டாகவில்லையோ, அவனுக்கு இறந்த பின் ஒருவரிடத்திலும் பயமுண்டாவதில்லை” என்றும் கூறுவது மிககறியத்தக்கதாம்.

§ தானே யொன்றைக்கொன்று புசித்தல், பிறர்கொன்ற வொன்றைத் தான் புசித்தல், ஒன்றைக்கொன்று தானுண்ணாது பிறர்க்கு உண்ணக் கொடுத்தல் என்னுமுன்றும் கூடாவென்பது இதனால் நன்கு விளங்குமென்க.

¶ இப் பேரரு ஞடையான்-கொல்லான் புலாலை மறுத்தானாகிய இப் பெருவ கருணையானன்.

0 அப்பயனது - மறுமைக்கண் தேவரின் மிக்கானு மென்னும் அப்பயனது.

துறவறவியல்—ஈ-வது தவம்.

271

முன்றுவது அதிகாரம்

தவம்—On Austerities.

பரி:—அஃதாவது மனம் பொறிவழி போகாது, நிற்றற்பொருட்டு வீரதங்களைத் தீ உண்டுகருக்கலும் ¶ கோடைக்கண் வெயில்தலை நிற்றலும், 0 மாரியினும் பரியினும் நீரிதலை நிற்றலும், || முதலிய செயல்களை மேற்கொண்டு, அவற்றும் நம்மயிரீக்து வநந் துன்பங்களைப் பொறுத்து, பிறவுயிரீகளை யோம்புதல். புலான் மறுத்து உயிரீகண்மேல் அருண் முதிர்ந்துழிச் செய்யப்படுவதாகலின், இது புலான்மறுத்தலின் பின்வைக்கப்பட்டது.

நெளி:—அஃதாவது மனம் இத்திரியங்களின் வழியிற் போகாது நிற்றற் பொருட்டு வீரதங்களினால் உணவைச்சுருக்குதலும் வெயிற் காலத்தினில் வெயிலில் நிற்றலும் மழைக்காலத்திலும் பனிக்காலத்திலும் நீரில் நிற்றலும், முதலான செயல்களை மேற்கொண்டு, அவ்வுணவைச் சுருக்குதல் முதலியவற்றால் தம்முயிரீக்குவருந் துன்பங்களைப் பொறுத்து, பிறவுயிரீகளைப் பாதுகாப்பதாம். புலாலுண்டலை மறுத்து உயிரீகளின்மேல்

அருள் முதிர்ந்தவிடத்துத் தவம் செய்யப்படுவ தாகலின், இது (தவம்) புலான்மறுத்தலின்பின் வைக்கப்பட்டது.

க உற்றனோய் நோன்ற வுயிர்க்குறுகண் செய்யாமை
யற்றே தவத்திற் குரு.

பரி.—(இ - ள்). தவத்தின்வடிவு உண்டுகருக்கல் முதலியவற்றல் தம்முயிர்க்கு வருந்துன்பங்களைப் பொறுத்தலும் தாம் பிறவுயிர்க்குத் துன்பத் செய்யாமையுமாகிய வல்வளவிற்றே, (எ - று)-

|| மண விந்திரியங்களின் எகாக்கிரமே (ஒருமையே) தபக என்று விவேக சிந்தா மணி கூறுகின்றது

† உண்டுகருக்கல் - உணவைக் குறைத்தல். † கோடைக்கண்வெயில் நிலை நின்றல்-சித்திரைமாத முதல் ஆடிமாத மீராயுள்ள வெயிற்காலத்தில் வெயில் படுமிடத்தில் நின்றுகொண்டிருத்தல். வெயில் நிலைநின்றல் என்பதனால் (நாற்புறமும் தீசுழு மேலே சூரியகிரணம் படுவதான) பஞ்சாக்கினி மத்தியில் நின்றலுங்கொள்க.

0 ஆவணிமாத முதல் கார்த்திகைமாத மீராயுள்ள மழைக்காலத்திலும் மார்கழிமாதமுதல் பங்குனிமாத மீராயுள்ள பனிக்காலத்திலும் நீர் நிலையில் (வரி ஆறு மடுமுதலியவற்றில்) நின்றுகொண்டிருத்தல்.

|| முதலிய என்றதனால் ஈரத்துணியைப் போர்த்துகொள்ளலும், பட்சோபவாசம் மாதோபவாச மிருத்தலும், மரத்தின்கீழ் வசித்தலும், பிறவுங்கொள்க.

272

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

மற்றுள்ளன வெல்லா யிவற்றுள்ளே யடங்குதலின், அற்றேனைத் தேற்றேகாரங் கொடுத்தார். † தவத்திற்குரு அற்றே என்பது யானையது கோடு கூரிதென்பதனை யானைக்குக்கோடு கூரிது என்றாற்போல ஆறாவதன் பொருட்கண் காண்காவது வந்த மயக்கம். இதனால் தவத்தது

இலக்கணம் கூறப்பட்டது.

தேவி:—(இ - ள்). தவத்திற்கு - தவத்தினது, உரு - வடிவம், உற்றோய் - (உணவைச் சுருக்குதல் முதலியவற்றால் தம்முயிர்க்கு) வருக்துன்பங்களை, கோன்றல் - பொறுத்தலும், (தாம்), உயிர்க்கு - (பிற) உயிர்களுக்கு, உறுகண் செய்யாமை - துன்பஞ் செய்யாமையும் (ஆகிய), அற்றே - அவ்வளவினதேயாம், (எ - று).

மற்றைய விரதங்களெல்லாம் உற்றோய் கோன்றல், உயிர்க்குறுகண் செய்யாமை யென்னும் இவ்விரண்டிலே உடவகுதலான், அற்றே எனத் தேற்றேகாரம் கொடுத்தார். தவத்திற்கு என்னும் நான்கனுருபு தவத்தினது என ஆறாம் வேற்றடைப்பொருளில் வந்தது. இதனால் தவத்தினது இலக்கணம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). தவத்தின் வடிவம் விரதங்களால் வருந்துன்பத்தைப் பொறுத்தலும் பிறவுயிர்களுக்குத் துன்பஞ் செய்யாமையுமாம் என்பது.

1. The nature of religious discipline consists, in the endurance by the ascetic of the sufferings which it brings on himself, and in abstaining from giving pain to others.



திரிகாலஸ்தானம், தேவரிஷிபிதிகளுக்குத் தர்ப்பணஞ் செய்தல், சுவப்பிரயோசனத்தில் விருப்பமில்லாமை, புணர்ச்சியில்லாமை முதலியன வெல்லாம் உற்றோய் கோன்றல் உயிர்க்குறுகண் செய்யாமை யென்னுமிவ்விரண்டினுள்ளே அடங்குதலால், (தவத்தினது வடிவம் உற்றோய் கோன்றலும் உயிர்க்குறுகண் செய்யாமையுமாகிய) அற்றே (அவ்வளவினதே) யெனத்தேற்றேகாரம் கொடுத்தாரென்க. அற்றே என்பதன் வகார விடைச்சொல் துணிவுப்பொருளை யுணர்த்தியதுபற்றித் தேற்றே காரமாயிற்று.

† தவத்தினது உரு அற்றே என்பது தவத்திற்கு உரு அற்றே யென்று வந்தது யானையது கோடுகூரிது (தந்தம் கூர்மையுடையது) என்பதனையான்க்கோடுகூரிது என்று கூறுவதுபோல ஆறனுருபின் கிழமைப் பொருட்கண் நான்கனுருபு வந்தவேற்றுமை மயக்கமாம் (தவத்திற்கு

என்பதன் காண்கனுருபு தனக்குரிய பொருளை விட்டு ஆறனுருபின் உதர்புத் தந்திமுமைப்பொருளில் வந்தது இங்கு மயக்கமாம்).

குறவறவியல்—௩-வது தவம்.

273

உ. தவமும் தவமுடையார்க் காது மவமதனை
யஃதிலார் மேற்கொள் வது.

பரி.—(இ-ள்). † பயனேயன்றிக் தவந்தானும் உண்டாவது † முற்றவ முடையார்க்கே; ஆகலாவ், அத்வத்தை அம்முற்றவமில்லாதார் முயல்வது பயனின் முயற்சியாம், (எ - று).

பரிசயத்தால் அறிவும் ஆற்றலும் உடையராய் முடிவு போக்கலின் தவமுடையார்க் காகும்' என்றும், † அஃதிலார்க்கு அவையின்மையின் முடிவு போகாமையின் அவமாம் என்றுங் கூறினார்.

தேளி:—(இ - ள்). தவமும் - (பயனேயல்லாமல்) தவமும் (உண்டாவது), தவமுடையார்க்கு - (முன்னைத்) தவத்தை யுடையார்க்கே, (ஆதலால்), அதனை - அத்வத்தை, அஃதிலார்-அமமுன்னைத் தவமில்லாதவர், மேற்கொள்வது - செய்யத்தொடங்குவது, அவம் ஆகும்-வீண்முயற்சியாம்.

(தவத்தை முற்பிறப்பிற் செய்துள்ள) பழக்கத்தால் (இப்பிறப்பில்) அறிவும் வல்லமையும் உடையராய்த் தவத்தைச் செய்து முடித்தலால் 'தவமுடையார்க் காகும்' என்றும், அப்பழக்கமில்லாதவர்க்கு அவ்வறிவும் வல்லமையு மில்லாமையினால் தவம் முடிவு பெருமையால் அவம் ஆகும் என்றும் கூறினார்.

(க - து). முற்பிறப்பிற் தவஞ்செய்து பழகினவருக் கன்றி மற்றையோர்க்குத் தவத்தைச்செய்து முடித்தல் கூடாது என்பது.

2. Austerities can only be borne, and their benefits enjoyed, by those who have practised them in a former birth; it will be useless for those who have not done so, to attempt to practise them now



௩. குறந்தார்க்குத் துப்புரவு வேண்டி மறந்தார்கோன்

மற்றையவர்க டவம்.

பரி.--(இ - ள). இல்லறத்தையே பற்றி நற்பார் துறந்தார்க்கு உண்டியும் மருந்தும் உறையுளும் உதவலை விரும்பித் தாந் தவஞ்சேய்தலை மறந்தார் போலும், (எ - று).

† பயனேயன்றி - முற்பிறப்பிற் செய்த தவத்தினால் இப்பிறப்பிலுண்டாகும் செல்வம் துண்ணறிவுமுதலிய பிரயோஜனங்களே யல்லாமல் - "மேலைத் தவத்தனவே யாகுமாந் தான்பெற்ற செல்வம்" என்பது மிக்கறியத் தக்கதாம்.

‡ அஃதிலார்க்கு அவையின்மையின் முடிவுபோகாமையின்—முற்பிறப்பில் தவஞ்செய்த பழக்கமில்லாதவர்களுக்குந் தவத்தைச்செய்து முடித்தற்குரிய அறிவும் சூற்றலுமில்லாமையினால் தவம் இடையூறின்றி நிறைவேருமையினால்.

35

274

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

தப்புரவு : அனுபவிக்கப்படுவன. † 'வேண்டிய வேண்டியாக் கெய்தல்' பயத்ததாகலின், ‡ யாவராலுஞ் செய்யப்படுவதாய தவத்தைத் தாஞ் செய்யுந் தானத்தின்மேல் விருப்பமிருதியான் மறந்தார்போலு மெனவே, தானத்திற் தவம் மிக்கதென்பது பெற்றாம்.

* அனுபவிக்கப்படுவன - செவிமுதலிய இத்திரியங்களால் அனுபவிக்கப்படும் சப்தமுதலிய விஷயங்கள்.

† வேண்டிய வேண்டியாக் கெய்தல் என்பது இவ்வதிகாரத்தின் ஐந்தாம் குறளிலுள்ளது.

‡ பொதுவகையாக 12 வருஷம் பிரஹ்மசரிய விரதத்தையும், 25 வருஷம் திருகஸ்தா சிரமத்தையும் அததற்குள்ள சியமப்படி நிறைவேற்றி, அறிவுடையராய்ப் பிறப்பிற்குப்பயந்து, மோட்சமடைதற் பொருட்டு யானெனதென்னும் இருவகைப்பற்றையும் துறத்தவரியாவராலும் (மனம் இத்திரியங்களின் வழியே போகாமல் நின்றற் பொருட்டு விரதங்களால் உண்டி சுருக்கல் கோடைக்கண் வெயில்கிலை நின்றல் முதலியனவாகச்)

செய்யப்படுவதாகிய தவத்தை இல்லறத்தார் “குடும்பா ரத்திலக் கொண்டவர்க் கல்லல் விடும்பரிசு” இன்மையைத் தமதனுபவத்தாலறிந்து சம்சாரத்தில் வைராக்கியமடைந்து அதைவிட்டு “சிறந்தது பயிற்ற லீறந்ததன் பயனே” (இதன்பொருள் அறம் பொரு ளின்பத்திற்சிறந்த வீட்டின்பம் பெறுதற்கு ஏமஞ்சான் றவற்றை (வாணப்பிரத்தத்தையும் சங்கியாசத்தையும்) அடிப்படுதல் யான் முற்கூறிய இல்லறத்தின் பயன் என்பது) என்று தொல்காப்பியம் “காமஞ்சான்ற” என்னுஞ் சூத்திரத்திற் கூறியவாறு துறவறத்தை மேற்கொண்டு செய்யாது, தாம் செய்யும் (தருமவழியால் வந்த பொருளைத் தக்கோர்க்குச் சந்தோஷத்தோடு கொடுத்தலாகிய) தானத்தின் மேலுள்ளவிருப்ப மிகுதியால் மறந்தார்போலு மென்பது. இவ்வாறு கூறிய தனால் இல்லறத்தார்க்கு தவத்தாலடையப் படுவதாகிய வீடு கிட்டா தென்பது திண்ணமாயிற்று. இது “தவஞ்செய்வார் தக்கருமஞ் செய்வார்மற்றல்லா, ரவஞ்செய்வா ராசையுட் பட்டு” என்னுங் குறளானும் நன்கு விளங்கும். இங்கு “ஒழுக்கத்து நீத்தார்” என்னுங் குறளின் விசேட வுரையும் கவனிக்கத் தக்கதாம். மேலும், ‘தவத்தை (இல்லறத்தார்) தாஞ் செய்யும் தானத்தின்மேல் விருப்ப மிகுதியால் மறந்தாற் போலும்’ என்று கூறியதனால் இல்லறத்தார் தவத்தை மறந்ததனால் பிறப்பிறப்பிற் கானா வினாறென்பது நன்கு விளங்கிற்று. இல்லறத்தார் மோட்சம் பெற்று ரென தூல்கள் கூறுகின்றனவே யெனின், அவர்கள் (ஐனகன் முதலாயினோர்) ‘அறந்தா னியற்று மவனிலுக் கோடி யதிகமில்லர், துறந்தா னவனிற் சதகோடி யுள்ளத் துறவுடையோன்’ என்றன்னவாறு மனத்திறவு பூண்டிருந்தா ராகலின், அது கூடுமென்க. மனுதரும சாஸ்திரம் ஆளுவத்தியாயத்தில், பிரமசாரி, கிருகஸ்தன், வாணப்பிரஸ்தன், சங்கியாசியென்னும் சால்வருக்கும் சந்தோஷம், தமக்கொருவ னபகாரஞ்செய்தாலும் தாம் பிரதி யபகாரஞ் செய்யாமை, மகோசிக்கிரகம், அசியாயமாய்ப் பொருள் தேடாமை, நல்லொழுக்கம், இத்திரிய நிக்கிரகம், சாஸ்திரஞானம்,

தேளி:—(இ - ள்). மற்றையவர்கள் - இல்லறத்தையே பற்றி சிற்பவர்கள், துறத்தார்க்கு - துறவறத்தை மேற்கொண்டவர்க்கு, துப்புரவு -

உண்டியும் மருந்தும் இருப்பிடமும், வேண்டி - (உதவுதலை) விரும்பி, தவம் - (தாம்) தவஞ்செய்தலை, மறந்தார்தொல் - மறந்தார்போலும், (எ-று).

துப்புரவு - அனுபவிக்கப்படும் பொருள்கள். தவமானது வேண்டிய வற்றை வேண்டியபடியே யடைதலாகிய பயனையுடையதாதலால், யாவராலும்

ஆய் செய்யத்தகுவதாகிய அத்தவத்தைத் தாம் செய்யுந் தானத்தின் மேலுள்ள விரும்பியிருதியால் மறந்தார்போல மெனவே, தானத்திலும் தவம் உயர்ந்தது என்பது பெற்றும்.

(க - து). இவ்வாழ்வோர் துறவிகளுக்கு உதவி செய்தலை விரும்பித் தாம் தவஞ்செய்தலை மறந்தார்போலும் என்பது.

3. Is it to provide food for the ascetics who have abandoned the desire of earthly possessions that other persons have forgotten to practise austerity ?



ச. ஒன்றர்த் தேறவு முவந்தாரை யாக்கலு
மெண்ணிற் றவத்தான் வரும்.

பரி.—(இ - ள்). தம்மறந்தீர்துப் பகையாய அழிவுசெய்தாரைக் கேட்கத்தலும் அதனை உவந்தாரை உயர்த்தலும் ஆகிய இவ்விரண்டையும் தவஞ்செய்வார் நீனப்பாராயின், அவர் தவவலியான் அவை அவர்க்குளவாய், (எ - று).

|| முற்றத்தறந்தார்க்கு ஒன்றரும் உவந்தாரும் உண்மை கூடாமையின், () தவத்திற்கேற்றி யுரைக்கப்பட்டது. 'எண்ணின்' என்றதனால், அவர்க்கு அவையெண்ணுமை இயல்பென்பது பெற்றும். () ஒன்றர்

பிரஹ்மஞானம், உண்மை, கோபயில்லாமை யென்னு மிப்பத்தும் பொதுவான தருமங்களாமென்று கூறிப் பின்பு "இப்பததுவகையான தருமங்களை யு மெவர்களறிந்து அந்சப்படி நடக்கிறார்களோ அவர்கள் மேலான மோட்சத்தை யடைகிறார்கள்" என்று கூறியது மிக்கறியத்தக்கதாம்.

|| முற்றத் தறந்தார் - யானெனதென்னு மமிமானத்தை வாசனாமாத்திரமாய் மில்லாவாறொழித்தவர்.

1) ஒன்றரைத் தெறலும் உவந்தாரச யாக்கலுமாகிய சாபாநுக்கிரகம் தவத்திற் குண்டென்பது வசிட்டரும் விசுவாமிததிரரும் திரிசங்குவை முறையே நீசனாகவும் விண்ணுவகிலொருவனாகவும் செய்திருக்கும் கதையாலும் பிறவாற்றலு முணரப்படும்.

(1) ஒன்றர் (பகைவர்) தவத்தாலன்றி வேறுவகையால் கௌசிகராசனைப்போல் பெரியவராயினும், உவந்தார் இரிசிகமுனிவரின் இரண்டாபுது புத்திரனைப்போல மிகவற்பராயினும், அவர்களுக்குக் கௌசிகராஜனுக்கு வசிட்டராலும் இரிசிக புத்திரனுக்கு விசுவாமித்திரராலும் முறையே கேடும் பெருக்கமு முண்டாயினமை போல, தாழ்வும் உயர்வும் தவமுடையார் நினைத்த வளவாலே வந்து நிற்குமென்பதாம்.

276

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

பெரியராயினும், உவந்தார் சிறியராயினும் கேடும் ஆக்கமும் நினைத்ததுணையானே வந்து நிற்குமெனத் தவஞ் செய்வார்மே விட்டுத் தவத்தினது ஆற்றல் கூறியவாறு.

தேளி:—(இ - ள்). ஒன்றர்—(தமது துறவறவொழுக்கத்திற்குப்பகையாய் நின்று) கேட்குதி செய்தவரை, தெறலும் - கெடச்செய்தலும், உவந்தாரை - (அவ்வறவொழுக்கத்தினை) விரும்பினவரை, ஆக்கலும் - உயரச்செய்தலும், (ஆகிய இரண்டையும்), எண்ணின் - (தவஞ்செய்வார்) நினைப்பாராயின், தவத்தான் - (அவரது) தவவலிமையினால், வரும் - (அவ்விரண்டும்) அவருக்கு உண்டாகும் (எ - டு).

முழுதுந் துறந்தவருக்கு ஒன்றரும் உவந்தாரும் இருப்பது கூடாமையால், ஒன்றர் தெறலு முவந்தாரை யாக்குதலுமாகிய சாபாநுக்கிரகம் தவத்தின்மீதேற்றிச் சொல்லப்பட்டது 'எண்ணின்' என்றதனால் அவர்க்கு அவற்றை எண்ணுமை இயல்பென்பது பெற்றாம். ஒன்றர் பெரியராயினும் அவருக்குக்கேடும், உவந்தார் சிறியராயினும் அவருக்கு உயரவும் நினைத்த வளவாலேவந்து நிற்குமெனத் தவஞ் செய்வாராமேல் வைத்ததுத் தவத்தினது வல்லமை சொல்லியவாறாம்.

(க - து). சத்துருக்களைக் கெட்டுத்தலுட மித்துருக்களைக் காட்டுந் தவவலிமையால் வரும் என்பது.

4. If the ascetic desire the destruction of his enemies, or

the aggrandizement of his friends, it will be effected by the power of his austerities.

—11—

௫. வேண்டிய வேண்டியாங்கெய்தலாற் செய்தவ
மீண்டு முயலப் படும்.

பரி.—(இ - ன்.) முயன்றல் மறுமைக்கண் தாம் வேண்டிய
பயன்கள் வேண்டியவாறே பெறலாம்; ஆதலால், செய்யப் படுவதாகி
ய தவம் இம்மைக்கண் அறிவுடையோரால் முயலப்படும், (எ-று.)

| 'ஈண்டு' என்பதனால் மறுமைக்கணென்பது பெற்றும். || மேற்கதி
¶ வீடுபேறுகள் † தவத்தாலன்றி எய்தப்படா வென்பதாம். இவை நான்
குபாட்டானும் தவத்தது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

முயன்றல் - தவத்தை யாரம்பித்துச் செய்தால்.

தவஞ்செய்தல் ஈண்டு (இம்மைக்கண்) என்று கூறினமையின்,
வெண்டிய வேண்டியாங்கெய்தல் மறுமைக்கண் என்பது பெற்றும்.

|| மேற்கதி - இந்திரன் முதலிய இறையவர் பதவிகள்.

¶ வீடு - உயிர் காமம் வெஞ்சரி மயக்கங்களினின்றும் நீங்குதல்.

† மேற்கதியும் வீடுமேபேறும் தவத்தாலன்றி யடையப்படா வென்பது
மனுநரும சாஸ்திரம் 11-வது அத்தியாயத்தில் "ஔஷதம், லோயில்
லாமை, பிரஹ்மவிதனா, கருமாணுஷ்டானம், சுவர்க்கமுதலிய பர்ப்பல புண்

குறவறவியல்—௩ - வது தவம்.

277

தேளி:—(இ-ன்.) வேண்டிய (முயன்றல் மறுமையில் தாம்) விரும்
பிய பயன்களை, வேண்டியாங்கு - விரும்பியபடியே, எய்தலால் - பெற
லாம் ஆதலால், செய்தவம்-செய்யத்தகுவதாகிய தவமானது, ஈண்டு-இம்மை
யில், முயலப்படும் - (அறிவுடையோரால்) முயன்றுசெய்யப்படும் (எ-று).

'ஈண்டு' என்பதனால் மறுமையில் என்பது பெறப்பட்டது. மேற்கதியும்
மோகூமும், தவத்தாலல்லாமல் பிறிதொன்றால் அடைதல் கூடாதென்ப

தாம். இவை நான்கு பாட்டாலும் தவத்தினது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). மறுமையில் தாம் விரும்பிய பயன்களை யடைதற் பொருட்டு இம்மையில் தவமானது அறிவுடையோரால் செய்யப் படும் என்பது.

5. Religious discipline is practised in this world, because it secures the attainment of whatever one may wish to enjoy in the next world.



க * தவஞ்செய்வார் தங்கருமஞ் செய்வார்மற் றல்லா
ரவஞ்செய்வா ராசையுட் பட்டு.

பரி.—(இ-அ) தங்கருமஞ் செய்வாராவார் துறந்து தவத்தைச் செய்வார்; † அவரையொழிந்த பொருளின்பங்களைச் செய்வார் அவற்றின் கண் பூசையாகிய விலையுட்பட்டுத் ‡ தமக்குக் கேடுசெய்வார், (எ - று). அகத்தமாய | மூவகைத் துன்பத்தாய் உயிரின்வேறாய உடற்கு

ணியலோக வாசமென்று மிவை யெல்லாம தவத்தினாலேயே சிதறிக்கின்றன; ஏனெனின, அவற்றிற்குத் தவமே காரணமல்லவா” என்று கூறுவதாலும் விளங்குமென்க.

தவம் காமியத்தவம், நிஷ்காமியத்தவமென்றிருவகைத்தாம்; காமியத்தவம் சாபாதுக்கிரகத்திற் கேதுவும், நிஷ்காமியத் தவம் தத்துவ ஞானத்திற் கேதுவுமாம். நிஷ்காமியத்தவம் தத்துவ ஞானவாயிலாக மோக்ஷ வேதுவாமென்பதின ருணரததக்கது.

“நிலையாமை நோய்முப்புச சாக்காடென் றெண்ணித, நிலையாய் தங்கருமஞ் செய்வார்” என்பது நாலடி.

† அவரை - தவஞ்செய்வாரை.

‡ தமக்குக் கேடுசெய்வார் - தமக்கு மருத்துவர் (வைத்தியர்) தாமென்றறியாது தங்களுக்குத் தாங்களே கெடுத்திசெய்துகொள்ளு மவீவேகிகள்.

| மூவகைத் துன்பத்தாய் - அத்தியாத்மதுக்கம், அதிபூததுக்கம், அதிதைவ துக்கமென்னு மூவகைப் பிறவித்துன்பங்களை யுடையதாய்.

(1) ரோகம் நாகம் பரிமுதலியவற்று லுண்டாருந் துக்கம் அத்தியாத்ம துக்கமாம். ஆத்மாவை யாசிரியத்திருக்கும் ஸ்தூல சூட்சுமசரீரம்

வருத்தம் வருமென் றெழியாது தவத்தினைச்செய்ய, பிறப்பு + பிணி
 (1) மூப்பிறப்புக்களான் † அநாதியாகத் தன்பமெய்திவருகின்ற உயிர் ஞா
 னம் பிறந்து வீடுபெறு மாகலின், தவஞ்செய்வாரைத் 'தங்கருமஞ் செய
 வார்' என்றும், கணத்தள் அழிவதாய நெறின்பத்தின் பொருட்டுப் பல
 பிறவியுக் தன்புறத்தக்க பாவஞ்செய்து கோடலின், ‡ அல்லாதாரை 'அவ
 ன்செய்வார்' என்றும் கூறினார். * மற்ற - வினைமாற்றின்கண் வந்தது.

தேளி.—(இ-ள்.) தங்கருமஞ் செய்வார் - தமதுகருமத்தைச் செய்ய
 வராவார், தவஞ்செய்வார் - (தறந்து) தவத்தைச் செய்வார், மற்றல்லார் -
 அவரை யொழிந்த பொருளின்பங்களைச் செய்வார், ஆசையுட்பட்டு - (அப்
 பொரு ளின்பங்களிடத்து) ஆசையாகிய விலையிலகப்பட்டு, அவஞ்செய்வார்
 (தமக்குக்) கேடுசெய்பவராவார், (எ-று).

அதித்தியமாய்த் தண்ணைப்பற்றி வருவன முதலிய மூலகைத் துன்
 பத்தை யுடையதாய் உயிரின் வேறாயுள்ள உடம்பிற்கு வருத்தம் வரு
 மென்று விடாமல் தவத்தைச்செய்யப், பிறப்பு, பிணி, மூப்பு, இறப்புக்க
 ளால் அநாதியாகத் தன்பமடைத்து வருகிறஉயிரானது ஞானம் உண்
 டாகப்பெற்று மோக்ஷமடையும் ஆதலால், தவஞ்செய்வாரைத் 'தங்கரு
 மஞ்செய்வார்' என்றும், கணப்போதில் அழிவதாகிய நெறின்பத்தின்
 பொருட்டுப் பல பிறவிகளிலும் துன்பமடையத்தக்க பாவஞ் செய்து
 கொள்ளுதலால், அல்லாதாரை 'அவஞ்செய்வார்' என்றும் சொல்லினார்.
 மற்ற-வினைமாற்றுப் பொருளது.

(க - து). துறவறத்தை மேற்கொண்டு தவஞ்செய்பவர் தங்
 கருமஞ்செய்பரும் ஏனையோர் அவஞ்செய்பவரு மாவர்.

6. Those discharge their duty who perform austerities; all
 others accomplish their own destruction, through the en-
 tanglement of the desire of riches and sensual pleasure.

துக்கமெனப்படும் (2) திருடர் புலி சர்ப்பம் முதலியவற்றா ளுண்டாகுந் துக்கம் அதிகூத துக்கமாம். சரீரத்திற்கு வேறாயும் கண்ணிந்திரியத் திற்கு விஷயமாயு மிருப்பது அதிகூதமெனப்படும்; அதனாலுண்டாகும் துக்கம் அதிகூததுக்க மெனப்படும். (3) யட்ச ராட்சசத் பிரேதக் கிரகாதி களாலும் சீதலாத (காற்று) ஆதபத் (வெயில்) களாலு முண்டாகும் துக் கம் அதிகூதவதுக்கமாம். சரீரத்திற்கு வேறாயும் கண்ணிந்திரியத்திற்கு விஷயமாகாமலு மிருப்பது அதிகூதவமெனப்படும்; அதனாலுண்டாகுந் துக்கம் அதிகூதவ துக்க மெனப்படும்.

† தன்னை யுகடயவரைத் தனது வல்லமைக்கேற்ப வேறுகாரியத்தில் பிரவேசிக்காவாறு பிணித்தலின் (கட்டலின்) கோய் பிணிபென்று சொல் லப்பட்டது.

(1) மூப்பு - முதமை (சிறுத்தனம்) † அகாதி - தொடக்கமில்லாதது. அல்லாதாரை - தவஞ்செய்யாதவரை.

தவஞ்செய்தலென்னும் வினையை மாற்றித் தவஞ்செய்யாமை; யென்னும் வினையைத் தந்தமையின், மற்று வினாமாற்றாயிற்று.

திறவறவியலு-ருவது தவம்.

229

எ. 0 சுடச்சுடரும் பொன்போலே லெருளிவிடுந் துண்பஞ் சுடச்சுட னோற்கிற் பவர்க்கு.

பரி.—(இ - ள்). தீயின்க || னேறும் பொன்னுக்கு † அது சுடச் சுடந் தன்னேடுகலந்த துற்ற நீங்கி ஒளிமீதுமாயுபோல, தவஞ்செய்ய வல்லாரிக்கு அதனான் வருந்துன்பம் வருந்த வருத்தத் தம்மோடு கலந்த பாவுநீங்கி ஞானமீதும், (எ - று).

0 'சுடச்சுடரும் பொன்போல்' என்ற ராயினும், கருத்துகோக்கி, இவ் வாறுரைக்கப்பட்டது. ஒளிபோலப் பொருள்களை வினக்கலின் 'ஒளி' எனப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்). சுட-(புடத்தீயானது) சுடச்சுட, பொன் சுடரும் போல் - (அப்புடத்தீயில் உருகியோடும்) பொன்னுக்கு (தன்னேடுகலந்த மாசுநீக்கி) ஒளிமிகுபின்ற (விதம்) போல, னோற்கிற்பவர்க்கு-தவஞ்செய்ய

வல்லவர்க்கு, துன்பம் - (அத்தவத்தால் வருகிற) துன்பம்,கடக்கட-வருத்த வருத்த, ஒளிவிடும் - (தம்மோடுகலந்த பாவமொழிந்து) ஞானமிகும்,(எ-று).

ஒளி - பொன்னுக்குக் காந்தியும், தவஞ்செய்வோர்க்கு ஞானமுமாம். காந்தி மிகுந்தோறும் பொன்னுக்கு மாசு நீங்குதல்போல ஞானமிகுந்தோறும் தவத்தினர்க்குப் பாவம் நீங்குமென்க. வினக்கு முதலிய ஒளிபோலப் பொருள்களை விளக்கலால், ஞானம் 'ஒளி' என்று கூறப்பட்டது.

(க - து). தவத்தை மிகுதியாகச் செய்கின்றவருக்குப் பாவம் நீங்கித் தத்துவ ஞானமுண்டாம் என்பது.

0 இக்குறள் மனுதரும சாஸ்திரம் ஆறாவத்தியாயத்தில். " எப்படி சுவர்ண முதலியனவற்றி னெழுக்கு நெருப்பிற் காய்ச்சினால் போய்விடுமோ, அப்படியே தேகத்தைக் கார்த்த இந்திரிய தோஷங்களெல்லாம் பிராணயாமத்தால் (இரேசக பூரக கும்பகஞ் செய்தலால்) போய்விடுகின்றன" என்று கூறுவதற் கொத்திருத்த லறிக.

|| ஒடும் - உருகியோடுகின்ற. † அது - புடத்தீ.

0 'கடக்கடரும் பொன்போல்' என்று கூறின ரானாலும் புடத்தீ தபிக்கத் தபிக்கப் பொன்னானது மாசுநீக்கி (மாற்றாயர்ந்து) ஒளிமிகுவது போல, தவம் அதிகப்பட அதிகப்படத் தபோதனர்கள் மனமொழிந்து (சாபாறுக்கிரகமாகிய பெருமைமிக்கு) ஞானம்விளங்கப் பெறுவரென்னும் கருத்து றோக்கி, கடக்கட றோற்றிற் பவர்க்கு என்று உவமேயத்திலுள்ள கடக்கட என்னும் அடுக்கிற் கியையச் கடக்கடரும் பொன்போல் என்றும் உவமானத்திலும் கடக்கடச் கடருமெனச் கடவென்ப தொன்றைக் கூட்டி யிவ்வாறு (தீயின்களையும் பொன்னுக்கு அது கடக்கடத் தன்னொடு கலந்த குற்றநீக்கி ஒளிமிகுமாறுபோல என்று) சொல்லப்பட்டது. அடுக்குகள் - தொழிற் பயில்வுப் பொருளில் வந்தன.

those shine, who have endured the burning of pain in frequent austerities.



அ. † தன்னுயிர் தானறப் பெற்றானே யேனைய

மன்னுயி ரெல்லாந் தொழும்.

பரி.—(இ - ன்). தன்னுயிரைத் தான் தனக்கீழ்த்தாகப் பெற்றவனை அது பெறாதவாகிய மன்னுயிர்களெல்லாந் தொழும், (எ - று).

தனக்குரித்தாதல் - தவமாகிய தன்கருமஞ் செய்தல். † அதனினூங்குப் பெறுதற்கரியது இன்மையின 'பெற்றானே' என்றார். † அது பெறாதவென்றது † ஆசையுட்பட்டு () அவஞ்செய்ய முயிற்களை. * சாபமும் அருளுமாகிய விரண்டாற்றலு முடைமையின் 'தொழும்' என்றார்.

தேளி.—(இ - ன்) தன்னுயிர் - தனது உயிரை, தானற - (தான்) தனக்கு உரியதாக. பெற்றானே - பெற்றவனை, ஏனைய - அது பெறாதவாகிய, மன்னுயிரெல்லாம்-சிலைபெறுடைய உயிர்களெல்லாம், தொழும் - வணங்கும், (எ - று).

தனக்குரியதாகத் - தவமாகிய தன்கருமஞ் செய்தல். அத்தவஞ்செய்தலைக்காட்டிலும் பெறுதற்கருமையானது பிரிதொன்றில்லாமையால் 'பெற்றானே' என்றார். அது பெறாதவென்றது ஆசையாகியவலையிலகப்பட்டுத்தமக்குக் கேடுசெய்ய முயிற்களை. சாபாறுக்கீரகமென்னு மிரண்டு வல்லமையும் பெற்றிருத்தலின் 'தொழும்' என்றார்.

† இளமை கழியாரின்றது; மூப்புப்பிணியோடு வாராரின்றது என்று கருதிப் பேரறிவுடையராய்த் தவகருமமாகிய தவத்தைச் செய்பவர்கள் இக்கூறியவர்களின் வயமாகாது இக்கூறியவர்களைத் தம்வயப்படுத்தி யிருத்தலின், அவர்கள் " இம்மைக்கு மும்மைக்குந் தமமையுடைமை தலை " என்று பழமொழி கூறியவாறு தம்மைத் தமக்கேயுரிமையாகப் பெற்றிருக்கின்றார்களென்பதைத் ' தன்னுயிர் தானறப் பெற்றானே ' என்பது குறிப்பிக்கின்ற வாறுகாண்க. அறப்பெறுதல் - முற்றுந் தனக்கே உரியதாகப் பெறுதல்.

† அதனினூங்கு - தவமாகிய தன்கருமஞ் செய்தலைக்காட்டிலும்.

¶ அது - தவமாதிய தன்கருமஞ் செய்தல். § ஆசை - பொருளின் பங்களின் மேலுள்ள விருப்பம். 0 அவம்—கேடு.

தவஞ்செய்வான் (ஒன்றூர்த் தெறலுமாதிய) சாபமும் (உவத்தா ரை யாக்கலுமாதிய) அருளு (அனுக்கிரகமும்) மாதிய இரண்டு வல்லமையு முடைத்தா யிருத்தல்பற்றி, அவனைத் தவஞ்செய்யு முரிமைபெருது தாமதஞ்ச் கேடுண்டாக்கும் வினையைச் செய்யும் மாக்கள் (தம்முயிரைத் தமக்கு உரிமையாகப் பெருமை காரணமாக) வணங்குகின்றனரென்ச

ஐறவறலியல்—ஈ-வது தவம்.

211

(க-ஆ). தன்னுயிரைத் தனக்குரியதாகப் பெற்றவனை யெல்லா யுயிரும் வணங்கும் என்பது.

8. All other creatures will worship him who has attained the control of his own soul.



கூற்றங் குதித்தலுங் கைகூடு நோற்றலி

ஒற்ற றலைப்பட்டவர்க்கு.

பரி.—(இ - ன்). * கூற்றத்தைக் கடத்தலும் உண்டாவதாம், தவத் தான் வரும் ஆற்றலைத் தலைப்பட்டார்க்கு, (எ - று).

சிறப்பும்மை: —† அது கூடாமையின்கிற்று; மன்னுயிரெல்லாந் தொழுதலேயன்றி இதுவுங் கைகூடுமென || எச்சவும்மையாக வுரைப் பினும் அமையும். ஆற்றல் - சாபவருள்கள். இவை நான்குபாட்டானும் தவஞ்செய்வாரது உயர்ச்சி கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ன்). கூற்றம் - யமனை, குதித்தலும் - கடத்தலும், கை கூடும்-உண்டாவதாம், நோற்றலின் - தவஞ்செய்வதால் (வரும்), ஆற்றல்- வல்லமையை, தலைப்பட்டவர்க்கு-உடையவர்க்கு, (எ-று).

குதித்தலுமென்னும் உயர்வு சிறப்பும்மை அது கூடாமையை வினக் கியது; மன்னுயிரெல்லாந் தொழுதலே யல்லாமல் யமனைக்கடத்தலாதிய இதுவும் சித்திக்குமென்றிறந்ததுதழீ இய எச்சவும்மையாகக் கூறினும்

பொருத்தம். ஆற்றல் - சாபா துக்கிரகம். இவை காண்கு பாட்டாலும் தவஞ் செய்வாரது உயர்ச்சி சொல்லப்பட்டது.

(க - து). தவவலிமையுடையோர் யமனையும் வெல்லுவார்.

9. Those who have attained the power which religious discipline confers, will be able also to pass the limit of Yaman, the God of death.



க0. இலாபல ராகிய காரண நோற்பார்
சிலர்பலர் நோலா தவர்.

* தவத்திற் சிறந்தவர் யமனை வெல்லுதலும் கூடு மென்பது டலையா முயற்சி களைகளு ளுழின், வலிசிந்தம் வன்மையு முண்டே-யுல ஶுதியப், பான்முனை தின்று மறவி யுயிர் குடித்த, காண்முனையே (மார்த்தண்டனே) சாலும் கரி" என்று நீதிநெறிவினக்கம் கூறுவதாலும், கூர்ம புராணத்தி லுள்ள கவேதன் சரித்திரத்தாலு மறிதற் பார்த்தும்.

† அது கூடாம - யமனினின்றுத் தப்புதல் முடியாமையை.

|| எச்சவம்மையாவது சொல்லப்படாது குறைத்து நின்றபொருளை த்தும் உம் என்றும் இடைச்சொல்லாம்.

36

உரையு

நீருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

பரி.-(கு-ள்.) உலகத்துக் செல்வர்கள் சிலராக தல்கூர்னர் பல ராதந்தக் காரணம் யாதெனின், அது தவஞ்செய்வார் சிலராக அது செய்வாதார் பலராதல், (எ-து).

செல்வம் கங்குரவென்பன ஈண்டு † அறிவினது உண்மை பின்மை கையுள் குறித்து நின்றன; என்னை? ‡ "தண்ணுணர் வின்மை வறமை யஃதுகூடமை, பண்ணப் பணத்த பெருஞ்செல்வம்" என்றாராகலின் இவற் பார் சிலரெனக் காரணம் கூறினமையான், காரியம் வருவித்தாரைக்கப் பட்டது. § தவஞ்செய்வாதவர்க்கு இம்மையின்பமும் இல்லையென இது ளுல் அவரது தாழ்வு கூறப்பட்டது.

தேவி.—(இ-ள்.) (உலகத்திற் செல்வர்கள் சிலராக) இலர்-தரித்திரர், பலராசிய காரணம்- பலராதற்குக் காரணம், (யாதென்றால், அக்காரணம்), கோற்பார் - தவஞ்செய்வார், சிலர் - சிலராக, ரோலாதவர் - அத்தவஞ்செய்யாதவர், பலர்- பலராதல், (எ-து).

இங்குச் செல்வம் நுண்ணறிவையும், தரித்திரம் அந்நுண்ணறிவில் வாராயையும் குறித்து நின்றன. கோற்பார் சிலரெனக் காரணத்தைக் கூறினமையின் அதன் காரியமாகிய செல்வர்கள் சிலராகவேன்பதுவருவித்துச்சொல்லப்பட்டது. இதனால் தவஞ்செய்யாதவர்க்கு இம்மை யின்பமும் இல்லையென்று அவரது தாழ்வு சொல்லப்பட்டது.

(க-இ). செல்வர் சிலரும் தரித்திரர் பலருமாக இருத்தற்குக் காரணம் தவஞ்செய்வார சிலரும் அது செய்யாதார் பலருமாக இருத்தலேயாம் என்பது.

10. Because there are few who practise austerity and many who do not, there are many destitute and few rich men in the world.



† அறிவினது உண்மையின்மைகளையும்-அறிவுடைமையறிவில்லாமையும்களையும்.

‡ காலடியார் அறிவிண்மை, க இதன் பொருள். துட்பமாகியவறிவில்லாமைய தரித்திரமாம்; அவ்வறிவுடைமை மிகவும் வளர்ந்த பெரியசெல்வமாம் என்பது.

§ தவஞ்செய்யாதவர்க்கு மறுமை யின்பமேயன்றி இம்மையின்பமுமில்லை யென்று கூறியதனால் தவஞ்செய்யாதவர்களுக்கே இம்மையின்பமும்

மறுமையின்பமும் உண்டாமென்பது பெற்றும். பெறவே, தவத்திற்கு மறுமையின்பமேயன்றி யிம்மையின்பமும் தருத் தன்மை யுண்டென்பது

தேற்றமாயிற்று. 'இலாபவர்' என்னுமிடம் குறளினால் தவஞ்செய்வதால் பல
 சாயிருந்தால் தரித்திரர் பலாயிருக்கிறாரென்றும், தவஞ்செய்வதால் சிலரை

யிருத்தால் செல்வர் சிலராயிருக்கிறாரென்றும் பெறப்படுவதினும், தெய்வ
 முடைமைக்கும் அஃதில்லாமைக்கும் சாரணம் முறையே தவஞ்செய்தல் அஃதின்

ஐயவழியில் அஃதாவது கூடாவொழுக்கம். 2
நாண்களும் அதிகாரம்

கூடாவொழுக்கம்.—One Inconsistent Goodness.

பரி.—அஃதாவது நாம் விட்ட தாமவிர்ப்பத்தை உரவிச் சமயநீர்
 பின்னும் விடும்புமாயு தோன்ற அவ்வாறே கொண்டு நின்று தவத்தோடு
 பொருந்தாததாய தீயவொழுக்கம். † அது விலக்குதற்கு, இது தவத்தின்
 பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி.—அஃதாவது நாம் வெறுத்த விட்ட தாமவிர்ப்பத்தை ஸ்திர
 புத்தி யில்லாமையினால் பின்னும் விரும்பும்வழி தோன்ற அவ்வழியே
 கைக்கொண்டு நின்று தவத்தோடு பொருந்தாததாய தீயவொழுக்கம்.
 அதனை விலக்குதற்கு இக்கூடாவொழுக்கம் தவத்தினபின் வைக்கப்பட்
 டது.

**க. வஞ்ச மனத்தான் படிற்றொழுக்கம் \$ பூதங்க
 னாந்து மகத்தே நகும்.**

பரி.—(இ - ள்). வஞ்சம் பொருந்திய மனத்தை யுடையவனது
 மறைந்த வொழுக்கத்தை, உடம்பாய் அவனினால் கலந்து நீக்கின்ற பூத
 ங்களைத்துங் கண்டு, தம்முள்ளே நகும், (எ - று).

காமம் தன் கண்ணே தோன்றி நலியாதீர்கவும் அதனது இன்
 மைகூறிப் புறத்தாளை வஞ்சித்தவின் 'வஞ்சமனம்' என்றும், அந்நலிவு
 பொறுக்க மாட்டாதொழுருவ கனவொழுக்கத்தைப் 'படிற்றொழுக்கம்'

என்றும். * உலகத்துக் களவுடையார் பிறறியாமற் செய்வனவற்றிற்கு

மைபுமா மென்பது பெற்றும். "செய்தீ வினையிருக்கத தெய்வத்தை கொள்
தக்கால், எய்த வருமோ விருதிதியம்" எனபது கல்வழி.

† காமவீன்பம் - ஒருகாலத் தொருபொருளால் ஐம்புலன்களும் அனு
பவித்தற் சிறப்புடையதாய (மகளிரது புணாசசியால் வரும்) சிற்றின்பம்.

‡ அது விலக்குதற்கு - தவத்தோடு பொருகதாததாய தீயவொழுக்
கத்தை நீக்கும் பொருட்டி

§ நாலடியார் "துய்த்துக்கழியான்" என்னுஞ் செய்யுளில் "வைத்த,
பொருளு மவனை நகுமே யுலகத், தருளு மவனை நகும்" என்று கூறுகின்
றது. + இது செய்யாதது செய்ததுபோற் கூறும் இலக்கணயாம்.

* உலகத்துக்களவுடையார் பிறறியாமற் செய்வனவற்றிற்கு ஐம்
பெரும் பூதங்கள் சான்றுகளின் எனபது "வஞ்சித் தொழுகு மறியிலிகான்
யாவனையும், வஞ்சித்தோ மென்று மறிதீண்டின்—வஞ்சித்த, வெங்கு முன

திருகுலவர், காணுங்கொ லென்றஞ்சி, புங்கள் குலைவ தறிவு" என்று நீதி
செய்திவினக்கல் கூறுவதாலு மறிதற்பாற்றும்.

வினாக்கள் - திருக்குறள் = அறத்துப்பார்வு.

† ஐம்பெரும் பூதங்கள் சான்றுகளின், அவ்வொழுக்கத்தையும் அவன்
மறைக்கின்ற வாற்றையுமறிதே, அவனறியாமற் நம்முள்ளே நகுதலின்
' அகத்தேநகும்' என்றல் கூறினார். ‡ செய்தகுற்றம் மறையாதாகலின்,
அவ்வொழுக்கம் ஆகாதென்பது நகுத்து.

நெளி.—(இ-ள்). வஞ்சமனத்தான் - வஞ்சனைபொருத்திய மனத்தை
யுடையவனது, படிந்தொழுக்கம் - மறைந்த ஒழுக்கத்தை, பூதக்கலங்கீதும்-
(உடம்பாய் அவனோடு கலந்து சிற்சின்ற) பஞ்சபூதங்களும் (கண்டு), அகத்
தே—(தம்) உன்சே, நகும்- சிரிகும, (எ - று).

காமம் தன்மனத்தினிடத்தே தோன்றி வருத்திக் கொண்டிருக்கவும் அக்காமத்தினில்லாமையைச் சொல்லிப் புறததாரை வஞ்சித்தலால் 'வஞ்சமணம்' என்றும், அவ்வருத்தம் பொறுக்கமாட்டாது செய்யுந் கன்னச்செயலைப் 'படிற்றொழுக்கம்' என்றும், உலகத்திற்களவுடையவர் பிறர் அறியாமற்செய்யுந் காரியங்களுக்கு ஐம்பெரும் பூதங்கள் சாட்சியாமாகலின், அச்செயலையும் அவன மறைக்கின்ற விதத்தையும் அறிந்து, அவன் அறியாமல் தம்முள்ளே சிரித்தலால் 'அகத்தேகும்' என்றும் சொல்லினார். செயற்குற்றம் மறையாதாகலின், தவஞ்செய்வானுக்கு அவ்வொழுக்கம் ஆகாதென்பது கருத்தது.

(க - து). வஞ்சனைபொருந்திய மனமுடைய துறவியின் களவொழுக்கத்ததைக் கண்டு அவனது உடல் மயமாயுள்ளஐம்பெரும் பூதங்கள் தம்முள்ளே சிரிக்கும் என்பது.

1. The five elements of his body will laugh within him, at the feigned conduct of the deceitful-minded man.



உ. வாணியர் தோற்றமேவன்செய்யுந் தன்னெஞ்சந் தானறி குற்றப் படின.

† ஐம்பெரும் பூதங்கள் (பிருதிலி அப்பு தேயு வாயு ஆகாயம்) சடமா (தம்மையும் பிறவற்றையும் அறியாமலிருப்பதா) கலின், அவைசான்ற (சாட்சியா)தல் கூடாது; கூடாமையின், அவற்றின் அநிதேவதைகளைக் கொள்க "ஐம்பூதம் பார்ப்பார் பசுத்திக்க னாயிறு, தம்பூத மெண்ணா திகழ்வானேற் தன்மெய்க்க, னைம்பூத மன்றே கெடும்" என்றுள்ள ஆசாரக் கோவையின்செய்யுளினுரையில் 'ஐம்பூத மன்றே கெடும்' என்பதற்கு "ஐந்து பூதத்தையுமுடைய தெய்வங்கள் அன்றே கெட்டகன்று போம்" என்ற பொருள்கூறப்பட்டிருப்பதாயிவ் சரியத்தக்கதாம். பிருதிலிக்குப் பிரமணம், அப்புவிற்கு அரியும், தேயுவிற்கு அரணும், வாயுவிற்கு மகேசனும், ஆகாயத்திற்குச் சதாசிவனும் அநி தேவதைகளாமென்க.

‡ செய்த குற்றம்மறையாது என்பது "மறைவழிப் பட்ட பழிமொழி

தெய்வம், பரதையறைந்தால் கோடிப் பரக்கும் கழிமுடைப், புன்புலா குற்றம், புறம்பொதிந்து முடிவாகும், சென்றதைக்குஞ் சேயார் முடிந்தது" என்னு
 ிதிருநிலிவுக்கீழ் கூறுவதானு மறிதற்பாற்றும்.

ஐரவறலியல்—சுய வறு கூடாவொழுக்கம். ௨௩௫

பரிசு (௫-ள்). ஐரவனுக்கு வான்போ லுயர்ந்த தவவேடம் என்ன பயனைச் செய்யும், தான் குற்றமென் றறிந்த அதன் கண்ணே தன் னெஞ்சு தாழாமாயின், (எ - று).

† வானுயர் தோற்றமென்பது † “வன்றோய்குடி” என்றும்போல இலக்கணவழக்கு. † அறியாது செய்தகுற்றமல்லது அறிந்து வைத்துச் செய்தகுற்றம் கழுவப்படாமையின், நெஞ்சுகுற்றத்த தாயேவிடும்; விடவே, நின்றவேட மாத்திரத்திற்குப் புறத்தாரை வெருட்டுதலே யல்லது வேறு பயனில்லை யென்பதாம்.

தேளி:—(௫ - ள்). தான் அறி-தான் (குற்றமென்று) அறிந்த, குற் றம் - (அக்) குற்றத்திலே, தன் னெஞ்சம் - தனது மனம், படின - தக்கு மாயின், (ஒருவனுக்கு), வானுயர் - வானபோலுயர்ந்த, தோற்றம் - தவ வேடமானது, எவன் - என்னபயனை, செய்யும்—, (எ - று).

கம்பீரமாய் விளங்குந் தவவேடத்தை வானுயர் தோற்றமென்பது இலக்கண வழக்காம். அறியாது செய்த குற்றத்திற் கல்லாமல் அறிந்து செய்த குற்றத்திற்குப் பிராயசசித்தம் இல்லாமையால், நெஞ்சு குற்றமுடையதாயே விடும்; விடவே, நின்ற தவவேடமாத்திரத்திற்குப் புறத்தாரை அஞ்சச்செய்தலே யல்லாமல் வேறு பிரயோஜனம் இல்லை யென்பதாம்.

(௬-து). தான்குற்ற மென்றறிந்த விஷயத்திற் செல்லும் மன முடையவனது தவவேடமானது அவனுக்கு யாதுபயனைச் செய்யும் என்பது.

2. What avails an appearance of sanctity high as heaven, if the mind suffer the indulgence of conscious sin?



௩. வலியீ னீலைமையான் வல்லுருவம் பெற்றம்
புலியின்றேல் போர்த்துமேய்ந் தற்று.

† வாணயர் தோற்றமென்றது - மிகப்பொலிவுள்ள தவவேடத்தை.
‡ புகழ்கிரம்பிய குடியை வான்குடியே (உயர்ச்சியால் வானிற்குயர்ந்த குடி) என்றும்போல இலக்கண வழக்காமென்க. இலக்கணயாவது ஒரு பொருளினது இலக்கணத்தை மற்ருகுபொருட்டுத்தந்துரைப்பது. இங்குவானின் உயர்வைத் தவவேடத்திற்குத்தத்து, வான்போலுயர்ந்த தவவேடம் என்று கூறப்பட்டது. வழக்கு - சொல் கடை, அல்தானது வியவாரத்தில் வழங்கப்படுவது. (காலடி-குடிப்பிறப்பு-2.)

¶ அறியாது செய்த குற்றமல்லது அறிந்து வைத்துச்செய்த குற்றம் கழுவிப்படாமையின் - அறியாமல் செய்த குற்றம் பிராயச்சித்தத்தால் நீக்கப்படுவதல்லாமல் அறிந்து செய்தகுற்றம் பிராயச்சித்தத்தால் நீக்கப்படா

யுமாய்தல். மனுதர்மசாந்திரம் பதினென்றது தத்தியாயத்தில் "அறியாமையினால் பிராயச்சித்தம் செய்ததற்குப் பிராயச்சித்தம் செல்லவ்யம்" என்க.

இது: திருக்குறள் - அறிந்துப்பாடு.

பா.--(கு. 4 கி). மீளத்தீர்த்து தன்வழிப்படுத்தும் ! வண்புலவர்த
குயல்பின் புடையார் வலியுடையார் வேப்தீரைக்கோண்டு தகவீ
அதன்வழிப்படுத்தல் பக காவலர் கடியாமல் புலியீடு தோலிய்ப்போர்த்
துப் பைவீகையு வெய்த்தாத் போலும் (௭ - ௩).

‡ இப்பொருபொருளுவமை. ¶ வலியீனீலைமையானென்ற அண்ட
யானும், மேய்ந்தந்தென்னுள் தொழிலுமையானும், வல்லுருவத்தீதாலு
மனவழிப் படுத்தென்பது பெற்றும். காவலர் கடியாமல் - புலி புல்தின்று
தென்பதனும், அச்சத்தானுமாம்; ஆகவே, வல்லுருவத்தோடற்குப் பயன்
† அன்னகாரணவகையான் உலகத்தார் அபிராமையாயிற்று. இவ்வாறு தன்

க்ருரிய இல்லாறாயுள் துறத்து வலியுயின்றிப் பிராயிராத வல்லுருவமும்
கொண்டி சிந்தவன் மனவழிப்படுதலாவது தன மனமோடிய வழியே
நுடிமறைத்து பிறர்க்ருரிய மகளினை விழைதலாம். அவ்வாருதல், பெற்

றுடத்தினால் வேண்டிமென்று செய்த பிரமஹத்திக்குப் பிராயசு எத்தமே
விதிக்கப்படவில்லை" என்று கூறுவது மிக்கநியத்தக்கதாம்.

‡ இவ்வொரு ஞவமையாவது எக்காலத்து மில்லாத பொருளை யுட
மானமாக வெடுத்துரைப்பது. இவ்வொருஞவமையெனினும் அபூதவுட
மை யெனினு மொக்கும். இலக்கணவின்சகம் "அவணியி வில்லா வன்ன
தோர் பொருளை, யுடமைசெய்துரைக்கு மபூத வுடமையும்" என்று கூறிற்று.
இங்குப் பசு புலியின் தோலைப்போர்த்துப் பயிரை மேய்த வெக்கா
லத்து மில்லாமையின் 'பெற்றம், புலியின்றோல் போர்த்துமேய்ச் தற்று'
என்பது (வண்பாற்சூன், வற்றன் மரந்தளிர்ச் தற்று' என்பதுபோல) இவ்
பொருளுடமை யாயிற்று

‡ வலியினிலமையானென்ற அடையாளும் (இங்கு வலியில் என்
பது அடை. அடையெனினும் விசேடண மெனினும் ஒக்கும்), மேய்த்தற்
றென்னுத்தொழிலுடமையாளும் (இதிலமேயதல் என்னுத் தொழில் உட
மானமாகவந்தது தொழிலுடமானமாக வருவது தொழிலுடமையாம்.)
வல்லுருவத்தோடு (மனத்தைத் தம்வழிப்படுதலும் வல்லமை யுடையவரது
தலவேடத்தோடு) மனவழிப்படுத (மனஞ்சென்றவழியே மகோசிக்கிரக
ஞுடையவரதுதலவேடத்தைக்கொண்டிருப்பவன்செல்லுத)லென்பதுபெற்
றும். அஃதாவது மகோசிக்கிரக மில்லாமையென்னும் விசேடணத்தாலும்
பசு புலியின் தோலைப்போர்த்து மேய்கதாற் போலும் என்னுத் தொழிலு
டமையாளும் மகோசிக்கிரக மில்லாதவன் தலவேடத்தோடு சின்று மனஞ்
சென்றவழியே செல்லுகருணென்பது. "வேட கெறிசில்லார் வேடம்பூண்
டென்பவன்" என்பவன் பிராயோசமும் மிக்ருக் கவனிக்கத்தக்கதாம்.

† அன்னகாரணங்களால் உலகத்தார் ஆபிரகாமை யாயிற்று - புலி புய்தின்னாடுதென்பதனாலும் நெருங்கிச் சென்றால் கொல்லுமே யெனினும் அச்சத்தாலும் புலனைக் காவற்காரர் தூரத்தாமை போன்று தவத்தினர் கமலீசைத் தூறுபவியாகென்பதனாலும் நெருங்கிச்சென்று யிசாரித்தான் சாயம். இவையே யென்றால் பயத்தாலும் உலகத்தார் சந்தேகமாமையாயிற்று.

தருவறவியல் - வகு கூடா வெழுக்கம். 111

தம் தனக்குரிய புயலை விட்டுப் பிறர்க்குரிய ஸ்பந்தமாத்ர மேய்கதாத் போலுமென்ற உலமையானறிக.

தேளி.-(இ-ள்), வலி - (மணத்தைத் தன்வயப்படுத்தியடக்கும்)வல்லமை, இல் - இல்லாத, நிலைமைபான் - இயல்பினையுடையவன்; அல்லுருவம் - (மணத்தைத் தம் வயப்படுத்தி யடக்கிய) வல்லமைபைய யுடையவரது தவவேடத்தை, (கொண்டு தான் அம்மணம்போன வழியே போதல்), பெற்றம் - பசுவானது, (காவற்காரர் தூரத்தாதிருக்கும்படி), புலியின்னோல் - புலியினது தோலை, போர்த்து - போர்த்துக்கொண்டு, மேய்த்தற்று - (புலியை) மேய்த்தாத் போலும், (எ - று).

புலியின் தோலைப் போர்த்துப் பயிரை மேயும் பசு என்று யின்மையின், 'பெற்றம் தற்று' என்பது இல்பொருளுவமையணி. 'வலியில்' என்னு மடையாலும், 'மேய்த்தற்று' என்னுந் தொழிலுவமையாலும் (வலியில் நிலைமைபான்) வல்லுருவத்தோடு மணம் போன வழியே போதலென்பது பெறப்பட்டது. காவலர் தூரத்தாமை - புலி பசித்தாற் புயலைத் தின்னாடுதென்பதனாலும், (நெருங்கிச் சென்றற் கொல்லுமே யெனினும்) பயத்தாலுமாம்; ஆகவே, வல்லுருவக் கொள்ளுவதற்குப் பயன் அத்தன்மையவாயகாரணங்களால் உலகத்தார் சந்தேகக் கொள்ளாமையாயிற்று. இப்படி தனக்குரிமையாயுள்ள மனைவியையுத் துறத்து (மணத்தைத் தன்வயப்படுத்தும்) வல்லமையுயில்லாது பிறர் சந்தேகக் கொள்ளாத வல்லுருவமும் கொண்டு நின்றவன் (கூடா வெழுக்கத்தான் (மணவழிப்பதெலாவது தன் மணஞ்சென்றவழியே சென்று (தவவேடத்தில்) மறைத்த நின்று பிறர்க்கு

ரிமையாயுள்ள பெண்களை விரும்புதலாம். அத்தன்மையதாதலைப் பசு தனக்குரிமையாயுள்ள புல்லை (மேயதலை) விட்டுப் பிறர்க்குரிமையாயுள்ள பயிரை மேய்ந்தாற்போலு மென்ற வுவமானத்தினாலறிக.

(க-து). மனோநிகரிகஞ்செய்யும் வலிமை யில்லாதவன் தவவேடம் பூண்டு தீவினை புரிதல் பசு புலியின்தோலைப் போர்த்தும் பயிரை மேய்ந்தாற்போலும் என்பது.

3. The assumed appearance of power, by a man who has no power to restrain his senses and perform austerity, is like a cow feeding on grass covered with a tiger's skin.



4. தவமறைந் தல்லவை செய்தல் புதன்மறைந்து

வேடவேண் புட்சிமிழ்த் தற்று.

பரி.—(இ - ள்.) * அவ்வலியினிலமையான் தவவேடத்தின்கண் ணை மறைத்து நின்று தவமல்லவற்றைச் செய்தல் வேடவேண் புதலின் கண்ணை மறைத்து நின்று புட்களைப் பிணித்தாற்போலும், (எ-து.)

அவ்வலியினிலமையான் என்றது மேற்குறளிற் கூறிய அலியினிலமையானை,

உரை:

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

† தவம் - ஆகுபெயர். தவமல்லவற்றைச் செய்தலாவது பிறர்க்குரிய மகனினாத் தன்வயத்தாக்குதல். ‡ இதுவும் இத்தொழிறுவமையானறிக.

தேனி.—(இ-ள்.) (அவ்வல்லமையில்லாத நிலமையான்) தவம் - தவவேடத்திலே, மறைத்து - மறைத்துநின்று, அவ்வவை-தவமல்லாதவற்றை, செய்தல்—வேடவேண் - வேடன், புதல்-புதலிலே, மறைத்து - மறைத்து நின்று, புள்-பறவைகளை, சிமிழ்த்தற்று - பிடித்தாற்போலும், (எ-து).

தவமென்பது தவவேடத்திற்காதலின் ஆகுபெயராம். தவமல்லவற்றைச் செய்தலாவது பிறர்க்கு உரிய மகனினாத் தனக்கு வசமாகும்படிசெய்

தல். இப்படி செய்தலென்பதும் இத்தொழிலுவமையினு லறிக.

(க-து). ஒருவன் தவவேடத்தில் மறைந்து நின்று பாவகாரியங்களைச் செய்தல் வேடன் புதலில் மறைந்து நின்று பறவைகளைப் பிடிப்பதுபோலுமாம் என்பது.

4. He who hides himself under the mask of an ascetic and commits sins, is like a sportsman who conceals himself in the thicket to catch birds.



டு. பற்றற்றே மென்பார் படிற்றொழுக்க மெற்றெற்றேன்
றேதம் பலவுந் தரும்.

பரி:—(டு - ள்) தம்மைப் பிறர் நன்கு மதித்தற்பொருட்டு யாழ் பற்றற்றே மென்று சொல்வாது மறைந்தவொழுக்கம் அப்பொழுது ஞானிபோலத் தோன்றுமாயினும், பின் என்செய்தேம் என்செய்தே மென்று நாமேயிரங்குமியகை, அவர்கீதப் பலதுன்பங்களையுட்கொ டீதும்,(எ - று.)

சொல்லவல்லது பற்றறாமையின் 'பற்றற்றே மென்பார்' என்றும், சிறிதாய்க் கணத்துள்ளே அழிவதாய இன்பத்தின்பொருட்டுப் பெரிதாய் கெடுங்காலம் சிற்பதாய பாவத்தைச் செய்வார் ஐ அதன்விளைவின் கண் அந் தோவினையென்றழகுவராகலின் 'எற்றெற்று' என்றாக் கூறினார். இ ணையெய்த பாட்டானும் கூடாவொழுக்கத்தின் இழுக்கக் கூறப்பட்டது.

† தவமென்னும் முதலின்பெயர் அதனுறுப்பாயிய வேடத்திற்காத லால் முதலாகுபெயராம்.

‡ இதுவும் (தவமறைத்தல்லவை செய்தலும்) இத்தொழிலுவமை யான் (புதன்மறைத்து வேட்டுவென்புட்சியிழ்த் தந்து என்னும் தொழிலு வமையால்) அறிக. இங்குப் புட்சியிழ்த் த லென்னுத்தொழில் உவமான மும், அல்லவை செய்தல் உவமேயமுமாம்.

§ அதன்விளைவின் கண்-அப்பாவத்தின்பயனானிய துன்பத்தை யனுபு விக்கும்போது.

தேள்.—(இ-ள்). (பிறர் தம்மை உன்ருமறித்தற் பொருட்டு) பற்றற்
றேமென்பார்—(யாம்) பற்றற்றேமென்றசொல்லுவாரது, படிற்செழுக்கம்-
மறைந்தவொழுக்கமானது, (அப்பொழுது இனிதுபோலத்தோன்றுகாதி
னும்), எந்தென்றென்று - (பின்) என்செய்தோம் என்செய்தோமென்று,
(தாமே இரங்கும்படி), ஏதம்பலவும் - (அவர்க்குப்) பல துன்பக்களையும்,
தரும் - கொடுக்கும், (எ-று).

சொல்லள வில்லாமல் பற்றுநீக்காமையால் 'பற்றற்றேமென்பார்'
என்றும், சிறியதாய்க் கணப்பொழுதள்ளே அழிவதாகிய (காம) இன்பத்
தின் பொருட்டுப் பெரியதாய் ஁டுக்காலம் நிற்பதாகிய பாவத்தைச்செய்
வோர் அப்பாவத்தின் பயனாகிய துன்பத்தை யனுபவிக்கும்போதுஐயோ
தீவிகளையே யென்றழுவா ராதலின் 'எந்தென்று' என்றும் சொல்வினார்.
இவைஐந்துபாட்டாலும் கூடாவொழுக்கத்தினதுகுற்றம்சொல்லப்பட்டது.

(ஈ-ஐ). இருவகைப்பற்றையும் விட்டோமென்று கூறித் தீச்
செயல்களைச் செய்பவருக்கு அவிரங்கும்வகை அவற்றால் பல
தீங்குண்டாமென்பது.

5. The false conduct of those who say they have renounced
all desire, will one day bring them sorrows that will make
them cry out, "oh, what have we done, what have we done."



ஈ. நெஞ்சிற் றறவார் துறந்தார்போல் வஞ்சித்து
வாழ்வாரின் வன்கண ரில்.

பரி.—(இ-ள்). நெஞ்சாற் பற்றறுதுவைத்துப்பற்றற்றார்போன்று
நானஞ்செய்வாரை வஞ்சித்து வாழ்மவார்போல வன்கண்மையை யுடை
யார் உலகத்தீலீலை, (எ-று).

நானஞ்செய்வாரை வஞ்சித்தலாவது யாம் மறுமைக்கண் தேவராதற்
பொருட்டு இவ்வருந்தவர்க்கு இன்னது ஈதுமென்றறியாது ஈந்தாரை
அதுகொண்டு இழிபிறப்பினராக்குதல். அவர் இழிபிறப்பினராதல் *அடக்

† பற்றாது வைத்து - இருவகைப்பற்று மொழியாதிருந்தும்.

* சேகசின்தாமணி முத்தியிலம்பகம் 244. இதன்பொருள் சிக்கத்தின் கோபம் போன்ற கோபத்தையும் வல்லமையையும் பெருமை பொருத்திய வேற்படையையுமுடைய அரசர்களுக்கு ஆண்சிக்கம்போன்ற சேகசின்தாமணி ஒல்கின்ற ஆற்றுகீர் ஊற்றுகீர் வேற்றுகீர் என்னு மூன்று ரீதியையுமுடைய விசுவமான சமுத்திரத்தின் நவிலே பல தீவுகளிருக்கின்றன, அத்தீவுகளிலே இத்திரிய சிக்கிரகஞ் செய்வாதவர்களுக்குக் கொடுத்த தானத்தின் பயனாலே (தானக்கொடுத்தவர்கள்) உடம்பு மக்களுடம்பும் மூலம் விவகிள் முசமுமாய் வேறுபாடுடையவர்களாகத் தோன்றி யுதிர்சின்ற கணியை யுண்டிவாழ்வார்களென்பது. இதனால் கொடியவர்க்குக் கொடுத்த தானக் தீமையை யுண்டாக்குமென்பது பெறப்பட்டதென்க.

37

200

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

கலர்க் கீர்த தானப் பயத்தினு லவறு முக்கீர்த், தடவ்கட னவெட்டி உவு பல வுள வவற்றட் டோன்றி, யுடம்போடு முகங்க னொவ்வா ருழ்கனி மாந்தி வாழ்வர், மடங்கலஞ் சேற்றத் துப்பின் மானவேன் மன்ன ரேறே." என்ப தனானிக. தமக்கு () ஆவன செய்தார்க்கு ஆகாதன் விளைத்தலின் 'வன்கணரில்' என்றார்.

தேளி.—(இ-ள்). கெஞ்சின்-மனத்தினால், தறவார் - (பற்றுக்களைத்) தறவா திருந்தும், தறத்தார்போல்-பற்றற்றார்போன்று, வஞ்சித்து-(தானஞ் செய்வாண்) வஞ்சனைசெய்து, வாழ்வாரின்-வாழ்மவார்போல, வன்கணர் - இரக்கமில்லாமையையுடையவர், இல்-(உலகத்திலொருவரும்) இல்லை, ()

தானஞ்செய்வாண் வஞ்சித்தலாவது யாம் மறுபிறப்பில் தேவாரும் சிமித்தம் இந்த அரிய தவத்தோர்க்கு இன்னபொருளைக் கொடுப்போமென்று அறியாமற் கொடுத்தவரை அப்பொருளைப் பெற்றுக்கொண்டு தாழ்ந்த பிறப்பினாக்குதலாம். தமக்கு ஆவனவற்றைச் செய்தவர்க்கு ஆகாதனவற்றை யுண்டாக்குதலால் 'வன்கணரில்' என்றார்.

(க-து). அகத்துறவீன்றிப் புறத்துறவுபூண்டு பிறரைவஞ்சிப்பவர் மிகவும் கொடியவராவர் என்பது.

6. Amongst living men there are none so hard - hearted as those, who without forsaking desire in their heart, falsely take the appearance of those who have forsaken it.



எ. புறங்குன்றி கண்டனைய ரேனு மகங்குன்றி
மூக்கிற் கரியா ருடைத்து.

பரி.—(இ-ள்). † துன்றிமணியின் புறத்தைக் கண்டாற் போல வேடத்தாற் செம்மையுடையராயினும் அதன்மூக்குப்போல மணி இருண்டிருப்பாரை உடைத்து உலகம், (எ-று).

† குன்றி-ஆகுபெயர். ‡ செம்மை கருமையென்பன பொருளின்கண் நிறத்தைவிட்டுச் செப்பத்தினும் அறியாமையினஞ் சென்றவாயினும்

(.) ஆவன - உண்டி மருந்து உறையுள் முதலிய வுபகாரங்கள்.

† குன்றியின் புறம்போல என்றும் பாடமுண்டு.

‡ குன்றிமணியின் சிவப்பு நிறத்தைக் குன்றி யென்றது பொருளாகுபெயராம்.

‡ உவமான மான குன்றிமணிக்கணுள்ள செம்மை கருமை (சிவப்பு நிறம் கறுப்புநிறம்) என்பன பொருளின்கண் (உவமையத்தில் - அஃதாவது கூடாவொழுக்கமுடைய தவவேடமுடையாரிடத்து) செம்மை, கருமை என்னும் நிறத்தைவிட்டுச் செப்பத்தினும் (வேடப்போலிலும்) அறியாமையினும் சென்றவாயினும், பண்பால் ஒத்தலின் (செப்பம் அறியாமையென்பன குன்றிமணியின் சிவப்புக் கறுப்பென்னும் குணத்தினு லொத்திருத்

துறவறவியல்—ச-வது கூடாவொழுக்கம்.

291

பண்பால் ஒத்தலின், இவைபண்புமை. *கூழின் மலிமணம் போன்றிரு னானின்ற கோகிலமே" என்பதுமது.

தேளி.—(இ-ள்). குன்றிப்புறம்-குன்றிமணியின் மேற்பாகத்தை கண்டனையரேனும்-கண்டாற்போல வேடத்தால் செம்மை யுடையவராயினார்,

அகம்-மனம், குன்றியூக்கின் - அக்குன்றியிணியின் மூக்குப்போல, காரியார்-இருண்டிருப்பவரை, உடைத்து-(உலகமானது) உடையதாயிருக்கின்றது, (எ-று).

குன்றியென்பது அசன் நிறத்திற்காதலின் ஆகுபெயராம். உவமானத்திலுள்ள சிகப்பு கறுப்பென்பன உவமேயத்தில் நிறத்தைவிட்டுச்செம்மையான வேடத்திலும் அறியாமையிலும் சென்றனவாறாலும், (செம்மையானவேடம் அறியாமை யென்பன) பண்பால் சிகப்பு கறுப்பு என்பவற்றோடு ஒத்திருத்தலால், செம்மைகறுமையென்பன பண்புவமையாம். அஃதாவது உவமானத்திலேயுள்ள செம்மை கறுமைகள் முறையே உபமேயத்திலேயுள்ள செம்மையான வேடத்தையும் அறிவில்லாமையையு முணர்ந்தி சின்றனவென்பது, கண்டென்பது கண்டாலென்பதன் திரிபு.

(க-து). உலகமானது அகத்தே அறியாமையையும் புறத்தே தவறிவடத்தையும் உடையாரையும் உடையதாயிருக்கின்றது.

7. The world contains persons whose outside appears as fair as the red berry of the Abrus, but whose inside is as black as the nose of that berry.



அ. மனத்தது மாசாக மாண்டார்நீ ராடி.

மறைந்தொழுகு மாந்தா பலர்.

பரி.—(இ - ள்). மாசு நம்மனத்தின் கண்ணதாகிப் பிறர்க்குத் தவத்தான்மாட்சிமையுடையராய் நீரிழிழிக்கிகாட்டி, தாய் அதன்கண்ணே மறைந்துசெல்லும் மாந்தர் உலகத்துப்பலர், (எ-று).

மாசு - சாம வெகுளி மயக்கங்கள். அவை போகறகன்றி மாண்டாரென்று பிறர் கருதுதற்கு நீராடுதலான், † அததொழிலை அவர் மறை

தலால் இவை (செம்மை கருமை யென்பன) பண்புவமையாமென்க. பண்புவமையாவது பண்பையுடையமான மாகக் கூறுவது. இங்குக் குன்றியிணியின் செம்மைகறுமைகள் உவமானமாயும் கூடாவொழுக்கத்தினரது வேடம்போலிவும் மணக்கணங்கமும் உபமேயமாயும் நின்றனவென்க.

* திருக்கோவையார் ௩௨௨, இதன்பொருள் (சிவபெருமானது சிற்

றம்பலத்தை விரும்பாத) உணவாற்செருக்கு மணம்போல ஒருகாலக்கொரு கால் (கரு) நிறம்பெற்றிருளாகின்றசூயில்கள் எனபது. இங்கு உணவாற் செருக்குமணம் கருமை (அறியாமை)யுடையதாதலைக் கூறியவாறுணர்க.

† உள்ளத்தி னுள்ளே யுணர்வெணூர் தீர்த்தகீர், மென்சக் குடைந்து கின்றாடார் வினைகெட்ப், பள்ளமு மேடும் பறந்து திரிவரிக்க, கள்ள மண முடைக் காசினி யோரே என்பது திருமந்திரம்

௩௩௩

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்

தற் கிடனாக்கினார். இனி † மாண்டார் நீராடி யென்பதற்கு மாட்சிமைப் பட்டாடாது கீர்மையையுடையவாயென வுணர்ப்பாருமுள். இவை மூன்று பாட்டானும் அவ்வொழுக்க முடையாது குற்றமும், அவ்வாயறிந்து நீக்கல் வேண்டி மென்பதுக் கூறப்பட்டன.

தேளி.—(இ-ள்). மாக - அழுக்கானது, மணத்ததாக - (தம்) மணத்தி லுள்ளதாக, மாண்டார் - (பிறர்க்குத் தவத்தால்) மாட்சிமையுடையவராய், நீராடி - நீரில்முழுக்கி, (காட்டி), மறைந்து - (தாம் அம்மூழ்குதலினிடத் தே) மறைந்து, ஒழுக்கும் - கடக்கும், மாந்தர் - மனிதர், பலர் - (உவகத்திற்) பலர், (எ - று).

மாக-காம வெருளி மயக்கங்கள். அக்காம வெருளி மயக்கங்கள்போகு தற்காக வல்லாமல் மாட்சிமையுடையவரென்று பிறர் கினைத்தற்காக நீராடி தவால், அந்நீராடித்தொழில அவர் மறைதற்கு இடமாக்கினார். இவை மூன்றுபாட்டாலும் அக்கடாவொழுக்கமுடையவாது குற்றமும், அவ்வா அறிந்து நீக்குதல்வேண்டிமென்பதும் சொல்லப்பட்டன.

(க-கு). துறவறத்தாருட்பலர் உள்ளத்தைச் சுத்தமாக்க முய லாது உடலைச் சுத்திசெய் தொழுது கின்றனர் என்பது.

8. There are many men of masked conduct, who perform their ablutions, and make a show of greatness, while their mind is defiled with guilt.

க. கண்கொடிதி யாழ்கோடு செவ்விதாங் கன்ன
வீண்படு பாலாற் கொளல்.

பரி.—(இ-ள்.) அம்பு வடிவாற் செவ்விதாயினும், செயலாந்
கொடியது; யாழ் ஓ கோட்டால் வளைந்ததாயினும், செயலாற் செவ்
விது; அவ்வகையே தவநீசெய்வாரையும் கொடியர் செவ்வியரென்
பது வடிவாற் கொள்ளாது அவர் செயல்படட கூற்றினே அறிந்து
கொண்க, (எ-று).

கண்க்குச்செயல் - கொலை. யாழ்க்குச்செயல் - இசையாலின்பம்பய
த்தல். அவ்வகையே செயல் + பாவமாயிற் கொடியரெனவும், அறமாயிற்
செவ்வியரெனவும் கொள்க வென்பதாம். இதனான் அவரை யறியுமாறு
கூறப்பட்டது.

‡ மாண்டார் நீராடியென்பதற்கு மாட்சிமைப்பட்டவருடைய குண
முடையராயென்று பொருள் கூறுவாருமுண்டு.

‡ கோடு - யாழின் (வீணயின்) தண்டு, கோட்டால் - தண்டால்.

‡ பாவத்திற் சேதுவாயிருப்பின் தகாரென்றும் அறத்திற்சேதுவா
யிருப்பின் தக்கவரென்றும் அவரைக் கொள்ளவேண்டு மென்பதாம்.

தறவறவியல்—ச- வது கூடாலொழுக்கம். 200

தேளி.—(இ-ள்.) கண - அம்பானது, (வடிவினாற் செவ்வியதாயிரும்
பினும்), கொடிது - (செயலினால்) கொடியதாயிருக்கின்றது, யாழ்-வீண
யானது, கோடு-கோட்டினால், (வளைந்ததாயிருப்பினும்), செவ்விது- (செய
லினால்) செவ்வியதா யிருக்கின்றது, ஆங்கன்ன - அவ்வகையே, (தவநீ
செய்வாரையும் கொடியர் செவ்வியரென்பது வடிவினாற் கொள்ளாமல்),
வீண்படுபாலால் - (அவாறு) செயல்பட்ட பருப்பினாலே, கொணல் - அறி
ந்துகொள்ளக் கடவர், (எ - று).

அம்புக்குச்செயல் - கொல்லுதல். வீணக்குச் செயல்—இசையினால்
இன்பத்தைத் தருதல். அவ்வகையே தவத்தினாறுசெயல் பாவமாயின்
கொடியரென்றும், அறமாயின் செவ்வியரென்றும் அவரையறிந்து கொள்

எவ்வேண்டுமென்பதாம். இதனால் அவரை அறியும்வழி சொல்லப்பட்டது.

(க-து). இவர் கூடாவொழுக்கமுடையார், இவர் நல்லொழுக்கமுடையார் என்பது அவரவரது செய்கையா லறிப்பதும்.

9. As, in its use, the arrow is crooked and the curved lute straight, so by their deeds, and not by their appearance let the uprightness or crookedness of men be estimated.



க0. * மழித்தலு நீட்டலும் வேண்டா வுலகம்

பழித்த தொழித்து விடின்.

பரி.—(இ - ள்). தவநீசெய்வார்க்குத் தலைமயிரை மழித்தலுந் சடையாக்கலுமாகிய வேடமும் வேண்டா, உயர்ந்தோர் தவத்தீய் காக்க தென்று குற்றங் கூறிய ஒழக்கத்தைக் கடிந்துவிடின், (எ - று).

† பறித்தலும் ‡ மழித்தலுள் அடங்கும். மழித்தலென்பதே தலைமயி

* நாரத பரிவிராஜகோபச்ஷத்தா ஐந்தாவது உபதேசத்தில் “தண்டத்தைப் பிடித்திருத்தலினாலாவது மொட்டையடித் திருத்தலினாலாவது வேஷத்தினாலாவது இடம்பாசாரத்தினாலாவது முத்தி சித்திப்பதில்லை. எவனாலே ஞான தண்டம் பிடிக்கப்பட்டிருக்கின்றதோ அவன்தான் ஏகதண்டி” என்றும், மனுதருமசாஸ்திரம் ஆரூவதத்தியாயத்தில் “ஒருவன் ஓராசிரமத்திலிருந்து அந்த ஆசிரமத்திற்குத்தக்க தண்ட கமண்டலமுதலிய அடையாளங்க ளில்லாமலிருந்தாலும், எல்லாப் பிராணிகளிடத்திலும் சம புத்தியுடையவனாய்த் தருமஞ் செய்யவேண்டுமே யன்றிக் காவலாயந்தரித்தல் முதலிய வேடமாத்திரம் தருமத்திற்குக் காரணமாக மாட்டாது” என்றும், கூறுவதற்கு இக்குற ளிணங்கியிருத்தலைக் காண்க.

† பறித்தல் - தலைமயிரை பொவ்வொன்றாகப் பிடுக்கல். இவ்வாறு செய்வது சமணமதசம்பிரதாயம். இது சீவகசிந்தாமணி முத்தியிலம்பகம் ஹிஜுயமாதேவியார் துறவில் “மணியியல் சீப்பிடச் சிவக்கும் வாணுத, லணியிருக் கூந்தலை யெளவை மார்கடாம், பணிவிவர் பறித்தனர் பரமன் சொன்னதும், துணிபொருள் சித்தியாத் துறத்தன் மேயினார்” என்றுகூறுவதனானு மழித்தல் பற்றும். ‡ மழித்தல் - மொட்டையடித்தல்.

ரை யுணர்ந்தவின், அது கூராயினார். இதனால் கூடாவொழுக்க மில்லா தார்க்கு வேடமும் வேண்டாவென அவரது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

நெளி.—(இ - ள்). (தவஞ்செய்வார்க்கு) மழித்தலும்-(தலைமயிரை) சிரைத்தலும், நீட்டலும் - (அதனைச்) சடையாக்கலும், (ஆசிரியவேஷமும்), வேண்டா - வேண்டவெனவல்ல, உலகம் - உயர்ந்தோர், பழித்தது - (தவத் திற்கு ஆகாதென்று) குற்றங்கூறிய ஒழுக்கத்தை, ஒழித்து விடின் - நீக்கி விடுவாராயின், (எ - று).

தலைமயிரைப் பறித்தலும் மழித்தலில் அடங்கும். மழித்தவென்பதே தலைமயிரைத் தெரிவித்தவால், அடைக்கூறுதுவிட்டார். இதனால் கூடா வொழுக்கமின்றித் தவஞ்செய்வார்க்கு வேஷமும் வேண்டாமென்று அவ ரது சிறப்புச் சொல்லப்பட்ட

(க - து). உயர்ந்தோர் குற்றமென்று கூறுவனவற்றைவிட் டொழுகுதலே தவத்தோர்க்குச் சிறப்பாவதன்றி வேடஞ்சிறப்பா காதென்பது.

10. There is no need of a shaven crown, nor of tangled hair, if a man abstain from those deeds which the wise have condemned.



ஐந்தாம் அதிகாரம்.

கள்ளாமை:—Against Fraud.

பரி.—அஃதாவது பிறருடைய யிருப்ப தியாதோடுபொருளை யும் அவரை வஞ்சித்துக்கொள்ளக் கருதாமை கருதுதலும் செய்தலோ டொத்தலின் 'கள்ளாமை' என்று. இல்வாழ்வார்க்காரியின் தமரோடு வினையாடல் வகையால் அவரை வஞ்சித்துக் கோடும்பு ஓயைந்த் பொருள்களை அங்ஙனங் கொள்ளினும் அமையும்; துறந்தார்க்காரியின்,

அதனைக் கருதியவழியும் பெரியதோ ரிழங்காம் புகல்சீ, 5 இது துற

5 இது-கள்ளாமை. கள்ளதல்(திருடுதல்) ஓரோவிடத்து கண்ணுமென்பது இறையனாரகப்பொருள் "அன்பினைநீக்கினை" என்னுஞ் சூத்திரவுரையில் கக்கிராரர் "கனவெனுஞ்சொற்கேட்டுக் களவ நீதென்பதாஉம் காமமெனுஞ்சொற்கேட்டுக் காமம் நீதென்பதாஉமன்று; மற்றவை நல்லவாமாறு முண்டு; ஏன்னை? ஒரு பெண்டாட்டி தமரொடுகலாய்த்து (பகைத்து) நஞ்சுண்டு சாவலென்னு முன்னத்தானாய் நஞ்சுகூட்டிவைத்து விலக்குவா ரில்லாத போழ்து உண்பலென்று நின்றவிடத்த, அருளுடையானொருவன் அதனைக்கண்டு இவள் இதனை யுண்டொவாமைக் கொண்டுபோய் உருப்பலென்று அவனைக்காணாமே கொண்டுபோய் உருத்திட்டான்; அவளுஞ்சனகீக்கத்துக்கண் நஞ்சுண்டு சாவான் சென்றான்; அதுகாணாய்ச்சாக்காடு (மாண்ம்) நீங்கினான். அவன் அக்கனவினான் அவனையுயக்கொண்டமையான்

துறவறவியல்—இ-வது கள்ளாமை.

295

ஈறமாயிற்று. 0 புறத்துப் போகாது மடங்கி ஒருதலைப்பட்டு உயிரையே நோக்கற்பாலதாய அவர்மனம் அஃதொழித்து புறத்தேபோந்து பஃறலைப்பட்டு உடம்பின் பொருட்டுப்பொருளை நோக்குதலையன்றி, அது தன்னையும் வஞ்சித்துக்கொள்ளக் கருதுதல் அவர்கீதுப் பெரியதோ ரிழக்காதலறிக. இவ்வாறு வாய்மை முதற்கொல்லாமையீறிய நான்கதிகாரத்திற்கு மொக்தம். பொருள்பற்றி நிகழ்வு துற்றத்தை விலக்குகின்றதாகலின், இது காமம்பற்றி நிகழ்வதாய கூடாவொழக்கத்தின்பின் வைக்கப்பட்டது.

நெளி.—அஃதாவது பிறருடைமையாயுள்ளபொருள்களுள், யாதொரு பொருளையும் அவரை வஞ்சித்துக்கொள்ள நினையாமையாம். நினைத்தலும் செய்ததற்குச் சமானமாதலால் 'கள்ளாமை' என்றார். இவ்வாழ்வார்க்கானால் சுற்றத்தார் முதலியோரிடத்து வினையாட்டு வகையாலாவது அவரை வஞ்சனைசெய்து கொள்ளுதற்குத் தக்க பொருள்களை அவ்வாறு கொண்டாலும் பொருந்தும்; துறந்தவர்க்கானால் அப்பொருளை யபகரிக்க

நினைத்தவிடததும் பெரியதொரு குற்றபாமாகலின், இது துறவறத்திற் குரியதாயிற்று. புறத்திற் போகாமல் மடங்கி ஒருமுகப்பட்டு உயிரையே நோக்கவேண்டியதாகிய அவரது மனம் அவ்வயிரையே நோக்குவதொழிந்து புறத்திலே போய்ப் பலவகையாக விரிந்து, அதுகூலமான விஷயங்களி லழுந்து உடம்பின்பொருட்டிப் பொருளை நோக்குதலேயல்லாமல், அப் பொருளையும் வஞ்சித்துக்கொள்ள நினைத்தல்அத்துறவறத்தார்க்குப் பெரிய தொரு குற்றமாதல் அறிக. இவ்விதம் வாயமைமுதற் கொல்லாமை முடிவாயுள்ள நான்கதிகாரத்திற்கும் ஒக்கும். பொருளைப்பற்றி யுண்டாகும் குற்றத்தை விலக்குகின்றதாகலின், இக்கள்ளாமை காமம் பற்றி யுண்டாவதாகிய கூடாவொழுக்கத்தின்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. எள்ளாமை வேண்டுவோ னென்பா னெனைத்தோன்றுங் கள்ளாமை காக்கதன் னெஞ்சு.

செல்லாழிச்செல்லுமென்பது மற்றும் இதுபோல்வன களவாகா; நன்மை பயக்குமென்பது" என்று கூறியதனால் காண்க. நாயனாரெடுத்துக்கொண்ட களவு இத்தகைய தன்றென்பது இவ்வதிகாரத்தால் நன்கு விளங்கும்,

0 பிறப்பையொழிக்கத் துறவறம் பூண்டார்க்குப் பிறப்பையொழித் தற்குரிய செயல் மனத்தை விஷயங்களிற் செல்லாவா நடக்கி யொருமுகப் படுத்தி யுயிரையேநோக்க வைத்தலாயிருத்தல்பற்றிப் "புறத்துப்போகாது மடங்கி யொருதலைப்பட்டு உயிரையே நோக்கற்பாலதாய அவர்மனம்" என்று கூறப்பட்டது. (மனம் விஷயங்களிற் செல்லா நடக்கி யொரு முகப்பட்டு உயிரையே நோக்கி யிருத்தல் சொருபத்தியானமென்றுகூறப் படும்.) இது திருமந்திரம் "சாத்திர மோதுஞ் சதர்களை விட்டுநீர், மாத்திரைப் போது மறித்துள்ளே நோக்குமின், மாத்திரைப் போது மறித்துள்ளே நோக்கினால், ஆர்த்த பிறவி யகலவிட் டோடுமே" என்று கூறவதானு மறித்தற் பற்றும்.

299

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

பரி.—(௫-ள்). விட்டிணங்கிநாது விநும்புவாக் இவனென்று தவ

நீதோராக் தந்த மதிக்கப்படுவான் யாதொரு பொருளையும் பிறரை
 வஞ்சித்துக்கொள்ளக் கருதாவதை தன்னெஞ்சினக்காக்க, (எ-று).

என்னதென்றும் எதிர்மறை வினையெச்சம் என்னாமையென்ற
 திரிந்துவின்றது. வீட்டினை யிகழ்தவாவது காட்சியே அளவையாவதென்
 றும், சிலம், நீர், தீ, வளியெனப் பூதம் காண்கேயென்றும், அவற்றது
 புணர்ச்சி விசேடத்தாற் றோன்றிப் பிரிவான் மாய்வதாய் () உடம்பின்கண்
 னே அறிவு மதவின் கட் † களிப்புப்போல வெளிப்பட்ட டழியுமென்றும்,
 இறத்தலுயிர் பின்பிறவாதென்றும், ‡ இன்பமும் பொருளும் ஒருவனாற்
 செய்யப் படுவதென்றுஞ் சொல்லும் உலோகாயத † முதலிய மயக்கனல்
 களைத் தெளிந்து, அவற்றிற்கேற்ப ஒழுக்குதல். ஞானத்திற்கேதுவாயமெய்க்
 துற் பொருளையேனும் ஆசிரியனை வழிபட்டன்றி அவனை வஞ்சித்துக்
 கொள்ளின், அதுவுங் களவா மாகவின் 'எனைத்தொன்றும்' என்றார்.
 நெஞ்சு கன்னாமை காக்க எனவே, துறந்தார்க்கு விலக்கப்பட்ட கண்ணு
 தல் கன்னக்கருதுதலென்பது பெற்றும்.

(1) அந்தமி லுருக்கன்பல வாழுறு புணர்ப்பின்
 மைகதறு சடாதிபல மண்ணில்வரு மாபோற்
 புந்திருணம் வண்பொறி புலன்களு மவற்றி
 னுத்தியெழும் வாரியி னுதுவகுமிழி யொத்தே:—என்பது பிரபோத
 சத்திரோதயம்.

† களிப்பு - மயக்கம்.

‡ உலோகாயதர்கள் புருஷார்த்தங்கள் நான்கெனக் கொள்ளாது
 (அறம் பொரு ளின்பம் வீடு என்னும் நான்கையும் புருஷார்த்தமாகக்
 கொள்ளாது வீடு என்பதொன்றின்மையின் அதுகுறித்த அறஞ்செயல்
 பயனற்றசெயல் என்கொண்டு அவ்விரண்டையு மொழித்து) இன்பமும்
 பொருளுமே புருஷார்த்த (புருஷர்களின் இச்சைக்கு விஷயமாகுது புரு
 ஷார்த்தமெனப்படும்) மெனக்கொண்டு, அவ்விரண்டும் முற்பிறப்பிற் செய்
 த வினைகளுக்கியைபவருகின்றன வென்று கொள்ளாது அவனவனது முய
 த்சிக்கியைபவருகின்றனவென்று கூறவர். அவர்களின் சிந்தார்த்தக் கருக்
 கம் "பூதமொரு காண்கேதத் துவங்கள் இன்பம் பொருளிரண்டே புரு
 ஷார்த்தம் புலன்க ளாதே, ஏதமிலார் கண்டபிர மாணம்தோற்று மிவ்

வுடலே யான்மாவாம் இறப்பே முத்தி' என்பதனால்தீச.

‡ முதலிய என்றமையின், (தேசன சந்த) தேசமே ஆத்மா என்று உறும் உலோகசுயத மதமேயன்றி இந்நிரியாத்மவாதி முதலிய மதங்களை யுஞ்சொள்க. அம்மதங்களின் தன்மையை பொருவாராகக் கருக்கி யுரைக்கின்றும். வருமாறு:—

(1) தேசாத்மவாதி:—சான் என்னும் புத்திக்கு விஷயமாயிருப்பது ஆத்மா. சான் மனிதன், பார்ப்பான், பருத்தேன், இளைத்தேன் என்றற் றொடக்கத்தனவாய அனுபவத்தினால் தேசத்திலேயே சான்

துறவறவியல்—இ-வகு கள்ளாமை.

297

தேன்.—(இ - ள்). என்னாமை - (தவத்தோரால் முத்தியை) இகழாமல், வேண்டுவா னென்பான் - விரும்புவான் இவனென்றுநன்கு மதிக்கப்படுவான்; எனைத்தொன்றும் - யாதொரு பொருளையும், கன்னாமை - (பிறரை) வஞ்சித்துக்கொள்ள சினையாதபடி, தன்னெஞ்சு - தனது மனத்தை, காக்க-காக்கக்கடவன், (எ - று).

என்னாது என்னு மெதிர்மறைத் தெரிநிலைவியையெச்சம் என்னாமை பெணத்திரிந்து சின்றது. முத்தியைக்கழ்தலாவது பிரத்தியட்சப் பிரமாணமே பிரமாண மாவதென்றும், பிருதியி, அப்பு, தேயு, வாயு எனப்பூதங்கள் நான்கேயென்றும், அப்பூதங்களின்கூடுதற் சிறப்பினால் தோன்றிப்பிரிவினூல் அழிவதாகிய உடம்பினிடத்தே அறிவு மதுவினிடத்துக் களிப்புப்போல

என்னும் புத்தியுண்டாவதால் தேசமே ஆத்மா. ஆபத்து நேர்ந்தபோது தேசத்திலேயே பிரியமுண்டாவதால் தேசத்திலும் பிரியமான பொருள் வேறொன்றுமில்லை. தேசத்திலுள்ள விருப்பத்தின் பொருட்டே பிறரிடத்து விருப்ப முண்டாகின்றது; ஆகவே, இதனைக்காப்பாற்றல் அலங்கரித்தல் முதலியனவே புருஷார்த்தங்களாம். ஆகாயம், கடவுள், ஊழ், ஜன்மாத்ரம் முதலியனவில்கூட, பூதங்களின் சையோக விசேடத்தாலுடம்பாம்; இதன் மாணமே மோட்சமாம்; பிரத்தியட்சமே பிரமாணமாம் என்பன்.

(2) இந்நிரியாத்மவாதி:—சாணப்படு மித்தேசம் இந்நிரிய மிருந்தால் ஜீவீத்திருக்கின்றது; இல்லாவிட்டால் மரித்துப்போகின்றது. இவ்வீந்திரியம் தேசத்திற்கு வேறாயிருக்கின்றது உடல் பிழைத்திருப்பதும் மரிப்ப

தும் இந்நிரியத்தின் வசமா யிருப்பதாலும், கேட்டேன் கண்டேன் பரிசித்தேன் என்றற்றொடக்கத்தனவற்றுள் நான் என்னும் புத்தி இந்நிரி த்தி விருப்பதாலும் இந்நிரியமே ஆத்மா என்பன்.

(3) பிராணாத்மவாதி:—பிராணவாயு இருந்தால் இத்தேகம் ஜீவித் திருக்கின்றது; அது நீங்கிப்போனால் அழிந்துபோகின்றது. தேகம் நிலைத் திருப்பதற்கேது பிராணனாயிருத்தலால் பிராணனே ஆத்மா என்பன்.

(4) மனவாத்மவாதி:—பிராணன் உணர்ச்சிவடிவமன்றாதலாலும், இந் திரியங்கள் மனத்தின் சையோகத்தினால் விஷயங்களை யறிவதாயிருப்ப தாலும், யாதோருவியவகாரமும் மனமின்றி நிகழாமையாலும் மனமே ஆத் மா என்பன்.

(5) புத்தியாத்மவாதி:—மனம் புத்தியின் வசமாயிருக்கின்றது; புத்தி யின் ஆகாசமேமனமாம். புத்தியோ அடிக்கடி மாறிக்கொண்டிருக்கின்றது. எவ்வியவகாரமும் அடிக்கடி மாறு மியல்புடைய இப்புத்தியின் வசத்தால் பிரகாசிக்கின்றது. ஆதலால்புத்தியே ஆத்மா வென்பன்.

(6) பட்டர்மதத்தினர் ஆத்மா ஞ்சடவடிவ மென்றும், மாத்யமிகர் ஆத் மா அசத்து (முற்ற மில்லாதது) என்றும், பிரபாகரையாயின்கள் ஆத் மா கபாவத்தில் டமென்றும், சமணர்கள் ஆத்மாதேகத்திற்கேற்ப வளர் தல் குறைதலை யுடையதென்றும், பிறவும் கூறவர். இவற்றின் விரிவு களைச் சர்வதரிசன சங்கிரகம், பெருந்திரட்டு முதலிய நூற்களிற்காண்க.

38

உரை

நிருக்துறள் - அறத்துப்பால்.

வெளிப்பட்டு அழியுமென்றும், இறந்தவுயிர் பின்னே பிறவாதென்றும், இ ன்பரும் பொருளும் ஒருவனது முயற்சியால் வருவதென்றும் சொல்லும் உலோகாயத முதலிய மயக்க தூல்களைத் தெளித்து தெளிந்தவற்றிற்குப் பொருத்த நடத்தலாம். தத்துவஞான முண்டாவதற்குக் காரணமான உண் மை தாற்பொருளையாயினும் ஆசாரியனை ி ஆப்தம், அங்கம், ஸ்தா னம், சற்பாவ மென்னுஞ் சதர்வீதச் சேவைசெய்யாமல் அவனை வஞ் சித்தக் கொள்ளின், அதுவும் கனவாமாகலின் 'எனைத்தொன்றும்' என்றார். கெஞ்சு கள்ளமை காக்க என்று கூறவே, துறத்தார்க்கு விலக் கப்பட்ட கள்ளுதலாவது கனவுசெய்ய நினைத்தலென்பது பெறப்பட்டது.

(கஃ து). முத்தியை விரும்பு கின்றவன் பிறர் பொருளை வஞ்சித்துக் கொள்ள நினையா திருக்கக்கடவன் என்பது.

1. Let him, who desires not to be despised, keep his mind from the desire of defrauding another of the smallest thing.



உ. உள்ளத்தா லுள்ளலுந் தீதே பிறன்பொருளைக் கள்ளத்தாற் கள்வே மெனல்.

பரி.—(அ - ன்). குற்றங்களைத் தந்நெஞ்சாற் கருதுதலும் துறத் தரிக்குப் பாவம்; ஆதலால், பிறனொருவன் பொருளை அவன் அறியா வகையால் வஞ்சித்துக்கொள்வேமென்று கருதற்கு, (எ - று).

'உள்ளத்தால்' என வேண்டாது கூறினார்; அவருள்ளம் எனையாருள் ளம் போலாது சிறப்புடைத்தென்பது முடித்தற்கு. உள்ளலுமென்பது இழிவு சிறப்பும்மை. † அல் விருதி வியங்கோசெ திரமறைக்கண் வந்தது. இவை யின்பொட்டானும் ‡ இங்கடைக்குக் களவாவது § இஃதென்ப தூஉம் () அது கடியப்படுவ தென்பதூஉங் கூறப்பட்டன.

தேனி—(இ - ன்.) உள்ளத்தால் (குற்றங்களைத் தமது) மனநிலை, உள்ளலும் - நினைத்தலும், தீதே - (துறத்தார்க்குப்) பாவமேயாம், (ஆத

லால்), பிறன் பொருளை-பிறனொருவனது பொருளை, கள்ளத்தால்(அவன்) அறியாத வகையினால், கள்வேம் - வஞ்சித்துக் கொள்ளுவோம், எனல்-என்று நினையா திருக்கக்கடவர், (எ - று).

அத்துறந்தாரது மனம் மற்றவரது மனம்போல் குற்றமுடைய தாகாமல் மெய்யுணர்வு அவாவின்மை முதலிய கற்றணங்களைச் சிறப்புடையதாயிருக்கின்ற தென்பதை முடித்தற்கு 'உள்ளத்தால்' என்று வேண்டாது

¶ "ஆத்தமுடனங்கமே" என்னும் வேதாந்த குளாமணிச் செய்யுளிக் குணரத்தக்கதாம்.

† 'பயனில்சொற் பாராட்டு வான மசெனெனல்' என்னும் குறளி றுள்ள எனல் என்பதற்குக் குறிப்புறாயி லெழுதியுள்ளதை யிங்கமைத் துக்கொள். ‡ இங்கடைக்கு-இத் துறவற வெழுக்கத்திற்கு.

3 இஃதென்பதும் - பிறன்பொருளைக் களவுசெய்ய நினைத்தவென்பதும். (1) அது-பிறன்பொருளைக் களவுசெய்ய நினைத்தல்.

குறவறவியல்—(10-வது கள்ளாமை.

200

சொல்லினார். உள்ளது மென்றவும்கை இழிவு சிறப்பும்மை. எனல் என்பது அல்லீற்றஎதிர்மறை வியங்கோள்வினை முற்று. இவை யிரண்டுபாட்டாலும்(துறந்தவாறு) இவ்வொழுக்கத்திற்குக் களவாவது இஃதென்பதும், அது நீக்கப்படுவ தென்பதஞ் சொல்லப்பட்டன.

(க - டு). தீயன வற்றைச் செய்ய வெண்ணுதலும் தீமை தருவதா யிருத்தலின், அதனை பொழித்தல் வேண்டும் என்பது.

2. Even the thought of sin is sin ; think not then of craftily stealing the property of another.

—||—

கூ. களவினா லாகிய வாக்க மளவீறக்
தாவது போலக் கெடும்.

பரி:—(10-ள்). களவினாலுணதாகிய பொருள் வளர்வதுபோலத்
தோன்றித் தன்னெல்லையைக் கடந்துகெடும், (எ - று).

† ஆக்கத்திற் கேதுவாகலின், ஆக்கமெனப்பட்டது. எல்லையைக்கடந்து கெடுதலாவது † தான் போங்காற் பாவசதையும் பழியையும் கிறுத்திச், செய்த அறத்தையும் உடன்கொண்டு போதல். † அளவறிந்தென்று பாடமோதி, அவர்பயன்கொள்ளு மளவறிந்து அவ்வளவிற்கு உதவாது கெடுமென் றுரைப்பாரு முளர்.

தேளி.—(10-ள்). களவினால் - களவுசெய்தலினால், ஆகிய - உண்டாகிய, ஆக்கம - பொருளானது, ஆவதுபோல - வளர்வதுபோல, (தோன்றி), அளவிறந்து - (தனது) எல்லையைக் கடந்து, கெடும் - அழியும், (எ - று).

பொருள் ஆக்கத்திற்கு ஏதுவாகலால், அஃது ஆக்கமென்று கூறப்பட்டது. (பொருள் தனது) எலையைக் கடந்து கெடுதலாவது (தன்னை யுடையவனுக்குத்) தான் போருவகாலத்தில் பாவத்தையும் பழியையும் நிலை பெறச்செய்து, (அவன்) செய்த தருமத்தையும் உடன்கொண்டு போருதல்.

(க - து). களவு செய்தலா லுண்டாகிய செல்வம் விருத்தியடைவதுபோற் றோன்றிப் பாவத்தையும் பழியையும் நிறுத்தி விரைந்துகெடும் என்பது.

3. The property, which is acquired by fraud, will pass all bounds and perish, even while it seems to increase.



† ஆக்கம் - மேல் மேலுயர் தல்; ஆக்கத்திற்குக் காரணமான பொருளை யாக்கமென்றது காரியவாகுபெயராம்.

‡ தான் போக்காற் பாவத்தையும் பழியையும் நிறுத்தி - பொருளழியும்போது மறுமைக்குப் பாவத்தையும் இம்மைக்குப் பழியையும் வைத்தது.

§ அளவிதந்து என்பதை அளவறிந்து என்று பாடமோதி, அதற்குப் பொருளானது தன்னைக் களவாற்கொண்டவர் தன்பயனை யனுபவிக்கும் கால வளவிறையறிந்து, (கெடும் -) அவ்வனுபவ காலத்திற்கு உதவாமல் அழியுமென்று பொருள் உறுவாகுமுண்டு.

300

நிருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

ச. களவின் கட்ட கன்றிய காதல் விளைவின் கண் லீயா விழுமத் தரும்.

பரி.—(கு - ன்). பிரிப்பொருளை வந்தீத்துக் - கோடற்கண்ணே மீக்க வேட்கை அப்பொழுது இனிதுபோலக் தோன்றித் தான் பயன் கொடுத்தும்பொழுது தொலையாத இடும்பையைக் கொடுத்தும், (எ - று).

† கன்றதலான் எஞ்ஞான்றும் அக்களவையே பயில்வித்து ‡ அத னைப் பாவமும் பழியும் பயந்தே விடுதலின் 'வீயாவிழுமத்தரும்' என்றார். இவையிரண்டு பாட்டானும் § அது கடியப்படுதற்குக் காரணக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்). களவின் கண் - (பிறர் பொருளை) வஞ்சித்துக் கொள்ளுதலிலே, கன்றிய - மிகுந்த, காதல் - ஆசையானது, (அப்போது இனிது போலத் தோன்றி), வினைவின் கண் - (தான்) பயனைக் கொடுக்கும் போது, வியாவிமும் - தொலையாத துன்பத்தை, தரும் - கொடுக்கும்.

கன்றியகாதல் (மிகுந்த வாசை) ஏக்காரும் அக்களவையே பழகச் செய்து அதனால் பாவமும் பழியும் கொடுத்தே விடுதலால் 'வியா விமும் தரும்' என்றார். இவையிரண்டு பாட்டாலும் அது நீக்கப்படுவதற்குக் காரணஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க-கூ). களவு செய்தலில் மிகுந்த ஆசையானது முன்ன ரினி துபோலத் தோன்றினும் பின்னர் பெருந்துன்பத்தைத் தரும்.

4. The eager desire of defrauding others, when it has brought forth its fruit, will produce undying sorrow.



௫. அருள்கருதி யன்புடைய நாதல் பொருள்கருதிப்
பொச்சாப்புப் பார்ப்பார்க ணில்.

பரி.—(இ - ள்). அருளினது உயர்ச்சியையறிந்து அதன்மேல் அன்புடையவாய் ஒழுததல் பிறர் பொருளை வஞ்சித்துக்கொள்ளக் கருதி அவரது சோர்வு பார்ப்பாரிமாட் டீண்டாகாது (எ - று).

தமக்குரிய பொருளையும் அதனது வீ குற்றம் கோக்கித் துறந்து போந்தவர் பின் பிறர்க்குரிய பொருளை ஈன்குமதித்து, அதனை வஞ்சித்

† கன்றுதலான்-காதல் மிகுதலால். கன்றுதலான் என்பதற்குப் பிரதிபாகக் கன்றியகாதல் என்றும் பாடமுண்டு. இதுவேரோ; உய்த்துணர்க.

‡ அதனால் (மிக்கவேட்கை திருடுதலையே) பழகச்செய்தலினால்.

§ அது - பிறன்பொருளைக் களவுசெய்ய நினைத்தல்.

வீ குற்றம் கோக்கலாவது “நிறைசெல்லம், நீரிக்கருட்டு கெடுத்தி னாகை” போல்வது என்றும், பொருளைச் சம்பாதிப்பதும், அதனைக்கள்வர் முதலியோர் அபகரியாதாது கைப்பதும், செலவழிப்பது முதலியன பெருக் துன்பத்திற் கேதுவாமென்று முணர்ந்தலாம்.

துக்கோடற்கு அவரது சோர்வுபார்க்கும் மருட்சியரானால், அவர்மாட்டு, உயிர்கண்மே வருன்செய்தல் நமக்குறுதியென் றறிந்து, அவ்வருளின் வருவாதொழுதல் தெருட்சி கூடாதென்பதாம்.

நெளி:—(இ-ள்). அருள்-அருளினது (உயர்ச்சியை), கருதி-அறிந்து, அன்புடைய ராதல் - (அவ்வருளின்மேல்) அன்புடையராய் நடத்தல், பொருள் - (பிறரது) பொருளை, கருதி - (வஞ்சித்துக்கொள்ள) நினைத்து, பொசாப்பு - (அவரது) சோர்வை, பார்ப்பார்கண் - பார்ப்போரிடத்து, இல் - உண்டாகாது, (எ - று).

தமக்குரிய பொருளையும் அதனது குற்றத்தைப் பார்த்து (இது நீ தென்று வெறுத்துத்) துறந்துவந்தவர் பின்னர்ப் பிறர்க்குரிய பொருளை நன்மை தருவதென்றுகருதி, அப்பொருளை வஞ்சித்துக்கொள்ளுதற்கு அவரது சோர்வைப் பார்க்கும் மயக்க முடையவரானால், அவரிடத்து, உயிர்களின் மீது அருள் செய்தல் நமக்கு உறுதி தருவதாகுமென்றறிந்து, அவ்வருளில் தவறுது நடக்குந் தெளிவு கூடாதென்பதாம்.

(க-து). பிறர்பொருளை விரும்புவோர் அருளுடைய ராகார்.

5. The study of kindness, and the attainment of love to it, is not with those who, watch for another's forgetfulness, through desire of his property.



சு. அளவீன்க ணினரேழுக லாற்றார் களவீன்கட்
கன்றிய காத லவர்.

பரி:—(இ - ள்). உயிர் முதலியவற்றை அளத்தலாகிய நெறியீன்க ணின்று அதற்கேற்ப ஒழுகமாட்டார் களவீன்கண்ணே மீக்கவேட்கையை யுடையார் (எ - று).

உயிர்முதலியவற்றை ி அளத்தலாவது காட்சி முதலாகச் சொல்லப்பட்ட அளவைகளான் உயிர்ப்பொருளையும், அதற்கு அகாதியாய் வரு

ி அளத்தல் - பிரத்தியட்ச முதலிய பிரமாணங்களால் உயிர்முதலிய

வற்றை வரையறைசெய்துள்ளவாறறிதல். அளவை-பிரமாணம்; (அதனால்) அளக்கப்படு (அறியப்படு) வது பிரமேயம்; அளத்தல் - பிரமை (உள்ளவாறறிதல்).

(1) I. மனத்திற்கு உயிரோடு சையோக முண்டாம்போது யானுளனென்னும் ஞானமுண்டாதவின், ஆண்டு உயிர் அகவீர்திரிய மென்னும் மனவடிவப் பிரத்தியக்ஷப் பிரமாணத்தால் அறியப்படுகின்றமை காண்க.

பிறவிக்கஞ்சித் தன்னையடுத்த கத்தாந்தக்கரணமுடைய சீடனை நோக்கிச் சற்குரு சுருதி புத்தி யனுபவ வாயிலாக ஈ உடம்பு முதலியவற்றினும் வேறாய அறிவுருவென்றுகூற, அதனால் அவனுக்கு நான் உடம்பு முதலியவற்றினும் வேறாய அறிவுரு வென்னும் பிரத்தியட்ச ஞானமுண்டாததலுக்கொண்க. ஈண்டுச் சற்குருவாக்கியம் பிரத்தியட்சப் பிரமாணமும், (அத

302

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

னால்) உயிர்க்கும் மனத்திற்குமுண்டாய் சம்பந்தம் சககாரிகாரணமும், நான் அறிவுருவென்னும் ஞானம் பயனுமாம்.

II. ஜீவீத்தள்ள வுடல் உயிரோடு கூடியது; பிராணவாயுமுதலியவற்றை யுடைமையான்; யாது உயிரோடு கூடியதன்றி, அது பிராணவாயுமுதலியவற்றை யுடையதன்றி கடம்போல என்னும் அனுமானப் பிரமாணத்தாலும் உயிர் உடம்பினும் வேறென்றறியப் படுகின்றமை காண்க.

III. "ஒருபெரிய மீனானது இருகணாக்குள் அங்குயிக்குஞ் சஞ்சரிப்பதுபோல, இத்தப் புருஷனும் னைவு னைவு உறக்கமென்னு மவத்தகைகளில் மாரிமாரிச் செல்லுகின்றான்". "எவன் விஞ்ஞான மயனோ அவன் பிராணன் முதலியவற்றினும் வேறானவன்" என்றற் றொடக்கத்துச் சப்த (சுருதி)ப் பிரமாணத்தாலும் உயிர் உடம்பினும் வேறென் றறியப் படுகின்றமை காண்க.

(2) I. தருமபுத்திரன் தருமம் (உல்லீனை) உடையான்; சிஷ்டாசார (ஆன்ரோசொழுக்க)முடையவனாயிருத்தவின்; யாவன் தருமமுடைவானல்லன் அவன் சிஷ்டாசாரமுடையானல்லன் துரியோதனன்போல, துரியோ

தான் அதர்மம்(நீவினை)உடையான்; செட்டாசார மின்றியவனா யிருத்த
 வின்;பாவன் அதர்ம முடையான்ல்லன் அவன் செட்டாசார மின்றியவனல்
 லன். தரும் புத்திரன்போல என்னு மறுமானப் பிரமாணங்களால் கல்வி
 னை நீவினைக ளுண்டென்பது பெறப்படுகின்றமை காண்க.

II. “மூவகை யெனுந்தனை மூழ்கி யுற்றிடு, மாவிக ளுலப்பில வகாதி
 புள்ளன,நீவினை கல்வினைத் திறத்தின் வன்மையா, லோவற முறைமுறை
 யுதித்த மாயுமே” என்னுஞ் சேதப் பிரமாணத்தால் (என்றுகந்த புராணம்
 உறவதால்) உயிர்கள் இருவினையால் கால்வகைக் கதியுட் பிறத்திறந்து
 வருத வறியப்படுகின்றமை காண்க.

(3) I. பிறத்திறந்து வருதற் கேதவாய இருவினைகளைக் கெடுத்தற்
 குபாய (சாண)மா யிருப்பன யோகஞானங்களென்பதும், அவற்றால் உயிர்
 கள் முத்தியடைபு மென்பதும் சிழ்வரும் பிரமாணங்களால் செவ்வின்
 விசங்கும். வருமாத:—

“காழ்த்தவைம் புலனுஞ் செற்றுக் காணக்க ஊடக்கி காளு, மூழ்த்த
 மென் சருகு மாந்தி யோகினி ஹறங்கு கின்றோர்,வாழ்த்துதற்
 கரிய முத்தி கீட்டின்ப மருவி வாழ்வார்:—உர்மபுராணம்.

“ தாதிசோக மாத்மவித் - ஆத்மஞானி சோகத்தைக் கடைக்கின்
 றான்”:-சுருதி.

“ மட்டி வாக்வன மாப் சருமம்போற், குட்டி வானைக் கருட்டிவ
 குண்டெனித், பெட்டி ஞானம் பெருதபே ரின்பமே, பொட்டி முத்தி
 யுதாரு முண்டரோ”:-குதகெந்தை.

II. யோகஞான மென்புழி யோகமும், அதனால் வரும் ஞானமுமெ
 ன்தகொள்க. “யோகியர்க்கே ஞான மொழுங்காம்” என்று பெரிபார் பணி
 த் திருத்தண மழிக.

ஐறவறவியல்—ஐ-வறு கள்ளாமை. 333

கின்ற † கல்வினை நீவினைக்குற்ற வினைவுகளையும், அஹற்றான் அது
 ‡ னாற்கதியுட் பிறத்திறந்து வருதலையும், அதுசெய்யாமல் அவற்றைக்

செய்ததற் குபாயமாகிய யோக ஞானங்களையும், அவற்றின் அஸ்தெய்தம் வீட்டிணையும் அளந்து, உள்ளவாறறிதல். இதனை ஆருகதர் தருமத்தியானமென்ப. அதற்கேற்ப ஒழுகுதலாவது அவ் வளக்கப்பட்டனவற்றுள், ௩ தீயனவற்றினீக்கி ௩ நல்லனவற்றின்வழி சிற்றல்.

தேளி. (இ - ள்). களவின்கண் - களவுசெய்தலிலே, கன்றிய - மிகுந்த, காசலவர் - ஆசையையுடையவர், அளவின்கண் - (உயிர்முதலியவற்றை) அளவு செய்தலாகியவழியில், கின்று-கிலைத்த, ஒழுகவாற்றார் - (அவ்வழியில் கிலைத்திருப்பதற்கு ஏற்ப) நடக்கமாட்டார், (எ - று).

உயிர்முதலியவற்றை யளவு செய்தலாவது பிரத்தியட்ச முதலாகச் சொல்லப்பட்ட பிரமாணங்களால் உயிர்ப்பொருளையும், அவ்வயிர்ப்பொருளுக்கு அநாதியாய்வருகின்ற நல்வினை தீவினைகளுக்கேற்பவுண்டாம்ககதக்க முதலிய வினைவுகளையும், அந்நல்வினை தீவினைகளால் அவ்வயிர் நால்வகைக் கதிகளில் பிறத்திறந்து வருதலையும், அவ்வாறு பிறத்திறந்து வருவது செய்யாமல் அந்நல்வினை தீவினைகளை யொழித்தற்கு உபாயமான யோக ஞானங்களையும், அந்த யோக ஞானங்களால் அவ்வயிர் அடையும் முத்தியையும் அளவுசெய்து, உள்ளவாறறிதல். இவ்வாறறிவதைச் சமணர் தருமத்தியானமென்பார். அவ்வாறறிந்ததற்குப் பொருத்த நடத்தலாவது அவ்வளக்கப்பட்டனவற்றுள், தீயவைகளினின்றும் நீக்கி நல்லவைகளின்வழியில் சிற்றலாம்.

(க - து). களவுசெய்தலில் மிகுந்த ஆசையையுடையவர் உண்மை யறிந்தொழுகார் என்பது.

6. They cannot walk steadfastly, according to rule, who eagerly desire to defraud others.



௭. களவேண்ணுங் காரறி வாண்மை யளவேன்னு

மாற்றல் புரிந்தார்க ணில்.

பரி.—(இ - ள்). களவேன்று சொல்லப்படுகின்ற ஒருண்ட அறிவினை யுடையாதல் உயிர் முதலியவற்றை அளத்தலென்னும் பெருமையை விரும்பினூக்கண் இல்லை, (எ - று).

† கல்வினை தீவினைக் குற்ற விளைவுகளையும் - கல்வினை தீவினைகளின் குற்றத்தைத் தரும் விளைவுகளையும் (என்று பொருள்கூறினும்மையும்).

‡ காற்கதி - மக்கள், தேவர், நகரர், விலங்கு என்னும் கால்வகைப் பிறப்பு.

¶ தீயனவற்றி னீங்குதல் - பிறப்பிற் கேதுவான வினைகளைச்செய்வதி னின்ற மொழிதல்.

§ கல்லன வற்றின்வழி சிற்றல் - பிறப்பைக்கெடுத்தற் கேதுவான யோகஞானங்களின் வழியி லொழுதல்.

304

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

இருள் - மயக்கம். † காரியத்தைக் காரணமாக வுபசரித்துக் 'கனவென்னுங் காரறி வாண்மை' என்றும், காரணத்தைக் † காரியமாக வுபசரித்து 'அனவென்னு மாற்றல்' என்றும் கூறினார். கனவுந்தறவும் இருளு மொளியும் போலத் தம்முண் மாறாகலின், ஒருக்கு சில்லா வென்பது இவை மூன்று பாட்டானும் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்). கனவென்னும்-கனவென்று சொல்லப்படுகின்ற, கார் - மயக்கிய, அறிவாண்மை - அறிவீனையுடையராதல், அனவென்னும்- (உயிர் முதலியவற்றை) அனத்தவெனனும், ஆற்றல் - பெருமையை, புரிந் தார்கள் - விரும்பினவரிடத்து, இல் - இல்லை, (எ - று).

'கனவென்னுங் காரறிவாண்மை' எனக் காரியத்தைக் காரணமாக உபசரித்தும், 'அனவென்னுமாற்றல்' எனக் காரணத்தைக்காரியமாக உபசரித்துக் கூறினார். கனவுந்தறவறமும் இருளும்ஒளியும்போன்றதம்முண் (ஒன்றற்கொன்று) பகையா யிருப்பதாகலின், (அவை ஓரிடத்து) ஒருமித்துக் கூடிசிற்பணவல்லவென்பது இவை மூன்றுபாட்டானும் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). களவை விரும்பு மறிவு உண்மையை யறிய விரும்பினு ரிடத்துண்டாகா தென்பது.

7. That black knowledge which is called fraud, is not in those who desire that greatness which is called rectitude.

அ. அளவறிந்தார் நெஞ்சத் தறம்போல நிற்கும்

களவறிந்தார் நெஞ்சிற் கரவு.

பரி:—(இ - ள்). அவ்வளத்தலையே பயின்றவர் நெஞ்சத்து அறம் நிலைபெற்றும்போல நிலைபெறும்; களவையே பயின்றவர் நெஞ்சத்து வஞ்சனை, (எ - று).

உயிர் முதலியவற்றை அளந்தறிந்தார்க்குத் துறவறஞ்சலியாது சிற்சுமென்பது இவ்வுவமையாற் பெற்றும். களவோடு மாறின்றி சிற்பது இதனாற் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்). களவறிந்தார்-களவையே பழகியறிந்தவரது, நெஞ்சிற்-மனத்தில், கரவு - வஞ்சனையானது, அளவறிந்தார்-அவ்வளத்தலையே

† 'களவென்னுக் காரிவு' என்பதில் காரிவு காரணம் களவு காரியம் என்றும், 'அளவென்னுமாற்றல்' என்பதில் அளவு காரணம் ஆற்றல் காரியமென்று மறிசு; எண்ணி? காரிவினாலுக் களவும், அளத்தலால் ஆற்றலுமுண்டாகின்றமையினேன். களவிற்குக்காரணமான காரியவைக் 'களவென்னுக்காரிவு' என்றும், அளவின் காரியமான ஆற்றலை 'அளவென்னுமாற்றல்' என்றும் கூறியது உபசார வழக்கமாம். ஈண்டுக் கூறிய உபசார வழக்கிரண்டினுள், முன்னது காரியம் காரணமாய் வுபசாரவழக்காம்; பின்னது காரணம் காரியமாய் வுபசாரவழக்காம்.

¶ காரியமாக்கி என்றும் பாடமுண்டி.

துறவறவியல்—இ - வது கள்ளாமை.

305

பழகி யறிந்தவரது, ' நெஞ்சத்த - மனத்தில், அறம்போல - அறம் (நிலை பெற்றும்) போல, சிற்சும் - நிலைபெறும், (எ - று).

உயிர் முதலியவற்றை அளவைகனால் அளந்தறிந்தவர்களுக்குத் துறவறம் அசையாது சிற்சுமென்பது (அளவறிந்தார் நெஞ்சத் தறம்போல என்னும்) இவ்வுவமானத்தினால் பெறப்பட்டது. களவோடு மாறுபாடின்றி சிற்பது வஞ்சனை யென்பதிதனாற் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). உண்மையறிந்தார் நெஞ்சத்து அறம் நிலைபெற்றிருப்பதுபோலக் களவறிந்தார் நெஞ்சத்து வஞ்சனை நிலைபெறும்.

8. Deceit dwells in the mind of those who are conversant with fraud, even as virtue in the minds of those who are conversant with rectitude.



௯. அளவல்ல செய்தாங்கே வீவர் களவல்ல
மற்றைய தேற்ற தவர்.

பரி:—(ஊ - ள்). அவ்வளவல்லாத தீய நினைவுகளை † நினைத்து அப்பொழுதே கெடுவர், களவல்லாத பிறவற்றை யறியாதவர். (எ - று).

தீய நினைவுகளாவன - பொருளுடையாரை வஞ்சிக்குமாதும், அவ்வஞ்சனையால் அது கொள்ளுமாதும், கொண்டவதனால் தாம் புலன்களை நுகருமாதும் முதலாயின. † நினைத்தலுஞ் செய்தலோ டொக்குமாகலின் 'செய்து' என்றும், அஃது உள்ள வறங்களைப் போக்கிக் கரந்த சொற் செயல்களைப் புகுவித்து அப்பொழுதே கெடுக்குமாகலின் 'ஆக்கே வீவர்' என்றுக்கூறினர். மற்றையவாவன—தூறத்தார்க்கு உணவாகவோதப்பட்டகாய் கனி கிழங்கு சருகு முதலாயினவும், இவ்வாழ்வார் செய்யுள் தானக் களுமாம். தேற்றமை ! அவற்றையே துகர்த்து அவ்வளவால் கிறைத்திருத்தலை யறியாமை. இதனாற் கள்வார் கெடுமாறு கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்). களவல்ல - களவுசெய்த லல்லாத, மற்றைய பிறவற்றை, தேற்றதவர் - அறியாதவர்(களவுசெய்த லொன்றையே அறிந்தவர்), அளவல்ல - அவ்வளவல்லாத தீய நினைவுகளை, செய்து-நினைத்து, ஆக்கே-அப்போதே, வீவர் - கெடுவார், (எ - று).

தீய நினைவுகளாவன - பொருளுடையவரை வஞ்சிக்கும் விதமும், அவ்வஞ்சனையால் அப்பொருளைக் கொள்ளும் விதமும், கொண்ட அப்

† நினைத்தபொழுதே என்றும் பாடமுண்டு.

‡ "நினைத்தலுஞ் செய்தலோ டொக்குமாகலின், 'செயின்' என்றார்" என்பது "கெடுவல்லா னென்ப தறிச" என்னும் குறளின் விசேடவுரை.

306

நீருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

பொருளால் தாம் சந்தாதிலிஷயங்களை யனுபவிக்கும் விதமும் முதலாயினவாம். (பிறர்பொருளை யபகரிக்க) கீனைத்தலும் செய்தற்குச் சமானமாகவின் 'செய்து' என்றும், அக்கீனைப்பு உள்ள அறங்களைப்போக்கி மறைப்பான சொல்லையும் செயலையும் புருமாறுசெய்து அப்போதே கெடுக்குமாதலால் 'ஆக்கே வீவர்' என்றும் சொல்லினார். மற்றையவாவன-தறந்தார்த்து உணவாகச் சொல்லப்பட்ட காய்கனி மீழ்க்கு சருகு முதலானவையும், இவ்வறத்தில் வாழ்வார் செய்யும் தானங்களாமாம். தேற்றாமையாவது அவற்றையே உண்டு அவ்வுண்டவனவால் போதுமென்றிருத்தலை யறிபாமையாம். இதனால் களவுசெய்வார் கெடும்வகை சொல்லப்பட்டது.

(க - து). களவொன்றையே யறிந்தவர் விரைந்து கெடுவர்.

9. Those, who are acquainted with nothing but fraud, will perish in the very commission of transgression.



க௦. கள்வார்க்குத் தள்ளு முயிர்கிலை கள்ளார்க்குத் தள்ளாது புத்தே ஞலகு.

பரி.—(௫-ள்). * களவினைப் பரில்வார்க்குத் தம்மீன் வேறல்லாத உடம்பும் தவறும்; அது செய்யாதார்க்கு நேடுது சேணதாகிய புத்தே ஞலகுத் தவறது, (எ-று).

உயிர் நின்றற்கிடனாகவின் 'உயிர்கிலை' எனப்பட்டது. சிறப்பும்மை கள் † இரண்டும் விகாரத்தாற்றொக்கன. இம்மையினும் அரசனால் ஒருக்கப்படுதலின் உயிர்கிலையுந் தள்ளும் என்றும், மறுமையினுந் தேவராதல் கூடுதலின் புத்தே ஞலகுந் தள்ளாது என்றுங் கூறினார். ‡ "மற்றது, தள்ளினுந் தள்ளாமை கீர்த்து" § என்புழியும் தள்ளாதல் இப்பொருட்டாதலாக. இதற்குப் பிறவாறுரைப்பாருமுளர். இதனால் இருவர்பயனும் ஒருக்கு கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). கள்வார்க்கு - களவினைப் பழகுவார்க்கு, உயிர்
கிலை (தம்மின்வேறல்லாத) உடம்பும், தள்ளும் - தவறும், கள்ளார்க்கு -

• களவினைப்பயிலுந் துறவிகளுக்கு யோசனாநாமக் களில்லாமையின்,
உயிர் உடலுக்கு வேறென்னு முணர்வின்றென் துணர்த்துவார் 'களவினை
ப்பயில் வார்க்குத் தம்மின் வேறல்லாத உடம்பும்' என்று கூறினார்.

† இவ்விரண்டினுள் முன்னது இழிவுசிறப்பு; பின்னது உயர்வு
சிறப்பு.

‡ திருக்குறள் ஊக்கமுடைமை, 6. இதன்பொருள் அய்யயர்ச்சியா
னது (ஊழ்வகையினால்) தவறிலும் (உயர்ச்சியையடைய வேண்டுமென்
னுமெண்ணம்) தவருமைத் தன்மையுடையது என்பது.

§ என்புழியும் தன்னுதல் இப்பொருட்டாதலிசை—என்ற விடத்தும்
தன்னுதலென்பது தவறாதலென்னு மிப்பொருளுடைய தாதலையறிசை.

கிறவறலியல்—க-வது வாய்மை.

307

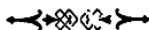
அக்களவினைச் செய்யாதவார்க்கு, புத்தேளுலகு - (செடுத்தாரத்தநாகிய)
தேவருலகமும், தன்னாது - தவருது, (எ-று).

உயிர் தங்குவதற்கிடமா யிருத்தலால் உடம்பு 'உயிர்கிலை' என்று சொ
ல்லப்பட்டது. உயிர்கிலையும் புத்தேளுலகும் என்னும் சிறப்பும்மை யிரண்
டும் செய்யுள் வீகாரத்தாற்றொக்கு கின்றன. (கள்வார் மறுமையிலே யம
னூல் தண்டிக்கப் படுதலன்றி) இம்மையிலும். அரசனூல் தண்டிக்கப்படுத
லால் உயிர்கிலையும் தள்ளும் என்றும், (கள்ளார் இம்மையிலே புகழும் புண்
ணியமு முடையவ ராதலன்றி) மறுமையிலும் தேவராதல் கூடுமாதலால்
புத்தேளுலகும் தன்னாது என்றும் கூறினார். இதனால் கள்வார் (திருடு
வார்) கள்ளார் (திருடாதவர்) என்னும் இருவர் பயனும் சேர்த்துச் சொல்
லப்பட்டது.

(க-து). களவு செய்பவ ரிருமையிலுந் துன்புறுவர்; களவு
செய்யாதவ ரிருமையிலு மின்புறுவர் என்பது.

10. Even their body will fail the fraudulent; but even the

world of the gods will not fail those who are free from fraud.



ஆறுவது அதிகாரம்.

வாய்மை—*The Truthfulness.*

பரி.—அஃதாவது மெய்யினது தன்மை. † பெரும்பான்மையும் காமழம் பொருளும் பற்றி நிகழ்வதாய் போய்ம்மையை விலக்கலின், இது கூடாவொழுக்கங் கள்ளாமைகளின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி.—அஃதாவது மெய்யினது தன்மையாம். பெரும்பான்மையும் காமமும் பொருளும் பற்றியுண்டாவதாகிய போய்ம்மையை விலக்குதலால், இது (வாய்மையென்னு மதிகாரம்) கூடா வொழுக்கங், கள்ளாமைகளின்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. வாய்மை பேணப்படுவ தியாதேனின் யாதொன்றங் தீமை யிலாத சோலல்.

பரி.—(இ-ள்). மெய்ம்மையென்று சிறப்பித்துச் சோல்லப்படுவது யாதென்று வினவின், அது பிறிதொருயிரிக்குத் தீங்கு சிறிதும் பயவாத சோற்களைச் சோல்லுதல், (எ-று).

† கூடாவொழுக்கம் காமத்தாலும் களவு பொருளாசையாலு முண்டாம்; பொய்ப்பேசுதல் பெரும்பான்மையாகக் காமத்தாலாவது பொருளாசையாலாவது உண்டாமென்க.

308

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

க தீமை யாதொன்றம் இவாதவென இயையும். † எனப்படுவதென்பது † “ஊரெனப்படுவதறையு” என்றும்போல சிந்தனது. இதனான்

கிழங்கு கூறலென்பது கீர்க்கப்பட்டது. அதுதானும், தீங்கு பயவாதாயின் மெய்மையாம், பயப்பிற் பொய்மையாமென்பது கருத்து.

தேளி.—(இ-ள்). வாங்கையெனப்படுவது - மெய்மையென்று சிறப்பித்துச் சொல்லப்படுவது, யாதெனின் - யாதென்று வினாவினா, (அது பிறிதோ ருயிர்க்கு), தீமை-தீங்கு, யாதொன்றும்-சிறிதாயினும், இலாத-தாரத சொற்களை, சொல்ல-சொல்லுதலாம், (எ-று).

தீமை யாதொன்று மிலாத என்றன்வயமாம். எனப் படுவதென்பது செய்ப்பாட்டு வினைப்பெயர். இதனால் கடந்ததைச் சொல்லுதல் என்பது கீர்க்கப்பட்டது. அங்கடந்ததைச் சொல்லுதலும், தீங்கைத்தாரா திருக்குமாயின் மெய்மையாம்; தீங்கைத் தருமாயின் பொய்மையாமென்பது கருத்து.

(க-து). பிறிதோருயிர்க் கொருசிறிதுந் துன்பத்தை யுண்டி பண்ணாதசொல்லே மெய்மமைச்சொல்லாம் என்பது.

1. Is it asked what is truth? It is the speaking of such words as are without the least degree of evil to others.



2. பொய்மையும் வாய்மை யிடத்த புரைதீர்ந்த நன்மை பயக்கு மெனின்.

பரி.—(இ-ள்). பிறர்க்குக் குற்றத் தீர்ந்த நன்மையைப் பயக்குமாயின், பொய்மையைச் சொற்களும் மெய்மையைச் சொற்களின் பாலவாய்.

குற்றத்தீர்ந்த நன்மை-அறம்; அதனைப்பயத்தலாவது கேடாதல் சாக்கேடாதல் என்பத நின்றதோருயிர் * அச்சொற்களின் பொய்மையானே † அதனினீக்கி யின்புறுதல். கிழாதது கூறலும், நன்மை பயவாதாயின்

* தீமையென்பதனை யாதொன்றும் என்பதற்கு முன்னர்க்குட்டித் தீமையாதொன்றும் இலாத என்றவ்யிக்கப்பட்டது.

† மூன்றாம் வேற்றுமைக் கருத்தாவின் செயப்படு பொருளான வாய்மையெனப்படுவது என்பது ஊரெனப்படுவதுறைபூர் என்றும்போலப் படுசொல்லினைத்து வந்தது.

‡ இதன்பொருள் ஊசென்று சொல்லப்படுவது உறையூர் என்பது.

• அச்சொற்களின்—(ஒன்றை மற்றொன்றாக மறைத்துச்சொல்லும்) பொய்ம்மைச் சொற்களது.

† அதனிலீங்கி - கேட்டினின்றாவது மாணத்தினின்றாவது நீங்கி.

துறவறவியல்—சு-வது ளாய்மை.

309

பொய்ம்மையாம்; ‡ பயப்பின் மெய்ம்மையாமென்பது கருத்து. இவை யிரண்டு பாட்டானும் தீங்குபயவாதகிழ்த்தது கூறலும் நன்மைபயக்கும் கிழாதது கூறலும் மெய்ம்மையெனவும், நன்மைபயவாத கிழாதது கூற லும் தீங்கு பயக்கும் கிழ்த்ததுகூறலும் பொய்ம்மையெனவும், அவற்றது இலக்கணங்கூறப்பட்டது.

தெளி.—(இ-ள்). பொய்ம்மையும் - பொய்ம்மைச்சொற்களும், புரை தீர்ந்த-குற்றத்தினின்று நீங்கிய, ஊன்மை-நன்மையை, பயக்குமெனின் - (பிறர்ச்சுத்) தருமாயின், வாய்ப்பையிடத்த - மெய்ம்மைச்சொற்களினிடத் தனவாம், (எ-று).

குற்றத்தினின்று நீங்கிய நன்மை - அறம்; அவ்வறத்தினுத்தருதலா வது கேட்டையாவது மாணத்தையாவது அடைய சின்றதோருயிர் அச் சொற்களின் பொய்ம்மையினாலே அதனின் நீங்கி இன்பமடைதல். நடவாததைச் சொல்லுதலும் நன்மையைத்தாராதாயின் பொய்ம்மையாம்; நன்மையைத் தருமாயின் மெய்ம்மையாமென்பது கருத்து. இவையிர ண்டு பாட்டானும் தீமையைத்தாராத நடந்ததைச் சொல்லுதலும் நன்மை யைத்தரும் நடவாததைச் சொல்லுதலும் மெய்ம்மையாம் எனவும், நன் மையைத் தாராத நடவாததைச் சொல்லுதலும் தீமையைத்தரும் நடந்த தைச் சொல்லுதலும் பொய்ம்மையாம் எனவும், அவற்றது (மெய், பொய்ச் சொற்களது) இலக்கணம் சொல்லப்பட்டது. குற்றம் - பழிபாவம்

(க-து). பொய்ப்பேசுதலும் நன்மையைத் தருமாயின், அது வும் மெய்ம்மைச்சொல்லாம் என்பது.

2. Even falsehood has the nature of truth, if it confer a benefit that is free from fault.

௩. * தன்னெஞ் சறிவது பொய்யற்க பொய்த்தபின்
றன்னெஞ்சே தன்னைச் சுடும்.

↓ கடவாததைக கூறுதலும் நன்மையைத் தருமாயின் மெய்ம்மையா
மென்பது “ உம்மையின் மறுமை தன்னி லுறுபய னிரண்டும் பார்க்
கின், இம்மையில் வினக்கும் யார்க்கு மவரவ றியற்கை யாலே, மெய்ம்மை
யே யொருவர்க் குற்ற விபத்தினை மீட்கு மாயிற், பொயம்மையு மெய்ம்மை
போலப் புண்ணியம் பயக்கு மாதோ” என்று பாரதங்கூறுவதனாலுமறிதற்
பாற்றும். “ பொய்யுரை புகலிற் றீமையா மென்னப் புகன்றனர் புலமை
ன் குணர்ந்தோர், ஐயநுண் மருகுகற் செய்யவாய மகளிர் புலவியி லாதனை
ராலி, உய்யுமென் புழியி லாவினை யளிக்கு மிடத்தினி லோடரி ளெடுங்
கண், தையலார் மணத்திற் பொய்ம்மையு மெய்ம்மை தன்னிலும் விழுமி
தா மன்றே” என்று காசிகாண்டங் கூறுவது மிங்கறியத் தக்கதாம்.

* “ கெஞ்சாரப் பொய்தன்னைச் சொல்ல வேண்டாம் ” என்பது
உலகநீதி.

310

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

பரி.—(௫-ள்). ஒருவன் தன்னெஞ்சறிவ தோன்றின்ப் பிறர் அறி
ந்திலரென்று † பொய்யாதொழிக, † பொய்த்தானாயின், † அதனை அறி
ந்த தன்னெஞ்சே அப்பாவத்திற்குக் கரியாய் நின்று, தன்னை அதன் பய
னைய துன்பத்தையெய்துவிக்கும், (எ-று).

கெஞ்சு ன் கரியாகல் * “கண்—வ ரில்லென வுலகத்து னுணராதார்,
தல்பாது தகைவின்றித் தாஞ்செய்யும் வினைகளு, னெஞ்சறிந்த கொடி
யவை மறைப்பவு மறையாலா, கெஞ்சத்திற் குறுகிய கரியில்லை யாகலின்”
என்பதனாலு மறிக்க. பொய் மறையாமையின், அது கூறலாகாதென்பது
இதனாற் கூறப்பட்டது.

தெளி.—(இ-ள்). (ஒருவன்) தன்னெஞ்சு-தனது மனமானது, அறி
வது-அறிவதாகிய வொன்றை, பொய்யற்க- (பிறர் அறிந்திலரென்று) பொ
ய்யாதொழியக்கடவன், பொய்த்தபின் - பொய்த்தானாயின், தன்னெஞ்சே-
(அப்பொய்த்தலை அறிந்த) தனது மனமே, (அப்பாவத்துக்குச் சாட்சியாய்

கின்ற) தன்னை -, கடும், கடாசிற்ரும், (அப்பாவத்தின் பயனாகிய துன்பத் தையடைவிக்கும்), (எ-ற).

பொய் மறையாதாதலால், அப்பொய்யினைச் சொல்லலாகாதென்பது இதனால் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). ஒருவன் தன் மனமறியப் பொய்பேசினால், அம்மனமே அவனை வருத்தும் என்பது.

† பொய்யா தொழிக - மறைத்துப்பேசா தொழியக்கடவன்.

‡ பொய்த்தானாயின் - மறைத்துப் பேசுவானானால்.

¶ அதனை - அம்மறைத்துப் பேசுதலை.

§ கெஞ்சு கரியாதல் - ஒவ்வொருவருக்குத் தத்தம் மனமே சாட்சியாதல்.

கவித்தொகை, கெய்தற்கலி, ௮. இதன்பொருள் - அறியாதவர்கள் (தம்மனம் இது செயலாகாதென்று) மீளாதே (வேறு) விவக்குவானாயினறி உலகத்திற் கண்டவர்களு மில்லையென்று (கருதித்) தாஞ்செய்யுந்தீவினைகளுள் தாம் கெஞ்சறியவே செய்த கொடிய தீவினைகளைப் (பின்பு பிறறியாமல்) மறைத்தார்களாயினும் (அவை) மறையமாட்டாவாம்; கெஞ்சைக் காட்டிலும் அணுகிடசாட்சி (வேறு) இல்லை யாகையால் என்பது. உணராதார் தக்காது தகையின்றி யுலகத்துள் கண்டவரில்லெனத் தாஞ்செய்யும் வினைகளுள் கெஞ்சறிகத கொடியவை மறைப்பவும் மறையாவாம் கெஞ்சத்திற் குறுகிய கரியில்லையாகலின் என்பது அஃவயமாம், இங்குள்ள மறைப்பவு மறையாவா மென்பதற்கு கச்சினூக்கினியர் 'மறைப்பினு மறிபவர்' என்று பாடக்கொண்டு 'பிறறியாமல் மறைத்தார்களாயினும் தாஞ்செய்த மையை அறிந்திருக்கின்றவர்கள்' என்றரை கூறியிருக்கின்றனர். 'தன்னை தனா கெஞ்சக் கரியாகத் தானடங்கி, பின்னைத்தா கெய்தாய் பயனில்லை' என்று அறகெறிச்சாரம் கூறுவது பிற்கறியத் தக்கதாம்.

துறவுறவியல்—க-வகு வாய்மை.

311

3. Let not a man knowingly tell a lie; for after he has told the lie, his mind will burn him with the memory of his guilt.



ச. † உள்ளத்தாற் போய்யா தொழுகி னுலகத்தா
ருள்ளத்து ளெல்லா முளன்.

பரி.—(இ - ள்). ஒருவன் தன்னுள்ளத்திற்கேற்பப் போய்கூறது
ஒழுதவறையின், அவன் உயர்ந்தோருள்ளத்தின்க ளெல்லாம் உளறும்,()

‡ உள்ளத்தாலென்பது வேற்றுமை மயக்கம். போய்கூறா தொழுது
தலாவது மெய் கூறியொழுதுதல். † அவனது அறத்தின தருமைகோக்கி
உயர்ந்தோர் எப்பொழுதும் அவனையே கினைப்பாரென்பதாம். இதனால்
இம்மைப்பயன் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). (ஒருவன்) உள்ளத்தால்-(தன்) மனத்திற்கு(ஏற்ப),
போய்யாது-போய்பேசாமல். ஒழுதின் - நடப்பானாயின், (அவன்), உலகத்
தார் - உயர்ந்தோரது, உள்ளத்துளெல்லாம் - மனங்களிலெல்லாம், உளன்-
இருப்பவனாவன், (ஒ-று).

உள்ளத்தாலென்பது உள்ளத்திற்கு என்னும் பொருளில் வந்தஸமயின்
வேற்றுமை மயக்கமாம். போய்பேசாமல் நடத்தலாவது மெய்பேசி நடத்
தல். மெய்பேசி நடக்கும் அவனது அறத்தினது அருமையை கோக்கி
உயர்ந்தோர் எப்பொழுதும் அவனையே கினைப்பாரென்பதாம். இதனால்
போய்பேசாதொழுவவனுக்கு வரும் † இம்மைப்பயன் சொல்லப்பட்டது.

(க-து). தன் மனமறியப் போய்பேசா தொழுதுகின்றவனை
பறிவுடையாரியாவரும் போற்றுவர் என்பது.

4. He, who in his conduct preserves a mind free from deceit
will dwell in the minds of all men.



௫. மனத்தோடு வாய்மை மொழியிற் றவத்தோடு
தானஞ்செய் வாரிற் றலை.

† 'உள்ளத்தாற் போய்யா தொழுகின்' என்றமையின், துறவறத்தார்க்
கு வாய்மை போய்சொல்லக் கருதாமையென்பது பெறப்பட்டவாறாக;

‡ உள்ளத்தால் என்பதன் மூன்றனுருபு தனக்குரிய பொருளை

விட்டு நான்கனுருயிற் குரிய பொருளில் வந்தமையின், வேற்றுமை மயக் கமாயிற்று.

‡ அவன் தவத்தின தருமை கோக்கி என்றும் பாடமுண்டு.

¶ இம்மைப்பயன் - இம்மையில் (இப்பிறப்பில்) அடையும் பயன் அஃகிங்கு உலகத்தா ருள்ளத்து னெல்லா ருளனாதல்.

312

தீருக்குறள் அறத்துப்பால்.

பரி.—(இ-ள்). ஓநவகீ தன்மனத்தோடு பொருந்த வாய்மையைச் சொல்வானாயின், அவன் † தவமுந் தானமுந் ஓநவகீ செய்வாரினுதி கீறப்புடையகீ, (எ-று).

மனத்தொடு பொருத்துதல்-மனத்திற் கேறுதல். புறமாகிய மெய்யாற் செய்யு மவற்றினும் அகமாகிய மனமொழிகளாற் செய்யு மது † பயனுடைத் தென்பதாம்.

தேவி.—(இ-ள்) (ஒருவன்) மனத்தொடு-(தன்) மனத்தோடு, (பொருத்த), வாய்மை-உண்மையை, மொழியின் - சொல்லுவானாயின், (அவன்), தவத்தொடு-தவமும், தானம்-தானமும், செய்வாரினு- (ஒருமிததுச) செய்வாரினும், தலைகிறப்புடையவனாவான், (எ-று).

மனத்தொடு பொருத்துதல் - மனத்திற் கொத்திருத்தல். (துறவறத் தாற்கு) புறமாகிய உடம்பாற் செய்யும் அததவத்தினுந் தானத்தினும் அகமாகிய மனம் வாக்குகளாற் செய்யும் அது (மெய்ப்பேசுதல்) பயனுடைய தென்பதாம். புறம் - வெளி அசம் - உள்.

(க-து) மனமும் வாக்கும் ஒத்திருக்க மெய்ப்பேசுகின்றவன் தவத்தையுந் தானத்தையுமொருமிததுச செய்கின்றவாகளிலும் கிறப்புடையவனாவான் எனபது.

5. He, who speaks truth with all his heart, is superior to those who make gifts and practise austerities.

க. பொய்யாமை யன்ன புகழில்லை யெய்யாமை
 யெல்லா வறமுந் தரும்.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவனுக்கு இம்மைக்குப் பொய்யாமையை ஒத்த
 புகழ்க்காரணமில்லை, மறுமைக்கு மெய் வறந்தாமல் அவனுக்கு எல்லா
 அறங்களையுந் தானே கொடுக்கும், (எ-று).

† தவத்தொடு தானமும் என்றும் பாடமுண்டு.

தவமாவது மனம் இத்திரியங்களின் வழியே செல்லாது கிற்கும் பொ
 ருட்டு விரதங்களால் உணவைச் சுருக்குதல் முதலாயினவாம். 'மனம் பொ
 ரிகட் கொருமையே தவமாம்' என்பது வேதாந்த குறாமணி. இது துற
 வறத்திற்குச் சிறப்பாக வுரியதாம்.

தானமாவது தருமவழியால் வந்தபொருளை யோக்கியர்களுக்குச்
 சந்தோஷத்தோடு கொடுத்தல். இஃதில்வறத் திற்குச் சிறப்பாகவுரியதாம்.

‡ மனத்தொடு வாப்பை மொழிபவன் துறவறத்திற் சிறந்து விளங்
 குத் தவத்தின் பயனிலும் இவ்வறத்திற் சிறந்துவிளங்குந் தானத்தின் பய
 னிலும் மேலான பயனாயடைவா னென்பதாம்.

நறவறவியல்—க-வது லாபம்.

313

† புகழ்+ஈண்டு ஆகுபெயர். இவ்வறத்திற்குப் பொருள்கூட்டல் முத
 லியவற்றினும், துறவறத்திற்கு உண்ணாமை முதலியவற்றினும் வருத்தல்
 வேண்டுமென்றே, அவ்வருத்தங்கள் புகுதாமல் ‡ அவ்விருவகைப் பயனையுந்
 தானே தருமென்பார் "எய்யாமை யெல்லா வறமுந் தரும்" என்றார்.

தேளி:—(இ - ள்). பொய்யாமையன்ன - (ஒருவனுக்கு) பொய்பே
 சாமையை சொத்த, புகழ் - புகழ்க்காரணம், இல்லை - (இம்மைக்கு) இன்
 றும், (அப்பொய்பேசாமை) (அவனுக்கு), எய்யாமை-(உடம்பு)வருந்தாமல்,
 எல்லாவறமும் - எல்லாவறங்களையும், தரும - (மறுமைக்குத்தானே) கொடு
 க்கும், (எ - று).

புகழென்ப திக்கு அதன் காரணத்தையுணர்த்துதலின், ஆகுபெயராம்.

இல்லறத்திற்குப் பொருள் சம்பாதித்தல் முதலியவற்றாலும் துறவறத்திற்கு உண்டி சுருக்குதல் முதலிய உற்றாலும் உடம்பு வருந்துதல் வேண்டுமல்லவா, அவ்வருத்தங்கள் அடையாமல் அவ்விருவகை அறங்களும் கொடுக்கும் பயன்களையும் பொய்யாமைதானே கொடுக்கு மென்பார் 'எய்யாமை யெல்லாவறமுந் தரும்' என்றார்.

(க - து). பொய்பேசாமைபானது எளிதாக இம்மைக்குரிய புகழையும் மறுமைக்குரிய அறத்தையும் தரும் என்பது.

6. There is no praise like the praise of never uttering a falsehood; without giving any suffering, it will lead to every virtue.



எ. பொய்யாமை பொய்யாமை யாற்றி னறம்பிற
செய்யாமை செய்யாமை நன்று.

பரி.—(அ - ள்). ஒருவன் பொய்யாமையையே பொய்யாமையையே செய்யவல்லனாயின், அவன் பிறவறங்களைச் செய்யாமையே செய்யாமையே நன்று, (எ - று).

அடுக்கிரண்டினுள் முதலது இடைவிடாமை மேற்று; எனையது துணிலின் மேற்று. † பலவறங்களையும் மேற்கொண்டு செய்தற் கருமை

† புகழ் என்னும் காரியப்பெயர் தன் காரணமாகிய பொய் பேசாமையை யுணர்த்துதலின் காரியவாகு பெயராம்.

‡ அவ்விருவகைப் பயனையும் தானே தரும்-இல்லறத் துறவறமென்றும் இருவகையறங்கள் கொடுக்கும் பயனையும் மெய்ப்பேசுதலே கொடுக்கும்.

* மேற்று - மேலது.

‡ பலவறங்கள் - சாந்திராயணம், திருச்சி முதலிய விரதங்கள்.

யால் ; சிலதவறிற் குற்றப்படுதலின், அவையெல்லாவற்றின் பயனையுந் தானே தவற்றாய இதனையே மேற்கொண்டு தவறாமற் செய்தல் நன்றென்பார் 'செய்யாமை செய்யாமை நன்று' என்றார். 5 இதனை இவ்வாறன்றிப் பொய்யாமைமையைப் பொய்யாமற் செய்யிற் பிறவறஞ்செய்கை நன்றெனப் பொழிப்பாக்கிப், பொய்கூறிற் பிறவறஞ்செய்கை நன்றாகாதென்பது அதனாற்போந்த பொருளாக்கி உரைப்பாருமுளர். பிறவறங்க னெல்லாக் தரும் பயனைத் தீ தானே தரும் ஆற்றலுடைத்தென மறுமைப்பயனை மிகுதி இவை மூன்று பாட்டானும் கூறப்பட்டது.

தேளி:--(இ-ள்). பொய்யாமை பொய்யாமை-(ஒருவன்) பெய்பேசாமையையே பொய்பேசாமையையே, ஆற்றின் - செய்ய வல்லவனாயின், (அடன்), அறம்பிற - பிறவறங்களை, செய்யாமை செய்யாமை - செய்யாமையே செய்யாமையே, நன்று - நல்லது, (எ-று)

பொய்யாமை பொய்யாமை, செய்யாமை செய்யாமை யென்னும் அடுக்கிரண்டினுள், பொய்யாமை பொய்யாமை எனனும் முதலாவதிக் கு இடைவிடாமைப் பொருளது; செய்யாமை செய்யாமை எனனும் மற்றவருக்குத் துணிவுப்பொருளது. பல வறங்களையும் மேற்கொண்டு செய்தற்கு அருமை யாகலால் சிலதவறினால் குற்றப்படுதலின், அவ்வெல்லா வறங்களின் பயன்களையும் தானே தரவல்லதாகிய இப்பொய் பேசாமை யொன்றையே மேற்கொண்டு தவறாமற் செய்தல் நல்லதென்பார் 'செய்யாமை செய்யாமை நன்று' என்றார். பிறவறங்களெல்லாம் மறுமையித் தரும் பயனைத் தானே கொடுக்கும் வல்லமை யுடையதென மறுமைப் பயனை மிகுதி இவை மூன்று பாட்டாலும் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). பொய் பேசாதவன் வேறு அறங்களைச் செய்தல் வேண்டுவதில்லை ; அஃதவனுக்குப் பிறவறங்களின் பயனை யெல்லாக் தரும் என்பது.

† சிலதவறிற் குற்றப் படுதலின் - சாந்திராயண முதலிய விரதங்களை

யனுட்டிக்கும்போது, அவற்றிற்கு விதித்தள்ள விதிகளில் சில கால தேச
கியித்தங்கனால் தவறிப்போனால் அவ்விதங்கள் முடிவின்மை யடைந
லின்.

3 இக்குறளை இவ்வாறல்லாமல், பொய்யாமை பொய்யாமை யாற்
றின்-பொய்யாமை (பொய் பேசாமையை) பொய்யாமல் (தப்பாது)
செய்யின் (அனுஷ்டிததால்), அறம்பிற செய்யாமை செய்யாமை நன்று-
பிறவறஞ் செய்கை (வேறு தாமங்களைச் செய்தல்) நன்று என்று பொழிப்
பாக்கி (பொழிப்புரையாக்கி), பொய் கூறிற் பிறவறஞ் செய்கை கண்ணா
தென்பது அதனற போந்த (கிடைத்த) பொருளாக்கி யுரைப்பாரு முள்.
ஈண்டு செய்பாமை செய்யாமை யென்னுமிரண்டெதிர்மறைத் தொழிற்
பெயரும் செய்தலென்னும் ஒரு பொருளாவாம்.

¶ தானே - பொய் பேசாமையே.

துறவறலியல்—சு-வது வாய்மை.

315

7. If a man has the power to abstain from falsehood, though
he practise no other virtue, it will be well with him.



அ. புறந்தூய்மை நீரா னமையு மகந்தூய்மை
வாய்மையாற் காணப் படும்.

பரி:—(இ - ள்). ஒருவனுக்கு உடம்பு தூய்நாந்தன்மை நீரானே
யுண்டாம்; அதுபோல மனத்தூய்நாந்தன்மை வாய்மையானுண்டாம், ()

† காணப்படுவது உள்ளதாகலின், உண்டாமென றரைக்கப்பட்டது.
உடம்பு தூய்நாதல் - வாலாமை நீறுகுதல். மனத்தூய்நாதல் - மெய்யுணர்
தல். புறந்தூய்மைக்கு நீரல்லது காரணியில்லாதாற்போல, அகந்தூய்மை
க்கு வாய்மையல்லது காரணியில்லையென்றவாறாயிற்று. இதனான தற்
தார்த்து ‡ இரண்டு தூய்மையும் வேண்டுமென்பதாஉம் பெற்றும்.

தெளி:—(இ - ள்). புறம் (ஒருவனுக்கு) - உடம்பு, தூய்மை - பரி
சுத்தமாந்தன்மை- நீரான் - நீரினாலே. அமையும் - உண்டாகும், (அது
போல்), அகம் - மனம், தூயமை - பரிசுத்தமாந்தன்மை, வாய்மையான் -
மெய்ப்பேசுதலால், காணப்படும் - உண்டாகும், (எ - று).

காணப்படும் பதார்த்தம் உள்ளதாமாகலின், காணப்படு மென்பதற்கு

உண்டாமென்று பொருள் கூறப்பட்டது. உடம்பு பரிசுத்தமாதல்-அழுக்கு நீங்குதல், மனம் பரிசுத்தமாதல்-மெய்யுணர்தல். உடம்பு பரிசுத்தமாதற்கு நீரையன்றிவேறு காரணம் இல்லாமையானூத்க்பானறு, மனம் பரிசுத்தமாதற்கு மெய்ப்பேசுதலன்றி வேறு காரணமில்லை என்றவாறாயிற்று. இதனாலே துறவிகளுக்கு இரண்டு தூய்மையும் வேண்டுமென்பதும் பெறப்பட்டது.

(க - து) உடற் சுத்தி நீராலாவது போன்று மனச்சுத்தி மெய்ப்பேசுதலாலாம் என்பது.

* அரிச்சந்திரபுராணம் “சேயமை யன்மையி லுயிர்க்கொரு துணை யெனச் சிறந்த, வாயமை யாலகக் தூய்மையுா மறநிலைப் புறத்தைத், தூய்மை செய்வது நீரலாற் சொல்லின்வே றுளதோ” என்று கூறுகின்றது.

† பாவபதார்த்தம் அபாவபதார்த்தமென்னு யிரண்டினுள், ஒவ்வென்றும் அததற்குரிய பிரமாணங்களால் ஈண்டுக் கட்டுமுண்டு, ஆண்டுப் படமுண்டு; ஈண்டுக்கடாபாவமுண்டு, ஆண்டுப் படாபாவ முண்டென்றறி யப்படுகின்றமைபற்றி, ‘காண (அறிய) ப்படுவது உள்ளதாகலின், (காணப் படுமென்பதற்கு) உண்டாமென்றுரைக்கப்பட்டது’ என்று கூறப்பட்டது. அவ்விருவகைப்பதார்த்தங்களுள், யாதேனுமொன்று உள்ளதாகாவிடத்த அது காணப்படுவதாகாதென்பது ஈண்டுணர்தற்பாற்றும். “உலகினுள், இல்லாதம் இல்லை பெயர்” என்று பழமொழி கூறுவது மறிக.

‡ இரண்டு தூய்மையும் - புறத்தூய்மையும் அகத்தூய்மையும்.

316

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

8. Purity of body is produced by water; purity of mind comes from truthfulness.



க. எல்லா விளக்கும் விளக்கல்ல சான்றோர்க்குப்
போய்யா விளக்கே விளக்கு.

பரி.—(இ - ள்). புறநீநீரூக்கடியும் உலகத்தார் வினக்துகள் எல்

லாம் விளக்காகா; துறவாள் அமைந்தார்க்கு விளக்காவது மனத்திருந்
கடியும் பொய்யாமையாகிய விளக்கே (எ - று).

உலகத்தார் விளக்காவண:—ரூபியு, திவகன், தீயென்பன. இவற்றிற்
குப் போகாத இருள் போகலின் 'பொய்யா விளக்கே விளக்கு' என்றார். அவ்
விருளாவது அறியாமை. † பொய்யாத விளக்கென்பது குறைந்து கின்
றது; பொய்கூறுமையாகிய விளக்கென்றவாறு. ‡ இனி இத்தற்குக் கல்வி
முதலிய வற்றான வரும் விளக்கமெல்லாம் விளக்கமல்ல; அமைந்தார்க்கு
விளக்கமாவது பொய்யாமையான் வரும் விளக்கமே யென்றுணரப்பாரு
முள்.

நேவி:—(இ - ன்). சான்றோர்க்கு - (துறவினால்) கிறைந்தோர்க்கு,
எல்லாவிளக்கும் - (புறத்திருளை நீக்குகின்ற உலகத்தாரது) விளக்குகளெல்
லாம், விளக்கல்ல - விளகருக்களாவன வல்ல, பொய்யாவிளக்கே - (மனத்
திரூளை நீக்குகின்ற) பொய்பேசாமையாகிய விளக்கே, விளக்கு - விளக்
காவதாம். (எ - று).

உலகத்தாரது விளக்குகளாவண:—ரூபியன், சந்திரன், அச்சினி
யென்பனவாம். இவ்விளக்குகளுக்கு நீங்காத அகத்திருள் (பொய்பேசா
மையால்) நீங்குதலின் 'பொய்யா விளக்கே விளக்கு' என்றார். அவ்வகத்

† பொய்யாத என்னும் எதிர்மறைப் பெயரொச்சம் செய்யுள் விகாரத்
தால் ஈறு குறைந்து பொய்யா என (ஈறு கெட்ட எதிர்மறைப் பெயரொச
சமாய்) கின்றது.

பெயரொச்சத்தைப் பண்புத் தொகையாகக் கோடல் வடதூல் வழக்கு.
அவ்வழக்குப் பற்றிப் பொய்யா விளக்கென்பது 'பொய் கூறுமையாகிய
விளக்கு' என விளக்கப்பட்டது.

“சிலபெய ரெச்சமுஞ் சிலவினைத் தொகையும், இருவகை புலமையும்
வண்ணச் சினைசொலும், பண்புத் தொகையெனப் பகரும் வடதூல்”
என்பது இலக்கணக்கொத்து.

‡ இனி இக்குறளுக்கு, எல்லா விளக்கும் - கல்வியறிவு ஒழுக்கங்க
ளால் வரும் விளக்க மெல்லாம், விளக்கல்ல - விளக்கம் அல்ல; சான்
ரோர்க்கு - அமைந்தார்க்கு, விளக்கு-விளக்கமாவது, பொய்யா விளக்கே-

பொய்பேசாமையா ஐண்டாரும் விளக்கமே யென்றுரை கூறுவாரு முன்
டென்பது.

துறவறவியல்—க-வது வாய்மை.

317

திருனாவது 0 (தன்னை) அறியாமை. பொய்யாத என்பது ஈது குறைந்த
'பொய்யா' என சிந்தை.* புறம் - வெளி.

(க - து). சான்றோர்க்கு விளக்குப் பொய்பேசாமையேயாம்.

9. All lamps are not lamps; the lamp of truth is the lamp
of the wise.



க0 யாமெய்யாக் கண்டவற்று ளில்லை யெனைத்தோன்றும்
வாய்மையி னல்ல பிற.

பரி:—(இ - ள்). யாம் மெய்தீநூல்களாகக் கண்ட நூல்களுள்
யாதோரு தன்மையானும் வாய்மையிள் மிக்கனவாகச் சொல்லப்பட்ட
பிறவறங்களில்லை (எ - று).

¶ மெய்யுணர்ந்தவனவற்றை 'மெய்' என்றார். அவையாவன:—
தங்கண் மயங்கம் இனமையின் பொருள்களை யுன்னவா றுணர வல்லராய்க்
காம வெகுளிக ளின்மையின் னீ அவற்றை யுணர்ந்தவாதே உரைக்கவும்
வல்லராய் + இறைவர் அருளான் உலகத்தார உறுது யெய்துதற்பொருட்டு
க் கூறிய டீ ஆகமங்கள். அவை யெல்லாவற்றிலும் ¶ இஃதொப்ப முடிந்த
தென்பதாம். இவை மூன்றபாட்டானும் இவ்வறத்தினது தலைமை கூறப்
பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்) யாம் - நாம், மெய்யா - மெய்தீநூல்களாக, கண்ட
வற்றுள் - அறிந்த நூல்களுள், எனைத்தோன்றும்-யாதோரு தன்மையா
லும், வாய்மையின் - மெய்பேசுதலினும், நல்ல-சிறந்தனவாகச் சொல்லப்
பட்ட, பிற-பிறவறங்கள், இல்லை - (எ-று).

0 "தன்னை யறியத் தனக்கொரு கேடில்லை, தன்னை யறியாமற்
றுளே கெடுகின்றான்" என்பது திருமந்திரம்.

¶ மெய்யையுணர்ந்துவதற்குக் காரணமாய் சீன்ற நூல்களை மெய்யென்றது காரியவாகு பெயராம்.

§ நீத்தார்பெருமை யவதாரிகையில் “அவ்வறமுதற் பொருள்களை யுலகிற்கு உள்ளவாறுணர்ந்துவா ரவராகலின் (நீத்தாராதவால்)” என்று உறியிருப்பது மிகுகறியத் தக்கதாம்.

† இறைவர் - தத்துவஞானிகள்.

‡ ஆகமங்கள் - வினையினீங்கி விளங்கிய வறிவினையுடைய முனைவன் (கடவுள்) இருட்டிய னாரம்பததில் மக்களுய்யுமாறு எடுத்துச்சொல்லிய முதுணைவை அடியொற்றிச் செய்த மனுமுதலிய நூல்கள்.

¶ இஃது - எல்லாத் தருமங்களிலும் பொய்பேசாமை யென்னுந்தருமமே உயர்ந்தது என்னும் அயிப்பிராயம்.

318 திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

மெய்யை யறிவிக்கின்ற நூல்களை ஆகுபெயரால் ‘மெய்’ என்றார். அம்மெய்நூல்களாவன:—தம்மிடத்து மயக்கம் இல்லாமையினால் பொருள்களை யுள்ளபடி யறிவவல்லவராய்க் காமக்குரோதக களில்லாமையினால் அப்பொருள்களை யறிந்தபடியே சொல்லவும் வல்லவராய் மேலேவர் கிருபையினால் உலகத்தார் கண்மையை யடையும் சிறித்தஞ் சொல்லிய ஆகமங்கள். அவ்வாகமங்களெல்லா வற்றினும் இஃது ஒப்பமுடிந்த தென்பதாம். இவை மூன்று பரட்டாளும் பொய் பேசாமையென்னும் இவ்வறத்தினது உயர்வு சொல்லப்பட்டது.

(க-து). மெய்பேசுவதற்கு மேம்பட்ட அறமொன்றுமில்லை. 10. Amidst all that we have seen described as real excellence, there is nothing so good as truthfulness.



ஏழாவது அதிகாரம்.

வேகுளாமை—Against Anger.

பரி.—அஃதாவது சினத்தைச் செய்தற்குக் காரணம் ஒருவன்மாத் தினையவிடத்தும் அதனைச் செய்யாமை. இது பொய்யம்மைபற்றி நிகழ்

வதாய வெருளியை விலக்கலின், வாய்மையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி. — அஃதாவது கோபஞ்செய்வதற்குக் காரணம் ஒருவனிடத்தண்டாசிய விடததும் அக்கோபத்தைச்செய்யாமையாம். இது (வெருளாமை) பொய் பேசுவதுபற்றி யுண்டாவதாய கோபத்தைவிலக்கலால், வாய்மையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. செல்லிடத்துக் காப்பான் சினங்காப்பா னல்லிடத்துக் காக்கினென் காவாக்கா லென்.

பரி.—(இ-ள்). நன் சினம் பலிகீதமிடத்து அதனை யெழாமற் றடுப்பானே அருளாற் றடுப்பாறவான் ; ஏனப்பலியாதவிடத்து அதனைத் தடுத்தாலென்? தடாதொழிந்தாலென்? (எ-று).

செல்லிடம் அல்லிடமென்றது தவத்தாற்றன்னின் மெலியாறையும் வலியாறையும், வலியார்டேற் * காவாவழியும் † அதனான் ‡ அவர்க்கு வருவ

* காவாவழியும் - (சினத்தைக்) காவா (தடுக்கா) த விடத்தும்.

† அதனான் - காவாமையினால்.

‡ “வலியவ னிடத்த மொத்தான் மாட்டினும் வெருளி காத்தல், பெரலிவுசெ யறம தென்னப் பொருத்தாரு தனையர் தம்பால், வலிவுறு வெருளி செல்லா தாதலா னலிய வற்றா, மெலியவ னிடத்திற் காக்கும் வெருளியே யறம தென்பர்” என்பது பிரபுவிலக்கலை.

ஹவறவியல்—எ - வது வெருளாமை.

319

தோர் திங்கிண்மையிற் காத்தவழியும் அறனில்லை யென்பார் 'காக்கினென் காவாக்கா லென்' என்றார். இதனான் வெருளாமைக் கிடங் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). சினம்- (தன்) கோபம், செல்லிடத்து - பலிக்குமிடத்து, காப்பான் - (அக்கோபத்தை எழுவாறு) தடுப்பவனே, காப்பான்- (அருளினால்) தடுப்பவனாவான், அல்லிடத்த - மற்றைப்பலியாதவிடத்து,

காக்கினென்- (அக்கோபத்தினைத்) தடுத்தால் என்ன? காவாக்காலென்-
தடுக்காவிட்டால் என்ன? (எ-று)

செல்விட மென்றது தவத்தால் தன்னின் மெலியவரையும், அல்
விடமென்றது தவத்தால் தன்னின் வலியவரையுமாம். வலியவர்மேல்
கோபஞ்செய்தலைத் தடுக்காதவிடத்தும் அதனால் அவர்க்கு வருஷதோர்
தீங்கு இல்லாமையால் தடுத்த விடத்தும் அறம் இல்லை யென்பார் 'காக்கி
னென் காவாக்காலென்' என்றார். இதனால் கோபஞ்செய்யாமைக்கு இடம்
சொல்லப்பட்டது.

(க - து). தன்னினும் மெலியாரைக் கோபியாதவனே சினத்
தை வென்றவனாவன் என்பது.

1. He restrains his anger who restrains it when it can in-
jure; when it cannot injure, what does it matter whether he
restrain it, or not ?



உ. செல்லா விடத்துச் சினந்தீது செல்லிடத்து
யில்லதனிற் றீய பிற.

பரி.—(இ-ள்). ஒருவன் வேதனீ தன்னின் வலியார்மே லெழின்
நீ தனக்கே தீதாம், மற்றை யெளியார்மே லெழினும் அதனிற் றீயன பிற
இல்லை, (எ-று).

¶ செல்லாவிடத்துச் சினம்பயப்பது இம்மைக்கண் அவரான் வரும்
ஏதமே; 0 ஏனையது இம்மைக்கட்பழியும் மறுமைக்கட்பாவரும்பயத்தலின்
|| 'இல்லதனிற் றீய பிற' என்றார். () ஓரிடத்தும் ஆகாதென்பதாம்.

நீ அது தனக்கே என்றும் பாடமுண்டு.

¶ செல்லாவிடம் - தன்னுடையகோபம் செல்லுவதற்கு உரியதாகாத
விடம்.

0 ஏனையது - தன்னுடையகோபம் செல்லுவதற்கு உரியதானவிடம்.

|| அதனிற் றீயன பிறவில்லை என்றும் பாடமுண்டு.

() ஓரிடத்தும் - செல்லிடம், அல்லிடமென்னு மிரண்டனும், ஓரி

டத்திலும். “பெரியவர் தம்மைக் காய்ந்தான் பிறக்கல்கல் வியகோ லெப்
பான், புரிவன புரியப் பட்டுப் புலம்புல ஞோததாரக் காய்ந்தான், எரிநர கநு

320

தீருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

தேவி:—(இ - ள்). சினம் - (ஒருவன்) கோபமானது, செல்லா
விடத்த - தன்னின் வலியவர்மேல், (உண்டாயின்), தீது-(தளக்கே)
தீதாம், செல்லிடத்தம்-தன்னினெளியவர்மேல், (உண்டாயினும்), அத
னின் - அக்கோபத்தினும், தீயபிற - தீமையுடையவை வேறு, இல் -
இல்லை, (எ - று).

வலியவர்மேற் செய்யுங் கோபத்தால் உண்டாவது இம்மையில் அவ
ரால் வருந்துன்பொன்றே; எளியவாமேற் செய்யுங் கோபம் இரமையிற்
பழிகையுமீ மறுமையிற் பாவத்தையும் தருதலால் ‘இல்லதனிற்றீயபிற’
என்றார். வலியவர், எளியவர் என்னும் யாரிடத்தும் கோபஞ்செய்தல்
ஆகாதென்பதாம்.

(க - து). வலியவர்மீது செய்யுங் கோபம் இம்மையிற் தீமை
பையும், மெலியவர்மீது செய்யுங் கோபம் இருமையிலுந் தீமை
பையுந் தரும் என்பது.

2. Anger is bad, even when it cannot injure ; when it can
injure, there is no greater evil.



உ. மறத்தல் வேகுளியை யாமாட்டுந் தீய
பிறத்த லதனான் வரும்.

பரி:—(இ - ளு). யாவர்மாட்டும் வேகுளியை ஒழிக, ஒருவர்கீதத்
தீயனவெல்லா முனாவாதல் அதனான் வரும் துக்கான், (எ - று).

வலியார், ஒப்பார், எளியாரென்னும் மூவர் மாட்டும் ஆகாமையின்
‘யார்மாட்டும்’ எனறும், தீ மனதகாற் தறதாரக்கு ஆகாதன வாகிய தீச்சிந்
தைகசெல்லாவற்றையும் பிறப்பித்தலின் ‘தீய பிறத்த லதனான் வரும்’
என்றவகறினார்.

னில் வீழ்வ னரிழிந்தவர்க் காய்தொ ணென்றால், ஒருவர்தம் மிடத்தஞ் சீற் தமுமுமையே என்ற மாதோ' என்பது பிரபுவிற்கலீலை.

இ மனத்தினால் யானெனதென்னும் இருவகைப்பற்றையும் விட்ட வர்க்கு ஆகாதனவாய் கொடிய வெண்ணங்க சொல்லாவற்றையும் கோபம் உண்டாக்குதலின், தீயபிறத்தலதனுவரும்' என்று கூறப்பட்டது தீய வெண்ணங்கனாவன பழிபாவங்களுக் கஞ்சாமை, கருணையில்லாமை, கிண்கூரனயில்லா தொழிதல், மேறகொண்டள்ள விரதததைவிட்டுவிடல் முதலியனவாம். வசிட்டர்மக்களை விசுவாயித்திரர் வேடர்களாகும்படி சபி த்தமையும், சபிலர் சகாரைச் சபித்தமையும், தூந்திரன் விசுவரூபனென்னு ற்குருவின் தலையை வெட்டினமையும், பிதவும் இங்கு அறியத்தக்கனவாம். "கோபமும்யக் கொடியன்யா னெய்திலார் குலைவுஞர், தீபமொத் தொளிர் தபோ' தனர்களுஞ் சினமெனும், பரவமுற்றயலுனோர் பதைபதைத் தயி ரிநச், சாபமிட் டினையர்நத் தவமும்விட் டிவெறே" என்பது பிரபோத சந்திரோதயம்.

கூறவறவியல்—எ - வது வேகுளாமை.

321

தேளி:—(இ - ன்). யார்மாட்டும் - யாவரிடத்திலும், வெகுளியை - கோபஞ்செய்தலை, மறத்தல் - மறந்தொழியக்கடவர், (ஒருவருக்கு), தீய - தீமையென்பனவெல்லாம், பிறத்தல்-உண்டாகுதல், அதனான்-அக்கோபத் தினால், வரும்-வாராசிற்றும், (ஆதலால்), (எ - து).

வலியவர், ஒப்பார், எளியவர் என்னு மூவரிடத்தும், (கோபஞ்செய்தல்) ஆகாமையால் 'யார்மாட்டும்' என்றும், மனத்தினால் தற்கடவர்க்கு ஆகாதனவாகிய தீயசிறதைக சொல்லாவற்றையும் உண்டாக்கலால் 'தீயபி தத்தலதனான் வரும்' என்றும் சொல்லினார்.

(க-து). கோபத்தால்வருங் கெடுதிகள் பலவாதலின், அதனை யாவரிடத்தும் ஒழித்தல் வேண்டும் என்பது.

3. Forget anger, towards every one, as fountains of evil come from it.

ச. 0 நகையு முவகையுங் கொல்லுஞ் சினத்திற்
பகையு முளவோ பிற.

பரி:—(இ - ள்). துறந்தார்க்கு அருளானவாய முகத்தீன்கணகையையும் மனத்தீன்கணவகையையுங் கொன்று கொண்டெழுதின்றி சினமே அல்லது அதனிற் பிறவாய பகைகளும் உளவோ இல்லை, (எ - று).

தறவாற் புறப்பகையிலராயினும் உட்பகையாய் நின்று அருண்முதலிய நட்பினையும் பிரித்துப் பிறவித்துன்பமும் எய்துவித்தலான், அவர்க்குச் சினத்தின்மிக்க பகையல்லையாயிற்று. இவை மூன்றுபாட்டானும் வெகுளியது தீங்கு கூறப்பட்டது.

தேவி:—(இ - ள்). (துறந்தார்க்கு அருளிளுண்டாகிய) நகையும் (முகத்தினிடத்து) மலர்ச்சிபையும், உவகையும் - (மனத்தினிடத்து) மகிழ்ச்சியையும், கொல்லும் - அழித்துக்கொண்டெழுதின்றி, சினத்தின்கோபத்தைப் பார்க்கிலும், பிற - வேறாகிய, பகையும் - பகைகளும், உளவோ - உண்டோ, (இல்லை), (எ - று).

0 “ மூங்கிவிற்பிறந்த முழங்குதீ மூங்கின முதலற முடிக்குமா போலத், தாங்கருஞ் சினத்தி தன்னுளே பிறந்து தன்னுறு கிளையெலாத் தகிக்கும், ஆங்கதன் வெம்மை யறிந்தவர் கமையா லதனையுள் ளடக்கவுமடங்கா, தோங்கிய கோபத் தீயினை யொக்கு முட்பகையுலகில்வே முண்டோ” என்பது இராமாயணம்.

† சினமே யல்லது அதனில் - கோபமேயல்லாமல், அக்கோபத்தைப் பார்க்கிலும்.

புறப்பகை - புறத்தி (வெளியி)ற் பகைவராக விருப்பவர்.

41

322

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

(துறந்தவர்) தறவால் (தவவேடத்தினூற்) புறப்பகை இல்லாராயினும் உட்பகையாய் நின்று (அவர்க்குரிய) அருண்முதலாகிய உட்பினையும் நீக்கிப் பிறவித்துன்பத்தையும் அடைவித்தலால், அவர்க்குக் கோபத்தின் மிகுந்த

பகை இல்லையாயிற்று. இவை மூன்றுபாட்டாலும் கோபத்தினது தீங்கு சொல்லப்பட்டது.

(க-து) முகமலர்ச்சியையும் அகமகிழ்ச்சியையும் கெடுக்க வல்ல கோபத்திற்கு மேற்பட்ட பகை வேறில்லை என்பது.

4. Is there a greater enemy than anger, which kills both laughter and joy ?

—*—*—

௫. தன்னைத்தான் காக்கிற் சினங்காக்க காவாக்காற்
றன்னையே கொல்லுஞ் சினம்.

பரி.—(இ-ள்) * தன்னைத்தான் துன்பமேயிதாமறி காக்க நினைத் தானுயின், தன் மனத்துச் சினம் வாராமற் காக்க; காவாறாயின், அச்சினத் தன்னையே கெடுக்குங் கடுகுதுன்பங்களை யெய்துவிக்கும், (எ-று).

† 'வேண்டிய வேண்டியாக கெப்தற்' பயத்ததாய தவத்தைப்பிறர் மேற் சாபம் விடுத்தோடு ; இழுத்தா ி அத்தவத் துன்பத்தோடு பழைய டு யிறவித் துன்பங்களும் ஒருகடையதுதலின் 'தன்னையே கொல்லும்' என்றார். () "கொல்லச் சுரப்பதாங்கு" * என்புழிப்போலக் கொலைச்சொல் ஈண்டுத் துன்பயிருதி யுணர்த்தி ின்றது.

தேளி.—(இ-ள்) தன்னை (ஒருவன்) தன்னை, தான் காக்கின் - தான் (துன்பம் அடையாமல்) காக்க நினைத்தானாயின், சினம் (தன் மனதில்) கோபம், (வாராமல்), காக்க - காக்கக்கடவன், காவாக்கால் - காவாறாயின், சினம் - அக்கோபமானது. தன்னையே—, கொல்லும்—கெடுக்கும் கடுகு துன்பங்களை யடைவிக்கும், (எ - று.)

* "உன்னங் கவர்ந்தெழுத் தோங்கு சினங்காத்துக், கொன்றாக் குண மே குணமென்க" என்பது நன்னெறி.

† திருக்குறள் தவம் 5. இதன்பொருள் வேண்டிய பயன்களை வேண்டியபடியே யடைதல் என்பது.

‡ இழந்தவத்தன்பத்தோடு என்றும் பாடமுண்டு.

§ உண்டுகருத்தல், கோடைக்கண்வெயினிலே நிற்தல் முதலியவற்றால் வருத்தன்பம்.

5 தன்னைப்பற்றியும் பிறவுயர்களைப்பற்றியும் செய்வத்தைப்பற்றியும் வரும் பிறவீத்துண்பங்கன்.

(1) நாலடியார் ஈயாமை-9. இதன்பொருள் மிகவும் வருத்தக் கீழ்மகன் (பிறர்க்குப் பொருளைத்) கொடுப்பான் என்பது. * என்னுமிடத்திற்போல.

குறவறவியல்—எ-வது வேகுளாமை.

323

வேண்டிய பயன்னை வேண்டியபடியே யடையத்தருவதாகிய தவத்தைப் பிறர்மீது சாப மிடுதற்காக இழந்து அத்தவத் துன்பத்தோடு பழைய பிறவீத் துண்பங்களும் ஒருமிக்க அடைதலால் (சினம்) 'தன்னையே கொல்லும்' என்றார். கொல்லும் என்னுஞ்சொல் இங்குத் துன்பத்தின் மிகுதியை யறிவித்து நின்றது.

(க - து). தனனைத்தான் காங்க விரும்புகின்றவன் கோபத்திற் கிடந்தராதிருக்கக் கடவன் ; தாதானாயின், அஃகவனுக்குப் பெருந்துன்பத்தைத்தரும் என்பது.

5. If a man would guard himself, let him guard against anger; if he does not guard it, anger will kill him.

—||—

க. சினமென்னுஞ் சேர்ந்தாரைக் கொல்லி யினமென்னுமேம்புணையைச் சுடும்.

பரி.—(இ - ள்). சினமெள்ளும் நேருப்புத் தனகீத * இடமானவையே யன்றி அவர்கீது இனமாகிய ஏமாப்புணையயுந் சுடும், (எ-று).

'சேர்ந்தாரைக் கொல்லி' என்பது 1 ஏதுப்பெயர், தான் சேர்ந்த விடத்தைக் கொல்லும் தொழிலது என்றவாறு. 'சேர்ந்தாரை' என உயர் தினைப்பண்மைமேல் வைத்து வினைநான்கு பாலும் தவசருத்தீதாடுகூடிய † பொருளாற்றலாற கொண்டார். ஈண்டு உருவகஞ்செய்கின்றது துறக்

* இடமானவர் - (கோப மிருத்தந்த) இடமானவர்.

† ஏது (காரண)ப் பெயர் - உறுப்பாற்றலால் பொருளை யுணர்த்தி வருமபெயர். சேர்ந்தாரைக் கொல்லி பெண்பதன்கண் சேர்ந்தாரையென்னும்

உறப்பும் கொல்லி யென்னும் உறப்பும் இருத்தலையும் அவ்வ ஆற்ற
லால் சேர்ந்தவிடத்தைக் கொல்லிக் தொழிலது என்னும் பொருளை யுணர்
த்துநிலையும் அறிக. பிரயோக விவகதாலார் "ஆற்றலாவது விரலெண்
னுஞ் சொல் உகிரை யுணர்ந்தாது விரலையே யுணாததி நின்றலாம்.
அதுபோலச்சொல்லியற்கையாய் நின்றலென்பது" என்றனர்.

‡ பொருணாற்றல் - பொருளின்கணுள்ள சாமர்த்தியம். இங்குச் சேர்
ந்தாரை யென்னும் பலர்பால் மரறை காண்கு பால்களுக்கும் உபலட்சண
மாம். ஒருமொழி ஒழிந்ததின் தன்னினசத்தைக் கொள்ளுதற்குரியதாய்
வருவது உபலட்சண மெனப்படும். "செய்பவன் கருவி" என்னும் நண்
னுற் சூத்திரவுரையில் சங்கரமச்சிவாயப் புலவர் "செய்பவன் என ஒருபான்
மேல் வைத்தோடுகிறோனும் 'ஒருமொழி யொழிதன் னினங்கொளற்குரித்
தே' என்பதனால் ஐம்பாலும் கொள்க." என்றவரைச் சிறுத்தலிங்குக் கவ
னித்தற் பாலதாம். "சிலவனைத்து வென்றான், சிலயாலாலயஞ் செய்தான்
என்னுற் தொடரினுள் முறையே கல் வில் என்முணர்த்தாது வில் கல்

324

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

தார் சினத்தை யாகலின், சினமென்னு கொடுப்பென்ற ி விதப்பு, உல
கத்து கொடுப்புச் சடுவது தான் சேர்ந்த விடத்தையே; இக்கொடுப்புச் சேரா
த விடத்தையுஞ் சடுமென்னும் வேற்றமை தோன்ற சிந்தது. ஈண்டு
இவமென்றது முற்றத் துறந்து தவஞானங்களைப் பெரியராய்க் கேட்டார்
க்கு உறுதி பயக்கு மொழிகளை இனியவாகச் சொல்லுவாரா. உருவாகோச்
சிச் சடுமென்னுத் தொழில் கொடுத்தாராயினும், அகற்றமென்பது
பொருணாகக்கொள்க. மயப்புணை † ஏமத்தையுபதேசிக்கும்புணை. ‡ இனமெ
ன்னு மேம்புணையென்ற வசதேசவுருவகத்தாற் பிறவிக்கடலுள் அழுந்தா
மல் வீடென்னும் கரையேற்றுகின்றவென வருவித்துணர்க்க. எச்சவழ்மை
விகாரத்தாற்றொக்கது. ி தன்னையும் வீழ்த்து எடுப்பாரையும் அகற்றுமெ
ன்பதாம்.

நெளி:—(இ - ள்) சினமென்னும் - கோபமென்னும், சேர்ந்தாரைச்
கொல்லி-கொடுப்பானது, (தனக்கு இடமானவரையே யல்லாமல்), இன
மென்னும் - (அவருக்கு) இனமாகிய, மமம்-ஏமமாயுள்ள, புணையை - மரக்

கலத்தையும், கடும்—கடாசிற்றும், (எ-று).

என்றுணர்ந்தலை பொருளாற்றல்” என்பதன் இலக்கணக்கொத்து ஹலார், “சொல்லாற்றலாற்றீருள் றுவதாயி பொருளாற்றலாற்றீருள் றுவதும் அஹு மாண முதலியவற்றான் வேறேயாற்றாற் பெறப்படுவது” என்று தருக்க சுவகிரகதீபிகையரை கூறுகின்றது

¶ வேண்டியதொன்றை முடித்தற்கு வேண்டாத தொன்றைக் கூறு தல் விதப்பு எனப்படும். சினைமென்று கூறுது சினைமென்னுஞ் சேர்ந்தா ரைக்கொல்லியென (சேர்ந்தாரைக்கொல்லி யென்பதை) அதிகமாகக்கூறின மையின், சேர்ந்தவிடத்தைக் கடும் கெடுப்புப்போலாகாது கோபாக் கினி சேராத விடத்தையுஞ் கடும் என்னும் வேண்டியது முடித்தல்பெறப் பட்டவாற்றிக.

* அகற்றும்-தணக்கிடமானவரைவிட்டு நீங்க செய்யும்

† மெய்ப்புணை - இரட்சகத்தீதாணி.

‡ இனத்தை யேமப்புகையென் றருவகப்படுத்தினதற் கியையப் பிறவியைக் கடலாகவும் முத்தியைக் கரையாகவும் உருவகப்படுத்திக் கூறு து வானா 'இனமென்னுமேமப்புகை' என வகதேசமாயுருவகப்படுத்தினமை யின், இஃது வகதேசவுருவகமாயிற்று. வகதேசவுருவகமாவது (இனமுள்ள வற்றுள்) ஒரு பாகத்தையுருவகப்படுத்தி மற்றொரு பாகத்தை யுருவகப்படுத் தாது விடுவது.

¶ கோபமானது தன்னையுடையவனையும் பிறவிக்கடலில் வீழ்ச்செ ய்து, (சத்துவ உபதேசத்தால்) அவனை எடுக்கவரும் தத்துவநூனியவர டும் நீக்குமென்பதாம்.

குறவறவியல்—எ-வது வெகுளாமை

325

‘சேர்ந்தாரைக்கொல்லி’ என்பது காரணப்பெயர்; தான் (கெடுப்பு) சேர்ந்தவிடத்தைக் கொல்லும் (அழிக்கும்) தொழிலையுடையதென்பது அத ன்பொருள். ‘சேர்ந்தாரை’ என்று உயர்நூணப்பலர்பால்மேல் வைத்த மந்தைய ஆண் பெண் ஒன்று பல என்னும் நாணகு பாலையும் தமது கருத் தோடு கூடிய பொருளாற்றலாற்கொண்டார். இங்குச் சினைமென்னுஞ்

சேர்ந்தாரைக்கொல்லி என்று உருவகஞ் செய்கின்றது நீத்தாரது கோபத்
தையே யாதலால், சினமென்னும் நெருப்பென்ற விதப்பு, உலகத்து நெரு
ப்புச் சுடுவது தான் சேர்ந்தவிடத்தை மாசுதிரும்; இக்காபமாகிய நெருப்
புத் தான் (சேர்ந்த விடத்தை'யியன்றி) சேராதவிடத்தையும் சுடுமென்னும்
வேறுபாடுதோன்றலின்றது. இவகு இவமென்றது யானென தென்னும்புரு
வகைப்பற்றுக்களையும்பற்றவிட்டுத்தவத்தினாலும் தத்துவஞானத்தினாலும்
பெரியவராய்ப் (பிறப்பிற்கஞ்சித் தம்மை யடைந்துவிட்டையும் வழியைக்)
கேட்டவர்களுக்கு உறுதிதரும் பொழிகளை இனிமையாகச்சொல்லுகின்றவ
ரை, 'சினமென்னுஞ் சேர்ந்தாரைக் கொல்லி' என்று கூறிய உருவகத்தை
கோக்கிச் சுடும் என்னுங்கொழிலை அசினமென்னுஞ் சேர்ந்தாரைக்கொல்
லிக்குக் கொடுத்தாரானாலும், அசுகமும் என்பதற்கு அகற்றும் (நீக்கும் அல்
லதவிலக்கும) என்பது பொருளாகக் கொள்க, ஏமப்புணை-இனிமையாகிய
மொழிகளை யுபதேசிக்குந்தோணி, 'இனமென்னுமேமப்புணை' என்று
கூறிய வகதேச உருவகத்தால்பிறவிக்கடலிலமுந்தாவாறு முத்தியென்னும்
கரையிலேறச் செய்கின்றவென வருவித்து அப்புணைக்கு முன்கூட்டுக.
புணையையுமென்னும் இறந்தது தழீஇய எச்சவும்மை செய்யுள் விகாரத்
தால் தொக்கு லின்றது. கோபம் தன்னையும் பிறவிக்கடலில் வீழ்வித்து எடு
ப்பாரையும் நீக்குமென்பதாம். நெருப்பிற்குச் சேராதவிடத்தையும் சுடுதலை
யும், மரக்கலத்திற்கு இக்காபதேசஞ் செய்தலையும் அதிகமாகச் சொல்லுத
லால் இது மிகையொற்றுமை யுருவகவணியாம்.

(க-து). கோபாக்கினியானது தன்னை புடையவனைக்கெடுத்து
அவனுக்குத் துணையாவாரையும் நீக்கும் என்பது.

6. The fire of anger will burn up even the pleasant raft of
friendship.



எ. சினத்தைப் பொருளென்று கொண்டவன் கேடு
நிலத்தறைந்தான் கைபிழையா தற்றி.

பரி.—(இ-ள்). சினத்தைத் தன்னுற்றல் உணர்ந்துவதோர் குணமென்று தன்கட்கொண்டவன் அவ்வாற்றலிழத்தல், நிலத்தின்கண்அறைநீதவள்கை அந்நிலத்தை யறுதல் தப்பாதவாறு போலக் தப்பாது. (1)

326

நீடுக்குறள் - அறத்துப்பால்.

வைசேடிகர் † பொருள், ‡ பண்பு, § தொழில், || சாதி, † விசேடம்
 ‡ இயைபு என்பனவற்றை அறவகைப்பொரு சொன்னுற்போல, ஈண்
 மிக் குணம் பொருளெனப்பட்டது. பிழையாததற்கென்பது குறைத்து
 சின்றது. இவை மூன்றுபாட்டானும் வெருண்டார்க்கு வருக் தீங்கு கூறப்
 பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்). சினத்தை - கோபத்தை, பொருளென்று-(தனது
 வல்லமைபைத் தெரிவிப்பதாகிய ஒரு)குணமென்று, கொண்டவன் - (தன்
 னிடத்து)கொண்டவன், கேடு - அவ்வல்லமையை யிழத்தல், சிலத்து-பூய்யி
 னிடத்து, அறைந்தான் - அறைந்தவனது, கை - கையானது, பிழையா
 தற்று - (அந்நிலத்தை யடைதல்) தப்பாதவிதம்போலத் தப்பாது,(எ - று).

தார்த்தேருள் ஒருபகுதியாராகிய வைசேடிகர் திரவியம், குணம், கரு
 மம், சாமாசியம், விசேடம், சமவாய மென்பனவற்றை அறவகைப்பொரு

* கௌதமரது சியாயமத்தை யனுசரித்தவர்கள் வையாயிகரென்றும்
 கணுதரது சியாயமத்தை யனுசரித்தவர்கள் வைசேடிகரென்றும் சொல்
 லப்படுவர். [விசேடம் என்னும் பதார்த்தத்தை யவகீகரித்தவர் வைசேடி
 கரெனப்படுவர்.] தருக்க சங்கிரகம் “விசேடம் கித்தப் பொருள்களில்
 திருப்பனவாய், அவை வெவ்வேறாய் சிற்றலைத் தெரிப்பனவாம்” என்று
 கூறுகின்றது. வைசேடிகர் குணமுதலிய வற்றையும் பொருள் என்ற கூறி
 னுற்போல காலடியாரும் பிறர் மனைவையாமை 2-வது செய்யுளில் 'பகை
 பழிபாவமென், மச்சத்தோ டிங்காற்பொருள்' (பகைபழிபாவ அசகங்களைப்
 பொருள்) என்று கூறுவது யிகறியத் தக்கதாம்.

† பொருண்மைச் சாமாசியமுடைய தாதல், குணமுடையதாதல்
 பொருளெனப்படும். பிருதிவி, அப்பு முதலியன பொருளாம்.

‡ குணத்தன்மைச் சாமாசியமுடையதாதல், திரவியம் (பொருள்) கர்
 மம் என்னும் இரண்டிற்கும் வேறாய்ப்பொதுவியல் புடையதாதல் பண்பு

(குணம்) எனப்படும். உருவம், இரசம் முதலியன குணமாம்.

¶ கருமத்தன்மைப் பொதுவியல் புடையதாதல், அசைவு வடிவின் தாதல் தொழில் (சர்மம்) எனப்படும். எழுதல், விழுதல் முதலியன தொழிலாம்.

§ சித்தியமாயொன்றாய்ப் பலவற்றிற் சமவேதித்து (ஒற்றிற்று) கற்பு ஜாதி (சாமாசியம்) எனப்படும்.

† இஃது இதனினும் வேறு என்று வேறு பிரித்தறியும் புத்தி யாத் திரத்திற்கு ஏது விசேடம் (சிறப்பு) எனப்படும்.

‡ சினைமுதலுக்கும், குணகுணிக்கும், ஜாதியியத்திற்கும், விரியை விரியாவானுக்கும், விசேடம் சித்தியப் பொருளுக்கு மூன்ற சம்பந்தம் இயைபு எனப்படும். இயைபு எனினும், ஒற்றமைச் சம்பந்தமெனினும், சமவாய மெனினும் ஒக்கும். (ஜாதியுடையது-வியத்தி)

துறவறவியல்—எ-வது வேருளாமை.

327

சென்று கூறினாற்போன்று இங்குச் (செய்யென்னுக்) குணம் பொருளென்று கூறப்பட்டது. பிழையாததற்று என்பது செய்யுள் விகாரத்தால் பிழையாததற்றுஎனக் குறைந்துகின்றது. இவை மூன்று பாட்டாலும் கோபஞ்செய்தார்க்குவரும் தீங்கு சொல்லப்பட்டது.

(க - து). கோபத்தைப் பொருளாகக் கொண்டவன் தவறாது கெடுவான் என்பது.

7. Destruction will come upon him who regards anger as a good thing, as surely as the hand of him who strikes the ground will not fail.

—||—

அ. இணரெரி தோய்வன்ன வின்னா செயினும்
புணரின் வேருளாமை நன்று.

பரி.—(இ - ள்). பலகடரை உடைத்தாய பேரெரிவந்து தோய்த் தால் ஒத்த இன்னுவல்வற்றை ஒருவன் செய்தானாயினும், அவனை வேது ளாமை ஒருவற்குக் கூடுமாயின் அது நன்று, (எ - து).

இன்னுமையின் மிகுதிதோன்ற 'இணரெரி' என்றும், அதனை மென்

மேலுஞ் செய்தல் தோன்ற 'இன்னு' என்றும், அச்செயல் முனிவரையும் வெகுள்விக்குமென்பது தோன்றப் 'புணரின்' என்றங் கூறினார். இதனான் வெகுளாடையது நன்மை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்). இணர் - பலகடர்களை யுடையதாய, எரி - பெரு பெருப்பானது, தோய்வன்ன - (வந்தி) (தன்மீது) படிந்தாற்போன்ற, இன்னு - துன்பந் தருவனவற்றை, செய்யினும்-(ஒருவன்) செய்தானாயினும், வெகுளாமை-(அவனை) கோபியாமை, புணரின் - (ஒருவனுக்கு) கூடுமாயின், நன்று - (அது) நல்லது, (எ - ய)

துன்பந் தருவனவற்றின் மிகுதிதோன்ற, 'இணரெரி' என்றும், அத்துன்பந் தருவனவற்றை மேலுமேலுஞ் செய்தல் தோன்ற 'இன்னு' என்றும், அச்செய்கை முனிவரையும் கோபிக்கசெய்யுமென்பது தோன்றப் 'புணரின்' என்றும் சொல்லினார். இதனால் கோபஞ்செய்யாமையினது நன்மை சொல்லப்பட்டது.

(க-கூ). பொறுத்தற்கரிய துன்பஞ் செய்தவனையுங் கோபியா திருக்கும்வல்லமையே துறவறத்தானுக்குச் சிறந்தவல்லமையாம்.

8. Though one commit things against you as painful to bear as if a bundle of fire had been thrust upon you, it will be well, to refrain, if possible, from anger.



௯. உள்ளிய வெல்லா முடனெய்து முள்ளத்தா
வள்ளான் வெகுளி யெனின்.

323

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

பரி:—(இ - ன்). தவநீசெய்யுமவன், தன் மனத்தால் வெகுளியை ஒருகாலும் நீணயானாயின், தான் கருதியபேறெல்லாம் ஒருங்கே பெறும்.

† 'உள்ளத்தால்' என வேண்டாது கூறியவதனான், அருளுடை உள்ளமென்பது முடிந்தது. அதனான் உள்ளாரையாவது அவ்வருளாயி பகையை வளர்த்து அதனான் முற்றக் கடிதல். இம்மை மறமை வீடென்பன வேறு வேறு சிறத்தனவாயினும், அவையெல்லாம் இவ்வொன்றினே

யெய்து மென்பார் 'உள்ளிய வெல்லா முடனெய்தும்' என்றார், இதனால் வெகுநாதார்க்கு வரும் நன்மை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்). உள்ளத்தால் - (தவஞ்செய்பவன் தன்) மனத்தால், வெகுளி - கோபத்தை, உள்ளானெனின் - (ஒருபோதும்) நினையானாயின், உள்ளிய வெல்லாம் - (தான்) சீனைத்த பேறெல்லாம், உடன் - ஒருமிக்க, எய்தும் - பெறவான், (எ - று)

அருளுடைய வள்ள மென்பது தோன்றுமாறு 'உள்ளத்தால்' என்பது அதிகமாகச் சொல்லப்பட்டது. அவ்வருளுடைய வள்ளத்தால் நினையாமையாவது அவ்வருளாகிய பகையை வளர்த்து அப்பகையினால் கோபமுழையும் நீசகிலிமிகல். இம்மை மறுமை வீடு என்பன வெவவேறு வகைப்பட்டன வாறாலும், அவை யெல்லாம் கோபத்தை நினையாமையாகிய விவ்வொன்றனாலேவேகிடைக்கும் என்பார் 'உள்ளிய வெல்லா முடனெய்தும்' என்றார். இதனால் கோபஞ்செய்யாதார்க்கு வரும் நன்மை சொல்லப்பட்டது.

(க - து). கோபஞ் செய்தலை மறந்தவன் எண்ணிய பபன்களனைத்தையுந் தவறாது பெறுவான் என்பது.

9. If a man never indulges anger in his heart, he will at once obtain what ever he has thought of.

—||—

கரி.. திறந்தா ரிறந்தா ரினையர் சினத்தைத்
துறந்தார் * துறந்தார் துணை.

பரி.—(இ-ள்). சினத்தின் கண்ணே மிக்கார், உயிருடையாயினும்,

† உள்ளான் என்று கூறியதனாலேயே உள்ளத்தால் என்பது பெறப்பட்டிருத்தலின், உள்ளத்தால் என்று கூறியது வேண்டாது கூறியதாயிற்று. வேண்டாத தொன்றைக்கூறல் வேண்டியதொன்றை முடித்தற் காதலின், உள்ளத்தால் என்று யிகையாகக் கூறியது அருளுடைய உள்ளமென்பதைக்குறிப்பித்து வின்றதென்க. நீந்தாது மணம் அருளுடைய தென்பது "அந்நண மென்போ ரறவோர்மற் றெவ்வுயிர்க்குஞ், செந்தண்மை பூண்டொழுக லான்" என்னுவ் குறநாலுமறியப்படும்.

தறந்தார்-வீடுபெற்றார், வீடுபெறாதவாறு இருவகைப் பற்றையும் பற்றற யொழித்தல்.

குற வறவியல்—எ-வது வேகுளாமை.

329

செத்தாரோ டொப்பர்; சினத்தை * தறந்தார், சாதற்றன்மையராய் னும், † அதனை யொழிந்தா ரளவீனர், (எ-று).

மிக்க ‡ சினத்தை உடையார்க்கு ஞானமெய்துதற் குரிய உயிர் சின்ற தாயினும் கலக்கத்தான் அஃதெய்தாமை ஒருதலையாகலின், அவரை 'இறந்தாரினையா' என்றும், சினத்தை விட்டார்க்குச் சாக்காடெய்துதற்குரிய யாக்கை சின்றதாயினும், ஞானத்தான் வீடு பெறாதல் ஒருதலையாகலின் அவரை 'தறந்தார்தனை' என்றுங் கூறினார். § தறந்தார் துணை பன்மை யொருமை மயக்கர். இசனன் () அவ்விருவர் பயிலும் ஒருங்கு கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ன). இறந்தார் - (கோபத்திலே) மிகுந்தவர், (உயிருடையவரா யிருப்பினும்), இறந்தாரினையர் - செத்தாரோ டொப்பாவார், சினத்தை—கோபத்தை, தறந்தார் - விட்டவர், (சாதற்றன்மையையுடையவரா யிருப்பினும்), தறந்தார் துணை - அசாதற்றன்மையை யொழிந்தாரோடு ஒப்பாவார், (எ-று).

* கடிந்தார் என்றும் பாடமுண்டு.

† அதனை யொழிந்தார் - சாதற்றன்மையை யொழிந்த சிவன் முத்தர். சிவன் முத்தர்க்குப் பிறப்பில்லாறாயின் அவர்க்கு மரணமு நில்லாமையாயிற்று; ஆகவே, சிவன் முத்தர் பிறப்பிறப்பின்றி யொருசன்மையராய் விளங்குவரென்பது பெற்றும். சினத்தைத்தறந்தார் முததராவரென்பது "(ஒருவன்) இத்திரிய சிக்கிரகத்தாலும், இராகத்தவேஷம்(காமம், வெகுளி) இல்லாமையாலும், ஜீவ அறிம்கை செய்யாமையாலும் மோட்சமடைதற்கு யோக்கியனாவான்" என்று மனுநருமசாஸ்திரம் ஆராமத்தியாயத்திற்கு கூறுவதாலுமறிதற்பாற்றும்.

‡ சினமானது மனத்தினிடத்தெழும்விருப்பத்திற்குத் தடையுண்டாய போது உண்டாவதாம் சினம் தடையொருணவியாபாரமாமாதல்ன், அதுசத்துவ

குணமுடையராகவிற்கும் நீத்தார்க்கு ஆகாதாயிற்று; ஆகவே, மிக்கசினத்தை யுடையார் கலக்கின்றிய சத்துவ குணமுடையராயிருத்தல் கூடா தென்க. “சாற்றுமுள் ஞறுவிற்குப் பந்தைடப் படிவெழுஞ், சீற்றமே யுருவமா மெனை யுமென் சிங்கைநோய், மாற்றமோர் கொலைவெனு மாதையுங் கலகனா, மாற் றல்சேர் மகனையு மார் கொல்வெல் வார்களே” என்று பிரபோதசந்திரோத யம் கூறுவதும் இங்குக் கவனிசகத் தக்கதாம்.

¶ வீடுபெற்றாரோ டொப்பர் என்றும் பாடமுண்டு.

§ துறந்தாரென்னும் பன்மை வினையாலணையும் பெயரோடு துணை யென்னும் ஒருமைப்பெயர் மயங்கி வந்ததாயின், அத்தொடர் இரண்டுகண் ணுஞ் சிவந்தது என்பதுபோலப் பன்மை யொருமைமயக்கமாயிற்றென்க.

(1) அவ்விருவர் - கோபித்தவர், கோபியாதவர்.

42

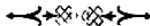
330

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

அதிககோபமுடையார்க்கு ஞானம் பெறுதற்கு உரிய உயிர் இருப்ப தாயினும் (அவர்) மனக்கலக்கத்தினால் அந்த ஞானத்தை யடையாமை நிச் சஉமாதலால், அவரை 'இரந்தாரணையா' என்றும், கோபத்தை விட்டவர்க்கு மரணமடைதற்குரிய வடம்பு இருந்ததாயினும், (அவர்) ஞானத்தினால் முத் தியை யடைவதற்சரியாதலால், அவரை 'துறந்தார்துணை' என்றும் சொல் லினார். துறந்தார துணை என்பது பன்மையிலொருமை வந்தவயுவமைதி. இதனால் அவ்விரவர் பயனு ஒருரித்தாக சொல்லப்பட்டது. சாதற்றன் மையொழிதல்-இனிப்பிறந்த மாதல்க்கருகல், உல்தாவது முத்திபெறுதல்.

(க - து). அளவியாத அதிகத்தை யுடையவர் செத்தாரோ டொப்பர்; அதனை யொழித்தவா முத்திபெற்றாரோடொப்பர். (1)

10. Those, who give way to excessive anger, are no better than dead men; but those, who are freed from it, are equal to those who are freed (from death).



எட்டாவது அதிகாரம்.

இன்னொசெய்யாமை— *Against inflicting suffering.*

பரி.—அஃதாவது தனக்கு ஒருபய நேக்கியாதல், சேற்றம்பற்றி யாதல், * சோர்வாதல் ஒருயிக்கு இன்னாதவற்றைச் செய்யாமை. இன்னசெய்தல் † வெகுளியொழியவும் நீகடிமென்பது அறிவித்தற்கு, இது வெகுளாமையின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி.—அஃதாவது தனக்கு ஒருபயனைக் கறித்தாவது வைரம்பற்றி யாவது, சோர்வினாவது ஒருயிர்க்கத் தன்பந்தருவவற்றைச் செய்யா மையாம். இன்னசெய்தல் வெகுள் ளுழியவும் உண்டாமென்பதையறிவித் தற்கு, இது (இன்னொசெய்யாமை) வெகுளாமையின்பின் வைக்கப்பட்டது. வைரம் - தீராத்கோபம்.

க. சிறப்பினுஞ் செல்வம் பெறினும் பிறர்க்கின்ற
செய்யாமை மாசற்றார் கோள்.

பரி.—(இ*ள்). † யோகமாகிய சிறப்புத் தரும் அணிமா முதலிய

* சோர்வு - மறதி. † வெகுளி - கோபம்.

† “வாயுவிரண் டந்தடுத்தப் புலனெடுக்கியிலக்கின்றனம் வைத்தா தார, தேயமுணர்ந் தசைபகொடத தெய்வதங்க ளயிமுகமாய்த் திரும் பச செய்து, போடசன்பின் ப்ரபபெலத் துந்துவரு திடைத்திளைத்தப் பொருவல் சோதி, யாவதைப் பாலத்தல்” யோகமெனப்படும். யோகத் தால் எப்பேறுமுண்டாமென்பது “எப்ப்ணியு மகன்றிகெவ் வினையுமது ஞ் சித்தியெல்லா ரெய்து மேலாங்குமுட்டவதை தினும்பெறுதற் கரியபொ ரு னொன்றும்புழை முடிக்க வேண்டி, லப்பிரமா தியர்செயலு மரைக்கணத்

தின் முடித்திடலா னாத லாலே, யொப்பரிய யோகமத மிதுபோலப் பிறி தொர்மத முண்டோ ளென்றான்” என்னுஞ் செய்யுளா லுமறியப்படும்.

துறவறவியல்—அவது இன்னொசெய்யாமை 331

செல்வங்களைப் பிறர்க் கின்னசெய்து பெறலாமாயினும், அதனைச் செய்யாமை ஆகமங்கள் கூறியவாற்றான் † மனநதூயாரது துணிவு, ()

‡ உம்மை பெருமைமேற்று. சிறப்புடையதனைச் சீ 'சிறப்பு' என்றும், அதன் பயிற்சியான ஸ்வாயுவை வென்றெய்தப்படுதலின் * எட்டுச்சித்திகளையும் 'சிறப்பீனுஞ் செல்வம்' எனறும், காமம், வெருளி, மயக்கமென்னுங் குற்றங்கள் அற்றமையான் 'மாசற்றார' என்றுங் கூறினார். இதனால் தமக்கொரு பயனோகைச் செய்தல் விலக்கப்பட்டது.

தேளி:—சிறப்பு - யோகமாகைய சிறப்பு, எனும் - தருவனவாகிய, செல்வம் - (அணிமா முதலிய) செல்வங்களை, பிறர்க்கினனா - பிறர்க்குத் துன்பம் தருவனவற்றை (செய்து), பெரினும் - பெறலாமாயினும், (அத் துன்பம் தருவனவற்றை), செய்யாமை - செய்யாதிருத்தல், மாசற்றார் - (ஆகமங்கள் சொல்லிய வழியால்) மனந்தாய்மை யானவாகனது, கோள் - துணீவாம், (எ - று).

பெரினும் என்னும் உம்மை எதிர்மறைப்பொருளது. சிறப்புடைய யோகத்தைச் 'சிறப்பு' எனறும், அந்த யோகாபியாசத்தால் வாயுவையடக்கி யடையப்படுதலால் அணிமா முதலிய எட்டுச்சித்திகளையும் 'சிறப்பீனுஞ் செல்வம்' எனறும், காமம் வெருளி, மயக்கமென்னுமுக்குறறங்களும் நீங்கினமையினால் 'மாசற்றார' என்றுங் கூறினார். இதனால் தமக்கொரு பயனோசனத்தைக் குறித்துப் பிறர்க்குத் துன்பம் தருவனவற்றைச் செய்தல் விலக்கப்பட்டது.

(க - து). எவ்வகைததாய பயனைப் பெறுவதா யிருப்பினும், பிறர்க்குத்தீமை செய்யாமைவாய் பெரி யவர்களா னு கொள்கையாம்.

r. It is the determination of the spotless not to cause sorrow to others, although they could (by so causing) obtain the wealth which confers greatness.



† மாசற்றார் யாவர்க்கும் என்றும் பாடமுண்டு

‡ யோகாபியாசத்தால் பெறப்படும் அணிமா முதலிய ஐசுவரியங்களைப் பிறர்க்குத் தீமைசெய்து பெறாதல் முடியாததபற்றி (பெரினும் என்னும்) உம்மை பெருமை மேற்றது (மேலது) என்று கூறப்பட்டது

¶ சிறப்பென்னும்பெயர் அதனுடைய யோகத்திற்கு காயது ஆகுபெயராம்; இது விடாத விலக்கணையாம்.

§ வாயுவை வெல்லுதல் - பிராணவாயுவை இரேசக பூசக கும்பகஞ் செய்தல். இது பிராணாயாம மெனப்படும். இரேசகம் - பிராணவாயுவை மூக்கின் வலது துறாவாயிலா வீடுதல்; பூசகம் - பிராணவாயுவை மூக்கின் இடது துறாவாயிலாக வள்ளுக்கீழுத்தல். கும்பகம் - பிராணவாயுவை யுள்ளேயடக்குதல்.

* அணிமாமுதலிய (எட்டு) சித்திகளினிலக்கணவகளைக் கடவுள் வாழ்த்து ஒன்பதாவது செய்யுளின் குறிப்பிற் காண்க.

382

சுருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

உ. கறுத்தீன்றா செய்தவக் கண்ணுமறுத்தீன்றா
செய்யாமை மாசற்றூர் கோள்.

பரி:—(இ - ள்). தம்மேற் செற்றங்கொண்டு ஒருவன் இன்றாதவற் றைச் செய்தவிடத்தும், மீண்டு தாம் அவனுக்கீன்றாதவற்றைச் செய யாமையும் அவாது துணிவு, (எ - று)

† இறந்தது தழீஇய எசசவும்மை விகாரததாற்றொக்கது. அவ்வின் னாதவறறை உட்கொள்ளாது விடுதல செயற்பாலதென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்). கறுதது - (ஒருவன் தன்மீது) வைரங்கொண்டு, இனா - துன்பநருவனவற்றை, செய்தவக்கண்ணும் - செய்தவிடத்தும், மறுத்து - மீண்டு, இன்றா - (தாம் அவனுக்குத்) தன்பநருவனவற்றை, செய்யாமை - செயயாரையும், மாசற்றூர் - அகருறமறறவரது, கோள் - துணிவு, (எ - று).

செய்யாமையு மென்னும் இறந்தது தழீஇயவெசசவும்மை செய்யுள் விகாரததால் தொகருள்ன்றது. அததுன்பநருவனவற்றை மனநீற் கொள்ளாமல் விடுவது செயயதநக தென்பதாம்.

(க - து). பெரியோர் தாக்குத் துன்பஞ் செய்தவர்களுக் குந் துன்பஞ் செய்யார் என்பது.

2 It is the determination of the spotless not to do evil even in return to those who have cherished enmity and done them evil.

௩. செய்யாமற் செறூர்க்கு யின்னாத செய்தி
 னுய்யா விழும் தரும்.

பரி:—(இ - ள்). தான் முன்போரின், ஏமை செய்யாத்நக்கத் † தன்
 மேற் செற்றங் கொண்டவர்க்கும் இன்னாதவற்றைத் துறந்தவன் செய்
 யுமாயின், அச்செயல் அவனுக்குக் கடக்கமுடியாத இடும்பையைக்
 கொடுக்கும், (எ - று).

அவ்விடும்பையாவது தவமிழந்து பழியும் பாவமும் எய்துதல்.

தேளி:—(து - ன). செய்யாமல்-(தான் முன்பு துன்பம் தருவ தொன்
 னை) செய்யாதிருக்க, செற்றார்க்கும் (தன்மீது) வைரங்கொண்டவார்க்
 கும், இன்னாத - துன்பம் தருவனவற்றை, செய்தபின் - (துறந்தவன்)
 செய்வானாயின், (அச்செயலானது), உய்யா - கடக்கமுடியாத, விழுமம் -
 இடும்பையை, தரும் - (அவனுக்குக்) கொடுக்கும், (எ - று)

† செய்யாமையும் என்றவுட்கம் 'பிறக்கின்ற செய்யாமையேயன்றி
 என்பதைத் தழுவித்தீற்றலின், இறந்தது தழீஇய வெச்சவும்மையாயிற்று.

† தன்னைச்செற்றார்க்கும் என்றும் பாடமுண்டு.

துறவறவியல்—அ-வது இன்னுசெய்யாமை. 333

அவ்விடும்பையாவது தவத்தைவிழந்து பழியையும் பாவத்தையும்
 அடைதல்.

(க - து). காரணமின்றித் துன்பஞ் செய்தார்க்குந் துன்பஞ்
 செய்தல் கூடாது; செய்தால், அது பெருந் துன்பத்தைத் தரும்
 என்பது.

3. If an ascetic inflict suffering even on those who hate
 him, when he has not done them any evil, it will afterwards
 give him irretrievable sorrow.



ச. இன்னுசெய் தூரை யொறுத்த லவர்காண

நன்னயஞ் செய்து விடல்.

பரி.—(இ-ள்). தமக்கின்றாதவற்றைச் செய்தாரைத் துறந்தோர் ஓடித்தலாவது அவர்தாமே நானுமாறு அவர்க்கு ஓர்வய வுயகைகளைச் செய்து * அவ்விரண்டினையும் மறத்தல், (எ-று).

† மறவாவழிப் பின்னும்வந்து கிளைக்குமாகலின், மறக்கற் பாலவாயின. ‡ அவரை வெல்லுமுபாயக கூறியவாறு. இவை மூன்றுபாட்டானுஞ் செற்றம் பற்றிச் செய்தல் விலக்கப்பட்டது.

* அவ்விரண்டினையும்- பிறர் தமக்குச் செய்த தீமைகளை, தாம் அவர்க்குச் செய்த இனியவுயகைகள் (சந்தோஷத்திற் கேதுவான வுபசாரங்கள்) ஆகிய இரண்டையும்.

† பிறர் தமக்குச் செய்த தீமைகளையும் தாம் அவர்க்கு (அவர் வெட்கப் படும்படி) செய்த இனியவுயகைகளையும் துறந்தார் மறக்காதவிடத்து அவை பின்னும் ஞாபத்திற்கு வந்துதோன்றாமாகலின், மறக்கத் தக்கவையாயின வென்க. இவகே மறத்தலென்றது அச்செய்கைகள் சமஸ்காரவாயிலாக ஞாபகத்திற்குவாராதொழிதலை, அனுபவத்தின் காரியமாய் எண்ணத்திற கேதுவாயிருப்பது சமஸ்கார மெனப்படும். கன்னாமையதி காரத்தின் அவதாரிகையில் "புறததுப் போகாதுமடவகி ஒருதலைப்பட்டி உயிரையே கோக்கற்பாவதாய அவர் (துறவிகள்) மணம்" என்றுகூறியிருத் தலினால் நீத்தார்க்கு ஆதமசிந்தனையகறி வேறுசிந்தனை யிருத்தல்கூடாதெ ன்பது நன்குவிளங்கும்; விளகவே, நீத்தார்க்கு வேறுசிந்தனை ஆதமசிந்தனைக்குத் தடையாகுமென்க. பிறர் தமக்குச் செய்த தீமையை யெண்ணும் போது சினமிகுத்த உயிரையே கோக்கியமைதலாயிருக்கும் மனமானது அமைதிசெட்டுக் கலக்கத்தை யடைதலினாலும், தமக்குக்கெடுதிசெய்தலுந் தருக்குத் தாம்செய்த இனியவுயகைகளை யெண்ணும்போது தமது மேன்

மைகாணப்பட்டு அதனால் அகைகரிப்புண்டாகிச் சலங்கத்தை யடைதலினாலும், கலக்கம் மனம் ஒருமுகப்படாமலிருக்கக் காரணமாயிருத்தலினாலும், மனம் ஒருமுகப்படாதபோது ஆத்மசித்தினை யுண்டாகாதிருத்தலினாலும் அவ்விரண்டிம மறக்கத் தக்கவையாயின வென்க.

‡ அவரை—தமக்குத் தீமை செய்தவரை,

334

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

தேளி.—(இ-ள்). (தமக்கு) இன்னா - துன்பந்தருவனவற்றை, செய்தாரை-செய்தவர்களை, ஒறுத்தல (துறந்தோர்) தண்டித்தலாவது, அவர்காண- அவர் (சாமே) காணும்படி, (அவருக்கு), நன்னயம்- இனிமையான மகிழ்ச்சிகளை, செய்து—, விடல்-(அவ்விரண்டையும்)மறத்தலாம், (எ-று).

மறவாதவிடத்துப் பின்னும் வந்து தோன்றுமாதலின், அவை மறக்கத்தக்கனவாயின. அவரைவெல்லுமுபாயஞ்சொல்லியபடி. இவை மூன்று பாட்டாலும் வைரம்பற்றிச் செய்தல் விலக்கப்பட்டத.

(க-து). துன்பஞ் செய்தார்க்கு இன்பஞ் செய்தால் அதுவே அவர்க்குக் தண்டனையாம் என்பது. (ச)

4. The (proper) punishment to those who have done evil (to you), is to put them to shame by showing them kindness, in return and to forget both the evil and the good done on both sides.



டு. அறிவினா னாகுவ துண்டோ பிறிதினோய்
தன்னோய்போற் போற்றிக் கடை

பரி.—(இ-ள்) துறந்தார்க்கு ஈ உயிர்முதலியவற்றை உள்ளவரான அறிந்த அறிவினான் ஆவதொரு பயனுண்டோ! ய் பிறிதொருயிர்க்கு வரும் ஞன்னாதவற்றைத் தம்முயிர்க்கு வந்தனப்பாலக் குறிக்கொண்டு காவாவிடத்து, (எ-று).

|| குறிக்கொண்டி காததலாவது கடத்தல், இருதகல், கிடத்தல், கற்றல், உண்டல் || முதலிய தத்தொழிவுகளானும், பிறவாற்றானும், உயிர்

இ உயிரமுதலியவற்றை யுள்ளவா றறிதலைப்பற்றக் கள்ளமை யதி காரத்தின் ஆறாவது செயுளின் விசேடயுரையிற் காண்க.

§ பிறிதோருயிராகது யரும் இன் னொதவற்றைத் தம்முயர்க்கு வந்தன போலக் குறிக்கொண்டு காக்கவெண்டுமென்பது "பிறரிடையின் னொவியற்றி டிற் தமக்குப் பிழைப்பற வெயதுமென் பதனை, அறிஞர் அறிஞராதலாலுயி ர்களைத் தவறியும் தம்முயிர்போல, பெறியினிற் கருத விரியவா மைகூறு புலனையு பெறியலா வழியிற், பொறியினிற் செலுத்தா தடக்கணன் குணாக த புலமையோ சொழுககென்புக் கல்வார்" என்று காசிகாண்டம் கூறவ தாலு மறியப்படும்.

|| குறிக்கொண்டு-கவனம்வைத்து.

§ முதலிய என்றதனால் தண்ணீர் கவர்தல், காறியுமிழ்தல், பெருப்பு மூட்டல் முதலியவற்றையுக் கொண்க-

|| பிறவாற்றாலும் (வேறுவழிகளாலும்). அஃவையாவன. "பொய்மை யும் வாய்மை யிடத்த புரைதீர்ந்த, சன்மை பயக்கு மெனின்" என்று விதி யிருப்பதனால் அசத்தியவ கூறி யுயிரைக்காத்தல், தமது ஆற்றற் கேற்றவா ராக ஒருபிரானியை மற்றொரு பிராணி கொல்லா வண்ணஞ்செய்தல் முதலியனவா மென்க.

குறவறலியல்—அ-வது இன்னொசெய்யாமை. 335

களுறவவவற்றை முன்னேயறிந்து உருமர் காத்தல். இது பெரும்பான் மையும் அஃறிணைக்கண் துண்ணிய வுடம்புடையவற்றைப்பற்றி வருதலின் பொதுப்படப் 'பிறிதினோய்' என்றும், மறப்பான் அது தன்புறினும் நமக் கின்னா செய்தலாமென்றறிந்து காத்தல்வேண்டு மாகலின், () அது செய்யா வழி டு 'அறிவினா னாகவ துண்டோ' என்றங் கூறினார் இதனும் சோர் வாற் செய்தல் விலக்கப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). பிறிதின்-வேறொருயிருக்கு(உருமும்), கோய்-தன்பக் தருவனவற்றை, தந்நோய்போல் - உம் முயர்க்குருந்த தன்பங்கன்போல, போற்றாக்கடை- (குறிக்கொண்டு) காப்பாற்றாது விடத்து. அறிவினான்- (தறந்தார்க்கு உயிரமுதலியவற்றை உள்ளவாறு அறிந்த) அறிவினால், ஆரு வது - ஆருமொருபயன், உண்டோ-உளதோ, (இல்லை), (எ-று).

குறிக்கொண்டு காப்பாற்றலாவது நடத்தல், இருத்தல், கிடத்தல், நிற்

றல், உண்டல் முதலாகிய கருத்தொழில்களாலும், மற்றையவற்றாலும் உயிர்களுடையும் துன்பங்களை முன்னே அறிந்து அவை வாராமற்காத்தல். இத்துன்பம் பெரும்பான்மையும் அஃறிணையில் எழும்புறுதலாய சிறியவுடம்புடைய பிராணிகளைப்பற்றி வருதலால் பொதுப்படப் 'பிறிதினோய்' என்றும், மறப்பினால் அப்பிராணிகளா துன்பத்தை யடையினும் மெக்குத் துன்பஞ்செய்தலாமென்ற உரித்து காசதல்வேண்டுமாகலின், அதுசெய்யாத விடத்து 'அறிவினாளுதவ துண்டோ' என்றும் சொல்வீனார். இது னால் சோர்வினால் துன்பக் கருவனவற்றைச் செய்தல் விலக்கப்பட்டது.

(க - து). அறிவினது பயன் பிறிதோருயிர்க்கு வருந் துன்பத்தைத் தனக்கு வருதது போலக் கொள்ளுகலா என்பது.

5. What benefit has he derived from his knowledge, who does not endeavour to keep off pain from another as much as for himself?

—||—

க. இன்ன வெனத்தா னுணர்ந்தவை துன்னாமை வேண்டும் பிறன்கட் செயல்.

பரி.—(இ-ள்). மக்கடது இன்னதனவென அனுமானத்தால் தானறிந்தவற்றைப் பிறன்மாடடுச் செயதலை மேவாமை துறந்தவனுக்கு வேண்டும், (எ - று).

‡ இன்பத்துன்பங்கள் உயிர்க்குணமாகலின், அவை காட்சியளவை

() அது - காத்தல். † அறிவாற்பயனில்லை என்றும் பாடமுண்டு

‡ உயிர்க்குணமான இன்பத்துன்பங்கள் பிரத்தியட்சப் பிரமாணத்தினால் அறியப்படாவாகலின், அவை அனுமானப் பிரமாணத்தினால் வறியப் படுவனவாம் மலை முதலிய விடத்துப் புகையைக்கண்டு இவ்ரு நெருப்புண்டென்று ஊகித்தறிவது போலப் பிறரது முகவிலாசததையும் அஃதில் லாமையையுங்கண்டு, அவரது உள்ளத்தில் சுகமும் துக்கமுமுண்டென்று ஊகித்தறிதல் வேண்டுமென்க. ஒருயிரின் சுகதுக்கம் பிறிதோருயிர்க்குப் பிரத்தியட்ச மாகாதென்பது கருத்து.

யான் அறியப்படாமையறிக. 5 அறமும் பாவமும் உள்வாவது மன முன னுயவழியாகலான் 'உணர்ந்தவை' என்றார்.

தேளி:—(இ - ள்). இன்னாவென - (மனிதருக்குத் தம்) துன்பந்தருவன வென்று, தானுணர்ந்தவை - (அனுமானப் பிரமாணத்தினால்) தான் அறிந்தவற்றை, பிறன்கண் - பிறனிடத்து, செயல்-செய்தலை, தன்னுமை- பொருந்தாமையு, வேண்டும்-(துறந்தவனுக்கு) வேண்டும், (எ - று).

இன்பத்துன்பங்கள் உயிர்க்குணமாகலின். அவை பிரத்தியட்சப் பிர மாணத்தினால் அறியப்படாமையறிக. அறமும் பாவமும் உண்டாவது மனமுனனுயவீடத்தாகலின் 'உணர்ந்தவை' என்றார்.

(க - து). காண் துன்பமென் றறிந்தவற்றைப் பிறனிடத்துச் செய்யாதிருத்தல் ிவண்டும் என்பது.

6. Let not a man consent to do those things to another which he knows will cause sorrow



எ. எனைத்தானு மெஞ்ஞான்றும் யார்கீது மனத்தானு மாணசெய் யாமை கலை.

பரி.—(இ - ள்). மனத்தோடு உள்வாகின்ற இன்றாத செயல்களை எக்காலத்தும் யாவர்கீதுந் சிறிதாயினுந் செய்யாமை தலையாய அறம், (எ-று).

எண்டு மனத்தா னுகாதவழிப் பாவமில்லையென்பது பொருளும். ஆற் றலுண்டாய காலத்தும் ஆகாமையின் 'எஞ்ஞான்றும்' என்றும், எளியார்க் கும் ஆகாமையின் 'யார்க்கும்' என்றும், செயல் சிறிதாயினுந், பாவம் பெரி தாகலின் 'எனைத்தானுந்' என்றும் கூறினார்.

தேளி:—(இ - ள்). மனத்தானும-மனத்தோடு உண்டாகின்ற, மாணு- துன்பத் தருஞ்செயல்களை, எஞ்ஞான்றும் - எக்காலத்திலும், யார்க்கும்-

ச்செயுடைபவனாயிருத்தலின்; யாவன் இன்பமுடையானல்லன் அவன் முகக்
கினர்ச்செயுடையானல்லன், (இந்திராஜித்கையித்யந்த வரூத்தம்) இராவணன்
போல.

2 இராவணன் தன்பமுடையான; அவன் முகக்கினர்ச்செயின்றிய
வனாயிருத்தலின்; யாவன் தன்பமுடையானல்லன் அவன் முகக்கினர்ச்செ
யின்றியவனல்லன் இராமன்போல.

3 ஒருவனுக்கு அற(தரும)மும் பாவமும் உண்டாவது அவன் மன
முன்னவனான விடத்தேயாதலால் 'உணர்ந்தவை' என்றார். இதன் தார்
பரியமாவது பாவமும் புண்ணியமும் புத்தி பூர்வகமாய்த் தீச்செயலையும்
கேச்செயலையும் புரிவதாலுண்டாகுமேயன்றி அபுத்தி பூர்வகமாய் அவற்றைச்
செய்வதாலுண்டாகா என்பது.

தூறவறவியல்—அ-வது இன்னுசெய்யாமை. 337

யாவார்க்கும், எனைத்தானும் - சிறிதாயினும், செய்யாமை - செய்யாதிருத்
தல், தலை - முதன்மையான அறம், [எ-று].

இங்குத் துன்பத்தருஞ்செயலை மனமறியாது செய்தவிடத்து அதனால்
பாவமுண்டாவதில்லை என்பதுபெற்றும். வல்லமையுண்டான காலத்திலுந்
துன்பத்தருஞ்செயலைச் செய்தல் நன்மை யாகாமையால் 'எஞ்ஞான்றும்'
என்றும், எளியார்க்கும் அதனைச்செய்தல் நன்மையாகாமையால் 'யார்க்
கும்' என்றும், செயல் சிறிதானாலும் பாவம் பெரிதாகலால் 'எனைத்தானும்'
என்றும் சொல்லினார்.

(க - து). எந்தக் காலத்திலும் எத்தன்மையார்க்கும் தீமை
செய்யாதிருத்தலே முதன்மையான தருமமாகும் என்பது.

7. It is the chief of all virtues not knowingly to do any
person evil, even in the lowest degree and at any time



அ. † தன்னுயிர்க் கின்னாமை தானறிவா னென்கொலோ
மன்னுயிர்க் கின்னா செயல்.

பரி.—(அ - ள்). பிறர்செய்யும் இன்னுதன தன்னுயிர்க்கு இன்னு

வாந் தன்மையை அனுபவித் தற்கின்றவன் நிலபேறுடைய பிறவுயிர் கட்டுத் தானவற்றைச் செய்தல் என்னகாரணத்தான், (எ - று).

*“(பிரஹ்ம ஹத்திருதலீய) இந்த மஹாபாதகங்களைக் குணமுள்ள பிராமணன் (மணம்) அறியாது செய்தால், அவன் பிராயச்சித்தஞ் செய்து கொண்டபின் அவனுக்கு அரசன் 500 பணம் தண்டம்விதிக்க” ; “பிராமண னெழிந்த மற்றக்குணமுள்ள மூன்று வருணத்தாரும் மஹாபாதகங்களை (மணம்) அறியாது செய்தால் அவர்களின் பொருளெல்லாவற்றையுங் கவரு தலைத் தண்டமாக விதிக்க” என்று மனுநாமசாஸ்திரம் ஒன்பதாவ தத்தியாயத்திற் கூறுவதும்,

“செய்துயிர்கட் கினிமை” என்னுங் கொலை மறுத்தல் செய்யுளினு ரையில் திருப்போரூர்—சிதம்பர சுவாமிகள் “கொல்லாவிதியாய் நடந்து வருங்காலத்து உன்னையறியாமல் வந்த கொலைதேதோஷமானது வேறொரு விதத்தால் நாசத்தையடையும் ; அஃதெத்தாலென்னில், சற்குருவினது திருப்பாதத்தை சியமமாக வழிபட்டுச் செய்யும் அவனது ஏவலின் வலியா லெனக்கொள்க” என்று கூறுவதும் இங்கு நன்கு கவனித்தற் பாலன வாம்.

† “இன்சொ லினிதீன்றல் காண்பா னெவன்சொலோ, வன்சொல் வழங்கு வது” என்னுங் குறளு மிக்கறியத் தக்கதாம்.

43

338

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

† இவ்வாறே இவை பிறவுயிர்க்கும் இன்னாவென்பது † அஹமானத் தானறித்தவைத்தச் செக்கின்ற 0 பாவக் கழுவப்படாமையின், இன்னா தையான்வருந்தப் பின்னே வந்து வருத்தமென்பது ஆசைத்தானு மறிந்தா ஒழியற்பாலனென்பது தோன்றத் ‘தான்’ என்றும், அத்தன்மையான் ஒழி யாமெக்குக் காரணம் மயக்கமென்பது தோன்ற ‘என்கொலோ’ என்றும் கூறினார். † இவை மூன்று பாட்டானும் பொதுவகையான் விலக்கப்பட்டது.

நெளி.—(இன்). தன்னுயிர்க்கு—(பிறர்செய்யும் துன்பந்தருஞ்செயல்கள்) தனதயிர்க்கு, இன்னமை - தன்பந்தருவனவார் தன்மையை, அறிவான் - (அனுபவித்தி) அறிகின்றவன். மன்னுயிர்க்கு - சிலபெறுதலை யுடைய பிறவயிர்களுக்க்கு, இன்ன - அத்தன்பந்தருஞ்செயல்களை, தான்செயல் - தான்செய்வது, என்னொலோ-என்னகாரணத்தால், (எ - று).

† பிறர் செய்பவர்க்கு தீமைகள் தன்னுயிர்க்குத் துன்பந்தருந்தன்மையை யனுபவித்தறிகின்றவன் இவ்வாதே (பிறர் செய்த தீமையால் நான் வருந்தவதுபோல) இவை (நான்செய்யும் தீமைகள்) பிறவுயிர்க்கும் இன்ன (துன்பந்தருவனவாரும்) என்பது அனுமானத்தால் அறிந்து வைத்து (அறிந்திருத்தும்)செய்கின்ற பாவம் சமூகப்பாடாயின் (பிராயச்சித்தத்தால் நீக்கப்படுதலில்லாமையால்) இன்னாதன (பிறவுயிர்களுக்கருத்தன்பமுண்டாகுமாறு யான் செய்ததீமைகள்) யான் வருந்தப்பின்கே (மறமையில்) வந்து வருத்தமென்பது ஆகமப் (துல்) பிரமாணத்தாலும் (இரும் பார்க்குந் காலராயே திலவர்க்கு நாளாய்க்கரும்பார் சமூகியுட் சேர்வர்க்கும் பார்க்குந், காட்டுனாய் வாழுந் சிவலுந் குறும்புடும், கூட்டுனாய்க் கொண்டுவைப்பார். அக்கேர்பா லக்கை யொழிய விரலழுதித், துக்கத் தொழு கோ யெழுபவே - அக்கால், அவ்வனைக் காதலித்தக் கான்முரித்தத்தின்ற, பழுவனை வந்தடைந்தக் கால் என்று) அறிந்து (பிறவுயிர்களுக்கருத்தீமைசெய்தலை) ஒழியற்பாலன் (ஒழியக்கடவன்) என்பதுதோன்ற (வினங்க) த் 'தான்' என்றும்; அத்தன்மையான்(இம்மையில் பிறவுயிர்களுக்கருத்தீமைசெய்தலை) மறமையில் வந்து தம்மைச் செய்தவனை வருத்தமென்பதை நூற்பிரமாணத்தினு லறிந்தவன்) (பிறவுயிர்களுக்கருத்தீங்கு செய்தலை) ஒழியாமெக்குக் காரணம் மயக்கம் (அஞ்ஞானம்) என்பது தோன்ற 'என்னொலோ' என்றும் கூறினாரென்க.

‡ ஈண்டனுமானமாமாறு:—இப்பிராணீ துன்புற்று வருந்துகின்றது; நாம் அடித்தல் முதலியகொடுஞ்செயல்களைச் செய்தமையின்; பிறர் செய்த கொடுஞ்செயலால் நாம் துன்புற்று வருந்தியதுபோல என்பது.

0 இப்பாவம் என்றும் பாடமுண்டு.

‡ "இன்னுவை" "எனத்தானும்" "தன்னுயிர்க்கின்குமை" என்

ஐயுடைய இம்மூன்று குறளும் பயனாகச் செய்தல், செய்தல் பற்றிச் செய்தல், சோர்வாற் செய்தல் என்னு மூன்றற்கும் பொதுவாமாறு இன்னுசெயல் விலக்கப்பட்டதென்க.

துறவுறவியல்—அ-வது இன்னுசெய்யாமை. 339

இப்படியே இச்செயல்கள் பிறவுயிர்க்கும் துன்பத்தருவனவென்பதை அனுமானத்தால் அறிந்திருத்தும் செய்கின்ற பாவம் பரிசுரிக்கப் படாமையால், துன்பத்தருமவைகள் யான் வருத்தத்தையடைய பின்னே வந்து தன்னை வருத்து மென்பதை (அனுமானத்தாலே யன்றி) ஆகமத்தாலும் அறிந்து அவற்றை விடக்கடவனென்பது தோன்றத் 'தான்' என்றும், அத்தன்மையான் (துன்பத்தருஞ் செயல்களை) ஒழியாமையுக்குக் காரணம மயக்கமென்பதுதோன்ற 'என்கொலோ' என்றும் சொல்லினார், இவை மூன்று பாட்டிலும் பொதுவாகையால் இன்னுசெயல் விலக்கப்பட்டது.

(க - து). பிறர்செய்யுங் தீமை தனதுபிராக்குத் துன்பத்தருவதா யிருத்தலை யனுபவித்தறிவின்றவன் பிறவுயிர்க்குத் தீமை செய்தல் அறியாமையேயாம் என்பது.

8. Why does a man inflict upon other creatures those sufferings, which he has found by experience are sufferings to himself?



கூ. § பிறர்க்கின்னா முற்பகற் செய்யிற் றமக்கின்னா பிற்பகற் றுமே வரும்.

பரி.—(இ - ள்). துறந்தவர் பிறர்க்கின்னா தனவற்றை ஒருபகலது முற்கூற்றின்கட் செய்வாயின், தமக்கின்னா தன அதன் பிற்கூற்றின்கண் அவர்செய்யாமற் றுமேவரும், (எ - று).

¶ முற்பகல் பிற்பக லென்பன முன பின்னாகத் தொக்க ஆறாம் வேற்றுமைத்தொகை. † தவமழிதலின, அவகனன் கடிதினும் எளிதி

§ “கொடியது காண்கலாய் நீயளியை நெஞ்சே, கொடியது கூறினாய்”

மன்ற - அடியுனே - முற்பகற் கண்டான பிறன்கேடு தன்கேடு, பிற்பகற் கண்டு விடும்" என்பது பழமொழி.

¶ பகல்முன் பகல்பின் என்பன முற்பகல் பிற்பகல் எனமாறி கின்ற ஆறும் வேற்றுமைத்தொகைச்சொற்கள். இவை பகலினதுமுன், பகலினது பின் எனவிரியும். இவ்வணம் மாறி கிற்பது இலக்கணப் போலியெனப் படும். "கிலைமொழி வருமொழிகள் முன்பின்னாக மாறி கிற்பன இலக்கணப்போலி" என்பது நன்னூல்விருத்தியுரை. "தற்புருடத்தொகை" என்னுஞ் செய்யுளி னுரையில் பிரயோக விசேஷக னூலார் "பரிமேலழகர் முற்பகல் பிற்பகல் என்பனவற்றை முன்பின்னாகத்தொக்க ஆறும் வேற்றுமைத்தொகையென்பர். வடநூலார். முன்னின்ற மொழிபிரதமையாகவின், பிரதமா தற்புருடனென்பர்" என்று கூறுவர்.

‡ துறத்தவர் பிறர்க்குத்துன்பத் தருவனவற்றைச் சினவகாரணமாகச் செய்தலால் அவரது தவமானதழித்து விடுகின்றது; அஃதழிதே விடுவதனூடே

340

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

னும் வரும்; அதனால் அவைசெய்யற்கவேன்பதாம். † இனித் தானே வருமென்பது பாடமாயின, அசெயல்தானே தமக்கின்னாதனவாய் வருமென உபசாரவழக்காக்கி, ஆக்கம் வருவித்துரைக்க.

தேளி.—(இ-ள்). (துறத்தவர்) பிறர்க்கு—அன்னியர்க்கு, இன்னு-துன்பத் தருவனவற்றை, முற்பகல்—ஒரு முகூர்த்தத்தினது முற்பாகத்தில், செயலின் - செயவாராயின, தமக்கு—, இன்னு-துன்பத்தருமவைகள், பிற்பகல்—அம்முகூர்த்தத்தினது பிற்பாகத்தில், (அவர்செய்யாமல்) தாமேவரும-.

பகல்முன் பகல்பின் என்பன முன்பின்னாகமாறி (ஆறனுருபு தொக்கு) முற்பகல் பிற்பகல் எனவந்தன (பிறர்க்குத்துறத்தவர் துன்பங்கள் தருவனவற்றைச் செய்தலால் தமது) தவமழிந்து போதலின, அவ்வாறு (துன்பங்கள்) விரைவிலும் எளிதிலும் வரும், அதனால் துறவினை அத்துன்பக

அவணம் (அப்படி அஃதாவது முற்பகலிற் பிறர்க்குத் துன்பஞ் செயதால் பிற்பகலில் அதுகாரணமாகத் துன்பஞ்செய்தவாககுத் துன்பம்) விரைவாகவும் எளிதாகவும உரும, அதனால் முற்பகலிற் பிறர்க்குத் தீமையைச் செய்தால் பிற்பகலில் அது வாயிலாகத் தீமை செய்வதாககுத் தீமை விரைவாக

வும் எளிதாகவும் வருவதாக விருத்தலால்) அடைய (பிராக்கினனான வற்றை) செய்ய வேண்டாம் என்பதாம், "தபோதனாகளுஞ் சினமெனும், பாவமுத நயலுனோர பதைபதைத கயிரிதச, 44பயிட்டினையர்ந்தவமும் விட்டிடுவரே" என்று மெய்ஞ்ஞானவிளக்ககூறுவதும், "கோபத்தினு லுண்டான எட்டுத்துக்கவனாவன: புறக்கூறுதல், துணிவு, துரோகம், பொருமை, பிரா குணத்தை சூயாமை, பிரிபொரு"ள யபகரித்தல், காரண மின்றியடித்தல், கிட்டித் வெனவெட்டாம்" என்று மனுநரும் சுவ திரம் 7 - வது அத்தியாயத்திற்கூறுவதும், இவ்வகையத் தகணவாம இதனால் பிராகருத் தீமையை யனவுகடத்து செய்தவருக்கு இம்மையி வேயே விரைவாகவும் எளிதாகவும் துன்ப முண்டாகுமென்பது பெறப்படு கின்றதென்க.

† தாழ்வரும் என னுது தானேவரும் என்று பாடல்கூறுவாரு யிரு த்தல பற்றித் 'தானே வருமென்பது பாடமாயின்' என்று பாடபேதற்குறி அதற்குப்பொருள் (கூறாதவா பிராகருத் துன்பந்தருஞ் செயலை யொரு பகலது முன்பாகத்தின்கண் செய்வாராயின்) அச்செயல்தானே (அப்பக லது பின்பாகத்தின்கண்) தமக்குத் துன்பத்தருவனவாய்வரும் என்று உப சாரவழக்காக் கியாகம் வருவித்ததுரைத்தற்கொள்க என்று கூறினாரென்க. அச்செயலால் தமக்கு இன்னான வருமென்று (பிராக்குத்தீமைசெய்த லைக் காரணமாகவும் அதனால் தமக்கு இன்னான வருதலைக் காரியமாகவும்) கூறுது, அச்செயல் தானே தமக்கு இன்னானவாய வரும் என்று கூறி யது உபசாரவழக்காமென்க. அச்செயலால் வரும் இன்னானவற்றை அச்செயலே இன்னு என்று கூறினமையின், இது காரணம் காரியமாய உபசாரவழக்காம். தமக்கு இன்னானவாய் என்பதன் கணுள்ள ஆய் என ப்து ஆக்கச்சொல்லாம்.

திறவறவியல்—அ-வது இன்னுசெய்யாமமை. 341

தருஞ்செயல்களைப் பிராக்குச் செய்யா திருக்கக் கடவரென்பதாம். முகூர்த் தம்-இரண்டொழிகை.

(க - து). பிராக்குத் தீமை செய்பவர்க்கு அத்தீமையின் பய

னான துன்பம் விரைவாகவும் எளிதாகவும் வருமென்பது.

9 If a man inflict sorrow upon others in the morning, it will come upon him unsought in the very evening.



க௦. நோயெல்லா நோய்செய்தார் மேலவா நோய்செய்யார்
நோயின்மை வேண்டு பவர்.

பரி.—(அ-ள்). இன்னுதனவெல்லாம் பிறிதோருயிரீக்த இன்னு
தன செய்தார் மேலவாம்; அதனால், நம்முயிரீக்த இன்னுதன வேண்டா
தார் பிறிதோருயிரீக்த இன்னுதன செய்யாரீ, (எ-று).

* உவர்சிலத்து விளைவித்திட்டார்க்கு விளைவும் அதுவேயாகலின்

* உவர் (உப்பு) சிலத்து விளைவித்திட்டார்க்கு (விளைவதற்குத்
தகுதியான விதையை விதைத்தவர்களுக்கு) விளைவும் அதுவேயாகலின்
(விளைதலும் அச்சிலத்தின் தன்மையாகவே யிருத்தலினால்).

உவர்சிலத்தில் விளைபயன் கொள்ளும்படி கீரைவிதை முதலியவற்றை
விதைத்தவர்களுக்கு அவ்விதை காரணமாக வுண்டாகும் விளைவும் அவ்
வுவர்சிலத்தின் தன்மையதாகவே யிருத்தல்போன்று, பிறிதோருயிரீக்துத்
துன்பத்தருஞ் செயல்களைச் செய்தவர்க்கு அது காரணமாக வரும்
பயனும் துன்பமையாகும் என்பது கருத்தாமென்க. (உவர்சிலம் என்பது
பிறிதோருயிரீக்துத் தீமை செய்யப்படுகிய வுள்ள மென்றும், விளைவித்
திதெல் என்பது பின் தீமையை புண்பெண்ணும் தீவினையை அவ்
வுளனத்தில் சம்ஸ்கார மாக்குதலென்றும், விளையும் அதுவே யாதல்
என்பது அச்சம்ஸ்கார வாயிலாகவரும் தீமையும் அவ்வுளனத்தின்,
தன்மையதாகவேயிருக்குமென்றும் கொள்ளவேண்டுமென்க) திருக்கோவை
யாரின் "விளைவித்து" என்னுஞ் செய்யுளிலுள்ள "விளைவித்திக் காத்து
விளைவுண்ட தாங் விளைந்ததுவே" என்பதும், தீனையைவிதைத்தவன் தீனை
யைய யறுப்பான், வினையை விதைத்தவன் வினையை யறுப்பான் என்னும்
பழமொழியும், இங்குக் கவனிக்கத்தக்கனவாம்.

உவர்நிலத்து என்பதற்குப் பிரதியாக உயர்நிலத்து என்றும் பாட முண்டு. அப்பாடத்திற்குப் பொருள் உயிராகிய கல்த்தில் விளைவித்திட்டார்சு - (சுகதக்கங்களை யுண்டுபண்ணும் நல்வினை தீவினைகளின் சம்ஸ் காரத்தை யுண்டுபண்ணினவர்களுக்கு) விளைவும் அதுவே யாகலின் (பின் வரும் பயனாகிய சுகதக்கங்களும் அச்சம்ஸ்காரத்திற்கேற்ற வண்ணமே யுண்டாகுமா தலால்) என்பதாம்.

342

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

‘கோயெல்லா கோய்செய்தார் மேலவாம்’ என்றார். இது * சொற்பொருட் பின்வருகிலை. இவை யிரண்டுபாட்டானும் † அது செய்தார்க்கு வரும் தீங்கு கூறப்பட்டது.

தேளி—(இ-அ). கோயெல்லாம் - துன்பந்தருவனவெல்லாம், கோய செய்தார் மேலவாம்- (பிறிதோருயிர்க்குத்) துன்பந்தருவனவற்றைச் செய்தவர் மேலனவாம், (அதனால்), கோலின்மை வேண்டுபவர் - (தம்முயிர்க்குத்) துன்பந்தருவனவற்றை விரும்பாதவர், கோய - (பிறிதோருயிர்க்குத்) துன்பந்தருவனவற்றை, செய்யார் - செய்யமாட்டார், (எ-து).

உவர்நிலத்தில் விளைவித்திட்டார்சு விளைவும் அதுவேயாகலால் ‘கோயெல்லா கோய்செய்தார் மேலவாம்’ என்றார். இது சொற்பொருட் பின் வருகிலை யணி. இவை யிரண்டு பாட்டாலும் அது செய்தவர்க்கு வரும் தீங்கு சொல்லப்பட்டது.

(க - து). தாம் துன்பமடையாதி நுததலை விரும்புவோர் பிற வுயிர்களுக்குத் துன்பஞ் செய்யார் என்பது.

10. Sorrow will come upon those who cause pain to others; therefore, those who desire to be free from sorrow, give no pain to others.



ஒன்பதாவது அதிகாரம்.

கோல்லாமை—*Against destroying life.*

பரி—அஃதாவது ; ஐயறிவுடையன முதல் ஓரறிவுடையன

சிவச நந்தாமணி முத்தியிலம்பகம நாகநித்தனப்பத்தில் “வெவ்வினை செய்ய மாந்த ருயிரெனு சிலத்த வித்தி, யவ்வினை வினையு ளுண்ணு மவ் விடத் தவர்க ணென்பம்” என்று கூறுகின்றது. அதற்குப்பொருள் ஈச்சினூர்க் கினியர் “நீவினையைச செய்யுமாந்தர் தமது உயிரெனனு சிலத்தே யத நீவினையை விதைதது அத்தீவினையின் பயனை துகரும்அந்நாகநிதிடத்தே அந்நாகர் படுந்துன்பம்” என்று கூறியிருக்கின்றார்.

* கோய் என்னும்சொல் பலமுறைவத்தும் பொருள்வேற்றுமை யின்றி யிருத்தலால், இக்குறள் சொற்பொருட்பின் வருகிலையணி யாம். சொற்பொருட்பின் வருகிலையணியாவது முன்னர் வந்த சொல்லும்பொரு ளும் பின்னர்ப்பலவிடத்தம வருவதாம்.

† அது - பிறிதோருயிர்க்குத் தீமை.

‡ ஐயறிவுடையன முதல் ஓரறிவுடையன ஈரூய வுயிர்கள் - ஐயறி வும், ஈலறிவும், மூவறிவும், ஈரறிவும் ஓரறிவுமுறையே யுடைய பிராணி

துறவறலியல்—கூ-வது கோல்லாமை. 343

ஈரூய உயிர்களைச் சோர்ந்துங் கோல்லுதலைச் செய்யாமை. †, ‡, §
‡ மேற்கூறிய அறங்களைல்லா வற்றினூஞ் சிறப்புடைத்தாய்க் § கூ றுத வறங்களுயும் அகப்படுத்தி நின்றலின், இறுதிக்கண் வைக்கப்பட் டது.

கள். சப்த பரிச ரூப ஈச கந்தக்களையறிவது ஐயறிவுயிரென்றும், பரிச ரூப ஈச கந்தக்களை யறிவது ஈலறிவுயிரென்றும், ரூப ஈச கந்தக்களை யறி வது மூவறி வுயிரென்றும், ஈச கந்தக்களை யறிவது ஈரறிவுயிரென்றும், பரி சுமாதீரமறிவது ஓரறிவுயிரென்றும் அறிக. சப்தம் செவியாலும், பரிசம் தவ க்காலும், ரூபம் கண்ணாலும், ஈசம் நாக்காலும், கந்தம் மூக்காலும் அறியப்

“புன் (பல்) மர முதலவற்றறியுமோ ரறிவுயிர்”

“முரணர் தாதிரா வறிவொட ரறிவுயிர்” (முரண்-இப்பி; நந்து-சங்கு).

“சிடலெறும் பாதிரமூக் கறிவின்மூ வறிவுயிர்” (சிடல்-கறையான்).

“தம்பிவண் டாதிகண் ணறிவினா லறிவுயிர்”.

“வானவர் (தேவர்) மக்கள் (மனிதர்) நாகர் (நாகத்திலிருப்போர்) விலங்கு (மிருகம்) புன் (பறவை), ஆகி செவியறிவோ டையறி வுயிரே” என்று நன்னூல் கூறுகின்றது.

நன்னூல் விருத்தியுரைகாரர், “ஆசிரியர் தொல்காப்பியர் ‘மக்க டாமே யாதறி வுயிரே’ எனக் கூறியிருக்க, மக்கள் முதலிலோரை ஐயறிவுயிரெனக் கூறல் மாறுகொளக் கூறலாம் பிறவெனின், மக்கள் முதலியோர மனவறிவோடு ஆறறி வுயிரென்பது கோக்கியன்றே முன்னர் ‘மக்க டேவர் நாக ருயர் தினை’ எனக்கூறிப் போந்தது உ மாதலின், இங்ஙனம் ஐம்புலன் மாத்திரையே துகரும் அறிவுடைய மக்கள் முதலியோரை விலங்கு முதலியவற்றோடு எண்ணி ஐயறிவுயிரெனக் கூறினாரென உய்த்துணர்ந்து கொள்க.” என்று கூறியிருக்கிறார் ‘மாவு மாக்களு மையறி வினவே’” என்னும் (தொல்காப்பியச்) சூத்திரவுரையில் ‘மாக்களெனப்படுவார் மனவுணர்ச்சி யில்லாதார்’ என்றும், ‘மக்க டாமே யாதறி வுயிரே’ என்னும் (தொல்காப்பியச்) சூத்திரவுரையில் “மக்களெனப்படுவார் ஐம்பொறியுணர் வேயன்றி மனமென்பதோ ரறிவுமுடையர்” என்றும், மாக்களுக்கும் மக்களுக்கும் வேற்றுமை கச்சினூர்ச்சினியர் கூறியிருக்கின்றனர். மனவுணர்வு பரலோகபுத்தி. மிருக முதலியவற்றிற்கு இகலோக இச்சையேயன்றிப் பரலோக இச்சையில்லாமையினால், இகலோக இச்சையும் பரலோக இச்சையு முடைய மனிதர் அவற்றினும் சிறந்தவராயினொள்க.

† இது - கொல்லாமையென்னு மிவ்வதிகாரம்.

‡ மேற்கூறிய அறங்கள்—முன்னர்க் கூறியுள்ள அருளுடைமை முதலியன.

¶ கூறாத அறங்கள்—சாத்திராயண விசை முதலானவை.

தேவி.—அஃதாவது ஐயறிவுடையவை முதல் ஓரறிவுடையவை யீராகவுடைய உயிர்களை மறத்தம் கொல்லுதலைச் செய்யாகையாம். இது முற்கூறிய அறங்களைவல்லாவற்றினும் சிறப்புடையதாய்ச் சொல்லாதொழிந்த அறங்களையும் தன்னுள் அடக்கி நிற்கையால், விசுவங்களின் முடிவில் ஐயுக்கப்பட்டது.

க. அறவினை யாதேனிற் கொல்லாமை கோறல்
பிறவினை யெல்லாந் தரும்.

பரி.—(இ-ள்) அறங்களைல்லாமாகிய செய்கை யாதேன்று வினவின், அஃது ஒருயிரையும் கொல்லாமையாம், அவற்றைக் கொல்லுதல் பாவச்செய்கைகள் எல்லாவற்றையுந் தானே தரும் ஆதலான்.

§ அறம் - சாதியொருமை. § விலக்கியது ஒழிதலும் அறஞ்செய்தலாகவின், கொல்லாமையை 'அறவினை' என்றார். ஈண்டுப் பிறவினை யென்றது † அவற்றின் விளைவை. கொல்லப்பாவம் வினைக்குத்தன்பம் ‡ ஏனைப்பாவங்களெல்லாக் கூடியும் வினைக்கமாட்டா என்றவாறு. § கொல்லாமைதானே பிறவரங்களைவல்லாவற்றின் பயனையுந் தருமென்று § மேற்கோள்கூறி, அதற்கேதே எதிர்மறைமுடித்தாற் கூறியவாறாயிற்று.

§ அறம்-ஈறதேன்றாத சாதியொருமை. ஒருமைப் பன்மையீராகமேல் வந்து முடிக்கும் சொல்லின்றித்தானே பன்மைப்பொருளை யுணர்த்துஞ்சொல் சாதியொருமையெனப்படும.

§ "அறவினை யாதேனிற்கொல்லாமை; கோன்பென் பதுவே கொள்ளுதின் னுமை; அழுக்காறுமை, வெகுணாமை, பெரியாரைப் பிழையாமை முதலாக விலக்கிவற்றைச் செய்யாமையே நல்வினைசெய்தல்" என்பது இலக்கணக்கொத்து.

† அவற்றின்விளைவை—பாவசெயல்களாலுண்டாகுந் துன்பங்களை.

‡ ஏனைப்பாவம்—பிறர்மனைவியை விரும்புதல், கட்டுமுடித்தல், பிறர் பொருளைத் திருடுதல், குதாடல் முதலிய செய்கைகளாலுண்டாகிய பாவங்கள்.

திருவினை யடியு ஈடல்கா வடியில்லை. தானதுபோ னிற்சென்ற தன்மை தா-ஹானுயிரைக், கொல்லா வறத்தின் கொழுதிழற்கே யுன்னடங்கு, மெல்லா வறமு மிசைத்து' என்பது பெருந்தேவனார் பாசதம்.

1. மேற்கோளெனினும் பிரதிஞ்ஞையெனினுமொக்கும். மேற்கோளா வறு பக்கத்தைத் துணிபொருளுடையதாகக் கூறுவது அறவினை யாதெ னிற் கொல்லாமை என்பது மேற்கோள் இங்குக் கொல்லாமை (கொல் லாமை தானே) என்பது பட்சம். அறவினை (பிறவறங்க ளெல்லாவற்றின் பயனையுத்தரும்) என்பது துணிபொருள்.

துறவறவியல்—க-வறு கொல்லாமை.

348

தேளி.—(இ-ள்) அறவினை-அறங்களைல்லா மாசியசெய்கை, யாதெ னின் - யாதென்று வினவினால், (அது), கொல்லாமை-(ஞாபியையும்) கொல் லாமையாம், கோறல்-(அவற்றைக்) கொல்லுதல், பிறவினை யெல்லாம்-பாஹச் செய்கைக ளெல்லாவற்றையும், தரும்-(தானே) தரும், (ஆதலால்), (எ-று.)

அறம்- சாதியொருமைப் பெயர். விலக்கியதைச் செய்யாமையும் அறஞ்செய்தலாம்; ஆதலால், கொல்லாமையை 'அறவினை' என்றார். இங்குப் பிறவினை யென்றது அவ்வினைகளின் விளைவை. கொலைப்பாவம் வினைக்குத் தன்பத்தை மற்றைப் பாவங்களெல்லாம் கூடியும் வினைக்கமாட்டாஹென்ப தாம். கொல்லாமை தானே வினையவறங்க ளெல்லாவற்றின் பயனையுத் தருமென்று மேற்கோள் சொல்லி, அதற்குக் காரணம் (கோறல் பிறவினை யெல்லாத் தரும் என) எதிர்மறை முகத்தாற் சொல்லியவாசுயிற்றது.

(க-று.) பிராணிகளைக் கொலைசெய்வதால் வரும் பாவம் மிகக் கொடியதா யிருத்தலால், அதனைச் செய்யாமையே சிறந்த அறச் செய்கையாம் என்பது.

1. Never to destroy life is the sum of all virtuous conduct. The destruction of life leads to every evil.

உ. பகுத்துண்டு பல்லுயி ரோம்புத னாலோர்
தோகுத்தவற்று ளெல்லாந் தலை.

பரி.—(இ-ள்). உண்பதனைப் பசித்தவுயிரிகட்குப் பகுத்துக்கொடு
த்துண்டு * ஐவகை யுயிரிகளையும் ஒம்புதல் அறநூலுடையார் நூற்த்
தாரீகீதுத் தோதுத்த அறங்களெல்லாவற்றினுந் தலையாய அறம், (எ-று.)
பல்லுயிரும் என்னும் முற்றம்மை விகாரத்தாற் றெக்க
து. ஒம்புதல் † சோர்ந்துக் கொலை வாராமற் குறிக்கொண்டு காத்தல்.

‘கொல்லாமை தானே பிறவறங்க ளெல்லாவற்றின் பயனையுந் தரும்
என்பதற்கு ஏது (காரணம்) கோறல் பிறவினையெல்லாந் தரும் (தருத
லால்) என்று எதிர்மறையாகக் கூறியவாரும். கொல்லாமைக்கு எதிர்மறை
கோறலாகவின் இங்குக்கோறல் எதிர்மறையாயிற்று.

கொல்லாமை தானே பிறவறங்களெல்லா வற்றின் பயனையுந் தரும்
என்பது பிரதிஞ்சை; கோறல் பிறவினையெல்லாந் தருதலால் என்பது
எதிர்மறை ஏது.

* ஐவகையுயிர்—இவ்வதிகாரத்தி னாவதாரிகையிற் கூறிய ஐவகைப்
பிராணிகள்.

† மறத்தும் கொலைவாராதபடி கவனங்கொண்டு ஐவகைப்பிராணிகளை
யுங் காப்பாற்றுதல். தறவிகளுக்குக் கொல்லாவிதம் அவசியமாமென்பது
மனுநர்மசாஸ்திரம் சூராவதத்தியாயத்தில் “இரவிலும் பகலிலும் தலை

44

346

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

† அதற்குப் பகுத்தண்டல் இன்றியமையா வுறப்பாகவின், அச்சிறப்புந்
தோன்றி அதனை இறந்தகால வினையெச்சத்தார்கூறினார். † எல்லாநூல்
களிலும் எல்லையெடுத்து எல்லார்க்கும் பொதுப்படக்கூறதல் இவர்க்கியல்
பாகவின், ஈண்டும் பொதுப்பட ‘தாலோர்’ என்றும், அவகொல்லார்க்கும்
ஒப்பமுடிதலான, இது || ‘லை’ என்றங் கூறினார்.

தேளி:—(இ-ள்). உண்பது - (உண்பதனைப் பசித்த உயிர்களுக்குப்)

டங்கிடிக்சொடுசத, உண்க-., பல்லுயிர் - ஐவகையுயிர்களையும். ஒம்புதல்—
 காப்பாற்றதல், துலோர்-அரநூலுடையா, சொகுத்தவற்றுளெல்லாம்—
 (தருதலர்க்குத்) தொகுத்தன்ன அறங்க ளெல்லாவற்றினும், தலை-முதன்
 மையான அறமாம், (எ-று).

பல்லுயிரும் எனனும் மூற்றும்கம் செய்யுள்விகாசத்தாற்றெக்குக்
 தது ஒம்புதல்-மறந்தம் கொலைவாசாமற் குறிக்கொண்டு காத்தல். அத
 ற்குப் பகுத்தண்ணுதல் அவசியம் இருக்கவேண்டிய அங்கமாதலால்,
 அச்சிறப்புத தோன்ற அதனைப் 'பகுத்துண்டு' என்று இறந்தகால வினை
 யெச்சத்தினும் கூறினர். எல்லா நூல்களிலும் நல்வகைகளை யெல்லா
 மெடுத்த எல்லாருக்குடொதப்படச் சொல்லுதல் இந்துலாசிரியருக்கு
 இயல்பாதலால், இவரும் பொதுப்பட 'துலோர்' என்றும், அவசொலாரு
 க்கும் ஒப்ப முடிதலால், பகுத்துண்டு பல்லுயி ரோம்புதலென்னு மிதினைத்
 'தலை' என்றும் சொல்லினார்.

(க - து). உண்பவறறைப் பசித்த வுயிரகளுக்குப் பங்கிடிக்
 டி பலவகை யுயிர்களையுங் காப்பாற்றுதலை அறங்களைல்லாவற்றி
 னும் மேலாய அறமாம்.

குத் தெரியாமையால் யாதாவதொரு பிராணி இறந்துபோவதனாலுண்டா
 கும் பாவம்போவதற்காக ஸ்ரானஞ்செய்தவுடனே ஸந்த்யாசி ஆறுபிராண
 யாமஞ்செய்தல் வேண்டும்" எனறு கூறுவதனாலும் ன்குவிளங்கும். "கொ
 ல்லாவிரதம் குவலயமெல் லாமோங்க, எல்லார்க்குஞ் சொல்லுவதென் னிச
 சை பராபரமே" என்று தாயுமானவர் கூறுவது மிக்கறியத்தக்கது.

† அதற்கு—சொர்ந்தும் கொலைவாசாமற் குறிக்கொண்டு காத்தற்கு.

0 உண்ணுந் தொழிற்கு நீராடுந் தொழில் அங்கமாதல்போன்று பல்லு
 யிர் ஒம்புந் தொழிற்குப் பகுத்தண்ணுந் தொழில் அங்கமாமென்க.

ஐ அதனை யிறந்தகால வினையெச்சத்தாற் கூறினர்—பகுத்துண்டலைப்
 பகுத்துண்டு என்று இறந்தகால வினையெச்சத்தாற் கூறினர்.

¶ "ஒன்றே பொருளெனின் வேறென்ப வேறெனின், அன்றென்ப
 னறு சமயத்தார்- னன்றை, வெப்பா லவரு மியைப்பே வன்ருவனார், முப்
 பன் மொழிந்த மொழி" :—நிருவள்ளுவமலை.

தலைபாய வறம் என்றக் கூறினர் என்றும் பாடமுண்டு.

2. The chief of all (the virtues) which authors have summed up, is the *partaking* of food that has been shared with others, and the preservation of the manifold life of other creatures.



௩. ஒன்றாக நல்லது கோல்லாமை மற்றதன்
பின்சாரப் போய்யாமை நன்று.

பரி.—(இ-ள்). நூலோர் தொகுத்த அறங்களுள் † தன்னோ டிணைப்பதின்நித் தானேயாக நல்லது கோல்லாமை. அஃதொழிந்தால், போய்யாமை அதன்பின்னேநிற்க நன்று, (எ-று)

நூலோர் தொகுத்த அறங்களைன்பது † அதிகாரத்தான் வந்தது. அநிகாரக கொல்லாமையானும், ‡ மேற் 'பொய்யாமை பொய்யாமை யாற்றின்' எனவும், 'யாமெய்யாக் கண்டவற்று ளில்லை' எனவும் கூறினாராகலின், இரண்டறத்துள்ளும் யாது சிறந்ததென்று ஐய சிகழாமன்றே, அது சிகழாமைப்பொருட்டு, ஈண்டு 'அதன் பின்சாரப் பொய்யாமை நன்று' என்றார்; முற்கூறியதற் பிற்கூறியது வலியுடைத்தாகலின், †† அதனைப்

† தன்னோ டிணையொப்ப தின்றி என்றம பாடருண்டு. இதற்குத் தன்னோடு ஒப்பதும் மிக்கதுயிலலாம லென்று பொருள் கொண்க. இணை என்பது ஒப்பது என்னும் பொருளை யுணர்ந்தலால், ஒப்பது என்பதற்கு மிக்கது என்று பொருள் கொள்ளப்பட்டது.

‡ கொல்லாமையென்று மிவ்வதிகாரத்திற் சிையவந்ததென்பது. இவ்வதிகாரத்தி னிரண்டாகுறறளில் 'நூலோர் தொகுத்தவற்று ளெல்லாந் தலை' என்றுள்ளதும் இவகுக் கவனிக்கத் தக்கதாம்.

§ வாய்மை யதிகாரத்தில் 'பொய்யாமை பொய்யாமை யாற்றி னறம் பிற, செய்யாமை செய்யாமை நன்று' என்றும், 'யாமெய்யாக் கண்டவற்று ளில்லை யெனைத்தொன்றும், வாய்மையி னல்ல பிற' என்றும் பொய்பேசா மையே எல்லாவறங்களிலும் சிறந்ததாகக் கூறினாராதலால், பொய்யாமை

கொல்லாமையென்னும் இரண்டறவகளுள்ளும் யாது சிறப்புடையது என்று சந்தேகமுண்டாகுமல்லவா, அச்சந்தேக முண்டாகாதபடி யிவகு 'ஒன்றாக கல்லது கொல்லாமை' என்று கொல்லாவிரதத்தை யெடுத்துக்கூறி, (அதற்கடுத்தது பொய்யாமையாகிய விரதம் என்று விளக்க) 'அதன் பின்சார்ப் பொய்யாமை என்று' என்று கூறினார்; (முன்னுண்டாய காதினும் பின்னுண்டாய கொம்பு உறுதியுடைதா யிருத்தல் போன்று) முன்னர்க் கூறிய பொய்யாமையாகிய விரதத்தைப் பார்க்கினும் பின்னர்க்கூறிய கொல்லாமையாகிய விரதம் உறுதியுடைதா யிருத்தலினென்க. இதனால் ஒன்றைப்பற்றி முற்கூறும் விதியிலும் பிற்கூறும்விதி யுறுதி யுடையதா மென்பது பெற்றும், இவ்வாறு வருதலை மனுநூலிய னுல்களில் காண்க.

†† அதனை(பொய்யாமையை)பின்சார என்று என்றது(யாது பற்றி யெனின்) கன்மையுண்டாக்கு மிடத்துப் பொய் பேசுதலும் மெய்ப்பேசுத

348

திக்குறள் - அறத்துப்பால்.

பின்சார என்றென்றது, கன்மை பலக்கும் வழிப் பொய்யும் மெய்யையும், தீமை பலக்கும் வழி மெய்யும் பொய்யையும், † திரிந்துவருதலா னென வுணர்க. இவை மூன்று பாட்டினும் இவ்வறத்தினது சிறப்புக் கூறப் பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). (துலோர் தொகுத்துள்ள அறங்களுள்) ஒன்றாக- (தன்னை டொப்பதில்லாமல்) தானேயாக, கொல்லாமை—, கல்லது - என்றும், (அது நீக்கினால்), பொய்யாமை - பொய்பேசாமையானது, அதன் பின்சார - அதன் பின்னேகிழ்க, கந்து-கல்லது (எ-று).

துலோர் தொகுத்துள்ள அறங்கள் என்பது கொல்லாமை யென்னும் அதிகாரத்தால் வந்தது. அதிகாரம் கொல்லாமையாயினும் முன் 'பொய்யாமைபொய்யாமை யாற்றின' என்றும், 'யாமெய்யாக் கண்டவற்றுளில்லை' என்றும், சொன்னாராதலால், பொய்யாமை கொல்லாமை யென்னு மிரண்டறங்களுள்ளும், எது சிறந்தது என்று சந்தேகம் உண்டாமன்றே, அச்சந்தேகம் உண்டாகாமற் பொருட்டு, இவ்வு 'அதன் பின்சார்ப் பொய்யாமை

என்று' என்றும்; முன்சொன்னதிலும் பின்சொன்னது உறுதியுடையதாக
 வால். அதனைப் பின்சார நன்று என்றது நன்மையை யுண்டாக்குமிடத்துப்
 பொய்ப்பேசுதலும் மெய்ப்பேசுதலாயும், தீமையை யுண்டாக்குமிடத்து மெய்
 பேசுதலும் பொய் பேசுதலாயும் மாறுபட்டு வருதலா வென்றறிக. இவை
 மூன்று பாட்டாலும் இக்கொல்லாவறத்தினது சிறப்புச் சொல்லப்பட்ட
 டது. மற்ற - அசைநிலை.

(க - து). பொய்ப்பேசாமை கொல்லாமையென்னு மிரண்டறங்
 களுள் கொல்லாமையென்னும் அறமே சிறப்புடையதாம்.

3. Not to destroy life is an incomparably (great good);
 next to it in goodness ranks freedom from falsehood.



ச. கல்லா நென்பவே தியாதேனின் யாதொன்றுங்
 கொல்லாமை குழுகேறி.

வாகவும் தீமையை யுண்டாக்குமிடத்து மெய்ப்பேசுதலும் பொய்ப்பேசுதலாக
 வும்மாறுபட்டு வருதலாவென்றறிக. பொய்ப்பேசாமை கொலையை யுண்டாக்கி
 னால் பொய்ப்பேசுதலாகவும் பொய்ப்பேசுதல்கொலையை யொழிந்தால் மெய்
 பேசுதலாகவுமிருத்தலால், பொய்யாமை கொல்லாமைக்குப் பிற்பட்டதாயிற்
 றென்ற. "கொல்லா வேத்தது கோன்மை பிறர்தீமை, கொல்லா வேத்தது
 சாப்பு' என்று சான்றாண்மை யதிகாரத்திற்கு உறுதலு மிக்கறியத்தக்கதாம்.

† இந்நினைப்பற்ற அது திரித்த வகுதலான் என்றும் பாடமுண்டு.

அதற்கு, இந்நினைப்பற்ற—கொல்லாமையாகியவிரதத்தை மேற்கொ
 ண்டொருக, அது - பொய்ப்பேசாமை, திரித்தவகுதலால் - மாறுபட்டிவகுத
 லால் என்று பொருள்சொன்ற.

துறவுறவியல்—சு-வறு கொல்லாமை.

349

பரி.—(இ-ள்). * மேற்கூறி விடு பேறுகட்து நல்ல நெறியென்று
 சொல்லப்படுவது யாதென்று வினவின், † அஃது யாதொருவிரையுங்
 கொல்லாமையாகிய அறத்தினைக்காக்கக் கருதும் நெறி, (எ-று).

'யாதொன்றும்' என்றது, ஓரறிவுயிரையும் அகப்படுத்தற்கு. காத்தல்-வழுவாமற்காத்தல். இதனால் இவ்வறத்தினை யுடையதே என்னெறி யென பது கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்). நல்லாதெனப்படுவது (மேற்கதியும் முத்தியும் பெறுதற்கு) நல்லவழியென்று சொல்லப்படுவது, யாதெனின்-யாதென்று வினாவினால், (அது), யாதொன்றும் - யாதோருயிரையும், கொல்லாமை - கொல்லாமையாகிய அறத்தினை, குழும்-(காக்க) கினைக்கும், நெறி-வழியாம், (எ-று).

'யாதொன்றும்' என்று கூறியது, புல்லமரமுதலாகிய ஓரறிவுயிரையும் உள்ளாக்குவதற்காம். காத்தல் - யாதோருயிரையும் கொல்லாமையாகிய வறத்தினைத் தவறாமற் பாதுகாத்தல். இதனால் கொல்லாமையாகிய இவ்வறத்தினையுடையதே நல்லவழியெனப்பது சொல்லப்பட்டது.

(க - து). யாதோருயிரையும் கொல்லாமையாகியவறத்தைக்காப்பதே சுவர்க்க முதலியவற்றை யடைவதற்கு நல்லவழியாகும் என்பது.

4 Good path is that which considers how it may avoid killing any creature.



டு. நிலையஞ்சி நீத்தாரு ளெல்லாங் கோலையஞ்சிக்
கொல்லாமை சூழ்வான் றலை.

பரி:—(இ-ள்). பிறப்புநின்ற நிலையை அஞ்சிப் பிறவாமைப்போரட்டு மனைவாழ்க்கையைத் துறந்தா ரெல்லாநாளும் கோலைப்பாவத்தை அஞ்சிக் கொல்லாமையாகிய அறத்தை மறவாதவன் உயர்ந்தவன், ()

பிறப்பு நின்ற நிலையாவது † இயங்குவ ி சிற்பவென்றும் ‡ இரு வகைப்பிறப்பினும் இன்பமென்ப தொன்றின்றி உள்ள வெல்லாத் தன்

* மேற்கதி - இதிரன் முதலிய தேவர்களின் பதவிகள். † அஃது-

எல்லசெறி. † இயங்குவ-கடப்பன (அசைவன). ‡ கிற்ப-கிற்பன (அசையாதன)

§ “ ஒரி னுள்ளமே பாரிண்மா னுடர்முத லுணவறு பிறப்பூடுஞ், சேருயின்பமொன றில்லையென் பதுபிரத் தியக்கமா கீவல்லாய், போர்க ளாதி துள் பிமையவ ரடைவதும் புகலது லுணர்க் தாயே, சேரி லாவரன் கழுவ லன் மிருகக நிலைபிறி திலையன்றே” என்பது வைராக்கியசதகம்.

350

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

பமே பாய நிலைமை. துறவு ஒன்றேயாயினும், சமய வேறபாட்டாற் பல வாய் ஆகவின் ‘கீத்தாருளெல்லாம்’ என்றார். இதனால் இவ்வறம் மறவாதவன் உயர்ச்சி கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). நிலை-(பிறப்புநின்ற) நிலையை, அஞ்சி—(பிறவாமைப் பொருட்டு), கீத்தாருளெல்லாம் - (மனைவாழ்க்கையைத்) துறந்தவரெல்லாருள்ளும், கொலையஞ்சி - கொலைப்பாவத்தையஞ்சி, கொல்லாமை - கொல்லாமையாகிய அறத்தை, சூழ்வான் - மறவாதவன், தலை - உயர்ந்தவனாவன், (எ-ற).

பிறப்பு நின்ற நிலையாவது மனிதர் முதலாகிய சரீரமும், மாமுதலாகிய அசரீரமும் ஆகிய இருவகைப் பிறப்பிலும் இன்பமென்ப தொன்றில்லாமல் உள்ளவெல்லாம் துன்பமே யாகிய நிலைமை. துறவு ஒன்றேயாயினும், சமயவேறபட்டால் அது பலவாமாதலால் ‘கீத்தாருளெல்லாம்’ என்றார். இதனால் கொல்லாமையாகிய விவ்வுறத்தை மறவாதவனது உயர்ச்சி சொல்லப்பட்டது.

(க - து) பிறப்பிற்கஞ்சித் துறவறம் பூண்டவர்களுள், கொலைப்பாவத்திற்குப் பயந்தவனே சிறந்தவனாவான் என்பது.

5. Of all those who, fearing the permanence of earthly births, have abandoned desire, he is the chief who, fearing the guilt of murder, considers how he may avoid the destruction of life.



சு. கோல்லாமை மேற்கொண் டொழுதுவான் வாழ்நாண்
செல்லா துயிருண்ணுங் கூற்ற. [மேற்

பரி:—(இ-ள்). கோல்லாமையை விரதமாக மேற்கொண் டொழு
துவானது வாழ்நாளின்மேல் உயிருண்ணுங் கூற்றுச் செல்லாது, (எ-று).
† மிகப்பெரிய அறஞ்செய்தாரும் மிகப்பெரிய பாவஞ்செய்தாரும்
முறையானன்றி இம்மைதன்னுள்ளே அவற்றின்பயன் அனுபவிப்பரென்

* காரத பரிவிராஜகோபக்ஷத்த 5-வது உபதேசத்தில் “வாஸ்தவ
மாகச் சந்தியாசம் ஒன்றேயாம்; அஃது அஞ்ஞானத்தினாலேயும், அசத்தியினு
லேயும், கருமலோபத்தினாலேயும் மூன்றுவிதமாய் (பிறகு) வைராக்
சியசந்தியாசம், ஞான சகதியாசம், ஞானவைராக்சிய சந்தியாசம், கரும சந்தி
யாசம் என நான்குவித மாயிற்று” என்று கூறுவது மிக்கே யறியத்தக்க
தாம்.

† “மிகமேவிய புண்ணிய பாவமெனும் வினையின்பயன் மேலொரு
காலமுரு, திகமேவரு மென்பத னுணுனரோ யெல்லாமிய வினச்செற வெய்
தினவே” என்று சசிவர்ணபோதந் கூறுவதும்,

“மனதாற்செய்த அறம் பாவங்களின் பயனை இப்பிறப்பிலாவது மறு
பிறப்பிலாவது மனதாலேயே அனுபவிக்கின்றான்; இங்ஙனமே, வாயாற்

தறவறவியல்—க-வது கோல்லாமை. 351

ஹம் அறதாற் தணிபுபற்றி, () இப்போறஞ் செய்தானுணும் கோல்லப்
படான்; படானாகவே, அடியிற் கட்டிய வாழ்நாள் இடையூறின்றி செய்து
மென்பார் வாழ்நாண்மேற் கூற்றுச்செல்லாது எனரார். செல்லாதாகவே,
காலநீட்டிக்கும்; நீட்டித்தால் ஞானம் பிரந்து உயிர் வீடு பெறு மென்பது
கருத்தது. இதனால் அவர்க்கு வரு நன்மை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்). உயிருண்ணுங் கூற்று - உயிரைக்கொண்டுபோம்
யமனானவன், கோல்லாமை-கொலைசெய்யாமையை, மேற்கொண்டு-(விரத
மாக) மேற்கொண்டு, ஒழுதுவான - நடப்பவனது, வாழ்நாண்மேல் - ஆயு
ளின்மேல், செல்லாது - செல்லான் (எ-று).

மிகப் பெரிய அறஞ்செய்தவரும் மிகப் பெரிய பாவஞ் செய்தவரும்

(அறம் பாவங்களைச் செய்தவர் மறுமையிலே சுகதக்கங்களை யனுபவிப்பா ரென்னும்) மூறையினால்லாமல் இம்மையில்லானே அவ்வறம்பாவங் களின் பயன்களாகிய சுக தக்கங்களை அனுபவிப்பாரென்னும் அறநூலின னு துணிவுபற்றி, இட டெபரிய அறஞ்செய்தலுணும் கொல்லப் படான்; கொல்லப் படாதவனாகவே, அவன் கருவுறும்போது நியமிக்கப்பட்ட ஆயுட் காலத்தை யாதொரு தடையுமின்றி யடைவானென்பார் வாழ்காண்மேல் கூற்றுச்செல்லாது என்றார் கூற்றுச் செல்லாதாகவே, (அவனுக்குக்)காலம் நீடித்திருக்கும்; காலம் நீடித்திருந்தால் தத்துவஞானமுண்டாகி (அவன்) உயிர் மோட்சத்தைப்பெறும் எனபது கருதது. இதனால் கொல்லாவிதத் தோர்க்குவரும் நன்மை சொல்லப்படடது,

(க - து). கொல்லா விதமுடையவன் மிகுதகாலமிருப்பான்.

6. Yama the destroyer of life, will not attack the life of him, who acts under the determination of never destroy- ing of life.



எ. தன்னுயிர் நீப்பினுஞ் செய்யற்க தான்பிறி தின்னுயிர் நீக்கும் வினை.

பரி:—(இ-ள்). அது செய்யாவழித் தன்னுயிர் உடம்பிளீகிப் போமாயினும், தான் பிறிதோ ரின்னுயிரை அதனுடம்பி னீகிதந் தொழி லைச் செய்யற்க, (எ-று).

தன்னை † அது கொல்லினுந் தான் அதனைக் கொல்லற்க வென்றது, பாவம் கொலையுண்டவழித் தேய்தலும் கொன்றவழி வளர்தலும் கோக்கி. செய்த அறம்பாவங்களின்பயனை வாயாலும், காயத்தாற்செய்த அறம்பாவம் களின் பயனைக் காயத்தாலும் அனுபவிக்கின்றான் என்று மனுதர்மசாஸ்திரி 8ம்12-வது அத்தியாயத்திற் கூறுவதும் இங்கறியத்தக்கனயாம்.

(1) கொல்லாமை மேற்கொண் டொழுருவானும்.

* அது செய்யாதவழி - பிறிதொரு பிராணியைக் கொல்லுதல் செய் யாவிடத்து, † அது-பிறிதொருபிராணி.

† இஃது இல்லறம் அண்டைக்குக் காரணம் இவை யிரண்டுபாட்டானும் கொலையதற்குற்றங் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ-ள்). (தேவர்பொருட்டு யாகத்தி லொன்றைக் கொண் றால்) நன்றாகும் - இன்பமீகும், ஆக்கம் - செல்வமானது, பெரிது-பெரி தாகும், எளிணும்-என்று (இல்வாழ்பவாக்கு) சொல்லப்பட்டதாயினும், சான்றோர்க்கு-(துறவினால்) லிறைந்தோர்க்கு, கொன்று - (ஒருயிவைக்) கொல்ல, ஆகும் - (அதனால்) வரும், ஆக்கம் - செல்வமானது, கடை-இழிவுடையதாம், (எ-று).

இன்-யிதஞ் செல்வமாவது (யாகஞ்செய்த) தாமும் தேவராய்ச் சுவர்க்கத்திற்சென்று அடையுஞ் செல்வம். அசெல்வம் சிறிதாகையாலும், பின்னும் பிறத்தற்குக் காரணமாகலாலும், மோட்சமாகிய முடிவில்லாதசுகததையடைபவர்க்குக் 'கடை' எனப்பட்டது. (யாகத்தில தேவர் பொருட்டு ஒன்றனைக் கொல்லுதல்) சுவர்க்க போகத்தையடைய விரும்பிய இல்லறத்தார்க்கு ஆகுமாயினும் மோட்சமடைய முயற்சிக்குந் துறவறத்தார்க்கு ஆகாதென்றதனால், விதிவிலகுகள தம்முள் மாறபடாமை விளக்க

தியை யுண்டிபண்ணும் வாக்கியம் விலக்கெனப்படும் அது கள்ளுண்டல் கூடாது என்றறப்போல்வது இவரு இல்லறததான் வேள்வி புரியக்கடவன் என்பது விதி; துறவறத்தான் வேள்வி புரியா திருக்கக்கடவன் என்பது விலக்கு. இல்லறத்தார்க்கு வேள்விபுரிதல் சிறப்பாயும் துறவறத்தார்க்கு அது செய்யாதொழிதல் சிறப்பாயும் இருக்கிற னறவென்க. மனுதர் ம சாஸ்திரம் சநியாச தருமத்தைக் கூறுமிடத்த "தேவா, இருஷி, பிதிர்க்களிதத்தில் மூன்று கடனு-உ மனிதன் பிறக்கிறான். அவற்றுள், யக்கியத்தால் தேவர்களுக்கும், பிள்ளைபெறுவதால் பிதிர்க்களுக்கும், வேதமோதுவதால் இருஷிகளுக்கும் கடனை தீர்த்துச், சோதிட்டோம முதலிய யாகங்களைச் சக்திக்குச் சக்கவாறு செய்து பின்பு மோட்சத்திற்குப் யோகமான சநியாசத்தில் மனம்வைத்தல் வேண்டும்" எனறும், "ஈடுமவை செய்யாமை

யாலும், இந்திரியங்களுக்கு விஷயப்பற்றில்லாமையாலும், நித்திய கர்மானுஷ்டானஞ் செய்வதாலும், சாந்தராயணாதி தவஞ்செய்வதாலும் பெரியோர்க ளிவ்வுலகத்தில் மோட்சதரை சாதிக்கிறார்கள்' என்றும் கூறுவதுமிகு நன்குசிந்திக்கத்தக்கதாம். இம் முறையறியாது 'நன்றாகு மாக்கம்' என்னுமிக்குறள் சமணமதத்திற்குச் சார்பாயுள்ளதென்று கூறுவாருமுனர்.

† இஃது (கொன்றாகு மாக்கங்கடையாதல்) இல்லறமல்லாமைக்குக்காரணமாகமென்க. எனவே, அது துறவறத்திற்குக் காரணமாயிற்று. எங்ஙனமென்ற, வேள்வியாற் சித்திக்கும்சுவர்க்கவிற்பத்தைக் கடையாகக்கொண்டவன் தலையாயவிற்பம் யாதென விசாரித்து, அதனால் தலையாயவிற்பத்தைப் பெறுதற்பொருட்டு, அதற்குச் சாதனமான துறவறத்தை மேற்கொள்ளுதலினென்க. இம்மையிற்பத்தையெய்றிச் சுவர்க்க விற்பத்தையும் கடையாகக்கொள்ளுதலை இகபரபோகவிராக மென்பர் சான்றோர்.

துறவறவியல்—கூ-வது கோல்லாமை.

355

சியவாறாயிற்று. இஃது இல்லறமல்லாமைக்குக் காரணம். இவை யிரண்டு பாட்டாலும் கொலையினது குற்றஞ்சொல்லப்பட்டது.

(க-து). சான்றோர் கொலைசெய்வதா லுண்டாகுஞ் செல்வத்தைக் கடையாகக்கொள்ளுவர் என்பது.

8. The advantage which might flow from destroying life in sacrifice, is dishonourable to the wise who renounced the world, even though it should be said to be productive of a great good.



கூ. கொலைவினைய ராகிய | மாக்கள் புலைவினையர்
புன்மை தெரிவா ரகத்து

பரி.—(இ-ள்). கொலைத் தொழிலை யுடையராகிய மாந்தர், அத்தொழிலின் கீழ்மையை அறியுநெஞ்சத்த ரல்லராயினும், ஓ அக்கீழ்மையை அறிவார் நெஞ்சத்துப புலைத் தொழிலினர், (எ-று).

‘மாக்கொண்படுவார் மனவுணர்ச்சியிலலாதார்’ எனப் பர்நச்சினுக்கினியர். னு அக்கொலைத்தொழிலின் கீழ்க்கையையறிவார்.

↑ வேளவியிற்செய்யும் கொலை கொலையன் நென்பதுபற்றித் தருக்க கெளமுதி சாத்தியத்தில் வியாபித்தது சாதனத்தில் வியாபியாமையாகிய உபாதி கூறுமிடத்து “யாகத்திற்செய்யும் பசுக்கொலை அதர்மசாதனமாம்; கொலைமையான்; யாகத்திற்குப் புறம்பான கொலையைப்போல என்புழி நிஷித்ததன்மை உபாதி. அவ்வதர்ம சாதனமாகிய சாத்தியத்தின் வியா பகமுண்டாகிறது; யாண்டு யாண்டு அதர்மசாதனத்துவம் ஆண்டாண்டு நிஷித்தத்துவமென்றிருத்தலான் சாதனத்தன்மையாகிய கொலைமையின் அவ்வியாபகமு முண்டாகின்றது; யாண்டு யாண்டுக் கொலைமை ஆண் டாண்டு நிஷித்தத்துவமென்பதின்மையின், பட்சமாக்கப்பட்டகொலைபிற கொலைமையிருக்கினும் சிஷேதிக்கப்படுத தன்மையின்மையான்.” என்றும், மனுதருமசாஸ்திரம் ஐந்தாவதத்தியாயத்தில் “யக்கியத்திற்காகவேபசுக்கள் பிரமனால் இருஷ்டிக்கப்பட்டிருக்கின்றன. அந்தயக்கியஞ்செய்தால் உலக மெல்லாம் கேடமத்தை யடைகின்றன; ஆகையால், யக்கியத்திற் செய்யும் பசுஹிம்சை ஹிம்சையன்று” என்றும், “கொடிகள், பசுக்கள், விருகுகுகள், மிருகங்கள், பட்சிகள் என்னுமிவற்றை யக்கியத்திற்கு உபயோகப்படுத்தி ன் பின்பு அவை உயர்ந்தகதியை உடைகின்றன” என்றும், “சராசரவிஷய ததில் வேதங்கூறிய ஹிம்சையை ஹிம்சைமென்று நினைத்தல்கூடாது. வேதத்தினின்றே தருமம் விளங்குகிறதுல்லவா. ஆதலால் அந்த வேதம் ஹிம்சையைச் சொன்னபோதிலும் புண்ணியமாகவே யிருக்கும்” என்றும் கூறுகின்றன.

356

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

யறிக. புலைவினையரென்றது † தொழிலாற் புலையரென்றவாறு. இம்மைக் கட்டீழ்மை செய்துவரென்பதாம்

நெளி.—(இ-ள்). கொலைவினையாகிய - கொலைத்தொழிலையுடைய

வராகிய, மாக்கள்-மனிதர், (அக்கொலைத்தொழிலினது இழிவை யறியும் மனத்தினரல்ல ராயினும்), புன்மைதெரிவாராகத்து-அவ்விழிவை யறிவா மது மனத்தினிடத்து, புலவினையர்-புலத்தொழிலினராய்த் தேன்றுவர்.

‘கொலைவினையர்’ என்று கூறியதினால், வேள்விக்கண் செய்யுங் கொலை கொலையாகாமையறிக. புலவினையரென்றது தொழிலினால்புலையென்றவாறும், அப்புலவினையர் இம்மையில் தாழ்வையடைவாரென்பதாம்.

(க - டு). கொலைத்தொழிலி னிழிவையறிந்தவர் கொலைசெய்வாரைச் சண்டாளர்களாக மதிப்பார் என்பது.

9. Men who destroy life are base men, in the estimation of those who know the nature of such meanness.



க0. உயிருடம்பி னீக்கியா ரென்ப செயிருடம்பிற்
செல்லாத்தீ வாழ்க்கை யவர்.

பரி.—(இ-ள்). ‘நோக்கலாகா நோயுடம்புடனே வறுமைகூர்ந்த இழ்தொழில் வாழ்க்கையினையுடையாரை இவர் முற்பிறப்பின்கண் உயிரினை அவை நின்றவுடம்பினின்று நீக்கினவரென்று சொல்லுவர் வினைவினைவுகளை யறிந்தோர், (எ - று.)

† செல்லாவாழ்க்கை தீவாழ்க்கை யென்கூட்டுக.

‡ தொழிலாற் புலையர் - சாதியாலன்றிக் கருமத்தால் சண்டாளரானவர்.

‘காண்டற்கியலாத கோயோடு தரித திரமுடையவராய் இழிதொழில் செய்திருப்பவரை எல்லினை தீவினைகளினது வினைவாகிய சுகதுக்கவகளை யறிந்தவர் இவர் முற்பிறப்பில் கொலைப்பாவஞ் செய்தவராவாரென்று கூறவது உரை யனுமான மெனப்படும். “நீதியான்முற் கன்மபல சிகழ்வதிப்போ திச்செய்தி, யாதியாக வரும்பயனென் றறித லுரையா லனுமானம்” என்பது சிவஞானசித்தி.

† தீ எனபதனை விசேடணமாகவுடைய வாழ்க்கையென்னும் விசேடபியத்தைச் செல்லா எனபதனோடுகூட்டிச் செல்லாவாழ்க்கை யென்றும் கொள்க. கொள்ளவே, செல்லாவாழ்க்கை யென்றும் தீ வாழ்க்கை யென்

றும் கொள்ளவேண்டுமென்பதாயிற்று. செல்லாவாழ்க்கை—வறுமை மிகுந்
 த வாழ்க்கை; தீ வாழ்க்கை - இழிதொழிலையுடையவாழ்க்கை. செல்லாவெ
 ன்பது இங்கு வறுமையை யுணர்த்திற்று. செல்லாமை தரித்திரத்தையும்
 செவ்வீல் செவ்வத்தையு முணர்த்துதலை காலடியார் குடிப்பிறப்பில்

குறவறவியல்—கூ-வது கோல்லாமை.

357

‡ செயிருடம்பினாதல் † “அத்தேபோ லங்கை யொழிய விரலமுதித்,
 துக்கத் தொழுதோ யெழுபவே’ என்பதனானு மறிக. மறுமைக்கண்இவையு
 மெய்தவ ரென்பதாம். இவை இரண்டு பாட்டானும் கொல்வார்க்கு வருந்
 தீங்கு கூறப்பட்டது.

அருளுடைமை முதல் கொல்லாமையீருகச் சொல்லப்பட்ட இவற்
 றுள்ளே சொல்லப்படாத விரதங்களும் அடங்கும்; அஃதறிந்தடக்கிக்
 கொள்க. எண்ணெய்ப்பிற்பெருகும்.

தேளி.—(இ - ள்). செயிருடம்பின் - பார்க்கக் கூடாத கோயுடம்புட
 னே, செல்லாதீவாழ்க்கையவர்-வறுமை மிகுந்த இழிதொழில் (செய்யும்)
 வாழ்க்கையினையுடையாரை, (இவர் முற்பிறப்பில்), உயிர் - உயிர்களை,
 உடம்பின் - (அவை நின்ற) உடம்புகளிலிருந்து, நீக்கியார் - நீக்கினவர்,
 என்ப - எனறு (வினைவினைவுகளை அறிந்தோர்) சொல்லுவார், (எ - று).

வாழ்க்கை என்பதனைச் செல்லா என்பதனோடு கூட்டிச் செல்லா
 வாழ்க்கை தீவாழ்க்கை. யெனக்கொள்க. செயிருடம்பின ராதல்-பெருவி
 யாதி கொண்ட வுடம்பினை யுடையாதல். மறுபிறப்பில் இவையும்
 (செயிருடம்பினையும் செல்லாதீவாழ்க்கையையும்) அடைவரென்பதாம்.
 இவை இரண்டுபாட்டாலும் கொலைசெய்வார்க்குவருந் தீமை சொல்லப்
 பட்டது.

அருளுடைமை முதல் கொல்லாமை இறுதியாகச்சொல்லப்பட்ட இ
 வற்றுள்ளே சொல்லப்படாத விரதங்களும் அடங்கும்; அஃது அறிந்த
 அடக்கிக்கொள்க. இங்குச சொன்னால் விரியும்.

“செல்லா விடத்துவ் குடிப்பிறந்தார் செய்வன, செல்விடத்துஞ் செய்யார்
 சிறியவர்” என்று கூறுவதனானுமறிக.

செயி ருடம்பினராதல் - காணுதற்கியையாத பெருவியாதி பொரு
ந்திய வுடம்பினை யுடையவராதல்.

செயிர் என்பது இங்குக் கண்டு சகித்தற்குக்கூடாத பெருவியாதியை
யுணர்த்தி நின்றது.

¶ காலடியார் தீவினையச்சம் 3, இதன் பொருள் [அலவனை (நண்டை)க்
கால் முறித்துத்தின்ற பழவினை வந்தடைந்தக்கால்] (அத்தீவினை யுடைய
யார்) சங்குமணிபோல உள்ளங்கையொழிய விரல்களழுதி (விழுத்) துக்
கமடைந்து தொழுதோ (பெருவியாதி) யோடு திரிவார்கள் என்பது.

“இந்நோய் நமக்குண்டென் நெண்ணாதே யெவ்வயிரு, முன்னோவக்
கொன்றுண்ணு மூர்க்கந்தா - மெந்நோவும், பண்ணப் படுகரகிற் பாவிசளி
ற் பாவிசனென், நெண்ணப் படுவா ரிசைந்து” என்றுபெருந்தேவனூர்பார
தங்கடறுவது மிக்ருணர்தற்பாற்றும்.

358

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

(க - து).கொலைத்தொழில் புரிவோர் மறுமையில் தரித்திரத்
தையும் கொடிய பிணியையு மடைவார் என்பது.

10. The wise will say that men of diseased bodies
who live in degradation and in poverty, are those who sepa-
rated the life from the body of animals in a former birth.



ஞானம்

பரி.—இனி + அவற்றின் பயறுகிய ஞானங்கூறிய தோடங்கினூர்.
ஞானமாவது ¶ வீடுபயக்குமுணர்வு; அது நிலையாமை முதல் அவாவ
றுத்தலறுதியாக நான்கதிகாரத்து ளடக்கப்பட்டது.

தேளி.—இனி அவ்விரதவகளின் பிரயோசனமாகிய ஞானம் சொல்
லத்தொடங்கினூர். ஞானமாவது மோட்சத்தைத்தரும் அறிவு; அது நிலை
யாமைமுதல் அவாவறுத்தலறுதியாக நான்கதிகாரத்துள அடக்கப்பட்டது.



பத்தாவது அதிகாரம்.

நிலையாமை—Instability.

பரி:—§ அவற்றுள், நிலையாமையாவது தோற்ற முடையனயாவும் நிலையுதலிலவாந்தன்மை. () மயங்கியவழிப்பேய்த்தேரிப்புளல்போலத்

† விரதங்களினால் அந்தக்காரணம் பரிசுத்தமாக அது வாயிலாக ஞான முண்டாதல் பற்றி 'அவற்றின் (விரதங்களின்) பயனாகிய ஞானங் கூறிய தொடங்கினார்' என்று கூறப்பட்டது.

‡ பாலென்பது வேறுபாலை யுணர்த்தாது பசுவின்பாலையே யுணர்த்துவதுபோல இங்கு ஞானமென்பது கட ஞானம் படஞான முதலியவற்றை யுணர்த்தாது வீடு பயக்கு முணர்வையே யுணர்த்திற்றென்க

¶ வீட்டைத்தருவது ஞானமே யென்பது "ஞான மலது கதிகூடுமோ" என்று தாயுமானவரும், "ஞானத்தின் யிக்க வறநெறி நாட்டில்லை" என்று திருமூலரும், இவ்வாறு பிறரும் கூரியவாற்றினு மறிதற்பாற்றும்; எனவே, ஞானமின்றி வீடுண்டாகாதென்பது தேற்றமாயிற்றென்க.

§ அவற்றுள்- நிலையாமை முதலாகவுள்ள அந்நான்கனுள்.

() மயங்கியவிடத்துக் காணலில் நீர்தோன்றுவதுபோலச் சச்சிதானந்தவடிவப் பிரஹ்மத்தில் திரிபுடி (காண்பான் காட்சி காணப்படும்பொருள்) தோன்றி நிருவிகற்பசமாதி வாயிலாகத் தெளிந்தவிடத்துக் கயிற்றரவு போலக்கேடுமென்பவர்கள் அத்துவித சித்தாந்திகள். இவர்கள்; இம்மயக்கம் சீவர்களிடத்து அகாதியாயுள தென்றும், இச்சீவர்கள் சொப்பன

துறவறவியல்—க0-வது நிலையாமை.

359

தோன்றி மெய்யுணர்ந்தவழிக் கயிற்றில் அரவுபோலக் கேடுதலிற் போய்யென்பாரும், † நிலையேறுபட்டு வருதலாற் கணத்தோறும் பிறத்திறக்து மென்பாரும், ‡ ஒருவாற்றன் வேறுபடுதலும் ஒருவாற்றன் வேறுபடாமையும் உடைமையின் நிலையுதலும் நிலையாமையும் ஒருங்கேயுடைய வென்பாடுமெனப் பொருட் பெற்றி கூறுவார் பலதிறத்தராவர்; அவரெல்லார்க்கும் ¶ அவற்றது நிலையாமை உடம்பாடாகலின், ஈண்டு

அந்நேயே கூறுகின்றார். இஃது ஊர்ந்துழியல்லது பொருள்களிற் பற்று விடாதாகலின், இது முன் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அவற்றின், நிலையாமையாவது தோற்றமுடையன வெவ் வாம் நிலைத்திருத்த வில்லாதனவாந் தன்மை. மயங்கியவிடத்தைக் காண லிற்சலம் போலத்தோணறி மெய்யுணர்ந்தவிடத்தைப் பழுதையிற்பாம்பு போலக்கெதலாற் பொய்யென்பாரும், நிலைவேறுபட்டு வருவதாற் கணந்தோறும் பிறத்திருக்குமென்பாரும், ஒருவிதத்தால் வேறுபடுத

வுலக சீவர்கள்போலப் பிரஹ்மத்தில் கற்பிதையுள்ளவர்களுக்கும், கூறு வர்.

† நிலைவேறுபட்டு வருதலால் கணந்தோறும் பொருள்கள் பிறத்திற் க்கு மென்பவர்கள் பொசுதசுத்தாந்திகள். இவர்கள் க்ஷணிக விஞ்ஞான வாதிக்கெனப்படுவர். தாமரையிதழைப்பலவாக அடுக்கி உளிரைத்தடித்தால் அவ்விதங்களில் எட்டிதழ் அறுபடுக. காலவளவு கணமெனப்பிடும். இம்மதத் தர் க்ஷணிக விஞ்ஞான வடிவ புத்தியே ஆன்மா; இப்புத்தி பிரகாச வடி வினையுடையது; சகல பதார்த்தங்களும் இத னுகாரமாயிருக்கின்றன; ஒவ் வொரு க்ஷணத்திலும் விஞ்ஞான முண்டாகி நாசமடைகின்றது; முந்திய விஞ்ஞானத்திற்குச் சமானமாக வேறு விஞ்ஞான முண்டாவதால் முந்திய விஞ்ஞானம் நாசமடைகின்றது; இவ்வாயு தோன்றித் தோன்றி யழிந்து அழிந்து கதியின் பிரவாகம்போல விஞ்ஞானதாரை (ஒழுங்கு) தொடர்ந்து கொண்டே இருக்கின்றது; இஃதவிஞ்ஞானதாரை ஆவய விஞ்ஞானதாரை பிரவிர்த்தி விஞ்ஞானதாரை யென்றிருவகையாம்; நான்கான் என்னும் விஞ்ஞானதாரை ஆவய விஞ்ஞானதாரையாம்; இது கடம் இது படம் என் னும் விஞ்ஞானதாரை பிரவிர்த்தி விஞ்ஞானதாரையாம்; ஆவய விஞ்ஞான தாரையினின்றும் பிரவிர்த்தி விஞ்ஞானதாரை யுண்டாகின்றது என்று கூறுவர்.

‡ ஒருவகையால் வேறுபடுதலும் ஒருவகையால் வேறுபடாமையுமா ய்ப் பொருள்களிருக்கின்றமையின் பொருள்கள் நிலையுதலும் நிலையாமை யுமாய் ஒருங்கேயுடையன வென்பவர்கள் உலகஞ்சுத்திய மென்னும் மற் றைச் சமயவாதிகள். இவர்கள் வேறுபடுதலைக் காரியத்திலும் வேறுபடா

மையைக் காரணத்திலும் கொள்வர். எம்மதவாதமும் இம்முன்றனுடங்கி
சிற்றலை யுய்த்துணர்ந்துகொள்க.

¶ அவற்றது - தோற்றமுடையனவற்றின்.

360

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

லும் ஒருவிதத்தால் வேறுபடாமையுமுடையனவாயிருத்தலின்நிலைத்தலும்
நிலையாமையும் ஒருமித்துடையன வென்பாரும் என்றபொருளின்றன்மை
கூறுவார் பலவகைப்பட்டவராவர்; அவரெல்லார்க்கும் அவற்றினது நிலை
யாமையுடம்படாதவால், இங்கு அந்நிலையாமையையே கூறுகின்றார். இந்நிலை
யாமையை யறிந்த விடத்தல்லது, உலகப்பொருள்களிலேயுள்ள மனப்
பற்று விடாதாகலின், இது (நிலையாமை) முனைவைக்கப்பட்டது.

க. நிலலா தவற்றை நிலையின வென்றுணரும்
புல்லறி வாண்மை கடை.

பரி.—(இ-ள்). நிலையுதல் இலவாகிய பொருள்களை நிலையுதலுடை
யவென்று கருதுகின்ற புல்லிய வறிவினை யுடையவாதல் துறந்தாரீக்
கிழ்பு, (எ-று).

† தோற்றமுடையவற்றைக் கேடிலவென்று கருதும் புல்லறிவால்
அவற்றினமேற் பற்றுச்செய்தல் பிறவித் துன்பத்திற் கேதுவாகலின், அது
வீடெய்துவார்க் கியூக்கென்பது இதனாற் கூறப்பட்டது. இனிப் புல்லறி
வாளர் பெரும்பான்மையும் பற்றுச்செய்வது சிற்றின்பததிற் கேதுவாகிய
செல்வததின் கண்ணும் அதனை யனுபவிக்கும் யாக்கையின கண்ணும் ஆக
லின், வருகின்ற பாட்டுக்களான் † அவற்றது நிலையாமையை விதந்து
கூறுப.

தேளி.—(இ-ள்). நிலலாதவற்றை - நிலைத்திருத்தலில்லாதனவாகிய
பொருள்களை, நிலையினவென்று-நிலைத்திருத்தலுடையனவென்றுஉணரும்-
நினைக்கின்ற, புல்லறிவாண்மை - அற்புத்தியை யுடையவாதல், கடை-
(துறந்தார்க்கு) இழிவாம், (எ-று).

தோற்றமுடைய பொருள்களை நாசியில்லாதனவென்று நினைக்கும் அந்
புத்தியால் அப்பொருள்களின்மீது பற்றுச்செய்தல் பிறவித்துன்பத்திற்
குக்காரணமாகலால், அப்பற்று மோட்சத்தை யடைவார்க்குத் தவறுமெ

ன்பது இதஹற் சொல்லப்பட்டது. இனிப் புல்லறிவாளர் பெரும்பான்மையும்கூட பற்றுச்செய்வது சிற்றின்பத்திற்குக் காரணமாகிய செல்வத்தினிடத்தும் அதனை அனுபவிக்கும் உடம்பினிடத்தும் ஆகலின், வருகிறபாட்டுக்களால் அவ்விரண்டன் நிலைமையை வேறெடுத்துச் சொல்லுவார்.

† தோற்றமுடையனவெல்லாம் காசமுடையன வாயிருத்தலைக்காண்டல்கருத லுரை வாயிலாக வறியாது தோற்றமுடையன வற்றை அழிதலில்லாதவை யென்று எண்ணும் மந்தபுத்தி யுடையவரை ழோக்கி மனசடை முன்னிடம்பட்டினத்தடிகள் “பிறந்தன விநக்கு யிறந்தன பிறக்கும், தோன்றின மறையு மறைந்தன தோன்றும், பெருத்தன சிறுக்கும் சிறுத்தன பெருக்கும், உணர்ந்தன மறக்கு மறந்தன வுணரும், புணர்ந்தன பிரியும் பிரிந்தன புணரும்” என்று கூறியிருத்தலிற்கு மன்குணர்ந்தபாற்றும்.

‡ அவற்றது - செல்வம் உடல்களது.

துறவறவியல்—க0-வது நிலையாமை.

361

(க - து.) நிலையில்லாத பொருள்களை நிலையுள்ளன வென்று கருதுதல் மதியீனமாம் என்பது.

1. That ignorance which considers those things to be stable which are not so, is dishonourable to the wise.



உ. கூத்தாட்டவைக்குழாத் தற்றே பெருஞ்செல்வம் போக்கு மதுவிளிந் தற்று.

பரி.—(உ - ள்.) ஒருவன் மாட்டுப் பெரியசெல்வம் வருதல் கூத்தாடுதல்-செய்கின்ற அரங்கின்கட் காண்போர்துறாம் வந்தாய்போலும்; அந்நது போகலும் அக்கூத்தாட்டு முடிந்தவழி அக்துறாம் போயினும் போலும், (எ - று).

‘பெருஞ்செல்வம்’ எனவே, துறக்கச்செல்வமும் அடக்கிற்று. போக்கு மென்ற எச்சவும்மையான் வருதலென்பது பெற்றும். அக்குழாங்கூத்தாட்டுக்காரணமாக அரங்கின்கட் பஹிறத்தாற்றினேவந்து அக்காரணம் போ

யவழித் தானும் போமாறுபோலச் † செல்வமும் ஒருவனல்வினைகாரணமாக அவன்மாட்டுப் பரிற்றத்தாற் றுணைவந்து ‡ அக்காரணம் போயவழித் § தானும் போமென்ற தாயிற்று.

தேளி.—(இ - ள்.) (ஒருவனிடத்து) பெருஞ்செல்வம் - பெரியசெல்வம் (வருதல்), கூத்தாட்டு - கூத்தாடுதல்(செய்கின்ற), அவை - சபையனிடத்து, குழாத்தற்று - (காண்போர்) கூட்டம் வந்தாற்போலும், போக்கும்- (அச்செல்வம்) போகுதலும், அது - அக்கூட்டமானது, விளிந்தற்று - (அக்கூத்தாடுதல் முடிந்தவிடத்து) போயினாற் போலும், (எ - று).

‘பெருஞ் செல்வம்’ என்றுகூறவே, சுவர்க்கச் செல்வமும் அடங்கிற்று. போக்குமென்ற இறந்ததாமுலியஎசச வும்மையால்வருதலென்பதுபெறப்பட்டது. அக்கூட்டமானது கூத்தாடுதல் காரணமாகச சபையனிடத்துப் பலவிதத்தால் தானேவந்து அக்கூத்தாட்டுக் காரணம் போனவிடத்துத் தானும்போகும் வகைபோலச் செல்வமும் ஒருவனது நல்வினை காரணமாக அவனிடத்துப் பலவிதத்தால் தானேவந்து அந்நல்வினையாகிய காரணம் போனவிடத்துத் தானும் போமென்றதாயிற்று.

† “மருவினிய சுற்றமும் வான்பொருளு நல்ல, வருவு முயர்குலமு மெல்லார் - திருமடந்தை, ஆம்போ தவனோடு மாகு மவன்பிரிந்து, போம் போ தவனோடும் போம்” என்பதுமிங்குக் கவனிக்கத் தக்கதாம்.

‡ தாமரைமுகை மலர்தற்குச் சூரியனும், அது குவிதற்குச் சந்திரனும் சிமித்த காரணமாயிருத்தல்போல, செல்வம் வருதற்குநல்வினையும் அது போதற்குத் தீவினையும் சிமித்த காரணமாயிருக்கின்றன வென்பதாம்.

§ தானும் - செல்வமும்.

46

362

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

(க-து.) செல்வம் நிலைபெறுதலுடையதன்று என்பது. (உ)

2. The acquisition of wealth is like the gathering to-

gether of an assembly for a theatre; its expenditure is like the breaking up of that assembly.



௩. அற்கா வியல்பிற்றுச் செல்வ மதுபெற்ற

: லற்குப வாங்கே செயல்.

பரி.—(இ - ள்.) நீல்லாத வியல்பின யுடைத்துச் செல்வம்; அதனைப்பெற்றால், அதனால் செய்யப்படும் அறங்களை அப்பெற்றபோழுதே செய்யக், (எ - று).

† அல்கா வென்பது திரிந்த நின்றது. † ஊழுவழியல்லது துறந்தாராற் பெறப்படாமையின் 'அதுபெற்றால்' என்றும், ‡ அஃதில்வழி நிலாமைமையின் 'ஆங்கே' என்றும் கூறினார். அதனால் செய்யப்படும் அறங்களைவரை: § பயனோக்காது செய்யுங் கடவுட்பூசையும், தானமும் †† முதலாயின. () அவை ஞானவேதவாய் வீடுபயத்தலின், அவற்றை 'அற்குப' என்றும், †† 'செயல்' என்றும் கூறினார். இவையிரண்டு பாட்டானும் செல்வ நிலையாமை கூறப்பட்டது.

அற்குப என்பது வினையாலணையும் பெயர். அதன் பொருள் நிலப்பன என்பது.

† நிலைத்தலென்னும் பொருளதாயிய அல்குதல் என்னும் தொழிற்பெயரின் பகுதியாயிய அல்கு என்பது செய்யுள்விகாரத்தால அற்கு எனத்திரிந்துகின்றது; அல்கா என்பதன் ஆகாரவிகுதி எதிர்மறைப் பொருளது.

‡ துறந்தவரிடத்தப் பொருள் சம்பாதித்தற் கியன்ற முயற்சியில்லாமையற்றி'ஊழுவழியல்லது துறந்தாராற் பெறப்படாமையின், 'அதுபெற்றால்' என்றும்' என்றகூறப்பட்டது. படவே, துறந்தவர் பொருளைப் பெறுதற்குக் காரணம் அவரது ஊழேயென்றும் அவரது முயற்சியன்றென்றும் பெற்றாமென்க.

§ அஃதில்வழி நிலாமைமையின் - அல்லுழி (நல்வினை) இல்லாதவிடத்துச் செல்வம் நிலைபெற்றிராமையின்.

¶ "ஆற்றும் பயன்வேண்டாக்கருமம் அந்தக்காரண சுத்திதரும்" என்

றுமெய்ஞ்ஞான விளக்கை கூறுகின்றது. பயனோக்காது செய்யும்சுகமம் நிஷ்காமிய சுகமமெனப்படும்.

†† முதலாயின என்றமையின் தண்ணீர்ப்பந்தர் வைத்தல், பெரியோர் தக்க மடங்கட்டுதல். விலைகொடுத்தயிர் காத்தல், கல்விச்சாலை யேற்படுத்தல், அன்ன சந்திர மேற்படுத்தல் முதலியவற்றையுங் கொள்க.

(1) அவை-கடவுட் பூசை முதலியன. †† செய்க என்றும் பாடமுண்டு.

துறவறவியல்—க0-வது நிலையாமை. 363

நேளி.—(இ - ள்.) செல்வம் - செல்வமானது, அற்கா - நிலைபெறாத வில்லாத, இயல்பிற்ற - இயல்பினை யுடையதாம், அதுபெற்றால் - அச்செல்வத்தைப் பெற்றால், அற்குப - (அச்செல்வத்தினால் செய்யப்படும்) அறங்களை, ஆங்கே - அப்பெற்றபொழுதே, செயல்-செய்யக்கடவன், (எ-று).

அல்காவென்பது அற்கா எனத்திரிந்துகின்றது. (செல்வம் கல்) ஊழ்உள்ளவிடத்தல்லது துறந்தவரால்பெறப்படாமையால் 'அதுபெற்றால்' என்றும், அல்லுழ் இல்லாதவிடத்து நிலையாமையால் 'ஆங்கே' என்றும் சொல்லினார். அச்செல்வத்தினால் செய்யப்படும் அறங்களாவன: பயனைக் குறியாது செய்யும் கடவுட்பூசையும், தானமும் முதலானவை. அவைஞானத்திற்குக் காரணமாய் மோட்சத்தைத் தருதலால், அவ்வறங்களை 'அற்குப' என்றும், 'செயல்' என்றும் சொல்லினார். இவை இரண்டு பாட்டாலும் செல்வத்தின் நிலையாமை சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) செல்வம் நிலைபெறாததா யிருத்தலின், அச்செல்வத்தைப் பெற்றவன் அதுகொண்டு விரைந்து அறஞ்செய்ய வேண்டும் என்பது. (ரு)

3. Wealth is perishable; let those who obtain it immediately practise those virtues which are imperishable.



ச. நாளான வொன்றுபோற் காட்டி யுயிர்கும்
வாள துணர்வார்ப் பெறின்.

பரி.—(இ-ள்.) நாளேன்று அறுக்கப்படுவதோடு காலவரையறை

போலத் தன்னைக்காட்டி சுரீந்து செல்கின்ற வாளினது வாயதுஉயிர், அஃதுணர்வாரைப்பெறின், (எ-று).

* காலமென்னும் அருவப்பொருள் உலகியல் நடத்தற் பொருட்டு ஆகித்தன் முதலிய அளவைகளாற் கூறப்பட்டதாக வழங்கப்படுவதல்லது தானாகக் கூறப்படாமையின் 'நானென வொன்றுபோல்' என்றும், அது தன்னை வானென்று உணரமாட்டாதார் நமக்குப்பொழுது போகாரின்ற தென்று இன்புறுமாறு நாளாய் மயக்கலின் 'காட்டி' என்றும், இடைவிடாது சுர்தலான் † 'வானது' என்றும், அஃதீர்கின்றமையை உணர்வார் அரிபகாலின் 'உணர்வார்ப்பெறின், எனமுக்கூறினார். ‡ உயிரென்

* கழிந்தது கழிகின்றது கழிவது என்னும் விவகாரத்திற்குக் காரணமாயிருப்பதுகாலமெனப்படும். அது பிருதிவி முதலிய வற்றைப்போல உருவமுடையதாக விராமையின் 'காலமென்னும் அருவப்பொருள்' என்று கூறப்பட்டது. † வாளின்வாயது என்றும் பாடமுண்டு.

‡ உயிரானது சித்தாயிருத்தவால், அது வானால் அறுக்கப்படுவதாக தென்க. இது பகவத்கீதை சாங்கியயோகத்தில் "ஆயுதங்கன்இவனை (ஆத்மாவை) வெட்டுவதில்லை; செருப்பானது இவனைச் சுடுவதில்லை; நீரான திவ

364

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

னுஞ் சாதியொருமைப்பெயர் ஈண்டு உடம்பின்மேனின்றது; ஈரப்படுவது அதுவேயாகலின். வானென்பது ஆருபெயர். இனி இதனை

னை நனைப்பதில்லை; வாயுவான திவனை உலர்த்துவதில்லை.' என்று கூறுவதாலு மறிதற் பாற்றும்.

உயிரானது தன்னையறுத்துச் செல்கின்ற காலமாகிய வாளினது வாயினிடத்தது என்று கூறப்பட்டனும் அறுக்கப்படுவது உயிர்க்கு கிலக்களமாகிய உடம்பன்றி உயிரல்லாமையின் 'உயிரென்னும் சாதியொருமைப்பெயர் ஈண்டு (இங்கு) உடம்பின் மேனின்றது; ஈரப்படுவது (காலமென்னும் வாளினால் அறுக்கப்படுவது) அதுவே (உடம்பே) யாகலின்' என்று கூறப்

பட்டதென்க. உயிருக் கிருப்பிடமான உடம்பை உயிரென்றது தானியாகு
பெயராம்,

மைத்திராயண்ணியுபநிடதம் ஆராவது பிரபாடகம் 15-ல் “சூரியனு
குப்பிந்தி அதுகாலமாயிற்று; ஏனெனின், கலைமுதலியவற்றோடு கூடி
யிருப்பதினாற்றான்.....வருஷத்தினால் பிராணிகளுண்டாகிறார்கள்; அப்
படி யுண்டானவர்கள் வருஷத்தினாலேயே விருத்திபடைகிறார்கள்; வருஷ
த்திலேயே லயமடைகிறார்கள்” என்று கூறுகின்றது நாலடியார் செல்வ
நிலையாமையில் “தோற்றஞ்சாண ஞாயிறு நாயிபா வைகலும், கூற்ற மனக்
துறந் நாளுண்ணும்” என்றும், அறனவலி யுறுத்தலில் “வைகலும் வை
கல் வரக்கண்டு மஃதுணரார், வைகலும் வைகலை வைகுமென் றின்புறுவர்,
வைகலும் வைகற்றம் வாழ்காள்மேல் வைகுதல், வைகலை வைத்துணரா
தார்” என்றும் கூறுவது மிகுக் கவனிக்கத் தக்கதாம்.

இனி இதனை (இக்குறளுக்கு) நானென வொன்றுபோற் காட்டி-
நானென்பது ஒருபொருள்போலத்தோன்றி, உயிரும்வாள்-உயிரை யீர்வ
தொரு (அறுப்பதாகிய வொரு) வாளாமென் றுகூறுவாருமுள். என
வென்பது பெயர்ச்சொல்லாகாது இடைச்சொல்லா யிருத்தலாலும், ஒன்று
போற்காட்டி யென்பதற்கு ஒருபொருட் சிறப்பு இல்லாமையாலும், அது
என்பது குற்றியலுகர மல்லாமையாலும் அஃது உரையல்ல வென்றறிக.

இம்மறுப்பின் விபரம் வருமாறு—என என்னும் இடைச்சொல்
(என்று சொல்லப்படுவது என்னும் பொருளதாகிய) என்பது என்னும்
(வினையாலணையும்)பெயராகாமையாலும், ‘ஒன்றுபோற்காட்டி’ என்பதற்கு
(அறக்கப்படுவதொரு காலவரையறை போலத்தனை (உலகினர்க்குக்) கா
ட்டி யென்றுரை கூறுது)குணந்தொழில்முதலியனவாக விராது பொருளா
யிருக்கும் நானென யொருவிசேடமும் கற்பிக்காது ஒருபொருள் போலத்
தோன்றி என்றுரைகூறியதில் யாதொரு சிறப்புக் காணப்படாமையா
லும், ‘வாளதுணர்வார்’ என்பதை வாளது உணர்வார் என்று பிரிக்காது
வான் அது உணர்வார் என்று பிரிக்குமிடத்து அஃது இஃது முதலிய ஆய்
தத்தொடர் குற்றியலுகரமொழிகள் நிலைமொழியாக நிற்குமிடத்து “முன்
னுயிர் வருமிடத் தாய்தப் புள்ளி, மன்னல் வேண்டு மல்வழி யான” என்
னும் (தொல்காப்பிய) விதிப்படி அஃதுணர்வார் என்றிருத்தல்வேண்டும்;

நானென்பதொரு பொருள் போலத்தோன்றி உயிரை யீர்வதொரு வானா மென்றுரைப்பாருமுளர். என என்பது பெயர்நி இடைச்சொல்லாகலானும், 'ஒன்று போற்காட்டி' என்பதற்கு ஓர் பொருட்சிறப் பின்மையானும், அத வென்பது குற்றிய லுகர மன்மையானும், அலீதரையன்மையறிக.

தேளி.—(இ-ள்) உயிர் - உயிரானது, நானென - நானென்று அளவு செய்யப்படுவதாகிய, ஒன்றுபோல் - ஒருகாலவளவுபோல், காட்டி - (தன்னைக்) காட்டி, ஈரும் - அறுத்துச்செல்லுகின்ற, வானது - வானினது வாயினிடத்தது, உணர்வார்ப்பெறின் - (அதனை) அறிவாரைப்பெற்றால், (எ-று).

காலமென்னும் அருவப்பொருள் உலகியலை நடத்துதற் பொருட்டுச் சூரியன் முதலாகிய அளவுசெய்யுங் கருவிகளால் இறப்பு, எதிர்வு, கிசழ்வு எனக் கூறுபட்டதாக வழங்கப்படுவதல்லாமல் தானாகக் கூறுபடாமையால் 'நானெனவொன்றுபோல்' என்றும், அக்காலம் தன்னை வானென்று அறியமாட்டாதவர் மகக்குப்பொழுது போகாகின்றதென்றுமகிழும்படி (அவரை) நாளாய்மயக்கலால் 'காட்டி' என்றும், இடைவிடாமல் அறுத்தலால், 'வானது' என்றும், அக்காலம் அறுக்கின்றதை அறியவல்லவர் அறியவராயிருத்தலால் 'உணர்வார்ப்பெறின்' என்றுஞ்சொல்லினார். அறுக்கப்படுவது உடம்பேயாகலால் உயிரென்னுஞ் சாதிபொருமைப்பெயர் தானியாகு பெயராய் லுங்கு உடம்பையுணர்த்தி கின்றது. வானினதுவாயை வானென்றமையின், இது பொருளாகுபெயராம். இதனால் உடம்புகளுக்கு அளவுசெய்யப்பட்ட நாள் கழிநிறவிதம் சொல்லப்பட்டது

(க-து.) உடம்பானது நாளாகத் தன்னைக் காட்டி மக்களையக்கி வருகின்ற காலத்ததுவமென்னும் வானினது வாயில் அறுபட்டு வருகின்றது என்பது.

4. Time, which shows itself to the ignorant as it were something real, is in the estimation of the wise only a saw which cuts down life.

௫. நாச்சேற்று விக்குண்மேல் வாராமு னல்வினை
மேற்சேன்று செய்யப் படும்.

பரி.—(இ-ள்.) உரையாடாவண்ணம் நாவையடக்கி விக்குள் எழுவ
நந்த முன்னே வீட்டிற்கேதுவாகிய அறம் விரைந்து செய்யப்படுமீ.

அவ்வாறின்றி அதுணர்வார் என்று (அது இது முதலிய முற்றியலுகர
மொழி நிலைமொழியாக நிற்க உயிரை முதலாகவுடைய வருமொழிவந்து)
புணருமென்பதற்கு விதியில்லாமையாலும் அவ்வுரை பொருந்தாதென்று
பரிமேலழகர் மறுத்தாரென்க.

333

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

† மேனோக்கிவருதல் ஒருதலையாகலானும் வந்துழிசெய்தலே
யன்றிச சொல்லுமாகாமையானும் "வாராமுன்" என்றும், அதுதான்
இன்னபொழுது வருமென்ப தின்மையின் 'மேற்சென்று' என்றுங்
கூறினார். மேற்சேறல்-மண்டேல், கல்வினை செய்யுமாற்றின்மேல்வைத்து
நிலையாகுகூறியவாறு.

தேளி.—(இ-ள்.) நாசசெற்று - (பேசாதிருக்கும்படி) நாவை யட-
க்கி, விக்குள்-விக்கலானது, மேல்வாராமுன்-எழுவதற்கு முன்னே, கல்-
வினை - (மோட்சத்திற் கேதுவாகிய)அறமானது, மேற்சென்று-விரைந்து,
செய்யப்படும்-செய்யத்தக்கதாம், (எ-று).

விக்கலானதுமேல்நோக்கி வருதல் சீசசயிராதலானும், அவ்விக்கல்
வகைவிடத்து வீட்டிற்குக் காரணமான அறத்தைச் செய்தலே யல்லாமல்
சொல்லுதலாக கூடாமையாலும் "வாராமுன்" என்றும், அவ்விக்கல்தான்
இன்னகாலத்தில் வருமென்பதில்லாமையால் 'மேற்சென்று' என்றுங்
கூறினார். மேற்செல்லல்-தாரிதப்படுதல், கல்வினைசெய்யும் வழியின்மேல் வைத்
து நிலையாமை சொல்லியவாரும். இதனால் அந்த நாள்கழிந்தாலுண்டாகும்
நிலையாமை சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) நாவை யடக்கி விக்குள் எழுவதற்கு முன்பே விசைந்து விட்டிற் கேதுவாயவறத்தைச் செய்யவேண்டும் என்பது.

5. Let virtuous deeds be done quickly, before the hiccup comes, making the tongue silent.



கூ. † நெருந லுளனொருவ னின்றில்லை யென்னும்
பெருமை யுடைத்திவ் வுலகு.

பரி.—(இ-ள்.) ஒருவன் நெருநலுளையிருள் அவனே இன்றில்லை யாயினு னென்றுசொல்லும் நிலையாமை மிகுதியுடைத்து இவ்வுலகம். ஈண்டு உண்மை பிறத்தலையும், இன்மை இறத்தலையும் உணர்த்தி சிந்தனை. அவை பெண்பாற்கும் உரியவாயினும் * சிறப்புப்பற்றி ஆண்பாற்சே கூறினார். இநிலையாமையே உலகின் மிக்கதென்பதாம்.

† “புன்னுனிமே னீர்போ னிலையாமை யென்றெண்ணி, இன்னினியே செய்க வறவினை” என்று நாலடியாரும், “நாலைச்செய் வோமென்றறத்தைக் கடைப்பிடித்துச், சாலச்செய் வாரே தலைப்படுவார்” என்று அறநெறிச்சாரமும் கூறவது மிக்குக் கவனிக்கத தக்கதாம்.

‡ “மின்னி னிலையில் மன்னுயி ராக்கைகள்” என்றனர் சடகோபர்.

* அறிவு ஆற்றல் முதலியவற்றில் பெரும்பான்மையாகப் பெண்பாலும் ஆண்பால் சிறந்திருப்பதுபற்றி ஈண்டு ‘உளன்’ என்று ஆண்பாலாகக் கூறப்பட்டது. ஈண்டு ஆண்பால் மறைப்பாறுக்கு முபலட்சணமாம்.

துறவறவியல்—க0-வது நிலையாமை.

367

தேளி.—(இ-ள்.) இவ்வுலகு - இவ்வுலகமானது, ஒருஉன், நெருநல்-கேற்றைக்கு, உளன் - உளனாயினன் (பிறத்தவனாயினன்), (அவனே), இன்று - இன்றைக்கு, இவ்லை - இவ்னாயினன் (இறத்தானாயினன்), என்னும் பெருமை- என்று சொல்லும் (நிலையாமையின்) மிகுதியை, உடைத்த-உடையதாயிருக்கின்றது, (எ-து).

இங்கு உளன் என்பதன் பகுதியாகிய உண்மை பிறத்தலையும், இவ்லை

யென்பதன் முதலிலுள்ள இன்மை இறத்தலையும் அறிவித்து நின்றன. பிறத்தலும் இறத்தலும் பெண்பாலுக்கும் உரியனவாயினும், சிறப்புப்பற்றி ஆண்பாலுக்கே சொல்லினார், இந்த நிலையாமையே உலகத்தினிடத்து மிகுந்திருக்கின்றதென்பதாம். இதனால் அவ்வுடம்புகள் ஒரோவிடத்துப் பிறந்தவனவிலே இறத்தல் சொல்லப்பட்டது.

(க-கு.) இவ்வுலகமானது நேற்றுப் பிறந்தவன் இன்றைக்கிறந்தா னென்னும் நிலையாமையின் மிகுதியை யுடைத்தா யிருக்கின்றது என்பது.

6. This world possesses the greatness that one who yesterday was is not to-day.



எ. ஒருபொழுதும் வாழ்வ தழியார் கருதுப
கோடியு மல்ல பல.

பரி.—(உ-ள்.) ஒருபொழுதளவும் தம்முடம்பும் உயிரும் இயைந்திருக்கலைத் தெளியமாட்டார், மாட்டாதுவைத்தும், கோடியளவுமன்றி அதனிலும் பலவாய நினைவுகளை நினையாநிற்பர் அறிவிலாதார், (எ-று).

இழிவுசிறப்பும்மையாற் பொழுதென்பது ஈண்டுக் கணத்தின்மே ளின்றது. † காரணமாகிய வினையினளவே வாழ்தற்கும் அளவாகவின், அதைறியப்படாத தாயிற்று. பலவாய நினைவுகளாவன: ‡ பொறிகளான் தகராப்படும் இபைங்கள் தமக்குரிய வாமாறும், § அதற்குப் ¶ பொருள்

“உன்பது நாழி யுடுப்பது நான்குமுழும், என்பது கோடிநினைத் தெண்ணுவன—கண்புதைந்த, மாநதர் குடிவாழ்க்கை மண்ணின் கலம்போ லச், சாந்துணையுஞ் சஞ்சலமே தான்” என்றனர் ஓளவையார்,

† “வினைப்போக மேயொரு தேகங்கண் டாய்வினை தானொழிந்தால், தினைப்போ தளவுநில் லாதுகண்டாய்” என்றனர் பட்டினத்தடிகள்.

‡ செவ்முதலிய இந்நிரியங்களால் அனுபவிக்கப்படும் சப்த முதலிய இன்ப விஷயங்கள்.

§ அதற்கு-பொறிகளால் அனுபவிக்கப்படும் இன்ப விஷயங்கள் தமக்குரியனவாதற்கு.

368

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

துணைக்காரணமாமாறும், அது தம்முயற்சிகளான் வருமாறும், அவற்றை த்தா முயலுமாறும், † அவற்றிற்கு ஒரு மிடையூறுகளும், அவற்றை நீக்கு மாறும், நீக்கி அப்பொருள் கடைக்கூட்டுமாறும், அதனைப் பிறர்கொள் ளாமற் காக்குமாறும், அதனான் கட்டாரை யாக்குமாறும், நள்ளாரை யழிக்குமாறும், தாம் அவ்வீன்புகள் துகருமாறும் முதலாயின. அறிவில்லா ரது இயல்பின்மேல் வைத்த நிலையாமை கூறியவாறு. இனிக்கு ஒரு துப வென்பதனை அஃறிணைப் பன்மைப் பெயராக்கி யுரைப்பாருமுனர்.

தேளி.—(இ-ள்.) ஒருபொழுதும் - (அறிவில்லாதவர்) ஒருபொழுதள வும், வாழ்வது—(தம்முடம்பும் உயிருங்கூடி) இருத்தலை, அறியார்-அறிய மாட்டார், (மாட்டாதிருத்தம்), கோடியுமல்ல-கோடியளவுமன்றி, பல-அக் கோடியிலும் பலவாகிய நினைவுகளை, கருதுப-சினையாசிற்பர், (எ - று).

ஒருபொழுதும் என்ற இழிவுசிறப்பு உம்மையால் இங்குப் பொழுதெ ண்பது கணப்பொழுதளவை யுணர்த்துகின்றது. நிமித்த காரணமாகிய பிரா ர்த்த வினையினனவே உடம்பும் உயிரும்கூடி வாழ்வதற்கும் அளவாகலால், அவ் வளவு அறியப்படாததாயிற்று. பலவாகிய சினைவுகளாவன: இத்திரியங்க ளால் அனுபவிக்கப்படும் இன்பங்கள் தமக்குரியவை யாகும்விதமும், அதற் குப் பொருள் துணைக்காரணமாகும் விதமும், அப்பொருள் தம்முயற்சிக ளால் வரும் விதமும், அம்முயற்சிகளைத் தாம் செய்யும் விதமும், அம் முயற்சிகளுக்கு ஒரு மிடையூறுகளும், அவ் விடையூறுகளை நீக்கும் வித மும், நீக்கி அப்பொருளைச் சோக்கும் விதமும், அப்பொருளைப் பிறர் கொண்டுபோகாமற் காப்பாற்றும் விதமும், அப்பொருளால் சிநேகிதரை ஆக்கும் விதமும், பகைகரை அழிக்கும் விதமும். தாம் அவ்வீன்பங்களை

டியார் மெய்ம்மையிவ் “வடுவில்லா வையத்த மன்னிய மூன்றில் (அறம் பொருளின்பங்களில்), நடுவண(பொருளான) தெய்த விருதலையு (அறமும் இன்பமு) மெய்தும்” என்று கூறுவதாலுமறிக.

முதற்கருவிக் (முதற்காரணத்திற்) ருத் துணையாய் அது காரியப்படு மளவுயிருப்பது துணைக்காரண (கருவி) மெனப்படும். இங்ரு இன்பத்தை யனுபவிப்போனது மனத்திலுள்ள கல்வினையின் உதிர்வுடம் இன்பத்திற்கு நிமித்தகாரணமாம்; அம்மனத்தினின்றும் அவ்வன்ப முண்டாவதற்குப் பொருள் துணைக்காரணமாம், மனம் முதற்காரணமாம்.

† “இன்னல் தரும்பொருளை ஈட்டுதலுந் துன்பமே, பின்னதனைப் பேணுதலுந் துன்பமே—யன்ன, தழித்தலுந் துன்பமே யந்தோ பிற்பா விழ்த்தலுந் துன்பமே யாம்” என்பது நீதிவெண்பா.

¶ கருதுப என்பதனைப் பகரவீற்றுப் பலர்பால் வினைமுற்றுகக் கொள் ளாது அகரவீற்று அஃறிணைப் பன்மைப் பெயராக்கி (கிணைக்கும் விஷயங் கள் என்று) சொல்லுவாரு முண்டென்பது. இங்குக் கருதுப என்பது வினையாலணையும் பெயர். இதற்குப் பயனிலை பல (எண்ணிற் தனவாம்) என்பது.

தறவுறலியல்—க0 - வது நிலையாமை. 369

யனுபவிக்கும் விதமும் முதலாயினவாம். அறிவில்லாதவரது இயல்பின் மேல் வைத்து நிலையாமைசொல்லியபடியாம். இதனால் அவ்வுடம்புகள் ஒரு கணமாயினும் கிற்குமென்பது நம்பப்படாமை சொல்லப்பட்டது.

(க-கூ.) ஒரு பொழுதானையும் தாம் வாழ்வதை யறியாதவர் கோடிக்கு மேலான வெண்ணங்களை யெண்ணுகின்றனர்.

7. Innumerable are the thoughts which occupy the mind of the unwise, who know not that they shall live another moment.



அ. குடம்பை தனித்தொழியப் புட்பறந் தற்றே
யுடம்போ யேரிடை நட்பு.

பரி.—(இ - ள்) முன் தனியாத முட்டை தனித்துக் கிடப்ப அதனு ளிருந்த புள்ளி பருவம் வந்துழிப்பறந்துபோய தன்மைத்து, உடம்பிற் தும் உயிரீக்து முளதாய நட்பு, (எ-று).

'தனித்தொழிய' என்றதனால், முன் தனியாமை பெற்றும். † அலீதாவது கருவுந்தானும் ஒன்றாய்ப் பிறந்து வேறாத்தனையும் அதற்கு § ஆதாரமாய் நின்றல், அதனால் அலீத உடம்பிற் குவமையாயிற்று; அதனால் வேற்றுமையின்றி நின்றே பின் புகாமற்போகலின், புன் உயிர்க் குவமையாயிற்று. முட்டையுட் பிறப்பண பிறவுமுளவேனும், புள்ளையே கூறினார்; ¶ பறத்தபோதற் றொழிலான் உயிரோ டொப்புமை செய்துவது அதுவேயாகலின். 0 நட்பென்றது ஈண்டுக் குறிப்புமொழியாய் நட்பின்றிப்போத லுணர்த்திசின்றது. சேதனமாய அருவாய் நித்தமாய உயிரும், அசேதனமாய் உருவாய் அசித்தமாய உடம்பும் தம்முண் மாறாக

† அலீதாவது - தனியாமை (பிரியாமை) யாவது.

§ யாதாவதொன்று தன்னிடத்திருக்குமா றிடங் கொடுப்பது ஆதாரமெனப்படும். கருவுந்தானும் (முட்டையும) ஒன்றாய்ப் பிறந்தும், அக்கருவுருப்பட்டு வேறாகுமளவும் அக்கருவுக்கு முட்டை ஆதாரமாயிருக்கின்றதென்க.

¶ ஜீவன் பறக்கின்றது; தடிக்கின்றது என்னு முலகவழக்கமு மிங்குணர்த்தக்கதாம்.

0 உயிருக்கும் உடலுக்கும் நட்பில்லா திருத்தலை உட்பு என்று கூறியது அசக்கரைப் புண்ணியசனம் என்பது போன்ற எதிர்மறை யிலக்கணையாம். குறிப்பு மொழியாவது கூறவேண்டியபொருளை வெளிப்படையாகக் கூறாது ஆராய்ச்சிபால் விளங்கும்படி சொல்லுதலாம். இதன் தன்மையை "ஒன்றொழி பொதச்சொல்" என்னும் என்னுற் குத்திரத்தின் விருத்தியுரையில் விரிவாய்க் காணலாம்.

47

370

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

வின், வினாவயத்தாற் கூடியதல்லது நட்பிலவென்பதறிக. † இனிக்குடம்பை யென்பதற்குக் கூடென்று உரைப்பாருமுள். அது புள்ளுடன் தோன்றாமையானும், அதன்கண் அது மீண்டு புகுதலுடைமையானும்,

உடம்பிற்கு உவமையாகாமை யறிசு.

தேளி:—(இ-ள்.) உடம்போடு-உடம்பிற்கும், உயிரிடை - உயிர்க்கும், (உண்டாகிய), சுட்பு-சினேகமானது, குடம்பை - (முன்னே தனியா திருந்த) முட்டையானது, தனித்தொழிய-தனித்துக்கிடக்க, புள்-(அதனு ளிருந்த) பறவை, பறத்தற்று-(பருவம்வந்தவிடத்து) பறந்துபோன தன்மை யதாம், (எ-று).

'குடம்பைதனித்தொழிய' என்றதனால் முன்னர்த் தனியாமை (பிரிந்திராமை) பெற்றும். அஃதாவது கருவுந்தானும் (முட்டையும்) ஒன்றாய்ப் பிறந்து அக்கரு வேறாகுமனவும் அதற்கு ஆதாரமாக சிற்றலாம். அதனால் அம்முட்டை உடம்பிற்கு உவமானமாயிற்று; அம்முட்டையினிடத்து வேற்றுமையில்லாது சின்றே பின்பு துழையாமற் போவதினால், புள் (பறவை) உயிருக்கு உவமானமாயிற்று. முட்டையினிடத்துப் பிறப்பணவாகிய பாம்புமுதலிய பிறவும் இருப்பினும், பறந்துபோதலாகிய தொழிலால் உயிரோடு ஒப்புமையாயிருப்பது புள்ளேயாதலால் அப்புள்ளையே உவமானமாகக்கூறினார். சுட்பென்றது இங்குக் கற்கறித்து நன்கட்டாய் என்பது போலக்குறிப்புச்சொல்லாய் (உயிருடம்பினிடத்து) சுட்பில்லாது போதலை யறிவித்த சின்றது. அறிவாயும் அருவாயும் சித்தவாயுமுள்ள உயிரும், அசேதன(ஐட)மாயும் உருவாயும் அசித்தமாயுமுள்ள உடம்பும் தம்முள்ளே மாறுபட்டிருத்தலால், அவை வினைவசத்தால் கூடியதல்லாமல் அவற்றிற்கு சுட்பில்லைபெண்பதறிசு. இதனால் அவ்வுடம்புகள் உயிரீங்கியவிடத்துக் கிடக்குமாறு சொல்லப்பட்டது.

† இனிக் குடம்பை யெண்பதற்குக் கூடு என்றுபொருள் கூறுவாரு முண்டு. அக்கூடு பறவையுடன் தோன்றா திருத்தலாலும், அக்கூட்டில் அப்பறவை மறுபடியும் வந்து துழைவ துண்டாகையாலும், உடலுக்குக் கூடு உவமானமாகாதென்க. அஃதாவது ஓர் உடம்பினின்றும் நீங்கிய உயிர்மறுபடியும் (வேறு உடம்பிற் புதுவதன்றி) அவ்வுடம்பில் புதுவதில்லா மையால், குடம்பை யெண்பதற்குக் கூடு என்று பொருள் கூறுதல் பொருள் தாதென்று மறுக்கப்பட்டது. "கறந்தபான் முலைப்புகா கடைந்த வெண்

ணைய் மோர்புகா, துடைந்த சங்கி னேசையு முயிர்களு முடற்புகா”
 என்றுசிலவாக்கியர்கூறுவதிக் குய்த்துணரத்தக்கதாம். காலடியார் யாக்கை
 கிலையாமையில் “கேனாதே வந்த கினாகனா யிற்றேன்றி, வானாதே
 போவரான் மாந்தர்கள் - வானாதே, சேக்கை (கூடு) மா னொழியச்
 சேணீக்கு புட்போல, யாக்கை தமர்க்கொழிய நீத்து” என்றுள்ள செய்
 யுள் குடம்பைக்குக் கூடு என்று பொருள்கூறுவதற்குச் சாதனமாய் நின்ற
 தென்க.

துறவறவியல்—க0-வது கிலையாமை.

371

(க-து.) உயிர்க்கும் உடம்பிற்கும் சிறிதுஞ் சினேகமில்லை.

8. The love of the soul to the body is like the love of
 a bird to its egg which it flies away from and leaves empty.



கூ. † உறங்குவது போலுஞ் சாக்கா நேங்கி

விழிப்பது போலும் பிறப்பு.

பரி:—(அ-ள்) ஒருவனுக்குச் சாக்காடு வருதல் உறக்கம் வருதலோ
 டொக்கும்; அதன்பின் பிறப்பு வருதல் உறக்கி விழித்தல் வருதலோ
 டொக்கும், (எ-று)

உறங்குதலும் விழித்தலும் உயிர்கட்கு இயல்பாய்க் கடிதின் மாறி
 மாறி வருகின்றாற்போலச் சாக்காடும பிறப்பும் இயல்பாய்க் கடிதின் மாறி
 மாறி வருமென்பது கருத்து. கிலையாமையே கிலைபெற்றவாறு அறிவித்
 தற்குப் பிறப்பும் உடனகூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்.) சாக்காடு-(ஒருவனுக்கு) மாணம், (வருதல்), உறங்
 குவதுபோலும்-தூக்கம் (வருதல்) போலும், பிறப்பு - (அம்மாணத்தின்
 பின்னே) பிறப்பு, (வருதல்), உறங்கிவிழிப்பதுபோலும் - தூக்கிவிழித்தல்
 (வருதல்) போலும், (எ-று).

உயிர்களுக்கு உறங்குதலும் விழித்தலும் இயல்பாய் விரைவாக மாறி

மாறி வருதல்போல இறத்தலும் பிறத்தலும் இயல்பாய வினாவாக மாறி மாறி வருமென்பது கருத்த இறத்தலாகிய நிலையாமையே நிலைபெற்ற விதத்தை அறிவித்தற்குப் பிறப்பும் உடன் சொல்லப்பட்டது. இதனால் அவ்வுடம்புகளுக்கு இறப்பும் பிறப்பும் மாறி மாறி வருமாறு சொல்லப்பட்டது. உறக்கம்—சுழுத்தி.

(க-து.) சாதலும் பிறத்தலும் உறங்குவதும் விழிப்பதும் போன்றனவாம் என்பது.

9. Death is like sleep ; birth is like awaking from it.



க0. புக்கி லமைந்தின்று கோல்லோ வுடம்பினுட்
சேச்சி லிருந்த வுயிர்க்கு .

† “பிறந்தவர் சாதலு யிறந்தவர் பிறத்தலும், உறங்கலும் விழித்தலும் போன்ற துண்மைபின்” என்பது மணிமேகலை.

372

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

பரி:—(௫-ள்.) வாதழதலியவந்நின் இல்லாய உடம்புகளுள் ஒதுக்கி நுத்தே போந்த உயிர்க்கு எந்நூன்றும் இருப்பதோரில் இதுகாறும் அமைத்தநிலைபோலும், (எ-று).

† அக்கோய்கள் இருக்க அமைந்த ஞான்ற இருந்தும், வெகுண்ட ஞான்றுபோயும், ஒருடம்பினும் நிலைபெறாது வருதலால் ‘துச்சிலிருந்த’ என்றார். பின் புறப்படாது புக்கேவிடுமில் அமைத்ததாயின், † பிறரிட்க ளுள் ஒதுக்கிராதென்பதாம்; ஆகவே, ‡ உயிரோடு உடிசிற்பதோருடம்பும் இவ்நிலையென்பது பெறப்பட்டது. இவை யேழு பாட்டானும், முறையே 11 யாக்கைகட்கு வரைந்த நாள் கழிசின்றவாறும், கழிந்தால் 0 உளதாம்நிலை

“இடம்பைக் கிடம்பை யியலுடம்பி தன்றே, இடம்பொய்யை மெய்
யென் றிராதே”, “எல்லாப் படியா லு மெண்ணினு லிவ்வுடம்பு, பொல்லாப்
புழுமலிவோய்ப் புன்ஞாம்பை” என்பது நல்வழி.

† வாத பித்த சிலேத்தம மென்னும் கோய்கள் (உயிராகிய தான் உட
லில் தங்கி) இருக்க மேம்படாது அடங்கியிருக்கும் காலத்தில் (உடலில்
தங்கி) இருந்தும், (அந்நோய்கள்) வெகுண்டனான்று (கோபித்த காலத்தில்
அஃதாவது மேம்பட்டு வருத்தியகாலத்தில்) (அவ்வுடலை விட்டுப்) போயும்
ஒருடம்பிலும் நிலைத்திருத்தலை யடையாது உயிர் சுழன்றுகொண்டிருக்கு
மென்றறிக.

‡ பிறசொன்றது வாதமுதலிய கோய்களை.

§ புறகானுறு “இருக்கடலுடுத்த” என்னுஞ் செய்யுளில் “உடம்பொடு
நின்ற வுயிரு மில்லை” என்று கூறகின்றது.

¶ (1) ‘நாளொன்று பொற்காட்டி’ என்னுங் குறனால் உடல்
களுக்கு ஏற்படுத்திய நான்கழிநின்றவகையும், (2) “காச்செற்று” என்னுங்
குறனால் அந்நாள் கழிந்தால் உண்டாகும் சிலைமையும், (3) ‘கெருகலுள
னொருவன்’ என்னுங் குறனால் அவ்வுடல்கள் ஒவ்வொரிடத்துப் பிறந்த
போதேசாதலும், (4) ‘ஒருபொழுதும்’ என்னுங் குறனால் அவ்வுடல்கள்
ஒருகணப்போதாவது நிலைத்திருக்குமென்பது தெளிந்தறியப்படாறையும்,
(5) ‘ருடம்பை தனித்தொழிய’ என்னுங் குறனால் உயிர்நீங்கியவிடத்து
உடல்கள் மிடக்கும்வகையும், (6) ‘உறக்குவது போலும்’ என்னுங் குற
னால் உடல்களுக்கு இறத்தலும் பிறத்தலும் மாறிமாறி வரும் வகையும்,,
(7) ‘புக்கில மைந்தின்று’ என்னு மிக் குறனால் மாறிமாறிப் பிறந்திற்கும்
உடல்கள் உயிருக்கு உரியவைல்ல வென்பதும் என்று இவ்வகையால்
உடம்பு நிலைத்திராமையைப்பற்றிக் கூறியவகையைக் கண்டுகொள்க என்ப
தாம். “மூப்பு, துக்கம், கோய் என்னுமிவை வசிப்பதாயும், பசி, தாகம், குளிர்,
காணவென்னு மிவற்றால் பயத்தை யுண்டு பண்ணுவதாயும், பெரும்பான்
மையும் இரஜோகுண முன்னதாயும், பஞ்சபூதங்களைக் கிருப்பிடமாயும், சிலை
யற்றதாயுமிருக்கிற இந்தச்சீரீராமையிட்டடை இவனாத்தமா மறபடியு மடை
யாவாது செய்பவென்றும்” என்று மனுநருமசாஸ்திரம் ஆருவதத்தியாயத்
திற் கூறவதுயிக்குக் கவனிக்கத்தக்கதாம்.

() ‘உளதாயசிலையாமையும்’ என்றும் பாடமுண்டு.

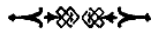
மையும், அவை ஓரோவழிப் பிறந்த வனவிலே இறத்தலும், ஒருகணமாயினும் சிற்ரு மென்பது தெளியப்படாமையும், உயிரீங்கிவழிக் கிடக்கு மாறும், அவற்றிற்கு இறப்பும் பிறப்பும் மாறி மாறி வருமாறும், அவைதாம் உயிர்கூரிய அன்மைமுமென்று, இவ்வாற்றால் யாக்கை நிலையாமை கூறிய வாறு கண்டுகொள்க.

தேளி:—(இ-ள்.) உடம்பினும் - (வாதமுதலாகிய ரோய்களின் வீடுகளாகிய) உடம்புகளுள், துச்சிலிருந்த-ஒதுக்குக்குடியிருந்தே வந்த, உயிர்க்கு-உயிருக்கு, புக்கில்-என்றைக்கும் இருப்பதாகிய ஒரு வீடானது, அமைந்தின்றுகொல்-(இதுவரையில்) அமைந்த இல்லையோலும், (எ-று).

உயிரானது அவ்வாதமுதலாகிய ரோய்களடங்கியிருக்க அமைந்தகாலத்தில் உடம்பில் இருந்தும், அவை, கோபித்த காலத்தில் அவ்வுடம்பை விட்டுப்போயும், ஒருடம்பினும் நிலைபெறாமல் வருதலால் 'துச்சிலிருந்த' என்றார். பின்னே புறப்படாமல் புருந்தேவிடுகிற வீடு அமைந்ததாயின், பிறர் வீடுகளில் ஒதுக்குக்குடி இராநென்பதாம். ஆகவே, உயிரோடுகூடி நிற்பதாகியவோருடம்பும் இல்லையென்பது பெறப்பட்டது. இதனால், அவ்வுடம்புகள் உயிருக்கு உரியவை அல்லவென்பது சொல்லப்பட்டது. 'நானென' என்பது முதலாகிய ஏழுமுறள்களாலும் யாக்கை நிலையாமை சொல்லப்பட்ட தென்றறிக. வீடு-உடம்பு.

(க-து.) உயிருக்கு நிலையாயிருப்பதோருடம்பு என்றுமில்லை.

10. It seems as if the soul, which takes a temporary shelter in a body, had not attained a home.



பதினொன்றாவது அதிகாரம்.

துறவு:—Renunciation.

பரி.—அஃநாவது † புறமாகிய செல்வத்தின்கண்ணும் ‡ அகமாகிய யாக்கையின் கண்ணும் உள்ளதாய § பற்றினை, ¶ அவற்றது நிலையா

மை நோக்கி விடுதல். அதிகார முறைமையும் இதனானேவிளங்கும்.

தேளி;—அஃதாவது புறமாகிய செல்வத்திலும் அகமாகிய உடம்பிலும் உண்டாகியபற்றை, அவற்றினது நிலையாமையைப் பார்த்து விடுதலாம். அதிகாரம் வைத்தமுறைமையும் இதனாலே விளங்கும்.

க. 0 யாதனின் யாதனி னீங்கியா னேதலதனி னதனி னிலன்.

† புறம்-வெளி. ‡ அகம்-உள். § பற்று-அபிமானம். அவற்றது-புறமாகியசெல்வம் அகமாகிய உடம்பு என்னும் இரண்டனது.

0 யாடியா தொருவ னீங்கியா னேக லதனினு லதனிவா விடுவென் றேதலா வணத்தத் துயர்தருமெனீத் துயர்பாரம் பொருளினக் காட்டும் தீதிலோர் குரவனெங்குள னெனவே தேமோல்” என்பதுவையாக்கியதீபம்.

374

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

பரி:—(இ.ள்.) ஒருவன் யாதொருபொருளின் யாதொருபொருளின் நீங்கினான், அவன் அப்பொருளால் அப்பொருளால் துன்பமெய்துதல் இலன், (எ-று).

அடுக்குகள் பன்மை குறித்து நின்றன. நீங்குதல்-தறத்தல். ஈண்டுத் துன்பமென்றது இம்மைக்கண் † அவற்றைத்தேதலானும்,காத்தலானும், இழத்தலானும் வருவனவும், மறுமைக்கண் பாவத்தான் வருவனவும் ஆய இருவகைத் துன்பங்களையுமாம். எல்லாப்பொருளையும் ஒருக்கே விடுதல் தலைமை; அஃதன்றி ஒருவொன்றாகவிடினும் அவற்றான் வருத் துன்பம் இலனா மென்பது கருத்து.

தேளி:—(இ.ள்.) (ஒருவன்)யாதனின் யாதனின்-யாதொருபொருளினின்றும் யாதொருபொருளினின்றும், நீங்கியான்-நீங்கினான், (அவன்), அதனினதனின்-அப்பொருளினால் அப்பொருளினால்,கோதல்-துன்பமடைதல், இலன்-உடையவனாகான், (எ-று)

யாதனின் யாதனின், அதனின் அதனின் என்னும் அடுக்குகள்

பன்மை (மிகுதி)ப் பொருளில் வந்தன. நீங்குதல்-விட்டொழிதல் இங்குத் துன்பமென்றது இப்பிறப்பின்கண் அப்பொருள்களைத் தேதெலாலும், காப்பாற்றாதலாலும், இழந்துவிடுதலாலும் வருவனவும், மறுபிறப்பின் கண் பாவத்தால் வருவனவும் ஆகிய இருவகைத் துன்பங்களையுமாம், எல்லாப் பொருள்களையும் ஒருமிக்கவிடுதல் தலைமையான துறவாகும்; அப் படியல்லாமல் அப்பொருள்களை ஒவ்வொன்றாக விட்டாலும் விட்ட அப் பொருள்களால் வருந்தன்பம் அவனுக்கு இல்லையா மென்பது கருத்தி.

(க-து). எவ்வெவப்பொருள் ஒருவனால் விடப்படுகின்றதோ அவ்வப்பொருளால் அவன் துன்பத்தை யடைவதில்லை.

1. Whatever thing a man has renounced, by that thing he cannot suffer pain.



உ. † வேண்டினுண் டாகத் துறக்க துறந்தபி
னீண்டியற் பால பல.

‡ “ஈட்டலுக் துன்பமற் நீட்டிய வொண்பொருளைக், காத்தலு மாந் கே கடுந்துன்பங்-காத்தல், குறைபடிற் துன்பம் கெடிற்றுன்பந் துன்பக், குறைபதி மற்றைப் பொருள்” என்பது காலடியார்.

† “வேண்டினுண் டாகத் துறக்கவென் றமையால் விருத்தனாய்க் கருத்தழிந்துருவம், காண்டல்செய் விழிபஞ் சடைர்துட னெங்குங் காலம் வந் தடைவதன் முன்னர்,மாண்டகற் பதனாற் சாலியைப் போலு மனைவியா தியசமா தியினுற், நீண்மொ கந்தம் பலவடைக் திடுதற் கெண்ணீர்த் திடு சூர்புண் ணியரே” என்பது வைராக்கிய தீபம்.

துறவறவியல்—கக-வது துறவு.

375

பரி:—(உ-ள்.) எல்லாப்பொருள்களையுந் துறத்தலால் ஒருவர்க்கு இம்மைக்கண்ணே உளவாய் முறைமையையுடைய இன்பங்கள் பல; அவ்வின்பங்களை வேண்டின், † அவற்றைக் காலம் பெறத் துறக்க.

அவ்வீன்பங்களாவன: அப்பொருள்கள் காரணமாக மனமொழிமெய்கள் அலையாது நின்றலானும், உவை நன்னெறிக்கட் சேறலானும் வருவன, 11 இளமைக்கண் துறந்தான் அவற்றை றெடுங்காலம் எய்துமாகலின் 'உண்டாகத் துறக்க' என்றார். இன்பங்களைன்பதும் காலமென்பதும் வருவிக்கப்பட்டன. இம்மைக்கண் துன்பங்கள் இவ்வாதலேயன்றி இன்பங்கள் உளவாதலும் உண்டென்பதாம்.

தேளி:—(இ-ள்). துறந்தபின் - (எல்லாப்பொருள்களையும்) துறத்தலால், (ஒருவனுக்கு), ஈண்டு-இப்பிறப்பிலே, இயற்பால்-உண்டாகுமுறை மையையுடைய இன்பங்கள், பல-பலவாம், வேண்டின்-(அவ்வீன்பங்களை) விரும்பினால், உண்டாக-(காலம்) உண்டாக, துறக்க - (அப்பொருள்களைத்) துறக்கக்கடவன், (எ-று).

அவ்வீன்பங்களாவன: துறந்த அப்பொருள்கள் காரணமாக மனமும் வாக்கும்காயமும் அலையாது நின்றலானும், அம்மனம் வாக்குக்காயங்கள் நல்வழியிற் செல்லுதலானும் வருவன. இளமைப்பருவத்திற் துறந்தவன் அவ்வீன்பங்களை றெடுங்கால மடையானுதலால் 'உண்டாகத் துறக்க' என்றார், இன்பங்களைன்பதும் காலமென்பதும் வருவிக்கப்பட்டன. இப்பிறப்பின்கண் துன்பங்கள் இல்லாமற் போதலே யல்லாமல் இன்பங்கள் உண்டாதலும் உண்டென்பதாம்

(க-து.) இன்பங்களை விரும்பினவன் எல்லாப்பொருள்களையுந் துறக்கக்கடவன் என்பது.

2. After a man has renounced all things, there will still be many things in this world which he may enjoy if he should desire them; let him, while it is time, abandon the world.



௩. † அடல்வேண்டு மைந்தன் புலத்தை விடல்வேண்டும் வேண்டிய வேல்லா மொருங்கு.

† அவற்றைக் காலம் பெறத் துறக்க-எல்லாப்பொருளையும் (தேகத்தோடு கூடியிருக்கும்) காலம் (துறவறத்திலீடித்து) இருக்க விட்டுவிடக்கடவன்.

¶ “கரைவருமென் றெண்ணி நல்லறி வாளர், குழவி யிடத்தே தறந் தார்” என்பது காலடியார்.

† “ஐம்புல னடல்வேண் டும்விடல் வேண்டும் மொருங்குவேண் டிய வளைத் தையுமென், தும்பரும் பாவு மொருதமிழ் வேத முரைத்தலா னே ரிரு வகையா, நம்புநச் சார்வை வெறுத்தலா வறுத்தைம் புலனொழித் தொ

376

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

பரி:—(௫-ள்.) விடெய்துவாரிக்குச் செவிமுதலிய ஐம்பொறிகட்து ழரிவவாய ஓசைமுதலிய ஐம்புலன்களையுங் கேடீத்தல்வேண்டும்; கேடீக்குங்கால், † அவற்றை நுகர்தற்பொருட்டுத் தாம் படைத்த பொருள் முழுதையும் ஒருங்கே விடுதல் வேண்டும், (எ-று).

¶ புலமென்றது அவற்றை நுகர்தலை. 0 அது மனத்தைத் தன்பத் தானும் பாவத்தானும் அன்றி வாராத பொருள்கண்மேல் அல்லது வீட்டு நெறியாகியயோகநூலனங்களிற் செலுத்தாமையின், (1) அதனை ‘அடல்வேண் டும்’ என்றும், * அஃது அப்பொருள்கண் மேற்செல்லின், அத்துகர்ச்சி விறகுபெற்ற தழல்போல் முறுகுவதல்லது அடப்படாமையின் வேண்டிய வெல்லா மொருங்குவிடல்வேண்டும் என்றுங் கூறினார்.

தேளி:—(௫-ள்.) முத்தியை யடைவோர்க்கு ஐத்தன்-செவிமுதலா கிய ஐம்பொறிகளுக்கு (உரியவாய), புலத்தை-(ஓசைமுதலாகிய ஐம்) புலன் களையும் (அனுபவித்தலை), அடல்வேண்டும்-கெடுத்தல்வேண்டும், (கெடுக் கும்போது), வேண்டியவெல்லாம்-(ஓசைமுதலாகிய அப்புலன்களை யனு பவித்தற்பொருட்டுத்)தார்படைத்த பொருள்களை யெல்லாம், ஒருங்கு-ஒரு மிக்க, விடல்வேண்டும் - விடுதல்வேண்டும், (எ-று).

‘புலம்’ என்றது சந்தமுதலிய விஷயங்களைச் செவிமுதலிய விந்திரி யங்கள் அனுபவித்தலை. அவ்வனுபவிப்பு மனத்தைத் தன்பத்தினாலும் பாவத்தினாலும் தேடப்பட்டுவரும் பொருள்களின்மேல் அல்லாமல் முத்திவழியாகிய யோகநூலனங்களிற் செலுத்தாமையால் அதனை ‘அடல் வேண்டும்’ என்றும், அம்மனம் அப்பொருள்மேல் சென்றால் அவ்வனுப விப்பு விறகிட்ட கெடுப்பைப்போல வளர்வதல்லது கெடுக்கப்படாமையால்

வேண்டிய வெல்லா மொருங்குவிடல் வேண்டும் என்றும், சொல்லினார்.

முத்திரை டருமச், செம்பொருள் காண்ப தறிவறி யாமை சிதைத்தல்வீ
டெனத்திகழ் தருமால்" என்பது வைராக்கிய தீபம்.

↓ அவற்றை-சத்த பரிச ரூப ரச கந்த மென்னும் ஐம்புலன் (விஷயங்கள்)களை.

¶ புலமென்றது இங்கே அவற்றை (சப்தாதி விஷயங்களை) (செவியாதி பிந்திரியங்கள்) அனுபவித்தலை யுணர்த்தி நின்றது.

0 அது (தகர்தல்) மணத்தினைப் பிறரைத் துன்பப்படுத்துவதனாலும் பாவச்செய்கையாலு மல்லாமல் வாராத (வரும்) பொருள்களின்மே லல்லாமல் முத்திபெறற்கு வழியான யோசத்திலும் ஞானத்திலும் செலுத்தாமை யின் () அதனை (அந்துகர்தலை) 'அடல்வேண்டும்' என்று கூறினார்; அன்றி வாராத என்னுமிரண் டெதிர்ப்பதை வினைச்சொற்களும் வரும் என்னும் பொருளை யுணர்த்தி நின்றன.

சாரிதிரைப் பிடுக்கினால் கொதிக்கிறத அடங்கும் என்பதுபோல ஒருவர் தமக்குள்ள பொருள்க ளினைத்தையுந் துறந்தால் அவர்க்கு விஷயா னுபவம் குறையுமென்பது பெறப்படுகின்ற தென்க,

துறவறலியல்—கக - வது துறவு.

377

(க-து.) முத்தியடைய விரும்புவார் இந்திரிய நிக்கிரகஞ் செய்வதொடு எல்லாப்பொருள்களையும் பற்றறத்துறக்கவேண்டும்.

3. Let the five senses be destroyed ; and at the same time, let every thing be abandoned that the ascetic has formerly desired.



ச. இயல்பாகு நோன்பிற்கோன் றின்மை யுடைமை

மயலாகு மற்றம் பெயர்த்து

பரி:—(இ-ள்.) பற்றப்படுவ தோடு பொருளும் இல்லாமை தவத்
செய்வார்க்கு இயல்பாம்; அஃதன்றி, ஒன்றாயினும் உடைமை அத்த்வத்
தைப் போக்துதலான், மீண்டும் மயங்குதற் கேதுவாம், (எ-று).

இழிவு சிறப்பும்மை விகாரத்தாற்றொக்கது. † நோன்பென்பதூஉம்
மயலென்பதூஉம் ஆகுபெயர். ‡ பெயர்த்தலான் என்பதுதிரிந்து நின்றது;
நோன்பைப் பெயர்த்தலா னென வேற்றுமைப் படுத்துக் கூட்டுக. † எல்லா
ப்பொருள்களையும் விட்டு ஒரு பொருளை விடாத வழியும் அதுசார்பாக விட்
டனவெல்லாம் மீண்டுவந்து தவத்திற் கிடையீடாய் மனக்கலக்கஞ் செய்யு
மென்பது கருத்தது. இவை காண்கு பாட்டானும் எனதென்னும் புறப்பற்று
விடுதல் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்.) நோன்பிற்கு-தவஞ்செய்வார்க்கு, ஒன்று-(பற்றப்
படுவது) ஒருபொருளும், இன்மை-இல்லாதிருக்கை, இயல்பாகும்-இயல்
பாம், உடைமை - (பற்றப்படுவதான ஒருபொருளு மில்லாதிருத்தலன்றி
ஒன்றாயினும்) உடைத்தா யிருக்கை, பெயர்த்து - (அத்த்வத்தைப்)போக்கு
தலால்,மற்றும் - மீண்டும்,மயலாகும் - மயங்குதற்குக் காரணமாகும்,எ - று.

† நோன்பு என்னும் பண்புப்பெயர் அதனையுடையவர்க்காதலால்
பண்பாகுபெயராம்; மயலென்னும் காரியப்பெயர் அதற்குக் காரண
மான பொருளுடைமைக் காதலால் காரியவாகு பெயராம்.

‡ பெயர்த்தலான் என்பதனை நோன்பிற்கு என்பதனோடுகூட்டவேண்
டியிருத்தலால், 'நோன்பைப் பெயர்த்தலானென வேற்றுமைப்படுத்துக்கூட்
டுக' எனறார். இவ்வு நோன் பென்பதனோடு இரண்டனுருபு புணர்த்தப்
பட்டது. வேற்றுமைப் படுத்தல் - வேற்றுமை யுருபேற்றதாகச் செய்தல்.
நோன்பிற்கு என்பது பெயர்த்தலான் என்பதனோடு புணரும்போது குவ்
வுருபுகூட்டு நோன்புஎன நின்ற தென்க.

† 'பரமஹம்சனா யுள்ள யதி இரண்டு கெனினங்களையும், ஒரு
கந்தல் துணியையும், ஒரு தண்டத்தை யு ஸ்வீகரிக்கலாம்; இவற்றையிட
அதும் விதிக்கப்படவில்லை; ஆகையினால் இவற்றையிட- அதிகமாய்ச் கவீ
கரித்தால் சௌரவநாகத்தை யடைந்து பசு பட்சிமுதலிய யோனியில் பிறக்
கொண்' என்று நாரதபரிவிராஜகோபரிஷ்டத்து மூன்றாவது உபதேசத்

ஒன்றும் என்னும் இழிவுசிறப்பும்மை செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்கு நின்றது. கோற்பவரை கோன்பென்றும் மயலுக்கு ஏதுவை மயலென்றும் கூறினமையின், அவையுருபெயர்களாம். பெயர்த்தலான் என்பதுபெயர்த்து எனத்திரிந்து நின்றது; கோண்பைப் பெயர்த்தலால் என்று வேற்றுமை விரித்துக் கூட்டிக்கொள்க. எல்லாப் பொருள்களையும் விட்டு ஒருபொருளை விடாத விடத்தம், அப்பொருள் சார்பாக விட்ட பொருள்களெல்லாம் திரும்பி வந்து தவத்திற்கு விசேஷமாய் மனக்கலக்கம் செய்யு மென்பது கருத்து. இவை நான்கு பாட்டாலும் என தென்னும் புறப்பற்று விடுதல் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) தவஞ் செய்வார்க்கு யாதொருபற்றுங் கூடாது.

4. To be altogether destitute is the proper condition of those who perform austerities; if they possess anything, it will change their resolution and bring them back to their confused state.



டு. * மற்றந் தோடர்ப்பா டேவன்கோல் பிறப்பறுக்க
லுற்றார்க் குடம்பு யிகை.

பரி.—(டு - ன்.) பிறப்பறுத்தலை மேற் கொண்டார்க்கு † அதற்குக் ‡ கருவியாகிய உடம்பும் மிகையாம்; ஆனபின், அதற்கு மேலே இயைபில்லனவுஞ் சில தோடர்ப்பா னேவாதல் என்றும், எ - று.

உடம்பென்ற பொதுமைமான், † உருவுடம்பும், அருவுடம்புக் கொள்ளப்படும். அவற்றுள், அருவுடம் பாவது ‡ பத்துவகை இத்திரிய வுணர்

நாரதபரிவீரணகோபரிஷத்து க-வது உபதேசத்தில் "சத்தியவாக்குள்ளவனாயும், ஞானவைவராக்சியங்களோடு கூடினவனாயும், தேகமாத்திர யிச்சமாயுள்ளவனாயும் (சந்ரியாசி) வசிக்கவேண்டும்" என்று கூறுவதும், மனுதரு

மசூஸ்திரம் ஆறாவதத்தியாயத்தில் "வேலைக்காரன் தனக்கு யஜமானன் சம்பளம் கொடுக்கும் நாளை யெதிர்பார்ப்பதுபோலத் தந்தேககாச காலததை (சந்தியாசி) யெதிர்பார்த்திருக்கவேண்டும்" என்றுகூறுவது மிங்குக் கவனிக்கத்தக்கனவாம்.

† அதற்கு-பிறப்பறுத்தலுக்கு.

‡ உடம்பில்லாது மாயையில் லயப்பட்டிருக்கும் பிரளய காலத்தில் சிவர்கள் பிறப்பையொழித்துக் கொள்ளுதல்முடியாமையால், அவர்களுக்கு உடம்பு பிறப்பை யொழித்தற்குக் கருவியா (காரணமா) யிற்றென்ஃ "உயிர்க்குறுதி யெல்லா முடம்பின் பயனே, அயிர்ப்பின்றி யாதியை ளாடி" என்று ஓளவை குறள் கூறுவது மிக்கறியத் தக்கதாம்.

¶ உருவுடம்பு - ஸ்தூலசரீரம். அருவுடம்பு-சூக்குமசரீரம்.

§ பத்த வகை இந்திரிய வுணர்வு-மெய் வாய்கண் மூக்குச் செவி யென்னும் ஐவகை ஞானேந்திரியங்களாலும், வாக்குப் பாதம் புணி பாயுரு

துறவறவியல்—க்க-வது துறவு.

379

வோடும் ஐவகை வாயுக்களோடும் † காம வினை வினைவுகளோடுங் கூடிய மனம்; இது ‡ தண்ணுடம் பெணவும் படும். இதன்கட்பற்று நிலையாமை உணர்ந்ததுணையான் விடாமையின், விடுதற் குபாயம் ¶ முன்னர்க்கூறப. இவ்வுடம்புகளால் தன்பம் இடையறாது வருதலை யுணர்ந்த, இவற்றான் ஆய § கட்டினை () இவறப்பொழுதும் பொறாதுவீட்டின்கண்ணேவினாத

உபத்த மென்னும் ஐவகைக் கருமேந்திரியங்களாலும் உண்டாகும் ஞானம்.

ஐவகைவாயு—பிராணன், அபாணன், வியானன், உதானன், சமான்ன் என்னும் ஐந்துவகை வாயுக்கள். தருக்கசங்கிரகம் 'சரீரத்தினைகத்துச் சஞ்சரிக்கும் வாயுப் பிராண னெனப்படும்; அஃதொன்றாயினும் உபாதி வேற பாட்டால், பிராணன் அபாணன் முதலிய பெயர்பெறும்" என்று கூறுகின்றது.

† காமவீணை விளைவு-பொருள்களை விரும்புவதாகிய ஆசையு (காம மு)ம், நல்வீணை தீவீணைகளின் சம்முகார வாயிலாக வரும் சுகதுக்கங்களு மாம். விசாரசாகரம் புத்தியின் தன்மையைச் சொல்லுமிடத்து “காமகரு மங்களுடன் கூடியபுத்தி” என்று கூறியிருத்தலு மிங்கறியத் தக்கதாம்.

‡ சாரீர கோபகிஷ்த்து “ஞானேந்திரிய கன்மேந்திரியங்கள் (பத்து) பிராணன் ஐந்து, மனம் புத்தி இந்தப்பதினேழுடன் கூடினது சூட்சும தேகம் அல்லது விங்கதேகம் என்று சொல்லப்படுகின்றது” என்று கூறு கின்றது. துண்ணுடம் பெணினும் சூக்குமவுடம்பெணினும் ஒக்கும்.

“சூக்கும சாரீரமே அவித்தை, காமம், கர்மமென்னு மிம்மூன்றுடன் கூடிப் புரியவந்தக மென்று கூறப்படுகின்றது. அவ்வுட்புரியின் கூட்டத் திற்குப் புரியவந்தகமென்று பெயராம். அவ்வவ்வுட்புரியாவன.-(1) ஞானேந் திரிய பஞ்சகம், (2) கர்மேந்திரிய பஞ்சகம், (3) அந்தக்கரண சதுஷ்டயம், (4) பிராண பஞ்சகம், (5) பூதபஞ்சகம், (6) அவித்தை, (7) காமம், (8) கர்மம் என்பனவாம். * * * * இஃதெனக்குக் கிடைக்க வேண்டுமென்னு மந்தக் காரணத்தின் விர்த்தி விசேஷம் ராகமாம். அது வே காமமெனப்படும். கர்மமோ சஞ்சிதம், ஆகாமியம், பிராரப்தமென மூவகைத்தாம்” என்று தத்வாறுசந்தானங் கூறுகின்றது.

¶ முன்னர்க்கூறுப என்றது இவ்வதிகாரத்தின் பத்தாவதாகிய “பற் றுக பற்றற்றான்” என்னுங் குறளை; இக்குறளின் விசேடவுரையில் “அப் பற்றுவிதெற்கு உபாயம் இதனால் கூறப்பட்டது” என்று கூறியிருத்தலு மிங்கறியத்தக்கதாம்.

§ கட்டாவது முத்திகெறியிற் புகவொட்டாது தடுத்த மனைவிமுத வியவரிடத்து நேசயிகச்செய்து அது காரணமாகப் பராநீனமாக்குதல்.

() பிறப்பறுத்தலை மேற்கொண்டார் உடம்பினொலாயகட்டினை இறைப் பொழுதும்பொழுது வீட்டின்கண்ணே விசைதலின் என்பது “இவனது

யெய்துதலின், இவ்வுடம்புகளும் யானெனப்படும். இதனால் அகப்பற்று விடுதல் கூறப்பட்டது.

தேவீ:—(இ-ள்.) பிறப்பறுக்கலுற்றார்க்கு - பிறவியை நீக்குமுயற்சியை மேற்கொண்டவருக்கு, உடம்பும்-(அப்பிரப்பை நீக்குதற்கு உதவியாகிய) உடம்பும், மிகை-அதிகமாம், (ஆண்பின்), மற்றும்-அதற்குமேலே, தொடர்ப்பாடி-(சம்பந்தமில்லாத பொருள்களும் சில) சம்பந்த முடையனவாதல், எவன்-என்னாகும், (எ-று)

கொல்-அசை. பொதுப்பட உடம்புஎன்றதால் உருவுடம்பும், அருவுடம்பும் கொள்ளப்படும். அவ்விருவகையுடம்புகளும், அருவுடம்பாவது பத்துவகையினை வுணர்வுகளோடும் ஐவகையையுணர்வுகளோடும் காமகர்ம விளைவுகளோடும் கூடியமணம்; இது சூட்சுமசரீர மெனவுடம்பும். இவ்வுடம்பினிடத்தில் அபிமானம் நிலையாமையையறிந்த மாத்திரத்தால் விடாமையினால், விடுவதற்கு உபாயம் மேலே கூறுவார். உருவுடம்பு அருவுடம்பென்னு ரிவ்விருவகையுடம்புகளால் துன்பம் இடைவிடாமல் வருசலையறிந்து, இவ்வுடம்புகளா லாகிய பந்தத்தினைக் கணப்பொழுதும் பொறுக்காமல் முத்தியினிடத்து விரைந்து செல்வதனால் 'உடம்புமிகை' என்றார். (யான்கூடி, யான்துக்கிஎன்று) இன்பதுன்பங்களை யனுபவித்தலினால், உயிரோடு ஒற்றுமை யடைந்திருந்தலால் இவ்விருவகையுடம்புகளும் யானென்று சொல்லப்படும். இதனால் யானென்னும் அகப்பற்று விடுதல் சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) பிறப்பை பொழிக்க முயல்வார்க்குடம்பும் பாரமாம்.

5. What means the addition of other things to those who are attempting to cut off future births, when even their body is too much for them.



காரி யானே னிர்திரி யங்க ளாலும், புவனதெய்வங்க ளாலும் பூதபென திகங்க ளாலும், தவனமூன் றடைந்து வெய்யிற் சகித்திடாப் புழுப் போல் வெம்பிப், பவமறு ஞான தீர்த்தம் படிந்திடப் பதறி னானே' என்று கைவல்லிய நவநீதல் கூறுவதால் கண்கு வினக்கும்.

இன்பதுன்பங்களை யனுபவித்தலினால், உயிரோடு உடம்பு ஒற்றுமை யடைந்திருத்தலாம். அஃதாவது இன்பதுன்பங்களை யனுபவிப்பது இன்னதானென்று அறியாமலிருத்தலாம். உயிர்க்கு உடம்பு வேறுபட்ட தென்பது யோகஞானங்களாலன்றி வேறுவகையால் பிரத்தியட்சமாகக் காண்டல் முடியாமையின், யோகஞானமில்லாதவர்களுக்கு உயிரும் உடம்பும் ஒற்றுமை யுடையனவாகவே விளங்குமென்க. "ஒற்றுமை கயத்தி னென நெனத் தோன்றினும், வேற்றுமை கயத்தின் வேறே யுடலுயிர்" என்பது கண்ணூர்ல்.

துறவறவியல்—கக-வது துறவு.

381

யானென தென்னுஞ் செருக்கறுப்பான் வாறோர்க்
குயர்ந்த வுலகம் புகும்.

பரி:—(இ.ள்.) தானல்லாத உடம்பையானென்றும் தன்னோடியை யில்லாத பொருளை எனதென்றுங்கருதி, † அவற்றின்கட் புற்றுச்சேய் தற் கேதுவாகிய மயக்கத்தைக் கெடுப்பான் வாறோர்க்கும் எய்தும் கரிய வீட்டுலகத்தை யெய்தும், (எ-று).

மயக்கம்—அறியாமை. அதனைக் கெடுத்தலாவது தேசிகர்பாற் பெற்ற † உறுதிமொழிகளானும் யோகப்பயிற்சியானும் அவை யானெனது அன்மை தெளிந்த, † அவற்றின்கட் பற்றைவிடுதல். சிறப்பும்மை விகாரத்தாற் றெருக்கது. இதனால் இவ்விருவகைப்பற்றினையும் விட்டார்க்கே வீடுஎன தென்பது கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்.) யானெனதென்னும் (தானல்லாத உடம்பை) யானென்றும் (தன்னோடு சம்பந்தமில்லாத பொருளை) எனதென்றும் கினைத்து, (அவற்றினிடத்திற்) பற்றுச்செய்வதற்குக்காரணமாகிய, செருக்கு-மயக்கத்தை, அறுப்பான்-கெடுப்பவன், வாறோர்க்கு-தேவர்க்கும், உயர்ந்த-அடைதற்கரிதாகிய, உலகம்-முத்தியுலகத்தை, புகும்-அடைவான, (எ-று).

மயக்கம்-அஞ்ஞானம். அவ்வஞ்ஞானத்தைக் கெடுத்தலாவது ஞான சாரிய ரிடத்துப் பெற்ற உபதேசங்களாலும் யோகாப்பியாசத்தாலும் (யானெனதென்னும்) அப்பொருள்கள் யான என்பதும் எனது என்பதும் அல்லவென்று தெளிந்தது, அவற்றினிடத்திற் பற்றைவிடுதல். வாறோர்க்கு மென்னுமுயர்வு சிறப்பும்மை செய்யுள் விகாரத்தால்தொக்கு

சின்றது. இதனால் யானெனதென்னும் இருவகைப்பற்றையும் விட்டவர்களே மோட்சமுண்டென்பது சொல்லப்பட்டது. பற்று-அபிமானம்.

(க-து). யானென தென்னுமபிமானத்தினை யொழித்தவனை முத்தியடைவான் என்பது.

6. He who destroys the pride which says "I," "mine," will enter a world which is difficult even to the Gods to attain



எ. பற்றி விடாஅ விடும்பைகள் பற்றினைப்

பற்றி விடாஅ தவர்க்கு.

* திருவாய்மொழி "நீர்நாம தென்றிவை, வேர்முதன் மாயதநிறை, சேர்மி னுயிர்க்கதன், நேர்கிறை யில்லே" என்றும், பிரபுலிங்கலீலை "யானென தென்ப திருத்திடு காறு, ஞானமுறான்" என்றும் கூறுகின்றன.

† அவற்றின்கண்-யானெனதென்பதனிடத்து.

‡ உறுதிமொழி-உறுதி (நன்மை)யைத் தாத்தக்கவார்த்தை.

¶ அவற்றின்கண் - யானென தென்பதன்கண்

382

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

பரி:—(அ-ள்.) இருவகைப்பற்றினையும் இறுகப் பற்றி விடாதாரைப் பிறவித் துன்பங்கள் இறுகப்பற்றி விடா, (எ-று).

இறுகப்பற்றுதல் - காதல்கூர்தல். † விடாதவர்க் கென்பது வேற்றுமை மயக்கம். இதனால் இவை விடாதார்க்கு வீடில்லென்பது கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்.) பற்றினை-(யானெனதென்னும இருவகைப்) பற்றுக்களையும், பற்றி-இறுகப்பற்றி, விடாதவர்க்கு - விடாதவரை, இடும்பைகள்-பிறவித்துன்பங்கள், பற்றி-இறுகப்பற்றி. விடா-விட்டு நீங்காவாம்.

இறுகப்பற்றுதல்-(யானெனதென்பவற்றில்) ஆசையிருதல், விடாதவர்க்கென்பது விடாதவரை யென்னும பொருளில் வந்தமையின் வேற்

றுமைமயக்கமாம். இதனால் இருவகைப் பற்றுக்களையும் விடாதவர்க்கு மோட்சம் இல்லையென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) யானெனதென்னும் இருவகைப்பற்றுக்களையும் விடாதவர்க்குப் பிறவித்துன்பங்கள் நீங்கா என்பது.

7. Sorrows will never let go their hold of those who give not up their hold of desire



அ. தலைப்பட்டார் தீரத் துறந்தார் மயங்கி
வலைப்பட்டார் மற்றை யவர்.

பரி:—(அ-ள்.) முற்றத்துறந்தார் வீட்டினத் தலைப்பட்டார், அங்ஙனத் துறவாதார் மயங்கிப் † பிறப்பாகிய வலையுட்பட்டார், (எ-று).

முற்றத்தறத்தலாவது பொருள்களையும், இருவகை யுடம்புகளையும் உவர்த்துப் பற்றறவிடுதல். அங்ஙனம் தறவாமையாவது அவற்றன் யாதானுமொன்றன்கட் சிறிதாயினும் பற்றுச்செய்தல். துணிவுபற்றித் † 'தலைப்

† விடாதவர்க்கு என்பதன் நான்கனுருபு தனக்குரிய பொருளை விட்டு (விடாதவரையென) இரண்டனுருபின் பொருளில் வந்தமையால் வேற்றுமை மயக்கமாயிற்று.

‡ உயிரை வேறு (முத்தி) மார்க்கத்தில் செல்லாவுண்ணம் பந்திப்பது பற்றிப் பிறப்பு என்று கூறாது 'பிறப்பாகிய வலை' என்று கூறப்பட்டது.

* இருவகை உடம்பு-உருவுடம்பு, அருவுடம்பு.

§ பற்றறவிடுதல்-அபிமானமொழிய நீங்குதல்; பொருளைத்தறத்தல்-பொருளின்கண் அபிமான மின்மை; உடம்பைத் தறத்தல்-உடம்பின்கண்பிமான மின்மை.

¶ (தீரத்துறந்தார்) தலைப்பவார் என்று எதிர் காலத்தாற்கூறாது தலைப்பட்டாரென்று இறந்தகாலத்தாற் கூறியது துணிவு (தேவியு) பற்றிவந்த காலவழுவமைதி.

பட்டார்' என்றும், ஐ பொய்ந்நெறிகண்டே பிறப்புடையு ளகப்படுதலின் 'மயங்கி' என்றங் கூறினார்.

தேவி:—(இ-ள்.) தீரத்தறந்தார்-முழுதுத்தறந்தவர், தலைப்பட்டார்-(முத்தியை) அடைந்தவராவார், மற்றவைவர்-அப்படி தறவாதவர், மயங்கி-மருண்டு, வலைப்பட்டார்-(பிறப்பாயி) வலையிலகப்பட்டவராவார், (எ-று).

முழுதுத்தறத்தலாவது பொருள்களையும், இருவகை யுடம்புகளையும் வெறுத்தப்பற்றறவிடுதல். அப்படி தறவாமையாவது அப்பொருள் முதலியவற்றில் யாதாவது ஒன்றைடத்துச் சிறிதாயினும் பற்றுச்செய்தல். துணிவுபற்றித் 'தலைப்பட்டார்' என்றும், பொய்வழிகண்டே பிறப்பாயி வலையிலகப்படுதலால் "மயங்கி" என்றும் சொல்லினார்.

(க-து.) யானெனதென்னும் இருவகைப் பற்றையும் பற்றறத் தறந்தவர்க் கல்லாமல் மற்றவர்க்கு வீடுண்டாகா தென்பது.

8. Those who have entirely renounced all things and all desire have obtained absorption into God; all others wander in confusion entangled in the net of many births



கூ. பற்றற்ற கண்ணே பிறப்பறக்கு மற்று
நிலையாமை காணப் படும்.

பரி:—(இ-ள்.) ஒருவன் இருவகைப்பற்றும் அற்றபொழுதே, அப் பற்றறுதி அவன் பிறப்பையறுக்கும்; அவையறதபொழுது அவற்றும் பிறந் தீறந்து வநுகின்ற நிலையாமை காணப்படும், (எ-று).

காரணமற்ற பொழுதே காரியமும் அற்றதா முறைமை பற்றி

ஐ பொய்ந்நெறிகண்டிருந்தும் என்றும் பாடமுண்டு.

பொய்ந்நெறி காண்டலாவது அறிவுதூல் கூறும் வழியிற்செல்லாது உலகதூல் கூறும் வழியிற்செல்லுதல். அஃதாவது பிறவிக்குக் காரணமாயுள்ள பொய்ந்நெறி (வழி) யை மோட்சமடைதற்குக் காரணமான மெய்ந்நெறியென்றகண்டே ததலாம். (பொய்ந்நெறி-தப்புவழி). தப்புவழியிற்சென்றோர் தாங்கருதிய விடத்திற்குப் போகமுடியாமையால், உலகதூலை

அறிவு துலென்று நம்பி அதிற் கூறியபவா ரொழுதுவோர் தாமடைய வெண்ணிய வீட்டையடையாரென்பது திரண்ட கருத்தாம்.

காரணமாகிய மண்ணும் கெடுப்பும் ஒழிந்தபோதே அவற்றின் காரியமாகிய கடமும் புகையும் ஒழிசல்போன்று, காரணமாகிய யானென தென்னும் இருவகைப்பற்று மொழிந்தபோதே அவற்றின் காரியமாகிய பிறப்புமொழிந்து போமென்பதாம். இதனால் காரணமற்றபோது காரிய மிரா தென்பது பெறப்பட்டது. இவ்வுக் காரணமென்றது முதற் காரணத் தை. எது காரியத்தின் சொருபத்தில் பிரவேசிக்கின்றதோ, எது இல்லா மல் காரியஞ் சித்திப்பதில்லையோ அது முதற்காரணமாகி.

334 திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

பற்றற்ற கண்ணே' என்றார். † "அற்றது பற்றெளி லுற்றது வீடு" என்பது உம் ‡ அது பற்றி வந்தது. இவை யிரண்டு பாட்டானும் ¶ அவ் வீருமையும் ஒருங்கு கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ-ள்.) (ஒருவன்) பற்றற்ற கண்ணே - (இருவகைப்) பற்றுக்களும் அற்றபொழுதே, (அப்பற் றறுதியானது), பிறப்பு - (அவனது) பிறவியை, அறுக்கும் - ஒழிக்கும், மற்ற - அவ் வீருவகைப்பற்று அருத பொழுது, நிலையாமை காணப்படும்—(அவ்வீருவகைப் பற்றால் பிறந்து இறந்து வருகிற) நிலையாமையானது அறியப்படும், (எ-று).

காரணம் அற்றபொழுதே காரியமும் அற்றதாக முறைமைபற்றி 'பற்றற்ற கண்ணே' என்றார். இவை இரண்டு பாட்டாலும் அவ்விரண்டும் சேர்த்துச் சொல்லப்பட்டன அறுபில்நீங்குதல்.

(க-து.) யானெனதென்னும் இருவகைப்பற்றும்நீ வகாத விடத் துப் பிறப்பொழித விண்மைபால் நிலையாமையே அறியப்படும்.

9. At the moment in which desire has been abandoned, other births will be cut off; when that has not been done, instability will be seen.

க0. பற்றுக் பற்றற்றான் பற்றினை யப்பற்றைப்
பற்றுக் பற்று விடற்கு.

பரி:—(இ-ள்.) * எல்லாப் பொருளையும் பற்றி நின்றே பற்றற்ற
இறைவன் ஓதிய விட்டு நெறியை இதுவே நன்னெறி யென்று மனத்துக்
கொள்க; கொண்டு, () அதன்கண் உபாயத்தை அம்மனத்தாய் செய்க,
விடாது வந்த பற்று விடுதற்கு, (எ - று).

§ கடவுள் வாழ்த்திற்கேற்ப ஈண்டும் பொதுவகையாற 'பற்றற்றான்'

† திருவாய்மொழி 2-ம் பதிகம், 5. இதன் பொருள் (யானெனதென்
னும் இருவகைப்) பற்று நீங்கியதாயின் (சிவன்) முத்தி யுண்டாயிற்று
என்பது, பற்றற்றதெனின் வீடுற்றது என்றன்வயிககப்பட்டது.

‡ அது - காரணமற்ற பொழுதே காரியமும் மற்றதாகு முறைமை.

§ அவ்விருமையும்—தீரத் தறந்தார்க்கு வீடுண்டென்பதும், அவ்
வாறு தறவாதவர்க்குப் பிறப்புண்டென்பதும்.

* "தோய்ந்தம் பொருளனைத்துத் தோயாது நின்ற சுடரே" என்பது
இராமாயணம் ஆகாயம் வாயு முதலிய பூதங்களையும் அவற்றின் காரியங்
களையும் பற்றி நின்றே பற்றற்றிருத்தல் போன்று, இறைவன் எல்லாப்
பொருள்களையும் பற்றி நின்றே பற்றற்றிருக்கின்றான் என்பதாம்.

() அதன்கண்-அந் நன்னெறியி னிடத்தது.

§ கடவுள் வாழ்த்திற்கேற்ப—கடவுள்வாழ்த்தென்னும் முதலதிகாரத்
திற்குப் பொருத்த.

ஐறவறவியல்—கக - வக துறவு.

385

என்றார். § பற்றற்றான் பற்றென்புழி ஆறாவது செய்யுட் சிழமைக்கண்
வந்தது. ஆண்டுப் பற்றென்றது () பற்றப்படுவதனை. அதன்கண் உபாய
மென்றது § தியான [] சமாதிகளை. விடாது வந்த பற்றென்றது அநாதி
யாய் வரும் உடம்பிற் பற்றினை. அப்பற்று விடுதற்கு உபாயம் இதனாற்
கூறப்பட்டது.

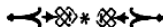
தேளி:—(இ-ள்.) பற்றற்றான் - (எல்லாப் பொருள்களையும் பற்றி
நின்றே) பற்றில்லாத கடவுள், (அருளிச் செய்த), பற்றினை - முத்தி வழி

யை, பற்றுக் - (இதுவே எல்லவழியென்று) மனத்திற் கொள்ளக் கடவர், (கொண்டு), அப்பற்றை - அதனிடத்து உபாயத்தை, பற்றுக் - (அம்மனத்தினால்) செய்யக் கடவர், பற்று - (விடாது வந்த) பற்று, விடற்கு-ஒழிதற்கு.

கடவுள் வாழ்த்துக்கேற்ப இங்கும் பொதுவகையினால் 'பற்றற்றான்' என்றார். பற்றற்றான் பற்று என்றவிடத்துப் பற்றற்றானது என்னும் ஆறும்வேற்றுமையுருபு செய்யுட்கிழமைப்பொருளில் வந்தது. அங்குப்பற்றென்றது பற்றப்படுமும் முத்திரெறியை. அம்முத்திரெறியினிடத்து உபாயமென்றது தியானசமாதிகளை. விடாதுவந்த பற்றென்றது அநாதியாகவருந்தேகாபிமானத்தினை. இதனால் அந்தேகாபிமானம் விடுதற்கு உபாயம் சொல்லப்பட்டது.

(க-கூ.) தியானசமாதிகளைச் செய்தாலயானென்னும் பற்றொழியும் என்பது.

10. Desire the desire of Him who is without desire; in order to renounce desire, desire *that* desire.



1 பற்றற்றான்பற்று என்பது ஆறும் வேற்றுமைத் தொகைகிலைத் தொடர்.

0 பற்றப்படுவதனை-(மோட்சவ்யருப்பமுள்ளோன்) பற்றப்படுவதாகிய முத்திவழியை. முத்திவழியென்றது முத்திவழியைக் கூறும் ஞானசாஸ்திரத்தினை. முத்திவழி, முத்திவழியை யுணர்த்தும் நூலுக்காதவின் காரியவாகு பெயராம்.

ஊ கடவுளிடத்து விட்டுவிட்டுச் செல்லும் அந்தக்கரணத்தின் பிரவாகம் தியானமெனப்படும்.

[] உண்டாயிருக்கும் சம்ஸ்காரங் (வாசனை) களின் ஒழிவும் அடங்கியிருக்கும் சம்ஸ்காரங்களின் வெளிப்பாடு முண்டாய் அந்தக்கரணமொரு முகமாய்ப் பரிணமித்திருத்தல் சமாதியெனப்படும். 'ஈ மெய்ஞ்ஞானநன்னிட்டை சாருதல்' என்னும் வைராக்கிய சதகச்செய்யுளினுரையில் 'மனமாதி முக்கரணங்களும் அசையாது நின்றவிடம் மெய்ஞ்ஞானநிட்டை யென்பதும், அவையைசந்து செய்யுந் தியானசமாதிகள் அந்நிட்டை

டை வருவதற்கு ஏது வெண்பது மறிசு" என்று சிதம்பர சுவாமிகள் கூறி யிருக்கின்றனர்.

49

386

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

பன்னிரண்டாவது அதிகாரம்.

மெய்யுணர்தல்—*True Knowledge.*

பரி:—அஃதாவது † பிறப்பு வீடுகளையும், ‡ அவற்றின் காரணங் களையும், § விபரீத ¶ ஐயங்களால் அன்றி உண்மையான னுணர்தல். இதனை வடநூலார் தத்துவஞானமென்ப. () இதுவும் பற்றற்றன் பற்றினைப் பற்றியவழி உளதாவதாகலின், அக்காரணவொற்றுமைபற்றித் துறவின் பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது பிறப்பு வீடுகளையும், அவற்றின் காரணங்களையும், விபரீத சந்தேகங்களால் அல்லாமல் உண்மையாக வறிகல். இம்மெய்யுணர்தலை வடநூலார் தத்துவஞான மென்பர். இம்மெய்யுணர்தலும் பற்றற்ற னுன் பற்றினைப் பற்றிய விடத்து உண்டாவதாகையால், அக்காரண வொற்றுமைபற்றித் துறவின் பின் வைக்கப்பட்டது.

க. பொருளல்ல வற்றைப் பொருளென் றுணரு
மருளானு மாணப் பிறப்பு.

ப:—(அ-ள்.) மெய்ப்பொரு ளல்லவற்றை மெய்ப்பொருளென் றுணரும் விபரீத உணர்வானே உளதாம் (ஒஃபயில்லாத பிறப்பு, (எ-று).

† பிறப்பில் துன்பக் கூறுபாடும், வீட்டில் (முத்தியில்) இன்பக்கூறு பாடு முனவென்க.

‡ அவற்றின் காரணங்கள்—பிறப்பு வீடுகளின் காரணங்களாகிய உஞ் ஞானமும் ஞானமும்.

§ விபரீதம்-திரிவு. “திரிவு மித்தையினாலாகிய வுணர்வு. அது இப் பியை வெள்ளி யென்பது” என்று தருக்க சுவகிரகம கூறுகின்றது. அஃ தாவது ஒன்றை (கயிற்றை) மற்றொன்றாக (பாம்பாக) வறிதலாம்.

¶ ஒன்றை (கயிற்றை) அதுவோ இதுவோ (கயிரோ பாம்போ) என்

றறிதல் ஐயம். ஐயம்-சந்தேகம். தருக்க ஈங்கிரகம் “ஐயமாவது ஒருதருமி
வின் மாறுபட்ட பல தருமங்களான் விசேடிக்கப்பட்ட வுணர்வு. தரும
மெனினும் தன்மையெனினும் ஒக்கும். அது குற்றியோமகனே என்பது”
என்று கூறுகின்றது.

(1) இதுவும் (மெய்யுணர்தலும்) பற்றற்றான் பற்றுகிய முத்திவழி
யைப் பற்றியபோது உண்டாவதா யிருத்தலால், அக்காரண வொற்றுமை
பற்றி (மெய்யுணர்தலுக்குப் பற்றற்றான் பற்றினாப்பற்றுதல் காரணமா
யிருக்கும் ஒற்றுமைபற்றி)த் துறவின் பின் வைக்கப்பட்டது.

இங்குக் காரணமென்பது கிமித்தகாரணம். ஏது சொருபத்தில் பிர
வேசிக்கின்றதில்லையோ, ஆனால் காரியத்திற்கு வேறாக இருந்தகொண்டு
காரியத்தைச் செய்கின்றதோ, எதன் நரசத்தினால் காரியம் நாசமடைகின்ற
தில்லையோ அது கிமித்த காரணமெனப்படும்.

துறவறவியல்—கஉ-வது மெய்யுணர்தல்.

387

அவ்விபரீத உணர்வாவது மறுபிறப்பும், இருவினைப்பயனும், கடவு
ளும் இல்லையெனவும், மற்றும் † இத்தன்மையவுஞ் சொல்லும் மயக்கதால்
வழக்குகளை மெய்த்தால் வழக்கெனத் துணிதல். ‡ குற்றியைமகனென்றும்,
§ இப்பியை வெள்ளியென்றும் இவ்வாறே ஒன்றினைப் பிறிதொன்றாகத்
துணிதலும் அது. மருள், மயக்கம், விபரீதவுணர்வு, அவிச்சை யென்பன
ஒரு பொருட்கினவி, ராகர், விலகரு, மக்கள் தேவவென்றும் சால்வகைப்
பிறப்பிண முள்ளது துன்பமேயாவின் ‘மாணப்பிறப்பு’ என்றார். இதனாற்
பிறப்புத் துன்பமென்பதூஉம், அதற்கு முத்தருணம் அவிச்சையென்
பகூஉம கூறப்பட்டன.

தேளி.—(இ-ள்) பொருளல்லவற்றை-மெய்ப்பொருள்க ளல்லாதன
வற்றை, பொருளென்று-மெய்ப்பொருள்க னென்று, உணரும்-அறிகின்ற,
மருளான்-விபரீத ஞானத்தினாலே, மாணப்பிறப்பு - மாட்சிமையில்லாத
பிறப்பு (இன்பமில்லாத பிறப்பு), ஆம்-உண்டாகும், (எ-று).

பொருளல்லவற்றைப் பொருளென்றுணரும் விபரீதஞானமாவது மறு

யிற்ப்பும், இருவினைப் பயன்சொல்லும், கடவுளும் இல்லையென்றும், மற்றும் இப்படிப்பட்டவைகளையும் சொல்லுகிற மயக்கனால் வழக்குகளை மெய்ந்தால் வழக்கென்று நிச்சயிசதல். கட்டையைக் கள்ளென்றும், கிளிஞ்சிலை வெள்ளியென்றும் இவ்வகையே ஒருபொருளை மற்றொருபொருளாக நிச்சயித்தலும் அது (விபரீதமாம்). மருள், மயக்கம், விபரீதஞானம், அஞ்ஞானம் என்பன ஒருபொருட் சொற்கள். நரகர், விலங்கு, மக்கள், தேவர் என்கிற கால்வகைப்பிறப்புக்களிலும் உள்ளது துன்பமேயாதலால் 'மாணப்பிறப்பு' என்றார் இதனால் பிறப்புத் துன்பமென்பதும், அப்பிறப்பிற்கு முதற்காரணம் அஞ்ஞானமென்பதும் சொல்லப்பட்டன.

(க-து) மெய்ப்பொருள் எல்லாதவற்றை மெய்ப்பொருளென்றறியும் விபரீத ஞானத்தினால் பிறப்புண்டாகின்றது என்பது.

1 Inglorious births are produced by the confusion of mind which considers those things to be real which are not real.

—||—

உ. இருணீங்கி யின்பம் பயக்கு மருணீங்கி
மாசறு காட்சி யவர்க்கு.

† இத்தன்மையவுமென்று கூறினமையின், ஆகாயமென்பதொன்றில்லை யெனவும், பூதங்களின் கூட்டுறவால் உயிரென்பதொன்று தோன்றி அவற்றின் பிரிவால் அழியுமெனவும், காண்டலனவை யன்றி வேறானவைகளில்லை யெனவும், பிறவும்கூறுதலுங் கொள்க.

‡ குற்றி-மரக்கட்டை. § இப்பி-முத்துச்சிப்பி.

333

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

பரி:—(இ-ள்.) † அவிச்சைநிஷிங்கிமெய்யுணர்வினை யுடையராயினு ரீகீது அம்மெய்யுணர்வு பிறப்பினை நீக்கி விட்டினைக்கொடுக்கீதும், (எ-று).

‡ இருள்-நரகம்; உலீதாருபெயராய்க் காரணத்தின் மேனிந்தது. § நீங்கியெனத் தொடைநோக்கி மெலிந்து கின்றது; நீங்கவேன்பதன் திரி

பெணினும் அமையும். மருணீங்கியென்னும் வினையெச்சம் காட்சியவரென்னுங் குறிப்புவினைப்பெயர் கொண்டது. மாசுறுகாட்சியென்றது 0 கேவலவுணர்வினை. இதனால் வீடாவது § நிரதிரய இன்பமென்பதும், அதற்கு நிரித்தகாரணம் * கேவலப்பொருளுணர்வென்பதும் கூறப்பட்டன.

† கடவுள்வாழ்த்து “இருள்சே ரிருவினையும்” என்னும் குறளின் விசேடவுரையில் “இன்ன தன்மைத்தென ஒருவராலுக்கூறப்படாமையின் அவிச்சையை இருள் என்றும்” என்று கூறியிருத்தலால், இன்னதன்மைத்தென்று ஒருவராலும் கூறப்படாமை அவிச்சைக்கு இலக்கணபாயிற்றென்க.

‡ இருள் நாகம் என்பது அடக்கமுடைமை யதிகாரம் முதற்குறளின் விசேடவுரையில் “இருள் என்பது ஓர் நாகவிசேடம்” என்று கூறுவதாலுமறிக. இருள் என்னுங் காரியப் பெயர் அவ்விருளை (நாகத்தை) யடைவதற்குக்காரணமான பிறப்பினை யுணர்ந்தலால் காரியவாகு பெயராம். ஒருவன் நாகத்தையடைதல் பிறப்பினாலாதலின் நாகத்தையடைதற்குக் காரணம்பிறப்பாயிற்றென்க. இதனால் ஞானத்தாலடைவது மேட்சமென்றும், பிறப்பினாலடைவது நாகமென்றும் பெறப்பட்டனவென்க. இருள்-அவிச்சை. உஃது ஆகுபெயராய்க் காரியத்தின் மேனின்றது என்றும் பாடமுண்டு. இப்பாடத்தின்படி அவிச்சையென்னும் கருவியின் (முதற்காரணத்தின்) பெயர் அதன்காரியமாகிய பிறப்பிற்காதலால் (முதற்) கருவியாகு பெயராம். இருள் என்பது அவிச்சையை யுணர்ந்ததால் “ இருள்சே ரிருவினையுஞ் சேரா” என்னுங் குறளாலறிக.

¶ இருணீங்கி யென்பதற்கேற்ப மருணீங்கியென வந்தது எதுகைத் தொடையாம். இஃது ஓரடியன் சீர்களினெழுத்தொன்றிவந்த எதுகைத் தொடையாம். பல வடிகளிலேனும் பல சீர்களிலேனும் எழுத்துக்களொன்றிவருவது தொடையெனப்படும். தொடைக் கிலக்கணம் இலக்கணவின்ன்கம் “ அடியிரண்டு, தொடித்தமன் சேறலிற் றெடையே” என்று கூறுகின்றது.

0 கேவலவுணர்வு—பிரமஞானம் அல்லது சிவஞானம். “ உரைசெயிற் பிரம ஞான மொன்றுமே முத்திக் கேது” என்பது பிரபுலிங்கலீலை. § நிரதிரயவிற்பம்—பேரின்பம். அஃதாவது அதிசயமற்ற விற்பம்.

அதிக்யம்-பேதம், "பேதமில்லதோர் கற்பனித்தபெ ருத்துறைப்பெரு வென் னமே" என்பது திருவாசகம்.

* கேவலப் பொருளென்றும் பாடமுண்டு. பற்றற்றான் பற்றினைப் பற்றுதல் வாயிலாக வீடடைவதன்றி ரேரே பற்றற்றான் (கடவுள்) வாயிலாக வீடடைதலின்றி மென்ப தீண்டுரைத்தற்பாற்றும்.

குறவறவியல்—கஉ-வது மெய்யுணர்நீதல். 389

தேளி:—(இ-ள்.) மருள் நீங்கி-அஞ்ஞானத்தினின்றும் நீங்கி, மாசறு-குற்றமற்ற, காட்சியவர்க்கு - (மெய்) அறிவினையுடையா ராயினர்க்கு, (அம்மெய்யறிவானது), இருள்-பிறப்பினை, நீங்கி-நீங்கச்செய்து, இன்பம்-முத்தியை, பயக்கும்-கொடுக்கும், (எ-று).

இருள்-நாகம்; அல்தாகு பெயராய்த் தன் காரணமாகிய பிறப்பின் மேல் சின்றது. இருணீக்கியென்பது மருணீக்கியென்னுந் தொடைநோக்கி இருணீக்கியென்று மெலித்தல் விகாரம் பெற்று சின்றது; நீங்கியென்பது நீங்கவேன்பதன் திரிபென்றாலும் ஒக்கும். மருணீக்கி யென்னும் செய்து என்னும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம் காட்சியவரென்னுங் குறிப்பு வினையாலணையும் பெயரைக்கொண்டு முடிந்தது. மாசறுகாட்சி - கேவலஞானம். இதனால் வீடாவது அதிக்யமற்ற இன்பமென்பதும், அவ்வீன்பத்தினைப்பெறுதற்கு சிறித்த காரணம் கேவலப்பொருளாகிய பிரமஞானமென்பதும் சொல்லப்பட்டன.

(க-து.) மெய்ஞ்ஞானம் பெற்றார்க்குமுத்தியுண்டாம் என்பது.

2. A clear undimmed vision of things will deliver its possessors from the darkness of future births, and confer the felicity of Heaven.



௩. ஐயத்தி னீங்கித் தேளிந்தார்க்கு வையத்தின்

வான நணிய துடைத்து.

பரி:—(இ-ள்.) ஐயத்தினின்று நீங்கி மெய்யுணர்ந்தார்க்கு எய்தி நின்ற நிலவுலகத்திலும் எய்தக்கடவதாய வீட்டுலகம் நணித்தாத லுடைத்து, (எ-று).

ஐயமாவது பல தலையாயவுணர்வு. அஃதாவது மறுபிறப்பும், இருவினைப்பயனும் கடவுளும், உளவோ இல்லவோவென ஒன்றிற்றுணிவு பிறவாது நின்றல்; பேய்த்தேரோ புனலோ, கயிரோ அரவோவென த்துணியாது நிற்பதும் அது. ஒருவாற்றும் பிறர்மதம் களைந்து தம்மத ॥ சிறுத்தல் எல்லாச் சமயநூல்கட்கும் இயல்பாகலிச, அவை கூறுகின்ற பொருள்களுள் யாது மெய்பொன நிகழும் ஐயத்தினை யோகமுதிர்த்தியுடையார் தம்மனுபவத்தானீக்கி மெய்யுணர்வாராகலின், அவரை 'ஐயத்தினீங்கித்தெளிந்தார்' என்றும், அவர்க்கு அவ்வனுபவ வுணர்வு 0 அடிப்பட்டு வரவரப் பண்டை உலகியலுணர்வு † தூர்ந்தவருமாகலின், ‡ அதனைப் பயன்மேலிட்டு 'வையத்தின் வானநணிய துடைத்து' எனறும் கூறினார்; கூறவே, ஐயவுணர்வுமும் பிறப்பிற்குக் காரணமாகல் கூறப்பட்டது.

॥ சிறுத்தல்-ஸ்தாபித்தல். 0 அடிப்பட்டு-பழகி. † தூர்ந்து-குறைத்து. ‡ அதனைப் பயன்மேலிட்டு-(உலகியலுணர்வு) தூர்ந்து (குறைத்து) வருதலை மெய்யுணர்வின் பயனாய வீட்டுலகின்மேல் வைத்து. (மெய்யுணர்வால் உலகியலுணர்வு குறையக்குறைய வீட்டுலகம் சமீபித்துக்கொண்டே வருமென்பது சருத்தாம்).

390

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

தேளி:—(இ-ள்.)ஐயத்தின் நீங்கி-சந்தேகத்தினின்றும் நீங்கி, தெளிந்தார்க்கு-மெய்யுணர்ந்தவர்க்கு, வையத்தின்-(அடைந்துகின்ற)சிலவுலகத்திலும், வானம்-(அடையக் கடவதாகிய) முத்தியுலகம், ணீயது-சமீபித்திருத்தலை, உடைத்து-உடையதாம், (எ-று).

ஐயமாவது பலவகையாய அறிவு. அவ்வையமாவது மறுபிறப்பும், இருவினைப் பயன்களும், கடவுளும் உண்டோ இல்லையோ என்ற ஒன்றில் நிச்சயம் பிறவாமல் நின்றல்; காணலோ கிரோ, பழுதையோ பாம்போ என்று ஒன்றிலும் நிச்சயம் உண்டாகாது நிற்பதும் அது (ஐயமேபாம்). ஒருவிதத்தினால் பிறர் மதத்தை நிராகரித்துத் தமது மதத்தை சிறுத்துதல் எல்லாச் சமயநூல்களுக்கும் இயல்பாகலால், அத்தூல்கள் சொல்லுகின்ற

பொருள்களில் எது உண்மையென்று உண்டாகுஞ் சந்தேகத்தை யோகாப்
 பியாசத்தில் முதிர்ச்சியுடையார் தமது அனுபவஞானத்தினால் நீக்கி உண்
 மையை அறிவாராகலால், அவரை 'ஐயத்தினீங்கித தெளிந்தார்' என்றும்,
 அவ்விடேபோகமுதிர்ச்சியுடையவர்க்கு அவ்வனுபவஞானம் தொடர்ந்துமேலி
 டுதோறும் மேலிடுத்தோறும் பழைய லோகாசாரஞானம் மறந்து வருமா
 தலால், அதனைப் பயனாகிய வீட்டுலகின்மேல் வைத்து 'வையத்தின் வான
 நணிய துடைத்து' என்றும் சொல்லினார்; சொல்லவே சந்தேக ஞானமும்
 பிறவிக்குக் காரணமாதல் சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) சந்தேகத்தினின்றும் நீங்கி மெய்யுணர்ந்தவர் தவ
 றாது முத்தியடைவர் என்பது.

3. Heaven is nearer than earth to those men of puri-
 fied minds who are freed from doubt.



ச. ஐயுணர் வெய்தியக் கண்ணும் பயமின்றே
 மெய்யுணர் வில்லா தவர்க்கு.

பரி:—(இ-ள்.) ௩ செல்லப்படுகின்ற புலன்கள்வேறுபாட்டாள் ஐந்
 தாகிய ஐயுணர்வு அவற்றைவிட்டுத் தம்வயத்ததாய வழியும் † அதனால் பய
 னில்லையெயாம்; மெய்யினை யுணர்தலில்லாதாகிது, (எ-று).

¶ “ஐயறி வறிந்தவை யடங்கினவ ரேனு, மெய்யறி விலாதவர்கள்
 வீடது பெறாரே” என்பது சசிவார்ணபோதம்.

௩ செல்லப்படுகின்ற புலன்கள்—மனம் செவி முதலிய விந்திரியங்
 கள் வாயிலாகச் சென்று அனுபவிக்கின்ற சப்த முதலிய விஷயங்கள்
 செல்லப்படுகின்ற என்பதற்குப் பிரதியாகச் சொல்லப்படுகின்ற என்றும்
 பாடமுண்டு.

† அதனால்—(ஐந்தாகிய ஐயுணர்வு-மனம்) தம் வயத்ததாவதினால்.

‡ ஐந்தாகிய வுணர்வு-மனம், அஃதெய்துதலாவது மடங்கி ஒருதலைப் பட்டுத் தாரணைக்கண் நிற்கல், அங்ஙன நின்றவழியும் வீடு பயவாமையின் 'பயமின்று' என்றார். சிறப்புமமை எய்துதற்கருமை விளக்கிநின்றது. இவையிரண்டு பாட்டாலும் மெய்யுணர்வுடையார்க்கே வீடுதென மெய்யுணர்வின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்.) ஐயுணர்வு- (உ-ம்) ஊறு ஒளி சுவை நாற்றம் என்றும் ஐந்துபுலன்களிலும் செல்லுதலின் வேறுபாட்டால்) ஐந்தாகிய உணர்வு, எய்தியக்கண்ணும்- (அப்புலனகளை விட்டுத்) தமக்கு வசப்பட்டதாய விடத்தம், (அதனால்), பயன்-பிரயோஜனம், இன்று - இல்லையேயாம், மெய்யுணர்வில்லாதவர்க்கு—மெய்யினை யறிதலில்லாதவர்களுக்கு, (எ-று).

ஐந்தாகிய உணர்வு-மனம். அம்மனம் வசப்படுதலாவது மடங்கியொரு முகப்பட்டுத்தாரணையில் நிற்கல். மனம் அப்படி நின்றவிடத்தம் அது முதலியவையத்தாராமையால் 'பயமின்று' என்றார். ஐயுணர்வு எய்தியக்கண்ணும் என்றஉயர்வு சிறப்புமமை மனம் தம்வயத்ததாதற்கு அருமையா மென்பதை விளக்கி நின்றது. இவையிரண்டு பாட்டாலும் மெய்யை யுணர்ந்தவர்க்கே முதலி உண்டென்று மெய்யுணர்வின் சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) மெய்யுணர்வில்லாதவர் மனவடக்கம் பெற்றாலும் அதனால்வர்க்கு முதலியுண்டாவதில்லை என்பது.

4. Even those who have all the knowledge which can be attained by the five senses, will derive no benefit from it if they are without a knowledge of the true nature of things.



டு. எப்பொரு ளெத்தன்மைத் தாயினு மப்பொருண் மெய்ப்பொருள் காண்ப தறிவு.

பரி:—(இ-ள்.) யாதொரு பொருள் யாதோரியல்பிற்குறித்தோன்றிலும், அத்தோன்றியவாற்றைக் கண்டொழியாது அப்பொருளின்கண்ணின்று மெய்யாகிய பொருளைக் காண்பதே மெய்யுணர்வாவது, (எ-று). பொருடோறும் உலகத்தார் | கற்பித்துக்கொண்டு வழங்குகின்ற

‡ செவியாதி யிந்திரியங்களின் வாயிலாகச் சந்தாதி (ஐந்து) விஷய

ஞானங்களை யுடைத்தாயிருப்பது மனமாதலால் 'ஐந்தாகிய வுணர்வு மனம்' என்று கூறப்பட்டது.

¶ தைலதாரை போன்று இடைவிடாது அந்தக்கரணம் ஒருவகைப்பட்டிருத்தல் தாரணையெனப்படும். இது யோகாங்கங்களுள் ஒன்று.

0 மனமடக்கல் யோகமாயும் மயக்கறுததல் ஞானமாயு யிருத்தலால், மயக்கறுக்கும் ஞானமின்றி மனமடக்கும் யோகத்தால் முத்தியுண்டாகாதென்பதாம்.

† கற்பித்துக்கொண்டி-வற்பித்திக்கொண்டு.

392

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

‡ கற்பனைகளைக் கழித்து, சிந்தவுண்மையைக் காண்பதென்றவாறாயிற்று. ¶ அஃதாவது 0 கோச்சேரமான் யானைக்கட்சேளய் மாந்தரஞ்சொலிரும் பொறை என்றவழி அரசெனப்பதோர் சாதியும், சேரமானென்பதொரு குடியும், வேழநோக்கினை யுடையா எனப்பதோர் வடிவும், சேளையென்பதோ ரியற்பெயரும், மாந்தரஞ்சொ லிரும்பொறை யென்பதோர் சிறப்புப் பெயரும் ஒரு பொருளின்கட் கற்பனையாகலின், † அவ்வாறுணராது டிலமுதல்உயிரீருகிய தத்துவங்களின் தொகுதியெனவுணர்ந்து, ¶ அவற்றை நிலமுதலாகத் தத்தங்காரணங்களுள் ஒடுக்கிக்கொண்டு சென்றத

‡ கற்பனை-உண்மையாகாதது.

¶ அஃதாவது- காண்பதாவது. 0 கோச்சேரமான் யானைக் கட்சேளய் மாந்தரஞ்சொ லிரும்பொறை என்பவன் சேரர்குலத்தரசன். இவ்வரசன் புறநானூற்றில் புலவர்களால் பாடப்பட்டுள்ள அரசர்களிலொருவன். அப்பெயருள் கோ-(இராஜன்)என்பது கூத்திரிய ஜாதியையும், சேரமான் என்பது குடிப்பெயரையும்[குடிப்பெயர் ஒருகுலத்திற்கு வழங்கும் பெயர்], யானைக்கண் என்பது (அவனுக்குள்ள) கண்ணின் வடிவத்தையும் (யானைக்கண்போல் அவன் கண்ணிருந்தமை பற்றி யானைக்கண் என்று சொல்லப்பட்டது),சேளய் என்பது (அவனது) இயற்பெயரையும் (இயற்பெயர்நாய் தந்தைகளை விடப்பட்ட பெயர்), மாந்தரஞ்சொ லிரும்பொறை யென்பது (அவனுக்குள்ள) சிறப்புப் பெயரையும் (சிறப்புப்பெயர் ஒருகாரணம்

பற்றிப் பின்வருமபெயர்), உணர்த்திவைவென்க, மாந்தரஞ்சேரலிரும் பொறை என்றும்பாடமுண்டி. மாந்தரஞ்சேரலிரும்பொறை என்பதற்கு மக்களெடுத்துக் கூறும் அழகிய புகழாகிய பெரியசுமையை புடையவனென்பது பொருள். மாந்தரஞ் சேரலிரும்பொறை என்பதற்கு மனிதர்களுக்கள்ளே யிருந்த பொறுமையுடைய அழகிய சேரன் என்பது பொருள்.

† அவ்வாறுணராத - (மெய்யென்று) அப்படியே யறியாமல்.

§ கிலமுதல் உயர்முதலியதத்துவங்கள் - பிருதிவிமுதலிய பூதங்கள் 5, செவிமுதலிய ஞானேந்திரியங்கள் 5, வாக்குமுதலிய கர்மேந்திரியங்கள் 5, பிராணன் முதலிய வாயுக்கள் 5, மனமுதலிய அந்தக்கரணங்கள் 4, உயிர் 1 ஆக 25-ஆம்.

¶ அவற்றை (அத்தத்துவங்களை) கிலமுதலாகத் தத்தம் (தமது தமது) காரணங்களு ளொடுக்குதலாவது பிருதிவியை அப்புவினும், அப்புவைத் தேயுவினும், தேயு(தி) வை வாயுவினும், வாயுவை ஆகாயத்தினும், ஆகாயத்தை அவிச்சையினு மொடுக்குதலாம். ஞானேந்திரிய பஞ்சகம், கர்மேந்திரியபஞ்சகம், பிராணதி பஞ்சகம், அந்தக்கரண சதுஷ்டயமாகிய இப்பத்தொன்பது தத்துவங்களும் பிருதிவிமுதலிய பூதங்களின் காரியங்களாயிருத்தலால், பூதங்களின் ஒடுக்கஞ் சொன்னபோதே இவற்றி னொடுக்கமுஞ் சொல்லப்பட்டதாயிற்றென்க.

“எழுதரு முழுது மவனியி லழிய வெழுபுவி புனலிடை யழிய, முழுதுறு புனறு மனலிடை யழிய முானேறி வளியினி லழிய, விழிவுறு துறவறலியல்—கஉ - வது மெய்யுணர்தல். 393

† காரணகாரியங்கள் இரண்டின்பின்பி ிருடிவாய்சிற்ப்பனை யுணர்ந்தலாம். 'எப்பொருள்' என்ற பொதுமையான் இயங்குதினையும் நிலைத்தினையுமாகிய பொருள்களெல்லாம் இவ்வாதேயுணரப்படும். இதனால் மெய்யுணர்வினது இலக்கணக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்.) எப்பொருள் - யாதொருபொருள், எதன்மைத்தாயினும்-யாதோ ரியல்பினதாய்த் தோன்றினாலும், (அத்தோன்றியவிதத்தைக் கண்டவீடாமல்), அப்பொருள் - (தோன்றிய) அப்பொருளிலிருந்து, மெய்ப்பொருள்-மெய்யாகிய பொருளை, காண்பது-காண்பதே, அறிவு-மெய்யுணர்வு, (எ-து).

மெய்யுணர்வாவது ஒவ்வொரு பொருளிலும் உலகத்தார் கரபித்தைக் கொண்டு வழங்குகின்ற கற்பனைகளை யொழித்து ஒழியாமலே நின்ற உண்மையைக் காணுத லென்றவாறாயிற்று அஃதாவது கோச்சேரமான யானைக்கட்சேரைய மாந்தரஞ்சொ லீரும்பொறை என்ற விடத்து அரசனென்ப தொருசாதியும், சேரமானென்பதொரு குடிப்பெயரும், வேழமேகத்தினை (யானைக்கண்ணை) யுடையானென்ப தொருவடிவும், சேரையென்பதோரியற்பெயரும், மாந்தரஞ்சொ லீரும்பொறை யென்பதொரு சிறப்புப்பெயரும் ஒரு பொருளினிட சக்தக் கற்பனையாதலால், அவ்வாறறியாது மண முதல் உயிர்முடிவாகிய சததுவங்களின் கூட்டமெதறிந்து, அத தத்துவக்கூட்டங்களை மண்முதலாகத் சக்தவ காரணங்களி லொடுக்கிக்கொண்டுபோனால்

வலிய துடைவளி ககை மதிலிற விருளினி தெவும், அழிதர விருளு மறிவினி வழிய வழிவறு ளீலையறி வதுவாம்" என்று பெருந்திரட்டுக் கூறுவது மிங்குணர்த்தப் பாலதாம்.

† மண்ணுனதுகடத்தை ளோக்கக் காரணமாயும் அணுவை நோக்கக் காரியமாயு மிருத்தலால் காரியமே காரணமாயும் காரணம் காரியமாயும் வருகென்பது பெறப்படுகின்றது. படவே, காரியமும் காரணமு முற்பத்தி நாசமுடையனவாமென்பதாயிற்று அடப்பொரு ளெல்லாம் ஒன்றை நோக்கக் காரணமாயும் மற்றொன்றை நோக்கக் காரியமாயும் இருத்தலால் அரித்தமாம். விசாரிக்கு திடத்து, உயிர் உஃதாவது ஆத்மா எவ்வகையாலும் ஒன்றற்குக் காரணமாகாமலும் மற்றொன்றற்குக் காரியமாகாமலும் நித்தமா

யிருத்தலின், அதனை யுணர்ந்தல் 'காரண காரியங்களிரண்டு மின்றி முடிவாய் நிற்பதனை யுணர்ந்தலாம்' என்று கூறப்பட்டது "தாதிசோகம் ஆத்மவித்-ஆத்மாவையறிந்தவன் சோகத்தைக் கடக்கின்றான்" என்று சுருதிகூறவதும், 'அவனுக் (பிரஹ்மததிற்த்) குக் காரியமுக காரணமுமில்லை' என்று சுவேதாசுவதரோப நிததம் கூறவதும், "அறிவிற் கழிவில்லை யாக்கமு மில்லை", "காரிய காரணங் கற்பனை சொற்பதப், பாரதம் பாழில் பராபரத் தானே", "காரிய காரண வாதனைப் பற்றறப், பாரண வுமரூப னாந்தப்பரிசிதே" என்று திருமாதிரங் கூறவதும் இங்குன்றி யுணர்ந்தற் பானவாம்.

† முடிவாய் நிற்பது—ஆத்தமா.

50

394

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

காரணகாரியங்க ளிரண்டு மில்லாமல் முடிவாய் நிற்பதனை யறிந்தலாம். 'எப்பொருள்' என்ற பொதுமையினால் சாரும் அசாரமுமாகிய பொருள்களெல்லாம் இப்படியே யறியப்படும். இதனால் மெய்யுணர்வானது இலக்கணம் சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) விசாரவாயிலாக மெய்ப்பொருளை யுணர்வதே மெய்யுணர்வாம் என்பது.

5. True knowledge is the perception concerning every thing of whatever kind that *that* thing is the true thing.



சு. கற்றிண்டு மெய்ப்பொருள் கண்டார் தலைப்படுவர்
மற்றிண்டு வாரா நெறி.

பரி:—(இ-ள்.) இம்மக்கட் பிறப்பின்கண்ணே உபதேச மொழிகளை அனுபவமுடைய தேசிகர்பாந் கேட்டு அதனால் மெய்ப்பொருளை யுணர்ந்தவர் மீண்டு இப்பிறப்பின்கண் வாராதநெறியை யெய்துவார்.

'கற்ற' என்றதனால் பலர்பக்கவினும் பலகாலும் பயிற்றலும், 'சண்டு' என்றதனால் வீடுபெற்றிற்குரிய * மக்கட்பிறப்பினது பெறுதற்கருமை யும் பெற்றும். ஈண்டுவாரானெறி-வீட்டுநெறி. † வீட்டிற்கு நிமித்தகாரண

மாய முதற்பொருளை யுணர்ந்தரு உபாயம் மூன்றை:—அவை † கேள்வி விமரிசம், பாவனையென்பன. அவற்றுள் கேள்வி இத்தனாற் கூறப்பட்டது.

பெறவரிது மக்கட் பிறவிபெற் றுலு, மறிவுதூ லாய்த லரிதே- யதினும், தறவுடைய னாத லரிதே யதின்மெய், யறிவுடைய னாத லரிது” என்பது அமிர்தசாரம்.

† முதற்பொருளை (தலைமைப்பொருளை அஃதாவது எப்பொருளுக் கும் முதற் பொருளாய்த சனக்கொரு முதற்பொருளை யில்லாதிருக்கும் பரப்பிரமத்தை) ஐயந்திரிபின்றியறிதல் சிந்தையுமொழியுஞ் செல்லா சிலைமைத்தாடி, எஞ்ஞான்று மொருதன்மைத்தாயிருக்கும் வீடுகூடுவதற்கு சிமித்தகாரணமாயிருத்தலின், ‘வீட்டிற்கு சிமித்தகாரணமாய முதற்பொரு ளை’ என்று கூறப்பட்டது.

‡ கேள்வி, விமரிசம், பாவனையென்பன முறையே, சிரவணம்(கேட் டல்), மனனம் (சிந்தித்தல்) சித்தித்தியாசகம் (தெளிதல்)என்று சொல்லப் படும். சிரவணத்தினால் அஞ்ஞானமும், மனனத்தினால் சந்தேகமும், சித்தி தியாசனத்தினால் விபரீதமு நொழிதலால் முதற்பொருளை யுணர்ந்தருச் சிரவண முதலியன உபாயமாயினவென்க.

[முத்தியடைதற்குரிய வழியை ஞானஞ்சாரியனிடத்துக்கேட்டல் சிர வணம்; ஞானஞ்சாரியனிடத்துக்கேட்டவிஷயத்தை யுத்தியினும்சித்தித்தறி தல் மனனம்; சிரவணத்தினாலும் மனனத்தினாலும் தெளிந்தபொருளில் மனம் அசைவறவீருத்தல் சித்தித்தியாசனமாம்.]

திறவுறவியல்—கூஉ-வது மெய்யுணர்நல். 395

தேளி:—(இ-ன்.) ஈண்டு-இம்மக்கட் பிறப்பினிடத்தே, கற்று - (உப தேசமொழிகளை அனுபவமுடைய ஞானஞ்சாரியனிடத்துக்) கேட்டு, (அத னால்), மெய்ப்பொருள்-உண்மைப்பொருளை, கண்டார் - உணர்ந்தவர், மற் றீண்டு-திரும்பி இப்பிறப்பினிடத்த, வாராடுறி-வாராதவழியை, தலைப் படுவர்-அடைவார், (எ-று).

‘கற்று’ என்றதனால் (ஞானஞ்சாரியர்) பலரிடத்தம் பலதரமும் பழகுத

லும், 'ஈண்டு' என்றதனால் முத்தி பெறுவதற்குரிய மனிதப்பிறப்பினது பெறுதற்கு அருமையும் பெறப்பட்டன. ஈண்டுவாராகெறி-முத்தியழி. முத்திக்கு நிமித்தகாரணமாகிய முதற்பொருளை யறிவதற்குச்சாதனம் மூன்று:- அவை கேட்டல், சித்தித்தல், தெளிதல் என்பன. அவற்றுள், கேட்டல் இதனால் சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) ஞானசாரியனிடத்து உபதேசங்கீகட்டுண்மைப்பொருளையறிந்தவர்க்குப் பிறப்புண்டாவதில்லை யென்பது.

6. They, who in this birth have learned to know the True Being, enter the road which returns not into this world.



எ. ஓர்த்துள்ள முள்ள துணரி னொருதலையாப்
பேர்த்துள்ள வேண்டா பிறப்பு.

பரி:—(இ-ள்.) அங்ஙனங்கேட்ட உபதேச மொழிப்பொருளை ஒருவனுள்ளும் அளவைகளானும் பொருத்துமாற்றினுந் தெளிய ஆராய்ந்து அதனால் முதற்பொருளை யுணராமாயின், அவனுக்கு மாறிப் பிறப்புநதாக நினைக்கவேண்டா, (எ-று).

† ஒருதலையாவோர்த்தென இயையும். அளவைகளும் பொருத்தமாதம் ‡ மேலே உரைத்தாம். இதனால் விமரிசங் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்.) (அப்படிக்கேட்ட உபதேசமொழிப்பொருளை) உள்ளம்-(ஒருவனது) உள்ளமானது, ஒருதலையாக - தெளிவுண்டாக, ஓர்த்து-(பிரமாணங்களாலும் யுத்தியினாலும்) ஆராய்ந்த, (அதனால்), உள்ளது-முதற்பொருளை, உணரின்-அறிவானாயின், பிறப்பு(அவனுக்குப்) பிறப்பு, (உள்ளதாக), பேர்த்து—மாறி, உள்ளவேண்டா-நினைக்கவேண்டுவதில்லை, (எ-று).

ஒருதலையா ஓர்த்தென்றன்னுவயமாம். பிரமாணங்களும் யுத்தியும் மேலே கூறிலும். இதனால் சித்தித்தல் சொல்லப்பட்டது.

† முதலடியினீற்றிலுள்ள ஒருதலையா என்பது அவ்வுடியின் முதலிலுள்ள ஓர்த்து என்பதன்முன் கூட்டப்பட்டது.

‡ மேலே என்றது அருளுடைமை யதிகாரத்தின் இரண்டாம் குற

(க-து.) குருவினிடத்துக் கேட்ட வுண்மைப்பொருளைச் சந்தேகமின்றி யறிந்தவனுக்குப் பிறப்புண்டாவதில்லை என்பது.

7. Let it not be thought that there is another birth for him whose mind having thoroughly considered all it has been taught has known the True Being (God).



அ. பிறப்பென்னும் பேதைமை நீங்கச் சிறப்பென்னுஞ் செம்பொருள் காண்ப தறிவு.

பரி:—(இ-ள்.) பிறப்பிற்கு முதற்காரணமாய் அவிச்சை கேட வீட்டிற்கு நீமித்தகாரணமாய் செவ்வியபொருளைக் காண்பதே ஒருவர்க்கு மெய்யுணர்வாவது, (எ-று).

* பிறப்பென்னும் பேதைமையெனவும், சிறப்பென்னுஞ் செம்பொருளெனவும் காரியத்தைக் காரணமாக உபசரித்தார். † ஐயகைக் குற்றங்களுள், அவிச்சை விரைய நான்கிற்குங் காரணமாக லுடைமையின, அச்சிறப்புப்பற்றி அதனையே பிறப்பிற்குக் காரணமாக்கிக் கூறினார். எல்லாப் பொருளிலுஞ் சிறந்ததாகலான் வீடு சிறப்பு எனப்பட்டது. தோற்றக் கேடுகளின் மையின நிதமாய், ‡ கோன்மையாற் தன்னையொன்றுங் கலத்தலின்மையின் தாய்தாய்த, தானெல்லாவற்றையுங் கலந்து நிற்கின்றமுதற் பொருள் விகாரமின்றி எஞ்ஞான்றும் ஒருதன்மைத்தாதல்பற்றி, அதனைச் 'செம்பொருள்' என்றார். § மேல் 'மெய்ப்பொருள்' எனவும், 'உள்ளது' எனவும் கூறியதாஉம் இதுபற்றி யெனவுணர்க. அதனைக்காண்கையாவது உயிர்

பிறப்பிற்கு முதற்காரணமாகிய அவிச்சையைப் 'பிறப்பென்னும் பேதைமை' என்றும், சிறப்பிற்கு (முத்திக்கு) நிமித்தகாரணமாய் செம்பொருளைச் 'சிறப்பென்னும் செம்பொருள்' என்றும் கூறினமையின, இவை காரியங்காரணமாய்வுபொருளழகாம், (காரியங்காரணமாவது காரியத்

தைக் காரணமாகக் கூறுவது). பிரயோகவிவேக நூலார் " மருனறுகாரணம் " என்னுஞ்செய்யுளினுரையில் " பிறப்பென்னும் பேதைமை-பிறப்பிற்கே துவாகிய பேதைமை; இதுகாரியங்காரணமானது" என்று கூறியிருக்கின்றனர்.

† ஐவகைக்குற்றங்கள்-அவிச்சை, அகங்காரம், அவா, ஆசை, கோபம்.

‡ தன்னினும் பெருமையுடைய பொருள் தன்னில் கலத்தலில்லா திருத்தல் பற்றி 'நோன்மையாற்றனை யொன்றும் கலத்த லின்மையின்' என்று கூறப்பட்டது. நோன்மையாற் றனையொன்றும் கலத்தலில்லா தது கிராபேட்சிச வியாபகமெனப்படும்.

§ மேல் என்றது இவ்வதிகாரத்தின் ஐந்தாவது குறளையும் ஏழாவது குறளையும்.

துறவறவியல்—கஉ-வது மெய்யுணர்தல். 397

தன்னவிச்சைகெட்டு அதனோடு ஒற்றமையுற இடைவிடாது பாவித்தல். இதனைச் † சமாதியெனவுஞ் ‡ சுக்கிலத்தியானமெனவுங்கூறுப, உயிர் உடம்பினிங்குங் காலத்து அதனால் § யாதொன்று பாவிக்கப்பட்டது, அஃது அது வாய்த்தோன்று மென்பது எல்லா வாகமங்கட்குந் துணிபாக வின், வீடெய்துவார்க்கு அக்காலத்துப் பிறப்பிற்கே துவாய பாவினை கெடு தற்பொருட்டுக் § கேவலப்பொருளையே பாவித்தல் வேண்டிதலான், அதனை முன்னே பயிறலாய இதனின் மிக்கவுபாயமில்லை யென்பதறிக. இதனாற் பாவனை கூறப்பட்டது.

நேளி:—(இ-ள்.) பிறப்பென்னும் - பிறப்பிற்கு முதற்காரணமான, பேதைமை-அஞ்ஞானமானது, கீங்க-கெட்டொழிய, சிறப்பென்னும்-முத்திக்கு கிமித்தகாரணமான, செம்பொருள்-செவ்வியபொருளை, காண்பது காண்பதே, அறிவு-(ஒருவனுக்கு) மெய்யுணர்வாம், (எ-று).

பிறப்பென்னும் பேதைமையென்றும், சிறப்பென்னுஞ் செம்பொரு ளென்றும் காரியங்களைக் காரணங்களாக உபசரித்துக் கூறினார். அஞ்ஞான முதலிய ஐவகைக்குற்றங்களுள் அஞ்ஞானம் மற்றைய காண்கணுக்கும் காரணமாதலுடைமையால், (காரணமாகும்) அச்சிறப்புப்பற்றி அவ்வஞ் ஞானத்தையே பிறப்பிற்குக் காரணமாக்சி சொல்லினார். எல்லாப்பொ

ருளிலும் சிறந்ததாகலால் முத்தி சிறப்பு என்று கூறப்பட்டது. உற்பத்தி காசங்களில்லாமையினால் சித்தியமாய்ப், பெருமையால் தன்னை யொன்

தியானிப்பவன் தியானமென்னு மிரண்டையும் விடுவதனால், தியானிக்கப்படும் வஸ்து வொன்றினையே விஷயஞ்செய்யும் காற்றில்லாததீபம் போன்றுள்ள சித்தம் சமாதியாம். இது தர்மயேகமென்று சொல்லப்படும். தருமமாகிப மழையை(ஆதமசாட்சாத்காரததை - பிரத்தியகாதம் அபின்ன பிரஹ்மதரிசணத்தை)ப் பெய்யும் (உண்டாக்கும்) மேகம் (க்ருவிகற்பசமாகி) தருமமேகமாம் (பிரத்தியக-உள், அபின்னர-வேற்றுமைப்படாதது). யோககுத்திரம் 4-வது பாதம 28-வது குத்திர மிங்குணரததக்கதரம.

↓ "இணரொரி முடிக்க மன்ன சுக்கிலத் தியான மென்னும், களை யெறிந்துகைப்ப வீழ்ந்து காற்படை குழப்பட்டார்" என்பது சீவகசிந்தாமணி முத்தியிலம்பகம் 4823.

¶ "இந்தவுடலம் விடும்பொழுதில் யாவனியாதொன் றினைநினைந்தா, னந்தவளவே யந்தப்பா வனையா லதனை யடையுமால்" என்று பசவந்கிதை கூறுவதும், தாயுமானவர் எங்குசிறைகின்றபொருள் மூன்றாவது செய் யுளில் "யாதொன்று பாலிக்கநான், அதுவாத லிலுன்னை யானென்று பாலி க்கின் அத்துவித மார்க்க முறலால், ஏதுபா வித்திடினு மதுவாகி வந்தருள் செயெந்தைநீ குறையு முண்டோ" என்று கூறுவதும் இங்குக்கவனிக்கத் தக்கனவாம்.

§ தேவலப்பொருள்-தனிமைப்பொருள் [யாதொரு சம்பந்தமுமின்றி வினங்குதல் பற்றிப் பரப்பிரஹ்மம் தேவலப் பொருளைனப்பட்டது.]

398

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

அக் கலத்தலில்லாமையினால் பரிசுத்தமாய், எல்லாப்பொருளையுக் தான் கலத்த சிற்சின்ற முதற்பொருளானது விகாரயில்லாமல் எக்காலத்தும் ஒரு தன்மையதாயிருத்தல்பற்றி, அம்முதற்பொருளைச் 'செம்பொருள்' என்றார். முன்னே 'மெய்ப்பொருள்' என்றும் 'உள்ளது' என்றும் சொல் லியதம் இது பற்றி யென்றறிச. அச்செம்பொருளைக் காணுதலாவது

உயிர் தனது அஞ்ஞானங்கொட்டு அச்செம்பொருளொடு ஒற்றையுண்டாக (சிவோஹம் அல்லது அஹம்பிரஹ்மாம்) அல்லது பிரஹ்மவாஹம் என்ற) இடைவிடாதுபாவித்தல், இப்பாவணையைச் சமாதியென்றுக் கூக்கிலத்தியானமென்றக் கூறுவர். உயிர் உடம்பை விட்டு நீங்குகாலத்தில் அவ்வுயிரால் யாதொன்று பாவிக்கப்பட்டது, அவ்வுயிர் அப்பாவிக்கப்பட்டதாய்ப் பிறக்குமென்பது எல்லாச்சாத்திரங்களுக்கும் நிச்சயமாகலால், முத்தியடைவார்க்கு உயிர் உடம்பை விட்டுப் போகுகாலத்தில் பிறப்பிற்குக் காரணமானபாவனை கெடுதற்பொருட்டுக் கேவலப்பொருளையே பாவித்தல் வேண்டிதலால், அக்கேவலப்பொருளை முன்னே பாவித்துப் பழகுதலாகிய இதனிலும் மேலாய சாதனமில்லை யென்பதுணாக. இதனால் பாவனை சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) பிறவிக்குக் காரணமான அஞ்ஞானங்கொட்கடஉண்மைப் பொருளை யுணர்வதே மெய்பறிவாம் எனபது.

8. True knowledge consists in the removal of ignorance which is the cause of births, and the perception of the True Being (God) who is the bestower of heaven.



கூ. ஶ் சார்புணர்ந்து சார்பு கேட்வொழுகின் மற்றழித்துச் சார்தரா சார்தரு னோய்.

பரி:—(இ-ள்) ஒருவன் எல்லாப்பொருட்டுத் சார்பாய அச்செம்பொருளை யுணர்ந்து இருவகைப்பற்றும் அற ஒழுகவல்லனாயின், அவனை * முன் சாரக்கடவனவாய் நின்ற துன்பங்கள் † அவ்வுணர் வொழுகி கவிகளை அழித்துப் பின்சாரமாட்டா, (எ-று).

‡ ஆகுபெயராத் சாருமிடத்தையும் சார்வனவற்றையும் 'சார்பு' என்றார். ஈண்டொழுக்கமென்றது யோகநெறி யொழுகுதலை. அஃது

§ 'சார்புணர்ந்து சார்பு கெடவொழுதி னென்றமையால், சார்புணர்வு தானே தியானமுமாம்-சார்பு, கெடவொழுதி னல்ல சமாதியுமாக் கேதப், படவருவ தில்லைவினைப் பற்று' என்பது திருக்களிற்றம்பாடியார்.

முன்-இனி, † அவ்வுணர்வொழுக்கம் - செம்பொருளையுணர்ந்தலும் இருவகைப்பற்று மறவொழுதுதலுமாம்.

‡ சார்பு என்னுமிரண்டனும் முன்னது எல்லாப்பொருட்கும் சார்பாய செம்பொருளை (பரப்பிரஹ்மத்தை)யும், பின்னது உயிரைச்சார்தலை

தறவறவியல்—கஉ-வது மெய்யுணர்ந்தல்.

399

* இயமம், நியமம், இருப்பு, உயிர்க்கலை, மன வொருக்கம், தாரணை, தியானம், சமாதியென எண்ணகைப்பெறும். அவற்றின் பரப்பெல்லாம் ஈண்டுரைப்பிற் பெருகும்; யோசனாக்களுட்காண்க. மற்றச்சார்தராவென இயையும். சாரக்கடவனவாய் கின்ற தன்பங்கனாவன: பிறப்பு அநாதியாய் வருதலின் உயிரான் அளவின்றி † யீட்டப்பட்ட வினைகளின் பயன்களுள் இறந்த உடம்புகளான் அனுபவித்தனவும், பிறந்தவுடம்பான் முகந்து கின்றனவும் ஒழியப் பின்னுமனுபவிக்கக் கடவனவாய்க் கிடந்தன. ‡ அவை வினக்கின்றூன்றிருன்போல ஞானயோகங்களின் முன்னர்க்கெதலான் 'அழித்தச் சார்தரா' என்றார். இதனை ஆருகதர் உவர்ப்பென்ப. § பிறப்பிற்

யுடைய இருவகைப்பற்றையுருணர்த்தினமையின், தொழிலாகுபெயராம். சார்பு - புவ்விருதி பெற்றதொழிற்பெயர்.

* இயமம்—பொய்கொலை கனவே காமம் பொருணசை, யிவ்வகையைத்த மடக்கிய தியமம்.

நியமம்.—பெற்றதற் குவத்தல் பிழம்புகனி யுலர்த்தல், கற்பன கற்றல் கழிகடுந் தாய்மை, பூசனைப் பெரும்பய மாசாற் களித்தலெயிடு, நயனுடை மரபி னியம மைந்தே.

ஆகனம்.—கிற்ற லிருத்தல் கிடத்தல் டெத்தலென், ஞெத்த நான்கி ஞெல்கா கலைமையோ, டின்பம் பயக்குஞ் சமய முதலிய, வந்தியில் கிறப்பி

ஞ்சன மாகும்.

பிராணயாமம்.—உந்தியொடு புணர்ந்த விருவகை வளிபுர், சந்த மிய க்கந் தடுப்பது வளிநிலை.

பிரத்தியாகாரம்.—பொறியுணர் வெல்லாம் புலத்தின் வதாரம், பொருவழிப் படுப்பது தொகைநிலைப் புறனே.

தாரணை.—மணத்தினை யொருவழி நிறுப்பது பொறையே.

தீயானம்.—நிறுத்திய வம்மனை நிலைதிரி யாமற், குறித்தபொருளொடு கொளுத்த னினைவே.

சமாதி.—ஆங்கனம் குறித்த வம்முதற் பொருளொடு, தான்பிரணாகாத் தகையது சமாதி.

இவை தொல்காப்பியம் பொருளதிகாரம் புறத்திணையியல் “ அழவ கைப்பட்ட ” என்னுஞ் சூத்திரத்தினுரையில் சச்சினூர்க்கினியார் காட்டிய உரைச் சூத்திரங்கள்.

† சம்பாதிக்கப்பட்ட வினைப்பயனுக்குச் சஞ்சிதமென்றும், அனுபவிக்கும் வினைப்பயனுக்குப் பிராரத்தமென்றும், சம்பாதிக்கும் வினைப் பயனுக்கு ஆகாமியமென்றும் பெயராம்.

‡ அவை - அத்துன்பங்கள்.

§ கடவுள் வாழ்த்து இ-வது குறளினுரையில் “ நல்வினையும், பிறத்தற் கேதவானான் ” என்று கூறப்பட்டிருத்தலு மிங்கறியத்தக்கதாம்.

400

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

நக் காரணமாகலான், நல்வினைப் பயனும் ‘வேய்’ எனப்பட்டது. மேல் மூன்றுபாயத்தானும் பரம்பொருளை யுணரப் பிறப்பறம் என்றார். அஃது அறம் வழிக்கிடந்த துன்பங்களெல்லாம் என்செய்யுமென்னுங் கடாவை யாசந்தித்த அவை ஞானையோகந்+ளின் முதிர்ச்சி யுடைய வுபினைச் சாரமாட்டாமையானும் வேறு சார்பின்மையானும் செட்டுவிடுமென்பது இதனூற் கூறப்பட்டது.

தேவி:—(இ-ன்) (ஒருவன்) சார்பு-(எல்லாப் பொருள்+ளுக்கும்) சார்பாகிய அச்செம்பொருளை, உணர்ந்து - அறிந்து, சார்பு - (யானெனதென்னும்) இருவகைப் பற்றுக்களும், செட-முற்றக்கெடும்படி, ஒழுக்கின்-நடக்கவல்லவனாயின், சார்தரும் - (மூன் அவனை) அடைதற் குரியனவாய் நின்ற,

நோய்-தூன்பங்கள், அழித்து-(அவ்வுணர்வையும் ஒழுக்கத்தையும்) அழித்து, மற்றுச்சார்தரா - பின் அடையமாட்டாவாம், (எ-று).

சாருமிடத்தையும் சார்வனவற்றையும் ஆகுபெயரால் 'சார்பு' என்று கூறினார். இங்கு ஒழுக்கமென்றது யோகவழிநடத்தலை. அஃது இயமம், நியமம், ஆசனம், பிராணாயாமம், பிரத்தியாகாரம், தாஸனை, தியானம், சமாதி என வெண்வகைப்படும்; அவற்றின் விரிவெல்லாம் இங்குக்கூறினான் பெருகும்; அவற்றை லோகநூல்களுள் கண்டு கொள்க. மற்று என்பது சார்தரா என்பதனோடு தொடர்ந்து நின்றது. அடையக்கடவனவாய் சிற்ற தூன்பங்களாவன: பிறவி அநாதியாய வருகலால் உயிரினால் அளவில்லாமல் சமபாதிக்கப் பட்டுள்ள இருவகை வினைகளின் பயன்களுள் இறந்த உடம்புகளால் அனுபவித்தனவும், பிறந்தவுடம்பால் மொண்டு சிற்றனவும், நீலகப் பின்னும் (இனிவரும் உடம்புகளால்) அனுபவிக்கக்கடவனவாய்க் கிடந்தனவாம். அவை வினக்கின்புண் இருள்கெடுதல்போல ஞானயோகங்களின் முன்னே கெடுதலால் 'அழித்துச்சார்தரா' என்றார். இச்சார்புகெடவொழுதுதலைச் சமணர் உவர்ப்பு என்பர். பிறவிக்குக்காரணமாதலால் நல்லீனப்பயனும் 'நோய்' எனப்பட்டது. முன் மூன்று சாதனங்களாலும் பரப்பொருளை அறியப் பிறப்பறும் என்றார். அப்பிறப்பு அறுமிடத்துப் பின்வரக்கிடந்த தூன்பங்களெல்லாம் யாதுசெய்யு மென்னும் வினாவை எழுப்பிக்கொண்டு அத்தூன்பங்களெல்லாம் ஞானயோகங்களின் முதிர்ச்சியையுடைய உயிரைச் சாரமாட்டாமையாலும் வேறுசாருமிடமில்லாமையாலும் கெட்டுவிடுமென்பது இதனால் சொல்லப்பட்டது.

(க-து) உண்மைப்பொருளை யறிந்து மற்றறவொழுகுபவனைத் தூன்பங்கள் சாராவாம் என்பது.

'9. He, who so lives as to know Him who is the support of all things and abandon all desire, will be freed from the evils which would otherwise cleave to him and destroy his efforts after absorption (by entangling him again in the net of desire).



முன்றுபாயம்-சிரவணம், மனனம், சித்தித்தியாசனம்,

க0. காமம் வெகுளி மயக்க † மிவைமுன்ற
 னுமங் கேடக்கேடு நோய்

பரி:—(இ-ள்.) ஞானயோகங்களின் முதிர்ச்சியுடையாரீக்த விழைவு, வெறுப்பு, அவிச்சையென்னும் இக்துற்றங்கண் முன்றனுடையபெயருங் கூடக் கேடுதலான், அவற்றின் காரியமாய வினைப்பயன்கள் உளவாகா, (எ-று).

அநாதியாய அவிச்சையும், அதுபற்றி யானென மதிக்கும் அகங்காரமும், அதுபற்றி எனக்கிது வேண்டுமென்னும் அவாவும், அதுபற்றி அப்பொருட்கட்செல்லும் ஆசையும், † அதுபற்றி அதன் மறதலைக்கட்செல்லுங் கோபமுமென வடநூலார் † குற்றமைந்தென்றார். இவர் அவற்றன் அகங்காரம் அவிச்சைக்கண்ணும், அவாவுதல் ஆசைக்கண்ணு மடங்குதலான் மூன்று என்றார். † இடையறாத ஞானயோகங்களின் முன்னர் இக்குற்றங்கள் மூன்றுங் காட்டுத்தீமுன்னர்ப் பஞ்சகத்தய்போலு மாகலின், அம்மிகுதி தோன்ற 'இவை மூன்ற னுமக்கேட' என்றார். இழிவு சிறப்பும்மை விகாரத்தாற் றொக்கது. கேடவென்பது எசசத்திரிவு. நோயெ

† காமம் வெகுளி மயக்கங்களேடன்றி, அவற்றின் பெயரும் நோய்க் கேதுவாதல்பற்றி, 'இவை மூன்ற னும (மு) ன் கேடக்கேடு நோய்' என்றார். காமம் வெகுளி மயக்கமென்னு மெண்ணமும் நோயக் கேதுவாமென்பது கருத்து. "நினைவே பத்த நினைவொழியி னிலுமை யான முத்தியுமாம்" என்று குராரதேவர் கூறுவதீண்டு ண்குணர்தற் பாலதாம்.

‡ அப்பொருளை யடைவதற்கு விசேதமாயிருப்பவரீ துண்டாகும் கோபமும்.

† இக்குற்றமைத்தம் பஞ்சக்கிலேசமெனப்படுமீ. அவை அவித்தை, அஸ்மிதை, இராசம், துவேஷம், அபினிவேசம் என்பனவாம். (1)அது வல்லாததன் கண் (ஆத்மாவல்லாத வுடம்பினிடத்து) அது (ஆத்மா) வென்னும் ஞானம் அவித்தை; (2) சததுவகுணம் ஆத்மா என்னு

யிவவிரண்டிலும் நானென்னும் ஒருமையபிரானம் அஸ்மிதை; (3) சுகந்தை யறிந்தவனுக்குச் சுகஸ்மரண பூர்வகமாகச் சுகசாதனங்களிலுண்டாகும் இச்சை இராகம்; (4) துக்கத்தை யறிந்தவனுக்குத் துக்கஸ்மரண பூர்வகமாக அதன் சாதனங்களின் சிந்தை துவேஷம்; (5) பூர்வஜன்மத்தில் அநபவித்த மாண துக்கங்களின் வாசனாதிடத்தினால் கிருமி முதல் விதவான் வரையிலுமுள்ள சர்வப்பிராணிகட்கும் ஒவ்வொருவரும் சரீர்திடத்திற்கும் எனக்கும் வியோகம் (பிரிவு) வேண்டாமெனக்காரணமின்றி நான் இருப்பனே, இவ்வாமற் போவனே என்றண்டுகின்ற இருவகைத்தாய கிலேசம் அபேவிவேசம் என்றைவகைக்கிலேசங்களுக்கிலக்கணம் சர்வதரிசனசங்கிரகத்தின் பதஞ்சலிதரிசனம் கூறுகின்றது.

¶ "எறியாவெரி வருகாளிடை யெரியாதன வெவைதாம், அறியாவறி வுடையோர்களு மறிவாரது விதுபோல், குறியால்வரு குணஞானமெ

51

402

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

ன்பது சாதியொருவர. காணாமாய † குற்றக்களைக் கெடுத்தார் காரியமாய வினைகளைச் செய்பாடையின், ¶ அவர்க்கு வரக்கடவ துன்பங்களுமில்லையென்பது இதனாற் கூறப்பட்டது. § முன்சிடத்த † துன்பங்களும் மேல்வரக்கடவ துன்பங்களும் இலவாதல் மெய்யுணர்வின் பயனாதலின், இவை யிரண்டுபாட்டும் இவ்வதிகாரத்த வாயின. இவ்வாற்றினே மெய்யுணர்ந்தார்க்கு சிற்பன எடுத்த வுடம்பும் அதுகொண்ட வினைப்பயன்களுமே யென்பது பெற்றும்.

தேளி:—(இ-ள்.) (ஞான யோகங்களின் முதிர்ச்சி யுடையவர்க்கு) காமம் வெகுளி மயக்கம்-விரும்பு வெறுப்பு அஞ்ஞானம் என்னும், இவை மூன்றன்-இக்குற்றங்கள் மூன்றனது, நாமம்-பெயரும் (கூட), கெட - கெடுதலால், நோய்-(அக்காமவெகுளிமயக்கங்களின் காரியங்களாகிய) வினைப்பயன்கள், கெடும்-உண்டாதவில்லை, (எ-று).

அகாதிபான அஞ்ஞானமும், அவ்வஞ்ஞானம்பற்றி உடம்பை யானெனமதிக்கும் அக்காரமும், அவ்வகக்காரம்பற்றினனக்கு இதுவேண்டுமென்னும் அவாவும், அவ்வவாபற்றி அப்பொருளினிடத்தச் செல்லும் ஆசையு

ம், அவ்வாசைபற்றி அதனது மறதலையிடத்துச் செல்லும் கோபமும் என வடநூலார் குற்றம் ஐகதென்றார். இவர்(நாயனார்)அவ்வைத்தனுள், அகங்காரம் அஞ்ஞானத்திலும் அவாவுதல் ஆசையிலும் அடங்குதலால்(காமம்வெகுளிமயக்கமென)மூன்றுஎன்றார், இடையறாதஞானயோகங்களின் முன்னே இக்குற்றங்கள் மூன்றும் காட்டுத்தீ முன்னே பஞ்சின் தொடர்நுனி கெடுவதுபோலக் கெடுவதாகலின், அம் மிகுதிதோன்ற' இவை மூன்றனாககெட' என்றார். காமமும் என்னு மிழிவுசிறப்பும்மை செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்குசின்றது.கெடுதலால் என்னும்(செயினென்னும் வாய்பாட்டு)வினையெச்சம் கெட என்னும் (செயவென்னும் வாய்பாட்டு) வினையெச்சமாகத்திரிந்து கின்றது. (வருமொழி நோக்காது பன்மைப்பொருளுணர்த்தவின்) நோய் என்பது சாதியொருமைப் பெயர். காரணமாகிய (காமம் வெகுளி

யணலேகொள விடுமேல்,பொறியால்வரு வினைபானவை பொடியாமிதோர் பொருளே" என்பது பகவத்கீதை.

‡ அக்குற்றங்களைக் கெடுத்தார் காரியமாகிய விருவினைகளை என்றும் பாடமுண்டு.

¶ “வினைப்பயனை வெல்வதற்கு வேத முதலா, மனைத்தாய நூலகத்து மில்லை - கிளைப்பதெனக், கண்ணுறுவ தல்லாற் கவலைபடே நெஞ்சேமெய், விண்ணுறுவார்க் கில்லை விதி” என்பது நல்வழி.

§ “பஞ்சினை யூழித் தீப்போல் பலசன்ம விவித வித்தாம், சஞ்சிதமெல்லா ஞானத் தழல்கட்டு வெண்ணீ ருக்கும், கிஞ்சிதா காமியந்தான் கிட்டாமல் விட்டுப் போகும், விஞ்சின பிராரத் தத்தின் வினையனு பவித்தத் தீரும்” என்பது கைவல்லிய நவரீதம்.

‡ துன்பங்கள் - துன்பத்திற்குக் காரணமாய வினை.

குறவறவியல்—கூட-வது அவாவறுத்தல்.

403

மயக்கமென்னும்) குற்றங்களைக் கெடுத்தார் (அவற்றின்) காரியமாகிய (நல்வினை தீவினையென்னும்) வினைகளைச் செய்யாமையால் அவர்க்கு வரக்கடவனவாகிய துன்பங்களும் இல்லையென்பது இதனால் சொல்லப்பட்டது.

முன்நிடந்த துன்பங்களும் மேல்வரக் கடவனவாகிய துன்பங்களும் இல்லாமற்போதல் மெய்யுணர்வின் பயனாதலால், இவ்விரண்டு குறளும் இவ்வதிகாரத்தில் சொல்லப்பட்டன. இவ்விதத்தாலே மெய்யுணர்ந்தார்க்கு (மிஞ்சி) நிற்பன எடுத்த உடம்பும் அவ்வுடம்பு கொண்ட வினைப்பயன்களுமே யென்பது பெற்றும்.

(க - து.) மெய்யுணர்ந்தார்க்கு முக்குற்றங்களும் ஒழிதலின், அவற்றால் வரும் துன்பங்களில்லை என்பது.

10. If the very names of these three things, desire, anger, and confusion of mind, be destroyed, then will also perish the evils which flow from them.



பதின்முன்றாவது அதிகாரம்.

† அவாவறுத்தல்—*The destruction of desire.*

பரி:—அஃதாவது † முன்னும் பின்னும் † வினைத்தொடர் பறுத்தார்க்கு நடுவுநின்ற உடம்பும் அதுகொண்ட † வினைப்பயன்களும் நின்றமையின், * வேதனைபற்றி ஒரோவழித் துறக்கப்பட்ட புலன்கண்மேல் பழையபயிற்சி வயத்தான் நினைவு செல்லுமன்றே, அந்நினைவும்

† எனக்கிது வேண்டுமென்னும் விருப்பம் அவா எனப்படும்.

† முன்னும் பின்னும் பின்னாகிய வினைத்தொடர்பு - சஞ்சித ஆகாமியம். சென்ற சரீரத்திற் செய்யப்பட்டுப் பயனுக்கு வாராதன்ன வினை சஞ்சிதமாம்; எதிர்காலத்து(வர்த்தமான சரீரத்திற் , செய்யப்படும்)வினை ஆகாமியமாம்.

† திடஞானியர் அதிடஞானியர் என்னும் இருவருள் இவர் அதிடஞானியராவர். பரதமகாராஜா தம தரகரிமையைத் துறந்து காடுசென்று கடுந்தவஞ்செய்து, ஞானயோகமுடையவராக வொழுகி, இறக்குங் காலத்தில், தாம் வளர்த்துவந்த மாஞென்றைப்பற்றி வருத்தமுற்று, இனி யினைக் காப்பாற்றுவார் யாரென்னுஞ் சிந்தனையோ டிருந்தமையால் மானாய்ப் பிறந்தாரென்று விஷ்ணுபுராண முதலியன கூறுவதும் பிறவு மிங்கு ன்

குணர்த்த பாலனவாம்.

§ வினைப்பயன்கள்—பிரார்த்த வினையின் பயனாகிய சுகலுக்கங்கள், சென்ற சரீரத்திற் செய்யப்பட்டு வர்த்தமான (சிகழ்கால) சரீரத்திற் கேதுவாயுள்ள வினை பிரார்த்தமாம்.

* வேதனை பற்றி - உண்டி, உடை, உறையுள் முதலியன தக்கன வாகக் கிடைக்கப்பெறுமையா லுண்டாகுந் தனபத்தினால்.

404

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

அவிச்சையெனப் பிறவிக்கு வித்தாரமாகலின், அதனை இடைவிடாத மெய்ப்பொருளுணர்வாக் அறுத்தல். † அதிகாரமுறைமையும் இதனுள் விளங்கும்.

நெளி:—அஃதாவது முன்னும் பின்னும் வினைத்தொடர்பு அறுத்தாரக்கு எதிரின்ற உடம்பும் அவ்வுடம்புகொண்ட வினைப்பயன்களும் நின்றமையால், வருத்தம் பற்றி ஒரோவிடத்துத் துறக்கப்பட்ட சப்த முதலிய விஷயங்களின் மீது பஹுய பழக்க வசத்தினால் கிளைவு செல்லாமல்வா, அந்நினைவும் அஞ்ஞானம் போலப் பிறவிக்குக்காரணமாகலால், அந்நினைவை இடைவிடாத மெய்ப்பொருளுணர்வால் அறுத்தலாம். அதிகாரமுறைமையும் இதனாலே விளங்கும்.

க. அவாவென்ப வேல்லா வுயிர்க்குமெஞ் ஞான்றார்
தவாஅப் பிறப்பினும் வித்து.

பரி:—(இ - ள்.) எல்லாவயிர்க்குமீ எக்காலத்தும் கெடாது வருகின்ற பிறப்பினை வினைக்கும் வித்து அவாவென்று சொல்லுவர் நூலோர், (எ - று).

‡ உடம்பு நீங்கிப்போகலால்து அடுத்த வினையும், § அது காட்டுந்

† மெய்யுணர்ந்தல் அவாவறுத்தற்குக் காரணமாகலின் அக்காரணகாரிய விஷயபு போக்கி, மெய்யுணர்ந்தற்குப் பின் அவாவறுத்தல் வைக்கப்பட்டது.

‡ உடம்பு நீங்கிப்போக காலத்து (மரணமடையும் தருணத்திற்) அடுத்த வினையும் (மேல்வரும் பிறவிக்கு அடுத்ததாயுள்ள வினையும்), அது காட்டுந் கதி நிமித்தங்களும் (அவ்வினையானது உயிர் சென்றடையும்படி

அவ்வுயிர்க்குக் காண்பிக்கின்ற மக்கட்பிறப்பு முதலியனவும், அம்மக்கட்பிறப்பு முதலியவற்றை யடைவதற்குரிய காரணமும்), அக்கதிக்கண் அவாவும் (அம்மக்கட்பிறப்பு முதலியவற்றில் விருப்பமும்) உயிரின் கண் முறையே வந்துதிப்ப (உயிரினிடத்துக்கிரமமாக ஒன்றன்பின் னொன்றாகவந்து தோன்ற அஃதாவது முன்னே அடுத்த வினையும் அதன்பின் அதுகாட்டுங்கதிமிகித்தங்களும், அப்பால் அக்கதிக்கண் அவாவும் வந்துண்டாக), அறிவை மோகம் மறைப்ப (தெளிவுண்டாகா வண்ணம் அறிவை மோக மென்னும் விபரீத புத்தி தடுக்க), அவ்வுயிரை (மோகத்தால் தடுக்கப்பட்ட வுயிரை) அவ்வவா அக்கதிக்கட்கொண்டு செல்லுமாகலான் (அவ்விருப்பமானது அப்பிறப்பிலிழுத்துக் கொண்டுபோகு மாதவினால்), அதனை (அவாவை) 'பிறப்பினும் வித்து' என்று சொல்லினார். "ஆமுனிச்சையே மேலுமே லும்பிறப்பளிக்கும் வித் தென்கெஞ்சே" என்னும் வைராக்கிய சதாகச் செய்யுளினுரையில் சிதம்பராகவாயிகள் "உடல்விட்டு உயிர் நீங்குங்கால் யாதோர் அவாத் தோன்றிற்று; அவ்வவாவின் வழித்தாய்ச் சென்று உயிர் பிறத்தலின், அவா பிறப்பிற்கு வித்தெனப்பட்டது" என்று கூறியிருத்தலு மிக்கறியத் தக்கதாம்.

¶ அது காட்டுங்கதி மிகித்தங்களும் என்பதற்குப்பிரதியாக அது காட்டுங்கதியும் என்றும் பாடமுண்டு.

குறவறவியல்—கூட - வது அவாவறுத்தல். 406

கதி மிகித்தங்களும், அக்கதிக்கண் அவாவும் 'உயிரின்கண் முறையே வந்துதிப்ப, அறிவை மோகம் மறைப்ப, அவ்வுயிரை அவ்வவா அக்கதிக்கட்கொண்டு செல்லுமாகலான், அதனைப் 'பிறப்பினும் வித்து' என்றும், † கதிவயத்தானுனதாய அவ்வுயிர் வேறுபாட்டினும் ‡ அவை தன்மை திரியும் ¶ உற்சர்ப்பிணி § அவசர்ப்பிணி யென்னுங் கால வேறுபாட்டினும், அது வித்தாதல் வேறுபடாமையின் 'எல்லா வுயிர்க்கு மெஞ்ஞான்றும்' என்றும், § இஃது எல்லாச் சமயங்கட்கும் ஒத்தலான் 'என்ப' என்றும் கூறினார். இதனாற் பிறப்பிற்கு அவா வித்தாதல கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) எல்லாவுயிர்க்கும் - உயிர்களைல்லாவற்றிற்கும்,

எஞ்ஞான்றும் - எக்காலத்திலும், தவாஅ-கெடாது வருகின்ற, பிறப்பு - பிறவியை, ஈனும், - உண்டாக்கும், வித்து—காரணம், அவா-அவாவாகும், என்ப-என்று (துலோர்) சொல்லுவார், (எ - மு).

உடம்பு கீழ்க் பி போங்காலத்தில் அடுத்தவினையும், அவ்வினை காட்டுங் கதிசியித்தங்களும், அக்கதியிலவாவும் உயிரினிடத்து முறையே வந்து தோன்ற, அறிவை மோகமானது மறைக்க, அவ்வுயிரை அவ்வவாவானது அக்கதியினிடத்துக்கொண்டு செல்லுமாதலால், அவ்வவாவைப் 'பிறப்பினும் வித்து' என்றும், கதிவசததால் உடாதாய அவ்வுயிரின் வேறுபாட்டினும், அக்கதிகளின் தன்மை மாறுபடும் உற்சர்ப்பிணி அவசர்ப்பிணி பெண்ணுங்காலவேறு பாட்டினும், அவ்வவா காரணமாதல் வேறுபடாமையால் 'எல்லாவுயிர்க்கும் எஞ்ஞான்றும்' என்றும், இஃது எல்லாச்சமயங்களுக்கும் ஒத்ததால் 'என்ப' என்றும் கூறினார். இதனால் பிறப்பிற்கு அவா காரணமாதல் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) பிறப்பிற்குக் காரணம் அவாவாம் என்பது.

1. The wise say that the seed, which produces unceasing births, at all times, to all creatures, is desire



உ. வேண்டுகால் வேண்டும் பிறவாமை மற்றது
வேண்டாமை வேண்ட வரும்.

† ஒரு தன்மைத்தாயிருக்கும் உயிர் பிறப்பின் வேறுபாட்டினால் மக்கள் முதலியனவாகச் சொல்லப்படுதல் பற்றிக் 'கதி(பிறப்பு) வயத்தா (வசத்தா) னுனதாய அவ்வுயிர் வேறுபாட்டினும்' என்று கூறப்பட்டது.

‡ அகை தன்மைதிரியும்-அக்கதி (பிறப்புக்) களி னியல்புவேறுபடும்.

¶ உலகம் வாழ்வான் போக முதலியவற்றால் வளர் பிறைபோலப் பெருகுங்காலம் உற்சர்ப்பிணி எனப்படும்.

§ உலகம் வாழ்வான் போக முதலியவற்றால் தேய்பிறைபோலச் சுருங்குங்காலம் அவசர்ப்பிணி எனப்படும்.

§ இஃது - அவா பிறப்பிற்கு வித்தாதல்.

பரி:—(இ-ள்.) பிறப்புத் துன்பமாதல் அறிந்தவன் ஒன்றைவேண்டிப் பிறவாமையை வேண்டும்; அப்பிறவாமை தான் ஒருபொருளையும் அவாவாமையை வேண்டி அவனுக்குத் தானேயுண்டாம், (எ - று).

† அகாதிபாகத் தான் பிறப்புப் பிணி † மூப்பு இறப்புக்களாற்றுவதன் பிறகு வகுகின்றமையை உணர்ந்தவனுக்கு ஆசை இன்பத்தின் கண்ணே யாகலின் பிறவாமை வேண்டும் என்றும், ஈண்டைச் சிற்றின்பங்கருதி ஒருபொருளை அவாவின் அது பிறப்பினும் வித்தாய்ப் பிணனும் முடிவில் லாத துன்பமே விளைத்தலின், 'அது வேண்டாமையே வேண்டவரும்' என்ற மங் கூறினார். பிறவாமையின் சிறப்புக் கூறிப் பின் அது வரும்வழி கூறத் தொடங்குகின்றமையின் 'மற்று வினை மாற்றின் கண் வந்தது.

தேளி:—(இ - ள்.) (பிறப்புத் துன்பமயமாயிருத்தலை யறிந்தவன்) வேண்டுகால் - (ஒன்றை) வேண்டினால், பிறவாமை - பிறவா திருத்தலை, வேண்டும்—விருப்புவான், அது - அப்பிறவாமையானது, வேண்டாமையே - (தான் ஒருபொருளையும்) விரும்பாமையை, வேண்ட—விரும்ப, வரும் - (அவனுக்குத் தானே) உண்டாம், (எ - று).

அகாதிபாகத் தான் பிறப்புப் பிணிமூப்பு இறப்புக்களால் துன்பமடைந்து வகுகின்றமையை அறிந்தவனுக்கு ஆசை இன்பத்திலே யாதலால் பிறவாமை வேண்டும் என்றும், இவ்வுலகத்துச் சிற்றின்பத்தைக்குறித்து ஒருபொருளை விரும்பினால் அவ்விரும்பம்பிறவியைத்தருங்காணமாய்ப்பின் னும் முடிவில்லாத துன்பத்தைமே உண்டாக்குதலால் 'அது வேண்டாமையே வேண்டவரும்' என்றும் சொல்லினார். பிறவாமையின் சிறப்பினைச் சொல்லிப் பின்னர் அப்பிறவாமை வரும் வழியைச் சொல்ல வாரம்பித்தலால் மற்ற வினைமாற்றப்பொருளில் வந்தது.

(க - து.) பிறப்புத் துன்பந்தருவதென் றறிந்தவன், அதனைப் பெறுமைக்குரிய காரணத்தை விரும்பவேண்டும்.

2. If any thing be desired, freedom from births should be desired; that freedom from births will be attained by desiring to be without desire.

† “துன்பந் தோன்றி லெவருக துறந்திக் கேக ராய்த்தனித்தே,
யின்பந் தேட வியற்கை” என்பது மகாராஜா துறவு.

‡ மூப்பு - இழத்தனம்.

¶ மற்றென்னு யிடைச்சொல் பிறவாமையென்னும் வினையைப் பிற
த்தல் (உண்டாதல்) என்னும் வினையாக மாற்றினமையின், வினையாற்றப்
பொருளதாயிற்று. பிறவாமை பிறத்தல் - பிறவாதிருத்தல்.

துறவுறவியல்—கூ-வது அவாவறுத்தல். 407

க. † வேண்டாமை யன்ன விழுச்செல்வ மீண்டில்லை
யாண்டு மஃதொப்ப தில்.

பரி:—(அ - ள்.) ஒரு பொருளையும் அவாவாமையை ஒக்கும்விழிய
செல்வம் காணப்படுகின்ற இவ்வுலகின் கண் இல்லை; இனி அவ்வளவே
அன்று; கேட்கப்படுகின்ற துறக்கத்தின் கண்ணும் † அதனை ஒப்ப
தில்லை, (எ - று).

¶ மக்கள் செல்வமும், தேவர் செல்வமும் மேன்மேல் கோக்கக் கீழ்க்
கீழாதலுடைமையின், தனக்கு மேலில்லாத வேண்டாமையை ‘விழுச்செல்
வம்’ என்றும், அதற்கு † இரண்டிலெனுமொப்பதின்மையின் ‘அஃதொப்ப
தில்’ என்றுக்கூறினார். ஆகம வளவைபோலா துகாட்சியளவையான் எல்லாரா
னுந் தெளியப்படுதலின், மக்கள் செல்வம்வருத்து முற்கூறப்பட்டது. பிற
வாமைக்கு வழியாமெனவும், விழுச்செல்வமாமெனவும், வேண்டாமையின்
சிறப்பு இவ்விரண்டு பாட்டானும் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) வேண்டாமையன்ன - (ஒரு பொருளையும்)
விரும்பாமையையொத்திருக்கும், விழுச்செல்வம்-மேலாகிய செல்வமானது,
ஈண்டு-(காணப்படுகிற) இவ்வுலகத்தில, இல்லை—(இனி அவ்வளவேயல்ல),
ஆண்டும் - (கேட்கப்படுகிற) சுவர்க்கத்திலும், அஃதொப்பது - அச்செல்
வத்தையொத்திருப்பது, இல் - இல்லை, (எ - று).

மக்களது செல்வமும் தேவரது செல்வமும் மேன்மேல் கோக்கக் கீழ்க்
கீழாதலுடைமையால், தனக்குமேலில்லாத வேண்டாமையை ‘விழுச்செல்
வம்’ என்றும், அச்செல்வத்திற்கு இரண்டிலெனக்கொள்ளும் ஒப்ப தில்லாமையின்

‘அலிதொப்பதில்’ என்றும் சொல்லினார் ஆகமப்பிரமாணத்தாலறியப்படுவதுபோலாகாமல் பிரத்தியட்சப்பிரமாணத்தால் எல்லாராலும் தெளிந்தறியப்பட்டிருந்தலால், ‘விழுச்செல்வ மீண்டில்லை’ என மக்களது செல்வம் பிரித்து முன்னே சொல்லப்பட்டது. இவ்விரண்டு பாட்டாலும், வேண்டாமை பிறவாமைக்கு வழியாமெனவும், மேலாகிய செல்வமாமெனவும், அவ்வேண்டாமையின் சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) அவாவறுத்தலுக் கொப்பாய செல்வம் எவ்வுலகத்தும் இல்லை என்பது.

† “ஆசையறுமின்க ளாசையறுமின்க, ளீசனோ டாயினு மாசையறுமின்க, ளாசையடப்படவாகும் பெருந்துய, ராசையிடவிடவாகுந்த மாமே” என்பது திருமந்திரம்.

‡ அதனை-வேண்டாமை யென்னுஞ்செல்வத்தை.

¶ மக்களுள்ளே அரசனது செல்வத்தை கோக்கக் குடிசனது செல்வம் கீழாதலும், தேவர்களுள்ளே பிரமனது செல்வத்தை கோக்க இத்திரனது செல்வம் கீழாதலும் பிறவு மிங்குய்த்துணர்க.

§ இரண்டிலகு - மண்ணுலகு விண்ணுலகு.

408

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

3. There is in this world no excellence equal to freedom from desire; and even in that world, there is nothing like it.



ச. தூஉய்மை யென்ப தவாலின்மை மற்றது

வாஅய்மை வேண்ட வரும்.

பரி:—(இ-ள்.) ஒருவர்க்கு விடென்று சொல்லப்படுவது அவாவில்லாமை; அவ்வவா வில்லாமைதான் மெய்யீமையை வேண்டத் தானே உண்டாம், (எ-று).

† வீடாவது உயிர் அவிச்சை முதலிய மாசு நீங்குதலாகவின், அத

னைத் 'தூஉய்மை' என்றும், † காரியத்தைக் காரணமாக உபசரித்துத் 'தூஉய்மையென்ப தவாவின்மை' என்றும், வாயமையையுடைய பாத் தை ஆதபெயரான 'வாஅயமை' என்றாக கூறினார். † மற்று மேலையது

† வீடாவது உயிரானது அவிசை முதலிய குற்றங்களினின்றும் நீங்குதலாதலால், அவ்வீட்டைத் தூய்மையென்று கூறினார். தூய்மையுடைய முதலியைத் தூய்மை யென்றது பண்பாடு பெயராக.

‡ வீடு காரியமாயும் அவாவறுத்தல் காரணமாயு யிருத்தலால் (வீடாகிய) காரியத்தை (அவாவறுத்தலாகிய) காரணமாக வுபசரித்துத் 'தூஉய்மை யென்ப தவாவின்மை' என்று கூறப்பட்டது.

பிறப்பிற்கே துவாகிய பேதைமையைப் 'பிறப்பென்னும் பேதைமை' என்றூற்போலத் தூய்மைக்கு (வீட்டிற்கு) ஏதுவாகிய அவாவின்மைமையைத் 'தூஉய்மை யென்ப தவாவின்மை' என்று கூறினமையின், இது காரியக காரணமாய வுபசார வழக்காம்.

'காரணத்தைக் காரியமாக வுபசரித்துத் தூஉய்மையென்ப தவாவின்மையென்றும்' என்றும், பாடமுண்டு. அப்பாடத திசுபடி தூய்மை (முத்தி) காரணமாயும் அவாவின்மை காரியமாயு யிருத்தல் வேண்டும். [அஃதாவது வீட்டினால் அவாவின்மை யுண்டாதல்வேண்டு மென்பது.] அவ்வாறில்லையென்பது 'அவாவறுத்தல் வீட்டிற்குப் பரம்பரையானன்றி கேரே யேது வென்பதூஉய்' என்று கீழே பரிமேலழகர் கூறியிருத்தலினாலும் ஃன்து விளங்கும்; விளங்கவே, அது பாடமன்றென்க.

† மற்றென்னு யிடைச்சொல் அவாவின்மை யென்னும் வினையை (அவாவில்லாமை யென்னும் குறிப்புத் தொழிற் பெயரை) (அவாவின்மை) உண்மை யென்னும் வினையாக மாற்றினமையின், வினைமாற்றுப்பொருள தாயிற்று. அவாவின்மை யுண்மை - அவாவின்மை யுண்டாதல்.

தூஉய்மையென்ப தவாவின்மை (முத்திக்குக் காரணம் அவாவின்மை) என்று அதன் சிறப்பை முன்னர்க்கீகறிப் பின்னர் 'அதுவாவாய்மை வேண்டவரும் (அவாவின்மை பரம்பொருளை இடைவிடா துபாவிக்கவரும்)' என்று அவ்வாவின்மை வரும் வழியைக் கூறத்தொடங்குகின்றமையின்,

போல வினைமாற்றின்கண் வந்தது. வேண்டதல்—இடைவிடாது பாவித்தல். அவாவறுத்தல் வீட்டிற்குப் பரம்பரையானன்றி கோரே யேது வென்பதும், † அதுவரும்வழியும் இதனாற் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ-ள்.) தூஉய்மையென்பது - (ஒருவர்க்கு) முத்தியென்று சொல்லப்படுவது, அவாவின்மை - ஆசையில்லாமையாம், அது-அவ்வாசையில்லாமை, (தான்), வாஅய்மை-மெய்ம்மையை, வேண்ட-விரும்ப, வரும்-(தானே) உண்டாம், (எ-று).

முத்தியாவது உயிர் அஞ்ஞானம் அகங்காரம் அவா ஆசை கோபம் என்னும் ஐவகை மாசுக்களி (குற்றங்களி) னின்றும் நீங்குவதாகலால், அம்முத்தியைத் 'தூஉய்மை' என்றும், முத்தியென்னுங் காரியத்தை அவாவின்மையென்னுங்காரணமாக உபசரித்துத் 'தூஉய்மை யென்பதவாவின்மை' என்றும், வாய்மையையுடைய பரம்பொருளைப் பண்பாடுபெயரால் 'வாஅய்மை' என்றும் சொல்லினார். மற்று மேற்கூறியதுபோல வினைமாற்றுப்பொருளில் வந்தது. வேண்டதல்-பரம்பொருளையொற்றுமையுற இடைவிடாது பாவித்தல். அவாவறுத்தல் முத்திக்கு ஒன்றன் வாயிலாக வல்லாமல் கோரே காணமென்பதும், அவ்வவாவறுத்தல் வரும் வழியும் இதனால் சொல்லப்பட்டன. வாய்மை-மெய்ம்மை.

(க-து.) முத்தியைத்தரும் அவாவின்மையானது பரம்பொருளை யொற்றுமையுற இடைவிடாது பாவித்தலா லுண்டாகும்.

மற்றென்னு மிடைச்சொல் மேலையதுபோல (வேண்டுங்கால் வேண்டும் என்னும் இவ்வதிகாரத்தின் 2-வது குறளிலுள்ள மற்றென்னு மிடைச்சொல்போல) வினைமாற்றின்கண் வந்தது என்பதாம்.

† பரம்பரை - ஒன்றைப் பின்பற்றி யிருப்பது.

‡ அது வரும்வழியும் - (முத்தியுறுதற்கு நேர்சாதனமாய) அவாவின்மையுண்டாகும்வழி பரம்பொருளை யொற்றுமையுற இடைவிடாது பாவித்தவென்பதும்.

சுவோகம் அல்லது அகம்பிரஹ்மாவ்மி அல்லது பிரமைவாகம் என்று பரம்பொருளை யபேதமாக நிரந்தராப்பியாசஞ் செய்தலால் மனம் பலமு கப்பட்டோடாதுபூரணமாக ஒருமுகமாக; அஃதொருமுகமாய விடத்து, சத்துவகுணத்தால் வைகாங்கிய மயமான சாந்தயிருத்தியுண்டாம்; அஃது

உண்டாயபோது சிவாகந்தம் அல்லது பிரஹ்மாகந்தம் பூரணமாகவினங்கும்; அது வினங்கியபோது சப்தாதி வாயிலாக வவ்வப்போதுண்டாகும் ஆகந்தம் யிருவற்பமாகத் தோன்றும்; அது தோன்றச் சப்தாதி விஷயங்களிலுள்ள அவாவறும்; அஃதறவே, வீடு உள்ளங்கைகெல்லிக்கனிபோல் வினங்கும் என்பது ஈண்டுணர் தற்பாற்றும்.

“அசத்தி லெம்மட்டுண் டம்மட்டும் பராமுக மாகினு லம்மட்டும். சிசு த்தி லுன்விழிப் பார்வையா யிப்படி சிரத்தாப் பழக்கத்தால், வசத்தி லுன் மண லின் றுசின் மாத்திர வடிவமா யிடிண்மைந்தா, கசத்த தேகத்தி லிருக் கினு மாகந்தக் கடல்வடி வாவாயே” என்பது கைவல்லிய நவநீதம்.

52

410

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

Purity of mind consists in freedom from desire; and that freedom from desire is the fruit of the love of truth.



௫. அற்றவ ரென்பா ரவாவற்றூர் மற்றையா
ரற்றுக வற்ற தீலர்.

பரி:—(௫-ள்.) பிறவி அற்றவரென்று சொல்லப்படுவார் அதற்கு நேரே யேதுவாகிய அவா அற்றவர்கள் † பிற ஏதுக்களற்று அஃதொ ள்றும் அறதவர்கள், ‡ அவற்றால் சிலதுன்பங்க ளற்றதல்லது, § அவர் போற் பிறவி அற்றீலர், (எ-று).

இதனால் அவாவறுத்தாரது சிறப்பு ¶ விதிமுகத்தானும் எதிர்மறை முகத்தானும் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(௫ - ள்.) அற்றவரென்பார்—(பிறவி) அற்றவரென்று சொல் லப்படுவார், அவாவற்றூர் - (அப்பிறவி யறுதற்குநேரே ஏதுவாகிய) அவா அற்றவர்கள், மற்றையார் - பிறவேதுக்கள் அறறு அவ்வவா வொன்றும்

† பிற ஏதுக்களற்று அஃதொன்றும் அருதல்கள்-பிறவியுண்டாவதற் குப் பரம்பரைக் காணாமாயுள்ள உயிர்களிடத்துக் கருணையில்லாமை, மாமி

சும் புசித்தல், தவஞ்செய்யாமை, கூடாவொழுக்கம், நன்மையைத்தராத பொய்பேசுதல், திருடுதல், கோபங்கொள்ளுதல், பிறர்க்குத் தீமை புரிதல், பிராணிகளைக் கொல்லுதல் முதலிய வேறு காரணங்க ளொழியப்பெற்று அவ்வவாவொன்றும் ஒழியப் பெறாதவர்கள்.

‡ அவற்றார் சிலதுன்பங்க ளற்றதல்லது - பிறவிக்குப் பரம்பரைக் காரணங்க ளொழியப்பெற்றமையால் சிலதுன்பங்க ளொழிந்த தல்லாமல்.

§ அவர்போல் - அவா அற்றவர்கள்போல்.

¶ அவா பிறவிக்கு நேரேயேதுவும், அவாவறுதல் பிறவியறுதற்கு நே ரே யேதுவுமாமென்க.

‘அற்றவரென்பா ரவாவற்றார்’ எனவிதி முகத்தானும் (உடம்பாட்ட ராலும்) ‘மற்றையா ரற்றாக வற்றதிலர்’ என எதிர்மறை முகத்தானும் ஆசையற்றவரது மகிமை சொல்லப்பட்டது. இதனால் ஆசையற்றவர்க்குப் பிறப் பில்லையென்றும் ஆசையறுதவர்க்குப் பிறப்புண்டென்றும் பெறப்பட்டன, (இங்கு அற்றார் என்னும் உடம்பாட்டுவினை விதி முகமாம்; இலர் என்னும் எதிர்மறைவினை மறைமுகமாம்.) பரபுலிங்கலீலை, “ஆசையறுதல் வீட்டின்ப ரேரே யடையக் காரணமாம், ஆசையறுத லலதில்லைப் பலநூ லினைத்த மாய்ந்திடிலும், ஆசைய யுவோன் சிலனா தரிண்ண மெனநன் றறிந்திருந்தும், ஆசையறுத லென்கொண்டோ யந்தோ மளித ரறியோ மே” என்று கூறுவதும், திருமந்திரம் “ஆசையு மன்பு மறுமி னறுத்த பின், ஈச னிருந்த வீடமெளி தாமே” என்று கூறுவதுமிங்குக் கவனிக் கத்தக்கனவாம்.

திறவறவியல்—கூட-வது அவாவறுத்தல். 411

அறாதவர்கள், (அவ்வேதுக்க ளற்றமையால் சிலதுன்பங்கள் அற்றதல்லா மல்), அற்றாகவற்றதிலர் - அவர்போற் பிறவியற்றிலர், (எ - று).

இதனால் அவாவறுத்தவரது சிறப்பு உடம்பாட்டினாலும் எதிர்மறையி னாலும் சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) ஆசையற்றவர்க்குப் பிறவியறும்; மற்றவர்க்கஃதறாது.

5. They are said to be free who are freed from desire ;

all others who, whatever else they may be free from, are not freed from desire.



கூ. அஞ்சுவ தோரு மறனே யொருவனை
வஞ்சிப்ப தோரு மவா

பரி:—(இ - ள்.) † மெய்யுணர்நல் ஈறுகிய காரணங்க ளெல்லாம் எய்தி ‡ அவற்றன் வீடெய்தற்பாலறைய ஒருவனை § மறவிவழியாற் புது ந்து பிள்ளும் பிறப்பின்கண்ணே விழ்த்துக் கெடுக்கவல்லது அவா ; ஆகலான் அவ்வவாவை அஞ்சிக்காப்பதே துறவறமாவது, (எ - று).

ஒருமென்பன அசைநிலை. அநாதியாய்ப் போந்த அவா ஒருவழி
¶ வாய்மை வேண்டலை யொழிந்து () பராக்காற்காவானாயின், †† அஃகிட
மாக அவனறியாமற் புகுந்து, பழைய இயற்கையாய்சின்று பிறப்பினை யுண்
டாக்குதலான், அதனை 'வஞ்சிப்பது' என்றார். * காத்தலாவது வாய்
மை வேண்டலை இடைவிடாது பயின்று அது செய்யாமற் பரிகரித்தல்.
இதனால் அவாவின் குற்றமும் அதனைக்காப்பதே அறமென்பது உம் கூறப்
பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) ஒருவனை - (நிலையாமை முதல் மெய்யுணர்நல்
முடிவாயுள்ள காரணங்களெல்லாம் பெற்று அக்காரணங்களால் முத்தியை

† நிலையாமை, துறவு, மெய்யுணர்நல், அவாவறுத்தலென்பன வீட
டைதற்குக் காரணங்களாம் ; இவற்றுள் அவாவறுத்தல் நேர்காரணமாம் ;
மற்றவை பரம்பரைக் காரணமாம்.

‡ அவற்றான் - நிலையாமை முதலிய காரணங்களால், § மறவி -
சோர்வு.

¶ வாய்மைவேண்டலை யொழிந்து - பரம்பொருளை யொற்றாமையுற
விடைவிடாது பாலித்தலை விட்டு.

() பராக்காற் காவானாயின் - அஜாக்கிரதையினால் (ஆசையைப்) பாது
காவானால். (பாதுகாத்தல் - ஒழித்தல்).

†† அஃகிடமாக அவனறியாமற் புகுந்து-(அவ்வாசையானது) பாது

காவாமை வாயிலாக அவன் தெரிந்தகொள்ளாதபடி பிரவேசித்த.

* காத்தலாவது பரம்பொருளையொற்றமையுறப்பாவித்தலை யிடைவிடாத அப்பியசித்த வஞ்சித்தல் செய்பாதபடி அவாவை ஒழித்தலாம்.

412

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

படைதற்குரியவனாகிய ஒருவனை, வஞ்சிப்பது - (மறவிவழியினுல்துழைத்து பின்னும் பிறப்பிலேதள்ளிச்) கெடுக்கவல்லது, அவா - அவாவாம், (ஆதலால்), அஞ்சுவது - (அவ்வாவை) அஞ்சிக்காப்பதே, அறன் - தறவறமாம், (எ - று).

ஒரு யிரண்டும் - அசைகள். அநாதியாய் வந்துள்ள அவா ஒரோவிடத்து வாய்மை வேண்டலை யொழிந்த பராமுகத்தால் காவாதவனானால், அக்காவாமை இடமாக அவன் அறியாமல்புகுந்து பழைய வியற்கையாய் நின்று பிறப்பினை உண்டாக்குதலால், அவ்வாவை 'வஞ்சிப்பது' என்றார். காத்தலாவது வாய்மை வேண்டலை இடைவிடாமற் பழகி அவ்வஞ்சித்தலைச் செய்பாதபடி யொழித்தல். இதனால் அவாவின் குற்றமும் அவ்வாவைக்காப்பதே (ஒழிப்பதே) அறமென்பதும் சொல்லப்பட்டன.

(க - து.) வஞ்சித்துக் கெடுக்கவல்லது ஆசை யாதலின், அதனை அஞ்சி யொழிப்பதே அறமாம் என்பது.

6. It is the chief duty of an ascetic to watch against desire with jealous fear; for it has power to deceive and destroy him.



எ. அவாவினை யாற்ற வறுப்பிற் றவாவினை தான்வேண்டு மாற்றான் வரும்.

பரி:—(உ-ள்.) ஒருவன் அவாவினை யஞ்சித் துவாக்கீ கெடுக்க வல்லனானால், அவனுக்குக் கெடாமக்கேதுவாகிய வினை தான் விரும்புநெறி

வானே உண்டாம், (எ - று).

கேடாமை - பிறவித் துன்பங்களால் அழியாமை. † அதற்கேதுவாகிய வினையென்றது மேற்சொல்லிய ‡ துறவறங்களை. வினை - சா தியொருமை. தான்விரும்புகிறே - () மெய்வருந்தாகிறே. அவாவினைமுற்ற வறுத்தானு

† அதற்கேதுவாகிய—கேடாமைக்குக் காரணமான. ‡ துறவறங்கள்—விரதமும் ஞானமும்.

() 'வருத்தமொன் றின் றிச் சாரலாம் பிரமமென்றயன் வருத்தநீ னை யினூ; மறைத்த தெற்றினுக்கா யெனிற்படி ஞான முணர்பவர்க் குன்னுத லுரைத்த, னிரைத்திடு தொழில்க னொன்றும்வேண்டா, து ரீத்தவா னாவி ருத்தவினா, வருத்தமற்ற தநனுக் கோர்த்துதா நெளித லாககீ துணிந்தனை போலும்' என்பது வைராகிய தீபம். "ஆதலா லறிவு மறிவெலாக் கை விட்டறிவினுக் கறிவதாய் கின்ற, பேதமில் பிரம மொன்றுமே யறிவான் பேறபே ரின்பமாம் பிறத்தல், சாதலற் றிருக்கு மதனையோர் வருத்த மின் றியே சாரலா யிருக்க, வாநரித் தறியா தற்பமே விரும்பி யனந்ததுக் கத் திரெல பமைவா" என்பது பிரமகேத.

துறவறவியல்—கூ-வது அவாவறுத்தல். 413

க்கு வேறறஞ் செய்யவேண்டா, செய்தனவெல்லாம் அறமாமென்பதாகரு த்து. இதனால் அவாவறுத்தற் சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) (ஒருவன்) அவாவினை - ஆசையை, ஆற்றவறுப் பின் - (அஞ்சி) முழுதும் ஒழித்தால் (வஞ்சித்தும் வாராமற் கெடுக்கவல்ல வறாஸல்), (அவனுக்கு), தவாவினை - கேடாமைக்கு ஏதுவாகிய செயல், தான்வேண்டுமாற்றால் - தான்விரும்பும் வழியினாலே, வரும் - உண்டாகும், (எ - று).

கேடாமை - பிறவித் துன்பங்களால் அழியாமை. அதற்குக் காரண மாகிய வினையென்றது மேற்சொல்லிய துறவறங்களை. வினை - சா தியொரு

ருமைப்பெயர். தான் விரும்பும்வழி - உடல் வருந்தாதவழி. அவாவை முழுதும் ஒழித்தவனுக்கு வேறு அறஞ்செய்ய வேண்டவதில்லை, அவன் செய்த கருமங்களெல்லாம் அறமாமென்பது கருத்தா. இதனால் அவாவறுத்தலினது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) ஆசையை யொழித்தவனுக்குக் கொடாமைக் கேதுவாகிய துறவறந் தானே புண்டாகும் என்பது.

7. If a man thoroughly cut off all desire, the deeds which confer immortality, will come to him, in the path in which he seeks them.



அ. அவாவில்லார்க் கில்லாகுந் துன்ப மஃதுண்டேற்
றவாஅது மேன்மேல் வரும்.

பரி:—(இ - ள்.) அவாவில்லாதார்க்கு வரக்கடவதோடு துன்பமும் இல்லை; ஒருவந்தப் பிறகாரணங்களெல்லாம் இன்றி அஃதோன்றும் உண்டாயின், அதனானே எல்லாத் துன்பங்களும் முடிவுின்றி இடைவிடாமல் வரும், (எ - று).

உடம்பு † முகந்தகின்ற துன்பம் முன்பே செய்துகொண்டதாகலின், ஈண்டுத் துன்பமென்றது இதுபோழுது அவாவாற் செய்து கொள்வனவற்றை. 'தவாஅது மேன்மேல் வரும்' என நதனான் மூலகைத் துன்பங்களுமென்பது பெற்றும். இதனால் அவாவே துன்பத்திற்குக் காரணமென்பது கூறப்பட்டது.

¶ "துட்டரூ மார்க்கா துலிற் றவக்குணப் பெரிய ராகிச, சிட்டராய்த் தீர ராகிச சிவனரு ளுடைய ரானூர், கட்டமாம் பிறவி தீரக் காதலால் வேதஞ் சொல்லப், பட்டதே செய்யா நிற்பர் பரமமாம் பதத்தை யுன்னி" என்பது பிரமகீதை.

† பிறகாரணங்கள்—(துன்பத்திற் கேதுவாகிய) அவாவொழிந்தமற்றைக் காரணங்கள். அவை அருகாமை, பொய்ப்பேசுதல் முதலியன.

‡ முகந்தகின்ற - (உயிர்) அனுபவிப்பதாகக் கொண்டுகின்ற.

தேளி:—(இ - ன்.) அவாவில்லார்க்கு - ஆசை யில்லாதவர்க்கு, துன்பம் - (வரக்கடவதாகிய) ஒருதன்பமும், இல்லாரும் - இல்லையாம், (ஒருவனுக்குப் பிறகாரணங்க ளெல்லாம் இல்லாத), அஃதுண்டேல்-அவ்வாசை யொன்று மாத்திரம் உண்டாயின், (அவ்வாசையினாலே எல்லாத் துன்பங்களும்), தவாஅது - முடிவில்லாமல், மேன்மேல் - மேலுமேலும் (இடைவிடாமல்), வரும, உண்டாகும், (எ - று).

உடம்பு மொண்டு கொண்டுகின்ற துன்பம் முன்பே (கீழ்ப்போன பிறவிகளில் கல்வன தீயன) செய்து கொண்டதாகலின், இங்குத் துன்பமென்றது, இப்போது ஆசையினால் செய்துகொள்ளு துன்பங்களை, 'தவாஅது மேன்மேல் வரும்' என்றதனால் தன்னைப்பற்றி வருவதும், பிறவுயிரைப்பற்றி வருவதும், தெய்வத்தைப்பற்றி வருவதும் ஆகிய மூவகைத் துன்பங்களு மென்பது பெற்றும். இதனால் ஆசையே துன்பத்திற்குக் காரணமென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) ஆசையின் மையினால் இன்பமும் அஃதுண் மையினால் துன்பமும் உண்டாகின்றன என்பது.

8. There is no sorrow to those who are without desire but where that is, sorrow will incessantly come more and more.



கூ. † இன்ப மிடையறா தீண்டு மவாவென்னுந்

துன்பத்துட் டுன்பங் கேடின்.

பரி:—(இ - ன்.) அவாவென்று சொல்லப்படுகின்ற மிக்க துன்பம் ஒருவந்திக் கேடுமாயின், அவன் வீடு பெற்றவழியே அன்றி உடம்போடு நின்றுவழியும் இன்பம் இடையறாது, (எ - று).

துன்பத்துட்டுன்பம் - † ஏனைத்துன்பங்களெல்லாம் இன்பமாக வருந் துன்பம். விளைவின் கண்ணே அன்றித் தோற்றத்தின்கண்ணுந் துன்பமாகலின், இவ்வாறு கூறப்பட்டது. † காரணத்தைக் காரியமாக உபசரித்த 'அவாவென்னுந் துன்பத்துட்டுன்பம்' என்றும், அது கேட்டார்க்கு மனந்நடுமாறாது கிரம்பி நின்றலான் ஈண்டுமின்ப மிடையறாது என்றும்

கூறினார். இனி ஈண்டும் என்பதற்குப் பி பெருகுமென்ற துணைப் பாருமுனர்.

+ “ இன்பத்து எளின்பம் பயக்கு மிகலென்னுந், துன்பத்துட்டுன்பம் செடின” என்னுங் குறளும்ணர்ந்தபாலதாம்.

‡ ஏனைத்தன்பங்க ளென்றது குட்டம், குன்மம், சூலை முதலிய வற் றுலாயதன்பங்களை.

¶ அவாவின்னும் தன்பத்தை ‘அவாவென்னும் தன்பத்துட்டுன் பம்’ என்ற ஒற்றுமைப்படுத்திக் கூரினமையின், இது சாரணங்காரியமாய உபசார வழக்காக. § பெருகும்—(இன்பமிடையரூது) அதிகரிக்கும்.

தறவறவியல்—க.க.-வது அவாவறத்தல்.

415

இதனால் அவாவறத்தார் வீட்டின்பம் உடம்போடு நின்றே எய்துவரென் பது கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) அவாவென்னும் - ஆசையென்று சொல்லப்படு கிற, தன்பத்துட்டுன்பம் - (தன்பங்களுள்ளே) மிருந்ததன்பமானது, செடின - (ஒருவனுக்குக்) கெடுமாயின், (அவன் முத்திபெற்ற விடத்தே யல்லாமல்), ஈண்டும் - உடம்போடுகூடி நின்றவிடத்தும், இன்பம் - பே ரின்பமானது, இடையரூது - கெடுவே நீங்காது, (எ - று).

துன்பத்துட்டுன்பம்-மற்றதைத் தன்பங்களெல்லாம் இன்பங்களாய்த் தோன்றும்படி வருங் கொடிய தன்பமாம். ஆசையானது பயனைக் கொடுக்கும்போதே யல்லாமல் தோன்றும்போதும் தன்பந்தருவதாகலால், அவாவென்னும் தன்பத்துட்டுன்பம்’ என்றிவ்வாறு சொல்லப்பட்டது. அவாவென்னும் சாரணத்தைத் தன்பத்துள் தன்பம் என்னுங்காரியமாக உபசரித்து’ அவாவென்னும் தன்பத்துட்டுன்பம்’ என்றும், அவ்வவா கெட்ட வர்க்குமணர் தமொழுதலின்றி (பிரஹ்மாநந்தத்தினால்) சிரம்பி நிற்குமா கையால் ஈண்டும் இன்பம் இடையரூது என்றும் சொல்லினார். இதனால் அவாவறத்தவர் முத்தியின்பத்தை உடம்போடு கூடி நின்றே யடைவா ரென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) ஆசையற்றவர்க்குப் பூரணந்த முண்டாமென்பது.

9. Even while in this body, joy will never depart from the mind in which desire has been destroyed.



க0. † ஆரா வியற்கை யவாநீப்பி னந்நிலையே
பேரா வியற்கை தரும்.

பரி:—(இ - ள்.) ஒருகாலும் † நிரம்பாத இயல்பினையுடைய அவா
வினை ஒருவன் நீக்காமாயின், அந்நீப்பு அவனுக்கு அப்பொழுதே எந்
நூன்றும் ஒரு நிலைமையனும் இயல்பைக் கொடுக்கும், (எ - று).

கிரம்பாமையாவது ‡ தாமேயன்றித் தம்பயனும் நிலையாமையின்,

† மனுதரும் சாஸ்திரம் ஆறாவதத்தியாயத்தில் “எப்போது பிரமத்தி
யானத்தினால் தோஷத்தையே யுண்டிபண்ணுவதாய எல்லா விஷயங்களி
லும் ஆசையை நீக்குகிறானே அப்போது இம்மையிலும் மறுமையிலும்
அழிவற்ற கசத்தையடைகிறான்” என்று கூறுவதும், திருமந்திரம்
“வேதாந்தம் கேட்க விரும்பிய வேதியர், வேதாந்தம் கேட்டுந் தம் வேட்கை
யொழிந்திலர், வேதாந்த மாவது வேட்கை யொழிந்திடம், வேதாந்தம்
கேட்டவர் வேட்கைவிட் டாரே” என்று கூறுவதறிம்கறியத் தக்கனவாம்.

‡ கிரம்பாத - திருப்தியடைதலில்லாத.

§ தாமேயன்றித் தம் பயனும் - பொருள்களே யல்லாமல் அப்பொ
ருள்களால்வரும் (சிறிநீன்பப்) பயன்களும்.

416

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

வேண்டாதனவாய பொருள்களை வேண்டி மேன்மேல் வளர்ந்தல். † அங்
வகர்ச்சிக்கு அளவின்மையின், நீத்தலே தக்கதென்பது கருத்து. ‡ களிப்புத்

கவந்திரும் பிறப்புப் பிணி மூப்பு இறப்புக்களும்முதலாயினவின் உயிர்
 சிந்திய வின்பத்தாய் சிந்தலின், வீட்டினைப் 'போவியற்கை' என்றும்,
 அஃது அவா நீத்தவழிப் பெறதல் ஒருதலையாகலின், அந்நிலையே தரும்
 என்றக் கூறினார். ¶ "என்றாய் ஞானக் கடந்துபோய் நல்லிந்திரிய மெல்

‡ அவ்வளர்ச்சிக்கு அளவின்மையின்-ஆசையின் பெருக்கத்திற்கு அள
 வில்லாமையால், ஆசையின் பெருக்கத்திற்கு அளவில்லை யென்பது
 "ஆசைக்கோ ஈனவில்லை யகிலமெல் லாங்கட்டி யாளினுக் கடன்மீதிலே
 யானைசெல வேகினைவ ரானகேச னிகராக வம்பொன்மிக வைத்தபேரும்,
 நேசித்து ஈசுவாத வித்தைக் கலைந்திடுவர் செநரா னிருந்த பேரும் நிலையாக
 வேயினுக் காயகற் பந்தேடி செஞ்சுபுண் ஞுவர்' என்று தாயுமானர்வர்
 கூறவதனாலுமறியப்படும்.

† "களிப்புக்கவர்வு மற்றப் பிறப்புப் பிணிமூப் பிறப்பற், ஞானிக்
 கொண்ட சோதியுமா யுடன்கடுவ தென்றகொலோ" என்பது திருவாய்
 மொழி.

¶ திருவாய்மொழி, 78 - பதிகம் 6-வது செய்யுள். இதன்பொருள்
 (ஒருவன்) என்றாய் - நன்றாக, ஞானம் - சந்தாதி விஷய ஞானங்களை, கட
 ந்துபோய்-ஒழித்தச்சென்று, நல்லிந்திரிய மெல்லாம்-(சம்மைத் தலைமை
 யாகவுடையவனைச் சந்தாதிவிஷய வாயிலாகக் கெடுப்பதிற்) சிறந்தசெவி
 யாதி யிந்திரியங்களை யெல்லாம், ஈர்த்து-(சந்தாதி விஷயங்களிற்செல்லா
 வண்ணம்)சிக்கிரகித்து, ஒன்றாய்க்கிடந்த-(உயிரோடு அநாதியே)பொருந்தி
 க்கிடந்த. அரும் - (மெய்யுணர் வுடையவர்க்கன்றி வேறெவராலும்) கடத்
 தற்கரிய, பெரும் - (மகத்தத்துவமுதலிய தத்துவங்களை கோக்க) வியாபக
 மாண, உலப்பில் - (மெய்யுணர்வாலன்றி வேறெதனாலும்)கெடுதலில்லாத,
 பாழநனை - பிரகிருதியை, உணர்ந்த உணர்ந்த - (கேட்டல் சிந்தித்தல்
 ளால் சந்தேக விபரீதயில்லாமல் கெடுக்கும் வகையை) நன்றாயறிந்து, ஆந்
 குச்சென்று - (எவ்வகையாலும் பிரகிருதிக்கு வேறு பட்டிள்ள) ஆத்மா
 வரையிற்சென்று, இன்பதன்பங்கள் - இன்பதன்பங்களுக்குக் காரண
 மாண தருமாதருமங்களை, செற்றுக்களைந்த - (பின்னும் பிறப்பை யுண்
 டாக்காதபடி) பற்றறவொழித்து, பசை - (விடப்பட்ட சந்தாதி விஷயக்

களில் பழையபழக்க மிகுதியால் வருத்தம்பற்றி யுண்டாகும்) ஆசையை, அற்றால் - (பாம்பொருளை யொற்றுகையறு இடைவிடாது பாவித்தலால்) ஒழித்தால், அன்றே - (அவ்வாசை யொழிந்த) அந்நாளிலேயே, அப்போதே - அம்முடர்த்தத்திலேயே, வீடும் - சாமம் வெருளி மயக்கங்கள் நீங்கும், வீடதுவே - சாமம் வெருளி மயக்கங்கள் நீங்குமதுவே, வீடாம் - (அவனுக்கு) மோட்சமாம், என்பது. சிவஞானபோதச் சிற்றரையில் "குணியமாவது உன்னதமன்று, இல்லது மன்று, இரண்டொவது மன்று, வேறுமன்றெனப்படும் பாழ்" என்று உறப்பட்டிருக்கிறதால், பாழின் தன்மையுணரப்படும்.

தற்பெறவியல்—கரு-வது ௨.௨௦.௨௨.௨௩.

417

வாயீர்த், தொன்றாய்க் கிடந்த வரும்பெரும்பா முலப்பி லதனை யுணர்ந்துணர்ந்து, சென்றாக் கின்ப தன்பங்கள் செற்றக் களைந்து பசையற்றா, லன்றே யப்போ தேவீச் மதுவே வீடு வீடாமே" என்பதும் இக்கருத்தே பற்றி வந்தது. இக்கிலமையுடையவனை வடநூலார் † சீவன் முத்தனென்ப. இசுறால் வீடாவது ‡ இதுவென்பதாம், அஃது அவாவறுத்தார்க்கு அப்பொழுதே உளதாமென்பதாவது உறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) ஆராவியற்கை - (ஒருபோதும்) கிரம்பாதவியல் பினையுடைய, அவா-அவாவை, நீப்பின்-(ஒருவன்) ஒழிப்பானாயின், (அவ்வொழித்தல் அவனுக்கு), அந்நிலையே-அப்போதே, போராவியற்கை-எப்போதும் ஒரு நிலையையொத்தன்மையை, தரும் - கொடுக்கும், (எ-று).

அவா கிரம்பாமையாவது தாமையல்லாமல் தம்பயனும் நிலையாமையால்வேண்டத்தகாதனவாய பொருள்களை வேண்டிமேலுமேலும்வளர்தல், அவ்வவாவின் வளர்ச்சிக்கு அளவில்லாமையால், அதனை யொழித்தலேதக்க தென்பது கருத்து. களிப்புக் கவலைகளும், பிறப்புப் பிணி சூப்பு இறப்புக்களும் முதலாயின வில்லாமல் உயிர் பேரின்பத்தை யுடையதாய் சிற்றலால் வீட்டினிப் 'போராவியற்கை' என்றும், அவ்வீடு அவாவை யொழித்த விடத்துப் பெறுதல் நிசையமாதலால் அந்நிலையே தரும் என்றும் சொல்லினார். இந்நிலையையுடையவனை வடநூலார் சீவன்முத்தனென

பர். இதனால் வீடாவது இதுவென்பதும், அக்வீடு அவாவை யொழித்த வர்க்கு அப்போதே உண்டாமென்பதும் சொல்லப்பட்டன.

(க - து.) ஒருவன் அவாவை யொழிப்பானாயின், அஃது அவனுக்குச் சிவன்முத்திபைத் தரும் என்பது.

10. The removal of desire, whose nature it is never to be satisfied, will immediately confer a nature that can never be changed.

ஐறவறவியல் முற்றிற்று.



பரி:—இவ்வாற்றன் இம்மை, மறுமை, வீடென்னு மூன்றையும் பயத்தம் சிறப்புடைத்தாய அறங்கூட்டார்; இனிப்பொருளும் இன்பழங்கூறுவார், 1 அவற்றின் முதற்சாரணமாகிய ஊழின்வலி கூறுகின்றார்.

† சிவன்முத்தன்—சிவத்தவம் விடுபட்டவன்.

‡ இது-பேராவியற்கை (எஞ்ஞான்றும் ஒரு நிலைமையனாகு மியல்பு).

¶ "வாழ்வுக ளாலென் மறைநெறி ஞான மதனாலென், கேள்விக ளாலென் கிளர்மறு வாலென் கிளையாலென், வேள்விக ளாலென் விண்ணவாலென் வினைவெல்லாம், ஊழ்வினை தானே தருதலி னுழே யிறையென்றான்" என்பது பெருங் திரட்டு.

'அவற்றின் (பொருளின்பங்களின்) முதற்காரணமாகிய ஊழின் வலி கூறுகின்றார்' என்றமையின், ஊழ் பொருளுக்கும் இன்பத்திற்கும்

53

418

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

தேவி:—இவ்விதத்தால் இம்மை, மறுமை, வீடு என்னும் மூன்றையுத் தருதற் சிறப்புடையதாகிய அறத்தை அருளிச்செய்தார்; இனிப்பொருளும், இன்பமும் அருளிச்செய்யத் தொடங்கியவர், அப்பொரு ளின்பங்களின் முதற்காரணமாகிய ஊழின்வலியைச் சொல்லுகின்றார்.



ஊழ்—Rate.

பரி:—அஃதாவது * இருவினைப்பயன் செய்தவனையே சேர்ந்ததைக்கேதுவாகிய † நியதி. ஊழ், பால், முறை, உண்மை, தேய்வம்,

முதற்காரணமாமென்பது வெளிப்படையாம். “இயற்றலு மீட்டலும்” என்னுக்குறளின் விசேட வுரையில், “பொருள்களாவன—மணி, பொன், செவ் முதலாயின” என்றும், காமத்துப்பாலின் தொடக்கத்தில் “ஈண்டின்பமென்றது ஒருகாலக தொருபொருளான் ஐம்புல னுகர்த்தம் சிறப்புடைத்தாய காமவீன்பத்தினை” என்றும் பரிமேலழகரே கூறியிருத்தலால், ஊழ் பொருளின்பங்களுக்கு முதற்காரணமாகாதென்பது தெள்ளிதின் விளங்கும். “முதற்காரணமாவது காரியத்தேச டொற்றுமை யுடையது” என்று நச்சினூர்க்கினியார் கூறுதலால், மண் தனது காரியமாகிய கடத்தில் ஒற்றுமையுடையதாயிருத்தல் போல ஊழ் பொருளிலும் இன்பத்திலும் ஒற்றுமை யுடையதாயிருத்தல் வேண்டும்? மேலும், காரியத்தினோடே கம் அதனது முதற்காரணத்திலென்பது வெளிப்படையாமாகலின், பொருளும் இன்பமும் ஊழின்கண் ஒடுக்கல்வேண்டும். மணி, பொன், செவ் முதலியன தமது முதற் காரணமான பிருதிவியிலும், இன்பம் தனது முதற்காரணமான மணம் அல்லது உயிர் என்னும் இரண்டினும் யாதாவதென்றிலும் ஒடுக்குவனவாயிருத்தலின், அவற்றிற்கு ஊழ் முதற்காரணமாமென்பது பொருந்தாது. முதற்காரணம் யாண்டும் திரவியமாயிருத்தல் வேண்டுமென்பது சியமமாதலின், உருவமுதலிய குணங்களுள் ஒன்றாய ஊழ் - (அதிருஷ்டம் - தருமாதருமம்) எக்காரியத்திற்கும் முதற்காரணமாதல் ஒருவாற்றினும் அமைவாது. அவ்வாறாயின், பரிமேலழகர் கூறியது தவறே எனின், கூறுதும்:-ஒருவனிடத்துப் பொருளின்பங்கள் வருவதற்கு ஊழ் காலம் திக்கு ஆகாயமுதலியனபோலச் சாதாரண காரணமாயிராது அசாதாரண காரணமாயிருக்கின்ற சென்ப துணர்ந்ததற் பொருட்டு, பொருளின்பங்கட்கு ஊழை முதற்காரணமென்றுகூறினார். முதற்காரணமென்பதற்குத் தலைமைக்காரணம் அஃதாவது அசாதாரண காரணம்என்று பொருள் கொள்ளல்வேண்டும். ஊழ் பொருளின்பங்கள் வருவதற்கு சிமித்த காரணமாம். ஒன்றன் உற்பத்தி மாத்திரத்தின் சிறந்தகாரணம் சிமித்தகாரணமாம்.

க. “நிருவசனம் அல்லது நிருத்தி என்பதாவது ஊழ்; அஃதாவது இருவினைப்பயன் செய்தவனையே சென்றடைதற்கேதுவாயிய சியதி என ஒருசொற்கு வாக்கியத்தொடராகப் பொருளுணர்த்துவ தென்ஃ” என்பது பிரயோகவிலேயேயுரை.

† “பல்லாவு ளாய்த்து விடினுங் குழக்கன்று, வல்லதாந் தாய்காடிக்கோடலை - தொல்லைப், பழவினையு மன்ன தகைத்தேதற் செய்த, சிழுவனை காடிக்கொளற்கு” என்பது நாலடியார்,

419

நியதி, விதி ~~பொருள்~~ ஒருபொருட் கிளவி. இது பொருளின்பங்கள் இரண்டிற்கும் பொதுவாய் ஒன்றனுள் வைக்கப்படாமையானும், மேற்கூறிய † அறத்தோ டியையுடைமையானும், ‡ அதனது இறுதீக்கண் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது ல்வினையின்பயனாகிய இன்பமும், தீவினையின்பயனாகிய தன்பமும், அவ்வவ்வினையைச் செய்தவனையே சென்றடைவதற்குக் காரணமாகிய சியதியாம். ஊழ், பால், முறை, உண்மை, தெய்வம், சியதி, விதி என்பவை ஒருபொருட் சொற்கள். இவ்வழ் பொருளின்பங்களின்கண்டிற்கும் பொதுவாய் ஒன்றனுள்வைக்கப்படாமையாலும், முன் சொல்லிய அறத்தோடு சம்பந்தமுடைமையாலும், அதனிறுதியில் வைக்கப்பட்டது.

க. ஆகூழாற் றேன்று மசைவின்மை கைப்பொருள்
போகூழாற் றேன்று மடி.

பரி:—(இ - ன்.) ஒருவந்திக் ன் கைப்பொரு ளாதந்திக் காரணமாகிய ஊழாள் முயற்சி உண்டாம்; அஃதழிந்தந்திக் காரணமாகிய ஊழாள் மடி உண்டாம், (எ - று).

¶ ஆகூழ் போகூழெனனும் வினைதொகைகள் எதிர்காலத்தாள் விரிக்கப்பட்டுக் காரணப்பொருளவாய் சின்னன. அசைவு—மடி † பொ

† இல்லறத்தின் பயனும் துறவறத்தின் பயனும் ஊழின் புகழிற்கு தலின் 'அறத் தோடியுடையுடையானும்' என்று கூறப்பட்டது.

† அதனது இறுதிக்கண்—அறத்தப்பாவின் ஈற்றில் (முடிவில்).

‡ கைப்பொருளாதற்கு-கையிற் பொருளுண்டாகிவிருத்தியடைதற்கு.

¶ கைப்பொருள ஆகற்குக்காரணம் நல்லூழாயும் அப்பொருள் அழி தற்குக்காரணம் தீயூழாயிருத்தலால் ஆகும் என்பதும் போகும் என்பதும் காரணப்பொருளில் வந்த எதிர்கால வினைத்தொகைகளாயின; ஆகும்-ஆத் தற்குக் காரணமாகிய ஊழ் என்றும், போகும் - போதற்குக் காரணமாகிய ஊழ் என்றும் விரியும். வினைச்சொல்லின்பகுதியும் பெயர்ச்சொல்லும் புணர்ந்து வருவது வினைத்தொகை யெனப்படும். இவரு ஆருபோரு என்னும் வினைச்சொற்பகுதிகள் ஊழ் என்பதனோடு புணர்ந்து வினைத்தொகைகளாய் நிறைவாற்றிக். இவக்கணக்கொத்து "வினைச்சொ லிலக்கணம்" என்று குத்திரத்தினுரையில் "நகசினூர்க்கினியார் நன னூலார் முதலாயினோர் இயற்கை முதனிலை ஆபோ என்றே இருக்குமென்றார். திருவள்ளுவர் பரிமேலழகர் முதலாயினோர் இயற்கை முதனிலை ஆகு போரு என்றே இருக்குமென்றார்" என்று கூறியிருத்தலு மில் கறியத்தக்கதாம்.

† பொருளின் ஆக்கத்திற்குத் துணைக்காரணம் முயற்சியென்றும், அதனழிவிற்குத் துணைக்காரணம் மடி (சேரம்பல்) என்றும் கொள்க.

ருளின் ஆக்க வழிவுகட்டுத் துணைக்காரணமாய முயற்சி மடிகளையுந் தானே தோற்றுவிக்கு மென்பது கருத்து.

தேளி:—(இ-ள்.) (ஒருவனுக்கு) கைப்பொருள்—, ஆகடூரல் - ஆவ தற்குக் காரணமாகிய ஊழினால், அசைவின்மை - முயற்சியானது, தோன் றும் - உண்டாகும், போகடூரல் (அப்பொருள்) அழிதற்குக் காரணமாகிய ஊழினால், மடி - சோம்பலானது, தோன்றும் - உண்டாகும், (எ - டு).

ஆகடூர் போகடூர் என்பன காரணப்பொருளில்வந்த எதிர்கால வினைத் தொகைகள். அசைவு—சோம்பல். ஊழானது பொருளினது ஆக்கவழிவு களுக்குத் துணைக்காரணமாகிய முயற்சி சோம்பல்களையுந் தானே தோன் றச்செய்யு மென்பது கருத்து.

(க-து.) ஆகழினால் முயற்சியும் போகழினால் சோம்பலும் உண்டாம் என்பது.

1. Perseverance comes from a prosperous fate and idleness from an adverse fate.



உ. பெறாப் படுக்கு டுட்பு டுட்பு வந்தது

மாணவா முற்றக் கடை.

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவனுக்கு எல்லா அறிவு உடையவாயினும் கைப் பொருளிழந்தல் கேதுவாகிய ஊழ் வந்துமா விடத்து, * அஃது அத னைப் பேதையாகீதும்; இவ் அவனறிவு கருங்கி டுட்புபுறும் கைப்பொரு ளாதல் கேதுவாகிய ஊழ்வந்துமா விடத்து † அஃது † அதனை விடுக் தும், (எ - று).

¶ கைப்பொருளென்பது அதிகாரத்தான் வந்தது. § இஃலுழ் ஆகலா டென்பன இரண்டும் வேற்றமைத்தொகை. உற்றக்கடையென்பதுமுன் னுங் கூட்டப்பட்டது. இயற்கையான அறிவையும் வேறபடுக்கு மென்ப தாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) (ஒருவனுக்கு) அறிவு - எல்லாவறிவும், (உண்டா யிருத்தாலும்), இழவு - (கைப்பொருளை) இழத்தற்குக் காரணமாகிய, ஊழ்- ஊழானது, (வந்து), உற்றக்கடை-பொருந்திய விடத்து, (அவ்வழானது),

* அஃது - கைப்பொருளிழத்தற்குக் காரணமாகிய ஊழ்.

† அஃது-கைப்பொருள் விருத்தியாதற்குக் காரணமாகிய ஊழ்.

‡ அதனை - அச்சுருங்கியவறிவை.

¶ “ஆடழாற்றீரன்றம்” என்னும் குறளிலுள்ள கைப்பொருள் என்பது ஊழென்னு மறிகாரத்தினால் இக்குறளிலும் வந்தது.

§ இஊழ் ஆகலாழ் என்னு மிரண்டும் இழத்தற்குக் காரணமாகிய ஊழ் என்றும், ஆதற்குக்காரணமாகிய ஊழ் என்றும் முறையே விரியும்.

ஊழ்.

421

பேதைப்படுக்கும் - (அவ்வறிவினை) அறியாமையாக்கும், (இனி அவனலர் சுருங்கியிருந்தாலும்), ஆகல் - (கைப்பொருள்) ஆவதற்குக் காரணமாக ஊழ்-ஊழானது, (வந்து), உற்றக்கடை - பொருத்திய விடத்து, அகற்றம் - (அவ்வழிவறிவினை) உபநாச செய்யும், (எ - ய).

கைப்பொருளைன்பது ஊழென்றும் அதிகாரத்தால் வருவிக்கப்பட்டது. இஊழ் ஆகலாழ் என்பன நாவகாம் வேற்றமை யுறையும் பஊழ முடன்றொக்க தொகைகள். உற்றக்கடையென்பது இஊழ் என்பதனினால் கூட்டப்பட்டது. ஊழ் இயற்கைபாலாகிய அறிவையும் வேறுபடுத்தி மென்பதாம்.

(க - து) ஒருவர் அறிவிவியா யிருக்கும் அறிவுடையவனாயிருத்தற்கும் காரணம் ஊழேயென்பது.

2. An adverse lot produces folly and a prosperous fate produces elation, dilatory idleness.



௩. நுண்ணிய நூல்பல கற்பினு ம்புறந்தள்

னுண்மை யழிவ மிதும்.

பரி:—(3 - ன்.) பேதைப்படுத்தும் ஊழடையான் ஒருவன் நுண்ணிய பொருள்களை உணர்ந்தும் நூல் பலவற்றையுள் கற்று உயினும்,

அவறுக்குப் பின்னும் தன் இழாபுய பேதமை யுசரீபவ மேற்
படும், (எ - று).

| பொருளின் துண்மை தூலின்மே வேற்றப்பட்டது. மேற்படுதல் -
கல்வியறிவைப் பின்னிரவகுதற்காக்கிச் செயலுக்குத் தான் பூற்படுதல்.
‡ "காதல் மிக்குழிக கற்றவுந் கைகொடா, வாதல் கண்ணகத தஞ்சனம்
போலுமால்" என்பதுமது செயற்கையாய அறியையுந் கீழ்ப்படுத்த
மென்பதாம்.

† பொருளினது துட்பத்தை தூலின்மேவேற்றி, 'துண்ணியதால்'
என்று கூறப்பட்டது. தூலினது பொருள் துட்பத்தை தூலின்மே வேற்
றிக் கூறியது இடதது எகழ்பொருளி ன குணம் இடததுன் மேலாய உப
சார வசுக்காம்.

‡ சீவகசிந்தாமணி கனகமாலையா ரிலம்பகம் எசு. இதன்பொருள்
காதல் (ஐசை) மிக்கவிடத்து (துன்பத்திற்குத் துணையென்று) கற்றகல்வி
யும் (பிறர் குற்றம் நீக்குதற்கு உதவுதலன்றி என்குற்றம் நீக்குதற்கு) உத
வா தொழிதல் கண்ணினுட் கிடந்த அஞ்சனத்தை (மையை) யொக்குமா
யிருந்தது என்பது. இதனது விசேட வுரையில் சேசினூர்க்கினியர் "கண்

ணினுட்கிடந்த அஞ்சனம் அதற்குப்பயன் கொடாதது போலக்கல்வி கெஞ்
சிற்கிடத்தும் பயன் தந்ததில்லை என்றான்" என்று கூறியிருக்கின்றனர்.

422

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

குளியாதளி:—(இ - ள்.) (அறியாமையை யுண்டாக்குவதாகிய ஊழடை
தாருளுவன்) துண்ணிய-துட்பமாய பொருள்களை (அறிவிக்கும்), தூல்
பல-தூல்பலவற்றையும், கற்பினும்-கற்றறையினும், (-அவனுக்கு), மந்தம்-
பின்னும், தன்னுண்மை - தனது ஊழினாலாகிய, அறிவே - பேதைமை
யறிவே, மிகும் - மேற்படும், (எ - று).

பொருளினது துண்மை தூலின்மேல் ஏற்றப்பட்டது. பேதைமை

யறிவு மேற்படுதல் - கல்வியறிவைப் பின்பு நினைதது இதை யேன் செய்
தோ மென்று மனமிரங்கித் துன்பப்படுவதற் காக்கிச் செயலுக்குத் தான்
முற்படுதல், ஊழ் செயற்கையாலாகிய அறிவையும் கீழ்ப்படுத்து மென்ப
தாம்.

(க - து.) துட்பமான பொருள்களை நூல்வாயிலாக அறிந்தி
ருப்பவனுக்கும் ஊழினாலாகிய அறிவே மேற்பட்டிருக்கும்.

3. Although a man may study the most polished
treatises, the knowledge which fate has decreed to him will
still prevail.



ச. இருவே றலகத் தீயற்கை திருவேறு
தேள்ளிய ராதலும் வேறு.

பரி:—(இ-ள்.) உலகத்து ஊழினால் ஆய வியற்கை இரண்டுகூறும்;
ஆகலால், செல்வமுடைய ராதலும் வேறு, அறிவுடைய ராதலும்
வேறு, (எ - று).

செல்வத்தினைப் படைத்தலும், காத்தலும், பயன்கோடலும் அறிவு
டையார்க் கல்லது இயலா அன்றே, அவ்வாறன்றி அறிவுடையார் வறி
யராகவும் ஏனையார் செல்வராகவும் காண்டலால், அறிவுடையராதற்காகும்
ஊழ் செல்வ முடையராதற் காகாத, செல்வமுடையராதற் காகும் ஊழ்
அறிவுடைய ராதற் காகா தென்றதாயிற்று. ஆகவே, செல்வஞ் செய்புங்
கால் அறிவாகிய துணைக்காரணமும் வேண்டா வென்பது பெற்றும்.

தேளி:—(இ - ள்). உலகத்த - உலகத்தில், இயற்கை - (ஊழினாலா
கிய) இயற்கையானது, இருவேறு - இரண்டு கூறாயிருக்கின்றது, (ஆக
லால்), திரு - செல்வமுடையவ ராதலும், வேறு - வேறும், தெள்ளியராத
லும் - அறிவுடைய ராதலும், வேறு - வேறும், (எ - று).

செல்வத்தைச்சம்பாதித்தலும், காப்புற்றலும், பயன் கொள்ளுதலும்,
அறிவுடையவர்க் கல்லாமல் (ஏனையோர்க்கு) கூடாவன்றே, அவ்விதமல்லா
மல் அறிவுடையவர் தரித்திரராகவும் மற்றவர் செல்வராகவும் காணுதலால்,
அறிவுடைய ராதற்குக் காரணமாகும் ஊழ் செல்வமுடைய ராதற்குக் கார

ணம் ஆகாது, செல்வமுடைய ராதற்குக் காரணமாகும் ஊழ் அறிவுடைய ராதற்குக் காரணமாகாதென்ற நாயிற்று. ஆகவே, செல்வத்தைத் தேடும் போது அறிவாகிய துணைக்காரணமும் வேண்டாமென்பது பெற்றும்.

ஊழ்.

423

(க - து.) ஊழின்காரிய மிருவகையாயிருத்தலால் அறிவிலார் செல்வராயும் அறிவுடையார் தரித்திரராயு மிருக்கின்றனர்.

4. There are through fate two different natures in the world ; hence the difference observable in men in their acquisition of wealth, and in their attainment of knowledge.



டு. நல்லவை யெல்லாஅந் தீயவாந் தீயவு
நல்லவாஞ் செல்வஞ் செயற்கு.

பரி:—(அ - ன்.) செல்வத்தை ஆக்கித்தந்த நல்லவை யெல்லாந் தீயவாய் அழிக்கும்; அதுவேயன்றித் தீயவைதாமும் நல்லவாய் ஆக்கும்; ஊழ்வயத்தான், (எ - று).

நல்லவை தீயவை யென்பன காலமும், இடமும், கருவியும், தொழிலும் | முதலாயவற்றை. † ஊழ்வயத்தா மென்பது அதிகாரத்தாற் பெற்றும் * அழிக்கும் ஊழற்றவழிக்காலமுதலிய நல்லவாயினும் அழியும்; ஆக்கும் ஊழற்றவழி அவை தீயவாயினும் ஆகு மென்பதாயிற்று. ஆகவே, காலமுதலிய துணைக்காரணங்களையும் வேறுபடுக்கு மென்பது பெற்றும்.

தேளி:—(இ - ன்.) செல்வம்-செல்வத்தை, செயற்கு-சம்பாதித்தற்கு, நல்லவை யெல்லாம் - நன்னைய யுள்ளவை யெல்லாம், தீயவாம் - தீயவையாய் அழிக்கும், (அதுமாத்திரமல்லாமல்), தீயவும்-தீயவைதாமும், நல்லவாம்-நல்லவையாய் ஆக்கும், (ஊழ்வசத்தால்), (எ-று).

நல்லவை தீயவை என்பன காலமும், இடமும், கருவியும், தொழிலும் முதலாயவற்றை. ஊழ்வசத்தாமென்பது ஊழென்னும் அதிகாரம் பற்றி வருவிக்கப்பட்டது. அழிக்குமூழ் உற்றவிடத்து காலமுதலாயின நல்லவை

வா யிருந்தாலும் செல்வம் அழியும், ஆக்கும் ஊழ் உற்றவிடத்தி அக்கால முதலாயினதீயனவா யிருந்தாலும் செல்வம் ஆகுமென்பதாயிற்று. ஆகவே, ஊழ் காலமுதலிய துணைக் காரணங்களையும் வேறுபடுத்தி மென்பது பெற்றும். அழிக்குமூழ் - தீவினை, ஆக்குமூழ் - நல்வினை.

(க - து.) ஊழ்வசத்தால் நல்லவை கெட்டவைபாயும் கெட்டவை நல்லவைபாயும் மாறும் என்பது.

5. In the acquisition of property, everything favourable becomes unfavourable, and on the otherhand every thing unfavourable becomes favourable, through the power of fate.



† முதலாய என்றதனால் மெய்வருத்தம்பாராமை, பரிசோக்காமை, தீத்திரை செய்யாமை, அவமதிப்பைக்கருதாமை முதலியனவுக் கொள்க.

‡ ஊழான் என்றும் பாடமுண்டு.

* தீவினை வந்தபோது பொன்னும் மண்ணும்; நல்வினை வந்தபோது மண்ணும் பொன்னு மென்க.

கூ. பரியினு மாகாவாம் பாலல்ல வுய்த்துச்
சோரியினுந் போகா தம.

பரி:—(இ - ள்.) தமக்கூழல்லாத பொருள்கள் வநநீக்கீகாப் பினும், தய்யிடத்து நீட்டாவாம்; ஊழால் தமவாயபொருள்கள், புறத்தே கொண்டுபோய்ச் சொரிந்தாலும், தம்மைவிட்டுப் போகா, (எ-று).

பொருள்களின் கிலையும் போக்கும் ஊழினான் ஆவதல்லது † காப் பிழ்ச்சிகளான் ஆதா வென்பதாம். இவை ஆறுபாட்டானும் பொருட்டுக் காரணமாய ஊழின்வலி கூறப்பட்டது

தேளி:—(இ - ள்) பால்-ஊழினால், அல்ல - (தமக் குரியவை) ஆகாத

பொருள்கள், பரியினும்-வருந்திக் காப்பாற்றினாலும், ஆகாவாம்-(தம்மிடதது)வில்லாமற்போகும், தம-(ஊழினால்) தம்முடையனவாகிய பொருள்கள், உய்த்து-(புறததே) கொண்டிபோய், சொரியினும் - பெய்து விட்டாலும், போகா - (தம்மைவிட்டுப்) போகாவாம், (எ - து).

பொருள்களது நிலையும் போக்கும் ஊழினால் ஆவதல்லாமல் காப்பினாலும் இதழ்ச்சியினாலும் ஆகாவென்பதாம். இவை ஆறுபட்டாலும் பொருள்களுக்குக் காரணம் கிய ஊழின்வலி சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) வருந்திக்காக்கும் பொருள் நிலலாம லொழிவதற்கும் அவ்வாறு காவாத பொருள் ஒழியாது நிம்பதற்கும் காரணம் ஊழியாம் என்பது.

6. Whatever is not conferred by fate cannot be preserved, although it be guarded with most painful care; and that, which fate has made his, cannot be lost although one should even take it and throw it away.

—14—

எ. † வகுத்தான் வகுத்த வகையல்லாற் கோடி

தொகுத்தார்க்குந் துய்த்து லரிது.

பரி:—(இ - ள்.) ஐ ஐம்பொறிகளான் நுகர்ப்படும் பொருள்கள் † கோடிபை முயன்று தொகுத்தார்க்கும் தேய்வம் வகுத்தவகையான் அல்லது நுகர்ந்துண்டாகாது, (எ - று).

† காப்பிதழ்ச்சி - (பொருள்களைக்) காத்தல் காவாதிகமுதல்.

‡ இலக்கணக்கொத்து “அவைதா - மனமொழி” என்னுஞ்சூத்திரத்தினுணரீயில் “பரிமொழைர் பயன்வினை வேறுவினையெ - இரண்டுகொண்டு பயன்வினையைப் பலவிடத்தினும் பலவாகவிரித்து வேறுவினையை ‘வகுத்தான் வகுத்த வகையல்லாற்கோடி’ என்பதனுட் கொண்டார்” என்று கூறுகின்றது.

ஐ ஐம்பொறிகள் - செவி முதலிய ஐத்திரியங்கள்.

¶ கோடியென்பது - (அனுபவிக்கப்படும் பொருள்கள்) பலவற்றை யுணர்ந்தி சிந்தது.

ஊழ்.

425

ஒருயிர் செய்த வினையின்பயன் பிறிதோருயிரின்கட் செல்லாமல் அவ்வயிர்க்கே † வகுத்தவின் 'வகுத்தான்' என்றார்; * "இசைத்தலு முரிய வேறிடத் தான" என்பதனால் உயர்நிணையாயிற்று. † தொகாதார்க்கே யன்றித்தொகுத்தார்க்கும் என்றமையான், உம்மை எச்ச உம்மை. ¶ வேறு முயற்சிகளாற் பொருள்களைப் படைத்தவல்லது துகர்தலாகாது, அதற்கு ஊழ் வேண்டுமென்பதாயிற்று.

தேளி:—(இ - ன்.) கோடி - (பஞ்சேந்திரியவகனால் அனுபவிக்கப் படும் பொருள்கள்) கோடியை, தொகுத்தார்க்கும்-முயற்சியெய்து சேர்த்த வர்களுக்கும், வகுத்தான்-தெய்வம், வகுத்தவகை யல்லால்-வகுத்தவகையா லல்லாமல், துய்த்தல் - அனுபவித்தல், அரிது - உண்டாகாது, (எ - று).

தெய்வம் ஒருயிர் செய்த வினையின்பயனை மற்றோருயிரி னிடத்துச் செல்லாதபடி அந்த வுயிர்க்கே வகுத்தலால் அதனை 'வகுத்தான்' என்றார்; உயர்நிணைப்பொருளை யுணர்ந்திய தெய்வமென்னும் அஃறிணைச்சொல் "இசைத்தலு முரிய வேறிடத் தான" என்னும் சூத்திரத்தினால் வகுத் தான் என உயர்நிணையாயிற்று. (இந்திரியவகனால் அனுபவிக்கப்படும் பொருள்கள் பலவற்றைத்) தொகாதார்க்கே யல்லாமல் தொகுத்தார்க்கும் என்றதனால் (தொகுத்தார்க்கும் என்னும்) உம்மை இறந்ததுதழீஇய எச்சவும்மையாம். வேறு முயற்சிகளால் பொருள்களைச் சேர்க்கலாமே யல் லாமல் அனுபவித்தல் முடியாது, அதற்கு ஊழ்வேண்டு மென்பதாயிற்று.

(க - து.) அனுபவிக்கும் பொருள்கள் பலவற்றைச் சேர்த்து வைத்திருப்பவர்க்கும் ஊழ் வகுத்ததற்குமேல் அனுபவித்தல் முடியாது என்பது.

7. Even those who gather together millions will only enjoy them, as it has been determined by the disposer of all things.

டி. துறப்பார்மற் றப்புர வில்லா நுறப்பால்

லுட்டா கழியு மெனின்.

பரி:—(இ - ள்.) வறுமையான் நுகர்ச்சியில்லாதார் துறக்குங் கருத்துடையராவர், ஊழ்கள் உறுதற்பாலவாய துன்பங்களை உறுவியாதொழியுமாயின், (எ - று).

† வகுத்தவின்-விதித்தவால்.

* தொல்காப்பியம் சொல்லதிகாரம் கிளவியாக்கம் - ௫௬. இதன் பொருள் காலமுதலாகியசொல் உயர்திணையா யிசைத்தலுமுரிய; ஈறு திரிந்த வாய்பாடு வேறப்பட்டவழி என்பது.

‡ படைபாதாரக்கேயன்றிப் படைத்தார்க்கு மென்றமையின் என்றும் பாடமுண்டு. ¶ செறு என்றும் பாடமுண்டு.

54

426

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

துறப்பார்மற் றப்புர வில்லா நுறப்பால் * விடப்படுவன தாமே' விடப்பெற்று வைத்தங் | கருத்து வேறபாட்டார் மன்பமுறுகின்றது ஊழின் வலியானென்பது எஞ்சிநின்றவின், † மன் ஓழியிசைக்கண் வந்தது.

தேளி:—(இ - ள்.) துப்புரவில்லார் - (வறுமையால்) அழைபலித்த வில்லாதவர், துறப்பார் - (இவ்வாழ்க்கையைத்) துறக்குங் கருத்தடையவராவர், (ஊழ்கள்), உறப்பால் - உடையுந் தன்மையனவாய தன்பங்களை, ஊட்டா - அடைவிக்காமல், கழியுமெனின் - நீங்குமாயின், (எ - று).

துறப்பார் என்பது ஆர்விகுதிபெற்ற எதிர்கால வினைமுற்றுச்சொல். (துப்புரவில்லார்) தம்மால் விடப்படுவன வெல்லாம் தாமே விடப்பெற்றிருந்தும், கருத்துவேறபாட்டால் துன்பமடைகின்றது ஊழினது வலியானென்பது குறைந்த கிற்றலால், மன என்னுமிடைச்சொல் ஓழியிசைப் பொருளில் வந்தது.

(க - து.) தரித்திரர் துறவறத்தை மேற்கொள்ளாது வருங்கு

வதற்குக் காணாம ஊழியாம எனபது.

8. The destitute will renounce desire and become ascetics, if fate do not make them suffer the hindrances to which they are liable and they pass away.



கூ. நன்றாகா னல்லவாக் காண்பவ ரன்றாகா
லல்லற் பவே தேவன்.

பரி:--(இ-ள்.) நல்வினை வினையுங்கால் அதன் விளைவாய இன் பங்களைத் துடைக்குந்திறன் நாடாது இவை நல்லவேன்று இயைந்தனு பவிப்பார் ஏனைத்தீவினை வினையுங்கால் அதன் விளைவாய தன்பங்களை யும் அவ்வா றனுபவியாது துடைக்குந் திறன் நாடி அல்லலுழப்பநு ளன் கருதி, (எ-று).

தாமே மூன்செய்த கொண்டமையானும், ஸாட்டாது கழிபாமை யானும் ¶ இரண்டும் இயைந்தனுபவிக்கற்பால; அவற்றா ன் னுன்றற்கு

* விடப்படுவன - விடப்படுங் பொருள்கள்

† கருத்து வேறுபாட்டால் - விடாதனவாக எண்ணிக்கொண்டிருத் தலால்;

‡ மன்னன்னு மிடைச்சொல் எசசமாய்த் 'தம்மால் தன்பமுறகின்றது ஊழின் வலியான்' என்னும் ஒழிந்த நினை சொற் பொருளை யுணர்ந்ததலால் ஒழிவிசைப் பொருளதாயிற்று.

¶ இரண்டும்-கல்வினையின் பயனான வின்பமும், தீவினையின்பாண தன்பமும்.

§ ஒன்றற்கு - கல்வினையின் பயனான இன்பத்திற்கு.

இயைந்தனுபவித்து* வினையதற்கு அத செய்யாது வருத்ததல் அறிவன் றென்பதாம். இவை மூன்றபாட்டானும் இன்ப தன்பங்கட்குக் காரண

மாய ஊழின் வலி கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இன்.) நன்று-எல்வினை, ஆங்கால்-பயன் தரும்போது, (அக்
எல்வினையின் பயனான இன்பங்களை நீக்கும் வகையைத்தேடாது), எல்லவா-
(இவ்வீன்பங்கள்) எல்லை யென்றியைந்து, காண்பவர் - அனுபவிப்பவர்,
அன்று - மற்றதை தீவினை, ஆங்கால் - பயன் தரும்போது, (அத்தீவினை
யின் பயனான துன்பங்களையும் அப்படி யனுபவியாமல்), அல்லற்படுவது -
(நீக்கும் வகையைக் கீழ்த்து) துன்பப்படுவது, எவன்-யாது நினைத்து, (எ-று).

(எல்வினை தீவினைகளை மக்கள்) தாமே முன்பு செய்துகொண்டமையா
லும், (அவை) படவேகக் கொடாமல் சழியாமையாலும் இரண்டும் இயைந்த
அனுபவித்தற்கு உரியவையாம்; அவ்விரண்டினுள் ஒன்றற்கு இயைந்து
அனுபவித்தது மற்றதற்கு அது செய்யாமல் வருந்துதல் அறிவு அன்று என்
பதாம். இவை மூன்று பாட்டாலும் இன்ப துன்பங்களுக்குக் காரணமாகிய
ஊழின்வலி சொல்லப்பட்டது. இயைந்தது - உடனபட்டு.

(க - து) எல்வினையின் வினைவை வியைந்தனுபவிப்பவர் தீவி
னையின் வினைவை நீக்க முயலுதல் அறிவன்றென்பது.

9 How is it that those, who are pleased with good
fortune, trouble themselves when evil comes, since both
are equally the decree of fate?

—||—

க0. ஊழிற் பேருவலி யாவுள மற்றொன்று

சூழினுந் தான்முந் துறும்.

பரி.—(அ - ன்) † தன்னை விலக்கித் தற்போட்டுத் தனக்கீழ் மறு
தலையாவதோ நுபாயத்தைத் துழீனும், தான் அவ்வுபாயமேயானும்
பிறிதொன்றும் வழியாக வந்து அச்சுழிச்சீயின் ழம்பட்டு நிந்தும்; அத
னால் ஊழிப்போல மிக்கவலியுடையன யாவையுள, (எ-று).

† பேருவலி - ஆகுபெயர். சூழ்தல் - பலருடனும் பழுதற எண்ணு
தல். செய்தற்கே அன்றிச் சூழ்தற்கும் அவதி கொடா தென்றமையின்
உம்மை எச்ச உம்மை. எல்லாம் வழியாக வருதலுடைமையின், ஊழே
வலியுடையதென்பதாம். இதனால் † அவ்விருவகை ஊழின் வலியும் பொதுவா
கக் கூறப்பட்டது.

எனையதற்கு அது செயயாது-தீவினையின் பயனான துன்பத்திற்கு இசைந்தனுபவித்தல் செய்யாமல். † தன்னை - ஊழை.

‡ பெருவலி யென்பது மிக்கவலியையுடைய பொருள்களை யுணர்ந்த வால் அடையடுத்த பண்பாகு பெயராம். பெருவலி என்பதில் பெருமை மையின் விகாரமாகிய பெரு என்பது அடை; வலி என்பது பண்பு.

¶ அவ்விருவகை ஊழ்வலியும் - பொருட்டுக் காரணமாய ஊழின்வலி யும் இன்ப துன்பற்கட்டுக் காரணமாய ஊழின் வலியும். இவ்வதிகாரத்

428

திருக்குறள் - அறத்துப்பால்.

நேனி:—(இ - ள்.) மற்றொன்று-(தன்னை விலக்குதற் பொருட்டுத் தனக்குப்)பகைபாவதோருபாயத்தை, குழினும்-ஆராய்ந்தாலும், தான்-, முந் துறும்-(அவ்வுபாயத்தையாவது மற்றொன்றைப்போல வழியாகக் கொண்டு வந்து அவ்வாராய்ச்சியின்) முற்பட்டே சிற்றும், (அதனால்), ஊழின் - ஊழ் போல, பெருவலி - மிகுந்த வலிமையுடைய பொருள்கள், யா-எவை, உள- இருக்கின்றன, (எ - று).

பெருவலி-அடையடுத்த பண்பாகு பெயர் சூழ்தல்(உயர்ந்தார்)பலருட னும் (ஐயத்திரிபென்னும்) குற்றமொழிய யோசினத்தல். ஊழானது தன்னை விலக்குதற்பொருட்டுத்தனக்குப்பகையாவதோருபாயத்தைச்செய்வதற்கே யல்லாமல் ஆராய்வதற்கும் சமயங்கொடாதென்றமைபால் குழினுமென்ற உடமை இறந்ததழீஇய எச்சவுற்றமை. எல்லாம் ஊழ் வழியாக வருதலு டைமையால், ஊழே வலிமை யுடையதென்பதாம். இதனால் அவ்விருவகை ஊழினது வல்லமையும் பொதுவாகச் சொல்லப்பட்டத.

(க - டு.) உயிர்களுக்கு வருவதெல்லாம் ஊழ்வழியாக வரு தலின், அவ்வூழினும் வலிமையுடைய பொருள்கள் வேறொன் றில்லை என்பது.

10. What is stronger than fate? If we think of an expedient to avert it, it will itself be with us before the thought.

அறத்துப்பால் முற்றிற்று.



அறத்துப்பாலி னதிகாரத்தொகை 38; அவற்றள், பாயிரம் 4; இல்ல
றம் 20; தறவறம் 13; ஊழ் 1 ஆம்.

“பாயிர நான்கில் லறமிருபான் பன்மூன்றே
தாய தறவறமொன் றாழாக - வாய
வறத்துப்பா னால்வகையா வாய்ந்துரைத்தார் துலின்
றிறத்துப்பால் வள்ளுவனார் தேர்ந்து” என்பது திருவள்ளுவ மாலை.



தின் ஆரவது குறளின் விசேடவுரையில் “இவை யாறுபாட்டானும்
பொருட்டுக் காரணமாய ஊழினவலி கூறப்பட்டது” என்றும், ஒன்பதா
வது குறளின் விசேடவுரையில் “இவை மூன்ற பாட்டானும் இன்பதன்
பகைட்டுக் காரணமாய ஊழின்வலி கூறப்பட்டது” என்றும் கூறியிருத்
தல்பற்றி இருவகை ஊழ் என்பதற்கு ஆகழ் போகழ் என்று கூறுத
விட்டாம்.

2. பொருட்பால்—*OF PROPERTY*

1—அரசியல்—*The duties of the King.*

பரி:—இனி * இல்லறத்தின்வழிப் படுவனவாய பொருளின்பங்
களுள் இருமையும் பயப்பதாய பொருள் கூறுவானேடுத்துக் கொண்
டார். அது தன் துணைக்காரணமாய அரசுநீதி கூறவே அடங்கும். அரசு

நீதியாவது () காவலை நடாத்து முறைமை. அதனை † அரசியல், ‡ அக்கலியல், § ஒழிபியலென முவகைகப்படுத்து, மலர்நலை யுலகிற் ¶ துயிரோனச் சிறந்த அரசனதீயல்பு இருபத்தைந் தநிகாரத்தாற் கூறுவான் நோடங்கி, முதற்கண் இறைமாட்சி கூறுகின்றார்.

தேளி:—இனி இல்லறத்தின் வழியிற் பொருந்துவனவாசிய பொருளின்பங்களில் இம்மைப்பயனும் மறுமைப்பயனும் தருவதாகிய பொருளைச் சொல்லவெடுத்துக் கொண்டார். அப்பொருள் தனக்குத் துணைக்காரணமாயுள்ள அரசநீதி சொல்லவே அடங்கும். அரசநீதியாவது காவலை நடத்தும் முறைமையாம். அம்முறைமையை அரசியல், அக்கலியல், ஒழிபியல் என்று மூன்று பிரிவாக்கி, பார்த விடத்தையுடைய வுலகத்திற் குயிர்போற் சிறதூண்ன அரசனது தன்மையை இருபத்தைந் தநிகாரத்தாற் சொல்லத்தொடங்கி, முதலில் இறைமாட்சி சொல்லுகின்றார். அரசநீதி - ராஜதருமம்.

* பொருளும் இன்பமும் தறவறத்திற் குரியனவல்லவாகவின் 'இல்லறத்தின்வழிப் படுவனவாய பொருளின்பங்கள்' என்று கூறப்பட்டது.

() காவலை - குடிகளை யிரட்சித்தலை.

† அரசியல் - அரசனது தன்மையைச் சொல்லும் பிரிவு.

‡ அக்கலியல் - அரசனுக்கு அங்கமாயுள்ள மந்திரி முதலியவர்களது தன்மையைச் சொல்லும் பிரிவு.

§ ஒழிபியல் - அரசியலிலும் அக்கலியலிலும் அடங்காதவற்றைச் சொல்லும் பிரிவு.

¶ அரசன் உலகிற் குயிர் போன்றவனென்பது புறநானூறு "சொல்லு முயி ரன்றே நீருமுயி ரன்றே, மன்ன னுயிர்த்தே மலர்நலை யுலகம்" என்றும், இராமாயணம் "தன்னுயி ராமென வுலகிற் தங்கிய, மன்னுயி ரனைத்

தையும் புரக்கு மாட்சியான்” என்றும், பெரியபுராணம் “மண்ணில் வாழ்
தரு மன்னுயிர் கட்கெலாம், கண்ணு மாவியு மாம்பெருக் காவலான்”
என்றும் உறுவதனாலு மறிதற்பாற்றும்.

430

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

முதல் அதிகாரம்.

இறைமாட்சி:—*Kingly Excellence.*

பரி:—அஃதாவது அவன்றன் நற்குண நற்செய்கைகள். * உலக
பாலர் உருவாய் நின்று உலகங்காத்தலின் ‘இமை’ என்றார். † “திரு
வுடை மன்னரைக் காணிற் றிருமலைக் கண்டேனே யென்னும்”
என்று ‡ பெரியாரும் பணித்தார்.

தேளி:—அஃதாவது அவரானது கற்குண நற்செய்கைகள். (அர
சன்) உலகபாலர் வடிவாய் நின்று உலகத்தைக் காத்தலால் (அவரை) ‘இறை’
என்று கூறினார். திருமாலினம்சேற அபசாக னென்று பெரியாரும் கூறி
யிருக்கின்றனர். இறை - கடவுள்.

க. படைகுடி கூழமைச்சு நட்பர ன்றறு

முடையா னரசரு ளேறு.

பரி:—(இ - ள்.) படையுள் குடியுள் கூழும் அமைச்சர் நடபுள்
அரணுமென்று சொல்லப்பட நட்புங்கங்களையும் உடையவன் அரசு
நன் ஏறுபோல்வான், (எ-று).

சாண்டிக குடியென்றது அதன்முடைய காட்டினே - கூழென்றது
அதற்கேதுவாய் பொருட்கா † அமைச்சர், காள், () அரணு, பொருள், [படை,
நட்பென்பதே ‡ முகையாயினும், † னைவிசெய்யுள் † காக்கிப் பிறழுவைத்
தார். ‘ஆறுமுடையான்’ என்றதனால், அவற்றான் ஒன்று இவ்வழியும் அரசு
னிதி செல்லா என்பது பெற்றாரெ டடநூலார் இவற்றிறகு அங்கமென்ப

உலகபாலர் உருவாய் நின்று உலகங்காத்தலின் - உலகத்தைக் காப்

பவராய இந் திரை முதலிய விமையவாக ரின் அம்சமாய்க் கின்று உலகத்தைப் பாதுகாத்ததால், இது மனுதாமசாஸ்திரம் யதுவதத்தியாயம் அரசன் சிறப்பில் 'இந்திரன், வாயு, யமன், சூரியன், அக்ஷரி, வருணன், சந்திரன், குபேரனென்னு மிவாகளி ரமசங்களிளுவேயே அரசனுண்டாக்கப்பட்டான்' "இப்படிப்பட்ட தேவாகளி னம்சமாகையால் அரசன் மக்களியாவரினும் அதிக காந்தியுள்ளவனாகவும் அனைவரையும் ஆளத்தக்க விரியமுள்ளவனாகவும் யிருக்கிறான்" என்று கூறுவதிலு மறிதற பாறரும்

¶ திருவாய் மொழி 34-ம் பதிகம் 8-வது செய்யுள். இதுதன்பொருள் (இப்பெண்) திருவையுடைய அரசரைக் கண்டால் திருமகள் மணாளனை விஷ்ணுவைக் கண்டே னென்று கூறுவாள் என்பது. திரு என்பது கண்டாரால் விரும்பப் படுத்தனமை.

† பெரியார் - நமமாழ்வார். ‡ கூழ் - உணவு. ¶ அமைச்சு - மந்திரி
(1) அரசன்-நாட்டிறகுக் காவலான மதில்முதலியன். [படை-சேனை.

† அமைச்சு, நாடு, அரசன், பொருள், படை, நட்பென்பதே முறையாமென்பது அங்கவியலில் 1-வது அதிகாரம் அமைச்சாகவும், 11-வது அதிகாரம் நாடாகவும், 12-வது அதிகாரம் அரசனாகவும், 13-வது அதிகாரம்

அரசியல்—க - வது இறைமாட்சி. **431**

பெயர் கொடுத்ததும் அது கோக்கி ஏதென்பது உபசாரவழக்கு. இதனால் அரசாக்கங்கமாவன † இவை யென்பதும் இவைமுற்றும் உடைமையே அவன் வெற்றிக் கேது வென்பதும் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்) படை - படையும். குடி - குடியும், கூழ் - கூழும், அமைச்சு - அமைச்சும், நட்பு - நட்பும், அரசன் - அரண்மனை, (என்று சொல்லப்பட்ட), ஆயம் - ஆதற்கவகையும, உடையான் - உடையவன், அரசருளேறு - மன்னருள் ஆணைக்கம் போல்வாறவான், (எ - று).

இவருக்குடியென்றது அக்குடியை யுடைய நாட்டினை. கூழ் என்றது அக்கூழிறகுக் காரணமான பொருளை. அமைச்சு, நாடு, அரசன், பொருள், படை, நட்பு என்று சொல்லுவதே கீரமராயினும், இங்குச் செய்யுள் கோக்கி 'படைகுடி கூடிமைச்சு நட்பாண்' என்றம்முறை தவறவைத்தார். 'ஆறுமுடையான்' என்று கூறியதினால், அவ்வாறணர் ஒன்றில் லாதவிடத்தும் அரசு வீதி நடவாடுகொபது பெறப்பட்டது வடநூலார் இவ்வாறணுக்கும் அநாகமென்ப பெயர் கொடுத்ததும் அவ்வாறணுள் ஒன்

நில்லாதவிடத்தும் அரசு சீர்திருத்த சொல்லாதென்பது கேட்கக் கொண்டு. ஏறு போன்ற வரசின் ஏறு என்று கூறியது உபசார வழக்கம். இதனால் அரசனுக்கு அங்கமாவன இவை யென்பதும், இவை முழுதுமுடைத்தா

பொருள் செயல் வகையாகவும், 14-வது அதிகாரம் படைமாட்சியாகவும், 16-வது அதிகாரம் உட்பாகவும் இருக்கதவினாலும், 1 - வது அதிகாரத்தின் அவதாரிகையில் "அவையாறணுள்ளும் 'காவரசாகாரிகைச்சதற்' கண் அவ்வரசற்கிணையாய அமைச்சனதுயல்பு பகச்சிகாரத்தாற் கூறுவான்றோட வகி முதற்கண் அமைச்சு கூறுகின்றார்" என்றும், 11-வது அதிகாரத்தின் அவதாரிகையில் "இனி யவ்வரசனும் அமைச்சரணும் கொண்டு யக்கப்படுவகாய் ஏனையாண் முதலிய அவகவகட்டு இன்றியமையா சிறப்பிற்றாய நாடு ஓரதிகாரத்தாற் கூறுகின்றார்" என்றும், 12-வது அதிகாரத்தின் அவதாரிகையில் "இனி யகாட்டிதருமுப்பா யடவகுமாயினும் பகை வராற் றொலைவுவகையி அது கணக்கும அரசன்றனக்கும ஏமமாதற் சிறப்புப்பறறிப் பிறிதோரவகாரக ஓதப்பட்ட அரண் இவ்வதிகாரத்தாற் கூறுகின்றார்" என்றும், 13-வது அதிகாரத்தின் அவதாரிகையில் "இனிப்பெருமபான்மையும் காட்டானும் அரணுறும் ஆக்கவும் காக்கவும் படுவதாய பொருளைச் செய்தலின்றிறம் இவ்வதிகாரத்தாற் கூறுகின்றார்" என்றும், 14-வது அதிகாரத்தின் அவதாரிகையில் "இனிப்பொருளினுவதாய் வெல்வதாய்படை இரண்டதிகாரத்தாற் கூறுவான்றோடங்கி முதற்கண் படைமாட்சி கூறுகின்றார்" என்றும், 16-வது அதிகாரத்தின் அவதாரிகையில் "இனி அப்படைபோல அரசனுக்கு வினையிடத்துவதாய ரட்பிணைகூறுகின்றார்" என்றும் பரிமேலழகர் கூறுதலினாலும் நன்குவிளங்கு ரென்க.

† இவை - அமைச்சு முதலிய அங்கங்கள்.

432

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

யிருத்தலே அவ்வரசனது வெற்றிக்குக் காரண மென்பதும் சொல்லப்

பட்டன. குடி - குடிச்சனங்கள்.

(க - து.) அமைச்ச முதலிய ஆறங்கங்களுங் குறைவின்றி யிருப்பவனே அரசருட் சிறந்தவனாவான் என்பது.

1. He who possesses these six things, an army, a people, wealth, ministers, friends and fortress is a lion among kings.



உ. அஞ்சாமை யீகை யறிவுக்க மிந்நான்து

மெஞ்சாமை வேந்தற் கியல்பு.

பரி:—[இ - ன்.) அரசனுக்கியல்பாவது * திண்மையும் கொடையு ம் அறிவும் ஊக்கமுமென்னும் இந்நான்து துணழம் இடைவிடாது நின்றல், (எ - று).

ஊக்கம் - வினை செய்தற்கண் மனவெழுச்சி. † இவற்றன், அறிவு ஆறங்கத்திற்கும் உரித்த; ஈகை படைக்குரித்து; ஏனைய வினைக்குரிய. ‡ உயிர்க்குணங்களுள் 1 ஒன்றுதோன்ற ஏனைய அடங்கிவரும்; அவற்றன், 2 இவையடங்கின், அரசற்குக் கெடுவன பலவாமாகவின், இவை எப்பொழுதும் தோன்றி நின்றல் இயல்பாக வேண்டுமென்பார் 'எஞ்சாமை வேந்தற் கியல்பு' என்றார்.

தேளி:—(இ - ன்.) வேந்தற்கு - அரசனுக்கு, இயல்பு - இயல்பாவது, அஞ்சாமை - திண்மையும், ஈகை - கொடையும், அறிவு - விவேகமும், ஊக்கம் - மனவெழுச்சியும், இந்நான்கும் - (என்னும்) இந்த நான்கு குணங்களும், எஞ்சாமை - கடுவே நீங்காது நின்றலாம், (எ - று).

ஊக்கம் - மேற்கொண்ட காரியத்தைச் செய்த முடிப்பதில் மனவெழுச்சி. இவற்றன், அறிவு அமைச்ச முதலிய ஆறங்கங்களுக்கும் உரியது ஈகை படைக்கு உரியது; மற்றையனவாய அஞ்சாமையும் ஊக்கமும் (போர் முதலிய) தொழிலுக்குரியன. உயிர்க்குணங்களுள் ஒன்று தோன்ற மற்றவை அடங்கிவரும்; அவற்றன், இக்குணங்கள் அடங்கினால், அரசனுக்குக் கெடுவன பலவாம் ஆதலால், இவை எப்பொழுதும் தோன்றி நின்றல் இயல்பாக வேண்டுமென்பார் 'எஞ்சாமை வேந்தற் கியல்பு' என்றார்.

* திண்மை—தலங்காதிமை. † இவற்றன் - அஞ்சாமை முதலிய

நான்கனுள்.

↓ “அது (உயிர்) சங்கை, பரிமாணம், வேற்றமை, சையோகம், விபாகம், புத்தி, கைம், தக்கம், இச்சை, தவேஷம், பிரயத்னம், தர்மம், அதர்மம், (பாவனை யென்னும்) சம்ஸ்காரம் என்னும் பதினான்கு குணங்களுடையதாம்” என்பது தருக்க கோமுதி.

¶ கைத் தோன்றியபோது தக்க முதலியனவும், தக்கத் தோன்றிய போது கைமுதலியனவுத் தோன்றாது சிற்றலாதித்துணர் தற்பாற்றும்.

§ இவை - அஞ்சாமை, ஈகை, அறிவு, ஊக்கமென்பன,

அரசியல்—க - வது துறைமாட்சி.

௩௩௩

(க-து.) அரசனுக்கு அஞ்சாமைமுதலிய நான்கு குணங்களும் இயல்பாக விருக்கவேண்டும் என்பது.

2. Never to fail in these four things, fearlessness, liberality, wisdom and energy, is the kingly character.



௩. தூங்காமை கல்லி துணிவுடைமை யிம்முன்று
நீங்கா நிலனாள் பவற்கு.

பரி:—(இ - ள்.) நிலத்தினை அஞ்சுந் தீந்வுடையாந்த * அக்காரியக் களில் வினாவுடைமையும் அவை யறிதற்கேற்ற கல்வியுடைமையும் ஆண்மையுடைமையுமாகிய இம்முன்றுகுணமும் ஒருகாலும் நீங்கா, (எ-று).

கல்லியது கூறுபாடு † முன்னர்க் கூறப்படும். ‡ ஆண்மையாவது ஒன்றினையும் பாராது கடிதிற்செய்வதாகலின், அஃது ஈண்டு உபசார வழக்கால் § ‘துணிவு’ எனப்பட்டது ¶ உம்மை இறந்ததழீஇய வெச்ச வம்மை. இவற்றுள், கல்லி ஆறங்ககதிற்கும் உரித்து; () ஏனைய வினைக் குரிய; [] நீங்காவென்பதற்கு மேலெஞ்சுமைக் குரைத்தாங் குரைக்க.

* அக்காரியங்களில்—உலகையாளுங் காரியங்களில்.

† முன்னர் என்றது இவ்வதிகாரத்தை யடுத்தன்ன கல்லியதிகாரத்

சை. † ஆண்மை - ஆளுநன்மை; அல்லது ஒன்றற்குத் தளராத நிற்றல்.
 § துணிவிற்குக் காரணமாய ஆண்மையைத் துணிவென்று கூறின்
 மையின் இது காரியக் காரணமாய உபசாரவழக்கு; காரியவாகு பெய
 ரெனினும் ஒக்கும். ஒன்றினையும் கவனியாது விரைந்து ஒரு காரியத்தைத்
 துணிந்து செய்வதற்கு ஆண்மை வேண்டுமாதலால் ஆண்மை காரணமாயும்
 (ஒன்றினையும் கவனியாது விரைந்து ஒருகாரியத்தைச் செய்யும்) துணிவு
 காரியமாய் மிருக்கின்றன வென்க.

¶ மூன்றாம் எண்பதன் உம்மை 'அஞ்சாமை யீகை யறியுக்க மிடுநான்
 கும்' என்று மேலே கூறியுள்ள நான்கும் என்பதைத் தழுவி நிற்றலின்.
 இறந்ததழீஇய எச்சவும்மை யாயிறறென்க. அஞ்சாமை யீகை யறி
 யுக்கமென்னும் இடுநான்கு குணங்களுமேயன்றித் தூங்காமை கல்வி துணி
 வுடைமை யென்னு மிம்மூன்று குணங்களும் அரசனுக்கு நீங்காதிருத்தல்
 வேண்டும் என்பது கருத்து.

() ஏனைய - தூங்காமையும் துணிவுடைமையும்.

[] நீங்கா என்பதற்கு மேலுள்ள 'அஞ்சாமை யீகை' என்னும் குற்றஞ
 ளையில 'உயிர்க்குணங்களும், ஒன்றுதோன்ற ஏனைய அடங்கிவரும்; அவற்
 றன் இவையடங்கின் அரசற்குக் கெடுவன பலவாமாகலின், 'இவை யெப்
 பொழுதும் தோன்றிநிற்றல் இயல்பாக வேண்டும்' என்று உரைத்தாற்
 போல் வுரைத்தக் கொள்க என்பது. தூங்காமை கல்வி துணிவுடைமை
 யென்னும் இம்மூன்று குணங்களும் இயல்பாக எப்போதும் அரசனுக்குத்
 தோன்றி நிற்றல் வேண்டுமென்பது கருத்து.

55

~~செய்தல்~~

திருக்குறள் - போருட்பால்.

தேளி:—(இ-ள்.) சிலனான்பவற்கு - பூயியையானுக் திருவினைபுடை
 வனுக்கு, தூங்காமை (உடைமை) - (அக்காரியங்களில்) விரைவுடைமை
 யும், கல்வி (உடைமை) - (அக்காரியங்களை அறிதற்கேற்ற) கல்வியுடை
 மையும், துணிவுடைமை - ஆண்மையுடைமையும், (ஆசிய), இம்மூன்றும்-
 இம்மூன்று குணங்களும், நீங்கா - (ஒருபோதும்) நீங்காவாம், (எ-று).

கல்வியது கூறுபாடு மேலே சொல்லப்படும். ஆண்மையாவது ஒன்றை
 யும் பாராமல் விரைவாகத் துணிந்து செய்வதாகலால், அஃது இங்கு உப

சாஹு வழக்குப்பற்றித் 'தூணிவு' என்று கூறப்பட்டது மூன்று மென்ற வும்மை இறந்தது தழுவிய வெச்ச வும்மை, இமமூன்றனுள், கல்வி ஆறங்கத் திற்கும் உரியது ; மற்றவை தொழிலுக்குரியன. நீங்காவென்பதற்கு மூன்றர் எஞ்சாமை யென்பதற்கு உரைத்தபடி உரைத்துக் கொள்க.

(க - இ.) தூங்காமை முதலிய மூன்றும் அரசனுக்கு நீங்கா திருக்கத்தக்க குணங்களாம் என்பது.

3, Vigilance, learning and bravery, these three things, should never be wanting in the ruler of a country.

ச. அறனிமூக்கா தல்லறப் பரிக்கி மறனிமூக்கா
மான முடைய தரசு.

பரி — (இ - ள்.) * தனக்கோதிய அறத்தின் வழவாதொழுகி அறன் அல்லவை தன்னாட்டின்க ள்ளும் நிகழாமல் கடிந்து வீரத்தின் வழவாத நாழ்வின்மையினை யுடையான் அரசன், (எ - று).

அவ்வறமாவது † ஓதல், வேட்டல், ஈதலென்னும் பொதுத்தொழிலினும், ‡ படைக்கலம் பயிறல் பல்லுயிரோம்பல், பகைத்திறத்தெறுதலென்னுஞ் சிறப்புத் தொழிலினும் வழவாது நின்றல். ¶ “மாண்ட—அறநெறி முதற்றே யரசின் கொற்றம்” என்பதனால் () இவ்வறம் பொருட்டுக்காரண மாதலறிக. அவ்வவை-கொலை, களவு [] முதலாயின. ¶¶ குற்றமாய் மான

* தனக்கோதிய—அரசனாகிய தனக்குச்சொன்ன.

† ஓதல், வேட்டல், ஈதலென்னு மூன்று தொழிலும் பிராமணர்முதலியவர்க்கும் உரியவைவாக விருத்தல்பற்றி 'ஓதல், வேட்டல், ஈதல் என்னும் பொதுத் தொழிலினும்' என்று கூறப்பட்டது.

‡ “தலைமையுங் கொடையொடு தறுக ணண்மையும், நிலமையுங் கீழ்ப்படா நெஞ்சி னீட்டமுங், கொலைபயில் போர்களிற் புறங்கொ டாமை யுஞ், நிலமலி தோளினு யரசர் செய்கையே” என்பது பகவத்கீதை.

¶ புறநானூறு - ௫௫. இதன்பொருள், மாட்சிமைப்பட்ட அறநெறி

(தருமவழி)யை முதலாகவுடைந்து, வேந்தரது வெற்றி என்பது

(1) இவ்வறம் - அரசந்தருய தருமம்

[] முதலாயின என்றதனால் சூதாடல், வியயிராஞ் செய்தல், மது
பாணஞ் செய்தல் முதலியவற்றையுங் கொள்க.

¶¶ குற்றமாயமானம்—“அந்தணர் சான்றோ ரருந்தவத்தோர் தம்முள்

அரசியல்—க - வது இறைமாட்சி.

425

த்தி னீக்குதற்கு 'மறனிழுக்கா * மானம்' என்றார் ; அஃதாவது † “வீரின்
மையின் விவங்காமென மதவேழமு மெறியா, னேறுண்டவர் சிகராயினும்
பிறர்யிச்செலென் றெறியான், மாறன்மையின் மறம்வாடுமென் றிணையா
ரையு மெறியா, னறன்மையின் முதியாரையு மெறியானயி லுழுவன்”
எனவும் ‡ “அழியுநர் புறக்கொடையயில்வே லோசசான்” எனவுஞ் சொ
ல்லப்படுவது. ¶ அரசு - அரசனது தன்மை ; அஃது உபசாரவழக்கால்
அவன்றன்மே னின்றது.

தேளி:—(இ - ள்.) அறன் - (தனக்குக்கூறிய) அறத்தில், இழுக்
காது - தவறாது (டேந்து), அல்லவை - அறமல்லாதவற்றை, நீக்கி - (தனது
காட்டிடத்தும் உண்டாகாமல்) ஒழித்து, மறன் - வீரதிகிலிருந்து, இழு
க்கா - தவறாத, மானம் - மானத்தை (தாமுதலில்லாமையை), உடையது -
உடையவன், அரசு - அரசனாவான், (எ - று).

அவ்வறமாவது வேதமோதல், வேனவி செய்தல், ஈதல் என்னும்
பொதுத் தொழில்களிலும், படைக்கலம் பயிலல், பலலுயிரோம்பல், பகைந
திற மழித்தல் என்னுஞ் சிறப்புத தொழில்களிலும் தவறாது கிற்றல். இவ்
வறம் பொருளுக்குக் காரணமாதலறிக. அல்லவை கொலை களவு முதலான
வை. குற்றமாயின மானத்தினின்று நீக்குதற்கு 'மறனிழுக்கா மானம்'
என்றார். அரசு - அரசனது தன்மை ; அஃது உபசாரவழக்கால் அவ்வா
சன மேல் கின்றது.

னோர் தந்தைதா யென்றிவரை வணங்காமையும், முடிக்கப்படா தாயினும்
கருதியது முடிததே விடுதலு முதலாயின”. இது “இவ்வற மானப்பிறந்த
மானமும்” என்னும் குறளின் விசேட வுரையிலுள்ளது.

மானசுதிற் கிலக்கணம் மானமென்னு மதிகாரத்தின் அவதாரிகை யில் ' அஃதாவது எஞ்ஞானமும் தநிலையிற ருழாமையும் தெய்வத்தால் தாழ்வு வந்துழி உயிவாழாமையுமாம்'' என்று கூறப்பட்டிருக்கின்றது.

† சீவகசிந்தாமணி மண்மகளிலம்பகம் ௩௬௩). இதன்பொருள் "(தனக் கெதிர்ப்பாரின்மையின்) வேலுழவன் மதவேழத்தை யெறிந்தாலும் விலங்கை யெறிந்தா னென்பரென்று கினைத்து, அதனாலே வெற்றியின்மையின் வேழத்தையும் வெட்டானாய், முன்பு வெட்டுண்டவர் தனக்கு ஒப்பாராயினும் பிறர்படை தீண்டின எச்சிலென்று அவரையும் வெட்டானாய்த், தனக்கிளையாரையும் கிரகன்மையின் மறம்வாடுமென்று வெட்டானாய், அற மன்மையிற் றன்னின் மூததோரையும் வெட்டானாய் நின்றனென்க என்பது. [இது ஈச்சினூர்க் கினியருரை].

‡ புறப்பொருள் வெண்பாமாலை வஞ்சிப்படலம் உய - வது வெண்பா வின் கொளு (கருதது). இதன்பொருள் (தனக்குக்) கெட்டோடுவாரது முதுகினிடத்தில் கூரியவாளை யெறியாதவீரன் என்பது.

¶ அரசனது தனமையை அரசனென்று கூறதல் குணம் குணியாய உபசார வழக்கு. தன்மை - குணம். அரசன் - குணி; புண்பாகு பெயரு மாம்.

438

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

(க - து.) தனக்கோதிய தருமத்திற் றவறதொழுதித் தீயன வற்றை பொழித்து வீரத்திற் குறையாது மானத்தோ டிருப்பன் அரசனாவான் என்பது.

4. He is a king who, with manly modesty, swerves not from virtue, and refrains from vice.

→⇒⇒

டு. இயற்றலு மீட்டலுங் காத்தலுங் காத்த வகுத்தலும் வல்ல தரசு.

பரி:—(இ - ள்.) தனக்குப் பொருளாக வரும்வழிகளை மேன்மே ளுளவாக்கலும், அங்குளம் வந்தவற்றை ஒருவழித் தொகுத்தலும்,

தொகுத்தவற்றைப் பிறர் கொள்ளாமற் காத்தலும், காத்தவற்றைஅறம் பொருளின்பங்களின் பொருட்டு விடுத்தலும் வல்லவனே அரசன்.

சுட்டல், காததல, வகுத்தலென்றவற்றிற் கேற்ப 'இயற்றல்' எனப் பற்குச் செயப்படு பொருள் வருவிக்கப்பட்டது. பொருள்களாவன: மணி, பொன், கெல முதலாயின. அவைவரும் வழிகளாவன: பகைவரை யழித்தலும், † திறைகோடலும், தன்னாடு தலைவளித்தலும் முதலாயின. பிறரொன்றது பகைவர், கள்வர், சுற்றத்தார், வினைசெய்வார் முதலாயினாரை. கடவுளர், அரசனார், வறியோரென் நிவாகரும் புகழிறகுவுகொடுத்தலை அறப் பொருட்டாகவும், யானை குதிரை படை காடு அரணென் நிவற்றிற்கும் பகையொடு கூடலிற் பிரிக்கப்படுவார்க்கும் தன்னிற் பிரிதலிற் கூட்டப் படுவார்க்குவு கொடுத்தலைப் பொருட் பொருட்டாகவும், மண்டபம் ‡ வாவி † செய்குன்று ¶ இளமாக்கா முதலிய செய்தற்கும் ஐம்புலன்களான் தகர்வனவற்றிற்குக் கொடுத்தலை இன்பப் பொருட்டாகவுங் கொள்க. இயற்றன் முதலிய தவறாமற் செய்தல அரிதாகலின 'வல்லது' என்றார். இவை நான்குபாட்டானும் மாட்சியே கூறப்பட்டது.

தெளி.—(இ - ள்.) இயற்றலும் - (தனக்குப் பொருள்கள் வரும்வழிகளை மேலுமேலும்) உண்டாக்கலும், ராட்டலும் - (அவ்வாறுவந்த பொருள்களை ஒரிடத்தா) சேர்த்துவைத்தலும், காததலும் - (சேர்த்துவைத்த பொருள்களைப் பிறா கொள்ளாமல்) காததலும், காதத-காத்துன்னபொருள்களை, வகுத்தலும் - (அறம் பொருளின்பங்களின் பொருட்டுச்) செலவு செய்தலும், வல்லது - வல்லவனே, அரசு - அரசனாவன், (எ - று).

“அரசன் அடையப்படாத பொருளைச் சம்பாதிக்க விரும்பவேண்டும்; சம்பாதித்த பொருளை முயற்சியொடு காப்பாற்ற வேண்டும்; காப்பாற்றியபொருளை விருத்திசெய்ய வேண்டும்; விருத்திசெய்த பொருளைச் சம்பாத்திரத்தில் செலவு செய்யவேண்டும்” என்பது மறுதரம் சாஸ்திரம், ஏழாவதத்தியாயம், † திறை - ஓரி. ‡ வாவி - குளம்.

§ செய்குன்று - செயற்கை மலை. (மலைபோல் கட்டப்பட்டது).

¶ இளமாக்கா - இளமையாய மாங்களை யுடையசோலை (சந்தவனம்).

ஈட்டல், காத்தல், வகுத்தல் என்பவற்றிற்குப் பொருத்த 'இயற்றல்' என்பதற்குப் பொருள்கள் வரும் வழிகளை என்னும் செய்ப்படுபொருள் வருவிக்கப்பட்டது. பொருள்களாவன: மணி, பொன், கெல் முதலானவை. அப்பொருள்கள்வரும் வழிகளாவன: பகைவரை யழித்தலும், திறை கொள்ளலும், தன்னாட்டைக்காத்தலும் முதலானவை. பிறரென்றதுபகைவர், கள்வர், சுற்றத்தார், தொழில்செய்வோர் முதலானவரை. கடவுளர் அந்தணர் வறியோர் என்கிற இவர்க்கும் புகழிற்கும் கொடுத்தலை அறத்தின் பொருட்டாகவும், யானை குதிரை படை காடு அரண் என்கிற இவற்றிற்கும் பகைவரோடு கூடுதலினின்றும் பிரிககப்படுவார்க்கும் தன்னை விட்டுப் பிரிதலினின்றும் கூட்டப்படுவார்க்கும் கொடுத்தலைப் பொருளின் பொருட்டாகவும், மண்டபம் வாவி செய்குளறு இனமாக்கா முதலாயினவற்றைச் செய்தற்கும் ஐம்பொறிகளால அனுபவிப்பனவற்றிற்கும் கொடுத்தலை இன்பத்தின் பொருட்டாகவும் கொள்க. இயற்றதல் முதலாயினவற்றைத் தவறாமற் செய்தல் அரிதாகலால் 'வல்லது' என்றார். இவை நான்கு பாட்டாலும் அரசனது நற்குண நற்செய்கைகளாகிய மாட்சியே சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) இயற்றல் முதலியவற்றுள், திறமைமுள்ளவன் அரசனானவன் என்பது.

5. He is a king who is able to acquire wealth, to lay it up, to guard and to distribute it.



௪. காட்சிக் கெளரியன் கடுஞ்சோல்ல னல்லனென்

மீக்கூறு மன்ன னிலம்

பரி:—(௮ - ஈ.) முறைவேண்டினார்க்குத் துறை வேண்டினார்க்குங் காண்டற்கெளரியமுய யாவர் மாட்டுங் கடுஞ்சோல்ல னல்லனுமாயின், அம்மன்னனது நிலத்தை எல்லா நிலங்களினும் உயர்த்துக்கூறும் உலகம், (எ - று).

முறைவேண்டினார் -* வலியராணநலிவெயறினார். குறைவேண்டினார் - வறுமையுற்றிரநதார். காண்டற் கெளரிமையாவது பேரத்தாணிக்கண் அந்தணர் சான்றோர் உள்ளிட்டாரோடு செவ்வியுடையனாயிருத்தல். கடுஞ்

சொல் - † கேள்வியினும், ‡ வினையினும் கடியவாய சொல். § நிலம் மீக்
வலியராணநலியெய்தினா-தமயின் வலியவரால் வருததமடைந்து
வந்தவர்.

† கேள்வியினும் வினையினும் கடியவாயசொல் என்பதில் கேள்வியிற்
கடியவாயசொல்—கேட்பதற்குப் பிரியமாகாத சொல் எனவும், வினையிற்
கடியவாய சொல்—தொழிலில் தீமையைத் தருவதாயசொல் எனவும்
கொள்க.

‡ வினையினும் என்றும் பாடமுண்டு.

§ நிலத்தை யென்றும் பாடமுண்டு.

❧

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

கூறும் எனவே, மன்னனை மீக்கததல் சொல்லவேண்டாவாயிற்று. மீக்
கூறதல் இவன் காக்கின்ற நாடு பரி. பணி, பகை முதலிய வின்றி யாவர்
க்கும் பேரின்பர் தருதலின் தேவருலகினும் கண்டறன்றல். உலகமென்
னும் எழுவாய் வருவிக்கப்பட்டது.

நேளி:—(இ - ள்.) காட்சிக்கெளியன்- (அரசன் முறைவேண்டி னூர்க்
கும் குறைவேண்டி னூர்க்கும்) காணுதற்கு எளியவனாய், கடுஞ்சொல்ல
னல்லனேல் - (யாவரிடத்தும்) கடுஞ்சொல்கூறுபவனல்லாதவனுமாயிரு
ந்தால், நிலம் (அவ்வரசனது) நிலத்தை, (உலகம்), மீக்கததம் (எல்லா வுல
கங்களிலும்) உயர்த்திச்சொல்லும், (எ - று).

முறைவேண்டி னூர்.—வலியவரால் தன்பமடைந்தவர். குறைவேண்டி
னூர்.— தரிததிரமடைந்து யாசித்தவர். காணுதற்கெளிமையாவது(முறை
வேண்டி னூருங் குறைவேண்டி னூருங் காண்பதற்குப்) பெரிய அரசாட்சி
மண்டபத்தில் அந்தனர் சான்றோர் முதலாயினாரோடு சமயமுடையவனு
யிருத்தல். கடுஞ்சொல் - கேள்வியினும் தொழிலினும் கடுமையாகிய
சொல். நிலமீக்கததம் (நிலத்தை உயர்த்திச் சொல்லும்) எனவே, மன
னனை மீக்கததல் (உயர்த்திச்சொல்லுதல்) சொல்ல வேண்டிவதில்லை
யாயிற்று. உலக மீக்கததல் (உயர்ந்தோர் உயர்த்திச் சொல்லுதல்) இவன்

காக்கின்ற நாடு பளி, பிணி, பகை முதலாயின வில்லாமல் யாவர்க்கும் மிகுந்த வியன்பந்தருகலால் சுவாககத்திலும் சிறந்ததென்று சொல்லுதல். மீக்கூறும் என்னும் பயனிலைகேறேப உலகம் என்னும் எழுவாய் வருவிக்கப்பட்டது.

(க - ங) காணுதற் கெளியனாயும் இன்சொற் சொல்பவனாயுமுள்ள அரசன் உயர்ந்தோராற் புகழ்ப் படுவான் என்பது

6. The whole world will exalt the country of the king who is easy of access, and whose words are free from harshness.



எ. | இன்சொலா லீத்தளிக்க வல்லாற்குத் தன்சொலாற் றுன்கண் டனைத்தீவ் வுலகு.

பரி:—(இ - ள்.) இனியசொல்லுடனே ஈதலைச்சேய்து அளிக்க வல்ல அரசனுக்கு இவ்வுலகந் தன் புகழோடு மேவித் தான் கருதிய அளவிற்கும், (எ - று).

‡ இன்சொலால் தன்சொலால் என்பனவற்றின் ஆல் உருபு “அறத்தான் வருவதே இன்பம்” என்றும்போல உடனிகழ்ச்சிப் பொருளில் வந்தது.

அரசியல்—க - வது இறைமாட்சி. ௧௧௧

இன்சொல் - * கேள்வியினும் † வினையினும் இனியவாய சொல். ஈதல் - வேண்டுவார்க்கு வேண்டுவன கொடுத்தல், அளித்தல் - தன்பரி வாரத்தானும் பகைவரானும் நலிவுபடாமற்காத்தல், இவை அரியவாகலின் ‘வல்லாற்கு’ என்றும், அவன மண்முழுதும் ஆளுமாகலின் ‘இவ்வுலகு’ என்றுங் கூறினார். கருதிய அளவிற்குதல் - கருதிய பொருளெல்லாங் ‡ சுரத்தல்.

தெளி:—(இ - ள்.) இன்சொலால் - இனிய சொல்லுடனே, ஈத்து-

ஈதலைச் செய்து, அளிக்க—, வல்லாறகு - வல்ல அரசனுக்கு, இவ்வுலகு - இத்தவுலகமானது, தனசொலால் - தன்புகழோடு, (பொருந்தி), தான்கண்டனைத்து - தான் நினைத்த அளவினதாகும், (எ - று).

இன்சொல் - கேள்வியிலும் தொழிலிலும் இனிமையாகிய சொல். ஈதல் - வேண்டுவார்க்கு வேண்டுவனவற்றைக் கொடுத்தல். அளித்தல் - (குடிகளை) தன் பரிஜனத்தாலும் படைவீராலும் வருத்தமடையாவாறு காத்தல் (இன்சொல்லுடனே ஈதலுமளித்தலுமாகிய) இவைசெய்தல் அரியனவாகலால் 'வல்லாறகு' என்றும், அவன் பூமி முழுதும் ஆளுவாளுகலால் 'இவ்வுலகு' என்றும் சொல்லினார். சினைத்த வளவினதாதல் - நினைத்த பொருளெல்லாங் கிடைக்கப்பெறுதல்.

(க - து) இனிய சொல்லுடன் ஈதலைச் செய்து குடிகளைக் காத்தளிக்கவல்ல அரசனுக்கு நினைத்தவையெல்லா முண்டாகும்.

7. The world will praise and submit itself to the mind of the king who is able to give with affability, and to protect all who come to him.



அ. § முறைசெய்து காப்பாற்று மன்னவன் மக்கட்
கிறையென்று வைக்கப் படும்.

பரி:—(இ - ள்.) தான் முறைசெய்து பிறர் நலியாமல் காத்தலையுந் செய்யும் அரசன் பிறப்பான் மகனேயாயினும், செயலான் மக்கட்குக் கடவுளொன்று வேறு வைக்கப்படும், (எ - று).

முறை - § அறதாலும் நீதிதாலுஞ் சொல்லும் நெறி பிறவொன்றது

கேள்வியினும் வினையினும் இனியவாய சொல் என்பதில் கேள்வியி னினியவாய சொல்—கேட்பதற்குப் பிரியமான சொல் எனவும், வினையி னினியவாய சொல்—தொழிலில் நன்மையைத் தருவதாய்சொல் எனவும் கொள்க.

† வினையினும் என்றும் பாடமுண்டு. ‡ காத்தல் - மேன்மே லுண்டாதல்.

§ நீதிநெறிவினக்கம் (உள - வது செய்யுள்) "அனைவோர்க்குந் தெய்வம், இலைமுகப் பைம்பூ ணிறை" என்று கூறுகின்றது.

¶ அறநூல் - மறு தரும சாஸ்திர முதலியன ; நீதிநூல் - சுக்கிரீத முதலியன.

440

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

* மேற்சொல்லியாரை, வேறுவைத்தல் - மக்களிற் பிரித்து உயர்த்த வைத்தல்.

தேளி:—(இ - ள்) முறைசெய்து - (தான்) முறைசெய்து, காப்பாற்றும் - (பிறர் வருத்தாமற்) காத்தலையுஞ் செய்யும், மன்னவன் - அரசன், (பிறப்பினால் மனிதனையாயினும்), மக்கட்கு - மனிதர்களுக்கு, இறையென்று-(செயலினால்) கடவுளென்று, வைக்கப்படும் - (வேறு) வைக்கப்படுவான், (எ - று).

முறை - அறநூலும் நீதிநூலும் சொல்லும் வழி. பிறரென்று கூறியது முன்னர்க்கூறியவரை. வேறு வைத்தல் - (முறைசெய்து காப்பாற்றும் மன்னவனை) மனிதரிற் பிரித்து உயர்த்தி வைத்தல்.

(க - து) முறைப்படி குடிகளைக்காக்கும் அரசன் அக்குடிகளுக்குத் தெய்வமென்றுரைக்காபடுவான் என்பது.

8. That king will be esteemed a God among men, who performs his own duties and protects his subjects.



கூ. † செலிகைப்பச் சொற்பொறுக்கும் பண்புடை வேந்தன்
கவிகைக்கீழ்த் தங்கு முலகு

பரி.—(இ - ள்) † இடிக் குந் துணையாயினர் சொற்களைத் தன் கேவீ பொறநாகவுந் வினைவு நோக்கிப் பொறுக்கும் பண்புடைய அரசனது துடைநீழற்கண்ணே கங்கும் உலகம், (எ - று).

செலிகைப்ப என்றதற்கேற்ப † இடிக் குந்துணையாயினு ரென்பது வருவிக்கப்பட்டது. † காவின் புலத்தைச் செவிமேலெற்றிக் 'கைப்ப' என்

* மேற்சொல்லியாரை என்றது இவ்வதிகாரத்தின் எ - வது குறளின் விசேட வரையில் 'தன் பரிவாரத்தானும் பகைவரானும்' என்று கூறப்பட்டவர்களை.

† செவ்வெறுப்ப என்னுது செவிகைப்ப என்றது பண்பு புலன்மாறிய உபசார வழக்காம். “மருளுறுகாரணம்” எனனுஞ் செய்யுளினுரையில் பிரயோக விவேக நூலார் “இன்சொல், வனசொல், மதூகவி, செவிகைப்பச் சொற்பொறுக்கும் என்னும் உபசாரங்கனொல்லாம் பண்பு புலன்மாறி வந்தன” என்றனர்.

‡ இடிக்குந்துணையாயினார் - பாவங்களும் நீதியல்லனவுமாய செயல்களைக் கண்டவிடத்து நெருங்கிக்கண்டித்துப் புத்தி சொல்லும் துணையாக தன்மையா யிருப்பவர்.

§ இடிக்குந்துணை என்றும் பாடமுண்டு.

¶ சாவின் புலத்தைச் செவிமேலேற்றிச் ‘கைப்ப’ என்றார் - நாவின் திரியுத்திற்கு விஷயமான கைப்பினை (சுசப்பை)ச் செவியிந்திரியத்தின் மீதேற்றிச் ‘செவிகைப்ப’ என்றார் என்பது. இங்கு நாவின் விஷயம்

அரசியல்—க - வது இறைமாட்சி.

❧

ஞர். பண்புடைமை—விசேடவுணர்வின் னுதல். † அறநீதிசளிற் தவறாமை யின் மண்முழுதும் தானேயாளு மென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ன்.) சொல் - (கண்டித்துப் புத்திசொல்லுத் துணையாயினவரது) சொற்களை, செவிகைப்ப - (தன்) செவி பொருதாவும், பொறுக்கும் - (அசொற்களின் பயனைகோக்கிப்) பொறுக்கும், பண்புடை - நற்குணமுடைய, வேந்தன் - அரசனது, கவிகைக்கீழ் - குடையின் நிழலிலே (அரசாட்சியின் கீழே), உலகு - உலகமானது, தங்கும் - நிலைபெறும்.

செவிகைப்ப என்பதற்குப்பொருந்தக் கண்டித்துப் புத்திசொல்லுத் துணையாயினவர் என்பது வருவிக்கப்பட்டது. நாவின் விஷயமான கைப்பைச் செவியின்மே லேற்றிச் ‘செவிகைப்ப’ என்றார். பண்புடைமை - சிறப்பறிவுடையவனாதல். அறநூல் நீதிநூல் கூறியவழியில் தவறா தொழு குகலால், பூமிமுழுதும் தானே ஆளுவானென்பதாம்

(க - து.) அமைசுரர் முதலாரினார் கண்டித்துச் சொல்லும் புத்திப்பைக் கேட்குமரசன் உலகமுழுதும் ஆளுவான் என்பது.

9 The whole world will dwell under the umbrella of the

king who can bear words that embitter the ear.



கரி. கொடையளி செங்கோல் குடியோம்ப னுன்து
முடையானும் வேந்தர்க் கோளி.

பரி:—(இ - ள்) வேண்டுவார்க்கு வேண்டுவன கொடுத்தலும்
யாவர் மாட்டுந் தலையளி செய்தலும், ழிறைசெய்தலும், தளர்ந்த
துடிகளைப் போணலுமாகிய இந்நாள் து செயலையும் உடையவன் வேந்
தர்க்கெல்லாம் விளக்காய், (எ - று).

தலையளி - முகமலர்ந்தினிய கூறல் † செவ்விய கோல்போறலின்
'செங்கோல்' எனப்பட்டது. குடியோம்பலென எடுத்துக் கூறினமையால்

செவியின் விஷயமாகச் சொல்லப்பட்டது ஒரிந்திரியத்தின் விஷயத்தை
மற்றோரிட்கிரியத்தின் விஷயமாகக் கூறாதல் 'கண்ணிற் சொலிசெவியி
னோக்கு மிறைமாட்சி' "நாற்றக கேட்டலுந் தின்ன கயப்பது" என்று
வரும் பிரயோகங்களாலு மறிதற் பார்த்தும்.

† அறநீதிகளிற் தவறாமையானும் இடிக்குந்தனையாயினார் துணை
யுடைமையானும் என்றும் பாடமுண்டு.

* யாவர்க்கும் என்றும் பாடமுண்டு.

† செவ்வியகோல் போறலின்—கோணுதலில்லாத கோல் போன்
றிருத்தலால். செவ்வியகோல்போன்ற முறை(நீதி)யைச் செங்கோலென்
றது உவமையாகு பெயராம்.

56

442

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

தளர்ச்சி பெற்றும். () அஃதாவது † ஆறிலொன்றாய் பொருடன்றையும்

† வறமை நீக்கியவழிக் கொள்ளல் வேண்டின் அவ்வாறு கோடலும்

‡ இழத்தல் வேண்டின் இழத்தலுமாம். § சாதிமுழுதும் விளக்கலின்

* 'விளக்கு' என்றார். [] ஒளி—ஆகுபெயர். இவ்வையந்த பாட்டானும்

(†) மாட்சியும்பயனும் உடன் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) கொடை - (வேண்டுவார்க்கு வேண்டுவனவற்

றைக்) கொடுத்தலும், அளி - (யாவரிடத்தும்) முகமலர்ந்த இன்சொற் சொல்லுதலும், செங்கோல் - முறைசெய்தலும், குடியேம்பல் - (தனர்ச்ச) குடிகளைப் பாதுகாத்தலும், (ஆகிய), நான்கும் - இந்நான்கு செயல்களையும், உடையான் - உடையவன், வேந்தர்க்கு - அரசர்க்கெல்லாம், ஒளியாம் - விளக்காம், (எ - று).

செவ்வியகோல் போலுதலால் முறை செய்தல் 'செங்கோல்' என்று கூறப்பட்டது. குடியேம்பல் என்று எடுத்திச் சொல்லியதால் குடிகளின் தனர்ச்சி பெறப்பட்டது. அஃதாவது குடிகளிடத்து ஆறிலொன்றாகியபொருளையும் வறுமை நீங்கிய விடத்தை வாங்கவேண்டினால் அப்படி வாங்கலும் விட்டுவிட வேண்டினால் விட்ட தலுமாம். தவணரசசாதி முழுதும் விளக்கலால் 'விளக்கு' என்றார். ஸ்ரீ - பண்பாகு பெயர். இவை ஐந்து பாட்டாலும் அவ்வரசனது மாட்டியும் பயனும் உடன் சொல்லப்பட்டன.

(1) குடியேம்பலாவது.

† குடிகளுக்குக் கிடைக்கும் பொருள்களுள், ஆறிலொரு பாகமே அரசனுக்குரிய பொருளாமென்பது இலவாழ்க்கை அதிகாரம் 3-வது குறவரின் விசேடவுரையில் (தென்புலத்தார் செய்வம், விருந்து, ஒக்கல், தான் என்றும்) "ஐவகையும் அறஞ்செய்தற்கிடனாகவின 'ஐம்புலம்' என்றார். அரசனுக்கு இறைப்பொருள் ஆறிலொன்றாயிற்று; இவ்வைம் புலத்திற்கும் ஐந்து கூறுவேண்டுகலா னென்பதற்கு" என்று கூறியிருத்தலா லறிதற் பாற்றாமென்கு.

‡ விளையகபுராணம் 'குடிதனர் வுற்றகாலேக் கொன்பொருளாறிலொன்றும் விடுவது செய்து' என்று கூறுவதும் இவ்வுரியத தக்கதாம்.

¶ வறுமை நீங்காவழி இழுத்தல் வேண்டின என்றும் பாடமுண்டு.

§ பலவற்றினுட் தொடர்ந்த ஒன்றாய்த் தோன்றத் தன்மையது சாதி யென்பபெயர். இங்குச்சாதி அதனையுடைய பொருளுக்கு இலக்கணதுவார் கொண்கைப்படி பண்பாகு பெயராம்.

* ஒளி' என்றார் என்றும் பாடமுண்டு.

ஒளியென்னும் பண்புப்பெயர் அதனையுடைய விளக்கிற் காதலால் பண்பாகு பெயராம்.

(†) காட்டிக் கெளரியன் கடுஞ்சொல்ல னல்லனாதல், இன்சொலா லீத் தளித்தல், முறைசெய்து காப்பாற்றல், செவிகைப்பச் சொற்பொறுத்தல்,

கொடையளி செய்கோல் குடிமேம்பல் என்பன மாட்சியாம்; மீக்கறுதல், தான்கண்டனைத்திவ்வுலகு, மக்கட் கிறையென்று வைக்கப்படும், சலிக்கக்கீழ்த் தங்கமுலகு, வேந்தர்க் கொளியா மென்பன பயனும்.

அரசியல்—உ - வது கல்வி.

443

(க - து.) கொடைமுதலிய நான்கு செயல்களையு முடைய வரசன் அரசர்க்குள் விளக்குப்போன்று விளக்குவான் என்பது.

10. He is the light of kings who has these four things, beneficence, benevolence, rectitude, and care for his people.



இரண்டாம் அதிகாரம்.

கல்வி—One Learning.

பரி:—அஃதாவது அவ்வரசன் தான் கற்றந்திரிய நூல்களைக் கற்றல் அவையாவன † அறநூலும், நீதிநூலும், யானை, குதிரை, தேர், ‡ படைக்கல மென்றிவற்றி நூல்களும் முதலாயின அரசன் அறிவுடைய வுயக்கால் தன்னுயிர்க்கேயன்றி [] மன்னுயிர்க்கும் பயன்படுதற்கெக்கி, இஃதரசியலுயர் வைக்கப்பட்டதாயினும், யாவர்க்கும் உறுதி பயத்தற் சிறப்புகடமைவிற்பொதுபாடக் கூறுகின்றர் மேல் † “தூங்காமை கல்வி” எனத்தோற்று வாய செயத மாட்சி மய விரிந்துகூறுகின்றமையின், இஃதிறை மாட்சியின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:— அஃதாவது அவ்வரசன் தான் கற்றறகுரிய நூல்களைக் கற்றல். அஃதூல்களாவன அறநூலும் நீதிநூலும், யானை குதிரை தேர் படைக்கலம் எனப்பட்ட இவற்றி வுல்களும் முதலானவைவாம் அரசன் அறிவுடையவனாயிருந்தால் தன்னுயிர்க்கேயன்றி மன்னுயிர்க்கும் பயன்படுதலகுறித்து, இக்கல்வி அஃதாயுயர் வைக்கப்பட்ட தாயினும், யாவாக்கும் நன்மையைத்தருவதாகிய சிறப்புடைமையினால் (அஃனை)பொதுப்படச் சொல்லுகின்றார். முன்னுயிர்க்கெல் “தூங்காமை கல்வி” என்று தொடக்கஞ்

செய்த மாட்சியை விரிதது சொல்லுதலால், இஃது (கல்வி) இறைமாத
 சிவன்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. கற்க கசடறக் கற்பவை கற்றபி
 னிற்க வதற்குத் தக.

பரி:—(இ - ள்) ஒருவன் கற்கப்படு தூல்களைப் பழுதறக் கற்க ;
 அங்ஙனங்கற்றல் அக்கல்விக்குத் தக அறவ சோலியுகின்ற நெறிக்கண்
 ணே நிற்க, (எ - று).

† “தவமுபன றரிதிற பெற்ற தளிபிரவ குரா னுந்ர, சிவமுபன்
 றடையு தெய்வக் கலைபல திருத்த வேதிக, கவனமாம புரவி யானே தேர்
 படைத் தொழில்கள் கற்றுப், பயமுபன் றதும் பேறே பெனவரும்
 பண்பின் மிக்கான்” என்று பெரிய புராணம், திருவாரூர் சிறப்பில் மறு
 நீதிகண்ட சோமுனது மகன் ஓதியது பற்றியும் கற்றதபற்றியும் கூறி
 யிருப்பதிக்கு உண்குணர்தற்பாலதாம்.

‡ படைக்கலம் - ஆயுதம். [] தண்ணாசாட்சியின் கீழ்வாழுமுயிர்த்தும்.
 ¶ இறைமாட்சி உ.

444 திருக்குறள் - பொருட்பால்.

‘கற்பவை’ என்றதனான், † அடம் பொருள் இன்பம் வீடென்னும்
 ‡ உறகிப்பொரு ளுணர்த்தவன வன்றிப் னுபிறபொரு ளுணர்த்தவன
 சின்னாட் பல்பிணிச் சிற்றறிவினர்க் காகாவென்பது பெற்றும். கசடறக்
 கற்றலாவது விபரித ஐயங்களை நீக்கி மெய்ப்பொருளை நல்லோர் பலருட
 னும் பலகாலும் பயிற். கற்றலாவது இவ்வாழ்வுழிக் “கருமமு டுள்ப
 டாப் போகமுந் தவ்வாத், தருமமுந் தக்கார்த்கே செய்” தலினும், துறந்
 துழித் தவத்தான் மெய்யுணர்ந்து அவாவறுத்தலினும் வழுவானம. () சிறப்
 புடை மகற்காயிற் கற்றல்வேண்டு மென்பதாஉம், அவனாற் [] கற்கப்படு
 துல்களும், அவற்றைக் †† கற்குமாறும், கற்றதனாற் ‡‡ பயனும் இதனாற்
 கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) (ஒருவன்) கற்பவை - கற்பதற்குரிய தூல்களை,
 கசடற - குற்றமொழிய, கறக - கற்கக்கடவன், கற்றபின் - (அவ்வாறு) கற்

ரூல், அதற்கு - அகக்வீக்து, தக - தகுதியாக, கிற்க - (அந்நூல்கள் சொல்லுகின்ற வழியிலே) கிற்கக்கடவன், (எ - ய).

† “கல்வி கரையில கற்பவர் நாள்சில, மெல்லநினைக்கிற் பிணிபல-
தெள்ளிதி, ஞாயக் தமைவுடைய கற்பவே றீரொழியப், பாணுண் குருகிற்
றெரிநது”, “அலகுசால் கற்பி னறிவு நூல்கல்லா, துவகநூ லோதுவ தெ
ல்லாம் - கலகல, கூஉக் துணையல்லாற் கொண்டு தடுமாற்றம், போஞ்
துணையறிவா ரில்” என்று நாலடியார் கூறுவதாலும் ‘அறம் பொருளின்
பம் வீடென்னு முறுதிப் பொருளுணர்த்துவன வன்றிப் பிறபொருளுணர்
த்துவன சின்னாட் பல்பிணிச் சிற்றறிவினாக் காகா என்பது பெற்றும்’
என்பது நனகு விளங்கும்.

‡ உறுதிப்பொருள்-புருஷார்த்தங்கள். புருஷர்களினிச்சைக்கு விஷயமாவது புருஷார்த்தமாம்.

§ பிறபொருளுணர்த்துவன - கனவுநூல் காமநூல் முதலாயின.

¶ நாலடியார் அறிவுடைமை - ய. இதன் பொருள் (அறம் பொருள்
களுக்குக் காரணமான) முயற்சிகளையும் உடன்பட்டுச் செய்து, (அவ்வறம்
பொருள்களா லுண்டாகும்) இன்பத்தையு மனுபவித்த, (கான முதலாய)
வறங்களைக் (கல்வியறிவு ஒழுக்கவகனால்) தகுதி யுடையவரா யிருப்பார்
களுக்கே செய்து என்பது.

() சிறப்புடை மகற்காயின் - முத்தியடைதற் குரிமை யுடைய மக
னுக்கானால்.

[] கற்பப்படு தூல்கள் - அறம் பொரு ளின்பம் வீடென்னும் உறுதிப்
பொருள்களை யுணர்த்தும் தூல்கள்.

†† கற்குமாறம் - பழுதறக் கற்கும்வகையும்.

‡‡ பபனும் - அறமுதலிய வறுதிப் பொருளை யுணர்த்தும் தூல்கள்
உறம் வழியிலே சிற்றறம்.

அரசியல்—உ - வது கல்வி.

445

‘சற்பவை’ என்றதனால் அறம் பொருள் இன்பம் வீடு என்றிற உறு

திப் பொருள்களை உணர்ந்தும் தூல்களல்லாமல் வேறு பொருளுணர்ந்தும் தூல்கள் சில வாழ்காணையும் பல நோகியும் சிற்றறிவையு முடைய மக்களுக்கு ஆகா என்பது பெறப்பட்டது. கசடறக் கற்றலாவது வீபரீத சந்தேகங்களை நீக்கி மெய்ப்பொருளை கல்லோர் பலரோடும் பலதரமும் பழகுதல். சிற்றலாவது இல்வாழ்க்கையிலே கின்று கருமங்களைச் செய்து இன்பத்தையனுபவித்து யோக்கியருக்குத் தருமஞ்செய்தலிலும் துறவறத்தை மேற்கொண்டவிடத்தே தவத்சால் மெய்யுணர்ந்து அவாவறுததலிலும் தவறாமே. இதனால் சிறப்புடைய புருஷனுக்கானால் கற்கவேண்டு மென்பதும், அவனால் கற்கப்படும் தூல்களும், அந்நூல்களைக் கற்கும் விதமும், கற்றதனற் பயனும் சொல்லப்பட்டன.

(க - து.) ஒருவன் கற்கவேண்டிய நூல்களைக் குற்றமறக் கற்றுப் பின் அக்கவலியறிவுக்குத் தக்கவாறு, அவை கூறும் வழியில் நிற்கக்கடவன்.

1. Let a man learn thoroughly whatever he may learn, and let his conduct be worthy of his learning.



உ. † எண்ணென்ப வேளை யெழுத்தென்ப விவ்விரண்டுங் கண்ணென்ப வாழு முயிர்க்கு.

பரி:—(அ - ன்.) அறியாதார் எண்ணென்று சொல்லுவனவும் மறிநறையெழுத்தென்று சொல்லுவனவும் சூரிய விக்கிலைகள் ஞானடனையும் அறிந்தார் சிறப்புடைய உயிரகட்துக் கண்ணென்று சொல்லுவர், (எ - று).

† எண்ணென்பது கணிதம் ; அது † கருவியுஞ் செய்கையுமென † ஓளவையா ஆதது சூடியில் “எண்ணெழுத் திகழேல்” என்றும், கொணறையேந்தனில “எண்ணு மெழுத்துங் கண்ணெனத தரும்” என்றும் அருளியிருத்தலும் இங்குக் கவனிக்கத் தக்கதாம்.

எண் என்பது கணிதமும் அதனோடொற்றமையுடைய தருக்கமுமாம். எழுத்தென்பது எழுத்தும் அதனோடொற்றமையுடைய சொல்லுமாம்

‡ “சர்வசாஸ்திரத்தின் பொருளையு மறிதற்குத் தர்க்கமும் இலக்கணமும் மிகு உபகாரமா யிருக்கின்றன” என்றும், “தருக்கமும் இலக்கணமு

மே மக்களுக்கிருக்கின்றன” என்றும் சொல்லப்பட்டிருப்பினும், பரிமேலழகர் தருக்கத்தைக் கணிதத்திலடக்கி (எண் என்பது தருக்கமென்று கூறுது) எண் ணென்பது கணிதம் என்று கூறினார். தருக்க சாஸ்திரம் கணித சாஸ்திரத்தினோடு நுழைப்பா யடங்குவது உய்த்துணர்வார்க்கு நன்றாக விளங்கும். எண் என்பது தருக்கத்தை யுணர்ந்துதல் “காண்ட வனுமானவ கதையருத்தா பத்தியிவை, யீண்டிசைத்த வெண்ணெயே யெண்” என்பதனு லறிக.

¶ கருவியும் செய்கையும் - காரணமும் காரியமும். தொல்காப்பியச்

446

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

விருவகைப்படும். அவை ஏர்ப் முதலிய நூல்களுட்காண்க. எழுத்தெனவே, அதனோடொற்றுமை யுடைய சொல்லும் அடங்கிற்று. இவ்விருத்திரமும் அறமுதற் பொருள்களைக் காண்டற்குக் கருவியாகலின் ‘கண்’ எனப்

குத்திர விருத்தி “இப்படலத்துள் விதிக்கப் படுவனவெல்லாம் கருவியும் செய்கையுமென விருவகைப்படும். அவற்றுள், கருவி நூன்மரபு முதலிய காண்கோத்தானும், செய்கை தொகை மரபு முதலிய வைந்தோத்தானும் கூறப்படும்” என்று கூறுவதனாலும் கருவியும் செய்கையும் இன்னவென நன்றாக புலப்படும்.

கருவியுந் செய்கையும் வருமாறு:—

1. (1) புவியென்னுஞ் சொல்லுண்டாவதற்கு, பு - வி - என்னுமெழுத்துக்கள் கருவியாக விருத்தவியை, பு - வி - என்னுமெழுத்துக்கள் கருவியாம்; புவியென்னுஞ் சொல் செய்கையாம். “சொல்லென்றது எழுத்தினு ளுக்கப்பட்டு இருத்தினைப் பொருட்டன்மையும் ஒருவனுணர்ந்தற்குக் கருவியா மோசையாகிய பெயர், வினை, இடை, உரி யெனனு நால்வகைசொல்லும் பிறவுமாம்” என்று சங்கரமச்சிவாயப்புவலர்கள் நூல் விருத்தியுரையிற்கூறியிருப்ப தினைணர்ந்தற் பாலதாம்.

(2) யான் அச்சுதனைத் தொழுதேன் என்னும் வாக்கிய முண்டாவதற்கு, யான் - அச்சுதன்-ஐ-தொழுதேன் என்னுஞ் சொற்கள் கருவியாக

விருத்தவின், யான் - அச்சுதன் - ஐ - தொழுதேன் என்னுஞ் சொற்கள் கருவியாம்; யான் அச்சுதனைத் தொழுதேன் என்னும் வாக்கியம செய்வகையாம்.

2. (1) பத்து முதலிய பேரெண்களுண்டாவதற்கு, ஒன்று முதலிய சிற்றெண்கள் கருவியாக விருத்தவின், ஒன்று முதலிய சிற்றெண்கள் கருவியாம், பத்து முதலிய பேரெண்களை செய்கையாம் ஒன்று, பத்து, நூறு, ஆயிரம், அயுதம், இலக்கம், நயுதம், கோடி, அர்ப்புதம், விருந்தம், கருவம், சிகருவம், சங்கம், பதுமம், சமுதநிரம, அந்தியம், மதநியம், பரார்த்தமென எண்களின் ஸ்தானம் பதினெட்டாம்; மூப்பத்தாறென்று கூறுதலுமுண்டு. பத்து ஒன்றிலுறழ்ந்தது பத்து, பத்துப் பத்தாலுறழ்ந்தது நூறு என்றற் றொடக்கத்தனவாக வுணர்தல் வேண்டும். பின்பின் உள்ள எண்கள் பேரெண்ணாக; முன்முன் உள்ள எண்கள் சிற்றெண்ணாக. இரண்டு மூன்று முதலிய வெண்கள் அநேக பொருமை யெண்களின் அபேட்சா புத்தியாற் றேன்றி, அதன் நாசத்தாற் கெடுவனவாமென்றிங்குணர்தல் வேண்டும்.

(2) மலை முதலிய விடங்களில் புகையைக் கண்டவிடத்து இம்மலை தீயுடையதென னும் அறுமிதி ஞானமுண்டாவதற்கு, யாண்டுப்புக்கை ஆண்டுத் தீ யென்னும் சியதமான வுடனிகழ்ச்சிப் பிரத்தியட்ச ஞானம் கருவியாக விருத்தவின், யாண்டுப்புக்கை ஆண்டுத் தீ யென்னும் சியதமான வுடனிகழ்ச்சிப் பிரத்தியட்ச ஞானம் கருவியாம்; இம்மலைதீயுடையதென்னும் அறுமிதி ஞானம் செய்கையாம். இவ்வாதேயிதவற்றையு முய்த்துணர்க.

அரசியல்—உ. - வது கல்வி.

447

பட்டன. † அவை கருவியாதல் † “ஆறி முதலொழிய வல்லா தனவெண்ணி, னீதி வழுலா நிலமையவான்-மாதே, யறமார் பொருளின்பம் வீடென்றிவற்றின், நிதமாமோ வெண்ணிறத்தாற் செப்பு”, “எழுத்தறியத் தீருமிழிதகைமை நீர்த்தான், மொழித்திறத்தின் முட்ட மப்பா னாகு-மொழித்திறத்தின். முட்டமத்த நல்லோன் முதலூற் பொருளுணர்ந்து, கட்டமத்த விடு பெறும்” இவற்றானறிக. என்ப என்பவற்றும், முன்னைய இர

ண்டும் அஃறிணைப் பன்மைப் பெயர்; பின்னையது உயர் திணைப் பன்மை வினை. அறியாதார் அறிந்தா ரென்பன வருவிக்கப்பட்டன. சிறப்புடையுயி ரென்றது மக்களுயிருள்ளும் உணர்வு மிகுதி யுடையதனை. இதனாற் கற்

† அவை - எண்ணூர் எழுத்தும்.

‡ (இதன்பொருள்) மாதே - பெண்ணே, ஆகி-சிறுட்டியினார்ப்பத் தில், (சீவர்களுய்யுமாற கடவுறால் எடுத்துச் சொல்லப்பட்ட), முதலொ ழிய - (தருமார்த்த காமமோட்சங்களை ஐயந்திரிபற வுணர்த்தும்) முதல் நூலாகிய வேதம் தவிர, அல்லாதன - (வேதத்திற்கு மாறுபட்ட) மற்ற நூல்கள், எண்ணின் ஆராய்ந்த பார்ச்சால், நீதி வழுவாம் நிலைமைய - (தருமார்த்த காமமோட்சங்களை யுணர்த்துவதில்) முறைமைகவறிய நிலை மையினையுடையனவாம், எண்ணிறக்கால் - (முதல் நூற்பொருளை) கணித நூலோடுமாறுபட அறிந்தால், அறமார் பொருளினின்பம் வீடென்றிவற்றின் திறம் - தருமார்த்த காமமோட்சமென்று சொல்லப்படும் இவற்றின் பாரு பாடு, ஆமோ - (ஒருவனுக்கு) சித்திக் குமோ (சித்திக்காதென்றபடி), செப்பு - (நீ) சொல்லு, (எ - று). ஆல் - அசை.

¶ (இதன்பொருள்). (ஒருவன்) எழுத்தறிய - இயற்றியழை யறிந் தால், இழிதகைமை தீரும் - (அசனா லவனுக்கு) பேசைமையானது ஒழி யும், தீர்ந்தால் - (அப்பேதைமையானது) ஒழிந்தால், மொழித்திறத்தின் முட்டு - (அவன்) சொற்பகுப்பிற்கேன்றும் மாறுபாட்டை, அறுப்பானா டும் - ஒழிக்குந்தன்மையை யுடையவனவான், மொழித்திறத்தின் முட் டறுத்த நல்லோன் - சொற்பகுப்பிற்கேன்றும் மாறுபாட்டை யொழித்த னல்லவையுடையவன், முதலூற் பொருளுணர்ந்த - முதல்நூலின்பொருளை (ஐயந்திரிபற) அறிந்தே, கட்டறுத்த - பந்தக்கை யொழித்து, வீடுபெறும்- மோட்சத்தை யடைவான். (எ - று).

[எண்ணூர் சிறப்புப் பாயிரத்தினுரையில் 'எழுத்தென்றது இயற்றி'

எழு. அது 'எண்ணென்பவேளை யெழுத்தென்ப' என்பதனானு முணர்க இசைத்தமிழும் நாடகத்தமிழும் இவ்வியற்றமிழிப்போல முதல்துற் பெர்ரு ஞணர் தற்குக் கருவியன்மையின் இயற்றமிழ் ஒன்றுமே கூறினர்" என்று சங்கர நமச்சிவாயப்புலவர் கூறியிருக்கின்றனர்].

"கற்பகக் கழிமட மஃகு மடமஃப், புற்கத்தீர்ந் திவ்வுலகிற் கோளு ணரும் கோளுணர்ந்தால், தத்துவ மாய தெறிபடரு மந்தெறி, இப்பா லுல கத் திசைசிறீஇ யப்பால், உயர்ந்த வுலகம் புரும்" என்று தான் மணிக்கடி கை கூறுவது மிக்கறியத்தக்கதாம்.

தீகுக்குறளி - பொருட்பாலை.

'சுயபசு தூல்கட்டுக் கருவியாவனவும் அவற்றது இன்றியமையாமையும் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) (அறியாதவர்) எண்ணென்ப - எண்ணென்று சொல்லுவனவும், ஏனை யெழுத்தென்ப-மந்தையெழுத்தென்று சொல்லு வனவும், இவ்விரண்டும் - (ஆசிய) இக்கலைகளிரண்டையும், (அறிந்தார்) வாழுமுயிர்க்கு - வாழ்தற்குரிய (சிறப்புடைய) மணிதர்க்கு, கண் - கண்க ளாகும், என்ப - என்று சொல்லுவார், (எ - று).

எண் என்பது கணிதம்; அக்கணிதம் கருவியுற் செய்கையுமென்றிரு வகையாம். அக்கருவி செய்கைகளின் தன்மையை ஏரம்ப முதலிய தூல் களிற் காண்க. எழுத்தெனவே அவ்வெழுத்தோடு ஒருமைப்பா டிடைய (எழுத்தாலாகிய) சொல்லும் அடங்கிற்று. இவ்விருவகையான எண்ணும் எழுத்தும் தருமார்த்த காமமோட்மென்னும் நால்வகைப் பொருளையும் ஐயந்திரிபில்லாத கண்டுணர் தற்குக் காரணமாயிருத்தலால் 'கண்' என்று சொல்லப்பட்டன. இக்குறளிலுள்ள என்ப என்னும் மூன்றனுள், மூன் னுள்ள இரண்டும் அஃறிணைப் பன்மைவினையாலணையும் பெயர்; மற்றது உயர்திணைப்பன்மை யெதிர்கால வினாமுற்று. இயைபு நோக்கி அறியா தவர் அறிந்தார் என்பன வருவித்துச் சொல்லப்பட்டன. சிறப்புடைய உயிரென்று கூறியது மணிகருவியுள்ளும் அறிவு மிகுத்திரப்பதினை. இத னால் கற்கப்படு தூல்களுக்குக் காரணமாவனவும் அவற்றினது அவசியமும் சொல்லப்பட்டன கலைகள் - தூல்கள்.

(க - து) மக்களுக்குக் கண்ணோன்றிநுப்பன எண்ணு மெழுத்துமாம் என்பது.

2. Numbers and Letters are the two eyes of man.



௩. கண்ணுடைய ரென்பவர் கற்றோர் முகத்திரண்டு புண்ணுடையர் கல்லாதவர்.

பரி:—(இ - ள்.) கண்ணுடையரென்று உயர்த்திக் சொல்லப்படுவார் கற்றவரே; மற்றைக் கல்லாதவர் முகத்தின் கண் இரண்டு புண்ணுடையர், கண்ணிலர் (எ - று).

† தேயமிடையிட்ட வற்றையும் † காலமிடையிட்ட வற்றையும் காணும் ஞானக்கண்ணுடைமையின், கற்றாரைக் 'கண்ணுடையர்' என்றும், அஃதின்றி சோய் முதலியவற்றான் துன்பஞ்செய்யும் ஊனக்கண்ணே

† தேயமிடையிட்டவற்றையும் - நாயிருக்கும் தேசத்தன்றி வேறு தேசத்திருப்பனவற்றையும்.

‡ காலமிடையிட்ட வற்றையும் - சிங்காலத்தன்றி யிறத்தகாலத்தி ளிருத்தனவற்றையும் எதிர்காலத்திள் இருப்பனவற்றையும்.

அரசியல்—உ - வது கல்வி.

449

உடைமையிற் கல்லாதவரைப் 'புண்ணுடையர்' என்றும் கூறினார். † மேற் கண்ணன்மை யுணர்வினற ஊனக்கண்ணின் மெய்மமை கூறியவாற்றான், ‡ பொரு ணால்களையுங் † கருவினால்களையுங் கற்றாது உயர்வும் கல்லாதா ரது இரிவும் இதனற் றொகுதக கூறப்பட்டன

தேளி:—(இ - ள்.) கண்ணுடைய ரென்பவர் - கண்ணுடையவரென்று உயர்த்திச் சொல்லப்படுவாரா, கற்றோர் - கற்றவரே, கல்லாதவர் - மற்றைக் கற்றிலாதவர், முகத்த - முகத்தினிடக்கு, இரண்டு புண்ணுடையர் - இரண்டு புண்களுடையவர் (கண்ணிலர்), (எ - று)

எல்லா இடங்களிலும் எல்லாகதாலவகாரிலும் உள்ளவற்றைககாணும்
 ஞானககண ஊடைமையால் கறேரரைக 'கணணுடைய' என்றும், அந்த
 ஞானக்கண் இவ்வாமல நோய முதலாய வற்றால் துன்பஞ்செய்யும் ஈண
 (மாரிச) க கண்ணே யுடைமையால் கல்லாதவகாரப 'புண்ணுடையர்' என்
 றும் சொல்லினார் முதலுறிய குறளில கணணலலாடை அறியுமாரிருநக
 ஊணககணணினது மெய மடையாகிய சொருபககைச சொல்லிய விததகி
 னை, பொருள் தூலகையுற கருவிதூலகையுற கற்றரது உயர்வு கல்
 லாதவாககது இழிவும திகைவ தொகுசதர சொல்லப்பட்டன

(க - து) கற்றவா கணணுடையவரும் மற்றவா குருடரு
 மாவ ரென்பது

3. The learned are said to have eyes, but the unlearned
 have merely two sores in their face



ச. உவப்பத் தலைக்கூடி யுள்ளப் பிரித
 லனைத்தே புலவர் தொழில்

பரி.—(கு - ள்.) யாவரையும் அவர் உவக்குமாறு தலைப்பெய்து
 இனி இவரை யாம் எங்ஙனங் கூடுதுமென நினையுமாறு நீங்குதலாகிய
 அந்தன்மைத்து கற்றறிந்தாரது தொழில், (எ - று)

தாம் நல்வழியொழுக்கல பிறாகதுறுதி கூறலென்பன இரண்டுங்
 தொழிலென ஒன்றா யடங்குதலின 'அனைதது' என்றார அத்தனமை -
 அப்பயனைத தருகதன்மை, நல்லொழுக்கக ஈண்டலாணும், தமகரு மதூர

† மேற்கணணன்மை யுணர நின்ற-'எண்ணென்ப' என்றுமேலுள்ளா
 குறளில எண்ணுமெழுதது மறியாதவரது கணகன கணகனல்லவென
 அறியுமாரிருநக

‡ பொருள் தூலகள் - தருமாதத காமமோட்சககளை யுணரத்
 தூல்கள்.

† கருவிதூலகள்-கணிதமுற இலக்கணமும். தாம் என்றது கற்ற
 றிந்தாரை

மும் உறுதியுமாய உற்றுக்கண் சிகழ் வெதிர்வுகளின் இன்பம் பயத்தலானும், கற்றார்மாட்டு எல்லாரும் அன்புடையராவ ரென்பதாம். இதனால் கற்றாரது உயர்வு வகுத்துக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) புலவர் - கற்றறிந்தவரது, தொழில் - தொழிலாவது, உவப்ப - (யாவரையும் அவர்) மகிழும்படி, தலைக்கூடி - சேர்ந்து, உள்ள - (இனி இவரை நாம் எவ்வாறு கூடுவோமென்று) நினைக்கும்படி, பிரிதல் - நீங்குதலாகிய, அனைத்து - அத்தன்மையதாம், (எ - று).

தாம் சன்மார்க்கத்திற் செல்லுதல் பிறர்க்கு உறுதிநருவனவற்றைக் கூறுதலென்னு மிரண்டும் தொழிலென ஒன்றையடங்குதலால் 'அனைத்து' என்று அஃறிணை ஒன்றன்பாற் படர்க்கை வினைமுற்றாகக் கூறினார். அத்தன்மை - உவப்பத்தலைக்கூடி யுள்ளப்பிரிதலாகிய அப்பயனைத்தரும் தன்மை. சன்மார்க்கத்தி லொழுகுதலைக் காண்பதனாலும், தங்களுக்கு இனிமையும் உறுதியுமான சொற்கள் சிகழ்காலத்திலும் எதிர்காலத்திலும் இன்பத்தைத் தருதலினாலும், கற்றாரிடத்து யாவரும் அன்புடையராவ ரென்பதாம். இதனால் கற்றவரது உயர்வு பரிசுத்துக் கூறப்பட்டது.

(க - து.) தமது சேர்க்கையால் மகிழ்ச்சியுற்ற யாவரும் இவரை யினியெவ்வாறு காண்போமென்று நினைபுமாறு அவரைப் பிரிதலே கற்றறிந்தாரது செய்கையாம் என்பது.

4. It is the part of the learned to give joy to those whom they meet, and on leaving, to make them think Oh! when shall we meet them again.



௫. உடையார்மு னில்லார்போ லேக்கற்றுங் கற்றார்
கடையரே கல்லா தவர்.

பரி:—(இ - ள்.) † “பிறிதை நிலை முளியாது கற்றல் நன்” றுதலான, செல்வரீமுன் நல்கூர்ந்தார் நிந்தமாறுபோலத் தாமும் சூசியரீமுன் ஏக்கற்று நின்றுங் னீ கற்றார் தலையாயினர்; அந்நிலைக்கு நாணிக்

கல்லாதவர் எந்நூன்றும் இழிந்தாராயாவர், (எ - று).

உடையார் இல்லாரென்பன உலகவழக்கு. ஏக்கறதல் - ஆசையாற்ற
ழ்தல். 'கடையர்' என்றதனால் அதன் மறுதலைப்பெயர் வருவிக்கப்பட்டது.

↓ புறநானூறு 111. இதன்பொருள் வழிபாட்டு நிலைமையை
வெகுது (வெறுக்காது) கற்றல் ஒருவற்கு அழகிது என்பது.

↑ கற்றார் தலையாயினர் என்பது நாலடியார் "கடைசிலத்தோ ராயி
னும் கற்றணர்ந் தோரைத், தலைசிலத்த லைக்கப்படும்" என்றும், புறநா
னூறு "வேற்றமை தெரிந்த காற்பா லுள்ளும், கீழ்ப்பா லொருவன் கற்
பின், மேற்பா லொருவனு மவன்கட் படுமே" என்றும் கூறவதா லு முண
ரப்படும். † கடையர்க்கு மறுதலைப் பெயர் தலையாயினாரென்பது.

அரசியல்—2 - வது கல்வி.

451

பொய்யாய மாண நோக்கி மெய்யாய கல்வியிழந்தார் பின்னொரு ஞானமும்
அறிவுடைய சாகாமையின் 'கடையரே' என்றார். இதனால் கற்றாது
உயர்வுக் கல்லாதாது இழிவுக் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) உடையார்முன் (வழிபடுதலை வெறுக்காது கற்
றல் கல்லதாகலால்) செல்வார்முன்னே, இல்லார்போல் - வறியவர் (சிற்
கும் விதம்) போல, ஏக்கற்றும் - (தாமும் ஆசிரியர்முன்) (படிக்கவேண்
டும் என்னும்) ஆசையினால் தாழ்ந்து நின்றும், கற்றார் - கற்றவர், (உயர்ந்
தவ சாவார்), கல்லாதவர் - (அவ்வழிபடுதலுக்கு வெட்கமுற்றுக்) கல்லாத
வர், கடையரே-(எப்போதும்) இழிந்தவரே யாவர், (எ - று).

பொருளுடையாரை உடையாரென்பதும் பொருளில்லாதாரை இல்
லாரென்பதும் உலகவழக்காம். ஏக்கறதல் - ஆசையினால் தாழ்தல். கடையர்
என்றதனால் அதன் மறுதலைப் பெயராகிய உயர்ந்தவ ரென்பது வரு
விக்கப்பட்டது. பொய்யாகிய மாணத்தைநோக்கி மெய்யாகிய கல்வியை
இழந்தவர் பின்னொருநாளும் அறிவுடையவ சாகாமையால் 'கடையரே'
என்றார். இதனால் கற்றவர்களது உயர்வும் கல்லாதவரது இழிவும் சொல்
லப்பட்டன. மறுதலை - எதிர்.

(க - து.) ஆசிரியர்முன் தாழ்ந்து நின்று கற்றோர் உயர்ந்தவராவர்; மற்றவர் தாழ்ந்தவராவர் என்பது.

5. The unlearned are inferior to the learned, before whom they stand begging, as the destitute before the wealthy.



சா. தொட்டனைத் தூறு மணற்கேணி மாந்தர்க்குக்
கற்றனைத் தூறு மறிவு.

பரி:—(இ - ள்.) மணலிள்கட் * கேணி தோண்டிய அளவிற்றுக
ஆறும்; அதுபோல மக்கட் கறிவு † கற்ற அளவிற்றுக ‡ ஆறும், (எ - று).

என்கிக் கேணி யென்றது அதன்கண் நீரை. அளவிற்றுக என்றது
§ அதனைவுஞ்செல்ல வன்றவாறு. சிறிதுகற்ற துணையான் அமையாது
மேன்மேற் கற்றல்வேண்டு மென்பதாம். ¶ இஃது ஊழ் மாறுகொள்ளா
வழி யாகலின், மேல் 'உண்மையறிவே மிகும்' என்றதனோடு மலையாமை
யறிசு.

கேணி - சிறுஞ்சாம் இது திசைச்சொல். கேணி யென்பது, அத
ன்க ணுள்ள நீருக்காதலால் இடவாகு பெயராம். .

† "தாங்கற்ற, தூலளவே யாகுமா துண்ணறிவு" என்பது மூதுரை.

‡ ஊறும் - உண்டாகும் § அதனைவும் - நீர் வெளிப்படு மனவும்.

¶ இஃது (மாந்தர்க்குக் கற்றனைத்தூறு மறிவு என்பது) ஊழ்மாறு
கொள்ளாவழி (ஊழ்விரோதப் படாத விடத்து) ஆகலின்மேல் (ஊழ்திகர

452

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

தேளி:—(இ - ள்.) மணல் - மணலினிடத்து, கேணி - கேணியா
னது, தொட்ட அனைத்து - தோண்டிய அளவினதாக, ஊறும் - சுரக்கும்,
(அதுபோல), மாந்தர்க்கறிவு - மனிதருக்கு அறிவானது, கற்ற அனைத்து -
கற்ற அளவினதாக, ஊறும் - சுரக்கும், (எ - று).

இங்குக் கேணி யென்றது அக்கேணியிலுள்ள நீரை. அளவினதாக
என்றது அக்கேணியில் நீர் வெளிப்படுமனவும் தோண்டிக் கொண்டுபோக

என்றபடியாம். சிறிது கற்றவனவினால் கற்றது போதமென்று விடாமல் மேலும் மேலும் கற்றல்வேண்டு மென்பதாம். இக்கல்வியறிவு மிகுதல் ஊழ் மாறுகொள்ளாவிடத் தாகலால், முன்னா 'உண்மையறிவேமிகும்' என்றதனோடு விரோதப்படாமை யறிக.

(க - து.) மனிதர்க்கு அறிவு அவர்கற்ற கல்வியி னளவாக வுண்டாம் என்பது.

6. Water will flow from a well in the sand in proportion to the depth to which it is dug, and knowledge will flow from a man in proportion to his learning.



எ. † யாதானு நாடாமா லூராமா லென்றோருவன்
சாந்துணையுங் கல்லாத வாறு.

பரி:—(இ - ள்.) கற்றவனுக்கிதத் தன்னுந் தன்னுநமேயன்றி யாதானு மோநாடும் நாடாம், யாதானுமோநும் ஊராம்; இங்ஙனமாயினீர், ஒருவன்தானிறக்கிமுளவுங் கல்லாது கழிகின்றது என்கருதி, (எ-று).

உயிரோடு சேறவிந் 'சாந்துணையும்' என்றா. பிறர்க்குமென்ற ஊகளுந் தமபோலே உற்றுப் பொருட் கொடையும் பூசையும் உவந்து செய்தற்கேதுவாகவின், கல்விபோலச் சிறந்தது பிறிதில்லை; அதனையே எப்பொழுதுஞ் செய்க வென்பதாம்.

ரத்தின் மூன்றாவது குறளில் 'உண்மை யறிவே மிகும்' (ஊழானாய பேபைமை யுணர்வே மேற்பெம்) என்றதனோடு மலையாமை (மாறுபடாமை) யறிக.

இதனால் ஊழ் (வீதி) விரோதப்படாதவிடத்துக் கற்ற அளவினதாக அறிவுண்டாகு மென்றும், அது விரோதப்பட்ட விடத்துக் கற்ற வளவினதாக அறிவுண்டாகாதென்றும் பெற்றா மென்க. மாறுகொள்ளா ஊழ் - ல்வினை என்றும், மாறுகொண்ட ஊழ்-தீவினை என்றும் கொள்க.

† முதலரை “மன்னனுக்குத், தன்றேச மல்லாற் சிறப்பில்லை
 கற்றோர்க்குச், சென்றவிட மெல்லாஞ் சிறப்பு” என்று கூறுவதும்,
 பழமொழி ‘ஆற்றவுங் கற்று ரதிவுடையா ரஃதுடையார், காற்றிசை
 யுஞ் செல்லாத நாடில்லை - யங்காடு, வேற்றுநா டாகா தமவேயா மாயினால்,
 ஆற்றுணு வேண்டெ டில்” என்று கூறுவது மிக்கறியத்தக்கனவாம்.

அரசியல்—2 - வது கல்வி.

453

தேளி:—(இ - ள்.) (கற்றவனுக்குத் தன்னுடும் தன்னூருமேயல்லா
 மல்) யாதானும்-யாதாயினு மொருநாடும், நாடாம்-நாடாகும், (யாதானும்-
 யாதாயினுமோருரும்), ஊராம்-ஊராகும், (இப்படியானால்), ஒருவன் சார்
 துணையும்-ஒருவன்தான் இறக்குமளவும், கல்லாதவாறு - கல்லாமற் கழி
 கின்றது, என் - என்னரினத்து, (எ - று).

ஆல் - அசைகள். இறந்த பிறகுக் கல்வி உயிரோடுசெல்லுதலால்
 ‘சாநதுணையும்’ என்றார். பிறர்காடுகளும் ஊர்களும் தம்நாடும் தம்மூரும
 போலவிருந்து பொருள் கொடுத்தலும் பூசையும் மகிழ்ந்து செய்வதற்குக்
 காரணமாகலால், கலவிபோலச சிறந்தது வேறொன்று இல்லை, அக்கல்வி
 யையே எப்போதும் கற்கவேண்டு மென்பதாம்.

(க - து.) எவ்விடத்துஞ் சிறப்பைத்தருவது கல்வியாயிருத்
 தலின், அதனையொருவன் சாகுமளவுக கற்காமலிருப்பது பெரு
 மடைமையாம் என்பது.

7. How is it that anyone can remain without learning
 even until his death, when to the learned man every
 country, is his own country, and every town his own
 town.



அ. ஒருமைக்கட் டான்கற்ற கல்வி யொருவற்
 கேழுமையு மேமாப் புடைத்து.

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவனுக்குத் தானே பிறப்பின்கட கற்ற கல்வி எழுபிறப்பினுந் சென்று உதவுதலை யுடைத்து, (எ - று).

† வினைகன்போல உயிரின்கட்கிடது அதுபுக்குழிப் புகுமாகலின் 'எழுமையு மேமாப புடைத்து' என்றார். ‡ எழுமை மேலே கூறப்பட்டது. உதவுதல் - நன்னெறிகளை உய்த்தல்.

தேளி:—(இ - ள்.) ஒருவற்கு-ஒருவனுக்கு, தான்—, ஒருமைக்கண்-ஒரு பிறப்பினிடத்து, கற்றகல்வி - கற்ற கல்வியானது, எழுமையும்-எழு பிறப்பினும், எமாப்பு - (போய்) உதவுதலை, உடைத்து - உடையதாம்.

கல்வியானது இருவினைகன்போல உயிரினிடத்துப்பொருந்தி அவ்வுயிர் சென்றவிடத்துச் செல்லுமாகலால் 'எழுமையுமேமாப்புடைத்து' என்

† நல்வினை தீவினைகளின் காரியமாகிய தருமாதருமங்கள் உயிரினிடத்து (உயிர்க்குத் தடையாயுள்ள அந்தக் காரணத்திடத்து) உதற்பூதமாய் (வெளிப்பாடின்றி) இருப்பது போலக் கல்வியறிவின் சம்ஸ்காரமும் உயிரினிடத்திருக்குமென்பதில் குணாதக்கதாம்.

‡ எழுமைமேலே கூறப்பட்டது - எழுபிறப்பின்வகை செய்ந்நன்றியறிதலதிகாரம் எ-வது குறளினுரையிற் சொல்லப்பட்டது என்பது. எழுவகைப் பிறப்பு-சேவர், டனிதர், விலங்கு (யிருகம்), பறவை, ஊர்வன (தவழ்வன), நீர்வாழ்வன, தாவரம் (மாமுதலியன) என்பனவாம்.

454

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

ரார். எழுபிறப்பின்வகை முன்னே சொல்லப்பட்டது. (தான் கற்ற கல்வி) உதவுதல் - நல்வழியிற் சேர்த்தல்.

(க - து.) ஒருவன் ஒருபிறப்பிற் கற்ற கல்வி அவனுக்கு எழுபிறப்பினு முதவியாம் என்பது.

8. The learning, which a man has acquired in one birth, will yield him pleasure during seven births.

கூ. தாயின் புறவ துலகின் புறக்கண்டு

காமுறவர் கற்றறிந் தார்.

பரி:—(அ - ன்.) தாயின்புறுதற்கு ஏதுவாகிய கல்விக்கு உலகமின் புறுதலால், அச்சிறப்பு நோக்கிக் கற்றறிந்தார் யின்னும் அதனையே விநும்புவர், (எ - று).

* தாம் இன்புறுதலாவது † கிகழ்வின்கட் () சொற்பொருளின் சுவை துகர்வானும், புகழ் பொருள் பூசை பெறுதலானும், § எதிர்வீண்கண் அறம் வீடு பயததலானும், ‡ அதனால் இடையருத இன்பமெய்துதல். உலகின் புறுதலாவது இம்மிக்காரோடு தலைப்பெய்து || அறியாதன வெல்லாம் அறியப்பெற்றே மென்றும், [] யாண்டு பலவாக நரையில மாயினே மென்

* தாம் என்றது - கற்றறிந்தாரை. † கற்கும்போது.

()(1) சொல்லில் தொடைமுதலியவற்றி னமைப்புப்பற்றி வருமின்ப ம் சொற்குவையாம். (2) பொருளில் தன்மை உவமை முதலியவற்றி னமைப்புப்பற்றிவருமின்பம் பொருட்குவையாம். § கற்றபிறகு.

‡ அதனால் - துகர்தல் பெறுதல் பயத்தலென்னுந் காரணத்தினால்.

|| அறியாதன வெல்லாம் அறியப்பெற்றேம்—அறிதற் கருமையான யோகாப்பியாச முதலிய விஷயங்களையெல்லாம் தெரியப்பெற்றோம்.

[] யாண்டு பலவாக நரையில மாயினேம் - (யோகாப்பியாசத்தை யப் பியசிக்கும் வகையை நன்கு தெரிந்துகொண்டதனால் நமக்கு) வருஷம் பல வாகவும் (நரைத்தற்குரிய வயதுவந்தும்) நரைத்தலில்லாம விருக்கிறோம். விசாரசாசரம் 5-வது தரக்கத்தில் “பிந்து எவரிடத் தகிகமாகவுண்டோ அவரது சரீரத்தில் அழகுந் காணியுமுண்டாம். பிந்துவே சரீரத்தில் வினக் கமானது. பிந்து நசித்தால் சரீரமும் மனமும் நசிக்கின்றன. எவனுக்குப் பிந்து ஒருபோதும் நாசமடைவதில்லையோ அவனது சரீரம் நரையின்றி வினக்கும்” என்று கூறுவதும், திருமந்திரம் “அஞ்ஞனம் போன்றுட லையறு மந்தியில்,வஞ்சக வாத மறுமத்தியானத்திற்,செஞ்சிறு காலையிற் செய்ய திடிற் பித்தறும்,நஞ்சறக் சொன்னோம் நரைநிரை நாசமே”, “நரையருகே நின்ற காண லுவரி, வரைவரை யென்பர் மதியிலாமாதர், நரைநிரை நீக்கி நுகரவல் லார்க்கு, நரைநிரை மாறு நமனுமம் கில்லையே” என்று

றும் உவத்தல். செல்வமாயின், ஈட்டல் காத்தல் இழத்தலென்றிவற்றூற் றுன்புறுதலும், பலரையும் பகையாக்கலும் உடைத்தென அறிந்து அத னைக் காழுறுமையிற் 'கற்றறிந்தார்' என்றும், கரும்பு அயிறற்குக் கூலி போலத் தாமின்புறுதற்கு உலகின்புறுதல் பிறவாற்றூன் இன்மையின் அதனையே 'காழுறுவர்' என்றங் கூறினார்.

தேளி:—(இ-ள்.) தாம்—, இன்புறுவது - இன்பமடைவதற்குக் கார ணாகிய கல்விக்கு, உலகு - உலகமானது, இன்புற - இன்பமடைதலால், கண்டு-(அச்சிடுப்பு) னோக்கி, கற்றறிந்தார் - கற்றறிந்தவர்கள், காழுறுவர் - (பின்னுங் அக்கல்வியையே) விரும்புவார், (எ - று).

தாம் இன்புறுதலாவது (கல்வியால்) சிசுக்காலத்தில் சொற்பொருள்க ளின் சுமை யனுபவித்தலாலும், புகழும் பொருளும் பூசையும் பெறு தலாலும், எதிர்காலத்தில் (கல்வி) ஆறத்தையும் வீட்டையுந் தருதலாலும், அதனால் இடையறாக இன்பத்தை அடைதல். உலகு இன்பமறுவதாவது இப் பெரியவரோடுகூடி அறியாதவற்றை யெல்லாம் அறியப்பெற்றோ மென் றும், வருஷங்கள் பலவாக நரையில்லாம வாயினோமென்றும் மகிழ்தல், செல்வமானால், (அச்செல்வத்தை) சம்பாதித்தல் காப்பாற்றல் இழத்தல் என்கின்ற இவற்றால் துன்பமடைதலும், (செல்வம்) பலரையும் பகையாக் கலும் உடையது எனத்தெரிந்து அச்செல்வத்தைவிரும்பாமையின் 'கற் றறிந்தார்' என்றும் கரும்பு துன்பத்தற்குக் கூலி பெறுவதுபோலத் தாம் இன்பமடைதற்கு உலகின்பமடைவது மற்றொரு வழியால் இல்லாமை யால் அக்கல்வியையே 'காழுறுவர்' என்றும் சொல்லினார்.

(க - து.) கற்றவா தாங்களின்பமடையுந் கல்விக்கு உலகத் தாரின்பமடைதலைக் கண்டு அதனையே மேலுமேலும் விரும்புவார்.

9, The learned will long for more learning, when they see that while it gives pleasure to themselves, the

world also derives pleasure from it.



க0. † கேடில் விழுச்செல்வங் கல்வி யொருவற்கு
மாடல்ல மற்றை யவை.

யில வாகுதல், யாங்கா கியரென வினவுதி ராயின், மாண்டவென்
மனைவியொடு மக்களு கிரமபிணா, யான்கண டனையரென் னினையரும்
வேந்தனும், அல்லவை செய்யான் காக்கு மதன்றலை, யான்றவிந தடவெய
கொன்றைச், சான்றோர் பலர்யான் வாழு மூரே” என்று கூறவது மிகநி
யத்தக்கதாம்.

† இலக்கணக்கொதது “குத்திரஞ் சிலசில நோக்குதற் கரிதேல்” என்
னும் குத்திரவுரையில் “கல்தொகையின் ஓர்காணநோக்கி கிதிப்
பொருளைக் கேடில்விழுச செல்வம் என்றார். இவ்வடை (கேடில் விழு என்
னும் அடை) கல்விக்குரித்தன்றிப் பிறவற்றிற்கு முரித்தோவென்பாரா

456

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவனுக்கு அழிவில்லாத சீரிய செல்வமாவது
கல்வி; அஃதொழிந்தமணியும் பொன்னுமுதலாயின செல்வமல்ல, ()

அழிவின்மையாவது * தாயத்தார், கள்வர், வலியர், அரசரென் றிவ
ராற் கொள்ளப்படாமையும், † வழிபட்டார்க்குக் கொடுத்துழிக் குறையா
மையுமாம். சீர்மை - தக்கார்கண்ணே நின்றல், மணி பொன் முதலியவற்
றிற்கு † இவ்விரண்டும் இன்மையின், அவற்றை 'மாடல்ல' என்றார்.
இவையைந்து பாட்டானுங் கல்வியது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) ஒருவற்கு - ஒருவனுக்கு, கேடில் - அழிவில்லாத,
விழு - கிறந்த, செல்வம் - செல்வமாவது, கல்வி - விக்கையாம், மற்றைய
வை - அதற்க்கலாகிய மணியும் பொன்னும் முதலானவை, மாடல்ல-செல்
வமல்ல, (எ - று)

(கல்விச்செல்வத்திற்கு) அழிவில்லாமையாவது பங்காளிகள், கள்வர்,
வலியவர், அரசர் என்று சொல்லப்படும் இவர்களால் கொள்ளப்படாமை

யும், வழிபட்டவர்களுக்குக்கொடுக்கவிடத்தக்க குறையாமையுமாம். சிறப்பு-
யோக்கியரிடத்தே நின்றல். மணி பொன் முதலாயினவற்றிற்கு இவ்விரண்
டும் இல்லாமையால் அவற்றை 'மாடல்ல' என்றார். இவை ஐந்து பாட்டா
லும் கல்வியது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து) ஒருவனுக்கு கழியாத செல்வம் கல்வியன்றி மற்றைய
யனவல்ல எனபது.

10. Learning is the true imperishable riches; all other things are not riches.



மூன்றாம் அதிகாரம்.

கல்லாமை—On the neglect of learning.

பரி:—அஃதாவது கற்றலைச் செய்யாமை; என்றது, அதனின் ஆய
இழிபினை. கல்விச்சிறப்பு + மேல் விதிமுகத்தாய் கூறியதுணையான்
முற்றுப்பெறுமை நோக்கி, எதிர்மறை முகத்தா லும் கூறுகின்றதாகலின்,
இது கல்வியின்பின் வைக்கப்பட்டது.

நோக்கி, வழுவமைத்தார் நச்சினொக்கினியார்" என்று கூறுகின்றது. இது
னால் கேடில்வழு என்னும் விசேஷணம் கல்விக்கன்றிப் பிறவற்றிற் கின்
றென்பது பெற்றும்.

நாலடியார் "வைப்புழிக் கோட்படா வாய்த்தீயிற் கேடில்லை,
மிக்க சிறப்பினரசர் செறினவ்வார்" என்று கூறுகின்றது. 5 கற்கு
மாறு வழிபாடு செய்கின்றவர்க்கு.

‡ இவ்விரண்டும் - நாயத்தார் முதலியவர்களால் கொள்ளப்படாமை
யும் கொடுத்தழிக் குறையாமையும்.

‡ மேல் - கல்வியதிகாரத்தின்.

அரசியல்—15 - வது கல்லாமை.

457

தேளி:—அஃதாவது கற்றலைச் செய்யாமை; கற்றலைச் செய்யாமை
யென்றது. அக்கற்றலைச் செய்யாமையினாலாகிய இழிவை. கல்வியது

சிறப்பை முன்னர் உடன்பாட்டு வாயிலாகச் சொல்லியவளவால் முடிவு பெறாமையை கோக்கி (கல்லாமையென) எதிர்மறை வாயிலாகவுஞ் சொல்லுகின்றதாகலால், இது (கல்லாமை) கல்லியின் பின் வைக்கப்பட்டது.

க. அரங்கீன்றி வட்டாடி யற்றே நிரம்பிய

நூலின்றிக் கோட்டி கொளல்.

பரி:—(இ - ள்.) அரங்கீனை யீழையாது வட்டாடினும் போலும், தான் நிரம்புதற் கேதுவாகிய நூல்களைக்கல்லாது ஒருவன் அவையின் கண் ஒன்றனைச் சொல்லுதல், (எ - று).

அரங்கு - * வகுத்த தானம். வட்டாடல் - † உண்டை யுருட்டல். ‡ இவை † “கட்டளை யன்ன வட்டரங் கிழைத்தக்த், கல்லாச சிறுதா கெல்லி வட்டாடும்” என்பதனானறிக. நிரம்புதல் - அறியவேண்டுவனவெல்லாமறி தல். § கோட்டி யென்பது ஈண்டாகுபெயர்; ¶ “புல்லா வெழுததிற் பொரு ளில் வறுங்கோட்டி” என்புழிப்போல. சொல்லும் பொருளும் தெறிப்படா வென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) நிரம்பிய—(தான்) நிரம்புதற்கு ஏதுவாகிய, நூல்- நூல்களை, இன்றி - கற்றலின்றி, (ஒருவன்), கோட்டி கொளல் - சபையி னிடத்து (ஒன்றைச்) சொல்லுதல், அரங்கு - வகுப்பிடத்தை, இன்றி - ஏற்படுத்தாது, வட்டாடியற்ற - உண்டையுருட்டினும் போலும், (எ - று).

* வகுத்ததானம் - குதாடுதற்கு வகுத்த அறை (வீடு).

† உண்டை - குதாடு கருவி.

‡ இவை - அரங்கு (வகுத்த தானம்), வட்டாடல் (உண்டை யுருட் டல்).

§ தெறினை . உ இதன்பொருள்: அரசனது கட்டளை தவறாமையென போல (உருட்டிய) உண்டை (சென்று கிற்றற்குரிய) வகுப்பிடத்தை யேற் படுத்திப் படியாத சிறுபிள்ளைகள் கெல்லக்காயை (குதாடுதற்குரிய) உண் டையாகக்கொண்டு விளையாடும் என்பது. இச்செய்யுளில் அரங்கு என்பது வகுத்ததானம் (இடம்) என்றும், வட்டி என்பது உண்டை யென்றும் பொ ருள் பட்டவாறறிக.

§ கோட்டி-அவை (சபை), அஃது அங்கு நிகழும் சொல்லையுணர்த்த
வின் இடவாகு பெயராம்.

¶ காலடியார் மேன்மக்கள், (5) இதனபொருள் : இலக்கணத்திணமைவு
பொருந்தாதபொருள் விசேடமில்லாத பயனற்றசபை என்பது. புல்லாத
கோட்டி, பொருளில்லாத கோட்டி என்றியைத்துக்கொள்க இங்குக் கோட்டி
(சபை) என்பது அவ்விடத்து நிகழும் சொல்லை யுணர்த்துதலறிக.

58

458

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

கிரம்புதல் - அறியவேண்டவனவற்றை யெல்லாம் அறிதல். கோட்டி
யென்பதில் காருபெயர், கிரம்பிய தூலறிவில்லான் சபையிலுண்ணைச்சொ
வின், அது சொல்லும் பொருளும் ஒரு வழிப்படாமற் போமென்பதாம்.

(க - து.) கல்வியறிவில்லாதவன் சபையிற் பேசுதல் ஒழுங்
கில்லாதொழியும் என்பது.

1. To speak in an assembly of the learned without fullness
of knowledge, is like playing at chess on a board without
squares.



உ. * கல்லாதான் சொற்கா முறதன் முலையிரண்டு

மில்லாதாள் பேண்காமுற் றற்று.

பரி:—(அ - ன்.) கல்வியில்லாதா நொருவன் அவையின்கண் ஒன்று
சொல்லுதலை அவாவுதல் இயல்பாகவே முலையிரண்டும் இல்லாதா
னொருத்தி பேண்ணையை அவாவினாற் போலும், (எ - று).

† இனைததென அறிந்தசினையாகிய, தொகையொடு முற்றும்மை
கொடுத்தார். சிறிதும் இல்லாதா றொன்பதாம். ‡ அவாவியவழிக் கடை
போகாது, போகினும் நகை வினைக்கு மென்பதாயிற்று.

தேளி:—(அ - ன்.) கல்லாதான் - கல்வியில்லாதவனொருவன், சொல்-
- (சபையினிடத்து ஒன்று) சொல்லுதலை, காமுறுதல் - விரும்புதல், முலை
யிரண்டும் - (இயல்பாகவே) இரண்டு முலைகளும், இல்லாதான் - இல்லா

தவளொருத்தி, பெண் - பெண்மையை, காமுறற்று - விரும்பினுற்போலும், (எ - து).

“காண மயிலாடக் கண்டிருந்த வான்கோழி, தானு மதுவாகப் பாவித்துத் - தானுந்தன், பொல்லாச் சிறகைவிரித் தாடினாற் போலுமே, கல்லாதான் கற்ற கவி” என்பது மிக்கறியத் தக்கதாம்

† முலை யென்பது இவ்வளவினது (இரண்டும்) என்று அறிந்த சினைப் பொருளாதலால், இரண்டென்னும் தொகையுடன முற்றும்மொகொடுத்த ‘முலை யிரண்டும்’ என்று கூறப்பட்டது. “கண்ணிரண்டுக் குருடு” “காலிரண்டும் கொண்டி” என்ற நெருடக்கத்தனவாக வரும்பிரயோகத்தாலுயிது நன்கு விளங்கும். “இனைத்தென வறிந்த சினைமுதற் கிளவிக்கு, வினைப்படு தொகுதியி னும்மை வேண்டும்” என்பது தொல்காப்பியம், சொல்லதி காரம், கிளவியாக்கம்.

‡ முலையிரண்டும் சிறிதுமில்லாத பேடி பெண்தன்மையை விரும்பிய விடத்த அது முடிவுபெறாது போம், முடிவுபெற்றாலும் அஃது இறுதியில் சிரிப்பையுண்டாக்கும்; அதுபோல, கல்வி யறிவு சிறிதுமில்லாதவன் சபையில் ஒன்றைச் சொல்லியவிடத்து அது முடிவுபெறாதுபோம், முடிவு பெற்றாலும் அஃது இறுதியில் சிரிப்பை யுண்டாக்கு மென்பதாம்.

அரசியல்—௩ - வது கல்லாமை.

459

முலையிரண்டும் என்றவும்மை இனைத்தென்றறிபொருளில் வந்தமுற்றும்மை. முலையிரண்டு மில்லாதான - முலை சிறிது மில்லாதவனென்பதாம். (கல்லாதான் சபையில் ஒன்றைச் சொல்லுதலை) விரும்பிய விடத்து(அது) முடிவுபெறாது, முடிவுபெற்றாலும் நன்கையை யுண்டாக்கு மென்பதாம்.

(க - து.) கல்வி யறிவில்லாதவன் சபையி லொன்றைச்சொல்லின் அஃது அவனுக் கவமானத்தை யுண்டாக்கும் என்பது.

2. The desire of the unlearned to speak in an assembly, is like a woman without breasts desiring the enjoyment of womanhood.

கல்லா தவரு நனிநல்லர் கற்றாமுற்

சொல்லா திருக்கப் பெறின்.

பரி:—(இ - ள்.) † கல்லாதாரும் மிக நல்லவராவீ தாமே தம்மையறிந்து நன்றி அடையின்கண் ஒன்றையுந் சொல்லாதிருத்தல் கூடுமாயின், (எ - று)

உம்மை இழிவு சிறப்பும்மை. † தம்மைத்தாம் அறியாமையின் § அது கூடாதென்பார் * 'பெறின்' என்றும், ¶ கூடின ஆண்டுத் தம்மை வெளிப்படுத்தாமையானும், பின்கல்வியை விரும்புவாராகலானும் 'நனிநல்லர்' என்றும் கூறினார். இவை மூன்றுபாட்டானும் கல்லாதார் அவைக்கட் சொல்லுதற் குரியர் அன்மை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) கல்லாதவரும் - படிக்காதவர்களும், நனிநல்லர் - மிகவும் நல்லவராவார், (தாமே தம்மையறிந்தே), கற்றாமுன் - கற்றோர் சபையிடத்து, சொல்லாதிருக்கப் பெறின்—(ஒன்றையுந்) சொல்லாமலிருத்தல் கூடுமானால், (எ - று).

கல்லாதவரும் என்ற உம்மை இழிவு சிறப்புமமை. (கல்லாதவர்) தம்மைத்தாம் அறியாமையால் அப்படியிருத்தல் கூடாதென்பார் 'பெறின்' என்றும், கூடுமானால் அங்குத் தம்மை வெளிப்படுத்தாமையாலும், பின்பு கல்வியை விரும்புவாராகலும் 'நனிநல்லர்' என்றும் சொல்லினார். இவை மூன்றுபாட்டாலும் கல்லாதவர் சபையினிடத்துப் பேசுதற்கு உரியவரல்லரென்பது சொல்லப்பட்டது.

† "கல்லாது முதிர்ந்தவன் கண்ணில்லா நெஞ்சம்போற் புல்லிருள் பரத்தருஉம் புலம்புகொண் மருண்மலை" என்று கவித்தொகை கூறுவதிங்கு நன்குணர்ந்தற் பாலதாம்.

‡ தம்மைத்தாம் அறியாமையின் - கல்லாதவர் தமக்குக் கல்வியறிவில்லாமையைத் தாம் அறியாதிருத்தலால்.

§ அது - சபையில் ஒன்றையுந் சொல்லாதிருத்தல்.

* பெறின் என்பது பெறுதலின் அருமையை யுணர்த்தி நின்றது.

¶ கூடின - சபையில் ஒன்றையுந் சொல்லாதிருத்தல் கூடுமானால்

(க - து.) கற்றாது சபையில் யாதொன்றையும் பேசா நடங்கியிருக்குங் கல்வியறிவில்லாதவர் மிகவும் நல்லவராவர் என்பது.

3. The unlearned also are very excellent men; if they know how to keep silence before the learned.



ச. கல்லாதா னொட்பங் கழியநன் றுயினுங்
கொள்ளா ரறிவுடை யார்.

பரி:—(இ - ள்.) கல்லாதவனது ஒண்மை ஒரோவழி மிக நன்று. விருப்பினும் அறிவுடையார் அதனை ஒண்மையாகக் கொள்ளார், (எ - று).

ஒண்மை - அறிவுடைமை. அது நன்றாகாது; ஆயிற்றுயினும் † ஏரெழுத்தப் போல்வதோர் விழுக்காடாகவின், சிலைபெற்ற தூலறிவுடையார் அதனை மதியாரென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) கல்லாதான் - கல்லாதவனது, ஒட்பம் - அறிவுடைமையானது, கழியனறையினும் - (ஒரோவிடத்து) மிக நன்றாயிருப்பினும், அறிவுடையார் - விவேகமுடையவர், கொள்ளார் - (அதனை அறிவுடைமையாகக்) கொள்ளமாட்டார், (எ - று).

கல்லாதவனது அறிவுடைமை நன்றாகாது; நன்றாயிற்றுயினும் (அது) ஏரெழுத்தப்போல்வதொருவகையுடையதாகலால், சிலைபெற்ற தூலறிவினை யுடையவர் அவ்வறிவுடைமை மதியாரென்பதாம்.

(க - து.) கல்வியறிவில்லாதவனது அறிவுடைமை ஒரோவிடத்து நன்றாக விருப்பினும், அதனைக் கல்வியறிவுடையார மதியார்.

4. Although the knowledge of an unlearned man may be very good at times, the wise will not accept it for true knowledge.



இ: † கல்லா வொருவன் றகைமை தலைப்பெய்து
சொல்லாடச் சோர்வு படும்.

அதனை - ஒண்மையென்னும் அறவுடைமையை.

† ஏரல்-உத்தை. ஏரல்முத்தாவது தேதை மணவிற்பெல்லும்போது தற்செயலாகத் தோன்று மெழுத்தாம். ஏரல்முத்துப் போல்வதென்பதனை வடநூலார் குணுட்சர நியாயமென்பர். கல்லாதானுட்பம் ஏரல்முத்துப்போல்வதாகலின், அதனை அறிவுடையார் கொள்ளாரென்பதாம்.

“நீர்மேலெழுத்துப் போல்வதோர்” என்றும் பாடமுண்டு. இப்பாடத்திற்குக் கல்லாதான் ஒட்பம் நீர்மேலெழுதிய எழுத்துப்போல மிக விரைந்தழியுமென்று பொருளாம். “ஈரமில்லா நெஞ்சத்தார்க் கீந்த வுபகாசம், நீர்மே லெழுத்திற்கு சேர்” என்று ஒளவைப் பிராட்டியார் மூதூராய் வருளியிருப்பது மிக குணர்த்தம் பாலதாம்.

‡ “எழுத்தறியார் கல்விப் பெருக்க மனைத்தும், எழுத்தறிவார் காணினியை” என்பது கன்னெறி.

அரசியல்—ஈ - வது கல்லாமை. 461

பரி:—(இ - ள்.) நூல்களைக் கல்லாதவொருவன் யான் அறிவுடையெனெனத் தன்னை மதிக்கும் மதிப்பு இ அவற்றைக் கற்றவன் கண்டு உரையாடக்கேடும், (எ - று).

கற்றவனென்பது வருவிக்கப்பட்டது. யாதானுமோர் வார்த்தை சொல்லுந்துணையுமே நிற்பது, சொல்லியவழி வழப்படுதலின், அழிந்து விடுமென்பதாம். இவையாண்டு பாட்டானுக் கல்லாதாது இயற்கையறிவின் குற்றம் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்) கல்லவொருவன் - (நூல்களைக்) கல்லாதவொருவன், தகைமை - (யான் அறிவுடையெனென்று தன்னைமதிக்கும்) மதிப்பானது, தலைப்பெய்து - (அவற்றைக்கற்றவன்) கண்டு, சொல்லாட்பேச, சோர்வுபடும் - கேடும், (எ - று).

‘சொல்லாட்’ எனபதற்கேற்பக் கற்றவனென்பது வருவிக்கப்பட்டது. (கல்லாத வொருவன் யானறிவுடையெனென்று தன்னை மதிக்கும்மதிப்பானது அவன்) யாதாயினும் ஒருவார்த்தை சொல்லுமட்டுமே நிற்பது, சொல்லியவிடத்துக் குற்றப்படுதலால், அழிந்துவிடு மென்பதாம். இவை இர

ண்டு பாட்டாலுங் கல்லாதவாது இயற்கை யறிவின் குற்றம் சொல்லப் பட்டது.

(க - து.) கல்லாதவன் தன்னைக் கற்றவனென்று மதிக்கும் மதிப்பானது அவன் கற்றவன்முன் பேசக்கெடும் என்பது.

5. The self - conceit of an unlearned man will fade away, as soon as he speaks in an assembly of the learned.



க. உளரென்னு மாத்திரைய ரல்லாற் பயவாக்
களரணையர் கல்லா தவர்.

பரி:—(அ - ன்.) கல்லாதவர் காணப்படுதலான் இலரல்லர் உள
ரென்று சிலர்சொல்லு மளவினராதல் அன்றித் தமக்கும் பிறர்க்கும்
பயன் படாமையால் வினையாத † களர் நிலத்தோ டொப்பர், (எ - று).

களர் தானும் பேணற்பாடழிந்து உயிர்கட்கும் உணவு முதலிய உத
வாதது போலத் தாரும் நன்கு மதிக்கற்பாடழிந்து பிறர்க்கும் அறிவு முத
லிய உதவா ரென்பதாம். இதனால் கல்லாதவாது பயன்படாமை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) கல்லாதவர் - கல்லாதவர்கள், (காணப்படுதலால்),
உளரென்னுமாத்திரையரல்லால் - (இல்லாதவரல்லர்) உளரென்று (நிலர்)

§ அவற்றை - தல்களை.

† களர்கிலம் - செல்முதலியன வினாதற் குரியதாகாத நிலம்.

462

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

சொல்லும் அளவினராதலன்றி, (தமக்கும்பிறர்க்கும் பயன்படாமையால்),
பயவாக்களரணையர் - வினையாத களர்கிலத்தோ டொப்பாவார், (எ - று).

களர்கிலம் தானும் விரும்பப்படுவதழிந்து உயிர்களுக்கும் உணவு முத
லியவற்றை உதவாததுபோன்று கல்லாதவர் தாரும் நன்குமதிக்கப்படுவ
தழிந்து பிறர்க்கும் அறிவுமுதலியவற்றை உதவாரென்பதாம். இதனால்
கல்லாதவாது பயன்படாமை சொல்லப்பட்டது.

(க - து) கல்லாதவர் களர் நிலம்போலத் தமக்கும் பிறர்க்கும் பயன்படுவதிலர் என்பது.

6. The unlearned are like worthless barren land : all that can be said of them is, that they exist.

→=||=←

எ. நுண்மாணுழைபுல மில்லா நெழினல
மண்மாண் புனைபாவையற்று.

ப:—(அ - ன்.) நுண்ணிதாய் மாட்சிமைப்பட்டுப் பலநூல்களினுஞ் சென்ற அறிவிலாதவனுடைய † எழுச்சியும் அழகும் கதையாள் மாட்சிமைப்படப் புனைந்தபாவையுடைய எழுச்சியும் அழகும்போலும், (எ - று).

அறிவிற்கு மாட்சிமையாவது பொருள்களைக் கடிதிற்காண்டலும் மறவாமையும் ‡ முதலாயின. பாவை ஆகுபெயர். § “உருவின் மிக்கதோருடம்பது பெறுதலு மரிது” ஆகலான் எழினலங்களும் ஓர்பயனையெனினும், நூலறிவில்வழிசிறப்பிலவென்பதாம். இதனால் அவர் வடிவழகாற் பயனின்மை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) நுண் - துட்பமுடையதாய் மாண் - மாட்சிமைப்பட்டு, துழை - (பலநூல்களினும்) சென்ற, புலம் - அறிவு, இல்லான் - இல்லாதவனது, எழில் - எழுச்சியும், நலம் - அழகும், மண் - சுண்ணச்சாந்தினால், மாண் - மாட்சிமைப்பட, புனை - அலங்கரித்த, பாவையற்று - பாவையினது எழுச்சியும் அழகும்போலும், (எ - று).

† “ஒப்புமுருவும்” என்னும் தொல்காப்பியச் சூத்திரவுரையில் “ஏராவது எழுச்சி; அஃது எழுதின்ற நிலைமையென நிகழ்காலமே குறித்து நிற்கும். எழிலாவது அங்ஙனம் வளர்ந்தமைந்த பருவத்தும் இது வளர்ந்துமாரியதன்றி இன்னும் வளருமென்பது போன்று காட்டுதல்” என்றனர் நச்சினூர்க்கினியர். “இல்ல மிளமை எழில்வணப்பு” என்று நாலடியார் கூறுவது மிக்ருணரத் தக்கது.

‡ முதலாயின என்றதனால் பிறர்க்குப்போதித்தல் பயன்படும்நூல்களியற்றுதல் முதலியவற்றையுங் கொள்ச.

§ சீவக சிந்தாமணி முத்தியிலம்பகம், (154) இதன்பொருள் (எல்வினை

யின் கட்டளையாலே) உருவான் மிக்கதோ ருடம்பை (அம்மக்கள் யாக்கையைப்) பெறதனுமரிது என்பது.

அரசியல்—௩ - வது கல்லாமை.

463

அறிவிந்து மாட்சிமையாவது நூல்களின் பொருள்களை விரைவாகவுணர்ந்தலும் மறவாமையுமே முதலானவை. பாவை யென்பது அதன் எழுச்சியழகுகளை யுணர்ந்துதலால் பொருளாகுபெயராம். உருவினால் மிகுந்ததோ ருடம்பைப் பெறதனும் அரிது ஆகலால் எழில் கவனங்களும் ஒருபயனையானாலும், அவை நூலறிவில்லாதவிடத்துச் சிறப்பில்லனவா மென்பதாம். இன்னால் நூலறிவில்லாதவரது வடிவழகினால் பயனில்லாமை சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) நூலறிவில்லாதவனது எழுச்சியும் அழகும் சிறப்புடையனவாகா என்பது.

7. The beauty and goodness of one who is destitute of knowledge, gained by the study of great and exquisite works, is like the beauty and goodness of a painted earthen doll.

—||—

௮. நல்லார்கட்பட்ட வறுமையி னின்னாதே

கல்லார்கட்பட்ட திரு

பரி:—(இ - ன்) கற்றார்மாட்டுநின்ற வறுமையினும் இன்னது கல்லாதார்மாட்டு நின்ற செல்வம், (எ - று).

இழிவுசிறப்பும்மை விகாரத்தாற் றொக்கது. * தத்தநிலையின் அன்றி மாறி நிறறலான தா + மிகக்கட்படுதலும் † உலகிற்குத் தன்பஞ் செய்த

தத்தநிலையின் அன்றி - (செல்வமும் தரிததிரமும் முறையேகற்றாரிடத்தும் கல்லாதாரிடத்தும் நின்றவிலலாது), மாறிகின்றலான் - (செல்வம் கல்லாதாரிடத்தும் தரிததிரம் கற்றாரிடத்தும்) மாறுபட்டு நின்றலால், தா மிகக்கண்படுதலும் - (செல்வமும் தரித்திரமும் துன்பப்படுதலும்), உலகிற்கு

குத் துன்பஞ்செய்தலும்-இரண்டற்கும்- (செல்வத்திற்கும் தரித்திரத்திற்கும்), ஒக்குமாயினும் என்பது.

† இடுக்கண்படிதலாவது - செல்வங் கல்லாதாரிடத்திருந்து பிரிக்குபகாரஞ் செய்தற்குரியதாகாத போதலும், தரித்திரம் கற்றாரிடத்திருந்து அவரை வருகதவதுமா மென்க.

‡ உலகிற்குத் துன்பஞ் செய்தலாவது கல்லாதவர் செல்வமுடையவரானால் அவர் அச்செல்வத்தைக்கொண்டு சியாய் அரியாயமறியாது பிரிக்குத் தீமைசெய்வாரென்பதும், கற்றவர் தரித்திரமுடையவரானால் அவர் அத்தரித்திரத்தினால் உலகிற்குபகாரஞ் செய்தற்குரியவராகாத போலவென்பதுமா மென்க.

“வீணத்துணைய வேனு மிலாபாட்டார் கல்லி, திணைத்துணையுஞ் சீர்ப்பாடிவாம்” என்றும், ‘வாளன்மை யில்லாதாள் செல்வத்தின் மற்றையோன், கல்குரவே போலும் கனிசெல்’ என்றும் நீதிநெறி விளக்கம் கூறுவது மிக்குக் கவனிக்கத் தக்கதாம்.

464

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

லும் இரண்டற்கும் ஒக்குமாயினும், திருக் கல்லாரைக்கெடுக்க வறுமை கல்லாரைக் கொடாது சிற்றலான், () வறுமையினுக் திரு இன்னாது என்றார். இதனால் அவர் திருவின் குற்றம் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) கல்லாரண - கல்லாதவரிடத்து, பட்ட - சின்ற, திரு - செல்வமானது, கல்லாரண - கற்றவரிடத்து, பட்ட - சின்ற, வறுமையின்-வறுமையினும், இன்னாது - துன்பஞ் செய்ததாம், (எ - று).

வறுமையினும் என்ற இழிவு சிறப்பும்மை செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்குகின்றது. செல்வம் தனக்குரிய கற்றவரையும், வறுமை தனக்குரிய கல்லாதவரையும் விட்டு மாறி சிற்றலால் தாம் இடுக்கண்படுதலும் உலகிற்குத் துன்பஞ்செய்தலும் (செல்வம் வறுமை யென்னும்) இரண்டற்கும் ஒக்குமாயினும், செல்வம் கல்லாதவரைக்கெடுக்க, வறுமை கற்றாரைக்கெடுக்காது சிற்றலால் வறுமையினும் திரு இன்னாது என்றார். இதனால் கல்லாதவரது செல்வத்தின் குற்றம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) கல்லாதவரிடத்துண்டாகிய செல்வம் கற்றவரிடத் துண்டாகிய தரித்திரத்தினும் மிகக் கொடியதாம் என்பது.

8. Wealth, gained by the unlearned, will give more sorrow than the poverty which may come upon the learned.



கூ. § மேற்பிறந்தா ராயினுங் கல்லாதார் கீழ்ப்பிறந்துங்

கற்று ரனைத்திலர் பாடு.

பரி:—(இ - ள்.) கல்லாதார் உயர்ந்த சாதிக்கட் பிறந்தார் ஆயினும் நாழ்ந்த சாதிக்கட் பிறந்துவைத்துங் கற்றாது பெருமை அளவிற்குய பெருமை யிலர், (எ - று).

† உடலோடொழியுஞ் சாதியுயர்ச்சியினும் உயிரோடு செல்லும்

(1) வறமையின் என்றும் பாடமுண்டு.

§ “ஆக்கு மறிவா னலது பிறப்பினால், மீக்கொ ளுயர்வழிவு வேண்டற்ச” என்று கண்ணெறிகூறுவதும், ‘எற்பாற் குலத்தின் மேற்பா லொருவன், கற்றில ளுயிற் கீழிருப் பவனே, எக்குடிப் பிறப்பினும் யாவரே யாயினும், அக்குடிச் சுற்றேரை மேல்வருகென்பர், அறிவுடை யொருவனை யாசனும் விரும்பும்” என்று வெற்றிவேற்கை கூறுவது மிக்கறியத்தக் கனவாம்.

† உடம்பின்சண் சுற்பிக்கப்பட்டசாதி யுடம்பொழிந்த போது தான் சொல்லாமலே ஒழிதலால் ‘உடலோடொழியுஞ்சாதி’ என்று கூறப்பட்டது.

§ சச்சினூர்க்களியார் தொல்காப்பியம், சொல்லதிகாரம், வேற்றமையியல் “பொருண்மை சுட்டல்” என்னுஞ் சூத்திரத்தின் விசேடவுரையில் “பொருடண்மையாவது அப்பொருள்களின் சாதித்தன்மை. ஆ - (பசு) வெண் னும் பொருள் சுட்டதேனும் அவ்வாவினது சாதித்தன்மை எக்காலத்தும்

அரசியல்—ஈ - வது கல்லாமை.

465

† கல்வியுயர்ச்சி சிறப்புடைத் தென்பதாம். இதனால் அவர் சாதியுயர்ச்சி யாற் பயனின்மை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) கல்லாதார் - கல்வியில்லாதவர், மேற்பிறந்தாராயி

ஊம் - உயர்ந்தசாதியில் பிறந்தாராயினும், கீழ்ப்பிறந்தும் - தாழ்ந்தசாதியில் பிறந்திருந்தும், கற்றாரனைத்து - கற்றவரது பெருமையளவினதாகிய, பாடு - பெருமை, இவர் - இல்லாதவராவர், (எ - று).

உடம்போடு ஒழியும் சாதியுயர்ச்சியிலும் உயிரோடு செல்லும் கல்வியுயர்ச்சி சிறப்புடையதென்பதாம். இதனால் கல்லாதவரது சாதியுயர்ச்சியால் பயனில்லாமை சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) கற்றவர் தாழ்ந்தசாதியாராயினும், அவர் யாவரினும் மேம்பட்டவராவர் என்பது.

9. The unlearned, though born in a high caste, are not equal in dignity to the learned, though they may have been born in a low caste.

→=||=←

க0. † விலங்கோடு மக்களனைய ரிலங்குநூல்
கற்றாரோ டேனையவர்.

பரி:—(அ - ன்.) † விலங்கோடு நோக்க மக்கள் எத்துணை நன்மையுடையர் அத்துணைநன்மையுடையர் விளங்கிய நூலைக் கற்றாரோடு நோக்கக் கல்லாதவர், (எ - று).

இலங்கு நூலென்பது சாதியொருமைப்பெயர். விளங்குதல் - மேம்படுதல். விலங்கன் மக்கட் கேற்றமாய உணர்வுமிசுத்தி காணப்படுவது கற்

கெடாது நிற்கு மென்பது உணர்த்துதற்கு ஆவுண்டு என்றார்” என்றனர். பொருள் கெட்டாலுஞ்சாது கெடாதிருக்குமென்பது தார்க்கீசரது கொள்கை. தருக்கசங்கிரகம் சாதிக்கிலக்கணம் “சாமானியராவது நித்தமாய், ஒன்றாய், பலவற்றின் ஒருங்குசேறலை யுடையசாதி” என்று கூறுகின்றது.

† கல்வியுயிரோடு செல்வதென்பது “ஒருமைக்கட்டான்கற்ற கல்வியொருவற், கெழுமையுமேமாப் புடைத்து” என்னுக்குறனாலறிக.

‡ விலங்கோடு மக்களனையர் என்ற விடத்து ஒப்பல்லாத விலங்கு (மிருகம்) ஒப்பாகச் சொல்லப்படுதலால் விலங்கு ஒப்பெலாப்புப் பொருளதாயிற்று. இலக்கணக்கொத்து நூலார் “கருவிகருத்தா” என்னுஞ் சூத்திரவுரையில் “விலங்கோடு மக்களனையர் ஒப்பெலாப்பு” என்றனர்.

¶ விலங்குகளோக்க மக்கள் நன்மையுடையவராயும் அவ்விலக்குதீமையுடையதாயுமிருத்தல் போன்று, கல்லாதவரை நோக்கக் கற்றவர் நன்மையுடையவராயும் அக்கல்லாதவர் தீமையுடையவராயு மிருக்கின்றாரென்பதாம். ‘‘ தக்க விண்ண தகாதன விண்ணவென், ஞெக்க வுண்ணல ராயினுயர்ந்தன, மக்களும் விலங்கே’’ என்பது இராமாயணம்.

59

466

திருக்குறள் - பொருட்டால்.

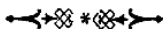
ஞர் கண்ணே யாகலின், கல்லாதாரும் அவரும் ஒத்தபிறப்பினரல்லரென்பதாம். ¶ மயக்கமீரணிகை. இதனால் அவர் மக்கட் பிறப்பாற் பயனெய்தாமை கூறப்பட்டது.

தேள்:—(இ - ள்.) இலங்குதூல் - விளங்கிய தூலை, கற்றாரோடு - கற்றவரோடு, (ஒப்பிட்டு) (நோக்க), ஏனையவர் - கல்லாதவர், விலங்கொடுமிருக்கணோடு, (ஒப்பிட்டு) (நோக்க), மக்களையர் - மனிதர் எவ்வளவு நன்மையுடையவர் அவ்வளவு தீமையுடையவராவர், (எ - று).

இலங்குதூலென்பது (வருமொழி நோக்காத பன்மைப்பொரு ளுணர்த்துதலின்)சாதி பொருமைப்பெயர். விளங்குதல்-மேம்பட்டுத்தேண்டதுதல். விலங்கைப்பார்க்கிலும் மனிதர்க்குமேலான அறிவுபெறுகிற காணப்படுவது கற்றவரிடத்தே யாதலால், கல்லாதவரும் அக்கற்றவரும் சமானமான பிறப்பினரல்லரென்பதாம் இஃது எதிர் மீரணிகைற் பொருள்கோள். இதனால் கல்லாதவர் மனிதப்பிறப்பினால் பயனடையாமை சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) கற்றவா மக்களாவா; கல்லாதவர் மிருகங்களாவர்.

10. As beasts by the side of men, so are other men by the side of those who are learned in celebrated works



நான்காம் அதிகாரம்.

கேள்வி.—On Hearing (Instruction).

பரி:—அஃதாவது கேட்கப்படும் நூற்பொருள்களைக் கற்றறிந்தார் கூறக்கேட்டல். கற்றவழி அதனின் ஆய அறிவை வலியுறுத்தலானு

ம், கல்லாதவழியும் அதனை உண்டாக்கித் தலாலும் இது கல்வி கல்லாமைகளின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது கேட்கப்படுமதூலின் பொருள்களைக் கற்றறிந்தவர் சொல்லக்கேட்டல். கற்றவிடத்து அக்கல்வியினாலாகிய அறிவை

¶ வரிசையாகச் சொல்லப்பட்ட பொருள்களுக்குச் சம்பந்தமுள்ளவற்றையம்முறையே சொல்லுதல் கிரணிகையாம். அதில் மாறிவருவது மயக்க கிரணிகையாம். மயக்ககிரணிகையெனினும் எதிர் கிரணிகையெனினும் ஒக்கும்.

விலங்கு ஏனையவர் (கல்லாதவர்), மக்கள் கற்றார் எனமுறையேவையாது விலங்கு கற்றார், மக்கள் ஏனையவர் எனமாறிவைத்தமையின, இது மயக்க கிரணிகையாயிற்று கற்றார் மக்களாவர், ஏனையவர் விலங்காவர் என்று கொள்ள "களிமக் கந்தம் போல, நளிகடற் கூம்புக கலனுக் தோன்றும், தோன்றனை மறந்தோர் துறைகெழு நாட்டே" என்று நன்னூல்விருத்தியுரையில் எதிர்கிரணிகைக்குக்காட்டிய செய்யுளும் இங்குக் கவனிக்கத்தக்கதாம்.

அரசியல்—ச - வது கேள்வி.

467

உறுதிப்படுத்தலாலும், கல்லாதவிடத்தும் அக்கல்வியறிவை உண்டாக்குதலாலும் இது (கேள்வி) கல்வி கல்லாமைகளின் பின் வைக்கப்பட்டது.

க. † செல்வத்துட் செல்வஞ் செவிச்செல்வ மச்செல்வஞ் செல்வத்து ளெல்லாந் தலை.

பரி:—(இ-ள்.) ஒருவந்தூசி சிறப்புடைய செல்வமாவது செவியான் வந்த செல்வம்; அச்செல்வம் பிறசெல்வங்களெல்லாவற்றினுந் தலையாகலான், (எ-று).

செவியான் வருஞ்செல்வம் - கேள்வியான் எல்லாப்பொருளையு மறிதல். † பிறசெல்வங்கள் பொருளான் வருவன; ¶ அவை தலையா வாகலானும், துன்பவிளைவின வாகலானும் இது தலையாயிற்று. § அவற்றை

ஒழித்து இதனையே செய்கவென்பது * குறிப்பெச்சம்.

தேளி:—(இ - ள்.) (ஒருவனுக்கு) செல்வத்துட் செல்வம் - செல்வங்களுள் (சிறப்புடைய) செல்வமாவது, செவிச்செல்வம்-செவியால்வருஞ் செல்வமாம், அசெல்வம் - அச்செல்வமானது. செல்வத்துளெல்லாம்-பிற செல்வங்க ளெல்லாவற்றினும், தலை-தலைமையாயதாம், (ஆதலால்), (எ-று).

செவியால்வருஞ் செல்வம்-தேள்வியினால் தூற்பொருளெல்லாவற்றையும்துற்தல். பிறசெல்வங்கள் பொருளால் வருவன; அவை நிலையிலாதனவாகலாலும், துன்பங்கருவனவாகலாலும் இக்கேள்விச்செல்வம் தலையாயிற்று. அவற்றைவிடிக் இக்கேள்வி-செல்வத்தையே சம்பாதிக்கவேண்டுமென்பது குறிப்பெச்சம்.

(க-கு) செல்வங்களுள் சிறந்த செல்வம் தேள்விச்செல்வமாம்.

† செல்வத்துட் செல்வம் - மற்றைச் செல்வங்களெல்லாழ்வுறுமையாமாறுவருஞ் செல்வம். “இன்ப மிடையறா தீண்டு மவாவென்னுந், துன்பத்துட்டுன்பம் கெடின்” எனனுங் குறளின் விசேடவுரையில் “துன்பத்துட்டுன்பம் ஏனைத்துன்பங்களெல்லாம் இன்பமாகவருந் துன்பம்” என்று கூறியிருத்தலு மிங்கறிதற்பாற்றும்.

‡ பிறசெல்வங்கள் - உண்டி உடைமுதலியன. ¶ அவை-பிறசெல்வங்கள்.

§ அவற்றையொழித்து இதனையே செய்க-பிறசெல்வங்களை பொழித்துக் கேள்வியால் வருஞ்செல்வத்தையே சம்பாதிக்கக்கடவார்.

குறிப்பாலுணரப்படுவது குறைந்த நிற்பது குறிப்பெச்சமென்பமெ. “தத்தந் குறிப்பி னெச்சுஞ் செப்பும்” என்னும் தொல்காப்பியசூத்திரத்தின் விசேடவுரையில் “கற்கறிக்க கண்கட்டான் என்றால் தீங்கட்டானென்னுங் குறிப்புத் தோன்றிய எஞ்சு பொருளினதானே கூறி நின்றது” என்று கச்சினுக்குவீளியார் கூறியது மிங்கறி யத்தக்கதாம்.

wealth is the chief of all wealth.



உ. சேவிக் குண வில்லாத போழ்து சிறிது
வயிற்றுக்கு மீயப் படும்.

பரி:—(இ - ள்.) சேவிக் குணவாகிய கேள்வியில்லாத போழ்து
வயிற்றுக்குச் சிறிதுணவு இடப்படும், (எ - று).

சுவை மிகுதியும் பிற்பயசதலும் உடைய கேள்வி யுள்ளபொழுது
வெறுக்கப்படுதலான் 'இல்லாத போழ்து' என்றும், 'பெரிதாயவழித்
தேடற்றன்பமே யன்றி நோயுக் காமமும் பெருகுதலாற் 'சிறிது'
என்றும், அது தானும் பின்னிருதது கேட்டற்பொருட்டாகலான் 'நயப்
படும்' என்றங் கூறினார்; தாதல வயிற்றது இழிவுதோன்ற நின்றது.
இவையிரண்டு பாட்டானும் கேள்வியது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) சேவிக் கு - காதுக்கு, உணவு - உணவாகிய கே
ள்வி, இல்லாதபோழ்து-இல்லாதகாலத்த வயிற்றிற்கும்-வயிற்றினுக்கும,
சிறிது-சிறிதுணவு, நயப்படும் - இடப்படும், (எ - று).

மிகுந்தசுவையையும் பின்னே பயன் தருதலுமுடைய கேள்வி உள்ள
போது வயிற்றுணவு வெறுக்கப்படுதலால் 'இல்லாதபோழ்து' என்றும்,
உணவு அதிகமானவிடத்து அவவுணவை சம்பாதிக்கும் தன்பமேயல்லாமல்
மல் (அவவுணவால்) நோயும் காமமும் அதிகரிக்கலால் 'சிறிது' என்றும்,
அசிறிதுணவு கொடுத்தலும் பின்னே பிழைக்கிறுந்து (தூற்பொருளைத்
தக்காரிடத்துக்) கேட்டறபொருட்டாகலால் 'நயப்படும்' என்றும், சொல்

¶ பெரிதாயவழி (வயிற்றிற்கு உணவு அதிகமான விடத்து)தேடற்
றன்பமே யன்றி (உணவிற்காகப் பொருளைத்தேடுந் தன்பமேயல்லாமல்)
நோயும் காமமும் (அவவுணவால் வியாதியும் மாதாபால விருப்பமும்)பெரு
குதலால் (அதிகரித்தவால்) என்பது அதிகமாகவுண்ணுதலால் நோயும்
காமமும் பெருகுமென்பது "இழிவறிந் துண்பானக ணின்பமபேர ணிற்
கும், கழிபே ரிரையானக ணேப்" என்று திருக்குறளும் "துயிர்கவையு
நூல்வார் தோட்சுவையு மெல்லா, மயிர்கவையி னுதவ" என்று நீதி
கெறி விளக்கமும் கூறுவதாலுமறிதற்பாற்றும்.

‡ ஈதல் இழிந்தோனுக்கல்லாமல் ஒப்போனுக்கு மிக்கோனுக்கு நின் மையின் 'வயிற்றுக்கு மீயப்படும்' எனபசன்கணுள்ள ஈதல் வயிற்றினது இழிவுதோன்றாமாது நின்றது. வயிறு இழிவுள்ளதென்பது "ஒருநாளுணவை யொழியென்ற லொழியா, யிருநாளைக் கேலென்ற லேலாய் - ஒருநாளும், என்னோ வறியா விடுந்ஈபகூ றெனவயிறே, உன்னோடு வாழ்தலரிது" என்று கல்வழி கூறுவதாலுமறிதற் பார்த்தும். ஈதல் இழிந்தோனுக்கென்பது "ஈயென் னெவி யிழிந்தோன் கூற்றே" என்னுந் தொல்காப்பியச் சூத்திரத்தா லறிசு.

அரசியல்—ச - வது கேள்வி.

469

வீரர், 'ஈயப்படும்' என்றது வயிற்றினது இழிவுதோன்ற நின்றது. இவை இரண்டிபாட்டாலும் கேள்வியது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) கேள்வியுணவு வயிற்றுணவிலும் சிறந்தது என்பது.

2. When there is no food for the ear, give a little also to the stomach.



க. 1 செவியுணவிற் கேள்வி யுடையா ரலியுணவி னுன்றாரோ டொப்பர் நிலத்து.

பரி:—(இ - ள்.) செவியுணவாகிய கேள்வியிணையுடையார் நிலத்தின்கண்ணராயினும், § அவியுணவியுடைய தேவரோ டொப்பர்.

செவியுணவு - செவியானுண்ணு முணவு || அல்வழிக்கண்வந்த இன்சாரியையது ஈகரம் வலிந்த நின்றது. † அவியுணவு-தேவர்க்கு வேள்விய்தீயிற் கொடுப்பன. அறிவான் சிறைக்கமைபான 'ஆன்றார்' என்றும், தன்பமறியாமையான ‡ 'ஆனாரோ டொப்பர்' என்றும் கூறினர். இதனால் அதனை யுடையாரது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) செவியுணவின் - செவியுணவாகிய, கேள்வி - கேள்வியிணை, உடையார்-உடையவர், நிலத்து - பூவுலகத்து, (இருப்பவராயினும்), அவியுணவின் - அவியாகிய வுணவியுடைய, ஆன்றாரோடு-தேவரோடு. ஒப்பர் - ஒப்பாவார், (எ - து)

செவியுணவு - செவியாலுண்ணும் (கேட்கும்) உணவு (சந்தேகேள்வி).
செவியுணவின் எனபதன்கண் அல்வழிப் பொருளில் வந்த இன்சாரியையி

¶ நாக்கித்திரியத்திற்குரிய வுணவைக் காதித்திரியத்தின்மீதேற்
றிச் 'செவியுணவு' என்று கூறப்பட்டது. இஃது ஒரித்திரியத்திற்குரிய
விஷயத்தை மற்றோரித்திரியத்தினமீ தேற்றிக்கூறிய உபசாரவழக்காம்.
தொல்காப்பியம், பொருளதிகாரம் பொருளியலில் "உண்டற் குரிய வல்
லாப் பொருளை, யுண்டன போலக் கூறலு மரபே" என்று கூறுதலு மிங்
கறிதற்பாற்றும்.

§ அவ் - செய், பொரி, சமித்து முதலியன.

|| உணவிற்கேள்வி என்பது சாரைப்பாம்பு என்பதுபோல இருபெய
ரொட்டுப் பண்புத்தொடையா யிருத்தலால் இன் என்பது அல்வழிக்
கண்வந்த சாரியையாயிற்று. அஃது உணவாகிய கேள்வியெனவிரியும், இன்
என்னும் சாரியையிடையசொல்லி னீற்றுணகரம் நகரமாகத் திரிதற்கு
விதியில்லாமையால் னகரம் நகரமாகத்திரிந்து வந்தது செய்யுள் விகா
ரமாமென்க.

† அவியாகிய வுணவு என்றும் பாடமுண்டு.

‡ தேவரோ டொப்பர் என்றும் பாடமுண்டு.

470

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

னது னகரம் நகரமாக வலித்தல் விகாரம் பெற்று நின்றது. அவ் யுணவு-
தேவர்களுக்கு யாகாக்கினி ிற் கொடுக்கும் செய் முதலியன, அறிவால்
நிறைந்தமையால் 'ஆன்றர்' என்றும், துன்பமறியாக்கமையால் 'ஆன்றரோ
டொப்பர்' என்றும் சொல்லினார் இதனால் கேள்வியையுடையவரது சிற
ப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) கேள்வியறிவுடையவர் தேவருக்கொப்பாவர்.

3 Those who in this world enjoy instruction which is

the food of the ear, are equal to the Gods, who enjoy the food of the sacrifice.



ச. கற்றில னாயினுங் கேட்க வஃதொருவற்

கொற்கத்தி னூற்றூந் துணை.

பரி:—(இ - ள்.) † உறுதி நூல்களைத் தான் கற்றிலனாயினும், அவற்றின் பொருள்களைக் கற்றறிந்தார் சொல்லக் கேட்க: அக்கேளைவி ஒருவனுக்குத் தனிச்சீவந்துழிப் பற்றுக் கோடாந் துணையாகலான், (எ-று).

‡ உம்மை கற்கவேண்டுமென்பதுபட நின்றது. தளர்ச்சி-வறுமையானாதல் அறிவின்மையானாதல் ¶ இடுக்கட்பட்டிழி மணத்தார்தல். அதனைக் கேள்வியின் ஆய அறிவு நீக்குமாகலின், 'ஊற்றூந் துணை' என்றார். § ஊண்மென்னு மாகுபெயரின் னகரம் திரிகது நின்றது

“உணர்கினிய” எனனுஞ் செய்யுளில் பழமொழி “கற்றலிற் கேட்டலே நன்ற” என்று கூறுகின்றது

† உறுதி நூல்கள் - புருஷார்த்தங்களைக் கூறும் சாஸ்திரங்கள்.

‡ கற்றிலனாயினும் என்றவும்மை “மறப்பினும்” என்பதன் உம்மையைப் போன்று எதிர்மறைப் பொருளதாய் நின்றது. “மறப்பினு மோத்துக் கொளலாகும்” என்னுங் குறளின் விசேடவுரையில் “மறந்தவழி இழிகுலத்தனா மாகலின், மறக்கலாகாதென்னுங் கருத்தான் மறப்பினும் என்றார்” என்று கூறியிருத்தலு மிங்கறியத்தக்கதாம்.

¶ “ஆங்கவையொருபால்” என்னுந் தொல்காப்பியச் சூத்திர விசேடவுரையில் “இடுக்கண் என்பது மலர்ந்த கோக்கமின்றி மையல்கோக்கம்பட வரும் இரக்கம்” என்றனர் நச்சினூர்க்கினியார்.

§ ஊன்று என்னும் முதனிலைத் தொழிலாகு பெயரின் னகரம் புணர்ச்சி. விசாரத்தால் நகரமாகத் திரிந்து ஊற்று என நின்றது.

ஊன்றுத (காட்டுத) வென்னும் பொருளை யுணர்த்தும் ஊற்று என்னும் முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெயர் அதனை யுடைய கோலை உணர்த்துதலால் முதனிலை திரிந்ததொழிலாகு பெயராம்.

தேளி:—(இ - ள்.) கற்றிலறையினும் - (உறுதி பயக்கும் தூல்களைத் தான்) கல்லாதவனானும், கேட்க - (அந்நூல்களின் 'பொருள்களைக் கற்றறிந்தவர்சொல்லக்) கேட்கக்கடவன், அஃத-அக்கேள்வியானது, ஒருவற்கு-

ஒருவனுக்கு, ஒற்கத்தின் - தளர்ச்சிவந்தவிடத்து, ஊற்றூந்துணை - பற்றுக்கோடாந்துணையாம், (ஆதலால்), (எ-று).

'கற்றிலறையினும்' என்ற உம்மை சற்கவேண்டுமென்பது தோன்றின்றது. தளர்ச்சி-வறுமையாலாவது அறிவில்லாமையாலாவது துன்பமடைந்த விடத்து மனந்தளர்தல். அத்தளர்ச்சியைக் கேள்வியாலாகிய அறிவு நீக்கு மாதலால் 'ஊற்றூந்துணை' என்றார், ஊன்று என்பது ஊற்று எனத்திரிந்து ஆகுபெயராய் நின்றது.

(க - து.) ஒருவன் கல்லாதவனாயிருப்பினும், அவன் உறுதியுடைய பொருள்களைக் கற்றறிந்தவர் சொல்லக் கேட்கவேண்டும்; அக்கேள்வி அவனுக்குத் துன்பநீர்த்தவிடத்துப் பேருதவிசெய்யும்.

4. Although a man be without learning, let him listen to the teaching of the learned; that will be to him a staff in adversity.



௫. இழுக்க வுடையுழி யூற்றுக்கோ லற்றே
யொழுக்க முடையார்வாய்ச் சொல்.

பரி:—(இ-ள்.) வழக்கீதலை யுடைய சேற்று நிலத்து இயங்குவார்க்கு ஊன்றுகோல்போலுதவும்; † காவற்சாகாடு உகைப்பார்க்கு ஒழுக்கமுடையார் வாயிற் சொற்கள், (எ-று).

† அவாய் நிலையான் வந்த உவமையடையாற் பொருளடை வருவிக்

‡ ‘காவற் சாகா கைப்போன் மாணின், ஊறின் ருமி யாறினிது படுமே’ என்பது புறநானூறு.

¶ ஒருபதம் தன்னை முடிப்பதொருபதம் இல்லாத விடத்து முடிவு பெறுதிறற்றலென்னும் அவாய் நிலையால் ‘இழுக்கலுடையுழி பூற்றுக்கோல்’ என்பதில் வந்த இயங்குவார்க்கு என்னும் உவமை யடையினால் ‘ஒழுக்க முடையார்வாய்ச் சொல்’ என்பதில் காவற்சாகாடு உடைப்பார்க்கு என்னும் பொருளடை வருவிக்கப்பட்டது.

உவமான மெனினும் உவமையெனினும் ஒக்கும் உவமைய மெனினும் பொருளெனினும் ஒக்கும். ‘இழுக்கலுடையுழி பூற்றுக்கோல்’ என்னும் உவமானத்திற்கு இயங்குவார்க்கு என்பது அடை (விசேஷணம்) என்றும், ‘ஒழுக்க முடையார்வாய்ச் சொல்’ என்னும் உவமையத்திற்குக் காவற்சாகாடு உடைப்பார்க்கு என்பது அடை யென்று மறிக.

472

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

கப்பட்டது. ஊற்றுக்கோல்போ லுதவதல்-† தளர்ந்துழி அதனை நீக்குதல். ‡ கல்வியுடையரோனும் ஒழுக்க மில்லாதார் அறிவிலராகலின், அவர் வாய்ச்சொற் கேட்கப்படாதெபைது தோன்ற ‘ஒழுக்க முடையார்வாய்ச் சொல்’ என்றார். வாயென்பது தீசசொ லறியாமையாகிய சிறப்புணர னின்றது. ¶ அவற்றைக் கேட்கவென்பது குறிப்பெச்சம்.

தெளி:—(இ-ள்.) இழுக்கலுடையுழி-வழுக்குதலையுடைய சேற்று நிலத்தில், ஊற்றுக்கோலந்து - (எடப்பவர்க்கு) ஊன்றுகோல்போ லுதவிசெய்யும், ஒழுக்கமுடையார் வாய்ச்சொல் - (ஆக்கினு சக்கரத்தைச் செலுத்தும் அரசருக்கு) ஒழுக்கமுடையவாது வாயிற் பிறக்குஞ்சொற்கள், (எ-று).

அவாய் நிலையால் வந்த எடப்பவர்க்கு என்னும் உவமான அடையினால் ஆக்கினுசக்கரத்தைச் செலுத்தும் அரசருக்கு என்னும் உவமைய அடை வருவிக்கப்பட்டது. ஊன்றுகோல்போ லுதவதல் - தளர்ந்தவிடத்து அத்தளர்ச்சியை நீக்குதல். கல்வியுடையவராயினும் ஒழுக்கமில்லாதவர் அறி

வில்லாராகலால், அவர் வாய்ச்சொல் கேட்கப்படாதென்பது தோன்ற
ஒழுக்க முடையார்வாய்ச் சொல்' என்றார். வாய என்பது தீயசொல் அறி
யாமையாகிய சிறப்பு அறியுமாறு நின்றது. அச்சொற்களைக் கேட்கக்கடவ
ரென்பது குறிப்பெச்சம். வழக்குதல் - சறுக்குதல்.

(க-து). நல்லொழுக்க முடையவரது சொல் ஆபத்துண்டான
போது ஊன்றுகோல்போ லுதவிசெய்யும் எனபது.

5. The words of the good are like a staff in a slippery
place.



கூ. எனைத்தானு நல்லவை கேட்க வளைத்தானு
மான்ற பெருமை தரும்.

* ஒழுக்கமுடையாரது வாய்ச்சொல் ஊன்று கோல்போ லுதவிசெய்
தல்.

† தளர்ந்தழி அதனை நீக்குதல்—வறுமையினாலாவது அறிவில்லாமையினாலாவது தன்பம் நேர்ந்தவிடத்து மனந தளர்ந்தபோது அத்தளர்ச்சியை யொழித்தல்.

‡ “உலகத்தோ டொட்ட வொழுதல் பலகற்றுங், கல்லா ரறிவிலாதார்” என்னுங் குறளின் விசேட வுரையில் “கல்விக்குப்பயன் அறிவும் அறிவிற்றுப் பயன் ஒழுக்கமு மாகலின் அவ்வொழுதுதலைக் கல்லாதார் பலகற்று மறிவிலாதார் என்றுங் கூறினார்” என்று கூறியிருத்தலு மிங்குக் கவனிக்கத்தக்கதாம்.

¶ அவற்றை - ஒழுக்கமுடையாரது சொற்களை.

அரசியல்—ச - வது கேள்வி.

473

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவன் சிறிதாயினும் உறுதிப் பொருள்களைக் கேட்க, அக்கேள்வி அத்துணையாயினும் நிறைந்த பெருமையைத் தரும் ஆகலான், (எ - று).

† எனைத்து அனைத்து என்பன கேட்கும் பொருண்மேலுங் காலத்

தின்மேலும் நின்றன. அக்கேள்வி மழைத்துளிபோல வந்தீண்டி எல்லா அறிவுகளையும் உளவாக்கலின், சிறிதென்று இஃழற்கவென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) (ஒருவன்) எனைத்தானும் - எவ்வளவு சிறிதானும், நல்லவை - உறுதிபயக்கும் பொருள்களை, கேட்க-கேட்கக்கடவன், (அக்கேள்வியானது), அனைத்தானும்-அவ்வளவானும், ஆன்றபெருமை-நிறைந்த பெருமையை, தரும் - கொடுக்கும், (ஆதலால்) (எ - று).

எனைத்து என்பது கேட்கும்பொருள்மேலும் அனைத்து என்பது கேட்கும் காலத்தின்மேலும் நின்றன. அசசிறிய கேள்வி மழைத்துளி போல வந்து உளவே நிறைந்து எல்லாவறிவுகளையும் உண்டாக்கலால், (அக்கேள்வியைச்)சிறிதென்று இஃழ்ச்சிசெய்யாதொழிக என்பதாம்.

(க - து.) ஒருவன் சிறிதாயினும் உறுதிப்பொருள்களைக் கேட்கக்கடவன்; அஃதவனுக்கு நிறைந்த பெருமையைக் கொடுக்கும்.

6. Let a man listen, never so little, to good instruction even that will bring him great dignity.



எ. பிழைத்துணர்ந்தும் பேதைமை சொல்லா பிழைத்துணர்ந்தீண்டிய கேள்வி யவர்.

பரி:—(இ - ள்.) பிறழ்வுணர்ந்த வழியும், தமக்குப் பேதைமையகித்துச் சொற்களைச் சொல்லார், பொருள்களைத் தாழும் நுண்ணிதாக ஜராயந்தறிந்து அநன்மேலும் ஈண்டிய கேள்வியினை யுடையார்.

பிழைப்பவென்பது திரிந்தநின்றது. பேதைமை-ஆகுபெயர். ஈண்டிதல் - † பலவாற்றான் வந்து நிறைதல். பொருள்களின் மெய்ம்மையைத்

† எனைத்து என்பது கேட்கும் உறுதிப்பொருள்மேலும் அனைத்து என்பது உறுதிப்பொருளைக் கேட்கும் காலத்தின்மேலும் நின்றன.

‡ பலவாற்றான் வந்து நிறைதலாவது—தன்னொசிரியனோடு பழகுதலானும், தன்னை யொத்தவனோடு பழகுதலானும், வேறு ஆசிரியர்களோடு பழகுதலானும் வந்த கேள்வியறிவு நிறைதலாமென்க “ஒருகுறி கேட்போனிருகாற் கேட்பிற், பெருக தூவிற்பிழைபா டிலனே” “முக்காற் கேட்பின் முறையறிற் துரைக்கும்” “ஆசா னுரைத்த தமைவாக் கொள்ளும்,

காற்கூறல்வது பற்றல எனும்” “அவ்வீனையாளரோடு பயில்வகை யொரு
காற், செவ்வியினுரைப்ப வவ்விரு காலும், மையறு புலமை மாண்புடைத்
தாரும்” என்றுள்ள ரன்னுந் குத்திரங்களும் இங்கறியத் தக்கனவாம்.

60

474

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

தாமும் அறிந்து அறிந்தாரோடு ஒப்பிப்பதுஞ் செய்தார் † தாமதருணத்
தான் மயங்கினராயினும், ‡ அவ்வாறல்லது சொல்லாரென்பதாம். இவை
நான்கு பாட்டாலும் கேட்டார்க்கு வரும் நன்மை கூறப்பட்டது.

நேளி:—(இ - ள்.) இழைகதுணர்ந்த - (பொருள்களைத் தாமும்)
துட்பமாக ஆராய்ந்தறிந்து, ஈண்டிய - (அதன்மேலும்) நிறைந்த, கேள்விய
வர்-கேள்வியினையுடையார், பிழைத்துணர்ந்தும்-(தற்பொருள்களைத் தாம)
மாறுபாடாக அறிந்தவிடத்தும், பேதைமை - (தமக்குப்) பேதைமையை
உண்டாக்குஞ் சொற்களை, சொல்லார்-சொல்லமாட்டார், (எ - று).

பிழைப்பவென்பது பிழைத்து எனத்திரிந்து நின்றது. பேதைமை
யென்பது பேதைமையையுண்டாக்குஞ் சொல்லையுணர்ந்துதலால் நாரிய
வாகுபெயராம். ஈண்டுதல்-(கேள்வி யறிவு) பலவழிகளால்வந்து நிறைதல்.
தற்பொருள்களின் மெய்மையைத் தாமும் அறிந்து அறிந்தவருடன்
கூடி அவா சொல்லக்கேட்டு ஒப்புப்பார்த்தும் இருப்பவர் தமோருணத்தால்
மயங்கினராயினும், அவ்வாறல்லது சொல்லாரென்பதாம். இவை நான்கு
பாட்டாலும் கேள்வியுடையார்க்கு வரும் நன்மை சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) கேள்வியறிவினை ஈடுடையார் அறிவினமான சொற்
களைச் சொல்லார் என்பது.

7. Not even when they have imperfectly understood a
matter, will those men speak foolishly, who have profound-
ly studied, and diligently listened to instruction.



அ. கேட்பினுங் கேளாத் தகையவே கேள்வியாற்
 ரேட்கப் படாத சேவி.

பரி:—(இ - ள்.) தம்புலமாய ஓசைமாத்திரத்தைக் கேட்துமாய்
 னுந் சேவிடாத் தன்மையவேயாம், கேள்வியால் துளைக்கப்படாத
 சேவிகள், (எ - று).

ஈகாரம் தேற்றத்தின்கண் வந்தது. ஓசைமாத்திரத்தான் உறுதியெய்
 தாமையிற் 'கேளாத் தகைய' என்றும், மனத்தின்கண் நூற்பொருள்
 துழைதற்கு ி வழியாககலிற் கேள்வியைக கருவி யாக்கியும் கூறினார்.
 பழைய துளை துளை அன்றென்பதாம்.

† மதேமாய், உணமத்தமாய், மததிமமாயிருப்பது நாமதருண மென்ப
 படும். ஈசுவரகீதை "தமம் அஞ்ஞானமாம்" என்று கூறுகின்றது.

‡ அங்வாறல்லது சொல்லாரென்பதாம் (நாமதருணத்தால்) அப்படி
 மயங்கியதேயல்லாமல் (தமக்குப் பேதைமையைத்தருஞ் சொற்களை) சொல்
 லாரென்பதாம். "இம்மு வலி னிருக்கடியு மாய்க்கிர்போல், அம்முன்று
 முற்ற வற்தலால் - தமயின், உறழா மயங்கி யுறழினு மென்றும், பிறழா
 பெரியோர்வாய்ச சொல்" என்று புறப்பொருள் வெண்பாமாலை கூறுவது
 மிங்குக் கவனிச்சத் தக்கதாம்.

¶ வழியாக்கலின் - காதில் வழியை யுண்பெண்ணுகின்றமையின்.

அரசியல்—ச - வது கேள்வி. **475**

தேளி:—(இ - ள்.) கேள்வியால் - கேள்வியினால், தோட்கப்படாத
 துளைக்கப்படாத, சேவி - காதுகள், கேட்பினும் - (தமக்கு விஷயமான
 ஓசைமாத்திரத்தைக்) கேட்துமாயினும்; கேளாத்தகையவே - சேவிடாத்
 தன்மை யுடையனவேயாம், (எ - று).

தகையவே என்னும் ஈகாரம் தேற்றப்பொருளில் வந்தது. (சேவிகள்)
 ஓசைமாத்திரத்தால் நன்மையை யடையாமையால் 'கேளாத்தகைய' என்
 றும்; மனத்தில் நூற்பொருள் துழைதற்கு வழியாக்கலால் கேள்வியைச்
 'கேள்வியால்' எனக் காரணமாக்கியும் சொல்லினார். காதினது பழைய
 துளை துளையன்றென்பதாம்.

(க-து.) கேள்வியால் துணைக்கப்படாத காதுகள் செவிடே யாம் என்பது.

8. The ear which has not been bored by instruction, although it hears, is deaf.



கூ. நுணங்கிய கேள்விய ரல்லார் வணங்கிய

வாயின ராத லரிது.

பரி:—(இ - ள்.) நுண்ணிதாகிய கேள்வியுடைய ரல்லாதார் பணிந்த மொழியினையுடையராதல் கூடாது, (எ - று).

† கேட்கப்படுகின்ற பொருளினது துண்மை கேள்விமே லேற்றப் பட்டது. வாய் ஆகுபெயர். பணிந்தமொழி † பணிவைப் புலப்படுத்திய மொழி. † கேளாதார் உணர்வின்மையாற் றம்மை வியந்து கூறவரென்ப தாம். [] அல்லாலென்பதூஉம் பாடம்.

தேளி:—(இ - ள்.) துணங்கிய-துட்பமானதாகிய, கேள்வியரல்லார்-கேள்வியை யுடையவரல்லாதவர், வணங்கிய - வணக்கத்தைக் காட்டுகிற, வாயினராதல் - சொல்லையுடையவராதல், அரிது - கூடாது, (எ - று).

† கேட்கப்படுகின்ற பொருளினது துட்பத்தைக் கேள்வியின்மே லேற்றி 'துணங்கிய கேள்வி' என்று கூறினமையின், இஃது இடத்து நிகழ்பொருளின் குணம் இடத்தின் மேலாய உபசார வழக்காம்.

‡ பணிவைப்புலப்படுத்தியமொழி-அடக்கத்தை வெளிப்படுத்தியசொல்.

† துட்பமாகிய பொருள்களை யறிவுடையோ ரிடத்துக் கேட்டறியாதவர் "உணர்ச்சிய வின்றீர் பிறிதுழியில் லென்னும், கிணற்றகத்துத் தேரைபோல்" (இதுபழமொழி) அறிவில்லாணாயினால் தம்மைத்தாமே வியந்து சொல்லுவாரென்பதாம். இதனால் தம்மைத்தாமே வியந்து சொ ள்பவர் கேள்வி யறிவில்லாதவ ராவரென்பது பெறப்பட்டது.

[] இப்பாடத்திற்கு துணங்கிய கேள்வியரல்லாமல் ஏனையோர் வணங்கிய வாயினராத லரிது என்று பொருளாம்.

தேக்கப்படுகின்ற பொருள்னது துட்பம் கேள்வியின் மேல் ஏற்றப் பட்டது. வாய் - வாயிலுண்டாகுஞ் சொல்லை யுணர்த்துதலால் கருவியாகு பெயராம். கேனாதார் அறிவில்லாமையால் தம்மைத்தாமே வியந்து சொல்லுவாரென்பதாம்.

(க - து.) கேள்வியறி வில்லாதார் வணக்கமான சொற்களைச் சொல்லார் என்பது.

9. It is a rare thing to find modesty of speech, with those who have not received choice instruction.



க0. சேவியிற் சுவையுணரா வாயணர்வின் † மாக்க ளவியினும் வாழினு மெவ.

பரி:—(இ - ள்.) சேவியான் நுகரப்படுந் சுவைகளை யுணராத வாயுணர்வினையுடைய மாந்தர் சாவினும் வாழினும் உலகீந்த வநவ தேனை, (எ - று).

சேவியான் நுகரப்படுந் சுவைகளாவன:—‡ சொற்குவையும், § பொருட்சுவையும். அவற்றுள் சொற்குவை () குணம், [] அவகாரமென இருவ

† மாக்கள் - மனவுணர்ச்சி யில்லாதார்.

‡ சொற்குவை - சொல்வின் கண் தோன்று மின்பம்.

§ பொருட்சுவை - பொருளின்கண் தோன்று மின்பம்.

() குணம் - தொடை - களைப்பற்றி நின்று காப்பியத்திற்கழகு செய்வ தாம். (பல வடிகளிலேனும் பல சீர்களிலேனும் எழுத்துக்களொன்றி வரு வது தொடை.)

அக்குணம் செறிவு, தெளிவு, சமசிலை, இன்பம், ஒழுக்கிசை, உதாரம், உய்த்தலில்பொருண்மை, காந்தம், வலி, சமாதரி எனப்பத்து வகையாம். (இக்குணங்களில்லாதது கைகால் முதலிய உறுப்புக்களிருந்தும் பதுமை உயிரின்மையால் மனிதனைனக் கொள்ளப்படாததுபோலச் செய்யுளெ ன்று கொள்ளப்படாதாம்.)

[] அலங்காரம் - சொல்லையும் பொருளையும் பற்றி நின்று அழகுசெய்வதாம்.

சொல்லலங்காரம் - மடக்கு, கோமூத்திரி, கூட சதூர்த்தம் முதலியனவாகப் பலவகையாம்.

'பொருளலங்காரம் - தன்மை, உவமை, உருவகம் முதலியனவாகப் பலவகையாம்.

குணங்கள் இளமை முதலியன போல ஒற்றுமை யெத்தி னின்ற அழகு செய்வன; அலங்காரம் - கடகருண்டவாதிகளைப்போல வேற்றுமை யெத்தினின்ற அழகு செய்வன என்றும், காப்பியத்திற் கழகு செய்வனகுணங்கள்; அதற்கு அதிசயத்தைச் செய்வன அலங்காரங்கள் என்றும், கூறுவர்.

அரசியல்—ச - வகு கேள்வி.

477

கைத்து. பொருட்சுவை † காமம், ‡ கைக, § கருணை, ¶ வீரம் * உருத்திரம், () அச்சம், [] இழிப்பு, †† வியப்பு, †† சாந்தமென ஒன்பது வகைத்து §§ அவை யெல்லாம் ஈண்டுரைப்பிற் பெருகும். வாயுணர்வென்பது இடைப்பதங்கள் ¶¶ தொக்கு நின்ற மூன்றும் வேற்றுமைத்தொகை அது வாயானதுகரப்படுஞ் சுவைகளை யுணரூஉ உணர்வெனவிரியம் சுவை-கைப்பு,

† காமம் - புணர்ச்சிபற்றிய விருப்பமாம். உவகை யெனினும், காதுலெனினும், சிக்காரமெனினும் ஒக்கும்.

‡ கைக - அங்கவிகார முதலிய வற்றால் தோன்றுவதொரு களிப்பு.

§ கருணை-இவ்ஓட ஜனமரண முதலிய வற்றாலுண்டாகும் அழுகை.

¶ வீரம் - செய்வீனையில் மனத்தணிவு. பெருமிதம் எனினும், உற்சாகமெனினும், வீரமெனினும் ஒக்கும்.

* உருத்திரம் - பிறர் செய்யும் தீங்கினாலாகும் மனக்கொதிப்பு. குரோத மெனினும், உருத்திரமெனினும், வெகுளியெனினும் ஒக்கும்.

() அச்சம் - தெய்வம், விலத்து, கள்வர் முதலானவர்களா லுண்டாகும் பயம்.

[] இழிப்பு-மூப்பு, பிணி, வருத்தம் முதலாயினவற்றையறிதலாலுண்

டாகும அருவருப்பு. இளிவரல் எனினும், இழிப்பெனினும், இழிபெனி
 னும், அருவருப் பெனினும் ஒக்கும்.

†† வியப்பு - புதியனவும், நிகப்பெரியனவும், மிகச் சிறியனவும் ஆகி
 யவற்றையறிதலாலுண்டாகும் மணப்பாப்பு. அற்புதமெனினும், வியப்பெ
 னினும், மருட்கை யெனினும் ஒக்கும்.

‡‡ சார்தம் - யான் என தென்னும் பற்றற்றிருக்கும் நிலை. சமநிலை
 யெனினும், சமமெனினும், சாந்தமெனினும் ஒக்கும். "நகையே யழுகை"
 எனனுந் தொல்காப்பியச் சூத்திரவுரையில் நசசினூர்க்கினியார் ' அதற்கு
 (சமநிலைக்கு) ஒர் விகாரமின்மையின், ஈண்டுக்கூறியதிலனென்பது; அத
 ற்கு விகாரமுண்டெனின் முன்னைய வெட்டினுள்ளுஞ் சார்த்திக்கொள்ள
 ப்படும். அஃதல்லதாஉம், அஃதுலகியல் கீவகினூர்பெற்றியாகவின், ஈண்டு
 உலகவழக்கினுட் சொல்லியதிலனென்பது' என்று கூறியிருப்பதிக் குணர்
 தற் பாலதாம்.

§§ அவையெல்லாம் (சொற் சுவை பொருட் சுவைகளை யெல்லாம்)
 இங்குச் சொன்னால் விரியும். சொற்குவை பொருட்சுவைகளின் பரப்பைத்
 தண்டி யலங்காச சாரம், தண்டி யலங்காரம், தொல்காப்பியம் முதலிய
 நூல்களிற் காண்க.

¶¶ தொக்கு நின்ற இடைப்பதங்கள்—தூகரப்படுஞ் சுவைகளை யுண
 ரும் என்பன.

இடைப்பதங்கள் தொக்கு நிற்பதனைப் பிரயோக விவேக நூலார்
 மத்தியபதலோபன் என்பர்.

478 திருக்குறள் - பொருட்பால்.

காழ்ப்பு, புளிப்பு, உலாப்பு, துவாப்பு, தித்திப்பென ஆரும். * செத்தாலி
 முப்பதம் வாழ்ந்தாற் பெறவதம் இன்மையின், இரண்டும் ஒக்குமென்பதா
 ம். () வாயுணவின் என்று பாடமோது வாருமுனர். இவை மூன்றுபாட்டா
 னுந் கேளாதவழிப்பதிக் குற்றம் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) செவியிற்சுவை-காதுகனால் அனுபவிக்கப்படுஞ்
 சுவைகளை, உணரா-அறியாத, வாயுணர்வின்-வாயால் உண்ணப்படும் சுவை
 களை அறியும் அறிவினையுடைய, மாக்கள் - மனிதர், அவியினும் - இறந்தா
 லும், வாழினும் - வாழ்ந்தாலும், என் - (உலகத்திற்கு வருவது) யாது,

காதுகளால் அனுபவிக்கப் படுஞ் சுவைகளாவன:—சொற்சுவையும், பொருட்சுவையும்ஆம். அவற்றுள், சொற்சுவை குணம் அலங்காரமென்றிரு வகையாம். பொருட்சுவை காமம் முதலாக ஒன்பது வகையாம். அவற்றை யெல்லாம் இக்குச் சொன்னால் விரியும்; அதுபற்றி அவை சொல்லாமல் வீடப்பட்டன. வாயுணர்வென்பது இடையிலே பதங்கள் தொக்கு நின்ற மூன்றாம் வேற்றுமைத் தொகை. இஃது உருபும் பொருளும் உடன் தொ க்கதொகை யெண்ப்படும். வாய்ச்சுவைகள் கைப்பு முதல் அறுவகையாம். செவியிற் சுவையுணரா வாயுணர்வின்மாக்கள் செத்தால் இழப்பதும், வாழ்ந்தால் பெறுவதும் இல்லாமையால் அவர்க்கு (சாவது வாழ்வ தென்னும்) இரண்டும் சமமென்பதாம்.) இவை மூன்று பாட்டாலும் கேளாதவிடத்து உண்டாகும் குற்றம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) சொற்சுவை பொருட்சுவைகளை யறியுந் திறரில் லாதவர் செத்தாலும் இருந்தாலும் பயனில்லை என்பது.

10. What does it matter whether those men live or die, who can judge of tastes by the mouth, and not by the ear.



ஐந்தாம் அதிகாரம்.

† அறிவுடைமை—*On Wisdom.*

பரி:—அஃதாவது கல்வி கேள்விகளின் ஓய அறிவோடு உண்மை அறிவுடையதால். † அதிகாரமுறைமையும் இதனுளே விளங்கும்.

* செயியால் சொற்சுவை பொருட்சுவைகளை யுணராது யிருகமொத் து உண்பதொன்றையே கருதியிருப்பவர் செத்தாலிழப்பதும் வாழ்ந்தாற் பெற்றவதயின்றி யொழிவரென்பதாம். () வாயுணர்வின்மாக்கள் என்னும் பாடத்திற்கு வாயினாறுணவை யுண்ணும் மாந்தர் என்று பொருளாம்.

† “ஒப்புமுருவும்” என்னும் தொல்காப்பியச் சூத்திரத்தின்விசேட வுரையில் “அறிவாவது கல்வத னலனும் தீயதன் தீமையும் உள்ளவாறு ணர்நல்” என்றனர் கெடுநூர்க்கினியார்.

‡ அதிகார முறையும். கேள்வி யென்னு மதிகாரத்தின்பின் அறிவு டைமைபென்னு மதிகாரம் வைத்த முறையும்.

தேனி:—அஃதாவது கல்வி கேள்விகளினாலாகிய அறிவே உண்மையறிவுடையவனாதல். அதிகாரமுறைமையும் இதனாலே விளங்கும்.

க. அறிவற்றங் காக்குங் கருவி செய்வார்க்கு முள்ளழிக்க லாகா வரண்.

பரி:—(இ - ன்.) அரசார்கீது அறிவேன்பது இறுதிவாராமற் காக்குங் கருவியாம்; அதுவேயும் அன்றிப் பகைவர்கீது அழிக்கலாகாத உள் ளரணுமாம், (எ - று).

காத் தல் - | முன்னறிந்து பரிசரித்தல். உள்ளாண்-உள்ளாயஅரண்; † உள்புச்சுழிக்கலாகா ‡ அரணென்றுமாம். இதனால் அறிவினது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேனி:—(இ - ன்) அறிவு - (அரசர்க்கு) அறிவேன்பது, அற்றம் - முடிவு, (வாராமல்), காக்கும்—பாதுகாக்கும், கருவி - படையாம், (அதுவே யும் அல்லாமல்) செய்வார்க்கு - பகைவர்க்கு, அழிக்கலாகா—அழிக்க முடியாத, உள்அரண் - உள் அரணுமாம், (எ - று).

(அற்றத்தைக்) காத் தல் - (அதனை) முன்பறிந்து நீக்குதல்.உள்ளாண்-உள்ளாகிய அரண்; உள் ளைப்பிரவேசித்தழிக்க முடியாத அரணென்றுமாம். இதனால் அறிவினது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க - டு.) பகைவரையடக்கி அரசர்க்கு முடிவுவாராமற்காக்கும் கருவி அறிவேயாம் எனபது.

1. Wisdom is a weapon to ward off destruction; it is an inner fortress which enemies cannot destroy.

→→→→

உ. சென்ற விடத்தாற் செலவிடா தீதொர்இ

நன்றின்பா வுய்ப்ப தறிவு-

பரி:—(இ - ன்.) மனத்தை அது சென்ற புலத்தின்கட் செல்ல விடாது அப்புலத்தின் நன்மை கீமைகளை ஆராய்ந்து நீயதனிவிக்கி நல்லதன் கட செலுத்துவது அறிவு, (எ - று).

வினைக்கேற்ற செயப்படுபொருள் வருவிக்கப்பட்டது. † ஓசை, ஊற,

ஒளி, சுவை, நூற்றமெனப் புலம் ஐக்காயினும், ஒருகாலதது ஒன்றின்

† முன்னறிந்த பரிசுரிததல் - அற்றததை (சோர்வினுவருங் கெடுதையை) முன்னறித் தொழித்தல்.

‡ (பகைவர்) உசனே பிரவேசித்த அழிக்க முடியாத அரண் (கோட்டை) என்றும் உள்ளழிக்கலாகாவாண் என்பதற்குப் பொருள் கொள்ளலாமென்பது.

§ அரண் (காவல்)—மலையரண், காட்டரண், மதுவரண், கடலரண் என நால்வகைப்படும்.

¶ மனம் ஒரு காலத்தில் ஒரு விஷயத்தில் செல்லுவதன்றிப் பல விஷயங்களில் செல்லாதென்பது கருத்து.

480

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

கண் அல்லது செல்லாமையின் 'இடத்தால்' என்றார். † விடாது என்பது கடைக்குறைந்த நின்றது. குதிரையை நிலமறிந்து செலுத்தும் வாதுவன் போல ‡ வேறுக்கி மனத்தைப் புலமறிந்து செலுத்துவது 'அறிவு' என்றார்; அஃது உயிர்க்குணமாகலின்.

தேளி:—(இ - ள்.) (மனத்தை) சென்றவிடத்தால் - (அது) போன விஷயத்தில், செலவிடா-போகவிடாமல், (அவ்விஷயத்தின் நன்மைநீமைகளை ஆராய்ந்து), தீது - தீயகிவிருதது, ஒர் இ - நீக்கி, நன்றின்பால் - நல்ல தனிடத்து, உய்ப்பது - போகவிடுவது, அறிவு - அறிவாம், (எ - று).

செலவிடாது என்னும் வினைக்கு ஏற்க மனத்தையென்னும் செயற்படுபொருள் வருவிததுரைக்கப்பட்டது. சப்த பரிசு ரூப ரச கந்தமென விஷயங்கள் ஐந்தாயிருந்தாலும், மனமானது ஒரு காலத்தில் ஒரு விஷயத்தில் செல்லுவதல்லாமல் ஏனைய விஷயங்களில் செல்லாமையினால் (இடங்கணாலெனப்பன்மையாற் கூறாது) 'இடத்தால்' என ஒருமையாகக் கூறினார். விடாது என்பது கடைக்குறைந்த விடா என நின்றது. குதிரையை நிலமறிந்து செலுத்தும் பாகன்போல வேறுக்கி மனத்தை விஷயமறிந்து செலுத்துவது 'அறிவு' என்றார்; அஃது (அறிவு) உயிர்க்குண

மாகலால். இடமென்றது (சந்தமுதலிய) விஷயத்தை.

(க - து.) மனத்தை அது போனவழியே போகவிடாது வேறுபடுத்தி நல்வழியிற் செலுத்துவதே அறிவாம் என்பது.

2. Not to permit the mind to go where it lists, to keep it from evil, and to employ it in good, this is wisdom.



க. எப்பொருள் யார்யார்வாய்க் கேட்டினு மப்பொருண்
மெய்ப்பொருள் காண்ப தறிவு.

பரி:—(இ - ள்.) யாதோடு பொருளை யாவர் யாவர் சொல்லக் கேட்டினும் அப்பொருளின் மெய்யாய பயனைக் காணவல்லது அறிவு.

§ குணங்கள் மூன்றும் மாறி மாறி வருதல் யாவர்க்கும் உண்மையின், உயர்ந்தபொருள் இழிந்தார்வாயினும், இழிந்த பொருள் உயர்ந்தார்

† விடாது என்பது செய்யுள் விகாரத்தால் கடைக் (துவ்விகுதி) குறைத்த விடா என நின்றது.

‡ வேறுக்கி - தன்னிஷ்டப்படி போகாவண்ணம் வேறுபடுத்தி

§ குணங்கள் மூன்று - சாத்வீகம், இராசதம், தாமதம் என்பனவாம். அடக்கம், அன்பு, அருள், ஞானம் முதலியவற்றில் நாட்டங் கொண்டிருப்பது சாத்வீகம்; அகங்கார முதலியவற்றில் நாட்டங்கொண்டிருப்பது இராசதம்; மந்தமாயிருத்தல் முதலியவற்றில் நாட்டங்கொண்டிருப்பது தாமதம். "சத்தவம் ஞானமாம் தமமஞ் ஞானமாம் மத்திமம் (இராசதம்)லப்பதாம்" என்று ஈசுவரதேவையுரைத்தது.

அரசியல்—இ - வது அறிவுடைமை.

481

வாயினும், உறுதிப்பொருள் பகைவர்வாயினும், கெடுபொருள் நட்பார்வாயினும் ஒரோவழிக் கேட்கப் படுதலான் 'எப்பொருள் யார்யார்வாய்க் கேட்டினும்' என்றார், அடுக்குப் பன்மைபற்றி வந்தது. வாயென்பது † அவர் அப்பொருளின்கட் பயிலாமை ‡ யுணர்த்தி நின்றது. மெய்யாதல் - கலைபெறுதல். சொல்வாரது இயல்பு நோக்காது அப்பொருளின் பயனோக்கிக் கொள்ளுகல் ஒழிதல் செய்வதறி வென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ன்.) எப்பொருள் - யாதொரு பொருளை, யார்யார் வாய் - யாவர்வாவர் சொல்ல, கேட்பினும் - கேட்டாலும், அப்பொருள் அப்பொருளினது, மெய்ப்பொருள் - மெய்யாகிய பயனை, காண்பது காணவல்லது, அறிவு - அறிவாம் (எ - று).

சத்துவம் ரசசு தமசு என்னு முக்குணங்களும் மாறிமாறி வருதல் யாவர்க்கு யிருத்தலால், உயர்ந்த பொருளை இழிந்தார் வாயிலும், இழிந்த பொருளை உயர்ந்தார் வாயிலும், உறுதிப் பொருளைப் பகைவர்வாயிலும், கெடுபொருளைச் சினேகர்வாயிலும் ஒரோவிடத்துக் கேட்கப் படுதலால் 'எப்பொருள் யார்யார்வாய்க் கேட்பினும்' என்றார், யார்யார் என்னும் அடிக்குப் பன்மைப்பொருளில் வந்தது. வாய என்பது அவர் அப்பொரு ளினிடத்துப் பழகாமையையறிவித்த சிந்தை. மெய்யாதல் - நிலைத்தி ருத்தல். சொல்லுவாரது இயல்பு கோக்காமல் அப்பொருளின் பயனை கோ க்கி கல்வதைக் கொள்ளுவதையும் தீயதை விடுவதையுஞ் செய்வது அறி வென்பதாம். ஒரோவிடம் - சிலவிடம்.

(க - து.) பிறர்சொல்லுவதில் உண்மைப் பொருளையறிவதே அறிவாம் என்பது.

3. To discern the truth in everything, by whomsoever spoken, this is wisdom.



ச. எண்பொருள வாகச் சேலச்சொல்லித் தான்பிறர்வாய்

நுண்பொருள் காண்ப தறிவு.

பரி:—(இ - ன்.) தான் சொல்லுந் கோங்களை ஓ அரிய பேரநுள

‡ அவர் (இழிந்தார் உயர்ந்தார் பகைவர் நட்பார் என்னுமவர்கள்) அப்பொருளின்கண் (உயர்ந்தபொருள் இழிந்தபொருள் உறுதிப்பொருள் கெடுபொருள்களி னிடத்துப்) பயிலாமை (அப்பியசித்திராமையை) யுண ர்த்தி (அறிவித்து) சிந்தைதன்பது. இழிந்தார்வாய் உயர்ந்த பொருளை யும், உயர்ந்தார்வாய் இழிந்தபொருளையும், பகைவர்வாய் உறுதிப்பொருளை யும், நட்பார்வாய் கெடுபொருளையும் பழகி யிராவென்பது கருத்து.

† உணர்சிந்தை என்றும் பாடமுண்டு.

‡ அரிய பொருளவாயினும்—அறிந்த கொள்ளுதற்கு அருமையான

வாயினும் கேட்பார்கீது எனிய பொருவாமாறு † மனங்கொளச்சொல் லிப் பிறர் வாய்க்கேட்துத் சொற்களின் நுண்ணியபொருள் காண அரிநாயினும் ‡ அதனைக் காணவல்லது அறிவு, (எ - று).

§ உடையவன் தொழில் அறிவின்மே லேற்றப்பட்டது. சொல்லு வன வழுவின்றி இனிது விளங்கச் சொல்லுகவென்பார் சொன்மேல் வைத்தும், கேட்பன வழுவினும் இனிது விளங்காவாயினும் பயனைக் கொண்டொழிக வென்பார் பொருண்மேல் வைத்தல் கூறினார்.

தேளி:—(இ - ள்.) (தான் சொல்லுஞ் சொற்களை அரியபொரு ளனவா யிருந்தாலும்) என்பொருளவாக - (கேட்பவாக்கு) எனியபொரு ளன வாம்படி, செல - (மனக்) கொள்ள, சொல்லி - கூறி, தான் —, பிறர் வாய்-பிறர்தவாயில் (கேட்குஞ் சொற்களின்), நுண்பொருள்-நுட்பமாகிய பொருளை, காண்பது - (காண்பதற்கு அருமையாயிருந்தாலும் அதனைக்) காணவல்லது, அறிவு - அறிவாம, (எ - று).

அறிவுடையவனது (சொல்லிக் காண்பதாகிய) தொழிலை அறிவின் மேல் ஏற்றிச் சொல்லிக்காண்பது அறிவு என்று கூறினார். தான் சொல்லு வனவற்றை வழுவில்லாமல் நன்றி+விளங்கச் சொல்லவேண்டு மென்பார் (எண் பொருளவாகச செலச்) சொல்லி எனச சொல்லின்மேல் வைத்தும், பிறர்சொல்லிக் கேட்பன வழுவாயிருப்பினும் நன்றாக விளங்காமலிருப்பி னும் அவற்றின் பயனைக்கொண்டு விடவேண்டு மென்பார் (பிறர்வாய்)

தன்பொருள் காண்பது' எனப் பொருளின்மேல்வைத்தஞ் சொல்லினார்.

(க - து.) பிறர்க்குத்தான் சொல்லும் விஷயம் அருமையாக இருப்பினும் அதனை யெளிதாகச் சொல்லிப், பிறர் சொல்லும் விஷயம் வழுவாகவேணும், விளங்காதாகவேனு மிருப்பினும் அதனை யறியவல்லதே ஒருவனுக்கறிவுடைமையாம் என்பது.

4. To speak so as that the meaning may easily enter the mind of the hearer; and to discern the subtlest thought which may lie hidden in the words of others; this is wisdom.



டு. உலகந் தழீஇய தோட்ப மலர்தலுங்
கூம்பலு மில்ல தறிவு.

† மனங்கொள - மனத்திலமையுமாறு. † அதனை—தூட்பமான பொருளை.

‡ அறிவுடையவனது (சொல்லுதல் காணுதல் ஆகிய) தொழிலை அவனது அறிவின்மேலேற்றிச் சொல்லிக் காண்பது அறிவு என்ற கூறினார். அறிவுடையவனது தொழிலை அறிவின்மேலேற்றிக் கூறினமையின், இது குணி (அறிவுடையவன்) வீணை குண (அறிவு) வினையாய உபசார வழக்காம்.

அரசியல்—டு - வது அறிவுடைமை.

483

பரி:—(டு - ன்.) உலகத்தை நட்பாக்கிவது ஒருவனுக்கீது ஒட்பமாம்; அந்நட்பின்கண் முன்மலர்தலும் பின் கூம்புதலுமின்றி † ஒரு நிலைய னுவது அறிவாம், (எ - று.)

‡ தழீஇயது இல்லது என்பன அஃவத் தொழின்மேனின்றன. § உலகமென்றது ஈண்டெயர்ந்தோரை. அவரோடு ¶ கயப்பூப்போல வேறு படாது கோட்கீப்பூப்போல ஒரு நிலையே நட்பாயினான் எல்லா இன்பமும் எய்துமாகலின், அதனை 'அறிவு' என்றார். () காரியங்கள் காரணங்க

ளாக உபசரிக்கப்பட்டன. 0 இதனைச் செல்வத்தின் மலர்தலும் நல்குரவீரர் கூம்பலு மில்லதென்று உரைப்பாருமுள்.

தேளி:—(இ-ள்) (ஒருவனுக்கு) உலகம் - உயர்ந்தோரை, தழீஇயது-நட்பாக்குவது, ஒட்பம்-அறிவுடைமையாம், மலர்தலும் - (முன்னே) விரிதலும், கூம்பலும்-(யின்னே) குவிதலும், இல்லது-(அந்நட்பினிடத்து) இல்லாது ஒருதன்மையனாவது, அறிவு-அறிவாம், (எ-று).

தழீஇயது இல்லது என்னும் முற்றுக்கள் தழுவுதல் இல்லா திருத்த வென அவ்வத் தொழிற்பெயர்ப் பொருளனவாய் நின்றன. உலகம் என்பது

† ஒரு நிலையனாவது—எப்பொழுதும் ஒரு தன்மையையுடையவனாய் இருத்தலாம்.

‡ தழீஇயது இல்லது என்பன அவ்வத்தொழில்மேல் நின்றன-தழீஇயது என்பது (தனது தொழிலான) தழுவுதல்மேலும் இல்லது என்பது (தனது தொழிலான) இல்லாதிருத்தல் மேலும் நின்றன வென்பது. தழீஇயது என்னுந் தெரிநிலை வினைமுற்றும் இல்லது என்னுந் குறிப்பு வினை முற்றும் தொழிற்பெயர்ப் பொருளில் வகைனவென்பது கருத்து.

§ “அவனி திசையா காய முயர்ந்தோர், ஞலயிவை யுலகெனக் கூறலாகும்” என்று (பிங்கலநிகண்டி) சூத்திரமிருத்தல்பற்றி ‘உலகமென்றது ஈண்டெயர்ந்தோரை’ என்று கூறப்பட்டது.

¶ “கோட்டுப்பூப் போல மலர்ந்துபிற் கூம்பாது, வேட்டதே வேட்டதா நட்பாட்சி—தோட்ட, கயப்பூப்போன் முன்மலர்ந்து பிற்கம்பு வாரை, நயப்பாரு நட்பாரு மில்” என்பது நாலடியார்.

அதனை - மலர்தலும் கூம்பலுமில்லாததை.

(1) உலகத்தைத்தழுவுதற்குக் காரணமான அறிவை ‘உலகத்தழீஇய தொட்பம்’ என்றும், மலர்தலும் கூம்பலுமில்லாதிருத்தற்குக் காரணமான அறிவை ‘மலர்தலும், கூம்பலு மில்ல தறிவு’ என்றும், கூறினமையின், ‘காரியங்கள் காரணங்களாக உபசரிக்கப்பட்டன’ என்று கூறப்பட்டது.

தழீஇயது காரியம், ஒட்பம் காரணம்; மலர்தலும் கூம்பலு மில்லாமை காரியம், அறிவு காரணம்.

0 இதனை (மலர்தலும் கூம்பலுமில்லது, என்பதற்கு) செல்வம் வந்தவிடத்து மகிழ்ந்திருத்தலும் தரித்திரம் வந்தவிடத்து வருத்தியிருத்

484

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

இங்கு உயர்ந்தோரை யுணர்த்திற்று; அவ் வுயர்க்தோரோடு நீர்ப்பூப்போல வேறுபடாமல் கோட்டுப்பூப்போல ஒரு நிலையே கட்பாயினான் எல்லா விற்பமுமடைவானாதலால், அதனை 'அறிவு' என்றார். தழுவுதல் என்னும் காரியமும் மலர்தலும் கூட்பலு மில்லாமை என்னும் காரியமும் ஒட்பம் அறிவு என்னுங் காரணமாக வுபசரிக்கப்பட்டன. நீர்ப்பூ-நீர் நிலையிலுள்ள பூ; அது தாமரைமலர் முதலாயினவாம். கோட்டுப்பூ-கிளைப்பூ; அது புன்னைமலர் முதலாயினவாம்.

(க - து.) முன்னே விரிதலும் பின்னே சூவிதலு மின்றி என்றும் ஒருதன்மையதாக யுயர்ந்தோரை நேசிப்பதே அறிவாம்.

5. To secure the friendship of the great is true wisdom; it is also wisdom to keep that friendship unchanged and not opening and closing like the lotus-flower.



கூ. † எவ்வ துறைவ துலக முலகத்தோ
டவ்வ துறைவ தறிவு.

பரி:—(இ - ள்.) உலகம் யாதொருவாற்றன் ஒழுதவதாயிற்று அவ் வுலகத்தோடு மேவித் தானும் அவ்வாற்றறொழுதவது அரசனுக்கறிவு.

உலகத்தையெல்லாம் யான்; சியமித்தலான் என்னை சியமிப்பாரில்லை யெனக் கருதித் தானினைத்தவாதே ஒழுசிற்பாவமும் பழியுமாமாகலான், அவ்வாறொழுதல் அறிவன்றென விலக்கியவாராயிற்று. இவையையநது பாட்டானும் அதனது இலக்கணங் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) உலகம்-உலகமானது, எவ்வது-எவ்விதத்தினால், உறைவது-ஈடப்பதா யிருக்கின்றது, உலகத்தோடு - அவ்வுலகத்துடன், (பொருத்தித்தானும்), அவ்வது-அவ்விதத்தால், உறைவது-ஈடப்பது, அறிவு- (அரசனுக்கு) அறிவாம், (எ - று).

உலகத்தை யெல்லாம் யான் சியமித்தலால் என்னை சியமிப்பவர் (ஒரு வரும்) இல்லையென்று நினைத்துத் தான் நினைத்தபடியே நடந்தால் பாவமும் பழியுமா! மாதலால், அப்படி நடத்தல் அரசனுக்கு அறிவன்றென்று விலக்கியபடியாயிற்று. இவை ஐந்துபாட்டாலும் அறிவுடைமையி னிலக்கணம் சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) உலகத்தோ டொத்தொழுகுதலே அரசனுக்கறிவாம் என்பது.

6. To live as the world lives, this is wisdom.



† "உலகத்தோ டொட்ட டொழுக்கல்" என்னுங் குறளும் அதனுரையும் இங்குக் கவனிக்கத்தக்கனவாம்.

‡ சியமித்தலான்-ஒழுங்குபடுத்தியானுதலால்.

அரசியல்— ௫-வது அறிவுடைமை.

485

௭. அறிவுடையா ராவ தறிவா ரறிவீலா

ரஃதறி கல்லா தவர்.

பரி:—(௮ - ள்.) அறிவுடையராவார் வரக்கடவதனை முன்னறிய வல்லார்; அறிவிலராவார் அதனை முன்னறியமாட்டாதார், (௭ - று).

முன்னறிதலாவது முன்னேயெண்ணியறிதல். அஃதறிகல்லாமை யாவது வந்தாலறிதல். இனி ஆவதறிவாரென்பதற்குத் தமக்கு நன்மையறிவாரென் றுரைப்பாருநுளர்.

தேளி:—(இ - ள்.) ஆவது-வரக்கடவதனை, அறிவார் - (முன்னே) அறியவல்லவர், அறிவுடையார் - அறிவுடையவராவார், அஃது - அவ்வாக்கடவதனை, அறிகல்லாதவர்-(முன்னே) அறியமாட்டாதவர், அறிவிலார்- அறிவில்லாதவராவார், (௭-று).

முன்னறிதலாவது வரக்கடவதனை முன்னே யாலோசித்தறிதல். அஃதறிகல்லாமையாவது வரக்கடவதனை முன்னே யாலோசித்தறியாது அது வந்தாலறிதல்.

(க-து.) வரக்கடவதனை முன்னே யறியவல்லவர் அறிவுடை யாராவர்; அறியாதவரறிவிலா ராவர் என்பது.

7. The wise are those who know beforehand what will happen; those who do not know this are the unwise.



அ. அஞ்சுவ தஞ்சாமை பேதைமை யஞ்சுவ தஞ்ச லறிவார் தொழில்.

பரி:—(அ - ன்.) அஞ்சப்படுவதனை அஞ்சாமை பேதைமையாம்; அவ்வஞ்சப்படுவதனை அஞ்சுதல் அறிவார் தொழிலாம், (எ - று).

பாவமும் பழியும் கேடு முதலாக அஞ்சப்படுவன பவவாயினும், † சாதி யொருமைபற்றி 'அஞ்சுவது' என்றார். அஞ்சாமை-எண்ணாது செய்துநிற் றல். அஞ்சுதல்-எண்ணித்தவிர்தல். அது காரியமன்றென்று இசுழப்படா தென்பார் 'அறிவார் தொழில்' என்றார். ‡ அஞ்சாமை இறைமாட்சியாகச்

† இலக்கணக்கொத்து "உயர்நிணையியற் பெயர்" என்னுஞ் குத்திரத்தி னுரையில் "நூலெனப்படுவது துவலுக்காலை 'அஞ்சுவ தஞ்சாமை பேதை மை யஞ்சுவ, தஞ்ச லறிவார் தொழில்'..... இவை வருமொழியை ஷோக் காமலே தனக்குரிய ஒருமைப்பாலை விட்டுப் பன்மைப்பாலையே வினக் குதலால் அஃறிணைச்சாதி யொருமையாயிற்று" என்று கூறுகின்றது.

‡ இறைமாட்சி யதிகாரத்தில் "அஞ்சாமை யீகை யறிவூக்க மிங்கான் கு, மெஞ்சாமை வேந்தற் சியல்பு" என்னுங் குறளில் அஞ்சாமைமையும் அரசருக்குச் சிறந்தருணமாகச் சொல்லியிருக்கின்றமையின், இங்கு அவ்வா ரர் (அஞ்சப்படுவதனை) அஞ்சவேண்டும் இடம் சொல்லியபடியாமென்பது

486

திருக்குறள் - பொருட்.பால்.

சொல்லப்பட்டமையின், ஈண்டஞ்சவேண்டுமிடங் கூறியவாறு. இவை யி ண்டி பாட்டானும் அந்நையுடையாறு இலக்கணம் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) அஞ்சுவது-அஞ்சப்படுவதனை, அஞ்சாமை-அஞ்சா திருத்தல், பேதைமை-அறியாமையாம், அஞ்சுவது-அவ்வஞ்சப்படுவதனை,

அஞ்சல்-அஞ்சுதல், அறிவார் தொழில் - அறிவுடையவரது தொழிலாம்.

பாவமும் பழியும் கேடுமுதலாக அஞ்சப்படுவன பலவாயினும், சாநி யொருமைபற்றி 'அஞ்சுவது' என்று கூறினர். அஞ்சாமை-(அஞ்சப்படுவ தனை) ஆலோசியா து செய்து நின்றல். அஞ்சுதல் (அதனை) ஆலோசித்துச் செய்யாது விடுதல். அவ்வஞ்சுதல் காரியமல்லவென்று இகழ்ச்சி செய்யப் படாதென்பார் 'அறிவார் தொழில்' என்றார். அஞ்சாமை இறைமாட்சியாக முன்னே சொல்லப்பட்டமையின், இங்கு அஞ்சவேண்டுமிடம் சொல்லிய படியாம். இவை இரண்டு பாட்டாலும் அவ்வறிவையுடையவரது இலக கணம் சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) அஞ்சப்படுவதற் கஞ்சாமை யறியாமையாம்; அதற்

கஞ்சுதல் அறிவுடைமையாம்.

8. Not to fear what ought to be feared is folly; it is the work of the wise to fear what should be feared.



க. எதிரதாக் காக்கு மறிவினார்க் கீல்லை
யதிர வருவதோர் கோய்.

பா:—(இ - ன்.) வரக்கடவதாகிய + அதனை முன்னறிந்து காக்க வல்ல அறிவினையுடையார்கீது அவர் நடுங்க வருவதொரு துன்பமுமில்லை.

+ லோபென வருகின்றமையின், வானா 'எதிரதா' என்றார். இதனாற் காக்கலால் காலம் உணர்த்தப்பட்டது. காத்தல்-அதன்காரணத்தை விலக்கு தல். 1 அவர்க்குத் துன்பின்மை இதனாற் கூறப்பட்டது.

இதனால் பாவமுதலியவற்றைத் தாராதகாரியங்களை அரசர் அஞ்சாது செய யவேண்டுமென்றும், அவற்றைத் தருங்காரியங்களைச் செய்வதற்கு அஞ்ச வேண்டுமென்றும் பெறப்பட்டன வென்க.

1 அதனை - லோபை (துன்பத்தை).

2 பின்னே 'அதிரவருவதோர் கோய்' என வருகின்றமையின் மூன் றையாதொரு விசேஷணமும் தாராது வாளா (கும்பா) 'எதிரதா' என்று

உறிஞர். பின்னே கோய் என்பது வாராதிருந்தால் முன்னே கோய் எதி
ரதா என்று வரவேண்டுமென்க.

¶ அவர்க்கு-(கோயையெதிரதாக்காக்கும்) அறிவுடையவர்க்கு,

அரசியல்—(நி-வது) அறிவுடைமை.

487

தேளி:—(இ-ன்.) (வாக்கடவதாய துன்பத்தை) எதிரதாக்காக்கும்-
முன்னே அறிந்து காக்கவல்ல, அறிவினார்க்கு - அறிவினையுடையார்க்கு,
அதா—(அவர்) நெடுந்தம்படி, வருவதோ கோய்-வருவதாய ஒரு துன்ப
மும், இல்லை—, (எ-று).

பின்னே கோயெனவருகின்றமையின், வானா 'எதிரதா' என்றார்.
இதனால் வாக்கடவதாய துன்பத்தைக் காத்தற்குரிய காலம் அறிவிக்கப்
பட்டது. காத்தல்-அத்துன்பத்தின் காரணத்தை விலக்குதல். அவ்வறிவுடை
யவர்க்குத் துன்பமில்லாமை இதனால் சொல்லப்பட்டது.

(க-இ.) வாக்கடவதாய துன்பத்தை முன்னறிந்து நீக்கும்
அறிவுடையவர்க்குத் துன்பமுண்டாகாது என்பது.

9. No terrifying calamity will happen to the wise who
foresee and guard across against coming evils.



க௦. † அறிவுடையா ரெல்லா முடையா ரறிவிலா
ரென்னுடைய ரேனு மிலர்.

பரி:—(இ - ன்.) அறிவுடையார் † பிறிதொன்றும் இலாயினும்
எல்லா முடையாவர்; அறிவிலாதார் எல்லாமுடையாயினும் ஒன்றும்
இலாவர், (எ-று).

செல்வங்களெல்லாம் அறிவாற்படைக்கவுங் காக்கவும்படுதலின், அஃ
துடையாரை 'எல்லாமுடையார்' என்றும், அவையெல்லாம் முன்னேயமை
கது கிடப்பினும் அழியாமற் காத்தற்கும் † தெய்வத்தானழிந்துழிப்படைத்
தற்கும் கருவியுடைய மனமையின், அஃதில்லாதாரை 'என்னுடையோனு
மிலர்' என்றுக்கறிஞர். ¶ என்னுமென்புழி உமமை விகாரத்தாற்றொக்
கது. இதனால் அவரது உடைமையும் எனையாது இன்மையுங் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ-ன்.) அறிவுடையார்-அறிவினையுடையார், எல்லாமுடை

யார்-(வேறொன்றும் இல்லாதவராயிருந்தாலும்) எல்லா முடையராவர், அறிவிலார்-அறிவில்லாதவர், என்னுடையரேனும்- எல்லா முடையவராயிருந்தாலும், இவர்-(ஒன்றும்) இல்லாதவராவர், (எ-உ).

‡ “தண்ணுணர் வின்மைவறுமை யஃதுடைமை, பண்ணப் பிணத்த பெருஞ்செல்வம்” என்பது காலடியார்.

† பிறிதொன்றும் இல்லாயினும்-அறிவொழிய வேறொன்று மில்லாதவராயிருந்தாலும்.

† தெய்வத்தான் - தீவினையால்.

‡ எல்லாம் என்னும் பொருளை யுணர்த்திவந்த (எவன் என்னும் வினாவிடைச்சொல்லின் விகாரமாகிய) என்னும் என்ற உம்மை செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்கு நின்றது.

488

திருக்குறள் - போருட்பால்.

செல்வங்கனெல்லாம் அறிவினால் சம்பாதிக்கவும் காக்கவும்படுதலால், அவ்வறிவினையுடையவரை ‘எல்லாமுடையார்’ என்றும். அச்செல்வமெல்லாம் முன்னரே அமைந்துவிட்டாலும் (அவற்றை) அழியாமற் காத்தற்கும் ஊழால் அழிந்தவிடத்தரசம்பாதித்தற்கும் கருவியாகிய அறிவில்லாதவராதலால், அவ்வறிவில்லாதவரை ‘என்னுடையரேனு மினர்’ என்றும் சொல்லினார். என்னும் என்பது உம்மை தொக்கு என் என வந்தது. இதனால் அறிவுடையவரது உடைமையும், மற்றவரது இல்லாமையும் சொல்லப்பட்டன.

(க - து.) அறிவுடையார் எல்லாமுடையராவர்; அறிவிலார் ஒன்றுமில்லராவர் என்பது.

10. Those who possess wisdom, possess everything; those who have not wisdom, whatever they may possess, have nothing.



ஆறும் அதிகாரம்.

குற்றங்கடிதல்.—In The Correction of Faults.

பரி:—அஃநாவது (1) காமம், வெகுளி, கடும்பற்றுள்ளம், மானம், உவகை, மதமெனப்பட்ட துற்றங்கடாறனையும் அரசன் தன்கண் நிசுழா

(1) (1) சிறுமை (காமம்), (2) சினம் (வெகுளி), (3) இவறல் (கடும்பற்றுள்ளம்), (4) மாண்பிறகை மானம் (மானம்), (5) மாணவுவகை (உவகை), (6) செருக்கு (மதம்) என்பன அரிவர்க்கமாம். இவற்றை இவ்வதி காரத்தின் முதலிரண்டு குறளாலுமுணர்க. “கூறிடுங் கொடிய காமம் குரோதமே யுலோபமோகம், பாரிய மதங்க னேமாற் சரியழுட் பகையா றென்ப” என்பது நிகண்டு.

1 காமம்-புத்திர (பிள்ளை) மித்திர (சினேகர்) களத்திர (மனைவி) கிரு கக் (வீடு) இராம சேஷத்திர தனதான்யாதிகள் மேலும் மேலு முண்டாக வேண்டுமென்று விகற்பித்தெழுமின்ற சித்தவிருத்தி.

2 வெகுளி - தனக்குவேண்டிய காரியங்களை ஒருவன் விக்ஷிஞ் (தடை) செய்தால் அவனிடத்தில் ஆக்கிரகமாக விகற்பித்தெழுமின்ற சித்த விருத்தி.

3 கடும்பற்றுள்ளம் (லோபம்) - தான் சம்பாதித்த பொருள்களில் ஒருவருக்கும் ஒருகாசளவும் செவவு பண்ணலாகாதென்று விகற்பித்தெழுமின்ற சித்த விருத்தி.

4 மானம் (மற்சரம்) - அன்னியர் சுகமாயிருந்தா லவர்களைப்பார்த்துச் சபியாமல் விகற்பித்தெழுமின்ற சித்தவிருத்தி.

5 உவகை (மோகம்) - தான் சம்பாதித்த பொருள்களின் மேல் பிரிய மோதப் பிரமோதமாய் விகற்பித்தெழுமின்ற சித்தவிருத்தி.

(இவ்வுட விஷயத்தைக் காண்டலா லுண்டாவது பிரியம்; அதனை யடைதலாலுண்டாவது மோதம்; அதனை யறுபவித்தலாலுண்டாவது பிர மோதம்.)

6 மதம் - ஐசுவரியத்தின் பெருக்கத்தினால் கருவங்கொண்டு செய் காரியம் தவிர் காரியமறியாமல் விகற்பித் தெழுமின்ற சித்தவிருத்தி.

என்று சப்தப் பிரகாசனங் கூறுகின்றது.

1 காமத்திற் கிலக்கணம் “தாதவீழ்பூங் குழற்களிவாய்த் தத்தை மொழி முத்துநகைத்தையலார்மேல், சாதலுறப் புரிசெயலே யென்வடிவு” என்றும், 2 வெஞ்சூரிநகிலக்கணம் “சாற்றமுள் ளுறும்விரூப் பந்தடைப் படிவெழுஞ், சீற்றமே யுருவமாம்” என்றும், 3 உலோபத்திற் கிலக்கணம் “உற்றபொருள் பற்றியுத வாமையுருவாம்” என்றும், 4 மாணத்திற் கிலக்கணம், “வணக்குவதெத தகைடோர்க்கு மாற்றுவதே யொருவடிவு” என்றும், 5 மதத்திற் கிலக்கணம் “செடியசெல்வ முடைமை கண்டு நெஞ் சிடைக் களிப்பதே, வடிவமாகும்” என்றும் பிரபோத சந்திரோதயங் கூறுகின்றது.

“தோஷம்: இராகம், துவேஷம், மோகமென மூவகைத்து. அவற்றன், [1] இராகம், காமம் (ஈரதுண விசை), மற்சரம் (தன் பயனை விசாரியாமலே பிறன் விரும்பியதைத் தவிக்க விரும்புதல்), ஸ்பருகை (தர்மவிரோத மின்றிய பொருளையடைய விரும்புதல்), திருஷ்ணை (இஃதென்னுடையது ஒருநாளாக கெடலாகா தென்னும் விரும்பம்), உலோபம் (தர்மவிரோதமாகப் பிறாபொருளையடைய விரும்புதல்), மாயை (பிறரை வஞ்சிக்க விரும்புதல்), இடம்பம் (உள்ளே தர்மமுடைமை யில்லாதிருந்தும் வெளியில் தர்மமுடையவனாகத்தனது மேன்மையை யறிவிக்கவிரும்புதல்) என ஏழாம். [2] துவேஷம், துரோதம் (கண்ணிவத்தல் முதலியவற்றிற்குக் காரணமாகிய துவேஷ விசேஷம்), ஈரிஷை (ஒரு சாதாரண வஸ்துவில் பிறனுடைமையாக அவ்வஸ்துவைக் கிரகிக்கும் புருஷனிடத் துண்டாவது), அருமை (அந்நியபுருஷர்களது வித்தை முதலிய குணங்களிலுண்டாவது), துரோகம் (அந்நியரைக் கெடுக்கும்பொருட் டெண்டாவது) அமர்ஷம் (குற்றஞ்செய்வோனைத்தண்டிப்பதற்குச்சாமர்த்தியமின்றிய புருடனுக்குண்டாவது), அபிமானம் (அபகாரஞ் செய்தவனுக்கு அற்பமும் தன்பத்தைசெய்யச்சாமர்த்திய மில்லாதவனுக்குத் தனது ஆதமாவீடத் துண்டாகும் துவேஷம்) என ஆறாம். [3] மோகம், விபரியம் (மித்தையாலாய வுணர்வு), சம்சயம் (ஒரு தர்மியின் மாறுபட்ட பல தருமங்களால் விசேடிக் கப்பட்ட வுணர்வு), தருக்கம் (வியாப்பியத்தை யாரோபித்தலால் வியாபகத்தை யாரோபிப்பது), மாணம் (தன்னிடத்து இல்லாத குணங்களை யாரோபித்துக்கொண்டு உயர்வாகக் கருதும் புத்தி), பிரமாதம் (முன் கர்

தவ்விய அகர் த்தவ்விய ககளாக சிச்சயித்தவற்றி லுண்டாகும் அகர் த்தவ்விய கர் த்தவ்விய த்தன்மை யாகிய வுணர்வு), பயம் (அறிவுடனூ செய்பவன் யாதே னும் ஒரு காரணம் வாய்த்தகாலத்து அதனை விடுதற்குத் தகுதியில்லாமையையறிதல்), சோகம் (இஷ்டவஸ்து பிரித்தகாலத்து அது மீண்டும் கிடைத்தற்குரிய தாகாமையை யுணர் தல்) என ஏழாம் ” என்று சியாயப் பிரகாசம் முதற்பரிச்சேதத்திற் கூறுகின்றது.

62

490

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

மற் கடிதல், இவற்றைவடநூலார் * அரிவர்க்கமென்ப. இவற்றைக் குற்ற மென்றிதலும் கடிதலும் அறிவுடையாரீக் கல்லது கூடாமையின் † அத ன்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அல்தாவது காமம், குரோதம், உலோபம், மானம், உவகை, மதம் என்னைப்பட்ட ஆறு குற்றங்களையும் அரசன் தன்னிடத்துத் தோன் றாமல் ஒழித்தல். இவ்வாறையும் வடநூலார் அரிவர்க்க மென்பர். இவற் றைக் குற்றமென்றிதலும் ஒழித்தலும் அறிவுடையார்க்கல்லது மற்றவர்க்குக் கூடாமையால், இது (குற்றங்கடிதல்) அதன்பின் வைக்கப்பட்டது. அரி-பகை; வர்க்கம்-கூட்டம்.

க. செருக்குஞ் சினமுஞ் சிறுமையு மில்லார்

பெருக்கம் பெருமித நீர்த்து.

பரி:—(இ - ள்.) மதழம் வெதளியுங் காமமுமாகிய குற்றங்களில் லாத அரசரது செல்வம் † மேம்பாட்டு நீர்மையினையுடைத்து, (எ-று).

() மதம் - செல்வக்களிப்பு. † செறியோர்செயலாகலிச, † அளவிறத்த காமஞ் 'சிறுமை' எனப்பட்டது. இவை நீதியல்லவ செயலிததலான், || இவற்றைக் கடிததார்செவ்வம் ல்வழிப்பாடும் கிலேபேறும் உடைமை யின், மதிப்புடைத் தென்பதாம். () மிகுதிபற்றி இவை முற்கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) செருக்கும் - மதமும், சினமும் - குரோதமும், சிறுமையும் - காமமும், (ஆகிய குற்றங்களை) இல்லார் - இல்லாத அரசரது, பெருக்கம் - செல்வமானது, பெருமிதநீர்த்து-மேம்பாட்டுத் தன்மையினை யுடையதாம், (எ - று).

* பகைவர்க்கமென்ப என்றும் பாடமுண்டு.

† அதன்பின் - அவ்வறிவுடைமையினபின்,

‡ மேம்பாட்டு நீர்மை - கம்பீரமான தன்மை.

() குலமதம், சீலமதம், தனமதம், அழகுமதம், யௌவனமதம், கல்விமதம், தவமதம், இராஜ்யமத மென மதம் எட்டுவகையாம். குலமதம்-குலத்தாலுண்டாகுங்களிப்பு. ஏனையவற்றிற்கு மிங்ஙனமே பொருள்கொள்க னு சிறியோர் - கல்வி கேள்வி யறிவு ஒருக்கவகளிவ்வாதவர்.

¶ அளவிறந்தகாமம் - அளவுகடந்த ஆசை (கொள்ளுதல்).

|| இவற்றை - மதம், வெகுளி, காமங்களை.

0 காமம், வெகுளி, உலோபம், மானம், உவகை, மதமெனப்படும் ஆறு குற்றங்களுள், ஒருவனைக் கெடுத்தற்கு மிகுதியும் முற்பட்டுள்ள குற்றங்கள் மதமும் வெகுளியும் காமமுமாதலால், அம் மிகுதிபற்றி மதம் வெகுளி காமங்கள் முன்னே சொல்லப்பட்டன வென்பது.

அரசியல்—9 - வது குற்றங்கடிதல்.

491

மதம் - செல்வத்தாலுண்டாகுங் களிப்பு; இது தனமதமெனப்படும். அளவுகடந்த காமங்கொள்ளுதல் சிறியவாதுசெயலாதலால், அது 'சிறுமை' என்று கூறப்பட்டது. மதம் வெகுளி காமமென்னு மிக்குற்றங்கள் அநீதிகளைச் செய்வித்தலால், இக்குற்றங்களை நீக்கினவாது செல்வம் கல்வழிப்பதெ லும் நிலை பெறுதலுமுடைமையால், மதிப்புடையதாகுமென்பதாம். மிகுதிபற்றி இக்குற்றங்கள் முன்னே சொல்லப்பட்டன. மதிப்பு-கொளவம்.

(க-து.) மதமும் கோபமும் காமமு மில்லாத அரசரது செல்வம் மதிப்புடையதாகு மென்பது.

1. Truly great is the excellence of those kings who are free from pride, anger and lust.



உ. இவறவு மாண்பிறந்த மானமு மாணு வுவகையு மேத மிறைக்கு.

பரி:—(இ-எ.) வேண்டியவழிப் பொருள்கேடாமையும் நன்மையி
னீங்கிய மானமும் அளவிறந்த வுவகையும் அரசனுக்குக் துறும், (எ-று).

† மாட்சியான மானத்தினீக்குதற்கு 'மாண்பிறந்தமானம்' என்றார்.
அஃதாவது † அந்தணர் சான்றோர் அருந்தவதேதோர் தம்முன்னோர் தந்
தை தாய் என்றிவரை ஸ் வணங்காடையும், முடிச்சுப்படாதாயினும் கருதி
யது முடித்தேவிதேலும் முகலாயின. அளவிறந்தவுவகையாவது கழி
கண்ணோட்டம். பிறருஞ் 'சினனே காமங் கழிகண் ணோட்டம்' என்
றிவற்றை * "அறந்தரு திகிரிக்கு வழியடையாகுந், தீது" எனார். இவை
யிரண்டு பாட்டானுங் குற்றங்களாவன இவையென்பது கூறப்பட்டது.

† மாட்சியான மானம் - எஞ்ஞான்றும் தக்கிலயிற் ருழாமையும்,
தெய்வததாற் ருய்வுவாதுழி உயிர் வாழாமையுமாம்.

‡ "அந்தணர் சான்றோ ரருந்தவதேதோர் தம்முன்னோர், தந்தையா
யென்றிவர்க்குத் தார்வேந்தே - முந்தை, வழிகின்று பின்னை வயங்குநீர்
வேலி, மொழிகின்று கேட்டன் முறை" என்பது புறப்பொருள் வெண்பா
மாலே.

§ "அரச னுவாத்தியான ருய்தநதை தம்முன், நிகரில் குரவ ரிவ
ரிவரைத், தேவரைப் போலத் தொழுதெழுத வென்பதே, யாடருங் கண்ட
டுநறி" என்று ஆசாரக்கோவை கூறுவதனால் வணங்கவேண்டியவர்க ளின்
றொரென்பது நன்கு விளங்குமென்க.

¶ பதிறுப்பத்த, 22 - இதன்பொருள். கோபமும் காமமும் மிகுந்த
தாட்சண்ணியமும் என்பது.

* இதன்பொருள். தருமத்தை யுண்டாக்கும் ஆக்கில சக்கரத்திற்கு
(அது சொல்லும்) வழியைத் தடுப்பதான குற்றம் என்பது. "சினனே
காமங் கழிகண் ணோட்டம், அச்சம் பொய்ச்சொ லன்புமிக வுடைமை, தெ
றல்கடு மையொடு பிறவுயிவ் வுலகத், தறந்தரு திகிரிக்கு வழியடை யாகு
ம், தீது" என்பது பதிறுப்பத்த.

தேளி:—(இ-ள்.) இவறறும்-வேண்டியவிடத்துப் பொருள்கொடாமையும, மாண்பிறத்தமானமும்-ஊன்மைவீங்கிய மானமும், மாணவுவகையுட-அளவிறத்தவுவகையும், இறைக்கு - அரசனுக்கு, ஏதம் - குற்றங்களாம்.

மாட்சி (பெருமை) யான மானத்தினின்று நீக்குதற்கு 'மாண்பிறத்தமானம்' என்றார். அம்மாண்பிறத்த மானமாவது அந்தணர் சான்றோர் அருந்தவர் தமதுமுன்னோர் தந்தைதாய்வன்ற இவரைவணங்காமையும், (செய்து) முடிக்கத்தகாததாயினும் நினைத்ததை (செய்து) முடித்தே விடுதலும், முதலானவை. அளவிறத்தவுவகையாவது மிகுந்த தாட்சண்யம். இவைஇரண்டு பாட்டாலும் குற்றங்களாவன (காமம், யெகுளி, கமீட்பற்றுள்ளம், மானம், உவகை, மதமென்னும்) இவை யென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) அரசனுக்குக் குற்றமாயுள்ளவை உலோபமும், ஊன்மையீங்கியமானமும், அளவுகடந்த உவகையுமாமென்பது.

2. Avarice, undignified pride, and low pleasures, are faults in a king.



ஈ. தினைத்துணையாங் குற்றம் வரினும் பனைத்துணையாக் கொள்வர் பழிநாணு வார்.

பரி:—(இ-ள்.) பழியை யநுகவார் தங்கண் தினையினளவாங் குற்றம் வந்ததாயினும் * அதனை அவ்வளவாக வன்றிப் பனையினளவாகக் கொள்வர், (எ - று).

† குற்றம்—சாதியொருமைப்பெயர், தமக்கேலாமையிற் சிறிதென்று † பொறார்; பெரிதாகக்கொண்டு வருந்திப் பின்னும் அதுவராமற் காப்ப ரென்பதாம்.

தேளி:—(இ-ள்.) பழிநாணுவார் - பழிக்கு அஞ்சுவோர், தினைத்துணையாங் குற்றம்-தினையினளவான (சிறிய) குற்றமானது, வரினும்-(தம் மிடத்து) வந்ததாயினும், (அக்குற்றத்தை அவ்வளவாக வல்லாமல்) பனைத்துணையா-பனையினளவாக, (பெரிதாக), கொள்வர்-கொள்ளுவார், (எ-று).

குற்றம் ஈறதோன்றாத சாதியொருமைப்பெயர். சிறியகுற்றமும் தமக்கு ஏற்காமையால் அதனைச் சிறிதென்று பொறுக்கார்; பொறுக்காது பெரிதாகக்கொண்டு வருந்திப் பின்னும் அக்குற்றம் (தம்மிடத்து) வராமல்

காப்பர் (அக்குற்றத்தை யொழிப்பர்) என்பதாம்.

(க-து.) பழிக்கஞ்சுபவர் தமக்குத் தீனியளவு குற்றம் வந்தாலும் அதனைப்பினியளவு குற்றமாகக் கருதுவாரென்பது.

அதனை அவ்வளவாக வன்றி - அத்தீனியளவாக்குற்றத்தை அத்தீனியளவு குற்றமாகக் கொள்ளாமல்,

† குற்றம்-காமம் வெகுளி முதலியன.

‡ தேரூர் (தெளியார்) என்றும் பாடமுண்டு.

அரசியல்— கூ-வது குற்றங்கடிதல்.

493

3. Those who fear guilt, if they commit a fault small as a millet seed, will consider it to be as large as a palmyra tree.



சு. குற்றமே காக்க பொருளாகக் குற்றமே

யற்றந் தருஉம் பகை.

பரி:—(இ - ள்.) தனக்கிறுதி பயக்கும் பகை துற்றமே, ஆகலான், அக்குற்றம் தன்கண்வாராமையே பயனாகக்கொண்டு காக்கவேண்டும்.

இவைபற்றியல்லது பகைவர் அற்றந்தாராமையின் இவையே பகையாவனவென்னும் வடதூலார் மதம் பற்றிக் 'குற்றமேயற்றந் தருஉம் பகை' என்றும், இவற்றது இன்மையே குணங்களது உண்மையாகக் கொண்டென்பார் 'பொருளாக' என்றவ கூறினார். குற்றமேகாக்கவேன்பது * "அரும்பண்பி னாற்றீமை காக்க" என்பதுபோல நின்றது.

தேளி:—(இ-ள்.) அற்றம்-முடிவை, தருஉம்பகை - (தனக்குத்)தரும் பகை, குற்றமே-குற்றமேயாம், (ஆதலால்), குற்றமே-அக்குற்றம் (தன்னிடத்து வாராமையே), 'பொருளாக - பயனாக, (கொண்டு), காக்க-காக்கவேண்டும், (ஏ-று).

காமம் வெகுளி முதலிய தீக்குணங்களைப்பற்றி யல்லாமல் பகைவர் தனக்கு முடிவைசெய்யாமையின் இக்குற்றங்களே பகையாவன என்று

கூறும் வடநூலாரது கொள்கை பற்றிக் 'குற்றமேயற்றந்தருடம்பகை' என்றும், இத்தீக்குணங்களது இல்லாமையே நற்குணங்களினது இருப்பாய்க் கொள்ளவேண்டுமென்று சொல்லவந்தவா 'பொருளாக' என்றும் கூறினார். காத்தல்-ஒழித்தல்.

(க-து.) ஒருவனுக்கு முடிவைத்தரும் பகை குற்றமாகலின், அதனை யவன் தன்னிடத்து வாராமற் காக்கக் கடவன் என்பது.

4. Guard against faults as a matter of great consequence; for faults are a deadly enemy.



௫. வருமுன்னர்க் காவாதான் வாழ்க்கை யெரிமுன்னர் வைத்தாறு போலக் கெடும்.

பரி:—(இ-ள்.) குற்றம் வாக்கடவதாகின்ற முற்காலத்திலே † அதனைக் காவாத அரசன் வாழ்க்கை † அது வந்தால் † எரிமுகத்துநின்ற வைக்குவைபோல அழிந்துவிடும், (எ-று).

* இதன்பொருள். (ஒருவன்) இடமெற்கரிய நற்குணங்களைச் சம்பாதிப்பதனால் (தன்னிடத்துத்) தீமை (வாராதபடி அத்தீமையைக்) காக்கக் கடவன் என்பது.

† அதனைக்காவாத - குற்றத்தைத்தடுக்காத. † அது - குற்றம்.

‡ எரிமுகத்துநின்ற - தீமுன்பட்ட.

494

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

குற்றமென்பது அதிகாரத்தான் வந்தது. முன்னொன்றதனிற்றது பகுதிப்பொருள்விதது. வருமென்னும் பெயரெச்சம் * முன்னொன்றுக் காலப்பெயர்கொண்டது, † அதனால் காக்கலாங்காலம் பெறப்பட்டது. குற்றஞ் சிறிதாயினும் அதனால் பெரிய செல்வம் அழிந்தேவிடுமென்பது † உவமையாற் பெற்றும்.

தேளி.—(இ-ள்.) வருமுன்னர் - (குற்றம்) வருவதன்முன்னே, காவாதான் (அக்குற்றத்தை) காவாத அரசனது, வாழ்க்கை - வாழ்க்கையானது, (அது வந்தால்), எரிமுன்னர் - தீமுகத்து, (சினற), வைத்தாறுபோல - வைக்கோலின் கூட்டம்போல, கெடும் - அழிந்துவிடும், (எ - று).

குற்றமென்பது குற்றங் கடித லென்னும் அதிகாரநோக்கி வருவிக்கப் பட்டது. முன்னரென்பதன் ஈற்றிலுள்ள அரண்பது பகுதிப்பொருளை யுணர்த்தியவிதது. வரும் என்னும் எதிர்காலப் பெயரொஈசம முன்னர் என்னும் காலப்பெயரைக்கொண்டு முடிந்தது முன்னரென ததனால் (குற்றத்தை) காத்தலாக் காலம் பெறப்பட்டது. குற்றம் சிறியதாயிருந்தாலும் அதனால் பெரிய செல்வம் அழிந்தே விடுமென்பது 'எரிமுன்னர் வைத்துறு போல்' என்னும் உவமானத்தினால் பெறப்பட்டது.

(க-து.) குற்றம் வருமுன்னே அதனைக் காத்துக்கொள்ளாத வனது வாழ்வு அது வந்தபோது ஒருமிக்கக் கெடும் என்பது.

5. The prosperity, of him who does not timely guard against faults, will perish like straw before fire.



தன்குற்ற நீக்கிப் பிறர்குற்றங் காண்கிற்பி

னென்குற்ற மாகு யிறைக்கு.

பரி:—(இ - ள்.) முன்னரீத் தன்குற்றத்தைக்கண்டு கடிந்து பின்னர் பிறர்குற்றங் காணவல்லறையின் அரசனுக்கு ஆகக்கடவதற்றம்யாது?

அரசனுக்குத் தன்குற்றங் கடியாவழியே பிறர் குற்றங்கடிதல் குற்றமாம்; அதுகடிந்தவழி முறை செய்தலாமென்பார் 'என் குற்றமாகும்' என்றார். எனவே, தன்குற்றங் கடிந்தவனே முறைசெய்தற் குரியவென்ப

காலப்பொருளையும் இடப்பொருளையு முணர்த்தும் முன் என்னும் இடைச்சொல் இங்குக் காலப்பொருள் யுணர்த்திப் பெயர்த்தன்மைப் பட்டு நின்றது.

† அதனால் காக்கலாங்காலம் பெறப்பட்டது-முன்னர் என்னுமதனால் குற்றம் வாராமல் காக்கும் காலம்பெறப்பட்ட தென்பது. [குற்றம் வருவதற்கு முன்னே அதுவாராமல் முயலவேண்டுமென்பது கருத்து.]

‡ கெடுப்புச் சிறிதாயிருந்தாலும் அதனால் பெரிய வைக்கோற்போர் அழிந்த விடுவதுபோன்ற குற்றம் சிறிதாயிருந்தாலும் அதனால் பெரிய செல்வமும் அழிந்தவிடு மென்பதாம்.

தாயிற்று. இவை நான்குபாட்டாலும் * அவற்றது கடிதர்பாடு பொது வலையாற் கூறப்பட்டது. இனிச் சிறப்புவுகையாற் கூறப.

தேளி:—(இ - ள்.) தன்குற்றம்-(முன்னே) தனதுகுற்றத்தை, நீக்கி-
(கண்டு) ஒழித்து, பிறர்குற்றம்-(பின்னே) பிறரதுகுற்றத்தை, காண்கிற்
பின் - காண வல்லவனானால், இறைக்கு - அரசனுக்கு, ஆகும்-ஆகக்கடவ
நாகிய, குற்றம்—,என் - யாது, (ஒன்றுவில்லை), (எ - று).

அரசனுக்குத் தன்குற்றத்தை யொழிக்காத விடத்தே பிறரதுகுற்றத்
தை யொழித்தல் குற்றமாகும்; அக்குற்றத்தை யொழித்தவிடத்து முறை
செய்தலாகு மென்பார் 'என் குற்றமாகும்' என்றார் எனவே, தன் குற்றத்
தை யொழித்தவனே முறைசெய்தற்கு உரியவென்பதாயிற்று. இவை
நான்கு பாட்டாலும் அக்குற்றங்களை யொழித்தலின் தன்மை பொதுவகை
யினால் சொல்லப்பட்டது. இனிச்சிறப்புவுகையாற் கூறவார். முறை-நீதி.

(க - து.) தனது குற்றத்தைக் கண்டொழித்துப்பிறரது குற்
றத்தைப் பார்ப்பவனுக்கு யாதொரு குற்றமு முண்டாகாது.

6. What fault will remain, in the king who has put away
his own evils, and looks after the evils of others.



எ. செயற்பால செய்யா திவறியான் செல்வ

முயற்பால தன்றிக் கேடும்.

பரி:—(இ - ள்.) பொருளாற் றனக்குச் செய்துகொள்ளப்படு மவ
ற்றைச் செய்துகொள்ளாது அதன்கட பற்றுள்ளதி செய்தானது செல்
வம் பின் உளதாய் பான்மைத்தன்றி வறிகே கேடும், (எ - று).

செயற்பாலவாவன:- அறம் பொரு ளின்பங்கள். பொருளாற்பொருள்
செய்தலாவது பெருக்குதல்; அது | "பொன்னி னாகும் பொருபடை யப்
படை, தன்னி னாகும் தாணி தாணியிற். பின்னை யாகும் பெரும்பொரு
ளப்பொரு, மென்னுங் காலத்தன் னாக வில்லையே" என்பதனானறிக.

* அவற்றது - காமம் வெகுளி முதலிய குற்றங்களது, கடிதற்பாடு-
நீக்குதலின் தன்மை.

† செவ்வந்தாமணி விமலையாரிலம்பகம், 35. இசன்பொருள். பொரு
ளினால் போர் செய்தற்குரிய சேனை விருத்தியாகும்; ஊசேனையினால்
இராஜ்ஜியம் விருத்தியாகும்; அவ்விராஜ்ஜியத்தினால் பிறகு மிகு பொருள்
விருத்தியாகும்; அப்பொருள் கைகடமெனவில் அடையாதன எவையுமில்
லை என்பது “முனிவரு மன்னரு முன்னுவ பொன்னுன் முடியுமென”
என்று திருக்கோவையார் கூறியதாலும், பொருளே அறமுதலிய வெவ்லா
வற்றிற்குக் காரணமா யிருக்கின்றதென்பது இனிதுவினக்கும். முதலிபெ
றுவதற்குப் பொருளை விடுதலு மொருகாரணமா மென்பதிக் கூறித்துணர்
தற்பாலது.

496

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

அறஞ் செய்யாமையாலும் பொருள் பெருக்காமையாலும் ‘உயற்பால்
தன்றி’ என்றும், இன்பப்பயன்கொள்ளாமையாற் ‘கெடும்’ என்றும் கூறி
னார். † உயற்பாலதின்றியென்று பாடமோ தவறாரு முளர்.

தேளி:—(இ-ள்.) செயற்பால் - (பொருளால் தனக்குச்) செய்து
கொள்ளப்படுவனவற்றை, செய்யாது - செய்துகொள்ளாமல், இவறியான்-
(அப்பொருளினிடத்து) உலோபஞ் செய்தவனது, செல்வம்-செல்வமானது,
உயற்பாலதன்றி-(யின்) உள்ளதாகும் பகுப்பினைதன்றி, கெடும் - (வீணாகக்)
கெடும், (எ-று).

செய்துகொள்ளப்படுவன:- அறம் பொரு ளின்பங்கள். பொருளால்
பொருள் செய்தலாவது பொருளை விருத்தியாக்குதல், செல்வமானது
அறத்தைச் செய்யாமையாலும் பொருளை விருத்தி செய்யாமையாலும்
‘உயற்பாலதன்றி’ என்றும், இன்பப்பயனை யனுபவியாமையால் ‘கெடும்’
என்றும், சொல்வினார்.

(க-து) தனக்குச் செய்துகொள்ளப்படுவனவற்றைச் செய்யாது உலோபஞ்செய்தவனது செல்வம் வீரவிவழியும் என்பது.
7. The wealth of the avaricious man, who does not expend it for the purposes for which he ought to expend it, will waste away and not continue.



அ. பற்றுள்ள மேன்மை மீவறன்மை யெற்றுள்ளு

மெண்ணப் படுவதொன் றன்று.

பரி:—(இ-ள்.) பொருளை விடத்தகுமிடத்து விடாது பற்றுதலைச் செய்யு முள்ளமரகிய உலோபத்தினது தன்மை துறந்தன்மைக னெல்லாவற்றுள்ளும் வைத்து எண்ணப்படுவதொன்றன்று, மிக்கது, (எ-று).

(செல்வம்) அறஞ்செய்யாமையாலும் (இம்மைப்பயன் மறுமைப் பயன் வீடு என்னுட மூன்றையுந் தரும் தருமததைப் பொருளைக்கொண்டு செய்யாமையாலும்) பொருள் பெருக்காமையாலும் (பொருள் சம்பாதித்தற்குரிய முயற்சியெய்த பொருளை விருத்திசெய்யாமையாலும்) 'உயற்பாலதன்றி' (பின்னுளதாகும் பான்மையதல்லாமல்) என்றும், இன்பப் பயன் கொள்ளாமையால் (பொருளால் இல்லுவுகத்திற்குரிய இன்பமாகிய பயனை யனுபவியாமையால்)(வீணை) 'கெடும்' என்றும் கூறினாரென்பது. அறஞ்செய்யாதவர்களது பொருள் பின்னுளதாகாத பலவழியாலும் ஒழிவதாயிருத்தல் பற்றி 'அறஞ்செய்யாமையானும்' என்றும் கூறப்பட்டது. இதனால் பொருளினால் தனக்கு அறம் பொரு ளின்பங்களைச்செய்துகொள்ளாதவனுக்கு யாதொரு புருஷார்த்தமு மில்லையென்பது பெற்றுகுமென்க.

† உயற்பாலதன்றி என்பதற்குப் பிரதியாக உயற்பாலதின்றி என்றும் பாடமுண்டு; அதற்குப் பொருள், பின்னுளதாகும்பான்மைய தில்லாமல் என்பது.

அரசியல்— கூ-வது குற்றங்கடிதல்.

497

இவறலது தன்மையாவது குணங்களெல்லாம் ஒருங்குளவாயினும் அவற்றைக் கீழ்ப்படுத்தத் தான் மேற்படவல்ல வியல்பு. † ஒழிந்தன அது

மாட்டாமையின் 'எற்றுள்ள மெண்ணப் படுவதொன் றன்று' என்றார். † எவற்றுள்ள மென்பது இடைக்குறைந்த நின்றது. இவை யிரண்டு பாட்டானும் உலோபத்தின் தீமை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ.ன்.) பற்றுள்ளமெண்ணும்—(பொருளை விடத்தகுமிடத்து விடாது) பற்றுதலைச்செய்யும் உள்ளமாகிய, இவறன்மை-உலோபத்தினது தன்மையாவது, எற்றுள்ளும்-குற்றத்தன்மைக ளெல்லாவற்றள்ளும், எண்ணப்படுவது - (வைத்து) எண்ணப்படுவது, ஒன்றன்று-ஒன்றல்ல, (மிருந்த தாம்), (எ.று).

உலோபத்தின தன்மையாவது நற்குணங்கொல்லாம் ஒருமித்திருப்பனவானாலும் அவற்றைக் கீழ்ப்படுத்தித் தான்மேற்படவல்ல வியல்பு. ஒழிந்த தீக்குணங்கள் அது செய்யமாட்டாமையால் 'எற்றுள்ள மெண்ணப் படுவதொன் றன்று' என்றார் எவற்றுள்ள மென்பது எற்றுள்ளும் என்றாயது இடைக்குறை விகாரம். இவை யிரண்டுபாட்டாலும் உலோபத்தினது தீமை சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) தீக்குணங்களிற் சிறந்தது உலோபமாம் என்பது.

8. Gripping avarice is not to be reckoned as one among other faults; it stands alone—greater than all.



¶ வியவற்க வெஞ்ஞான்றும் தன்னை நயவற்க
நன்றி பயவா வினை.

பரி:—(அ.ன்.) தான் இறுப்ப வயரீந்தஞான்றும் மதத்தார் றன்னை நய்துமகியாதொழிக்; தனக்கு நன்மை பயவா வினைகளை மானத்தால் விநுப்பாதொழிக, (எ - று).

தன்னைவியந்துழி இடமுங் காலமும் வலியும் அறியப்படாமையாலும், அறனும் பொருளும் இகழப்படுதலாலும், எஞ்ஞான்றும் வியவற்க எனமும், கருதியது முடிததேவீடுவலென்று அறம் பொருளினப்பங்கள்

† ஒழிந்தன அது மாட்டாமையின் - காமம், வெகுளி, கடும்பற்றுள்ளம், மாணம், உவகை, மகமெண்ப்பட்ட தீக்குணங்களாறனுள், உலோபம் ஒழிந்த மற்றைய குணங்கள் நற்குண மெல்லாவற்றையும் கீழ்ப்படுத்தித் தாம் மேற்படும் தன்மைபைச் செய்யமாட்டாமையினால்.

‡ எவற்றுள்ளும் என்பது எற்றுள்ளும் என இடையிலே வகாங் குறைந்த சிந்தது.

¶ “தன்னை வியப்பிப்பான் தற்புகழ்த நீச்சுடர், நன்னீர் சொரிந்து வளர் ததற்றூற்-தன்னை, வியவாமை யன்றே வியப்பாவ தின்பம், நயவாமை யன்றே நலம்” என்பது நீதிநெறிவிளக்கம்.

63

498

தீருக்குறள் - பொருட்பால்.

பயவாவினைனை நயப்பின் அவற்றூற் பாவமும் பழியுங் கேடும் வருமாக வின். அவற்றை ‘நயவற்க’ என்றும் கூறினார். - இதனால் † மதமானங் களின் தீமை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்.) எஞ்ஞான்றும் - ஏக்காலத்திலும், (தான் மிகவும் உயர்ந்த காலத்திலும்), தன்னை வியவற்க - (மதத்தினால்) தன்னை நன்கு மதியாதிருக்கக் கடவன், நன்றி-(தனக்கு)நன்மையை, பயவாவினை-தாராத தொழில்களை, நயவற்க (மாணத்தினால்) விரும்பாதிருக்கக் கடவன், (எ-று).

தன்னை நன்குமதித்தவிடத்து இடமும் காலமும் வலியும் உறியப் படாமையாலும், அறமும் பொருளும் இகழப்படுதலாலும், எஞ்ஞான்றும் வியவற்க என்றும், நினைத்தகாரியத்தை முடிந்தே விடுவேனென்று அறம் பொருளின்பங்களைத் தாராததொழில்களை விரும்பினால் அத்தொழில்களால் பாவமும் பழியும் கேடும் வருமாகலால், அத்தொழில்களை ‘நயவற்க’ என்றும் சொல்லினார். இதனால் மதமானங்களினது தீமை சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) தன்னை நன்கு மதித்தலையும் நன்மையைத்தாராத தொழில்களைச் செய்தலையும் ஒழிக்கவேண்டும் என்பது.

9 Let no king praise himself at any time; let him not desire to do useless things.



க௦ காதல காத லறியாமை யுய்க்கிற்பி

னேதில வேதிலார் நூல்

பரி:—(இ - ள்.) தான் காத்தலித்த பொருள்களை † அவர் அக்காத லறியாமல் அனுபவிக்க வல்லறையின், பாகவ! தன்னை வந்தித்தீர்

கெண்ணும் எண்ணம் பழுதாம், (எ-று).

அறிந்தவழி அவை வாயிலாகப் புருந்து வஞ்சிப்பாக்கலின், அறியாம ளுய்த்தால் வாயிலின்மையின் ஓ வஞ்சிக்கப்படா னென்பதாம் ஶீ காமம்

† தன்னைவிடத்தல் மதமாம்; கன்றிப்பயவாவினையை யேத்தல் மான மாம். ‡ அவர் - பகைவர்.

ஓ தான்விரும்பிய பொருள்களை யரசன் பகைவரறியாமல் அனுபவிப் பாளுனால் அவ்வரசன் அப்பகைவரால் வஞ்சிக்கப்படா னென்பத.

ஶீ காமம் வெகுளி உவகை யென்பன அரசருக்கு முழுது மொழிக்காத தக்க குற்றக்க ளல்லாமையால் இக்குறளால் அவர் பெரும்பான்மைய தாகிய காமத்தைப் பகைவரறியாம லனுபவிக்கும் வகையைக் கூறி மற்றைச் சிறுபான்மையாகிய வெகுளி உவகைகளுக்குத் 'தினைத்துணையாந் குற்றம் வரினும்' என்னும் குறள் முதல் 'தன்குற்ற நீங்கி' என்னும் குறள் பரிபுத்தக் கூறியபொதுவகை விலக்கினையே மேற்கொண்டு விட்டாரென்ப தாம். இதனால் அரசன் பெரும்பான்மையும் காமத்தைப் பகைவ ரறியாம லனுபவிக்கவேண்டு மென்பதும், வெகுளி உவகைகளைப் பெரும்பான்மை யும் ஒழிக்கவேண்டு மென்பதும் பெறப்படுகின்றன வென்க.

அரசியல்—எ - வது பெரியாரைத்துணைக்கோடல். 99

வெகுளி உவகை யென்பன முற்றக்கடியும் குற்றம் அன்மையின், இதனால் பெரும்பான்மைத் தாகிய காமம் துகருமாறு கூறி, ஏனைச் சிறுபான்மை யவற்றிற்குப் பொதுவகை விலக்கினையே கொண்டொழிந்தார்.

தேளி:—(இ-ள்) காதல - (தான்) விரும்பியபொருள்களை, காதல் - (அவர்) அவ்விருப்பத்தை, அறியாமை-அறியாமல், உய்க்கிற்பின் - அனுப விக்கவல்லவனாயின், ஏதிலார்-பகைவர், னால்-(தன்னை வஞ்சித்ததற்கு எண்ணும்) எண்ணமானது, ஏதில-பழுதாம், (எ-று).

பகைவர் தான்விரும்பிய பொருள்களை அறிந்த விடத்த அவ்விரும் பிய பொருள்கள் வழியாகப் பிரவேசித்த (தன்னை) வஞ்சிப்பாராதலால், (அவர்) அப்பொருள்களை அறியாம லனுபவித்ததால் அப்பகைவர் பிரவேசிப் பதற்கு வழி யிலலாமையினால் அரசன் அவரால் வஞ்சிக்கப்படா னென்பதா

ம்.காமம் வெகுளி உவகை என்பன முழு தமொழிகளுங் குற்றமல்லாமையினால், இதனால் பெரும்பான்மைதாசிய காமத்தை யனுபவிக்கும் உவகையைச் சொல்லி, மற்றைச் சிறுபான்மையாசிய வெகுளி உவகைகளுக்குப் பொதுவகையாகக் கூறிய விலக்கினையே மேற்கொண்டொழிந்தார். வஞ்சித்தல்-கெடுத்தல்.

(க-து) தான் வீரும்பிய வற்றைப் பகைவரறிபாம லனுபவிக்குமரசன் அப்பகைவரால் வஞ்சிக்கப்படான் என்பது.

10. If a king enjoys privately the things which he desires, the designs of his enemies will be useless



ஏழாம் அதிகாரம்.

பெரியாரைத் துணைக்கோடல்.

On Procuring the Aid of Great Men

பரி:—அஃதாவது ழவிநுதற்கழம் ழறைமையிற் கடிதலிற் காவற் சாகாடு உகைத்தந்திரியறைய அரசன் தீநெறிவிலக்கி நன்னெறிச்செலுத்தும் பேரறிவுடையாரைத் தனக்குத் துணையாகக்கோடல். † அதிகார ழறைமையும் இதனானே விளங்கும் பேரறிவுடையாராவார் அரசர்க்கும் ‡ அங்கங்கட்கும் ¶ மாணுடத்தெய்வக் குற்றங்கள் வாராமற் காத்தற்

† அதிகார முறையும்-குற்றங்கடிதலின் பின் பெரியாரைத் துணைக்கோட வென்னும் அதிகாரம் வைத்த முறையும்.

‡ அங்கங்கள் - அமைச்சு, நாடு, அரசன், பொருள், படை, ஈட்பென்பன.

¶ தெய்வமானுடக் குற்றங்கள் என்றும் பாடமுண்டு. தெய்வத்தாலும் மாணுடராலும் வருங் குற்றங்களை இவ்வதிகாரத்தின் இரண்டாவது குறளிலுரையிற் காண்க.

தூரிய † அமைச்சர், ‡ புரோகிதர்.

தேளி:—அஃதாவது காமம் வெகுளி கடும்பற்றுள்ளம் மாணம் உவகை மதமெனப்படும் மூவீரு (அறுவகைக்) குற்றங்களையும் முறைமைப்படி யொழித்தலால் ஆக்கின சக்கரத்தைச் செலுத்துதற் குரியவனான அரசன் தன்னைத் தீயவழியிற்செல்லாவாறு விலக்கி நல்வழியிற் செலுத்தும் பேரறிவுடையவரைத்தனக்குத் துணையாகக் கொள்ளுதல். அதிகாரமுறைமையும் இதனாலேவிளங்கும். பேரறிவுடையவராவார் அரசருக்கும் அங்கங்களுக்கும் மாதுடராலும் தெய்வத்தாலும் குற்றங்கள் வாராமல் காத்தற்குரிய அமைச்சர், புரோகிதர். முறைநீதிதூல்.

க. அறனறிந்து மூத்த வறிவுடையார் கேண்மை திறனறிந்து தேர்ந்து கொளல்.

பரி:—(அ - ள்.) அறத்தினது நுண்மையை அறிந்து தன்வீன் மூத்த அறிவுடையாரது கேண்மையை அரசன் அதனது அருமையை ஓர்ந்து கொள்ளுந் திறமறிந்து கொள்க, (எ - று).

அறநுண்மை தூலானேயன்றி உய்த்தணாவானும் அறியவேண்டுதலின் 'அறனறிந்து' என்றார். மூத்தல் - அறிவானும் சிலத்தானும் காலத்தானும் முதிர்ந்தல். அறிவுடையார் - நீதியையும் உலகியலையும் அறிதல் அடையார். திறனறிதலாவது நன்குமதித்தல், உயரச்செய்தல் - 11 அவாவரை நிற்பவென்பன டு முதலாக (1) அவர் பிணிப்புணைநூற் திறனறிந்து செய்தல்.

தேளி:—(ஆ - ள்) அறனறிந்து - அறத்தினது துட்பத்தையறிந்து, மூத்த - (தன்னின்) மூத்த, அறிவுடையார்-அறிவுடையாரது, கேண்மை - உட்பை, தேர்ந்து - (அரசன் அரசுட்பினது அருமையை) ஆராய்த்தறிந்து, திறனறிந்து-(கொள்ளுந்) திறத்தையறிந்து, கொளல் - கொள்ளிக்கூடவன். தருமத்தினது துட்பத்தை சாஸ்திரங்களின் வாயிலாக வறிதலே யல்லாமல் உலகநடையை யாராய்த்தறிதலாலும் அறியவேண்டுதலால் 'அறனறி

† அமைச்சர் - மந்திரிகள்.

‡ புரோகிதர் - பின்வருவன வற்றை முன்னறிந்து சொல்பவரும் கிருத்தியஞ் செயலிப்பவருமாகிய பிராமணர்கள். " மந்திரியர் புரோகி

தர் சேனா பதியர், தந்திரத் தூதர் சாரண ரென்றிவர், அந்தமி லாசாக் கை
ம்பெருங் குழுவே" என்பது பிங்கலத்தை.

'1' அவர்வரை நிற்கல் - அறிவுடையார் கூறிய எல்லையில் இருத்தல்.
5 முதலாக என்றதனால் தவறியபோது அவரால் கண்டிக்கப்படுத
லை யேற்றுக்கொள்ளுதல், என்றும் வணக்கமுடையவனாயிருத்தல் முதலி
ய வற்றையும் கொள்க.

(1) அவர் பிணிப்புண்ணுந் திறனறிந்து செய்தல் - அறிவுடையார்
தனக்குக் கட்டுப்படும் வகையைத் தெரிந்து செய்தல். [பிணிப்புண்டல் -
அன்பினால் நீங்காமலிருத்தல்.]

அரசியல்—எ - வது பெரியாரைத்துணைக்கோடல். 501

ந்து' என்றார். மூத்தல் - அறிவாலும் சீல (ஆசார்)த்தாலும் காலத்தாலும்
முதிர்ந்தல். அறிவுடையார் - நீதியையும் உலகியலையும் அறிதலையுடைய
வர். திறனறிதலாவது (அரசன் அவரை) நன்குமதித்தல், உயரச்செய்தல்,
அவர் சொல்வழி நடத்தல் என்பன முதலாக வுள்ளவற்றை அவர் தனக்கு
வசமாகுதிறத்தையறிந்து செய்தல்.

(க-கு.) அரசன் அறத்தினது நடப்பதை ஆராய்ந்தறிந்து,
கண்ணின் மூத்த அறிவுடையாரது சிறீநகத்தைக்கொள்ளும்வகை
யைத் தெரிந்து கொள்ளக்கூடவன் என்பது.

1. Let a king ponder well its value, and secure the friend-
ship of men of virtue and of mature knowledge.



2. உற்றனோய் நீக்கி யுறஅமை முற்காக்கும்
பெற்றியார்ப் பேணிக் கொளல்.

பரி:—(இ - ள்.) தேயவத்தானாக மக்களாடுகத் தளக்குவந்தவள்
பங்களை நீக்குமா றறிந்து நீக்கிப் பிள் அபபெற்றியன வாராவண்ணம்
முன்வறிந்து காக்கவல்ல தன்மைமீனை யுடையாரை அரசன் அவருவப்
பாள செயது துணையாகக் கொள்க, (எ - று).

தேயவத்தான்வருந் துன்பம்உளாலன: மலமுயின தின்மை மிகுதிக

னானும், காற்றுத் தீபிணி யென நியற்றாணும் வருவன. அவை கடவுளரையும் † தக்காரையும் நோக்கிச் செய்யுஞ் சாத்திகளான் நீக்கப்படும். மக்களான் வருந்தனைபங்களாவன: பகைவர், கள்வர், சுற்றத்தார், வினையவாரென்றிவாகளான் வருவன அவை நீ சாம () பேத [] தான † தண்டங்களாகிய நால்வகை உபாயத்துள் ஏற்றதனால் நீக்கப்படும். முற்காத்தலாவது தெய்வத்தான் வருவனவற்றை * உற்பாதங்களாலறிந்து அச்சாத்திகளாற காத்தலும், மக்களால் வருவனவற்றை அவர் குணம், இங்கிதம், ஆகாரம், செயலென்பனவற்றான் அறிந்து அவ்வுபாயங்களால் ஒன்றும் காத்தீபிணி - நெருப்பு ம் நோயும்.

† தக்கோ - கல்வியறிவு வொழுக்கங்கள் கிரம்பிய அந்தணர் முதலினோர்.

¶ சாந்தி - தோஷநிவாரண கர்மம்; அஃது ஓமம், ஜபம், அர்ச்சனை, நமஸ்கார முதலாயினவாம்.

§ சாமம் - சமாதானத்தினால் காரியங்கொள்ளுதல்.

() பேதம் - ஒருவருடன் மற்றொருவரைச் சேராவாய் பிரித்துக் காரியங் கொள்ளுதல்.

[] தானம் - பொருள்கொடுத்துக் காரியங்கொள்ளுதல்.

† தண்டம் - படைகொண்டு வருத்தாதலால் காரியங்கொள்ளுதல்.

உற்பாதம் - தூர்சிமித்தம்; அஃதாவது பின்னிகழுந் தீங்கை முன்னறிவிக்கும் குறி.

502

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

தனுமாம். † ஆகவே, புரோசிதரையும் உரைச்சரையும் கூறியவாறாயிற்று. இங்கிதம் † குறிப்பான் கிகழும் உறப்பின் தொழில். ஆகாரம் - குறிப்பின்றி கிகழும் வேறபாடு. உவப்பன - ன்குமதித்தன் ¶ முதலியன. இவை யிரண்டுபாட்டானும் பெரியாரது இலக்கணமும், அவரைத்துணையாகக் கோடல் வேண்டுமென்பது உம், கொள்ளுமாறு கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ-ள்.) உற்ற - (செய்வத்தாலாவது மனிதராலாவது தனக்கு) வந்த, நோய் - துன்பங்களை, நீக்கி - (நீக்கும்விதத்தையறிந்து) நீக்கி,

உரு அமை - (பின் அத்தன்மையனவாய துன்பங்கள்) வாராதபடி, முற்காக்கும்- முன் (அறிந்து) காக்கவல்ல, பெற்றியார் - தன்மையிணையுடையாரை, பேணி - (அவர்) மகிழ்த்தக்கனவற்றைச் செய்து, கொளல் - (அரசன் துணையாகக்) கொள்ளக்கடவன், (எ-று).

தெய்வத்தால்வருந் துன்பங்களாவன: மழையில்லாமையாலும், அதிக மழையாலும், காற்று, தீ, பிணி என்ற இவற்றாலும் வருவன. அத்துன்பங்கள் கடவுளையும் தக்கோரையும் கோக்கிச் செய்யுஞ் சாந்திகளால் நீக்கப்படும். மக்களால்வருந் துன்பங்களாவன: பகைவர், கள்வர், சுற்றத்தார், தொழில் செய்வார் என்ற இவர்களால் வருவன. அத்துன்பங்கள் சாமபேத தான தண்டங்களாகிய நால்வகையுபாயத்துள் தக்கவுபாபத்தால் நீக்கப்படும். முற்காத்தலாவது தெய்வத்தால் வருக்துன்பங்களை உற்பாதகனால் அறிந்து அச்சாந்திகளால் காத்தலும், மனிதரால் வருந்துன்பங்களை அவாது குணம் இங்கிதம் ஆகாரம் செயல் என்பனவற்றால் அறிந்து அநால்வகையுபாயங்களுள் ஒன்றால் காத்தலும் ஆம். ஆகவே, புரோகிதரையும் மந்திரிகளையும் சொல்லியபடியாயிற்று. இங்கிதம் - குறிப்பால் உண்டாகும் அவயவத்தினது தொழில், ஆகாரம்-குறிப்பில்லாது உண்டாகும் (உடம்பின்) வேறபாடு. மகிழ்த்தக்கன-நன்கு மதித்தல் முதலாயின. இவையிரண்டு பாட்டாலும் பெரியாரது இலக்கணமும், அவரைத் துணையாகக் கொள்ள வேண்டுமென்பதும், துணைக்கொள்ளும் விதமும் சொல்லப்பட்டன. காத்தல் - நீக்குதல்

(க-கு) துன்பங்களை நீக்கும்விதமறிந்து நீக்கி, பின் அத்துன்பங்கள் வாராமல் தன்னைக் காக்கவல்ல பெரியாரை அரசன் துணையாகக் கொள்ளக் கடவன் என்பது. (உ)

† தெய்வத்தால் வரும் துன்பங்களைச் சாந்திசெய்து நீக்குபவர் புரோகிதரையும், மக்களால் வரும் துன்பங்களை நால்வகையுபாயத்துள் ஒன்றால் நீக்குபவர் அமைச்சரையும் இருத்தலால் 'ஆகவே, புரோகிதரையும் அமைச்சரையும் கூறியவாறாயிற்று' என்று கூறப்பட்டது.

‡ குறிப்பான் நிகழும் உறுப்பின்தொழில் - தனது கருத்தைத் தன்னோடு சேர்த்தவர் குறிப்பாவேறித்து கொள்ளுமாறுண்டாகும் கண்முதலிய அவயவங்களின் தொழில். அஃதாவது கண்மீட்டல், தலையைச்சொரி

தல் முதலியனவாம்.

¶ முதலியன என்றதனால் - உயர்ச்செய்தல், அவர்வரை சிற்றல் முதலியவற்றையும் கொள்ச.

அரசியல்—எ-வது பேரியாரைத்தனைக்கோடல், 503

2. Let a king procure and kindly care for men who can overcome difficulties when they occur and guard against them before they happen.



ஈ. அரியவற்று ளெல்லா மரிதே பேரியாரைப்
பேணித் தமராக் கொளல்.

பரி:—(இ - ள்.) அப்பேரியவர்களை அவர் உவப்பன அறிந்து செய்து தமக்குச் சிறந்தாராகக் கொள்ளுதல் அரசர்க்கு அரிய பேறுகள் எல்லாவற்றுள்ளும் அரிது, (எ - று).

உலகத்து அரியனவெல்லாம் பெறுதற்குரிய அரசர்க்கு † இப்பேறு சிறந்த தென்றது, ‡ இதனால் அவையெல்லாம் உளவாதனாகி.

தேளி:—(இ - ள்.) பெரியாரை-அப்பேரியவர்களை, பேணி - (அவர்) மகிழ்த்தக்கனவற்றையறிந்து செய்து, தமரா - தமக்குச் சிறந்தவராக, கொளல் - கொள்ளுதல், (அரசர்க்கு), அரியவற்றுளெல்லாம் - அரியபேறுகள் எல்லாவற்றுள்ளும், அரிது - அருமையுடையதாம், (எ - று).

உலகத்துள்ள அரிய பொருள்களெல்லாவற்றையும் பெறுதற்குரிய அரசர்க்கு(பேரியாரைப் பேணித்தமராகக் கொள்ளும்)இப்பேறு சிறந்ததென்று கூறினது, இதனால் அவையெல்லாம் உண்டாதலைக் குறித்தென்க.

(க - து.) அரசர் பெரியவர்களை அவர் மகிழ்த்தக்கனவற்றைச் செய்து தமக்குச் சிறந்தவராகக்கொண்டொழுகுதல் அவர் பெறும் பேறுகளெல்லாவற்றுள்ளும் சிறந்ததாம் என்பது.

3. To cherish great men and make them his own, is the most difficult of all difficult things.



தம்யிற் றெரியார் தமரா வொழுததல்
வன்மையு ளெல்லாந் தலை.

பரி:—(ஔ - ன்.) அறிவு முதலியவற்றல் தம்மின்மிக்கார் தமக்குச் சிறந்தாராகத் தாம் அவர்வழி நின்றெழுததல் அரசர்க்கு எல்லா வலியுடைமையினுந் தலை, (எ-று).

¶ பொருள், படை, அரண்களானுய வலியினும் இத்துணைவலி
† இப்பேறு-இதனைப் பெறவது.

‡ இதனால் அவையெல்லாம் - பெரியாரைப் பேணித்தமராகக்கொள்ளும் பேற்றினால் உலகத்து அரியனவெல்லாம்.

¶ பெரியவர் பொருள் படை அரண்களால் நீக்கப்படாத தெய்வத்துண்ப முதலியவற்றையும் நீக்குதற்குரியவரா யிருத்தலால். அரசருக்குப் பொருள் படை முதலியவற்றினுண்டாகும் வலியினும் பெரியவரைத் துணைக் கொள்ளுதலாகிய துணைவலி சிறத்தென்பதாம்.

504

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

சிறத்தென்றது, இவர் அவற்றினுளிக்கப்படாத † தெய்வத்துண்ப ‡ முதலியனவும் நீக்குதற்கு உரியராகவின்.

தெளி:—(ஔ - ன்.) தாவிற்றெரியார் - (அறிவு முதலியவற்றால்) தம்மைப்பார்க்கிலும் மிகுத்திருப்பவரை, தமரா - தமக்குச் சிறந்தவராக, (கொண்டு), ஒழுததல்-(தாம் அவர் வழியில்சின்று) நடத்தல், (அரசர்க்கு), வன்மையுளெல்லாம் - வலியுடைமை யெல்லாவற்றினும், தலை - முதன்மையானதாம், (எ - று).

பொருள், படை, அரண்களாலாகிய வலியினும் (பெரியாரைத்துணைக் கொள்ளுதலாகிய) இத்துணைவலி சிறத்தென்றது, இப்பெரியார் பொருள் முதலியவற்றால் நீக்கப்படாத தெய்வத்துண்ப முதலியவற்றையும் நீக்குதற்கு உரியவராதலாலெனக.

(க - து.) அரசர் தம்மைப்பார்க்கிலும் அறிவுமுதலியவற்றால் மேம்பட்டுள்ள பெரி யோரைத் தமக்குச் சிறந்தவராகக் கொண்டு டொழுகுதல் அவர்களுள் சிறந்த துணையாம்பு என்பது.

4 So to act as to make those men, his own, who are greater than himself, is of all power the highest.



நி. சூழ்வார் கண்ணாக வொழுகலான் மன்னவன்
சூழ்வாரைச் சூழ்ந்து கொளல்.

பரி:—(அ - ன்.)¹ தன்பாரம் அமைச்சரைக் க வுணைக்கோண்டு நடத்தலான், அரசன் அத்தன்மையராய அமைச்சரை மாராய்த்து நள கீதத் துணையாகக் கொள்க, (எ-று).

இரண்டாவது விகாரததாற்றெழுக்கது. தானே சூழ வல்லனாயினும், அளவிறந்த தொழில்களான் ஆகுலமெய்தும் அரசன்பாரம், அதுவே தொழிலாய அமைச்சரான் அல்லது இனிது நடவாமை பற்றி, அவரைக் கண்

† தெய்வத்துன்பம் - தெய்வத்தால் வரும் துன்பம்.

‡ முதலியன என்றது - மக்களால்வருந் துன்பத்தை.

¹ தன்பாரம் - தனதரசரிமைப் பொறுப்பு (தனது ராஜ்யபாரம்).

§ அமைச்சர் அரசனுக்குக் கண்போலிருந்து அவனைக்காதலால், அரசன், அவ்வமைச்சரைக் கண்ணாகக் கொள்ளவேண்டியதாயிற்று. கண்ணில் லாதவன் ஒன்றையும் பார்க்க முடியாமையேபோல அமைச்சரைக் கண்ணாகக் கொள்ளாத அரசன் தனது இராஜ்ய விஷயங்களிலொன்றையும் செவ்வையாக அறியாதவனாவனென்க. 'ஒற்றர் தங்களை' என்னுஞ் சீவக சித்தாமணிச் செய்யுளிலுள்ள 'கற்ற மாந்தரைக் கண்ணெனக் கோடலும்' என்னு மடிக்கு நச்சினார்க்கினியார் 'நீதிநூல்கற்ற அமைச்சரைக் கண்ணென்று கோடலும்' என்று பொருளுரைத்திருப்பது மிக்கரியத்தக்கதாம்.

அரசியல்—எ - வது பெரியாரைத்துணைக்கோடல். 505

ரைக் கூறினார். ஆராய்தல் - அமைச்சியலுட் சொல்லப்படும் இலக்கணத்தினை சென்பதனையாராய்தல். இவை மூன்று பாட்டானும் பெரியாரைத்

துணைக்கோடலின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) சூழ்வார் - மந்திரிகளை, கண்ணாக - கண்ணாகக் (கொண்டு), ஒழுக்கலால் - (தனபாரம) நடத்தலால், மன்னவன்-அரசன், சூழ்வாரை - அத்தனமையராய் மந்திரிகளை, சூழ்ந்து - ஆராய்ந்து, கொளல்- (தனக்குத் துணையாகக்) கொள்ளக்கடவன், (எ - று).

சூழ்வாரை யென்னும் (ஐயென்னும்) இரண்டனுரூபு செய்யுள் வீகாரத்தால் தொக்குகின்றது. தானே ஆராயவல்லவரையிருந்தாலும், அளவில்லாத தொழில்களால் வருத்தமடையும் அரசனதுபாரம, அவ்வாராய்தலொன்றையே தொழிலாகவுடைய மந்திரிகளால் அல்லாமல் இனித நடவாமைபற்றி, அமமந்திரிகளைக் கண்ணாகச் சொல்லினார். ஆராய்தல்-அமைச்சியவில் சொல்லப்படுகிற இலக்கணமுடையவரென்பதனை ஆராய்தல். இவை மூன்று பாட்டாலும் பெரியாரைத் துணைக்கொள்ளுதலின் சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) அரசன் மந்திரிகளைத் தனக்குக் கண்ணாகக்கொண்டு இராஜ்யபாரத்தை யறிந்து நடத்தவேண்டியவரையிருக்கதலின், அவர்களை யாராய்ந்து தனக்குத் துணையாகக் கொள்ளக்கடவன் என்பது.

5. As a king must use his ministers as eyes in managing his kingdom, let him well examine their character and qualifications before he engages them.



சு. தக்கா ரினத்தனய்த் தானொழுக வல்லானைச்

செற்றார் செயக்கிடந்த தில்.

பரி:—(அ - ள்.) தக்காராகிய வினத்தை யுடையனய்த் தானும் அறிந்தொழுகவல்ல அரசனைப் பகைவர் செய்யக் கிடந்ததொரு துன்பமும் இல்லை, (எ - று).

தக்கார் - அறிவொழுக்கங்களால் தகுதியுடையார். ஒழுக்குதல்- அறநீதிகளின்கொறி வழுவாமல் நடத்தல். னீ வஞ்சிததல், கூடினரைப்பிரித்தல், வேறு பகைவினைத்தலென் றிவற்றானும், வலியானும், பகைவர் செய்யுந் துன்பங்கள் பலதிறத்தவாயினும், தானுறிந்து அறிவார்சொல்லுந் கொண்டொழுதுவான்கண அவற்றுள் ஒன்றும் வாராதென்பார் 'செற்றார் செயக்கிடந்த தில்' என்றார்.

† அமைச்சதிகார முதல் அவையஞ்சாமை யதிகார மீறியுள்ள பத ததிகாரங்களில் அமைச்சியல் சொல்லப்பட்டிருக்கின்றது.

‡ அறம் - தருமசாஸ்திரம்.

§ வஞ்சித்தல் - தனது பொருளை வஞ்சனையாகக் கவருதல்.

64

506

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

தேளி:—(இ - ள்.) தக்காரினத்தனாய் - யோக்கியராகிய இனத்தினை யுடையவனாய், தானொழுக - தானும் (அறிந்து) நடக்க, வல்லாளை - வல்ல அரசனை, செற்றார்-பகைவர், செய்க்கிடந்தது-செய்யக்கிடந்த தொருதன் பமும், இல் - இல்லை, (எ - று).

தக்கார்-அறிவொழுக்கங்களால் தகுதியுடையவர். ஒழுகுதல்-அறனால் கீதினால்கள் கூறியவழியில் தவறாது நடத்தல். வஞ்சித்தல், கூடினவரைப் பிரித்தல், வேறுபகையுண்டாக்குதல் என்ற இவற்றாலும், வலிமையாலும், பகைவர் செய்யும் தன்பகைகள் பல கூறுபாடுடையனவானாலும், தானும் அறிந்து அறிந்தோரது சொல்லையும் உட்கொண்டு நடக்கு மரசனிடத்து அத்துன்பங்களுள் ஒன்றும் வாராதென்பார் 'செற்றார் செய்க்கிடந்த தில்' என்றார்.

(க - து.) பெரியோரினத்தை யுடையவனாய், தானும் ஆராய்ந்தொழுகவல்ல அரசனைப் பகைவரவெல்லுதல்கூடாது என்பது.

6. There will be nothing left for enemies to do against him who has the power of acting so as to secure the fellowship of worthy men.

→||←

எ. இடிக்குந் துணையாரை யாள்வாரை யாரே

கேடுக்குந் தகைமை யவர்.

பரி:—(இ - ள்.) தீயன கண்டால் நெருங்கிச்சொல்லுந் துணையாந் தன்மையை யுடையாரை இவர் நமகீத்சி சிறந்தாரென்றும் அரசரைக் கேடுகீதும் பெருமையுடைய பகைவர் உலகத்தியாவர், (எ-று).

தீயன-† பாவகளும் ‡ நீதி யல்லனவும். துணையாந் தன்மையாவது

தமக்கு அவையினமையும் அரசன்கண் அன்புடைமையுமாம். 11 அத்தன்மையுடையார் நெறியினீங்க விடாமையின், அவரையாளும் அரசர் ஒருவரானும் கெடுக்கப்படா ரென்பதாம். 12 நெருங்கிச் சொல்லும் அளவினோரையென்றுரைப்பாரு முளர். இவை யிரண்டு பாட்டானும் (1) அதன் பயன் கூறப்பட்டது.

† பாவங்கள் - பாவத்தையுண்டு பண்ணுஞ் செயல்கள்; அவை மதுபானஞ் செய்தல், சூதாடல், பொய்பேசுதல் முதலியனவாம்.

‡ நீதியல்லன் - தருமசாஸ்திரங்கள் சொல்லியவற்றுள் இக்காலத்திற்குப் பொருந்தாதனவற்றை யொழித்துச் சொல்லாதனவற்றுள் பொருந்தவனவற்றை மேற்கொண்டு உலகத்தோடு பொருந்த ஒருகாது தான் விரும்பியவாறு செய்யுந் காரியங்கள்.

11 அத்தன்மையுடையார் - தீயனவின்மையும் அரசனிடத்து அன்புடைமையுமுடையார்.

12 இடிக்குந் துணையாரை என்பதற்கு நெருங்கிச் சொல்லும் அளவினோரையென்று பொருள் கூறுவாரு முண்டென்பது.

(1) அதன் பயன் - பெரியாரைத் துணைக்கொள்ளுதலின் பிரயோஜனம்.

அரசியல்—எ-வது பெரியாரைத்துணைக்கோடல். 507

தெளி:—(இ - ன்.) (தீயனவற்றைக் கண்டால்) இடிக்கும் - நெருங்கிச் சொல்லும் (இட்டிக் கோபித்தப் புத்திசொல்லும்), துணையாரை - துணையார் தன்மையை யுடையனரை, ஆள்வாரை - (இவர் நமக்குச் சிறந்தவரென்று கொண்டு) ஆளுகின்ற அரசரை, கெடுக்கும் தகைமையவர்-கெடுக்கும் பெருமையையுடைய பகைவர், யார் - (உலகத்தில்) யாவர், (ஒருவருமில்லை), (எ - று)

தீயன-பாவங்களும் நீதியல்லாதனவுமாம். துணையார் தன்மையாவது தமக்கு அத்தீயன வில்லாமையும் அரசனிடத்து அன்புடைமையும் ஆம். அத்தன்மையுடையவர் (அரசனை) கல்வழியி னீங்கவிடாமையால், அவரையாளுகின்ற அரசர் ஒருவராலும் கெடுக்கப்படா ரென்பதாம். இவை யிரண்

உ பாட்டாலும் அதன் பயன சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) தீயனவற்றைக் கண்டால் அஞ்சாது நெருங்கிக் கண்டித்துப் புத்திசொல்லும் மந்திரிகளைத் துணையாகக்கொண்டு அரசாளும் அரசரைக் கெடுக்கும் பகைவரொருவருமில்லை என்பது.

7. Who are great enough to destroy him who has as his advisers those that have power to rebuke him ?



அ. இடிப்பாரை யில்லாத வேமரா மன்னன்
கேடுப்பா ரிலாணுங் கேடும்.

பரி.—(இ - ள்.) † கழறுதத்திரியாரைத் தனக்குத் துணையாகக் கொள்ளாமையிற் காவலற்ற அரசன் பகையாய்க் கேடுப்பார் இல்லையாயினும் தானே கேடும், (எ - று).

‡ இல்லாத ஏமரா என்பன பெயரெச்சவடிக்கு. கெடுப்பார் உளராவ ரென்பது தோன்ற, ' இலாணும் ' என்றார். தானே கெடுதலாவது பாகனில்லாத யானைபோல நெறியல்லா நெறிச்சென்று கெடுதல்.

தேளி:—(இ - ள்.) இடிப்பாரை - கண்டித்துப் புத்தி சொல்லுதற் குரியவரை, இல்லாத--(தனக்குத் துணையாகக்) கொள்ளாமையால், ஏமரா-

† கழறுதல் - இடித்துக் கூறல்; அஃதாவது உறுதிசொல் லுரைத்தல்.

‡. இல்லாத என்னும் எதிர்மறைக் குறிப்புப் பெயரெச்சமும் ஏமரா என்னும் எதிர்மறைத் தெரிநிலைப் பெயரெச்சமும் "மூவா முதலாவலகம்" "கற்ற கேட்ட பெரியோர்" என்றற்போல அடுக்கி மன்னன் என்னும் கருததர்ப் பெயர்கொண்டு முடிந்தன. "கழாக்கால்" என்பதனுள் கழுவாத என்னும் பெயரெச்சம் கழா என்றும், தழாத்தொடர் என்பதனுள் தழுவாத என்னும் பெயரெச்சம் தழா என்றும் வந்தாற்போன்று ஏமம்மருவாத என்னும் பெயரெச்சம் ஏமரா என்று வந்ததென்க. [ஏமம்மருவாத என்பதற்குக் காவல் பொருந்தாத என்பது பொருள்.] இல்லாத ஏமரா என்னும் பெயரெச்ச மிரண்டனும் இல்லாத என்பது கொள்ளாமையின் என வினையெச்சப் பொருளில் வந்தமை யிங்குணர்த்த பாலதாம்.

காவலற்ற, மன்னன் - அரசன், செடுப்பாரிலானும் - (பகையாகக்) செடுப்பவர் இல்லையானாலும், செடும் (தானே) செடுவான், (எ - று).

இவ்வாத என்னும் எதிர்மறைக் குறிப்புப் பெயரெச்சமும் மொழி என்னும் ஈறுகெட்ட எதிர்மறைத் தெரிநிலைப் பெயரெச்சமும் அடுக்கி நின்றன. செடுப்பார் உண்டாயிருப்ப ரென்பது தோன்ற 'இலானும்' என்றார். (அரசன்) தானே செடுதலாவது பாகனில்லாத யானைபோல வழியல்லாதவழியிற் சென்று செடுதல்.

(க - து.) இடித்துரைக்கும் மருதிரிகளைத் தனக்குத் துணையாகக் கொள்ளாத அரசன் செடுக்கும் பகைவரில்லாமற் போனாலுந் தானே செடுவான் என்பது.

8. The king, who is without the guard of men who can rebuke him, will perish, even though there be no one to destroy him.



கா. முதலிலார்க் கூதிய மில்லை மதலையாஞ் சார்பிலார்க் கில்லை நிலை.

பா:—(இ - ள்.) முதற்பொரு ளில்லாத வணிகர்க்கு + அதனால் வரும் ஊதியம் இல்லையாம், அதுபோலத் தம்மைத்தாங்குவதாந் துணையில்லாத அரசர்க்கு † அதனால் வரும் நிலையில்லை, (எ - று).

முதலைப் பெற்றே இலாபம்பெற வேண்டுமொறு போலத் தாங்குவாரைப் பெற்றே நிலைபெற வேண்டுமென்பதாம். நிலை - அரசர் † பாரத் தோடு சலியாது நின்றல்.

தேளி:—(இ - ள்.) முதலிலார்க்கு - முதற்பொரு ளில்லாத வணிகர்களுக்கு, ஊதியம் (அதனால் வரும்) இலாபமானது, இல்லை - இல்லையாம், (அதுபோல்), மதலையாம் - (தம்மைத்) தாங்குவதாகிய, சார்பிலார்க்கு - துணையில்லாத அரசர்க்கு, நிலை - (அதனால் வரும்) நிலையானது, இல்லை.

முதற்பொருளைப் பெற்றே வணிகர் இலாபம்பெற வேண்டுமெனவந்த

போலத் தாங்குவாரைப் பெற்றே அரசர் நிலைபெற வேண்டுமென்பதாம். நிலை-அரசர் தமது அரசாட்சியின் பாரத்தோடு அசையாது நிற்கல்.

(க - து.) தம்மைப் பாதுகாக்கும் மந்திரிகளைத் துணையாகப் பெறாத அரசருக்கு நிலைபெறுதலுண்டாகாது என்பது.

9. There can be no gain to those who have no capital ; and there can be no permanence to those who are without the support of adherents.



† அதனால் - முதற்பொருளால். ‡ அதனால் - துணையால். § பாரம் அரசுகரிமைப் பொறுப்பு.

அரசியல்—எ - வது பெரியாரைத்துணைக்கோடல். 509

க0. பல்லார் பகைகொளலிற் பத்தடுத்த தீமைத்தே
நல்லார் தொடர்கை விடல்.

பரி:—(இ-ள்.) தான் தனியனாய்வைத்துப் பலரோடும் பகை கொள்ளுதலிற் பதிற்றுமடங்கு தீமையுடைத்து ; அரசன் பெரியாரோடு நட்பினைக் கொள்ளா தொழிதல், (எ-று).

† பலர் பகையாயக்கால் ‡ “மோதி முன்னொடு முட்பகை கண்டிடல், பேதுசெய்து பிளந்திடல்” என்பவையல்லது ஒருவரு விணையாக்குதல் தீது ; செய்தாலும் ஒருவாறறு னுய்தல் கூடும், நலலார் தொடர் கைவிட்டால் ஒருவாற்றினும் உயதல் கூடாமையின், இது செய்தல் அதனினுத் தீதென்பதாம். இவை மூன்று பாட்டானும் § அது செய்யாதவழிப் படுவ குற்றங் கூறப்பட்டது

தேளி:—(இ-ள்) (அரசன்) நலலார - பெரியவரோடு, தொடர் - நட்பினை, கைவிடல், கொள்ளா தொழிதல், (தான் தனியனாயிருந்துகொண்டு), பல்லார் - பலரோடும், பகைகொளலின் - விரோதங் கொள்ளுதலைப்பார்க்கிலும், பதகடுதத - பததுபவரு அடுதத, தீமைத்து - தீமையை யுடையதாம், (எ - று).

பலர் பகையாய் ஒரு முகமாயெதிர்த்த காலத்துத் தனக்குப் பகைவராய்
யுறவாய் யிருப்பாரிருவரைத் தமமுள் வேற்றுமை யுண்டாக்கி ஒருவரைக்
கொண்டு மற்றவரை வெல்லுதல், தம்முள் வேறுபாடின்றிக் கூடிவந்து
போர்புரிவாரைத் தம்முள்ளே பிரித்து, ஒருவரைத்தன்னோடு சேர்த்துக்
கொள்ளுதலென்பவை யல்லாமல், ஒருமிக்கப்போர் புரிதல் தீயதாம்;

† ஆரகன தனக்குப்பலா பகைவரான காலத்தில் முன்னைக்கொண்டு
முன்னை யொழிப்பதுபோன்ற தனக்குப்பகைவராய் யுறவாய் யிருப்பாரிருவ
ரைத் தமமுள்ளே வேற்றுமையுண்டாமாறு செய்து ஒருவரைக்கொண்டு
மற்றவரை யழித்தல், தம்முள்வேற்றுமை யின்றிக் கூடிவந்து போர்புரிவா
ரைத் தம்முள்ளே பிரித்து ஒருவரைத்தன்னோடு சேர்த்துக் கொள்ளுதல்
என்பவையல்லாமல் ஒருமிக்க எல்லாரோடும் போர்புரிதல் கொடியதாம்;
போர்புரிந்தாலும் ஒருவிதத்தினால் தப்பிப்பிழைக்கவும் கூடும்; நல்லவர்க
ளது சினேகத்தை விட்டுவிட்டால் ஒருவிதத்திலும் தப்பிப்பிழைத்தல்
கூடாமையால், நல்லார் சினேகத்தை விட்டுவிடல பலரோடும் பகைகொள்
ளுதலினால் கொடிய தென்பதாம்.

‡ சேவகசிந்தாமணி விமலையாரிலம்பகம் ௩௨. இதன்பொருள்: முன்னைக்
கொண்டு முன்னைக்களையுமாறு போலத் தமக்கு ஒன்றாய் (பகைவராய்)
உறவாய் யிருப்பாரிருவரைத் தம்மிற் பேது (கலகம்) செய்து ஒருவரைக்கொ
ண்டு ஒருவரை மோதியிடுதல், தம்மிற்கூடிவந்து வினைசெய்வாரை (போர்
புரிவாரை)ப் பிரித்துத் தம்மோடே கூட்டிக் கோடல் (கொள்ளுதல்) என்
பது. (இது ஈச்சினூக்கினியருரை).

§ அது - பெரியாரைத் துணைக்கொள்ளுதல்.

510

திருக்குறள் - பொருட்டால்.

போர் புரிந்தாலும் ஒருவிதத்தால் பிழைத்தல் (கூடினும்) கூடும், நல்லார்
தொடர்க்கைவிட்டால் ஒருவிதத்தாலும் பிழைத்தல் கூடாமையால், இது
செய்தல் அதுசெய்தலிலும் தீயதென்பதாம். இவை மூன்று பாட்டாலும்
அது செய்யாதவிடத்து உண்டாகும் குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) அரசன் பெரியாரது சினேகத்தை விடுதல் பலரது பகையைக் கொள்ளுதலிலும் தீயதாம் என்பது.

10. It is ten-fold more injurious to abandon the friendship of the good, than to incur the hatred of the many.



எட்டாம் அதிகாரம்.

சிற்றினஞ் சேராமை—

Against associating with evil persons.

பரி:—(அ - ன்.) அஃதாவது சிறிய வினத்தைப் பேருந்தாமை. சிறிய வினமாவது † நல்லதன் நலனும் தீயதன் தீமையும் இல்லென் போதும் ‡ விடரும் § தூர்த்தரும் ¶ நடரும் * உள்ளிட்ட துழ. அறிவைத் திரித்து ஒருமையுங் கெடுக்கும் இயல்பிற்றய () அதனைப் பொருந்திப் பெரியாரைத் துணைக்கோடல் பயவின்றென்ப துணர்த்தற்கு [] இஃது அதன்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது சிறிய இனத்தைப் பொருந்தாமை. சிறிய இனமாவது நல்வினையின் பயனாகக்கூடும் தீவினையின் பயனாகத் துக்கமும் இல்லையென்றகூறும் லோகாயதரும், விடரும், தூர்த்தரும், நடரும் உள்ளிட்டெள்ள கூட்டம். அறிவை வேறுபடுத்தி (இம்மை மறுமையென்னும்) இருமையும் கெடுக்குமியல்பினதாகிய அதனைப்பொருந்தினால் பெரியாரைத் துணைக்

† “ஷெல் வினைக்கு நற்பயனுந் தீய வினைக்குத தீப்பயனும், இல்லை யெனும்வல் விழுதையரு மெள்ளும் விடருந் தூர்த்தாரகனும், சொல்லு நடருமுதலாகத் தொக்க குழுவைச் சார்ந்தொழுதின், புல்லு மறிவைத் திரித் திருமைப் பொருளுந் கெடுக்கும் புதழோடே” என்பது விசாயக புராணம்.

‡ விடர்—காமுகர் [பெண்கள் பலரைப் புணரவிரும்பியிலையுங் காம ரோகிகள்.]

§ தூர்த்தர்—வஞ்சகர் [உள்ளேபகையும் உதட்டில் உறவுமா யிருப்ப வர்.]

¶ கடர்—உத்தாடிகள்.

உள்ளிட்டகுழு—உட்கொண்டுள்ள கூட்டம்.

(1) அதனை—கல்லதன் பலனும் நீயதன் தீமையுமில்லென்போர் முதலியோர் சேர்ந்துள்ள கூட்டத்தை.

[] இஃது—சிற்பினஞ் சேராமை; அதன்பின்-பெரியாரைத் துணைக்கோடவின் பின்.

அரசியல்—அ-வது சிற்றினஞ் சேராமை. 511

கொள்ளுதல் பயனில்லையென்பது அறிவித்தற்கு இஃது அதன்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. சிற்றின மஞ்சும் பெருமை சிறுமைதான்
சுற்றமாச் சூழ்ந்து விடும்.

பரி:—(இ - ள்.) பெரியோரியல்பு சிறிய இனத்தை அஞ்சாநிற்கும்; ஏனென்கிறியோரியல்பு அது சேர்ந்தபொழுதே † அதனைத் தளக்குச் சுற்றமாக எண்ணித் துணியும், (எ - று).

† தத்தம் அறிவு திரியுமாதம் † அதனால் தமக்குவரும் துன்பமும் நோக்கவின் § பெருமை அஞ்சும் என்றும், அறிவொற்றமையாற் பிறிது நோக்காமையின் () 'சிறுமைதான் சுற்றமாச் சூழ்து விடும்' என்றங்கூறினார். [] பொருளின் தொழில்கள் பண்பின்மே னின்றன. இதனாற் சிறிய இனம் பெரியோர்க் காசாதென்பது கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) பெருமை - பெரியோரியல்பு, சிற்றினம் - சிறிய இனத்தை, அஞ்சும் - அஞ்சாநிற்கும், சிறுமைதான் - மந்தைச் சிறியோரியல்பு, (அது சேர்ந்த பொழுதே அதனை), சுற்றமா - (தனக்கு) உறவாக, சூழ்ந்துவிடும் - எண்ணித் துணியும், (எ - று).

தத்தம் அறிவு வேறுபடும் விதமும் அதனால் தமக்குவரும் துன்பமும் நோக்குதலால் பெருமை அஞ்சும் என்றும், அறிவு ஒற்றமைப்பட்டு நிற்கையால் வேறு நோக்காமையால் 'சிறுமைதான் சுற்றமாச் சூழ்ந்து விடும்' என்றும் சொல்லினார். பெரியோரும் சிறியோரும் ஆகிய பொருள்களினது அஞ்சுதலும் சுற்றமாச் சூழ்ந்துவிடுதலுமாகிய தொழில்கள் பெரு

மையுஞ் சிறுமையும் ஆசிய குணங்களின்மேலேற்றிச் சொல்லப்பட்டன. இதனால் சிறியவீனம் பெரியோர்க்கு ஆகாதென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) சிற்றினத்திற் கஞ்சுதல் பெரியோரியல்பாம்; அதனைச் சுற்றமாகக் கொள்ளுதல் சிறியோரியல்பாம் என்பது.

1. True greatness fears the society of the base; it is only the low-minded who will regard them as friends.



* உத - சிற்றினம். † அதனை - சிற்றினத்தை. ‡ தத்தம் - தமது தமது. § அதனால் - தம்மறிவு வேறுபடுதலால்.

§ அறிவுடைபாரஞ்சுவர் என்றும் பாடமுண்டு.

() அறிவிலாதார் தமக்குச்சுற்றமாகத் துணிவர் என்றும் பாடமுண்டு.

[] பெரியோர் சிறியோரென்னும் பொருள்களது அஞ்சும் சுற்றமாச் சூழ்ந்துவிடும் என்னும் தொழில்கள் பெருமை சிறுமை பென்னும்

குணங்களின் மேல் சிற்றின என்பது. "சிற்றின மஞ்சும் பெருமை, இது குணவினை குணிவினையானது" என்பர் பிரயோக விவேக துலார்.

512

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

நிலத்தியல்பா னீர்திரிந் தற்றுகு மாந்தர்க்
கினத்தியல்ப தாகு மறிவு.

பரி:-(அ - ள்.) தான் சேர்ந்த நிலத்தினது இயல்பானே நீர் தன் தன்மை திரிந்து அந்நிலத்தின் தன்மைத்தாய்; அதுபோல, மாந்தர்க்குத் தாய் சேர்ந்த இனத்தினது இயல்பானே அறிவுந் தன் தன்மை திரிந்து அவ்வினத்தின் தன்மைத்தாய், (எ - று).

† எடுததுக் காட்டுவமை. விசும்பின்கண் ‡ தன் தன்மைத்தாய § நீர்

சிலத்தோடு சேர்ந்தவழி, நிறம் கவை ॥ முதலிய பண்புகள் திரிந்தாற்போலத் () தனிநிலைக்கண் தன் தன்மைத்தாய அறிவு [] பிற வினத்தோடுசேர்ந்தவழிக் | காட்சி †† முதலிய தொழில்கள் திரியுமென || இதனால்அதனது காரணம் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) நீர் - நீரானது, சிலத்து - (தான் சேர்ந்த) சிலத்தினது, இயல்பான் - இயல்பினாலே, திரிந்து - (தனது தன்மை) வேறுபட்டு, அற்றாகும் - அந்நிலத்தினது தன்மையதாகும், (அதுபோல), மாந்தர்க்கு - மனிதர்க்கு, அறிவு - அறிவும், இனத்து - (தாம சேர்ந்த)இனத்தினது, இயல்பு - இயல்பினாலே, [திரிந்து - (தனது தன்மை) வேறுபட்டு,] அதாகும் - அவ்வினத்தினது தன்மையதாகும், (எ - று).

“சிலத்தின வண்மையே நீரெனு மியற்கையா வீசக், - குலத்தின் வண்மையாற கொலைதொழிற் காலைய மாலை” என்று பாரதம் அரசு நீதிச் சூருக்கத்திற் கூறுவது மிகுகறியத் தக்கதாம்.

† சிலத்தியல்பா வீர்திரிக் தற்றாகும் என்னும் வாக்கியத்திற்கும், மாந்தர்க் கினத்தியல்ப தாகு மறிவு என்னும் வாக்கியத்திற்கு மிடையே அதுபோல என்னும் சொல் தொக்கு கின்றமையின், இஃதெடுத்துக்காட் டுவமையாயிற்று.

‡ தன் தன்மைத்தாய—சிலத்தின் சம்பந்தமின்றி யிருத்த.

§ “அப்பென்றும் வெண்மைய தாயினு மாங்கக் சிலத்தியல்பாய்த், தப்பின்றி யேகுண வேற்றுமை தான்பல சார்தலினால்” எனது பட்டினத் தடிகள் கூறியிருத்தலு மிகுகறியத் தக்கதாம்.

॥ முதலிய எனறதனால் கணம், பரிசம் முதலியவற்றையுங் கொள்க.

() தனிநிலைக்கண்—ஒருவரிடத்தஞ் சேராது தனித்திருக்குமிடத்த.

[] பிறவினத்தோடுசேர்ந்த வழி—வேறு கூட்டத்தோடு சேர்ந்தவிடத்த.

| “ஒட்டிய, காட்சி திரியி னறந்திரியு மென்றணைப்பர்” என்று அறகெறிச்சாரங் கூறுகின்றது, காட்சி - காணுதல்.

†† முதலிய என்றதனால், கருதுதல் (எண்ணுதல்) ஒழுகுதல்முதலிய வற்றையுங் கொள்க.

|| இதனால் (இக்குறனால்) அதனது காரணம் (அறிவு மாறுபடுதலின் காரணம்) உறப்பட்டது.

அரசிடல்— அ.வது சிற்றினஞ் சேராமை.

513

இஃது எடுத்துக்காட்டு வகையினி. ஆகாசத்தில் தனது தன்மைய தாயிருந்த நீர் பூமியோடு சேர்ந்தவிடத்து, சிறம சுவை முதலிய குணங் கள் வேறுபட்டாற் போலத், தனித்திருக்கையில் தனது தன்மையதாயிருந்த அறிவு பிறவினத்தோடு சேர்ந்தவிடத்துக் காட்சி முதலிய தொழில்கள் வேறுபடு மென்று இதனால் அதனது காரணம் சொல்லப்பட்டது.

(க - ஙு.) மக்கட்கறிவு அவர் சேர்ந்த இனத்திற் கேற்ற வாறாகத் திரியுமென்பது.

2. As water changes its nature from the nature of the soil in which it flows, so will the character of men resemble the character of their associates.



ஈ. மனத்தானு மாந்தர்க் குணர்ச்சி யினத்தானு யின்னொ னெனப்படுஞ் சொல்.

பரி:—(அ - றீ.) மாந்தர்க்கீதுப் பொதுவுணர்வு தம்மளங் காரணமாக வுண்டாம்; இவன் இத்தன்மையனென்று உலகத்தாராற் சொல்லப்படுஞ் சொல் இவன் காரணமாக வுண்டாம், (எ - று).

இயற்கையாய் புலனுணர்வு மாத்திரத்திற்கு இஃம் வேண்டாமையின், (1) அதனை 'மனத்தானும்' என்றும், செயற்கையாய் விசேட வுணர்வு பற்றி நல்லனென்றாகத் தீயனென்றாக சிகழுஞ்சொற்கு இஃம் வேண்டியவின், (2) அதனை 'இஃதானும்' என்றும் கூறினார் § உவகையனவகொ

† பொதுவுணர்வு—இயற்கையறிவு.

‡ புலனுணர்வு—சப்த முதலிய விஷயங்களை யறியும் அறிவு.

¶ அதனை—புலனுணர்வை (பொதுவுணர்வை). (1) அதனை—அச்சொல்லி.

§ மாந்தர்க்கு அறிவு இனத்தியல்பு தாருமென்பதை "சிலத்தியல்பு

லீர் திரிக் தற்றுகும்' என்று உவமான வாயிலாக வினக்கியதை யொப்புக் கொன்னாது பொதுவுணர்வேயல்லாமல் அத்திரிபும் (அறிவு தன் தன்மை திரிதலும்) மனங்காரணமாகவே யுண்டாகும் என்று கூறும் வாதிபை கோக்கி இக்குறளால் அக்கொள்கை மறுத்துக் கூறப்பட்ட தென்பது. [அம்மறுப்பு:—இன்னுணைப்படுஞ் சொல் இனத்தானும் என்பது.]

இயற்கையறிவு மனங் காரணமாக வுண்டாகின்றது, அதற்கு இனமாகிய காரணம் வேண்டுவதில்லை; செயற்கையாகிய சிறப்பறிவுபற்றி ஒருவனை நல்லவனென்றவது தீயவனென்றவது சொல்லுஞ் சொல்லுக்குக் காரணம் முறையே நல்லவர்களின் சேர்க்கையும் தீயவர்களின் சேர்க்கையும் என்று கொள்ளவேண்டி யிருத்தலால், செயற்கையாகிய சிறப்பறிவு இனத்தின் சம்பந்தில்லாமல் மனங்காரணமாக வுண்டாகுமென்பது பொருக்கா தாயிற்று; பொருக்காதாகவே, இனங்காரணமாகவுண்டாகும் செயற்கையாகிய சிறப்பறிவை வினக்குவதற்கு இன்றியமையாது 'கிலத்

65

514

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

ன்னாது அத்திரிபும் மனத்தானு மென்பாறை கோக்கி இதனால் அது மறுத்துக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) மாத்தர்க்கு - மனிதர்க்கு, உணர்ச்சி-பொது வறிவானது, மனத்தான் - (தம்) மனங்காரணமாக, ஆம்-உண்டாகும், இன்னுணைப்படும் - (இவன்) இப்படிப்பட்டவனென்று (உலகத்தாரால்) சொல்லப்படுகிற, சொல் - சொல்லானது, இனத்தான் - இனங்காரணமாக, ஆம்-உண்டாகும், (எ - று).

இயற்கையாகிய ஐம்புலவறிவு மாத்திரத்திற்கு இனம் வேண்டாமையால் அதனை 'மனத்தானும்' என்றும், செயற்கையாகிய சிறப்பறிவுபற்றி நல்லவனென்றவது தீயவனென்றவது உண்டாகுஞ் சொல்லுக்கு இனம் வேண்டாததால் அதனை 'இனத்தானும்' என்றஞ் சொல்லினார். உபமானப் பிரமாணத்தை அங்கீகரியாமல் அவ்வறிவு வேறுபடுதலும் மனத்தாலாமென்பாறை கோக்கி இதனால் அது மறுத்துக் கூறப்பட்டது.

(க - து.) உலகத்தாரால் ஒருவன் நல்லவனென்றாவது தீயவனென்றாவது சொல்லப்படுதல் அவன் சேர்ந்துள்ள இனத்தினாலேயாம என்பது.

3. The power of knowing is from the mind; but from a man's associates will be determined what sort of a man he is.



ச. மனத்து ளதுபோலக் காட்டி யொருவர்

கினத்துள தாகு மறிவு.

பரி:—(இ - ள்.) அவ்விசேடவுணர்வு ஒருவர்து மனத்தின் கண்ணே உளநாவது போலத் தன்னைப் புலப்படுத்தி அவன் சேர்ந்த இனத்தின் கண்ணே உளதாம், (எ - று).

† மெய்மை நோக்காமுன் மனத்தளதுபோன்று காட்டியும் † பின்னோக்கியவழிப் பயின்ற இனத்தளதாயும் இருத்தலின், 'காட்டி' என இறந்த காலத்தாற் கூறினார். † விசேடவுணர்வுதானும் மனத்தின் கண்ணே அன்

தியல்பா னீர்திரிந் தற்றாகும்' என்னும் உவமாபைப் பிரமாணம் வேண்டிய தாயிற் றென்க.

† மெய்மை நோக்காமுன் - உண்மையை விசாரித்துப்பார்ப்பதற்கு முன்னே.

‡ பின்னோக்கியவழி - பின்பு விசாரித்துப்பார்த்த விடத்து.

† சிறப்பறிவுதானும் பொதுவறிவு உண்டாதற்குக் காரணமான மனத்தினிடத்தல்லவா உண்டாகின்றதென்பாரை நோக்கி, ஆண்டுப்புலப்படுத்தினையே யுள்ளது (அம்மனத்தில் சிறப்பறிவு வெளிப்பமேனவே இருக்கிறது), அச்சிறப்பறிவிற்குக்காரணம் இனம்என்பது இக்குறனால் சொல்லப்பட்ட தென்பது. இதனால் சிறப்பறிவு உண்டாதற்குக் காரணம் இனமென்றும் அச்சிறப்பறிவு வெளிப்படுத்தி டிடம் மனம் என்றும் பெற்றும்ென்க.

நே உளதாவ தென்பாறை கோக்கி, ஆண்டுப்புலப்படுந் துணையேயுள்ளது, அதற்கு மூலம் இனமென்பது இதனாற் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) அறிவு - அச்சிறப்பறிவு, ஒருவற்கு - ஒருவனுக்கு, மனத்து - மனத்தினிடத்தே, உளதுபோல - உண்டாவதுபோல, காட்டி - (தன்னை) வெளிப்படுத்தி, இனத்து - (அவன்சேர்ந்த) இனத்தினிடத்தே, உளதாகும் - உண்டாகும், (எ - று).

சிறப்பறிவு உண்மையை கோக்கி யறியாததற்கு முன்பு மனத்துள் னது போலக்காட்டியும் பின்பு கோக்கியவிடத்துப் பழகிய இனத்துள்ளதா றியும் இருத்தலால், '(அறிவுமணத்தினதுபோலக்) காட்டி' என இறந்த காலத்தினாற் சொல்லினார். சிறப்பறிவும் மனத்தினிடத்தே அல்லவா உண் டாவதென்பாறை கோக்கி, அங்கு வெளிப்படுமனவேயுள்ளது, அவ்வறி விற்குக் காரணம் இனமென்பது இதனாற் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) ஒருவனுக்குச் சிறப்பறிவானது அவன் சேர்ந் துள்ள இனத்தினாலுண்டாகும் என்பது

4. The knowledge of a man, while it appears to be from his mind, is really from his associates.



டு. மனந்தூய்மை செய்வீனை தூய்மை யிரண்டு
மினந்தூய்மை தூவா வரும்.

பரி:—(இ - ன்.) அவ்விசேடவுணர்வு புலப்படுதற்கிடறைய மனந்தூயறா தற் றன்மையும் செய்யுமினை தூயறாதற் றன்மையுமாகிய இரண்டும் ஒருவர்து இனந்தூயறாதற் றன்மை பற்றுக்கோடாக உளவாம், (எ - று).

மனந்தூயறாதலாவது விசேடவுணர்வு புலப்படுமாறு இயற்கையாய அறியாமையின் நீக்குதல். செய்வீனை தூயறாதலாவது மொழிமெய்களாற் செய்யும் கல்வீனை யுடையறாதல். தாவென்பது † அப்பொருட்டாதல் † "தாவறத் தறத்தாரா" என்பதனானு மறிச. ஒருவன் இனந்தூயறாதவே அதனோடுபயிற்சி வயத்தான் மனந்தூயறாய் அதன்னை விசேடவுணர்வு புலப்பட்டு அதனாற் சொல்லுஞ் செயலுந் தூயறமென, இதனாற் () இனத் துள்ளவாமாறு கூறப்பட்டது.

† அப்பொருட்டாதல் - பற்றுக்கோடெனனும் பொருளையுடையதாதல்.

‡ கலித்தொகை—செய்தற்கலி, ௧. இதன்பொருள். பற்றுக்கோடொழிய நீவினைவரை என்பது. ௩௪சினூர்ச்சினியார் 'தாவறத் துறந்தாரை' என்று பாடல்கொண்டு 'வலியில்லையாம்படி உம்மைத்துறந்தவரை' என்று பொருளுரைத்திருக்கின்றனர்.

(1) இனத்தன்னவாமாறு-உல்லிணத்தினால் மனம் வாக்குக் காய மென்பனவற்றிற்குப் பரிசுத்தத்தன்மை யுண்டாகும் வகை.

516

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

தேளி:—(இ - ள்) மனம் - (அச்சிறப்பறிவு வெளிப்படுவதற்கு இடமாகிய) மனம், தாய்மை - பரிசுத்தஞாதல் தன்மையும், செய்வினை-செய்யுத்தொழில், தாய்மை - பரிசுத்தஞாகல்தன்மையும், (ஆகிய), இரண்டும்—, இனந் தாய்மை - (ஒருவனுக்கு) இனம் பரிசுத்தஞாதல் தன்மை, தாவா - பற்றுக்கோடாக, வரும் - உண்டாகும், (எ-று).

மனம்பரிசுத்தஞாதலாவது சிறப்பறிவு வெளிப்படும்படி இயற்கையாகிய அறியாமையினின்றும் நீங்குதல். செய்வினைபரிசுத்தஞாதலாவது சொல்லாலும் உடம்பாலும் செய்யும் நல்லதொழிலையுடையவஞாதல். தூ என்பது பற்றுக்கோடென்னும் பொருளில் வந்தது. ஒருவன் இனத்தாற் பரிசுத்தஞாகவே அவ்வினத்தோடு பழக்க வசத்தால் மனம் பரிசுத்தஞாகி அம்மனத்தினிடத்தாக சிறப்பறிவு வெளிப்பட்டு அவ்வறிவால் சொல்லும் செய்யும் பரிசுத்தமுடையவ னாவனென்ற, இதனால் இனத்தால் உண்டாகும் வீதம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) மனச்சுகதமும் செய்தொழிற் சுகதமும் ஒருவனுக்கு அவன் சோந்துள்ள இனச்சுகதத்தினால் உண்டாகும்.

5. Chaste company is the staff on which come, these two things, purity of mind and purity of conduct.

௯. மனந்தூயார்க் கேச்சநன் ருது மினந்தூயார்க் கில்லைநன் ருகா வினை

பரி:—(இ - ள்.) மனந்தூயராய் ஁ர்க்கு 1 மக்கட்பேறு நன்றும்; இனந்தூய ராய் ஁ர்க்கு நன்றாகாத வினை யாதும் இல்லை, (எ - று).

‡ காரியங் காரணத்தின் வேறுபடாமையின் 'எச்சநன் றுகும்' என்றும், கல்வினத்தோடெண்ணிச் செய்யப்படுதலின் † நன்றாகா வினையில்லை என்றவ கூறினார்.

1 மக்கட்பேறு - மக்களைப் பெறுதல்.

‡ கிமித்தகாரணம் என்றங் காரியத்திற்கு வேறுபட்டதாக விருத்தலால் இவருக்காரண மென்றது முதற்காரணத்தை, காரியத்தோடு ஒற்றுமைச் சம்பந்தமுடையது முதற்காரணமாம். மனந்தூயராயினுரைக்காரணமாகவும் மக்கட்பேற்றைக் காரியமாகவும் கொண்டு 'மனந்தூயர்க் கெச்சநன் றுகும்' என்று கூறியது மனுதரும் சாஸ்திரம் ஒன்பதாவது அத்தியாயம் புத்திர விஷயத்தில் 'ஒரு தானியத்தை விதைத்தால் மற்ருரு தானியமாக விளைவினற தென்பதில்லை; எந்தவிததை விதைக்கிறோமோ அதைப் பயிர்தான் முடியும்' என்றும், எகிகூறு கூறுமிடத்தில் "தன்னுத் மாவிற்கும் பிள்ளைக்கும் வேற்றுமையில்லை" என்றும் கூறுவதாலும் ஁ன்ரு வினங்கும். இங்குத் "சக்கார்தகவிலர்" என்னுல் குறளின் விசேட வுரையும் அதன் குறிப்புரையும் கவனிக்கத்தக்கனவா மென்க. முதற்காரணத்தின் பொதுக்குணம் அதன் காரியத்திலு மிருக்குமென்பது இங்குணர்த்தப் பாற்றும்.

† எல்லாவினையு கல்லகாம் என்றும் பாடமுண்டு.

அரசியல்—அ - வது சிற்றினஞ் சேரமை. 517

தேளி:—(இ - ள்.) மனந்தூயர்க்கு - மனம் பரிசுத்தமானவர்க்கு, எச்சம் - மக்கட்பேறு, நன்றுகும் - கல்லதாகும், இனந்தூயர்க்கு - இனம் பரிசுத்தமானவர்க்கு, நன்றாகாவினை - கல்லதாகாத செயல், இல்லை - (யாதும்) இல்லை, (எ - று).

காரியம் காரணத்திலும் வேறுபடாமையின் (மைசுதன் தந்தையினும் வேறுபடா னென்பதனால்) 'எச்ச நன்றுகும்' என்றும், (இனந்தூயரால் வினை) கல்வினத்தோடு எண்ணிச் செய்யப்படுதலால் (அவாக்கு) நன்றாகா

வினையில்லை என தம சொல்லினார்.

(க - து) இனசசுத்த முள்ளார்க்கு எல்லா நன்மையு முண்டாம் என்பது.

6. To the pure-minded there will be a good posterity ; by those whose associates are pure, no deeds will be done that are not good.



எ. மனநல மன்னுயிர்க் காக்க மினநல

மெல்லாப் புகழந் தரும்.

பரி:—(இ - ள்.) நிலைபெற்ற உயிர்கடகு மனத்தது நன்மை செல்வத்தைக் கொடுக்கும்; இனத்தது நன்மை அதனோடு எல்லாப்புகழையுங் கொடுக்கும், (எ - று).

† மன்னுயிரென்றது ஈண்டு உயர்நினைமேனின்றது ‡ தருமென்னும் இடவழுவமைதிச்சொல் முன்னுங் கூட்டப்பட்டது. ¶ உமமை-இறந்தது தழீஇய எச்சவுமமை. § மனநன்றாதலானே அறமாகலின், அதனை

† மனத்தினது நன்மையையும் இனத்தினது நன்மையையும் உடைத்தா யிருத்தல் அஃறிணையுயிரக கில்லாமையினால் 'மன்னுயிரென்றது ஈண்டு உயர்நினைமே னின்றது' என்று கூறப்பட்டது.

‡ தனக்குரிய தன்மை முன்னிலை யிடத்துச்சொற்களைவிட்டு இனநலம் எனும் படர்க்கையிடத்தரச சொல்லோடுகூடி வருவமைதியாய்வந்ததரும் என்னும் வினைச்சொல் மனநலம் என்பதனோடுங் கூட்டப்பட்டது. "அவற்றுள்—தருசொல் வருசொல் லாயிரு கிளவியும், தன்மை முன்னிலை யாய்ரிடத்த" என்னுந் தொல்காப்பியச சூதநிரம் இக்குக் கவனிக்கத் தக்கதாம்.

¶ புகழும் என்னும் உம்மை இனநலம் செல்வத்தைத் தருவதல்லாமல் என்னும் பொருளை யுணர்த்துதலால் இறந்தது தழுவிய எச்ச வும்மையாயிற்று.

§ "மனத்துக்கண் மாசில னாத லனைத்தறன்" என்று அறன் வலியுறுத்த லதிகாரத்திலிருப்பதும் இவ்வுக் கவனிக்கத் தக்கதாம்.

ஆக்கந்தரும் என்றும், † புகழ் கொடுத்தற்குரிய எல்லோர்நாமே இனமாக
லின் 'இனகல மெல்லாப் புகழும் தரும்' என்றக் கூறினார். † மேல் * மன
கன்மை இனகன்மை பற்றிவரு மென்பதனை உட்கொண்டு அஃதியல்
பாகவே உடையார்ச்சு அவ்வினகன்மை மேண்டா வென்பாரை நோக்கி
நி அதவேயன்றி அத்தன்மைய பலவற்றையுத்தருமென அவர்க்கும் அத
வேண்டுமென்பது இவ்விரண்டு பாட்டானும் கூறப்பட்டது.

நேளி:—(இ - ள்.) மன்னுயிர்க்கு - நிலைபெற்றவுயிர்களுக்கு, மன
கலம் - மனத்தினது கன்மையானது, ஆக்கம் - செல்வத்தை, தரும்—கொ
டுக்கும், இனகலம் - இனத்தினது கன்மையானது, எல்லாப்புகழும், (அச்
செல்வத்தோடு) எல்லாப் புகழையும், தரும் - கொடுக்கும், (எ - று).

மன்னுயிரென்னும் அஃறிணைப்பெயர் இங்கு (மக்களென்னும்) உயர்
நிணைப் பொருள்மேல் நின்றது. தரும் என்னும் இடவழுவமைதிச்
சொல் மனகலம் என்பதனோடு கூட்டப்பட்டது. புகழும் என்ற உம்
மை, இறந்ததுரமுவிய எச்சவுட்கமை. மனம் கன்றாதல்தானே அறமாக
லால் அமனகலத்தை ஆக்கந்தரும் என்றும், புகழ்கொடுத்தற்குரிய எல்
லோர்நாமே இனமாகலால் 'இனகல மெல்லாப் புகழும் தரும்' என்றும்
சொல்லினார். மூன்றே மனத்தாய்மை இனத்தாய்மை தாவாவரு மென்ப
தனை யக்கீகரித்து அம்மன கன்மையை இயல்பாகவே யுடையவர்களுக்கு
அவ்வின கன்மைவேண்டாமென்பாரை நோக்கி, அச்செல்வத்தையே யல்
லாமல் அப்படிப்பட்ட பலவற்றையும் தருமென்று அவர்க்கும் அவ்வினகன்
மை வேண்டுமென்பது இவ்விரண்டு பாட்டாலும் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) இனகலமானது மனகலத்தால்வருஞ்செல்வத்தோடு
எல்லாப் புகழையும் தருமென்பது.

7. Goodness of mind will give wealth, and good society
will bring all praise, to men.



† அறநெறிச்சாரம் "இம்மை யடக்கத்தைச் செய்து புகழாக்கி, யும்
மை யுயர்க்குத் குய்த்தலால் - மெய்ம்மையே, பட்டாங் கறமுரைக்கும் பண்

புடை யானதே, டட்டா ரெனப்படு வார்" என்று கூறியிருத்தலு மிகக்கறியத் தக்கதாம்.

† மேல் - இவ்வநிகாரத்தின் ஐந்தாவது குறளில்.

* மனந்தாய்மை யினந்தாய்மை துவாவரும் என்றும் பாடமுண்டு.

‡ அதவேயன்றி அத்தன்மைய பலவற்றையும் தருமென அவர்க்கும் அது வேண்டுமென்பது - மனநன்மை தருஞ் செல்வத்தையே யல்லாமல் அச்செல்வம் போன்றனவாய் பலபுகழையும் தருமென்று மனநன்மையை யியல்பாகவே புடையார்க்கும் இனநன்மை வேண்டுமென்பது.

அரசியல்—அ-வது சிற்றினஞ் சேராமை. 519

அ. மனநல நன்குடைய ராயினுஞ் சான்றோர்க்
கினநல மேமாப் புடைத்து.

பரி:—(அ - ன்.) மனநன்மையை முன்னைநல்வினையால் தாமே உடையராயினும் அமைந்தாரீகீது இனநன்மை அதற்கு வலியாதலை யுடைத்து, (எ - று).

† நன்காலென்னும் மூன்றனுருபு விகாரத்தாற்றெடுக்கது. அந்நல்வினை உள்வழியும் மனநலத்தை வளர்த்துவருதலின், அதற்கேமாப் புடைத்தாயிற்று.

தேளி:—(இ - ன்.) மனநலம் - மனநன்மையை, நன்கு - (முன்னை) நல்வினையினால், உடையராயினும் - (தாமே) உடையவராயிருந்தாலும், சான்றோர்க்கு - (குணங்கள் பலவற்றாலும்)கிறைந்தோர்க்கு, இனநலம்-இனநன்மையானது, ஏமாப்பு-(அம்மனநன்மைக்கு) வலியாதலை, உடைத்து - உடையதாம், (எ - று).

நன்கால் என்னும் மூன்றனுருபு செய்யுள் விகாரத்தினால் தொக்கு (நன்கு என)கின்றது. அந்நல்வினைஉள்ள விடத்தும் மனநலத்தை வளர்த்து வருதலால், அம்மனநலத்திற்கு இனநலம் வலியாத லுடையதாயிற்று.

(க. - து.) மனநன்மையை யுறுதிசெய்வது இனநன்மையாம்

8. Although they may have great natural goodness of

mind, yet good society is an advantage to the wise.



கூ. மனநலத்தி னொரு மறுமைமற் றஃது
மினநலத்தி னேமாப் புடைத்து.

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவந்த மனநன்மையானே மறுமையின்பம் உண்டாம்; † அதந்த அச்சிறப்புத்தானும் இனநன்மையான் வலிபெறுதலை யுடைத்து, (எ - று).

¶ 'மனநலத்தி னொரு மறுமை' என்றது மறுமை பயப்பது மனநன்மையானே பிறிதொன்றன்றென்னும் மதத்தை நூ உடம்பட்டுக் கூறியவாறு.

† நன்கால் எனக்கருவிப்பொருளில் வந்த மூன்றனுருபு செய்யுள் விராரத்தாஃதொக்கு நின்றது. என்கு என்பது கல்வினையை (நன்மைக்கே தவாய வினையை) யுணர்ந்துதலின், காரியவாகு பெயராம்.

‡ அதற்கு அச்சிறப்புத்தானும் - மனநன்மைக்கு மறுமை யின்பத்தைத்தரு மச்சிறப்பும்.

¶ "கெடுக்க வல்லதுக் கெட்டவர் தக்கனை, செய்க்க வல்லது மிம் மன மென்றதை, யடக்க வல்லவ னைய பவக்கடல், கடக்க வல்லவ னுணர் சடிதரோ" என்பது பிரபுவிக்ஷை, † நூ உடம்பட்டு - ஏற்றுக்கொண்டு.

520

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

† மற்ற - வினைமாற்றம். ‡ உம்மை - இறத்ததுதழீஇய எச்சவும்மை. ஒரோ வழித் தாமதகுணத்தான் மனநலத்திரியினும் கல்வினம் ¶ ஒப்ப சிறுத்தி மறுமைபயப்பிக்குமென சிலைபெறச்செய்யுமாறு கூறப்பட்டது. இவையையெந்த பாட்டானும் நுகிற்றினஞ் சேராமையது நிறப்பு கல்வினஞ்சேர் தலாகிய எதிர்மறை முகச்சாற் கூறியவாறாக.

கேள்:—(இ - ள்.) (ஒருவனுக்கு) மனநலத்தின் - மனநன்மையானே, மறுமை - மறுமையின்பம், ஆதும்-உண்டாம், மற்றஃதம் - (அம்மனநன்மைக்கு) அச்சிறப்புத்தானும், இனநலத்தின் - இனநன்மையால், ஏமாப்பு - வலி பெறுதலை, உடைத்து - உடையதாம், (எ - று).

'மனநலத்தினுள் மறுமை' என்றது மறுமையின்பத்தைத்தழுவது மனநலமே, மற்ருன்று அன்று என்ற மதத்தை உடன்பட்டுச் சொல்லிய படியாம், மற்ற - வினைமாற்றுப் பொருளில் வந்தது. அஃதும் என்ற உம்மை - இதந்தது தழுவிய எச்சவும்மை. ஒரோவிடத்தத் நாமதருணத்தினால் மனநலம் வேறுபட்டாலும் அதனை நல்லினம் சீர்பெறத் திருத்தி மறுமையின்பத்தை உடவிக்குமென்று இனநலம் மனநலத்தை நிலைபெறச் செய்யும் வகை சொல்லப்பட்டது. இவை ஐந்துபாட்டாலும் சிற்றினஞ் சேராமையினது சிறப்பு நல்லினம் சேர்தலாகிய எதிர்மறைமுகத்தாற் சொல்லியவாறாக.

(க - கு.) இனநலம் மனநலனாயால் வரும் மறுமை யின்பத்தை நிலைபெறச் செய்யும் என்பது.

9. Future bliss is the result of goodness of mind; and even this acquires strength from the society of the good.



† மனநலம் இனநலத்தினால் வொப்புண்டாய தாதலின்ருயின், அம்மனநலத்தினால் மறுமையின்பமுண்டாகாத என்று ஆகும் எனினும் வினையை ஆகாதென்னும்வினையாக மாற்றியதினால், மற்ற வினைமாற்றுப்பொருளதாயிற்று.

‡ அஃதும் என்னும் உம்மை இனநலம் மனநலவாயிலாக மறுமையின்பத்தைத் தருதலேயல்லாமல் என்னும் பொருளையுணர்த்தாதலின், இதந்தது தழுவிய எச்சவும்மைடாயிற்று.

¶ ஒப்பிதத்தி மறுமையின்பிக்கும் - பொருந்தமாறு (சரியான நிலையில்) சிற்செய்து (மனநலம் வாயிலாக) மறுமையின்ப முண்டாகச் செய்யும்.

ஐ ஸல்லினஞ் சேர்தல் சிற்றினஞ் சேர்தலுக்கு எதிர்மறையாகவியருத்த வால் 'சிற்றினஞ்சேராமையது சிறப்பு ஸல்லினஞ் சேர்தலாகிய எதிர்மறை முகத்தாற் (வாயிலாகக்) கூறியவாறறிச' என்று கூறப்பட்டது. எதிர்மறை-விரோதம்.

அரசியல்—அ-வது சிற்றினஞ் சேராமைய. 521

க௦. ஸல்லினத்தி ணூங்குந் துணையல்லீ தீயினத்தி
எல்லற் படுப்பதூஉ மில்.

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவந்த நல்லினத்தின் மிக்க துணையும் இல்லை; தீயினத்தின் மிக்க பகையும் இல்லை, (எ - று).

† ஐந்தனுருபுகள் † உறழ்பொருளினகண் வந்தன. ஊகனென்பது பின்னுக்கட்டி உம்மை மாற்றியுரைக்கப்பட்டது. ஸல்லினம் அறியாமையின் நீக்கித் துயருறாமற் காத்தலின் அதனைத் 'துணை' என்றும், தீயினம் அறிவின் நீக்கித் துயருறுவித்தலின் அதனை 'அல்லற்படுப்பதூஉம்' என்றும் கூறினார். ‡ அல்லற்படுப்ப தென்பது எதுப்பெயர். இதனால் * விதியெதிர்மறைகள் உடன் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) (ஒருவனுக்கு) ஸல்லினத்தினூங்கு - ஸல்ல இனத்தின் மிக்க, துணையும் இல்லை-துணையும் இல்லை, தீயினத்தின் (ஊங்கு) தீயினுனத்தின் மிக்க, அல்லற்படுப்பதூஉம்-பகையும், இல் - இல்லை, (எ-று)

ஸல்லினத்தின, தீயினத்தின் என்றும் ஐந்தாம் வேற்றுமை யுருபுகள் உறழ்பொருளில் வந்தன. ஊங்கு என்பது தீயினத்தின் என்பதனோடும் கூட்டி ஊங்கும் எனனும் உம்மையைப் பிரிகதத் துணையென்பதனோடு சேர்த்துச் சொல்லப்பட்டது. (ஒருவனை) ஸல்லினம் அறியாமையினின்றும் நீக்கித் துன்பமடையாவாறு காத்தலால் அதனைத் 'துணை' என்றும் தீயினம் அறிவினின்றும் நீக்கித் துன்பமடையச் செய்தலால் அதனை 'அல்லற்படுப்பதூஉம்' என்றும் சொல்லினார். அல்லற்படுப்பது என்பது காரணப்பெயர். இதனால் விதியும் எதிர்மறையும சேர்த்துச் சொல்லப்பட்டன.

(க - து.) ஒருவனுக்கு ஸல்லினத்திற் சிறந்ததுணையும் தீயினத்தின் மிகுந்த பகையுமில்லை என்பது.

† நல்வினத்தின் தீயினத்தின் என்பவற்றிலுள்ள இன் என்னும் ஐந்தாம் வேற்றுமை யுருபுகள்.

‡ ஒன்றினொன்று மிக்கு (சமானமாகாது) மாறபடுவது உறழ் எனப்படும். நச்சினார்க் கினியார் “உறழ்தல் ஒன்றினன் ஒன்றை மிகுத்தல்” என்பர்.

¶ பகை என்றும் பாடமுண்டு.

§ அல்லற்படுப்பது (துன்பத்தை யுண்டாக்குவது) ஒருவனுக்குப் பகையா யிருத்தலால், பகையை அல்லற்படுப்பது என்று கூறியது ஏது, (காரண)ப் பெயராமைன்க. ஏதுப்பெயர் - ஒரு நி ரீத்தம்பற்றி வரும்பெயர்.

‘நல்வினத்தினூதகுச் துணையிலீல’ என்று விதியும் (உடம்பாடும்) ‘தீயினத்தி னல்லற் டடுப்பது உ மில்’ என்று எதிர்மறையும் உடன்சொல்லப் பட்டன. நல்வினத்திற்குத் தீயினம் எதிர்மறையா யிருத்தலால், நல்வினம் உடம்பாடும் தீயினம் எதிர்மறையு மாயின.

66

522

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

10. There is no greater help than the company of the good; there is no greater source of sorrow than the company of the wicked.



ஒன்பதாம் அதிகாரம்.

தேரிந்து செயல்வகை—

On Acting with Fore-thought.

பரி:—அஃதாவது அரசன் தான்செய்யும் வினைகளை ஆராய்ந்து செய்யுத்திறம். அச்செயல் பெரியாரைத்துணைக்கோடல் பயனுடைத் தாயவழி அவரோடுத் செய்யப்படுவதாகலின், இது சிற்றினத்தோரமை யின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது அரசன் தான்செய்யுந் தொழில்களை ஆராய்ந்து செய்யுதிறம். அச்செயல் பெரியாரைத் துணைக்கொள்ளுதல் பயனுடைய

தாயவிடத்து அவரோடு செய்யப்படுவதாகலால், இது (தெரிந்து செயல்
வகை) சிற்றினஞ் சேராமையின்பன வைக்கப்பட்டது.

க. அழிவதூஉ மாவதூஉ மாகி வழிபயக்கு
முதியமுஞ் சூழ்ந்து செயல்.

பரி:—(இ - ள்.) வினை செய்யுங்கால் அப்பொழுது அதனால்
அழிவதனையும் அழிந்தாற்பின் ஆவதனையும் ஆய்நின்று பிற்பொழுது
தரும் ஊதியத்தையுஞ் சீர்தூக்கி உறுவதாயிற் செய்க, (எ - று).

உறுவதாவது | சிகழ்வின்கண் அழிவதனில் ஆவது மிக்கு எதிர்வினும்
அது வளர்ந்துவருதல். | அழிவதின்மையின் எதிர்வின்கண்வரு மாக்கத்தை
'ஊதியம்' என்றார். எனவே, 'ஈ தவ்லூதியம் பெறின் சிகழ்வின்கண் அழி

"செய்யும் பொழுதே யழிப்பொருளிற் சிறப்ப தொப்ப திரண்டினு
னொன், நய்ய வுதவி வழிபயக்கு மொண்மை வினையைத் தேர்ந்துளத
தில், ஐய மகன்ற வினத்தோடு மாய்ந்தந் தனித்தும் புரிந்திடிக, வெய்ய
வாக்கல் கருதிமுதல் விளிக்கும் வினையைப் புரியற்க" என்பது விநாயக
புராணம்.

† சிகழ்காலத்தில் அழியும் பொருளிலும் ஆகும் பொருள் அதிகமாகி
எதிர்காலத்திலும் அப்பொருள் விருத்தியடைந்து வருதல்.

† (காரியமுற்றுப் பெற்றபின் வரும்பொருளுக்கு) அழிவில்லாமை
யினால், எதிர்காலத்தில்வரும் பொருளை 'ஊதியம்' என்று கூறினார். (தொ
ழில் செய்யும்போது வரும்பொருளை ஆவது என்றும், தொழில் முடிந்த
பின்வரும் பொருளை ஊதியம் என்றும் கூறினார்.)

¶ எதிர்காலத்தில் பொருளைப் பெறுவதாயிருந்தால், சிகழ்காலத்
தில் அழியும் பொருளும் ஆகும்பொருளும் தம்முள் ஒத்திருந்தாலும்
அரசியல்—க - வது தெரிந்துசெயலவகை.

வதும் ஆவதும் தம்முனொத்தாலும் ஒழிதற்பாற்றன்றென்பது பெற்றும்.
† இரண்டு காலத்தும் பயனுடைமை தெரிந்து செய்கவென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) (தொழில் செய்யுமிடத்து) அழிவதூஉம் - (அப்
போது அத்தொழிலால்) அழிவதையும், ஆவதூஉம் (அழிந்தால் பின்னே)

ஆவதையும், ஆதி-ஆய், (சின்று), வழிபயக்கும்-பிற்காலத்துத் தரும், ஊதியமும் - இலாபத்தையும், குழந்தை - சீர்தூக்கி, (உறுவதாயின்), செய்யல் - செய்யக்கடவன், (எ - று).

உறுவதாவது சிகழ்காலத்தில் (செய்கிறபோது) அழிவதில் ஆவதாயிருந்து பிற்காலத்தும் அவ்வாவது வளர்த்துவருதல். அழிவதில்லாமை யால் பின்வரும் ஆக்கத்தை 'ஊதியம்' என்றார். எனவே அவ்வழிபயத்தைப் பெற்றால் சிகழ்காலத்தில் (செய்கிறபோது) அழிவதும் ஆவதும் தம்முள் ஒத்திருந்தாலும் ஒழியும் பான்மையதன் நென்பது பெறப்பட்டது. இரண்டு காலத்திலும் பயனுடைமையை யறிந்து செய்யவேண்டுமென்பதாம். சீர்தூக்கல் - ஆராய்தல். ஒழியும்பான்மையதன்று - விடலாகாது.

(க - து.) அழிவதையும் ஆவதையும் இலாபத்தையும் ஆராய்ந்து தொழில் செய்யவேண்டும் என்பது.

1. Let a man reflect on what will be lost, what will be acquired, and from these what will be his ultimate gain, and then, let him act.



உ. தெரிந்த வினத்தோடு தேர்ந்தெண்ணிச் செய்வார்க்கும்பொருள் யாதொன்று யில்.

பரி:—(அ - ன்.) தாம்தேரிந்துகொண்ட † இனத்துடனே செய்பத்தும் வினையை ஆராய்ந்து பின்தாமையும்எண்ணிச்செய்து முடிக்க வல்லவுசரிக்கீது எய்துதற் கரியபொருள் யாதொன்றும்(அல்ல), (எ-று).

(தொடங்கிய காரியத்தை) விடுதல் கூடாநென்பது பெறப்பட்டது; படவே, சிகழ்காலத்தில் அழியும்பொருள் அதிகமாயும் ஆகும்பொருள் குறைவாயிருந்தால் அத்தகைய காரியத்தை விட்டுவிடவேண்டுமென்பதாயிற்றென்க. இதனால் ஒரு தொழிலைச் செய்யுமிடத்து அது காரணமாக அழியும் பொருள் குறைவாகவும் அப்போதாரும் பொருள் அதிகமாகவும், பின்வரும் பொருள்விருத்தியடைவதாகவும் இருக்கவேண்டுமென்றும், அவ்வாறன்றிப் பின்வரும் பொருளோடு அழியும்பொருளும் அப்போது ஆகும் பொருளும் சமமாகவாவது இருக்கவேண்டுமென்றும் பெற்றாமென்க.

† இரண்டுகாலத்தம் - சிகழ்காலத்திலும் எதிர்காலத்திலும்.

‡ இனம் - புரோகிதரும் அமைச்சரும், பெரியாரைத் துணைக்கோடலதிகாரம் இரண்டாம் குறளின் விசேடவுரையில் “புரோகிதரையும் அமைச்சரையும் கூறியவாருள்” என்று கூறியிருக்கிறார். கறியத்தக்கதாம்.

524

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

ஆராயப் படுவனவெல்லாம் ஆராய்ந்து போந்த இனமென்றமாம். ‘செய்வார்க்கு’ என்றதனால், வினையென்னுஞ் செயப்படுபொருள் வருவிக்கப்பட்டது. வினையாவது † மேற்சேறன் முதல் வேறல் ஈராயதொழில். பொருள்கட் கேதவாய ‡ அதளிற் தவறாமையின், அரியபொருள்களெல்லாம் எளிதினெய்துவ ரென்பதாம். இவை யிரண்டுபாட்டானுஞ் செய்யத்தரும் வினையும் அது செய்யுமாதம் கூறப்பட்டன.

நெளி:—(இ-ள்.) தெரிந்த - (தாம்)தெரிந்துகொண்ட, இனத்தொடு-இனத்தடனே, தேர்ந்து - (செய்யத்தகுந்தொழிலை) ஆராய்ந்து, எண்ணி- (பின்னேதாமேயும்) எண்ணி, செய்வார்க்கு - செய்துமுடிக்கவல்ல அரசருக்கு, அரும்பொருள் - பெறுதற்கரியபொருள், யாதொன்றும்—, இல்-இல்லை, (எ - று).

‘தெரிந்த இனம்’ என்பதற்கு ஆராயப்படுவனவெல்லாம் ஆராய்ந்து வந்த இனம் என்று பொருளுரைப்பீனும் பொருத்தம். ‘செய்வார்க்கு’ என்று கூறியதினால் செய்யத்தகுந்தொழில் என்னும் செயப்படுபொருள் வருவிக்கப்பட்டது. தொழிலாவது போர்க்குச் செல்லுதல், தம் மதிலைக் காத்தல், பகைவருடைய மதிலை வளைத்துக்கொள்ளுதல், பகைவரோடு போர் செய்தல், பகைவரை வெல்லுதல் என்னுந் தொழிலாம். பொருள்களுக்கேதவாகிய அத்தொழிலில் தவறாமையால், அரியபொருள்களெல்லாம் (தெரிந்த வினத்தொடு தேர்ந்தெண்ணிக் செய்வார்) எளிதிற் பெறுவாரென்பதாம். இவை யிரண்டுபாட்டாலும் செய்யத்தகுந தொழிலும் அததொழில் செய்யும் விதமும் சொல்லப்பட்டன.

† மேற்சேறனை முதல் வேறல் ஈராயதொழில் என்றுகூறினமையின்,

இடைவின்றன தம்மதிலக்காததல், பகைவருடைய மதிலை வளைத்துக் கொள்ளுதல், பகைவரோடு போர்செய்த வெண்பனவாம்

மேற்கேறல் வந்தித்திணையாம்; தம்மதிலக் காததல் நொச்சித்திணையாம்; பகைவருடையமதிலை வளைத்துக்கொள்ளுதல் உழிஞைத்திணையாம்; பகைவரோடு போர்செய்தல் தும்பைத்திணையாம்; பகைவரை வெல்லுதல் லாகைத்திணையாம்.

“ மகிழ்ச்சிகொள் வதுவெட்சி கார்பை மீட்டல் மாற்றிப்பாற் செவல்வந்தி யூறல் காஞ்சி, பகர்மதிலைக் காக்குமது நொச்சி சுற்றிப் படைவளைந்த லுழிஞைபொரல் தும்பை வென்று, புகழ்படைத்தல் வாளை” என்ற சிதம்பரப்பாட்டியல் கூறுவதும், “மாற்றார் மேற்செவல் வஞ்சி யாகுமே”, “காமரு தன்னகண் காப்பது கொச்சி”, “பகைஞ ராணைப் பற்றி லுழிஞை”, “அதிரப் பொருவது தும்பை யாகும்”, “மாற்று ரோட வருத்தி வெல்வது, வாகை யெண்பெயர் வைக்கப்படுமே” என்ற முத்து வீரியல் கூறுவதும் இவருணர்தற் பாலனவாம்.

‡ அதனிற்றவருமையின் - பகைவருடைய காட்டைக்கொள்ள நினைத்துப் போர்செய்தற்கு அப்பகைவர்மேல் செல்லுதல் முதலிய தொழில்களில் சிறிதும் தவறிப்போத வில்லாமையால்.

அரசியல்—க-வது தெரிந்து செயல்வகை. 525

(க - து.) நல்லினத்தோடாராய்க்குது பின்னர்த்தாமு மாலோ சித்துத் தொழில் செய்வார்க்குப் பெறுதற்கரிதான பொருள் ஒன்றுமில்லை என்பது.

2. There is nothing too difficult to be attained by those who, before they act, reflect well themselves, and thoroughly consider the matter with chosen friends.



5. ஆக்கங் கருதி முதலிழக்குஞ் செய்வனை யூக்கா ரறிவுடை யார்.

பரி:—(இ - ள்.) மேல் எய்தக்கடவ ஊதியத்தினை நோக்கி முன்
 எனய்தி நின்ற முதல் தன்னையும் இழத்தற்கேதுவாய செய்வினையை
 அறிவுடையார் மேற்கொள்ளார், (எ - று).

கருதியென்னும் வினையெச்சம் இழக்குமென்னும் பெயரெச்சவினை
 கொண்டது. * எச்சவும்மை விகாரத்தாற்றொககது. ஆக்கமே அன்றி
 முதலையும் இழக்கும் வினைகளாவன: வலியும் காலமும் இடனும் அறியாது
 பிறர்மண் கொள்வான சென்று தம்மண்ணும் இழத்தல் போல்வன. முன்
 செய்து போந்த வினையாயினுமென்பார 'செய்வினை' என்றார்

தேளி:—(இ - ள்.) ஆக்கக்கருதி (பின்பெறக் கடவதாகிய) இலாபத்
 தை நோக்கி, முதல் - (முன்பெற்றுள்ள) முதலையும், இழக்கும் - இழத்
 தற்கு ஏதுவாகிய, செய்வினை - செய்தொழிலை, அறிவுடையார் - அறிவு
 டையவர், ஊக்கார் - மேற்கொள்ளார், (எ - று).

கருதியென்னும் வினையெச்சம் இழக்குமென்னும் பெயரெச்ச வினை
 கொண்டு (கருதி யிழக்கும் என) முடிந்தது. முதலும் என்னும் எதிர்து
 தழுவிய எச்சவும்மை செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்கு சின்றது. ஆக்கத்தை
 யே யன்றி முதலையும் இழக்குந் தொழில்களாவன: வலியும் காலமும் இட
 மும் அறியாமல் பிறர் தேசத்தைப் பிடிக்கப்போய்த் தந்தேசத்தையும்
 இழத்தல் போல்வன. முன் செய்துவந்த வினையாயினு மென்பார் 'செய்
 வினை' என்றார்.

(க - து.) அறிவுடையார் இலாபத்தை நினைத்து முதலையு
 யிழத்தற்கேதுவாய தொழிலைச் செய்பார் என்பது.

3. Wise men will not, for the sake of profit, undertake
 works that will consume their principal.



ச. தேளிவி லதனைத் தொடங்கா ரிளிவேண்டு
 மேதப்பா டஞ்சு பவர்.

* ஆக்கமேயன்றி முதலும் என்னும் எதிர்துதழீய வெச்சவும்மை.

பரி:—(இ - ள்.) இனத்தோடும் தனித்தும் ஆராய்ந்து துண்தலில்
லாத வினையைத் தொடங்கார், தமக்கு இளிவரவேண்டும் குற்றமுண்டாதலை அஞ்சுவார், (எ - று).

தொடங்கின் இடையின் மடங்கலாகாமையின் † 'தொடங்கார்' என்றார். இளிவரவு - அவ்வினையாற் பின்னழி வெய்தியவழி ‡ அதன்மேலும் அறிவும் மாணமும் இல்லென்ற உலகத்தார் இகழும் இகழ்ச்சி. அஃதுண்டாதல் ஒருதலை யாகலின், † தெளிவுள்வழித் தொடங்குக வேன்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) இளிவென்னும் - (தமக்கு) இளிவரவேன்னும், ஏதப்பாடு - குற்றமுண்டாதலை, அஞ்சுவார் - அஞ்சுவோர், தெளிவிலதனை - (இனத்தோடும் தனித்தும் ஆராய்ந்து) சிச்சயித்தலில்லாத தொழிலை, தொடங்கார் - ஆரம்பித்துச் செய்யார், (எ - று).

(ஒரு தொழிலைச் செய்யத்) தொடங்கினால் (அதனை) கடுவிலே மடங்குதல் (விதெல்) கூடாமையால் 'தொடங்கார்' என்றார். இளிவரவு - அத் தொழிலால் பின்னே அழிவை அடைந்த விடத்து அதன்மேலும் அறிவும் மாணமும் இல்லென்ற உலகத்தார் இகழும் இகழ்ச்சியாம். அவ்விதழ்ச்சியுண்டாதல் சிச்சயமாதலால், தெளிவுள்ள விடத்துத் (தொழில்செய்யத்) தொடங்குக என்பதாம். இளிவரவு - அவமானம்.

(க - ங்.) குற்றத்திற் கஞ்சும் அரசர் ஆராய்ந்து துண்தலில்லாத தொழிலைத் தொடங்கிச் செய்யார் என்பது.

4. Those who fear reproach will not commence any thing which has not been thoroughly considered and made clear to them.



டு. வகையறச் சூழா தேழுதல் பகைவரைப்
பாத்திப் படுப்பதோ ராறு.

பரி:—(இ-ள்.) சென்றல் நிகழும் திறங்களை யெல்லாம் முற்ற வேண்டாது சில எண்ணிய துணையானே அரசன் பகைவர்மேற் றி செல்லுதல் அவரை வளநிலத்திலே நிலைபெறச் செய்வ தொரு நெறியாம்.

† ஒரு காரியத்தைச் செய்ய ஆரம்பித்தால் அதே அக்காரியத்தை விட்டு நீங்குதல் தகாதாகலின் 'தொடங்கார்' என்றார் என்பது.

‡ அதன்மேலும் - அவ்வழிவின்மேலும்.

¶ செய்யுளமென்னும் நிச்சயமுண்டாய விடத்து.

§ செல்லுதல் பயனில்லாத காரியமாய் முடிதலினால், பகைவர் விழிபுடையராய், வளரு சிலத்திலே பயிர் விருத்தியடைவது போன்று நால்வகைச் சேனையாலும் விருத்தி யடைந்து, தம்மை யெதிர்க்கு மரசனை யெதிர்க்கும் மனவெழுச்சியோடு இருப்பாரென்பதாம். அப்பகைவர் ஊக்கமுடையவராய் விருத்தி யடைந்து எதிர்ப்பதற்குக் காரணம் வகையறா சூழாதேழுதலா மென்க.

அரசியல்— ௬ - வது தேரிந்து செயல்வகை. 527

அத்திறங்களாவன: வலி காலம் இடனென்றிவற்றால் தனக்கும் பகைவர்க்கு முனவாம் நிலைமைகளும், வினைதொடங்குமாறும், அதற்கு வரும் இடையூறுகளும், அவற்றை நீக்குமாறும், வெல்லுமாறும், அதனாற் பெறும்பயனும் முதலாயின. அவற்றை, சில எஞ்சினும் பகைவாக்கு இடனும் ஆலோன், முற்றப்பெற எண்ணவேண்டு மென்பதாம். இவைமூன்று பாட்டானும் ஒழியத்தரும் வினையும் ஒழியாவழிப்படும் இழுக்குங் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) வகை - (சென்றால் நடக்கும்) வகைகளை (எல்லாம்), அறச்சூழாது - முற்றவெண்ணாமல், [சில வெண்ணிய வளவாலே], எழுதல் - (அரசன் பகைவர்மீது போர்க்கு) செல்லுதல், பகைவரை - அப்பகைவரை, பாத்தி - வளருசிலத்திலே, படுப்பது - சிலபெறா செய்வதாகிய, ஒராத - ஒருவழியாம், (எ - று).

அவ்வகைகளாவன: வலி காலம் இடம் என்னும் இவற்றால் தனக்கும் பகைவர்க்கும் உண்டாகும் நிலைமைகளும், தொழில்தொடங்கும் விதமும், அத்தொழிற்கு வரும் தடைகளும், அத்தடைகளை யொழிக்கும் வகையும், பகைவரை வெல்லும் விதமும், அவ்வெல்லுதலினு லடையும் பயனும் முத

லானவை. அவ்வகைகளுள், சில குறைந்தாலும் பகைவர்க்கு இடமாம் ஆக
வால் மூற்றுப்பெற எண்ணவேண்டு மென்பதாம். இவை மூன்றுபாட்டா
லும் விடத்தகுந் தொழிலும் அதனை விடாத விடத்தண்டாகும் குற்றமும்
கொல்லப்பட்டன

(க - து) அரசன் நன்கு யோசிபாது பகைவர்மேற் பேரர்க்
குச் செல்லுதல் அப்பகைவரை அவர் உள்ளவிடத்திலேயே யுறு
திப்படுத்துதல் தன்மையினதாம் என்பது.

5. One way to promote the prosperity of an enemy, is for
a king to set out to war without having thoroughly
weighed his ability to cope with its chances.



செய்தக்க வல்ல செயக்கேடுஞ் செய்தக்க
செய்யாமை யானுங் கேடும்.

பரி:—(இ - ள்.) அரசன் நன்வினைகளுள் செய்யத்தக்கன அல்ல
வற்றைச் செய்தலாற்கேடும்; இனி அதனுளை அன்றிக் செய்யத்தக்கன
வற்றைச் செய்யாமை நன்றானுங் கேடும், (எ - று).

† ‘வலியே காலம் வினையிவற்றான மாற்றான் தனக்கு முனக்குமுன்,
பலவா நிலையும் வினையெடங்கும் பண்பு மதற்கா யிடையூறும், விலகா
தனை விலக்குவதும் வெல்லு மாறும் வென்றதனால், உலவாப் பயனு முந
லனைத்து மோர்ந்து தெளிந்தே வினைசெய்க’ என்பது விகாயக புராணம்.

528

திருக்குறள் - பொருட்.பால்.

செய்யத்தக்கனவல்லவாவன: பெரிய முயற்சியினவும், செய்தாற்
பயனில்லனவும், அது சிறிதாயினவும், † ஐயமாயினவும், பின் துயர்வினைப்
பணவுமென இவை. செய்யத்தக்கவாவன: ‡ அவற்றின் மறதலையாயின.
இச்செய்தல் செய்யாமைகளான் அறிவு ஆண்மை பெருமை பென்னும்

மூவகை யாற்றலுள் பொருள் படையென இருவகைத்தாய பெருமை
 சுருங்கிப் பகைவர்க்கு எளியனும் ஆகலான் ி இரண்டும் கேட்டிற் கேதுவா
 யின. இதனால் செய்யுண செய்து ஒழிவனவொழிகவென இருவகையன
 வும் உடனகூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) (அரசன் தனது தொழில்களுள்) செய்கக்கவல்ல-
 செய்யத்தகாத காரியங்களை, செய - செய்தலால், கெடும் - கெடுவான்,
 (இனி அதனாலேயல்லாமல்), செய்கக்க - செய்யத்தக்க காரியங்களை, செய்
 யாமையானும் - செய்யாமையினாலும், கெடும் - கெடுவான், (எ - று).

செய்யத்தகாத காரியங்களாவன: - பெரிய முயற்சியை யுடையனவும்,
 செய்தாற்பயனில்லாதனவும், அப்பயன் சிந்தாயினவும், ஐயமாயினவும்,
 பின்னே துயரம் விளைப்பனவுமென்னும் இவைவாய். செய்யத்தக்க காரி
 யங்களாவன: அவற்றிற்கு மாறாயிருப்பன. இச்செய்தல் செய்யாமையால்
 அறிவு ஆண்மை பெருமை என்னும் மூன்றவகை ஆற்றல்களுள் பொரு
 ளும் படையும் என இருவகையினதாய பெருமையானது சுருங்கிப் பகை
 வர்க்கு எளியவனவான் ஆதலால் இரண்டும் கேட்டிற் தக்க காரணமாயின.
 இதனால் செய்யத் தக்கவற்றைச் செய்து விடத்தக்கவற்றை விடுகவென்று
 இருவகைச்செயல்களும் உடன் சொல்லப்பட்டன. ஆற்றல் - வல்லமை.

(க - து.) அரசன் செய்யத்தகாதவற்றைச் செய்வதாலும்,
 செய்யத்தக்கவற்றைச் செய்யாமையாலும் கெடுவான் என்பது.

6. He will perish who does what it is not fit to do; and he
 also will perish who does not do what it is fit to do.



௭. எண்ணித் துணிக கருமந் துணிந்தபி

னெண்ணுவ மென்ப தீழுக்கு.

பரி:—(இ - ள்) செய்யத்தக்க கருமமும் முடிக்கும் உபாயத்தை யெ
 ண்னித்தோடங்குக; ௩ தோடங்கிவைத்துப் பின்னெண்ணிக் கடவோம்
 என்றொழிதல் துற்றமாதலான், (எ - று).

† முடிவனவோ முடியாதனவோ வென்று சந்தேகத்திற்கிடமா யிரு
 ப்பனவும்.

‡ அவற்றின் மறதலையாயின - சிறிய முயற்சியினவும், செய்தாற்பய னுள்ளனவும், பயன் பெரிதாயினவும், ஐய (சந்தேக) நில்லாதனவும், பின்பு இன்பம் விளைப்பனவுமா மென்னுய்வை.

¶ இரண்டும் - செய்தக்கவல்ல செயலும், செய்தகக செய்யாமையும்.

§ தொடங்கிவைத்தப் பின்னெண்ணைக் கடவோம் என்றொழிதல்— ஆரம்பித்த பிறகு ஆலோசிப்போமென்று ஆலோசியாமல் விடுதல்.

அரசியல்—கூ-வது தெரிந்து செயல்வகை.

529

துணிவுபற்றி நிகழ்தலின், துணிவெண்ப்பட்டது. சிறப்பும்மை விகாரத்தாற் றொக்கது. உபாயமென்பது † அவாய் சீலையான் வந்தது. அது கொடுத்தல், இன்சொற்சொல்லல், வேறுபடுத்தல், ஒறுத்தலென நால் வகைப்படும். இவற்றை வடநூலார் ¶ தான சாம பேத தண்ட மென்ப. அவற்றுள், § முன்னைய இரண்டும் ஐவகைய; [] ஏனைய மூவகைய; அவ் வகைகளைல்லாம் ஈண்டிரைப்பிற பெருகும். இவ்வுபாயமெல்லாம் எண் னாது தொடங்கின, அவ்வினை மாற்றானால் விலக்கப்பட்டு முடியாமையானும், இடையின் ஒழிதலாகாமையானும் அரசன் துயருறுதலின், அவ்வெண்ணாமையை 'இழுக்கு' என்றா. செய்வனவற்றையும் உபாயமறி ன்தே தொடங்குக வென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ன்.) கருமம் - (செய்யத்தக்க) தொழிலும், எண்ணி - (முடிக்கும் உபாயத்தை) எண்ணி, துணிக - தொடங்கக்கடவன், துணிந்த பின் - தொடங்கிவைத்தப் பிறகு, எண்ணுவம் என்பது - எண்ணக்கட வோ மென்றொழிதல், இழுக்கு - குற்றம், (ஆதலால்), (எ - று).

† தொடங்குக கருமம் துணிவினாலாதலால் 'துணிவுபற்றி நிகழ்த லின் (நடைபெறுதலின்) துணிவெண்ப்பட்டது' என்று கூறப்பட்டது. துணிவு காரணமாகத் தொடங்குக கருமத்தைத் துணிவு என்று கூறின மையின், இது கருவியாகு பெயராம் இங்குத துணிவு என்றது துணிந்த என்றதனை.

‡ எண்ணி யென்னும்வினை உபாயத்தை யென்னும் செயப்படுபொ ருளை உவாவி (விருமய) நின்றது.

¶ சாமம்—இனிதாகக்கூறல்; பேதம் — மென்மையாலும் வன்மை

யாலும் மனத்தினைப் பேறுத்தல்; தானம்—பகைவர் மனமகிழ் (அவர்க்கு வேண்டிய வற்றைக்) கொடுத்தல்; தண்டம்—பின்பு அவர் ஆகாமலழித்தே விடுதல். இவ்வாறு கச்சினூர் கிணியர் 'பண்ணியல் யானை மேலாக' என்னுஞ் சீவகசிந்தாமணிச் செய்யுளி னுரையில வரைந்திருக்கின்றனர்.

§ முன்னைய இரண்டமே ஐவகைய—முன்னுள்ள தானம் சாமமென்னு மிரண்டனும் ஒவ்வொன்றும் ஐந்தைத்து வகைப்படும. அவை வருமாறு:— 1 கிடைத்தற் கரிய பொருளைக் கொடுத்தல், 2 தனக்குத் தரும்பொருளை வாங்காது விடுதல், 3 கொடுக்க வேண்டிய பொருளைக் கொடுத்தல், 4 பிறன்பொருள் கொடுத்தல், 5 சுப்பம் வாங்கா தொழிதலெனத் தானம் ஐவகையாம். 1 வணங்கல், 2 புகழ்தல், 3 எதிர்கொள்ளல், 4 கட்டிக் கூறல், 5 உறவுகூறல் எனச்சாமம் ஐவகையாம்.

¶ ஏனைய மூவகைய—மற்றைய பேதம் தண்டமென்னுமிரண்டனும் ஒவ்வொன்றும் மும்மூன்று வகைப்படும். அவை வருமாறு:—1 கட்டுபொழி தல், 2 கூடினவரைப் பிரித்தல், 3 வேறுபகை வினைத்தல் எனப் பேதம் மூன்றுவகையாம். 1 தன்பஞ் செய்தல், 2 பொருளைக்கொள்ளாதல், 3 கொ ள்லாதல் எனத்தண்டம் மூன்றுவகையாம்.

530 திருக்குறள் - பொருட்பால்.

துணிவு காரணமாக சிகழுதலால் கருமம் துணிவு என்று கூறப்பட்டது. கருமமும் என்னும் உயர்வு சிறப்பும்மை செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்குகின்றது. உபாயமென்பது அவாய்கிலையால் வந்தது. அவ்வுபாயம் கொடுத்தல், இன்சொற் சொல்லல், வேறுபடுத்தல், ஒறுத்தல் என நால் வகைப்படும். இவற்றை வடநூலார் தானம் சாமம் பேதம் தண்டம் என்பர். அந்நான்கனுள், முன்னுள்ள இரண்டனும் ஒவ்வொன்றும் ஐந்தைத்து வகையதாம்; பின்னுள்ள இரண்டனும் ஒவ்வொன்றும் மும்மூன்று வகையதாம். அத்தவகைகளையெல்லாம் இங்குச்சொன்னால் விரிந்தபோம். இவ்வுபாயங்க ளெல்லாவற்றையும் எண்ணாது தொடங்கினால், அத்தொழில் பகைவனால் விலக்கப்பட்டி முடியாமையாலும், நடுவேவிடுதல் கூடாமையாலும் அரசன்

தயரத்தை யடைவாளுதலால், அவ்வெண்ணாமையை 'இழுக்கு' என்றார். செய்பதக்கண வற்றையும் உபாயம் அறிந்தே தொடங்கவேண்டுமென்பதாம்.

(க - து.) அரசன்செய்யுமாறு தான்மேற்கொண்ட தொழிலை நன்றாக ஆலோசித்துத் தொடங்கக்கடவன் என்பது.

7. Think first, and then begin a work; after you have begun it, to say, "we will consider," is a reproach.



அ ஆற்றின் † வருந்தா வருத்தம் பலரின்று

போற்றினும் பொத்துப் படும்

பரி:—(இ - ள்.) முடியும் உபாயத்தால் கருமத்தை முயலாதமுயற்சி, துணைவர்பலர் நின்று புரைபடாமற் காப்பினும் புரைபடும், (எ - று).

முடியும் உபாயத்தான் முயறலாவது கொடுத்தலைப் பொருணசையா என் கண்ணும்; இன்சொல்லைச் செப்பமுடையான், மடியானன், முன்னே பிறரோடு பொருது நொத்தவென இவர் கண்ணும்; வேறுபடுத்தலைத் துணைப்படையானன், † தன் பகுதியோடு பொருந்தாதானென இவர் கண்ணும்; ஒறுத்தலை † இவற்றின் வாராதவழி இவர்கண்ணுக் தேறப்படாத கீழ்க்கள் கண்ணுஞ் செய்து, வெல்லுமாற்றான் முயறல். புரைபடுதல் - கருதிய கன்மையன்றிக் கருதாத தீமை பயத்தல். உபாயத்தது சிறப்புக்கூறியவாறு.

தேளி:—(இ - ள்.) ஆற்றின் - முடியும் உபாயத்தால், வருந்தா வருத்தம் - (மேற்கொண்ட கருமத்தை முடிக்க) முயற்சிசெய்யாத முயற்சியா

† வருந்தா வருத்தம் என்பது பிரயாச மின்மையை புணர்த்துவதாம்.

‡ தன் பகுதியோடு - தன தப்பிப்பிராயத்துடன்.

¶ இவற்றின் வாராதவழி—கொடுத்தல், இன்சொற் சொல்லுதல், வேறுபடுத்தவென்னும் இவற்றின் வழி வாராதவிடத்து.

னது, பலர் சின்று - (துணைவர்) பலர்சின்று, போற்றினும் (புரைபடாமல்) காப்பினும், பொத்துப்படும் - புரைபடும், (எ - று).

முடியும் உபாயத்தால் முயலுவதுகொடுத்தலைப்பொருளாசையுடையானிடத்தும்; இன்சொற்சொல்லுதலை நவிவுசிலையானன், சோம்பலானன், முன்னே பிறரோடுபோர் செய்து கொந்தவன் என்னும் இவர்களிடத்தும்; வேறுபடுத்தலைத் துணைப்படையானன், தன்பகுதியோடு பொருந்தாதவன் என்னும் இவர்களிடத்தும்; ஒறுத்தலை இவற்றின் வழிவராதவிடத்து இவர்களிடத்தும் நம்பப்படாத கீழ்க்களிடத்தும் செய்து, (பகைவரை) வெல்லும் வழியால் முயற்சி செய்தலாம். புரைபடுதல் - தானெண்ணிய நன்மையைத் தாராது எண்ணாத தீமையைத் தருதல். நால்வகையுபாயத்தின் சிறப்புக்கூறியவாரும். புரைபடுதல் - மேற்கொண்ட கருமம் முடியாதொழிதல்.

(க - து) மேற்கொண்ட கருமம் முடியுமுபாயத்தை பெண்ணாத முயற்சியானது துணைவர் பலர் சின்றுகாத்தாலும் குற்றமுடையதாம் என்பது.

8. The work, which is not done by suitable methods, will fail, although many stand up to protect it.



கூ. நன்றற்ற வுள்ளுந் தவறண் டவரவர்
பண்பறிந் தாற்றுகக் கடை.

பரி:—(ஔ - ள்.) வேற்று வேந்தர்மாட்டுநன்றனவுபாயஞ்செய்தற்கண்ணுங் குற்றமுண்டாம்; † அவரவர்துணங்களை ஆராயந்தறிந்து அவற்றிற் கியையச் செய்யாவிடின், (எ - று).

நன்றான வுபாயமாவது கொடுத்தலும் இன்சொற் சொல்லுதலுமாம் அவை யாவர்கண்ணும் இனியவாதற சிறப்புடைமையின், உம்மை சிறப்பும்மை. † அவற்றை அவரவர் பண்பறிந் தாற்றாமையாவது † அவற்றிற்குரியரல்லாதார்கண்ணே செய்தல். தவறு - அவ்வினை முடியாமை.

தேளி:—(ஐ - ள்.) (வேற்றரசரிடத்து) நன்று - எல்ல வுபாயத்தை ஆற்றலுள்ளும் - செய்தலுள்ளும், தவறு - குற்றம், உண்டு - உண்டாம்,

† அவரவர்—அந்தந்த வேற்று வேந்தர்களுடைய.

† அவற்றை—கொடுத்தலென்னும் தானத்தையும் இன்சொற்சொல்லுதலென்னுஞ் சாமத்தையும்.

¶ பேதத்திற்கும் தண்டத்திற்கும் உரியவரிடத்தே தானமும் சாமமும் செய்தலாகாதென்பது. எனவே, எவரெவர்க்கு எது எது செய்யவேண்டுமோ அவரவர்க்கு அது அதுவே செய்யவேண்டும்; மாறிச்செய்தால் கேடுதியுண்டாமென்பது பெறப்பட்டது.

532

திருக்குறள் - பொருட்பாடல்.

அவரவர்-அவரவருடைய, பண்பு-குணங்களை, அறிந்த - (ஆராய்ந்து) அறிந்த, ஆற்றாக்கடை - (அக்குணங்களுக்குப் பொருந்த) செய்யாவிடத்தா.)

எல்லவுபாயமாவது கொடுத்தலும் இன்சொற் சொல்லுதலுமாம். கொடுத்தலும் இன்சொற் சொல்லுதலும் யாவரிடத்திலும் இனியனவாகும் சிறப்புடைமையினால், ஆற்றலுள்ளும் என்றவும்மை உடர்வு சிறப்பும்மை. அவற்றை அவரவர்குணங்களை யறிந்து செய்யாமையாவது அவற்றிற்கு உரியரல்லாதவரிடத்தே செய்தல். தவறு - அத்தொழில் முடியாமை.

(க - து.) செய்யவேண்டியவற்றை வேற்று வேந்தரது குணங்களை யறிந்து அவரவரது தகுதிக்கேற்பச் செய்யவேண்டும்.

9. There are failures even in acting well, when it is done without knowing the various dispositions of men.



க0. எள்ளாத வேண்ணிச் செயல்வேண்டுந் தம்மொடு
கொள்ளாத கொள்ளா துலகு.

பரி:—(இ - ள்.) அசர் வினைமுடித்தற் பொருட்டுத் தந் நிலமையோடு பொருந்தாத உபாயங்களைச் செய்வாராயின் ன் உலகந் தம்மை இகழா நீர்த்தும்; ஆகலான், அஃது இகழா வுபாயங்களை நாடிச் செய்க, (எ - று).

தம்மென்பது ஆகுபெயர் தலைமையோடு பொருந்தாத உபாயங்க

னைச் செய்தலாவது தாம் வலியராய்வைத்து மெலியார்க்குரிய கொடுத்தன் முதலிய மூன்றினைச் செய்தலும், மெலியராய்வைத்து வலியார்க்குரிய ஒறுத்தலைச் செய்தலுமாம். † இவையிரண்டும் அறிவிலார் செய்வன வாகலின் உலகு கொள்ளாது என்றார். அஃது எனனாதன செய்தலாவது அவற்றைத் தத்தம் வன்மை மென்மைகட்டேற்பச செய்தல். †† மேல் இடவகையான் உரிமைகூறிய உபாயங்கட்கு வினைமுதல் வகையான் உரிமைகூறிய

‡ உலகம்-மேன்மக்கள். † தம்மை—அரசராகிய தம்மை.

‡ இவையிரண்டும்—வலியரானதாம் மெலியார்க்குரிய கொடுத்தல் முதலிய மூன்றினைச் செய்தலும், மெலியரானதாம் வலியார்க்குரிய தண்டத்தைச் செய்தலும்.

†† மேல் (இவ்வதிகாரத்தின் எட்டாவதுகுறளில்)(இன்னினை உபாயங்களைச் செலுத்தவதற்கு இன்னினனார் தக்கவரென்று) இடவகையால் உரிமைகூறிய உபாயங்களுக்கு (இன்னினனார் இன்னினை உபாயங்களைச் செய்வதற்கு உரியவரென்று) வினைமுதல் வகையால் உரிமை சொல்லிய படியா மென்க. வினையைச் செய்வதற்கு முதலாயுள்ளது வினைமுதலெனப்படும். வினைமுதலெனினும், செய்பவனெனினும், கருத்தா எனினும் ஒக்கும்.

அரசியல்—க0-லுது வலியறிதல்.

533

வாறு. இவை நான்கு பாட்டானுஞ் செய்வனவற்றிற்கு உபாயமும் அதனது உரிமையுங் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) தம்மொடு - (அரசர் தொழில் முடித்தற்பொருட்டு) தமது நிலைமையோடு, கொள்ளாத - பொருந்தாத உபாயங்களை, (செய்வாராயின்), உலகு-உலகமானது, கொள்ளாது - அங்கீகரியாது, (தம்மை இகழும்), (ஆதலால்), என்னாத (அவ்வுலகம்) இகழாத உபாயங்களை எண்ணி-ஆராய்ந்து, செயல்வேண்டும் - செய்யக்கடவர், (எ - று).

தம் என்பது தமது நிலைமையையுணர்ந்ததலால்பொருளாகுபெயராம். தமது நிலைமையோடு பொருந்தாத உபாயங்களைச் செய்தலாவது தாம்

வலியவராயிருந்தும் மெலியார் செய்தற்குரிய தான சாம்பேதங்களென்னும் மூன்றினச் செய்தலும், மெலியவரா யிருந்தும் வலியார் செய்தற்குரிய தண்டத்தைச் செய்தலுமாம். இவை யிரண்டும் அறிவில்லாதவர் செய்வன ஆதலால் உலகு கொள்ளாது என்றார். அவ்வுலகம் இகழாத வுபாயங்களைச் செய்தலாவது அவ்வுபாயங்களைத் தமது தமது வன்மைக்கும் மென்மைக்கும் ஏற்பச் செய்தல். முனைர் இடவகையால் உரிமைகூறிய வுபாயங்களுக்குச் செய்பவன் வகையால் உரிமை சொல்லியபடியாம். இவை நான்குபாட்டாலும் செய்யும் தொழில்களுக்கு உபாயமும் அவ்வுபாயத்தினது உரிமையும் சொல்லப்பட்டன. வன்மை - வல்லமையுடைமை; மென்மை - அஃதில்லாமை.

(க - து.) அரசர் தங்காரியம் முடிதற் பொருட்டுத் தமது நிலைமையோடு பொருந்தாதவற்றைச் செய்வாரானால், அவற்றையுலகம் ஏற்றுக்கொள்ளாது என்பது.

10. Let a man reflect, and do things which bring no reproach; the world will not approve, with him, of things, which should not be approved of.



பத்தாம் அதிகாரம்

வலியறிதல்—On the Knowledge of Resources.

பரி:—அஃதாவது அவ் 11 வுபாயங்களுள் ஒறுத்தல் துறித்த அரசன் † நால்வகை வலியையும் § அளந்தறிதல். † அதிகாரமுறைமையும் இதனுளே விளங்கும்.

¶ உபாயங்களுள் - தானமுதலிய நால்வகையுபாயங்களில் [உபாயம் குழ்ச்சி].

† நால்வகைவலி - வினைவலி, தன்வலி, மாற்றான்வலி, துணைவலி.

§ அளந்தறிதல் - வரையறுத்தறிதல்.

† தெரிந்து செயல்வகை என்னும் அதிகாரத்தின் பின் வலியறிதல் என்னும் அதிகாரம் வைத்த முறைமையும்.

தேளி:—அல்தாவது அங்வுபாயங்களுள் தண்டஞ்செய்யக் கருதிய அரசன் கால்வகை வலியையும் அசந்து அறிதலாம். அதிகாரமுறைமையும் இதனாலே விளங்கும்.

க. வினைவலியுந் தன்வலியு மாற்றான் வலியுந்
துணைவலியுந் தூக்கிச் செயல்.

பரி:—(இ - ள்.) தான்செய்யக்கருதிய வினைவலியையும் அதனைச் செய்து முடிக்கும் தன்வலியையும் அதனை விலக்கலுறும் மாற்றன்வலியையும் + இருவர்கீதந் துணையாவார் வலியையும் கீர் தூக்கித் தன்வலி மீதமாயிள், அவ்வினையைச் செய்க, (எ - று).

‡ இங்கால்வகைவலியுள் வினைவலியுரண்முற்றலும் கோடலும் † முதலியதொழிலானும், ‡ வினைய மூவகையாற்றலானும் கூறப்படுத்த தூக்கப் பும். தன்வலி மிகவிள்கட் செய்கவென்ற விதியால், தோற்றல் ஒரு தலையாய குறைவின் கண்ணும் வேறல் ஐயமாய ஒப்பின்கண்ணும் ஒழிகவென்பது பெற்றும்.

தேளி:—(இ - ள்.) வினைவலியும் - (தான் செய்யக்கருதிய) தொழிலுத வலியையும், தன்வலியும் - (அத்தொழிலைசெய்த முடிக்கும்) தனது வலியையும், மாற்றன்வலியும் - (அததொழிலை விலக்கும்) பகைவனது வலியையும், துணைவலியும் - (இருவர்க்கும்) துணையாவாத வலியையும், தூக்கி - ஆராய்ந்து, (தனது வலி மீதமாயிள்), செயல் - (அத்தொழிலைச்) செய்யக்கடவன், (எ - று).

இங்கால்வகைவலியுள் வினைவலியானது கோட்டையை வளைத்தலும் பிடித்தலும் முதலிய தொழில்களாலும், மற்றையன மூவகையாற்றல்களாலும் கூறப்படுத்தி ஆராயப்படும். (அரசன் பகைவரோடு போர்செய்தலைத்) தன்வலி மிகுத்த விடத்துச் செய்க என்ற விதியினால் தோற்றல் நிச்சயமாய குறைவினிடத்தும், வெல்லுதல் சந்தேகமாய சமரிலையிலும் அத்தொழிலை விடக்கடவனென்பது பெற்றும்.

(க - து.) அரசன் வினைவலி முதலிய நான்கு வலியையும் ஆராய்ந்தறிந்து செய்காரியத்தைச் செய்யக்கூடவன் என்பது.

† இருவர்க்கும் - தனக்கும தன் பகைவனுக்கும்

‡ இக்ளாவகைவலியுள் - வினைவலிமுதலிய நால்வகை வலிகளில்.

¶ முதலிய என்றதனால் தம்மதிலைக்காததல், பகைவரது சூழ்ச்சி தலை யெடுக்காவண்ணஞ் செய்தல் முதலியவற்றையுள் கொள்க.

§ ஏனைய மூவகையாற்றலானும் கூறப்பெற்ற-மற்றைய(தன்வலி, மாற்றுவலி, துணைவலிகளை) அறிவு, சூண்மை பெருமையென்னும் மூவகையாற்றலானும் பகுத்து.

அரசியல்—க0-வது வலியறிதல்.

535

1. Let a king weigh well the strength of the deed he purposes to do; let him consider his own strength, the strength of his enemy, and the strength of the allies of both, and then let him act.



உ. ஒல்வ தறிவ தறிந்ததன் கட்டங்கிச்

செல்வார்க்குச் செல்லாத தீல்.

பரி:—(இ - ள்.) தமக்கியலும் வினையையும் † அதற்கறிய வேண்டு வதாய வலியையும் அறித்து எப்பொழுதும் ‡ மன மொழி மெய்களை அதன்கண்ணவைத்துப் பகைமேற்செல்லும் அரசர்க்கு முடியாத பொரு ளில்லை, (எ - று).

‘ஒல்வது’ எனவே ¶ வினைவலி முதலாய மூன்றும் அடங்குதலின், ஈண்டறிவதென்றது § துணைவலியேயாயிற்று. எல்லாப்பொருளுமெய்துவ ரென்பதாம். இவை யிரண்டுபாட்டானும் வலியின் பகுதியும் அஃதறிந்து மேற்செல்வாரெய்தும் பயனுங் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) ஒல்வது - (தமக்குப்) பொருந்துந் தொழிலையும், அறிவது - (அதற்கு) அறிய வேண்டுவதாயவலியையும், அறிந்து - தெரிந்து, அதன்கண் - அத்தொழிலினிடத்து, தங்கி - (மன மொழி மெய்

களை எப்போதும் வைத்து, செல்வார்க்கு - (பகைவர்மேல்) செல்லும் அரசருக்கு, செல்லாதது - முடியாதபொருள், இல் - இல்லை, (எ - று).

‘ஒவ்வது’ என்று கூறவே வினைவலியுமுன்றும் அடங்குதலால், இங்கு அறிவதென்றது துணைவலியேயாயிற்று. (சால்வகை வலியுமுடையார் எனினிலே) எவ்வாப் பொருள்களையும் அடைவாபென்பதாம். இவை யிரண்டு பாட்டாலும் வலியின்பகுப்பும், அவ்வலியினை அறிந்து பகைவர் மேற் செல்வார்பெறும் பயனும் சொல்லப்பட்டன.

(க - து) தமதுவலியையும் அதற்கு வேண்டுவதாய துணை வலியையும் அறிந்து செய்யத்தக்க தொழிலைச் செய்வார்க்கு முடியாத காரியமில்லை என்பது.

† அதற்கு - அவ்வினைக்கு.

‡ மன மொழி மெய்களை யதன்கண் வைத்து - மனம் வாக்குக் காய மென்னுந் திரிகரணங்களையும் அத்தொழிலிற்செலுத்தி. (செலுத்தலாவது அதுபற்றி யாலோசித்தலும் புரோகிதர் அமைச்சர்களுடன் கலந்து பேசுதலும் அதற்குதவியாவாகைக் காணலுமாம்).

¶ வினைவலி, தன்வலி, மாற்றன் வலி என்னு மூன்றும்.

§ துணைவலி-தமக்கும் பகைவார்க்கும் துணை (உதவி) யாயுள்ளவாத வலிமை.

538

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

2 There is nothing which may not be accomplished by those who, before they attack an enemy, make themselves acquainted with their own ability, and with whatever else is needful to be known, and apply themselves wholly to their object.



ஈ. உடைத்தம் வலியறியா ருக்கத்தி னூக்கி யிடைக்கண் முரிந்தார் பலர்.

பரி:—(இ - ன்.) கருத்தாவாதலையுடைய தம்வலியின் அளவறியாதே † மனவெழுச்சியால் தம்மின்வலியாரோடு ‡ வினைசெய்தலைத் தொடங்கி § அவர் அடர்த்தலாண் [] அது செய்து முடிக்கப்பெறது இடையே கேட்ட () அரசர் உலகத்துப் பலர், (எ - று).

†† உடைய வென்பது அவாய் நின்றமையின், செயப்படுபொருள்வருவிக்கப்பட்டது. மூவகையாற்றலுள்ளுஞ் சிறப்புடைய அறிவுடையார் சிலராதலின் 'முரிந்தார் பலர்' என்றார். அதனால் தம்வலியறிக்கே தொடங்குக வென்பது எஞ்சி நின்றது.

தேளி:—(இ - ன்.) உடை - (தலைவனாதலை) உடைய, தம்வலி - தமதுவலியினனவை, அறியார் - தெரிந்து கொள்ளாதவ ராகியே, ஊக்கத்தின் - மனவெழுச்சியால், ஊக்கி - (தம்மின் வலியாரோடு)போர்செய்தலைத்தொடங்கி, (அவ்வருத்ததலால் அது செய்து முடிக்கப்பெறாமல்), இடைக்கண் - கிவிலே, முடிந்தார் - கேட்டவரசர், பலர் - (உலகத்தில்) பலராவார், (எ - று).

உடைய என்பது தலைவனாதலை என்னும் செயப்படுபொருளை யவாவி (வீரும்பி) நின்றமையின், அது வருவிக்கப்பட்டது. அறிவு, ஆண்மை, பெருமை என்னு மூவகையாற்றலு (வல்லமையு) ன்ளும் சிறப்புடைய, அறிவையுடையவர் சிலராதலால் 'முரிந்தார் பலர்' என்றார். அதனால் தம்வலி அறிக்கே (போர்செய்தலைத்) தொடங்குக வென்பது குறைந்து நின்றது.

† மனவெழுச்சி - உற்சாகம்.

‡ வினைசெய்தலை - போர்செய்து வெல்லுந் தொழிலு.

§ அவர் - தம்மினும் வலிவலரான பகையரசர்.

[] அதுசெய்த முடிக்கப் பெறது - தாந்தொடங்கிய போர்த்தொழிலுச் செய்த முடித்தந்தியலாமல்.

() அரசர் என்றது இராவணன் துரியோதனன் முதலாயினோரை.

†† நதகுறைந்து நின்ற உடையென்னும் குறிப்புப் பெயசொச்சம் செயப்படுபொருளை யவாவி (வேண்டி) நின்றமையின், கருத்தாவாதலை என்பது வருவிக்கப்பட்டது.

(க - து.) தமது வலியறிபாது வலிபாரோடு போர்புரிந்து புறங்கொடுத்தோடிய வரசர் பலர் என்பது.

3. There are many who, ignorant of their want of power to meet it, have haughtily set out to war, and broken down in the midst of it.



ச. அமைந்தாங் கொழுகா னளவறியான் றன்னை

வியந்தான் விரைந்து கேடும்.

பரி:—(இ - ள்.) அயல் வேந்தரோடு பொருந்தி ஒழுதவதுந் செய்யாது தன் வலியறிவதுந் செய்யாது * தன்னை வியந்து அவரோடு பகைத்த அரசன் விரையக் கேடும், (எ - று).

† காரியத்தைக் காரணமாக உபசரித்து 'வியந்தான்' என்றார். ‡ விரையவென்பது திரிந்த நின்றது. டட்பாயொழுதல் வலியறிந்து பகைத்தலென்னும் இரண்டினும், ஒன்றன்றே அயல்வேந்தரோடு செயற்பாலது; § இவையன்றித் தான் மெலியனாய்வைத்து அவரோடு பகைகொண்டானுக்கு § ஒருபொழுதும் நிலையின்மையின் 'விரைந்துகேடும்' என்றார். இவையிரண்டுபாட்டானும் தன்வலியறிபாது வழிப்படும் இழுக்குக் கூறப்பட்டது

தேளி:—(இ - ள்.) ஆங்கு - அயல்வேந்தருடன், அமைந்த - பொருந்தி, ஒழுசான் - ஒழுதவதுந் செய்யாமல், அளவு - (தன்வலி) அளவை, * தன்னை வியந்து - தன்னை மற்றை யரசரினும் மேம்பட்டவனாக மதித்து.

† வியத்தலா லுண்டாரும் பகையை வியந்தான் என்று கூறினமையின், இது காரியக் காரணமாய உபசார வழக்காம்.

[அயல்வேந்தருடன் பகைத்தல் காரியம்; அதற்குக் காரணம் தன்னை வியத்தல். பகைத்தான் என்று கூறுது வியந்தான் என்றுகூறினமையால் காரியத்தை (பகைத்தலை)க் காரணமாக (வியத்தலாக) உபசரித்து 'வியந்தான்' என்றார் என்று கூறப்பட்டது]

‡ கேடும் என்னும் (கிதழ்கால அல்லது எதிர்கால) செய்யுமென்னும்

வினாமுற்றே உண்டென் சிகழ்வது செயவென்னும் வாய்பாட்டு வினையெ
சமாதலால், 'விரைய என்பது (விரைந்து எனத்) திரிந்து சின்றது' என்று
கூறப்பட்டது. விரைந்து என்பது செய்தென்னும் வாய்பாட்டிற்குக் கால
வினை யெச்சம்.

1 இவையன்றி - நட்பாயொழுதல் வலியறிந்து பகைத்தலென்னு
'யிரண்டு மல்லாமல்.

2 ஒருபொழுதும் சிலவின்மையின் - சிறிது பொழுதுகூட அழியாது
சீர்த் வில்லாமையினால்.

68

538

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

அறியான் - அறிவதஞ் செய்யாமல், தன்னை வியந்தான் - தன்னை மெச்
சிக்கொண்டு (அவ்வயல் வேந்தரோடு பகைத்த) அரசன், விரைந்து - விரை
வாக, கெடும் - கெடுவான், (எ - ற).

பகைத்தான் என்னும் காரியத்தை (வியந்தானென்னும்) காரணமாக
வுபசரித்த 'வியந்தான்' என்று கூறினார். விரையவென்பது விரைந்து
எனத்திரிந்து சின்றது. நட்பாயொழுதல் வலியையறிந்து பகைத்தல்
என்னும் இரண்டினும், ஒன்றல்லவா வேந்தரசரோடு செய்யத்தக்கது; இ
வையல்லாமல் தான் மெலியவனா யிருந்தும் அவ்வேந்தரசரோடு பகை
யைக் கொண்டவரானுக்கு ஒருபொழுதும் சிலவத்திருத்த வில்லாமையால்
'விரைந்து கெடும்' என்றார். இவை யிரண்டுபாட்டாலும் தன்வலியை
யறியாதவிடத்துண்டாகும் குற்றம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) அயல் வேந்தருடன் அமைந்தொழுதுவதும் தன்
வலியளவையறிவதுஞ்செய்யாது தன்னைப் புகழ்ந்துகொண்டு அயல்
வேந்தரோடு பகைத்த அரசன் விரைவாகக் கெடுவான் என்பது.

4. He will quickly perish who, ignorant of the measure of
his resources flatters himself with an idea of his greatness
and does not live in peace with his neighbours.



ரு. பீலிபெய் சாகாடு மச்சிறு மப்பண்டஞ்

சால யிதூத்துப் பெயின்.

பரி:—(இ - ன்.) பீலியேற்றிய சகடழம் * வச்சுழறியும்; அப்பீலியை அது பொறுக்கு மளவீன்றி மிதத்தேற்றின், (எ - று).

† உம்மை சாகாட்டது வலிசிறப்பே அன்றிப் பீலியதுகொய்ம்மைசிறப்புந்தோன்ற சின்றது. † இறமென்னுஞ் சினைவினை முதன்மேனின்றது. † எளியசென்ற பலரோடு பகைகொள்வான் தான் வலியனேயாயி

* அசு - உருள் (சக்காம்) கோத்தமரம்.

† சாகாடும் என்னும் உம்மை உயர்வு சிறப்புப் பொருளையும் இழிவு சிறப்புப்பொருளையும் உணர்த்தி சின்றது.

‡ கொய்ம்மை - மிகவிலேசாக விருக்குக் தன்மை.

§ அச்சிறும் என்பதனுள், அச்சு என்பது சினை; அதனது வினை இறதல். “சினைவினை சினையோடு முதலொடுஞ் செறியும்” என்று நன்னூல் கூறுவது மிக்கறியத்தக்கதாம்.

சினை யெனினும் உறுப்பெனினும் அவயவமெனினும் ஒக்கும். முதலெனினும் பொருளெனினும் ஒக்கும். சினையும், குணமும், தொழிலும், சாதியும் என்றும் தனித்திராத ஒருமுதலையேபற்றி கிற்ரு மென்க.

¶ “குறைந்த வலிய ராயிடினுக் கொற்ற கைந்தர் பலர்கூடின், சிறைந்த வலியென் னுமதனா னேனா தொழிக பலரோடு” என்று விளையக புராணக் கூறுவது மிக்கறியத்தக்கதாம்.

அரசியல்—க0—வது வலியறிதல்.

539

னும், அவர் தொக்கவழி வலியழியுமென்னும் பொருள்தோன்ற சின்றமையின், இது உயிரிது மொழிதலென்னும் அலங்காரம். இதனை துவலாதவற்சி யென்பாரும் ஒட்டென்பாருமுள். ஒருவன் தொருவார் பலரோடு பகைகொள்ளற்க வென்றமையின், இதனான் மாற்றான் வலியும் அவன் துணைவலியும் அறியாவழிப்பமும் இழுக்குக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) பீலி - மயிலிறகை, பெய் - ஏற்றிய, சாகாடும் -

பண்டியும், அச்சிறும் - அச்சு முறியும், அப்பண்டம் - அம்மயிலிறகை, (அப்பண்டி சுமக்கு மளவி னல்லாமல்), சாலரிசுத்து-யிசவும் அநிசப்படு த்தி, பெயின் - ஏற்றினால், (எ - று).

சாகாடும் என்னும் உம்மை பண்டியினது வலியின் சிறப்பே யல்லாமல் மயிலிறகினது மெலிமைச் சிறப்புந் தோன்ற நின்றது. அச்சிறும் என்னும் சினைவினை அச்சினையினது முதலாகிய பண்டியின்மேல் நின்றது. எளியரென்று பலரோடு பகையைக்கொள்வான் தான் வலியவனாகவே யிருந்தாலும் அவ்வெளியவர் பலர் கூடியவிடத்து வலி யழிவானென்னும் பொருள்பட நின்றமையால், இது பிறிது மொழிதலென்னும் அலகாரமாம். ஒருவன் கூடுவார் பலருடன் பகைகொள்ளற்க வென்றமையின், இதனால் பகைவன் வலியையும் அவன் துணைவலியையும் அறியாதவிடத தண்டாசுக குற்றம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) தான் வலியவனென்று கருதி எளிபார் பலரோடு பகைக்கும் அரசன் அவர் கூடி யெதிர்த்தபோதுதவறாது கெடுவான் என்பது.

5. The axletree of a bandy loaded only with peacock's feathers will break, if it be greatly overloaded.



ஒருபொருளைப் புலப்படுத்தற்கு அதனோடொத்த மற்றொரு பொருளைக்கூறுதல் பிறிதுமொழிதலென்னும் அலக்காரமாம்; அஃதாவது உவமாவந்தைமாத்திரம்கூறி அதுவாயிலாக உவமேயத்தைப் பெறவைத்தலாம். இங்குப் 'பீலிபெய் சாகாடு மச்சிறுமப்பண்டம், சால யிருத்துப் பெயின்' என்ற உவமானத்தை மாத்திரம் கூறி அது வாயிலாக எளியரென்று பலரோடு பகைகொள்வான் தான் வலியனே யாயினும், அவர் தொக்கவழிவலியழியும் என்னும் உவமேயத்தைப் பெறவைத்திருத்தலைக்காண்க. பண்டியின் அச்சு பலமுடையதாயிருந்தாலும் பலமில்லாத மயிலிறகை யளவுகடந்தேற்றிய விடத்து அதுமுறிவதுபோல, ஒருவன் எவ்வளவு பலமுடையவராயிருந்தாலும் பலவீனர் பலர்கூடி எதிர்த்தவிடத்து அவன் அழிவான என்பது நிரண்ட பொருளாமென்க. இலக்கண வினக்கம் 'கருதிய பொருடொருத

ததுபுலப் படுத்தற், கொத்ததொன் துரைப்ப தொட்டா மதுவே" என்று
 குஞ்சுத்திரத்தினுரையில் "ஒட்டெனினும், உன்னுறையுமமெனினும், உவ
 மப்போலியெனினும், பிறிது மொழிதலெனினும், தவலாதவற்சி யெனி
 னும் ஒக்கும்" என்ற உதரப்பட்டிருக்கின்றது.

540

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

நுணிக்கொம்ப ரேறின ரஃதிறந் தூக்கி
 னுயிர்க்கிறுதி யாகி விடும்.

பரி:—(அ - ன்.) ஒருமரக்கோட்டினது நுணிக்கண்ணே ஏறி நின்று
 தம் ஊக்கத்தால் * அவ்வளவினைக்கடந்து மேலும் ஏற ி ஊக்கிவரா
 யின், † அவ்வூக்கம் அவருயிர்க்கு இறுதியாய் ழடியும், (எ - று).

¶ நுணிக்கொம்பரென்பது கடைக்கணென்பதுபோலப் பின்முன்
 னாகத் தொக்க ஆறும் வேற்றுமைத் தொகை. § பண்மை அறிவின்மை
 பற்றி இழித்தற்கண் வந்தது. இறுதிக் கேதுவாவதனை () 'இறுதி' என்
 றார். பகைமேற் செல்வான் தொடங்கித் தன்னுற் செல்லலாமனவுஞ்
 சென்று கின்றான், பின் அவ்வளவின் கில்லாது மனவெழுச்சியான்
 மேலுஞ் செல்லுமாயின், அவ்வெழுச்சி வினைமுடிவிற் கேதுவாகாது
 அவன் உயிர்முடிவிற் கேதுவாமென்னும் பொருள் தோன்ற கின்றமை
 யின், இதுவும் மேலை அலங்காரம். அளவறிந்த சிற்றல்வேண்டு மென்
 றமையின், இதனால் வினைவலி யறியாவழிப்படும் இழுக்குக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ன்.) கொம்பர் - (ஒருமரக்) கொம்பினது, துணி-துணி
 யிலே, ஏறினார் - ஏறி கிணறவர், (தமது மனவெழுச்சியால்), அஃது - அவ்
 வளவினை, இறந்த - கடந்த, ஊக்கின் - (மேலும் ஏற) மனவெழுச்சி
 கொள்ளுவாரானால், (அவ்வெழுச்சி), உயிர்த்து - (அவர்) உயிர்த்து, இறுதி
 யாகி விடும் - முடிவாகிவிடும், (எ - று).

அவ்வளவினைக்கடந்து - ஒரு மரக்கொம்பினது துணியிலே ஏறி
 கின்ற அவ்வளவினைக்கடந்து.

† ஊக்குவாராயின் - முயலுவாரானால். † அவ்ஹுக்கம்-அந்த முயற்சி.

¶ கண்ணின்கடை யென்னும் ஆரூம் வேற்றுமைத் தொகை பின் முன்னுதமாரிக் கடைக்கண் என நின்றூற்போன்று கொம்பர் துனியென்னும் ஆரூம் வேற்றுமைத் தொகை பின்முன்னுதமாரி துனிக்கொம்பர் என நின்றது. இவ்வாறு துனிநா இடைநா முதலாமீகண் எனவருதலையுங் காண்க. இவ்வாறும் பின்முன்னுத மாறிவருவன வெல்லாம் இலக்கணப்போலியாம். கொம்பர் என்பது இடக்கர் வண்டர் என்பன போன்று கடைப்போலி மொழியாம்.

§ ஏறினார் என்னும்பன்மை(பலர்பால்)இங்கிழித்து (கீழ்ப்படுத்தி)க் கூறும் பொருளில் வந்தது. தொல்காப்பியம் சொல்லதிகாரம் இளவியாகீகம் "ஒருவரைக் கூறும் பன்மைக் இளவியும்" என்னுஞ் சூத்திரத்தின் விசேட உரையில் சேனாசுரையர் "தாம்வந்தார் தொண்டனார் எனப்பன்மைக் இளவி இழித்தற்கண்ணும் வந்ததாலெனின், ஆண்டு உயர் சொற்றானே குறிப்பு நிலையால் இழிபு விளக்கிற்றென்பது" என்று கூறுதலுமிக்கறியத்தக்கது.

(1) இறுதிக்குக் காரணமாய ஊக்கத்தை இறுதி என்று கூறினமையின், இது காரியவாகு பெயராம்; காரியங் காரணமாய வுபசாரவழக்குமாம்.

அரசியல்—க0 - வது வலியறிதல். 541

கண்கடை என்பது கடைக்கண் என முன்பின்னாயது போலக் கொம்பர் துனியென்பது துனிக்கொம்பர் என்றாயது. இஃது ஆரூம் வேற்றுமைத்தொகை. ஏறினார் என்னும் பன்மை அறிவில்லாமை பற்றி இழித்துக் கூறுதலில் வந்தது. இறுதிக்குக் காரணமாகும் ஊக்கத்தை 'இறுதி' என்றார். பகைவார்மேற் போர்க்குக் செல்லத்தொடங்கித் தன்னாற் செல்லுதற்குரிய வளவுஞ் சென்று நின்றவன், பின் அவ்வளவிலே நிலைமல் மனவெழுச்சியினால் மேலுஞ் செல்லுவானாயின், அவ்வெழுச்சியானது தொழில் முடிதற்குக் காரணமாகாமல் அவனுயிர் முடிதற்குக் காரணமாம் என்னும் பொருள் தோன்ற நின்றமையின், இக்குறளும் மேற் கூறிய பிறிதமொழிசல் என்னும் அவல்காரமாம். அவறித்து நின்றல்வேண்டு

மென்றவையின், இதனால் வீணை வலியை அறியாதவிடத்தண்டாகும் குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க - து) அரசன் தான்மேற்கொண்ட வினைக்குத் தக்க அளவைக் கடந்து நடப்பானாயின, அவ்வீணை அவனுக்குக் கேட்டைத் தரும் என்பது.

6. There will be an end to his life who having climbed out to the end of a branch ventures to go further.



எ. ஆற்றி னளவறிந் தீக வதுபொருள்
போற்றி வழங்கு கெறி.

பரி:—(இ - ள்.) ஈயுநெறியானே தமக்கீதுள்ள பொருளின் எல்லை யையறிந்து அதற்கேற்ப ஈக; அவ்வளவம் ஈதல் பொருளைப் பேணிக் கொண்டொழுகும் நெறியாம், (எ - று).

ஈயும் கெறி மேல் * இறைமாட்சியுள் “வகுத்தலும் வல்லதரசு” என்புழி உரைத்தாம், எல்லைக்கேற்ப ஈதலாவது † ஒன்றான வெல்லையை

* இறைமாட்சி யென்னுமதிகாரம் ஐந்தாவது குறளிலுள்ள ‘வகுத்தலும் வல்லதரசு[(காப்பாற்றியபொருளை)அறம் பொரு ளின்பங்களின் பொருட்டுச் செலவு செய்தலும் வல்லவனே அரசன்]’ என்ற விடத்துக் கூறிலும் என்பது, அங்குப் பரிமேலழகர் “கடவுளர் அந்தணர் வறியோர் என்றிவர்க்கும் புசுழிற்குங் கொடுத்தலை அறப்பொருட்டாகவும், யானை குதிரை படை காடு அரசன் என்றிவற்றிற்கும் பகையோடு கூடலிற் பிரிக்கப்படுவார்க்கும் தன்னிற் பிரிதலிற் கூட்டப்படுவார்க்குங்கொடுத்தலைப் பொருட் பொருட்டாகவும், மண்டபம் வாவி செய்குன்று இளமரக்கா முதலிய செய்தற்கும் ஐம்புலன் னா னுகர்வனவற்றிற்குங் கொடுத்தலை இன்பப் பொருட்டாகவுங் கொள்” என்று கூறியிருக்கின்றனர்.

† ஒன்றான வெல்லையை காண்கு கூறுக்கி - ஓரளவுப்பட்டித் தமக்குரித்தாயுள்ள பொருளை காண்கு பாகமாக்கி.

என்கு உருக்கி அவற்றள் இரண்டினத் தன் செலவாக்கி ஒன்றினை மேல் இடர்வந்தழி அத நீக்குதற் பொருட்டு * வைப்பாகி கின்றவொன்றினை யீதல். † பிறரும் ‡ “வருவாயுட் கால்வழங்கி வாழ்தல்” என்றார். பேணிக் கொண்டொழுதல் § ஒருவரோடு நட்பிலாத அதனைத் தம்மோடு நட்புண்டாக்கிக் கொண்டொழுதல். || மு.அலிற் செலவு சுருங்கிற் பொருள் ஒருகாலும் நீங்கா தென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) ஆற்றின் - (கொடுக்கும்) வழியினாலே, அளவு - (தமக்குள்ளபொருளின) அளவை, அறிந்த—உதிரிந்து, ஈக - (அப்பொருளளவிற்கு ஏற்பக்) கொடுக்கக்கடவன், அது - அவ்வாறு கொடுத்தலானது, பொருள்—பொருளை, போற்றி வழங்குங்கேறி - காப்பாற்றிக்கொண்டு கடக்கும் வழியாம், (எ - று).

கொடுக்கும் வழி மூன்றே இறைவாட்சி யதிகாரத்தில் “வருத்தலும் வல்லதாக” என்றவிடத்துக் கூறினும். பொருளின் அளவிற்கேற்பக் கொடுத்தலாவது ஒன்றான வளவை என்கு பாசஞ் செய்து அவற்றள் இரண்டு பாகத்தைத் தன் செலவுக்காகி ஒரு பாகத்தைப் பின்னே ஆபத்து வந்த விடத்து அவ்வாபத்தை நீக்குதற் பொருட்டு இருப்பாக்கி கின்ற ஒரு பாகத்தைக் கொடுத்தல். காப்பாற்றிக்கொண்டு நடத்தலாவது ஒருவரோடு நட்பில்லாத அப்பொருளைத் தம்மோடு நட்புண்டாக்கிக் கொண்டு நடத்தல்-வரலிற் செலவு சுருங்கினால் பொருள் ஒருகாலும் நீங்காதென்பதாம்.

(க - து.) அளவறிந்து கொடுக்கும் அரசனிடத்துப் பொருள் நிலை பெறும் என்பது.

* வைப்பாக்கி-ஆஸ்திவாக்கி.

† பிறரும் என்றது திரிகடுகையற்றிய நல்லாதனாரை.

‡ திரிகடுகம், உக. இதன்பொருள். (தமக்கு) வரும் பொருள்களுள் காணிலொரு பாகத்தை (அறத்தின் பொருட்டிச்) செலவு செய்து வாழ்தலென்பது “வந்த பொருளிற் காற்கூறு வருமே விடர்நீக் குதற்க மைத்த, மைத்த வீருகா னினக் காக்கி மற்றைக் காலே வழங்கிடுக” என்று விராயக

புராணங் கூறுவது மிக்ருக் கவனிக்கத் தக்கதாம்.

¶ ஒருவரோடு நட்பில்லாத அநீனத் தம்மோடு நட்புண்டாக்கிக் கொண்டு முழுதல் - எத்தன்மை யாரோடும் சிநேககங்கொள்ளுதலில்லாதபொருளைத் தம்முடன் சிநேகமாக்கிக்கொண்டு தம்மைவிட்டு நீங்காவாறுசெய்து நடத்தலாம். பொருள் ஒருவரோடும் நட்புக்கொள்ளுதலின்றென்பது "திருமக ணினைமைபுஞ் செல்வர் கேட்டிசேன், மருவிய மணிதரை யிகந்து மற்ற வன், பொருவறு புழிணர் புதிய காமுறு, மொருவர்கண் ணுறவில னுணர்ந்து கொண்மினே" என்ற குளாமணி கூறுவதாலும் பிறவாற்றாறு முணர் தம்பாற்சும்.

3 (தமக்கு வரும்) முதற் பொருளினும் செலவாகும் பொருள் குறைவாக விருத்தால் பொருள் ஒருவாலும் தம்மைவிட்டு நீங்கா தென்பதாம்.

அரசியல்—க0-வது வலியறிதல். 543

7. Let a man know the measure of his ability to give, and let him give accordingly; such giving is the way to preserve his property.



அ. ஆகாறளவிட்டி தாயினுங் கேடில்லை

போகாறகலாக் கடை.

பரி:—(இ - ன்.) அரசர்க்குப் * பொருள் வருகின்ற நெறி யளவு சிறிதாயிற்றுமீறும் + அதனுற் கேடில்லையாம்; † போகின்ற நெறியளவு [] அதனில் பெருகாதாயின், (எ - று).

¶ இட்டிதெனவும் அகலாதெனவும் வந்த னு பண்பின் தொழில்கள் (1) பொருண்மேனினைறன். பொருளென்பது அதிகாரத்தான் வருவித்து அளவென்பது பின்னுங் கூட்டி உரைக்கப்பட்டன. முதலுஞ் செலவுத் தம்முள் ஒப்பினுங் கேடில்லை யென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ன்.) ஆகாறளவு - (அரசர்க்குப் பொருள்) வருகின்ற வழியளவு, இட்டிதாயினும் — சிறிதாயிற்றுமீறும், கேடி - (அதனுல்) செத்தல், இல்லை—இல்லையாம், போகாறு (அளவு) - போகின்றவழி அளவு, அகலாக்கடை - (அதனில்) விரியாதாயின், (எ - று).

இட்டிது எனவும் அகலாது எனவும் வந்த அளவு என்னுங் குணத்

தின் தொழில்கள் வழியெனனுங் குணியினரேல் சிந்தன. பொருளென்பதுவலியறிதலென்னும் அதிகாரத்தினால் வருவித்து அளவு என்பது போகாறு என்பதனோடுக் கூட்டிச் சொல்லப்பட்டன. வரவும் செலவும் தம்முள் ஒத்திருந்தாலும் கேடில்லை யென்பதாம்.

(க - ஐ.) அரசருக்குப் பொருட்செலவு பெருகாதாயின், அப்பொருளின்வரவு சிறிதாயி நுப்பினும் அதனால் கெடுதியில்லையாம்.

* பொருள் வருகின்ற நெறியளவு - திரவியங்கிடப்பதற்கு ஏதுவாயுள்ள மார்க்கத்தினளவு.

† அதனால் - பொருள் வருகின்றவழி சிறிதாயிருப்பதனால்

‡ போகின்ற நெறியளவு-பொருள் செலவாகின்ற மார்க்கத்தினளவு.

[] அதனில் பெருகாதாயின் - பொருள் வருகின்ற வழியளவின்னும் அதிகரிக்காதிருக்குமாயின்.

§ ஆகாறு அளவு இட்டிது ஆயினும் என்றும், போகாறு அளவு அகலாக்கடை என்றும் உள்ளவற்றில் இட்டிது என்னும் தொழிலும் அகலாது (அகலாக்கடை) என்னும் தொழிலும் அளவென்னும் பண்பி (குணத்தி)ற்குரியனவாயிருந்தாலும், அததொழில்கள் அளவென்னும் பண்பையுடைத்தாயிருக்கின்ற நெறியென்னும் பொருளின்மேல் சிந்தனை என்பதாம். இது குணவினை குணவினையாய உபசாரவழக்காம்.

§ பண்பின் - அளவென்னுங்குணத்தின்.

() பொருண்மேல் - நெறி (வழி) யின்மேல்.

544 திரு க்த்துள் - பொருட்பால்.

8 Even though the income of a king be small it will be no loss to him if his outgoings be not large.



க அளவறிந்து வாழாதான் வாழ்க்கை யுளபோல
வில்லாகித் தோன்றக் கேடும்.

பரி:—(இ - ன்.) தனக்குள்ள பொருளின் எல்லையை அறிந்து அதற்கேற்ப வாழாமட்டாதான் வாழ்க்கைகள் உள்ளனபோலத் தோன்றி மெய்மையான் இல்லையாய்ப் பின்பு அத்தோற்றமும் இன்

நீக்கெட்டுவிடும். (எ - று).

‡ அவ்வெல்லைக்கேற்ப வாழ்தலாவது அதனிற் சுருங்கக் கூடாதாயின் ஒப்பவாயினும் ஈததூர் துய்த்தம் வாழ்தல். தொடக்கத்திற் கேடு வெளிப்படாமையின் † உளபோலத தோன்று என்றார். ¶ முதலிற், செலவு மிக்கால்வரும் ஏதங் கூறியவாறு

தேளி:—(இ - ள்.) அளவு - (தனக்குள்ள பொருளின்) அளவை, அறிந்து-தெரிந்து (அவ்வளவிற்குப்பொருந்த), வாழாதான்-வாழமாட்டாதவனது, வாழ்க்கை - வாழ்க்கைகள். உளபோல - உள்ளனபோல, தோன்று-தோன்றி, இல்லாதி - (மெய்மையால்) இல்லையாதி, (பின்பு அத்தோற்றமும் இல்லாமல்), கெடும் - கெட்டுவிடும், (எ-று).

அவ்வளவிற்குப் பொருந்த வாழ்தலாவது அவ்வளவிற்கு சுருங்கக் கூடாமலிருந்தால் அவ்வளவிற்குச் சமமாகவாயினும் கொடுத்தும் அனுபவித்தும் வாழ்தல். ஆரம்பத்தில் வாழ்க்கையின் கேடு வெளிப்படாமையால் உளபோலத்தோன்று என்றார். வலிற் செலவு மிகுந்தால் வருங்குற்றம் சொல்லியபடியாம்.

(க - து) தனக்குள்ள பொருளினளவை யறிந்து வாழாத அரசனது வாழ்க்கை விரைந்து கெடும் என்பது.

9. The prosperity, of him who lives without knowing the measure of his property, will vanish away and perish even while it seems to continue.



சு0. உளவரை தூக்காத லொப்புர வாண்மை
வளவரை வல்லைக் கெடும்.

* அதற்கேற்ப - அப்பொருளளவிற்கேற்குமாறு.

‡ அவ்வெல்லைக்கேற்ப - அப்பொருளினளவிற்குப் பொருந்த

† உளபோலத்தோன்றி என்றும் பாடமுண்டு.

¶ இங்கு "ஆன முதலி லதிகஞ் செலவானால், மாண மழிந்து மதி கெட்டுப்-போனதிசை, எல்லார்க்குங் கள்ளனா யேழ்பிறப்புந் தீயனாய், எல்லார்க்கும் பொல்லனா னாடு" என்று கல்வழி கூறுவது மறியத்தக்கதாம்.

பரி:—(இ - ள்.) தனக்குள்ள அளவு தூக்காமைக் கேதுவாய
† ஒப்புரவாண்மையால் ஒருவன் செல்வத்தினால் விநாயக்கெடும்.

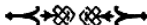
ஒப்புரவேயாயினும் † மிகலாகாதென்றமையான், † இதுவுமது.
இவை நான்குபாட்டானும் § மூவகையாற்றலுள் பெருமையின் பருதியாய
பொருள் வலியறிதல் சிறப்பு நோக்கி வருத்தக் கூறப்பட்ட

தேளி:—(இ - ள்.) உளவரை - (தனக்கு) உள்வளவை, தக்காத—
ஆராயாமக்குக் காரணமாகிய, ஒப்புரவாண்மை-உபகாரமுடைமையால்,
வளவரை - (ஒருவனது) செல்வத்தினளவு, வல்லைக்கெடும் - விரைவாகக்
கெடும், (எ - று)

உபகாரமேயாயினும் மிகலாகாதென்று கூறினமையால், இதுவும் அது.
இவை நான்கு பாட்டானும் மூவகை ஆற்றலுள் பெருமையின் பருதியாகிய
பொருள் வலியறிதல் சிறப்புநோக்கி வருத்தச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) அசரன் தனக்குள்ள பொருளினளவை யாராபாது
அளவு கடந்து செலவு செய்தால் அவனது செல்வம் விரைவாகக்
கெடும் என்பது.

10. The measure of his wealth will quickly perish, whose
liberality weighs not the measure of his property.



பதினொன்றாம் அதிகாரம்.

காலமறிதல்—

On the discernment of a suitable time.

பரி:—அஃதாவது () வலியான் மீதுதியுடையறியப் பகைமேற்சே
* அளவு - பொருளினளவு.

† ஒப்புரவு - உலக கடையை பறித்துதவி செய்தல். ஒப்புரவாண்
மை - ஒப்புரவை யானார் தன்மை.

‡ மிகலாகாத - பொருளளவிற்கு மேற்படலாகாத.

§ இதுவுமது - இக்குறளும் 'அளவறித்த வரமாதான்' என்னுள் குற
ளிற் கூறியதுபோல என்பது; அஃதாவது முதலிற் செலவுமிகால் வரும்
வதக்கூறியவாறு என்பதாம்.

§ அறிவு ஆண்மை பெருமை யென்னு மூவகைவாற்றல்தனான்
பொருள் படை யென்றிருவகைத்தாய பெருமையின் பகுதியாய பொருள்,
வலியறிதல் மற்றைய ஆற்றல்களை யறிதலிலும் ஈறப்புடையதாயிருத்தல்
பற்றி வகுத்துச் சொல்லப்பட்டதென்க.

() வலியான் மிகுதியுடையனாய் - வினைவலி தன்வலி மாற்றான் உலி
துணைவலி யென்னும் எண்கணுள் தன்வலியும் துணைவலியும் மிகுதியாக
உடையவனாய்.

69

548

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

றலுற்ற அரசன் * அச்செலவிற் கேற்ற காலத்திணையறிதல். † அதிகார
முறைமையும் இதனானே விளங்கும்.

தேளி:—அஃதாவது வலியினால் மிகுதியுடையவனாய்ப் பகைவர்
மேல் போருக்குச் செல்லத்தொடங்கிய அரசன் அச்செல்லுதலுக்கேற்ற
காலத்திணை யறிதல். அதிகாரமுறைமையும் இதனாலே விளங்கும்.

க. † பகல்வெல்லுங் கூகையைக் காக்கை யிகல்வெல்லும்
வேந்தர்க்கு வேண்டும் பொழுது.

பரி:—(இ-ள்.) தன்னின் வலிநாய் பகையைக் காக்கை () பகற்
பொழுதின் கண் வெல்லாநின்றும். || அதுபோலப் பகைவாது [] இகலை
வெல்லக்கருதும் அரசர்க்கு அதற்கேற்ற †† காலம் இன்றி யமையாது

§ எடுத்துக்காட்டுவகை, காலமல்லாவழி வலியாற் பயனில்லை யென்

அச்செலவிற் கேற்ற காலத்திணை யறிதல் - அவ்வாறு பகைவர்மேற்
போர்க்குச் செல்லுவதற்குத் தகுதியாயமைந்த காலத்திணை யாராய்ந்தறி
தல்.

† வலியறிதலென்னும் அதிகாரத்தின்பின் காலமறிதலென்னும் அதி
காரம்வைத்த முறைமையும்.

! "இடத்தொடு பொழுது காடி யெவ்வினைக் கண்ணு மஞ்சார், மடப்
பட லின்றிச சூழ மதிவல்லார்க் கரிய துண்டோ, தடத்திடைக் காக்கை
யொன்றே யாயிரங் கோடி கூகை, யிடத்திடை யழுங்கச் சென்றங் கின்

னுயிர் செருத்த தன்றே' என்பது சீவகசிந்தாமணி.

¶ "மரம்பயில் கூகையைக் கோட்டா ணென்றலும்" என்பது தொல் காப்பியம் மரபியல்.

() பகற்காலத்தில் கூகைக்கு (கோட்டானுகு)க்கண்டெரியாமையால் அக்கூகையை வெல்லக்காக்கைக்கு அப்பகல் தக்க காலமாயிற்றென்க.

காக்கைக்கிரவிலும் கூகைக்குப் பகலிலும் கண்டெரியாதென்பதில் குணர்தற் பாலதாம்.

|| ஆதலால் என்றம் பாடமுண்டு.

□ இகல் - இருவர் தம்முள்ளே போர்செய்து வலிமை தொலைதற்குக் காரணமாய மாறுபாடு.

†† "சீல மல்லன நீக்கிச்செம் பொற்றுலைத், தால மன்ன தனிசிலை தாங்கிய, ஞால மன்னற்கு நல்லவர் நோக்கிய, கால மல்லது கண்ணுமுண்டாருமோ" என்பது இராமாயணம்.

§ பகல்வெல்லும் கூகையைக் காக்கை ; இகல் வெல்லும் வேந்தர்க்கு வேண்டும் பொழுது என் நிரண்டுவாக்கியம் வந்திடையே அதுபோல என்னும் உவமவருபு தொக்கு கின்றமையின், இக்குறள் எடுத்தக் காட்டுவமை யாயிற்றென்க.

அரசியல்—கக - வது காலமறிதல்.

547

பது வினக்கி கின்றத. * இனிக் காலமாவது வெம்மையும் குளிர்ச்சியும் தம்முள் ஒத்து கோய் செய்யாது தண்ணீரும் உணவும் முதலிய உடைத் தாய்த் தானை வருந்தாது செல்லும் இயல்பினதாம். இதனாற் காலத்தது கிறப்புக் கூறப்பட்டத.

தேளி:—(இ - ன்.) காக்கை - காக்கையானது, கூகையை - (தன்னிலும் வலியுடையதாகிய) கோட்டானை, பகல் - பகற்பொழுதில், வெல்லும்-வெல்லா நிற்கும்,(அதுபோல), இகல்-(பகைவரது)மாறுபாட்டை, வெல்லும் - வெல்லக்கருதுகின்ற, வேந்தர்க்கு - அரசர்க்கு, பொழுது - (அவ்வெல்லுதற்கேற்ற) காலம், வேண்டும் - (அவசியமாய்) வேண்டும். ()

இக்குறள் எடுத்துக்காட்டுவமை யணி. இது காலமல்லாதவிடத்து வலியினால் பயனில்லை யென்பதை வினக்கி கின்றத. இனிக்காலமாவது வெம்மையும் குளிர்ச்சியும் தம்முள்ளே சமமாய் கோய் செய்யாமல் தண்ணீரும்

உணவும் முதலியனவுடையதாய்ச் சேனை வருந்தாமல் செல்லுந் தன்மைய
தாம். இதனால் காலத்தினது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) அரசர் பகைவரைக் காலமறிந்து கொல்லல்வேண்டும்.

1. A crow will overcome an owl in the day time: the king
who would conquer his enemy must have a suitable time.



உ. பருவத்தோ டொட்ட வொழுக றிருவினைத்
தீராமையார்க்குங் கயிறு.

பரி:—(இ - ள்.) அரசன் காலத்தோடு பொருத்த வினை செய்து
ஒழுததல் ஒருவர் கண்ணும் நல்லாது நீங்குந் செல்வத்தைத் தன்னின்
நீங்காமற் பிணிக்துங் கயிறும், (எ - று).

காலத்தோடு பொருத்ததல்—காலம் சப்பாமற் செய்தல். † 'தீராமைய'
என்றதனால் தீர்தன்மையைதென்பது பெற்றும். வினை வாய்தது வருத
லான் ‡ அதனின் ஆகுஞ் செல்வம் எஞ்ஞான்றும் நீங்காதென்பதாம்.

தேவி.—(இ - ள்.) (அரசன்) பருவத்தோடொட்ட - காலத்தோடு
பொருத்த, ஒழுக்கல்-(தொழில் செய்து) நடத்தல், திருவினை - (ஒருவரிட

* மனுதருமசாஸ்திரம் ஏழாவதத்தியாயத்தில் "ஈமமான மார்கழிமாத
த்தில் அரசன் சண்டைக்குப் போகவேண்டும்; தனக்குப் பலக்குறைவில்லா
திருந்த பலகாலத்திலேயே சத்தருவின் தேசத்தை யெதிரக்கவேண்டு
மென்று மனமிருந்தால் பங்குனிசித்திரை மாதங்களிலும்போகலாம்." "மற்
ற மாதங்களிலும் தனக்கு நிச்சயமாகவெற்றியுண்டாகு மென்றும், தன் சத்
தரு சதூரங்கபல மில்லாமல் தன்பப்படுகொணன்றும், தோன்றினால்
போகலாம்." என்று கூறுவது மிக்கறியத் தக்கதாம்.

† (செல்வம்) தீராமைய (நீங்காமல்) என்றதனால் (அது)தீர்தன்மையை
(நீங்குந் தன்மைய) தென்பது பெற்றும்.

‡ அதனின் - வினைவாய்த்து (தொழில் கைகூடி) வருதலால்.

த்தும் சில்வாது நீங்குஞ்) செல்வத்தை, தீராமை - (தன்னிடத்தினின்று) நீங்காமல், ஆர்க்கும் - கட்டும், கயிறு - கயிருகும், (உ - ம).

காலத்தோடு பொருந்தாதல்—(மேற்கொண்ட தொழிலை) காலத்தப் பரமற் செய்தலாம். 'தீராமை' என்றதனால் செல்வம்திருந்தன்மையதென்பது பெறப்பட்டது. தொழில் கைகூடியிருந்தலால் அதனாண்டாகும் செல்வம் எந்நாளும் நீங்காதென்பதாம்.

(க - து.) காலமறிந்து தொழில் செய்பவரிடத்துச் செல்வம் நீங்காதென்பது.

2. Acting at the right season, is a cord that will immoveably bind success to a king.



௩. அருவினை யென்ப வுளவோ கருவியாற்

கால மறிந்து செயின்.

பரி:—(இ - ள்.) அரசரால் செய்தற்கரிய வினைகளைன்று சொல்லப்படுவன * உளவோ, † அவற்றை முடித்தற்காகக் கருவிகளுடனே செய்தற்காகாகலம் அறிந்து செய்வாயின், (எ - று).

கருவிகளாவன ‡ மூவகையாற்றலும் § நால்வகை உபாயங்களுமாம்.

அவை உளவாயவழியுக் காலம் வேண்டுமென்ப தறிவித்தற்கு † 'கருவியான்' என்றார். எல்லாவினையும் எளிதின் முடியு மென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) அருவினை யென்ப - (அரசரால்) செய்தற்கரிய தொழில்களைன்று சொல்லப்படுவன, உளவோ - உண்டோ, கருவியான் - (அத்தொழில்களை முடித்தற்காகும்) சாதனங்களுடனே, காலம் - (செய்தற்காகும்) காலத்தை, அறிந்து செயின் - தெரிந்துசெய்வாரானால், (எ - று).

கருவிகள் - மூவகையாற்றல்களும் நால்வகை உபாயங்களுமாம். அவை உண்டாகிய விடத்தும் காலம் வேண்டுமென்பது அறிவித்தற்குக் 'கருவியான்' என்றார். இவ்வாறு செய்வார்க்கு எல்லாத் தொழில்களும் எளிதாக முடியுமென்பதாம்.

(க - து.) தாமேற்கொண்ட தொழிலைச் செய்தற்குரியகால

மறிந்து அதற்குத்தக்க சாதனைகளுடனே செய்தால் அருமை
பான தொழில் யாதொன்றுமில்லை என்பது.

உளவோ என்பது இல்லை பென்னும் பொருளை யுணர்த்திசின்றது.
(ஓகாரம் எதிர்மறைப்பொருளது.)

† அவற்றை - செய்தற்கரியவீண்களை.

‡ மூலகையாற்றல் - அறிவு, ஆண்மை, பெருமை.

¶ சால்வகையுபாயம் - தான சாம பேச தண்டம்.

* அவை - மூலகையாற்றல், சால்வகையுபாயம்.

† கருவியாற் கருமறிந்து செயின் என்றும் பாடமுண்டு.

அரசியல்—கஉ-வது காலமறிதல்.

549

3. Is there anything difficult for him to do, who acts
with the right instruments, at the right time?



ச. ஞாலங் கருதினுங் கைகூடுங் காலங்

கருதி யிடத்தாற் செயின்.

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவன் ஞாலமுழுதுந் தானே ஜனக்கருதினுள்
ஜயினும் * அஃது அவன் † கையகத்ததாம்; ‡ அதற்குச்செய்யும் வினை
யைக் காலமறிந்து இடத்தோடு பொருந்தச் செய்வனாயின், (எ-று).

இடத்தான் என்பதற்கு ¶ மேற் கருவியான் என்பதற்கு உரைத்தாங்
குரைக்க. கைகூடாதனவும் கைகூடுமென்பதாம். இவை மூன்று பாட்டா
னுங் காலமறிதற்பயன் கூறப்பட்டது.

தேளி.—(இ - ள்.) (ஒருவன்) ஞாலம் - பூமிமுழுதும், கருதினும் -
(தானே ஆள்) நினைததானாலும், (அது), கைகூடும் - (அவன்)கைக்குள்
ளாம், (அதற்குச் செய்யுந்தொழிலை), காலம் - காலத்தை, கருதி-அறிந்து,
இடத்தான் - இடத்தோடு, (பொருந்த), செயின் - செய்வானாயின், (எ-று).

இடத்தான் என்பதற்கு மேலுள்ள குறளில் கருவியான் என்பதற்குச்
சொல்லியவாறு சொல்லிக்கொள்க. இவ்வாறு செய்வார்க்குக் கைகூடாதன
வும் கைகூடுமென்பதாம் இவைமூன்று பாட்டாலும் காலமறிதலின் பயன்

சொல்லப்பட்டது. கைகடுதல்-பெறப்படுதல்.

(க-து) காலம பார்த்து இடத்திற்குத் தக்கவாறு தொழில் செய்யும் அரசன் உலகமுழுதும் ஆளுவான் என்பது.

4. Though a man should meditate the conquest of the world, he may accomplish it, if he acts in the right time, at the right place.



டு. காலங் கருதி யிருப்பார் கலங்காது

ஞாலங் கருது பவர்.

பரி:—(இ - ள்.) தப்பாது ஞாலமெல்லாங் கொள்ளக்கருதும் அரசர் தம் வலி மீதும்ஆயினும் * அதுகருதாது † அதற்கேற்றகாலத்தையே அஃது - உலகமுழுதும். கைகத்ததாம்-வசத்ததாம்.

‡ அதற்கு-உலகமுழுதும் தானே ஆளுதற்கு.

¶ மேல் ('அருவினையென்ப' என்னுக்குறளில்) மூவகையாற்றலும் கால்வகை யுபாயங்களுமாகிய கருவிக ளுண்டாயவிடத்தும் காலம் வேண்டுமென்றுரைத்தாற் போல இடம் உண்டாயவிடத்தும் காலம் வேண்டுமென்றுரைத்தல் கொள்வ என்பது.

* அது கருதாது - தம் வலியிருதியை முக்கியமாக எண்ணாமல்.

‡ அதற்கேற்ற - உலகத்தைக் கைக்கொள்ளுதற்குத் தக்க.

550

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

கருதி அது வருந்துணையும் பகைமேற் செல்லார், (எ - று).

தப்பாமை - † கருதியவழியே கொள்ளுதல். அவி யிருதி 'காலங்கருதி' என்றதனாற் பெற்றும். ‡ அது கருதாது செல்லின் இருவகைப் பெருமை யுத் தேய்த்த வருத்தமும் உறவாகலின் 'இருப்பார்' என்றார். இருத்தலாவது ¶ கட்பாக்கல், பகையாக்கல், மேற்சேறல், இருத்தல், பிரித்தல், கூட்டலென்னும் அறுவகைக் குணங்களுள் மேற்செலவிற்கு மாறாயது. இதனாற் காலம் வாராவழிச் செய்வது கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) கலங்காது - தப்பாமல், ஞாலம் - பூமியெல்லாம்,

கருதுபவா - (கொள்ள) கிணைக்குமாசர், (தம்வலி மிகுமாயினும் அதனை கிணையாமல்), காலம் - (அதற்கு ஏற்ற) காலத்தையே, கருதி - கிணைத்து, இருப்பர் - (அது வருமானவும் படைவர்மேற்செல்லாது) இருப்பார், (எ - று).

தப்பாமை - கிணைத்தபடியே கொள்ளுதல். வலியிருதி 'காலங்கருதி' என்றதனால் பெறப்பட்டது. அதை கிணையாமற் (படைவர் மீது போர்க்குச்) சென்றால் பொருளும் படையும் ஆகிய இருவகைப்பெருமையும் குறைந்து வருத்தமுமடைவார்களால் 'இருப்பர்' என்றார். இருத்தலாவது கட்டாக்கல், படைகாக்கல், படைவர்மேற் செல்லுதல், இருத்தல், பிரித்தல், கூட்டல் என்னும் அறுவகைக் குணங்களுள் படைவர்மேற் செல்லுதற்கு மாறாயது. இதனாற்காலம் வராதவிடத்தைச் செய்வது சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) பூமி முழுதும் ஆளாநினைக்கும் அரசர் அதற்குரிய காலத்தை யெதிர்பார்த்திருப்பர் என்பது.

5 They who thoughtfully consider and wait for the right time for action, may successfully meditate the conquest of the world.



அது வருந்துணையும் - (உலகத்தைக் கைக்கொள்ளுவதற்குத் தக்க) அக்காலம் வருமானவும்.

† கருதியவழியே கொள்ளுதல் - தாமெண்ணியபடியே உலகத்தைக் கைக்கொள்ளுதல்.

‡ அது கருதாது செல்லின் - அக்காலத்தை யறியாது கிணைத்தபோது படைவர்மீது போர்க்குச் சென்றால்.

¶ மனுசருமசாஸ்திரம் ஏழாவதத்தியாயத்தில் "சத்துருவுடன் சமாதானமாதல், யுத்தஞ் செய்தல், யுத்தத்திற்குப் போதல், போகாமலிருத்தல், தன்சோனையை யிரண்டாகப் பிரித்தல், பலமுள்ள மட்டுருவனைத் தானடைதல் இவ்வாறினையும் ஆலோசிக்கவேண்டும்."

“இவ்வாறு யோசித்துப்பார்த்த எந்தெந்தக் காரியங்களுக்கு எதையெதைச் செய்யவேண்டுமோ அதையதைச் செய்யவேண்டும்.”

“இவ்வாறு குணங்களுள் ஒவ்வொன்றும் இராண்டிரண்டி விதமாகமென்ற சொல்லுகிறார்கள்.” என்று கூறவத மிக்கறியத்தக்கதாம். ஒவ்வொரு குணமும் இராண்டிரண்டி வகையாமென்பதை ஆண்டுக்கொன்று

அரசியல்—கக-வது காலமறிதல்.

551

ஊக்க முடையா னோக்கம் பொருதகர்

தாக்கற்சுப் பேருந் தகைத்து.

பரி:—(இ - ள்.) வலிமீதுதியுடைய அரசன் பகைமேற் செல்லாது காலம் பார்த்திருக்கின்ற இருப்பு, பொருக்கின்ற தகர் † தன்பகை கேட்பு பாய்தற்பொருட்டுப் பின்னே கால்வாங்குந் தன்மைத்து, (எ - று).

‡ உலமைக்கண் ‘தாக்கற்கு’ என்றதனால் பொருளினும் வென்றி யெய்தற் பொருட்டுடென்பது கொள்க. இதனால் † அவ்விருப்பின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்.) ஊக்கமுடையான்-வலிமி துதியுடைய அரசன், ஒடுக்கம் - (பகைவர்மேற் செல்லாது) காலம் டார்த்திருக்கின்ற இருப்பு, பொருதகர் - போர்செய்கின்ற ஆட்டுக்கடா, தாக்கற்கு - (தன்பகை கேட்பு) பாய்தற்பொருட்டு, பேருந்தகைத்து - பின்னே கால்வாங்குந் தன்மைதாம், (எ-று).

உபமானத்தில் ‘தாக்கற்கு’ என்று கூறியிருத்தலால் உபமேயத்திலும் வெற்றியடைதற் பொருட்டு என்பது கொள்க. இதனால் அவ்விருத்தலின் சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து). வலிமையுள்ள அரசன் பகைவர்மேற் போர்க்குச் செல்லா தொடுங்கிக் காலம்பார்த்திருத்தல் வெற்றி பெறுதற் பொருட்டாம் என்பது.

6 The self-restraint of the energetic while waiting for

a suitable time to act, is like the drawing back of the foot of a fighting-ram in order to butt



எ. பொள்ளேன வாங்கே புறம்வேரார் காலம்பார்த்
துள்வேர்ப்ப ரோள்ளி யவர்.

பரி:—(இ - ள்.) அறிவுடைய அரசர் பகைவர் மிகைசெய்த பொழு

† தன்பகைகெட - தனதுபகையான மற்றோ ராட்டுக்கடா அழி
யும்படி.

‡ பொருதகா தாக்கற்குப் பேருத்தகைத்து என்னும் உவமானத்தில்
தாக்கற்கு என்று கூறியதினால் ஊக்கமுடையானொடுக்கம் என்னும் பொரு
ளினும் (உவமேயததிலும்) வென்றி செய்தற் பொருட்டு (ஐயமடையும்
சியித்தம்) என்பது கொள்க என்பது. வலி ரிகுதியுடைய அரசன் பகைவர்
மேற் செல்லாது வென்றி செய்தற்பொருட்டுக் காலம் பார்த்திருக்கின்ற
இருப்பு என்பது ஊக்கமுடையா னொடுக்கம் என்பதற்குப் பொருளா
மென்க.

¶ அவ்விருப்பின் சிறப்பு - வெற்றியடையுமாறு பகைவர்மேற் செல்
லாது காலம் பார்த்திருக்கின்ற இருப்பின் பெருமை.

552

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

தே அவறியப் * புறத்து வேதுளர் ; தாம் அவரை வெல்லுநற்கேற்ற
காலத்தினையறிந்து † அது வருந்துணையும் உளவே வேதுள்வார்,(எ-று).

பொன்னென எனபது குறிப்புமொழி ‡ வேரா வேப்பபொணக் கார
ணத்தைக் காரியமாக வுபரிததரா. அறிய வெகுணமுழித தம்மைக காப்ப
ராகலிற் 'புறம்வேரார்' என்றா, ¶ வெருளி ஒழித்துழிப பின்னும் மிகை
செய்யாம லடக்குதல கூடாமையின் 'உளவேப்பர்' என்றாவ கூறினார்.

தேளி —(இ - ள்.) ஒள்ளியவர் - அறிவுடைய வரசர், ஆங்கே -

(பகைவர் தவறுசெய்த) அப்பொழுதே, (அப்பகைவரைய), பொன்னென - விரைவாக, புறம்வேரார் - புறத்திற கோபஞ்செய்யார, காலம் - (தாம அப்பகைவரை வெல்லுதற்கேற்ற) காலத்தை, பாரதது - அறிந்து, (அக காலம்வருமனவும்), உள்வேர்ப்பர் - உள்ளே கோபஞ் செய்வார், (எ - று).

பொன்னென என்பது விரைவுப் பொருளுணர்ந்தது குறிப்பிடைசொல். கோபஞ்செய்யார கோபஞ்செய்வார என்னுங் காரணத்தை வேரார் வேர்ப்பர் என்னுங் காரியமாக வுபசரித்ததுக்கறிஞர் பகைவரையக் கோபஞ்செய்த விடத்து அவர்தம்மைக் காத்துக்கொள்ளுவாராகலால் 'புறம்வேரார்' என்றும், கோபம் ஒழிந்த விடத்துப் பின்னுந் தவறு செய்யாமல் அவரை அடக்குதல் கூடாமையால் 'உள்வேர்ப்பர்' என்றும் சொல்லினார்.

(க - து) அறிவுடைய அரசர் வெல்லுதற்கேற்ற காலம் வருமளவும் பகைவர்க்குமேற கொண்ட கோபத்தை யடக்கியிருப்பார்

7. The wise will not immediately and hastily show their anger, they will watch their time, and restrain their anger within



விரைவாகப் புறத்து வெகுளார என்றும் பாடமுண்டு.

† அது வருந்தினையும் - பகைவரை வெல்லுதற்கேற்ற காலம் வருமனவும்.

‡ வெகுளார வெகுள்வர் எனக்கூறாது வேரார் வேர்ப்பர் எனக்கூறினமையால், 'வேராரவேர்ப்பர் எனக் காரணத்தைக் காரியமாகவுபசரித்தார்' என்று கூறப்பட்டது. வேர்த்தல்-உடம்பில் வேர்வை யுண்டாதல். வேர்த்தலுக்குக்காரணமான கோபத்தை வேர்த்தல் எனக் கூறினமையால், இது காரியவாகுபெயராம். இங்கு வெகுளுதலும் வெகுளாமைபுங்காரணம்; வேர்த்தலும் வேர்க்காமைபுங் காரியமாம்.

¶ வெகுளி யொழிந்தழிப்பின்னும் மிகைசெய்யாம லடக்குதல் கூடாமையின் - அரசர் கோபத்தை விட்டவிடத்துப் பகைவர்பின்னும் தவறுசெய்யாதபடி அப்பகைவரை யடக்குதல் கூடாதபடியால். "மிகை மிக் கியற்றித் திரிக்திடினும் வெல்லுக் காலம் வருமனவும், பகைமை புறத்திற் றோற்றும் பகைவர் தம்மைப் பண்போடு, கைசெய் தமர்போற் கமத்திகே" என்பது விரையக புராணம். ஒன்றுஞ்செய்யாமல் அடக்குதல்

அ. சேறகரைக் காணிற் சுமக்க விறுவரை
காணிற் கிழக்காந் தலை.

பரி:—(இ - ள்.) தாம் வெல்லக் கருதிய அரசர் பகைவர்க்கு இறுதிக்காலம் வந்ததுணையும் அவரைக் கண்டாற் பணிக; † பணியவே, ‡ அக்காலம் வந்திறும்வழி ¶ அவர் தகைவின்றி யிறுவர், (எ - று).

○ பகைமை ஒழியும் வகை மிகவுந் தாழ்கவென்பார் 'சுமக்க' என்றும், அங்ஙனந் தாழவே | அவர் தம்மைக்காத்த லிகழ்வராகலின் தப்பாமற் செடுவ சென்பார் || அவர் தலை கிழக்காம் என்றங் கூறினார். § தலைமேற் கொண்ட தொருபொருளைத் தன்னுங்கால் அது தன் தலை கீழாக விழுமாக வின் அவ்வியல்பு பெறப்பட்டது. இவை இரண்டு பாட்டானும் இருக்கும் வழிப் பகைமை தோன்றாமலிருக்க வென்பது கூறப்பட்டது.

* சுமத்தல் - தலைமேற் கொள்ளுதல்; அஃதிக்கு இலக்கணையால் பணிதலுக்காயிற்று.

† பணியவே - அவ்வாறு பணிந்திருக்கவே.

‡ அக்காலம் வந்திறும் வழி - பகைவர்க்கு முடிவுக்காலம் வந்துமுடியுமிடத்து.

¶ அவர் தகைவின்றி யிறுவர் - அப்பகைவர் தடையில்லாம லழிவர்.

○ பகைமையொழியும்வகை—தம்மீதுபகைகொள்ள வில்லை யென்று பகைவர் நம்பிப் பகையொழியும்படி.

| அவர் தம்மைக்காத்த லிகழ்வராகலின் - அப்பகைவர் தம்மைப் பாதுகாத்துக் கொள்ளுதலை யவமதிப்பாராதலால்.

|| அவர் தலைகீழாம் என்றும் பாடமுண்டு. இங்குக் கிழக்கு என்பது திசையையுணர்த்தாது கீழ் என்பதை யுணர்த்தி நின்றது. "கிழக்கிடு பொருளோ டைந்து மாகும்" என்னும் தொல்காப்பியம் உவமவியற் குத் திரத்தின் விசேடவுரையில் கச்சினூர்க்கினியர் "கிழக்கிடு பொரு ளென்பது கீழ்ப்படுக்கப்படும் பொருள்" என்றுகூறியிருத்தலிங்குணர்தற் பாலதாம்.

§ தலையின்மேற் கொண்டதொரு சுமையைத் தள்ளும்போது (போமும்போது) அச்சுமை தனது தலை (மேவிடம்) கீழாகுமாறு விழுமாதலால், அத்தன்மை பகைவர்க்கும் பெறப்பட்டது. அஃதாவது ஒருசுமையை வெளிப்படுத்த விரும்பியவன் அச்சுமையைத் தன் தலையின்மேற் சுமந்து சென்று அதனைப் போடுமிடத்தை யடைந்தபோது அச்சுமையைத் தலை கீழாகப் போடுதல்போல, பகைவரை யழிக்க விரும்பியவர் அதற்குத் தக்க காலம் வருமானவும் அவர்களைத் தலைமேற் கொண்டு மொகித்து அழித்தற் குரியகாலம் வந்தபோது அப்பகைவரைத் தலைகீழாகத் தள்ளியழிப்ப ரென்பதாம். சிழக்கார்தலை என்பதற்குத் 'தகைவின்றி யிறஉ1' என்று பொருள் கூறி யிருந்தலால், அவர் தலை யுருண்டுவிழச் சரவரென்பதுபெறப் படுகின்றதென்க.

70

554

திருக்குறள்-பொருட்பால்.

தேளி:—(இ - ன்.) (தாம் வெல்லக்கருதிய அரசர்) செறுவரை பகைவரை, காணின்-கண்டால், சுமக்க-(அப்பகைவர்க்கு முடிவுக்காலம் வருமானவும்) பணியக்கடவர், (பணியவே), இறுவரைகாணின் - அம்முடிவுக் காலம் வந்து முடியுமிடத்து, தலை-(அவரது) தலை, (தடையில்லாது), சிழக்காரம்-தீவிரமும், (எ - று).

பகைமை திரும்படி மிகவும் வணங்குக வென்பார் 'சுமக்க' என்றும், அவ்வாறு வணங்கவே அவர் தம்மைக் காத்துக்கொள்ளுதலையிகழுவாராதலால் தப்பாமல் கெடுவாரென்பார் 'சிழக்கார்தலை' என்றும் சொல்லினார். தலைமீதுகொண்டதொரு பொருளைத் தள்ளும்போது அப்பொருள் தனது தலைகீழாக விழுமாதலால், அவ்விழுமியல்பு பெறப்பட்டது. இவ்விரண்டு பாட்டாலும் அரசர் காலம் பார்த்திருக்கு மிடத்துப் பகைமை தோன்றாமல் இருக்கவேண்டுமென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) அரசர் பகைவரைக் கண்டால் அவர்க்கு முடிவுக் காலம் வருமானவும் பணிந்தொழுது, அது வந்தபோதவரைவெல்லக்கடவர் என்பது.

8. If a king meets his enemy, let him show him all

respect, until the time for his destruction is come; when that is come, his head will be easily brought low.



கூ. எய்தற் கரிய தியைந்தக்கா லந்நிலையே
செய்தற் கரிய செயல்.

பரி:—(இ - ள்.) பகையை வெல்லக்கருதும் அரசர் தம்மாலேய்து தற்கரியகாலம் வந்துகூடியக்கால், அது கழிவதற்கு முன்பே | அது கூடாவழித் தம்மாற்செய்தற்கரிய வினைகளைச் செய்க, (எ - று).

‡ ஆற்றன் முதலியவற்றை § செய்த கொள்ளப்படாமையின் 'எய்தற்கரியது' என்றும், அது தானேவ் தியைநல் அரிதாகலின் 'இயைந்தக்கால்' என்றும், இயைந்தவழிப் பின்னில்லாது ஒடுதலின் 'அந்நிலையே' என்றும், அது பெருவழிச் செய்யப்படாமையின் 'செய்தற்கரிய' என்

* அதுகழிவதற்கு முன்னே - (தம்மாலடைதற்கரிதான) காலம் நீங்குவதற்கு முன்பே (அக்காலம் வாய்த்தபோதே).

† அது கூடாவழித் தம்மாற்செய்தற் கரியவினைகளை - அக்காலம் வந்து கூடாதபோது தம்மால் செய்துமுடிந்தற் கியலாதகாரியங்களை.

‡ ஆற்றன் முதலிய என்றதனால் அறிவு ஆண்மை பெருமை யென்றும் மூவகையாற்றல்களே யன்றி கால்வகை உபாயமும், கால்வகை வலியும், ஐவகைத் தொழிலும், அறுவகைக் குணமும், பிறவுக் கொள்.

§ செய்துகொள்ளப் படாமையின் - (தம்மாலடைதற்கரியகாலத்தை) வருவித்துக்கொள்ளக் கூடாமையால்.

அரசியல்—கக-வது காலமறிதல்.

555

றுந் கூறினார். இதனால் காலம் வந்துழி விரைந்து செய்கவென்பது கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) (பகைவரைவெல்ல தினைக்கின்ற அரசர்) எய்தற்கரியது - (தம்மால்) பெறுதற்கரியகாலம், இயைந்தக்கால் - வந்துகூடினால்,

அந்நிலையே - அக்காலம் கீங்குவதற்குமுன்னே, செய்தற்கரிய - (அக்காலம் கூடாதபோதுதம்மால்), செய்தற்கு அரிய தொழில்களை, செயல் - செயல்படவார், (எ - று).

ஆற்றல் முதலாயினவற்றால் செய்துகொள்ளப்படாமையால் 'எய்தற்கரியது' என்றும், அக்காலம் தானே வந்து கூடுதல் அரிதானால் 'இயைந்தக்கால்' என்றும், கூடியவிடததுப் பின்னில்லாது ஒடுதலால் 'அந்நிலையே' என்றும், அக்காலம் பெருத விடததுசெய்யப்படாமையால் 'செய்தற்கரிய' என்றும் சொல்லினார். இதனால் பகைவரை வெல்லக்கருதுமாசர் அதனைக் காலம் வந்தவிடதது விரைந்துசெய்யக்கடவரென்பதொல்லப்பட்டது.

(க-து.) பகைவரை வெல்லக்கூடிய காலம்வாய்த்தால், அக்காலத்திலேயே அவரைவெல்லல் ஸீவண்டும் என்பது.

9. If a rare opportunity occurs, while it lasts, let a man do that which is rarely to be done, but for such an opportunity.



க0 * கோக்கோக்க கூம்பும் பருவத்து மற்றதன்

குத்தோக்க சீர்த்த விடத்து.

பரி:—(இ - ள்.) வினைமேற் செல்லாந்நிக்நீங்காலத்துக் கோக்கு இருக்குமாறுபோல இருக்க; மற்றைச் செல்லுங்காலம் வாய்த்தவழி அது செய்து முடிக்குமாறுபோலத் தப்பாமற்செய்து முடிக்க,(எ - று).

மீன்கோடற்கு இருக்கும் வழி அது வசதெய்துந் துணையும் முன்னறிந்து தப்பாமற்பொருட்டு உயிரில்லதுபோன் நிருக்குமாகலானும், எய்தியவழிப் பின் தப்புவதற்கு முன்பேவிரைந்து குத்தமாகலானும், இருப்பிற்குஞ் செயலிற்குவ கொக்கே † உவமையாயிற்று. 'கொக்கொக்க' என்றாராயினும் ‡ அது கூம்புமாறுபோலக் கூம்புகவென்றும், 'குத்தொ

* "அடக்க முடையா ரறிவிலரென் நெண்ணிக், கடக்கக் கருதவும் வேண்டா-மடைத்தலையில், ஒடுமீ னோட வுறுமீன் வருமனவும், வாடி யிருக்குமாற் கொக்கு" என்பது மூதரை.

† கொக்கொக்க என்பது இருப்பிற்குவமானமாம்; அதன்குத்தொக்க என்பது செயலிற்கு உவமானமாம்.

‡ அது கூம்புமாறுபோலக் கூம்புக - அக்கொக்கு அடங்கியிருக்கும் விதம்போல அடங்கி யிருக்கவேண்டும்.

558

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

(க - து.) பகைவரோடு போர்புரிவதற்கேற்ற விடத்தைப் பெறுதற்கு முன் அவரையெதிர்த்தாகாதும் இகழாதும் இருத்தல் வேண்டும் என்பது.

1. Let not a king despise an enemy, nor undertake any thing against him, until he has obtained a suitable place for besieging him.



உ. முரண்சேர்ந்த மொய்ம்பி னவர்க்கு மரண்சேர்ந்தா மாக்கம் பலவுந் தரும்.

பரி:—(இ - ள்.) மாறுபாட்டோடுகூடிய வலியினையுடையார்க்கும் அணைச்சேர்ந்த தாகின்ற வாக்கம்பலபயன்களையுங்கொடுக்கும், (எ-று).

மாறுபாடாவது ஞாலம் பொதுவெனப் பொரு அரசர் மனத்தின் கண் நிகழ்வதாகலானும், † வலியுடைமை கூறியவதனானும், ‡ இது பகை மேற்சென்ற அரசர்மேற்றாயிற்று, உம்மை-சிறப்பும்மை. ¶ அரண்சேராத மாக்கமும் உண்மையின், ௦ ஈண்டாக்கம் விசேடிக்கப்பட்டது. ஆக்கமென்றது | அதற்கேதுவாய முற்றினே. || அது கொடுக்கும் பயன்களாவன: பகைவரால் தமக்கு ஔலிவின்மையும், தாம் நிலைபெற்று நின்று () அவரை நலிதலும் முதலாயின.

“மணிகீரு மண்ணு மலையு மணிசிழற், காடு முடைய தரண்” என்று அரண் அதிகாரத்துக் கூறுவதிற்குணர்ந்தற்பாற்றும்.

† மொய்ம்பினவர்க்கும் என்று வலியுடைமை கூறியவதனானும்.

‡ இது - மாறபாடி (விரோதம்).

¶ அரண் சேராத ஆம் ஆக்கமும் இருத்தலால் அரண் சேர்ந்தாம் ஆக கம்' என்று கூறப்பட்டதென்க. இதனால் அரண் (காப்பு) இல்லாமல் தமது வலிமையினால் பகைவரை வளைத்தலும், அரணோடு கூடிப் பகை வரை வளைத்தலும் என இருவகை முற்றுக்கை பெற்றுமென்க.

o ஆக்கம் என்பது அரண்சேர்ந்தாம் என்னும் விசேஷணத்தோடு (அடையோடு) கூடிவந்தமையின், 'எண்டாக்கம் விசேடிக்கப்பட்டது' என்று கூறப்பட்டது. விசேடிக்கப்படல் விசேஷணத்துடன் கூடிவருதல். இங்கு ஆக்கமென்பது அரண்சேர்ந்தாம் என்னும் விசேஷணத்துடன் கூடி 'அரண்சேர்ந்தாம் ஆக்கம்' என்று வந்திருத்தலைக் காண்க.

| அதற்க்கேதவாய முற்றினை-ஆக்கத் (செல்வத்) திற்குக்காரணமான வளைத்தலை. ஆக்கத்திற்குக்காரணமான முற்றினை ஆக்கமென்றது காரிய வாகு பெயராம்.

|| அது—தாம் அரணோடு கூடிப்பகைவரை வளைத்தல்.

‡ நலிவின்மையும் - வருத்தமில்லாமையும்.

(1) அவரை நலிதலும் - பகைவரை வருத்துதலும்.

அரசியல்—கஉ - வது இடனறிதல்.

559

தேளி.—(இ - ன்.) முரண் - மாறபாட்டோடு, சேர்ந்த—கூடிய, மொயம்பினவர்க்கும் - வலியினை யுடையவருக்கும், அரண் - அரணை, சேர்ந்த - கூடி, ஆம் - ஆகின்ற, ஆக்கம் - பெருக்கமானது, பலவும் - பல பயன்களையும், தரும் - கொடுக்கும், (எ - று).

மாறபாடாவது பூயி பலவரசர் ஆளுவதற்குப் பொதுவாயுள்ளதென்ற பொறுக்காத அரசாது மனதிலேதோன்றுவதாதலாலும், வலியுடைமை சொன்னவதனாலும், இது பகைவர்மேற் போக்குச்சென்ற அரசர்மேல தாயிற்று. மொயம்பினவர்க்கும் என்றவும்மை உயர்வநிறப்பும்மை அரண்சேராதஆகின்ற ஆக்கமும் இருத்தலால், இங்கு ஆக்கம் விசேடிக்கப்பட்டது. ஆக்கமென்றது அல்வாக்கத்திற்கு ஏதுவாகிய வளைத்தலை. அது கொடுக்கும் பயன்களாவன: பகைவரால் தமக்கு நலிவில்லாமையும், தாம் நிலை

பெற்று சின்று அவரை லீவுசெய்தலும் முதலானவை.

(க-கு.) பகைவரரணை யடைந்துவளைக்கும் வலியுடைய வர சர்க்கு, அது பலபயன்களையுட கொடுக்கும் என்பது.

2. Even to those who are men of power and expedients, an attack in connection with a fortification will yield many advantages



ஈ. ஆற்றாரு மாற்றி யபே விடனறிந்து

போற்றுகட் போற்றிச் செயின்.

பரி:—(இ - ள்.) வலியர் அல்லாதாரும் வலியராய வேல்வர், அதற்கேற்ற இடத்தினையறிந்து தம்மைக் காத்துப் பகைவரீமாட்டு வினை செய்வராயின், (எ - று).

† தம்மை யென்பதாஉம் வினையென்பதாஉம் அவாய சிலையான் வந்தன. காத்தல் - பகைவரான் † லீவு வாராமல † அரணுனும்படையானும் காத்தல் - 0 இவ்வாற்றான் வினை செய்வராயின் || மேற்சொல்லிய வலியின்றியும் வெவ்வரென்பதாம்.

தேளி —(இ - ள்.) ஆற்றாரும் - வலியரல்லாதவரும், ஆற்றி - வலியுடையவராய், அபே - வெல்வாரா, இடன் - (அதற்கேற்ற) இடத்தை,

அதற்கேற்ற - (பகைவரை) வெல்லுதற்குத் தகுந்த.

† போற்றியென்னும் வினையும் செயின் என்னும் வினையும் செயப்படு பொருளை வேண்டி சிற்றலின், அதற்கேற்ப முறையே தம்மையென்பதும் வினையென்பதும் வருவித்துரைக்கப்பட்டன.

‡ லீவு - கெடுதி. † அரண் - மதில்முதலியன.

0 இவ்வாற்றான்—பகைவரை வெல்லுதற்குரிய இடத்தினையறிந்து தம்மைக் காத்துக்கொள்ளும் இவ்வழியால். இவ்வாறாசர் என்றும் பாடமுண்டு.

|| மேற்சொல்லிய—இவ்வதிகாரத்தின் இரண்டாவதுகுறளிற் கூறிய.

அறிந்து - தெரிந்து, போற்றி - (தம்மைக்) காத்துக்கொண்டு, போற்றார்
கண்—பகைவரிடத்த, செயின் - (தொழிலைச்) செய்வாராயின், (எ - று).

தம்மைப்பென்பதும் தொழிலை பென்பதும் அவாய் நிலையால் வந்தன.
காத்தல் - பகைவரால் கலிவுவாரா, திருக்கும்படி அரணுதும் படையா
லும் காத்தல். இவ்வாறாகத் தொழில் செய்வாராயின், முற்கூறிய வலி
யில்லா திருத்தாலும் அவர் பகைவரை வெல்வரென்பதாம்.

(க - து.) வலியில்லாத அரசரும் இடமறிந்து போர்புரிந்
தால் வலியுடையவராய்ப் பகைவரை வெல்வர் என்பது.

3. Even the powerless will become powerful and con-
quer, if they select a proper field of action, and guard
themselves, while they make war on their enemies.



ச. எண்ணியா ரேண்ண மிழப்ப ரிடனறிந்து

துன்னியார் துன்னிச் செயின்.

பரி:—(இ - ள்.) தாம் வினைசெய்தற்கேற்ற இடத்தினை யறிந்து
சென்ற அரசர் அரணைப் பொருத்திநின்ற அதனைச் செய்வாராயின் *
அவரை வெல்வதாக எண்ணியிருந்த பகைவர் அவ்வெண்ணத்தினை யிழ
ப்பார், (எ - று).

† அரணென்பது அவாய்நிலையான் வந்தது. ‡ எண்ணமென்றது
எண்ணப்பட்ட தம்வெற்றியை. § 'எண்ணமிழப்பார்' என்றார்; ௦ அவர்
வினைசெய்யாமல் தம்மைக் காத்தமையின். இதனால் | அவர் பகைவர் தோ
ற்பரென்பதாயிற்று. இவை காண்குபாட்டானும் || பகைவரரணின் புறத்
திறப்பார் அதற்காமிடம் அறிதல் கூறப்பட்டது.

தேனி:—(இ - ள்.) இடன் - (தாம்தொழில் செய்தற்கேற்ற) இடத்
தினை, அறிந்து - தெரிந்து, துன்னியார் - சென்றவரசர், துன்னி - (அர
ணைப்) பொருத்தி, (கின்ற), செயின் - (அத்தொழிலைச்) செய்வாராயின்,

* அவரை - அவ்வரசரை.

† துன்னி என்னும் வினை செயப்படுபொருளை வேண்டி நின்றலால்,

அதற்கேற்ப அரண் என்பது வருவிக்கப்பட்டது.

‡ எண்ணமென்பது எண்ணப்பட்ட தம் வெற்றியையுணர்ந்துதலால், நெடியிலாகு பெயராம். எண்ணம் என்பது அம்சத்துத்தொழிற்பெயர்.

¶ அதனை யிழப்பர் என்றும் பாடமுண்டு.

o அவர்வினை செய்யாமல் - பகைவர் போர்செய்யாது.

| அவர்—இடமறிந்து போர்க்குச் சென்ற அரசர்.

¶ பகைவரது கோட்டையிற் புறத்தே (வெளியே) தங்குவார் தங்கு தற் கருமிடமறிதல் சொல்லப்பட்டது.

அரசியல்—கஉ - வது இடனறிதல்.

561

எண்ணியார் - (அவ்வரசரை வெல்வதாக) எண்ணியிருந்த பகைவர், எண்ணம் - அவ்வெண்ணத்தை, இழப்பர் - இழந்துவிடுவார், (எ - ற).

அரண் என்பது அவாய்சிலையால் வந்தது. எண்ணமென்றது எண்ணப்பட்ட தம் வெற்றியை. பகைவர்போர்செய்யாமல் தம்மைக் காத்துக் கொள்ளுதலால் 'எண்ணியிழப்பர்' என்றார். இதனால் அவர் பகைவர்தோற்பரண்பதாயிற்று. இவை நான்குபாட்டாலும் பகைவரது அரணின்புறத்தற் தங்குவார் தங்குவதற்கு ஆகுமிடமறிதல் சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) அரசர் இடமறிந்து சென்று போர்புரிந்தால், அவரை வெல்ல எண்ணியபகைவரது எண்ணம் முற்றுப்பெறுதென்பது.

4. If they who draw near to fight choose a suitable place to approach their enemy, those who have thought they will conquer them, will lose that thought.



டு. நெடும்புனலுள் வெல்லு முதலை யடும்புனலி
னிங்கி னதனைப் பிற.

பரி:—(அ - ன்.) முதலை ஆழமுடைய நீரின் கண் ஆயின் † பிறவற்றை யெல்லாந் தான் வெல்லாநிந்தும்; அப்புனலின் நீங்குமாயின் அதனைப் ‡ பிறவெல்லாந் வெல்லாநிந்தும், (எ - று).

எனவே, எல்வாரும் தக்கிலத்த வலியரென்பது கூறப்பட்டது. பிற என்பது முன்னுங் கூட்டப்பட்டது. கிலப்படா நீரின் கண் பிற

சிற்றல் ஆற்றாமையின், அகவையல்லாம் முதலைக்கெளியவாம்; அவை இயங்குதற்குரிய சிலத்தின்கண் அஃதியங்கல் ஆற்றாமையின் அஃதவற்றிற் கெல்லாம் எளிதாமென்றது, மேற்செல்லும் அரசா பகைவர் சிற்றல் ஆற்றாவிடனறிந்து செல்வராயின் அவர் தமக் கெளியராவா; அன்றித் தாம் சிற்றல் ஆற்றாவிடத்துச் செல்வராயின் அவர்க் கெளியராவென்னும் பொருள் தோன்ற கின்றமையின், இது பிறிது மொழிதலென்னும் அலங்காரம். அவரை அவர் சிற்றல் ஆற்றாவிடத்துச் சென்றுவெல்க வென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ன்.) முதலை—,கெடும்புனலுன் - ஆழமுடைய நீரில், (ஆனால்), பிற - பிறவுயிர்களை யெல்லாம், வெல்லும் - (கான்) வெல்லாசிற் கும், புனலின்-அங்கீரினின்றும், நீங்கின் - நீங்குமானால், அதனை - அம்முதலையை, பிற-பிறவுயிர்களைல்லாம், அடும் - வெல்லாசிற்கும், (எ - று).

எனவே, எல்லாரும் தமதுடத்தில் வலியராயிருப்பாரென்பது சொல்லப்பட்டது. பிற என்பது வெல்லுமென்பதற்கு முன்னுங் கூட்டப்பட்டது. சிலைப்படாத நீரினிடத்துப் பிறவுயிர்கள் சிற்றல் முடியாமையால் அவையெல்லாம் முதலைக்கு எளியனவாகும்; அவை சஞ்சரித்தற்குரிய சில

† பிறவற்றை - யானை முதலிய பிராணிகளை.

‡ பிறவெல்லாம் - சரி முதலிய பிராணிகளையாவும்.

71

562

திருக்குறள்-பொருட்பால்.

த்தினிடத்து அம்முதலை சஞ்சரித்தல் முடியாமையால் அஃது அந்த உயிர்கட்கெல்லாம் எளிதாமென்றது, பகைவர் மேற் போர்க்குச் சென்ற அரசா பகைவர் சிற்றல் முடியாதவிடத்தையறிந்து செல்லவாரானால் அப்பகைவர் தமக்கு எளியவராவார்; அவ்வாறல்லாமல் தாம் சிற்றல்முடியாதவிடத்துச் செல்லவாரானால் அப்பகைவருக்கு எளியவராவர்என்னும் பொருள்தோன்ற கின்றமையால், இது பிறிது மொழிதலென்னு மலங்காரமாம். அப்பகைவரை அவர் சிற்றாமாட்டாத விடத்துச் சென்று வெல்ல வேண்டுமென்பதாம்.

(க - னு.) தமக்கு வாய்ப்பான விடத்தைவிட்டுப் போர்புரி யும் வலியவர், வாய்ப்பானவிடத்திலுள்ள எளியவரிடத்துத்தோ

ல்நியடைவார் என்பது.

5. In deep water, a crocodile will conquer all other animals; but if it leave the water, other animals will conquer it.



௬. கடலோடா கால்வ நெடுந்தேர் கடலோடு

நாவாயு மோடா நிலத்து.

பரி:—(இ - ன்.) நிலத்தின்கண் ஓடுங் * கால்வலிய நெடிய தேர் கள் கடலின்கண் ஓடமாட்டா; இனி அக்கடலின்கண் ஓடும் † நாவாய்க டாமும் நிலத்தின்கண் ஓடமாட்டா, (எ - று).

‡ 'கடலோடா' என்ற மறுதலையடையான் சிலத்தின்கண் ஓடுமென் பது வருவிக்கப்பட்டது. கால்வனெடுந்தேரென்பது ¶ ஒடுதற்கேற்றகாலும் பெருமையு முடையவாயினு மென்பதபடசின்றது. மேற்சென்றார் பணகவ ரிடங்களை யறிந்தது அவற்றிற்கேற்ற கருவிகளான் வினை செய்க வென் பது தோன்றின்றமையின், இதுவும் மேலை அலக்காரமாயிற்று.

தேளி:—(இ - ன்) கால்வல் (சிலத்தில் ஓடும்) வலிமை பொருத்திய உருளைகளையுடைய, நெடுந்தேர் - பெரிய தேர்கள், கடல் - கடலில், ஓடா - ஓடமாட்டாவாம், கடலோடும் - (இனி) அக்கடலில் ஓடும், நாவாயும் - மரக் கலக்களும், சிலத்து - சிலத்தில், ஓடா - ஓடாமாட்டாவாம், (எ - று).

'கடலோடா' என்ற எதிர்மறையடையால் (கால்வனெடுந்தேர்) சில த்தில் ஓடும் என்பது வருவிக்கப்பட்டது. கால்வனெடுந்தேர் என்பது

* கால் - சக்கரம், † நாவாய்கடாமும் - மரக்கலக்களும்.

‡ கால்வல் நெடுந்தேர் என்பது கடலோடா என்னும் மறுதலை அடையோ (விசேஷணத்தோடு) உடிவந்தமையின், சிலத்தின்கண் ஓடும் என்பது வருவிக்கப்பட்டது. [மறுதலையடை - எதிர்மறையாகவந்த விசேஷணம்.]

¶ (தேர்கள்) ஒடுதற்குத்தக்க சக்கரமும் உறுப்புக்களின் அமைப்பால் பெருமையு முடையவாகவாலும்.

ஒருதற்கேற்ற காணும் பெருமையும் உடையனவா விருப்பினுமென்பது தோன்ற சின்றது. பகைவர் மீது போர்க்குச் சென்றவர் பகைவரிடங்களை யறிந்த அவ்விடங்களுக்கு ஏற்ற சாதனங்களால் தொழில் செய்யவேண்டு மென்பது தோன்ற சின்றமையின், இக்குறளும் பிறிது மொழிதலென் னும் அலங்காரமாம். கால்வல் என்பது வல்கால் என்றன்வயிர்க்கப்பட்டது.

(க - து.) மிகமேன்மையுடையாரும் தமக்குரிய இடத்தை விட்டுச்சென்றால் ஒரு காரியமுஞ் செய்தல் முடிபா து என்பது.

6. The strong-wheeled, lofty charriot cannot run on the sea; and ships, which sail on the sea, cannot run on the land.



எ அஞ்சாமை யல்லாற் றுணைவேண்டா வேஞ்சாமை
யெண்ணி யிடத்தாற் செயின்.

பா:—(இ - ள்.) பகையிடத்து வினைசெய்யுந் திறங்களை யெல் லாம் ஒழியாதெண்ணி + அவற்றை அசர் இடத்தோடு பொருந்திச் செய்வாராயின், † அச்செய்துத் தந்தி ன்மையல்லதுபிறிதோரு துணை வேண்டுவதில்லை, (எ - று).

¶ துண்ணியராய் சின்று செய்து முடிந்தலே வேண்டுவதல்லது 'துணை வேண்டா' என்றார்; அவ்வினை தவறுதற் கேதுவின்மையின். இவை மூன் ற்பாட்டானும் வினைசெய்தற்காம் இடனறிதல் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்) (அசர்) அஞ்சாமை - (பகைவரிடத்தற் தொழில்செய்யும் விதங்களை யெல்லாம்) குறையாமல், எண்ணி - ஆலோசித்து, (அவற்றை), இடத்தால் - இடத்தோடு, (பொருந்த), செயின் - செய்வாராயின், (அச்செய்துக்கு), அஞ்சாமையல்லாமல் - (தமது) தைரியமல்லாமல், துணை - (வேறொரு) துணை, வேண்டா - வேண்டுவதில்லை, (எ - று).

அத்தொழில் தவறுதலுக்குக்காரணம் இல்லாமையால், தைரியமுடையவராய் சின்று செய்துமுடிந்தலே வேண்டுவதல்லாமல் 'துணைவேண்டா' என்றார். இவை மூன்ற்பாட்டானும் போர்செய்தற்கு ஆயிடைமறிதல் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) பகைவரிடத்துச் செய்பவேண்டுங் தொழில்களைக் குறையிலா தாலோசித்து இடத்தோடுபொருத்தச் செய்யவல்ல அரசர்க்குத் தைரியத்தையிட வேறு துணை வேண்டுவதில்லை.

† அவற்றை - பகைவரிடத்து வினைசெய்யுத்திறங்களை.

‡ அச்செயற்கு - இடத்தோடு பொருத்தச் செய்தற்கு.

¶ திண்ணியாய்கின்ற செய்தமுடித்தலே வேண்டுவதல்லது - கலங்காத மனமுடையவராய் எதிர்த்துக்கொண்டு போர்செய்து பகைவரை முடிக்க வேண்டியதே யல்லாமல்.

564

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

7. You will need no other aid than fearlessness, if you thoroughly reflect on what you are to do, and select a suitable place for your operations.



அ. சிறுபடையான் செல்லிடஞ் சேரி னுறுபடையா

ணாக்க மழிந்து விடும்.

பரி:—(அ - ன்.) பெரும்படையுடைய அரசன் ஓணைச் சிறுபடையுடையானை அழித்தல் கருதி † அவன் புகலைச்சென்று சாருமாயின ‡ அவனாற் றன்பெருமை யழியும், (எ - று).

செல்லிடம் - அவனுக்குச் செல்லிடம். ¶ அழிந்துவிடு மென்பது எழுந்திருக்கு மென்றறற்போல ஒரு சொல். () ஊக்கத்தின் அழிவு உடையான்மே லேற்றப்பட்டது, தன் னுடைய பெருமைகோக்கி இடகோக்காது செல்வனாயின், அஃது அப்படைக கொருங்குசென்று வினைசெயல் ஆகாமையானாகப் பயிற்சியின்மையானாக அப்பெருமையாற் பயனின்றித்தானழிந்து விடுமென்பதாம்.

தேளி:—(ஆ - ன்.) உறுபடையான் - பெருஞ்சேனையை யுடைய அரசன், சிறுபடையான் - (மற்றை) சிறிய சேனையுடையவனை, (அழிக்க வினைத்து), செல்லிடம் - (அவனுக்குப்) புகலாயுள்ள விடத்தை, சேரின் -

போய்ச் சேர்வானானால், (அவனால்), ஊக்கம் - (தன்) பெருமை, அழிந்தவிடும் - அழியும், (எ - று).

செல்விடம் - அச்சிறுபடையானால் கதிகாரஞ் செல்லுமிடம். அழிந்த விடுமென்ப தொருசொல். ஊக்கத்தினழிவு ஊக்கமுடையான்மேல் ஏற்றப் பட்டது. (உறுபடையான்) தன் சேனையின் பெருமையை நோக்கி இடம் நோக்காமல் செல்வானாயின், அச்செவவு அச்சேனைக்கு ஒருமித்துச் சென்று போர்த் தொழில் செய்தல் கூடாமையாலாவது பழக்கமில்லாமையாலாவது அப்பெருமையாற்பயனில்லாமல் தான் அழிந்துவிடுவா னென்பதாம்.

உறு - மிகுதிப்பொருளை யுணர்ந்தும் உரிச்சொல்.

† அவன்புகழை - சிறுபடையான் தங்கியிருக்கும் இடத்தை.

‡ அவனால் - அச்சிறுபடையானால்.

¶ எழுந்திருக்கும் என்பது எழும் என்ற பொருள்பட்டு ஒரு சொல்லாய் நின்றற்போன்று, அழித்தவிடும் என்பது அழியும் என்ற பொருள்பட்டு ஒரு சொல்லாய் நின்றதென்க.

|| ஊக்கத்தின் (பெருமையின்) அழிவு ஊக்கமுடையான்மேல் ஏற்றிச் சொல்லப்பட்டது. உறுபடையான் ஊக்க மழிந்த விடும் என்பது கம்பி பொன் பெரியன் என்றற்போன்று திணைவழு வமைதியாம்.

§ படைப்பெருமை - சேனையின் மிகுதி.

அரசியல்—கஉ - வது இடனறிதல்.

565

(க - து.) சிறியசேனையுள்ள அரசன்ஈது அவனது இடத்தே போர்செய்யக் கருதிச்செல்லும் அரசன் பெருஞ்சேனையுள்ளவனாயிருந்தாலும் அவனாலழிவான் என்பது.

8. The power of one who has a large army will perish, if he goes into ground where only a small army can act.

கூ. சிறைநலனுஞ் சீரு யிலரெண்ணு மாந்த
ருறைநிலத்தோ டோட்ட லரிது.

பரி:—(இ - ள்.) † அரண் அழித்தற் கருமையும் ‡ பெருமையாகிய ஆற்றலும் உடையர் அல்லராயினும், § வினைக்குரிய மாந்தரை அவருறைகின்ற நிலத்தின்கட் சென்று § தாக்குதலரிது, (எ - று).

0 கிலத்தோடென்பது வேற்றுமை மயக்கம். ஆண்மை யுடையாரைச் சிறுமை கோக்கி இருப்பின்கட் சென்று தாக்கின், * அவர் துவிட்டுப்போதற்றுணிவினர் அன்றிச் சாதற்றுணிவினராவர்; ஆகவே, அவர்க்குப் பெரும்படை உடையு மென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்) சிறைநலனும் - அரணழித்தற் கருமையையும், சீரும் - பெருமையாகிய ஆற்றலையும், இலரெண்ணும் - (உடையர்) அல்லராயினும், மாந்தர் - (தொழில் செய்கற்குரிய) மனிதரை, உறைநிலத்தோடு - (அவர்) வசிக்கின்ற இடத்தில், (சென்று), ஒட்டல் - தாக்குதல், அரிது - முடியாது, (எ - று).

கிலத்தோடென்பது கிலத்திலென்னும் பொருளில் வந்தமையின், வேற்றுமை மயக்கமாம். ஆண்மை யுடையவரைச் சிறுமை கோக்கி அவரிருப்பிடத்திற் சென்று தாக்கினால், அவர் அவ்விடத்தைவிட்டுப்போவதற்குத் துணிவினராகாமல் சாவதற்குத் துணிவு கொண்டவராய்ப் போர்செய்வாராவர்; ஆகவே, அவர்க்குப் பெரியசேனை தோற்றோடிப் போமென்பதாம்.

† அரண் - கோட்டை. ‡ பெருமையாகிய ஆற்றல் - பொருளும் சேனையும்.

§ வினைக்குரியமாந்தர் - போர் செய்தற்குரிய வீரர். § தாக்குதல் வெல்லுதல்.

0 கிலத்தோடு என்பதன் மூன்றனுருபு தனக்குரிய பொருளைவிட்டு (கிலத்தின் கண் என) ஏழாம்வேற்றுமைக்குரிய இடப்பொருளில் வந்தமையின் வேற்றுமை மயக்கமாயிற்று.

§ சிறுமை கோக்கி - சிறைநலனுஞ் சீரு யில்லாமையைப்பார்த்து.

ஆண்மை (பராக்கிரமம்) உடையவர் தாமிருக்கும் இடத்தைவிட்டுப்

போரும் நிச்சயமுடையவராகாமல் சாரும் நிச்சயமுடையராவர் ; ஆகவே, அவ்வாண்மை யுடையார்க்குப் பெருஞ்சீனை தோற்கும் என்பதாம்.

566

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

(க - து.) போர்செய்தற்குரிய பகைவர்-அரண்வலியும் பெருமையும் இல்லாதவராயிருப்பினும், அவரை அவரிருப்பிடத்திற் சென்று வெல்லுதல் அரிதாம் என்பது.

9. It is an hazardous thing to attack men in their own country, although they may neither have power nor a good fortress.



க0. காலாழ் களரி னரியடுங் கண்ணஞ்சா

வேலாண் முகத்த களிற்.

பரி:—(இ - ள்.) பாகர்க்கு கடங்காவுமாய் † வேலாட்களைக் கோத்த கோட்டவுமாய் ‡ களிற்களை, அவை காலாழ் இயல்பிற்றய சேற்று நிலத்துப் பட்டுழி நரி கொல்லும், (எ - று).

முகம்—ஆகுபெயர். ஆண்மையும் பெருமையும் உடையாரும் † தமக்கேலா சிலத்துச் செல்லின் அவற்றூற் பயனின்றி மிகவும் எளியரால் அழிவொன்பது தோன்ற கின்றமையின், இதுவும் அவ்வலங்காரம் வேலாழ் முகத்த என்று பாடமோதவாருமுளர். ‡ வேற்படை குளித்த முகத்தவாயின் 0 அதுவும் கரியநிறக் கேதுவாய் முடிதலின், அது பாடம் அன்மையறிக. இவை மூன்று பாட்டானும் பகைவரைச் சார்தலாகாவிடனும் சார்த்துழிப் படும் இழுக்குங் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) கண்ணஞ்சா - பாகர்க்கு அடங்காதனவுமாய், வேலாண்முகத்த - வேலையுடைய ஆண்களைக்கோத்த கொம்பை யுடையனவும் ஆய, களிற் - யானைகளை, (அவை), காலாழ் - கால்புறையும் (இயல்பினதாயி), களரில் - சேற்று சிலத்தில், (அகப்பட்டவிடத்து), கரி - கரிகள், அடும் - கொல்லும், (எ - று).

முகமென்னும் முதற்பொருளின் பெயர் அதன் கிளைப்பொருளாயி

கொம்பை யுணர்ந்ததலின், பொருளாகுபெயராம். ஆண்மையும் பெருமை

† வேலாட்கள் - வேற்படைபையுடையவீரர்.

‡ களித - களிப்பையுடையது (யானை); களிப்பு - மதமயக்கம்.

¶ தமக்கேலா சிலத்துச்செல்லின் - தமக்குப் போர்செய்தற் குரிய தாகாத விடத்துப்போனால். "தமக்குரிய வல்வா சிலத்துச்செல்லின்" என்றும் பாடமுண்டு.

§ வேற்படை தைத்த முகமுடையவனானால்.

|| அதவும் றி அதைத்தேவைய முடிதலின் - வேற்படை முகத்திற் குளித் (தைத்) திருத்தலும் றி யானையைக் கொல்லுவதற்குக் காரணமாய் முடிதலால். [வேல்தைத்துப் பலவீனப்பட்டுப்போன யானையை றி சேற்று சிலத்தில் கொல்லும் என்று உதவதில் யாதொரு சிறப்புமின்ற மென்பது.]

அரசியல்—கூட-வது தேரிந்து தேளிதல்.

567

யும் உடையவரும் தமக்குத் தகாத இடத்திற்சென்றால் அவ்வாண்மைபெருமைகளால் பயனின்றி மிகவும் எளியவரால் அழிவரென்பது தோன்ற சிற்றடையால், இக்குறளும் பிறிதுமொழிதலவலக்காரமாம். இவை மூன்றுபாட்டாலும் பகைவரை சார்தலாகாத இடமும் சார்ந்தவிடத்து உண்டாகும் குற்றமும் சொல்லப்பட்டன

(க - து.) வலிமையுடையவர்தமக்குப்பொருந்தாத இடத்திற் போர்க்குச்செல்லுவாராயின், எளியவரால் தோல்வியடைவார்.

10. A fox can kill a fearless, warrior-faced elephant if it go into mud in which its legs sink down.



பதின்மூன்றும் அதிகாரம்.

தேரிந்து தேளிதல்—On Reflection Before Decision.

பரி:—அஃதாவது அமைச்சர் † முதலாயினரைப் பிறப்புக்குணம் அறிவேன்பனவற்றையும் செயலையும் ‡ காட்சி, கருத்து, ஆகமென்னும் அளவைகளால் ஆராய்ந்து தேளிதல். ¶ வலிமுதன் முன்னுமறிந்துபகை

மேற் செல்வானுக்குத் தானே வினையும்புகி செய்தற் பொருட்டும்
 § அறைபோகாமைப் பொருட்டும் 0 இது வேண்டதெலின் [] அவற்றின்
 பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது மத்திரிமுதலாயினாரைப் பிறப்புக் குணம் அறிவு
 என்பனவற்றையும் செய்கையையும் காட்சி, கருத்து, ஆகமம் என்னும் பிர
 மாணங்களினால் ஆராய்ந்து தெளிதல். வலிமுதலாகிய மூன்றையும் அறிந்து
 பகைவர்மேற் போர்க்குச் செல்லுவானுக்குச் சேனை போர்த்தொழிலை மன
 மொத்துச் செய்தற் பொருட்டும், அறைபோகாமைப் பொருட்டும் இது
 வேண்டதெலால் அவற்றின் பின் வைக்கப்பட்டது.

முதலாயினார் - புரோகிதர், சேனாபதியர், தூதர், சாரணர்முதலான
 வ.

‡ பிரத்தியட்சம், அனுமானம், சப்தமென்னும் பிரமாணங்களினால்.

¶ வலி முதன் மூன்றாமறிந்து - வலி, காலம், இடமென்னு மூன்றை
 யுத்தெரிந்து. § தான் என்றும் பாடமுண்டு.

§ அறைபோகாமற் பொருட்டும் என்றும் பாடமுண்டு.

அறைபோதல் - ஐயுறுத்துச் செல்லுதல். அஃதாவதுசத்தருயிற்சூப்
 பயந்து மேறையால்(சாக்கவழியால்)செல்லுதல். அறைபோகாமை—ஐயு
 றுத்துச்செல்லுதலின்மை, அஃதாவது பின்வாங்காது சிற்றல்.

0 இது—தெரிந்து தெளிதல்.

[] அவற்றின்பின் - வலியறிதல் முதலியவற்றின்பின்.

568 திருக்குறள் - பொருட்பால்.

க. அறம்பொரு ளின்ப முயிரச்ச னான்கின்
 றிறந்தெரிந்து தேறப் படும்.

பரி:—(அ - ள்.) அரசனார் நெளியப்படுவான் ஒருவன் அறமும்,
 பொருளும், இன்பமும், உயிர்ப்பொருட்டான் வரும் அச்சமும் என்னும்
 உபகை நான்கின் திறத்தான் மனவியல்பு ஆராய்ந்தால் பின்புநெளியப்

படும், (எ - று).

அவற்றன், † அறவுபதையாவது புரோகிதனையும் † அறவோரையும் விட்டு, அவரால் இவ்வரசன் அறவோன் அன்மையின் இவனைப்போக்கி அறலும் † உரிமையு முடையான் ஒருவனை வைத்தற்கெண்ணினம்; இது தான் பாவார்க்கும் இயைந்தது, நின்கருத்த என்னை யெனச் சூளுறவோடு சொல்லுவித்தல். பொருளுபதையாவது சேனைத்தலைவனையும் அவனோ

[அறவுபதை - அறநெறியைக் கூறிக் சோதித்தல்.]

† "அறவோர் புரோகிதனைவிடுத்திட்டவரா லிந்தவரசன் றான் அறவோனல்ல எனிவற்போக்கி யறனோடு மரிமையுடையான உறவே வைத்தற்கெண்ணினமீ தொத்த தெவாக்கு நின்கருத்தென் உறவா தென்கு ளுறவோடு மோர்ந்தே யொருவன் றனைத்தெளிக.

[பொருளுபதை - பொருள் நெறியைக் கூறிக் சோதித்தல்.]

சேனைத் தலைவ னொடுமவனைச சேர்ந்தா ரையாவிட் டிவ்வரசன் ஈனப் பொருளா சைய எனிவனை யிழுக்கிக் கொடையோ மரிமையுடையானப் புரத்தற் கெண்ணினமீ தமைத்த தெவாக்கு நின்கருத்தென் னானப் படாமையுரைத்தியெனச் சூனோ டிரைப்பித் தேதெளிக.

[இன்பவுபதை—இன்பநெறியைக் கூறிக் சோதித்தல்.]

"தொன்று தொட்ட வுரிமையொடு சூழ்ந்த தவமு தாட்டியையவிட் டொன்று முரிமை தனிவினனா ளுனைக்கண் யெங்கி யெனைவிடுத்தான் சென்றல் கவளைக் கூடுதியெற் சிறந்த பொருளுங் கூடுகினக் கென்று தெளியச் சூளுறவோ டிசைப்பித் திதனா ளுந்தெளிக.

[அச்சவுபதை—அச்சமுண்டாம் வழியைக் கூறிக் சோதித்தல்.]

ஒருமித்த மேவிட்டே யோரமைசசா லவன்மையிலேனையோரை [காவல் யொருமையுறவழைப்பித்திக் கிவர்பிழைப்பக் சூழீஇயினசேன் உறுத்திக் ஒருவனிலில் வரசனைமை யொறுக்கமுயன் றுனிவனை யொறுத்து வேறே ஒருவனைவைப் பதற்கிசைந்தே முன்கருத்தென் னெனச்சூனோ டிரைப்பித்

[தோர்க்.]"

என்று அறமுதலிய நால்வகைச் சோதனைகளைப்பற்றி விளையகபுரா ணங் கூறுவது மிக்கறியத்தக்கதாம்.

† அறவோர் - முனிவர். † உரிமை - சுதந்திரம்.

டிசையந்தாரையும் விட்டு, அவரான் இவ்வரசன் இவரன் மாலைபன் ஆக
 வின் இவனைப்போக்கிக் கொடையும் உரிமையுமுடையான் ஒருவனைவைத்
 தற கெண்ணினம், இதுதான் யாவாகும் இயைந்தது, சினைகருத்தென்னை
 யெனச சூளுறவோடு சொல்லுவீதகல் இன்பவுபதையாவது தொன்று
 தொட்டு உரிமையோடு பயின்றான் ஒரு தவமுதமகளைவிட்டு, அவனால்
 உரிமையுள் இன்னான் சின்னைககண்டு தீ வருததமுற்றுக் 1 கூடுவிக்கவே
 ண்டிமென்று எனனை விடுததான்; அவளைக் கூடுவையாயின் சினைக்குப் பேரி
 ன்பமேயன்றிப் பெருமபொருளுவ வககூடுமெனச சூளுறவோடு சொல்லு
 வீததல் அரசு வுபதையாவது ஒரு சிமித்தத்தின் மேலிடடு ஓரமைச்சனால்
 ஏனையோரை அவன் இல்லின்கண் அழைப்பிதது இவா () அறைபோ
 வான் எண்ணற்குக் குழீஇயினொன்று தான் காவல் செய்து ஒருவனால்
 இவ்வரசன் கம்மைக் கொல்வான் சூழ்கின்றமையின் அதனை நாமுறபடச்
 செய்து நமகினிய அரசனொருவனை வைத்தலா ணடை யாவாக்குமஇயை
 நதது, சினைகருத்தென்னை யெனச சூளுறவோடு சொல்லுவீத்தல். இவரான்
 கினுச திரிபிலனாயவழி எதிராகலத்தக திரிபிலனெனக கருத்தாயையாற்
 றெளியப்படுமென்பதாம் தீ இவ்வடநூற் பொருணமைவையுட்கொண்டு
 இவரோதிய தறியாது பிறரெல்லாம் இதனை உயிரெச்சமெனப்பாடக
 திரித்தத ததமகருத தோன்றியவாரே உரைத்தாரா.

தேளி:—(இ - ள) (அரசனால் தெளியப்படுவானொருவன்) அறம் -
 அறமும், பொருள் - பொருளும், இன்பம் - இன்பமும், உயிரச்சம் - உயி
 ர்ப் பொருடடால் வரும் அச்சமும் காண்கின் - (என்னும் உபதை) காண்கி
 னத, திறம் - திறத்தினால், தெரிந்த - (மனவியல்பு) ஆராய்கநால், தேறப
 படும-(பின்பு) தெளியப்படுவான், (எ - ற)

அவரான்கு உபதைகளுள், அறவுபதையாவது புரோகிதரையும் அற
 வோரையும் அனுப்பி அவரால் இவ்வரசன் அறநில்லாதவனு யிருத்தலால்
 இவ்வரசனை நீக்கி அறமும் உரிமையும் உடையா னொருவனை வைத்ததற்கு

தொன்ற தொட்டு-பழைமைதொடவகி அஃதாவது வெருகாலமாக
 † தவமுதல்கள் - தவமுதாட்டி [முதாட்டி - வயதுசென்றவா]
 ‡ உரிமையுள் என்றும் பாடமுண்டு உரிமையுள்-மனைவியருள்.
 § வருததமுற்று-காமவேதனையடைந்தது.
 ¶ கூட்டுவிக்க என்றும் பாடமுண்டு.

(1) அறைபோவானெண்ணற்கு - சீழறுததச செவ்வயோசிததற்கு (மே
 கருத தீமை செய்ய ஆலோசிததற்கு).

§ இவ்வடதூலி வருததததை யுட்கொண்டு திருவளரூவராயனார்
 கூறிப்பதறியாமல், மற்றவரெல்லாம் உயிரசசமென்பதனை உயிரசசமெதை
 கிரிததைப் பாடவகொண்டு தமகருத தமகருத தோன்றியபடியே பொருள்
 கூறினாரென்பதாம்.

72

570

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

எண்ணினோம்; இதுதான் யாவாக்கும் சம்மதம், உண்கருத்து என்னவெ
 ன்று சபதத்தோடு சொல்லுவீத்தல். பொருளுபகையாவது சேனைத்தலைவ
 னையும், அவனோடு சம்பந்தமானவரையும் அனுப்பி, அவரால் இவ்வா
 சன் உலோபகுண முடையவனாயிருத்தலால் இவனை நீக்கி ஈகையும் உரிமை
 யும் உடையா னொருவனை வைத்தற்கு எண்ணினோம்; இதுதான் யாவ
 ன்க்கும் சம்மதம், உண் கருத்து என்னவென்று சபதத்தோடு சொல்
 லுவீத்தல். இன்பவுபகையாவது தொன்றுதொட்டு உரிமையோடு பழகிய
 வளாகிய ஒரு தவமுதல்களை அனுப்பி, அவளால் (அரசனுக்கு) உரிமையு
 ள்ள இன்னொரு உண்ணைக்கண்டு வருத்தமுற்றுக்கூட்டவேண்டுமென்று என்
 னை அனுப்பினான்; அவனைக் கூடுவையானால் உனக்குப்பெருஞ் சுகமேயல்லா
 மல் பெருந்திரவியமும் கிடைக்குமென்று சபதத்தோடு சொல்லுவீத்தல்.
 அச்சவுபகையாவது ஒரு கிரித்தத்தின் மேல்வைத்த ஒரு மகேரியினால்
 மற்றவரை அவன் வீட்டில் அழைப்பீதது இவர் அறைபோதலைப்பற்றினண்
 னுதற்குக் கூடினாரென்று தான காவல்செய்த ஒருவனால் இவ்வரசன் நம்
 மைக்கொல்ல வெண்ணுகின்றமையால் அக்கொல்லுதலை நாம் முற்படா

செய்து மெக்கு இனிய அரசனொருவனைவைத்தல் இவகு யாவர்க்கும் சமம
தம், உன்கருதது என்னவென்று சபதகடோடு சொல்லுவீத்தல். இங்கானகு
உபதையினாலும் வேறுபடாதவனாயிருந்த விடத்துப்பிற்காலத்திலும்வேறு
படாணென்று அனுமானப் பிரமாணத்தினல்தெரியப்படுவானென்பதாம்.

(க - து.) அரசனால் தெரியப்படுவானொருவன் அற முதலிய
நான்குபடைகளையும் ஆராய்ந்து தெரியப்படுவான் என்பது.

1. Let a minister be chosen, after he has been tried
by means of these four things, his virtue, love of money,
love of sexual-pleasure, and fear of loosing his life.



உ. குடிப்பிறந்து குற்றத்தி நீங்கி வடுப்பரியு
நாணுடையான் கட்டே தெளிவு.

பரி:—(இ - ள்.) உயர்ந்தகுடியிற்பிறந்து குற்றங்களினின்று நீங்கி
நமக்த வடு வநங்கோலென்று அநீசா நித்தம் நாணுடையவன் கண்ண
தே அரசனது * தெளிவு, (எ - று).

* குற்றங்களாவன: மேல் அரசனுக்குச்சொல்லிய † வகையாறும், ‡ மடி,

* தெளிவு - மெய்க்கை.

† ஆறுவகைக் குற்றமாவன - காமம், வெகுளி, லோபம், மாணம், உவ
கை, மதமென்பனவாம்.

‡ மடி - செய்தொழில் ஊக்கமின்றிச் சோம்பிக்கிடத்தல்.

அரசியல்—கஉ-வது தெரிந்து தெளிதல்.

571

மறப்பு, பிழைப்பு என்றிவை † முதலாயவுமாம். ‡ நாண - இழிதொ
ழில்களின் மணஞ்செல்லாமை ¶ இவை பெருமபான்மையும் தக்கோரவாய்க
கேடடலாகிய ஆகமவளவையாற்றெரிவன. § இந்நான்குமுடையவனை
யே தெளிசெவென்பதாம்

தேளி:—(இ - ள்.) தெளிவு - (அரசனது) தெளிவாவது, குடிப்பிற
ந்து - (உயர்ந்த) குடியிற்பிறந்து, குற்றத்தின் - குற்றங்களினின்றும்,

நீங்க - விலகி, வலி - (நமகதப்) பழுது, (வருவோவெனது), பரியும் - அரு
சாரிற்சும், நானுடையான் கட்டே - நானமுடையவனிதததே, (எ - று)

குற்றங்களாவன. முன்னா (குற்றவகடிதலென்னு மகிகாரத்தில்) அர
சனுகருச சொல்லிய ஆறுவகையும், சோமபல, மறதி, தவறு என்ற இவை
முதலியனவுமாம் நானம் - இழிதொழில்களில் மனஞ்செல்லாமை இவை
பெரும்பானமையும் போகல்யா வாயிற்கேடடலாகிய ஆகமப்பிரமாண
ததினால் தெரிவன இந்நானகு முடையவனையே தெளிக என்பதார

(க - து.) அரசன நமகுடியிற்பிறகு குற்றமில்லாது தனகரு
வருவகுற்றத திறகருசும் நான முடையவனையே தனகருரியவகுத்த
தெரிந்து கொள்ளல வேண்டும் என்பது

2 The king's choice should fix on him, who is of good
family, who is free from faults, and who has the modesty
which fears the wounds of sin



அரியகற ருசமறா கண்ணுத தெரியுங்கா

லின்மை யரிதே வேளிறு

பரி:—(அ - ன்) கற்றங்கரிய தூல்களைக கற்று 0 மேற்சொல்லிய
குற்றங்கள் 5 அற்றார்மாடும் நுண்ணிதாக ஆராயுமிடத்து வெண்மை
யில்லாமை அரிது, (எ - று)

பிழைப்பு - செய்தொழிலை முறையாகசெய்யாது தவறுதல்.

† முதலாய என்றதனால் கூடாநடப்பு, கூடாவொழுககம், சிறறினகு
சேருதல், ஒப்புரவறியாமை முதலியவற்றையுங் கொள்க

‡ சச்சினாககினியாரா “ஒப்புமுருவும்” என்னுத தொலகாபயிச சூத
திரததினுறையில் “எனாவது செயததகாதனவற்றினகண உளனமொகிகரு
தல்” என்றனர்.

¶ இவை - குற்றமாறும் மடி முதலியனவுமாம்.

§ இங்ளான்கும் - குடிப்பிறததலும், குற்றததினிகருதலும், வடுப்பரித
லும், நானுடைமையுமென்னு மிங்ளான்கும்.

0 இவ்வகிகாரத்தின் இரண்டாவது குறளில் கூறிய குற்றங்களே.

5 அற்றார் - இல்லாதவர்.

வெண்மை - அறியாமை; † இஃது இவர்மாட்டுள்ளதாவது உனத் தத † சிலையாமைபான் ஒரோவழியாகலின் 'தெரியுங்கால்' என்றார். காட்சியனவைஉடற் தெரிந்தால் அதாவும் இல்லாதாரே தெளியப்படுவென்பது குறிப்பெச்சம். † இவ்வனவைகனான் இக் † குணமும் 0 குற்றமும் தெரிந்த குணமுடையாரைத் தெளிகவென்பது இவை மூன்று பாட்டாலும் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) அறிய - (குற்றற்கு) அருமையாகிய நூல்களை கற்று - படித்த, ஆக - (முற்கூறிய) குற்றங்கள், அற்றார்கண்ணும் - அற்றவரிடத்தும், தெரியுங்கால் - (நுட்பமாக) ஆராயுமிடத்து, வெளிநு - அறியாமையானது, இனமை-இல்லாதிருத்தல், அரிது-அருமையாம், (எ-று).

வெள்ளெண்ணும் அறியாமை இவரிடத்த மனத்தினது சிலையாமை யால் ஒரோவிடத்து உண்டாவதாதலால், 'தெரியுங்கால்' என்றார். பிரத்தியட்சப் பிரமாணத்தினால் தெளிந்தால் அவ்வெளிதும் இல்லாதாரே தெளியப்படுவென்பது குறிப்பெச்சமாம். இந்தப் பிரமாணங்களால் இக்குணமும் குற்றமும் தெரிந்த குணமுடையவரைத் தெளிகவென்பது இம் மூன்று பாட்டாலும் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) பேரறிவாளரிடத்தும் அறியாமை யுண்டென்பது.

3. When even men, who have studied the most difficult works, and who are free from faults, are carefully examined, it is a rare thing to find them without ignorance.



வெண்மைப்பண்பு வெண்கரும்பென இனம்பற்றியும், வெண்டிங்கனென இனம்பற்றாமலும், வெண்டாமரையெனத் தனக்குரிய சினையை விட்டு உரிமையில்லாத முதுலைப்பற்றியும், வெள்ளாடென வெதிர்ப்பற்றி

யும், 'விலக்கண்ணர் வெள்ளறிவினார்' என இழிப்புபற்றியும், வெண்களம வெள்ளாளர் எனச் சாதிபற்றியும், வெள்ளோட்டமென்ப புதமைபற்றியும், வெண்டேர் எனப்பொய்பற்றியும், வெளிற்றமாமென உள்ளீடிண்மை பற்றியும், வெளியார் முன்னென இயல்புபற்றியும், இன்னும்பிறவற்றைப் பற்றியும் வரும்.

† இஃது இவர்மாட் செய்தாவது-அறியாமை அரியகற் றுசற்றாரிடத் தண்டாவது.

‡ தலைபாமையான்-தயமாற்றத்தால்.

¶ அனுமானம், ஆகமம், பிரத்தியட்சமென்னும் பிரமாணங்களினால்.

§ குணம் - குடிப்பிறத்த குற்றத்தினிக்குதல் முதலியன.

o குற்றம் - காமம், வெகுளிமுதலியன.

அரசியல்—கூட—வது தெரிந்து தெளிதல்.

573

ச. குணநாடிக் குற்றமு நாடி யவற்றண்
மிகைநாடி யிக்க கோளல்.

பரி:—(இ - ள்.) குணங்குற்றங்களுள் ஒன்றே உடையார் உலகத் தின்மையின், ஒருவன் குணங்களை ஆராய்ந்து ஏனைக்குற்றங்களையும் ஆராய்ந்து பின் அவ்விருபகுதியுள்ளும் மிக்கவற்றை ஆராய்ந்து அவனை அம்மிக்கவற்றினே அறிக, (எ - று).

† மிகையுடையவற்றை 'மிகை' என்றார். அவையாவன:—‡ தலைமையானாகப் பன்மையானாக உயர்ந்தன. அவற்றான் அறிதலாவது குண மிக்கதாயின் வினைக்குரியனென்றும், குற்றமிக்கதாயின் தவ்வென்றும் அறிதல். குணமே உடையார் உலகத்தரியார்களின், இவ்வகை யாவரையுத் தெளிகவென்பது இதனாற் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) (குணங்குற்றங்களுள் ஒன்றேயுடையார் உலகத்தில்லாமையால் ஒருவனது) குணம் - குணங்களை, நாடி - ஆராய்ந்து, குற்றமும் - (மற்றைய) குற்றங்களையும், நாடி - ஆராய்ந்து, அவற்றன் - (பின்பு) (குணம குற்றமென்னும்) அவ்விருவகையுள்ளும், மிகை - மிகுதவற்றை, நாடி - ஆராய்ந்து, மிக்க-அம்மிக்குத்தவற்றாலே, கொளல்-(அவனை) அறியக்கடவன், (எ - று).

யிகையுடையவற்றை 'யிகை' என்று கூறினார். அம்மிகையாவன:—
 தலைமையினாலாவது பணமையினாலாவது உயர்ந்தவை. அம்மிருந்தவற்றால்
 அறிதலாவது (ஒருவனிடத்தி) குணமிருந்திருந்தால் (அவன்) தொழிலுக்
 குரியவனென்றும், குற்றமிருந்திருந்தால் தொழிலுக் குரியவனல்லனென்
 றும் அறிதல். குணமாத் திரமுடையவர் உலகத்தில் அரியராகலால், இவ்வ
 கையாக யாவரையும் தெளிக என்பது இதனும் சொல்லப்பட்டது.

(க-கூ.) அரசன் ஒருவனிடத்துள்ள குணங்குற்றங்களை யா
 ராய்ந்து, குணமிருந்திருந்தால் அவனைத் தொழிலுக் குரியவ
 னென் றறியக்கடவன் என்பது.

“குற்றமுமேனைக் குணமுமொருவனை, கட்டபி னுடித் திரிவே
 னேல்-ஃட்டான், மறைகாவா விட்டவன் செல்வழிசெல்செ, அறைகடல்
 குழ்வையநக” என்பது நாலடி.

† மிகையென்னும் தருமத்தின் பெயர் மிகையுடைய தருமியை
 யுணர்ந்தி கின்றது. தருமி-குணங்குற்றங்கள்.

‡ தலைமையால் உயர்தல் பண்மையால் உயர்தலைப்பற்றி “ஒரு
 பெயர்ப் பொதுச்சொல்” என்னுந் தொல்காப்பியச் சூத்திரத்தினுடைய
 கச்சினூர்க்கினியார் “பிறரும் வாழ்வாருளரேனும் பார்ப்பனசேசரி யென்
 றல் உயர்நினைக்கண் தலைமை பற்றியவழக்கு; எயினர் ளடென்பது அத்
 நினைக்கண் பண்மைபற்றிய வழக்கு. பிறபுல்லும்மாளும் உளவேனும் கரு
 கந்தோட்டமென்றல் அஃறிணைக்கண் தலைமைபற்றிய வழக்கு; ஒவ்வொ
 டென்பது அத்திணைக்கண் பண்மைபற்றிய வழக்கு.” என்று கூறியது
 மிக்றியத்தக்கது.

574

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

4. Let a king consider a man's good qualities, let him
 also consider his faults, and then let him consider which of
 these are the greatest, and let him judge of his character by
 that which prevails.



டு. பெருமைக்கு மேனைச் சிறுமைக்குத் தத்தம்
கருமமே கட்டளைக் கல்.

பரி:—(இ - ன்.) பிறப்புக் தனம் அறிவேன்பனவற்றுள் மக்கள்
எய்தும் † பெருமையாகிய பொன்னினளவறிதந்தும் மற்றைச் சிறுமை
யாகிய பொன்னினளவறிதந்தும் உரைகல்லாவது தாம் தாம் செய
யுங் கருமமே, பிறதில்லை, (எ - று).

இஃத † ஏகதேசவுருவகம். மக்களது பெருமையும் சிறுமையும் தப்
பாமல் அறியலுறுவார்க்குப் † பிறகருவிகளும் உளவாயினும், † முடிந்த
கருவி செயலென்பது தேற்றைகாரத்தாற் பெற்றும். இதனற் குணங்குற்
றங்கள் காடற்குக் கருவி கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) குடிப்பிறப்பு, குணம் அறிவு என்பனவற்றால்
மனிதரடையும்) பெருமைக்கும்-பெருமையாகிய பொன்னின் மாற்றறிதற்
கும், ஏனைச்சிறுமைக்கும் - மற்றைச்சிறுமையாகிய பொன்னின் மாற்றறி
தற்கும், கட்டளைக்கல் - உரை கல்லாவது, தததங்கருமமே-தாம் தாம்செய்
யும் செயல்களே, (மற்றொன்றில்லை), (எ-று).

இக்குற னேக தேச உருவகவணி. மனிதருடைய பெருமையையும்
சிறுமையையும் தப்பாமல் அறியத்தொடங்கியவர்களுக்குவேறுசாதனங்களு
மிருப்பனவாயினும், முடிவான சாதனம் அவர் செயல் என்பது 'கரு
மமே' என்னும் தேற்றைகாரத்தாற் பெறப்பட்டது. இதனற் குணங்குற்
றங்களை அறிதற்குச் சாதனம் சொல்லப்பட்டது.

(க - ன்.) ஒவ்வொருவரிடத்து முள்ள பெருமையையும்
சிறுமையையும் அறிதற்கு முடிவானசாதனமாயுள்ளது அவரவ
ரது செய்கைகளேயாம் என்பது.

5. A man's deeds are the touch - stone of his greatness
and littleness.



† பெருமைக்கும் மற்றைச்சிறுமைக்கும் என்றும் பாடமுண்டு.

† கருமத்தைக்கட்டளைக்கல் (உரைகல்) என்றருவகஞ் செய்தவர்
பெருமை சிறுமைகளைப் பொன்னென்றுருவகஞ்செய்யாமையின், இக்

குறள் ஏகதேசவுருவகமாயிற்றென் க.

¶ பிறகருவிகள் - இடம் பொருள் வவல் முதலியன.

§ முடிந்த கருவி - தேர்த்த சாதனம்.

அரசியல்—கந. - வது தேரிந்து தேளிதல்.

575

கூ. அற்றாரைத் தேறுத லோம்புக மற்றவர்

பற்றிலர் நாணர் பழி.

பரி:—(இ - ள்.) சுற்றமில்லாதாரைத் தேளிதலை யொழிக; அவர் உலகத்தோடு தொடர்பிலர்; ஆகலாற் பழிக்கஞ்சார், (எ-று).

‘பற்றிலர்’ என்பதனால் சுற்றமென்பது வருவிக்கப்பட்டது. உலகத்தார் பழிப்பன வொழிதற்கும் புகழ்வன செய்தற்கும் ஏதுவாகிய உலகநடையியல்பு சுற்றமில்லாதார்க்கு இன்மையின், அவர் தெளியப்படாரென்பதாம்.

தேளி:—(இ-ள்.) அற்றாரை - (சுற்றம்) இல்லாதவரை, தேறுதலோம்புக - தெளிதலை யொழியக்கடவன். அவர்-(சுற்றமில்லாத) அவர், மற்றுப் பற்றிலர் - உலகத்தோடு சம்பந்திலர், (ஆசலால்), பழி - பழிக்கு, நாணர்-அஞ்சார், (எ-று).

சுற்றம் என்பது ‘பற்றிலர்’ என்று கூறியதினால் வருவித்துரைக்கப்பட்டது. உலகத்தார் பழிப்பனவற்றை யொழிதற்கும், புகழ்வனவற்றைச் செய்தற்கும் காரணமாகிய உலகநடையினியல்பு சுற்றமில்லாதவர்க்கு இல்லாமையால், அவர் தெளியப்படாரென்பதாம். சுற்றம் - உறவினர்.

(க - ஙு.) சுற்றமில்லாதவர் பழிக்கஞ்சாரமையின், அவரை அரசன் தனக்குரியவராகத்தெளிதலொழிபக்கடவன் என்பது.

6. Let a king avoid choosing men who have no relations; such men have no attachments, and therefore have no fear of crime.



எ. காதன்மை கந்தா வறிவறியார்த் தேறுதல்

† பேதைமை யெல்லாந் தரும்.

பரி:—(இ - ள்.) அன்புடைமை † பற்றுக்கோடாகத் தமக்கறிய வேண்டுவன அறியாதாரத் தெளிதல் அரசனுக்கு எல்லா அறியாமை யையுங் கொடுக்கும், (எ - று).

தன்னோடு ‡ அவரிடைசின்ற அன்புபற்றி § அரசன் அறிவிலார்மேல் வினையைவைப்பின், அஃது அவரறிவின்மையாற் கொடும; கொட்டால்

* “சுற்ற மிலரா னவர்தம்மைச் சூழேல் பழிபா வருநாணர், புற்று மிலரா குவர்விடுக” என்பது விநாயகபுராணம்.

† பேதைமை - யாதமறியாமை.

‡ பற்றுக்கோடு - ஆதாரம். § அவரிடை - அறிவறியாரிடத்து.

§ “உடைப்பெருஞ் செல்வத் துயர்ந்த பெருமை, அடக்கமி லுன்னத் த னுகி - நடக்கையின், ஒள்ளிய னல்லான்மேல் வைத்தல் குரங்கீன்கைக், கொள்ளி கொடுத்து விடல்” என்பது பழமொழி.

578

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

கருத்துவகையால் சாதேசத்தினது விலக்கின்மேல் சின்றது. தேறும் பொருள் என்றது அவரவர் வல்லமைக்கு ஏற்றதொழில்களை. பொருள்-காரிய வாகுபெயர்.

(க - து.) அரசன் ஆராய்வதற்குமுன் எவரையுந் தனக்குரியவராகத் தெளியாது நன்றாய் ஆராய்ந்தபிறகு தெளியக்கடவன் என்பது.

9. Let a king choose no one without previous consideration; after he has made his choice, let him unhesitatingly select for each such duties as are appropriate.



க0. தேரான் நேளிவுந் தெளிந்தான்க ணையுறவுந் தீரா விமேம்பை தரும்.

பரி:—(இ - ள்.) அரசன் ஒருவனை ஆராயாது தெளிதலும் ஆராய்

நீது தெளிந்தவன்மாட்டு ஐயப்படுதலும் இவ்விரண்டும் அவனுக்கு நீங்காத துன்பத்தைக் கொடுக்கும், (எ - று).

வினை வைத்தபின் ஒருதவறு காணாதவைத்த ஐயுறாமாயின், * அதனை யவனறிந்து இனி இது நில்லாதென்னுங் கருத்தான் அவ்வினையை கெடுமுத்துவிடும்; அதுவே யன்றிப் பகைவரால் எளிதிற்பிரிக்கவும் படும், ஆகலான் 'தெளிந்தான்க ணையுறவும்' ஆகாதாயிற்று தெளிவிற கெல்லையுடையவாறு. இவை ஐந்துபாட்டானும் தெளியப்படாதார் இவரென்பதும், அவரைத் தெளிந்தாற்படும் இழுக்கும், தெளிவிற்கெல்லையுங் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) (அரசன்) தோன் - (ஒருவனை) ஆராயாது, தெளிவும் - தெளிதலும், தெளிந்தான்கண் - ஆராய்ந்து தெளிந்தவனிடத்து, ஐயுறவும் - சந்தேகப்படுதலும், (இந்த இரண்டும் அவ்வரசனுக்கு), தீரவிமேபை - நீங்காத துன்பத்தை, தரும் - கொடுக்கும், (எ - று).

அரசன் ஒருவனிடத்து ஒருதொழிலை வைத்தபின் ஒருதவறு காணுகிறும் (அவனிடத்து) சந்தேகமுறுவானாயின், அதனை அவன் அறிந்து இனி இது நில்லாதென்னுங் கருத்தால் அத்தொழிலைத் தளரவிடவான்; அதுவேயல்லாமல் பகைவரால் எளிதிற்பிரிக்கவும் படுவான். ஆதலால் 'தெளிந்தான்க ணையுறவும்' ஆகாதாயிற்று. தெளிவிற்களவு கூறியவாரும். இவை ஐந்துபாட்டானும், தெளியப்படாதவர் இவரென்பதும், அவரைத் தெளிந்தால் உண்டாகும் குற்றமும், தெளிவிற்களவும்கொல்லப்பட்டன.

* அதனை யவனறிந்து இனி இது நில்லாதென்னுங் கருத்தான் - சந்தேகப்படுதலைத் தொழிலை (உத்தியோகத்தை) யேற்றுக் கொண்டவன் தெளிந்தகொண்டு இனி இத்தொழில் சம்பீடத்த சிலபெருதென்னும் அபிப்பிராயத்தால்.

அரசியல்—கச-வது தெரிந்து வினையாடல். 579

(க - து.) ஆராயாம லொருவனைத் தெளிதலும் தெளிந்தவனிடத்துச் சந்தேகமுறுதலுமுடைய அரசனுக்கு அவை நீங்காத துன்பத்தைத்தரும் என்பது.

10. To make choice of one who has not been examined,

and to entertain doubts respecting one who has been chosen, will produce irremediable sorrow.

↔ ↔ ↔ ↔ ↔ ↔ ↔ ↔ ↔ ↔ ↔ ↔
பதினான்காம் அதிகாரம்.
தேரிந்து வினையாடல்—

On deliberation in the employment of servants.

பரி:—அஃதாவது அத்தெளியப்பட்டவரை அவர் செய்ய வல்ல வினைகளை அறிந்து அவற்றின்கண்ணே ஆளுத்திறம். * அதிகாரமுறைமையும் இதனானே விளங்கும்.

தேளி:—அஃதாவது அத்தெளியப்பட்டவரை அவர் செய்யவல்லதொழில்களை அறிந்து அத்தொழில்களிலே ஆளுத்திறம். அதிகாரமுறைமையும் இதனாலே விளங்கும்.

க. † நன்மையுந் தீமையு நாடி நலம்புரிந்த தன்மையா னொளப் படும்.

பரி:—(இ - ன்.) அரசன் முதற்கண் ஒருவினையைத் தன்கண்ணை தீதால், அதன்கண் † ஆவனவும் † ஆகாதனவும் ஆய செயல்களை ஆராயத்தறிந்து () அவற்றுள் ஆவனவற்றையே விருப்பிய ஆயல்பினையுடையான் பின் அவனாய் சிறந்த வினைகளிலே ஆளப்படும், (எ - று).

தன்னை ௦ உரிமை அறிதற் பொருட்டு அகம் புறங்கட்கு நடுவாய் தேர் வினையை அரசன் தன்கண் வைத்தவழி அதன்கண் ஆம்செயல்களையே செய்தவன் பின்னும் அவ்வியல்பின னாசலபற்றி அகமாய வினைகண்ணே ஆளப்படுவனென்பதாயிற்று. † 'புரிந்த' என்ற இறந்தகாலத்தான் முன் உரிமை அறிதற்பொருட்டு வைத்த வினையாதல் பெற்றாம்.

* தெரிந்து தெளிதல் தெரிந்து வினையாடற் கேதுவாய் இருப்பதுபற்றித் தெரிந்து தெளிதற்குப்பின் தெரிந்து வினையாடல் வைக்கப்பட்டது.

† "முன்னர்ப் பொதுவா கியவினையின் மூள விடுத்துத் தீதகற்றி, நன்மை புரிந்து வருமாய் னாடி யவனைச் சிறந்தவினை, தன்னில் விடுக்க'" என்பது விநாயகபுராணம்.

‡ ஆவன - நன்மைதருவன. † ஆகாதன - தீமைதருவன.

() அவற்றை - ஆவன ஆகாதனவாகிய செயல்களில்.

0 உரிமை - எடத்தும் வகை.

† புரிந்த என்பது இறந்தகாலத் தெரிநிலை யுடன்பாட்டுப் பெய
கேள்வம்.

580

திருக்குறள்-பொருட்பால்.

தேளி:—(இ - ள்.) (அரசன் முதலில் ஒரு தொழிலைத் தன்னிடத்து
வைத்தால்) நன்மையுந் தீமையும் - (அத்தொழிலில்) ஆவனவும் ஆகாதன
வும், (ஆகிய செயல்களை), நாடி - ஆராய்ந்தறிந்து, நலம் - (அச்செயல்க
ளுள்) ஆவனவற்றையே, புரிந்த - விரும்பிய, தன்மையான் - இயல்பினை
யுடையவன், (பின்னே அவ்வரசனால்), ஆளப்படும் - (சிறந்த தொழில்களி
லே) ஆளப்படுவான், (எ - று).

தன்னை உரிமை அறிதற்பொருட்டு அகத்திற்கும் புறத்திற்கும் நடுவா
கிய ஒருதொழிலை அரசன் தன்னிடத்து வைத்தவிடத்து அத்தொழிலில்
ஆகுஞ் செயல்களையே செய்தவன் பின்னும் அத்தன்மையனாவது பற்றி
அகமாகிய தொழிலிலே ஆளப்படுவா னென்பதாயிற்று, 'புரிந்த' என்று
இறந்தகாலத்தால் கூறியதால் முன்னர் உரிமையை அறிதற்பொருட்டு
வைத்த தொழிலாதல் பெறப்பட்டது. அகம்-உள். புறம்-வெளி.

(க - து.) தான் செய்புந்தொழிலில் நன்மை தீமைகளை
யாராய்ந்தறிந்து ஆவனவற்றைச்செய்ய விரும்புகின்றவனே அரசு
னா ளப்படுவான் என்பது.

1. He should be employed by a king, whose nature
leads him to choose the good, after having considered both
the evil and the good.



* வாரி பெருக்கி வளம்படுத்தி துற்றவை
யாராய்வான் செய்க வினை.

பரி:—(இ - ள்.) பொருள் வருவாய்க்களை † விரியச்செய்து அப்

பொருளாற் செல்வங்களை வளர்த்து அவ்வாயில்கட்கும் பொருடதந்
 செல்வங்கட்கும் உற்ற † இடையூறுகளை நாடோறும் ஆராய்ந்து நீக்க
 வல்லவன் அரசனுக்கு வினைசெய்க, (எ - று).

வாயில்னாவன; மேல் இறைமாட்சியுள் † 'இயற்றலும்' என்புழி

வாரி - இகரவீற்றுத் தொழிலாகுபெயர்.

† விரியச்செய்து - அதிகப்படுத்தி.

‡ இடையூறு - விக்கினம் (தடை). [ஒரு காரியம் செய்யும்போது
 அதற்கிடையிற்றடையுண்டாவது இடையூறெனப்பெடும்.] "பரிசனம் பகை
 வர் கள்வர் படர்ந்தரு முயிர்க டாமென, துறைசெயைர் திடத்தி னுலு முல
 கிடையிடையூ றெய்தா, வரிசையிற் காத்த நீதி வழக்கினார் தம்மை மொ
 த்திக், கரிசைப் பொருளுக் கோடல் காவலர் தரும மைந்தா" என்பது விநா
 வகபுராணம்.

† 'இயற்றலும்' என்பதற்குத் தணக்குப்பொருள்கள் வரும் வழிகளை
 மேன்மே ளுளவாக்கலும் என்பது பொருள்.

அரசியல்—கசு-வது தேரிந்து வினையாடல். 581

* உரைத்தனவும், † உழவு, பசுக்காவல், வாணிகமென்னும் வார்த்தையுமாம்.
 செல்வங்களாவன; ‡ ஆண்டுப் † பொருளும் இன்பமுமாக உரைக்கப்பட்டன.
 இடையூறுகளாவன: † அரசன் வினைசெய்வார், சுற்றத்தார், பகைவர், கள்வ
 ரென்று இவரான் வரும் நலிவுகள்.

தேளி:—(இ - ள்.) வாரி - (பொருள்) வரும் வழிகளை, பெருக்கி -
 விரியச்செய்து, வளம்படுத்தி - (அப்பொருளால்) செல்வங்களை வளர்த்து,
 உற்றவை - (அப்பொருள் வரும் வழிகளுக்கும் பொருளுக்கும் செல்
 வங்களுக்கும்) வந்த இடையூறுகளை, ஆராய்வான் - (தினந்தோறும்) ஆரா
 ய்த்து நீக்கவல்லவன், (அரசனுக்கு), வினைசெய்க - தொழில் செய்யக்கட
 வன், (எ - று).

வரும் வழிகளாவன: முன் இறைமாட்சி அதிகாரத்தில் 'இயற்றலும்'
 என்றவிடத்து உரைத்தனவும், உழவு, பசுக்காவல், வாணிகம் என்னும்

வார்த்தையுமாம். செல்வங்களாவன: அங்குப் பொருளும் இன்பமும் ஆக்சொல்லப்பட்டவை. இடையூறுகளாவன: அரசன் தொழில் செய்வார், சுற்றத்தார், பகைவர், கன்வா என்று இவர்களால் வரும் துன்பங்கள்.

(க-கு) பொருள்வரும் வழிகளை விருத்திசெய்து அவ்வரும் வழி முதலியவற்றிற்கு வந்த இடையூறுகளை யாராய்ந்து நீக்க வல்லவன் அரசனுக்குத்தொழில் செய்யக்கடவன் என்பது.

2. 'Let him do the king's work who can enlarge the sources of revenue, increase wealth, and consider and prevent the accidents which would destroy it.'



“பொருள்களாவன: மணி, பொன், கெல்முதலாயின. அவைவரும் வழிகளாவன: பகைவரை யழித்தலும், திறைகோடலும் (கப்பம் வாங்குதலும்), தன்னுடையையளித்த (காத்த)லும் முதலாயின” என்றுரைத்தனவும.

† உழவு, பசுக்காவல், வாணிகமென்பனவற்றைப்பற்றிக் கூறும் வார்த்தையு (தருமசாஸ்திரமு)மாம். வார்த்தையாவது இது நன்மை பயப்பது இது தீமைபயப்பதென்றவற்றை விளக்கிக்கூறும் சாஸ்திரமாம். உழவீன விருத்தி செய்தலும், பசுக்களைப் பாதுகாத்தலும் வர்த்தகத்தை விருத்திசெய்தலும் அரசனுக்குப் பொருள்வரும் வழிகளாமென்பதிண்டுணர்தற் பாலதாம். மனுதர்மசாஸ்திரம் வழுவதத்தியாயத்துள்ள தீர்வைவிதி யிங்குக் கவனிக்கத்தக்கது.

‡ ஆண்டு - 'இயற்றலும்' என்னுக்குறளின் விசேடவுரையில்.

¶ “யானை, குதிரை, படை, நாடு, அரணென்றிவற்றிற்கும், பகையொடு கூடலிற்பிரிக்கப்படுவார்க்கும், தன்னிற்பிரிதலிற் கூட்டப்படுவார்க்கும் கொடுத்தலைப் பொருட்பொருட்டாகவும், மண்டபம், வாலி, செய்குன்று, இளமாக்கா (சுத்தவனம்) முதலியசெய்தற்கும், ஐம்புலன்களானுகர்வண (செவி முதலிய ஐந்திந்திரியங்களால் அனுபவிக்கப்படுவன) வற்றிற்கும் கொடுத்தலை இன்பப்பொருட்டாகவுக் கொள்க” என்றுரைக்கப்பட்டவை. † ராஜகாரியஞ் செய்வார்.

௩. அன்பறிவு தேற்ற மவாவின்மை யிந்நான்து
நன்குடையான் கட்டே தேளிவு.

பரி:—(இ - ள்.) அரசன்மாட் டன்பும் அவனுக் * காவன அறியு
மறிவும் அவை செய்தற்கட் கலங்காமையும் அவற்றற் பொருள் கையுந்
றவழி அதன்மேல் அவாவின்மையுமாகிய இந்நான்து துணங்களையும்
நிலைபெற வுடையான்மேலதே வினையை விட்டிருக்குந் தேளிவு, (எ - று).

† இந்நான்து நன்குடைமை இவன் செய்கின்ற வினைக்கண் யாதும்
ஆராய வேண்டுவதில்லை யென்று அரசன் தெளிதற் சேதுவாகலின், ‡
அவனை அதன் பிறப்பிடனுக்கிற் றீ கூறினார். இவை மூன்றுபாட்டானும்
ஆடற்சூரியானது இலக்கணம் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) அன்பு-(அரசனிடத்து) அன்பும், அறிவு-(அவ்வா
சனுக்கு ஆவனவற்றை யறியும்) அறியும், தேற்றம் - (அவ்வாவனவற்றைச்
செய்யுரிடத்துக்) கலங்காமையும், அவாவின்மை - (அவ்வாவனவற்றைச்
செய்வதால் பொருள் னககூடியவழி அப்பொருளின்மேல்) ஆசையில்லா
மையும், (ஆசிய), இந்நான்கும் - இந்நான்கு குணங்களையும், நன்குடையான்
கட்டே - நிலைபெற உடையவனிடத்தே, தெளிவு-(தொழிலைவிட்டிருக்
கும்) தெளிவு, (எ - று).

இந்நான்கு குணமும் நன்றாகவுடைமை இவன் செய்கின்ற தொழி
வில் சிறிதும் ஆராய வேண்டுவதில்லை யென்று அரசன் தெளிதற்குக் கார
ணமாகலால், அவனை அத்தெளிவின் பிறப்பிடமாக்கிச் சொல்லினார். இவை
மூன்று பாட்டானும் ஆளுதற்கூரியவனது இலக்கணம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) அன்பு அறிவு தேற்றம் ஆசையில்லாமை யென்னு
மிந்நான்கு முடையவனிடத்தே அரசனுக்குத் தெளிவுண்டாகும்.

3. Let the choice of a king fall upon him who largely
possesses these four things, love, knowledge, a clear mind
and freedom from covetousness.



ச. எனைவகையாற் றேறியக் கண்ணும் வினைவகையான்
வேறுகு மாந்தர் பலர்.

பரி:—(இ - ள்.) எல்லாவகையானும் ஆராய்து தெளிந்து வினை

வைத்த பின்னும் அவ்வினையின் ஓயல்பாளே வேறுபடுமாந்தர் உலகத் துப் ப்லர், (எ - று).

* ஆவண - அனுசூலமானவற்றை.

† இகோன்கு நன்குடைமை - அன்பு, அறிவு, தேற்றம், அவாவின் மையென்னும் இக்கோன்கு குணங்களும் நிலைபெறவுடையவராயிருத்தல்.

‡ அவனை - அன்பு முதலிய குணங்களுடையவனை.

¶ 'என்குடையான் கட்டே தெளிவு' என்று கூறினார்.

அரசியல்—கச - வது தெரிந்து வினையாடல். 583

கட்டியங்காரன்போல அரசு இன்பத்தினை வெஃகி விகாரப்படுவ தல்லது அதனைக் குற்றமென் றொழிந்த தம்மியல்பி னிற்பார் அரியாச லின் 'வேறாகு மாந்தர் பலர்' என்றார். வினை வைப்பதற்கு முன் எல்லாக் குணங்களும் உடையராய் வைத்தபின் விகாரப்படுவாரை இடையாய்தொரு வினையை வைத்தறிந்து ஒழிக்க வென்பதாம். இதனால் ஒருவகையா லொழிக்கப்படுவார் இவரென்பது கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) என்னவகையால் - எல்லாவகையாலும், தேறியக் கண்ணும் - (ஆராய்ந்து) தெளிந்து தொழிலை வைத்த, பின்னும், வினை வகையான் - அத்தொழிலினியல்பினாலே, வேறாகும் - வேறுபடுகின்ற, மாந்தர் - மனிதர், பலர் - (உலகத்தில்) பலர், (எ - று).

கட்டியங்காரன்போல அரசு வின்பத்தினை விரும்பி வேறுபடுவதல்லா மல் அவ்வரசு வின்பத்தினைக் குற்றமென்றொழிந்த தம் மியல்பில் நிற்ப வர் அரியாசதலால் 'வேறாகு மாந்தர் பலர்' என்றார். தொழிலை வைப்பதற்கு முன்னர் எல்லாக்குணங்களு முடையவராய் வைத்த பின் வேறுபடுவாரை அதத்திற்கும் புறத்திற்கும் நடுவானதொரு தொழிலைவைத்து அறிந்து ஒழிக்கவேண்டு மென்பதாம். இதனால் ஒருவகையால் ஒழிக்கப்படுவார் இவ ரென்பது சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) ஆராய்ச்சிவகையால் வேறுபடாதிருந்து தொழில் வகையால் வேறுபடு மனிதர் பலராவரென்பது.

4. Even when a king has tried them in every possible way, there are many men who change, from the nature of the works in which they may be employed.



௫. அறிந்தாற்றிச் செய்கிற்பாற் கல்லால் வினைதான்
சிறந்தானென் றேவற்பாற் றன்று.

பரி:—(இ - ள்.) செய்யும் உபாயங்களை அறிந்து செயலானும் இடையூறுகளானும் வருந்துன்பங்களைப் பொறுத்து முடிவுசெய்ய வல்லான அல்லது வினைதான் இவன் நம்மாட்டு அன்புடையனென்று † பிறனொருவனையேவும் இயல்புடைத்தன்று, (எ - று).

கட்டியங்காரனென்பான் சீவகனது தந்தையான சச்சந்தனது மந்திரிகளுள் ஒருவன். இவன் சச்சந்தன் தன் மனைவியான விசயையிடத்து மிகுந்த காதல்கொண்டு அரசாட்சியைக் கவனியாது போகமனுபவித்திருக்கும்போது அச்சச்சந்தனைக் கொன்று அரசாட்சியைக் தவிர்த்து கொண்டானென்பது கதை. இதன் விரிவைச் சீவகசிந்தாமணி காமகளிலம்பகத்திற்கு காண்க.

† பிறன் - செய்யு முபாயங்களை யறிந்து செயலானும் இடையூறுகளானும் வரும் துன்பத்தைப் பொறுத்துத் தொழிலை முடிவுசெய்ய வல்லமை யில்லாதவன்.

584

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

செய்கிற்பாற் கென்பது வேற்றமை மயக்கம். அறி † வாற்றல்களான் அல்லது அன்பான் முடியாதென இதனால் வினையினது இயல்பு கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) வினைதான் - தொழில்தான், அறிந்த - (செய்யும் உபாயங்களை) அறிந்த, ஆற்றி - (செயலானும் இடையூறுகளானும் வருந்துன்பங்களைப்) பொறுத்து, செய்கிற்பாற்கல்லால் - (முடிவு) செய்ய வல்லவனை யல்லது, சிறந்தானென்று - (இவன் நம்மிடத்து) அன்புடை

யவனென்று, வவற்பாற்றன்று - (வேறொருவனை) வவுதன் மையையுடையதன்று, (எ - று).

செய்கிற்பாற் கென்பது செய்கிற்பானையென்ப பொருள்பட்டமையின் வேற்றமை மயக்கமாம். அறிவாற்றல்களா லல்லது அன்பினால் முடியாதென்று இதனால் தொழிலினது இயல்பு சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) செய்யுமுடாயங்களை யறிந்து முடிப்பவரிடத்தல்லாமல் மற்றவரிடத்துத் தொழிலைவத்தல்கூடாது என்பது.

5. A king's works can only be accomplished by a man of wisdom and patient endurance; it is not of a nature to be given to another from mere personal attachment.



கூ. செய்வானே நாடி வினைநாடிக் காலத்தோ
டெய்த வுணர்ந்து செயல்.

பரி:—(இ - ள்.) முதற்கண்ணே செய்வானது இலக்கணத்தை ஆராய்ந்து பின் செய்யப்படும் வினையினது இயல்பை ஆராய்ந்து பின் அவனையும் அதனையும் காலத்தோடு படுத்துப் பொருந்த அறிந்து அவனை அதன்கண் ஆடலைச் செய்க, (எ - று).

¶ செய்வானது இலக்கணமும் வினையினது இயல்பும் மேலே கூறப்பட்டன. காலத்தோ டெய்த உணர்ந்தலாவது இக்காலத்து இவ்விலக்கணமுடையான் செய்யின் இவ்வியல்பிற்குய வினை முடியுமென்று கூட்டியுணர்ந்தல்.

தேளி:—(இ - ள்). செய்வானே - (முன்னே) செய்பவ னிலக்கணத்தை, நாடி - ஆராய்ந்து, (பின்னே), வினை - (செய்யப்படுந்) தொழிலினியல்பை, நாடி-ஆராய்ந்து, (பின்பு அச்செய்வானையும் அத்தொழிலையும்),

*செய்கிற்பாற்கு என்னும் எண்கணுருபு தனக்குரிய பொருளை விட்டுச் செய்கிற்பானையென இரண்டணுருபின் பொருளில் வந்தமையின், வேற்றமை மயக்கமாயிற்று. † ஆற்றல் - பொறுமை.

¶ செய்வானது இலக்கணம் இவ்வதிகாரத்தின் முதல் மூன்று குறளிலும், வினையினது இயல்பு 'அறிந்தாற்றி' என்னும் ஐந்தாவது குறளிலும்

காலத்தோடு - காலத்துடனே, (சேர்த்து), எய்த - பொருந்த, உணர்ந்த அறிந்து, செயல் - (அச்செய்வானே அத்தொழிலி னிடத்து ஆளுதலைச்) செய்யக்கடவன், (எ - று).

செய்வானது இலக்கணமும் தொழிலினது இயல்பும் முன்னே சொல்லப்பட்டன. காலத்தோடு பொருந்த அறிதலாவது இக்காவத்தில் இவ் விலக்கணமுடையவன் செய்தால் இத்தன்மையதாகிய தொழில் முடியுமென்று கூட்டி அறிதல்

(க - து.) அரசன் முன்னர்த் தொழில்செய்பவனை யாராய்ந்தறிந்து, பின்னர்த் தொழிலினியல்பை யாராய்ந்தறிந்து, அப்பால் அவனை அத்தொழிலில்வைத் தாளக் கடவன் என்பது.

6. Let a king act, after having well considered the agent whom he is to employ, the deed he desires to do, and the time which is suitable to it.



எ. இதனை யிதனா லீவன்முடிக்கு மென்றாய்ந்ததனை யவன்கண் விடல்.

பரி:—(இ - ள்.) இரிவினையை இக்கருவியால் இவன் முடிக்கவல்லனெனக் கூறுபடுத் தாராய்த்து, * முன்றுந்தம்முள் இயைந்தவழி அவ் வினையை அவன்கண்ணே விடுக, (எ - று).

கருவி - துணைவரும் பொருளும் † முதலாயின. வினைமுதலும், ‡ கருவியும், வினையுந் தம்முள் இயைதலாவது § ஓரொன்றோடு வினைய இரண்டற்கும் பொருத்தமுண்டாதல். விடுதல - அதற்கு அவனை உரியனாக்குதல்.

தேளி:—(இ - ள்.) இதனை - இத்தொழிலை, இதனால் - இச்சாதனைத் தால், இவன் முடிக்குமென்று--இவன் முடிக்கவல்லவனென்று, ஆய்ந்து - (கூறுபடுத்தி) ஆராய்ந்து, (முன்றும் தம்முள் ஒத்திருந்தவிடத்து),

அதனை - அத்தொழிலை, அவன்சண் - அவனிடத்தே, விடல் - விடக்கடவன், (எ - று).

* மூன்றாம் - தொழில் கருவி செய்பவனென்றும் மூன்றாம்.

† முதலாயின என்றதனால் காலம், இடம், படை முதலியவற்றையும் கொள்க.

‡ வினைமுதலின் (செய்பவனின்) தொழிற்பயனைச் செயப்படுபொருளிற்ப் சேர்ப்பது கருவியெனப்படும். கருவியெனினும் காரணமெனினும் காரணமெனினும் ஏதுவெனினும் காரணமெனினும் ஒக்கும்.

¶ தொழிலோடு கருவிக்கும் செய்பவனுக்கும், கருவியோடு தொழிலுக்கும் செய்பவனுக்கும், செய்பவனோடு தொழிலுக்கும் கருவிக்கும் பொருத்த முண்டாதல்.

74

586

திருக்குறள்-பொருட்பால்.

சாதனை - துணைவரும் பொருளும் முதலானவை. செய்பவனும், சாதனமும், தொழிலும் தம்முள் ஒத்திருத்தலாவது ஒவ்வொன்றோடு மற்றைய இரண்டற்கும் பொருத்தம் உண்டாகுதல். விடுதல்—அத்தொழில் செய்தற்கு அவனை உரியவனுக்குதல்.

(க - து.) அரசன் எத்தொழில் எவனால் முடியுமோ அத்தொழிலை அவனிடத்து வைக்கக்கடவன் என்பது.

7. After having considered, "this man can accomplish this, by these means," let the king leave with him the discharge of that duty.



அ. வினைக்குரிமை நாடிய பின்றை யவனை யதற்குரிய னாகச் செயல்.

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவனை அரசன் தன்வினைசெய்தற் குரியனாக

ஆராய்ந்து துணிந்தால், பின் அவனை * அதற்குரியமொறு உயாச்சேய்க, (எ - று).

உயாச்செய்தலாவது அதனைத் தானே செய்த முடிக்கும் ஆற்றலுடையானாக்குதல். † அது செய்யாக்காலும் கெடுமென்பது கருத்து.

தேளி:—(இ - ள்.) (ஒருவனை அரசன்) வினைக்கு - (தனது) தொழில் செய்தற்கு, உரிமை - உரியவனாக, நாடியபின்றை - ஆராய்ந்து துணிந்தால் பின்பு, அவனை—, அதற்கு - அத்தொழில் செய்தற்கு, உரியனாக— உரியவனாகும்படி, செயல் (உயாச்) செய்யக்கடவன், (எ - று).

உயாச்செய்தல் - அத்தொழிலைத் (அவன்) தானே செய்தமுடிக்கும் வல்லமையுடையவனாக்குதல். அது செய்யாதவிடத்துக் கெடுமென்பது கருத்து.

(க - து.) அரசன் ஒருவனைத் தன் தொழிற்குரியவனாய் யிருத்தலை யாராய்ந்தறிந்து, பிறகு அவனை அத்தொழிற்கு உரியவனாகச் செய்யக்கடவன் என்பது.

8. Having considered what work a man is equal to, let the king employ him in that work.



கூ. வினைக்கண் வினையுடையான் கேண்மைவே றுக
நினைப்பானே நீங்குந் திரு.

பரி:—(இ - ள்.) எப்பொழுதுந் தன்வினையின் கண்ணே முயறலை

* அதற்குரியமொறு—அத்தொழில்செய்தற்குச் சுதந்தரனாகும்படி

† அது செய்யாக்காலும் கெடும் - அத்தொழில்செய்தற்கு அவனைச் சுதந்தரனாக்காவிடத்தும் (தொழில் முடிவின்றிக்) கெட்டொழியு மென்பதாம்.

அரசியல்—கசு—வது தெரிந்து வினையாடல். 587

யுடையான் † அவ்வுரிமையாற் றனக்குக் கேளாய் ஒழுதகின்ற தன்மையை * அது பொறுதார் சொற்கேட்டு அரசன் மாறுபடக் கருதுமாயின்,

தீநாமகள் அவனைவிட்டு நீங்கும், (எ - று).

கேனாயொழுதுகின்ற தன்மையாவது தான் பிறனாய்கில்லாது கேளீர் செய்யும் உரிமையெல்லாஞ் செய்தொழுதுதல். அவனை அவமதிப்பாகக் கொண்டு செறக்கருதுமாயின், பின் ஒருவரும் உட்பட்டு முயல்வாரில்லையாம்; ஆகவே, தன்செல்வக் கெடுமென்பது கருத்து. இந்நான்கு பாட்டாலும் ஆடற்குரியானை ஆளுந்திறங் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) வினைக்கண் - (தனது)தொழிலினிடத்தே, வினையுடையான் - (எப்போதும்) முயற்சி செய்தலை யுடையவன், (அவ்வுரிமையால்), கேண்மை - (தனக்குச்) சுற்றமாய் நடக்கின்ற தன்மையை, (அது பொருதவரது சொல்லைக் கேட்டு), வேறாக - மாறுபட, (அரசன்), சினைப்பானை - சினைப்பானானால், திரு - சீதேவி, நீக்கும் - (அவ்வாசனை) விட்டு நீங்குவான், (எ - று), (திரு-செல்வம்).

சுற்றமாய் நடக்கின்ற தன்மையாவது (வினையுடையான் அரசனுக்குத்) தான் பிறனாய்கில்லாமல் சுற்றத்தார் செய்யும் உரிமையை யெல்லாம் செய்து நடத்தல், (அரசன்) அவனை அவமதிப்பாகக்கொண்டு கோபிக்க சினைப்பானாயின், பின் ஒருவரும் உட்பட்டு (தொழிலில்) முயல்வாரில்லையாம்; இல்லையாகவே, தன் செல்வம் கெடுமென்பது கருத்து. இந்நான்கு பாட்டாலும் (அரசன்) ஆளுதற்கு உரியவனை ஆளும்வகை சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) தனது காரியத்தில் முயற்சி யுடையவனா விருப்பவனை மாறுபடாதினைக்கும் அரசனதுசெல்வம் அழிந்துபோமென்பது.

9 Prosperity will leave the king who doubts the friendship of the man who steadily labours in the discharge of his duties.



க௦. நாடோறு நாடுக மன்னன் வினைசெய்வான்
கோடாமை கோடா துலகு.

பரி:—(இ - ள்.) வினைசெய்வான் † கோடாதொழிய ‡ உலகங் கோடாது; ஆதலால், அரசன் § அவன்செயலை நாடோறும் ஆராய்க.

† அவ்வுரிமையால்—தன் தொழிலைச் செய்யுஞ் சுதந்தரத்தினால்.

* அது பொருதார்—கேளா யொழுதுசின்ற (சுற்றமாய் கடக்கின்ற) தன்மையைப் பொறுக்கமாட்டாதவர்.

† கோடாநொழிய—எண்ணம், சொல், செயல் என்பனவற்றுள் மாறுபடாதிருக்க.

‡ உலகம் கோடாது—உலகியல்பு மாறுபடாது. ¶ அவன்—வினை செய்வான்.

588

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

அஃதொன்றினையும் ஆராயவே † அதன்வழித்தாய உலகமெல்லாம் ஆராய்ந்தானும்; ‡ அதனால் அவனுரிமை அழியாமற் தன்னுள்ளே ஆராய்ந்து போதுக வென்பதாம். இதனால் ¶ ஆண்டவழிச் செய்வது கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) வினை செய்வான் - தொழில் செய்பவன், கோடாமை - மாறுபடாதிருக்க, உலகு - உலகமானது, கோடாது-மாறுபடாது, (ஆதலால்), மன்னன் - அரசன், எடோறும் - தினந்தோறும், நாடுக - (அவன் செயலை) ஆராயக்கடவன், (எ - று).

(அரசன்) அஃதொன்றினையும் ஆராயவே அதன் வழிப்பட்ட உலகமெல்லாம் ஆராய்ந்தவனாவன்; அதனால் அவனுரிமை அழியாமல் தன்னுள்ளே ஆராய்ந்தகொண்டு வரக்கடவனென்பதாம். இதனால் (அரசன்வினை செய்வானே) ஆண்டவிடத்துச் செய்வது சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) தனது தொழில் செய்பவன் மாறுபடாதுதொழில் செய்வதனால் உலகம் மாறுபடா திருக்கதலால், அவனை அரசன் நாள்தோறும் ஆராய்ந்து வரக்கடவன் என்பது.

10. Let a king daily examine the conduct of his servants; if they do not act crookedly, the world will not act crookedly.



பதினெந்தாம் அதிகாரம்.

சுற்றந்தழால்—On kindness to relatives.

பரி:—அஃதாவது அரசன் தன்கிளைஞரைத் தன்னினிகாமல்அனைத்தல். வினைசெய்வாரைக் கூறி ஏனைச்சுற்றங் கூறுகின்ற ராகலின்,

இது தெரிந்து வினையாடலின் பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது அரசன் தனது சுற்றத்தாரைத் தன்னைவிட்டு நீங்காதிருக்குமாறு தழுவுதல். தொழில் செய்வாளைச் சொல்லி மற்றைச் சுற்றத்தாரைச் சொல்லுகின்றார் ஆதலால், இது (சுற்றத்தழால்) தெரிந்து வினையாடலின்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. பற்றற்ற கண்ணும் பழைமைபா ராட்டுதல்
சுற்றத்தார், கண்ணே யுள.

* அஃதொன்றினையும்—வினைசெய்வான் செயலொன்றைமாதிரி.

† அதன்—அச்செயலினது.

‡ அதனால் - அச்செயலினால்.

¶ ஆண்டவழிச் செய்வது—அரசன் ஒருவனை யொருதொழிற்கு உரி பவனாக ஏற்படுத்திய விடத்து அவனது செயலைத் தினந்தோறும் ஆராய்ந்து வரவேண்டுமென்பது.

அரசியல்—௧௫ - வது சுற்றத்தழால்.

589

பரி:—(இ - ன்.) ஒருவன் செல்வந்தொலைந்து வரியறைய வழியும் விடாது தம்மோடு அவனிடப் பழைமையை எடுத்துக்கொண்டாடும் இயல்புகள் சுற்றத்தார்மாட்டே உளவாவன, (எ - று).

* சிறப்பும்மை வறியனாவழிப் பாராட்டப் படாமை விளக்கின்றது. பழைமை - பற்றறாக் காலத்துத் தமக்குச் செய்த உபகாரம். பிற சொல்லாம் அவன் பற்றற்றபொழுதே தானும் அவனோடு பற்றறவராகலின், வகாரந்தேற்றத்தின்சன் வந்தது. இதனால் † சுற்றத்தது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) பற்றற்றகண்ணும் - (ஒருவன்) செல்வந்தொலைந்து தரித்திரனான விடத்தும், பழைமை - (விடாமல் தம்மோடு அவனிடத்துள்ள) பழைமையை, பாராட்டுதல் - எடுத்துக் கொண்டாடு மியல்புகள், சுற்றத்தார்கண்ணே - சுற்றத்தாரிடத்தே, உள - உளவாவனவாம், (எ-று).

பற்றற்றகண்ணும்என்றசிறப்பும்மைதரித்திரனானவிடத்து(தம்மோடு

அவனிடத்துள்ள பழைமையைப்) பாராட்டுத வில்லாமையை விளக்கியின்
 றது. பழைமை - (அவன்) செல்வமொழியாத காலத்தில் தமக்குச்செய்த
 உபகாரம். (சுற்றத்தாரல்லாத) மற்றவரெல்லாம் அவன் செல்வ மொழிந்த
 பொழுதே தாமும் அவனோடு சினேகம் விட்டு நீங்குவாராதலால் 'சுற்றத்தார்
 கண்ணே' என்னும் வகாரம் (சுற்றத்தார் பழைமை பாராட்டுதலைத் தெளி
 விக்கச்) தேற்றப்பொருளில்வந்தது. இதனால் சுற்றத்தினது சிறப்புச்சொல்
 வப்பட்டது.

(க - து.) ஒருவனது செல்வம் நீங்கிய விடத்தும் அவனை
 விடாதிருந்து கொண்டாடுதல் சுற்றத்தாரிடத்துண்டு என்பது.

1. Even when a man's prosperity is all gone, relatives
 will act towards him with their ancient kindness.



உ. விருப்பஞ்சு சுற்ற மிவையி னருப்பற
 வாக்கம் பலவுந் தரும்.

பரி:—(உ - ள்.) அன்பறத சுற்றம் ஒருவர்கேய்துமாயின் அஃது
 அவந்துகி † கினைத்தலறத செல்வங்கள் பலவற்றையுங் கோடுகீதும்.

* இழிவு சிறப்பும்மை.

† "அற்ற குளத்தி லறநீர்ப் பறவைபோல், உற்றுழித் தீர்வா குறவல்
 லர், அக்குளத்தில், கொட்டியு மாம்பலு செய்தலும் போலவே, ஒட்டி யுற
 வா குறவு" என்பது மூதுரை.

‡ சினேத்தலறத-மேலுமேலும் விருத்தியாதலொழியாத.

வளர்க்கும் ஒருதலையாய செல்வத்தி னீக்குதற்கு 'அருப்பரூவாக்கம்' என்றும், † விசேடித்தார். † தொடைபோக்கி விகாரமாயிற்று. 'இயையின்' என்பது அந்நடை அருமை விளக்கி சிந்தை. ‡ ஆக்கமென்பது ஆகுபெயர். பலவுமென்றது () அங்கங்கள் ஆறினையும் போக்கி. பலர் கூடி வளர்த்தவின் ௦ அவை மேன்மேற் கிளைக்கு மென்பது கருத்தி.

தேளி:—(இ - ள்.) விருப்பரூ - அன்பு நீக்காத, சுற்றம் - சுற்றமானது, இயையின் - (ஒருவனுக்குக்) கிடைக்குமாயின், (அச்சுற்றமானது), அருப்பரூ - கிளைத்தல் நீக்காத, ஆக்கம் பலவும் - செல்வங்கள் பலவற்றையும், தரும் - (அவனுக்குக்) கொடுக்கும், (எ - று).

உட்பகையினின்றும் நீக்குதற்கு 'விருப்பரூச் சுற்றம்' என்றும், தானே வளர்க்கும் உறுதியுடையதாய செல்வத்தி னினையும் நீக்குதற்கு 'அருப்பரூ வாக்கம்' என்றும் அடை கொடுத்தச் சொல்லினார் அரும்பு என்பது தொடை போக்கி அருப்பு என விகாரமாயிற்று. 'இயையின்' என்பது அச்சுற்றம் கிடைத்தலினது அருமையை விளக்கி சிந்தை. ஆக்கம்-காரியவாகு பெயர். பலவு மென்றது அங்கங்கள் ஆறினையும் போக்கியாம். சுற்றத்தார் பலர் கூடி வளர்த்தலால் அவை மேலுமேலும் கிளைக்குமென்பது கருத்தி.

உட்பகையாவது புறப்பகைக்கு இடமாக்கிக் கொடுத்து அப்புறப்பகையானது வெல்லு மளவும் உள்ளாய் சிந்தும் பகை. அஃதாவது வெளியே நட்பா யிருந்து உள்ளே பகை கொண்டிருப்ப தென்பதாம். இதனை நீதிநெறி விளக்க நூலார் "புறசுட்டகம்வேர்ப்பார் நச்சுப் பகைமை" என்றனர்.

† "நூற்றுக்குமேல் ஊற்று" என்னும் பழமொழிப்படி வேறு செல்வங்களைப் பெருகச்செய்தற்கு உறுதியுடையதா யிருக்கும் செல்வத்தினின்றும் நீக்குதற்கு 'அருப்பரூவாக்கம்' என்று கூறப்பட்டது.

‡ சுற்றம் என்பது விருப்பரூ என்னும் விசேடணத்தோடும், ஆக்கம் என்பது அருப்பரூ என்னும் விசேடணத்தோடும் கூடிவந்தமையின், சுற்றம் ஆக்கம் என்னு மில்விரண்டும் முறையே விருப்பரூ அருப்பரூ என்னும் விசேடணங்களால் விசேடிக்கப்பட்டனவாயின.

¶ அரும்பு என்னும் முதன்மைத் தொழிற்பெயர் தொடைநோக்கி அரும்பு என விகாரப்பட்டு சிந்தை. [அரும்புரு என்பது விருப்பரு என்பதற்கிடையே அரும்புரு என்று தொடைநோக்கி விகாரப்பட்டது. பல வடிவளிலேனும் பல சீர்களிலேனும் எழுத்துக்களொன்றி வருவது தொடையெனப்படும்.]

¶ ஆக்கத்திற்கு (மேலும் மேலு முயர்ந்தருக்) காரணமாய செல்வத்தை ஆக்கமென்றது காரியவாகு பெயராம்.

(1) அக்கங்கள் (உறுப்புக்கள்)—அமைச்சு, காடு, அரண், பொருள் படை, எட்டி. 0 அவை—செல்வங்கள்.

அரசியல்—கடு-வது சுற்றந்தழால்.

591

(க - து.) ஒருவனுக்கு அன்புள்ள சுற்றங் கிடைக்கு மானால், அஃதவனுக்குப் பல செல்வங்களை யுற் தரும் என்பது.

2. If a man's relatives remain attached to him with unchanging love, it will be a source of ever-increasing wealth.



௩. அளவளா வில்லாதான் வாழ்க்கை குளவளாக்

கோடின்றி நீர்நிறைந் தற்று.

பரி:—(இ - ன்.) அச்சுற்றத்தோடு நெஞ்சு கலத்தல் இல்லாதவன் வாழ்க்கை * குளப்பாப்புக் கரையின்றி நீர்நிறைந்தாற்போலும், (எ-று).

சுற்றத்தோடென்பது | அதிகாரத்தான்வந்தது. செஞ்சுகலப்புத்தன் டினளவும் அதனளவும் உசாவுதலான் வருவதாகலின், ¶ அளவளா என்பது ஆகுபெயர். வாழ்க்கை யென்றது உம் அதற்கேதுவாய செல்வங்களை.

(1) சிறைதலென்னும் இடத்து சிகழ் பொருளின் தொழில் இடத்தின்மே ளின்றது. சுற்றமில்லாதான் செல்வங்கள் 0 தாக்குவார் இன்மையிற் புறத் துப்போ மென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ன்.) அளவளாவில்லாதான் - (அச்சுற்றத்தோடு) நெஞ்சு கலத்தலில்லாதவனது, வாழ்க்கை - வாழ்க்கையானது, குளவளா-குள

குளப்பாப்பு - குளத்தின் விரிவான இடம்.

† சுற்றத்தழால் என்னும் இவ்வதிகாரத்தால், † அளவு - யோககேசுமம். முன்பு கிடையாதபொருள் கிடைப்பது யோகம்; கிடைத்தபொருளைப் பரிபாலித்தல் கேசுமம்.

¶ அளவனாதல் (யோக கேசுமங்களின் எல்லையை விசாரித்தறிதல்) என்பது அளவனா என்கின்றது. அளவனா என்பது முதலிலைத் தொழிற்பெயர். அளவனா என்பது அதன் காரியமான நெஞ்சுகலப்பை யுணர்ந்துதலால் கருவியாகுபெயராம். (ஒருவர்க்கொருவர் யோககேசுமங்களை விசாரித்தறிவதால் மனக்கலப்புண்டாகுமென்பது திரண்டபொருள்).

(1) குளத்திலுள்ள நீரினது தொழிலான நிறைதலைக் குளத்தின் மேலேற்றிக் 'குளவனாக் கோடின்றி. நீர்நிறைந் தற்று' என்று கூறினமையின், 'நிறைதலென்னும் இடத்து (குளத்து) சிகழ் (இருக்கும்) பொருளின் (நீரின்) தொழில் இடத்தின் (குளத்தின்) மேனின்றது' என்று கூறப்பட்டது. பிரயோக விவேகநூலார் "மருளது காரணம்" என்னுஞ் செய்யுளினுரையில் "குளவனாக் கோடின்றி நீர்நிறைந் தற்று, இத்தப்பான ஈரானுழியரிசி பொங்கும். இவை புலமென்னும் இடத்து சிகழ் பொருளின் தொழில் இடத்தின்மேல் சின்றன" என்றனர்.

0 தாங்குவாரின்மையின் - வெளியிற் போகாவண்ணம் விழிப்போடு காப்பவ ரில்லாமையினால்.

592

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

ப்பரப்பானது, கோடின்றி - கரையில்லாமல், நீர்நிறைந்தற்று - நீர்நிறைந் தாற்போலும், (எ - று).

சுற்றத்தோடு என்பது அதிகாரத்தால் வருவிக்கப்பட்டது. நெஞ்சுகலப்புத் தன்னளவும் அச்சுற்றத்தினளவும் விசாரித்தறிதலால் வருவதாக வின், அளவனா என்பது கருவியாகுபெயர். * வாழ்க்கையென்றதும் வாழ்க்கைக்குக்காரணமானசெல்வங்களை, நிறைதல் என்னும் இடத்து சிகழ் பொருளான நீரினது தொழில் இடத்தின்மேல் சின்றது. சுற்றமில்லா

தவனது' செல்வங்கள் தாங்குவாரில்லாமையால் வெளியே போய்விடு
மென்பதாம்.

(க - து.) சுற்றத்தாரோடு மணங்கலந்து வாழாதவனது செல்
வம் பாதுகாப்பவ ரில்லாமையால் அழிந்துபோம் என்பது.

3. The wealth of one who does not mingle freely with
his relatives, will be like the full waters of a spacious tank,
that has no banks,



ச. † சுற்றத்தாற் சுற்றப் படவொழுக்கல் செல்வந்தான்
பெற்றத்தாற் பெற்ற பயன்.

பரி:—(இ - ள்) செல்வம் பெற்றவனனால் ஒருவர் பெற்ற பயன்
வது தன் சுற்றுத்தால் தான் சூழப்படும் வகை அதனை † தழீஇ யொ
ழுத்தல், (எ - று).

¶ பெற்ற என்பதனால் அகரமும் அதனாலென்பதனால் அன்சாரியை
யும் தொடைகோக்கி விகாரத்தாற்றொக்கன. இவ்வொழுக்குப் பகையின்றி
அரசாடற் கேதுவாகலின், இதனைச் செல்வத்திற்குப் 'பயன்' என்றார்.
இவை மூன்றுபாட்டானும் சுற்றத்தால் செல்வத்திற் கேதுவும் அரணும்
பயனும் மென்பது கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) செல்வம் - செல்வத்தை, பெற்றத்தால் - பெற்ற
அதனால், பெற்றபயன் - (ஒருவன்)பெற்றபயனாவது, சுற்றத்தால்-(தனது)
சுற்றத்தினால், தான் சுற்றப்பட - தான் சூழப்படும்வகை, ஒழுக்கல் - (அச்
சுற்றத்தைத் தழுவி) ஒழுகுதலாம், (எ - று).

* வாழ்க்கையென்பது வாழ்க்கைக்குக் காரண மாய செல்வங்களை
யுணர்ந்ததலால் காரியவாகுபெயராம்.

† "சுற்றத்திற் கழுகு சூழ விருத்தல்" என்பது கொன்றைவேந்தன்.

‡ தழீஇயொழுத்தல் - உபசரித்து நடத்தல்.

¶ பெற்றத்தால் என்பதனைப் பெற்ற அதனால் எனப்பிரித்துப் 'பெ
ற்ற என்பதனால் அகரமும் அதனால் என்பதனால் அன்சாரியையும்

பெற்றவதனால் என்பது சுற்றத்தால் என்னும் தொடைகோக்கிச் செய்யுள் விவாரத்தால் பெற்றத்தால் எனவந்தது. (சுற்றத்தாற் சுற்றப்படவொழுக்கும்) இவ்வொழுக்கம் (அரசன்) பகையில்லாமல் அரசாளுதற்குக் காரணமாகலால், இவ்வொழுக்கத்தினைச் செல்வத்திற்குப் 'பயன்' என்றார். இவை மூன்றுபாட்டாலும் சுற்றத்தைத் தழுவுதல் முறையே செல்வத்திற்குக் காரணமும், அரணும், பயனும் ஆமென்பது சொல்லப்பட்டது அரண்பாதுகாப்பு.

(க - து.) ஒருவன்தான் அடைந்த செல்வத்தால் அடையும் பயன் தன் சுற்றத்தாரோடு மனக்கலந்து வாழ்தலே யாம்.

4. To live surrounded by relatives, is the advantage to be derived from the acquisition of wealth.



டு. கொடுத்தலு யின்சொலு மாற்றி னகேக்கிய

சுற்றத்தாற் சுற்றப் படும்.

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவன் சுற்றத்திற்கு வேண்டவன கொடுத்தலையும் இன்சொற் சொல்லுதலையும் வல்லறையின் தம்மில் ன் றோடீந்த பலவகைச் சுற்றத்தானே சூழப்படும், (எ - று)

† இரண்டும் † அளவறிந்தாற்றாதல் அரிதென்பது தோன்ற 'ஆற்றின்' எனார். தம்மிற்றொடர்சலாவது சுற்றத்தது சுற்றமும் அதனது சுற்றமுமாய் † அவற்றார் பிணிப்புண்டவருதல். இவ்வுபாயக்களைவடநூலார்தானமுஞ் சாமமுமென்ப.

தேளி:—(இ - ள்.) (ஒருவன் சுற்றத்திற்கு) கொடுத்தலும் - (வேண்டவனவற்றைக்) கொடுத்தலையும், இன்சொலும் - இன்சொற் சொல்லுதலையும், ஆற்றின் - செய்ய வல்லவரையின், அகேக்கிய - தம்மில் தொடர்ந்த, சுற்றத்தால் - (பலவகை) சுற்றத்தாலே, சுற்றப்புகும் - சூழப்படவான், (எ - று).

இரண்டும் அளவறிந்து செய்தல் அரிதென்பது தோன்ற 'ஆற்றின்

என்றார். தம்மில் தொடர் தலாவது உறவினது உறவும் அதனது உறவும் ஆய் அவ்வறவுகளால் சம்பதேப்பட்டுவருதல் கொடுத்தலுமின்சொலுமாயிது இவ்வபாயங்களை வடநூலார் தானமும் சாமமும் என்பர். கொடுத்தல்-தானமாம்; இன்சொற் சொல்லுதல்-சாமமாம்.

§ தொடர்நல் - உறவின் முறையாகத் தொடர்நிறுத்தல்.

† இரண்டும் - சுற்றத்திற்கு வேண்டுவன கொடுத்தலும் இன்சொற் சொல்லுதலும்.

¶ அவற்றிந்தாற்றுதல்-(செல்வமுதலியவற்றில்) தனதனவையும் சுற்றத்தினனவையும் தெரித்து அவ்வளவிற்கேற்பச் செய்தல்.

‡ அவற்றால் பிணிப்புண்டு - சுற்றமும் அதனது சுற்றமும் அதனது சுற்றமுமாய் அவற்றால் நெருங்கச் சூழப்பட்டே.

75

594

திருக்குறள்-பொருட்பால்.

(க - து.) சுற்றத்தாரிடத்து ஈதலையும் இன்சொற் சொல்லுதலையும் உடையவன் அச்சுற்றத்தாரோடு என்றும் பிரிவின்றி வாழ்வன் என்பது.

5. He will be surrounded by numerous relatives who manifests generosity and affability.

—||—

சு. பெருங்கொடையான் பேணான் வேகுளி யவனின் மருங்குடையார் மாநிலத் தில்.

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவன் மிக்ககொடையை யுடையனாமாய் வேகுளியை விரும்பானும் ஆயின் அவன்போலக் கிளையுடையார் இவ்வபாயங்கத்தில்தலை, (எ - று).

மிக்ககொடை - ஒன்றானும் வறமை யெய்தாமற் கொடுத்தல். விரும்பாமை-† இஃது அரசற்கு வேண்டுவதொன்றென்று அளவிறத்துசெய்யாமமை.

தேளி:—(இ - ள்.) (ஒருவன்) பெருங்கொடையான் - மிகுந்த கொடையை யுடையவனுமாய், வெகுளி - கோபத்தை, பேணான் - விரும்பாதவனும், (ஆனால்), அவனின் - அவனைப்போல, மருவகுடையார் - சுற்றமுடையவர், மாலைத்த - (இப்)பெரிய உலகத்தில், இல்-இல்லை, (எ-று).

மிகுந்த கொடை - (சுற்றத்தார்) ஒன்றாலும் வறுமை யடையாது (அவர்க்கு வேண்டுவனவற்றைக்) கொடுத்தல் கோபத்தை விரும்பாமை—இஃது (கோபம்) அரசனுக்கு (அவசியமாய்) வேண்டிவ தொன்றென்று (கொண்டு அதனை) அளவுகடந்துசெய்யாமை.

(க - து.) வரையாது கொடுத்தலையும் கோபத்தை யடக்குதலையும் உடையவனைப்போலச் சுற்றத்தாரை யுடையவர் உலகத்தில் ஒருவருமில்லை என்பது.

6. No one, in all the world, will have so many relatives about him, as he who makes large gifts, and does not give way to anger.



† இஃதாதற்கு (இக்கோபம் செல்வம் விருத்தியடைவதற்கு) என்றும் பாடமுண்டு.

'இஃது அரசற்கு வேண்டிவ தொன்றென்று அளிவிறந்து செய்யாமை' என்றதனால் அரசன் கோபத்தையளவறிந்து செய்யவேண்டுமென்பது பெறப்படுவதாம்; படவே, கோபம் பற்றற பொழிக்குக் குற்றமன்றென்றாயிற்று. குற்றக்கடிதல் அதிகாரம் பத்தாவது குறளின் விசேட

வுரையில "காமம் வெகுளி உலகையென்பன முற்றக்கடியுக் குற்றமன்மையின்" என்றும், பேதைமை யதிகாரத்தின் அவதாரிகையில் "அப்பககதான் முற்றக்கடியுக் குற்றமன்மையி னுனவாய வெகுளியானுக் காமத்தானும் வருவதாம்" என்றும் கூறியிருத்தலுமிடக்குக் கவனிக்கத்தக்கதாம்.

எ. † காக்கை கரவா கரைந்துண்ணு மாக்கமு
மன்னர் ரார்க்கே யுள.

பரி:—(அ - ன்.) காக்கைகள் தமக்கீரையாயின கண்டவழி மறை
யாது இனத்தை யழைத்து அதனோடுங்கூட வுண்ணுநீர்தும்; ‡ சுற்றத்
தாள் எய்தும் ஆக்கங்களும் அப்பெற்றித்தாய இயல்பினை யுடையார்க்
கே உளவாவன, (எ - று).

அவ்வாக்கங்களாவன: பகையின்மையும் பெருஞ்செல்வமுடைமையு
யும் * முதலாயின. எசசயும்மையான் அறமும் இன்பமுமே யன்றிப்
பொருளும் எய்துமென்பது ‡ பெறுதும். அப்பெற்றித்தாய வியல்பென்
றது தாம் துகாவனவெல்லாம் அவரும் துகருமாறு வைத்தல்.

தேளி:—(இ - ன்.) காக்கை - காக்கள், (தமக்கு இரையாயுள்ள
வற்றைக்கண்ட விடத்து), கரவா-மறைபாது, கரைந்து - (தம்மினத்தை)
அழைத்து, உண்ணும் - (அவ்வினத்தோடுங்கூட) உண்ணுநீர்தும், ஆக்க
மும் - (சுற்றத்தினுடையும) பெருக்கங்களும், அன்னரீரர்க்கே - அந்
தன்மையதாய இயல்பினையுடையவர்க்கே, உள - உளவாகும், (எ - று).

அப்பெருக்கங்களாவன: பகையில்லாமையும் பெருஞ்செல்வ முடை
மையும் முதலானவை ஆக்கமும் என்ற இறந்தததமுவி யஎச்ச வும்மையால்
அறமும் இன்பமுமே யல்லாமல் பொருளும் வந்தடையுமென்பது பெறப்
பகிம் அத்தன்மையதாய வியல்பென்றது தாம் அனுபவிப்பன வெல்லாம்
அச்சற்றததாரும் அனுபவிக்கும்படி வைத்தல்.

(க - து) தாம் அனுபவித்தற் குரியவற்றைச் சுற்றத்தா
ரோடு கூடியனுபவிப்பவர் பகையின்றிப் பெருஞ்செல்வராக வாழ்
வார் என்பது.

7. The crows do not conceal their prey, but will call
out for others to share with them while they eat * it; wealth
will be with those who show a similar disposition towards
their relatives.



அ. பொதுநோக்கான் வேந்தன் வரிசையா நோக்கி

னதுநோக்கி வாழ்வார் பலர்.

பரி:—(இ - ள்.) எல்லாரையும் ஒருதன்மையராக நோக்காது அரசன் தந்தந் தகுதிக்கேற்ப ி நோக்குமாயின், அச்சிறப்புநோக்கி அவனை விடாது வாழ்ந்து சுற்றத்தார் பலர், (எ - று).

† “காக முறவு கலந்துண்ணக் கண்டீர்” என்றார் தாயுமானவர்.

‡ சுற்றத்தான் எய்தும் ஆக்கங்கள் - உறவின் முறையாரால் அடையும் பேறுகள்.

முதலாயின என்றதனால் கன்வரால் கலிவின்மை, வினை செய்வாரால் கெடுதியின்மை முதலியவற்றையுள் கொள்க. ௩ பெறுதும் - பெறுவோம். ௪ நோக்குமாயின் - உபசரித்த நடப்பானாயின்.

596

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

† உயர்ந்தார் நீக்குதல் நோக்கிப் பொதுநோக்கை விலக்கி, எல்லாரும் விடா தொழுகுதல் நோக்கி வரிசைநோக்கை விதித்தார். இந்நான்கு பாட்டானுஞ் சுற்றத் தழுவும் உபாயம் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) வேதன் - அரசன், பொதுநோக்கான் - எல்லாரையும் ஒரு தன்மையராக நோக்காமல், வரிசையா - (அவரவர்) தகுதிக்கு ஏற்ப, நோக்கின் - நோக்குவானாயின், அது நோக்கி—அச்சிறப்பு நோக்கி, வாழ்வார் பலர்—(அவ்வரசனை விடாது) வாழ்ந்துசுற்றத்தார் பலர், (எ - று.)

உயர்ந்தார் நீக்குதலைக் குறித்துப் பொதுநோக்கை விலக்கி, எல்லாரும் விடாதொழுகுதலைக் குறித்து ‘வரிசையானோக்கி’ என வரிசை நோக்கை விதித்தார். இவை நான்கு பாட்டாலும் சுற்றத்தைத்தழுவும் உபாயம் சொல்லப்பட்டது. வரிசை - சீரமை.

(க - து.) அரசன் பொதுநோக்கை விட்டுச் சிறப்பு நோக்கோடு ஒழுதுவானாயின, அவனைச் சுற்றத்தார் விடாதிருப்பாரா.

8. Many relatives will live near a king, when they observe that he does not look on all alike, but that he looks on each man according to his merit.

ஈ. தமராசித் தற்றுறந்தார் சுற்ற மமராமைக்
காரண மின்றி வரும்.

பா:—(ஐ - ன்) முஃதமராய் வைத்துத் தன்றேடு † அமராது
யாதானுமொரு காரணத்தால் தன்னைப் பிந்துபோயவர் பின்னும்
வந்து சுற்றமாதல் அவ்வமராமைக் காரணம் தன்மாட டில்லையாகத்
தானே யுளதாம், (எ - று).

‘அமராமைக் காரண மின்றி’ என்றதனால், முன அஃது

† அரசன் உயர்ந்தா ரிழிந்தாரென்று கருதாத யாவரையும் ஒரு தன்
மையராகக் கருதி நடந்தால், அந்நடக்கையை கோக்கி உயர்ந்தார் தம்மை
யிழிவுபடுத்தியதாகவெண்ணி நீவகிவிடுவது பறறி அரசனுக்குப் பொது
கோக்குக் கூடாதென்று விலக்கிச் சிறப்பு கோக்கு விதிக்கப்பட்டது. சிறப்பு
கோக்காவது உயர்ந்தா ரிழிந்தா ரென்றறிதது அவரவாது தருதிக்கேற்ற
வண்ணம் நடத்தல். மலையமான் திருமுடிக்காரி பென்னுமரசனை கோக்
கிக் கபிலர் என்னும் புலவர் (புறநானூற்றில்) “ஒரு திசை பொருவனை யுள்ளி
காற்றிசைப், பலரும் வருவர் பரிசின் மாக்கள், வரிசை யறிதலோ வரிதே
பெரிது, மீத லெளிதே மாவண் டோன்றல், அதுகற் கறிந்தனை யாயிற்,
பொதுகோக் கொழிமதி புலவர் மாட்டே” என்று கூறியது மிக்கறியத்தக்
கதாம்.

† அமராது - மணங்கலவாது.

* அஃது - அமராமைக் காரணம் (மணங்கலவாமைக்குரிய ஏது).

அரசியல்—கரு - வது சுற்றந்தழால்.

597

† உண்டாய்த் துறத்தல்பெற்றும். அஃதாவது அரசன் தான் † நெறிகெட
வொழுக்கல் * வெறுப்பன செய்தலென்றிவை ன் முதலியவற்றான் வருவது.
¶ ஆக்கம் வருவிக்கப்பட்டது. () இயற்கையாகவே அன்புடையராய சுற்
றத்தார்க்குச் 0 செயற்கையான் வந்த நீக்கம் அதனை ஒழிய ஒழியும்; ஒழி
ந்தால் அவாக்கன்பு செய்துகொள்ளவேண்டாம்; பழைய இயல்பாய் சிற்சு

மென்பார் 'வரும்' என்றார்.

தேளி:—(இ - ள்.) தமராகி - (முன்னே) சுற்றத்தாராயிருந்து, தற்றுறந்தார் - (சனனோடு பொருந்தாமல் யாதாயினும் ஒரு காரணத்தால்) தன்னைப் பிரிந்துபோனவா, சுற்றம் - (பின்னும்வந்து) சுற்றத்தார் (ஆகுதல்), அமராமைக்காரணம் - அப்பொருந்தாமையின் காரணம், இன்றி - (தன்னிடத்து) இல்லையாக, வரும் - (தானே) உண்டாகும், (எ - று).

'அமராமைக் காரணியின்றி' என்று கூறினமையால், முன்பு அஃதிருந்து நீங்குதல் பெறப்படும். அங்ஙனமராமைக் காரணமாவது அரசன்தான் வழிதப்பி நடத்தல் வெறுப்பனவற்றைச் செய்தலென்ற இவை முதலியவற்றால் வருவது. ஆகுதல் என்னும் ஆக்கச்சொல் வருவிக்கப்பட்டது. இயற்கையாகவே அன்புடையராகிய சுற்றத்தார்க்குச் செயற்கையால் வந்த பிரிவு அச்செயற்கையை ஒழிய ஒழியும்; (அப்பிரிவு) ஒழிந்துபோனால் அச்சுற்றத்தார்க்கு அன்பு செய்துகொள்ளவேண்டாம்; (அன்பு) பழைய இயல்பாய் சிற்செய்துமென்பார் 'வரும்' என்றார்.

(க - து.) முன்சுற்றத்தாராயிருந்து பிரிந்தவா பின்னாடு சுற்றத்தாராகுதல் அப்பிரிவின் காரணம் ஒழியாததானே யுண்டாம்.

† உண்டாய்த் திறத்தல் - தன்னிடத்து உண்டாயிருத்தலால் சுற்றத்தார் தன்னை விட்டு நீங்கிப்போகுதல்.

‡ நெறிகெடவொழுகல் - அறநூல், பொருள்தூல், நீதிநூல் கூறியவாறு நடவாது தான் விரும்பியவாறு நடத்தல்.

* வெறுப்பன செய்தல் - அறிவுடையாரியாவரும் வெறுக்கத்தக்க காரியங்களைச் செய்தல்.

§ முதலிய என்றதனால் பற்றறவொழிக்கும் குற்றமல்லாத காமம் வெகுளியுணைகளை அளவு கடந்து செய்தல், தீயகாரியங்கள் செய்வதைக் கண்டால் கண்டித்துப் புத்தக்சொல்லும் அமைச்சர் புரோகிதர்களை யாதாரியமை முதலியவற்றையுங் கொள்க.

¶ சுற்றம் என்பதனிதழியில் ஆதல் என்னும் ஆக்கச்சொல் வருவித்தவைக்கப்பட்டது. () இயற்கையாகவே - சுபாவமாகவே.

o நெறிகெடவொழுகல் வெறுப்பன செய்தல்முதலிய செயற்கையால்

வந்தபிரிவு அதனை (கெறிகெடவொழுதல் முதலியசெயற்கையை) நீங்க நீங்கும்; நீங்கினால் அவர்க்கு (சுற்றத்தார்க்கு) அரசன் அன்புசெய்து சுற்றமாகக்கொள்ளவேண்டாம்; அச்சுற்றத்தார் பழைய சபாவமாகவே அன்புடைய ராயிருப்பார் என்பதாம்.

598

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

9. Those who have been friends and have afterwards forsake him will return and join themselves to him, when the cause of disagreement is taken away.



உ. † உழைப்பிரிந்து காரணத்தின் வந்தானே வேந்த னிழைத்திருந் தெண்ணிக் கொளல்.

பரி:—(இ - ள்.) காரணமின்றிக் தன்விடத்துநின்றும் பிரிந்துபோய்ப் † பின்காரணத்தான் வந்த சுற்றத்தானே அரசன் அக்காரணத்தைச் * செய்து வைத்து ஆராய்ந்து தழிஇக்கொள்க, (எ - று).¹

இ வாளா 'உழைப்பிரிந்து' என்றமையின், பிரிதற்குக் காரண மின்மை பெற்றும், † வருதற்காரணத்தைச் செயயாதவழிப் பின்னும் பிரிந்து போய்ப் பகையோடு கூடுமாகலின் 'இழைத்திருந்த' என்றும், () அன்பினறிப் போய்ப் பின்னாக காரணத்தான் வந்தமையின் 'எண்ணிக்கொளல்' என்றும் கூறினர். பிரிந்துபோய் சுற்றத்தாருள் 0 தீமை செயயப்போய் || அதனை ஒழியவருவானும் X அது செயயாமற்போய்ப் பின் ÷ நன்மை செய்யவருவானும் தழுவுப்படுமாகலின், [] தழுவுவாறு முறையே இவ்விரண்டு பாட்டானாக கூறப்பட்டது

தேளி:—(இ - ள்.) உழை - (தன்) இடத்தினின்றும், பிரிந்து-(காரணமில்லாமற்) பிரிந்துபோய், காரணத்தின் - (பின்பு) காரணத்தினால், வந்தானே - வந்தசுற்றத்தானே, வேந்தன் - அரசன், இழைத்திருந்து - (அக்காரணத்தைச்) செய்துவைத்து, எண்ணி - ஆராய்ந்து, கொளல் - (சூழலிக்) கொள்ளக்கூட வன், (எ - று)

சுமமா 'உழைப்பிரிந்து' என்றுகூறினமையால், பிரிதற்குக் காரணமில்லாமை பெறப்பட்டது. வருதற்குக்காரணத்தைச் செயயாதவிடத்துப்

பின்னும் பிரிந்துபோய்ப் பகைவரோடு கூடுவானாகலால் 'இழைத்திருந்து' என்றும், அன்பில்லாமற்போய்ப்பின்னும் காரணதால்வந்தமையால் 'எண்ணிக்கொளல்' என்றும் சொல்லினார். பிரிந்துபோன சுற்றத்தாருள் தீமை

† உழை - இடம். ‡ பின் காரணத்தான் - பின்பொரு நியித்தத்தால்
* செய்து வைத்தது - பூர்த்திசெய்து (நிறைவேற்றி).

§ வானா - அடை கொடுக்காது சும்மா.

¶ வருதற் காரணத்தைச் செய்யாதவழி - காரணமின்றித் தன்னிடத்தினின்றும் பிரிந்துபோனவன் தன்னிடத்து வருவதற்குரிய காரணத்தைச் செய்யாதவிடத்து.

() அன்பின்றிப்போய் - தன்னிடத்து அன்பில்லாது பிரிந்துசென்று.

o தீமைசெய்ய - அரசனாகியதான் தீயகாரியங்களைச் செய்ப.

|| அதனை-தீய காரியங்களை. X அத - தீமை.

÷ என்மைசெய்ய - என்மையான காரியங்களைச் செய்வதனால்.

[] தழுவுமாறு - அணங்கும் வகை.

அரசியல்—கூ-வது பொச்சாவாமை.

599

செய்யப்போய் அதனை விடவருவானும், அது செய்யாமற்போய்ப் பின்பு என்மைசெய்ய வருவானும் தழுவுப்படுமாதலால், (சுற்றத்தாரைத்) தழுவுமாறுமுறையே இவ்விரண்டு பாட்டாலும் சொல்லப்பட்டது.

(க - கூ) காரணமில்லாமற் பிரிந்துபோய்ப் பின்பொரு காரணம்பற்றி வந்த கூடியவனை அரசன் ஆராய்ந்து கொள்ளக் கூடவென்பது.

10. When one may have left him, and for some cause has returned, let the king fulfil the object for which he has come back and thoughtfully receive him again.



பதினொன்றாம் அதிகாரம்.

* பொச்சாவாமை—Against Forgetfulness.

பரி:—அஃதாவது † உருவுந் திருவும் ! ஆற்றலும் † முதலாயவற் றள் மகிழ்ந்து தங்காந், தலினும் பகையழித்தன் 0 முதலிய காரியங்களி னும் சோர்ந்தலைச் செய்யாமை. மேற்சொல்லிய சுற்றத்தாராற் பயனு ள்ளது இச்சோர்வில்வழி யாகலின், இது சுற்றத்தழாலின்பின் வைக் கப்பட்டது.

* பொச்சாப்பு-மறவி. பொச்சாவாமை - மறவாமை. பொச்சாப் பென்பதும் மறவியென்பதம் ஒரு பொருட்கினாலிகளாமென்பது “வழுக் கொடு மறவி புன்மை மறவொடு பொல்லாக கேகீழ், இழுக்கொடு சோர்வு பொச்சாப் பிகழ்ச்சியு மறத்த லின்பேர்” என்று சூடாமணி நிகண்டு கூறு வதால் நன்குவிளங்கும். நன்னூலாரா பொச்சாப்பு வேறு, மறவிவேறு என்று கொண்டு, உரியயலின் “அறிவுருளாசை” என்னுஞ் சூத்திரத்தில் “பொச்சாப் பூக்க மறமத, மறவி” என்று கூறுகின்றனர். கச்சினார்க்கினியார் “ஆங்கவைவொருபால்” என்னுந் தொல்காப்பியம் மெய்ப்பாட்டியற் சூத் திரவுரையில் “பொச்சாப்பென்பது அற்றப்படுதல்; அஃதாவது பாதுகா த துச் செல்கின்ற பொருட்கண் டாதானுமோ ரிகழ்ச்சியான் இடையரவு படுதல்” என்று கூறியிருக்கின்றனர்.

† “குலமு முருவுக குணமுந் திருவு, கலவுரு உர் கல்வி நயமும்-வலமுந், செருக்கைவிளைக் கினறனவிச் செம்மற்கு நாளுந், திருக்கறுநன் மாண்பிற் செறிந்து” என்னுஞ்செய்யு ளிற்குக் கவனித்தற் குரியதாம். உருவு - வடி வழுகு.

‡ ஆற்றல் - அறிவு, ஆண்மை, பொருள்-டடை யென விருவகைத்தாய பெருமை.

¶ முதலாய என்றதனால் நாமு, அரண் முதலியவற்றையுங் கொள்க. 0 முதலிய என்றதனால் தனது சேனை பகைவர் வசமாகாவாறு செய் தல், அமைச்சர் புரோகிதர்களோடு கலந்தாலோசித்தல் முதலியவற்றை யுங் கொள்க.

தேளி:—அஃதாவது அழகும் செல்வமும் ஆற்றலும் முதலாயவற்றால் மகிழ்ந்த தன்னைக் காதலக்கொள்ளுதலினும் பகைவரை யழித்தல் முதலிய காரியங்களினும் மறத்தலைச் செய்யாணாயாம். ஸூக்றிய சுற்றத்தாரால் பயனுள்ளது இம்மறதி யில்லாதவிடத்தாகலால், இது (பொச்சாவாமை) சுற்றத்தழாவின் பின் வைக்கப்பட்டது.

க. இறந்த வெகுளியிற் றீதே சிறந்த
வுவகை மகிழ்ச்சியிற் சோர்வு.

பரி:—(இ - ள்.) * மிக்க வுவகைக் களிப்பான் வரும் மறவி அரசு
னுக்கு அளவிறந்த வெகுளியினுந் தீது, (எ-று).

† மிக்கவுவகை-பெருஞ்செல்வம், ‡ பேரின்பம், § பெருமிதமென் றிவ
ற்றுவருவது. 0 அளவு பகைவரை யடர்த்தற்கும் கொடியோரை யொறுத்
தற்கும் வேண்டுவது. இறந்தவெகுளி ஒரோவழிப் பகைவரையுங் கொல்லும்;
(1) இஃது அன்ன தன்றித் தன்னையே கோறலின் அதளினுந் தீதாயிற்று.

தேளி:—(இ - ள்.) சிறந்த வுவகைமகிழ்ச்சியின் - பெருஞ் சுந்தோ
ஷக் களிப்பால், (வரும்), சோர்வு-மறதியானது, இறந்தவெகுளியின்-அளவு
கடந்த கோபத்திலும், தீது-(அரசனுக்குத்) தீயதாம். (எ-று).

பெருஞ்சுந்தோஷம் - பெருஞ்செல்வம், பேரின்பம், பெருமிதம்
என்ற இவற்றால் வருவது. அளவு பகைவரை வெல்லுதற்கும் கொடி
யோரைத் தண்டித்தற்கும் வேண்டுவது. அளவுகடந்தகோபம் ஒரோவிடத
துப் பகைவரையும் கொல்லும்; இஃது அத்தன்மைபதல்லாமல் தன்னையே
கொல்லுதலால் அதளிலும் தீயதாயிற்று.

(க - து.) அரசனுக்கு மிகுந்த வுவகைக்களிப்பால் வரும்
மறதியானது அளவுகடந்த கோபத்தினுந் தீயதாம்.

மிக்க உவகைக்களிப்பு-பெருஞ்சுந்தோஷத்தாலுண்டாகும் மதிமய
க்கம், “உன்னக்களித்தலும்” என்னுங் குறளின் விசேடவுரையில் பரிமே
லழகர் களித்தல் - உணர்வுழியாதது; மகிழ்தல் - அஃதழிந்தது என்று
கூறியிருக்கின்றனர்.

† மிக்கவுவகை - அளவுகடந்த மகிழ்ச்சி, ‡ பேரின்பம்-மிகுசுகம்.

¶ பெருமிதம் - படை, அரண்முதலியன வாய்ப்பா யிருக்கின்றன வெண்ணுவ கர்வம். 0 அளவு-கோபத்திற்கு அளவு.

(1) இஃது (மிக்கவுவகைக் களிப்பான் வரும் மறவி) அன்னதன்றி (அளவுகடந்த கோபம் ஒரோவிடத்துப்பகைவரையும் கொல்லுவதுபோலா காமல்) தன்னையே கொல்லுதலால் அதனிலும் (அளவுகடந்த கோபத்திலும்) கொடியதாயிற்று. [அளவுகடந்த கோபம் தன்னையும் ஒரோவிடத்துப் பகைவரையும் கொல்லும்; அளவுகடந்த வுவகைக் களிப்பால்வரும் மறவியோ தன்னையே கொல்லும்; ஆதலால் அளவுகடந்த கோபத்திலும் அளவுகடந்த வுவகைக்களிப்பால் வரும் மறவி மிகக்கொடியதாமென்க.]

அரசியல்—கசு-வது போச்சாவாமை.

601

1. More evil than excessive anger, is the thoughtlessness which springs from the intoxication of great joy

—

2. போச்சாப்புக் கொல்லும் புகழை யறிவினை

நிச்ச நிரப்புக்கொண் றுங்கு

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவன் புகழினை அவன் மறவி கெடுக்கும்; * அறிவினை நிச்சநிரப்புக் கெடுக்குமாறுபோல, (எ - று).

நிச்சநிரப்பு-நான்தோறும் இரவான வருகித் தன்வயிறு சிறைத்தல்.

அஃது அறிவுடையான்கணுண்டாயின் அவற்கு † இளிவரவானும் பாவத்தானும் எள்ளற்பாட்டினை வினைத்து அவன் ‡ என்ருமதிப்பினை அழிக்கும்; அதுபோல மறவியும் புகழுடையான்கணுண்டாயின் அவற்குத் தற்காவாமையானும் காரியக் கெட்டானும் எள்ளற்பாட்டினை வினைத்து அவன் § என்ரு மதிப்பினை அழிக்குமென்பதாயிற்று. இவை யிரண்டு பாட்டானும் பொச்சாப்பினது குற்றவ கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்.) நிச்சநிரப்பு - நித்தியவறுமைமானது, அறிவினை-அறிவை, கொண் றுங்கு-கெடுக்கும் விதம்போல, புகழை (ஒருவனது) கீர்த்தியை, பொச்சாப்பு-(அவன்) மறவியானது, கொல்லும்-கெடுக்கும், (எ-று).

நித்தியவறுமை-தினந்தோறும் யாசகத்தால் வருகித் தன் வயிற்றை சிறைத்தல். அந்நித்தியவறுமை அறிவுடையவனிடத்து உண்டாயின் அவனுக்கு இளிவரவானும் பாவத்தானும் இகழ்ப்பதெலே உண்டாகி அவனது

என்குமதிப்பை அழிகளும்; அதுபோல மறதியும் புகழுடையவனிடத்து உண்டாயின் அவனுக்குத் தன்னைக்காதகை சொள்ளாமைமாலும் காரியக் கெடுதியாலும் இகழ்ப்பதெலை உண்டாக்கி அவனது நன்குமதிப்பை அழிக்கு மென்பதாயிற்று. இவ்விரண்டு பாட்டாலும் மறவியினது குற்றம்சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) ஒருவனது கீர்த்தியைக் கெடுப்பது அவனது மறதியேயாம் என்பது.

2. Forgetfulness will destroy fame, even as constant poverty destroys knowledge.



* தரித்திரம் அறிவினைக் கெடுக்குமென்பது "கீர்மையே யன்றி நிரம்ப வெழுத்ததல், கூர்மைபு மெல்லா றொருங்கிழப்பர்—கூர்மையின், முல்லை யலைத்து மெயிற்றாய நிரப்பென்னும், அல்ல லடையப்பட்டார்" என்று நாலடியார் கூறுவதாலு மறிதற்பாற்றும்.

† அஃதே - சிச்சிரிப்பு. கிரம்புதல் என்னும் தொழிற்பெயரின் விகாரமாய கிரப்பு என்னும் முதனிலைத் தொழிற்பெயர் எதிர்மறை யிலக்கணியால் கிரம்பாமை (தரித்திரம்) என்னும் பொருளையுணர்த்தி கின்றது. † இளிவரவு - இழிவு (அவமானம்). † என்குமதிப்பு - கௌரவம்.

76

602

திருக்குறள்-பொருட்பால்.

௩. பொச்சாப்பார்க் கில்லை புகழ்மை யதுவுலகத் தெப்பாணா லோர்க்குக் துணிவு.

பரி—(அ - ன்.) பொச்சாத் தொழுவார்த்திப் புகழடைமை யில்லை; * அவ்வின்மை † இந்நீதிநூ லுடையார்க்கே யன்றி உலகத்து எவ்வகைப்பட்ட நூலுடையார்க்கும் ஒப்ப முடிந்தது, (எ - று).

அரசர்க்கே யன்றி † அறமுதலிய என்ஈனும் முயல்வார் யாவர்க்கும் † அவை கைகூடாமையின் புகழில்லையென்பது தோன்ற 'எப்பாணா லோர்க்குக் துணிவு' என்றார்.

தேளி:—(இ - ள்.) புகழ்மை - புகழுடையவராயிருத்தல், பொச்சாப் பார்க்கு - மறந்து நடப்பவர்க்கு, இல்லை—, அது - அவ்வில்லாமையானது, (இந்நீதிநூலுடையார்க்கேயல்லாமல்), உலகத்து - உலகத்தில், எப்பாணு லோர்க்கும் - எப்படிப்பட்ட நூலுடையவர்க்கும், துணிவு - ஒப்பமுடிந் தது, (எ - று.)

அரசருக்கேயல்லாமல் அறமுதலாகிய நான்கிலும் முயல்பவர் யாவர்க்கும் அவை கைகூடாமையினால் புகழில்லை யென்பது தோன்ற 'எப் பாணு லோர்க்குத் துணிவு' என்றார். துணிவு - நிச்சயம்.

(க - து.) புகழுடையவராயிருத்தல் மறதியுடையார்க்கில்லை.

3. The thoughtless will never acquire fame ; this is the clear decision of all the books in the world.



ச. அச்ச முடையார்க் கரணில்லை யாங்கில்லை

பொச்சாப் புடையார்க்கு ஈன்கு.

பரி:—(இ - ள்) காடு மலை § முதலிய அரண்களுள்ளே நீழ்ப்பினும், மனத்தின்கண் அச்சமுடையார்க்கு () அவற்றிற் பயனில்லை; அதுபோலச் செல்வமெல்லாம் உடையராயினும் மனத்தின்கண் மறவியை உடையார்க்கு அவற்றிற் பயனில்லை, (எ - று)

○ நன்மைக்கேதுவாகலின் 'நன்கு' என்றார். அச்சமுடையார் நின்ற அணழியுமாறுபோல மறவியுடையாருடைய செல்வங்களும் அழியுமென்ப தாயிற்று.

* அவ்வின்மை-புகழுடைமையில்லாமை.

† 'பொச்சாப்பார்க் கில்லை புகழ்மை' என்னும் நீதிநூலுடையவர்க்கே யல்லாமல்.

‡ அறமுதலிய நான்கு-தருமார்த்த காமமோட்சம். § அவை-அறமுத லிய நான்கும்.

§ முதலிய என்றமையின், மதிலும் கடலும் கொள்க. () அவற்றால்- அங்வாண்க (பாதுகாவல்க) னால்.

○ நன்மைக்கேதுவாய செல்வத்தை நன்கு என்றது காரியவாகுபெய ராம்.

தேளி:—(இ - ன்.) அரண் - (காடுமலை முதலிய) அரண்களுள் னே, (இருந்தாலும்), அச்சமுடையார்க்கு - (மனத்தில்) அச்சத்தை யுடையவர்களுக்கு, இல்லை - (அவ்வாண்களால் பயன்) இல்லை, ஆங்கு - அது போல, னங்கு - செல்வமெல்லாம், (உடையவராயிருந்தாலும்), பொச்சாப்புடையார்க்கு - (மனத்தில்) மறதியையுடையவர்க்கு, இல்லை - (அச்செல்வங்களால் பயன்) இல்லை, (எ - று).

செல்வம் னன்மைக்குக் காரணமாயிருந்தலால் அதனை 'னங்கு' என்றார். அச்சமுடையவரிருக்கும் அரண் அழியும் விதம்போன்ற மறதியுடையவரது செல்வங்களும் அழியுமென்பதாயிற்று.

(க-து.) செல்வங்களால் வரும் பயன் மறதியுடையவர்க்கில்லை.

4. Just as the coward has no defence by whatever fortifications he may be surrounded, so the thoughtless has no good whatever advantages he may possess.



நி. முன்னுறக் காவா திழுக்கியான் றன்பிழை
பின் னூ றிரங்கி விடும்

பரி:—(இ - ன்.) தன் னூ ற் காக்கப்படுத் துன்பங்களை அவை வருத்தி முன்னே அறிந்து * காவாது மறத்திருந்தான் பின்வந்து உற்றகாலத்துக் † காக்கலாகாமையின் ‡ அப்பிழைப்பினை நினைந் § திரங்கி விடும், (எ - று).

காக்கப்படுந் துன்பங்களாவன: சோர்வு பார்த்துப் பகைவர் செய்வன § னுற்றின்கண் என்புழி உருபஞ்சாரியையும் உடன்றொக்கன 0 உற்ற காலத்துக் காக்கலாகாமையின் 'இரங்கிவிடும்' என்றார். இவை மூன்று பாட்டானும் பொச்சாப்புடையார்க்கு வரும் ஏதங் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) (தன்னால் வாராமற் காக்கப்படுந் துன்பங்களை) முன்னுற - (அவைவருவதற்கு) முன்னே, காவாது - (அறிந்து) காவாமல்,

* காவாது - தடுக்காது. † காக்கலாகாமையின் - தடுத்தல் முடியாமையால்.

‡ அப்பிழைப்பினை - தன்னுற்றகாக்கப்படுத் துன்பங்களை அவை வருவ தற்கு முன்னேயறிந்து காவாது மறந்திருந்த தனது தப்பித்தத்தை.

¶ இரங்கிவிடும் - அனுதாபப்படுவான்.

§ உறுதல் என்னும் பொருளையுணர்ந்ததும் ஊறு என்னும் முதலிலு ளிரிந்த தொழிற பெயரினிடத்து ஏழனுருடும் இன்சாரியையும் உடன் றொக்கு சிந்தனை இவகு ஊறு என்பது உற்றகாலத்தை யுணர்ந்தினமை யின் தொழிலாகு பெயராம்

0 உற்றகாலத்தக் காக்கலாகாமையின் - (மறதியோக்கிப்பகைவர்செய் யுத் துன்பங்கள்) றேர்த்தகாலத்தில் (அவற்றைத்) தடுத்தல் முடியாமையால்.

604

திருக்குறள் - பொருட்.பால்.

இழுக்கியான் - மறந்திருந்தவன், பினை - பிழை, (வந்த), ஊறு - உற்ற காலத்தில், (காதல் உடாமையால்), தனபிழை - தன்னுடைய அத் தப்பித்தத்தை, (கினைந்து), இரங்கி விடும் - இரங்கிவிடுவான், (எ - று.)

காக்கப்படுத் துன்பங்களாவன: மறதிபார்த்துப் பகைவர் செய்யுத்துன் பங்கள், ஊற்றின்கண் என்றவிடத்தக் கண்ணுருடும் இன்சாரியையும் உடன் தொக்கு சிந்தனை. ஊற்றின்கண் என்பது கண்ணெனனும் உருடும் இன்னென்னும் சாரியையுந் தொக்கு ஊறு என நின்றசென்பதாம். துன் பம் உற்றகாலத்தில் காதல்கூடாமையால் 'இரங்கிவிடும்' என்றார். இவை மூன்று பாட்டாலும் மறதியுடையவர்க்கு வரும் துன்பம்சொல்லப்பட்டது.

(க-து.) துன்பங்களை வருமுன் காக்காமல் மறந்திருந்தவன் பின்பு தனது குற்றத்தைக்குறித்து விசனப்படுவான் என்பது.

5. The careless man, who provides not against the calamities that may happen, will afterwards think with sorrow of his fault.



*. இழுக்காமை யார்மாட்டு மென்றும் வழக்காமை வாயி னஃதொப்ப தில்

பரி:—(அ - ன்.) அரசாங்கத் துறவாமைக்கீதணம் யாவரிமாட்டும் எக் காலத்தும் ஒழிவிலிற் வாயக்துமாயின் * அதனை ஒக்தும் நன்மை பிற் தில்லை, (எ - று).

† வினைசெய்வார் சுற்றத்தாரெண்ணுக் தம் பாலார்கண்ணும் ஒப்ப வேண்டதலின் 'யார்மாட்டும்' என்றும், ‡ தாம் பெருகியனூன்றும் சுருங் கியனூன்றும் ஒப்பவேண்டதலின் 'என்றும்' என்றும், எல்லாக்காரியங் களினும் ஒப்பவேண்டதலின் 'வழுக்காமை' என்றும் கூறினார். § வாயினெ ன்பது முதலிலைத் தொழிற்பெய ரடியாக வந்த வினையெச்சம் வாயத்தல்- ளு நேர்பதெல்.

தேளி:—(இ - ன்) (அரசாங்கு) இழுக்காமை - மறவாமைக்குணமா னது, யார்மாட்டும் - யாவரிடத்தும், என்றும் - எக்காலத்திலும், வழுக்கா

அதனை - மறவாமைக்குணத்தை.

† பகைவரிடத்தா மாத்தராமேயன்றி வினைசெய்வார் (இராஜகாரியஞ் செய்வார்) சுற்றத்தாரெண்ணுந் தரபாலார்கண்ணும் என்றும் பாடமுண்டு.

‡ தாம் செல்வமுதலியவற்றால் வருத்தியடைந்த காலத்திலும் அவை யின்றிசு சுருங்கிய (குறைவடைந்துள்ள) காலத்திலும் சமமாக வேண்டித் தலால் 'என்றும்' என்று கூறப்பட்டது.

§ வாயின் என்பது வாய் (வாய்தல்) என்னும் முதலிலைத் தொழிற் பெயரடியாகப் பிறந்த செயின் என்னும் வாய்பாட்டு (எதிர்கால) வினை யெச்சம். § நேர்பதெல் - பொருந்ததல்.

அரசியல்—கரு - வது பொச்சாவாமை.

605

மை - ஒழிவில்லாமல், வாயின் - நேர்புமாயின், அஃது - அதனை, ஒப்பது - ஒக்கும் கண்மையானது, இல் - (வேறொன்று) இல்லை, (எ - று).

தொழில் செய்வார் சுற்றத்தார் என்னும் தம்மவரிடத்தும் (இழுக் காமை) சமமாக வேண்டிதலால் 'யார்மாட்டும்' என்றும், (செல்வ முதலிய வற்றால்) தாம் பெருகிய காலத்திலும் சுருங்கியகாலத்திலும் சமமாகவேண் டிதலால் 'என்றும்' என்றும், எல்லாக்காரியங்களினும் சமமாகவேண்டி தலால் 'வழுக்காமை' என்றும் சொல்லினார். வாயின் என்பது வாய் என்னும்

முதலிலைத் தொழிற் பெயரடியாகப் பிறந்த வினையெச்சம்.

(க - து.) யாவரிடத்தும் எக்காலத்தும் மறதியில்லாமையாக அர
சனுக் கிருக்குமானால், அதனையொத்த நன்மை அவனுக்குப் பிறி
தொன்றில்லை என்பது.

6. There is nothing to be compared with unfailing
thoughtfulness, at all times, and towards all persons.



எ. அரியவென்றாகாத வில்லை போச் சாவாக்

கருவியாற் போற்றிச் செயின்.

பரி:—(அ - ன்.) இவை செய்தற்கரியனவேன்று சொல்லப்பட
ஒருவந்தி முடியாத காரியங்களில்லை, மறவாத மனத்தானே எண்ணிச்
செய்யப்பெறின், (எ - று)

பொச்சாவாத என்பதன் † இயற்கிலே விகாரத்தாற்றொக்கது. ‡ அந்
தக் கரணமாகிய 'கருவீ' என்றார். இடைவிடாத சினைவும் தப்பாத
குழ்ச்சியும் உடையார்க்கு எல்லாம எளிதின் முடியுமென்பதாம். இவை
யிரண்டு பாட்டானும் பொச்சாவாமையது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்) அரியவென்று - (இவை செய்தற்கு) அரியன
வென்று சொல்லப்பட்டி, ஆகாத - (ஒருவனுக்கு) முடியாத காரியங்கள்,
இல்லை—, பொச்சாவா - மறவாத, கருவியால் - மனத்தாலே, போற்றி -
எண்ணி, செயின் - செய்யப்பெற்றால், (எ - று).

பொச்சாவாக் கருவீ என்பதபற்றி "நிலனும் பொருளும்" என்றும்
(தொல்காப்பியச்) சூத்திரவுரையில் சேனாவரையர் "கிண்முகங் காணு மருந்
தின்னென்னுமால்' என்புழிக் காட்சியை மருந்தென்ற குதவின், காணு
மருந்தென்பது வினைப்பெயர் கொண்டதாம். 'பொச்சாவாக் கருவியாற்
போற்றிச் செயின்' என்புழிப் பொச்சாவாக் கருவீ யென்பது மது" என்
தும், நச்சினூர்க்கினியார் "பொச்சாவாக் கருவியாற் போற்றிச் செயின்"
என்பது கருவிக்கண் அடங்கும்" என்றும் கூறியிருக்கின்றனர்.

† இயற்கிலே (தகர எழுத்துப்பேற்றோடு கூடிய அகரவிகுதி) விகா
ரத்தால் (செய்யுள் விகாரத்தால்) தொக்கு கின்றது.

‡ அந்தக்கரணம் - உட்கருவி; மனமென்பது அத்தக் கரணத்தின்

பொச்சாவா என்பது ஈறெட்ட எதிர்மறைப் பெயரெச்சம். அந்தக் கரணமாதலால் மனத்தைக் 'கருவி' என்றார். இடைவிடாத சினைவும் தவ சூத உபாயமும் உடையவர்க்கு எல்லாக்காரியமும் எளிதில் முடியுமென்பதாம். இவை இரண்டு பாட்டாலும் மறவாமைபினது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) மறவாது நன்காலோசித்துச் செய்யும் அரசனுக்குச் செய்தற்கருமையான காரியம் ஒன்று மில்லை என்பது.

7. There is nothing too difficult to be accomplished, if a man set about it carefully, with a thoughtful mind.



அ. புகழ்ந்தவை போற்றிச் செயல்வேண்டிச் செய்யா திகழ்ந்தார்க் கெழுமையு யில்.

பரி:—(அ - ன்.) நீதிநூலுடையார் இவை அரசர்க்குரியனவேன்று உயர்த்துகூறிய செயல்களைக் * கடைப்பிடித்துச் செய்க, † அங்கனங் செய்யாது மறந்தவர்க்கு எழுமையினும் நன்மையில்லை ஆகலான்.

‡ அச்செயல்களாவன: † மூவகையாற்றலும், § கால்வகையுபாயமும், ௦ ஐவகைத்தொழிலும், () அடிவகைக்குணமும் | முதலாய செயல்கள்.

கடைப்பிடித்து - மறவாது உறுதியாகக்கொண்டு.

† அங்கனம் செய்யாது - கடைப்பிடித்தல் செய்யாமல்.

‡ "உற்றிடு மாற்றன் மூன்று ரூபாய்க்க னான்கு கண்மை, பற்றிய தொழில்க னென்றும் பண்பறு குணங்க னாறு, மற்றைய வனைத்தும் கோடும் வளர்பிறப் பேசுண் காறும், பற்றிடு கண்மை யின்றும் பாழ்த்தபொச் சாப்புச் சாரின்" என்பது விவாயக புராணம்.

§ மூவகையாற்றல் - அறிவும், ஆண்டையும், பொருள்படையென இருவகைத்தாய பெருமையும் ஆம்.

|| கால்வகையுபாயம் - கொடுத்தல், இன்சொற் சொல்லல், வேறுபடுத்தல்

தல், ஒறுத்தலாம்.

0 ஐவகைத்தொழில் - எளியரூயற்சியுடையது, செய்தாற் பயனுள்ளது, பெரும்பயன் தருவது, ஐயவில்லாதது, பின்பு இன்பம் தருவதாகிய தொழில்களாம். இவ்வாறு கொள்ளாது "பொருள்கருவி காலம் வினையிட னொடைத்து, நிருடா வெண்ணிச் செயல்" என்னுற் குறளிற் கூறிய ஐவகைத் தொழிலைக் கொள்ளினுமொக்கும். நச்சினூர்க்கினியார் "அறுவகைப் பட்ட பார்ப்பணப்பக்கமும்" என்னுத்தொல்காப்பியச் சூத்திரவுரையில் அரசரின் ஐவகைத்தொழில் ஓதல், வேட்டல், ஈதல், காத்தல், தண்டஞ்செய்தல் என்று கூறுவர்.

(1) அறுவகைக் குணம் - கட்பாக்கல், பகையாக்கல், பகை மேற்சேறல், இருத்தல், பிரித்தல், கட்டலாம்.

முதலாய எந்ததனால் அன்பு, காண், ஒப்புரவு, கண்ணோட்ட முதலிய வற்றையுங் கொள்.

அரசியல்—கக-வது பொச்சாவாமை.

607

சாதிதருமமாகிய இவற்றின் † வழிஇயோர்க்குள்ளது நிரயத்தல்ப மே யாகலின் 'எழுமையுறில்' என்றார். ‡ எழுமை ஆகுபெயர். இதனாற் பொச்சாவாது செய்யவேண்டுவன கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ன்.) புகழ்த்தலை - (நீதிநூலுடையார் இவை அரசர்க்கு உரியனவ யென்று) உயர்த்திச்சொல்லிய செயல்களை, போற்றி - கடைப்பிடித்த, செயல்வேண்டும் - செய்யக்கடவர், செய்யாது - (அப்படி) செய்யாமல், இகழ்த்தார்க்கு - மறத்தவர்க்கு, எழுமையும் - எழுபிறப்பிலும், (நன்மையானது), இல் - இல்லை, (ஆதலால்), (எ - று).

அச்செயல்களாவன : மூவகை யாற்றலும், நால்வகையுபாயமும், ஐவகைத்தொழிலும், அறுவகைக்குணமும் முதலான செயல்கள். (அரச) சாதிதருமமாகிய இவற்றினின்றும் வழுவிய அரசர்க்குவருவதுகைத்துக்கமே யாதலால் 'எழுமையுறில்' என்றார். எழுமை-எண்ணலளவை யாகுபெயர். இதனால் மறவாது செய்யவேண்டும்காரியங்கள் சொல்லப்பட்டன.

(க - து.) நீதிநூலுடையார் உயர்த்திக் கூறியசெயல்களைச் செய்யாது பறந்திருந்த அரசருக்கு ஏழுபிறப்பிலும் நன்மை

யில்லை என்பது.

8. Let a man observe and do those things which have been praised by the wise ; if he neglects, and does not perform them, for him there will be no happiness throughout the seven births.

8. ¶ இகழ்ச்சியிற் கேட்டாரை யுள்ளாக தாந்தம்
மகிழ்ச்சியின் மைந்தறும் போழ்து.

பரி:—(இ - ள்.) அரசர் தம்மகிழ்ச்சிக்கண் தாம் வலியுறும்போ
ழ்து முற்காலத்து அதனின் ஆய கோர்வாற் 8 கேட்டவர்களை நீனக்க
0 காரணங்களோடு அவாக்குளதாய உரிமையை மகிழ்ச்சிமே லேற்

இவற்றின் - மூவகையாற்றல் முதலியவற்றில்.

† வழியேயோர்க்கு முன்னது என்றும் பாடமுண்டு.

‡ ஏழு என்னும் எண்ணுப் பொருளையுணர்த்தார் எழுமையென்பது
எழுவகைப் பிரப்பினை யுணர்த்துதலால் எண்ணலையை யாகுபெயராம்.

¶ “இகழ்ச்சி யிற்கேடு வர்களை யெண்ணுக, மகிழ்ச்சி யின்பத்தின்
மைத்தறும் போழ்தெனப், புகழ்ச்சி தூலுட் புகன்றனர் பூவிலுட், டிகழ்ச்சி
சென்றசெம் பொன்முடி மன்னனே” என்பது குளாமணி.

8 கேட்டவர்கள் - இராவணன், தரியோதனன், சச்சத்தன் முதலா
யினோர்.

0 காரணங்கள் - மகிழ்ச்சியடைதற்குக் காரணமாயுள்ள பொருள்,
படை, அரசன், வலி, துணை முதலியவை.

608

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

தித் ‘தம்மகிழ்ச்சியின்’ என்றும், * இகழ்ச்சியுக் கேடும் உடன் தோன்று
மாகலின் ‘மகிழ்ச்சியின் மைத்தறும் போழ்து’ என்றும் கூறினார். கேட்
டாரை உள்ளவே, நாமும் அவ்வாறே கேடுதமென்று அதன்கண் மைத்
தறா ரென்பது கருத்து. † எண்ணு வென்று பாடமோதுவாருமுள்.

தேளி:—(இ - ள்.) (அரசர்) தம்மகிழ்ச்சியின் - தமது மகிழ்ச்சியினி

டத்து, தாமஸ்துறம்போழ்து - தாம் செருக்குறம்பொழுது, இகழ்ச்சியின் - (முற்காலத்தில் அமகிழ்ச்சியினால் ஆகிய) மறதியினால், கெட்டாரையுள்ளாக - கெட்டவர்களை நினைக்கக்கடவா, (எ - று).

மகிழ்ச்சிக்குக்காரணமாயுள்ளவற்றோடு அவர்க்கு உண்டாகிய உரிமையை மகிழ்ச்சியினமே வேற்றித் 'தம்மகிழ்ச்சியின்' என்றும், இகழ்ச்சியும் கேடும் உடன் தோன்றுமாகலால் 'மகிழ்ச்சியின் மைத்துறும் போழ்து' என்றும் சொல்லினார். கெட்டாரை நினைக்கவே ளாமும் அப்படியே கெடுவோமென்று அமகிழ்ச்சியினிடத்துச் செருக்குறொன்பது கருத்து.

(க - து.) அரசர் மகிழ்ச்சியினற கருவமடையும்போது மறதியினற கெட்டவர்களை நினைக்கக்கடவா என்பது.

9. Let a king reflect on those who have been ruined by neglect, when his mind is elated with joy.



௧0 உள்ளிய தெய்த லெளிதும்ன் மற்றந்தா னுள்ளிய துள்ளப் பேறின்.

பரி:—(இ - ள்.) அரசனுக்குத் தான் எய்த நினைத்த பொருளை அந்நினைத்த பெற்றியே எய்துதல் எளிதாம், பின்னும் அதனையே நினைக்கக்கூடாமாயிள், (எ - று).

‡ அது கூடாதென்பது ஒழிந்து நின்றமையின், மன ஒழியிசைக்கண் வந்தது. அதனையே நினைதலாவது மறவியின்றி அதன்கண்ணே முயறல். இவை யிரண்டுபாட்டானும் பொச்சாவாமெக்கு உபாயங் கூறப்பட்டது.

மகிழ்ச்சிக்குக்காரணமாயுள்ளவற்றுடன் அரசர்க்குள்ளதாய உரிமையை (சுதந்தரத்தை) மகிழ்ச்சியின்மேலேற்றிக்கூறியது காரணத்தினூரிமை காரியத்தின் மேலாய உபசாரவழக்காம். பொருள் முதலியன - காரணம் - மகிழ்ச்சி - அதன் காரியம்.

* மகிழ்ச்சியினால் செருக்குறம்போது இகழ்ச்சியும் கேடும் உடன் தோன்று மென்க.

† உன்னுடைய என்பதற்குப் பிரதியாக எண்ணுக என்றும் பாடமுண்டு.
 ‡ அது கூடாது (தானடைய சினைத்தபொருளை யிடைவிடாதுகினை
 த்தல் முடியாது) என்னும் ஒழிந்த சொற்பொருளை யுணர்ந்தினைமையின்
 மன் ஒழியிசைப் பொருளில் வந்தது.

அரசியல்—கள - வது செங்கோன்மை.

609

தேளி:—(இ-ள்) (அரசனுக்கு) தான்—உள்ளியது-(அடைய) நினைத்த
 பொருளை, எய்தல் - (அச்சினைத்தபடியே) அடைதல், எளிதாமன் - எளிதா
 கும், மற்றும் - பின்னும், உள்ளியது - அச்சினைத்தபொருளையே, உள்எப்
 பெறின் - சினைக்கக்கூடுமாளுல், (எ - மு).

அது கூடாதென்பது ஒழிந்ததின்மையின் மன் ஒழியிசைப் பொரு
 ளில் வந்தது. அச்சினைத்த பொருளையே சினைக்கலாவது மறதியில்லாமல்
 அச்சினைத்த பொருளினிடத்தே முயற்சிசெய்தல். இவை இரண்டுபாட்டா
 ளும் மறவாமைக்கு உபாயம் சொல்லப்பட்டது

(க - து.) அரசன் மறதியின் நி முயற்சியுடையவனுயி நந்தால்
 அவன் தான் சினைத்தபொருளை எளிதிலடைவான் என்பது.

10. It is easy for a king to obtain whatever he may
 think of, if he thoughtfully pursue it.

↔ ❀ ↔
 புதிதானதாம் அதிகாரம்.

† செங்கோன்மை—On upright Government.

பரி:—அஃதாவது அரசன் செய்யப்படுகும் முறையினது தன்
 மை. அம்முறை ஒருபாங்கோடாது நீ செவ்விய கோல் போறலின் செங்
 கோலெனப்பட்டது. வடநூலாரும் இத ிடமென்றார். அது கோரலில்
 லாத அரசனும் செய்ய்பாலதாகலின், அது பொச்சுவையாவதின் பின்
 வைக்கப்பட்டது.

தேளி.—அஃதாவது அரசனும் செய்யப்படும் முறையினதுதன்மை.

அந்த முறையானது ஒரு பக்கத்திற் சரியாமற் செவ்வையாகிய கோல்போலிருத்தலால் செங்கோலெணப்பட்டது. இதனை வடநூலார் தண்டமென்றனர். அம்முறை மறநியில்லாச அரசனால் செய்யத்தக்கதாகலால், இது (செங்கோன்மை) பெரிசாவாயின் இன் வைக்கப்பட்டது.

† “படையுந் கொடியுந் குடையு முரசு, கடைநவில் புரவியுந் கரிதந் தேருந், தாரு முடியு நேர்வண பிறவுந், தெரிவுகொள் செங்கோ லரசர்க் குரிய” என்பது தொல்காப்பியம் மரபியல்.

‡ முறை - நீதி. § செவ்வியகோல் என்பது செவ்விய கோல்போன்ற நீதியை யுணர்த்துவதால் உவமையாகு பெயராம்.

¶ தண்டம் - கோல். ஒருபக்கத்திலும் கோணுதலில்லாத கோல்போன்ற நீதியை யுணர்த்துதலால் இதுவும் உவமையாகு பெயராம்.

77

610

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

† ஓர்ந்துகண் ணோடா திறைபுரிந் தியார்மாட்டுந்
தேர்ந்துசெய் வலிந்தே ‡ முறை.

பரி:—(இ - ள்.) தன்கீழ் வாழ்வார் துற்றஞ்செய்தால் அக்குற்றத்தை நாடி யாவர்மாட்டுவீ †† கண்ணோடாது ‡‡ நடுவுநிலைமையைப்பொருந்தி அக்குற்றத்திந்திச்சி கொல்லியதண்டத்தை நீ தூலோரோடும்ஜூாயிந்து அவ்வளவிற்றுகச்சி செய்வதே முறையாம், (எ - று).

§ நடுவுநிறல் இறைக்கியல்பாகவின் () அதனை || ‘இறை’ என்றும், உயிரினுஞ் சிறந்தாரகண்ணும் என்பார் ‘யார்மாட்டும்’ என்றும் கூறினார். 0 இறைமை இறையெனவும் செய்வது செய்வலிந்தெனவும் சின்றன. இது னுற் செங்கோன்மைமயது இலக்கணக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) (தன்கீழ் வாழ்வார் குற்றஞ்செய்தால் அக்குற்றத்தை) ஓர்ந்து - நாடி, யார்மாட்டும் - யாவரிடத்தர், கண்ணோடாது - முகக் கொடாமல், இறைபுரிந்து - நடுவுநிலைமையைப் பொருந்தி, தேர்ந்து-(அக்

குற்றத்திற்குச் சொல்லிய தண்டத்தை தூலோரோடும்) ஆராய்ந்து, செய்வலிதே - (அவ்வளவினதாகச்) செய்வதே, முறைநீதியாம், (எ - மு).

நடுவுநிலைமையைப் பொருந்ததல் இறை என்னும் அரசனுக்கு இயல்பாகலால் அதனை 'இறை' என்றும், உயிரினும் சிறந்தவரிடத்தும் என்பார் 'யார்மாட்டும்' என்றும் சொல்லினார். இஃதற்கை - இறை என்றும், செய்வது - செய்வலிதே என்றும் விகாரப்பட்டு கின்றன. இதனால் செங்கோலின் இலக்கணம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) அரசன் தன் கீழ்வாழ்வார் செய்யுக்குற்றத்தை யாராய்ந்து யாவரிடத்திலும் நடுவுநிலைமையைப்பொருந்தியரசாள்வதே சேங்கோலாம் என்பது.

† "எய்திய குற்றத்தோர்கள் யாவா யினுங்கண் ணோடா, கைதென நாடி நீதி யறந்தலைப் பிழையாத் தண்டம், செய்தலே செங்கோலாகும்" என்பது விநாயக புராணம்.

‡ "முறையெனப் படுவது கண்ணோடா தயிர்பெனவல்" என்பது கலித்தொகை செய்தற்கலி.

†† தன்னுடன் பழையவரைக் கண்டால் அவர் கூறியவற்றை மறுக்க மாட்டாமை கண்ணோட்டமெனப்படும். இது நாட்சண்ணியம் என்றும் முகக்கொடுத்தலென்றும் சொல்லப்படும்.

‡‡ பகைவர் அயலோர் கீழினர் என்னு மிம்முவுகையோரிடத்தும் அறத்தின் வழுவாமல் ஒப்பிற்கும் நிலைமை நடுவுநிலைமையெனப்படும்.

¶ தண்டம் - தண்டனை. § தூலோர் என்றது அமைச்சர் புரோகிதர்கள், () அதனை - நடுவு சிற்றலை.

|| இறையென்னும் பொருட்பெயர் அதன்பண்பாகிய நடுவுநிலை யுணர்த்தவதால் பெருளாகு பெயராம். இறை - அரசன்.

o இறைமை இறையென்றாயது கடைக்குறைவிகாரமாம்; செய்வது செய்வலிதே என்றாயது விரித்தல் விகாரமாம்.

அரசியல்—கௌ-லது சேங்கோன்மை.

611

r To examine into the crimes which may be committed, to show no favor to any one, to desire to act with impar-

tiality towards all, and to inflict such punishments as may be wisely resolved on, this is rectitude.

—24—

உ. † வாநோக்கி வாழ முலகெல்லா மன்னவன்
கோநோக்கி வாழங் குடி.

பரி:—(இ - ள்.) உலகத் துயிரெல்லாம் மழையுபதாயின் உளவா காநீந்தமே எனினும் குடிகள் அரசன் செங்கோலுளதாயின் உளவாகா நீந்தும், (எ - று).

‡ கோக்கிவாழ்தல்-இன்றியமையாமை. † வாநினுயவுணவை 'வான்' என்றும், கோலினுய வமத்தைக் 'கோல்' என்றும் கூறினார். அவ்வேமம் இவ்வழி உணவுளதாயினும் குடிசட்கு அதனாற் பயனில்லை யென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) உலகெல்லாம் - உலகத்துயிர்களைல்லாம், வாநோக்கி, (மறைபெய்யுமாயின) அம்மழைபேரோக்கி, வாழும் - உளவாகாநிற்கும், (என்றாலும்), குடி - குடிகள், மன்னவன் - அரசனது, கோநோக்கி—(செவகோலுண்டானால்) அச்செவகோலை கோக்கி, வாழும் - உளவாகாநிற்கும், (எ - று).

கோக்கிவாழ்தல் - இல்லாமல் கூடாமல் வாநினுலாசிய வுணவினை 'வான்' என்றும், கோலினுலாசிய காவலைக் 'கோல்' என்றும் கூறினார். அக்காவல் இல்லாவிடத்து உணவு உண்டாயிருந்தாலும் குடிகளுக்கு அவ்வுணவாற் பிரயோசனமில்லை என்பதாம்.

† "தளியின்றை ஞாலத்திற் கெற்றற்றே வேந்தனாரியின்மை வாழ முயிர்த்து" என்று பின் கொடுகுகோனமைபிற் கூறுவது மிங்குக் கவனிக்கத்தக்கதாம்.

‡ உயிர்கள் மழையையும் குடிகள் செவகோலையும் கோக்கிவாழ்தல் இன்றியமையாதெ (அத்தியாவசியகமாமெ)ன்பது "மழையினறி மாசிலத்தார்க்கில்லை" "கோநோக்கி வாழங் குடியெல்லாம்" "வானத் தளிகோக்கி வாழ முலகம்" என்றுள்ள பிரயோகங்களாலும் அறிதற்பாற்றாம்.

கோகருதலென்பது இங்கு மனவெழுச்சியின்மேல் நின்றத; அஃதாவது கண்ணால் லோக்கும் லோக்கமின்றி மனதால் லோக்கும் லோகமாம்.

“நானொக்கா தெத்துயாஞ் செய்திடினுந் தார்வேந்தன், கோடுகூங்கி வாழும் குடிபோன் றிருந்தேனே” என்று குலசேகர ஆழ்வார் கூறுவது மிகுணர்ந்தற்பாலதாம்.

¶ வான் வாளுலாகிய வுணவையும், கோல் கோலாலாகிய காவலையும் உணர்த்துவதால் அவை கருவியாகு பெயர்களாம். வான் என்னும் இடப் பெயர் முன்னர் மேகத்தையும் பின்னர் அமேகம் பொழியும் மழையையும் அப்பால் அதனாலாகிய வுணவையும் உணர்த்துவதால் மும்மடியாகுபெயராம்.

612

திருக்குறள்-பொருட்பால்.

(க - து.) மழைபெய்வதால் உயிர்கள் இருத்தல்போன்று செங்கோல் நடைபெறுவதால் குடிசை இருக்கும் என்பது.

2. When there is rain, the world enjoys prosperity ; and when the king rules justly, his subjects prosper.



௩. அந்தணர் நூற்கு மறத்திற்கு மாதியாய்
நின்றது மன்னவன் கோல்.

பரி:—(கு - ன்.) † அந்தணர்க்குரித்தாய் நெதத்தீயும் அதனும் சொல்லப்பட அறத்தீயும் காரணமாய் நிலைபெற்றது அரசனும் செலுத்தப்படுகின்ற செங்கோல், (எ - று).

அரசா வணிகரென்னும் வனையோர்க்கும் உரிததாயினும், O தலைமை

† அந்நணரென்பது இங்குச் சாஸிப்பெயர் மாதிராமாய் நின்றது.

O அந்தணர்க்கு வேதசதை போததலையன்றி யோதுவித்தலு முரிய தாயிருத்தலின, 'தலைமைபற்றி அந்தணர் தூல் என்றா' என்று கூறப்பட்டது. தலைமை - முதலமை. அரசாந்தம் வணிகர்களும் வேதத்தைப் பிறர்க்கு ஒதுவித்தல் அகிராமியினி ஓதுதலில் அதிகாரமுண்டென்பது

மனுதருமசாஸ்திரம் பத்தாவதத்தியாயத்தில் “கூத்திரியனுக்குக் கூத்தி
பாண முதலிய ஆயுதங்களைத் தரித்து உலகாள்வதும், வைசியனுக்கு வர்ச
தகளு செய்வது பசுவைக்காப்பது பயிரிடுவது எண்ணூயிலையும் ஜீவனோ
பாயமாம் மேற்சொல்லிய யாகஞ்செய்கல தானங்கொடுத்தல் (வேதம்)
ஒதல் இவை தர்வோபாயமாம்” என்று கூறுவதாலறிக. சூத்திரனுக்கு
வேதத்தையோதுவதற்குத் திராரின் மையால் அவனுக்கு முதல்தித்தியோதோ
வெனின், வேதமும் வேதத்தின் பொருளை யையத்திரியின்று யெடுத்திக்
கூறும்பாரதமுதலிய நூல்களும் ஞானவாயிலாக சூத்திக்குக்காரணமாயிருத்
தலால் வேதம் ஒதினவர்களுக்கே முததியுண்டாடுமென்பது பொருந்தாதாயி
ற்று; ஆகவே, வேதத்தின் பொருளை யையத்திரியின்று யெடுத்திக் கூறும்
பாரதமுதலிய நூல்களைத் தக்கவாறு படிப்பவரீயாவர்க்கும் ஞானவாயிலாக
முததியுண்டாதற்குத் தடையின்றி மென்க.

மனுதருமசாஸ்திரம் பத்தாவதத்தியாயத்தில் “ஹிம்சை செய்யா
மை, சததியம், தீவினயாற் பொருள் சம்பாதியாமை, ஒழுக்கம், இத்தி
ரிய சிக்கிரகம்... (பிரஹ்ம சூத்திரிய வைசிய சூத்திரரென்னும்) நான்குவரு
ணத்தா (சாதியா)ர்க்கும் முக்கியமான தருமாமென்று சுருக்கமாய் மனு
சொல்லியிருக்கிறார். அவை சங்கரசாதிகளுக்கும் இருக்கவேண்டியவை”
என்றும், ஆறுவதத்தியாயத்தில் “இத்திரிய சிக்கிரகத்தாலும், இராகத்த
வேஷ யில்லாமைடாலும், ஜீவஹிம்சை செய்யாமையாலும் மோட்சமடை
தற்கு யோக்கியனாவான்” என்றும் கூறுவதும் இங்குக் கவனிக்கத் தக்கதா
மென்க.

அரசியல்—கௌ-வது செங்கோன்மை.

613

பற்றி அந்தணர் நூல் என்றார். † மாதவர்கோன்பு மடவார் கற்புந், காவலன்

† இதன் பொருள்-சிறித்த தவசிகளது விரதமும் பெண்களது கற்பும்
அரசனது காவலில் தங்கமாட்டா என்பது மாதவர்கோன்பு மடவார்
கற்புந், காவலன் காவலன்றித் தங்கா என்றும் பாடமுண்டு “காவலன்ஜித்
தங்காவலா னாவின்” என்றும் பாடமுண்டு. இதுபொருத்தும்.

"சிற்றாக்குவ காப்பெவன் செய்யு மகனீர், சிற்றாக்குங் காப்பே தலை" [சிற்றாயது மறை'யிராயாமல ஒழுக்குதல் என்றனர் நச்சினூர்க் கினியர்.] என்றும், "உற்றைய னோன்ற லுயர்க்குறகண் செய்யாமை, யற்றே தயததிற்குரு" என்றும் உள்ள குறங்களாலும், வான் சிறப்பு ஒன்பதாவது குறளின் விசேடவுரையில் "சுவமாவது மணம் பொறிவழிபோகாது சிற்றற் பொருட்டு விரதங்களான் உண்டி சுருக்கல் முதலாயின" என்றும், கள்ளாமை யதிகாரத்தின் அவதாரிசையில் "புறத்தப்போகாது மடங்கி யொருதலைப்பட்டு உயிரையே கோக்கற்பாலதாய அவா (துறவிகளின்) மணம்" என்றும் பரிமேலழகர் கூறுவதாலும், மணிமேகலை உடையகுமான் அம்பலம் புக்ககாதையில் "கன்னிக் காவலும் கடிபிற காவலும், தன்னுறு கணவன் சாவறிற் காவலும், சிற்றையிற் கர்த்தப பற்றிற் காணாது" என்று கூறுவதாலும், மறுதருமசாஸ்திரம் ஒன்பதாவதத்தியாயத்தில் "நாதர்கள் தங்கலோததாமே காககடுவண்டும்; அதழை அவாகளுக்கு வல்லகாப்பாகும் வல்லகாவலரை வைதலு வெளியிற போக வொட்டாமல வீட்டிழைவய கைருக்ககாப்பாற்றினாலும் (அவர்கள்) காக்கப்படமாட்டார்கள்" என்றும், பன்னிரண்டாவதத்தியாயத்தில் "கண்ணுக்குத்தொடிகிறதாயும் தெரியாததாயுமிருக்கிற வல்லாப்பதார்த்தமும் பரமாத்மாவீனிடத்து வாசஞ்செய்வதாக யோகத்தியானத்தால் பார்த்துவேறிடத்தில் மணம் வையாது பிரஹ்மசாட்சாத்காரஞ்செய்கிறவன் அதர்மத்தில் மனசடை வைக்கமாட்டான்" என்றும், ஆறாவதத்தியாயத்தில் "பிரஹ்மசாட்சாத்காரஞ்செய்கிறவனுக்குக் காமசம்பந்தம் உரமாட்டாது. அஃதாவது ஜனை மரண ரூபமான சம்சார சக்கரத்தில் துன்பப்படமாட்டா என்பது ஒருதது" என்று கூறுவதாலும், மாதவர் கோண்பும் மடவர்கற்பும் [சுற்பாவது தனகணவனைத் தெய்வமென்று உணர்வதோர்மேற்கோள் என்றனர் நச்சினூர்க் கினியர்] மனவொழுக்கமாயிருத்தலின் அவை அரசனது காவலித்தங்கமாட்டாவாயினவென்க, ஆகவே மாதவா கோண்பு மடவர் கற்பும், காவலன் காவலன்றித் தவகா என்று கொள்ளுதல் இவ்ருத்தகுதியுடையதாகாது; ஏனெனின், "ரண்டறமென்றது அவை யொழிந்தவற்றை" என்று கூறுதலானென்க, மாதவரது வீரதமும் பெண்களது கற்பும் அரசனது காவலினுலன்றித் தங்கமாட்டா என்பது அதன்பொருளாதலினாலும், இதன்படி அரசனது காவலினுலன்றித் தங்கமாட்டாத மாதவரது கோண்பையும்மட

வாரத கற்பையும் ஒழித்துக் கூறவது முரணாதலாலும் காலவழித தற்
 கா என்பது பொருந்தாது. மாதவாது விரதமும் மகளிரதகற்பும் அவா
 வாத மனவொழுக்கத்தினாலேயே மனத்தில் நிலைபெறுவனவாயும் அரச
 னது பாதுகாவலில் தங்காதனவாயும் இருந்தாலும் அவைநிலைபெறுவதற்கு

614

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

காவலிற் தங்கா ஆகலின், ஈண்டறமென்றது † தவை மொழிந்தவற்
 றை. † வேதமும் அறனும் அளதியாயினுஞ் செங்கோல் இவ்வழி நடவா
 ஆகலின் அதனை அவற்றிற்கு 'ஆதி' என்றும், 0 அப் பெற்றியே தனக்கா
 தியாவது பிறிதில்லையென்பார் 'சின்றது' என்றும் கூறினார். இவையிர
 ள்ஊழிபாட்டானுஞ் செங்கோலது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்.) மன்னவன்கோல் - அரசனாற் செலுத்தப்படுகின்ற
 செங்கோலானது, அந்நணர் னற்கும்—அத்தணர்க்கு உரியதாகிய வேதத்
 திற்கும், அறத்திற்கும்—(அவ்வேதததாற் சொல்லப்பட்ட) அறத்திற்கும்,
 ஆதியாய் - காரணமாய், சின்றது-நிலைபெற்றது, (எ-று).

அரசனது காவல் பாய்ததில் உதவியாயிருப்பதுபற்றி மணிமேகலை
 சிறைசெய்காதையில் "மாதவர் கோன்பு மடவார் கற்புக், காவலன் காவ
 லினறெனி லின்றும்" என்றும், நான் மணிக்கடி கை காற்பத்தொன்பத"வது
 செய்யுளில் 'தவமும் அரசிலா ர்வழி யில்லை' என்றும் கூறினவென்+.
 இதுவேயுமன்றி இராமாயணம் பாலகாண்டத்தில் விசுவாமித்திரர் தசாத
 சகாவர்ததியை கேட்கி "என்னைய முனிவாரு பிமைவரு மிடைத்
 ரென் றுடைய ரானால், பன்னகமு கருவெள்ளிப் பனிவரையும் பாற்கடலு
 ம்பதம ிடத், தந்கருங் கற்பகாட் டணிநகரு மணிமட வயோத்தி
 யென்னும், பொன்னகரு மல்லாது புகலுண்டோ லிகலகட த் புலவு வே
 லோய்" என்றும், "தருவனத்தன் யானியற்றுத் தவயேன் விக் கிடையூறு
 தவஞ்செய் வோர்கள், வெருவாரசென் றடைகாம வெகுளிமையன கிருதரி
 டை விலக்கா வண்ணப், செருமுகத்துக் காத்தியென சினையவர் நால்வா
 னுந் கரிய செமமல், ஒருவனைத் தத்திடுதி" என்றும் கூறியது பிங்குக்கவ

னிக்கத் தக்கதாம்.

† அவை - மாதவர் கோண்பும் மடவார்கற்பு.

¶ சீவர்கள் அநாதியா (உற்பத்தியில்லாதவரா) யிருந்தலால் அவர்களுக்கும் தர்மோபாயமா யுள்ள வேதமும் அதனாற் சொல்லப்பட்ட அறமும் அநாதியாயிருக்கின்றன வெனக. மனுதருமசாஸ்திரம் பன்னிரண்டாவதத்தியாயத்தில் "அந்த வேதசாஸ்திரமானது சுயம்புவேயவல்லது ஒருவரால் செய்யப்பட்டதன்று", "அநாதியான வேதசாஸ்திரமானது ஜங்கம தாவர ரூபமான சகலபூதங்களையும் காப்பாற்றுகிறது" என்றும், பராசரஸ்மிருதி முதலத்தியாயத்தில் "ஒருவரும் வேதத்தைச்செய்தவர்களுக்கல்லர். பிரஹ்மாவேதத்தைக்கேட்டு அப்படியே ஸ்மிருதிகளைச்செய்கிறார். கற்பங்களுக்கிடையிடையில் மனுவும் ஸ்மிருதிகளைச்செய்கிறார்" என்றும் கூறியுள்ளனையும் இங்கு அறியத்தக்கனவாம்.

○ அப்பெற்றியே தணக்கா தியாவது பிறிதில்லை-[வேதத்தையும் வேதத்தாற்கூறப்பட்ட தறத்தையும் கேட்த்துதலாகிய] அத்தன்மையே (செங்கோலாகிய) தணக்குக் காரணமாவது வேறொருவகையாலன்றென்பதாம். செங்கோல் வேதத்தையும் அதனாற்கூறப்பட்ட அறத்தையும் கடைபெறச் செய்வது பற்றி அவற்றிற்குக்காரணமென்று சொல்லப்பட்டதென்க.

அரசியல்—கள-வது செங்கோன்மை.

615

வேதமானது அரசர் வணிகரென்றும் மற்றை உயர்க்கும் உரியதாயினும், தலைமைபற்றி அதனை 'அத்தணர்நூல்' என்றார். தறவிகளது விரதமும் பெண்களது கற்பும் அரசனது காவலில் தங்குவனவன் ருதலால், இங்கு அறமென்றது அவையொழிந்தவற்றை. வேதமும் அறமும் அநாதியாயிருந்தாலும் செங்கோல் இல்லாதவிடத்தை கடைபெறுவாகலால் அச்செங்கோலை அவ்வேகத்திற்கும் அறத்திற்கும் 'ஆதி' என்றும், அத்தன்மையே தணக்கு ஆகியாவது வேறில்லையென்பார் 'சின்றது' என்றும் சொல்லினார். இவை இரண்டுபாட்டாலும் செங்கோலது சிறப்புச்சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) அரசனது செங்கோல் வேதமும் அதனால் சொல்

லப்பட்டதருமமும் நிலைபெறுவதற்குக் காரணமாயிருக்கின்றது.

3. The sceptre of the king is the firm support of the Vedas of the Brahmin, and of all virtue.



ச. குடிதழீஇக் கோலோச்சு மாநில மன்ன

னடிதழீஇ நிற்கு முலகு.

பரி:—(இ - ள்.) தன்குடிகளையும் அண்ணத்துச் செங்கோலையுஞ் செலுத்தும் பெருநில வேந்தனடியைப் பொருந்தி விடார் உலகத்தார்.

அண்ணத்தல் - இன்சொற் சொல்லுதலும் தனர்த்துழி வேண்டுகன கொடுத்தலும் * முதலாயின. இவ்விண்ணடிகளையும் வழுவாமற் சொர்வான் நிலமுழுதும் ஆளுமாகலின் அவனை 'மாநிலமன்னன்' என்றும், அவன் மாட்டியாவரும் நீங்கா அன்பின ராவராகலின் 'அடிதழீஇ நிற்கு முலகு' என்றும் கூறினார்.

தேளி:—(இ - ள்.) உலகு - உலகத்தார், குடிதழீஇ-(தன்) குடிகளையும் அண்ணத்து, கோலோச்சும் - செங்கோலையுஞ் செலுத்தும், மாநிலமன்னன் - பெருநிலவேந்தனது, அடிதழீஇ - அடியைப்பொருந்தி, நிற்கும்— (விடாது) நிற்பார், (எ - று).

அண்ணத்தல் - இன்சொற் சொல்லுதலும் (குடிகள்) தனர்த்தவிடத்து (அவர்களுக்கு) வேண்டியனவற்றைக் கொடுத்தலும் முதலானவை. இவ்விண்ணடையும் தப்பாமற் செப்பவன் நிலமுழுதும் ஆளுவானாகையால் அவனை 'மாநிலமன்னன்' என்றும், அவனிடத்து யாவரும் நீங்காத அன்புடையவராவராகலால் 'அடிதழீஇ நிற்கு முலகு' என்றும் சொல்லினார்.

(க - து.) தனதுகுடிகளை யன்புடன் பாதுகாத்துச் செங்கோல்செலுத்தும் அரசனை யுலகத்தார் விடாதுபற்றுவர் என்பது.

முதலாயின என்றமையின் கள்வர் முதலாயினோரால் கெடுதி யுண்டாகாதவாறு காத்தலையுங் கொள்க. ¹¹

4. The world will constantly embrace the feet of the great king who rules his subjects with love.



நி. இயல்புளிக் கோலோச்ச மன்னவ ஞாட்ட
பெயலும் விளையுளுந் தோக்கு.

பரி:—(இ-ள்.) * பருவமழையுங் தன்றதவினைவும் ஒருங்கு கூடி
நூல்கள் சொல்லிய இயல்பாற் செங்கோலைச் செலுத்தும் அரசனது
நாட்டின் கண்ணவாம், (எ-று).

† உளியென்பது மூன்றாவதன் பொருள்படுவதோ ரிடைச்சொல்.

‡ வானும் நிலனுஞ் சேரத் தொழிற்பட்டு வளஞ்சூக்கு மென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்) பெயலும் - பருவமழையும், விளையுளும் - (குறை
யாத) வினைவும், தோக்கு - (ஒருமித்த) கூடி, இயல்புரி - (நூல்கள் சொல்
லிய) இயல்பால், கோலோச்சும் - செவகோலேச செலுத்தும், மன்னவன் -
அரசனது, நாட்ட - நாட்டிலுள்ளனவாம், (எ - று)

உளியென்பது மூன்றாம் வேற்றமைச் சொல்லுருபு. (இயல்புளிக்
கோலோச்சும் மன்னவனது நாட்டில்) வானமும் நிலமும் சேரக்கொழிந்
பட்டு வளஞ்சூக்கு மென்பதாம்.

(கி-து) நீதிபுள்ள அரசனது நாட்டில் பருவமழையான குறை
யாத வினைவும் உளவாகா சிறுகூட என்பது.

5. Rain and plentiful crops will ever dwell together in
the country of the king who sways his sceptre with justice.



சு. வேலன்று வேன்றி தருவது மன்னவன்
கோலது உங்கோடா தேனின்.

* பருவமழை - பெய்யவேண்டிக்காலத்தில் தவறாது பெய்யுமாழை
 † உளிபெண்ணுரிடைச்சொல் மூன்றாம் வேற்றுமையின் கருவிப்
 பொருளில் வந்தது. இலக்கணக்கொத்து “ஈழுவாய் வேற்றுமைக் குருபே
 யின்று” என்னுஞ்சூத்திரத்தினுரையில் “கொண்டு, பொருட்டு, உடைய,
 உளி, மாறு, ஒடு, ஒடு, கண்முதலியானவும் உவமவுருபுகளும் சொல்லே
 யுருபாறும் போல் வெண்க ” என்று கூறியிருத்தலு மிங்குக்கவனிக்கத்தக்க
 து.

‡ வாய் தொழிற்பட்டு வளஞ்சுரத்தல்-?மகம் பெய்யவேண்டிக்கால
 த்தில் தவறாது மழைபெய்தல். சிலம் தொழிற்பட்டுவளஞ்சுரத்தல் - விளை
 சிலங்கள் விளையவேண்டுகாலத்தில் ஒன்றினுங் குறைவின்றி விளைதல்.

அரசியல்—கா - வது செங்கோன்மை.

617

பரி:—(இ - ன்.) மன்னவனுக்குப் போரீன்கண் வென்றியைக் கொ
 டிப்பது அவன் எறியுந் வேலன்று, கோல்; அஃதுங் * அப்பெற்றித்தா
 வது தான் கோடாநாயின், (எ - று).

கோல் செவ்விய வாயியே வேல் வாய்ப்பதென்பார் ‘வேலன்று’ என்
 றார். † ‘மாண்ட—வற வறி முதற்றே யரசின் கொற்றம்’ என்றார் பிற
 ரும். ‡ கோடானென்பது பாடலாயின், கருவியின்பொழில் விளைமுதன்
 மே னின்றதாக வுரைக்க.

தேளி:—(இ-ன்.) மன்னவன் - அரசனுக்கு, வென்றிதருவது - (போ
 ரில்) வென்றியைக்கொடுப்பது, வேலன்று-(அவனெறியும்) வேற்படையன்
 றும், கோல் - (அவனது) செங்கோலாம், அதுஉம் - அச்செங்கோலும்,
 (வத்தன்மையதாவது), கோடானெனின் - (தான்) கோணுந்ருக்குமாயின்.

கோல் செவ்வியவிடததே வேல் பயன்படுவதென்பார் ‘வேலன்று’
 என்றார். கோல்-ஈதி. செவ்வியதாதல் - ஒரு பக்கத்திற் சாயாதிருத்தல்.

(கி-து.) அரசனுக்கு வெற்றியைக்கொடுப்பது அவனது செங்
 கோலே யன்றி அவனெறியும் வேற்படையன்று என்பது.

It is not the javelin that gives victory, but the king's sceptre, if it do no injustice.



எ. இறைகாக்கும் வையக மெல்லா மவனை

முறைகாக்கு முட்டாச் செயின்.

பரி:—(இ - ள்.) வையகத்தை யெல்லாம் அரசன் காக்கும்; அவன் தன்னை அவனது செங்கோலே காக்கும், § அதனை () முட்டுவத் துழியும் முட்டாமற் செலுத்துவானாயின், (எ - று).

முட்டாமற் செலுத்தியவாறு ¶ மகனை முறைசெய்தான் தண்ணும்;

அப்பெற்றித்தாவது - வெற்றியைக் கொடுப்பதாவது.

† புறநானூறு ௫௫. இ.தன்பொருள் மாட்சிமைப்பட்ட வறநெறியை முதலாகவுடையது அரசரது வெற்றி என்பது.

‡ கோடான் என்பது பாடமானால் செங்கோலாகிய கருவியின் தொழில் மன்னவனாகிய வினைமுதல் (எழுபாய்) மேல் சன்றதாக வுரைத்துக் கொண்க என்பதாம். தொழிலென்றது கோணுதலை.

§ அதனை - செங்கோலை.

() முட்ட (தடைப்பட) வந்துழியும் என்றும் பாடமுண்டு.

¶ திருவாரூரில் அரசு செலுத்திய மறநீதிச்சொழன் தனது புத்திரானுள் வீதி விடங்கன் தேரேறிச் சென்றபோது அறியாது பகலின் கன்றைக் கொன்றதற்காக, அப்புத்திரனைக் கீழே விடத்தித் தேரை யவன் மேற் செலுத்திக்கொன்று மீண்டும் கடவுளருளால் அப்புத்திர லுய்யப் பெற்று வாழ்ந்தானென்பது கதை. "ஒருமைத்தன் தன்குலத்துக் குள்ளா

78

618

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

தன்னை குறைத்தான் கண்ணுக் காண்க. † முட்டாதென்பதன் இறுதி நிலை விகாரத்தாற் றொக்கது. இவை என்னுபாட்டானும் அதனைச் செலுத்தினான் எய்தும் பயன் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) இறை-அரசானவன், வையகமெல்லாம்-பூமியை யெல்லாம், காக்கும்-காப்பாற்றுவான், முறை - (அவனது) செங்கோலே, அவனை—,சாக்கும்-காப்பாற்றுவதாகும், முட்டாச்செயின-(அதனைத்தடை சேரிட்டவிடத்தும்) தடை சேரிடாமற் செலுத்தவானாயின், (எ - று).

செங்கோலை முட்டாமல் செலுத்திய விதத்தைத் தன்மனைத்தேர்க் காலில் வைத்தார்த்த சோழனிடத்தும், அயலார்வீட்டுக் கதவைத்தட்டிய தன்மையைக் குறைத்த பாண்டியனிடத்துக் காண்க. முட்டாது எனபது விசுவநாதருக்கு முட்டா என வந்தது. இவை நான்குபாட்டாலும் செங் கோலைச் செலுத்தினான் அடையும பயன் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) நீதிதவறாது உலகத்தைக் காக்கும் அரசனை அவனது செங்கோலை காக்கும் என்பது.

னென் பதுமுணரான், தருமந்தன் வழிச்செல்கை கடனென்று தன்மைத் தன், மருமந்தன் தேராயி யுறவூர்தான் மனுவேந்தன், அருமந்த வரசா ட்சியரிதோமற் றெளிதோதான்” என்று பெரிய புராணம் கூறுவது மிக் கறியத்தக்கதாம். இக்கதையின் விரிவைப் பெரிய புராணம் திருவாரூர்ச் சிறப்பிற் காண்க. முறை - நீதி.

* மதுரையில் அரசு செலுத்திய பாண்டியர்களுள் ஒருவன் தன்பா லடைக்கலமாக வைத்துச் சென்ற ஒருவேதியானது மனைவியைப் பாதுகா த்துவரும் நாளில், ஓரிராத்திரி நகர்சோதனை வரும்போது தன்பாலடைக் கலமாகவுள்ள வேதியானது மனையாளவீட்டில் ஆண்கூரல்கேட்டுச் சந்தே கங்கொண்டு, உள்ளே யார் என்று கதவைத்தட்டினான்; தட்டவே, அன்று வந்து சேர்ந்த அவ்வேதியன் தட்டுபவன் யார் என்று கேட்க, அரசன் அச் சங்கொண்டு அக்துள்ள வீடுகளின் கதவுகளை மெல்லாம் தட்டிக்கொ ண்டே போய் அரசன்மனை சேர்ந்த, விடிந்தவுடன் காலக்கடனை முடித்துச் சபைகருச் சென்று மந்திரி புரோகிதர்கட்கு லோக்கித தனித்திருக்கும் மக ளிருள்ள வீட்டின் கதவை நெராத்திரியிற் சென்று தட்டினவனை யென்ன செய்யலாமென்று கேட்டான். அசற்கு அவர்கள் அவனது கையை வெட் டிவிட வேண்டுமென்றனர். உடனே அரசன் தன்மையை வாளால் வெட் டிக்கொண்டு நடந்த சமாச்சாரத்தைக் கூறிப் பொன்னாற்கை யொன்று செய்து தரித்துக்கொண்டு பொற்கைப்பாண்டியன் என்னும் பெயரோடு

விளங்கினு னென்பதுகதை. இவனது இயற்பெயர்; குலசேகரப்பெருமான் என்று கூறப்படுகின்றது "எனக்குத் தகவன்ற லென்பதே கோக்கித், தனக்குத் கரியாவான் றுறாய்த் தவற்றை, கினைத்துத்தன் கைருறைத் தான் தென்னவனு(பாண்டியனு)க் காணார், எனச்செய்யார் மாணு வினை" என்று படிமொழி கூறுவது யிங்குக் கவனிக்கத் தக்கதாம்.

‡ முட்டரது என்னும் எதிர்மறை வினையெச்சத்தின் இறுதி நிலை (துவ்விரூபி) செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்கு சின்றது.

அரசியல்—கள-வது செங்கோன்மை.

619

7. The king defends the whole world; and justice, when it is administered without defect, defends the king.



அ. எண்பதத்தா றோரா முறைசெய்யா மன்னவன்
முண்பதத்தாற் றுணே கெடும்.

பரி:—(அ - ன்) * முறைவேண்டினார் கீது † எளிய செவ்வியை யுடையனாய் ‡ அவர் சொல்லியவற்றை () நூலோர் பலரோடும் ஆராய்ந்து நின்ற வுண்மைக்கொப்ப முறைசெய்யாத அரசன் தாழ்த்த பதத்திலே நின்று தானே கெடும், (எ - று).

‡ எண்பதததான என்னும் முற்றுவினையெச்சமுட, ஓராவென்னும் வினையெச்சமும் செய்யாவென்னும் பெயரெச்ச எதிர்மறையுட் செயதல் வினை கொண்டன தாழ்த்தபதம் - பாவமும் பழியும் எய்திசிற்கும் நிலை. † "அல்லவை செயதாரக் கறவகூற்றம்" ஆகலின் பணகவா இன்றியுற 'கெடும்' என்றார். இதனால் ‡ முறை செலுத்தாதானது கெடு கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்) (முறைவேண்டி வசூகநிவீப்பவர்க்கு) எண்பதததான் - எளிய சமயததை யுடையவனார், ஓரா - (அவர் சொல்லியவற்றை நூலோர் பலரோடும்) ஆராய்த்து, முறைசெய்யா - (சின்ற உண்மைக்குப் பொருத) முறைசெய்யாத, மன்னவன் - அரசன், தண்பதததால - தாழ்த்தபதத்திலே, (சின்ற), தானேகெடும் - தானே கெடுவான், (எ - று).

வினையெச்சப் பொருளில் வந்த எண்பதததானென்னு முற்றும், ஓராவென்னும் வினையெச்சமும், செய்யாவென்னும் மாறகெட்ட எதிர்மறைப் பெயரெச்சத்தின் செய்தலென்னும் முதலிலே கொண்டு முடிந்

முறைவேண்டினாக்கு - பிறர் தமக்குச் செய்யத் தீமையைக்கூறி நீதியை விரும்பினவருக்கு.

† எளிய செவ்வியை யுடையனாதல் - கொலுமண்டபத்தில், அந்தணர் சான்றோருள்ளிட்டாரோடு யாவருங் கணி தங்குறைகளைச் சொல்லுவதற்கு எளிய சமயத்தை யுடையவனாயிருத்தல் ‡ அவர் - முறைவேண்டினார்.

() நூலோர் - அமைச்சர் முதலாயினோர்.

§ என்பதத்தான் என்னும் முற்று விகு செய்ச்சும் (என்பதத்தானென்னுந் குறிப்புவினைமுற்று இவகு வினையெச்சப் பொருளில வாதது), ஓரா என்னும் (செய்யா என்னும் வாய்பாட்டிறத்தகால) வினையெச்சமும், செய்யா என்னும் (ஈழகெட்ட எதிராமறைத் தெரிநிலைப்) பெயரெச்சத்தின் முதனிலையான செய்தல் என்பதனைக் கொண்டன என்பது வினைப்பகுதியெல்லாம் தொழிற் பெயராமென்பது முன்னரே எழுதப்பட்டிருக்கின்றது.

¶ காண்மணிக்கடிக்க. 85. இதன் பொருள். அறமல்லாத காரியங்களைச் செய்தவருக்கு அறம் யமனாகும் என்பது.

§ முறை செலுத்தாதானது - நீதியைச் செலுத்தாத அரணது.

620

திருக்குறள் - பொருட்பாள்.

தன. தாழ்த்தபதம்-பாவமும் பழியும் அடைந்த சிற்றும் சிலை. தியகாரியங்களைச் செய்தவர்க்குத் தரும் யமனாயிருத்தலால் பகைவரில்லா திருந்தாலும் (முறைசெய்யா மன்னவன்) 'தானே கெடும்' என்றார். இதனால் முறைசெலுத்தாதவனது கெடு சொல்லப்பட்டது.

(க - கு.) முறைவேண்டினார்க்கு எளிய சமயத்தை யுடையவனாய் நூலோர் பலரோடு மாராய்ந்து முறைசெய்யாத அரசன் ஒருவர் கெடுக்கவேண்டாது தானேகெடுவான் என்பது.

8. The king who gives not facile audience to those who approach him, and who does not examine and pass judgment on their complaints, will perish in disgrace

30. குடிபுறங் காத்தோம்பிக் குற்றங் கடிதல்
வடுவன்று வேந்தன் றொழில்.

பரி:—(இ - ன்.) குடிகளைப் † பிறர் நலியாமற் காத்துத் தானும்
நலியாது பெணி, ‡ அவர்மாட்டுக் குற்ற நிகழின் () அதனை ஒறுப்பான்
ஒழித்தல் வேந்தனுக்குப் பழியன்று, தொழில் ஓசலான், (எ - று).

துன்பஞ்செய்தல், பொருட்டுகோடல், சோறவென ஒறுப்பு மூன்று ;
அவற்றன், ஈண்டைக்கெய்துவன முன்னையவென்பது 'குற்றங்கடிதல்'
என்பதனொழிபெற்றும், தன்கீழ் வாழ்வாரை ஒறுத்தல் அறனன்மையின்
வடுவாமென்பதனை ஆசங்கித்து, § தஃதாகாது, அரசனுக்கு அவரை அக்
குற்றத்தினீக்கித் தாயாக்குதலுஞ் § சாதிதரும மென்றார்.

தேளி:—(இ - ன்., குடி - குடிகளை, புறங்காத்து-(பிறர்வருத்தாமற்)
காத்து, ழம்பி - (தானும்வருத்தாமல்) ஆதரவுசெய்து, குற்றம் - (அவரிட
த்தில்) குற்றம் (உண்டானால்), கடிதல் - (அக்குற்றத்தைத் தண்டத்தால்)
ஒழித்தல், வேந்தன் றொழில் - அரசனது தொழிலாம், (ஆதலால் அஃதவ
னுக்கு), வடுவன்று - பழியாகாது, (எ - று).

துன்பஞ்செய்தல், பொருளைக் கொள்ளுதல், கொல்லுதல் என ஒறு
ப்பு(தண்டம்) மூன்றும்; அம்மூன்றனுள் இவ்விடத்திற்குப் பொருந்துவன
மூன்றுள்ள துன்பஞ் செய்தல் பொருளைக் கொள்ளுதலென்னு மிரண்டு
மென்பது 'குற்றங்கடிதல்' என்று கூறியதினால் பெற்றும், தன்கீழ்வாழ்

† பிறரென்றது பகைவர், கள்வர், சுற்றத்தார், வினைசெய்வார் முத
லாயினுரை. ‡ அவர்மாட்டு - குடிகளிடத்து.

() அதனை யொழிப்பா னொறுத்தல் என்றும் பாடமுண்டு.

§ தஃதாகாது - ஒறுத்தல் (குற்றஞ்செய்தவரைத்தண்டித்தல்) பழிப்
பாசாது.

§ சாதிதரும மென்பார் 'வடுவன்று வேந்தன் றொழில்'என்றார் என்
றும் புடமுண்டு.

அரசியல்—கள-வது செங்கோன்மை.

621

வாரை ஒழித்தல் அறமாகாமையால் வடுவாமென்பதனை ஆட்சேபமாகக்
கிக்கொண்டு, அது வடுவாகாத, அரசனுக்கு அவரை அக்குற்றத்தினின்று
நீக்கிப் பரிசுத்தாக்குதலுஞ் சாதிதருமமென்பார் 'வடுவன்று வேந்தன்
தொழில்' என்றார்.

(க - து.) அரசனது தொழில் குடிகளைப்பாதுகாத்து அவர்
களிதத்துண்டாகுங் குற்றங்களை அவர்களைத் தண்டித்தொழித்
தலாம என்பது.

9. In guarding his subjects against injury from others,
and in preserving them himself, to punish crime is not a
fault in a king, it is his duty.

—||—

௧௦. † கோலையிற் கொடியாரை வேந்தொறுத்தல் பைங்குழ்
களைகட்டதனெடு நேர்.

பரி:—(இ - ள்.) அரசன் கொடியவர்களைக் () கோலையான்
ஒறுத்துத் தக்கோரைக் காத்தல், உழவன் களையைக் களைந்து பைங்
கூழைக் காத்ததனெடுதொக்கும், (எ - று).

கொடியவரென்றது † திகைகொளுவுவார், நஞ்சிவிவார், கருவியிற்கொல்
வார், கீள்வார், ஆழல்பார், சூறையொழுவார், பிறனில்விழுவாரென்றிவர்
முதலாயினரை. இவரை வடநூலார் ஆதராய்களென்ப. † இப்பெற்றியா
ரைக் கண்ணோடிக் கொல்லாவிழிப் புற்களைக்கு அஞ்சாநின்ற பைங்குழ்
போன்று கவிவுபலவெய்தி உலகு இடர்ப்படுதலின், கோறலும் அரசற்குச்
சாதிதரும மென்பதாயிற்று. இவை யிரண்டுபாட்டானுஞ் செங்கோல் செ

† 'பயிரிடுகின்றவன் பயிருடனுண்டாய புல்முதலியவற்றைப் பிடுகி
விட்டுப் பயிர்களைக்காப்பற்றுவதுபோல அரசன் தன் தேசத்திலுண்டான
துஷ்டர்களைத் தூர்த்திவிட்டு நல்லோர்களைக் காப்பற்றல்வேண்டும்' என்
பது மனுதர்மசாஸ்திரம் ஏழாவதத்தியாயம்.

() கோலையான் ஒறுத்து - கொலைசெய்தலால் தண்டித்து.

† '(விட்டுக்கு) நெருப்புவைத்தவன், (அன்னைத்தில்) விஷங்கலந்த

வன், ஆபுதத்தினால் கொல்லவந்தவன், பொருளையபகரித்தவன், பூரியையபகரித்தவன், மனைவியையபகரித்தவனென்னும் இவ்வறுவரும் ஆதராயிகளென்று சொல்லப்படுவர். எதிர்ப்பட்ட ஆதராயிகளை விசாரித்தாமலே கொல்லல்வேண்டும். ஆதராயிகளைக் கொன்றவனுக்கு யாதொருதோஷமுமில்லை' என்று பத்ம புராணம் சிருஷ்டிகாண்டத்தில் கூறுகின்றது.

¶ "மாநிலங்கா. வலனாவான் மன்னுயிர்தாகக் குங்காலத், தானதனுக் கிடையூறு தன்னொற்றன் பரிசனத்தால், ஊனமிரு பகைத்திறத்தாற் கன்வரா லுயிர்தம்மால், ஆணபய மைத்துந்தீர்த்த தற்காப்பா னல்லவே" என்று பெரியபுராணம் உறுவது மிக்கறியத்தக்கதாம்.

622

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

ஹத்தம் † வெண்குடை வேந்தற்குச் ‡ தீயார்மாட்டு மூவகையொழும்பும் ஒழியற்பாலவல்ல வெண்பது கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) வேந்தா - அரசனாவான், கொடியாரை - கொடியவர்களை, கொலையின் - கொலையினால், ஒறுததல் - தண்டித்தல், (தண்டித்தல் வேலோரைக் காப்பாற்றல்), (உழவனாவான்), பைங்கூழ் - பயிரை, களைகட்டதெனும் - களையைக் களைந்து காப்பாற்றலோடு, தேர் - ஒக்கும்.

கொடியவ ரென்றது திக்கொளுவுவார், நஞ்சிடுவார், படையிற் கொல்வார், கன்வர், வழியலைப்பார், கொள்ளையிடுவார், பிறனில்லாளை விரும்புவார் என்ற இவர் முதலாயினோரை. இவரை வடநூலார் ஆதராயிகளென்றார். இத்தன்மை யுடையவரைத் தாட்சண்யஞ் செய்து கொல்லாத விடத்தப் புலலுக்களைக்கு அஞ்சாநின்ற பயிபோன்று வருத்தம் பணவற்றையடைந்து உலகத்தார் துன்பப்படுவாராகலால், கொல்லுதலும் அரசனுக்குச் சாதி தருமமென்பதாயிற்று. இவை இரண்டுபாட்டாலும் செங்கோல் செலுத்தும் வெண்கொற்றக் குடையையுடைய அரசனுக்குத் தீயோரிடத்து மூவகைத் தண்டமும் ஒழிக்கத்தக்கனவல்ல வெண்பது சொல்லப்பட்டது. களைகட்டல் - புழுவதலிய களைகளைப் பிடுங்கியெறிதல்.

(க - து.) அரசன் கொடியவரைத் தண்டித்து நல்லவரைக் காப்பது உழுது பாரீர்வோர் களையைப் பிடுங்கிப் பாரீரைக்காப்பதுபோலவாம் என்பது.

10. For a king to punish criminals with death, is like pulling up the weeds in the green corn.



பதினேட்டாம் அதிகாரம்.

கோடுங்கோன்மை—On Unjust Government.

பரி:—அஃதாவது 1 அம்முறையினது கோடுகற் றன்மை. ஈண்டும்

† வெண்குடை - அரசனது வெற்றிக்கு அடையாளமாயுள்ளவற்றுள் ஒன்று. இது கலிகாதத்துப்பராணி அவதாரத்தில் "சூலிகைகொடரசர் சுற்றிய குகாரசமுலபயன முத்தணி, கவிசையினில வெறித்தது கலியெனுமிரு னொளித்தே" என்று கூறுவதாலு முணரப்படும்.

‡ கொடியவர்களிடத்தில் தன்பஞ்செய்தல், பொருளைக்கொள்ளாதல், கொல்லாதல் என்னும் மூவகைத்தண்டமும் ஒழிக்கத்தக்கனவல்லவென்பது சொல்லப்பட்டது என்பதாம்.

¶ அம்முறையினது - அச்செங்கோலினது. (முறை-கீதி).

அரசியல்—கடி-வது கோடுங்கோன்மை.

623

உவமையின் பெயர் * பொருண்மேலாயிற்று. செங்கோன்மைகீது மாறுகலின், † இஃது 11 அதன்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது அம்முறையினது கோணுதற்றன்மையாம். இங்கும் உவமானமான கொடுங்கோலின் பெயர் உவமையான அகீதியின் மேலாயிற்று. செங்கோன்மைக்கு மாறுகலால், இஃது அதன்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. கொலைமேற்கொண்ட டாரிற் கொடிதே யலைமேற்கொண்ட
 டல்லவை செய்தொழுதும் வேந்து.

பரி:—(இ - ள்.) பகைமைபற்றிக் கொல்லுதற் றொழிலைத் தம்மேற்
 கொண்டொழுதுவாரினுங் கொடியன், பொருள் வெண்கிக் குடிகளை †
 அலைத்தல் றொழிலைத் தன்மேற்கொண்டு † முறையல்லவற்றைச் செய்
 தொழுதும் வேந்தன், (எ - று).

0 அவர் செய்வது ஒருபொழுதைத் துன்பம், †† இவன் செய்வது எப்
 பொழுதும் துன்பமாமென்பது பற்றி () 'கொலைமேற்கொண்ட டாரிற் கொ
 டிதே' என்றார். †† டான்மயக்குறழ்ச்சி. வேந்தென்பது உயர்துணைப்
 பொருட்கண் வந்தஅஃநினைச் சொல் அலை கொலையினுங் கொடிதென்ப
 தாயிற்று.

தேளி:—(இ - ள்.) அலை - (பொருளை விரும்பிக் குடிகளை) அலைத்
 தற் றொழிலை, மேற்கொண்டு - (தன்) மேற்கொண்டு, அல்லவை - முறை

* பொருள் உவமேயம்.

† இல்து - கொடுக்கோல்மை. †† ததன்-செங்கோன் ளையின்.

‡ அலைத்தல் - வருத்துதல். † முறையல்லவற்றை - அநீதிகளை.

0 அவர் - பகைமைபற்றிக் கொல்லுதற் றொழிலைத் தம்மேற்கொண்டு
 நடப்பவர். †† இவன் - அரசன்.

() அவரினுங் கொடியன் என்றார் என்றும் பாடமுண்டு.

‡‡ அலைமேற்கொண்ட டல்லவை செய்தொழுகும் வேந்து என்னும் ஒரு
 மைப்பாலுக்குக்கொலைமேற்கொண்டாரென்னும் பன்மைப்பால் உவமான
 மாசுவந்து உறழ்த்த நின்றமையின், பால்மயக் குறழ்ச்சியாயிற்றென்க. [ஒரு
 மைப்பாலுக்கு ஒருமைப்பாலே உவமானமாகவாராத பன்மைப்பால் உவ
 மானமாக வந்தும், கொண்டாரின என்பதன்சுணுள்ள (ஐந்தாம் வேற்
 றுமை) இன்னுருபு போலஎன்று ஒப்புப்பொருளில் வாராத காட்டிலும்
 என்னும் உறழ்ச்சிப்பொருளில் வந்தும் நின்றமையின், ஒருமைப்பால் பன்
 மைப்பாலோடு மயங்கியதாயும் இன்னுருபு உறழ்ச்சியதாயு மாயினவென்க.
 ஒன்றினென்றுமிக்கு (சுமமாகாத) மாறுபடுவது உறழ்ச்சியெனப்படும்.
 உறழ்ச்சியெனினும் உறழ்பொருள் எனினும் ஒக்கும்]. "முதலுஞ் சினை யு
 மென் றாயிரு பொருட்கு" என்னும் (தொல்காப்பியச்) குத்திரத்தின்

விசேடவுகையில் "கடம்பம் செவ்வே என்ன மீளி, யுடம்படித் தடக்கை யோடா வம்பல்" என்பது ஒருமைப் பன்மை மயத்திற்று" என்று சச்சி னூர்க்கினியார் கூறியது மிக்நிறுவத்தக்கதாம்.

624

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

யல்லாதவற்றை, செய்தொழுதும் - செய்து கடக்கும், வேந்து - அரசனாவன், கொலை - (பகைமைபற்றிக்) கொல்லுதற்றொழிலை, மேற்கொண்டாரின்-(தம்) மேற்கொண்ட கடப்பவரினும், கொடிதே - கொடியனாவான்.

அவர் செய்வது ஒரு காலத்தன்பம், இவன் செய்வது எந்நாளும் தன்பமாமென்பது பற்றிக் 'கொலைமேற்கொண்டாரிற் கொடிதே' என்றார். இது பன்மைப்பா லுவமானத்திற்கு ஒருமைப்பா லுவமேயமாகவந்த பால் மயக்குறழ்ச்சி. கொண்டாரின் என்னும் இன் உருபு உறழ்ச்சிப் பொருளில் வந்தது. வேந்து என்பது உபநினைப்பொருளில்வந்த அஃறிணைச் சொல். அலைத்தல் கொலையினுள் கொடியதென்பதாயிற்று.

(க - து.) அநீதி செய்தொழுது மாசன் பகைமைபற்றிக் கொலைசெய்பவர்களிலுள் கொடியவனாவான் என்பது.

1. More cruel than the man who lives the life of a murderer, is the king who gives himself to oppress and act unjustly towards his subjects.



உ. † வேவொடு சின்று னிடுவேன் றதுபோலுங்

கோலொடு சின்று னிரவு.

பரி:—(அ - ன்.) ஆறலைக்கும்மீடத்துத் தனியே வேல்கொண்டிநின்றகள்வன் ஆறுசெல்வனை நினைக்கப் பொருள் தாவென்றுவேண்டி தலோடு ஒக்கும், ஒறுத்தற்றெழிலோடு நின்று அரசன் குடிகளைப் பொருள் வேண்டிதல், (எ - று).

'வேவொடு சின்று' என்றதனார் † பிறரொடு சில்லாமையும், † 'இரவு' என்றதனார் †† இறைப்பொருள் அன்மையும் பெற்றாரும், தாராக் கால் ஒறுப்பவென்னுள் குறிப்பினாலேயின், இரவாதகோடலுள் கொடுங்

கோன்மையாயிற்று. இவை யிரண்டுபாட்டாலும் கொடுங்கோன்மையது குற்றம் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்) கோலொடு-தண்டித்தற்செயிலோடு, கின்றான்-கின்ற அரசன், இரவு - (குடிசைப்பொருள்) வேண்டிதலானது, (வழியில் அலைத்துப் பொருள் பறிக்குரிடத்துத் தனியே), வேலொடு - வேற்படை கொண்டு, கின்றான்-நின்ற கள்வன், இடுவென்றதுபோலும்—(வழிப் போக்கினை யுள்ளைப்பொருளைத்) தாவென்று வேண்டுவதோடு ஒக்கும், (எ-று).

‘வேலொடு கின்றான்’ என்றதனால் பிறரொடு நில்லாமையும், இரவு’ என்றதனால் இறைப்பொரு ளில்லாமையும் பெறப்பட்டன. (பொருள்) தாரா

† “உறையில் வாசொடு மாவழல் குறுவனத தோடி, மறவ னோர்பொரு டருதென விரத்தலை மானும், இறைவன் வாழ்குடி தன்னிலொன்றொரு பொரு ளிரத்தல்” என்று பிரபுலிங்கலீலை கூறுவது பிச்சறியத்தக்கதாம்.

‡ பிறர் என்றது அமைச்சர் புரோகிதர்களை. ¶ இரவு - யாசகம்.

†† இறைப்பொருள் - வரிப்பணம்.

அரசியல்—கடி-வது கொடுங்கோன்மை. 625

விட்டால் தண்டிப்பெண்ணும் குறிப்புடையவனாதலால் இரத்தலினால் (பொருளை) வாங்குதலும் கொடுங்கோன்மையாயிற்று. இவ்விரண்டுபாட்டாலும் கொடுங்கோன்மையினது குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது. அலைத்தல்-அடித்த வகுத்துதல்

(க - து.) கொடுங்கோலரசன் குடிசை // பொருள்வேண்டிகல் திருடன் வழிப்போக்கனைப் பொருள் வேண்டிதலை யொக்கும்.

2. The request for money of him who holds the sceptre is like the word of a robber who stands with a weapon and says “give up your wealth”.



௩. நாடொறு நாடி முறைசெய்யா மன்னவ
ஒடுடொறு நாடு கெடும்

பரி:—(இ - ன்.) தன்னுடடு நிகழ்ச்சி தீமைகளை நாடோறும் துராய்
 நீது * அதற்கொக்க முறைமையிடு செய்யாத அரசன் நாடோறும்
 நாடிழங்கும், (எ - று)

அரசனுக்கு நாடு † உறுப்பாகலின், ‡ அதன்வினை அவன்மே ளின்
 தது. இழத்தல் - பபனெய்காமை, § மன்னவன் நாடொறும் கெடுமென்
 றுரைப்பாரும் உளர்.

தேளி:—(இ - ன்) நாடொறும் - தினந்தோறும், நாடி - (தன் னுட்
 டில் உண்டாருந் தீமைகளை) துராய்த்து, (அகற்கு ஒக்க), முறை - முறை
 மையை, செய்யா - செய்பாத, மன்னவன் - அரசன், நாடொறும்—தினந்
 தோறும், நாடுகெடும் - நாடிழப்பான், (எ - று).

அரசனுக்கு நாடு உறுப்பாகலால், அரசாட்டின் கெடுதற்செழியல் அவ
 ன்மேல் சின்றது. இழத்தல் - (நாட்டின்) பயனையையாமை.

* அதற்கொக்க - அவ்வாறாய்ச்சிக்குப்பொருத்த.

† அமைச்ச நாடு அரசன் பொருள் படை உட்பென்னும் ஆறங்கக்க
 ளுள நாடும் ஒருதப்பாயிருத்தல் காண்க

‡ அதன்வினை (எட்டினது கேடு) தவன்மேலிற்றது (அரசன்மேல்
 சின்றது). மன்னவன் நாடு கெடுமென்பது நம்பி நாடு பெரியது என்ற
 போன்ற திணைவழுவகைமதிபா. இங்கு நாடாகிய வறுப்பி. சது கெடுதலா
 கிய தொழில் முதலாகிய அரசன் மேல் சின்றகெண்க. மன்னவன் நாடு
 கெடும் என்பதற்கு அரசன் எட்டினையின உடையாட்டானென்பது
 கருத்தாமென்க.

§ அரசன் நாடு தினந்தோறும் இழக்கும் என்ற (மன்னவ னுடொறு
 நாடு கெடும் என்பதற்குப்) பொருளுரைப்பாரு முண்டென்பது. இசற்கு
 அரசன் தனது எட்டினத் தினந்தோறும் சிறிது சிறிதாக இழக்கப்பெறு
 வான் என்பது கருத்தாம்.

(க - து.) தன்னாட்டி லுண்டாகுந் தீமைகளை நாள்நோறு மாராய்ந்து செங்கோல் செலுத்தாத அரசன் ஓவ்வொருநாளுந் தனது நாட்டினை யிழப்பான் என்பது.

3. The country of the king will daily fall to ruin, who does not daily examine into and punish crimes.



ச. கூழங் குடியு மொருங்கிழக்குங் கோல்கோடிச் சூழாது செய்யு மரசு.

பரி:—(க - ன்.) † மேல்வினைவது எண்ணுது முறை தப்பச் செய்யும் அரசன் † அச்செயலான முன்னீட்டிய பொருளையும் பின்னீட்டேற் கேதுவாகிய குடிகளையுந் சேர விழக்கும், (எ - று).

¶ கோடவென்பது திரிந்து சின்றது. முன்னீட்டிய பொருள் இழத்தற்கேது வருகின்ற பாட்டாற் கூறுப.

தேளி:—(இ - ன்.) சூழாது - (மேல்வினைவை) எண்ணாமல், கோல்கோடி - முறைதப்ப, செய்யும்—, அரசு - அரசனானவன், (அச்செயலால்), கூழும் - (முன் சம்பாதித்த) பொருளையும், குடியும் - (பின் அப்பொருளைச் சம்பாதித்தற்குக் காரணமாகிய) குடிகளையும், ஒருங்கு-ஒருசேர, இழக்கும்-இழப்பான், (எ - று.)

கோடவென்னும் வினையெச்சம் கோடியெனத் திரிந்து சின்றது. முன் சம்பாதித்த பொருளை இழத்தற்குக் காரணம் வருகிறபாட்டாற் சொல்லுவார்.

(க - து) நின்வருவதைக்கருதாது முறைதப்ப நடக்குமரசன் பொருளையும் குடிகளையும் இழப்பான் என்பது.

4. The King, who, without reflecting on its evil consequences, perverts justice, will lose at once both his wealth and his subjects.



ரு § அல்லற்பட்டாற்றா தழுதகண் ணீரன்றே செல்வத்தைத் தேய்க்கும் படை.

* கூழ் - உணவு. கூழிற்றுக்காரணமாய் பொருளைக் கூழ் என்றது

காரியவாகு பெயராம் † மேல்வினைவது - பின்னூண்டாவது.

‡ அச்செயலான் - முறை (நீதி) தப்ப (தவற)ச் செய்தலால்.

¶ கோலினது வினையாகிய கோடி பெண்ணும் (செய்த எண்ணும் உய்ப்பாட்டு வினை) எச்சம் அரசனது வினையாகிய செய்யும் என்பதைக் கொண்டு முடிதற்கு விதியில்லாமையின், 'கோட வென்பது (கோடியெனத்) திரிந்த நின்றது' என்று கூறப்பட்டது.

§ 'இருவர்தஞ் சொல்லையுமெழுதாந் கேட்டே, இருவரும் பொருந்த வுரையா னாயின், மனுமுறை தெரியின் வழக்கிழைத் தவர்தாம், மனமுற மறு

அரசியல்—க.அ - வது கோடுங்கோன்மை. 627

பரி:—(இ - ள்.) அரசன் முறைசெய்யாமையாற் துடிகள் துன்புழந்து அதனைப் பொறுக்கமாட்டாது அழகு கண்ணீர் † ரன்மே அவன் செல்வத்தைக் குறைத்துக் கருவி, (எ - று).

அழுதகண்ணீர் - அழுதலான் வந்த கண்ணீர். செல்வமாகிய மரத்தை யென்றாமையின், இஃது ஏகதேசவுருவகம். ‡ அல்லற்படுத்திய பாவத்தது தொழில் அதற்கேதுவாகிய கண்ணீர்மேனின்றது. அக்கண்ணீரிற் கொடிது பிறிதின்மையின், செல்வம் கடிதிற் நேயுமென்பது கருத்து.

தேளி:—(இ - ள்) செல்வத்தை - (அரசனது) செல்வமாகிய மரத்தை, தேய்க்கும் - குறைக்கும், படை - வாளாவது, (அவன் முறைசெய்யாமையினால்), அல்லற்பட்டு - (குடிகள்) துன்பமடைந்து, ஆற்றாது - (அத்துன்பத்தைப்) பொறுக்கமாட்டாமல், அழுதகண்ணீரன்றே - அழுதலால் வந்த கண்ணீரல்லவா, (எ - று).

கண்ணீரைப் படையாக உருவகஞ் செய்தவர் அதற்குக் கற்பச செல்வத்தை மாமென்றுருவகஞ் செய்யாமையின், இஃதேகதேசவுருவகவணியாம் அல்லற்படுத்திய பாவத்தினது தொழில் அதற்குக் காரணமாகிய கண்ணீர்மேல் நின்றது அக்கண்ணீரைக்காட்டிலும் கொடிபது வேறில்லாமையால், செல்வம் விடைந்து செடுமென்பது கருத்து.

(க - து) கொடுமையிலாசனது செல்வத்தை விடாவாக

ஒழிப்பது அவனது குடிகள் அழுத கண்ணீராம் என்பது.

5. Will not the tears, shed by a people who cannot endure the oppression which they suffer from their king become a saw to waste away his wealth?



மன்னர்க்கு மன்னுதல் செங்கோன்மை யஃதின்றேன்
மன்னுவா மன்னர்க் கொளி.

பரி:—(இ - ள்) அரசர்க்குப் புகழ்கள்தாம் நிலைபெறுதல் செங்கோன்மையான் ஆம்; அச்செங்கோன்மை யில்லையாயின், அவர்க்கு அப்புகழ்கள்தாம் உளவாகா, (எ-று).

கிசின நழுத கண்ணீர், முறைபுறத் தேவர் மூவர் காப்பினூடம், வழிவழியீர்வதேரா வானா கும்மே" என்று வெற்றிவேற்கை கூறுவது யிங்கறியத்தக்கதாம்

† அன்றே என்பது சிச்சயநதைபுணர்ந்தி சின்றது,

‡ துன்பப்படுத்திய பாவத்தினது தொழில் அப்பாவத்தொழில் வெளிப்படுவதற்குக்காரணமான கண்ணீர்மேல் சின்றது. துன்பப்படுத்திய பாவத்தினது தொழில் அத்தொழில் வெளிப்படுவதற்குக் காரணமாய கண்ணீர் என்று உறிப்பது ஒருபொருளின் வினை (பாவத்தினது தொழில்) மற்றொரு பொருள் (கண்ணீர்) ன உபசாரவழக்காம்.

628

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

விரைத்தாற்றொக்க மூன்றாவது விரித்து ஆக்கம் வருவித்தரைக் கப்பட்டது. மன்னுதற்கேது புகழாதல் † 'இல்லாத மன்னுதல் வேண்டினிசைக்கே" என்பதனானும் அறிக. மன்னுமை - ‡ ஒருகாலும் கியாமை. பழிக்கப்பட்டால் ஒளி மன்னுவாய்; ஆகவே, தாமும் மன்னு ரென்ப

தாயிற்று. வென்றி, கொடை 11 முதலிய வதுக்களார புகழ்ப்பகுதிப்படுத
லின், பன்மையாற் கூறினார். அவையெல்லாம் செங்கோன்மையிவ்வழி
இலவரமென்பதாம். இவை காணகு பாட்டானும் கோடுங்கோலனாயினுன்
எய்தக் குற்றங்கூறப்பட்டது.

நேளி:—(இ - ள்.) மன்னர்க்கு - அரசர்க்கு, மன்னுதல் - (புகழ்கள்
தாம்) நிலைபெறுதல், செங்கோன்மை - செங்கோன்மையால் (ஆம்),
அஃத - அச்செங்கோன்மை, இன்றேல் - இல்லையாயின், மன்னர்க்கு -
அவ்வரசர்க்கு, ஒளி - அப்புகழ்கள தாம், மன்னுவாம் - உண்டாகாவாம்,

செங்கோன்மை யென்பதன்கண் செய்யுள்விகாரத்தாற்றொக்கு
கின்ற ஆல் என்னும் மூன்றும் வேற்றமையுருபை விரித்து ஆம் என்னும்
ஆக்கச்சொல் வருவித்தது சொல்லப்பட்டது அரசர் பூமியில் நிலைபெறு
தற்குக் காரணம் புகழாம். மன்னுமை (புகழ்கள்) ஒரு போதும் நிலைத்
திராமை. (தழிகளால் அரசர்) பழிக்கப்பட்டால், (அவர்க்கு) ஒளி
(புகழ்கள) நிலைபெற வாம்; நிலைபெறாவாகவே, தாமும் (அரசரும்) நிலை
பெறாமைப்பது பெறப்பட்டது வென்றி, கொடை முதலிய வதுக்களால்
புகழ் பலவகை படுதலால் ஒளி மன்னுவாம் எனப்படுகையாற் சொல்லி
னார். அப்புகழ்களெல்லாம் செங்கோன்மை (நீதி) யில்லாதவிடத்து இவ்வை
யாமென்பதாம். இவை காண்குபாட்டானும் கொடுங்கோன்மை யுடைய
அரசனடையுக் குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க - து) புகழ் செங்கோலுடைய அரசர்க்கன்றிக் கொடுங்
கோலுடைய அரசர்க்குண்டாகாது என்பது.

6. Righteous government gives permanence to the
fame of kings; without that their fame will have no endu-
rance.



எ. துளியின்மை ஞாலத்திற் கெற்றற்றே வேந்த
னளியின்மை வாழ முயிர்க்கு.

* செங்கோன்மையென்பது ஆன் என்னும் மூன்றும் வேற்றமை
யுருபு தொக்கு சிந்தமையின், அஃத (செங்கோன்மையான் என) விரி
த்து ஆம் என்னும் ஆக்கச்சொல் வருவித்துச் சொல்லப்பட்டது.

† நான் மணக்கடிசை 15. இதன்பொருள். இந்தப்பூதியில் சிலபெறுதலை விரும்பினால் கீர்த்தியை ஸ்தாபிக்கக்கடவன் என்பது.

‡ ஒருகாலும் நிலயாமை - சிறிதபோதும் நிலத்திராமை.

¶ முதலிய என்றமையின், சல்வி ஆண்மைமுதலியவற்றையுங்கொள்க.

அரசியல்—கடி-வது கோடுங்கோன்மை.

629

பரி:—(இ - ள்.) மழை யில்லாமை வையந்து வாழும் உயிரிகட்த எவ்வகைத் துன்பம் பயக்கும், அவ்வகைத் துன்பம் பயக்கும் அரசன் 0 நண்ணளி யில்லாமை அவனுட்டு வாழும் தடிக்கட்த, (எ - று).

† செப்புப் பற்றித் துளியென்பது மழைமேனின்றது; ‡ உயிரென்பது குடிகண்மேனின்றது. மேல் ¶ 'வானோக்கிவாழும்' என்றதனை எதிர்மறைமுகத்தாற் கூறியவாறு.

தேளி:—(இ - ள்.) வேந்தன் - அரசனது, அளியின்மை - அருளில்லாமையானது, வாழும் - (அவனுட்டில்) வாழும், உயிர்க்கு - குடிகளுக்கு, துளியின்மை - மழை இல்லாமையானது, ஞாலத்திற்கு - பூமியில் வாழும் பூயிர்களுக்கு, ஏற்று - எவ்வகைத் துன்பத்தருமோ, அற்று - அவ்வகைத் துன்பத்தரும், (எ - று).

துளியென்பது செப்புப்பற்றி மழைமேல் சின்றது; உயிரென்பது குடிகண்மேல் சின்றது. முன் 'வானோக்கி வாழும்' என்றதனை எதிர்மறைமுகத்தாற் சொல்லியபடியாம்.

(க - து.) உயிர்களுக்கு மழை பெய்யாமையால் எவ்வளவு துன்பமுண்டாகுமோ அவ்வளவு துன்பம் அருளில்லாத அரசன் கீழ் வாழும் குடிகளுக்குண்டாம் என்பது.

7. As is the world without rain, so live a people whose king is without kindness.



அ. இன்மையி னின்றோ துடைமை முறைசெய்யாமன்னவன் கோற்கீழ்ப் படின.

பரி:—(இ - ள்.) முறைசெய்யாத அரசனது கோடுங்கோலின் கீழ்

வாழீன், யாவர்கீதம் பொருளினது இன்மையினும் () உடைமை இன்றுது.
 [] தனக்குரிய பொருளோடமையாது மேலும் வெஃகுதவோனது காட்
 6௪† கைரோவ டாப்டுண்டல் * முதலிய வருவது பொருளுடையார்க்கே

0 தண்ணளி - பெருங்கருணை.

† பல பொருள் குறித்த துளியென்னுந் திரிசொல் ஞாலத்திற்கு
 என்ற சிறப்பால் மழையை யுணர்த்தி சிந்தது. பால்துளி, செய்துளி என்
 றுவரும் பிரயோகமு மிக்குக் கவணிக்கத் தக்கதாம்.

‡ உயிரென்றது அதிகாரம் கோக்கி அரசனது ஆறங்கங்களுள் ஒன்று
 கிய காட்டில் வாழும் குடிகளை யுணர்த்தி சிந்தது.

¶ செக்கோன்மை - உ.. § எதிர் மறை - துளியின்மை, அளியின்மை
 பென்பன. () உடைமை - பொருளை யுடைத்தா யிருத்தல்.

[] தனக்குரிய பொருளோடமையாது - ௧) முதலிய துல்களில் தன
 க்கு விதித்துள்ள ஆறிலொருபகுப் பொருளோடு திருப்தி யடையாமல்.

†† கைரோவ யாப்டுண்டல் - கைகன் வருந்தமாறு கட்டப்படுதல்.

முதலிய என்றமையின், அடிதல், குத்தல், உடைத்தல், சிறைச்சா
 லையி லடைத்தல் முதலியவற்றையும் கொள்க.

630

திருக்குறள் - பொருட்பாள்.

யாகலின், அங்வுடைமை இன்மையினும் இன்றாதாயிற்று. இவை
 யிரண்டு பாட்டாலும் அவனாட்டு வாழ்வார்க்கு வருக்குற்றங்கூறப்பட்டது.

தொடர்:—(இ - ன்.) முறை செய்யா - முறையைச் செய்யாத, மன்
 ணவன் - அரசனது, கோற் கீழ் - கொடுக்கோலின் கீழ், படின - வாழின்,
 (யாவர்க்கும்), இன்மையின் - (பொருளினது) இல்லாமையினும், உடை
 மை - (பொருள்) உடைமையானது, இன்றாத - பெருத்துக்கந் தருவதாம்.

தனக்குரிய பொருளோடு அமையாது மேலும் (பொருளை) விரும்பு
 மரசனது காட்டில் கைரோவக் கண்டிண்டல் முதலாயின வருவது பொரு
 ளுடையார்க்கே ஆதலால், அங்வுடைமை இல்லாமையினும் துன்பந்தருவ
 தாயிற்று. இவை இரண்டு பாட்டாலும் அவனாட்டில் வாழ்வார்க்கு வருவ

குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) நீதிதப்பிய அரசன்கீழ் வாழ்ஞ்செல்வர்க்குண்டா குத்தன்பம் வறுமைபாலுண்டாகுந் துன்பத்திலுங் கொடியதாம்.

8. Property gives more sorrow than poverty, to those who live under the sceptre of a king without justice.



கா. † முறைகோடி மன்னவன் செய்யி னுறைகோடி போல்லாது வானம் பெயல்.

பரி:—(இ - ள்.) மன்னவன் தான் செய்யும் பொருளை † முறைதப் பிச் செய்யுமாயின், அவருடைய பருவமழை இன்றும்வகை மேகம் பொழிதலைச் செய்யாது, (எ - று).

0 இரண்டிடத்தவ கோட வென்பன திரிந்து நின்றன. உறைகோடி * அவ்வுடைமை இன்மையினும் இன்னொகையிற்று-அப்பொருளுடைமை தரித்திரத்திலுங் கொடியதாயிற்று.

† “கோணிலை திரிந்துடிற் கோணிலை திரியும், கோணிலை திரிந்து டின் மாரிவறங் கூரும், மாரிவறங் கூரின் மன்னுயி ரில்லை” என்ற மணி மேலை கூறுவதும், “கோணிலை திரிந்து வாழி குறைபடப் பகல்கண் மிஞ்சி, நீணில மாரியின்றி விளைவஃசிப் பசியு டீடிப், பூண்டுலை மகளிர் பொற்பிற் கற்பழித் தறங்கண் மாறி, யாணையிவ வுலகு தேடா மரசுகோல் கோடி னென்றான்” என்ற சீவசகிந்தாமணி கூறுவது சிங்கறியச தக்கன வாம் † முறைதப்ப - நீதிசெட.

¶ பருவமழை - பெய்யவேண்டிவ் காலத்தில் பெய்யுமழை

0 முறைகோடி உறைகோடி என்னு மிரண்டிடத்த முன்ன கோடி வென்பன வேறு வினைமுதலின் விளைவைக்கொண்டி முடிசுத்து விதியில் லாமையின், ‘இரண்டிடத்தங் கோடவென்பன (கோடிபெனத்) திரிந்து நின்றன’ என்று கூறப்பட்டது. இவ் கு வேறு வினைமுதலின் வினை செய யின் என்பதும் ஒல்லாது என்பதுமாம். “அவற்றுள்-முதலி னுணகு மீற்றின் மூன்றம், வினைமுதல் சொள்ளும் பிறவுமெற் கும்பிற”. “சொற்றிரியினும் பொரு டிரியா வினைக்குறை” என்னும் கன்னுந் குத்திரங்கன் இவ் குத் தவ னிக்கத் தக்கனவாம்.

தேவாவது பெய்யுங்காலத்துப் பெய்யாமை. அதற்கேது வருகின்ற பாட்டாற் கூறப.

தேவி:—(இ - ன்.) மன்னவன் - அரசன், (தான் சம்பாதிக்கும் பொருளை), முறைகோடி-முறை தப்ப, செய்யின்-சம்பாதிப்பானாயின், (அவனது நாட்டில்), உறை - பருவமகழயானது, கோடி - இல்லாமற் போம்படி, வானம் - மேகமானது, பெயல் - பொழிக்கலை, ஒல்லாத - பொருத்தாத, (செய்யாது), (எ-ழ)

இரண்டிடத்திலும் கோட என்பன கோடியெனத் திரிந்துகின்றன. பருவமகழ கோடுதலாவது பெய்யவேண்டுகாலத்தில் பெய்யாதொழிதல். பருவமகழயில்லாமைக்குக்காரணம் வருகின்ற பாட்டாற்சொல்லுவார்.

(க - கூ.) நீதிகப்பிய அரசனது நாட்டில் பருவமகழ பெய்வதில்லை என்பது.

9. If the king acts contrary to justice, rain will become unseasonable, and the heavens will withhold their showers.



க0 ஆபயன் குன்ற மறுதொழிலோர் னான்மறப்பர்
காவலன் காவா னெனின்.

பா:—(இ - ன்.) காத்தமீஞரிய அரசன்உயிர்களைக் காவாள் ஆயின் அறனில்லாத அவனாடுப் பகல்களும் பால்துன்றும், அத்தனும் நூல்களை மறந்து விடுவார், (எ - று).

ஆபயன் - ஆவாற் கொள்ளும் † பயன். அறுதொழிலாவன:—ஓதல், ஓதவித்தல், வேட்டல், வேட்பித்தல், ‡ ஈதல், § ஏற்றல என இவை. பகல்கள் பால் குன்றிய வழி () அவியின்மையானும், § அறுதொடுதற்குரியார் †† மந்திரம் () கற்பமென்பன ஓசாமையானும் [] வேள்வி டெவாதாம்; ஆக

* காவலன் - காவலை யுடையவன் இது காரண விடுகுறிப் பெயராக

யரசனை யுணர்ந்தி சின்றது.

† பயன் - பால். ‡ ஈதல் - கொடுத்தல். ¶ ஏற்றல் - வாங்குதல்.

() அவி - செய் முதலிய தேவருணவு & அது - அவி.

‡‡ “கிறைமொழி மாந்த ராணையிற் கிளந்த, மறைமொழி தானே மந்திர மென்ப” என்பது தொல்காப்பியம்

() கற்பம் வேதாங்கமாதனுள் ஒன்று; இது வேதத்தில் விதித்துள்ள வேள்வி முதலியவற்றை கடத்தும் வகையைக் கூறும். போதாடகியர், பாரத்வாசம், ஆபத்தம்பம் முதலிய தூல்கள் கற்பமாம்.

[] “தேவர்களை கோக்கி யக்கினியிற் செய்யுமோம (யாக)ங்கள் குரியனையடைகின்றன; அசுரியனிடத்தினின்றும் மறை யுண்டாகின்றது; அதனால் தானியங்க ளுண்டாகின்றன; அவற்றால் ஜீவகோடிகள் விருத்தியடைகின்றன வென்று வேதத்திற் சொல்லப்பட்டிருக்கின்றது” என்று

632

திருக்குறள் - போருட்பால்.

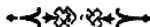
வே, † வானம் பெயலொல்லா தென்பதாயிற்று. இவை இரண்டு பாட்டாலும் அவனுட்டின்கண் நிகழுங் குற்றக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) காவலன் - காப்பாற்றற்குரிய அரசன், காவானெளிச் - (உயிர்களைச்) காப்பாற்றுகூயின், (சருமநில்லாத அவனது காட்டில்), ஆ - பகர்க்களும், பயன் குன்றும் - பால் (தருவது) சுருங்கும், அது தொழிலோர் - அந்தணரும், தூல் - தூல்களை, மறப்பர் - மறந்துவிடுவார்.

ஆபயன் - ஆவி னின்றும் கொள்ளும் பயன். (அந்தணர்க்குரிய) அது தொழிலாவன:—வேதமோதல், ஒதுவித்தல் யாகஞ்செய்தல், செய்வித்தல், ஈதல், ஏற்றல் என்பவை. பகர்க்கள் பால் கறவாது குன்றியவிடத்த அவிர்ப்பாக நில்லாஊராலும், அது கொடுத்தற்குரிய அந்தணர் மந்திரம் கற்ப மென்பனவற்றை யோதாமையாலும், யாகம் நடவாதாம்; கடலாதாகவே, மேகம் மறை பொழிதலைச் செய்யாதென்பதாயிற்று. இவை இரண்டுபாட்டாலும் அவன் காட்டினிடத்த உண்டாகுங் குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க - து) உயிர்களைக் காப்பாற்றாத அரசனது நாட்டில் பசுக களிதத்தும் அந்தணிரிடத்தும்பெறக்க்கப்பயன் குறைநதுபோம்.

10. If the guardian of the country neglects to guard it the produce of the cows will fail, and the men of six duties will forget the Vedas.



பத்தொன்பதாம் அதிகாரம்.

வேருவந்த செய்யாமை:—

Against acting with a reign of terror.

பரி:—அஃதாவது குடிகள் அஞ்சுவதும், பகுதி அஞ்சுவதும், நான ள்சுவதும் ஐயதொழில்களைச் செய்யாமை அவை செய்தல் கொடுங் கொன்மைப்பாற் படுதலின், இஃது ! அதன்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது குடிகள் அஞ்சுவதும், பகுதி (மத்திரி முதலா சிய அங்கங்கள்) அஞ்சுவதும், நான் அஞ்சுவதும் ஆசிய தொழில்களைச் செய்யாமை. அவை செய்தல் கொடுங்கோன்மையிற் சேர்ந்தால், இஃது (வேருவந்த செய்யாமை) அதன்பின் வைக்கப்பட்டது.

மதுதாம சாஸ்திரம் மூன்றாவ தத்தியாயத்திற் கூறுவதும், " பிரஹ்மா யக் ளுத்தோடுகடிய ஜனங்களை யாதிகாலத்திற் கிருஷ்டித்த, இந்த யக்ஞசதி னாலே (நீங்கள்) விருத்தியடையுங்கள். இந்த யக்ஞ முங்கட்கு விரும்பிய போசக்கைத் தாக்கடவதாக வென்று கூறினார்" என்று பகவத்கேதை மூன் றாவ தத்தியாயத்திற் கூறுவது மீண்டுணர்ந்தப் பாணவாம்.

† "மழையின்றி மாகிலத்தார்க் கில்லை மழையும், தவறிலா ரில்வழி யில்லை தவறும், அரசிலா ரில்வழி யில்லை யரசனும், இவ்வாழ்வா ரில்வழி யில்" என்று காண்மணிக் கடிக்கை கூறுவது மீங்கறியத்தக்கதாம்.

‡ அதன்பின் - கொடுங்கோன்மையின்பின்.

அரசியல்—கக - வது வேருவந்த செய்யாமை. 633

க. தக்காங்கு நாடித் தலைச்செல்லா வண்ணத்தா லொத்தாங் கொறுப்பது வேந்து.

பரி.—(இ - ள்.) ஒருவன் தன்னின் * மெலியார்மேல் சென்றவழி
 † அதனை நடுவாக நின்று ஞாயித்து பின்னுந் அது செய்யாமல் பொ
 ருட்டு ‡ அவனை அக்துற்றத்திற்கொப்ப ஒறுப்பானே அரசனாவான். ()

¶ தக்காங்கு ஒத்தாங்கென்பன ஒருசொல். தகுதியென்பது நெய்ச்சிலை
 மையாதல் § 'தகுதி யெனவொன்று லேறே' என்பதனானும் அறிக. இது
 னானே தக்காங்கு காடாமையும், பிறிதோர் காரணம்பற்றி யிகவொறுத்த
 லும், குடிகளஞ்சும் வினையாதல் பெற்றும்.

தேளி:—(இ - ள்.) (ஒருவன் தன்னிலும் மெலியவன்மீது சென்ற
 விடத்து) தக்காங்கு-நெய் சிலைமையாக, (நின்று), நாடி-(அதனை) ஞாயித்து,
 தலைச்செல்லாவண்ணத்தால் - (பின்னும்) அக்துற்றமான செயலை செய்
 யாமல்பொருட்டு, ஒத்தாங்கு - (அக்துற்றத்துக்கு) ஏற்பு, ஒறுப்பது - (அவ
 னைக்) தண்டிப்பவனே, வேந்து - அரசனாவான், (எ - று).

தக்காங்கு ஒத்தாங்கு என்பன ஒருசொல் தகுதி - நெய்ச்சிலைமையாக.
 இதுவே தக்காங்கு ஞாயாமையும் வேறொரு காரணம்பற்றி அகிகமா
 கத தண்டித்தலும், குடிகள் அஞ்சுந்தொழிலாகல் பெற்றும்

(க - கு) ஒருவனது குற்றத்தை நெய்ச்சிலைமையாக விரிந்
 தாயித்து, அவன்பின்னுக்குற்றஞ்செய்யாவாறு அவனை அக்துற்
 மத்திற்குக் தக்கவாறு தண்டிப்பவனே அரசனாவான் என்பது.

1. He is a king who having equitably examined any
 injustice which has been brought to his notice, suitably pu
 nishes it, so that it may not be again committed.



உ. கடிதோச்சி மேல்ல வெழிக, கெடிதாக்க
 நீங்காமை வேண்டு பவர்

* மெலியார் மேற்சென்றவழி - பலஹீனர்களிடத்துக் குற்றமான
 செயலைச்செய்தவிடத்து.

† அதனை - அக்துற்றமான செயலை ‡ அவனை-குற்றஞ்செய்தவனை.

¶ தக்காங்கு ஒத்தாங்கு என்பன தொடர்மொழியாகாமல் ஒரு மொழி
 யாய் சிந்தனை என்பது

§ திருக்குறள் கடுவுசிலைமை, 1. இதன்பொருள். கடுவுசிலைமை என்பது சொல்லப்படும் ஓறழமே என்று என்பது. கடுவுசிலைமையாவது பகைவர் அயலார் கட்டினரென்னு மூவரிடத்தும் அறத்தினின்றும் வழுவாதி ஒப்ப நிற்கும் நிலைமையாம்.

80

634

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

பரி:—(இ-ள்.) அவ்வொத்தாங்கு ஒறுத்தல் தொடங்குங்கால் அளவிறப்பச் செய்வார்போற்றோடங்கி, செய்யுங்கால் அளவிறவாமற் செய்க, ஆக்கத் தங்கண் நெடுங்காலம் நின்றலவேணுவார், (எ - று).

கடிதோச்சல் குற்றஞ்செய்வார் * அதனை அஞ்சுதற் பொருட்டும், மெல்லவெறிதல் யாவரும் வெருவாமைப்பொருட்டும் ஆம். தொடங்கினை அளவிற்குறைதல்பற்றி மென்மைகூறப்பட்டது. † ஒச்சுதல் ஏறிதலென்பன இரண்டும் உவமைபற்றிவந்தன. இவைபிரண்டு பாட்டானுங் குடிகள் வெருவந்த செய்யாமையது இயல்பு கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) ஆக்கம் - செல்வமா யது, கெடிது - கெடுங்காலம், நீங்காமை - (தம்மிடத்த) நீங்காமையை வேண்டிபவர் - விரும்புவோர், கடிதோச்சி - (அக்குற்றத்திற்கேற்பத் தண்டஞ் செய்யத்தொடங்கும் போது) அளவு கடக்கச் செய்வார்போலத் தொடங்கி, மெல்லவெறித - (செய்யும்போது) அளவுகடவா றற் செய்யக்கடவர், (எ - று).

கடிதோச்சல் குற்றஞ்செய்வார் அதனை அஞ்சுதற்பொருட்டும், மெல்ல வெறிதல் யாவரும் அஞ்சாமைப்பொருட்டும் ஆம். தண்டனை தொடங்கினைவளவில் குறைதல்பற்றி 'மெல்ல' என உதற்குமென்மை கூறப்பட்டது. ஒச்சுதல் ஏறிதலென்னு பிரண்டும் கோலென்னும் உவமைபற்றி வந்தன. இவை இரண்டு பாட்டானுங் குடிகள் அஞ்சுவன வற்றைச் செய்யாமையினது இலக்கணஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க - ள்.) ஒருவனை அவனது குற்றத்திற்குத்தக்கவாறு தண்டிக்கும்போது அத்தண்டனைபைத் தொடக்கத்திற் பெரிதுபோற் காட்டி, முடிவில் எளிதாகச் செய்யும் அரசனிடத்துச் செல்வம் கிலிபெறும் என்பது.

2. Let the king, who desires that his prosperity may long remain with him, make enquiries with strictness, and then punish with mildness.



௩. வெருவந்த செய்தொழுகும் வெங்கோல னாய்
 னெருவந்த மொல்லைக் கேடும்.

பரி:—(இ - ன்.) குடிகள் வெருவிய செயல்களைச் செய்து நடக்கும் வெங்கோலனாயின் அரசன் ஒருதலையாகக்கடிதீர் கேடும்,(எ-று).

அதனை - அத்தண்டனையை

† (தண்டனை செய்வது.தொலை) ஒச்சுதல் (உயர்த்துக்குதல்) போலவும் எறிதல் (விசுதல்) போலவும் இருத்தல்பற்றி 'ஒச்சுதல் எறிதல் என்பன இரண்டும் உவமைபற்றி வந்தன' என்று கூறப்பட்டது.

அரசியல்—கக-வது வெருவந்த செய்யாமை. 636

'வெங்கோலன்' என்பது ஈண்டு † வானா பெயராய்நின்றது. ஒருவந்தம், ஒருதலை, வகார்தம் என்பன ஒருபொருட்கிணவி. † அச்செயல்களுள் † கேடுகளும் முன்னர்க் கூறப்படும்.

தேளி:—(இ - ன்.) (அரசன்) வெருவந்த - (குடிகள்) அஞ்சிய செயல்களை, செய்தொழுகும் - செய்து நடக்கும், வெங்கோலனாயின் - கொடுங்கோலனாயிருந்தால், ஒருவந்தம் - நிச்சயமாக, ஒல்லை - கடிதில், கேடும் - கேடுவான், (எ - று).

'வெங்கோலன்' என்பது இங்கு வானா பெயராய் நின்றது. ஒருவந்தம், ஒருதலை, வகார்தமென்பன (நிச்சயமென) ஒரு பொருணர்த்துஞ் சொற்கள். அச்செயல்களும் கேடுகளும் பின்னே சொல்லப்படும்.

(க - து.) குடிகள் அஞ்சுத்தக்க காரியங்களைச் செய்துவரும் அரசன் விரைவில் கேடுவான் என்பது.

3. The cruel-sceptred king, who acts so as to put his subjects in fear, will certainly and quickly, come to ruin.



சு. இறைகடிய னென்றுரைக்கு மின்னாச்சொல் வேந்த
னுறைகடிகி யொல்லைக் கெடும்.

பரி:—(இ - ள்.) தடிகளான் நம்மிறைவன் கடியனென்று சொல்
லப்பறும் இன்றாத சொல்லையுடைய வேந்தன் ஆயுளுங்குறைந்து செல்
வழங் றீ கடிதின் இழக்கும், (எ - று).

நெஞ்சுநொந்து சொல்லுதலான், இன்னுமை பயப்பதாய சொல்லை

* வெருவந்தசெய்தொழுதும் வெங்கோலன் என்பதன்னை வெருவந்த
செய்தொழுதும் என்னும் அடை (விசேஷணம்) கொடுக்கோன்மையைக்
குறித்தலாலே வெங்கோலன் என்பது யாதொரு விசேடமு முணர்த்தாது
அரசன் என்னும் பெயர் மாத்திரமாய் நின்றது. "பெயர்நிலைக் கிணவியி
னா அருவும்" என்னுந்தொல்காப்பியம் சொல்லதிகாரம் எச்சவியற் சூத்
திரவுரையில் கச்சினூர்க்கினியார் "ஒன்வான் - கறையடி யானைக் கல்ல,
துறைகழிப் பறியா வேலோ னாரே" என்புழிவேலோனென்பது வேலை
யுடையானென்னும் பொருள் பெயர்ந்த ஒருபெயர்த்தன்மைபாய் நின்
றது. 'செழுந்தா மரையன்ன வாட்கண்' என்பதுடம் அது" என்று வரை
ந்திருப்பது மிகுணர்ந்த பாலதாம்.

† வானா - சும்மா.

‡ அச்செயல்களும் - குடிகள் அஞ்சாததக்க செயல்களும். § கேடுகள் -
குடிகளஞ்சத்தக்க செயல்களைச் செய்யுமாறுதன்புடாகும் கெடுகெடு

§ கடிதின் - விரைவில்.

'இன்னஞ்சொல்' என்றார். * உறையென்பது முதனிலைத்தொழிற் பெயர். அஃது ஈண்டு † ஆகுபெயராய் உறைதலைச்செய்யும் காண்மே நின்றது. ‡ அது குறைதலாவது, அச்சொல்லில்லாதவர்க்கு உள்ளதும் கருங்குதல்.

தேளி:—(இ - ள்.) இறை - (கம்) அரசனாவன், கடியெனன்று - பொல்லாதவனென்று, உரைக்கும் - (குடிசனால்) சொல்லப்படுகிற, இன்னஞ்சொல் - துன்பந்தருளு சொல்லையுடைய, வேந்தன் - அரசன், உறைகெடு - ஆயுளுங்குறைந்து, ஒல்லைக்கெடும் - (செல்வமும்) கடிதினிழப்பான், (எ - று).

(குடிசன்) மணம் வருந்திச் சொல்லுதலால், இன்னுமையை (துன்பத்தை) த்தருவதாயவொல்லு 'இன்னஞ்சொல்' என்றார். உறையென்பது முதனிலைத் தொழிற் பெயர். அஃது இவ் கு ஆகுபெயராய் உறைதலைச்செய்யும் காண்மேல் நின்றது. அது குறைதலாவது அச்சொல்லில்லாதவர்க்கு உள்ளவளவில் குறைதல்.

(க - து.) குடிசனால் கெடிய பவெனன்று சொல்லப்படுமரசன் ஆயுளுங்குறைந்து செல்வத்தையும் வினாவிவிழப்பான் என்பது.

4. The life of that king who is spoken of by his subjects as cruel will be shortened, and he will lose his wealth quickly.

→=||←

டு. அருஞ்செவ்வி யின்ன முகத்தான் பெருஞ்செல்வம்
பேய்குண்டன்ன துடைத்து

பரி:—(இ - ள்.) தன்னைக் காணவேண்டுவார்க்குக், † காலம் அரியனாய்க் கண்டால் || இன்னுத முகத்தினையுடையானது பெரியசெல்வம் பெயர் காணப்படாற் போல்வதொரு துற்றம் உடைத்து, (எ - று).

உறையென்னும் பகுதி (முதனிலை) உறைதல் (இருத்தல்) என்னுஞ் சொழிலை யுணர்த்துதலால் முதனிலைத்தொழிற் பெயராயிற்று. பகுதியளவாய் சின்று தொழிற் பெயர்ப்பொருளை யுணர்த்துவது முதனிலைத் தொழிற் பெயரெனப்படும்.

† உறை யென்னும் முதனிலைத் தொழிற் பெயர் உறை (வசித்) தலைச்செய்யும் காண (ஆயுளை) யுணர்த்தினமையின், முதனிலைத்தொழி

லாகுபெயராம்.

‡ அது (உறைதலைச்செய்யும் காள்) குறைதலாவது அச்சொல்லில்லாதார்த்து (பொல்லாதவனென்னுஞ் சொல்லில்லாத அரசர்களுக்கு) உள்ள திற் சுருங்கல் (உள்ள ஆயுள் காலில் குறைதல்). பொல்வாதவனென்று குடி களால் சொல்லப்படுகின்ற அரசன் விரைவிற் கெடுவானென்பது திரண்ட பொருளாம்.

¶ காலம் - காணுஞ்சமயம்.

|| இன்னுத முகத்தினையுடையானது - வெறுப்பைக்காட்டுகின்ற முக த்தையுடைய அரசனது.

அரசியல்—கக-வது வெருவந்த செய்யாமை. 637

எனவே, * இவை யிரண்டும் வெருவந்த செய்தலாயின. † இவை செய்வானைச் சார்வார் இன்மையின், ‡ அவனது செல்வக் தனக்கும் பிறர்க்கும் பயன் படாதென்பதபற்றிப் 'பேய்கண்ட னன்ன துடைத்து' என்றார். காணுதல் - தன்வயமாக்குதல்.

தேளி:—(இ. ள்.) அருஞ்செவ்வி - (தன்னைக்காணவேண்டு வார்த்து) அரிதாகிய சமயத்தை, (உடையனாய்), இன்னுமுகத்தான் - (கண்டால்) இனிமையில்லாத முகத்தினையுடையவனது, பெருஞ்செல்வம் - பெரிய செல்வமானது, பேய் - பேயால், கண்டன்னது - காணப்பட்டாற் போல்வதொரு குற்றத்தை, உடைத்து - உடையதாம், (எ - று).

எனவே, இவை இரண்டும் அஞ்சுவனவற்றைச் செய்தலாயின. இவை செய்வானைச் சார்வாரில்லாமையால், அவனது செல்வம் தனக்கும் பிறர்க்கும் பயன்படாதென்பதபற்றிப் 'பேய்கண்ட னன்ன துடைத்து' என்றார். காணுதல் - (பேய் பெருஞ்செல்வத்தை) தன்வசமாக்குதல்.

(க - னு.) குடிகள் தன்னைக் காண்பதற்குச் சமயங் கொடாதவனாயும், கண்டால் கடுகடுத்த முகத்தை யுடையவனாயு முள்ள அரசனது செல்வம் பேய்கண்ட செல்வம்போல் பயன்படாதொழியும் என்பது.

5. The great wealth of him who is difficult of access and stern of countenance, is like that which a devil has obtained

௯. கடுஞ்சொல்லன் கண்ணில னாய் ரெடுஞ்செல்வ
நீடின்றி யாங்கே கேடும்.

பரி:—(இ - ன்.) அரசன் கடியசொல்லையும் உடையருயகீ கண்
னோட்டமும் இலறாமாயின், அவனது பெரியசெல்வம் நீதேலின்று அப்
பொழுதே கேடும், (எ - று).

¶ “வேட்டங் கடுஞ்சொன் மிகுதண்டஞ் குதபொரு, ளீட்டங்கட்
காமமோ டேழு” எனப்பட்ட விதனங்களுட் கடுஞ்சொல்லையும் மிகுதண்

இவைபிரண்டும் - அநஞ்செவ்வியும் இன்றொழுகமும்.

† இவைசெய்வானை - அருஞ்செவ்வியும் இன்றொழுகமும்மாயிருக்கின்ற
வனை.

‡ பொண்காக்கும் பூதம் அப்பொண்ணைத் தானுமனுபவியாது பிரர்க்
குக்கொடாதது போன்ற அருஞ்செவ்வியும் இன்றொழுகமுடையவா
சன் பெருகு செல்வநிறைத் தானும் அனுபவியாது பிரர்க்குக் கொடாது
வீணே யொழிவான் என்பதாம்.

¶ இதன்பொருள். வேட்டையாடுதல், கடுஞ்சொற்களைச் சொல்லுதல்,
அவ்வுதல்த தண்டனைசெய்தல், குதாடுதல், (அதியாயமாகப்பிறர்) பொரு

633

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

டத்தையும் இவர் இவ்வெருவந்த செய்தலுள் அடக்கினார். * கண்-ஆகுபெ
யர். † இவை செய்தபொழுதே கெடுஞ்சிறுமைத் தன்றாயினுமென்பார்
கெடுஞ்செல்வம்’ என்றார். நீடுதல் - நீட்டித்தல். .

தேளி:—(இ - ன்.) (அரசன்) கடுஞ்சொல்லன் - கடியசொல்லையும்
உடையவனாய், கண்ணிலனாயின் - கண்ணோட்டமு மில்லாதவ னானால்,
கெடுஞ்செல்வம் - (அவனது) பெரியசெல்வமானது, நீடின்றி - நீடுதலில்
லாமல், ஆங்கே - அப்பொழுதே, கெடும் - அழியும், (எ - று).

“வேட்டங் கடுஞ்சொல் மிகுதண்டஞ் குதபொரு, ளீட்டங்கட் காம
மோ டேழு” எனப்பட்ட சப்த விதனங்களுள் கடுஞ்சொல்லையும் மிகுதண்

டத்தையும் துவர் இவ்வெருவந்த செய்தலுள் அடக்கிக் 'கடுஞ்சொல்லன் கண்ணிலனுயின்' என்று கூறினார். கண் - கருவியாகு பெயர். இவை செய்த பொழுதே கடுஞ்சிறமைய தன்ருயினுமென்பார் 'கடுஞ்செல்வம்' என்றார். நீடுதல் - நீடித்திருத்தல்.

(க - து.) கடுஞ்சொல்லையும் இரக்கமின்மையை யுமுடைய அரசனது செல்வம் விரைவிலழியும் என்பது.

6. The abundant wealth of the king whose words are harsh and whose looks are without kindness, instead of abiding with him, will instantly perish.



எ. கடுமொழியுங் கையிகந்த தண்டமும் வேந்தனடுமுரண் டேய்க்கு மரம்.

பரி:—(இ - ள்.) கடியசொல்லும் துறந்தீன்மீக்கதண்டமும் அரசனது பகை வெல்லுதற்கேற்ற மாறுபாடாகிய இரும்பினத் தேய்க்கும் அரமாம், (எ - று).

† கடுமொழியால் தானையும் கையிகந்த தண்டத்தால் தேசமும் கெட்டு முரண் சுருங்கி வருதலின் || அவற்றை அரசமாக்கி, திண்ணிதாயினுந்

ளைச்சம்பாதித்தல், கண்ணுண்டல், காந்தகருதல் என (விசனங்கன்) ஏழாம் என்பது.

* கண் என்பது கண்ணோட்டத்தை (தாட்சண்ணியத்தை) யுணர்ந்து தலால் கருவியாகு பெயராம். (ஒட்டம்-கண்ணினது காரியம்).

† இவை - கடுஞ்சொல்லும் மிகுதண்டமும்.

‡ கடுமொழியால் சேனையும் கையிகந்த தண்டத்தால் குடிகளும் மனமுடைந்து அரசனிடத் தன்பில்லாதுபோவர்; அதனால் அவனுக்காண்மை சுருங்கி வருமென்பதாம்.

¶ முரண் - வலிமை, || அவற்றை - கடுமொழியையும் கையிகந்த தண்டத்தையும்.

தேயுமென்றற்கு அடுமுரணை இரும்பாக்கினார். ஏதேசவுருவகம். அரமென்பதனைத் தனித்தனி கூட்டுக. இவை ஐத்தபாட்டானும் செவ்வியின்மை, இன்னமுமுமுடைமை, கண்ணோட்டயின்மை, கடுஞ்சொற் சொல்லல், கையிகந்த தண்டமென்றிவைகள் குடிகளஞ்சும் வினையென்பதூஉம், இவை செய்தான் ஆயுளும் அடுமுரணுஞ் செல்வமும் இழக்கு மென்பதூஉங் கூறப்பட்டன.

தேனி:—(இ - ன்.) கடுமொழியும் - கடியசொல்லும், கையிகந்ததண்டமும் - (குற்றத்தின்) மிகுந்ததண்டமும், வேந்தன் - அரசனது, அடும் - (பகைவரை) வெல்லுதற்கு ஏற்ற, முரண் - மாறுபாடாகிய (இரும்பினை), தேய்க்கும்-தேயச்செய்யும், அரம் - அரமாம், (எ - று).

கடிய சொல்லாற் சேனையும் அளவுகடந்த தண்டத்தால் தேசமும் கெட்டு மாறுபாடு சுருங்கிவருகலால் அவ்விரண்டையும் அரமாக்கி, வலிய தானாலும் தேயும் என்பதற்கு அடுமுரணை இரும்பாக்கிக் கூறினார். கடுமொழியையும் கையிகந்த தண்டத்தையும் அரமாகவுருவஞ்செய்தவர் அதற்கேற்ப அடுமுரணை இரும்பாகவுருவஞ் செய்யாமையினால் இஃதவைதேசவுருவகவணியாம். அரமென்பதனைக் கடுமொழி யென்பதனோடும் கையிகந்த தண்டமென்பதனோடும் தனித்தனிகூட்டிக் கடுமொழியாகிய அரமும் கையிகந்த தண்டமாகிய அரமும் என்றுரைத்துக் கொள்க. இவை ஐத்தபாட்டானும் சமயமில்லாமை, இன்னமுமுமுடைமை, கண்ணோட்டயில்லாமை, கடுஞ்சொற் சொல்லல், அளவுகடந்ததண்டம் என்ற இவைகள் குடிகள் அஞ்சுந் தொழில்களென்பதும், இவற்றைச் செய்யுமாரசன் ஆயுளும் பகைவரைவெல்லும் வல்லமையும் செல்வமும் இழப்பானென்பதும் சொல்லப்பட்டன.

(க - து.) கடியசொல்லும் அளவுகடந்த தண்டனையும் அரசனது வலிமையை யழிக்கும் என்பது.

7. Severe words and excessive punishments will be a file to waste away a king's power for destroying his ene-

அ. இனத்தாற்றி யெண்ணை வேந்தன் சினத்தாற்றிச்
சீற்றிச் சிறகுந் திரு.

“ஆக்கும் பிரதிபதத்தானே” என்னுஞ்செய்யுளின் விசேடவுரையில் பிரயோக விவேகனலார் ‘கடுமொழியுங் கைவிடுத்த தண்டமும் வேந்த, னடுமுரண் டேய்க்கு மாம்’ என்புழி அரமென்னும் ஒருமைப் பெயரை வாக்கிய பேதமாகத் தனித்தனிகூட்டி முடிப்பதனைத் தேர்வட மியூப்பார்போலப் பிரத்தியேக பந்தாத்தவயமென்பார். இதுவுந் தூர்த்தவயத்து ளடக்கிச்சொல்லு” என்று கூறுகின்றனர். “ஒருசொன் னின்றே தனித்தனி யுதவுதல்” என்னும் (இலக்கணக்கோத்து) விதிபால் அரம் என்னும் ஒரு

640

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

பரி:—(இ - ள்) காரியத்தைப்பற்றி வந்த எண்ணத்தை அமைச்சரிமேல் வைத்து அவரோடு தானும் எண்ணிக்கேய்யாத அரசன் அப் (1) பிழைப்பாற் றன்காரியத் தப்பியவழித் தன்னைச் சினமாகிய துற்றத்தின் கண்ணே செலுத்தி * அவரை வேதனையுடைய அவன் செல்வம் நாடோறுந் தருங்கும், (எ - று).

அரசர்பாசம் பொறுத்தய்த்தலொப்புமைமான் அமைச்சரை † இனம் என்றும், ‡ தான் பின் பிழைப்பாதலறிந்து அமையாத அதனை அவர்மேல் வற்றிவெகுளின் அவர் வெரிது நீங்குவர்; நீங்கவே, அப்பிழைப்புத் திருமாமும் அப்பாசம் இனிதய்க்குமாமும் இலமென்பத ளேக்கித் திருச்சிறுகும் என்றும் கூறினர். இதனாற் பகுதியஞ்சும் வினையும், அதுசெய்தான் செய்தற்குற்றமும் கூறப்பட்டன.*

தேளி:—(இ - ள்.) (காரியத்தைப்பற்றி வந்தவெண்ணத்தை) இனத்தாற்றி-மந்திரிகள் மேல் வைத்து, எண்ணை-(அவரோடு தானும்) எண்ணிக்கேய்யாத, வேந்தன்-அரசன், (அப்பிழைப்பினால் தன்காரியத் தப்பியவிடத்து), சினத்தாற்றி - (தன்னைக்) கோபமாகிய குற்றத்திலே செலுத்தி,

சீறின் - (அவரைக்) கோபிப்பானாயின், திரு - (அவனது) செல்வமானது,
சிறுகும் - (காடோறும்) சுருங்கும், (எ-ற).

இராச்சியபாரத்தைத் தாங்கிச்செலுத்தாத லொப்புமையால். மந்திரிகளை இனம் என்றும், தான் பின்பு தவறிப்போயதைதவறிந்து அடங்காது அத்தவறிப்போயதை அவர் மேல் ஏற்றிக் கோபித்தால் அவர் அஞ்சி நீங்குவர்; நீங்கவே, அத்தவறு தீரும்விதமும் அவ்விராச்சிய பாரத்தை இனிது செலுத்தும்விதமும் இவனமென்பது கோக்கித் திருச்சிறுகும் என்றும் சொல்லினார். இதனால் மந்திரிகளாகிய பகுதி யஞ்சுந் தொழிலும், அது செய்தான் அடையுங் குற்றமுஞ் சொல்லப்பட்டன.

(க - து.) மந்திரிகளுடன் ஆலோசியாது தான் செய்த காரியம் தவறியபோது அவர்களைக் கோபிக்கு மாசனது செல்வம் நாளுக்கு நாள் குறைந்துபோம் என்பது.

மைப்பெயர் கடுமொழி யென்பதனாலும் கையிகத்த தண்டமென்பதனாலும் தனித்தனி பிரித்து கூடுதலறிக.

(1) பிழைப்பு - தவறு.

அவரை - அமைச்சரை. † இனம் - தன் சாதியாயுள்ளவர்.

‡ தான் (அரசனாகிய தான்) பின் பிழைப்பாதல் (தவறிப்போயதை) அறிந்து அமையாது (அடங்கியிராமல்) அதனை 'அத்தவறிப்போயதை' அவர் மேல் ஏற்றி (அமைச்சர்மேல் வைத்து) வெகுளின் (கோபித்தால்) அவர் (அமைச்சர்) வெரீஇ (அஞ்சி) நீங்குவர் என்பது.

¶ பகுதி - இராஜ காரியஞ் செய்வார் கூட்டம்,

அரசியல்—கூ-வது வெருவந்த செய்யாமை. 641

8. The prosperity of that king will waste away, who without reflecting on his affairs himself, commits them to his ministers, and when a failure occurs gives way to anger and rages against them.

கூ. செருவந்த போழ்திற் சிறைசெய்யா வேந்தன்
வேருவந்து வெய்து கெடும்.

பரி:—(இ - ள்.) செரு வருதற்குமுன்னே தனக்குப் * புலாவ
தோர் அரண் செய்துகொள்ளாத அரசன், அது வந்தகாலத்து வமயின்மை
யான் வெருவிச் கடிதிற்கெடும், (எ - று).

† பகையை வெருவிச் சேர்ந்தார் நீவருதலின் தரியனாய்த் தானும்
வெருவி அப்பகை வயத்தனென்பதாம். இதனால் † தானஞ்சும் வினையும்
() அது செய்தானெய்தும் பயனுங் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) சிறைசெய்யா - (போர் வருதற்கு முன்னே தனக்
குக் காப்பிடமாவதோர்) அரண் செய்துகொள்ளாத, வேந்தன் - அரசன்,
செருவந்த போழ்தில் - அப்போர்வந்த காலத்தில், வெருவந்த - (காவல்
இல்லாமையால்) அஞ்சி, () வெய்த-விசுவலி, கெடும்-கெடுவான், (எ - று).

(செருவந்தபோழ்திற் சிறைசெய்யா வேந்தன்) பகைவர்க் கஞ்சித் தன்
வேளி சேர்ந்தவர் நீவருதலால் தனியனாகத் தானும் அஞ்சி அப்பகைவர்
வசத்தனென்பதாம். இதனால் தான் அஞ்சும் செயலும் அது செய்
தான் அடையும் பயனுஞ் சொல்லப்பட்டன.

(க - து.) தனக்குக் காவலாக வோரரண்செய்துகொள்ளாத
அரசன் பகைவரை கிர்த்தகாலத்தில் விடைவிற்கெடுவான் என்பது.

9. The king who has not provided a place of defence for
himself, will in times of war be seized with fear and quickly
perish.



க0. கல்லார்ப் பிணிக் குங் கடுங்கோ லதுவல்ல
தில்லை நிலக்குப் போளற.

புலாவதோர் அரண் - பாது காப்பாயுள்ள தொருகோட்டை.

† பகைவர்க்குப் பயந்து தன்னேடு சேர்ந்தவர் நீங்கிப்போதலால்
தனித்தவனாய்த் தானும் (அரசனும்) பயந்து அப்பகைவர் வசத்தனெ
னென்பதாம்.

‡ தானஞ்சும் வினை - செருவந்தபோழ்திற் சிறைசெய்யாமை. அது

செய்தானெய்தம் பயன் - வெருவந்த வெய்த செதில்.

() அது - அஞ்சுத்தக்க காரியம்.

81

252

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

பரி:—(இ - ள்.) கடுங்கோலனாய் அரசன் நீதினால் * முதலிய கல்லா தாராத் தனக்குப் பகுதியாகக் கூட்டாநிற்கும், † அக்கூட்டம் அல்லது நிலத்திற்கு ‡ மிகையாய் பாரம் பிறிதில்லை, (எ - று).

() 'கடுங்கோல்' என்பது ஈண்டுமிக்தண்டத்தின்மேற்றன்றி அதனைச் செய்வான்மேற் றாயிற்று. † அவன் அது செய்தற் கியைவாரை யல்லது கூட்டாமையின் 'கல்லார்ப்பிணிக்கும்' என்றும், ‡ † ஏனையவற்றை யெல்லாம் பொறுக்கின்றது இயல்பாகவின் நிலக்குப் பொறை அதுவல்லதில்லை என்றும் கூறினார். நிலக்கென்பது செய்யுள் விகாரம். இதனால் வெருவந்த செய்தலின் குற்றம் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) கடுங்கோல் - கடுங்கோலனாகிய அரசன், கல்லார் - (நீதினால் முதலியவற்றைக்) கல்லாதவரை, பிணிக்கும் - (தனக்குப் பகுதியாகக்) கூட்டாநிற்பான், அதுவல்லது - அக்கூட்டமல்லாமல், நிலக்கு - நிலத்திற்கு, பொறை-அதிகமான பாரம், இல்லை-(வேறு) இல்லை, (எ-று).

'கடுங்கோல்' என்பது இங்கு அதிக தண்டனையின்மேல்நிலாது அவ்வதிக தண்டனையைச் செய்யும் அரசன் மேல் சின்றது. அவன் அது செய்தற்குடன்படுவாரை யல்லது கூட்டாமையால் 'கல்லார்ப்பிணிக்கும்' என்றும், மற்றையவற்றை யெல்லாம் சுமக்கின்றது (நிலத்திற்கு) இயல்பாகலால் நிலக்குப்பொறை அதுவல்ல தில்லை என்றஞ் சொல்லினார். நிலத்திற்கென்பது செய்யுள் விகாரத்தால் நிலக்கு எனவந்தது. இதனால் அஞ்சுவனவற்றைச் செய்தலின் குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது.

* முதலிய என்றமையின், அறநூல் பொருள் நூல்களையுங் கொங்க.

† பகுதி - அங்கம்.

‡ அக்கூட்டம் அல்லது - கல்லாதவர்களின் கூட்ட மல்லாமல்.

¶ மிகையாய் பாரம் - அதிகமான பளுவு.

() கடுங்கோலை (அநீதியை) யுடைய வாசனைக் கடுங்கோல் என்று கூறியது குணம் குணியாய் உபசாரவழக்காம்; பண்பாகுபெயருமாம்.

+ அவன் (கடுந்தண்டனை செய்யு மரசன்) அது (கடுந்தண்டனை) செய்தற் றியைவாண யல்லது (செய்வதற்குச் சம்மதித்திருப்பவரை யல்லாமல்) கூட்டாமையின் (சேர்க்காமையினால்).

†† “அறனோக்கி யாற்றுங்கொல் னையம் புறனோக்கிப், புன்சொ ளுரைப்பான் பொறை” என்னும் குறளின் விசேடவுரையில் “எல்லாவற் றையும் பொறுத்தல் இயல்பாயினும், இது பொறுத்தற் றரிதென்னுந் கரு த்தால் ‘அறனோக்கி யாற்றுங் கொல்’ என்றார்” என்றிருத்தலு மிங்குக் கவனிக்கத்தக்கதாம். ஏனையவற்றை யென்றது மலை ஆறு கடல் முதலிய வற்றை.

அரசியல்—20-வது கண்ணோட்டம்.

643

(க - து.) கடுங்கோலரசன் நீதிநூல் முதலியவற்றைக் கல் லாதவர்களைத் தனக்குப் பகுதியாகச் சேர்த்துக்கொண்டு குடிசை வருத்துவான் என்பது.

10. The earth bears up no greater burden than a cruel sceptre which attaches to itself ignorant men as the ministers of its evil deeds.



இருபதாம் அதிகாரம்.

கண்ணோட்டம்:—On a Gracious Demeanour.

பரி:—அஃதாவது தன்னோடு பயிற்றரைக் கண்டால் அவர் கூறி

யன் மறுக்கமாட்டாமை. * இஃது அவர்மேற் கண் சென்றவழி † நீக
ழ்வதாகலின், அப்பெயர்த்தாயிற்று. மேல் † வெருவந்த செய்யாமை
யுட் கூறியவதனையே சிறப்புப் பற்றி விரித்துக் கூறுகின்றமையின்,
¶ இஃததன்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது தன்னோடு பழகினவரைக் கண்டால் அவர் சொ
ல்லியவற்றை மறுக்கமாட்டாமை. இஃது அவர்மீமல் கண் ஒடியவிட
த்து நிகழ்வதாகலால், அப்பெயரை யுடையதாயிற்று. இது தாட்சண்ணிய
மென்றும் முகங்கொடுத்தலென்றும் சொல்லப்படும். முன்னர் வெருவந்த
செய்யாமை யென்னுமதிகாரத்தில் சொல்லிய அதனையே சிறப்புப்பற்றி
விரித்துச் சொல்லுதலால், இஃது அதன்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. கண்ணோட்ட மென்னுங் கழிபெருங் காரிகை
யுண்மையா னுண்டிவ் வுலகு.

பரி:—(இ -ள்.) கண்ணோட்ட மென்று சொல்லப்படுகின்ற சிறப்பு
டைய அமுத அரசர் மாட்டு உண்டாகலான் இவ்வுலகம் உண்டாகா நீந்
றது, (எ-று).

* இஃது தன்னோடு பழகினவர் கூறியவற்றை மறுக்கமாட்
டாமை.

† நிகழ்வதாகலின், அப்பெயர்த்தாயிற்று - உண்டாவதாகலால் கண்
னோட்ட மென்னும் பெயரினை யுடையதாயிற்று.

‡ "கடுஞ்சொல்லன் கண்ணில னாயின்" என்னுக்குறளில் கண்ணோ
ட்டமின்மையை வெருவந்தசெய்தலு ளடக்கிச் கூறியிருப்பதிக்குணர் தற்
பாலதாம்.

¶ இஃததன்பின் வைக்கப்பட்டது - கண்ணோட்ட மென்று மதிகா
ரம் வெருவந்த செய்யாமை யென்னு மதிகாரத்திற்குப் பின்னே வைக்
கப்பட்டது.

ரழகது சிறப்புணர சின்றது. † இவ்வழகு அதற்குறுப்பாகலின் † 'உண்மையான்' என நிலைபேறாக் கூறினார். இன்மை வெருவந்த செய்தலாகலின், அவர் காட்டு வாழ்வார் புலியை யடைந்த புல்வா யினம்போன்று ஏமஞ்சாராமை பற்றி () இவ்வலகுண்டு என்றார்.

தேளி:—(இ - ன்.) கண்ணோட்ட மென்னும் - கண்ணோட்ட மென்று சொல்லப்படுகிற, சழிபெருங்காரிகை - மிகவும் பெரிய(சிறப்புடைய) அழகானது, உண்மையான்-(அரசரிடத்து) உண்டாயிருத்தலால், இவ்வலகு - இவ்வலகமானது, உண்டு - உண்டாகா சின்றது, (எ - று).

'சழிபெருங்காரிகை' என்ற விடத்துக் சழிபெரும் என்னும் ஒருபொருட்பன்மொழி இவ்வயிரழகது சிறப்புணருமாறு சின்றது இவ்வழகு அவ்வயிராக்கு அவயவமாயிருத்தலாக (அவ்வழகிற்று) 'உண்மையான்' என நிலைபெறுதலுஞ் சொல்லினார். கண்ணோட்ட நிலைமை வெருவந்த (அஞ்சுவனவற்றை) செய்தலாகலால், அவர் காட்டு வாழ்வார் டல்மையடைந்த மானினம்போன்று காப்பிடம் பெருமை பற்றி இவ்வலகுண்டு என்றார்.

(க - து) கண்ணோட்ட மென்னுஞ் சிறப்புடைய அழகினையுடைய அரசரது சாதி குறைநின்றி வாழும் என்பது.

1. The world exists through that greatest ornament of princes, a gracious demeanour.



உ. கண்ணோட்டத் துள்ள துலகிய லுத்திலா
ருண்மை நிலக்குப் போற

* ஒருபொருள்குறித்தது வரும் பல சொற்கள் ஒருபொருட் பன்மொழியெனப்படும். இவகு அசடுகனனும் பொருளாகிய காரிகையென்பதற்கு விசேடணமாய் வந்த சழிபெரும் என்பது சிறப்புஎன்னும் ஒருபொருள்குறித்தது சின்றமையின், ஒருபொருட் பன்மொழி யாயின வென்க. "ஒருபொருட் பன்மொழி சிறப்பி னின்வழி" எனலும் நன்னூற் குத்திர மீண்டுணர்த்தப்"லதாம்.

† இவ்வயிரழகது - அரசரது உயிரின் அழகான கண்ணோட்டத்தினது?

‡ இவ்வழகு அதற்குறுப்பாகலின் - கண்ணோட்டமென்னும் அழகு

அரசருயிராக உழப்பாயிருத்தலால்.

¶ கண்ணோட்டமென்னும் கழிபெருங் காரிகை யுண்டாயிருத்தலால் என்று (கண்ணோட்டமென்னும் கழிபெருங்காரிகை) சிலத்திருத்தலும் கூறினாரென்பது.

() உண்மையான ஊன் உய்வு வகு என் றார் என்றும் பாடமுண்டு.

அரசியல்—உ-வது கண்ணோட்டம்.

645

பரி:—(அ - ள்.) உலகநடை கண்ணோட்டத்தின் கண்ணே நிகழ்வது ஆகலான், அக்கண்ணோட்டமில்லாதாரி உளராதல் இந்நிலத்திற்குப் பாரமாதற்கே, பிறிதொன்றற்கன்று, (எ - று).

உலக நடையாவது ஒப்புரவு செய்தல், புறத்தருதல், பிழைத்தன பொறுத்தவென்றிவை † முதலாயின. ‡ அவை நிகழாமையால் தமக்கும் பிறர்க்கும் பயன்படாரென்பது பற்றி 'சிலக்குப் பொறை' என் றார். ¶ ஆதற்கென்பது சொல்லெச்சம். இவை யிரண்டு பாட்டானுங் கண்ணோட்டத்தது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) உலகியல் - உலக நடையானது, கண்ணோட்டத்த - கண்ணோட்டத்தினிடத்தே, உன்னது - நிகழ்வதாம், (ஆதலால்), அஃதிலார்-அக்கண்ணோட்ட மில்லாதவர், உண்மை-உளராதல், சிலக்கு-இக் சிலத்திற்கு, பொறை - பாரமாதற்கே, (வேறொன்றற்கு அன்று), (எ-று).

உலகநடையாவது உபகாரஞ் செய்தல், சாப்பாற்றல், பிழைத்தன பொறுத்தல் என்ற இவை முதலானவை. அவை உண்டாகாமையினால் கண்ணோட்டமில்லாதவர் தமக்கும் பிறர்க்கும் பயன்படாரென்பது பற்றி 'சிலக்குப் பொறை' என் றார். ஆதற்கு என்னுஞ் சொல் எஞ்சி (குரைத்து) நின்றமையின், அது வருவிக்கப்பட்டது. இவை இரண்டு பாட்டாலும் கண்ணோட்டத்தினது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து) உலக நடையானது அரசரது கண்ணோட்டத்தின் கண்ணே நிகழுகின்றதாதலின், கண்ணோட்டமில்லாத அரசருலகத்திற்குப் பாரமாவர் என்பது.

2. The prosperity of the world springs from the kind-

liness of kings; the existence of those kings who have no kindness is a burden to the earth.



௩. பண்ணென்றும் பாடற் கியைபின்றேற் கண்ணென்றும்
கண்ணோட்ட மில்லாத கண்.

* பிழைத்தன பொறுத்தல் - பிறர் செய்த குற்றங்களைப் பொறுத்துக்
கொள்ளுதல்.

† முதலாயின என்றமையின், காட்சிக்கெளியனாதல், கடுஞ்சொல்ல
னல்லனாதல், எல்லை கடந்து இறைப்பொருள் (வரிப்பணம்), வாக்காமை
முதலியவற்றையெய்திக் கொள்க.

‡ அவை - ஒப்புரவு செய்தல் முதலாயின.

¶ பொறை (பாரம்) ஆதற்கு எனற்பாலத பொறை என நின்று
ஆதற்கு என்னுஞ் சொல் எஞ்சி(குறைந்து)சின்றமையின், ஆதற்கு என்பது
சொல்லெச்சமாயிற்றென்க.

646

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

பரி:—(இ - ள்.) பண் என்ன பயத்ததாம் பாடற்றெழிலோடு பொ
ருத்தற் றின்றாயின்; அதுபோலக் கண் என்ன பயத்ததாம் கண்ணோட்ட
மில்லாதவிடத்து, (எ - று).

பண் கண் என்பன சாதி யொருமைப் பெயர். * பண்களாவன:—
பாலை யாழ் முதலிய தூற்று மூன்று. பாடற் றெழில்களாவன:—யாழின்
கண்|வார்த்தல்முதலிய எட்டும், † பண்ணல் முதலிய எட்டும், மிடற்றின்

(“செம்பாலை, படுமலைப்பாலை, செவ்வழிப்பாலை, அரும்பாலை, கோடிப்
பாலை, விளரிப்பாலை, மேற்செம்பாலை யென்னும்) இவ்வேவழு பெரும்பாலை
யினையும் முதலடுத்த தூற்றுமூன்று பண்ணும் பிறக்கும். அவற்றுள், செம்
பாலையுட் பிறக்கும் பண்கள், பாலையாழ், நாகராகம், ஆகரி, தோடி,
கொடி, காந்தாரம், செந்துருத்தி, உதயகிரி யெனவிவை. பிறவும் விரிப்

யின் உரைபெருகுமாதலின் அவற்றை வந்தவழிக் கண்டு கொள்க” “நாற்பெரும் பண்ணுஞ் சாதிநான்கும், பாற்படு திரனும் பண்ணைப் படுமே, என்றார்” என்றும், “பன்னிருபாலையின் உரு தொண்ணூற்றொன்றும் பண்ணிரண்டுமாய்ப் பண்கள் நூற்றுமூன்றாதற்குக் காரணமாமெனக் கொள்க” என்றும், “பெருந்தான மெட்டிலும் கிரியைகொட்டினும் பண்ணிப்படுத்தலாற் பண் என்று பெயராயிற்று” என்றும் சிலப்பதிகாரவுரையில் அடியார்த்து கல்லார கூறியிருக்கின்றனர்.

1 “வார்தலென்பது சுட்டுவிரற் செய்தொழில்; வடித்தலென்பது சுட்டுவிரலும் பெருவிரலும் கூட்டி ரோபை அகமும் புறமும் ஆராய்தல்; உந்தலென்பது ரம்புகளை உந்தி வலிவிற்பட்டதும் மெலிவிற்பட்டதும் கிரல்பட்டதும் கிரலிழிபட்டதும் என்றறிதல், உறழ்தலென்பது ஒன்றிடைபட்டும் இரண்டிடைபட்டும் ஆராய்தல்; உருட்டலென்பது இடக்கைச் சுட்டுவிரல் தானேயுருட்டலும், வலக்கைச் சுட்டுவிரல் தானேயுருட்டலும் சுட்டொடு பெருவிரல் கூட்டியுருட்டலும், இருபெருவிரலும் இயைந்து உடனுருட்டலும் எனவரும். ‘செருட்டலென்பது செப்புக்காலையுருட்டி வருவ தொனதே மற்ற, வொன்றன பாட்டு மடையொன்ற நோக்கின், வல்லோராய்த் தானே யாயினும், வல்லோர் பயிற்றுக் கட்டுரை உாயினும், பாட்டொழிற் தலகினி னொழிந்த செய்கையும், வேட்டது கொண்டு விதியுற நாடி” எனவரும்; இவை இசைத்தமிழ்ப்பதினறு படலத்துட்கரணவோத்துட்காண்க.” “பட்டடையென்பது நரம்புகளில் இளிக்குப் பெயர்; என்னை? எல்லாப் பண்ணிற்கும் அடிமணமாதலின்” என்றனர் சிலப்பதிகார அரும்பதவுரை யாசிரியர்.

↓ “பண்ணல் பரிவட்டணைபா ராய்தல் தைவரல், கண்ணிய செலவு வினைபாட்டுக் கையூழ், கண்ணிய குறம்போக்கு என்றவெட்டும்”. பண்ணல் பாடகினைத்தபண்ணுக்கு இணை, கிணை, பகை, உட்பாண நரம்புகள் பெயருந்தன்மை மாத்திரையறித்து வீக்குதல். பரிவட்டணை அங்கீகரினநரம்பை அகவிரலாலும் புறவிரலாலும் கரணஞ்செய்து நடவிப்பார்த்தல். ஆராய்தல் ஆரோகண அவரோகண வகையால் இசையைத்தெரிதல். அது கருதி யேற்றுதல் தைவரல் ஆனத்தியிலே கிரம்பப்பாடுதல் செலவு. பாடகினைத்த

கண்ணு எடுத்தல், படுத்தல், நலிதல், கம்பிதம், குடில மென்னும் ஐந்தும், † பெருவண்ணம், இடைவண்ணம், வணப்பு வண்ண மூதலிய வண்ணங்கள் எழுபத்தாறுமாம். இவற்றோடியையாதவழிப் பண்ணாற் பயனில்லாதவாறு போலக் † கண்ணோட்டத்தியையாதவழிக் கண்ணாற் பயனில்லையென்பதாம். கண் சென்ற வழி நிகழ்தல்பற்றி அதனை யிடமாக்கினார். இறுதிக்கட்கண்ணென்பதனைக் () 'கண்ணகண்ணூலம்' என்புழிப்போலக் கொள்ச.

தேளி:—(இ - ள்.) பண் - இசையானது, பாடற்கு - பாடற்கொழி லோடு, இயைபின்றேல் - பொருத்த மில்லையாயின், என்னும் - என்னபய னுடையதாம், (அதுபோல), கண் - கண்ணானது, கண்ணோட்ட மில்லாத கண் - கண்ணோட்ட மில்லாத விடத்து, என்னும் - என்ன பயனுடைய தாம், (எ-று).

பண் கண் என்பன ஈறுதோன்றாத சாதியொருமைப்பெயர். பண்களா வண:—பாலையாழ் (வீணை) முதலிய நூற்று மூன்று. பாடல் தொழில்களா வண:—யாழினிடத்து வார்தல், வடித்தல், உந்தல், உறுத்தல், உருட்டல்,

வண்ணத்திற் சந்தத்தை விடுதல் விளையாட்டு. வண்ணத்திற்செய்தபாடலெ ல்லாம் இன்பமாகப்பாடுதல் கையூழ். குடகச்செலவுந்துள்ளற் செலவுமாகப் பாடுதல். குறும்போக்கு" என்று சென்னார்க்கினியார் சேவகந்தாமணி-கார் தருவதத்தையாரிலமபகம் "சிலைத்தொழில்" என்னுஞ் செய்யுளின் விசேட வுரையிற் கூறினார்.

"எடுத்தல்பாட்டுச்சொம் என்படுத்தல் மந்தம், தடுத்த நலிதல் சம மாம் - தொடுத்தியன்ற, தன்னாத கம்பிதந் தானடுக்கல் நற்குடிலம், உள் லாங்கிப் பாட லுணர்" என்பகிற்கறியத்தக்கதாம்.

† "சொல்வகை காங்கு வகைப்படும்; சுண்ணம், சுரிதகம், வண்ணம், வரிதகம் என; சுண்ணம் காண்கடியான் வருவது, சுரிதகம் எட்டடியான் வருவது, வண்ணம் காண்கடியான் வருவது, வரிதகம் முப்பத்திரண்டடி யான் வருவது; என்ன? 'சுண்ண காண்கடி சுரிதக மெட்டடி, வண்ணகா னாங்கு வரிதக மெண்ணாக்கென், நெண்ணிய வடித்தொகை பெய்தவும் பெறுமே' என்றாகலின். வண்ணம் ஒருவகையான் மூன்றுவகைப்படும்; பெருவண்ணம் இடைவண்ணம், வணப்பு வண்ணமென; அவற்றுள், பெரு

வண்ணம் ஆராய்வரும்; இடைவண்ணம் இருபத்தொன்றாய்வரும்; வணப்பு வண்ணம் நாற்பத்தொன்பதாய்வரும்" என்று அடியார்க்கு நல்லார் சிலப் பதிகார வுரையில் கூறினர்.

↓ "ஒன்று நரம்பென்கோ வென்றாத வென்பென்கோ, இந்தகை தானென்கோ யாதென்கோ - மென்றொடையாழ், பண்ணோட்டி மின் சொற் பண்ணத்தோளாய் சேர்ந்தவர்பாற், கண்ணோட்ட மில்லாத கண்" என்று பாரதவெண்பா கூறுகின்றது.

(1) திரிகூகம் கடவுள்வாழ்த்து. இதன்பொருள். இடமகன்ற பூமி என்பது.

648

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

தெருட்டல், அள்ளல், பட்டடை என்னும் எட்டும்; பண்ணல், பரிவட்டணை, ஆராய்தல், தைவரல், செலவு, விளையாட்டு, கையூழ், குறும்போக்கு என்னும் எட்டும்; கண்டத்தினிடத்து எடுத்தல், படுத்தல், கல்தல், கம்பி தர், குடிலம் என்னும் ஐந்தும், பெருவண்ணம், இடைவண்ணம், வணப்பு வண்ண முதுவியவண்ணங்கள் எழுபத்தாறுமாம் இப்பாடற்சொழில்சொருவர் பொருந்தாத விடத்துப் பண்ணால் (இசைபினால்) பயனில்லாதவிதம் போலக் கண்ணோட்டத்துடன் பொருந்தாத விடத்துக் கண்ணால் பயனில்ல என்பதாம். (தாட்சணணியம் ஒருவாமேல்) கண்ணென்ற விடத்து உண்மாவதாயிருத்தலால் அக்கண்ணை (தாட்சணணியத்திற்கு) இடமாக்கினார். 'இல்லாத கண்' என இறுதியிலுள்ள கண்ணென்பது இடம் என்னும் பொருளதாய் கின்றது.

(க - து.) தாட்சணணிய மில்லாதகண் பயனுடையதாகாது.

3. Of what avail is a song, if it be not fit to be sung? What is the value of eyes in which there is no kindness?



ச. உளபோன் முகத்தெயன் செய்யு மளவிற்ற
கண்ணோட்ட மில்லாத கண்.

பரீ:—(அ - ன்.) கண்டாரீக்து முகத்தீன்கண் உளபோற்றேன்றல் அல்லது வேறென்னபயனைச்செய்யும், அளவிறவாத கண்ணேடுதலை யுடைய வல்லாத கண்கள், (எ - று).

* தோன்றல் அல்லதென்னுஞ் சொற்கள் அவாய்கிலையான் வந்தன. † கழிகண்டேண்டுட்டத்தி னீக்குதற்கு, 'அளவினால்' என்றார். ‡ ஒரு பயனையுஞ் செய்யாவென்பது குறிப்பெச்சம்.

தெளி:—(இ - ன்.) அளவினால் - தருமனவாக (அளவுகடவாத), கண்ணேண்டுட்டம்-கண்டேடுதலை, இல்லாத - (உடையன) அல்லாத, கண்-கண்கள், (கண் - றார்க்கு), முகத்து-முகத்தினிடத்து, உளபோல்-உள்ளனபோல,

* உளபோல் என்பது தோன்றல் அல்லது என்னுஞ் சொற்களை வேண்டி கிற்றலால் 'தோன்றல் அல்லதென்னுஞ் சொற்கள் அவாய்கிலையான் வந்தன' என்று கூறப்பட்டது. ஒருபதம் தன்னை முடிப்பதொருபதம் 'இல்லாத வழி முடிவு பெறுது கிற்றல் அவாய்கிலையெனப்படும்.

† கழிகண்டேண்டுட்டம் - செய்யவேண்டிய அளவிற்கு மிஞ்சிய தாட்சண்ணியம்

‡ 'எவன் செய்யும் என்று' கூறினமையின், அளவினால் கண்ணேண்டுட்டமில்லாத கண் ஒரு பயனையுஞ் செய்யா என்பது குறிப்பாய் எஞ்சி (குறைந்து) கின்றது. குறிப்பாயறியுமாறு குறைந்து கிற்கும் பொருள் குறிப்பெச்சமெனப்படும். எச்சம் - குறைவு.

அரசியல்—உ-உ-வது கண்ணேண்டுட்டம்.

649

(தோன்றதல் அல்லாமல்), எவன் செய்யும்-(வேறு) என்னபயனைச் செய்யும், (எ - று).

தோன்றதல் அல்லாமலென்னுஞ் சொற்கள் அவாய்கிலையால்வந்தன. அளவுகடந்த கண்ணேண்டுட்டத்தினின்றம் நீக்குவதற்கு 'அளவினால்' என்றார். (அளவினால் கண்ணேண்டுட்டமில்லாத கண்கள்) ஒருபயனையுஞ் செய்யாவென்பது குறிப்பெச்சம்.

(க - து.) த நுமளவாகத் தாட்சணியப்ந் செய்தவிலிடை, கண்களால் யாகொரு பயனுமில்லை என்பது.

4. Beyond appearing to be in the face, what good do they do, those eyes in which there is no well-regulated kindness ?



டு. கண்ணிற் கணிகலங் கண்ணோட்ட மஃதின்றேந்
புண்ணென் றுணரப் படும்

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவன் கண்ணிற் அணியுங்கலமாவது கண்ணோட்டம்; † அக்கலமில்லையாயின், அஃதறிவுடை யாராய் புண்ணென்றறியப்படும், (எ - று).

‡ வேறணிகலம் இன்மையின் ‘கண்ணிற் கணிகலம்’ என்றும், கண்ணுய்த் தோன்றினும் நோய்களாலும் † புலன்பற்றலானும் § தயர்வினைத்

* “கண்ணிற் கணிகலங் கண்ணோட்டம்” என்பது திரிகடுகம்.

† அக்கலமில்லையாயின் - கண்ணிற்குக் கண்ணோட்டம் (தாட்சணியம்) என்னும் ஆபரணமில்லை யானால்.

‡ கண்ணிற்கு கண்ணோட்டமல்லாத வேறுபாணமில்லை யென்பது “மின்னுமணி, பூணும் பிறவுறுப்புப் பொன்னே யதுபுனயாக், காணுங் கண் ணொருமோ காண்” என்று கண்ணெறி கூறுவதானு மறிதற் பாற்றும்.

§ புலன்பற்றலானும் - விஷயங்களை யறிதலானும். புலன் (கீர்) பற்றலானும் என்றும் பாடமுண்டு.

[புலி முதலியவற்றைக் கண்டபோதும், தன்னை வருத்தும் பகைவரைக் கண்டபோதும், தனக்குத் துரோகம் செய்த மனைவி முதலாயினோரைக் கண்டபோதும், அநீதியாகப் பிறரிடத்துப்போன தனதுபொருளைக் கண்டபோதும், அநீதிமான்களைக் கண்டபோதும் தன்பமுண்டாசுவதால் புலன் பற்றலும் தயர்வினைத்த லாயிற்றென்க].

[புலன் - உருவம், சையோகம், விபாகம், எண் முதலிய விஷயங்கள்; பற்றல்—உருவ முதலியவற்றை யறிதல்].

§ தயர் விளைத்தல் - துன்பத்தை யுண்டாக்குதல். [கண்ணோட்டத்தில்
லாதகண் கண்ணாப்த்தோன்ற மாயினும் அது கோய்களினாலும் வடிவம்
களைப் பற்றுதலாலும் தன்னை யுடையவனுக்குத் துன்பத்தை யுண்டாக்கு
மென்பதாம்].

82

650

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

தல் கோக்கிப் 'புண்ணென்றுணரப்பெம்' என்றும் கூறினார். இவை மூன்று
பாட்டானும் ஒடாது என்ற கண்ணின் குற்றம் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ-ள்.) கண்ணிற்கு-(ஒருவனது) கண்ணிற்கு, அணிகலம்-
அணியும் ஆபரணமாவது, கண்ணோட்டம் - தாட்சண்னியமாம், அஃதின்
தேல்-அவ்வாபரண மில்லையாயின், (அக்கண்), புண்ணென்று—, உணரப்ப
மெ - (அறிவுடையவரால்) அறிப்பபெம், (எ - று).

கண்ணிற்குக் கண்ணோட்டமன்றி வேறுபரணமில்லாமையால் (கண்
னோட்டம்) 'கண்ணிற்கணிகலம்' என்றும், (கண்ணோட்டமில்லாதகண்)
எண்ணாப்த்தோன்றினாலும் கோய்களாலும் பலன்களைப் பற்றுதலாலும்
தயர்விளைத்தல் கோக்கிப் 'புண்ணென்றுணரப்பெம்' என்றும் சொல்லி
னார். இவைமூன்றுபாட்டானும் கண்ணோட்டஞ்செய்யாது தின்றகண்ணின்
குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க - னு) தாட்சண்னிய மென்னும் ஆபரணமில்லாதகண்
புண்ணாது மன்றிக் கண்ணாகாது என்பது.

5. Kind looks are the ornaments of the eyes; without
these they will be considered to be merely two sores.

—||—

மண்ணோடியைந்த மரத்தினையர் கண்ணோ

டியைந்துகண்ணோடா தவர்.

பரி:—(இ - ள்) ஆடுதீய கண்ணோடு பொருந்தவைத்து
அஃதோடாதவர் இப்பங்காநின்ற ஆயினும் மண்ணோடு பொருந்திநீர்
கின்ற மரத்தினையோப்பர், (எ - று)

† 'ஓடாதவர்' என்புழிச் சினைவினை முதன்மேனின்றது. † மரமும் கண்ணோடியையுடைய கண்ணோடாமையின், இதுதொழிலுவமம். † இதுனைச் ஒடுதற்சூரிய - கண்ணோட்டஞ் செய்வதற்சூரிய.

† 'ஓடாதவர்' என்றவிடத்து (கண்ணோடிய) சினைவி (உறுப்பி) எனது ஓடாமை (தாட்சணணியவ உகாந்நாமை) பென்னுந் தொழில் முதன்மேல் (தற்கண்ணையுடையவா மேல்) சிந்தறென்பது. "சினைவினை சினை யொடு முதலொடுஞ் செய்யும்" என்னும் கண்ணுந் குத்திரம் இங்கறியத் தக்கதாம்.

† மரமும் கண்ணோடு (கண்ணோடியை) டியையுடைய (பொருந்தி) கண்ணோடாமையின் (தாட்சணணியவ உகாந்நாமையால்), இது தொழிலுவமையணியாம். தொழிலுவமாமானமாகச் சொல்வது தொழிலுவமையணியாம். இங்குக் கண்ணோடாமை தொழில் மரம் கண்ணோடு கூடியிருந்துங் கண்ணோடாதிருக்கல்கேபால்த தாட்சண்ய மில்லாதவா கண்ணோடு கூடியிருந்துங் கண்ணோடாதிருக்கின்றன ரென்பது திரண்டபொருள் எனவே, கண்ணோட்டமில்லாதவர் "கீட்டோலை வாசியா சிந்தருக குறிப்பறிய, மாட்டாதவனன் மரம்" எனப்பதுபொல மரமாவ ரென்பதாயிற்று.

† இதுனை-மண்ணோடு டியையுடைய மரத்தினைய ரென்பதற்கு.

அரசியல்—20-வது கண்ணோட்டம்.

651

* கதைமண்ணோடு கூடிய மரம் † பாவையென் தலைப்பாருமுளர். † அஃதுரை யன்மை () காணப்படுங் கண்ணுணன்றி † அதனுண் மறைந்து நிற்கின்ற †† ஒருசாருள்ளீட்டாற் கூறினமைபாலும், †† "மரக்கண்ணோடு மண்ணுள்வார் கண்ணென்-நிரக்கண்டாய்" என்பதனுமறிசு.

தேளி:—(இ - ள்.) கண்ணோடு - (ஒடுதற்சூரிய) கண்ணோடு, இயைந்து - பொருந்தியிருந்தும், கண்ணோடாதவர் - அக்கண்ணோடுதலில்லாதவர், (சஞ்சரிக்கின்றவராயிருந்தாலும்), மண்ணோடு - இயைந்த - பொருந்திநிற்கின்ற, மரத்தினையர் - மரத்தினையொப்பர், (1 - டு).

'கண்ணோடாதவர்' என்றவிடத்து சினையாகிய கண்ணோடு ஒடுதல்வினை 'ஓடாதவர்' என்னும் முதல்பெயர் நின்ற மரமும் கண்ணோடு கூடிக்கண்ணோடாமையால், இது தொழிலுவமையணியாம்.

(க - து.) தாட்சண்யநிலைநவாபயநதிநிகையாபரம்.

6. They resemble the trees of the earth, who, although they have eyes, never look kindly on others.



* சுதை மண் - சுண்ணாம்பும் மண்ணுயிர் கலந்தரைத்த சார்து.

† பாவை - பதுமை (பொம்மை)

‡ அஃ தரையன்மை - அவ்வாறு கூறுதல் உரையாகாமை.

() காணப்படுங் கண்ணானன்றி அதனுண் மறைந்து நிற்கின்ற ஒரு சா ருள்ளீட்டாற் கூறினமையானும் என்பது சிலப்பரதிகளில்லை.

¶ அதனுள் - அக்கண்ணினுள்.

†† ஒருசா ருள்ளீட்டால் - ஒருவகையான தாட்சண்ணியம்பற்றி.

‡‡ முத்தொள்ளாயிரம். இதுதன் பொருள். மண்ணுலகத்தை யரசாட்சி செய்யும் அரசாது கண் மரத்தினது கண்களே என்று நிலைத்து யாசித்தலை மேற்கொண்டாய் என்பது.

“வரக்கண்டு காணாதே வல்லையா நெருசே

மரக்கண்ணே மண்ணுள்வார் கண்ணென் - நிரக்கண்டாய்

வானமுதவ வெல்கொடியான் வண்புணவீர் நாடற்கென்

ரோளமுதவத் தோன்றத் தொழுது”. என்பது முத்தொள்ளாயிரம்.

பரிமேலழகர் மறுப்பின் விபரமாவது:—காணப்படுங்கண்ணானன்றி அக்கண்ணினுள் மறைந்து கிடக்குந் தாட்சண்ணியத்தைப்பற்றிக்கூறினமையாலும், ‘மரக்கண்ணே மண்ணுள்வார் கண்’ என்று பிரயோகமருப்பதாலும், ‘மண்ணே டியையந்த மரத்தினையர்’ என்பதற்குச் சுதைமண்ணேடுகூடிய மரப்பாவை யொப்பாரென்றுரை கூறுதல் பொருந்தாதென்பது. எனவே, மண்ணேடுகூடிய மரத்தினையர் என்பதற்குச் சுதைமண்ணேடுகூடிய மரப்பாவை யொப்பாரென்று பொருள் கூறுதல் யாதொருபொருத்தமு மில்லாது நின்றதாயிற்றென்க.

எ. † கண்ணோட்ட மில்லவர் கண்ணிலர் கண்ணுடையார்
கண்ணோட்ட மின்மையு மில்.

பரி:—(இ - ள்) கண்ணோட்டமில்லாதவர் கண்ணுடையரும் அல்
லர்; கண்ணுடையவர் கண்ணோட்டமில்லாதவரும் இல்லை, (எ - று).

கண்ணுடையராயின் † காட்சிக்கண்ணே அஃதோடும் என்பது பற்றிக்
'கண்ணோட்டமில்லவர் கண்ணிலர்' எனக்கூறிப் பின் அதனை † எறிர்மறை
முகத்தான் விளக்கினார். * உம்மை இறந்தது தழீஇய எச்சவும்மை. இவை
யிரண்டு பாட்டாலும் கண்ணோடாதாரது இழிபு கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) கண்ணோட்டமில்லவர் - கண்ணோடுதலில்லாதவர்,
கண்ணிலர் - கண்ணுடையவருமல்லர், கண்ணுடையார் - கண்ணுடையவர்,
கண்ணோட்டமின்மையும் - (கண்ணிலராதலன்றி) கண்ணோடுதலில்லாதவரும்,
இல்-இல்லை, (எ-று).

கண்ணுடையவராயிருந்தால் காட்சியினிடத்தே அககண் ஓடும் என்பது
பற்றிக் 'கண்ணோட்டமில்லவர் கண்ணிலர்' என்றுகூறிப் பின்பு அக்கண்ணோ
ட்ட மில்லாமையை யெதிர்மறை வாயிலாகக் 'கண்ணுடையார் கண்ணோட்ட
மின்மையுமில்' என்று விளக்கினார். இன்மையுமென்ற வும்மை இறந்தது
தழுவிய எச்சவும்மை. இவை யிரண்டுபாட்டாலும் கண்ணோட்டமில்லாதவ
ரது இழிபு சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) தாட்சணணிப மில்லார் குரு-ரும் அஃதுடையார்
கண்ணுடையவருமாவர் என்பது.

7. Men without kind looks are men without eyes; those
who really have eyes are also not without kind looks.



அ. கருமஞ் சிதையாமற் கண்ணோடு வல்லார்க்

குரிமை யுடைத்திவ் வுலகு.

பரி:—(இ - ள்.) முறைசெய்தலாகிய தந்தொழில்பியாமற் கண்
னோடுவல்ல வேந்தர்க்கு உரித்தான தன்மை யுடைத்து இவ்வுலகம்.

† யாண்டுத்தீயில்லை, ஆண்டுப்புகையில்லை; யாண்டுப் புகையுண்டு,
ஆண்டுத் தீயுண்டு என்பதுபோல யாண்டுக்கண்ணோட்டமில்லை, ஆண்டுக்கண்

னில்லை; யாண்டிக்கண்ணுண்டு, ஆண்டிக்கண்ணோட்டமுண்டு எனக்கொள்க. இதனால் கண்ணோட்ட (தாட்சண்ய) மில்லாதவர் கண்ணில்லாதவ (குருட) ராவர் : கண்ணுடையவர் கண்ணோட்டமுடையவராவரென்பது நன்கு விளங்கும்.

† காட்சிக்கண்ணே அஃதோடும் - தன்னுடன் பழகினவரைக் கண்ட விடத்து அக்கண் தாட்சண்ணியமுடையதாயிருக்கும்.

¶ கண்ணிலர் என்பதற்கு எதிர்மறை கண்ணுடையார்.

இன்மையும் ஏன்னும் உம்மை கண்ணிலராதலன்றி யென்பதைத் தழுவியிற்றலின், இறந்தது தழுவிய எச்சவும்மை யாயிற்று.

அரசியல்—உ௦-வது கண்ணோட்டம்.

653

தம்மொடு பயின்றார் பிறரை யிடுக்கண்செய்துழி அவரைக் † கண்ணோடி ஒருதார்க்கு ‡ முறை சிதைதல் மேல் ¶ “ஓர்ந்துகண் ணோடாது” என்ற முறையிலக்கணத்தாலும் பெற்றும். முறை சிதையவரும்வழிக் கண்ணோடாமையும் வாராவழிக் கண்ணோடலும் ஒருவற்கியல்பாதலருமையின் கண்ணோடவல்லார்க்கு’ என்றும், (1) அஃ வியல்புடையார்க்கு உலகமுழுதும் நெடுங்காலங் கேறலின் ‘உரிமையுடைத்து’ என்றுங் கூறினார். இதனைக் கண்ணோடுமாறு கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) இவவுலகு - இவவுலகம், கருமம் - (முறைசெய்த லாகிய தமது) தொழில், சிதையாமல் - அழியாமல், கண்ணோடவல்லார்க்கு- கண்ணோடுதல் செய்யவல்ல அரசார்க்கு, உரிமை - உரியதாந்தன்மையை, உடைத்து - உடையதாம், (எ - று).

தம்மொடுபழகினவா பிறர்க்கு இடுக்கண்செய்கவிடத்து அப்பழகினவரைக் கண்ணோட்டஞ்செய்து தண்டியாதவாசார்க்கு முறைகெடுதல் முன்னே ‘ஓர்ந்துகண் ணோடாது’ என்னுங் குறளிற்கூறிய முறை இலக்கணத்தாலும் பெற்றும். முறைகெட வருமிடத்துக் கண்ணோடுதல் செய்யாமையும் முறை கெட வாராதவிடத்துக் கண்ணோடுதல் செய்தலும் ஒருவனுக்குச் சபாவ மாயிருத்தல் அருமையாகலால் ‘கண்ணோடவல்லார்க்கு’ என்றும், அச்சபாவ முடையவார்க்கு உலகமுழுதும் நெடுங்காலம் வசப்பட்டுவருதலால் ‘உரிமையுடைத்து’ என்றும் சொல்லினா இதுனால் கண்ணோட்டஞ் செய்யும் விதம்

சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) நீ நிகவரூவாறு தமக்குரியாரிடத்துச் தாட்சண்ணியஞ்செய்யவல்ல அரசர்க்கு இவ்வலகை நெடுங்கால முரிமையுடையதாகும்.

8. Those kings who are able to show kindness, without injury to their affairs, the world will be all their own.



கூ. ஒறுத்தாற்றும் பண்பினார் கண்ணுங்கண் ணேடிப்
பொறுத்தாற்றும் பண்பே தலை.

* இடுக்கண் செய்துழி - துன்பஞ்செய்தவிடத்து.

† கண்ணேடி - தாட்சண்ணியஞ் செய்து. ‡ முறை - நீதி.

¶ திருக்குறள் செங்கோன்மை- 1. இதன் பொருள், தன்கீழ் வாழ்வார் குற்றஞ்செய்தால் அக்குற்றத்தை யாராய்ந்து யாவரிடத்துந் தாட்சண்ணியஞ் செய்யாது நடுவு நிலைமையைப் பொருத்தி அக்குற்றத்திற்குச் சொல்லி யுள்ளதண்டத்தை யமைச்சர் புரோகிதங்களோடு மாராய்ந்து அவ்வாராய்ச்சிக்கு ஏற்ற வண்ணம் செய்வதே நீதியாம் என்பது.

(1) அவ்வியல்புடையார்க்கு - நீதிகெட வருமிடத்துத் தாட்சண்ணியங் கொள்ளாமையும் நீதிகெட வாராவிடத்துத் தாட்சண்ணியங் கொள்ளுகலுமாய சபாவமுடையவர்க்கு.

654

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

பரி:—(இ - ள்.) தம்மை ஒறுக்கும் இயல்புடையாரிடத்தும் கண்ணேட்டழையராய்க் குற்றத்தைப் பொறுக்கும்படி அரகர்க்குத் தலையாய இயல்பாவது, (எ - று)

‘பண்பினார்’ என்றதனால் அவர் பயிற்சிபெற்றும். † ஒறுத்தாற்றும் பொறுத்தாற்று மென்பன ஈண்டொருசொன்னீர்.

தேளி:—(இ - ள்.) ஒறுத்தாற்றும் - (தம்மை) வருத்தும், பண்பினார் கண்ணும் - இயல்புடையாரிடத்தும், கண்ணேடி - கண்ணேடுதலுடையவராய், பொறுத்தாற்றும் - (குற்றத்தைப்) பொறுக்கும், பண்பே - இயல்பே,

தலை - (அரசார்க்குத்) தலைமையான வியல்பு, (எ - று).

‘பண்பினர்’ என்றமையின் அவரது பழக்கம் பெற்றும். ஒறுத்தாற்றும் பொறுத்தாற்றும் என்பன இங்கு ஒருசொற்றன்மையன.

(க - து.) அரசார்க்குத் தலைமையான இயல்பாவது தம்மை வருத்து மிபல்புடையவ ரிடும் தாம் தாட்சண்ய முடையவராய், அவர் செய்த குற்றத்தைப் பொறுத்திருத்தலைபாம் என்பது.

9. Patiently to bear with, and shew kindness to those who grieve us, is the most excellent of all dispositions.



க0. பெயக்கண்டு நஞ்சுண்டமைவர் நயத்தக்க
நாகரிகம் வேண்டு பவர்.

பரி:—(இ-ள்.) பயின்றார் தமக்கு நஞ்சிடக்கண்டுவைத்தும் ! கண்மறுக்கமாட்டாமையின், அதனையுண்டு பின்னும் அவரோடு மேவுவர்; யாவரானும் விரும்பத்தக்க கண்ணோட்டத்தினை வேண்டாமவர், (எ - று).

நாகரிகமென்பது கண்ணோட்டமாதல் “முந்தையிருந்து நட்போர் கொடுப்பி, னஞ்சு முண்பர் ஈனிகா கரிகர்” என்பதனுமறிக. அரசர் அவரை ஒருது கண்ணோடற்பாலது தம்மாட்டுக் குற்றஞ் செய்துழி யென்பது இவ்விரண்டு பாட்டானுங் கூறப்பட்டது.

* அவர் - வருத்தும் இயல்புடையவர்.

† ஒறுத்தாற்றும் என்பது ஒறுக்கும் எனவும் பொறுத்தாற்றும் என்பது பொறுக்கும் எனவும் பொருள் தந்தமையின், அவை ஒருசொல்லின் தன்மையவாயின வென்க.

‡ கண்மறுக்கமாட்டாமையின்-தாட்சண்ணியத்தால் தடுக்கமுடியாமையால்.

“நற்றினை 355. இதன்பொருள். முன்னரிருந்து சிநேகிதர்கள் கொடுத்தால் விஷத்தையுஞ் சாப்பிடுவர் மிகுந்த கண்ணோட்டமுடையவர் என்பது. தாட்சண்ணியமுடையவர் தமக்குத் தமது நேசர் விஷங்கலந்த வுணவையிட்டாலும் அதனை மறுக்காமல் உண்பரென்பது இதன் திரண்ட பொருளாம்.

தேளி:—(இ - ன்.) நயத்தக்க - (யாவராலும்) விரும்பத்தக்க, நாகரிகம்-கண்ணோதிதலை, வேண்டிபவர் - விரும்புவோர், நஞ்சு - நஞ்சை, பெயக்கண்டும் - (பழகினார் தமக்கு) இடப்பார்த்தும், உண்டு - (கண் மறுக்கமாட்டாமையால் அந்நஞ்சினை) உண்டு, அமைவர் - (பின்னும் அவரோடு) பொருந்துவர், (எ - று).

அரசர் அவரைத் தண்டியாது கண்ணோட்டஞ்செய்யவேண்டிவது (அவர் பிறரிடத்துக் குற்றஞ் செய்தவிடத்தன்று) தமமிடத்துக் குற்றஞ் செய்தவிடத்து என்பது இவலிரண்டு பாட்டாலும் சொல்லப்பட்டது.

(க - து) திடசண்மூழைய வேந்தர் தம்நோயி பழகினார் தமக்கு நஞ்சுகலந்த உணவிட்டாலும் அதனைப்பூண்டு அவநோயி பின்னும் நேசிப்பர் என்பது.

10. Those who desire to cultivate that degree of urbanity which all shall love, even after swallowing the poison served to them by their friends, will be friendly with them.



இருபத்தொன்றாம் அதிகாரம்.

ஒற்றூடல்:—*On the employment of spies.*

பரி:—அஃநாவது பகை நோதாமல் நட்பென்னு முன்று திறத்தார் மாடும் * நிகழ்த்தன அறிதய்து † ஒற்றரை ஆளுதல். ‡ மேற்சொல்லிய இலக்கணத்தைய அரசனுக்குத் தன்னுடு செலுத்துங்காலும் பிரர்நாடு கொள்ளுங்காலும் வேண்டுவன கூறுகின்றாராகலின், † அவ்விருமைக்கும் இன்றியமையாதாய இது முன் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃநாவது பகைவர் அயலார் நட்பினர் என்னு முன்று திறத்தாரிடத்தும் நிகழ்த்தன வற்றையறிநற்கு ஒற்றரை ஆளுதலாம். முன்னர்க்கறிய இலக்கணமுடையவனா அரசனுக்குத் தன்னுட்டைக் காக்கும்போதும் பிறர் நாட்டைப்பிடிக்கு ம்போதும் வேண்டுவனவற்றைக்கூறுகின்றாராதலால், அவ்

விரண்டு காரியங்களுக்கும் அவசியம் வேண்டியதாகிய இது(ஒற்றூடல்)முன் வைக்கப்பட்டது.

* நிகழ்ந்தன - கடந்த செயல்களை.

† ஒற்றர் - ஆங்காங்கு நடக்குஞ் செயல்களை மறைந்திருந்தித்து அறியும் வேவுகாரர். ஒற்றர், சாரணர், வேயர், சாரர், வேவுகாரரென்பன ஒரு பொருட்கிளவி. தூது என்று பின்னர்க்கூறுதலால் ஒற்றர் தூதராகாரென்க.

‡ மேற்செல்லிய இலக்கணம் என்றது இறைமாட்சி முதல் கண்ணோட்டமிறுதியாயுள்ள அதிகாரங்களில் கூறியுள்ள இலக்கணங்களை.

¶ அவ்விருமைக்கும் - அரசன் தனது நாட்டினை யாளுதலும் பிறரது நாட்டினைப்பிடித்தலும் ஆகிய அவ்விரண்டற்கும்.

655

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

க. ஒற்று முரசான்ற நூலு மிவையிரண்டு
தேற்றென்க மன்னவன் கண்.

பரி:—(இ - ள்.) ஒற்றும் புகழமைந்த நீதிநூலுமாகிய இவையிரண்டினையும் அரசன் தன்னிரண்டு கண்ணுமாகத் தெளிக, (எ - று).

ஒற்று, தன்கண் செல்லமாட்டாத பரப்பொலாஞ் சென்று கண்டு ஆண்டு நிகழ்ந்தனவெல்லாம் உணர்த்தலானும், நூல், அந்நிகழ்ந்தவற்றிற்குத் தன்னுணர்வு செல்லமாட்டாத வினைகளை யெல்லாஞ் சொல்லி யுணர்த்தலானும் இவ்விரண்டினையுமே தனக் † கூனக்கண்ணும் ஞானக்கண்ணுமாகத் துணிந்துகொண்டு ஒழுக்கு என்பதாம். ஒற்றனை ஒற்றென்றார்; வேந்தனைவேந்தென்றாற்போல. தெற்றென்க என்பது தெற்றென் என்பது ‡ முதனிலைபாக வந்தவியங்கோள். அது ¶ தெற்றென என்னுஞ் செயவெனெச்சத்தானறிக. இதனால் ஒற்றினது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) மன்னவன் - அரசன், ஒற்றும் - ஒற்றனும், உரசான்றபுகழமைந்த, நூலும் - (நீதி) நூலும், (ஆகிய), இவை யிரண்டும் - இவை யிரண்டினையும், கண் - (தன்னிரண்டு) கண்ணுமாக, தெற்றென்க - தெளியக்கடவன், (எ - று).

ஒற்று (ஒற்றனவன்), தன்கண்செல்லமுடியாத இடமெல்லாம்போய்க்

கண்டு அங்கு நிகழ்வதென்ற யெல்லாம் அறிவித்தலாலும், நீதிநூல், அந்நிகழ்
 ந்தனவற்றிற்குத் தன்னறிவுசெல்லமுடியாததொழில்செய்யவேண்டியெல்லாஞ்சொல்லி
 அறிவித்தலாலும், (ஒற்றும் உரைசான்ற நூலும் என்னும்) இவ்விரண்டினை
 யுமே (அரசன்) தனக்கு உணக்கண்ணும் ஞானக்கண்ணுமாக நிச்சயித்துக்
 கொண்டு நடக்கக் கடவனென்பதாம். வேந்தனை வேந்து என்று பண்பாகு
 பெயரால் கூறுவது போன்று ஒற்றனை ஒற்று என்று தொழிலாகு பெய
 ரால் கூறினார். தெற்றென்க என்பது தெற்றென் என்னும் இடைச்சொல்
 அடியாகப் பிறந்த வியங்கோள் வினை முற்று. தெற்றென் என்பதுபகுதியாத
 லைத் தெற்றென என்னும் செயவென்னும் வினையெச்சத்தாலறிக. இத
 னால் ஒற்றனது சிறப்புச்சொல்லப்பட்டது. ஒற்று - முதனிலைத் தொழிற்
 பெயர். ஒற்றுதல்-வேடமாறிச்சென்றாராய்ந்தறிதல்

(க - து) அரசனுக்கு ஒற்றன் உணக்கண்ணும் நீதிநூல்
 ஞானக்கண்ணுமாக என்பது.

1. Let a king consider as his eyes these two things, a
 spy, and a book of laws universally esteemed.



“உளக்கணீதிநூலாகவொற்றே வெளிக்கண் ணெனவிடுத்தி”
 என்று விநாயகபுராணம் கூறுகின்றது.

† உணக்கண் - மாமிசவடிவான புறக்கண். ஒற்று - உணக்கண்ணும்;
 நீதிநூல் - ஞானக்கண்ணும்.

‡ முதனிலையாகவந்த - பகுதியடியாகப்பிறந்த
 ¶ “தெற்றென, அல்ல புரித்தார்க்கறகதோன்றி” என்பது நான்
 மணிக்கடிவை.

உ. எல்லார்க்கு மெல்லா நிகழ்பவை யெஞ்ஞான்றும்
 வல்லறிதல் வேந்தன் றொழில்.

பரி:—(இ - ள்.) எல்லார்க்கண்ணும் நிகழ்வன எல்லா பற்றையும் நாடோறும் ஒற்றன் விரைத்தறிதல் அரசனுக்கு உரியதொழி, (எ-று).

எல்லார்க்கும் என்றது மூன்று நிறத்தாரையும், காண்காவது எழுவதன் பொருட்கண் வந்தது. † நிகழ்பவை வெல்லாமென்றது நல்லவுந் தீயவுமாய சொற்களையுஞ் செயல்களையும் † அவை நிகழ்ந்தபொழுதே அவற்றிற்குத் தக்கவழியாகத் தேறுதலாகச் செய்யவேண்டுதலின் “வல்லறிதல்”என்றும், † அவ்விருதொழிற்கும் அறிதல் காரணமாகலின், அதனையே அரசரவழிக் கால் ‘தொழில்’ என்றுங் கூறினார். ஒற்றனென்பது அதிகாரத்தான்வந்தது. இதனால் ஒற்றிறைய பயன் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) எல்லார்க்கும் - எல்லாரிடத்தும், நிகழ்பவை வெல்லாம் - நடப்பனவெல்லாவற்றையும், எஞ்ஞான்றும் - காள்நோறும், வல்லறிதல் (ஒற்றனால்) விரைத்தறிதல், வேந்தன் ரொழில் - அரசனுக்கு உரிய தொழிலாம், (எ - று).

† நிகழ்வன வெல்லாமென்றது என்றும் பாடமுண்டு.

‡ அவை (நல்லவும் தீயவுமாய சொற்களும் செயல்களும்) நிகழ்ந்த பொழுதே (உண்டான காலத்திலேயே) அவற்றிற்குத் தக்கவழியாக (தகுந்த படியாவது) தேறுதலாக (தெளிந்கிருத்தலாவது) செய்யவேண்டுதலின் (செய்யவேண்டியிருத்தலால்) ‘வல்லறிதல்’ என்று கூறப்பட்டது. [பகைவா அயலார் நட்பினர் என்றும் மூன்று நிறத்தாரிடத்தும் அப்போதப்போ துண்டாகும் நல்லனவும் தீயனவுமாயசொற்களையும்செயல்களையும் அரசன்வேவுகாரரால் உடனுக்குடன் விரைத்தறிந்து அவற்றிற்குத் தக்கவாறு காரியங்களைச் செய்து தெளிந்கிருக்க வேண்டுமென்பது கருத்தாக] இங்கு ஆக என்னும் இடைச்சொல் உறழ்ச்சிப்பொருளில் வந்தது.

¶ தக்க அளியாக என்றும் பாடமுண்டு. அளி - கருணை.

0 அவ்விருதொழிற்கும் (பகைவர் முதலாயினரிடத் துண்டாய சொற் செயல்களுக்குத் தக்கவாறு செய்தல் தெளிந்திருத்தலென்னுமிருதொழிலுச் செய்தற்கும்) அறிதல் (ஆங்காங்கு நடப்பனவற்றை யரசன் வேவுகாரர்வாயிலாகத்தெரிந்து கொள்ளுகல்) காரணமாகலின் (காரணமாயிருத்தலினால்) அதனை (அறிதலை)யே உபசாரவழக்கால் 'தொழில்' என்றுங் கூறினார் என்று கூறப்பட்டது. காரணமாகிய அறிதலை அதன்காரியமாகிய தொழிலோடொற்றுமைப்படுத்தி அறிதல் தொழில் என்று கூறினமையின், இதுகாரணம் காரியமாய வுபசாரவழக்காம். முதல்வேற்றுமையாயுள்ள இரண்டுசொற்கள் ஒருவாக்கியமாய் நிற்குமாயின், அவ் கு அவ்விருசொற்களுக்கும் ௨11, ௩௭ ஒன்றேயா மென்பது இங்கறியத்தக்கது வல்லறிதல் வேந்தன் றொழில்என்பதன்கண் அறிதல் என்பதும் தொழில் என்பதும் முதல் வேற்றுமையாயிருத்தலால் அவ்விரண்டும் அபேதமாயின வென்க.

83

658

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

எல்லார்க்கும் என்றது பகைவர் அயலார் நட்பினர் என்னு மூன்று திறத்தாரையும். எல்லார்க்கு மென்னும் ஈன்கணுருபு எல்லாரிடத்தும் என எழனுருபின் பொருளில் வந்தது; இவ்வாறு வருதல் வேற்றுமை மயக்கமெனப்படும் நிகழ்பவை யெல்லாமென்றது நல்லனவும் தீயனவும் ஆகியசொற்களையும் செயல்களையும். அவை நிகழ்ந்தபொழுதே அவற்றிற்குத்தக்க வழியாகவாவது தேறுதலாகவாவது செய்யவேண்டிதலால் 'வல்லறிதல்' என்றும், அவ்விருதொழிலுக்கும் அறிதல் காரணமாகலால், அவ்வறிதலையே உபசாரவழக்கால் 'தொழில்' என்றுஞ் சொல்லினார். ஒற்றனால் என்பது ஒற்றாடவென்னும் அதிகாரத்தால் வந்தது. இதனால் ஒற்றினாலாகிய பயன் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) அரசனது தொழில் எல்லாரிடத்தும் நிகழும் சொற்களையும் செயல்களையும் ஒற்றனால் விரைந்தறிதலாம் என்பது.

2. It is the duty of a king to know quickly what all happens, at all times, amongst all men

௩. ஒற்றினு னொற்றிப் பொருடெரியா மன்னவன்
கொற்றங் கொளக்கிடந்த தில்.

பரி:—(இ - ள்.) ஒற்றினுளே எல்லார்கண்ணும் நீகழ்ந்தவற்றை
ஒற்றிவித்து † அவற்றை எய்தும் பயனை ஆராயாத அரசன் வென்றி
யடையக்கிடந்தது வேறொரு நெறியில்லை, (எ - று).

அங்கிகழ்ந்தனவும் பயனும் அறியாது பகைக்கெளரியனாதல் பிறிதிற்பீரா
மையின் 'கொற்றங்கொளக்கிடந்ததில்' என்றார். † இதற்குக் கொளக்கிடந்த
தொரு வெற்றியில்லையென் றுரைப்பினு மமையும். இதனால் † அத்தொ
ழில் செய்யாதவழி வருங் குற்றங் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) ஒற்றினால் - ஒற்றினாலே, ஒற்றி - (பகைவர் அய
லார் நட்பினரென்னும் எல்லாரிடத்தும் நிகழ்ந்தனவற்றை) அறிந்துவரச்
செய்து, பொருள் - (அங்கிகழ்ந்தனவற்றால் அடையும்) பயனை, தெரியா -
ஆராய்ந்தறியாத, மன்னவன் - அரசன், கொற்றங் கொளக்கிடந்தது-வெற்றி
யடையக்கிடந்தது, இல் - (வேறொருவழி) இல்லை, (எ - று).

“ஒற்றினு னொற்றிப் பொருடெரிதன் முன்னினிதே” என்பது
இனியவை நாற்பது.

† அவற்றான் எய்தும் பயனை—(பகைவர் முதலாயினரிடத்து) உண்
டாயவற்றால் அடையும் பிரயோசனத்தை.

‡ இதற்கு - (கொற்றங் கொளக்கிடந்த தில் என்பதற்கு), கொள்ளக்
கிடந்ததொரு வெற்றியில்லை யென்று பொருள் கூறினாலும்பொருந்தும்.
இங்குக் கொற்றங் கொளக்கிடந்த தில் என்பதற்குக் கொளக்கிடந்தது கொற்
றம் இல் என்றன்வயமாம்.

† அத்தொழில் - ஒற்றினு னொற்றிப் பொருள் தெரிதல்.

அரசியல்—உக-வது ஒற்றிடல்.

659

அங்கிகழ்ந்தனவற்றையும் அவற்றாலடையும் பயனையும் அறியாமல்
பகைவர்க்கு எளியனாதல் (ஒற்றனால் நீங்குவதன்றி) வேறொன்றனால் (அரச
னுக்கு) நீங்காமையால் (ஒற்றினு னொற்றிப் பொருடெரியா மன்னவன்)

‘கொற்றங்கொளக்கிடந்ததில்’ என்றார். இதனால் அரசன் அத்தொழில் செய் யாத விடத்து வருங் குற்றம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து) ஒற்றனால் பகைவர் முதலாயிரிஞரிடத்து நிகழ்ந்த னவற்றை யரியாத அரசன் வெற்றிபடைபான் என்பது.

3. There is no way for a king to obtain conquests, who knows not the advantage of discoveries made by a spy.



ச. வினைசெய்வார் தஞ்சுற்றம் வேண்டாதா ரென்றங் கனைவரையு மாராய்வ தொற்று.

பரி:—(க - ன்.) தங்காரியஞ்செய்வார் சுற்றத்தார் பகைவரென்று சொல்லப்பட அனைவரையும் சொற் செயல்களான் ஆராய்வானே ஒற்றனாவான், (எ - று).

தம்மென்றது அரசனோடுசொப்பித்தி. அவனுக்குக் காரியஞ் செய்வார் செய்வனவும், சுற்றத்தார் † தன்னிடத்தும் நாட்டிடத்திஞ் செய்வனவும், பகைவர் ‡ தன் அற்றம் ஆராய்தலும் ¶ மேற்றேறப்படுதலும் முன்னிட்டித் தன்னிடத்துச் செய்வனவு மறிந்து 0 அவற்றிற் கேற்றன செய்யவேண்டி தலின், (1) இம்மூவகையாரையும் எஞ்சாமல் ஆராயவேண்டிமென்பார் ‘அனை வரையு மாராய்வ தொற்று’ என்றார்.

தெளி:—(இ - ன்.) தம் - தம்முடைய, வினைசெய்வார் - காரியஞ்செய் வார், சுற்றம் - சுற்றத்தார், வேண்டாதார் - பகைவர், என்ற - என்று சொ ல்லப்பட்ட, அனைவரையும் - யாவரையும், ஆராய்வது - (சொல்லாலும் செய லாலும்) ஆராய்பவனே, ஒற்று - ஒற்றனாவான், (எ - று).

ஒற்றனை அரசனோடு உணப்படுத்தித் தம் என்று கூறப்பட்டது. அவ்வர சனுக்குக் காரியஞ் செய்வார் செய்வனவற்றையும், சுற்றத்தார் தன்னிடத்தும்

வினைசெய்வார் - அரசனுக்குரிய காரியஞ் செய்யும் அமைச்சர் முத லாயினோர்.

† தன்னிடத்தும் - ஒற்றனாகிய தன்னிடத்தும்.

‡ தன் அற்றம் - தனது சோர்வாகிய சமயத்தை.

¶ மேற்றேறப்படுதலும் - பின் தெளியப்படுதலும்.

§ தன்னிடத்துச் செய்வனவுமறிந்து - ஒற்றனாகிய தன்னிடத்துச் செய்யுங் காரியங்களை யுண்தெரிந்து.

0 அவற்றிற் கேற்றன - இராஜகாரியஞ் செய்வார் செய்வன, சுற்றத்தார் செய்வன, பகைவர் செய்வன என்பவற்றிற்குத் தக்க செயல்களை.

(1) இம்மூவகையார் - வினை செய்வார், சுற்றத்தார், பகைவர்.

660

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

நாட்டிடத்தும் செய்வனவற்றையும், பகைவர் தன் சோர்வை ஆராய்தலும் மேல்தேறப்படுதலும் முன்னிட்டித்தன்னிடத்துச் செய்வனவற்றையும் அறிந்து அவற்றிற்குத்தக்கனவற்றைச் செய்யவேண்டிதலால், இம்மூவகையாரையுங் குறைபாமல் ஆராயவேண்டுமென்பார் 'அனைவரையு மாராய்வ தொற்று' என்றார். ஆங்கு - அசைநிலையிடைச்சொல். என்ற என்புழி அகரம் தொக்கு நின்றது. உளப்படுத்தல் - ஒன்றுபடுத்தல்.

(க - து.) இராஜகாரியஞ் செய்பவரையும் உறவினரையும் பகைவரையும் அவர் தம் சொற்செயல்களால் ஆராய்பவனை ஒற்றனாவான் என்பது.

4. He is a spy who watches all men, to wit, those who are in the king's employment, his relatives, and his enemies.



௫. கடாஅ வருவோடு கண்ணஞ்சா தியாண்டு முகாஅமை வல்லதே யொற்று.

பரி:—(இ - ள்) † ஒற்றப்பட்டார் கண்டால் ஐயுறாத வடிவோடு பொருந்தி அவர் ஐயுற்றறியலுறின் செய்கீது நோக்கிய அவர் கண்ணிற் கஞ்சாது நின்று ‡ நான்துபாயமுத் செய்தாலும் மனத்துக்கோண்டவற்றை † உமிழாமை வல்லவனே ஒற்றனாவான், (எ - று).

கடாஅ வென்பது கடுக்குமென்னும் பெயரெச்சத் தெதிர்மறை. ஐயுறாத வடிவாவன: பார்ப்பார் வணிகர் § முதலாயினோ வடிவு.

தேளி—(இ - ள்.) (ஆராயப்பட்டவர் கண்டால்) கடாஅ-சந்தேகியாத,

உருவொடு - வடிவொடு, (பொருந்தி), (அவர் சந்தேகித்து அறியத்தொடங்கினால்), கண்ணஞ்சாது - (கோபித்துப் பார்த்த அவர்) கண்ணிற்கு அஞ்சாமல், (நின்று), யாண்டும் - (நான்குபாயமுஞ் செய்தாலும்) எவலிடத்தும், உகாஅமை - (மனதிற்கொண்ட வற்றை) உமிழாதிருக்க, வல்லதே - வல்லவனே, ஒற்று-ஒற்றனாவான், (எ - று).

கடாஅ என்பது ஈறுகெட்ட எதிர்மறைப்பெயரெச்சம். இதற்குடம்பாட்டுப்பெயரெச்சம் கடுக்கும் என்பது. சந்தேகியாத வடிவாவன: பார்ப்பார் வணிகர் முதலாயினர் வடிவு.

(க - து.) சந்தேகியாத வடிவத்துடன் பொருந்தி, ஐயுற்றார் கோபித்துப்பார்க்கும் பார்வைக்குச் சிறிதும் அஞ்சாது; மனதிற்கொண்டவற்றை அவர்க்கு வெளிப்படுத்தாதவனே ஒற்றனாவான்.

† ஒற்றப்பட்டார் - ஒற்றனால் ஆராயப்படும் பகைவர் முதலாயினர்.

‡ நான்குபாயம் - தான சாம பேத தண்டம்.

¶ உமிழாமை - வெளிப்படுத்தாமை; அஃதாவது சொல்லாமை. உமிழாமையில் (வெளிப்படுத்தாமையில்) என்றும் பாடமுண்டு.

§ முதலாயினர் என்றமையின், தீர்த்தயாத்திரை செய்வார், தவஞ்செய்வார், முற்றத்துறந்தார் முதலாயினோரையும் கொள்க.

அரசியல்—உக-வது ஒற்றூடல். 661

5. A spy is one who is able to assume an appearance which may create no alarm in the minds of others, who fears no man's face, and who never reveals his purpose.



சு. துறந்தார் படிவத்த ராகி யிறந்தாராய்ந்
தென்செயினுஞ் சோர்லில தோற்று.

பரி:—(இ - ள்.) முற்றத்திறந்தாராயும் விரத வொழுக்கினராயும் *உள்புதுதற் கரியவிடங்களைல்லாம் உள்புக்குஜராயவேண்டுவன ஜராய்ந்தறிந்து ஜண்டையார் ஐயுற்றுப் பிடித்து † எல்லாத்துன்பமுந் செய்யுது கேட்டாலும் தன்னை வெளிப்படுத்தாதானே ஒற்றலுவாள்,(எ-று).

விரத வொழுக்கம் - தீர்த்தபாத்திரை ‡ முதலாயின. ¶ செயினும் என்பது § அறவோரென்று செய்வாரின்மை விளக்கி நின்றது. ௦ மேல் நால்வகையுபாயத்தினுஞ் சேர்வின்மை சொல்லிவைத்து || ஈண்டுத்தண்டத்தைப் பிரித்துக் கூறியது அதனது பொறுத்தற் கருமைச் சிறப்பு நோக்கி. § இதனுள் படிவமென்றதனை வேடமாக்கித்துறந்தார் வேடத்தராகியென்றுரைப்பாரு முளர்.

உள்புதுதற்கரிய விடங்கள் - உள்ளே பிரவேசிப்பதற்குச் சாத்தியமா' காதவிடங்கள். அவை அந்தப்புரம், ஆயுதசாலை, தனசாலை, ஆலோசனை செய்யுமிடமுதலியனவாம்.

† எல்லாத்துன்பமும் என்றது கைக்குக்கிட்டியிடல், அண்ணுந்தாளிடுதல், தலைகீழாகக்கட்டி மூக்கில் மிளகு நீரை வார்த்தல், கொப்பூழில் (தொப்புளில்) பிள்ளைப் பூச்சியைவைத்துக்கூட்டுதல், நகங்களில் ஊசியையேற்றுதல் முதலியவற்றூ லுண்டாகுந் துன்பங்களே.

‡ முதலாயின என்றமையின், பஞ்சாக்கினிமத்தியில் நின்றல், உண்டிசுருக்கல், தேவாலயவழிபாடு முதலியவற்றையுங் கொள்க.

¶ செயினும் என்ற உம்மை செய்வாரில்லாமையை விளக்கிநின்றலால், எதிர்மறையும்கையாம்.

§ அறவோர் - அற (தரும) வெறியிற்செல்வோர்; அவரிங்கு முற்றத்திறந்தார், விரத வொழுக்கினர். “தள்ளா வினையுளும்” என்னுங் குறளின் விசேடவுரையில் “அறவோர் - துறந்தோர், அந்தணர் முதலாயினார்” என்றிருப்பதிங் குணர்தற்பாற்றும்.

௦ மேல் என்றது இவ்வதுகாரத்தின் பிந்தாவது குறளில் ‘யாண்டு முகா அமை’ என்றதனை.

() ஈண்டு - இக்குறளில். ஈண்டும் என்றும் பாடமுண்டு.

§ இதனுள் - (இக்குறளில்) படிவமென்பதற்கு வேடமென்றுபொருள் கொண்டு, துறந்தார் படிவத்தராகி என்பதற்குத் துறவிகளின் வேடத்தினை

யுடையவராகி யென்று பொருள் கூறுவாருமுண்டென்பது.

652

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

தேள்:—(இ - ள்.) துறந்தாராகி - முழுதுத் துறந்தாராயும், படிவத்தாராகி - விரத வொழுக்கிவராயும், இறந்து - (உள்ளே போதற்கருமையான விடங்களி லெல்லாம்) போய், ஆராய்ந்து (ஆராயவேண்வெனவற்றை) ஆராய்ந்தறிந்து, என்செயினும் - (அவ்விடத்திருப்பவர் சந்தேகித்துப் பிடித்து) எல்லாத் துன்பமுஞ் செய்துகேட்டாலும், சோர்வில்லது - (தன்னை) வெளிப்படுத்தாதவனே, ஒற்று - ஒற்றனாவான், (எ - று)

விரதவொழுக்கம் - தீர்த்த யாத்திரை முதலாயின. செயினும் என்பது அறவோரென்று செய்வாரில்லாமையை விளக்கி நின்றது. முன்னே நால்வகையுபாயத்தினாலும் சோர்வில்லாமையைச் சொல்லிவைத்து இங்குத் தண்டத்தைப் பிரித்துச் சொன்னது அத்தண்டத்தினது சகித்தற் கருமைச் சிறப்புநோக்கியென்க.

(க - து.) துறவிகள் முதலாயினர் வேடத்தைக் கொண்டுபல விடங்களிலுஞ்சென்று, ஆராய வேண்விவனவற்றை யாராய்ந்தறிந்து, அங்குள்ளார் சந்தேகித் துப்பிடித்து யாது செய்யினுர், தன்னை வெளிப்படுத்தாதவனே ஒற்றனாவான் என்பது.

6. He is a spy who, assuming the appearance of an ascetic, goes into whatever place he wishes, examines into all that is needful, and never discovers himself, whatever may be done to him.



எ. மறைந்தவை கேட்கவற் றுகி யறிந்தவையையட்பா டில்லதே யொற்று.

பரி:—(இ - ள்.) ஒய்றப்பட்டார் மறையச்சேய்த செயல்களை அவிர்க்குள்ளாயினாரும் கேட்க வல்லனாய்க் கேட்டறிந்த செயல்களிற்பின் றயப்படாது துணிய வல்லவனே ஒற்றனாவான், (எ - று).

மறைந்தவை சொல்லுவாரை அறிந்து, அவர் அயிராமற் சென் டு ரொட்டித் தாடே சொல்லும்வகை அதற்கேற்ற சொல்லாகச் செயலாக முன்

னே வினைத்து, அத்தொடர்பாற் கேட்குங் காலும் உருதார் போன்று நின்று கேட்க வேண்டதெலின் 'கேட்கவற்றுகி' என்றும், கேட்டறிந்தவற்றைத் தானே ஐயுற்றுவந்து சொல்லின் அரசனூல் அவற்றிற்கேற்ற வினை செய்ய லாகாமையின் 'ஐயப்பாடில்லதே' என்றுங் கூறினார். இவை நான்கு பாட்டா னும் ஒற்றினதிலக்கணங் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) மறைந்தவை - (ஒற்றப்பட்டவர்) மறையச்செய்த செயல்களை, கேட்கவற்றுகி - (அவர்க்கு உள்ளாயினால்) கேட்க வல்லவ

* ஒற்றப்பட்டார் - வேவுகாரரால் அடித்தறியப்பட்டவர்.

† அவர்க்குள்ளாயினால் - ஒற்றப்பட்டவர்க்கு அந்தரங்கமா யிருப்பவர்களால்.

‡ ஒட்டி - அடித்து.

அரசியல்—உக-வது ஒற்றூடல்.

663

னும், அறிந்தவை - (கேட்டு) அறிந்தசெயல்களில், ஐயப்பாடில்லதே - (பின்) சந்தேகப்படாது நிச்சயிக்கவல்லவனே, ஒற்று - ஒற்றனாவான், (எ - று).

ஒற்றப்பட்டவர் மறையச்செய்த செயல்களைச் சொல்லுவாரை அறிந்து, அவர் சந்தேகியாதபடிபோய் ஒட்டி அவர் தாமே சொல்லும்படி அதற்கு ஏற்ற சொல்லையாவது செயலையாவது முன்னே உண்டாக்கி, அச்சம்பந்தத்தினால் கேட்கும்போதும் அன்னியர்போல நின்று கேட்கவேண்டதலால் 'கேட்கவற்றுகி' என்றும், கேட்டறிந்தவற்றைத் தானே சந்தேகித்து வந்து சொன்னால் அரசனூல் அக்கேட்டறிந்தவற்றிற்கு ஏற்ற காரியம் செய்தல்கூடாமையால் 'ஐயப்பாடில்லதே' என்றும் சொல்லினார். இவை நான்கு பாட்டாலும் ஒற்றனது இலக்கணம் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) பணகவர் முகலாயினரது இரகசியச் செயல்களைச் சொல்ல வல்லாரிடத்துக் நகர்கவாறு கேட்டறிந்து, கேட்டறிந்தவற்றிற்குச் சந்தேகமில்லாதவனை ஒற்றனாவான் என்பது.

7. A spy is one who is able to discover what is hidden, and who retains no doubt concerning what he has known.

அ. ஒற்றேற்றித் தந்த போருளையு மற்றமோ

ரோற்றின லொற்றிக் கொளல்.

பரி:—(இ - ள்.) ஓரோற்றன் ஒற்றிவந் தறிவித்த காரியத்தன்னை யும் பிறனோரோற்றனாலும் ஒற்றுவித்து * ஒப்புமை கண்டு கோள்க ஓற்றப்பட்டாரோடொத்து நின்று † மாறுபடக்கூறலுங்கூடுமாவின், ஒருவன் மாற்றந் தேறப்படா தென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) ஒற்று - ஓரொற்றன், ஒற்றி - மறைவாயறிந்து வந்து, தந்த - அறிவித்த, போருளையும் - காரியத்தையும், மற்றமோ ரொற் றினால், மற்றோரொற்றனாலும், ஒற்றி - அறிந்துவரச்செய்து, கொளல் (ஒப்புமைகண்டு) கொள்ளக்கடவன், (எ - று).

ஒற்றப்பட்டவருடன் கலந்து நின்று மாறுபடச் சொல்லுதலுங் கூடு மாகையால், ஒருவன் சொல் தெளியப்படா தென்பதாம்.

(க - து.) அரசன் ஓரொற்ற னறிந்துவந் தறிவித்த காரியத் தை மற்றோரொற்றனாலும் அறிந்துவரச்செய்து ஒப்புமைகாணக் கடவன்.

8. Let not a king receive the information which a spy has discovered and made known to him, until he has examined it by another spy.



* ஒப்புமைகாணல் - ஒத்திருக்கப்பார்த்தல்.

† மாறுபட - வித்தியாச முண்டாக.

664

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

ஒற்றேற் றுணராமை யாள்க வுடன்முவர்

சோற்றெக்க தேறப் படும்.

பரி:—(இ - ள்.) ஒற்றரை ஆளுமீடத்து ஒருவனை ஒருவனறியாமல் ஆள்க; அங்ஙனமாண்ட வொற்றர் புவரை † ஒருபொருண்மேல் ‡ வேறு வேறு விட்டால் § அம்மவர் சொல்லும் பயனில் ஒத்தனவாயின், அது

மெய்யென்று தெளியப்படும், (எ - று).

§ ஆயின் என்பது வருவிக்கப்பட்டது. ஒருவனை யொருவ னறியின் தம்முளியைந்து ஒப்பக்கூறுவராகவின் 'உணராமை யான்க' என்றும், மூவர்க்கு நெஞ்சொற்றுமைப் படுதலும் பட்டால் நீடு நின்றலுங் கூடாமையின் 'தேறப்படும்' என்றுங் கூறினர். இதனானே § அஃதொத்திலதாயின், பின்னும் ஆராய்கவென்பதூஉம் பெற்றும்.

தேளி:—(இ - ள்) (ஒற்றரை ஆளுமிடத்தி) ஒற்று - ஓரொற்றனை, ஒற்று - மற்றோரொற்றன், உணராமை - அறியாநிருக்கும்படி, ஆள்க - ஆள்க்கடவன். (அவ்வாருண்ட ஒற்றர்மூவரை), உடன் மூவர்-(ஒருபொருள்மேல் வேறு வேறு விட்டால்) அம்மூவருடைய, சொல் - சொல்லும், தொக்க-(பயனால்) ஒத்திருப்பன, (ஆயின்), தேறப்படும்-(அப்பொருள் மெய்யென்று) தெளியப்படும், (எ - று).

ஆயின் என்பது வருவிக்கப்பட்டது. ஓரொற்றனை மற்றோரொற்றன் அறிந்தால் தம்முள் கலந்துகொண்டு ஒப்பச்சொல்லுவாராகையால் 'உணராமை யான்க' என்றும், மூவர்க்கு நெஞ்சு ஒற்றுமைப்படுதலும் பட்டால் நீடித்திருத்தலும் கூடாமையால் 'தேறப்படும்' என்றும் சொல்லினர். இதனானே அம்மூவர் சொல்லும் பயனான ஒவ்வா நிருப்பனவாயின், பின்னும் ஆராய்கவென்பதும் பெறப்பட்டது. உடன்மூவ ரென்பதை மூவருடனென்றன் வயஞ்செய்து, உடனென்னும் மூன்றனுருபு ஆறனுருபின் பொருளில் வந்ததென்று கொள்க.

“ஒருவ ரொருவர் தமையறியா தொருமை வீணைக்கண் மூவர்தமை, மருவ விடுக்க மூவர்களும் வந்து மொழிவ சொத்துவிடிந், கரும் மதனை மிகத்தெளிக” என்பது விநாயகபுராணம்.

† ஒருபொருண்மேல் - ஒருகாரியத்தின்மேல்.

‡ வேறுவேறு விட்டால் - தனித்தனியாக அனுப்பினால்.

§ அம்மூவர் சொல்லும் - அந்த மூன்று ஒற்றர்களது வார்த்தையும்.

|| தொக்க என்னும் அன்சாரியை குறைந்தவினை ஆயின் என்பதை வேண்டி நின்றலால், அது வருவிக்கப்பட்டது.

§ அஃது - (ஒருகாரியத்தின்மேல் ஒரு காலத்திற் தனித்தனியாக ஒருவரை மற்றொருவரறியாதபடி அனுப்பிய மூன்றொற்றரும் அறிந்து வந்து

சொல்லும் சொல்) ஒத்திவதாயின் (தம்முள் ஒத்திராதுவிரோதப்படுமானால்).
அஃதொத்திவவாயின் என்றும் பாடமுண்டு.

அரசியல்—உக-வது ஒற்றாடல்.

665

(க - து.) அரசன் ஒரு காரியத்தை மூன்று ஒற்றர்களால் தனித்தனி யறிந்து தெளியக்கடவன் என்பது.

9. Let a king employ spies so that one may have no knowledge of the other; and when the information of three agrees together, let him receive it.



க0. சிறப்பறிய வொற்றின்கட் செய்யற்க செய்யிற்
புறப்படுத்தா னொகு மறை.

பரி:—(அ - ள்) † மறைந்தவை அறிந்து கூறிய ஒற்றின்கட் செய்யுந் † சிறப்பினை அரசன் சிறாரியச் செய்யாதொழிக் ; † செய்யதானாயின், தன்னகத்து அடக்கப்படும் மறையைத் தானே புறத்திட்டானும்.

மறையாவது அவனொற்றையுதூஉம் அவன் கூறியதூஉ மாம். சிறப்புப்பெற்ற இவன் யாவனென்றும் இது பெறுதற்குக் காரணம் யாதென்றும் வினவுவாரும் இதுப்பாரும் அயலாராகலின் 'புறப்படுத்தானாகும்' என்றார். இவை மூன்று பாட்டானும் ஒற்றரையாளுமாலும், அவரான் நிகழ்ந்தன அறியுமாலும், அறிந்தாற் சிறப்புசெய்யுமாறு கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்) ஒற்றின்கண் - (மறைந்தவை அறிந்து சொல்லிய) ஒற்றனிடத்து, சிறப்பு - (செய்யும்) சிறப்பினை, அறிய - (அரசன் பிறர்) அறிய, செய்யற்க - செய்யாநிருக்கக்கடவன், செய்யின் - செய்தானால். மறை - (தன்மனத் தடசுக்கப்படும) மறையை, புறப்படுத்தானாகும் - (தானே வெளிப்படுத்தினவனாவன், (எ - று).

மறையாவது அவன் ஒற்றனைகும் அவன் சொல்லியதும் ஆம். (அரசன் சிறப்பறியவொற்றின்கட்செய்தானாயின்) சிறப்புப்பெற்ற இவன் யாவனென்றும், இச்சிறப்பைப் பெறுதற்குக் காரணம் யாதென்றும் வினவுவாரும் விடைகூறுவாரும் அயலாராகலால் (மறையைப்) 'புறப்படுத்தானாகும்' என்றார். இவை மூன்று பாட்டாலும் ஒற்றரை ஆளும் விதமும், அவ்

வொற்றரால் நிகழ்ந்தனவற்றையறியும் விதமும், அறிந்தால் அவர்க்குச் சிறப்புச்செய்யும் விதமும் சொல்லப்பட்டன.

(க - து.) ஒற்றர்க்குச் செய்துள் சிறப்பினை அரசன் பிறரறியாது செய்யக்கடவன் என்பது.

10. Let not a king publicly confer on a spy any marks of his favor; if he does, he will divulge his own secret.



† மறைந்தவை - ஒற்றப்பட்டார் மறையச் செய்த செயல்களை

‡ சிறப்பினை - வெகுமதியை.

¶ செய்தானாயின் - பிறரறியச் செய்தானானால்.

84

666

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

இருபத்திரண்டாம் அதிகாரம்.

‡ ஊக்கமுடைமை—*an eneryy*.

பரி:—அஃதாவது மனம் மேல்தலின்று வினைசெய்தற்குட் ழுகினர் ரீச்சியுடைத்தாதல். ஒற்றரான் நிகழ்ந்தன அறிந்து அவற்றிற்கேற்ற வினை செய்வானுக்கு இஃது இசுறியமையாமையின், ஒற்றுடலின்பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது மனம் தளருத வில்லாமல் தொழில்செய்தலில் எழுச்சியுடையதாதலாம். ஒற்றரால் நிகழ்ந்தனவற்றையறிந்து அவற்றிற்கு ஏற்ற தொழிலைச்செய்யுமரசனுக்கு இஃது (ஊக்கமுடைமை) அவசியம் வேண்டதலால், ஒற்றுடலின்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. உடைய ரெனப்பவே தூக்க மஃதில்லா

ருடைய துடையரோ மற்று.

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவரை உடையரென்று னீ சொல்லச்சிறந்தது ஊக்கம்; அவ்வுக்கமில்லாதார் வேறுடையதுதானும் உடையராவரோ,

ஆகார், (எ-று).

வேறுடையதென்றது முன்னெய்திநின்ற பொருளை உம்மை விகாரத் தாற் றொக்கது. காக்கும் ஆற்றல் இலராகலின், அதுவும் இழப்பரென்ப தாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) உடையரெனப்படுவது - (ஒருவரை) உடையவ ரென்று சொல்லுதற்குச் சிறந்தது, ஊக்கம் - மனவெழுச்சியாம், அஃதில் லார் - அம்மனவெழுச்சி யில்லாதவர், மற்றுடையது - வேறுடையதுதானும், உடையரோ - உடையவராவரோ, [ஆகார்], (எ-று).

வேறுடையதென்றது முன்னடைந்து நின்றபொருளை. உடையதும் என்னும் தெரிநிலை யும்மை செய்யுள் விகாரத்தாற்றொக்கு நின்றது. (ஊக்க மில்லாதவர் முன்னடைந்து நின்ற பொருளை) காப்பாற்றும் வல்லமையில் லாதவராதலால், அப்பொருளையும் இழப்ப ரென்பதாம்.

(க - து.) ஊக்கமுடையவரன்றி மற்றவர் பொருளுடையவரா கார் என்பது.

1. Energy marks out the man of property; as for those who are destitute of energy, do they really possess what they possess?



! “முயற்சிதா ளாண்மை யூக்க முந்துதா ளுத்தி யோகம், இயற்றலே யுஞ் றுழப்போ டாள்வினை யிவையுற் சாகம்” என்பது சூடாமணி நிகண்டு.

¶ கினர்ச்சி - உற்சாகம். ௦ உடையர் - பொருளுடையவர்.

ஈ சொல்லச் சிறந்தது - சொல்லுதற்குச் சிறந்த காரணமாயிருப்பது.

அரசியல்—உஉ-வது ஊக்கமுடைமை.

667

உ. உள்ள முடைமை யுடைமை பொருளுடைமை நிலலாது நீங்கி விடும்.

பரி:—(இ - ள்.) ஊக்கமுடைமையே ஒருவனுக்கு நிலைநின்ற உடைமையாவது; மற்றைப்பொருளுடைமை நிலைநில்லாது நீங்கிப்போம்.

உள்ளம்—ஆகுபெயர். ஊக்கம் * உள்ளத்துப் பண்பாகலின் அதற்கு நிலைநின்றலும், பொருள் உடம்பினும் வேறாய் அழிதன்மாலுத்தாகலின் அதற்கு நிலைநில்லாமையுங் கூறினார்; கூறவே, அஃதுடைமை அன்றென்பது பெறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) (ஒருவனுக்கு) உள்ளமுடைமை - ஊக்கமுடைமையே, உடைமை - (நிலைபெற்ற) உடைமையாம், பொருளுடைமை - மற்றைப் பொருளுடைமையானது, நில்லாது - நிலைபெறாமல், நீங்கிவிடும் - நீங்கிப்போம், (எ - று).

உள்ளத்தின் பண்பாகிய ஊக்கத்தை உள்ளமென்று கூறினமையின், உள்ளமென்பது பொருளாகுபெயராம். உள்ளம் - மனம்; ஊக்கம்-அம்மனத்தின் கிளர்ச்சி. ஊக்கம் உள்ளத்தினது குணமாகலால் அவ்வுக்கத்திற்கு நிலைபெறுதலும், பொருள் உடம்பிலும் வேறாய் அழியுந் தன்மையதாகலால் அப்பொருளுக்கு நிலைபெறாமையுஞ் சொல்லினார்; சொல்லவே, அப்பொருள் உடைமையன்றென்பது பெறப்பட்டது.

(க-து.) ஊக்கமுடைமையே ஒருவனுக்கு நிலைபெற்ற உடைமையாம்; பொருள் நிலைபெற்ற உடைமையன்றாம் என்பது.

2. The possession of energy of mind is true property; the possession of wealth passes away and abides not.



௩. ஆக்க மிழந்தேமென்றல்லாவா சூக்க
மொருவந்தங் கைத்துடையார்.

பரி:—(இ - ள்.) † இழந்தாராயினும் யாம் கைப்பொருளை யிழந்தேமென்று அலமாரர்; நிலைபெற்ற ஊக்கத்தைக் கைப்பொருளாகவுடையார், (எ - று).

ஆக்கம்—ஆகுபெயர். ஒருவந்தமாய ஆக்கமென்க. கைத்து—கையகத்தாய பொருள்; † “கைத்துண்டாம் போழ்தே கறவா தறஞ்செய்ம்மின்” என்றார் பிறரும். அல்லாவாமைக்கேது வருகின்ற பாட்டாற் கூறுப.

* உள்ளத்தின் (மனத்தின்) பண்பாகிய ஊக்கம் உடம்பிலும் வேறாய் பொருள்போல அழியத் தன்மையதின்நி ஊக்கமுடையவ னுள்ளவளவும் உடையதாயிருத்தல் புற்றி அதற்கு நிலைநிற்கல் (அழியாமை) சொல்லப் பட்டது. † இழந்தாராயினும் - கைப்பொருளை யிழந்தாரானாலும்.

‡ காலடியார் இளமை நிலையாமை-கூ. இதன்பொருள். கையகத்துப் பொருளுண்டா யிருக்குங் காலத்திலேயே (அப்பொருளை) யொளித்துவையாது தருமத்தைச் செய்யுங்கள் என்பது.

666

திருக்குறள் - பொருட்டால்.

தேளி:—(இ - ள்.) ஒருவந்தம் - நிலபெற்றதாகிய, ஊக்கம் - மனவெழுச்சியை, கைத்து - கைப்பொருளாக, உடையார் - உடையவர், (இழந்தாராயினும்), ஆக்கம் - கைப்பொருளை, இழந்தேமென்று (யாம்) இழந்துவிட்டோமென்று, அல்லாவார் - மனஞ்சுழலார், (எ - று).

ஆக்கத்திற்குக் காரணமான கைப்பொருளை ஆக்கமென்றமையின், ஆக்கமென்பது காரியவாகுபெயராம், ஆக்கம்—மேல்மேலுயர்தல். ஒருவந்தம் என்பதனை ஊக்கமென்பதனோடு கூட்டி ஒருவந்தமாய ஊக்கமென்றாரைக் கப்பட்டது. கைத்து—கையினிடத் திருப்பதாய பொருள். அல்லாவாமைக்கு (மனஞ்சுழலாமைக்கு)க் காரணம் வருகின்ற பாட்டாற் கூறுவார்.

(க - து.) நிலபெற்ற ஊக்கமுடையவர் கைப்பொருளையிழந்தாராயினும் வருத்தமுடார் என்பது.

3. They who are possessed of enduring energy will not trouble themselves, saying, "we have lost our property".



சு. ஆக்க மதர்வினாய்ச் செல்லு மசைவிலா
வூக்க முடையா னுழை.

பரி:—(இ - ள்) அசைவில்லாத ஊக்கத்தை உடையாள்மாட்பீப் பொருள் தானே வழிவினவிக் கொண்டு செல்லும், (எ - று).

அசைவின்மை - † இடுக்கண் ‡ முதலியவற்றாற் றளராமை. வழிவின

விச்சென்று சார்வார்போலத் தானேசென்று சாருமென்பார் 'அதர்வினாய்ச் செல்லும்' என்றார். எய்திநின்ற பொருளினும் அதற்குக் காரணமாய் ஆக் கஞ் சிறந்ததென்பது இவை நான்கு பாட்டானும் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) அசைவிலா - அசைவில்லாத, ஊக்கமுடையானு மை - மனவெழுச்சியை யுடையவனிடத்து, ஆக்கம் - பொருளானது, அதர் வினாய் - (தானே) வழிகேட்டுக்கொண்டு, செல்லும் - செல்லாநிற்கும்.

அசைவின்மை-இடுக்கண் முதலியவற்றால் மணந்தளராமை. வழிகேட் டிச்சென்று சேர்வார்போல (பொருள்) தானே சென்று (அசைவிலாஆக்க முடையானுமை) சேருமென்பார் (ஆக்கம்) 'அதர்வினாய்ச் செல்லும்' என் றார். அடைந்துநின்ற பொருளிலும் அப்பொருளிற்சூக்காரணமாகிய ஊக் கம் சிறந்ததென்பது இவை நான்கு பாட்டாலும் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) நிலைபெற்ற ஊக்கமுடையவனிடத்துப் பொருள் தானே வந்து சேரும் என்பது.

* அசைவில்லாத - சலித்தவில்லாத.

† "இடுக்கண் என்பது மலர்ந்தநோக்கமின்றி மையினோக்கம்பட வரும் இரக்கம்" என்றனர் நச்சினூக்கினியர்.

‡ முதலியவற்றால் என்றமையின், பகைவர் தடுத்தல், செய்வொழியில் சேர்வுண்டாதல் முதலியவற்றையுங் கொள்க.

அரசியல்—உஉ-வது ஊக்கமுடைமை.

669

4. Wealth will ask for a way to come to the man of un-
failing energy.



௫. வெள்ளத் தீனைய மலர்நீட்ட மாந்தர்தம்

முள்ளத் தீனைய துயர்வு.

பரி:—(இ - ள்.) நின்றநீர் னளவினவாய் நீர்ப்பூக்களின் † தாளி னது நீளங்கள், அதுபோல மக்கள்தம் ஊக்கத்தளவினதாய் அவ ருயர்ச்சி, (எ - று).

மலர்-ஆகுபெயர். நீர்மிக்கதுணையும் மலர்தான் நீருமென்பது பட
 'வெள்ளத்தினைய' என்றார். இவவுவமை ஆற்றலான், ஊக்கமக்கதுணையும் மக்
 கருயர்வரென்பது பெறப்பட்டது. உயர்தல். பொருள் படைகளான் மிகுதல்.

தேளி:—(இ - ள்.) வெள்ளத்தினைய - நின்றநீரினளவினவாம், மலர் -
 நீர்ப்பூக்களின் தாளினது, நீட்டம் - நீளங்கள், (அதுபோல), மாந்தர்தம் - மக்
 களது, உள்ளத்தினையது - மனவெழுச்சி யளவினதாம், உயர்வு - (அவர்க
 ளது) உயர்ச்சி, (எ - று).

மலரினது தாளே மலரென்று கூறினமையின், மலரென்பது பெரு
 ளாகுபெயராம். நீர்மிகுந்தவளவும் மலரினதாள்கள் நீரும் என்பது தோன்ற
 'வெள்ளத்தினைய' என்றார். 'வெள்ளத் தினைய மலாநீட்டம்' என்னும் உவமா
 னத்தின் வலியினால், ஊக்கம் மிகுந்தவளவும் மக்க ருயர்வர் என்பது பெறப்
 பட்டது. உயர்தல் - பொருளாலும் படையாலும் மிகுதல்.

(க - து.) ஒருவர்க் குண்டாகும் உயர்வு அவரது ஊக்கத்
 தினளவேயாம் என்பது.

5. The length of a flower-stalk will be in proportion to
 the depth of the water in which it grows ; the height of a
 man's greatness is in proportion to his mind.



கூ. உள்ளுவ தெல்லா முயர்வுள்ளன் மற்றது
 தள்ளினுந் தள்ளாமை நீர்த்து.

பரி:—(இ - ள்.) அரசராயினார் கருதுவதெல்லாம் நம்முயர்ச்சியை
 யே கருதுக ; அவ்வுயர்ச்சி † பால்வகையாம் கூடிநிற்பலையாயினும்
 அக்கருத்துந் † தள்ளாமை நீர்மையுடைத்து, (எ - று).

‡ உம்மை தள்ளாமை பெரும்பான்மையாதல் விளக்கிற்று. 0 தள்ளிய

“நீரளவே யாகுமா நீரம்பல்” என்று மூதரை கூறுகின்றது. † தான்
 அடிக்காம்பு ‡ பால்வகையால் - விதிவசத்தால். † தள்ளாமை - தவறாமை.

‡ தள்ளினும் என்ற உம்மை தள்ளாமை பெரும்பான்மை யாதலையும்
 தள்ளுதல் சிறுபான்மை யாதலையும் விளக்கி நின்றலால், முழுவதும் தழுவாத
 எதிர்மறைப் பொருளது. 0 தள்ளிய வழியும் - தவறிய விடத்தும்.

வழியுந் தாளாண்மையிற் றவறின்றி நல்லோராற் பழிக்கப்படாமையின், தள்ளாவியற்கைத் தென்பதாம். மேல் 'உள்ளத் தனைய துயர்வு' என்றதனையே வற்புறுத்தியவாறு.

தேவி:—(இ - ள்.) (அரசராயினார்) உள்ளுவதெல்லாம் - நினைப்பதெல்லாம், உயர்வு - (தமது) உயர்ச்சியையே, உள்ளல்-நினைக்கக்கடவர், அது-அவ்வயர்ச்சியானது, தள்ளினும் - (ஊழ்வகையால்) கூடியதில்லையாயினும், (அந்நினைப்பு), தள்ளாமை நீர்த்து - தள்ளாமைத் தன்மையதாம், (எ - று).

மற்று-அசைநிலை. தள்ளினுமென்ற உம்மை தள்ளாமை பெரும்பான்மையாதலை விளக்கியது (அவ்வயர்ச்சி ஊழ்வகையால்) தள்ளியவிடத்தும் முயற்சியிற் றவறுதல் இல்லாமல் நல்லோரால் பழிக்கப்படாமையால், (அந்நினைப்பு)தள்ளாத இயற்கையுடைய தென்பதாம். முன்னே 'உள்ளத்தனைய துயர்வு' என்றதனையே உறுதிசெய்தவாறும். உள்ளல் என்பது அல்லீற்றுடம்பாட்டு வியங்கோள் வினைமுற்று.

(க - து.) அரசர் முயற்சியிற் றவறுது நின்று தமக்குயர்ச்சியையே கருதக்கடவர் என்பது.

6. In all that a king thinks of, let him think of his greatness; and if it should be thrust from him by fate, it will have the nature of not being thrust from him.



எ. சிதைவிடத் தொல்கா ருவோர் புதையம்பிற
பட்டுப்பா னேற்றுங் களிறு.

பரி:—(இ - ள்.) களிறு புதையாகிய அம்பாற் புண்பட்டவிடத்துத் தளராது தன்பெருமையை நிலைநிறுத்தும், அதுபோல, ஊக்கமுடையார் தாம் கருதிய உயர்ச்சிக்கீதச் சிதைவு வந்தவிடத்துத் தளராது தம்பெருமையை நிலைநிறுத்துவர், (எ-று).

புதை - * அம்புக்கட்டு; † பன்மை கூறியவாறு. பட்டாலென்பது !

பட்டெனத்திரிந்து நின்றது. * ஒல்காமை களிற்றுடனும் பாணேறுதல் உர

* அம்புக்கட்டு - அம்பின் தொகுதி. அம்பு - பாணம்.

† பன்மை - அம்பின் பன்மை.

‡ பட்டு என்ற செய்தென்னும் வாய்ப்பாட்டு வினை யெச்சம் ஊன்றும் என்னும் வேறு வினைமுதலின் வினையைக் கொண்டு முடிதற்கு விதியில்லாமையால் 'பட்டால் என்பது பட்டெனத் திரிந்துநின்றது' என்று கூறப் பட்டது. இங்கு வேறுவினைமுதல்களிறு; அதன்வினை ஊன்றும் என்பது.

¶ உரவோர் என்னும் உவமேயத்திற்குக் கூறிய ஒல்காமை உவமானமான களிற்றோடும், களிறு என்னும் உவமானத்திற்குக் கூறிய பாணேறுதல் உவமேயமான உரவோரோடும் கூட்டிப் பொருளுரைக்கப்பட்டது. ஒல்கார் என்பதன் பகுதி ஒல்காமை எனவும், பாணேறும் என்பதன் பகுதி பாணேறுதல் எனவும் அறிக. களிறு ஒல்காமை (ஒல்காமல்) பாணேறும் என்றும், உரவோர் ஒல்காமை (ஒல்காமல்) பாணேறுவர் என்றும் கொள்க. பாணேறுதல் - பெருமையை நிலைநிறுத்தல். ஒல்குதல்-தளருதல்.

அரசியல்—உஉ-வது ஊக்கமுடைமை.

671

வோருடனும் சென்றியைந்தன. தள்ளினும் தவறாது * உள்ளியது முடிப்ப ரென்பதாம். இவை மூன்றுபாட்டானும் ஊக்கமுடையாரது உயர்ச்சி கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) களிறு - யானை, புதையம்பின் - கட்டாகிய அம்பி ஒல், பட்டால் - (புண்) பட்டவிடத்து, பாணேறும் - (தளராமல் தன்) பெருமையை நிலைநிறுத்தும், (அதுபோல), உரவோர் - மனவெழுச்சியையுடையவர், சிதைவிடத்து - (தாம் நினைத்த உயர்ச்சிக்கு) அழிவுவந்தவிடத்து, ஒல்கார் - தளரார், (தளராமல் தம்பெருமையை நிலைநிறுத்தவார்), (எ - று).

புதை - அம்பின்கட்டு ; அப்புதையென்பது அம்பு பல வெண்பதை அறிவித்து நின்றது பட்டவிடத்து என்னும் பொருளதான பட்டால் என்பது பட்டு எனத்திரிந்து நின்றது. ஒல்காமை களிற்றுடனும், பாணேறுதல் உரவோருடனும் சென்று பொருந்தின (தாம் நினைத்த வுயர்ச்சி ஊழ்வகையால்) கூடியதில்லையாயினும் தவறாமல் நினைத்ததை முடிப்பரென்பதாம். இவை மூன்றுபாட்டாலும் ஊக்கமுடையாரது உயர்ச்சி சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) ஊக்கமுடையவர் தாம் நினைத்த வுயர்ச்சிக்கழிவு வந்த விடத்துந் தளர்ச்சி யடையார் என்பது.

7. The strong - minded will not faint, even when all is lost; the elephant stands firm, even when wounded by a shower of arrows.



அ. உள்ள மிலாதவ ரேய்தா ருலகத்து வள்ளிய மென்னுஞ் செருக்கு.

பரி:—(இ - ள்.) ஊக்கமில்லாத அராசர் இவ்வுலகத்தாருள் யாம் † வண்மையுடையமென்று தம்மைத்தா மதீத்தலைப் பேறீ, (எ - று).

‡ ஊக்கம் இல்லையாகவே முயற்சி, பொருள், கொடை, செருக்கு இவை முறையே இலவாமாதலின், செருக்கெய்தார் என்றார். § கொடை வென்றியினுய இன்பம் தமக்கல்லது பிறர்க்குப் புலனாகாமையின், 0 தன் மையாற் கூறப்பட்டது.

உள்ளியது - தாமெண்ணிய உயர்ச்சியை.

† வண்மையுடையம் - ஈகைக் குணமுடையம்.

‡ ஊக்கத்தினால் (உற்சாகத்தினால்) முயற்சியும், முயற்சியினால் பொருளும், பொருளினால் கொடையும் (பிறர்க்குக் கொடுத்தலும்), கொடையினால் (வள்ளியமென்னும்) செருக்கும் ஒன்றன்பின் ஒன்றாய்க் கிரமமாயுண்டாகின்றன. இவற்றுள், முதலாவதான ஊக்கம் இல்லாமல் போனால் மற்றவையும் முறையே இலவாய்ப் போமென்க. 'ஊக்கம் இல்லையாகவே முயற்சி' என்றமையின், ஊக்கம் வேறு, முயற்சிவேறு என்பது நன்கு விளங்கும்.

§ கொடைவென்றியினுய என்பதற்குக் கொடைச் செருக்கினாலுண்டாய என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்.

0 தன்மையாற் கூறப்பட்டது - வள்ளியம் (ஈகைக் குணமுடையம்) என்று தனித் தன்மைப் பன்மை வினைமுற்றற் சொல்லப்பட்டது.

த்து - இவ்வுலகத்தாரூள், வள்ளியமென்னும் - (யாம்) வண்மையையுடையேமென்று (தம்மைத்தாம்) மதிக்கும், செருக்கு - மதிப்பை, எய்தார் பெரூர், (எ - று).

(அரசர்க்கு) ஊக்கமில்லையாகவே முயற்சி, பொருள், கொடை, செருக்கு என்னும் இவை முறையே இல்லையாமாதலால், (உள்ளமிலாதவர்) செருக்கெய்தார் என்றார். கொடை வெற்றிகளால் ஆகிய இன்பம் தமக்கல்லது பிறர்க்கு வெளியாகாமையால், 'வள்ளியம்' என்று தன்மை யிடத்தாற் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) ஊக்கமில்லாதவர் உலகில் மதிப்படைபார்.

8. Those who have no greatness of mind, will not acquire the joy of saying in the world, "we have exercised liberality".



கூ. † பரியது கூர்ங்கோட்ட தாயினும் யானை

வெருஉம் புலிதாக் குறின்.

பரி:—(இ - ள்.) எல்லா விலங்கினும் தான் பேருடம்பினது, அது வேயுமன்றிக் கூரியகோட்டையும் உடையது, ஜயினும், யானை தன்னைப் புலியெதிர்ப்படின அதற்குநீரும், (எ - று).

பேருடம்பான் வலிமிகுதி கூறப்பட்டது. புலியின்மிக்க மெய்வலியுங் கருவிச் சிறப்பும் உடைத்தாயினும் யானை ஊக்கமின்மையான் அஃதுடைய அதற்கு அஞ்சுமென்ற இது, பகைவரின் மிக்க மெய்வலியுங் கருவிச் சிறப்பும் உடையராயினும் அரசர் ஊக்கமிலராயின் அஃதுடைய அரசர்க்கு அஞ்சுவரென்பது தோன்ற நின்றமையின், * பிறிதுமொழிதல்.

தேளி:—(இ - ள்.) யானை, பரியது - (எல்லா விலங்குகளிலும் தான்) பெரிய உடம்பையுடையது, (அதுவேயுமன்றி), கூர்ங்கோட்டது - கூர்மையான கொம்புகளையு முடையது, ஆயினும் - ஆளுதல், புலி-, தாக்குறின் - (தன்னை) எதிர்ப்படின, வெருஉம் - (அப்புலிக்கு) அஞ்சும், (எ - று).

பேருடம்பால் (யானைக்கு) வலிமிகுதி சொல்லப்பட்டது. புலியைக் காட்டிலும் மிகுந்த உடல்வலியையும் வெல்லுதற்குச் சிறந்த தந்தத்தையும் உடையதாயினும் யானை ஊக்கமில்லாமையால் அதனை யுடைய அப்புலிக்கு

† “நறமனை வேங்கையின் பூப்பயில் பாறையை நாகநண்ணி, மறமனை வேங்கை யெண்கனி யஞ்சும்” என்பது திருக்கோவையார்.

‡ கருவிச் சிறப்பு - தந்தமாகிய சிறந்த கருவியும்.

¶ அஃதுடைய - ஊக்கமுடைய. ௦ அஃதுடைய - ஊக்கமுடைய.

* உவமேயத்தைக் கூறாமல் உவமானத்தைக் கூறி, அவ்வவமானத்தினால் உவமேயத்தை விளங்க வைத்தல் பிறிதீ மொழிதலாம்.

அரசியல்—உஉ-வது ஊக்கமுடைமை.

673

வெல்லுதற்குச் சிறந்த ஆயுதத்தையும் உடையவராயினும் அரசர் ஊக்கமிலராயின், அதனையுடைய அரசர்க்கு அஞ்சுவரென்பது தோன்றலிற்றலால், பிறிதுமொழிதலென்னு மலங்காரமாம்.

(க - து.) அரசர் உடல் வலியும் படையு முடையவராயினும் ஊக்கமிலராயின், அவர் ஊக்கமுடைய அரசர்க்கஞ்சுவர் என்பது.

9. Although the elephant has a large body, and a sharp tusk, yet it fears the attack of the tiger.



க௦. உரமொருவற் † குள்ள வேறுக்கையஃ தில்லார்
மரமக்க ளாதலே வேறு.

பரி:—(௫ - ன்.) ஒருவந்தத் † திண்ணிய அறிவாவது ஊக்கமீததி; அல்லுக்கமீததியில்லாதார் மக்களாகார், மரங்கனாவார்: † சரதிமரங்கனோடு இம்மரங்களிடை வெற்றுமை வடிவு மக்கள்வடிவே, பிறிதில்லை.

உரமென்பது அறிவாதல் * ‘உரனென்னுந் தோட்டியான்’ என்பதனுமறிக. மரமென்பது சாதியொருமை. மக்கட்குள்ள நல்லறிவுங் காரியமுயற்சியும் இன்மைபற்றி ‘மரம்’ என்றும், மரத்திற்குள்ள பயன்பாடின்மைபற்றி ‘மக்களாதலே வேறு’ என்றுங் கூறினார். பயன்பழமுதலியவும், தேவர் கோட்டம், இல்லம், தேர், நாவாய்க்கு உறுப்பாதலும் முதலிய. இவை மூன்று பாட்டானும் ஊக்கமில்லாதாரது இழிபு கூறப்பட்டது.

நேளி:—(இ-ள்.) ஒருவற்கு - ஒருவனுக்கு, உரம் - (திண்ணிய) அறிவாவது, உள்ள வெறுக்கை - ஊக்கமிக்குதியாம், அஃது-அவ்வுக்கமிக்குதியை, இல்லார் - இல்லாதவர், மரம் [மக்களாகார்] மரங்களாவார், வேறு - (சாதிமரங்களோடு இம்மரங்களிடத்து) வேற்றுமை வடிவு, மக்களாதலே-மக்கள்வடிவே, [வேறில்லை], (எ - று).

மரமென்பது வருமொழி நோக்காது பன்மைப்பொருளுணர்த்துதலின், சாதியொருமைப்பெயராம். (ஊக்கமில்லாதாரிடத்து) மக்களுக்குள்ள நல்லறிவும் காரியமுயற்சியும் இல்லாமைபற்றி (அவரை) 'மரம்' என்றும், மரத்திற்குள்ள பயன்படுதலில்லாமைபற்றி 'மக்களாதலே வேறு' என்றும் சொல்லினார். மரத்திற்குப் பயன் - பழமுதலியனவும், தேவாலயம், வீடு, தேர், மரக்கலமென்னுமிவற்றிற்கு உறுப்பாதலு முதலியன ஆம். இவை மூன்று பாட்டாலும் ஊக்கமில்லாதவரது இழிவு சொல்லப்பட்டது.

† உள்ள வெறுக்கை - உள்ளத்தி ஊக்க மிகுதி. உள்ளம்-மனம்; வெறுக்கை - ஊக்கமிக்குதி.

‡ திண்ணிய - உறுதியான.

¶ சாதி மரங்களோடு இம்மரங்களிடை - இயல்பாயுள்ள மரங்களுடன் இம்மக்களாகிய மரங்களிடத்து.

நீத்தார் ஈழ¹மே, ச.

85

674

திருக்குறள் - போகுட்பால்.

(க - து.) ஊக்கமுடையவர் மக்களாவார்; மற்றவர் மரங்களாவார் என்பது.

10. Energy is mental wealth; those men who are destitute of it are only trees in the form of men.



இருபத்து மூன்றாம் அதிகாரம்.

மடியின்மை—Against Idleness.

பரி:—அஃதாவது கருதியன செய்யுங்கால் சோம்புதலில்லாமை. ஊக்கமுடையார்க்கு ஒரோவழிக் + துணவயத்தான் மடி வருதனோக்கி, இஃதூக்க முடைமையின் பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது எண்ணிய காரியங்களைச் செய்யுங் காலத்தில் சோம்புத லில்லாமை. ஊக்கமுடையவர்க்கு ஒரோவிடத்துத் தாமதகுண வச த்தால் மடி (சோம்பல்) வருதலை நோக்கி, இஃது (மடியின்மை) ஊக்க முடைமையின் பின் வைக்கப்பட்டது.

க. குடியென்னுங் குன்றா விளக்க மடியென்னு மாசூர மாய்ந்து கெடும்.

பரி:—(இ - ள்.) தான்பிறந்த † குடியாகிய நந்தா விளக்கு ஒருவன் மடியாகிய இரூடா நந்திப்போம், (எ - று).

¶ உலகநடையுள்ள துணையும் § இடையரூது + தன்னுட் பிறந்தாரை விளக்குதலின் குடியைக் 'குன்றா விளக்கம்' என்றும், * தாமதகுணத்தான்

† குணவயத்தான் - தாமத குணத்தின் வசப்படுதலால். தாமத குணத் தின் வடிவம் மோகமாம். பேருண்டி, அநீதி, உறக்கம், மறதி, சோம்பல், தவறுதல், கொலை, வஞ்சனை முதலியன தாமதகுணத்தாற் றேன்றுவனவா ம். "திரமறு சுகமெய் யென்றுத் தேகநா னென்று முள்ளே, விரவிய மோகந் தானே விபரித மென்பர் மேலோர்" என்று கைவல்லிய நவநீதந் கூறுகின்றது. ‡ குடி - உயர்ந்த குலம்.

¶ உலக நடை - அவன், அவன், அது, நான், நீ என்றற்றொடக்கத்தன வாக வழங்கும் உலகவியவகாரம்.

§ இடையரூது - நடுவே நீங்காது.

+ தன்னுட் பிறந்தாரை - தன் வயிசத்திற் பிறந்தவரை.

* கரியவடிவினதாகிய தாமதகுணத்தினால் சோம்பலுண்டாதலின், தாமதகுணத்தின் கருமையை அதன் காரியமாகிய சோம்பலின்மே லேற் றி 'மடியென்னு மாசு' என்று கூறினார். தாமதகுணம்-காரணம்; சோம்பல்- காரியம்; குணம்-கருமை. இது காரணத்தின் ஞ்சுணம் காரியத்திற்காய உபசாரவழக்காம். "குறியு நீல மயக்கமுந் கோதிலா, ிக டம்மை யிகழ் தலு நித்திரை, செறித லானது மற்றிவற் றுற்றின்கு, ி, றறிவை மாய்

வருதலின் மடியை ‘மாசு’ என்றும், * அஃது ஏனையிருள்போலாது † அவ் விளக்கத்தைத் தான் அடர்ந்து மாய்க்கும் வலியுடைமையின் ‘மாசூர மாய்ந்து கெடும்’ என்றுங் கூறினார். கெடுதல்-பெயர் வழக்கமும் இல்லையாதல்.

தேளி:—(இ - ள்.) குடி யென்னுங் குன்றாவிளக்கம் - (தான் பிறந்த) குடியாகிய மழுங்காத விளக்கானது, மடியென்னுமாசு - (ஒருவனது) சோம்பலாகிய இருளானது, ஊர - நெருங்க, மாய்ந்துகெடும் - மழுங்கிக் கெடும், (எ - று).

உலகநடை யுள்ளவளவும் இடையறாது தன்னுட் பிறந்தவரை விளக்குதலால் குடியைக் ‘குன்றாவிளக்கம்’ என்றும், தாமதகுணத்தினால் வருதலால் சோம்பலை ‘மாசு’ என்றும், அது மற்றையிருள்போலாகாமல் அவ்விளக்கத்தைத் தான நெருங்கி மாய்க்கும் வலியுடைமையால் ‘மாசூரமாய்ந்துகெடும்’ என்றும் சொல்லினார். கெடுதல்-குடிப்பெயர் வழங்குதலுமில்லாமற் போதல். மற்றையிருள் - புறவிருளாம்; மடியென்னுமாசு - அகவிருளாம்.

(க-து.) ‘சோம்பலுடைபவனது குடிபானது தன் பெயர்வழங்குகலு மில்லாது கெடும்’ என்பது.

1. By the darkness of idleness, the indestructible lamp of family rank will go out and be extinguished.



2. மடியை மடியா வொழுகல் குடியைக் குடியாக வேண்டு பவர்.

பரி:—(இ - ள்.) நாம் பிறந்த தடியை மேன்மேலுயரும் நய்தடியாகவேண்டுவார் மடியை மடியாகவேகருதி றயற்சீயோடொழுக, (எ-று).

முயற்சீயோடென்பது அவாய் நிலையான் வந்தது. நெருப்பிற் கொடியது பிறிதின்மைபற்றி நெருப்பை நெருப்பாகவே கருதுகவென்றாற்போல † மடியிற்றீயது பிறிதின்மைபற்றிப் பின்னும் † அப்பெயர் தன்னானே கூறினார். அங்ஙனங்கருதி அதனைக் கடிந்து முயன்றொழுகவே தாமுயர்வர்; உய

ரவே, குடியுயருமென்பார் 'குடியைக்குடியாக வேண்டிபவர்' என்றார். அங்ங
 னம் ஒழுக்காக்காற் குடியழியு மென்பது கருத்து. இனி + மடியாவென்பதனை
 வினையெச்சமாக்கிக் கெடுத்தொழுக்கவென் றுரைப்பாருமுள்.

* அஃது - மடியென்னு மாசு.

† அவ்விளக்கத்தை - குடியென்னுங் குன்றவிளக்கத்தை. குடியென்
 னுங் குன்றவிளக்கமென்பது உருவகமாம்.

‡ மடியிற் றீயது-சோம்பலினுந் தீமையைத்தருவது.

¶ அப்பெ ளர் தன்னானே-மடியா என மடியென்னும் பெயரினாலேயே.

+ மடியா என்பதனைச் செய்யா என்னும் வாய்பாட்டுவினையெச்சமாக்கி
 மடியாவொழுகல் என்பதற்கு (மடியைக்) கெடுத்து நடக்கக் கடவர் என்று
 பொருள் உறுவாருமுண்டென்பது.

676

தீருக்குறள் - 'போருட்பால்.

தேள்:—(இ - ள்.) குடியை - (தாம்பிறந்த) குடியை, குடியாக -(மேல்
 மேலுயரும்) நற்குடியாக, வேண்டிபவர் - விரும்புகின்றவர், மடியை - சோம்
 பலை, மடியா - சோம்பலாகவே, (நினைத்து), ஒழுகல் - (முயற்சியோடு) ஒழு
 கக் கடவர், (எ - று).

ஒழுகல் என்னும் அல்லீற்று வியங்கோள் வினைமுற்று முயற்சியோ
 டென்பதை வேண்டி நின்றலால், முயற்சியோடென்பது வருவித் துரைக்கப்
 பட்டது. நெருப்பைக் காட்டிலுங் கொடியது வேறில்லாமைபற்றி நெருப்பை
 நெருப்பாகவே நினைக்கவேண்டும் என்றாற்போல மடியைக்காட்டிலுந்தீய
 து வேறில்லாமைபற்றி (அதனை) பின்னும் (மடியா என) அப்பெயரினா
 லேயே சொல்லினார். மடியை மடியாகவே நினைத்து அம்மடியை யொழித்து
 முயற்சி செய்து நடக்கவே தாம் உயர்வர்; தாம் உயரவே, குடியுயரும் என்
 பார் 'குடியைக் குடியாக வேண்டிபவர்' என்றார். மடியையொழித்து முயற்சி
 செய்து நடக்காவிட்டால் குடியழிந்துபோம் என்பது கருத்து.

(க - து.) சோம்பலை விட்டுடா முகுதவோர் தாம் பிறந்த குடியை மேல்மே லுயரசசெய்வ ரென்பது.

2. Let those, who desire that their family may be illustrious, put away all idleness from their conduct.



௩. மடிமடிக் கொண்டொழுதும் பேதை பிறந்த குடிமடியுந் தன்னினு முந்து.

பரி:—(இ - ள்.) விடத்தவதாய மடியைத் தன்னுள்ளே கொண்டொழுதும் அறிவில்லாதான் பிறந்தகுடி அவன் தன்னினும் முந்துற அழியும், (எ - று).

அழிவு தருவதனை அகத்தே கொண்டொழுதவின் 'பேதை' என்றும், அவனாற் புறந்தரப்படுவதாகலின் † குடி தன்னினு முந்து மடியும் என்றும் கூறினார். ‡ ஆக்கத்திற் பிற்படினும் அழிவின் முற்படு மென்பதாம், (எ - று).

அவனாள் (அறிவில்லாதவனாள்) புறந்தரப்படுவதாகலின் (பாதுகாக்கப்படுவதாகலால்) குடி (அவனதுமுயற்சியால் உண்டாவதான குடிவாழ்க்கை) தன்னினும் (அவவறிவில்லாதவனிலும்) முந்துமடியும் (முன்னே அழிந்தொழியும்) என்பது. ஒருவனாற் பாதுகாக்கப்படும் குடிவாழ்க்கை அவனுக்குப்பிற்பட்டதாயிருத்தலால், அவனாள் அக்குடி வாழ்க்கை பாது காக்கப்படா தொழியின், அஃது அவனழிவதற்கு முன்னே அழிந்துபோ மென்பது கருத்து.

(சோம்பலுடையவனது குடிவாழ்க்கை அவன் உள்ளபோதே கெட்டு தொழியும் என்பதாம்).

† குடி தன்னினு முந்துற அழியும் என்றும் பாடமுண்டு.

‡ ஆக்கத்திற் பிற்படினும் (குடிவாழ்க்கை மேன்மேலுயருதலில் பிற்பட்டாலும்) அழிவின் (அழிதலில் தன்னைப் பாதுகாவாதவனுக்கு) முற்படும் என்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) மடி - விடத்தருவதாகிய, மடி - சோம்பலை, கொண்டு - (தன்னுள்ளே) கொண்டு, ஒழுக்கும் - நடக்கும், பேதை - அறிவில்லாதவன், பிறந்த குடி - பிறந்த குடியானது, 'தன்னினும் - அவன்தன்னினும் முந்து-முற்பட, மடியும் - அழியும், (எ - று).

அழிவுதருஞ் சோம்பலை மனத்துள்ளேகொண்டு நடத்தலால் 'பேதை' என்றும், அவனால் காப்பாற்றப்படுவதாகலால் குடி தன்னினு முந்து மடியும் என்றும், சொல்லினார். (மடிமடிக்கொண்டொழுக்கும் பேதை பிறந்த) குடி ஆக்கத்தில் பிற்படினும் அழிவில் முற்படு மென்பதாம்.

(க - து.) சோம்பலுடைபவன் பிறந்த குடி விரைந்துகெடும்.

3. The lustre of the family of the ignorant man, who acts under the influence of destructive laziness, will perish, even before he is dead.



ச. குடிமடிந்து குற்றம் பெருகு மடிமடிந்து மாண்ட வுஞ்றறி லவர்க்கு.

பரி:—(இ - ள்.) மடியின் கண்ணே * வீழ்தலாற்றிநுந்திய முயற்சியிலராயினர்க்கு தடியும் மடிந்து துற்றழம் பஸ்தும், (எ - று).

மடிந்தெனத் திரிந்து நின்ற வினையெச்சம் இலவரென்னும் குறிப்பு வினைப் பெயர் கொண்டது. குற்றங்கள் முன்னர்க்கூறுப. இவை நான்கு பாட்டானும் மடியின் தீமை கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) மடி - சோம்பலிலே, மடிந்து - வீழ்தலால், மாண்டவுஞ்றறிலவர்க்கு - திருந்திய முயற்சியிலராயினர்க்கு, குடி - குடியும், மடிந்து - அழிந்து, குற்றம் - குற்றங்களும், பெருகும-அதிகரிக்கும், (எ-று).

மடிந்து எனத்திரிந்து நின்ற மடிதலால் என்னும் (செயின் என்னும் வாய்பாட்டு) வினையெச்சம் இலவர் என்னும் எதிர்மறைக் குறிப்புவினையாலணையும் பெயரைக்கொண்டு முடிந்தது. மடிதலால் இலவர் என்றும். குற்றங்களைப் பின்வருவ குறள்களிற் சொல்லுவார். இவை நான்கு பாட்டானும் சோம்பலினது தீமை சொல்லப்பட்டது. உஞ்றறிலவர்க்கு என்பது உஞ்றறு + இலவர் + கு என்று பிரிபடும்.

(க - து.) சோம்பலால் முபற்சி யில்லா, திருப்பவர் குடியை யிழப்பது மன்றிக் குற்றமு மடைவர் என்பது.

4. Family greatness will be destroyed, and faults will increase, in those men who give way to laziness, and put forth no dignified exertions.

டு. நெடுநீர் மறவி மடிதூய் னான்குங்
கெடுநீரார் காமக் கலன்.

* வீழ்தலால் - ஆசைப்படுதலால்.

678

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

பரி:—(இ - ள்.) மடியும், விரைந்து செய்வதனை நீட்டித்துச் செய் யும் இயல்பும், மறவியும், தூயிலும் ஆகிய இந்நான்கும் இறக்கும் இய ல்பினை யுடையார் விநும்பி யேறும் மரக்கலம், (எ-று).

* முன்னிற்றற் பாலதாய மடி செய்யுள் நோக்கி இடை நின்றது. நெடு மையாகிய † காலப்பண்பு ‡ அதன்கண் நிகழ்வதாய செயன்மே னின்றது. கால நீட்டத்தையுடைய செயன் முதன் மூன்றும் தாமதகுணத்திற் றோன்றி உடன் நிகழ்வனவாகலின், மடியொடு ஒருங்கெண்ணப்பட்டன. இறக்கும் இயல்பு - நாளுலத்தல். இவை துன்புறு நீரார்க்கு இன்புறுத்துவபோன்று காட்டி அவர் விரும்பிக் கொண்டவழித் துன்பத்திடை வீழ்தலின், நாளு லந்தார்க்கு ஆக்கம் பயப்பதுபோன்று காட்டி அவர் விரும்பி யேறியவழிக்கட லிடை வீழ்க்குங் கலத்தினையொக்கு மென்னும் 'உயமைக்குறிப்புக்' காமக் கலன்' என்னுஞ் சொல்லாற் பெறப்பட்டது. + இதற்கு விரும்பிப் பூணும் ஆபரணமென் றுரைப்பாரு முளர்.

தேளி:—(இ - ள்.) மடி - சோம்பலும், நெடுநீர் - (விரைந்து செய்யுங் காரியத்தை) நீட்டித்துச் செய்யுந் தன்மையும், மறவி - மறதியும், தூயில் - தூயிலும், (ஆகிய), நான்கும் - இந்த நான்கும், கெடுநீரார் - இறக்குமியல்பினை

யுடையவர், காமக்கலன் - விரும்பியேறும் மரக்கலமாம், (எ - று).

விரைந்து செய்யவேண்டியதைத் தாமதித்துச்செய்தல், மறநி, தூக்க மென்பனவற்றிற்கு மடி (சோம்பல்) தலைமையாயிருப்பதுபற்றி அது முன் நின்றற் பாலதாயிற்று.

| காலப்பண்பு - காலத்தின்குணம். இங்குக் காலத்தின் குணம் நெடுமை.

‡ இங்குக்காலத்தின் ஁டுமைக்குணம் (காலதாமசம்) அதன்கண் நடைபெறுவதாய செயல்மேல் நின்றதென்பது. இ஁து இடத்தின் குணம் இடத்து நிகழ் செயலின்மே லாய உபசாரவழக்காம்.

¶ உவமைக்குறிப்பு-உருவகம். நச்சினூக்கினியார் “உயர்ந்ததன் மேற்றே யுள்ளங் காலே.” என்னும் (தொல்காப்பியம் உவமவியற்)சூத்திரத்தின் விசேட வுரையில் “வாயென்ற பவளமெனவும், வாய் பவளமாகவெனவும், வாய் பவளமெனவும் வந்த பவளக்குறிப்புவமைகளை யிக்காலத்தார் உருவகமென்றே வழங்குப. இனி வாய்பவளமெனவும், கண் கருவிளையெனவும், பெயர்ப்பயனிலை வரின் அவற்றை யொற்றுமைகாட்டி யுருவகம் என்ற ராகலின், அதுவும் உவமை யெனவேபடு மென்பது” என்றனர்.

† காமக்கலன் என்பதற்கு விரும்பித்தரிக்கும் ஆபரணமென்று பொருள்கூறுவாருமுண்டென்பது. [மரக்கலம் மரணம்சமீபித்தவர்க்குப்பெருக்க ந்தருவதுபோலத்தோன்றி அவர் விரும்பி ஏறியவிடத்து அவரைக்கடலில் விழுத்துமாறுபோல மடி முதலிய நான்கும் துன்பஞ் சமீபித்தவர்க்கு இன்பஞ் செய்வனபோலத்தோன்றி அவர் விரும்பிக்கொண்டவிடத்து அவரைத் துன்பத்தில் விழுத்தும் என்பதாம்.]

அரசியல்—உரு-வது மடியின்மை.

679

மடி நெடுநீர் மறவிதாயில்என்று முன்நின்றற்பான்மையதான மடியென்பது செய்யுள்நோக்கி ‘நெடுநீர் மறவி மடிதாயில்’ என நடுவே நின்றது. நெடுமையாகிய காலப்பண்பு அக்காலத்தில் நடப்பதாய தொழிலின்மேல் நின்றது. காலதாமதத்தையுடைய செயல், மறவி, தாயில் என்னும் மூன்றும் தாமதகுணத்தில் தோன்றி மடியுடன் நடைபெறுவனவாதலால், மடியுடன் ஒருமித்தெண்ணப்பட்டன. இறக்குமியல்பு-வாழ்நாள்கெடுதல். இம்மடிமுதலியநா

ன்கும் துன்புறுத்தன்மை யுடையவர்க்கு இன்பந்தருவனபோலக் காண்பித்து, அவர் விரும்பிக்கொண்டவிடத்து (அவரை) துன்பத்தில் தள்ளுதலால், வாழ்நாள் கெட்டவர்க்குப் பெருக்கத்தைத்தருவதுபோலக் காண்பித்து அவர் விரும்பியேறியவிடத்து (அவரை) கடலில் வீழ்ச்செய்யும் மரக்கலத்தை யொக்கும் என்னும் உவமானக் குறிப்புக் 'காமக்கலன்' என்னும் சொல்லாற்பெறப்பட்டது.

(க - து.) ரோர்ப்பல் முநலியவற்றை விரும்புவோர் விரைவாகக் கெடுவர் என்பது

5. Procrastination, forgetfulness, idleness, and sleep, these four things, are the ornaments desired by those whose nature leads them to destruction.



சு. படியுடையார் பற்றுமைந்தக் கண்ணு மடியுடையார் மாண்பு நெய்த லரிது.

பரி:—(இ - ள்.) நிலமுழுதும் ஆண்டாரது செல்வம் தானே வந்தெய்தியவிடத்தும், மடியுடையார் அதனால் * மாண்பு நெய்த லில்லை, (எ - று).

உம்மை எய்தாமை விளக்கி நின்றது. மாண்பு - பேரின்பம்.

‡ அச்செல்வம் அழியாமற் காக்கும் முயற்சி யின்மையின் அழியும்; அழியவே, † தந்துன்ப நீங்காதென்பதாம். † இத்தற்கு நிலமுழுதுமுடையவேந்தர் துணையாதல் கூடியவிடத்தும் என்றுரைப்பாருமுளர்.

தேளி:—(இ - ள்.) படியுடையார்-நிலமுழுதும் ஆண்ட அரசரது, பற்று - செல்வமானது, அமைந்தக்கண்ணும்-(தானேவந்து) சேர்ந்தவிடத்தும்,

* மாண்பு - மாட்சிமையான.

† அமைந்தக்கண்ணும் என்றவும்மை எதிர்மறையும்மையாம். ஐயவம்திரும்மறையும்மை மடியுடையார் படியுடையார் பற்று (நிலமுழுதும் ஆண்ட அரசரது செல்வத்தை) எய்தாமையை விளக்கி நின்றது.*

‡ அச்செல்வம் - நிலமுழுதும் ஆண்டாரது செல்வம்.

† தந்துன்பம் - சோம்பலுடையார் தமது துன்பம்.

† மடியுடையார் பற்றமைந்தக் கண்ணும் என்பதற்குப் புய்முழுதும் உடைய அரசர் துணையாதல் கூடியவிடத்தும் என்று பொருள் கூறுவாரு முண்டென்பது.

680

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

மடியுடையார் - சோம்பலுடையவர், (அச்செல்வத்தால்); மாண்பயன் - பேரின்பத்தை, எய்தலரிது - அடைதலில்லை, (எ - று).

அமைந்தக்கண்ணும் என்ற உம்மை அடையாமையை விளக்கிரின் றது. (மடியுடையாரிடத்து) அச்செல்வமானது அழியாமற்காக்கும் முயற்சியில்வாமையினால் அழியும்; அழியவே, தமது துன்பம் ஒழியாதென்பதாம்.

(க - து.) சோம்பலுடையார் பெருஞ் செல்வத்தைப் பெற்றாராயினும், அதனாற் பேரின்பத்தைப் பெறார் என்பது.

6. It is a rare thing for the idle, even if they receive the aid of kings, to derive any great benefit from it.



எ. இடிபுரிந் தேள்ளுஞ்சொற் கேட்பர் மடிபுரிந்து மாண்ட வுஞற்றி லவர்.

பரி:—(இ - ள்.) மடியை விரும்புதலான் மாண்டமுயற்சியில்லாதாரி தம்நட்டார் முன் * கழறுதலை மிகச்செய்து † அதனாற்பயன் காணாமையின் பின் இகழ்ந்து சொல்லுந் சொல்லிக் கேட்பர், (எ - று).

‡ இடியென்னும் முதனிலைத்தொழிற் பெயரான், நட்பாரென்பது பெற்றும். § அவரிகழ்ச்சி சொல்லவே, பிறரிகழ்ச்சி சொல்லாமையே முடிந்தது. † அவற்றிற்கெல்லாம் மாறுசொல்லும் ஆற்றலின்மையின் 'கேட்பர்' என்றார்.

தேளி:—(இ - ள்.) மடிபுரிந்து - சோம்பலை விரும்புதலால், மாண்ட - பெருமைபொருந்திய, உஞற்றிலவர் - முயற்சியில்லாதவர், இடிபுரிந்து - (தமது நட்பார் முன்னர் மிகவும்) கண்டித்துப்புத்திசொல்லி, (அதனாற் பயன்காண

மையினால்), என்னுஞ்சொல் - (பின்னர்) இகழ்ந்துசொல்லும் சொல்லே, கேட்பார்—, (எ-று).

கண்டித்துப் புத்திசொல்லுதல் என்னும் பொருளதான இடியென்னும் முதனிலைத் தொழிற்பெயரினால் அவ்வாறு சொல்லுவார் ஈட்டாரென்பது பெற்றும். அவரிகழ்தல் சொல்லவே, பிறரிகழ்தல் சொல்லாமலே பெறப்பட்டது. அவற்றிற்கெல்லாம் எதிர்பேசும் வலிமையில்லாமையால் 'கேட்பார்' என்றார்.

* கழறுதல்-இடித்திடித்துக் கட்டுரை (உறுதிமொழிகளைக்) கூறுதல்.

† அதனால் - கழறுதலை மிகச்செய்வதனால்.

‡ "நகுதற் பொருட்டன்று ஈட்டன் மிகுதிக்கண், மேற்சென் றிடித்தற் பொருட்டு" என்னுங்குறள் இங்குக் கவனிக்கத்தக்கதாம்.

¶ அவரிகழ்ச்சி - ஈட்டார் இகழ்ந்துபேசுதலை.

+ அவற்றிற்கெல்லாம்-ஈட்டாரும் பிறரும் இகழ்ந்துபேசுவனவற்றிற்கெல்லாம்.

அரசியல்—உரு-வது மடியின்மை.

681

(க-து.) சோம்! உடையவர் தம்மைப்பற்றி ஈட்டாரும் பிறரும் இகழ்ந்துசொல்லுதலைக்கேட்பார் என்பது.

7. Those who love idleness, and do not engage in dignified exertions, will hear the words of rebuke and reproach.



அ. மடிமை குடிமைக்கட் டங்கிற்றன் னெண்ணார்க்
கடிமை புகுத்தி விடும்.

பரி:—(இ - ள்.) மடியினது தன்மை குடிமை உடையாண்கண்ணே தீயுமாயின், * அஃது | அவனைத் தன் பகைவர்கீது அடியறுந் தன்மையை அடைவித்துவிடும், (எ - று).

மடியினது தன்மை - † காரியக்கேடு. ¶ குடிமை - § குடிசெய்தற்றன்மை. 0 அஃது அதனையுடைய அரசன்மேற்றாதல் 'தன்னெண்ணார்க்கு'

என்றதனானறிக. அடியொந்தன்மை - தாழ்ந்து நின்றேவல் கேட்டல். இவை நான்குபாட்டானும் மடிமைக்குற்றங்கள் கூறப்பட்டன.

தேளி:—(இ - ள்.) மடிமை - சோம்பலினது தன்மையானது, குடிமைக்கண் - குடிமையுடைய அரசனிடத்தே, தங்கின் - தங்கு மாயின், (அஃது அவனை), தன்னொன்றாக்கு - தன்பகைவர்க்கு, அடிமை - அடியொந்தன்மையை, புதுத்திவிடும் - அடைவித்துவிடும், (எ - று).

சோம்பலினதுதன்மை - காரியக்கேடு. குடிமை - குடிசெய்தற்றன்மை. அஃது அதனையுடைய அரசன்மேலாதலை 'தன்னொன்றாக்கு' என்றதனானறிக. அடியொந்தன்மை - (தன்பகைவர்க்கு) வணங்கி நின்றேவல் கேட்டல் இவை நான்குபாட்டானும் சோம்பலின் குற்றங்கள் சொல்லப்பட்டன (க - து.) அரசனிடத்துச் சோம்பலுண்டாயின், அஃது அவனது பகைவர்க்கு கவனையடிமை யாக்கு மென்பது.

8. If laziness take up its abode in a king it will make him a slave of his enemies.



கூ. குடியாண்மை யுள்வந்த குற்ற மொருவன்
மடியாண்மை மாற்றக் கேடும்.

* அஃது - மடியினது தன்மை. † அவனை - குடிமையுடையானை.

‡ காரியக்கேடு - செய்தொழில் முற்றுப்பெறாதழிதல்.

¶ "குடிமையாவது குடிப்பிறப்பிற்கேற்ற ஒழுக்கம்" என்பர் நச்சினூர்க்கினியார்.

§ குடிசெய்தற்றன்மை - குடிவாழ்க்கையை விருத்திசெய்யுந் தன்மை.

|| அஃது - (குடிசெய்தற்றன்மை) அதனை (குடிசெய்தற்றன்மையை) யுடைய அரசன்மேற்றாதல் (அரசன்மேலாகுதல்) 'தன்னொன்றாக்கு' என்றதனானறிக (தனது பகைவர்க்கு என்றதனானறிக) லறிக என்பது. குடிமை யென்னும் பண்புப்பெயர் குடிமை யுடையவனையுணர்த்துதலால் பண்பாகுபெயராம்.

86

682

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

பரி:—(இ - ள்.) ஒருவன் தன் மடியாளுநீதன்மையை ஒழிக்கவே, அவன் குடியுள்ளும் ஆண்மையுள்ளும் வந்த குற்றங்கள் கெடும், (எ - று).

மடியாளுநீதன்மை - மடியுடைமைக் கேதவாய தாமதகுணம். குடியாண்மை யென்பது உம்மைத்தொகை. அவற்றின்கண் வந்த குற்றமென்றது மடியான் அன்றிமுன்னே †பிறகாரணங்களான் சிகழ்ந்தவற்றை. அவையும் மடியாண்மையை மாற்றி முயற்சியுடையனாக நீங்குமென்பதாம்.

தொளி:—(இ - ள்.) ஒருவன், — மடியாண்மை-தனதுசோம்பலை யாளுநீதன்மையை, மாற்ற - ஒழிக்கவே, குடியன் - (அவனது) குடியுள்ளும், ஆண்மையுள் - ஆண்மையுள்ளும், வந்த —, குற்றம் - குற்றங்கள், கெடும் - அழியும், (எ - று).

சோம்பலை யாளுநீதன்மை - சோம்பலுடைமைக்குக் காரணமாகிய தாமதகுணம். குடியாண்மை யென்பது உம்மைத்தொகை நிலைத்தொடா; குடியும் ஆண்மையும் என விரியும். உள் என்னும் வழனுருபு குடியென்பதனோடுஞ்சென்றியைந்த சிந்தது. குடியுள்ளும் ஆண்மையுள்ளும் வந்த குற்றங்களென்றது சோம்பலாலன்றி முன்னே வேறு காரணங்களாலுண்டாயவற்றை. அக்குற்றங்களும் சோம்பலையாளுநீதன்மையை யொழித்த முயற்சியுடையவனாக ஒழியும் என்பதாம்.

(க - து) ஒருவன் தனது தாமதகுணத்தை யொழிப்புரையின், அவனது குடியினிடத்தும் ஆண்மையினிடத்தும் உண்டாகிய குற்றங்களொழியும் என்பது.

9. When a man puts away idleness, the reproach which has come upon himself and his family will disappear.



க௦. மடியிலா மன்னவ னெய்து மடியளந்தான்
 ருஅய தேல்லா மொருங்கு.

பரி:—(இ - ள்.) தன்னடியாளவானே எல்லாவுலகையும் அளந்த
 * இறைவன் † கடந்த 1 பரப்பு முழுவதையும் மடியிலாத அரசன்
 0 முறையான் அன்றி ஒருங்கே எய்தும், (எ - று).

† பிறகாரணங்கள் - காலமறியாமை, இடமறியாமை, செய்வின்மையின்

மூலமறியாமை, முடிவறியாமை, குழுவன குழாமை, துணைவலி தெரியாமை முதலியனவாம்.

இறைவன் - திருமால். † கடந்த - தாவியளந்த.

¶ பரப்பு முழுதையும் - கவர்க்க மத்திய பாதாள மென்னு மூன்ற வகத்தையும். பரப்பையுடைய உலகத்தைப் பரப்பென்றது பண்பாகு பெயராலாம்.

0 முறையான் அன்றி - எவ்வீணக்கேற்பப்பெறும் சீமத்தினால் வந்தது.

அரசியல்—உரு-வது மடியின்மை.

683

* அடியளந்தானென்றது வானா பெயராய் நின்றது. தாவியதென்பது இடைக்குறைந்தது நின்றது. எப்பொழுதும் வினையின்கண்ணே முயறவின், இடையீடின்றி செய்துமென்பதாம். இவையிரண்டு பாட்டானும் மடியிலாதான் எய்தும் பயன் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) மடியிலா - சோம்பலில்லாத, மன்னவன் - அரசன், அடி - (தன்) அடியளவாலே, அளந்தான் - (எல்லாவகத்தையும்)

அளந்த கடவுள், தா அயதெல்லாம் - கடந்தபரப்பு முழுதையும், ஒருங்கு - (முறையால்லாமல்) ஒருசேர, எய்தும் - அடைவான், (எ - று).

அடியளந்தான் என்பது அடியால் உலகமகன்க்தவென்னும் பொருளுணர்ந்தாது திருமாலென்னும் பெயர் மாத்திரமாய் நின்றது. தாவியது

என்பது இடைக்குறைந்தது (இடைநின்ற வி என்பது குறைந்தது) தா அயது என அளபெடுத்து நின்றது. எப்பொழுதும் தொழில்செய்தவ்வே முயலு

தலால், (மடியிலா மனவன்) உலகமுழுவதையும் தடையில்லாது அடைவானென்பதாம். இவையிரண்டுபாட்டானும் சோம்பலில்லாத அரசன் அடையும் பயன் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) சேமபனில்லாத அரசன் எல்லா வுலகும் ஆளப் பெறுவான் என்பது.

10. The king who never gives way to idleness will obtain entire possession of the space passed over by Him who measured the worlds with His foot.



பின்னிற்சும் தா அயது என்பது திருமால் உலகமனைத வரலாற றைத்தெரிவித்து நிற்கலால், முன்னிற்கும் அடியனந்தான் என்பது அவ்வா லாற்றைத் தெரிவியாது வானா (சும்மா-யாதொரு விசேடமுங் கற்பியாது) திருமாலென்னும் பெயர். மாத்திரமாய நின்றதெனது. “வெருவந்த செய தொழுகும் வெங்கோல னாயின்” என்னுங் குறளின் விசேடவுரையில் “வெங்கோலென்பது என்டுவானாபெயராயினதது” என்றிருப்பது மிக் குணர்தம் குரியதாம். மாவலி யென்னுமோசகான் விண்ணுலகத்தையும் மண்ணுலகத்தையும் தன் வசப்படுத்திககொண்டு ஒருபெரிய யாகஞ்செய்து வருபவர்களுக்கு அளவிறந்ததானகொடுத்தவருகின்றபோது, திருமால் (விஷ்ணு) காசிப முனிக்கும் அதிதிபெண்பாளுக்கும் குறுகிய உருவமுன்ன பின்னையாகப்பிற்று, அம் மாவலியிடத்தசசென்று, முன்றடி மண்யாசித்துப் பெற்றது, பிறகு திரிவிக்கிரம வடிவங்கொண்டு, மண்ணுலகத்தை யோரடி யாலும் விண்ணுலகத்தை மற்றோரடியாலும் அளந்த, மற்றோரடியை அம் மாவலியினது தலையின் மீதுவைத்து, அவனைப் பாதாளலோகத்திலிருக்கும் படியமுத்தி விட்டாரென்பது கதை. இதன் விரிவை இராமாயணம் பால காண்டம் வேள்விப்படலத்திற் காண்க.

† தாவியது என்பது தாயது என்றாயது தொகுத்தல் விகாரமாமென் பர் இக்காலத்திலக்கணிகள்

இருபத்து நான்காம் அதிகாரம்.

ஆளவியையுடைமை—*One manly effort.*

பரி:—அஃதாவது இடைவிடாத மெய்முயற்சி உடையனாதல். அஃது ஆளும் வினையெனக் காரியத்தாற் கூறப்பட்டது. மடிகேதீத்தாலும் வினை முயற்சியான் அன்றி ஆளப்படாமையின், இது மடியின்மையின் பின் வைக்கப்பட்டது.

தேளி:—அஃதாவது இடைவிடாத மெய்முயற்சியை யுடையவனாதல். அம்மெய்முயற்சி ஆளும் வினையெனக் காரியத்தாற் சொல்லப்பட்டது. சோம்பலைக் கெடுத்தாலும் தொழில் முயற்சியாலல்லாமல் ஆளப்படாமையின், இது (ஆள்வியையுடைமை) மடியின்மையின்பின் வைக்கப்பட்டது. மெய் - உடம்பு.

க. அருமை யுடைத்தென் † றசாவாமை ‡ வேண்டும்

பெருமை முயற்சி தரும்.

பரி:—(அ - ள்.) தந்தீ சிறுமை நோக்கி நாம் இவ்வினை முடித்தலருமை யுடைத்தென்று கருதிக் கனராநோழிக்; அது முடித்தற்கேற்ற பெருமையைத் தமக்கீது முயற்சி யுண்டாக்கும், (எ - று).

சிறுமைநோக்கி யென்பது பெருமை தரும் என்றதனானும், வினை முடித்தலென்பது † அதிகாரத்தானும் வருவிக்கப்பட்டன. விடாது முயலத்தாம் பெரியவார்; ஆகவே, ‡ அரியனவும் எளிதின் முடியுமென்பதாம்.

தேளி:—(இ - ள்.) (தமது சிறுமையை நோக்கி) அருமையுடைத்தென்று - (எாம் இத்தொழிலை முடித்தல்) அருமை யுடையதென்று,

மெய்முயற்சியாகிய காரணத்தால் தொழிலை யாளுந்தன்மை யுண்டாதல்பற்றி, ஆள்வியை யுடைமை யென்னும் காரியப்பெயரால் மெய்முயற்சி குறிப்பிக்கப்பட்டது. இவ்வாறு கூறுதல் காரிய வாசுபெயராம். ஆள்வியையென்பது ஆளும் வினையென விரிதலின், வினைத்தொகை நிலைத்தொடராம்.

† அசாவாமை - சோர்வடையாமை. அசா - சோர்வு (தளர்ச்சி).

‡ வேண்டும் என்பதை இலக்கணக்கொத்து னுலார் தேற்றப் பொருள்பட்டு சிற்சும் தொழிற்பெயரென்பார்; சீரினூர்க்கினியார் முதலியோர் வியங்கோட்பொருட்டு என்றும், விதிப்பொருட்டென்றும், தகுதிப்பொருட்டென்றும், வேண்டுவது என்றும் கூறவர்.

¶ சிறுமை - பொருள், படை, துணை முதலியவற்றின் குறைவு.

0 ஆள்வினை யுடைமை யென்னு மிவ்வகிகாரத்தாலும்.

§ “தண்டிதைரீர் சின்ற தவத்தா லளிமருவும், புண்டரிகம் சின்வதனம் போன்றதால் - உண்டோ, பயின்ற ருணம்பருகும் பான்மொழியாய்பார்மேல், முயன்றான் முடியப் பொருள்” என்று தண்டியலக்காரத்தில் சங்கீர்ணலக்காரத்திற்கு உதாரணமாகக் காட்டிய இவ்வெண்பாவும் இங்குக் கவனித்தற் குரியதாம்.

அரசியல்—உச-வது ஆள்வினையுடைமை. 685

(நினைதது), அசாவாமையேண்டும் - தளராதுருத்தல்வேண்டும், பெருமை (அத்தொழிலை முடித்தற்கு ஏற்ற) பெருமையை, முயற்சி-முயற்சியானது, தரும்-(தமக்கு) உண்டாக்கும், (எ - று).

சிறுமையை கோக்கியென்பது பெருமைதரும் என்றதனாலும், தொழிலை முடித்தலென்பது அதிகாரத்தாலும் வருவிக்கப்பட்டன. விடாத முயற்சியெய்த தாம் பெருமையை யுடையவராவர்; ஆகவே, அரியதொழில்களும் எளிதில் முடியுமென்பதாம்.

(க - து.) தாம் மேற்கொண்ட தொழில் செய்தற் கருமையதென்று தளராது முயற்சியோ டிருப்பவர்க்கு அம்முயற்சி அத்தொழிலை முடித்தற்கேற்ற பெருமையை யுண்டாக்கும்.

1. Yield not to the feebleness which says, “this is too difficult to be done;” labour will give the greatness of mind which is necessary to do it.



உ. வினைக்கண் வினைகெட லோம்பல் † வினைக்குறை

தீர்த்தாரிற் தீர்த்தன் றலகு.

* பரி:—(இ - ள்.) வினையாகிய துறையைச் செய்யாது விட்டவரை உலகம் விட்டது; † அதனால் செய்யப்படும் வினைக்கண் தவிர்த்திருத்தலை ஒழிக, (எ - று).

குறை - இன்றியமையாப் பொருள். † அது 0 'பயக்குறை யில்லைத் தாம்வாழுகானே' என்பதனானுமறிக.* இதற்குவினையேய்வேண்டுகுறையை நீக்கினாரின் நீக்கிற்றென்றைப்பாருமுள்.

† வினைக்குறை - இன்றியமையாது (அவசியமாகச்) செய்யவேண்டிய தொழில்.

‡ அதனால் - செய்யவேண்டிய காரியத்தைச் செய்யாது விட்டவரையுலகம் விட்டதனால். ஆதலால் என்றும் பாடமுண்டு.

¶ அது - குறையென்பது இன்றியமையா (இல்லாத முடிபா)ப் பொருளை யுணர்த்துதல்.

0 புற ஊனாறு கஅஅ. இதன்பொருள். (இன்பத்தால் மயக்கும்பிள்ளைகளை யில்லாதவர்களுக்கு) பயனாகிய முடிக்கப்படும்பொருளில்லை; தாம் உயிர்வாழும் காளின்கண் என்பது. இதனது விசேடவுரையில் "குறையென்பது முடிக்கப்படும்கால் முடிக்கப்படும் பொருள். இனிப்பயக்குறையுள்ளதென ஒரு சொல்வருவித்துத் தாம் வாழும் காளும் இல்லையென்று கூறவாரு முள்" என்று கூறப்பட்டிருக்கின்றது.

* தீர்த்தாரின் தீர்த்தன்று என்பதற்குத் தீர்த்தாரின்-(தொழில்செய்யவேண்டுகுறையை) நீக்கியவரின்றும், தீர்த்தன்று—(உலகம்) நீக்கியது என்றுபொருள்கூறவாருமுண்டு. தீர்த்தன்று என்பதில் அன்சாரியையாம்.

686

திருக்குறள் - பொருட்டால்.

தேளி:—(இ - ள்.) உலகு - உலகமானது, வினைக்குறை - தொழிலாகிய குறையை, தீர்த்தாரின் - செய்யாதுவிட்டவரை, தீர்த்தன்று - விட்டது, (அதனால்), வினைக்கண் - (செய்யப்படுங்) தொழிலினிடத்து, வினைசெடல் - செயலற்றிருத்தலை, ஒம்பல் - ஒழியக்கடவன், (எ - று).

குறை - அவசியம் வேண்டியபொருள். ஒம்பல் - அல்லீற்றுடம்பாட்டுவியங்கோள் வினைமுற்று.

(க - து.) மேற்கொண்ட காரியத்தை முற்றுப்பெறச் செய்யாது விட்டவரை யுலகம் விட்டு நீங்கிப்போதலால், மேற்கொண்ட காரியத்தைத் தளர்ச்சியின்றி முடித்தல் வேண்டும் என்பது.

2. Take care not to give up exertion in the midst of a work, the world will abandon those who abandon their unfinished work.

—||—

௩. தாளாண்மை யென்னுந் தகைமைக்கட் டங்கிற்றே
வேளாண்மை யென்னுஞ் செருக்கு.

பரி:—(அ - ன்.) முயற்சியென்று சொல்லப்படுகின்ற உயர்ந்த குணத்தின் கண்ணே நிலைபெற்றது எல்லார்க்கும் உபகாரஞ் செய்தலென்றும் மேம்பாடு, (எ - று).

பொருள் * கைகூடுதலான் உபகரித்தற்குரியார் முயற்சி யுடையா ரென்பார் † அவ்வக்குணங்கண்மேல்வைத்தும், ‡ அது † பிறர்மாட்டில்லை யென்பார் 0 ' தங்கிற்றே ' என்றுங் கூறினார். இவை மூன்றுபாட்டானும் முயற்சியது சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) வேளாண்மைபென்னும் - (எல்லார்க்கும்) உபகாரஞ் செய்தலென்னும், செருக்கு-மேம்பாடானது, தாளாண்மை யென்னும்- முயற்சியென்று சொல்லப்படுகிற, தகைமைக்கண் - உயர்ந்தகுணத்தினிடத்தே, தங்கிற்று - நிலைபெற்றது, (எ - று).

பொருள் கைகூடுதலால் (எல்லார்க்கும்) உபகாரஞ் செய்தற் குரியவர் முயற்சி யுடையவரென்பார் (தாளாண்மை யென்னுந்தகைமை, வே

* கைகூடுதலான் - கிட்டிதலால்.

† அவ்வக்குணங்கண் மேல் வைத்தலாவது தாளாண்மை (முயற்சி) யுடையாரே வேளாண்மை (எல்லார்க்கும் உபகாரஞ்செய்தலை) யுடையார்வர் என்று கூறுது, தாளாண்மை யுடையாரைத் தாளாண்மை யென்னுந் தகைமை யென்றும், வேளாண்மை யுடையாரை வேளாண்மை யென்னுஞ் செருக்கு என்றும், குணிகளைக் குணங்களின் மேல்வைத்துக் கூறியவாளுமென்க, தாளாண்மை யென்னுந் தகைமை, வேளாண்மை யென்னுஞ் செருக்கு என்பன குணங்கள்; அவற்றையுடையார் குணிகள்.

‡ அது - வேளாண்மை யென்னுஞ் செருக்கு.

ளாண்மை யென்னுஞ் செருக்கு என) அந்தந்தக் குணங்கள்மேல் வைத்தும், அது பிறரிடத்திலை யென்பார் (தாளாண்மை யென்னுந் தகைமைக்காண்) 'தங்கிற்றே' என்றும் சொல்லினார். இவை மூன்று பாட்டாலும் முயற்சியது சிறப்புச் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) எல்லார்க்கும் உபகாரஞ் செய்தலென்னும் மேம்பாடு முயற்சியுடையாரிடத்து சிலைபெற்றுளது என்பது.

3. The lustre of munificence will dwell only with the dignity of laboriousness.



ச. தாளாண்மை யில்லாதான் வேளாண்மை பேடிக்கை வாளாண்மை போலக் கெடும்.

பரி:—(இ - ள்.) முயற்சி யில்லாதவன் உபகாரியாந்தன்மை படைக்கண்டால் அஞ்சும் பேடி அதனிடத்தன் கையில் வாளை துளுதற்றன்மைபோல இல்லையாம், (எ - று).

ஆளென்பது முதனிலைத்தொழிற் பெயர். † பேடி வானைப் பணிசோடற்கருத்துடையளாயினும் ‡ அது தன் அச்சத்தான் முடியாசவாறு போல, முயற்சியில்லாதான படைக்கும் உபகரித்தற்கருத்துடையனாயினும் ¶ அது தன் வயமையான முயற்சி என்பதாம் வாளாண்மை யென்பதற்கு வாளாற் செய்யும் 0 ஆண்மைமென மறைப்பாரு முளர். இதனால் அல்லலாதானது குற்றம் கூறப்பட்டது.

தேரி:—(இ - ள்.) தாளாண்மை யில்லாதான் - முயற்சியில்லாதவன், வேளாண்மை - உபகாரியாந் தகைமை, பேடி (சேனையைக் கண்டால் அஞ்சும்) பேடியானவன், கைவாளாண்மைபோல—(அச்சேனையினிடத்துத் தன்) கையில் வாளை யாளுதற்றன்மைபோல, கெடும் - இல்லையாம், (எ - று).

ஆள் என்பது ஆளுதல் என்று பொருள் பட்டமையான், முதனிலைத் தொழிற்பெயராயிற்று. முதனிலை (பகுதி) தொழிற்பெயர்ப் பொருளை

யுணர்ந்தும்போது முதனிலைத்தொழிற் பெயரெண்ப்படுகின்றது.

† ஆணிலக்கணமும் பெண்ணிலக்கணமும் விரவி (கலந்த) ஒரு வகையேனும் கிரம்பாது கிற்பது பேடியாமென்பர் நன்னூல் விருத்தியுரை காரர். “ஆண்மை திரிந்த பெண்மைக் கோலத்துக், காம ஞாய பேடியாடலும்” என்பதன் விசேடவுரையில் அடியார்க்கு நல்லார் “ஆண்மைத் தன்மையிற்றிரிதலாவது வீகாரமும் வீரியமும் துகரும் பெற்றியும் பத்தியும் பிறவுயின்றாதல் ஆண்மை திரிந்த என்பதனால் தாடியும், பெண்மைக் கோலதது என்பதனால் முலை முதலிய பெண்ணுறப்புப்பலவுமுடையது ஆண்பேடென்று பெயர்பெறமெனக்கொள்க” என்று கூறியிருப்பதற்கு உணர்ந்தபாலதாம். சிலப்பதிகாரம்—கடலாடுகாரை.

‡ அது - வாளைப் பணிகோடற் கருத்து.

¶ அது - பலர்க்கும் உபகரித்தற் கருத்து.

() ஆண்மை - ஒன்றற்குத் தனராது கிற்பதல்.

688

திருக்குறள் - போருட்பால்.

ஆணென்பது முதனிலைத்தொழிற் பெயர். பேடியானவன் வாளை (பகைவரை வெட்ட) உபயோகித்தற்குக் கருத்துடையவனாயினும் அஃது அவன் தன் அச்சத்தால் முடியாத விதம்போல, முயற்சியில்லாதவன் பலருக்கும் உபகாரஞ் செய்தற்குக் கருத்துடையவனாயினும் அஃது அவன் தன் வறுமையால் முடியாதென்பதாம். இதனால் அம்முயற்சி யில்லாதவனது குற்றஞ் சொல்லப்பட்டது.

(க - து.) முயற்சியில்லாதவ னிடத்துப் பிறர்க்கு உபகாரஞ் செய்யுந்தன்மை யொருவாற்றாணு யின்றும் என்பது.

4. The liberality of him, who does not labour, will fail, like the manliness of a hermaphrodite, who has a sword in its hand.

— — —

௫. இன்பம் விழையான் வினைவிழைவான் றன்கேளிர்
துன்பம் துடைத்துன்றுங் தூண்.

பரி:—(அ - ன்.) தனக்கின்பத்தை விரும்பாதுகி வினை முடிக்கலை

யே விரும்புவான் தன் * கேளிராகிய பாரத்தின் றுன்பத்தின நீக்கி
 † அதனைத் தாங்குந் தூணும், (எ - று).

‡ இஃது ஏகதேச வருவகம். ஊன்று மென்றது ¶ அப்பொருட்
 டாதல் 0 “மதலையாய் மற்றதன் வீழுன்றி யாங்கு” என்பதனானுமறிக.
 சுற்றத்தார் கட்டாரது வறுமையுத்தீர்த்த † அவர்க்கு †† ஏமஞ் செய்யும்
 ஆற்றலையுடையனா மெனவே, †‡ தன்னைக் கூறவேண்டா வாயிற்று.

கேளிர் - யோக கேடுமங்களைக் கேட்டுக் தன்மையர்.

† அதனை - கேளிராகியபாரத்தினை.

‡ இன்பத்தை விரும்பாது தொழில் முடித்தலை விரும்புவானைத்
 தான் என்று உருவகப்படுத்தினவர் அதற்கேற்பக் கேளிரைப்பாரம்(பளுவு)
 என்று உருவகப்படுத்தாமையின், இக்குறள் ஏகதேச வருவகவணியாயிற்
 றென்க.

¶ அப்பொருட்டாதல் - தாங்கும் என்னும் பொருளினையுடையதா
 தல்.

0 காலடியார் தானாண்மை ஏ. இதன் பொருள். (செல்லினால் தின்
 னப்பட்ட ஆலமரத்தை) தூணாய்சின்று அவ்வாலமரத்தின் விழுது தாங்கி
 னுற் போல என்பது.

+ அவர்க்கு - சுற்றத்தார் கட்டாரென்னும் பத்து மித்திரர்களுக்கு.

†† ஏமம் - பாதுகாத்தல்.

‡‡ தன்னைக் கூறவேண்டாவாயிற்று-இன்பத்தை விரும்பாது தொ
 ழில் முடித்தலை விரும்புவான் தன்னைப் பாதுகாத்துக் கொள்ளும் வல்ல
 னையுடையவனானே என்பதைச் சொல்லவேண்டுகதில்லை யாயிற்று.

அரசியல்—உச-வது ஆள்வியையுடைமை. 689

* காரியத்தைவிழையாது காரணத்தை விழைவான் எல்லாப்பயனுமெய்து
 மென்றதனால், காரணத்தை விழையாது காரியத்தை விழைவான் யாதும்
 எய்தாணென்பது பெற்றும். இதனால் அஃது-யானது நன்மை கூறப்
 பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்.) இன்பம் விழையான் - (தனக்கு) இன்பத்தை

விரும்பாதவனாக, வினைவிழையான் - தொழில் முடித்தலையே விரும்புவான், தன்சேளிர் - தனது (சுற்றத்தார் நட்பினரென்னும்) சேளிராகிய பாரத்தினது, துன்பம் - துன்பத்தை, தடைத்த - நீக்கி, ஊன்றும் - (அப்பாரத்தைத்) தாக்கும், தூண் - தூணும், (எ - று).

இஃது வசதேச வருவகவணி. (இன்பம் விழையாது வினை விழையான்) சேளிரது வறுமையையுந்தீர்த்து அவர்க்கு எமஞ்செய்யும் வல்லமையையுடையவனாவனவே, (அவன்) தன்னைப் பாதுகாத்தக்கொள்ளுதலைச் சொல்வ வேண்டுவதில்லையாயிற்று. காரியமாகிய இன்பத்தை விரும்பாமல் காரணமாகிய முயற்சியை விரும்புவான் எல்லாப் பயனும் அடைவானென்றதனால், காரணமாகிய முயற்சியை விரும்பாமல் காரியமாகிய இன்பத்தை விரும்புவான் ஒருபயனும் அடையானென்பது பெறப்பட்டது. இதனால் அம்முயற்சியுடையவனது நன்மை சொல்லப்பட்டது.

(க - து) இன்பத்தைவிரும்பாது அதற்குக்காரணமாகிய முயற்சியை விரும்புவான் தனதுறவினர் நட்பினரது துன்பத்தையொழிப்பான் என்பது.

5. ,He who desires not pleasure, but desires labour, will be a pillar to sustain his relations, wiping away their sorrows.



முயற்சி திருவினை யாக்கு முயற்சின்மை
யின்மை புத்தி விடும்.

பரி:—(இ - ள்.) அரசர் மாட்டுநதாய முயற்சி அவரது சேல்வத்தினை வளர்க்கும்; அஃதில்லாமைய வறுமையை அடைவித்து விடும்.

சேல்வம் † அறுவகை யங்கங்கள். வறுமை ‡ அவற்றான்வறியராதல்.

முயற்சியின் காரியமாகிய இன்பத்தைவிரும்பாமல் இன்பத்திற்குக் காரணமாகிய முயற்சியை விரும்புவான் எல்லாப்பயனும் அடைவான் என்று கூறினமையின், இன்பத்திற்குக் காரணமான முயற்சியை விரும்பாமல் முயற்சியின் காரியமாகிய இன்பத்தைவிரும்புவான் யாதொருபயனும் அடையமாட்டானென்பது பெறப்பட்டதென்க.

† அறுவகையங்கங்கள் - அமைச்ச (மந்திரி), ராடு, அரசன், பொருள்,

படை, எப்பு என்பன.

‡ அவற்றால் வறியாராதல் - அமைச்சமுதலிய அங்கங்களால் குறைவு பட்டவாராதல்.

87

690

திருக்குறள் - போருட்பால்.

அதனை யடைவிக்கவே, பகைவரான் அழிவரென்பது கருத்தி.

தேளி:—(இ - ள்.) முயற்சி - (அரசரிடத்த உண்டாகிய) முயற்சியானது, திருவினை - (அவாறு) செல்வத்தை, ஆக்கும்-வளர்க்கும், முயற்சின்மை - அம்முயற்சியில்லாமையானது, இன்மை-வறுமையை, புகுத்திவிடும் - அடைவித்த விடும், (எ-று).

செல்வம் - அமைச்ச முதலிய அறுவகை யங்கங்கள். வறுமை-அவற்றால் தரித்திராராதல். (முயற்சின்மை) அதனை யடைவிக்கவே, (தரித்திரமுடைய அரசார்தமது) பகைவரால் அழிவரென்பது கருத்து.

(க - து.) முயற்சி செல்வத்தையும் அஃகின்மை தரித்திரத்தையு முண்டாக்கும் என்பது.

6. Labour will produce wealth; idleness will bring proverty.



எ. மடியுளாண் † மாமுகடி யென்ப மடியிலான்

றுளுளா டாமரையி னாள்.

பரி:—(இ - ள்.) கரிய † சேட்டை ஒருவன் மடியின் கண்ணே யுறையும்; தீருமகள் மடியிலாதானது முயற்சிக்கண்ணே யுறையுமென்று சொல்லுவர் அறிந்தோர், (எ-று).

¶ பாவதின் கருமை 0 அதன் பயனாய முகடிமே லேற்றப்பட்டது.

* அதனை - வறுமையை (முயற்சியில்லாமையானது) அடைவிக்கவே, (வறுமையை யுடைய அரசர்) பகைவரால் அழிவரென்பது கருத்தாம். முயற்சியில்லாத அரசர் அமைச்சமுதலிய அங்கங்களால் குறைவுபட்டிருத்தலால், அவர் எளிதில் பகைவரால் அழிவரென்பது திரண்டபொருளாம்.

† மா என்பது இவருக்குக் கருமை யென்னும் பொருள்மேல் கின்றது.

‡ சேட்டை என்பதற்கு மூத்தானென்பது பொருள். திருப்பாற்கடல் கடைந்த காலத்தில் அக்கடலில் இலக்குரிக்கு முன்னர் மூதேவியுண்டான மை பற்றி அவன் மூத்தான் எனப்பட்டான். இவன் சீவர்களுக்குச் சோம்பல் முதலியவற்றை யுண்டாக்குந் செய்வமாவன்; கருமை கிறமும், சர்ப்பா பரணமும், கழுதைவாகனமு முடையவன். இவளுக்குக் கொடி - காசம்; ஆயுதம் - துடைப்பம்.

¶ பாவம் என்னும் குணம் கருமையென்னும் குணத்தை யேற்றலின் ரூபினும், கலிஸமயார்பற்றிப் பாவத்திற்குக் கருமைகிறம் கூறப்பட்டது. பொருள் குணத்தையும் தொழிலையும் சாதியையும் ஏற்று கிற்குமென்றும், குணம் குணத்தையும் தொழிலையும், சாதி சாதியையும் குணத்தையும் தொழிலையும் ஏற்று நில்லாவென்றும் தருக்கதால் கூறுகின்றது. கீர்த்தி புண்ணியம் சிரிப்பு முதலியன வெண்ணை கிறமுடையன; ஆசை ஆண்மை முதலியன செம்மை கிறமுடையன; அபகீர்த்தி அஞ்ஞானம் முதலியன கருமை கிறமுடையன வென்று கூறுதலுமுண்டு.

0 அதன்பயனாய் முகடிமேல் ஏற்றப்பட்டது—(பாவத்தின் கருமையானது) அப்பாவத்தினது பயனான முகடி (மூதேவியின்மேல் ஏற்றிச்சொல்

அரசியல்—உசு-வது ஆள்வினையுடைமை.

691

மடியும் முயற்சியும் உடையார் மாட்டி நிலையை* அவை தம்மேல் வைத்துக் கூறினார். இவை இரண்டு பாட்டானும் † அவ்விருமைக்கும் ‡ ஏது கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ஈ.) மா முகடி - கரிய மூதேவியானவன், மடி - (ஒருவனது) சோம்பலிலே, உணா - வசிப்பான், தாமரையினன் - சீதேவியானவன், மடியிலான் - சோம்பலில்லாதவனது, தான் - முயற்சியிலே, உணான் - வசிப்பான், என்ப - ஏது சொல்லுவர் (அறிக்கோர்), (எ-று).

பாவத்தின் கருமை அதன்பயனாகிய முகடியின்மேல் ஏற்றப்பட்டது. சோம்பலையுடையவனிடத்து மூதேவியும் முயற்சியை யுடையவனிடத்துச் சீதேவியும் வசித்தல் அவை தம்மேல் வைத்து (சோம்பலிலே மூதேவியிவசிப்பான் என்றும் முயற்சியில் சீதேவியிவசிப்பான் என்றும்) கூறினார்.

இவை இரண்டு பாட்டாலும் செல்வத்திற்குக் காரணம் முயற்சியென்றும், வறுமைக்குக்காரணம் முயற்சியில்லாமை பென்றும் சொல்லப்பட்டன.

(க-து.) சோம்பலுடையவ னிடத்து முடேதவியும் அஃதில லாதவ னிடத் துச் சீதேதவியும் வசிப்பர் என்பது.

7. They say that the black Mūdēvi (the goddess of adversity) dwells with laziness, and that Latchmi (the goddess of prosperity) dwells with the labour of the industrious.



அ. பொறியின்மை யார்க்கும் பழியன் றீ றறிவறிக்
 § தாள்வினை யின்மை பழி.

பரி:—(அ - ன்.) பயனைத் தருவதாய் விதியில்லாமை () ஒருவர்க்கும் பழியாகாது; அறியவேண்டு மவற்றை யறிந்து வினை செய்பாமை யே பழியாவது, (எ - று).

லப்பட்டது. இதனால் பாவஞ்செய்தவன் தான்செய்தபாவத்தின் பயனாக அடைவது மூதேவியென்றாயிற்று; ஆகவே, அவன் வறுமையானன் என்பது வெள்ளிடை மலையாயிற்றென்க.

* அவை தம்மேல் - மடி (சோம்பல்) முயற்சிகளின் மேல்.

† அவ்விருமைக்கும - செல்வம் வறுமையென்னு மவ்விருண்டற்கும்.

‡ ஏத - முயற்சியும், முயற்சியின்மையும்.

¶ அறிவு என்னும் தொழிற்பெயர் அறியவேண்டிமவற்றை யுணர்த்துதலால் தொழிலாகு பெயராம். இவ்வாறு கூறுதல் இலக்கண நூற்கொள்கை; தருக்கநூற்கொள்கையின்படி பண்பாடுபெயராம்.

§ ஆள்வினையென்பதில்து ஒரு சொல்லாய் சின்றது.

† விதியென்றது இங்கு முற்பிறப்பிற் செய்த கல்வினையை.

() எவர்க்கும் என்றும் பாடமுண்டு.

வினை யுடைமையாற் பயனில்லை யென்பாஊ ரோக்கி, உலகம் | பழவினை பற்றிப் பழியாது ஈண்டைக் குற்றமுடைமை பற்றியே | பழிப்பதென்பார் 'ஆள்வினை யின்மை பழி' என்றார். * அதனால் விடாது முயல்க வென்பது குறிப்பெச்சம்.

தேளி:—(இ-ள்.) பொறியின்மை - (பயனைத் தருவதாகிய) விதியில்லாமை, பார்க்கும் - ஒருவர்க்கும், பழியன்று-பழிபாசாது, அறிவறிந்த-அறிபவேண்டுவனவற்றை யறிந்து, ஆள்வினையின்மை - தொழில் செய்யாமையே, பழி - பழியாவதாம், (எ - று).

அறியவேண்டுவன-வலிமுதலாயின. ஊழ் பொருந்தாதவிடத்துத் தொழில்செய்தலால் பயன் இல்லை யென்பாஊ ரோக்கி, உலகம் பழவினை பற்றிப் பழியாது இவ்விடத்துத் தொழில்செய்யாத குற்றமுடைமை பற்றியே பழிப்பதென்பார் 'ஆள்வினை யின்மை பழி' என்றார். அதனால் விடாது முயல்க வென்பது குறிப்பெச்சம்.

(க - து) அறியவேண்டுவனவற்றை யறிந்து தொழில் செய்யாமையே யார்க்கும் பழியாம் என்பது.

8. Adverse fate is no disgrace to any one; to be without exertion, and without knowing what should be known, this is disgrace.



கூ. தெய்வத்தா னாகா தேனினு முயற்சிதன்
மெய்வருத்தக் கூலி தரும்.

பரி:—(இ-ள்.) முயன்றவினை பால்வகையாற் கருதிய பயனைத் தாராதாயினும், முயற்சி தனக்கிடமாய உடம்பு வருந்திய வருத்தத்தின் கூலியளவு தரும் பாழாகாது, (எ-று).

+ தெய்வத்தானாவழித் தன்னளவின்மிக்க பயனைத் தருமென்பது

¶ முதலாயின என்றமையின், காலமும் இடமும் கொக்க.

0 விதி பயனைத் தருவதற்கு அனுகூலமாகாதபோது தொழில் செய்தலால் பயனில்லை யென்பது 'எண்ணி யெருகருமம் யார்க்குஞ்செய்யொண்ணாது, புண்ணியம் வந்தெய்து போதல்லால்' என்று ஓளவைப்பிராட்டியார் கூறுதலானு முணரப்பெடும்.

‡ பழவினை - பூர்வகர்மம்; இது சஞ்சிதமென்றது சொல்லப்படும்.

† பழிப்பதென்றார் என்றும் பாடமுண்டு.

* உதரூல் (ஆன்வினையின்மை பழி என்றதரூல்) விடாது முயல்க என்பது குறிப்பாக வுணர்மாறெஞ்சி (குறைத்து) சிந்தது.

+ முயன்று செய்ததொழில் ஊழினால் முடிவுபெற்ற விடத்துத் தன்னவிற்கு மேற்பட்ட பயனைத் தருமென்பது தெய்வத்தா ளாகா தெ

அரசியல்—உசுவது ஆள்வினையுடைமை. 693

உம்மையாற் பெற்றும். † இருவழியும் பாழாகல் இன்மையின், தெய்வ நோக்கியிராது முயல்கவென்பது கருத்து.

தேளி:—(இ-ள்.) (முயன்று செய்ததொழில்) தெய்வத்தான் - ஊழ் வகையால், ஆகாதெனினும் - (கருதிய பயனைத்) தாராதாயினும், முயற்சி- முயற்சிபாணது, தன்மெய்-தனக்கிடமாகிய உடம்பு, வருத்தக்கூலி-(வருத் திய) வருத்தத்தின் கூலியனவு, தரும்-கொடுக்கும், (பாழாகாது), (எ-று).

(முயன்று செய்ததொழில்) ஊழினாலாய விடத்துத் தன்னவின் மிதந்த பயனைத் தருமென்பது எனினும் என்ற உம்மையாற்பெற்றும். முயன்று செய்த தொழில் ஊழ்வகையால் ஆயவிடத்தும் ஆகாதவிடத்தும் பாழாகலின்மையால், ஊழைநோக்கி யிராமல் முயல்கவென்பது கருத்து.

(க-து.) கருதிய பயன் தரும் நல்வினை யில்லா விடத்தும் முயற்சி உடல்வருத்தத்திற்கேற்ற பயனைத்தரும் என்பது.

9. Although it be said that, through fate, it cannot be attained; yet labour, with bodily exertion, will yield its reward.



க0. ஊழையு ‡ முப்பக்கங் காண்ப ரூலைவின்றித்
தாழா துஞற்று பவர்.

பரி:—(இ-ள்.) பயனை விலகீதுவதாய ஊழினையும் புறங்காண்பரி
¶ அலிவிலக்கிப் கீளையாது வினையைத்தாழ்வற முயல்வாரி, (எ-று).

னிணும் என்னும் எதிர்மறையுமையாற் பெறப்பட்டது. தன்னளவின் மிக்க பயனாவது தான்கருதிய பயனிலும் அதிகமான பயனுண்டாதல்.

† இருவழியும் (முயன்று செய்த தொழில் ஊழ்வகையால் கருதிய பயனைத் தந்தவிடத்தும் தாராதவிடத்தும்) பாழாகல் (புயனில்லாதொழி தல்) இன்மையின் (இல்லாமையினால்) விதியை பெண்ணி யிராது மேற் கொண்டதொழிலை முயன்று செய்யவேண்டும் என்பது கருத்து. பாழாக வின்மையாவது முயன்று செய்ததொழில் ஊழ்வகையால் முற்றுப் பெற்ற விடத்தும் பெரும்பயனையும் முற்றுப்பெறாதவிடத்த உடல் வருத்தத்திற் கேற்பச் சிறிது பயனையும் தருதலாம்.

‡ இராமாதுஜக் கவிராயர் தமது கர்னூல் விருத்தியுரையில் சுட்டெழுத்துக்களைக் கூறியிடத்து “உகரம் எதிராமுகமின்றிப், பின்னிற்கும் பொருளையும் சுட்டிமெனக்காண்க. உகரம் அவ்வாறு சுட்டிசிற்பதை ‘ஊழையு முப்பக்கங்காண்பர்’ என்றதற்குப் பின்பக்கமாய் முதுகுசுட்டக் காண்பர் எனப் பொருள் கூறுதலாற்காண்க” என்பர். திருக்கோவையார் “தெளி வளர் வான்சிலை”என்னும் பாட்டிலுள்ள “உங்களை வந்து தோன்றுவனே” என்பது மிக்குக் கவனிக்கத் தக்கதாம்.

¶ அவ்விலக்கிற்கு - (திவினை) பயனை விலக்குவதற்கு.

694

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

தாழ்வறுதல் - சூழ்ச்சியினும், வலி * முதலிய அறிதலினும், செயலினும் குற்றமறுதல். † ஊழ் ஒருகாலாக இருகாலாகவல்லது விலக்கலாகாமையின், ‡ பலகாண் முயல்வார் பயனெய்துவரென்பார் ‘உப்பக்கங் காண்பர்’ என்றார். தெய்வத்தான் இடுக்கண் வரினும் முயற்சி விடற்பாலதன் தென்பத இவை மூன்று பாட்டானும் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) ஊழையும் - (பயனைவிலக்குவதாயி) ஊழையும், உப்பக்கங்காண்பர் - புறங்காண்பர், உலவின்றி - (அவ்விலக்கிற்கு) இளை யாமல், (தொழிலை), தாழாது - தாழ்வறு, உருந்துபவர் - முயல்வோர்.

தாழ்வறுதல் - ஆலோசனையிலும், வலிமுதலியவற்றை யறிதலிலும், செயலிலும் குற்றமறுதல். ஊழானது மேற்கொண்ட தொழிலை ஒருமுறை

யாவது இருமுறையாவது விலக்குவதல்லாமல் பலமுறை விலக்கலாகாமையால், பலமுறை முயற்சிசெய்வார் பயனை யடைவாரென்பார் 'உப்பக்கங்காண்பர்' என்றார். ஊழினால் துவபம் வரினும் முயற்சிவிடத்தக்க தன்மென்பது இவை மூன்று பாட்டாலும் சொல்லப்பட்டது. ஊழென்றது இங்குப் போகூழை (தீவினையை). புறங்காணல்- முதுகைப் பார்த்தல்.

(க - து.) தாம்மேற்கொண்ட தொழிலைத் தளர்வில்லாத முயற்சியோடு செய்வார் பயனைவிலக்கும் ஊழையும் விலக்குவர்.

10. They who labour on, without fear and without fainting will see even fate (put) behind their back.



இருபத்தைந்தாம் அதிகாரம்.

இடுக்கணழிபாமை—

On Perseverance in Spite of Difficulties.

பரி:—அ: தாவது வினையின்கண் முயல்வான் தேய்வந்தானாக, பொருளின்மையானாக, மெய்வருக்கத்தானாகத் தனக்கிடுக்கண்வந்துழி, அதற்கு மனங்கலங்காமை. † அதிகாரமுறைமையும் இதனுடைய விளங்கும்.

முதலிய என்றது காலத்தையும் இடத்தையும்.

‡ ஊழுகாரத்தோடு இச்செய்யுள் முரணாக 'ஊழ் ஒருகாலாக இருகாலாக வல்லது விலக்கலாகாமையின், பலகான் முயல்வார் பயனெய்துவாரென்பார் 'உப்பக்கங்காண்பர்' என்றார் என்று கூறினமையால், நன்கு விளங்கும்.

¶ இங்கு மார்க்கண்டன் சுவேதன் முதலியவர்களது கதை ரூபகத்திற்குக் கொண்டுவரப் பாலதாம்.

† ஆள்வினை யுடைமையென்னும் அதிகாரத்தின்பின் இடுக்கணழியாமை என்னும் அதிகாரம் வைத்த முறைமையும்.

தேளி:—அஃதாவது தொழில்செய்தலில் முயல்பவன் ஊழினாலாவது பொருளில்லாமையினாலாவது மெய்வருத்தத்தாலாவது தனக்குத்தன்பம் வந்தவிடத்த, அத்தன்பத்திற்கு மனங்கலவ்காமை. அநிகாரமுறைமையும் இதனாலே விளங்கும்.

க. இடுக்கண் வருங்கானாக வதனை யடுத்தார்வ தஃதொப்ப தில்.

பரி:—(இ - ன்.) ஒருவன் வினையாற் றனக்கிடுக்கண் வருமிடத்து + அதற்கழியாது உண்மகிழ்க; அவ்விடுக்கணை மேள்மே ி லடாவல் லது அம்மகிழ்ச்சி போல்வது யறிதில்லை ஆகலான், (எ - று).

வினை யினிது முடித்தழி சிகழற்பாலதாய மகிழ்ச்சியை அதற்கிடையே இடுக்கண் வரும்வழிச் செய்யவே, அவன் அழிவின்றி மனவெழுச்சியான் அதனைத்தள்ளி 0 அக்குறை முடிக்கும் ஆற்றலுடையனா மாகலின் 'அதனை யடுத்தார்வ தஃதொப்ப தில்' என்றார்.

தேளி:—(இ - ன்.) (ஒருவன்) இடுக்கண் - துன்பமானது, வருங்கால்- (தொழிலால் தனக்கு) வருமிடத்த, நுக - (அதற்கு அழியாமல் மன) மகிழ்க்கடவன், அசனை - அத்தன்பத்தை, அடுத்த - நெருங்கி (மேலுமேலும்), ஊர்வது - எதிர்க்கவல்லது, அஃதொப்பது- அம்மகிழ்ச்சி போல்வது, இல் - (வேறு) இல்லை, (ஆகலால்), (எ - று).

(ஒருவன் செய்யும்)தொழில்நன்றாக முடித்தவிடத்த உண்டாவதாய மகிழ்ச்சியை அத்தொழில் முடிதற்கு நெவிசில துன்பம் வருமிடத்தச்செய்யவே, அவன் அழிவின்றி மனவெழுச்சியால் அத்தன்பத்தினைத்தள்ளி அக்குறையை முடிக்கும் வல்லமையுடையவ னானாகலின் 'அதனை யடுத்தார்வ தஃதொப்ப தில்' என்றார்.

(க-து.) மேற்கொண்ட தொழிலால் துன்பம் நோர்த்தவிடத்துத் தளர்ச்சி யடையாது மகிழ்ச்சி யடைபவனுக்கு அத்துன்பமொழியும் என்பது.

1. If troubles come, laugh; there is nothing like that, to press upon and drive away sorrow.



உ. வெள்ளத் தனைய விடும்பை யறிவுடையா

ஹள்ளத்தி ஹள்ளக் கேடும்.

பரி:—(இ - ன்.) வெள்ளம்போலக் கரையிலவாய இடும்பைக
செல்லாம் அறிவுடையவன் தன்னுள்ளத்தான் + ஒன்றனை நினைக்க, அத்
துணையானே கேடும், (எ - று).

† ஆதற்கழியாத - அவ்விடக்கணுக்குத் தளர்ச்சியடையாமல்.

¶ அடரில்லத - எதிர்த்துக்கெடுக்க வல்லமை யுடையது.

0 அக்குறை - அத்தொழிற்குறையை.

+ ஒன்றனை - தன்பத்திற்கு மாறுபட்டதொன்றை.

† நினைத்த துணையானே கேடும் என்றும் பாடமுண்டு.

696

திருக்குறள் - பொருட்பால்.

இடும்பையாவது உள்ளத்து + ஓர் கோட்பட்டேயன்றிப் பிறிதில்லை
என்பதும் அது + மாறுபடக்கொள்ள நீக்குமென்பதும் அறிதல் வே
ண்டதலின் 'அறிவுடையான்' என்றும், ¶ அவ்வுபாயத்தெண்மைதோன்ற
'உள்ளத்தினுள்ள' என்றும் கூறினார். இவை யிரண்டுபாட்டானும் ஊழி
ஞரைய இடக்கணல் அழியாமைக்கு உபாயம் கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ன்.) வெள்ளத்தினைய - வெள்ளம்போலக் கரையில்
லாதனவாய, இடும்பை - தன்பந்தனெல்லாம், அறிவுடையான்—அறிவு
டையவன், உள்ளத்தின் - (தன்) உள்ளத்தினால், உள்ள - (ஒன்றை) நினை
க்க, கேடும் - (அந்நினைத்த அளவாலே) அழியும், (எ - று).

தன்பமாவது உள்ளத்தினது ஒரு கோட்பாடே யல்லாமல் மற்றொ
ன்றன்று என்பதும் அத்தன்பம் மாறுபடக்கொள்ள நீக்குமென்பதும்
அறிதல்வேண்டதலால் 'அறிவுடையான்' என்றும், அவ்வுபாயத்தினொளிமை
தோன்ற 'உள்ளத்தினுள்ள' என்றும் சொல்லினார். இவை யிரண்டுபாட்டா
னும் ஊழிஞராகிய தன்பத்தினால் அழியாமைக்கு உபாயம் சொல்லப்
பட்டது

(க - து.) துன்பம் வந்த விடத்து அது மனத்தின் குணங்களுள் ஒன்று ; சிலைத்திருப்பதன்மேன்று கருதுபவர்க்கு அது விரைந்து கெடும் என்பது.

2. A flood of troubles will be overcome by the courageous thought which the minds of the wise will entertain, even in sorrow.

— — —

௩. இமேம்பைக் கிமேம்பை படுப்ப ரிமேம்பைக்
கிமேம்பை படாஅ தவர்.

பரி:—(இ - ள்.) வினைசெய்யுங்கால் 0 அதற்கிடையே வந்த துன்பத்திற்கு வருந்தித் தவர், + அத்துண்பந்தனைக்குத் தாந்துன்பம் விளைப்பர்.

வருத்ததல் - இளைத்த †; விட சினைத்தல், மனத் தீட்ப முடைய காய் விடாது முயலவே வினை முற்றப்பெற்றப் பயன்படும்; படவே,

† ஒர்சோட்பாடி - ஒருவகைக்கொள்கை (ஆயிப்பிராயம்).

‡ மாறுபடக்கொள்ள - இமேம்பை வியல்பா யிருப்பதன்று என்னும் ஆயிப்பிராயத்தைக் கொள்ள.

¶ அங் வபாயத்தெண்மை தோன்ற - அவ்விமேம்பையை யொழிக்கும் உபாயத்தின் எளிமை விளங்க. அவ்வுபாயம் - உன்னத்தினுள்ளல்.

0 அதற்கு - அவ்வினை செய்தற்கு.

+ அத்துண்பந்தனைக்கு - வினைசெய்யுங் காலத்த அதற்கிடையே வந்த துன்பத்திற்கு.

‡ விட - செய்யுமாறு மேற்கொண்ட தொழிலை கடுவே விட்டுவிட.

அரசியல்—உரு-வது இடக்கணழியாமை. 697

எல்லா விமேம்பையு மிலவாமாகலின் 'இமேம்பைக் கிமேம்பை படுப்பர்' என்றார், * வருகின்ற பாட்டி ரண்டினும் இதற்கு இவ்வாதே கொள்க. † சொற்பொருட்பின் வருகிலை.

தேளி:—(இ - ள்.) இடும்பைக்கு - (தொழில் செய்யும்போது அதற்கு நடுவே வந்த) துன்பத்திற்கு, இடும்பைபடா அதவர் - வருந்தாதவர், இடும்பைக்கு - அத்துன்பத்திற்கு, இடும்பை - துன்பத்தை, படுப்பர் - (தாம்) உண்டாக்குவார், (எ - று).

வருத்துதல் - இளைத்துச் செய்யாமல் விடவினைத்தல். மனவுறுதியுடையவராய் விடாது முயற்சிசெய்யவே தொழில் முடிவுபெற்றுப் பயனுண்டாகும்; உண்டாகவே, எல்லாத் துன்பங்களும் ஒழிவனவாமாதலால் 'இடும்பைக் கிடும்பை படுப்பர்' என்றார். வருகின்ற பாட்டிரண்டிலும் இதற்கு இப்படியே பொருள் கொள்க. இது சொற்பொருட்பின் வருவிலையணி.

(க - து.) தொழில் செய்யும்போது துண்டாகிய துன்பத்திற்கு வருந்தாதவர் அத்துன்பத்திற்குத் துன்பமுண்டாக்குவார் என்பது.

3. They give sorrow to sorrow, who in sorrow do not suffer sorrow.



ச. மடுத்தவா யெல்லாம் பகடன்னு னுற்ற

விடுக்க ணிடர்ப்பா டுடைத்து.

பரி:—(இ - ள்) விலங்கிய விடங்கனெல்லாந்நிறுந் சகடமீர்கீதும் புகடுபோல வினையை யெடுத்துக்கொண்டு உயக்கொல்லாவின வந்தூற்ற இடுக்கண் தானே டுடர்ப்படுதலை யுடைத்து, (எ - று).

'மடுத்தவாயெல்லாம்' என்பது பொதுப்பட நின்றமையின், சகடத்திற்கு அளற்றுநில † முதலியவாகவும், வினைக்கு இடையூறுகளாகவுங் கொள்க. 'புகடு மருங்கொற்றியும் மூக்கன்றியும் தாடவழ்ந்தும் அரிதினுய்

கீழ் வருமபாடலிரண்டிலும் "இடுக்க ணிடர்ப்பா டுடைத்து" என்றும், 'இடுக்க ணிடுக்கட் படும்' என்று முள்ள இதற்கு இவ்வாறே கொள்ளுதலாவது "மனத்திட்பமுடையராய் விடாது முயலவே வினைமுற்றுப்பெற்றுப் பயன்படும்; படவே எல்லாவிடும்பையு மிலவாமாகவின் 'இடுக்க ணிடர்ப்பா

டைத்த' என்றா; 'இடுக்கணிடுக்கட்படும்' என்றார் என்று கொள்ளுதலாம்.
 † முன்வந்த இடம்பையெனலும் சொல்லும் அதன் பொருளும்
 பின்னும் வந்தமையின், இக்குறள் சொற்பொருட்பின் வருகிலை யணியாம்.
 சொற்பொருட்பின் வருகிலையணியாவது:—முன்வந்த 'சொல்லும் பொரு
 ளும் பின்னும் பலவிடத்து வருவதாம்.

‡ முதலிய என்றமையின், மணல் நிலம், செங்குத்தான இடம், களர்
 நிலம் முதலியவற்றையுள் சொல்க.

¶ சீவக சிந்தாமணி - 'முத்தியிலம்பகம் 186-' வது செய்யுளின்கண்
 "மருங்கொற்றி மூக்கன்றித் தாடவழ்ந்து வாங்கி" என்றுள்ள பிரயோக
 யிங்குணர் தற்பாலதாம்.

88

698 திருக்குறள் - பொருட்பால்.

க்குமாறுபோலத் தன்மெய்வருத்த நோக்காது முயன்றுய்ப்பானென்பார்
 'பகடன்னான்' என்றார்.

தேளி:—(இ - ள்.) மடுத்தவாயெல்லாம் - தடைப்பட்ட இடங்களை
 ல்லாவற்றிலும், பகடன்னான் - பண்டியை யீழுத்துசெல்லும் எருதுபோ
 லத் தொழிலை மேற்கொண்டு செலுத்தவல்லவனை, உற்ற - (வந்து) அடை
 ந்த, இடுக்கண் - துன்பமானது, இடர்ப்பாடு - (தானே) துன்பப்படுதலை,
 உடைத்து - உடையதாம், (எ - று).

'மடுத்தவாயெல்லாம்' என்பது பண்டியை யீழுத்துசெல்லும் எரு
 திற்கும் தொழிலை மேற்கொண்டு செலுதகுதின்றவனுக்கும் பொதுவாக
 கின்றமையின், அம்மடுத்தவாயெல்லாமென்பதனைப் பண்டிகஞ்சுச கேற்று
 சில முசலியனவாகவும், தொழிலுக்குத் தடைகளாகவும் கொள்க. தடைகே
 ரிட்டபோது எருது பக்கங்களில் உராய்ந்தும் சிலத்தில் மூக்கையுன்றியும்
 கால்களை மடக்கிவைத்துத் தவழ்ந்தும் அரிதாகப்பண்டியைச செலுத்தும்
 வீழ்ம்போலத் தொழிலை மேற்கொண்டவன் தடைகேரிட்டபோது தன்
 சீர்ப் பிரயாசத்தை நோக்காமல் முயற்சிசெய்து அதனைச் செலுத்துவான்

என்பார் 'பகடன்னுன்' என்றார்

(க - ங.) மேற்கொண்ட தொழிலைத் தடை நேரிட்டபோது
பார்ச்சியின்றி முடிக்கவல்லவனை யடைந்த துன்பமானது
னே துன்பப்படும் என்பது.

4. Troubles will vanish before the man, who struggles
against difficulties as a buffalo drawing a cart through deep
mire.



௫. அடுக்கி வரினு மழிலிலா னுற்ற
விடுக்க ணிடுக்கட் படும்.

பரி:—(அ - ங.) இடைவிடாது மேன்மேல் வந்தன வாயினும்,
† தன்னுள்ளக் கோட்பாடு விடாதான் உற்ற விடுக்கண்டாம் இடுக்கணி
லே பட்டுப்போய், (எ - று).

ஒன்றே பலகால் வருதலும் வேறுபட்டன விராய்வருதலு மடக்க
'அடுக்கிவரினும்' என்றார். ‡ அழிவென்னுங் காரணப்பெயர் காரியத்தின்
மே னின்றது. இவை மூன்றுபாட்டானும் செய்வதநாயதற் கழியாமை
கூறப்பட்டது.

தேளி:—(இ - ள்) அடுக்கி வரினும் - இடைவிடாது மேலுமேலும்
வந்தனவாயினும், அழிவிலான் - (தன்னுள்ளக்கோட்பாடு) விடாதவனை,

† தன்னுள்ளக் கோட்பாடு - தன்மனக்கொள்ளுகையாகிய தைரியம்.

‡ அழிவு - மனக்கலங்குதல்; அஃது இஃகு ஆதலால் உள்ளக்? கா
ட்பாடு விடுதலை (மனவுறுதி யொழிதலை) யுணர்ந்ததலால், கருவியாகுபெய
ராம். மனக்கலக்கத்தால் அதைரியமுண்டாம் என்பது கருத்து.